DICTIONNAIRE

MPONGWÉ-FRANÇAIS

suivi

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

par

l'Abbé André RAPONDA-WALKER
prêtre gabonais

PRÉFACE

de

Son Excellence Monseigneur Louis TARDY
Vicaire apostolique du Gabon

N° 737

Fondation Raponda-Walker

Les classiques africains

BIOGRAPHIE

Raponda-Walker (André) : 1871-1968

Né le 19 juin 1871 à Libreville (Gabon), de père anglais et de mère mpongwé. Il meurt à l'âge de 97 ans, le 11 décembre 1968, d'une crise cardiaque, après une période littéraire et scientifique très féconde, de 1949 à sa mort, résultats de recherches incessantes tout au long de sa vie pastorale de 1899 à 1949.

Études primaires, secondaires et supérieures (théologiques) à la Mission Sainte-Marie dirigée par la Congrégation du Saint-Esprit.

Il devient le premier prêtre gabonais le 23 juillet 1899 et exercera son ministère pastoral dans dix missions du Gabon, au sud de l'Ogooué. Autodidacte, il se tiendra au courant des nouveautés scientifiques. Ses nombreux ouvrages traiteront d'histoire, d'ethnographie, de linguistique et de botanique. Il travaillera avec les meilleurs spécialistes. Doué d'une mémoire extraordinaire, il apprendra plus de 25 langues locales sur les 52 qu'il a répertoriées et en parlera couramment une dizaine. Il nous a restitué fidèlement 165 contes recueillis auprès de 22 ethnies, plus de 4.500 proverbes, devises de clans, serments, cris de guerre et devinettes recueillis auprès de 18 ethnies. Il nous livre enfin ses mémoires dans un livre savoureux intitulé *Souvenirs d'un Nonagénaire* où apparaissent son humour pétillant et son goût pour l'anecdote. En reconnaissance de la valeur littéraire et scientifique de ses œuvres, il recevra neuf décorations dont le Prix Georges Bruel. Lauréat de l'Académie Française, Chevalier de la Légion d'honneur et Officier de l'Étoile Équatoriale. Le Vatican lui décernera le titre honorifique de Prélat de Sa Sainteté en 1963.

Il léguera ses manuscrits à l'Archevêque de Libreville qu'il établira héritier testamentaire.

Vingt-cinq ans après sa mort, naîtra la Fondation Mgr Raponda-Walker dont le but principal est la promotion de ses œuvres et la recherche de manuscrits inédits, ce qu'elle n'a pas manqué de faire depuis sa création le 30 juillet 1993. Nous lui devons la découverte de huit nouveaux ouvrages et la réédition de plusieurs autres.

© Les classiques africains, 1995
ISBN 2-85049-656-1

LETTRE-PRÉFACE.

Libreville, le 1er septembre 1933.

Mon cher Abbé,

Vous me demandez quelques lignes en manière d'introduction à votre Dictionnaire Mpongouè-Français. Je vous les donne volontiers et de grand cœur. Vous savez avec quel intérêt je suis les travaux auxquels vous consacrez vos heures de loisir : linguistique, botanique africaine, ethnographie de nos tribus gabonaises; votre intelligence est ouverte et attentivement appliquée à ces diverses études. Soyez-en félicité! Vous servez ainsi utilement la cause missionnaire et vous donnez un bel exemple aux Prêtres indigènes qui sont fiers de vous avoir pour Doyen.

L'ouvrage que vous livrez aujourd'hui à l'impression est le travail le plus considérable qui ait été fait jusqu'ici sur la langue Mpongouèe. D'autres dictionnaires avaient précédé le vôtre, notamment celui qu'en 1877 les Missionnaires du Gabon firent paraître et qui était déjà une œuvre remarquable d'observation et de notation minutieuse. Que de services il a rendus et combien ces premiers essais linguistiques furent méritoires! Transcrire, après les avoir entendus le moins mal possible, des sons qui ne ressemblent en rien à nos langues européennes; dégager à force d'étude et de réflexion, les règles particulières qui ont présidé à la formation des mots et à leur syntaxe, car ces dialectes africains, moins pauvres qu'on ne le pense, ont bel et bien des lois grammaticales, mais qu'il fallait trouver : telle était la tâche de nos premiers Missionnaires, et dans un pays neuf, sans aucun vestige d'écriture ou de signe graphique quelconque. A cette tâche ardue, ajoutée à toutes celles qu'un missionnaire est obligé d'inscrire au programme de ses journées,

nos Aînés et vos Educateurs, mon cher Abbé, ont vaillamment et patiemment travaillé. Grâces leur soient rendues! Ils nous ont ouvert la voie. Nous n'avons eu qu'à suivre.

Votre dictionnaire sera, à n'en pas douter, une importante contribution à l'étude des langues bantoues. Le travail de classification de ces langues, encore que de savantes études aient paru sur le sujet, est loin d'être achevé. Il manque encore trop d'éléments de comparaison. Le champ, trop vaste, n'est pas suffisamment exploré pour qu'on puisse, en linguistique pas plus d'ailleurs qu'en ethnographie, se permettre d'arrêter les lignes d'une classification définitive. Sachons attendre! Votre étude particulière du Mpongouè aussi complète et aussi consciencieuse que possible, contribuera du moins à faciliter les travaux de synthèse que d'autres après nous pourront tenter.

Elle servira, espérons-le, à éclaircir la question encore imparfaitement résolue des affinités linguistiques entre les diverses tribus Gabonaises. De ces affinités on n'a pas le droit de conclure, comme on l'a fait parfois à tort, à une nécessaire parenté ethnique entre les tribus, mais elles servent assurément d'indications précieuses quand il s'agit d'étudier, entre autres choses, l'histoire de leurs migrations respectives.

Déjà dès maintenant pour ce qui regarde l'objet de votre étude il y a un point acquis : on verra par votre dictionnaire qu'il n'y a entre la langue Mpongouèe de Libreville et le parler des Oroungous de Cap-Lopez, des Nkomis du Fernan-Vaz, des Galoas de Lambaréné, etc. que de simples différences dialectales, les formes essentielles restant les mêmes. Et grâce à l'abondance des matériaux que vous avez recueillis, les spécialistes de la linguistique africaine pourront faire d'intéressantes comparaisons entre le Mpongouè que vous avez étudié à fond et d'autres langues, le Fang et le Benga, par exemple, qui appartiennent, selon la classification provisoire de Bleek, au même grand groupe, celui du Nord-Ouest, de la famille Bantoue!

Mais il n'y aura pas que les ethnographes et les linguistes qui vous sauront gré, mon cher Abbé, d'avoir mis entre leurs mains un ouvrage d'une documentation aussi copieuse. Votre ouvrage aura, je le souhaite, une utilité plus immédiatement pratique. Aux bons Ouvriers de la Colonisation, à tous ceux qui, aimant vraiment l'Indigène et lui voulant du bien, essayent d'abord de le comprendre afin de le mieux guider, votre ouvrage, comme tous les travaux de ce genre, sera grandement utile.

Comment fera-t-on l'éducation de l'Indigène, son éducation totale et pas seulement de surface, si on ne connaît pas son âme? Et comment connaître cette âme si, n'entendant pas la langue, on ne sait rien de ses pensées, de ses sentiments, de sa vie psychique et morale, si rudimentaire soit-elle?

Aujourd'hui plus que jamais cette tâche d'éducation et d'élévation morale s'impose à tous ceux qui ont à cœur le mieux-être social des populations indigènes placées sous notre tutelle. Le problème de la Colonisation ne se résout pas, on l'a cent fois dit, par le simple calcul des importations et des exportations. Il est sur un autre plan. A l'évolution matérielle, à la mise en valeur économique doit correspondre une transformation plus profonde, celle des intelligences et des cœurs. Comment les Puissances Coloniales justifieraient-elles leur action si elles n'avaient pas le haut souci de faire monter peu à peu les populations indigènes vers une vie morale meilleure, et si pour atteindre ce but elles ne se préoccupaient pas de former une élite et de l'utiliser sagement?

Pour vous, mon cher Abbé, j'élargis ce souhait à la mesure de notre bel Idéal missionnaire. Par le sacerdoce dont Dieu vous a honoré, plus encore que par l'éducation que vous avez reçue, vous faites partie de l'élite, et c'est la plus haute qui soit au monde. Avec vos frères cadets, les autres Prêtres Indigènes, continuez à nous aider de toutes manières à réaliser patiemment, lentement, — car il serait vain de croire qu'on puisse brûler les étapes, — cette ascension des races Gabonaises.

De tout cœur, mon cher Abbé, je vous bénis en Notre-Seigneur.

† Louis TARDY
Vic. Ap. du Gabon.

DICTIONNAIRE
MPONGWE-FRANÇAIS

A

A. *Auxiliaire: sert à former plusieurs passés.* **Dyena,** voir: **my'adyena,** j'ai vu (aujourd'hui); **my'adyeni,** j'ai vu (en général); **my'ayeni,** j'ai vu (hier, autrefois). **My'adyenaga,** je voyais (aujourd'hui); **my'ayenagi,** je voyais (hier, autrefois).

— *Préfixé au radical du verbe à consonne initiale forte, il forme une sorte de présent-passé (indiquant une action qui a commencé):* **My'afina,** je m'en retourne; **my'apyagana,** je passe (salut de départ).

— *Prefixé au radical du verbe à consonne initiale faible, il forme:* 1° *un aoriste affirmatif et négatif:* **Arwe nè aveye myè, my'agènde,** s'il m'avait appelé, je serais parti. **My'ayene ntɛóni** ou **My'ayólye dyene ntɛóni,** je n'aurai pas de honte, je ne puis avoir honte; 2° *un indicatif indéfini subordonné:* **My'ayena,** je ne vis pas; **my'ayenaga,** je ne voyais pas.

— *Placé devant la forme ordinaire de l'impératif, il marque la négation:* **Ana,** ne mange pas; **agamba,** ne parle pas (de „**na**", mange; et „**gamba**", parle).

A. *Particule prépositive „de", qui s'emploie précédée du préfixe pronominal exigé par l'accord du premier, la plupart du temps élidé:* **Ido na pupu,** une pierre blanche (litt. une pierre de blancheur). **Ngóï yinó ya mandè?** à qui est cet habit? (litt. cet habit de qui?). **Oga w'Agekaza,** le chef des Agékaza. **Epa z'owandja,** une côte (litt. un os du côté). (1)

A! *interj.* **A! ngwe! mbal'wami we!** Ah! ma mère! mon pauvre oncle! **A! ngwe! myè we!** Ah! ma mère! que je suis malheureux! **A! ngwe! nkazande yinó!** Ah! ma mère! quelle souffrance! **A! nawè!** ah! non! (aversion).

Abambo. *s. cl. VI.* Mânes, esprits des ancêtres. **Akoko m'abambo,** fausses cannes à sucre (litt. cannes des esprits). **Osange w'abambo,** pois pouilleux (litt. haricot des esprits). Sg. **Ibambo.**

Abandja. *s. cl. VI.* Réjouissances à l'occasion de la naissance ou de la circoncision d'un enfant (danse obscène). **Boliz'abandja,** célébrer l' „abandja".

---

(1) *Dans le cours de ce Dictionnaire, pour plus de commodité, l' „i" archaïque du singulier de la Ve classe et du pluriel de la VIIe classe est joint au préfixe pronominal,* **Mpónó yi nkala,** le chemin du village. **Idyavi si rere,** les feuilles des arbres.

Abandji. *s. cl. VI.* Initiation au „bwiti". **Na abandji** ou **Poka abandji,** être initié au „bwiti". **Ombwiri w'abandji,** fétiche importé de Setté-Cama et du Fernand-Vaz, ayant une certaine analogie avec le „bwiti". *Voy. Iboga.*

Abandó. *s. cl. VI.* Fétiche protecteur d'un village, des plantations ou de la case. **Bèn'abandó,** lixer le fétiche „abandó". *Syn. Nteilo.*

Abao. *s. cl. VI.* Objets ou aliments consacrés aux défunts et déposés dans les cimetières ou à l'entrée des villages. **Saka abao,** déposer des „abao".

Abe. *s. cl. VI.* (*G. Ibenga*). Cimetière (1). **Pin'oma g'abe,** conduire un mort au cimetière.

Abè. *s. cl. VI.* Faute. **Abè mó,** c'est ta faute. *Voy. Mbe. Ibe.*

Abe ou **Abye.** *quasi-aux.* Placé devant un verbe, il forme un passé rapproché. **M'abe kènda** ou **My'abye kènda; g'abe kènda myè** ou **g'abye kènda myè,** et je partis (m. à m. et je vins à partir). *En dialecte galoa, nkomi, oroungou, on emploie préférablement la tournure: G'anwi myè kènda . . . Voy. Bya. Awe. Awye.*

Abekó. *s. cl. VI.* (*G. Abekwè*). Confiance, espoir. **Dwana n'abekó gore oma,** avoir confiance en quelqu'un. **Nokin'abekó,** abuser de la confiance. **Periza abekó,** perdre la confiance. **Azw'aluo n'abekó inè . . .,** nous espérions que . . . *Voy. Bekelya.*

Abèma! Tant mieux!

Abobo. *s. cl. VI.* Poumons. **Dyógó abobo,** avoir mal aux poumons (bronchite, pneumonie, tuberculose . . .).

Aboswè. *s. pl. cl. I.* (*G. Aboso*). Ancêtres (litt. ceux d'avant). (Prov.). **Aboswè w'agovini Anumanyè aguga** (litt. ceux d'avant ont causé des misères à ceux d'après) : Les enfants pâtissent des fautes de leurs pères. *Clr. Anumanyè* ou *Anumyè. Voy. Boso.*

Abuka. *s. pl. cl. I.* Nom que se donnaient les anciens Mpongwès, par opposition aux gens de l'Intérieur. **Tata, om'afè denda kè yenó, awè omw'Abuka?** jeune homme, comment oses tu faire une chose pareille, toi un fils d'Abouka?

Abukwè. *s. cl. VI.* (*G. Abuku*). Pian (maladie de peau contagieuse, gros boutons ulcéreux). **Koto n'abukwè,** avoir le pian. *Sing. Ibukwè (peu us.).*

— Maladie de certains fruits se présentant sous forme de durillons.

Abundjè. *s pl. cl. VI.* Forêt (vx). **Rèr'Anambyè y'Abundjè ni Rer'Anambyè yi Ntœuwa,** le père Agnambyè (Dieu) de la forêt et celui de la mer. (Conte).

Abusu. Surnom du buffle. **Abusu, y'omwo-orove,** Abusu, enfant de la savane.

---

(1) *La langue „Omyènè" (de „myè nè . . .", je dis que (comprend, outre le* mpongwè, *employé dans ce dictionnaire, cinq autres dialectes qui sont: le* galoa, *le* nkomi, *l'*oroungou, *l'*adyoumba *et l'*énenga. *Ces dialectes présentent parfois des divergences assez grandes avec le* mpongwè, *soit dans les mots eux-mêmes* (mpónó = okili, chemin; nana = dèwa, dormir; tu = baru, assis), *soit dans les tournures* (afó dyóngi = ato dyóngi, il a encore bu; awenda = w'awenda, ne te fâche pas; rige kènde = wale kènde, ne va pas.

Nous indiquons les principales entre parenthèses, en les faisant précéder des initiales: G. = galoa; Nk. = nkomi; Or. = oroungou; A. = adyoumba; E. = énenga. Au reste Mpongwès, Galoas, Nkomis, Oroungous, Adyoumbas et Enengas se comprennent parfaitement.

Abyala. Nom propre de fétiche. *Voy. Ológó.*

Abyô! Salut qu'on s'adresse après une courte absence. En s'adressant à plusieurs : **Abyoni!** (litt. te voilà arrivé! vous voilà arrivé!). *Cf. Bya.*

Abyógó. *s. pl. cl. VI.* Gloriole, vanterie. **E bolin'okuw'è abyógó,** il se vante. *Syn. Ikapa.*

Adónge ou **Adunge.** *quasi-aux. Il forme un passé immédiat et un passé rapp. au sens de „commencer par, faire d'abord".* **My'adonge kènda g'orove,** je suis allé d'abord dans la savane. **Adonge bambye rer'iyè,** il a d'abord demandé à son père. *Cf. Donge* et *Dunge.*

Adudo-isindina. (*G. Atanga-polo*). Surnom du serpent cracheur (litt. sa patience est à bout).

Aduma. Tribu riveraine du Haut-Ogowè (Lastoursville). **Omwo-Aduma,** un Adouma.

Aduma. Personnage imaginaire, joueur de harpe, habitant la lune.

Aduo. *imparfait rapp. du v. „Duo", être.* **My'aduo bu,** j'étais couché. **Anw'aduo gwe?** où étiez-vous? *Syn. Apegaga.*

— *Placé devant un autre verbe, il équivaut à un parfait ou à un plus-que-parfait rapproché.* **Egombe z'abya myè, móngi sónó w'aduo wi na, — w'aduo w'aneni,** quand je suis arrivé, ces gens-là mangeaient, — avaient (déjà) mangé.

Adya. *s. cl. VI.* Claies en lattes de raphia pour barrer les rivières. **Diwin'adya g'olówi,** barrer une crique, une rivière (pour prendre le poisson). *Sing. Idya (peu us.).*

Adyombèli ou **Adyuwe-mbèli.** Autre nom du maquereau. *Voy. Ikóndó.*

Adyumba. Clan mpongwè émigré dans le Bas-Ogowè (lac Azingo et Orèmbo-Owango). **Omwo-Adyumba,** un Adyoumba. (Prov.). **Adyumba w'awuyi nè: „Ze nkoma, mpaga ni ngókó"** (litt. les Adyoumbas ont dit : „Pas de rancune, pourvu qu'il y ait vengeance) : Œil pour œil, dent pour dent. Surnom : **Adyumba-Igangwè! anka nkuge!**

Adyuwa-adyora. Surnom du plongeon (oiseau migrateur). *Voy. Emondo.*

Afe ou **Afó.** (*G. Afo*). *Particule itérative* „de nouveau, encore", *formant un passé immédiat et un passé rapproché affirmatifs.* **Avènó afe (ou afó) dyónga, — afe (ou afó dyóngi),** Avènó a encore bu (tout à l'heure), — a encore bu (à l'instant même). *Voy. Ave* ou *Avó.*

Afuna. *s. cl. VI.* Fièvre infantile. **Koto n'afuna,** avoir la fièvre infantile. **Afuna m'igangani,** fièvre infantile intermittente (litt. des promeneurs).

Agali. *s. cl. VI.* Huile, graisse, corps gras (en général). **Agali m'imbila,** huile de palme. **Agali m'ananga,** huile de palmiste. **Agali m'inteovi,** huile de raphia. **Agali mi ndjawe,** huile ou beurre d' „orèrè" (*Baillonnella obovata*). **Agali mi ngowa,** graisse, saindoux. **Agali m'Anambyè,** saintes huiles. **Pyara agali,** faire de

l'huile (litt. presser). **Kandjun'agali,** filtrer de l'huile. **Bin'agali,** enlever l'huile qui surnage. **Agali m'anani,** — **w'adyangini,** l'huile est figée, — est fondue. *Sing. Igali (rare).*

Agañi. *v. déf., ayant la signification d'un présent ou d'un passé de l'indicatif.* „Ne pas aimer, ne pas vouloir, refuser". **My'agañi olonda mèwónó,** je n'aime pas ce fruit. **Anw'agañi ne n'ande?** pourquoi ne voulez-vous pas manger? **Agañi kènde g'ezango,** il refuse d'aller en classe.

Aganga. *s. pl. cl. VI.* Sorcellerie, science occulte, enchantements. **Póg'aganga,** se livrer à la sorcellerie. **Pógiz'aganga,** faire faire des sorcelleries. **Mèmó agang'imazo mi Mpongwè,** se sont là nos sorcelleries à nous, Mpongwès. **Póga n'aganga araro : ombwiri, nkinda, n'ológó.** Evoquer trois sortes d'esprits : un **ombwiri,** un **nkinda** et un **ológó.** (Singulier rare). *Cf. Oganga.*

Agano. *s. pl. cl. VI.* Monde fabuleux. (Prov.). **Mpèra-vèrano ayoni Ngw'Akinda g'agano,** Ngw'Akinda mourut à force de vouloir tout imiter (litt. l'action de tout imiter a tué Ngw'Akinda dans les contes). *Cf. Oganga.*

Agè. *Quasi-aux.* abrégé de „**agènda, agènde** ou **agènda go**". Aller. **Agè buya,** ne va pas dire (= agènda go buya). **G'agè dyivi myè olonda,** et j'allai cueillir le fruit (= g'agèndi myè go dyiv'olonda). **My'agè bonge,** je n'irai pas prendre (= my'agènde go bónga). *Cf. Akè. Gè. Kè.*

Agèï. *s. pl. cl. VI.* Doux (qui ne contient pas de sel). **Aningo m'agèï,** de l'eau douce. **Ewèrè z'agèï,** un poisson d'eau douce. *Ctr. Nanga.*

Agè-kota. *loc. prép.* Jusqu'à. **Avila go Mpongwè agè-kota go Mandji-Orungu,** de Libreville à Port-Gentil. **Avila vónó agè-kota gonó,** d'ici à là-bas. **Avila nenó agè-kote mènè,** d'aujourd'hui à demain. *Syn. Agènda. Cf. Kota.*

Agènda. *loc. prép.* Jusqu'à. **Avila go Mbini agènda go Dambè,** de Perroquet à Koniké. **Avila gunu agènda gonó,** d'ici à là-bas. **Avile dyóni agènde mbani,** d'avant-hier à après-demain. *Syn. Agè-kota. Cf. Kènda.*

Ageryè. *s. pl. cl. VI.* Maléfice lancé contre quelqu'un pendant la nuit (d'après la croyance des indigènes). **Kirwa g'ageryè,** manger les âmes des autres. *Syn. Bóla.*

— (*G. Ezondo*). Mode de natation. **Dyóg'ageryè,** nager debout.

Agogo. *s. pl. cl. VI.* Graminée à larges feuilles rugueuses, qui pousse en touffes compactes.

Agóï-góï. *s. pl. cl. VI.* Lycopode grimpant. Petite plante à tige grêle et rameuse. **Ngwè-y agóï-góï,** lycopode élancé (plante voisine à tige dressée).

Agombè. *adv.* A peu d'intervalle, en se suivant (*excl. avec le v. Dyuwa*). **W'adyuwa agombè,** ils sont morts à peu d'intervalle l'un de l'autre. *Syn. Ndukanaga. Nsonganaga.*

Agombe-Nèró. *s. pl. cl. I.* (*G. Alumbi*). Mânes des ancêtres. **Nambin'Agombe-Nèro,** faire des offrandes sur les tombes (litt. cuire des aliments pour ceux du temps passé). *Syn. Alongi-Boso.*

Agoṁi. *s. pl. cl. VI.* Dizaines. **Agoṁi ambani, — araro, — orowa,** vingt, trente, soixante (litt. deux, trois, six dizaines).

Agonda. *s. pl. cl. VI.* Message, commission verbale. **Twaniza** ou **Toṁinya agonda,** envoyer un message, donner une commission. **Buya, Kumba** ou **Twana agonda,** s'acquitter d'une commission.

Agove. *quasi-aux. Il forme un passé éloigné marquant un motif.* **My'agove byeni g'ayógó myè nè . . .,** je suis venu (hier, autrefois) parce que j'ai ouï dire que . . . **Angilè agove kèndi ntina ni rer'iyó,** Anguilè est parti à cause de ton père (ou par égard pour ton père). *Cf. Akove. Kova.*

Agowi. *s. pl. cl. VI.* Action de frapper des mains (en signe de surprise, de mécontentement ou de désespoir). **Tul'agowi,** frapper des mains. (Prov.). **Evèmba aduo dava e tul'agowi** (litt. quand l'homme courageux est loin, il frappe des mains): On est brave loin du danger (ironique).

Aguga. *s. pl. cl. VI* Pauvreté, indigence, misère profonde. **Imè! aguga!** ou **Agugande minó!** quelle misère! **Koto n'aguga,** être dans la misère. **Aguga minó mi nwa n'azwè,** ces misères dans lesquelles nous nous débattons (litt. qui combattent contre nous). **Mi dyen' aguga ambe go nka yinó,** j'éprouve beaucoup de misères dans ce village. **Imè! ibeka ni dyena aguga!** cet harmonium ou cet accordéon en voit de dures! (s.-ent. avec ce maladroit). **Intɛango sè? — Intɛango mbyambye: kao aguga mi ntɛe.** Comment vas-tu? (litt. quelles nouvelles?) Très bien: à part les misères de la vie (sg. peu usité).

— Se dit d'un objet improvisé. **Evèpa z'aguga, ikuku n'aguga,** un gouvernail, une voile de fortune.

Aï! *interj. Exprime la surprise, le mécontentement, la douleur ou le défi.*

— *Réponse à un salut.* **Mbolo! Aï! mbolo!** Bonjour (ou Bonsoir). — Oui, bonjour. Bonsoir. — **Aï!** Oui.

Aïya! *adv. employé impérativement.* Jamais. Garde-toi. **Aïya go kènda gogo!** Jamais, au grand jamais, ne va là-bas. **Aïyani go fe dyivira isaṁu y'aganga,** gardez-vous de croire encore aux fétiches!

Aka. *s. pl. cl. VI.* Sève. **Aka m'osóngó mi niṁa antɛó,** la sève de l' „osóngó" (*Anthosthema Aubryanum*) rend aveugle.

— Glu. **Aka m'oguṁu mi kotin'inóni,** le latex de l' „oguṁu" (ficus parasite) sert à prendre les oiseaux.

— Glaire. **Iwuṁu n'aka,** dysenterie glaireuse.

Akaga. *s. pl. cl. VI.* Arbitre, juge. **Akaga m'izózó** ou **mi teniz'izózó.**

— Chef de guerre. **Akaga m'igówi.**

— Chef de chœur, coryphée. **Akaga m'ivanga,** coryphée de la danse „ivanga".

Akalambani. *adv.* A la renverse, sur le dos. **Poswa akalambani,** tomber à la renverse. **Pal'akalambani,** faire le saut périlleux, faire des cabrioles. *Ctr. Bundu.*

Akanda. Nom propre donné autrefois à l'enfant d'une féticheuse. **Ngwè-Akanda,** personnage mystérieux du „ndjèmbè". **Akanda**

m'abola go ntœe! i! i! le fétiche du „ndjèmbè“ frappe la terre de douleur! ah! ah! (chant exécuté aux funérailles d'une initiée).

Akandja. *s. pl. cl. VI.* Jeu d'enfants, furet. **But'akandja,** jouer au furet.

Akaza. *s. pl. cl. VI.* (*G. Mbundu*). Infusion de la racine d' „Ikaza“ (*Strychnos Icaja*). Poison d'épreuve. On indique comme contre-poison des excréments humains. **Dyónga akaza,** boire le poison d'épreuve. **Dyóndja akazâ,** administrer l' „akaza“. **Kewo n'akaza** ou **Poswa n'akaza,** être reconnu coupable à l'épreuve du poison. **Akaza m'akwa ido** ou **m'akweni ido,** le poison d'épreuve n'a pas eu d'effet (se dit quand il y a impossibilité de régler le palabre, parce que le coupable est un homme trop influent). *Voy. Ikaza.*

Akè. *s. pl. cl. VI.* (*G. Ayóna*). Rires. **Igamba n'akè,** une chose risible. **Dyóna akè** ou **Todwa n'akè,** rire aux éclats. **Tonda akè,** aimer à rire: **Dyuwa n'akè,** mourir de rire. **Myè bwè n'akè,** je fus pris d'un fou rire, ou je ris à mourir. **Dyona akè mi ńandja,** rire sans savoir pourquoi (singulier peu usité).

Akè. *quasi-aux.* abrév. de **„akènda** ou **akèndi go“.** Aller. **Akè bónga** ou **Akè bóngi elasi,** il est allé prendre un verre (= akènda ou akèndi go bonga elasi). *Cf. Agè. Kènda.*

Akèlè. Tribu disséminée depuis l'Estuaire du Gabon jusque dans le Haut-Ogowè. **Omw'Okèlè,** un Akèlè.

Akèlètœubakè. (*Nk. Akwakinamè*). Surnom de l' „oguṁèndè“ (oiseau gallinacé).

Ake-mi-ndjógóni. *s. pl. cl. VI.* Herbe grasse à feuilles luisantes.

Akè nè. *loc. conj.* (*G. Arwe nè*). Si encore. **Akè nè igamb'iwè** ou **Akè nè ni re dego-pa?** quel mal y a-t-il à cela? (litt. si encore c'était une action mauvaise; si encore c'était défendu). *Syn. Aza nè.*

Akèngó. *s. pl. cl. VI.* Air fâché, mauvais œil. **Kil'oma akèngó,** regarder quelqu'un de travers, d'un air fâché.

— Morceau de lamantin qu'on donne, au Gabon, à la personne qui, la première, entend sonner de la corne d'appel à la mort de ce cétacé.

Akèsa. *s. pl. cl. VI.* A l'aube, de bon matin. (vx). **Mènè, ko bya n'akèsa modudu,** il faudra venir demain de bon matin. *Syn. Ayendjina. Ibanga sodu.*

Akete. *s. pl. cl. VI.* Engourdissement, grande frayeur. **Suṁo n'akete,** être glacé d'effroi, sécher d'épouvante. *Cf. Keta.*

Akewa. *s. pl. cl. VI.* Merci, remerciement. **Akew'imè!** à lui la reconnaissance. **Pa** ou **Finiza oma akewa,** remercier quelqu'un. **Mi p'ó akewa ampolo,** je te remercie beaucoup.

— *adv. employé à l'impératif.* **Akewa polo!** grand merci! **Akewa!** merci. **Akewani!** merci (en s'adressant à plusieurs). **Akewa g'abyondó,** merci d'être venu.

Akólónguṁu. (*m. séké*). *s. pl. cl. VI.* Ocoumé frisé. (Prov.). **Akólónguṁu agalwe okuṁe** (litt. l' „akólónguṁu“ ne deviendra jamais un vrai ocoumé): Inutile de forcer son talent.

Akólónguṁu. Hypocrisie. **O kamba myè ikamba s'akólónguṁu,** tu me dis des paroles hypocrites.

Akoma. *s. pl. cl. VI.* Danse pahouine, d'hommes seuls.

Akoṁa. *s. pl. cl. VI.* Malchance, mauvaise fortune. **Akoṁande (ambe) minó!** quelle déveine! **Osaṁuedu wi kendjo myè go dyandja, (mi dyena) kao akoṁa arevo!** tout ce que j'entreprends de faire ne me réussit pas (litt. je ne vois que malchance seule). *Ctr. Akubungu. Akungu.*

Akonda. *s. pl. cl. VII.* Assemblée, réunion. Ne s'emploie que dans les expressions suivantes, en s'adressant à un auditoire: **Mpongwè n'Akonda!** vous, Mpongwès, ici assemblés. **Ovago n'Akonda!** vous tous ici réunis. *Cf. Okondo.*

Akorovanda. Un des surnoms de la lèpre (dialecte oroungou).

Akótó. *s. pl. cl. VI.* Variété de Palmier-Raphia à stipe élancé (*Raphia vinifera*).

Akótóló. *adv.* A genoux. **Dowa, Dwana** ou **Sonya akótóló, se** mettre à genoux. **Dowina** ou **Suṁina oma akótóló,** s'agenouiller devant quelqu'un. **Kambina, akótóló wâ,** prier à genoux. *Voy. Ivuva.*

Akove. *quasi-aux. formant un passé rappr. marquant un motif.* **My'akove bya, g'adyógó myè inè . . .,** je suis venu parce que j'ai appris que . . . **My'akove kènda gogo g'okóngó wó,** je suis allé là-bas à cause de toi (ou par égard pour toi).

Akowa. *s. pl. cl. I. (G. Abóngó; Nk. Azóngó).* Race de Pygmées que l'on retrouve dans tout le Gabon. **Idyomba s'Akowa,** mariage entre proches parents (à la mode des Akowa). Surnom ironique: **Inóngó ivolo,** la grande peuplade. Sg. **Oṁw'Okowa,** un Pygmée.
— *adj. inv.* Cagneux. **O re akowa** (ou **agolo akowa**), tu as les jambes cagneuses. *Ctr. Ngèwó.*

Akubungu ou **Akungu.** *s. pl. cl. VI.* Chance, bonne fortune, aubaine. **Akubungu maṁi!** ou **Minó akubungu maṁi!** quelle veine! (se dit quand on heurte du pied une pierre, un tronc d'arbre, une racine . . .). *Ctr. Akoṁa.*
— *adv.* Par hasard, fortuitement. **Azw'adatana akubungu** (ou **akungu**), nous nous sommes rencontrés par hasard. *Syn. Ekuka.*

Akulu. *s. pl. cl. VI.* Récompense, gratification donnée pour un service rendu. **O dènga akulu mbyambye?** as-tu reçu une bonne récompense? *Syn. Ozèndo.*

Akuryawéna. Surnom de l' „evuna" (poisson de mer).

Akusa. *s. pl. cl. VI.* Bananeraie qui entoure le village (vx). **Igènda n'igala, ivina n'akusa,** s'en aller par la cour pour revenir par la bananeraie. **Pingwa n'akusa,** passer par la bananeraie. *Syn. Ogwirina.*

Ala (— *la*). *adj. var. pl. cl. I, III, VI.* Long, grand. **Agóndji alá,** de longues ficelles.

Alalye (— *lalye*). *adj. var. pl. cl. I, III, VI.* Très long, très grand. **Imè! anoṁe alalye!** que ces hommes sont grands! *Ctr. Apepye.*

Alató. *s. pl. cl. VI.* Accointance, liaison, fréquentation. **Myè n'awè, azw'azele n'alató,** il n'y a rien de commun entre toi et moi. *Cf. Data.*

Alèka. Nom propre de fétiche. *Voy. Ológó.*

Alèkó. *s. pl. cl. VI.* Rhumatismes articulaires. **Alèkó mi be kot'ó!** (litt. les douleurs des rhumatismes te saisiront): imprécation.

Alèle (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. I, III, VI.* (*G. Alèli*). Mou, facile; doux. **Atótó alèle,** des bananes blettes. **Ampang'alèle,** des lois faciles à observer. **Agamb'alèle,** des paroles douces. *Ctr. Ayóle.*

Alèngó-nango. *s. pl. cl. I.* Jeunes femmes; jeunes filles (litt. le beau sexe). *Cf. Olèngwani.*

Alipóti. *s. pl. cl. VI.* (*G. Mpindi*). Fonte. **Ntɛwana y'alipóti** (*G. ntɛwane-mpindi*), une marmite en fonte.

Alire (— *lire*). *adj. var. pl. cl. I, III, VI.* (*G. Aliri*). Lourd, pesant. **Ado alire,** de lourdes pierres. *Ctr. Ayavure.*

Alirya. *s. adj. pl. cl. VI.* Nœuds, boucles. **O re itwe alirya** ou **Itwe só si re alirya,** tu as les cheveux crépus (ou frisés). *Cf. Dirya.*

Aliwangano. *loc. prép.* Auprès de, près de, aux environs de. (vx). **Mi dwana aliwangano ni mpónó mpolo,** je demeure près de la grand'route. **Aliwangano n'Angilè-Ombwiri** (litt. tout près d'Anguilé-l'esprit): avertissement de se défier de celui près duquel on se trouve. *Cf. Diwangana.*

Aloko. *s. pl. cl. VI.* (*Nk. Adungu*). Hernie. **Sumo** ou **Koto n'aloko,** avoir une hernie. **Otumba w'aloko,** bandage pour hernie. *Syn. Ompen'erèmi.*

Alombo. Tribu apparentée aux Eshiras (Sette-Cama). **Oba w'Alombo** ou **Obo w'Akowa.** Variété de manguier sauvage à fruits aplatis (*Irvingia oblonga*). **Omw'Olombo,** un homme de Setté-Cama.

Alomba. *s. pl. cl. VI.* Costume de danse confectionné avec des feuilles de raphia ou de bananier. **Alomba mi bwiti, — m'okukwè,** le costume des danseurs du „bwiti", de l' „okukwè". *Sg. Ilomba* (rare).

Alonga. *s. pl. cl. I.* Les premiers. **Alonga wi be numuna; Anumuna wi be donga,** les premiers seront les derniers et les derniers seront les premiers. *Cf. Donga.*

Alonga (— *longa*). *adj. var. pl. cl. I, III, VI.* Premier. **Agamb'alonga,** les premières paroles. *Ctr. Anumuna.*

— *adv.* **G'alonga,** autrefois, auparavant, premièrement. **G'alonga my'alwanagi go Nkômi,** autrefois je demeurais chez les Nkomis. *Ctr. G'inumuna.*

Alonge ou **Alunge.** *quasi-aux. servant à former un passé éloigné au sens de „Commencer par,* faire d'abord". **Alonge peni myè fura,** il m'a d'abord donné un franc. *Cf. Donga.*

Alongi-Boso. *s. pl. cl. I.* (*G. Alumbi*). Mânes des ancêtres. *Syn. Agombe-Nèró.*

Alugiza. *s. pl. cl. VI.* Affectation, prétention. **O re alugiza,** tu es prétentieux. **O denda alugiza m'isóló fó,** tu es sottement prétentieux. *Cf. Dugiza.*

Alugu. *s. pl. cl. VI.* Eau-de-vie, alcool. **Dyóng'alugu,** boire de l'alcool. **Bóngó** ou **Kewo n'alugu,** être ivre (litt. être pris ou vaincu par l'alcool). *Sg. Ilugu (rare).*

Alugudo. *s. pl. cl. VI.* Coton (vx). *Syn. Okóndó.*

Alungu (— *ungu*). *adj. var. pl. cl. III, V, VI.* Ancien, vieux. **Aṁaro alungu,** de vieilles pirogues. *Ctr. Aṁóna.*

Aluo. *Imparfait éloigné du v. „Duo", être.* **My'aluo tu,** j'étais assis. **W'aluo go nkala,** ils étaient au village. *Syn. Avegagi.*

— *Placé devant un autre verbe, il équivaut à un imparfait ou à un plus-que-parfait éloigné.* **Ntœugu y'awyeni myè gunu, aluo e noge nagwè,** le jour où je suis arrivé ici, il construisait sa case. **Aluo anogi yo,** il l'avait déjà construite. *Cf. Aduo.*

Alwane nè. Si c'était, si. **Alwane nè awè . . .,** si c'était toi . . . **Alwane nè rer'iyaṁi e pare bó,** si mon père vivait encore. *Syn. Are nè. Arwe nè.*

Amalè. (*G. Nyamalè*). Animal fabuleux.

Aṁana. *s. pl. cl. VI.* Charbon de terre ou de bois. **Aṁarotutu mi kèndyo n'aṁana,** les bateaux à vapeur, marchent au charbon. **Aṁana mi kilin'ingóï,** du charbon à repasser le linge. **Aṁana m'iguwa,** du charbon de forge. **Dyega aṁana,** mettre du charbon dans le feu.

Aṁango (— *ango*). *adj. var. pl. cl. III, VI.* Petit. **Ake aṁango,** de petits œufs. *Ctr. Ampolo.*

Aṁani. *s. pl. cl. VI.* Herbes. **Nèṁ'aṁani,** sarcler ou couper les herbes. **Dul'aṁani,** arracher les herbes. **Falun'aṁani,** faucher les herbes. **Datiz'aṁani** ou **Kuṁiny'aṁani,** mettre les herbes en tas. **Etuta z'aṁani,** une touffe d'herbes. **Ita n'aṁani,** une botte d'herbes. **Okondo w'aṁani,** un tas d'herbes.

Aṁarakano. *s. pl. cl. VI.* (*G. Akaka* ou *Ambèrakano*). Embranchement de chemin, carrefour. **My'atig'è g'aṁarakano m'impónó,** je l'ai laissé à la bifurcation du chemin.

— Point de jonction de deux cours d'eau, confluent. **Kango are g'aṁarakano mi Nkómó ni Bókwè,** Kango est au confluent du Como et de la Bókwè.

Ambala. *s. pl. cl. VI.* (*G. Ntœolo*). Marteau. **Ambaṁa m'igómbó,** marteau-tenaille (litt. de crabe).

Ambani (— *wani*). *adj. num. pl. cl. III, VI.* Deux. **Agó ambani,** les deux bras. **Ambila ambani,** les deux palmiers. **Are, djógó akè kangana, agènd'ambani adwani,** lorsqu'il va se promener, il s'arrête à chaque instant (litt. deux pas, il s'arrête . . .). **Agoṁi m'indjali ambani,** vingt fusils.

Ambasi-nkombe. *s. pl. cl. I.* Surnom donné aux Européens. **Ambasi-nkombe, alur'igulu** (litt. les gens du soleil, qui tirent les cordages) : allusion aux premiers Européens venus sur des navires à voiles.

Ambatè. *s. pl. cl. VI.* (*G. Ayanda*). Jeu de petites filles, imité du „ndjèmbè".

Ambazè. *s. pl. cl. I.* Surnom des Mpongwès. **Ambazè, g'Ambaza-waza igoma** (litt. les Ambazè ou Mpongwès découvrent les choses cachées) : allusion à l'adresse avec laquelle ils arrachaient un secret aux gens de l'intérieur. **Myè omw'Ambazè,** je suis un pur mpongwè. *Cf. Baza.*

Ambe (— *wè*). *adj. var. pl. cl. III, VI.* Mauvais, méchant. **Anango ambe,** une mauvaise odeur. *Ctr. Ambya.*

— Mal fait, laid. **Asangal'ambe,** des fenêtres mal faites. **Azo ambe,** des visages laids.

— par extension : Le moindre, le plus petit. **Wangane aningo ambe,** pas même un peu d'eau (litt. une mauvaise eau).

— *Dans certains cas, il a le sens d'un superlatif.* **Awana winó wi re agera ambe, agaso ambe,** ces enfants sont très paresseux, — très gourmands.

Ambènè. *s. pl. cl. VI.* Mamelles, seins. *Voy. Iwènè.*

— Saillies en bois sur lesquelles le barreur s'arc-boute (pirogue de mer). **Ambènè m'owaro.**

Ambèningo. *s. pl. cl. VI.* Lait. **Pyara ambèningo mi nare, — m'idómbè, — mi mboni,** traire une vache, — une brebis, — une chèvre. **Nango yi sonya ambèningo,** un remède pour augmenter la sécrétion du lait. *Voy. Iwènè. Aningo.*

— (*Euphorbia hirta*). Herbe médicinale à latex blanc, appelée aussi „igondjo ñ'igala" ou „osuka w'igala".

Ambezo (— *wezo*). *adj. var. pl. cl. III, VI.* Cru. **Ambèni m'adómbè ambezo,** des gigots de moutons non cuits.

Ambilyè. *s. pl. cl. VI.* Embarras, grands airs. **Denda ambilyè,** faire des embarras. **O re ambilyè,** tu es un faiseur d'embarras.

Ambiro. *s. pl. cl. VI.* Arbres ou rochers sacrés (que l'on suppose habités par des esprits). **Dyir'ina g'ambiro,** faire des offrandes de vivres aux génies des arbres, des rochers . . . *Voy. Bèndjè.*

Ambomunya. *s. pl. cl. VI.* Premier quartier. **Ambomunye m'ogwèli.** *Cf. Bomunya. Ctr. Amperiza.*

Ambónde (— *wónde*). *adj. var. pl. cl. III, VI.* Mûr. **Alasa ambónde,** des oranges mûres.

Ambóndóngó. *s. pl. cl. VI.* Coutelas de guerre. **Are abóndóngó m'okwara nkotaga,** il tient son grand couteau à la main.

Ambóne (— *wone*). *adj. var. pl. cl. III, VI.* Pourri. **Agómbó ambóne,** des crabes pourris.

Ambowi. *s. pl. cl. VI.* Ampoules, boutons. **Abyeno n'ambowi, g'intcómè, — g'ogwana,** il a des ampoules aux mains, — des boutons aux lèvres. (*Sg. Iwowi, peu usité*).

Ambula. *s. pl. cl. VI.* Remous. **Igógwa n'agógwi Nani-ngani ni Neni-ngani agógwa g'ompulungu w'owatanga; kao ambula . . .,** quand Nani-Ngani et Neni-ngani sortirent de la cale du navire (et se jetèrent à l'eau) on ne vit plus que le remous . . . (Conte). *Cf. Bula.*

Ambulwa-wulwa. *s. pl. cl. VI.* Aube (du jour). **Bu nâ, ibanga, n'ambulwa-wulwa modu, g'awye kèndi zwè...** le lendemain matin, dès la premières heure, nous nous mîmes en route.

Amburwè. (*G. Mburu; NK. Mburuvaza.*) Nom donné à l'enfant né après deux jumeaux.

Ambya. *s. pl. cl. VI.* Cadeaux, présents. **Ambya m'atwanondó myè mi re gwe?** où sont les cadeaux que tu m'as apportés? **G'apilóndó go Pilató, o dènga ambya vye?** quand tu as été à Libreville; as-tu reçu des cadeaux? *Ctr. Ambe.*

— (*- wya*). *adj. var. pl. cl. VI.* Bon, beau. **Alasa ambya,** de bonnes oranges. **Aṁaro ambya,** de belles pirogues.

— *Parfois il a un sens ironique.* **G'agaso ambya 'mi re ni móngi mèsònò:** Ces gens-là sont joliment gourmands: (litt. ce ne sont pas de bonnes gourmandises qui sont avec ces gens-là.)

Ambya. *interj.* Cri superstitieux pour détourner un malheur (se dit quand on entend chanter le martin-pêcheur.)

Aṁèndjè. *s. pl. cl. VI.* Paix, bonheur, prospérité. **Igènda n'aṁèndjè, ivinya n'aṁendjè!** (litt, départ avec paix, retour avec paix); souhait que l'on adresse aux partants. **Pang'aṁèndjè,** faire la paix, signer la paix. *Ctr. Azile.*

Aṁènè. (*- ènè*). *adj. ind. var. pl. cl. III. VI.* D'autres. **Aba aṁènè,** d'autres mangues.

Amengamenga. *s. pl. cl. I.* Femmes initiées au „ndjèmbè, Au sing: **Omenga-menga.** *Voy Igondje, Ngwè-viló.*

Aṁenge (*- ṁenge*). *adj. ind. var. pl. cl. III. VI.* Plusieurs, beaucoup **Aningo aṁenge,** beaucoup d'eau. *Ctr. Aṁèwó.*

— *adv.* Parfois, des fois. **Ndeg'waṁi e nanaga gunu, aṁenge ntœugu mbani, ntœaro,** mon ami couche ici parfois deux jours, trois jours. *Syn. G'egombe.*

— *adv.* Probablement. **Aṁenge o be'dyólya,** il y a des chances que tu ne réusisses pas.

Aṁèngó. *s. pl. cl. VI.* Manières. **O re aṁèngó ambya.** - ambe, tu as des manières avenantes, - déplaisantes. *Syn. Isaṁu. Intœale.*

Aṁèwó. *(- èwó.) adj. ind. pl. cl. VII. VI.* Quelques. **Apa myè akoko aṁèwó,** il m'a donné quelques cannes à sucre. *Ctr. Aṁènge.*

— Peut-être. **Aṁèwó e be fó bya,** il reviendra peut-être.

Aṁóna. (*- óna*). *adj. var. pl. cl. III. VI.* Nouveau. neuf. **Ambóra m'ingóï aṁóna.** des costumes neufs. *Ctr. Alungu.*

Aṁóri (*— aṁóri*). *adj. ind. pl. cl. I. III. VI.* Les autres. **Aga aṁóri,** les autres chefs. **Adómbè aṁóri:** les autres brebis. **Aṁóri wi re gwe?** où sont les autres?

Ampambe. *adj. pl. cl. VI.* Qui tient de la diarrhée. **Ati ampambe,** évacuation alvine liquide, diarrhée. *Cf. Pamba. Voy. Oyawa.*

Ampandya. *s. pl. cl. VI.* Flux, marée montante. *Ctr. Anaṁya. Cf. Dyaṁa.*

Ampaza. *s. pl. cl. VI.* Jumeaux. **Ampaza m'adiwi** (se dit de la coïncidence de deux faits, de deux événements . . les jumeaux sont au complet. *Sg. Ivaza.*

— Fruits géminés. **Ampaza m'atótó,** des bananes-douces réunies ensemble.

— Statuettes-fétiches que gardent les femmes qui ont eu des jumeaux.

Ampenda. *s. pl. cl. VI.* Honneurs, dignités. **But'ampenda mi ntœe ni mpyo-mbila,** rechercher avec empressement les honneurs de ce monde. *Sg. Ivenda. Cf. Penda.*

— Réjouissances qui suivent l'élection d'un nouveaux chef de village. **Azw'apila g'ampenda mi Rè-Mènè,** nous avons assisté aux réjouissences (données en l'honneur) du chef Mènè.

Amperiza. *s. pl. cl. VI.* Dernier quartier. **Amperiza m'ogweli.** *Ctf. Ambomunya.*

Ampike. *adj. var. pl. cl. III. VI.* Grillé, cuit sur les charbons. **Akóndo ampike,** des bananes grillées. *Cf, Pika.*

Ampili. Sobriquet donné aux Ivilis.

Ampina. *s. pl. cl. VI.* Suppuration, pus. **Oloso wi kógwa ampina,** la plaie suppure. *Voy. Bodubodu.*

Ampinè. Autre surnom dns Mpongwès. **Azwè n'Ampinè n'Ankovè, azwè n'igogo, azwè n'erèmi z'atanga,** (litt. nous importons (à l'intérieur), et nous exportons (vers la côte; nous allons et venons comme les feuilles d'„igogo"; nous sommes comme une hache à deux tranchants qui coupe des deux côtés) autrement dit: Nous sommes d'habiles courtiers. *Cf. Pina.*

Ampolo. (— *volo*). *adj. yar. pl. cl. III. VI.* Grand, gros. **Akuku ampolo,** de grandes voiles. *Ctr. Amango.*

Ampómu. *s. pl. cl. VI.* (*G. Ibóngó*). Honneur. **Tów'oma ampómu,** insulter quelqu'un (sur son honneur).

— Affaire, vengeance dont on charge un autre. Pour cela on lui dit: „**Ampómu mó** ou **Ampómu ! na mi ng'iyó na mi rer'iyó ! yona myè rè-kadyè !** sur ton honneur ! ou sur l'honneur de ton père et de ta mère, tue-moi un tel !

Ampumbulya. *s. pl. cl. VI.* Bénédiction. **Pa ampubulya;** bénir. **Bonga ampubulya,** recevoir la bénédiction. *Syn. Ampundjina. Ibóló. Cf. Pumbulya.*

Ampundjina. *s. pl. cl. VII.* Même sens que le précédent. *Cf. Pundjina.*

Ampura. *s. pl. cl. VII.* Sinuosités, détours, courbes, méandres. **Olówi winó wi re ampura; mpónó yinó yi re ampura** (amenge ou **ibûna**), cette rivière décrit de nombreux méandres; ce chemin fait beaucoup de détours. *Syn. Asèto. Cf. Pura.*

— Replis (d'un reptile). (Prov:) **Ombóma awengo n'ampura,** on ne suit pas le python dans ses détours.

Amya ? (— *mya*). *adj. interr. var. pl. cl. I. III. VI.* Combien ? **Anag'amxa ?** combien d'hommes ? **Alóló amya ?** combien de papayes ? *Voy. Ntango.*

Anaga. *s. pl. cl. I.* Les hommes, les gens. **Anaga waodu,** tout le monde. **Anag'iwaṁi ! (G. Móng'iyami !) my'ato dyuwa!** gens de ma parenté, j'ai failli mourir. *Voy. Oma. Onaga. Inaga.*

Anag'anagye. *s. pl. cl. I.* Des hommes comme il faut (sages, prudents, ou honorables) *Sg. Om'omye.*

Anaf (— *naï*) *adj. mm. pl. cl. I. III. VI.* Quatre. **Anto anaï,** quatre femmes. **Abembe anaï,** quatre tourterelles. **Agoṁi m'imbèrè anaï,** quarante sardines.

Anambe. *adj. var. pl. cl. I. III. VI.* Cuit à l'eau. **Akóndó anambe** des bananes cuites à l'eau. *Cf. Namba.*

Anambyè. Dieu. (*ne s'emploie qu'au singulier*). **Anambyè are,** Dieu est. **Anambyè are móri dadyè,** il n'y a qu'un seul Dieu. **Anambyè are ompolo (ou are vyagano),** Dieu est grand. *Syn. Rerè y'igono. Oma w'igono. Oma w'orowa.*

— **R'Anambyè** ou **Rer'Anambyè** (*NK. R'Amburu-Akinda*). Personnage des contes.

Anaṁya. *s. pl. cl. VI.* Reflux, marée descendante. *Ctr. Ampandya. Cf. Dyaṁa.*

Ananga. *s. pl. cl. VI.* Amandes de palmes, palmistes. *Voy. Agali.*

Ananga-nanga. *s. pl. cl. VI.* (*C. Anánga*). Interstices. **Ananga-nanga m'anó, — mi ntuṁa, — m'ezalina,** les interstices des dents, — d'une fourchette, — d'un peigne.

Anara. *s. pl. cl. VI.* Arrangement de cheveux, coiffure de femmes **Nogin'itwe anara,** arranger les cheveux en forme de coussinets. *Syn. Angó.*

Añandi. *s. pl. cl. VI.* Douleur, chagrin; trouble, angoisse, souci. **Taw'orèṁa añandi,** être inquiet. **Orèṁa wi tawina myè añandi** (ou **w'atawini myè añandi)mbwa !** j'ai le cœur brisé de douleur, ou je suis très inquiet. **Añandi m'idyuwa,** les affres de la mort.

Ande ? *pr. interr.* Que? Quoi? Quelle chose? **Ande ?** qu'est-ce? **O bel'ande ?** que veux-tu ? **Ande zinó ? Ande mózó ?** qu'est-ce? qu'est-ce à dire ? **My'are n'ande ?** que voulez-vous que je dise? je n'y vois pas d'inconvénients (litt. je suis avec quoi?) **(Ande n'ande,** et cætera . . .

— *adv.* Beaucoup, très. **Are ogaso g'ande,** il est très gourmand (litt. gourmand comme quoi).

— *conj.* Pourquoi? **O den'ande ?** pourquoi pleures-tu? **O bola myè ande ?** pourquoi me frappes-tu? **Iguge ni nundjo ande ?** (ou **ni ntinande ?**) pourquoi ferme-t-on la porte? **Edingo z'ande ?** pourquoi ces pleurs? **Ngambi y'ande ?** pourquoi garder rancune? **N'ande ?** pourquoi? pourquoi pas? **O voro tènde ? - N'ande ?** Sais-tu écrire? — Oui. (litt. pourquoi pas). *Voy. Mandè ?*

Andjona. Surnom donné aux Pahouins. (corruption de: „ma zô na", je dis que).

Andómbyani. *s. pl. cl. VI.* Hypocrisie. **E dend'andómbyani,** il est hypocrite.

Andóngwè. *s. pl. cl. VI.* (*G. Andóngu*). Grosses vagues, rouleaux. **Owaro wi suṁina (ou wi kumbo)n'andóngwè,** la pirogue tangue.

Andwandwa. *s. pl. cl. VI.* (*G. Indwaga*). Bulles d'air qui montent à la surface d'un liquide. **Mbene yi denda andwandwa,** des bulles d'air viennent du fond de la rivière. **G'aposwa Akama go mbene, vonani . . . kao andwandwa, dwa, dwa, dwa,** quand Akama est tombé à l'eau, (il a complètement disparu), on n'a plus vu que des bulles d'air qui remontaient.

Anège. *adj. var. pl. cl. I. III. VI.* Prompt, perçant, fin. **O re antɛó anège,** — **aroï anège,** tu as des yeux perçants, — l'oreille fine. *Cf. Nèga.*

Anègè. *s. pl. cl. VI.* Franges, glands. **Anègè m'ipaki,** — **m'onambotavuru,** les franges d'un bonnet, — d'une nappe. **Anègè m'otumba;** les franges d'une ceinture ou les glands d'un cordon.

— Fleurs disposées en panicule. **Anègè mi nondo,** les fleurs paniculées de l'herbe de Guinée.

Anèró. *s. pl. cl. I.* Les anciens. **Egómbe z'anèró,** l'ancien temps **Gè feye anèró wi nkala,** va appeler les anciens du village.

Anèza. *s. pl. cl. VI.* Bordure du toit, gouttière. **Lowani intɛwana n'intɛuga sodu g'anèza,** mettez toutes les marmites et toutes les touques sous la gouttière.

Angèni-ngèni. *s. pl. cl. VI.* Noctiluques, animalcules microscopiques phosphorescents, **Mbene yi denda angèni-ngèni,** la mer a des reflets phosphorescents. *Cf. Ngèni-ngèni.*

Angindi. Nom propre de l'esprit mauvais de l'air. *Syn. Ombwir'ogono.*

Angó. *s pl. cl. VI.* Coiffure de femmes. **Nogin'angó, Nogin'itwe angó** ou **Pang'itwe angó,** arranger les cheveux en boules ou en coussinets. *Syn. Anara.*

Angokolo. *s. pl. cl. VI.* (*G. Ipovo*; *OR. Amanga*). Plante des terrains bas, voisine du palmier, dont les feuilles servent à confectionner des toitures.

Angóla. (néol.) *s. pl. cl. VI.* Chemise de laine rouge.

— Galons de laine du caporal.

Angóngwè. *s. pl. cl. VI.* Verrat. *Syn. Oloko-ngowa.*

Angwangwa. *s. pl. cl. VI.* (*G. Imbyambila; NK. Azandji*). Branches menues, brindilles.

Ani. *s. pl. cl. VI.* Urine. **Koto n'ani,** avoir envie d'uriner, *Cf. Nina.*

— Blennorrhagie, chaude-pisse. **Dyogo ani,** avoir la chaude-pisse. *Syn. Ozomba.*

— Gravelle. — **Ezanga z'ani.**

Aniko. *s. pl. cl. VI.* (OR. *Nkani y'Anambyè*). Rhumatisme chronique. *Syn. Ntɛeri.*

Anima. *s. pl. cl. VI.* (OR. *Agwa*). Mauvais pressentiment. **Mi dyèn'-anima,** j'ai un pressentiment. *Voy. Okalemambo.*

Animba. *s. pl. cl. VI.* Variété de Palmier-Raphia qui donne le „piassava" (*Raphia Tœdigera*): avec les fibres des feuilles on fabrique des tissus et des costumes de danse.

Aninga. Nom propre de l'esprit mauvais de l'air. *Syn. Ombwir'ogono.*

Aningo. *s. pl. cl. VI.* Eau. **Aningo m'agèï,** de l'eau douce. **Aningo mi nanga,** de l'eau salée, de mer. **Aningo mi nkèï,** de l'eau froide. **Aningo mi mpyo,** de l'eau chaude, **Aningo m'ontinti,** de l'eau tiède. **Aningo minó mi re izawuzawu,** cette eau est saumâtre, **Mi re zange, - omburawure,** elle est claire, limpide, - trouble. **Va myè** (ou mieux: **Mi ga vo**) **aningo mi dyónga,** donne moi de l'eau à boire. **Yógiza myè aningo (mi mpyo)** chauffe-moi de l'eau. **Aningo mi ga vónere,** laisse refroidir l'eau. (litt. il faut que l'eau se refroidisse). **Bola ou Tèwa oma aningo,** lotionner quelqu'un (*Sg. Iningo, rare*). *Voy. Eningo. Ningo.*

Aningo-nangilya *s. pl. cl. VI.* (*G. Eyóngin'aningo*). Arbre de la forêt dont le tronc laisse échapper une sève abondante, quand on le coupe. (*Psychotria Gaboniae*).

Anisawè. (*néol.*) *s. pl. cl. VI.* Anisette. **Orèga w'anisawè,** une barrique d'anisette.

Anka ou **Ankankye.** *adj. inv.* Seul. **My'abya myè anka,** je suis venu tout seul. **Azw' are azw'anka,** nous sommes seuls. **Ogula azele n'oṁwanto, are ankankye,** Ogoula n'a pas de femme, il vit seul.

Ankange. *adj. var. pl. cl. III. VI.* Rôti frit. **Atótó ankange,** des bananes douces frites. *Cf. Kanga.*

Ankovè. *Voy. Ampinè.*

Anó. *particule exclusive.* Avant de, avant que, sans que. **My'ayuwe my'anó dyene ntee yi Fala,** je ne mourrai pas sans avoir vu la France. (Prov.) **Orala awoṁo, anó dyuwe ndjógu** (litt. on ne prépare pas un séchoir ayant d'avoir tué un éléphant). Il ne faut jamais vendre la peau de l'ours avant de l'avoir mis à terre. (Prov.) **Mbwa ayingine go nago nawè-nawè, anó dyen'epa** (litt. un chien n'entre pas dans une case, sans avoir vu os): Chacun prend son plaisir où il le trouve. *Syn. Alonge*

Anoṁe. *s. pl. cl. I.* Les hommes (par opposition aux femmes). **Anwè anoṁe rèti!** vous êtes vraiment des hommes. *Ctr. Anto.*

— Chaîne, fils tendus longitudinalement (tissage, nattage).

— *adj. var. pl. cl. III. VI.* Mâle. **Azógè anoṁe,** des canards.

Anoṁe. *adj.* **Anoṁe! yè! - Yè!** Allons, courage; (litt. soyez des hommes. - Oui:)

Anoṁ'anoṁye. *s. pl. cl. I.* Des hommes comme il faut. *Syn. Onoṁ'-onoṁye.*

Anoṁyè. *s. pl. cl. VI.* Sperme.

Anóngó ou **Anóngóṁa.** *s. pl. cl. VI.* Les nations barbares (par opposition à "Ayogo", les civilisés). Nom sous lequel les gens de langue "omyènè": Mpongwès, Galoas, Nkomis, etc. désignent les autres tribus. *Au singulier en dit; Oṁw'inóngó ou Onóngóṁa.*

Ano-n'ogèlè. Surnom du poisson de mer "emama".

Antɛóni. *s. pl. cl. VI.* Larmes. **Dyir'antɛóni** ou **Sony'antɛóni,** verser des larmes. (Prov.) **Winó e dena, winó e dena, w'azizane antɛóni** (litt. celui-ci pleure, celui-ci pleure, ils ne s'essuieront pas les larmes): La douleur de l'un n'enlève pas la douleur de l'autre, *Sg. Intɛóni* (rare).

Antɛovinó. *s. pl. cl. VI.* Sommeil. **Are g'antɛóvinó,** il dort. **Koto n'antɛóvinó,** avoir sommeil. **Nan'antɛóvinó,** dormir. **Tomb'antɛóvinó,** faire la sieste, dormir un peu. **Kakwa g'antɛóvinó.** être plongé dans le sommeil. **Nóngwa g'antɛóvinó.** se réveiller. **Dyu-f'avtɛóvinó.** dormir mal, dormir très peu. **Evinó z'antɛovinó,** un profond sommeil. **Antɛóvinó m'eziwo.** un sommeil de plomb. (litt. d'antilope "eziwo").

— Maladie du sommeil ou trypanose. **Nkani y'antɛóvinó.**

— Autre nom du Dartrier (*Cassia alata*).

Anto. *s. pl. cl. I.* Les femmes. **Anwè anto.** *Ctr. Anomɛ.*

— Trame, fils tendus transversalement (tissage, nattage).

— *adj. var. pl. cl. III. VI.* Femelle. **Azógè anto,** des canes.

Antombina. *s. pl. cl. VI (G. Arombina).* Lames de fond, houle. **Mbene yi re antombina** la mer est houleuse. *Cf. Tombina.*

Antónya. *s. pl. cl. VI. (G. Atódi).* Taches, mouchetures, **Antónya ma pupu,** — **ma vyóvyó,** des taches blanches, - noires. **Antónya mi ndjègó,** - **m'ombómɛa,** les mouchetures du léopard - du python. (Prov.) **Ndjègó alèngi antónya ni sindin'olwano** (litt. le léopard trouva des mouchetures en supportant l'attende). Tout va bien à qui sait attendre. *Syn. Aboke.*

Antw'antwe. *s. pl. cl. I.* Des femmes comme il faut. *Sg. Omwant'-omwantwe.*

Anumanyè ou **Anumyè.** *s. pl. cl. I. (G. Anuma).* Les descendants, la postérité. *Ctr. Aboswè. Cf. Numa.*

Anumuna. *s. pl. cl. I.* Les derniers. *Cf. Numuna. Ctr. Alonga.*

— *adj. var. pl. cl. I. III. VI.* Dernier. **Agamba'anumuna,** les dernières paroles.

Anurè. *s. pl. cl. VI.* Petit passereau à livrée noire, variée de blanc et de jaune.

Anwè. (*G. Nwè*). *pron. subj.* Vous. **Anw'atweni agera,** vous êtes devenus paresseux. **Anwè, yogoni gunu,** vous autres, venez ici. **Anwè Asekyani, mbè Akèlè ?** êtes-vous des Sékés ou des Akèlès ? **Rondanani anwè n'anwè,** aimez-vous les uns les autres. **Anwè awani,** vous deux. **Anwème, vous-mêmes.**

Ape. *(— pe). adj. var. pl. cl. I. III. VI.* Court, petit. **Akowa wi re anag'ape;** les Pygmées sont de petits hommes. **Agóndji ape,** de courtes ficelles. *Ctr. Ala.*

Apegaga. *v. déf. Imparfait rapp. aff. du v. Etre.* **My'apegaga g'Enenga,** j'étais chez les Enengas. **Anw'apegag g'Azingo,** vous étiez au lac Azingo. *Syn. Aduo. Cf. Avegagi.*

Apekwa. *s. pl. cl. VI.* Différence, désaccord. **Intɛale só n'isami si re apekwa,** tes habitudes sont différentes des miennes. *Cf. Pekwana.*

— Malentendu. **Osamu mèwónó w'adwana apekwa,** il y a eu malentendu.

Apenda polo. *loc. adv.* Probablement ; bien plus. **Mi kènda vónó g'Elowi, apenda polo mi be bomwa go Bata,** je vais actuellement à Eloby ; il est possible que j'aille jusqu'à Bata. **Apenda polo, e be dyuwa gogo,** il est probable qu'il mourra là-bas.

Abota awèwó wi sendjaga awan'iwao go dyuła, apenda polo waomè wao fe nuginyaga wao g'idyuła mèsónó, certains parents laissent leurs enfants voler; bien plus eux-mêmes les poussent à commetre ces vols. *Syn. Aṁenge. G'egombe.*

Apepye *(— pe) adj. var. pl. cl. V.* Très court, très petit. **Anoṁe apepye,** des hommes très petits. *Ctr. Alalye.*

Apindji. Tribu de la Haute-Ngouniè, apparentée aux Okandès du Haut-Ogowè. **Oṁw' Apindji,** un Apindji.

Apono. Autre tribu de la Haute-Ngouniè dont la langue se rapproche de „l'eshira".

Apote. *s. pl cl. VI. (G. Akó: NK. Wónya).* Gale de tête, teigne. **Oṁwa mèwónó are n'apote,** cet enfant a la tête pleine de gale. *Cf. Epoti.*

Apuku. Tribu de la Guinée espagnole apparenfée aux Bengas.

Aranga. *Copule personnelle. Impératif nég. du V. Tanga.* „compter, croire, penser"; *s'emploie pour rendre l'expression „ce n'est pas".* **Aranga myè; aranga awè,** ce n'est pas moi, ce n'est pas toi. **Swaka arang'iyo,** le couteau n'est pas à toi. **Owaro winó arang'iwani,** cette pirogue n'est pas à vous. **Aranga nè mi noka** ou **Aranga sinoka,** ce n'est pas que je mente, ce n'est pas un mensonge (que je fais). **Arang'itu,** sans blague, blague à part. **Awè aranga oṁwo-Mpongwè,** tu n'est pas un Mpongwè.

— *Ce mot est souveut abrégé en „Ga".* (Prov.) **Osaṁu ga nèno, osaṁu ni mènó** (litt. ce n'est pas aujourd'hui qu'il y aura quelque chose, ce sera demain): Il faut penser au lendemain. **Ga neni mbya yi re n'oma mèwónó,** cet homme est très gourmand (litt. ce n'est une bonne manière de manger qui est avec cet homme).

Araro *(— raro). adj. num. p;? cl. I. III. VI.* Trois. **Ado araro,** trois pierres. **Agoṁi m'inkavi araro,** trente pagaïes.

Are. *s. pl. cl. VI.* Poison. **Mèna** ou **Dyónga are,** avaler du poison. **Nango yi dyóne ngulu y'are,** un contre-poison.

— Cire à cacheter. **Fel'are g'ezango,** cacheter une lettre.

Are. *Indicatif prés. du v. „Re"être.* **My'are;** je suis. **Are g'iga,** il est dans la forêt. **Anw'are g'ozègè,** vous êtes sur la plage. (En galoa, on emploie toujours: „re" *Ctr. Azele.*

— *Ajouté à la formule composée de l'Infinitif et de l'adverbe enclitique* „pa" *il sert à former un passè indéfini aff.* . **My'are dyuła-pa,** j'ai volé. **Ng'iyaṁi are kènda-pa g'iga,** ma mère est allée dans la forêt.

— Devoir, falloir (suivi de „go", pour). **My'are go kamba,** je dois parler, il faut que je parle. **Anw'are go dyandja ewilo mèzónó,** vous devez faire ce travail.

— Croire, penser. avoir dans l'idée. **My'are vónó nè oṁ' akèndi, sambo we o par gunu,** je croyais que tu étais parti, et tu es encore là.

Are ou **Aro.** *aux forme un conditionnel passé éloigne.* **Ndinga are dyuwi dyao,** Ndinga a failli mourir hier (litt. serait mort . . .) *Cf. Ate ou Ato.*

Are nè ou **Arwe nè.** *loc. conj.* Si c'était, si. **Arwe nè om-omwènè, mi to' p'èswaka mèyóno,** si c'était un autre homme, je ne lui aurais pas donné ce couteau. **Arwè nè adyena myè, ato benda,** s'il m'avait vu, il se serait fâché. **Arwe myè** ou **Arwe nè myè,** si c'était moi. **Arwe nè o kènda gogo; my'ato p'ó agonda,** si tu allais là, si tu allais là-bas, je t'aurais donné une commission.

— *Parfois on supprime „Arwe nè". Ainsi on peut dire:* **Arwe nè my'agende** ou simplement: **My'agènde,** si j'étais parti. **Arwe nè ayene myè** ou simplement: **Ayene myè,** s'il m'avait vu. *Syn. Alwane nè. Kó nè.*

Arèrè. *s. pl. cl. VI.* Pendeloques de feuilles de raphia (qu'on met aux nouveau-nés, ou dont on se sert pour danser l'„okukwè".) **Dyolun'-arèrè,** préparer ces pendeloques de raphia.

— Brise (ew.) **Azwè be dèng'arèrè,** nous aurons la brise. **Arèrè m'aposwi,** la brise souffle.

Aret'obota. *s. pl. cl. VI.* Epilepsie, haut-mal. **Nkani y'aret'obota.** *Syn. Isundja.*

Arevo (— *revo*). *adj. var. pl. cl. I. III. VI.* Pur, sans mélange; seul. **Azwè bela aningo arevo,** nous ne voulons que de l'eau. **Owaro wi re Anómbè arevo,** il n'y a que des Noirs dans cette pirogue.

Ariga. *s. pl. cl. VI.* Héritage, ce qui reste. **Ariga mi Rè-Dowe,** l'héritage du chef Dowé. **Ariga m'oma wi re dyuwa-pa,** ce qu'a laissé le défunt. **Ntœaga y'ariga; edinga z'ariga,** une plantation laissée en héritage. *Cf. Tiga. Voy. Origo.*

Arig'igondja. *s. pl. cl. VI.* Dernières pluies avant la saison sèche. *Cf. Igondja.*

Arima. (*m. galoa*). *s. pl. cl. VI.* Variété de Palmier-raphia des collines forestières (à stipe court).

Arimba. *s. pl. cl. VI.* Maladie grave (vx). *Cf. Timba.*

Arimbi. Nom métaphorique du Soleil. **Dyógó Arimbi apunda g'a-gondjo,** quand le soleil sera descendu derrière les arbres (litt. les plantes). *Syn. Ongendjo.*

Arindi. *adv.* En arrière, sur ses pas. **Finya arindi,** revenir en arrière. **Arindi! arindi! wé! Hé! hé!** reviens sur ses pas. *Syn. Ni numa.*

Aróï. *s. pl. cl. VI.* La Terre, le globe terrestre (vx). (Dicton). **Móngó akóli aróï;** (litt. l'igname a pris la ressemblance de la terre): Tel père, tel fils. *Voy. Iróï. Ntóï. Oróï.*

Arónda. *loc. conj.* Il est possible, il peut se faire que. **Arónda owa-tanga w'akèndagi,** il peut se faire que la bateau soit parti. **Arónda azwè be fe dyenana sónó móri,** il est possible que nous nous revoyions dimanche prochain. **Arónda e be dyuwa go Mandji,** il est fort probable qu'il meure à Port-Gentil.

— Ou bien. **Lowe nag'wó vènó, arònda ko kè dowa yo pyèrè n'oba wó,** place ta case ici, ou si tu préfères, place-la près de manguier. *Cf. Tónda.*

Arónde. *quasi-aux.* (*forme de l'Impératif nég. du v. Tónda, suivi d'un autre v.*) Pourquoi? à quoi bon? **Arónde kamba,** pourquoi parler?

à quoi bon parler ? (litt. n'aime pas à parler). **Arónde kèndani go nka móri,** ne vous donnez pas la peine d'aller au village voisin.

Aróngó. L'Estuaire du Gabon. **Aróngó, Mbe-Ndiwa,** (litt. Aróngó, fleuve des Ndiwa.) Voy. *Ndiwa.*

Arowo-rowo. *s. pl. cl. VI.* Nénuphars.

Aruwè. *s. pl. cl. VI.* Les poissons (en général). *Cf. Nteuwa.*

Asaï. *s. pl. cl. VI.* Honte, confusion. **Atigani n'asaï ma nawè,** il est tout confus, il est resté tout penaud. *Syn. Ntéóni. Cf. Saya.*

Asako. *s. pl. cl. VI.* Claquement des mains (pour accompagner une danse). **Bola Asako,** battre ou claquer des mains.

Asalè. *s. pl. cl. VI.* Indiscrétion, curiosité. **O re asalè ou asalè ambe,** tu es indiscret. *Cf. Sala.*

Asandja. *s. pl. cl. VI.* Augure tiré du vol de certains oiseaux (entr'autres de l'aigle-pêcheur). **Dyen'asandja,** tirer des augures.

Asango. *s. pl. cl. VI.* Présent, cadeau de bienvenue, souvenir de voyage. **Twan'oma asango,** porter des présents à quelqu'un. **Wag'asango m'abya n'awè,** quels cadeaux m'apportes-tu ? *Cf. Sanguna.*

Asango. Tribu de la Haute-Ngouniè, apparentée aux Eshiras. **Oṁ'-Asango,** un Asango.

Asara. *s. pl. cl. VI.* Tresses de cheveux. **Nogin'asara,** tresser des cheveux.

Asègó. *s. pl. cl. VI.* Flirt, tentative de séduction. **Pin'asègó,** flirter, essayer de séduire. **Asègó modu mi poswa kao gore . . .** tous ces flirts sont à l'adresse de . . .

Asèï. *adv.* Au loin, de loin, confusément. **My'adyen'ó n'asèï; mi 'sily'ó rèti,** je t'ai vu de loin ; mais confusément. (litt. je n'ai pas bien distingué). **Fang' oma n'asèï,** éviter ou fuir quelqu'un dès qu'on l'aperçoit.

Asekyani ou **Seke.** Tribu improprement appelée „Boulous" (estuaires du Gabon, de la Monda, du Mouni et lacs du Bas-Ogowè). **Oṁw' Osekyani** ou **Oṁwo-Seke,** un **Séké.**

Asètó. *s. pl. cl. VI.* Sinuosités, courbes, détours, méandres. **Orèmbó-Nkoṁi wi re asètó (arevo),** le Rèmbo-Nkoṁi fait beaucoup de détours. *Syn. Ampura.*

Asisè. *s. pl. cl. VI.* Regards lascifs, œillades, luxure. **Fel'oma asisè,** faire de l'œil. jeter des regards lascifs. *Voy. Epo. Evèngè. Onòga.*

Asiwá. *(G. Duku).* Arrivé à. **Asiwa g'ikasa, landa no, zele mbora ikasa nodu n'adòṁini ;** arrivé au pont, pas moyen de le traverser; tout le pont avait disparu sous l'eau. **O buya nè ovoro kambe fala, asiwa go kamba n'itangani, banda . . .** tu dis que tu sais parler français; mais quand il s'agit de parler à des européens, tu ne sais plus rien dire. *Cf. Siwa.*

Asoko. *s. pl. cl. VI.* Castagnettes formées de noyaux secs. **Sug'asoko** agiter des castagnettes.

Asukó. *s. pl. cl. VI.* Echange de femmes (amitié indigène). **Pagan' asukó,** se prêter mutuellement des femmes.

Asunge ou **Asonge.** *quasi-aux Il forme un passé imméd. et un passé rappr.* au sens de "Se hâter de, se dépêcher de". **My'asunge finya g'adyena myè ningo yi bele nóga,** je me suis dépêché de revenir quand j'ai vu qu'il allait pleuvoir. **Gotètèvènó g'abya nwè, anw'asunge neni?** vous venez d'arrivez à l'instant, et vous avez déjà mangé? *Voy. Sunge ou Songe.*

Asusa. *s. pl. cl. VI.* Bourre, étoupe, filasse. **Kómin'asuusa g'owaro,** calfater une pirrogue. **Pagine ndjali asusa,** bourrer un fusil.

Aswaswa. *s. pl. cl. VI.* De bon cœur, de bon gré. **Pa ezóma n'aswaswa,** donner un objet de son plein gré. *Syn. Orémа pupu.*

Asya! ou **Asa!** *interj.* C'est bien fait! **Asya' om'adyeni!** c'est bien fait pour toi! tu n'as que ce que tu mérites. *Cf. Sya ou Sa.*

Atakwè. *s. pl. cl. VI.* Détails, récit circonstancié. **Atakwè m'ozózó,** les détails d'un procès. **Dyaruna** ou **Takilya atakwè modu,** exposer tous les détails. *Cf. Takilya.*

Atanga. *s. pl. emplyé adjectivement:* "des Blancs, des Européens", (opposé à Ayogc) **Epwe z'atanga,** une chaise d'Europe (ou d'Européen). **Ikoni s'atanga,** des allumettes. **Owatanga,** un navire (= **owaro w'atanga**). **Omangatanga,** une noix de coco (=**omanga w'atanga**). *Cf. Otangani.*

Atani. *(- tani). adj. num. var. pl. cl. V. III. VI.* Cinq. **Aguge atani,** cinq portes. **Agomi m'idólè atani,** cinquante dollars.

Ate ou **Ato.** *(=Atwa go). aux. forme un conditionnel passé rappr.* **Aza wè bya my'ate kènda ibanga sinó g'Ovendo,** si tu n'étais pas venu, je serais allé ce matin à Ovendo. *Cf. Are ou Are.*

Atègè. Tribu du Haut-Ogowè, de l'Alima et du Congo. **Om'Atègè,** un Batèkè.

Atevwè. *adv.* Rien, à vide, les mains vides. **My'are atevwè,** je n'ai rien. **My'atigani atevwè,** je n'ai plus rien. **G'apilondó go dówa, gogo sè?** Atevwè. Qu'as-tu pris quand tu es allé à la pêche? Rien. *Syn. Arevo. Orevo. Ntéómè ntevo.*

Ati. *s. pl. cl. VI.* Excréments. **Sa ati,** aller à la selle, à la garde-robe. **Ati apambe,** diarrhée. *Sg. Iti.* (rare)

Ati-mi-mboni. *s. pl. cl. VI.* (*Passiflora foetida*). Herbe grimpante à odeur forte: le fruit est une petite baie comestible, emprisonnée dans une sorte de filet.

Ati-mi-nkondo. *s. pl. cl. VI.* Arbuste du rivage (Apocynée). Dans l'Ogowè on donne ce même nom à une petite liane à fruits comestibles.

Ati-mi-nkonga. *s. pl. cl. VI.* Vert-de-gris. *Syn. Bilasi.*

Atina. *s. pl. cl. VI.* Arrière d'un navire, d'une embarcation: poupe. **Nuga atina** ou **Kota atina,** pagayer à l'arrière d'une pirogue. **Kwèr'atina,** gouverner l'arrière d'une pirogue. *Ctr. Numbu. Cf. Etina.*

Atindi. *s. pl. cl. VI.* Eléphantiasis. **Sumo n'atindi** ou **Dyógó atindi,** avoir l'éléphantiasis.

Atókó. *s. pl. cl. VI.* Parcelles de fer (détachées d'un fer rougi au feu). **Omwanga w'asagi atókó (ou w'atóki);** le fer est prêt à être battu. *Cf. Tóka.*

Atónde-banga ou **Atónde-nkolo.** Noms divers de la planète Vénus. **Atónde-banga,** étoile du matin (Lucifer). **Atónde-nkolo,** étoile du soir (Vesper). *Syn. Oruṁo-nkora.*

Atondo. Surnom du gorille. **Atondo-Mabila.**

Atuba-mweke. *(m. séké). s. pl. cl. VI.* Serpent venimeux d'eau douce. *Syn. Ezuṁa.*

Atwa-pelè. *s. pl. cl. VI.* Herbe médicinale à pivot tubéreux; les petites fleurs violettes, en épis lâches, collent aux vêtements.

Ave ou **Avo.** *Particule itérative* „De nouveau, encore" *formant:* 1° *un passé éloigné affir.* **Onanga ave ṉeni gunu dyao nkolo,** Onanga a encore mangé ici hier soir.
2° *un impératif nég.:* **Ave dyónga ṉènè,** ne bois plus. **Ave bya gore myè,** ne viens plus chez moi. *Cf. Afe ou Afó.*

Avegagi *(G. Avegigi). v. déf. Imparfait éloigné aff. du v. Etre.* **My' avegagi g'Asuka,** j'étais à Ashouka. **Anw'avegagi g'eliwa z'Ezanga,** vous étiez au lac Ezanga. *Syn. Aluo. Cf. Apegaga.*

Avendè. *s. pl. cl. VI. (G. Avènda).* Valeur, équivalent. **O be tawina myè idólè g'avendè m'owaro waṁi,** tu me paieras la valeur de ma pirogue. *Cf. Penda.*

Avila. *loc. prep.* Depuis, à partir de. **Avila go Lambaréné agènda g'Indjole,** de Lambaréné à Ndjolé. **Avila nènó,** à partir d'aujourd'hui. **Avila vóvó,** depuis ce temps-là, à partir de là. *Ctr. Agènda. Agè-kota. NB. On supprime parfois „Go".*

— *loc. conj.* Depuis que. **Avila g'agèndi nwè; m'pa dyen'okuwa mbyambye,** depuis votre départ, je ne me suis pas bien porté. **Avila g'ayuwi Oga, m'pa fe boṁwa g'Olamba,** depuis la mort du chef, je n'ai plus mis les pieds à Glass.

— *prép.* Après. **Avila myè, gambènè awè be kènda,** après moi, c'est toi qui partiras. **Avila mèwóno** (ou **Mèwónó avila**), **oṁwènè e be fo bya,** après celui-là, il en viendra encore un autre.

— Puis, ensuite. Tantôt (répété). **E buya nè e bya, avila nè e be 'bya,** il dit tantôt qu'il viendra, tantôt qu'il ne viendra pas. **Avila nè mi ga gènde, avila nè my'agènda, igamba ṉi re sè?** On me dit tantôt de partir, tantôt de ne pas partir; qu'est-ce que cela veut dire?

Avile. *abrév. de „Avila go".* **Avile Lambaréné, agènde Samekita,** de Lambaréné à Samkita.

Avile. *quasi-aux. servant à former un impératif nég.* „Attends un peu". **Avile kamba; avile kambani,** attends un peu, attendez un peu avant de parler. (Prov.) **Avile suṁiny'okuṁe, lunge boṁwe go ntina,** ne vante pas un „ocoumé" avant d'être arrivé au pied. *Voy. Pila.*

Avolo. *s. pl. cl. I.* Les grands, les puissants. **Avolo** ou **Anag'avolo wi ntɛe,** les grands de ce monde, les personnages importants du pays. *Ctr. Awango.*

— *(— volo). adj. var. pl. cl. I.* Grand, gros. **Awan'avolo,** de grands enfants.

Avoro. *v. déf.* Connaître, savoir. (n'a qu'un temps). **My'avoro,** je sais. **Ovoro myè?** est-ce que tu me connais? **Rogombe avoro tènde,** Rogombè sait écrire. **Azw'avoro, anw'avoro, w'avoro,** nous savons, vous savez, ils savent.

Awa ou **Awana.** *s. pl. cl. I.* Enfants, fils ou filles. **Awa mi!** mes enfants! **Akere abyeni n'awan'iwè,** Akérè est arrivée avec ses enfants. *Voy. Omwa ou Omwana.*

Awandji. Tribu du Haut-Ogowè, apparentée aux Adoumas.

Awango. *s. pl. cl. I.* Les petits, les humbles. *Ctr. Avolo.*

— (*— ango*). *adj. var. pl. cl. I.* Petit. **Awan'awango mèwónó,** ces petits enfants.

Awangompondo. *s. pl. cl. I.* Antilope d'eau. *Syn. Nele.*

Awani (*— wani*). *adj. num. pl. cl. I.* Deux. **Anèró awani,** deux vieillards. **Azw'awani,** nous deux. **My'amyeni wao awani,** je les connais l'un et l'autre.

Aw'anome ou **Awan'anome.** *s. pl. cl. I.* Garçons. **My'adyena awan'anome araro wi pyagana g'ozègè,** j'ai vu trois jeunes garçons passer par la plage.

Aw'anto ou **Awan'anto.** *s. pl. cl. I.* Filles. **Ezómbi zami adyani aw'anto arevo,** ma sœur n'a mis au monde que des filles.

Awarera! *loc. interj.* Frères, mes frères! **Awarera! (Awarerè wami** ou **Awarerè wamye!) ninó du igamba'.** Mes frères! en voilà une affaire! (étonnement).

Awarerè. *pl. ct. I.* Frères et Sœurs du même père. **Awarer'iyami waodu w'adyuwi,** tous mes frères consanguins sont morts. **Awarer'iyó anome, awarer'iyó anto,** tes frères, tes sœurs (du même père). *Voy. Awo-ngwè.*

— Cousins et cousines du clan paternel.

Awe. (*— we*). *adj. var. pl. cl. I.* Méchant, mauvais. **Anag'awe,** des hommes méchants.

— Laid, difforme. **Imè! anome awe!** oh! que ces hommes sont laids! *Ctr. Awya.*

Awe. *s. pl. cl. VI.* Envers (l'opposé de l'endroit), revers; pile. **Dyanya etava g'awe,** entendre une natte à l'envers (=**go nkow'awe** ou **g'awe**). *Ctr. Awya.*

— L'Enfer. **Kènda g'awe;** aller en enfer.

Awe ou **Awye** (*G. Anivi*). quasi-aux. Placé devant un verbe, il forme un passé éloigné. **G'awye dyeni zwè,** et nous vîmes (=et nous vînmes à voir). *Voy. Bya. Abe ou Abye.*

— *Indéfini subordonné et aoriste nég. de l'indicatif du v. Bya.* **Angilè e be dyólye dyon'è sè, awe** (ou **awye**) **na gore yè?** Comment Anguilè pourra-t-il le tuer (par le poison); puisqu'il ne mange pas chez lui? **O be dyólye dènga idólé sami sè, my'awe tige nag'wami zange?** Comment trouveras-tu mon argent, puisque je ne laisse jamais ma maison ouverte? (litt. moi ne laissant pas . . .).

Awè. *pr. pers. subj.* Toi, tu. **Awè mandè?** qui es-tu? (litt. toi qui?) **Awè dyufa,** c'est toi qui as volé. **Awè omwo-Benga,** tu es un Benga. **Awè, o myeni osamuedu,** toi, tu connais tout. **Awèmè,** toi-même.

— **G'awè nè.** *loc. conj.* Comme si, comme qui dirait. **O bola myè, g'awè nè myè osak'iwó,** tu me frappes comme si j'étais ton esclave (litt. comme tu dis que). **Eza mèzónó zi re g'awè nè izami,** cet objet est pour ainsi dire comme le mien.

Awena. (*G. Orawèna*). **Aldébaran** ou l'Oeil du Taureau (étoile fixe, dans la constellation du Taureau).

Awende. *adj. pl. cl. V.* Vif, prompt à se mette en colère. *Cf. Benda.*

Awène (*-wènè*). *udj. var. pl. cl. I.* D'autres. **Asak'awènè,** d'autres esclaves.

Awènè. Surnom du Léopard. **Awènè! isangu ni nka mpolo.** Le Léopard, à qui il faut toujours de la viande. (litt. disette de viande dans son grand village).

Awènè. *s. pl. cl. VI.* Règles, flux menstruel. **Are g'awènè,** elle a ses règles. *Syn. Igono.*

Awenge (*— wenge*). *adj. var. pl. cl. I.* Plusieurs, beaucoup. **Agènd'awenge,** plusieurs étrangers. *Ctr. Awèwó.*

Awèwó (*— èwó*). *adj. ind. var. pl. cl. I.* Quelques, quelques-uns. **Awan'awèwó,** quelques enfants. *Ctr. Awenge.*

Awiri ou **Awiri-Ondjogo.** Le monde des esprits. **In'inami n'avili na myè g'Awiri** le nom que j'ai rapporté du pays des esprits (Conte). *Cf. Ombwiri.*

Awógó. *s. pl. Cl. VI.* Paralysie. **Nkani y'awógó, Dyógó awógó** ou **Dyuwuno awógó,** être paralysé. **Om'are dyuwa-pa awógó,** un paralytique. **Ondènó, ogolo** (ou **ogó**) **w'adyuwun'è awógó,** Ondénó est paralysè d'une jambe (ou d'un bras). (= **Ondènó adyuwuno n'ogolo** ou **n'ogó awógó**). *Voy. Ebokè.*

Awóna (*— óna*). *adj. var. pl. cl. I.* Nouveau. **Ag'awóna,** de nouveaux chefs. *Ctr. Alungu.*

Awóndó. (*G. Lowalowa*). *adj. inv.* Traînant. **Onamba w'omwana wi re awóndó,** le pagne de l'enfant traîne à terre. **Dyir'awóndó;** laisser traîner son pagne ou sa robe. *Syn. Dyombola* (*G. Dyombolo*). *Ctr. Esondo.*

Awongwè. *s. pl. cl. I.* Frères ou Sœurs de la même mère. **My'azele n'awo-ngwè,** je n'ai pas de frères utérins. **Awong'iyè anome, awong'iyè anto,** ses frères, ses sœurs (de la même mère). *Voy. Awarerè.*

— Cousins et cousines duclan maternel.

Awongwè! *loc. interj.* Frères! mes frères! **Awongwè! (Awongwè wami!** ou **Awong'iyami!) sinó du sidyuwa s'apilo myè!** Mes frères! je l'ai échappé belle! (litt. celle-ci est une mort dont je suis revenu!)

Aworè (*G. Wora*). Nom donné au premier-né de deux jumeaux. *Ctr. Ayènwè.*

— L'une des statuettes-fétiches des „ampaza".

Awya (—*wya*). *adj. var. pl. cl. I.* Bon; beau. **Abot'awya,** de bonnes mères de famille. **Awanande awya winó!** quels gentils enfants! *Ctr. Awe.*

Awya. *s. pl. cl. VI.* Endroit (l'opposé de l'envers), avers, face. **Nwan'-onamba g'awya,** mets ton pagne du bon côté. *Ctr. Awe.*

— Le Ciel, le Paradis. **Kènda g'Awya,** aller au ciel.

Awya. *loc. prép.* Jusqu'à. **Avila gogo awya gunu,** depuis là-bas jusqu'ici. **Avila go nag'wè awya go nag'wami,** de sa case à la mienne. *Cf. Agènda.*

Awye-kota. *loc. prép.* Jusqu'à. **Avile dyao awye-kota nènó,** d'hier à aujourd'hui. **Avila g'ozègè awye- kota go mpónó mpolo,** depuis la plage jusqu'à la grand'route. *Cf. Agè-kota.*

Ayaga. Tribu avoisinant les Aponos de la Haute-Ngouniè. **Omw'Ayaga,** un Bayaka.

Ayakwè. *s. pl. cl. VI. (G. Ayaga; NK. Ipóró).* Feuilles terminales de manioc préparées comme des épinards. **Tul'ayakwè,** préparer des feuilles de manioc à la manière des épinards.

Ayama; Ayamogumbu ou **Ayamogumbu-kèngè.** *s. pl. cl. V. (G. Ayamogumbwè).* Les Animaux (en général). **Ndjègó nè: „Myè n'Oga w'Ayamogumbu".** Le léopard dit: C'est moi le roi des animaux. (Conte). **Ogoni w'Ayama,** un feu de paille (litt. allumé par les animaux).

Ayavure *(-vure). adj. var. pl. cl. I. III. VI.* Léger, qui ne pèse guère. **Azèga ayavure,** des bengalis lègers. *Ctr. Alire.*

Ayè. *pr. pers. subj.* Lui, elle. **Ayè du, aranga om'omwènè,** c'est lui, ce n'est pas un autre. **Ayè be kènda gogo,** c'est lui qui ira là-bas. **G'ayè nè...** et il dit que. **Ayèmè,** lui-même, **Ayè omwo-Galoa.** c'est un Galoa.

Ayela. *s. pl. cl. VI.* Dénument, indigence. **Azw'atweni g'ayela,** nous sommes dans le dénuement. **Vó g'adyuwa Omondo, azw'atweni g'ayela,** maintenant qu'Omondo est mort, nous manquons de tout *Cf Dyela. Idyela.*

— Dangers, périls, nécessités, embarras.

Ayendjina. *(G. Ntawanga). s. pl. cl. VI.* Aurore, point du jour. **My'-anóngwa n'ayendjina na modu** (ou modudu), je me suis levé de grand matin. *Syn. N'akèsa modu, Ntee ni mpiri. Cf. Dyendja.*

Ayengi. Tribu du Rio-Mouni et de la Guinée Espagnole. **Omw'Ayengi,** un Balengui.

Ayènwè *(G. Yènó).* Nom donné au second-né de deux jumeaux. *Ctr. Aworè.*

— L'une des statuettes-fétiches des "ampaza".

Ayogo. *s. pl. cl. I.* Les civilisés. Nom sous lequel se désignent les gens de race "omyènè", par opposition aux "Anóngó ou Anóngóma" (les barbares). *Syn. Oyogo.*

— *adj. De provenance indigène (par opp à "atanga", de provenance européenne).* **Tako y'Ayogo,** du tabac indigène **Owaro w'Ayogo,** une pirogue faite par les indigènes.

Ayóle, *(- yóle). adj var pl. cl. I. III. VI. (G. ayóli).* Dur, solide; austère; cher. **Ado ayóle,** des pierres dures. **Agamb'ayóle,** des

paroles sévères. **Ampang'ayóle,** des lois difficiles à observer. **Anag'ayóle,** des hommes solides (ou insensibles). **Agolo ayóle,** des prix élevés. *Ctr. Adèle.*

Ayona-myè. Surnom du Tétrodon (poisson de mer).

Ayóni, Ayóni-nambe ou **Ayóni nambe-kera.** *s. pl. cl. I.* Les Oiseaux (en général), la gent ailée. *Cf. Nóni.*

Aza. *v. nég. (a; aux, être; za, particule nég.)* **Anw'ayólye kambe igamba mènónó, my'aza,** vous ne pouvez causer de cette affaire, sans que je sois présent.

— Sans, Si... que. **Aza myè, anw'aró dendi sè?** sans moi, qu'auriez-vous fait? **Aza myè bya,** si je n'étais pas venu. **Aza go re nè my'aduo bo,** si je n'avais pas été si loin. On peut dire aussi **Aza ga myè ... Aza g'aduo myè ...**

Aza nè. *loc. dubit.* Encore si. **Aza nè anwèdu anwè be po ipa,** encore si vous deviez tous être payés. **Aza nè igamb'iwe,** si encore c'était une mauvaise chose. **Aza nè ni re dego-pa,** si encore c'était défendu. **Egara z'aza nè izami, m'be p'ó zo mpeni sè?** comment pourrais-je te donner cette caisse, puisqu'elle n'est pas à moi? (litt. la caisse n'étant pas la mienne.) *Syn. Akè nè.*

— **Aza nónó.** Sans cela, sinon; autrement. **Riga, aza nónó, m'be bol'ó,** cesse sans quoi je te frapperai.

Azanda. *(g')* Employé seulement dans l'expression suivante: **Tele g'azanda,** complètement nu, nu comme un ver.

Azavu. *s. pl. cl. VI.* Ouïes, branchies.

Aze ou **Azele.** *v. déf.* N'être pas. **Antœuwè are gwe? -** Azele. Où est Antchouwè? Il est absent. **Aze** ou **Azele gunu,** il n'est pas ici. **Vare myè swak'iyó. - My'azele (ni swaka).** Prête-moi ton couteau: - Je n'en ai point. **Om'are azele n'ekale ni Buka,** quelqu'un qui n'est pas fier, c'est Bouka. **O nègira myè yóma yi re my'azele na yo,** tu me demandes des objets que je n'ai pas.

— *aux, avec, "pa".* **My'aze** ou **My'azele dyufa-pa,** je n'ai pas volé. **Mandè re aze noka-pa, wangane nóngó móri dadyè?** qui n'a pas menti, même une seule fois? **Anwè aze mógina-pa amóri?** n'avez-vous pas médit des autres?

Azeva. *s. pl. cl. VI.* Jeux, réjouissances. **Igala n'azeva,** la cour de récréation. **Sev'azeva,** jouer. **Boliz'azeva,** donner une fête. *Cf. Seva.*

Azi. *(m. franç.) s. pl. cl. VI.* As (carte à jouer). **Azi mi kópó,** l'as de cœur. **Azi mi woro,** l'as de carreau. **Azi mi mpolo,** l'as de pique. **Azi mi nango,** l'as de trèfle.

Aziga-zige-ndjógu. *s. pl. cl. VI.* Arbuste grimpant, très résistant, dont le fruit ressemble à un gros poivron.

Azile. *s. pl. cl. VI.* Tribulation, tristesse, fléau. **O re ozo w'azile,** tu as l'air chagrin. **Azile gore nwè!** malheur à vous! *Ctr. Amèndjè.*

Azingo. *s. pl. cl. VI.* Souffrance, tourment, torture. **Mongi-ntœogo wi dyena azingo,** les prisonniers souffrent beaucoup. (litt. voient des souffrances.) **Azingo m'ogoni wa pèkèpèkè,** les tourments de l'enfer. **Dyeniz'okuwa azingo,** être dur pour soi-même. *Cf. Singa.*

Azo. *s. pl. cl. VI.* Embouchure, bouches d'un fleuve. **Azo m'Ogowè,** les bouches de l'Ogowè. *Ctr. Ntœonde. Cf. Ozo.*

Azóngo. *adv. (excl. avec v. Dyuwa).* Qui tombe en lambeaux, qui ne peut plus se racommoder. **Onamba w'adyuwi azóngo,** le pagne est complétement usé. *Cf. Sónga.*

Azunge ou **Azonge.** *quasi-aux, Il forme un passé éloigné* au sens de "Se hâter, se dépêcher de" **Azunge byeni g'ayógóndè nè ng'-iyè are ti n'okuwa,** il s'est hâté de venir lorsqu'il a appris que sa mère était très malade *Voy. Sunge ou Songe.*

Azwè. *(G. Zwè). pr. pers. subj.* Nous. **Azw'aveni mpago yazo dyao,** Nous avons payé notre tribut hier. **Azwè ga nungwaneni azwè n'azwè,** nous devons nous aider les uns les autres. **Azwè awani,** nous deux. **Azwèmè,** nous-mêmes.

B

Ba (*G. Ma*). *v. Déf.* (*employé seulement à l'impératif*). Tiens. **Ba, bani,** reçois, recevez. **Ba, wónge swaka yinó,** tiens, prends ce couteau. **Be ngói yó,** prends ton habit.

— *par extension.* Ecoute. **Ba, mi p'ó orevuno winó,** écoute le conseil que je vais te donner. (litt. tiens, je te donne ce conseil).

Ba. *adv.* Avec force. (*excl. avec v. Bola*). **Bol'oma ba go ntœe,** jeter quelqu'un par terre. **Ayè epèlè dè ba go ntœe, adyona zo,** ayant pris l'assiette, il la jeta par terre et la cassa.

— *adv.* Dans les bras. (excl. avec v. Para). **Are oṁwana ba** (ou **para-pa oṁwana ba**), elle porte un enfant dans ses bras. *Syn. Badi.*

Babatu-batu. *adv.* En annonnant. (*excl. avec v. Kamba*).
E kamb'ikamba babatu-batu, il s'exprime avec difficulté. *Syn. Dira.*

Babo. *s. cl. V.* (*NK. Móno-ntœèngè*). Muge ou Mulet à grandes écailles. (*Mugil grandisquammis*).

Badi. *adv.* Dans ses bras. (*excl avec v. Para*). **Azizè are oṁwan'iwè badi** (ou **para-pa badi**). *Syn. Ba.*

Bae-bae. *adj. inv.* Béant. **Abóndjani evor'evolo bae-bae, pa g'igala,** il a une plaie béante, jusqu'aux os.

Baga (*waga*). (1). *v. a.* Apporter. **Waga myè epokolo zaṁi,** apporte-moi mon chapeau.

— Envoyer. **M'be baga igende gore wè,** je t'enverrai un messager. *Syn. Toṁa.*

— Causer, occasionner. **Baga** ou **Bagiza esove,** — **ndjana,** donner soif, causer la famine. *Syn. Kova.*

(1) A côté de la forme forte de l'Infinitif de chaque verbe, on indique entre parenthèses la forme faible de l'Impératif: Baga (waga).

— Venir, s'amener. **Azwè baga gogo ?** faut-il que nous venions là bas? (litt. que nous emportons nos corps . . .)
— *Bagaga. v. int.* Apporter continuellement.
— *Bagawaga. v. fréq.* Apporter souvent.
— *v. n.* Revenir, s'amener. **Oga ayè wó bagawaga,** voilà le chef qui s'amène. **Avènó e be bagawaga gunu kao nkolo.** Avenó ne reviendra ici que ce soir.
— *Bagiza. v. caus.* Fatre apporter. **E bele bagize rere mèyónó yodu gunu,** il veut faire apporter tous ces bois ici.

Bagina (*wagina*). *v. a.* Favoriser, être favorable. **Anambyè abagina zwè,** Dieu nous a été favorable.
— *Bagino. v. pas.* Prospérer, être favorisé. **Akanda e bagino g'osamuedu,** tout réussit à Akanda (litt. Akanda a de la chance en tout).

Baguma (*waguma*). *v. a.* Exhaler, répandre. (Prov.) **Orèrè wi baguma anango dava,** l'„orèrè" (*Baillonnella obovata*) répand au loin l'odeur de ses fruits. *Syn. Dyukiza.*

Baka (*waka*). *v. n.* S'allumer, être allumé. **Ogono w'abaki,** le feu est allumé. *Syn. Kwa.*
— *Bakaga. v. int.*
— *Bakawaka. v. fréq.*
— *Bakina. v. dir.*
— *Bakiza. v. caus.* Allumer. **Wakiza ogoni,** allume le feu. *Syn. Kweza.*

Baka-baka. *loc. adv.* Se dit des traces laissées sur le sol. **Intɛozo si re g'ombóna baka-baka,** il y a de nombreuses traces sur la vase. **Mi kènda n'Angilè baka-baka,** je marche sur les traces d'Angilè, ou je le suis de près.

Baki. *s. cl. V.* Chasse au filet, battue. **Akèlè waodu wi re go baki,** tous les Akèlès sont à la chasse au filet. **Suge baki,** faire une battue.
— Sorte d'auge peu profonde qui sert à faire de la „farina". **Baki yi kiline farina.**

Bakuna (*wakuna*). *v. a.* Répondre, dire sont mot. faire une répartie. **O bakuna ozónó mèwónó sè ?** pourquoi t'immiscer dans ce palabre ? **E' dyólye bakuna, wangan'igamba,** il n'a pas pu répondre un seul mot.

Bakwè. *loc. adv.* D'un autre côté, à l'opposé. **Awè pèndjwè, myè bakwè, azwè be dyenana sè ?** si tu es d'un côté et moi d'un autre, comment nous verrons-nous ? *Cf. Pèndjwè.*

Bala. *adj. inv.* Eveillé, **O re bala ?** es-tu éveillé ?

Bala. *(wala). v. a.* Explorer, prospecter. **Bal'iga go bele swe ntɛaga,** explorer la forêt pour y faire une plantation. **My'akè balare isono g'iga,** je vais voir s'il y a des liens de rotang dans la forêt. **Bal'-ikumé,** prospecter un peuplement d'ocoumés. *Syn. Pona.*
— *Balaga. v. int.*
— *Balawala. v. fréq.*
— *Balina. v. dir.*

— *Baliza. v. caus. s. cl. V*

Balanda. (*ang. bilander*). Bèlandre, cotre (vx). *Syn. Kôté.*

Balanganá (*walangana*). v. a. Chercher des yeux, fouiller, regarder de côté et d'autre. **Mbwó g'ekuṁu, walangan'intɛo, kao mbora ntevo ;** arrivé près de la souche, j'eus beau chercher de côté et d'autre, je ne vis rien. **Walangane ntongo mbyambye,** cherche bien le bâton. **Balangan'antɛó gor'anaga,** promener ses regards sur la foule. *Syn. Ponavona. Kélagèla.*

Balèti (*ang. belt*). *s. cl. V.* Ceinture élastique, ceinturon. **Bangatye balèti,** attacher sa ceinture, agrafer son ceinturon.

Baluna (*waluna*). *v. a.* Affuter (en forgeant à froid), battre. **Waluna myè okwara,** bats-moi ma machette. *Voy. Tuna.*

— *Balunaga. v. int.*

Baṁa. *Onomat. qui exprime la colère* (*excl. avec Tula*) **Tul'ibóndó, baṁa, baṁa, baṁa,** éclater en invectives. **G'awye kógwi Rer'-Anambyè y'abundjè, baṁa n'okan'wè,** quand le maître de la forêt sortit de chez lui, il gronda fortement son camarade (Conte) *Syn. Twèzè.*

Bamba (*wamba*). *v. n.* Darder ses rayons. **Oṁwèï wi bamba,** le soleil darde ses rayons. **Ogwèli wi bamb'inanga,** il y a clair de lune.

— *Etre brûlant.* **Okuwa wodu wi re myè mbambaga,** j'ai le corps tout brûlant.

— *Bambaga. v. int.*

— *Bambawamba. v. fréq.*

— *Bambina v. dir.* **Bambino n'oṁwèi,** subir une forte chaleur.

— *Bambiza. v. caus.* **Anambyè e bambiz'oṁwèi wè gore anaga waodu, awya n'awe,** Dieu fait briller son soleil sur tous les hommes, bons et méchants.

Bambale. *adv. qui exprime l'action de se mettre en route* **Owendja na, azwè wónó bambale;** au lever du jour, nous nous mîmes en route.

Bambo. *adj. inv.* Maigre, décharné. **Atweni okuwa wodu bambo,** il est tout décharné. *Syn. Boba.*

Bambya (*wambya*). *v. a.* Demander, questionner, s'informer. **Bambye mpónó,** demander son chemin. **Bambya igamba,** demander une explication, poser une question. **Gè bambye rer'iyó go kènda,** va demander à ton père la permission de partir.

— Appeler pour traiter une affaire. **O bambyo go nkala,** on te demande au village. *Voy Nègira*

— *Bambyaga. v. int.*

— *Bambyana. v. réc.*

— *Bambina v. dir.* Demander pour. **Gè bambine myè intɛango gore ogènda wónó,** va me demander des nouvelles à cet étranger.

— *v. n.* Demander à. **Ereredu zi bèno zi bambina go dyiro aningo,** tout arbre que l'on plante demande à être arrosé.

— *Bambino. v. p.* Avoir le droit, la permission, ou l'obligation. **Mbora yinó yi'bambino wè,** cette place n'est pas faite pour toi. **Dyógó**

o bele denge sika, o bambino go dunge dyandja, si tu veux gagner de l'argent, tu es obligé de travailler d'abord.

— *Bambiza. v. caus.*

Bamina (*wamina*). *v. n.* Briller, éclairer, scintiller, resplendir. **Nkombe yi bamina;** le soleil brille. **Lambi yi bamina,** la ampe éclaire. **Igègèni yi bamina,** les étoiles scintillent. **Sika ya tenatena yi bamina,** l'or reluit. *Syn. Sogina.*

— S'allumer, flamber. **Ogoni wi bamina,** le feu flambe.

— *Baminaga. v. int.*

Banda (*wanda*). *v. a.* Avoir des rapports sexuels, coïter, s'accoupler.

Banda. *adv.* (*excl. avec v. Bandisa et Bangatya*). Serré. **My'abangaty'è ogó banda,** je lui ai serré fortement le bras.

— *Coi,* à quia; bouche bée, embarrassé. **Are vóvó banda;** il ne sait que répondre; il est à quia. **Gót'è, banda ... gót'è, banda ...** quand on l'interrogea, il ne sut que dire.

— A toute extrémité. **Anwè fèyize minisè, kao dyógó anw'atweni bandabanda,** vous n'appelez le prêtre que quand vous êtes à la dernière extrémité.

— Tout prêt à. **My'aduo n'ogèndó wami banda,** j'étais tout prêt à partir, ou décidé à partir.

Bandamina (*wandamina*). *v. a. et dir.* Garder, conserver, protéger. **Bandamin'omwana,** garder un enfant. **Bandamin'ampanga m'Anambyè,** observer les commandements de Dieu. **Wandamin'oku'wó!** prends garde à toi. **Wandamin'ekale zó!** attention à ton orgueil. *Cf. Pendja-vendja.*

— *Bandaminaga. v. int.*

Bandisa (*wandisa*). *v. a.* Acculer, coincer. **Bandis'oma go ntulungu,** acculer quelqu'un dans un coin. **Bandis'iguge,** tenir la porte fermée. *Syn. Bangatya.*

— par ext.: Arrêter, empêcher. **Bandis'oma okita,** empêcher quelqu'un de faire du commerce (par maléfice).

Bandjuna (*wandjuna*). *v. a.* Interpréter, expliquer. **Bandjun'igamba,** donner la signification d'un mot, d'une chose. *Syn. Bènguna.*

Banga-banga. *adv.* De grand matin. **Pila g'akènd'ó banga-banga, iby'isó só sinó,** depuis que tu es parti ce matin, à la première heure, c'est maintenant que tu arrives ? *Cf. Ibanga.*

Bangatya (*wangatya*). *v. a.* Acculer, contraindre, forcer. **Bangaty'oma g'ozira banda,** (ou **g'ozira nkèn**) tenir quelqu'un contre la cloison. **Bangaty'oma go dyufa,** forcer quelqu'un à voler. **Bangaty'oma n'inwana,** presser quelqu'un à rendre ce qu'il doit.

— Accrocher, boutonner, agrafer. **Bangatye krusu g'ozira,** accrocher un crucifix au mur. **Bangatye ngóï aroki,** boutonner un habit.

— *Bangatyaga. v. int.*

Bango. *adv.* (*excl. avec v. Bangwa*). **Bangwa du bango,** se détacher complètement

Bango-na-bango. *loc. adv.* Au comptant. **Kola bango-na-bango,** acheter, vendre ou payer comptant. *Syn. Dje-na-dje. Cf. Bangwa.*

Bangwa (*wangwa*). *v. n.* Se détacher, se séparer, se terminer. **Ido n'abangwi go nomba,** la pierre s'est détachée de la montagne.

Erere z'abangwi, l'arbre va tomber. **Igolo n'abangwi,** l'achat est terminé.

Bangwa. Etre en vue, paraître. **Meli y'abangwi,** le paquebot est en vue. **Ningo y'abangwi,** voilà la pluie qui vient.

— *Bangwana* (*G. Diyana*). Se séparer, s'éloigner l'un de l'autre. **Azizè n'Osuka w'adinge bangwana,** il y a longtemps qu'Azizè et Osuka ne se sont pas vues. **Bangwana n'owendja,** perdre la vie.

— Différer, être différent. **Ilonda yinó yi bangwana,** ces fruits ne se ressemblent pas. **Inkambini sao si bangwana,** ils se contredisent. **Inèmè yao yi bangwana** ils parlent des idiomes différents.

— Manquer de. **E bangwanaga n'inoka, n'idyufa,** il ne peut pas rester sans mentir, — sans voler. **E bangwanaga n'alugu,** il ne peut pas se passer d'alcool. **Nago mèyónó yi 'bangwanaga n'anaga,** cette maison ne désemplit jamais.

— *Bangwanya. v. a.* Séparer, disjoindre.

— *Bangwawangwa. v. réq.*

— *Bangunya. v. caus. et dir.* Disjoindre, séparer, terminer. **Wangunyani evanigo, zi bele kè bola g'owatanga,** éloignez l'embarcation, de peur qu'elle ne heurte le navire. **Banguny'igolo du bango,** terminer complètement un achat.

Bani. *num. pl. cl. IV.* Deux. **Ite bani,** deux lattes de raphia. **Ite si tango bani, bani** les lattes de raphia se comptent deux par deux.

— S'emploie avec certains substantifs verbaux. **O re kamba bani,** tu n'es pas sincère (litt. tu as deux paroles). **Ayandj'isamu ni pikilya bani,** il ne faut pas agir avec une arrière-pensée. **Alwane kamba bani, — pikilya bani,** sois sincère.

Banya (*wanya*). *v. a.* Suspendre, pendre. **Banye lambi g'igono,** suspendre une lampe, un lustre. **Bany'oma g'oguma,** pendre quelqu'un à un mât. *Voy. Kèlèkèlè.*

— *Banyaga. v. int.*

— *Banyawanya. v. fr.*

— *Banina. v. dir.*

— *Baniza v. caus.*

Bapu. *adv.* Assis trop bas. Assis au fond (d'une embarcation). **My'are vó bapu,** je suis assis trop bas. **O dwana go ntœ bapu yenó sè?** pourquoi t'assieds-tu si bas?

Baraba (*G. Barabara*). *loc. prép.* Auprès de, près de, vers, environ **Nag'wè yi re baraba ni mpónó,** sa case se trouve auprès du chemin. **Ayè ga dyuwe, atweni baraba n'ogwèli,** il y a environ un mois qu'il est décédé. *Syn. Pyèrè ni.*

Barabara. *loc. prép.* Le long de, près de. **Owaro wi kènda du barabara ni ntœ,** le pirogue longe la rive. *Syn. Barata. Ta.*

Barata. *loc. prép.* Le long de, près de. **Gèndiz'owaro du ni ntœ barata,** fais aller la pirogue le long de la rive. **E kènda barata n'ogomba,** il longe la haie. *Syn. Ta.*

— Constamment ensemble. **Dwana n'oma barata, - n'omwanto barata,** ne pas quitter quelqu'un d'une semelle, - poursuivre une femme de ses assiduités.

— Avec parcimonie. **Are n'ifur'isè barata,** il n'est pas généreux (litt. il est collé à son argent).

Baraware ou **Bare.** *v. déf.* Etre rare, manquer (ne s'emploie qu'avec un autre verbe) **Eza mèzónó zi baraware dyeno** (ou **zi bare dyeno**), cet objet se voit rarement. **Wèrè yi baraware fe dwana** le poisson se fait rare. **M'pa bare dyene manga,** j'ai rarement vu un lamantin. *Syn. Silasila ou Sile.*

Basè. *s. cl. V.* Echappatoire, faux- uyant. **O re sibasè (simbe),** tu n'as que de mauvaises raisons. **Om'are sibasè fó,** personne qui n'use pas de faux prétextes. **Finiza sibasè,** alléguer des raisons qui n'en sont pas. *Syn. Ntéóngwè.*

Bata (*wata*). *v. n.* S'attacher à, se coller contre. **Ombóna w'abati myè g'onamba,** la boue a taché mon pagne.

— Demeurer, rester. (employé surtout négativement). **Oma mèwónó e'bata go nago,** cet homme n'est jamais chez lui. **Omwanto mèwónó e'bata g'idyomba,** cette femme ne reste pas longtemps avec le même mari (litt. ne s'attache pas à son mariage). **Ingwaba si'bata n'iyawana,** les goyaves ne restent pas longtemps sur les arbres à cause des enfants (qu les volent).

— *Bataga. v. int.*

— *Batawata v. fréq.*

— *Batiza. v. caus.* Faire durer, économiser. **O batiz'idólè só,** tu ne gardes pas ton argent.

Bata. *adj. inv.* Collé, attache, perché sur. **Ombóna wi re go ngóï yó bata,** il y a de la boue sur ton habit. **Nóni yi re g'ivari bata,** l'oiseau est perché sur la branche **Omwana e tya, are gore ng'iyè bata,** l'enfant a peur, il se cramponne à sa mère.

Bata-ge-bata. *adj. inv.* **Kuru raro y'aduo g'oba bata-ge-bata,** il y avait trois chouettes perchées sur le manguier.

Batamina (*watamina*). *v. n.* Jucher, se percher, se poser. **Esóngè z'abatamini g'oguma,** l'épervier est perché sur le fromager. **Otangani akènda batamina pa go nkawala,** le Blanc est parti monté sur un cheval.

— Mettre les pieds, arriver à. **Mi batamina yenó, agwèra araro kè e kamba,** j'étais à peine rendu que trois heures sonnèrent.

— Imposer ses volontés. **Omwanto winó e bele batamin'onom'è g'ewondjo,** cette femme veut commander à son mari (litt. veut lui monter sur la tête).

Batè ou **Bateni.** *s. cl. V.* Baril de poudre. **Batè-mpira** ou **Bateni yi mpira.**

Batiza (*watiza*). *v. a.* (*m. franç.*:) Baptiser. **Batizo ni nkani,** être baptisé en danger de mort. (litt. avec une maladie).

Batya (*watiza*). *v. a.* Fixer à, placarder, coller à la muraille. **Batya kó,** coller à. **Ególani zi re batyo-pa g'ozira,** le portrait, est ixé à la paroi. **Baty'oma ogégèni,** décorer quelqu'un (litt. fixer une étoile). **Batye ngóï aroki,** coudre des boutons à un vêtement.

— *Batyaga. v. int.*

— *Batyawatya. v. fréq.*

— *Batina. v. dir.*

— *Batiza. v. caus.*

Bawuna (*wawuna*). Détacher, décrocher. **Bawun'ególani,** décrocher un portrait. *Syn. Dyiva.*

Baza (*waza*). *v. a.* Découper, dépecer, disséquer. **Baze nkambi,** dépecer une antilope zébrée.
— Faire l'autopsie, **Baz'oma.** *Voy. Nteigo. Syn. Dyaruna.*
— Eclaircir, débrouiller. **Baz'ozozó ;** éclaircir un procès.
— *Bazaga. v. int.*
— *Bazawaza. v. fréq.*
— *Bazina. v. dir.*
— *Baziza. v. caus.*

Be. *Aux. du futur.* **E be kènda,** il ira. **E 'be kènda** (*G. E zele kènde; NK. E re be kènde*), il n'ira pas.

Be. *Redoublé pour donner plus de vivacité à la phrase, il sert à traduire un passé narratif* (*présent pour passé*). **M'be be kènda,** et je partis. **Ogula e be be benda.** et Ogoula de se fâcher.

Bè. *adv.* (*excl. avec V. Pona*). **Pona bè,** regarder attentivement. **Apon'è du bè,** il l'a considéré attentivement. **Myè bè, myè nè . . .** ayant regardé, je dis que . . .

Bè ! *interj.* Chut ! Silence !
— *interj.* Marque aussi qu'on s'est trompé, que la langue a fourché.

Bèba (*wèba*) *v. a.* Appliquer, plaquer. **Bèb'elingilyo,** appliquer un sceau, un cachet. **Bèb'elimè go ngóï,** mettre une pièce à un habit. **Bèbe ntimbe,** plaquer du bois.
— Attribuer faussement. **Bèb'oma inwana mbèbaga,** attribuer faussement des dettes à quelqu'un.
— Accoster, se mettre bord à bord. **Bèba g'owatanga,** accoster un bateau. *Syn. Data.*
— *Bèbaga. v. int.*
— *Bèbawèba. v. rèq.*
— *Bèbina. v. dir.* Se décharger sur. **Bèbin'oma ewilo zodu, — indjuke sodu,** se décharger sur quelqu'un de tout le travail, — de tous les tracas. *Syn. Dyèzina. Sizina.*
— Imputer, accuser à faux. **Bèbin'oma igamba ni re e pa dyandja no,** accuser quelqu'un d'une chose qu'il n'a pas faite.
— *Bèbiza. v. caus.* **Bèbiz'owaro g'owatanga,** faire accoster une pirogue.
— *Bèbyana. v. rec.*

Bèdè. *adj. inv.* Aplati, écrasé. **O re ompombo bèdè g'ibèndè ni numa,** tu as le nez écrasé comme le museau d'une raie. (Prov.) **nómbè bèdè, gambènè agali mi re gogo,** quand le varan traîne son ventre à terre, c'est qu'i a de la graisse.
— *adv.* (*excl. avec v. Bèdya et Bèdiza*). **Bèdya du bèdè,** s'aplatir complètement.

Bèdi. (*ang. bed*). *s. cl. V.* Chambrette.

Bèdya (*wèdya*). *v. n.* S'aplatir, s'affaisser. **Omwandja-mwandja w'abèdi,** le toit s'est affaissé. **Igala n'abèdi,** la cour s'est affaissée.
— Fléchir, ployer. **Mpandino y'ado y'abèdi,** l'escalier en pierres fléchit.

Bèdya. Se bosseler. **Orómbó wami w'abèdi,** mon instrument de musique (en cuivre) est tout bosselé. *Cf. Bèdè.*
— *Bèdyaga. v. int.*
— *Bèdiza. v. caus.* Affaisser, aplatir; faire fléchir; bosseler. **Ningo yi bèdize ntœe** la pluie affaisse le sol. **Bèdiz' olombo,** bosseler un chaudron en cuivre.

Bega (*wega*) *v. a.* Couper avec une hache, abattre, déboiser. **Beg'-okume,** abattre un „ocoumé". **Bege ntœaga,** défricher pour une plantation.
— *Begaga. v. int.*
— *Begawega. v. fréq.*
— *Begina. v. dir.* **Wegina myè rere yinó,** abats-moi ces arbres.
— *Begiza. v. caus.* **Begiza ambila,** faire abattre des palmiers.
— *Begyana. v. réc.* **Begyan'intœaga,** s'entraider au gros travail d'un jardin.

Bègya (*wègya*). *v. a.* Supplier, fléchir, attendrir. **Bègya oga,** fléchir un chef.
— *Bègyaga. v. int.*
Bègyawègya. v. fréq.
— *Bègyana. v. réc.* Se demander mutuellement pardon.
— *Bègina. v. dir.* Intercéder pour. **Gè bègine myè kómanda,** va intercéder pour moi auprès de l'administrateur.

Bekabeka. *adv.* En tas, en vrac. **Dyire yoma yodu go nago bekabeka,** mettre des objets pêle-mêle dans une case sans les ranger. *Voy. Bekeke.*
— En foule. **Anaga wi rè gogo bekabeka,** il y a une foule de gens là-bas. *Syn. Guguru.*

Bekabeka. *s. cl. V.* Genre de Convolvulacées, à fleurs jaune crème, qui envahissent les plantations.

Bèkèbèkè. *adv.* (*exprime l'idée d'accabler*). **Are ntœugwedu, kao orówo bèkèbèkè na myè,** tous les jours il ne fait que m'accabler d'injures.

Bekeke. *adv.* En tas. **Ita n'ikoni ni re g'igala bekeke,** on a élevé un bûcher. on a mis du bois en tas dans la cour. *Voy. Bekabeka.*

Bekelya (*wekelya*). *v. a.* Espérer, se confier, compter sur. **Bekely' Anambyè,** espérer en Dieu. **Bekely'ezóma gor'oma,** espérer quelque chose de quelqu'un. **O zele oma wi bekelyo,** on ne peut pas compter sur toi, se fier à toi. *Cf. Abekó.*

Bèkó. *adv.* Accroupi, tapi. **Ndjègó yi re go ntina y'erere bèkó, yi dake ntœeri,** la panthère est tapie au pied de l'arbre, guettant une gazelle.

Bèkwa (*wèkwa*). *v. n.* S'ébrécher, décroitre. **Epèlè z'abèkwi,** l'assiette s'est ébréchée. **Ogwèli w'abèkwi,** la lune décroît (dernier quartier).

Bela (*wela*). *v. a.* (*G. Buta*). Vouloir, désirer. **O bel'ande?** que veux-tu? **Mi bela ogèndó,** je demande à partir. **Móngi wi nkala wi belo go . . .** les gens du village sont invités à . . . **My'abeli mbya mpolo go kènda,** je désire ardemment m'en aller.

— Demander en mariage. **Bel'oⁿwanto (g'idyomba),** demander une femme en mariage.
— Etre sur le point de, près de. **Ng'iyaⁿi abele dyuwa ibanga sa nènó,** ma mère a failli mourir ce matin.
— *Belaga. v. int.*
— *Belawela. v. fréq.*
— *Belina. v. dir.* **My'abya go belina nwè sidyomba,** je suis venu vous demander une femme en mariage.

Bèla (*wèla*), *v. n.* Etre infirme, impotent. **Ng'yaⁿi nèró abèli,** ma grand'mère est infirme. *Cf. Obèli.*

Belaka-belaka. *adj. inv.* Inégal, raboteux, raviné. **Impónó sa belaka-belaka, si bele kalanganyo,** les chemins raboteux demandent à être aplanis. *Cf. Obelaka. Ctr. Ntèré mo.*

Bele (*kè*). *loc. conj.* De peur que, de crainte que. **Wongin'è swaka mèyónó, e bele (kè) periza yo,** enlève-lui ce couteau, de peur qu'il ne le perde. *Syn. Vende* (*ké*). *V. Janga.*

Bèlèbèlè. *adv.* Avec persistance. (*excl. avec v. Kómbiza*). **Kómbiz' oma bèlèbèlè (ni mango),** s'acharner à la poursuite de quelqu'un. **Ayè na myè bèlèbèlè,** il s'acharna à me poursuivre. *Syn. Patapata.*

Bèlè-futu. (*ang. bread-fruit*). *s. cl. V.* (*Artocarpus incisa*). Arbre à pain: son fruit. (*G. Brèdi*).

Bèmba (*wèmba*). *v. a.* Epier, observer secrètement. **Bèmb'oma,** épier, surveiller quelqu'un. **Esóngè zi bèmb'indjógóni,** l'épervier épie les poules.
— *Bèmbaga. v. int.*
— *Bèmbawèmba. v. fréq.*
— *Bèmbana. v. réc.*
— *Bèmbina. v. dir.*
— *Bèmbiza. v. caus.*

Bèmbèkèlè. *adj. inv.* (*G. Vèlèkè*). Plat (se dit d'une assiette). **Epèlè za bèmbèkèlè,** une assiette plate. *Ctr. Osogo.*

Bèmbèlè. *adv.* Doucement, avec précaution. **Gènda du bèmbèlè, bèmbèlè,** va tout doucement. *Syn. Ni nkèngó.*

Bembelya (*wembelya*). *v. n.* Redoubler d'intensité. **Nkani y'abembeli,** la maladie redouble d'intensité. **Mbene y'abembeli,** la mer est démontée.
— Atteindre au paroxysme. **Onanga atweni du mbembelyaga,** Onanga est au paroxysme de la colère, il est hors de lui.

Beⁿene. *adv.* Fortement, fermement, à pleine main. (*excl. avec v. Kota*). **Oⁿw' Isógó are n'igónga g'ogó beⁿene,** cet Ishógó serre sa sagaïe dans la main. **Got'ampanga m'Anambyè beⁿene,** observe fidèlement les commandements de Dieu. (litt. tiens ferme). (Prov.) **Mpogo awuyi nè: „Ntɛómè yi re nango, ndo beⁿene n'onèró;** le rat a dit: „Petite est ma main, mais en saisissant fortement je montre que je suis vieux." *Syn. Nge-ni ngwa. Ngwasi.*
— *adj. inv.* Occupé. **My'are beⁿene,** je suis occupé à un travail.
— *loc. prép.* (*avec ou sans „go"*). Jusqu'à. **Azw'anuga beⁿene agwèra orowa,** nous avons pagayé jusqu'à 6 heures. **Azw'akènda beⁿene g'Ovendo,** nous avons marché jusqu'à Ovendo.

Bena (*wena*). *v. n.* Bouillir. **Ntɛwana yi bena tókótókó,** la marmite bout à gros bouillons.
— *Benaga. v. int.*
— *Benawena. v. fréq.* Fermenter, mousser. **Itutu ni benawena;** le vin de palme mousse.
— *Beniza. v. caus.* **Beniz'agondjo,** faire une infusion.

Bèna (*wèna*). *v. a.* Ensemencer. planter, mettre en terre. **Bèn'iguma,** planter du manioc. **Bène ntɛaga y'akóndó,** faire une plantation de bananes.
— Enterrer, inhumer. **Bèn'oma,** enterrer quelqu'un. *Syn. Fala g'abe.*
— *Bènaga. v. int.*
— *Bènawèna. v. fréq.*
— *Bènina, dir.*
— *Bèniza. v. caus.*

Benda (*wenda*). *v. n.* Se fâcher, s'irriter. **Are sunge benda,** il s'emporte facilement. **O bend'ande?** ou **O benda yenó sè?** pourquoi te fâches-tu (ainsi)? **Onome méwónó mbendaga rèti,** cet homme se fâche beaucoup; (On dit aussi: **Onome mèwónó wende, wende** ou **Wende, wende onome mèwónó). Benda kungulu,** éclater en reproches, en invectives.
— *Bendaga. v. int.*
— *Bendana. v. réc.*
— *Bendawenda. v. fréq.*
— *Bendina. v. dir.* **O bendina myè ande?** pourquoi es-tu fâché contre moi?
— *Bendiza. v. caus.* **Bendiz'oma** (ou **Pang'oma benda),** mettre quelqu'un en colère.
— *Bendya. v. a.* Irriter, vexer. **Igamba mènónó n'abendya myè,** cela m'a vexé.

Bendja (*wendja*). *v. a.* S'enquérir, s'informer. Eclairer, élucider. **Bendj'osamu,** Faire une enquête, élucider une question. **Igamba wendjo, wendjo, wendjo, mbogozile!** On eut beau prendre des informations, on ne put rien savoir (litt. la chose cherchée . . . vouloir être trouvée, nullement).
— *Bendjaga. v. int.*
— *Bendjawendja. v. fréq.*
— *Bendjina. v. dir.*
— *Bendjiza. v. caus.*

Bèndjè. *s. cl. V.* Salle d'audience des anciens chefs. (Prov.) **E dyómbune bèndjè arigani g'ambiró** (litt. il balaie la salle, il est resté à l'endroit des sacrifices): Qui devoile les secrets de la salle d'audience, s'attire des ennuis.

Bèndya (*wèndya*). *v. a.* Se ficher. **Omedu e be bèndy'ó,** toute le monde se fichera de toi.
— Bèndyaga. *v. int.*

Bèndya (*wèndya*). *v. a.* Tyranniser, accabler, opprimer. **Bèndy'anaga** (ou **Fel'anaga owèndè),** tyranniser les gens.
— *Bèndyaga. v. int.*

Benga. Tribu de la côte nord du Gabon. **Oṁwo-Benga.**

Benga (*wenga*). *v. a.* Suivre. **Beng'oma,** suivre quelqu'un. **Benge mpónó,** suivre son chemin.

— Tenir compte de, faire attention à. **Aweng'irówo mèyónó,** ne fais pas attention à ces injures. *Syn. Kómbiza. Songa.*

— *Bengaga. v. int.*

— *Bengana* (*G. Bekana*). *v. réf.* Se rallier. s'assembler, se masser. **Anaga w'abengani gogo guguru,** il y a une foule de gens rassemblés là-bas. *Syn. Dyonyana.*

— *Bengawenga. v. fréq.*

— *Bengawengana. v. réc. fréq.*

— *Benziga. v. caus.*

Benginya (*wenginya*). *v. n.* S'approcher. **Benginya pyèrè n'oma** (ou **gor'oma**), s'approcher de quelqu'un.

Bènguna (*wènguna*). *v. a.* Expliquer, éclaircir. **Bèngun'igamba,** — **ṉilino,** expliquer un mot, — un songe. *Syn. Sukuṁya.*

— *Bèngunaga. v. int.*

Benita (*wenita*). *v. a.* (*m. franç.*) Bénir. **Va myè aningo mi re benito-pa,** donne-moi de l'eau bénite.

Bère ! *v. déf.* (*employé seulement à l'Impératif*). Permettez ! Laissez-moi parler ! *Au pluriel: Bèreni !* **Ovago, bèreni !** Assemblée, laissez-moi parler !

Bèrèbè. *adv.* (*exprime l'idée de continuation*). **Awè bèrèbè n'idyuſa mèsónó, o be kènda go ntɛogo,** si tu continues à voler ainsi, tu iras en prison.

Bèrya (*wèrya*). v. a. Appliquer (dans un pansement). **Bèrye ṅango g'oloso,** appliquer un rèmède sur une plaie. **Bèry'izwazwa,** appliquer des fibres de bananier en guise d'étoupe.

— *Bèryaga. v. int.*

— *Bèryawèrya. v. fréq.*

— *Bèryana. v. réc.*

Bèrîna (*wèrina*). *v. a.* Calomnier, diffamer, **Awèrin'aṁóri,** ne calomnie pas ton prochain. *Voy. Bèbina. Tuwa.*

— *Bèrinaga. v. int.* **Igamba ṉi mbèrinaga,** une pure calomnie.

— *Bèryana, v. rec.* **Bèryan'isaṁu,** se calomnier mutuellement.

Besa (*wesa*). *v. a.* Approfondir, scruter. **Mi bele besa igamba mèṉónó mbyambye,** je veux approfondir cette question, étudier sérieusement cette affaire.

Bestya (*westya*). (*ang. to baste*). *v. a.* Faufiler. *Syn. Datiza.*

Bèta (*ang. better*). *adv.* Mieux. **Adyógógó, ndo atweni ga bèta,** il était malade, mais il va mieux. *Syn. Ga mbyambye. Ga tótó.*

Bètè. *v. déf.* Opiner, penser. **Mi bètè nè e bye mènè,** je pense qu'il viendra demain. *Syn. Bónga.*

— *adv.* Peut-être. **Bètè e be bya ?** peut-être viendra-t-il ? *Syn. Vètè. Votwè. Twazange.* (*NK. Tapè*).

Bètya (*wètya*). *v. a.* Appeler, nommer. **Bètya ina,** donner un nom. **Oṁwana abètyo nè Rapónda,** l'enfant a reçu le nom de Raponda. (Prov.) **Mbwa-nèró awètyo ina,** on ne donne pas un nom à un vieux chien.

— *Bètyaga. v. int.*

Bèya (*wèya*). *v. n. Lofer*, gouverner au plus près du vent. **Kótè yi bèya,** le cotre lofe.

— Obliquer, biaiser. **Ozózó w'abèyi,** l'affaire va de travers, on n'est plus dans la question. *Syn. Kènda règó.*

— *Bèyaga. v. int.*

— *Bèyawèya. v. fréq.*

— *Bèyiza. v. caus.* **Bèyiz'owaro,** aller au lof, se rapprocher du vent. **Bèyiz'ozózó,** chercher à tromper dans un procès.

Bi. *adv.* (*excl. avec v. Dyónga*). **Yónge yóma yi tova bi, bi, bi,** avale ce vomitif d'un seul trait.

Bifi. (*ang. beef*). *s. cl. V.* Viande de porc ou de bœuf salé.

Bika (*wika*). *v. a.* Détester, haïr, refuser. Ne pas aimer, ne pas vouloir. **Bik'oma,** haïr quelqu'un. **O bike mbya mandè ?** qui est-ce qui refuse le bonheur ? **My' abiki,** je ne veux pas.

— *Bikaga. v. int.*

— *Bikawika. v. fréq.*

— *Bikina. v. dir.* En vouloir, être funeste à. **M'be bikin'ó n'igamba mènónó,** je t'en voudrai pour cette action. **Ntee yinó yi bikin' ltangani,** ce pays est funeste aux Européens. **Nango mèyónó yi bikina myè,** ce médicament me fait plus de mal que de bien.

— *Bikiza. v. caus.*

Bilasi. (*néol*). *s. cl. V.* Vert-de-gris. **Olombo wi re ni bilasi,** le chaudron est plein de vert-de-gris. *Syn. Ati-mi-nkonga.*

Bilibiti. *adv.* Sans exception, jusqu'au dernier. **W'adyona waodu bilibiti,** ils les ont tués jusqu'au dernier. **Mi sombya anwèdu bilibiti,** je vous le commande à tous sans exception.

Bilika. *adv.* Très malade, entre la vie et la mort. **Are vóvó bilika** (ou **are ni nkani bilika**), il est entre le vie et la mort. *Syn. Ti.*

Bilo (*m. franç.*). *s. cl. V.* Bleu dont se servent les blanchisseuses. **Fel'ingóï bilo** (ou **Fele bilo g'ingoï**), passer du linge au bleu.

— Indigotier, plante de l'Inde (importée). (*Indigoferá tinctoria*).

Bilya (*wilya*) *v. a.* Mettre en réserve (les restes d'un repas). **Bily'-akóndó,** — **wèrè,** mettre en réserve des bananes, — du poisson. (Prov.) **Bilya ar'ombya** (litt. réserver est une bonne chose). Il faut penser à l'avenir.

— Remettre à plus tard. **Bilye ndagá,** — **ewilo,** remettre une affaire, — un travail à plus tard. **Azwè ga wilye na vónó,** arrêtons-nous là pour cette fois . . . (se dit dans un discours).

— *Bilyagá. r. int.*

— *Bilyawilya. v. frèq.*

— *Bilina. v. dir.*

— *Biliza. v. caus.*

Bimbya (*wimbya*). *v. a.* Honorer, donner un titre de respect. **Kadyè e bimbyo sè ?** quel titre donne-t-on à un tel ? *Ctr. Fey'oma g'ina. NB. Tout Mpongwè, outre son nom ordinaire, a un titre honorifique*

qui s'ajoute à ce nom. Ces termes de respect varient avec le nom. L'usage seul permet de les apprendre. En voici quelques exemples :

	Nom ordinaire		*Terme de respect*
1) *Hommes*	**Angilè**	1) *Hommes*	**Mèngila**
	Antɛuwè		**Mèntɛuwa**
	Ogula		**Ndógula**
	Onanga		**Ndónanga**
	Ovenga		**Ndóvenga**
2) *Femmes*	**Akerè**	2) *Femmes*	**Ndókera**
	Anurè		**Ndónura**
	Antɛandyè		**Ndóntɛandyè**
	Owanga		**Ndakowanga**
	Oduka		**Ndakoduka**

— Se respecter, avoir de la tenue. **Bimby'okuwa,** se respecter, savoir se tenir. *Syn. Pa okuwa edubyè.*

— *Bimbyaga. v. int.*

— *Bimbyana. v. réc.*

Bina (*wina*). *v. a.* Ecrémer, écumer, décanter. **Bin'agali,** décanter l'huile.

— *Binaga. v. int.*

— *Binawina. v. fréq.*

— *Binina. v. dir.*

— *Biniza. v. caus.*

Binda (*winda*). *v. a.* Délayer, diluer ; malaxer, mèlanger. **Binde farina n'aningo,** délayer de la farine dans de l'eau. **Bind'agali n'oresi ;** mélanger de l'huile avec du riz. **Bind'igóï n'ombu,** faire la lessive (litt. mélanger le linge avec de la cendre). **Bind'iwono,** malaxer de l'argile.

— *Bindaga. v. int.*

— *Bindawinda. v. fréq.*

— *Bindana. v. réc.*

— *Bindiza. v. caus.*

— *Bindina. v. dir.*

Bindaka-bindaka. *adv.* Confusément, pêle-mêle. **Ingóï s'Abapè sodu, n'ikoto, n'isótu, n'ingóï s'ikanda, si re g'egara bindaka-bindaka,** tous les vêtements d'Abapè, vestons, chemises, pantalons, sont jetés pêle-mêle dans sa malle. *Cf. Binda.*

Bindakana (*windakana*). v. a. Mélanger. **Bindakan'oresi n'osange,** mélanger du riz avec des haricots. *Cf. Binda.*

Bini (*ang. beam*). *s. cl. V.* Poutre, poutrelle, madrier, solive.

Bira (*wira*). *v. a.* Arrêter, empêcher, calmer. **Nkómbó y'esuna yi bir'iwuṁu,** l'écorce de l'„esuna" (*Hymenostegia sp.*) est un remède astringent. **Itutu ni bir'oṁwèï (ou ni bire mpyo),** le vin de palme rafraîchit. (litt. arrête la chaleur).

— S'interposer, intervenir dans une rixe. **Bir'igówi,** s'interposer entre deux adversaires, séparer des gens qui se battent.

Bira. Maintenir. **Bir'owaro,** maintenir une pirogue dans sa direction (à l'aide d'une pagaye ou d'un aviron de queue).
— *Biraga. v. int.*
— *Birawira. v. fréq.*
— *Birina. v. dir.*
— *Biriza. v. caus.*

Bisawisa (*wisawisa*). *v. n.* Faire semblant de refuser, faire des façons.
— Se montrer difficile, exigeant (pour la nourriture), faire la fine bouche. **O bisawis'ina polo,** tu es trop difficile pour la nourriture. *Cf. Bika.*

Bivirya (*wivirya*). *v. a.* Céder, condescendre, acquiescer par déférence ou par faiblesse. **Biviry'oma kóndènè ayè onèró,** se soumettre à quelqu'un par déférence pour son âge. (*G. Mèminya*).
— *Biviryaga. v. int.*

Bo. *adv.* Loin. **Ntee yi Fala yi re bo,** la France est loin d'ici. *Syn. Dava.*

Bô. *adv.* (*exprime l'idée de verser ou de jeter*). **Won'aningo bô,** verse toute l'eau. **Ewèrè z'akè bóngo, avundyo go ntewana bô,** ón est allé prendre le poisson pour le jeter tout entier dans la marmite. *Syn. Wô.*

Bó! *interj.* Je l'avais bien dit!

Bó. *adj. inv.* Vivant. **Rer'iyañi e parè bó,** mon père vit encore.
— En bon état. **Intewana mèsónó sodu s'adyuwi, yi re bó kao yinó,** toutes ces marmites sont fêlées, il n'y a que celle-ci qui soit en bon état.
— (*excl. avec v. Teta*). **Reta an'imao bó, bó, bó,** désigne-les par leurs noms.

Boba. *adj. inv.* Entrebaîllé. **Iguge ni re boba,** la porte est entrebaîllée.
— Blotti, tapi. **Are go ntulungu boba,** il s'est blotti dans un coin.
— Creux, amaigri. **O re ogwana boba,** tu as les joues creuses (litt. la bouche . . .)
— Etroit, exigu. **Nontee yinó yi re boba,** cette chambre est étroite. *Syn. Zwe.*

Boba (*woba*). *v. n.* Maigrir. **Abobi okuwa,** il a maigri. **Ambugu m'abobi,** ses joues sont creuses. *Cf. Kónga.*
— Se fermer, se rétrécir. **Epokolo zañi z'abobi,** mon chapeau s'est rétréci.
— *Bobaga. v. int.*
— *Bobiza. v. caus.* **Bobiz'iguge,** entre-baîller sa porte. **Bobiz'ozo,** se décomposer la figure; prendre un air sombre.

Boba (*G. Gozagoza*). *adv.* Le long de. **Owaro wi kènda boba n'ozègè, - ni ntee,** la pirogue longe la plage, - la rive. *Syn. Ta.*

Boba-boba. *adj. inv.* Embarassé, gêné (en public). **O re, dyógó o dyen'añóri, gambènè o kènda boba-boba ga pala,** lorsque tu vois du monde, tu es embarrassé dans ta démarche comme une bouteille carrée. *Syn. Teóteóri-teóri. Voy. Boba.*

Bobe (*m. benga*). *s. cl. V.* Plat d'arachides pilées. *Syn. Ongoba.*

Bobolo-bobolo. *adj. inv.* Lâche, qui n'est pas tendu. **Ogóli wi re bobolo-bobolo,** la corde n'est pas tendue.

Bobya. *adj. inv.* Etroit, peu large. **Yinginani n'iguge na bobya,** entrez par la porte étroite. *Cf. Nambu. Syn. Zuze.*

Bóda. *s. cl. V.* Gros bâton, gourdin, casse-tête. **Tèw'oma bóda g'epoti,** asséner un coup de gourdin sur la tête de quelqu'un. *Syn. Evisó.*

Bodo. *adj. inv.* (*excl. avec v. Bodwa*). Granulé, rongé. **Oloso w'atweni wodu bodo,** son ulcère bourgeonne. **Ompombo w'abodwi bodo,** son nez est complètement rongé.

Bódubódu. *adv.* Purulent. **Ampina mi kógwa bódubódu,** le pus coule à flot.

Bódya (*wódya*). *v. a.* Etre ingrat, témoigner de l'ingratitude. **O bódya myè,** tu es ingrat à mon égard.

— Méconnaître. **Rige bódyage isamu yi dyandjino wè n'amóri,** il ne faut pas méconnaître les services qu'on te rend. *Ctr. Myena. Voy. Ibódyè.*

Bodwa (*wodwa*). *v. a.* Etre rongé. **Ogolo w'abodwi ni nkani,** sa jambe est rongée par un ulcère.

— Se désagréger. **Ntɛèngè yi bodwa ni ngulu yi dyirana n'aningo,** le sable se désagrège par la force du courant.

— Etre décolleté. **Elinga zinó z'abodwi polo,** cette robe est trop décolletée.

— *Bodwaga. v. int.*

— *Bodwawodwa. v. fréq.*

— *Boduna v. a.* Ronger; désagréger; décolleter.

Boga (*woga*). *v. a.* Croquer. **Bog'olega, - ikoko n'atanga,** croquer du biscuit, - du sucre. **Boga dyango-dyango,** grignoter. *Voy. Guru. Gwa. Ngya.*

— Chiquer, mâcher du tabac. **Boge tako.**

— Ecorcher, parler mal. **O boge mpongwè mbogaga,** tu écorches le mpongwè.

— *Bogaga v. int.*

— *Bogawoga v. fréq.*

— *Bogina v. dir.* **Bogin'oma ntogolo,** maudire quelqu'un (en mâchant du piment contre lui).

— *Bogiza. v caus.*

Bogina (*wogina*). *v. a. & n.* Crier, pousser des cris, vociférer. Huer. **Anwè bogin'ande ?** ou **Anwè bogina yenó se ?** pourquoi criez-vous ainsi ? **Bogin'oma,** huer, conspuer quelqu'un. **M'pa bele bogino ni Pilato yodu,** je ne veux pas qu'il soit question de moi dans tout Libreville.

— *Boginaga. v. int.*

Bogiza (*wogiza*). *v. a.* (*G. Savina*). Saluer, souhaiter le bonjour. **Ko bogiza myè oga ;** salue le chef de ma part.

— *Bogizaga. v. int.*

— *Bogyana. v. réc.* **Azw'abogyana ibanga,** nous nous sommes salués ce matin. **Imbolo s'abogyano,** on a échangé des saluts.

Boguna (*woguna*). *v. a.* Faire sortir, débarquer. **Wogun'anaga awèwó, — igumb'inèwó, aworo wi re omwango,** débarque quelques personnes, — quelques marchandises, la pirogue est trop petite. *Syn. Taluna.*

Boka (*woka*). *v. n.* Aboyer (se dit du chien et de certaines antilopes). **Mbwa yi boka,** le chien aboie. Au fig.: **Mbwa y'aboki,** j'ai faim, mon ventre crie famine.

— Appeler de loin. héler. **Bok'imbela.**

— *Bokaga.* v. *int.*

— *Bokawoka. v. fréq.*

— *Bokina. v. dir.* **Mbwa yi bokine mongi wi pyagana,** le chien aboie après les passants. **Bokin'oma imbela,** appeler quelqu'un de loin.

— *Bokiza. v. caus.*

Boka (*woka*). *v. a.* Gâcher, saboter. **O boka owaro mèwónó mbokaga,** tu as mal fait cette pirogue.

Boko. *adv.* (*excl.*) *avec v. Bokwa et Bokuna*). **Nkèma y'abokuni nkula boko,** le singe a mangé toute la noix.

Bokuma (*wokuma*). *v. n.* Revenir à résipiscence, s'amender, se corriger. **Okuwa, o be bokuma du ?** tu ne te corrigeras donc jamais ?

Bokwa (*wokwa*). *v. n.* (*G. Bukwa*). S'écrouler, s'effondrer, s'ébouler. **Ezene z'abokwi,** la terre du débarcadère s'est éboulée.

— *Bokuna. v. a.* Ebouler, éroder, emporter, miner. **Aningó m'abokuni izamba y'olówi,** les eaux ont érodé les bords de la rivière.

— Gruger, ronger, briser avec les dents. **Ntori yi bokun'inkula ;** le rat-palmiste casse les noix avec ses dents.

Bola (*wola*), *v. a.* Battre, frapper, heurter. **Bol'oma ebole, — isapoga, — ogolo-putu — ntongo,** donner à quelqu'un un coup de poing, — une giffle, — un coup de pied, un coup de bâton. **Ewondjo zi bola,** j'ai mal à la tête (litt. la tête bat). **Orèma wi pè bola,** le cœur bat encore. **Izógè ni bol'ampava,** le canard bat des ailes. **Ikewa yi bola g'ado, — g'izira y'owaro,** les vagues battent les rochers, — les flancs de la pirogue. **Ompunga wi bola vénó,** le vent souffle fort ici. **Bol'ingóï,** battre le linge (en faisant la lessive). **Bole ndjali,** tirer un coup de fusil. **Bol'inóni,** tirer sur des oiseaux. **Bole ngóma, — nómbi, — ibeka,** battre le tamtam, jouer de la guitare, de l'harmonium ou de l'accordéon. **Bole nkóndjó, — bwiti,** danser le „nkondjo", — le „bwiti". **Bol'igelenge,** sonner une cloche. **Nkóla y'aboli,** l'horloge a sonné. **Bol'ogóli,** câbler, télégraphier. **Bol'osambo,** faire des annonces à la façon d'un héraut. **Bole ntɛango,** répandre une nouvelle. **Pol'itu,** plaisanter. **Bol'ikapa,** se vanter. **Bol'eziwo,** tromper, bluffer. **Bol'epo,** dire des obscénités. **Bol'ivoza,** être à l'agonie. **Bol'ewondjo ba g'oramba,** faire tous ses efforts (litt. frapper la tête contre une racine). *Voy. Twè et Vè. Cf. Siwa.*

— Renverser, jeter (à terre). **Bol'oma oganda go ntɛe,** jeter quelqu'un à terre. **Bol'okuwa go ntɛe,** se jeter par terre.

— *Bolaga. v. int.*

— *Bolana. v. réc.* **Bolan'intongo,** se battre à coups de bâton. **Bolan'ikapa,** se vanter mutuellement.

Bola. Différer, se contredire, ne pas s'accorder. **Katoliki ni Protestan wi bolan'ikamba,** les Catholiques et les Protestants n'ont pas la même doctrine. *Syn. Bangwana. Pekwana.*
— *Bolawola. v. fréq.* **Bolawola oṁwana g'ambugu,** tapoter les joues d'un enfant.
— *Bolina. v. dir.* **Ewondjo zi bolina myè,** j'ai mal à la tête.
— *Boliza. v. caus.* **Oṁwèï wi boliza myè ewondjo,** le soleil me fait mal à la tête. **Boliz'azeva, bolize bólu,** donner des réjouissances, — un bal. **Boliz'ogóli,** faire télégraphier. **Boliz'osambo,** faire crier par un héraut.

Bóla (*wola*). *v. n.* Faire des maléfices, s'extérioriser (d'après la croyance des indigènes, pour aller manger les âmes des autres et produire divers effets préternaturels). **Bóla** ou **Ból'inemba,** lancer des sortilèges. *Syn. Kirwa.*
— *Bólaga. v. int.*
— *Bólawóla. v. fréq.*
— *Bólina. v. dir* **My'are bólino-pa,** on m'a jeté un sort.

Bolangana (*wolangala*). *v. n.* Vagabonder, flâner, aller de ça de là. **Bolangana ni mpónó; — n'ozègè,** flâner sur la route, — sur la plage.
— Ne plus gouverner (se dit d'une embarcation). **Owaro wi bolangana,** la pirogue fait des zigzags.
— Se prostituer, „aller en vadrouille". *Syn. Pupula.*
— *Bolanganaga. v. int.*
— *Bolanganya. v. a.* **Bolangany'okuwa** (Fam.) se promener.

Bólawóla (*wólawóla*). *v. a.* Fureter, fouiller (pour chercher sa nourriture). **Mbwa yi bólawóla ifa g'iyela,** le chien cherche à manger dans les détritus.
— *Bólawólaga. v. int.*

Bóli (*NK. Bwili*). *adv.* Dedans, au fond. (*excl. avec v. Dyingina*). **Owarotutu wi dyingina go Rèmbwè du bóli, bóli, bóli ;** le bateau à vapeur remonte très loin le Rèmboué. **Myè go nag'wè bóli . . .** étant entré dans sa case . . . **Nkala mèyónó yi re bóli g'iga, — bóli g'eliwa,** ce village se trouve en pleine forêt, — au fond du lac. *Ctr. Gógó. Pwese.*

Bolo. *s. cl. V.* Vent d'est. **Yinó Bolo!** le vent d'est (ou le vent de terre) souffle.

Bólu (*ang. ball*). *s. cl. V.* **Dyine bólu,** prendre part à un bal. **Dyinize bólu,** donner un bal.

Bómbè. *quasi-aux, sérvant à former un impératif,* au sens de „Prends garde de, veille à ne pas". **Bómbè idyufa,** garde-toi de voler. **Bómbèni (dyónga) alugu!** gardez-vous de boire de l'alcool. (Prov.) **Bómbè, oṁwa m̀i, ntɛe e tolya** ou **ntɛe e pogwa,** mon fils, ne t'aventure pas ainsi, il pourrait t'en cuire (litt. la terre peut s'entrouvrir).

Bómbó. *s. cl. V.* Gibecière indigène. **Bómbó y'ita.**
— Sac. **Bómbó y'ezanga,** un sac de sel.
— Poche de senne. **Bómbó y'elowa.**
— Bourse (enveloppe des testicules). *Syn. Puka. Iwango.*

Bómbólya (*wómbólya*). *v. a.* Répandre, saupoudrer. **Bómbólya ezanga g'ina mbómbólyaga,** saler légèrement les aliments. **Bómbólya agali,** mettre un peu d'huile. **Bómbólye ntɛavo g'ingóï,** savonner légèrement le linge.

Bómbólyaga. *v. int.*

Bomu (*m. franç.*) *s. cl. V.* **Bóme** ou **gui** (vergue sur laquelle se borde la brigantine).

Boma (*woma*). *v. a.* Payer, acquitter. *Syn. Tawa.*

— Arranger, disposer, préparer. (Prov.) **Ntɛugu yi dyuwe ndjógu, orala e 'duo bomo-pa** (litt. le jour où meurt un éléphant, le séchoir n'est pas prêt): On ne peut pas tout prévoir. *Syn. Kendja.*

— *Bomaga v. iut.*

— *Bomiza. v. caus.*

Bomwa (*womwa*). *v. n.* Arriver au but, à destination. **Meli yi be bomwe mènè go Mandji,** le paquebot arrivera demain à Port-Gentil.

— Se faire une situation, parvenir à la fortune. **Onèr'wó abomwi, azele nènè g'aguga,** ton grand frère s'est fait une bonne situation, il n'est plus dans la misère. *Syn. Sèg'olunda.*

— *Bomwága. v. int.*

— *Boma-woma. v. fréq.*

— *Bomwiza. v. caus.*

— *Bomunya. v. n.* Apparaître, se montrer. **Ogwèli w'abomuni;** la lune a paru (premier quartier). **Mi bomunya yenó** (ou **Myè ni bomunya), ayè kè mpèraga,** dès que je parus, il se sauva. **Bomunyo n'ampombo g'okuwa wodu,** avoir tout le corps couvert d'abcès.

— *v. a. et n.* Dévoiler, ébruiter. Transpirer, s'ébruiter. **Bomuny'igamba,** ébruiter une affaire. **Osamu w'abomuni g'igala,** la chose a transpiré au dehors. *Voy. Keriza. Kógunya.*

Bona (*wona*). *v. a.* Renverser, vider, jeter. **Pusi y'aboni ntɛwana;** le chat a renversé la marmite. *Voy. Bô ou Wô.*

— Couvrir. **Bone nago,** couvrir une case. **Bon'epokolo,** se couvrir, mettre son chapeau. **Ompavo wi bona ni nago,** des pailles pour couvrir une case. *Syn. Puga.*

— *Bonaga. v. int.*

— *Bonana. v. n.* Se vider, se renverser, capoter. **Mbute y'abonani,** la bouteille s'est renversée. **Ozira wi nago w'abonani,** le mur de la maison s'est écroulé. **Ntɛone y'abonani,** la voiture a versé.

— Aller au rebours du bon sens. **Ntɛe y'abonani,** c'est le monde renversé, tout va à l'envers dans ce pays-ci.

— *Bonawona. v. fréq.*

— *Bonina. v. dir.* **Wonina myè aningo mémónó g'igala,** jette-moi cette eau dehors.

Bóna (*wóna*). *v. n.* Pourrir, être en putréfaction, tomber en décomposition. **Ewèrè zinó z'abóni** (ou **zi re bóna-pa**), cette viande est avancée.

— *Bónaga. v. int.*

Bóna. *Bónina. v. dir.* **Aba modu m'abónini myè,** toutes mes mangues sont pourries.

— *Bóniza. v. caus.* (Prov.) **Inó ni bóniz'ogwana ni dwana du imóri,** une seule dent cariée suffit à gâter toutes les autres (litt. la dent qui fait pourrir la bouche est unique).

Bonda (*wonda*) *v. a.* Former un projet; faire des plans, prendre ses dispositions. **Bonde mondó y'igówi, — yi noga ni nago, — yi dyomba n'omwanto,** se préparer à la guerre, aviser aux moyens de bâtir une case, de prendre une femme. **Inami n'aduo myè bonda-pa nó mènónó,** voilà mon avis, voilà ce que je pense de la question.

— *Bondaga. v. int.*

— *Bondina. v. dir.* **Bondin'oma imondo,** dresser des embûches à quelqu'un.

Bónda (*wónda*). *v. n.* Mûrir, devenir rouge, jaunir. **Atótó minó m'abóndi,** ces bananes douces sont mûres. *Voy. Tenatena.*

— Convoiter. **O bónd'orèma g'adyenondó ipaki nami,** tu convoites mon bonnet depuis que tu l'as vu.

— *Bóndaga. v. int.*

— *Bóndawónda. v. frèq.*

— *Bóndina. v. dir.* Eprouver des aigreurs d'estomac. **My'are, dyógó my'ana oguma, gambènè orèma wi bóndina myè,** quand je mange du manioc, j'éprouve des aigreurs d'estomac.

— Etre inquiet, être préoccupé. **Orèma wi bóndina myè n'omwandja w'iyawana,** je suis inquiet au sujet des enfants. *Syn. Re ou Twa tenatena.*

— *Bóndiza. v. caus.* Faire mûrir. **Omwèï wi bóndiz'ilonda,** le soleil fait mûrir les fruits.

— Rendre inquiet, donner des soucis, des préoccupations. **Osamu mèwónó wi bóndiza myè orèma,** cette affaire me préoccupe, me donne de l'inquiétude. *Syn. Panga orèma tenatena.*

Bondja (*wondja*). *v. a. et n.* S'installer. **Mbora y'awondji zwè (nkala) ni vènó,** c'est ici que nous avions installé notre village.

— Céder, procurer, donner (des plants, des graines). **Wondja myè ipepe yi bèna,** donne-moi des drageons de bananiers pour planter. **My'abye bondja alasa gore wè,** je viens chez toi me procurer des plants d'orangers.

— *Bondjaga. v. int.*

— *Bondjawóndja. v. fréq.*

Bóndja (*wóndja*). *v. a.* Blesser. **Bóndj'oma evora,** blesser quelqu'un. **Bóndjo n'erèmi,** être blessé d'un coup de hache.

— *Bondjaga. v. int.*

— *Bóndjana. v. n. & réc.* Se blesser, se couper. **Bóndjana ni swaka,** se couper avec un couteau. **W'abóndjane vora,** ils se sont blessés l'un l'autre.

— *Bóndjawóndja. v. fréq.*

— *Bóndjina. v. dir.*

— *Bóndjiza. v. caus.*

Bóndjuna (*wóndjuna*). *v. a.* Parachever, dégauchir, polir. **Bóndjun'owaro,** achever une pirogue. **Bóndjune ntimbe,** dégauchir une planche. *Ctr. Pana. Paka.*
— *Bóndjunaga. v. int.*

Bondolo! *Interj.* Malheur! (marque que l'on se défie ou que l'on présage mal de quelque chose). **Omwan'iwamimè e kekuna myè, bondolo!** mon propre fils me répond insolemment, malheur à moi!

Bondwa (*wondwa*). *v. n.* Grandir, avoir l'âge de raison. *Syn. Dyendj'ewondje* ou *Dyendjino n'ewondjo. Cf. Duga.*

Bónga (*wónga*). *v. a.* Prendre, saisir. **Bónge ya yi ngani,** prendre le bien d'autrui.
— Se répandre, envahir. **Anango m'abóngi nago yodu, dè,** l'odeur s'est répandue dans toute la maison. **Intɛunu s'abóngi evungu zodu,** les fourmis voyageuses ont envahi la véranda.
— Contenir. **Owaro winó wi bónge vila ntango sè?** combien de billes d'ébène cette pirogue peut-elle contenir?
— Enivrer, soûler. **Bóngo n'alugu, — n'ivè, — ni lyamba,** être pris d'alcool, — de vin; — de chanvre indigène.
— Croire, penser. **M'pa bónga nè e be bya,** je ne crois pas qu'il vienne. **O bóng' oku'wó rèti sè?** pour qui te prends-tu? *Voy. Tanga.*
— Estimer, faire cas de. **Oma mèwónó e'bónge mbal'wè nè oma,** cet homme ne fait aucun cas de son oncle.
— Confondre, prendre pour. **Mi fe bóngaga olosi ególani g'olasa** (ou **g'awè nè olasa**), je confonds souvent un citronnier avec un oranger.
— Exiger, demander. **Elinga zinó z'abónga ogow'onamba,** cette robe a demandé une pièce d'étoffe.
— Ressembler. **Aningilè abóngi ng'iyè du vya** (ou **du nkowo vya**), Agninguilè a une parfaite ressemblance avec sa mère. *Cf. Kóla.*
— Assumer, prendre sur soi, supporter. **Bóng'indjuke s'oma,** prendre quelqu'un à sa charge. *Syn. Dyuw'indjuke.*
— *Bóngaga. v. int.*
— *Bóngawónga. v. fréq.* Prendre souvent, commettre fréquemment de petits larcins.
— Se fâcher mal à propos, se froisser pour des riens. **O bóngawónga isamu polo,** tu es trop susceptible.
Bóngina. r. dir. S'emparer de force. **O bóngina myè epokolo ni ngulu yenó se?** pourquoi prends-tu mon chapeau de force?
— *Bongiza. v. caus.* Faire prendre.

Bóngeni (*ang. bung*). *s. cl V.* Gros bouchon, bonde de tonneau.

Bónginya (*wónginya*). *v. a.* Ramasser. **Bónginy'ilonda yi re go ntɛe,** ramasser les fruits qui sont à terre.
— *Bónginyaga. v. int.*
— *Bóngya-wóngya. v. a.* Ramasser de tous côtés.

Bóngotya (*wóngotya*). v. a. Serrer le pagne entre les jambes. **Bóngoty'onamba.**

Bonguna (*wonguna*). *v. a.* Elever, donner l'éducation ou faire de l'élevage. **Bongun'inaluna,** élever des orphelins. **Bongun'indjógóni,** élever des poules.
— *Bongunaga. v. int.*

Bonyo (*wonyo*). *v. pas.* N'avoir pas; manquer, faire défaut. **Bonyo ni sika, — n'ina,** manquer d'argent, — de vivres. **Akóndó m'abonyo g'inteaga,** il n'y a plus de bananes dans les plantations. **Mèyó nkogo y'oma wi bonyo,** c'est une excuse qui n'en est pas une (litt. de celui qui est dépourvu). *Cf. Bona.*
— *Bonyago. v. int.*

Bóra (*wóra*). *v. a.* Revêtir, s'habiller. **Bóre nkèmbó,** mettre des habits de fête. **Bóre inteozo s'atanga; bór'epokolo,** porter des chaussures, mettre son chapeau. **Yóma** (ou **Ya**) **yi bóra,** des vêtements. **Bóra nè, nè, nè** (ou **bóra nkè, nkè, nkè**), s'habiller avec recherche. *Voy. Nwana. Sóna.*
— *Bóraga. v. int.*
— *Bórawóra. v. fréq.* Etre recherché dans sa tenue. **Bórawóre nkèmbó.**
— *Bórina. v. dir.*
— *Bóriza. v. caus.* Habiller. **Wóriz'omwana elinga,** revêts cet enfant de sa robe. *Syn. Nwaniza. Sóniza.*
— Garnir, meubler, orner. **Bórize nago y'Anambyè,** orner l'église. *Syn. Kweza. Kówiz.*

Bóróbó. *adv.* Se dit d'un pagne relevé et passé entre les jambes (à la zouave).

Boso. (*G. Numbu*). *s. cl. V.* Devant. **Boso yi nago,** devant, façade d'une maison. **Gènda go boso yami,** va devant moi. **Longa, awè, ni boso,** marche, toi, devant. *Ctr. Numa.*
— Temps futur, avenir. **Pikilye boso,** penser à l'avenir, être prévoyant. **Omwa mèwónó are boso yè ni num'iyè gore rèkadyè,** cet enfant est dans la dépendance d'un tel (litt. a son avenir et son passé chez un tel).
— Parties sexuelles.

Boso. *adv.* Dans la suite, à l'avenir, plus tard, à la longue. **Agènda ni boso, nkala yinó yi be dyila,** ce village disparaîtra à la longue. **Boso n'ogèndó,** dans la suite des temps.

Bóswawóswa (*wóswawóswa*). *v. n.* Se débrouiller, se tirer d'affaire (Fam.). **Gènizare go bóswawóswa,** tâche donc de te débrouiller un peu.
— *Bóswawóswaga. v. int.*

Boti (*ang. boat*). *s. cl. V.* Grande embarcation européenne.

Bóti-bóti. *adj. inv.* Mou, sans vigueur, sans énergie. *Syn. Dèladèla.*
— Mal assuré; couvert de honte. **E kènda bóti-bóti,** il a une démarche mal assurée (ou il passe tout honteux). *Syn. Tèwótèwó.*

Boto. *adv.* En grande quantité. **Igumba ni re boto, boto,** il y a une grande quantité de marchandises. *Syn. Pugu. Sègè.*

Bótóló (*ang. butter*). *s. cl. V.* Beurre. Kile **bótóló go mpèmba,** étaler du beurre sur du pain. = (*G. Bòta*).

Boza (*woza*). *v. n.* Crier, vociférer. *Cf. Bogina. Tonga.*

— Mugir (en parlant des flots de la mer). **Nteuwa yi boza,** la mer mugit. *Cf. Koga.*

— *Bozaga. v. int.*

— *Bozawoza. v. fréq.* Parler beaucoup et très haut. **Bozawoza owendja wodu,** parler bruyamment tout la journée.

Bózuña (*ang. boatswain*). *s. cl. V.* Maître d'équipage.

Brazi. Nom donné par les indigènes au Brésil (où les négriers conduisaient la plupart des esclaves achetés au Gabon et dans l'Ogowè).

Bu (*G. Bi*). *adj. inv.* Couché, étendu tout de son long. **Tata are bu (g'odo),** papa est couché. **Are bu ni nkani,** il est alité. **Nana bu,** se coucher, s'étendre de tout son long.

— Le long de. **Owarotutu wi kènda ni ntee bu;** la chaloupe à vapeur longe la rive. **Owaro bu! Owaro bu go ntee!** ou **Owaro go ntee!** fais aller la pirogue le long de la berge.

Buga (*wuga*). *v.* (*m. ivili*). Administrer un contre-poison. **Abóngo n'akaza, ndo ge bugeni yè,** il est pris d'„akaza", allez lui administrer un contre-poison.

Bu-ge-bu. *adj. inv.* (*G. Bi-ge-bi*). Couché (*ne s'emploie qu'au pluriel*). **Inare si re g'ozègè bu-ge-bu,** les bœufs sont couchés sur la plage.

Buka (*wuka*). *v. a.* Asséner un coup. **Buk'oma ntongo, — ndjali,** asséner à quelqu'un un coup de bâton, le frapper avec la crosse d'un fusil. **Buk'evora;** blesser grièvement. *Voy. Tèwa.*

— *Bukaga. v. int.*

— *Bukawuka. v. fréq.*

— *Bukina. v. dir.*

— *Bukiza. v. caus.*

Buka. *adv.* (*excl. avec v. Na*). Vivement. **Amóri wi na buka, buka, buka, awè kao du ni nkèngó,** les autres mangent vivement, mais toi tu le fais trop lentement.

Buke (*m. benga*). *s. cl. V.* Preuve. **Vani myè ibuke,** donnez-moi des preuves. *Syn. Impóngó s'agamba, s'ozózó.*

Bukèbukè. *adj. inv.* Gros, corpulent. **Are okuwa buhèbukè,** il est gros et gras. *Syn. Okuiwa guguru. Ctr. Okuiwa oñèwó.*

Buku. *adv.* Clairement, distinctement; en termes clairs et formels. **Bukun'agamba buku** (ou **bukubuku**), prononcer distinctement, déclarer formellement.

— Ouvertement, sans détours. **E bukun'isañu du buku,** il parle franchement, il a son franc-parler. **Awuyi du buku,** il l'a dit carrément. *Syn. Poba Ctr. Mpèlaga.*

— Lardé de coups. **Vora yi re yè g'okuwa bukubuku,** son corps est couvert de blessures.

Bukuna (*wukuna*). *v. a.* Prononcer, bien articuler; déclarer. **Bukune mpongwè buku,** parler le „mpongwè" à la perfection.

— Parler sans détours. **My'abukun'è isañu yodu g'ozo buku,** je lui ai absolument tout dit en face. *Ctr. Pèla.*

Bula (*wula.*) *v. n.* Frapper l'eau (se dit d'une pagaïe, d'un poisson). **Nkavi yi bula,** la pagaïe frappe l'eau. **Ewèrè z'abuli,** le poisson s'est enfoncé dans l'eau d'un coup de queue. *Voy. Iwula.*
— *Bulaga. v. int.*
— *Bulawula. v. fréq.*
— *Buliza. v. caus.*

Bulwawulwa (*wulwawulwa*). *v. n.* Blanchir à l'horizon, poindre. **Owendja w'abulwawulwi** (ou **wi kè bulwawulwaga**), le jour point (5 h.) *Syn. Nungwa. Cf. Sawuna. Sawa. Dyendja.*
— S'échapper sous forme de nuages, s'élever en l'air. **Otutu wi nkewa wi bulwawulwa,** la fumée de l'encens s'élève en spirales.
— Se répandre. **Anango mi bulwawulwa,** l'odeur se répand.

Bumba (*wumba*). *v. a.* (*G. Sumina*). Livrer la dot. **Bumb'oñwanto,** payer la dot d'une femme. *Cf. Kwèla. Diry'ogóli. Voy. Igamb'olèmbè.*
— Prendre de force (Fam.). **Bumb'idólè si ngani,** prendre de force l'argent d'un autre. **Bumb'ina mbumbaga,** se disputer des aliments. piller des vivres.
Bumbaga. v. int.

Bumbulu. *adv.* Subitement, en sursaut. **Bumbwa g'antɛóvinó bumbulu,** s'éveiller en sursaut.

Bumbulya (*wumbulya*). *v. a.* Chasser, mettre dehors. **A bumbulya zwè go nag'wè,** il nous a chassés de sa maison. *Syn. Kómbiza.*
— *Bumbulyaga. v. int.*

Bumbwa (*wumbwa*). *v. n.* Faire une chose à l'improviste, être surpris. **Bumbwa n'ogèndó mbumbwaga,** partir à l'improviste, sans s'être préparé. *Cf. Bumbulu.*
— Débouler, partir à l'improviste devant un chasseur. **Ntɛeri y'abumbwa myè,** la petite gazelle a déboulé devant moi.
— *Bumbwawumbwa. v. fréq.* S'agiter, se remuer. **Apegaga ogwèra wodu kao mbumbwawumbwaga,** il n'a fait que se remuer toute la nuit.

Bumbwana (*wumbwana*). *v. n.* Se disputer, se quereller. **Myè n'ayè azw'abumbwana nènó ibanga,** nous avons eu une altercation ce matin.
— Lutter contre un obstacle. **Imbe si bumbwana n'azwè,** les maux contre lesquels nous luttons.

Bûna ou **Bûnabûna.** *adj. inv.* Nombreux. **Mpañwè wi re bûna g'ande,** les Pahouins sont très nombreux. **Isógó wi zele bûna ga Mpañwè;** les Ishogos ne sont pas aussi nombreux que les Pahouins. *Voy. Ibûna.*

Bûna (*wuna*), *v. n.* Abonder, s'augmenter, se propager. **Idisu s'abûni go nka yinó,** les chiques se sont multipliées dans ce village. **Ikume y'abûni g'Ogowè,** les ocoumés abondent dans l'Ogowè. **Ompege winó w'abûni igu,** ce fromage fourmille de vers. **Yanani ko bûnani,** croissez (litt. soyez féconds) et multipliez-vous. *Voy. Saga.*
— *Bûnaga. v. int.*
— *Bûnawûna. v. fréq.*

— *Bûnina. v. dir.* **Bunino n'idisu, — n'indego,** avoir beaucoup de chiques, — d'amis.
— *Bûniza. v. caus.* Augmenter, multiplier. **Bûniz'agamba,** dire plus de paroles qu'il ne faut. **Bûniz'isaṁu,** causer beaucoup de palabres.

Buna (*formé de „bu" et „na": G. Bikoze*). *loc. adv.* Le lendemain. **Buna, ibanga, g'agèndonde,** il partit le lendemain matin (litt. **aye bu,** lui étant couché; **owendja na,** le jour s'étant levé).

Bundakana (*wundakana*). *v. n. et a.* (*G. Sókólya*). Détériorer, gâcher, gâter, dissiper. **Onamb'iwaṁi w'abundakani,** mon pagne s'est détérioré. **Bundakane sika,** gaspiller de l'argent. **Bundakane pepa,** gâter du papier.
— Transgresser. **Bundakan'ampanga m'Anambyè,** transgresser les commandements de Dieu.
— Nuire à la réputation. **Bundakan'oma gore otangani wi dyandjinondè,** nuire à quelqu'un auprès de l'européen chez qui il est employé.
— Mourir (se dit d'un bébé). **Oṁwana abundakani,** l'enfant est mort. *Syn. Pera.*

Bundja (*wundja*). *v. a.* Lever, chasser le gibier (se dit d'un chien). **Mbwa y'abundje nkambi g'iga,** le chien a levé une antilope dans la forêt.
— *Bundjaga. v. int.*
— *Bundjawundja. v. fréq.*

Bundu. *adv.* La face contre terre, à plat ventre. **Nana bundu,** se prosterner la face contre terre, se coucher sur le ventre. **Poswa bundu,** tomber sur le ventre. *Ctr. Akalambani.*
— *adv.* (*excl. avec v. Bunduna*). **Bundwana bundu,** se mélanger complètement.

Bunduna (*wunduna*). *v. a. Mélanger,* mêler. **Bunduna aningó n'ivè,** mêler de l'eau au vin.
— Remuer, brasser. **Bundun'odika n'ozèwè,** remuer de l'„odika" avec une cuiller. **Bundune farina,** brasser de la farine. (Prov.) **Ozèwè avange go bundune ntɛwana,** la cuiller n'a pas peur de mélanger ce qu'il y a dans la marmite.
— Faire du remous. **Ivasa ni bunduna aningo,** l'hélice fait des remous dans l'eau.
— Sourdre, prendre sa source. **Olówi w'Arambo wi bunduna go nkowa y'Indóku,** le ruisseau d'Arambo prend sa source vers le mont Bouët.
— *Bundwana. v. réc.* S'allier, se mélanger. **Nanga y'abundwani n'agèï,** l'eau de mer s'est mêlée à l'eau douce. **Nkala y'abundwani;** le village a une population mêlée. *Voy. Felana.*
— *Bundwawundwa. v. fréq. n. Etre agité.* **Mbene yi bundwawundwa,** la mer est agitée. *Syn. Nóngwa.*
— Avoir des nausées. **Orèṁa wi bundwawundwa myè, mi bele tova,** mon cœur se soulève de dégoût, j'ai envie de vomir. *Syn. Dèlina.*
— Etre indigné, écœuré. **Orèṁa wi bundwawundwa myè avila g'isaṁu yi dyeno myè,** je suis écœuré de ce que je vois faire.

Bunguna (*wunguna*). *v. a.* Narrer, faire le récit. **Wunguna myè intɛango s'abya na wè,** raconte-moi les nouvelles que tu apportes.
— *Bungunaga. v. int.*

Burinya (*wurinya*). *v. a. & n.* Se vautrer, se rouler. **Ngowa yi burinya g'ombóna,** le porc se vautre dans la boue. **Oṁwana e buriny'onamba go ntɛe,** l'enfant se roule à terre avec son pagne. **Burinya g'odo,** se rouler dans son lit. **Wurinya ozèwè mbyambye,** mélange bien avec la cuiller. *Voy. Sambakana. Bunduna.*
— Chercher avec soin. **Wurinya mbyambye, dólè yi re g'egara,** cherche bien, il y a une pièce de 5 francs dans la caisse. *Syn. Buta.*
— *Burinyaga. v. int.*

Buru (*port. burro*). *s. cl. V.* (*NK. Oburu*). Ane. **Buru-noṁe,** un âne. **Buru-n̲anto,** une ânesse.

Buta (*wuta*). *v. a.* Chercher, rechercher. **Anwè but'ande?** que cherchez-vous? **But'isape,** chercher une clef. **Bute mpèmba,** faire les cérémonies du „ndjèmbè" pour découvrir un malfaiteur, des objets perdus, connaître l'avenir ou rechercher les causes d'une maladie. *Voy. Mpèmba. Egano.*
— *Butaga. int.*
— *Butana. v. réc.*
— *Butawauta. v. fréq.* Chercher de côté et d'autre, se débrouiller. **E butawuta go toliz'oku'wè,** il se débrouille pour vivre, il a de la peine à vivre.
— *Butina. v. dir.* **Rèndjogo abuya nè: wutin'è ewèrè, Rèndjogo** te prie de lui procurer du poisson. **Butin'okuwè,** se procurer le nécessaire.
— *Butiza. v. caus.* **Butiz'ezóṁa zi re pera-pa,** faire chercher un objet perdu. **Butize mpèmba,** consulter les féticheuses du „ndjèmbè".

Buya (*wuya*). *v. a.* (*G. Bulya*). Dire. **Buy'igamba, — osaṁu,** dire un mot, une parole.
— *Buyaga. v. int.*
— *Buyana. v. réc.* **Buyan'intɛango,** se raconter des nouvelles.
— *Buyawuya. v. fréq?*
— *Buyina. v. dir.* Dire à, communiquer à. **Mi bele buyin'ó igamba,** je veux te dire un mot. **My'abuyino nè . . .** on m'a dit que . . .
— *Buyiza. v. caus.*

Buzuna (*wuzuna*). *v. a.* Parler couramment. **Buzune fala, — mpongwè,** parler couramment le français, — le mpongwè.
— *Buzunaga. v. int.*

Bwa. *adj. inv.* Franc; ouvert, avenant. *Syn. Zange.*

Bwa! *onomat.* marque le bruit de l'eau. **Aningo mi denda bwa! bwa! bwa!** l'eau murmure.

Bwae (*m. benga*). *s. cl. V.* (*G. Anonga*). Infection ou fièvre puerpérale. **Pando ni bwae,** être malade par suite des couches.

Bwaka (*waka*). *v. a.* Faire naître, susciter, provoquer. **Bwak'in̲oṁano, — ozózó, — edungu,** susciter une querelle, — un palabre, — une bagarre. *Syn. Posunya.*
— *Bwaka. v. int.*
— *Bwakawaka. v. fréq.*

Bwakuna (*wakuna*). *v. inv.* Casser la croûte. **Azw'aduo azwè bwakuna,** nous étions à table. *Syn. Sówa.*
— *Bwakunaga. v. int.*

Bwanganya (*G. Kû.*) *v. adv.* Arrivé, étant arrivé. **Myè bwanganya gogo** (ou **Myè gogó bwanganya**), **g'ayeni myè yè,** y étant arrivé, je le vis. *Syn. Mbwó.*

Bwata (*wata*). *v. a.* Toucher de la main, tâter, palper. **Bwata oma g'okuwa,** toucher quelqu'un.
— *Bwataga. v. int.*
— *Bwatana. v. réc.*
— *Bwatawata. v. fréq.* Tâtonner, chercher en tâtonnant. **Bwatawat'-iguge,** chercher la porte en tâtonnant.

Bwe. *adj. inv.* Dégagé, non obstrué, ouvert. **Mpónó yi re bwe,** le chemin n'est pas obstrué. **Iguge ni re du bwe,** la porte est grand' ouverte.
— *adv.* Clairement, distinctement. **Mi dyena du bwe ;** je vois clair. *Ctr. Zange.*

Bwè. *ad.* (*excl. avec. v. Dyuwa et Dyona*). Mort. **Yuwa bwè !** meurs ! crève donc ! **Ndjina bwè, ntɛigo bwè, nkèma abóng'inanga,** le gorille mort, le chimpanzé mort, le macaque leur succède. **Idyomba bwè, kao g'idyuwa,** le mariage n'est dissous qu'à la mort.
— Sans force, atrophié. **My'atweni agolo bwè, bwè, bwè,** j'ai les jambes faibles.

Bwèbwè. *adj. inv.* Semblable, ressemblant. **Are bwèbwè g'azwè,** il est absolument comme nous. **O denda myè yenó, bwèbwè ko bètè nè om'omwènè** (ou **ko bètè nè my'aranga om'iwó**), tu me traites absolument comme un inconnu.

Bwegeze. *adj. inv.* Entièrement ouverte. **Tige nago bwegeze,** laisser la maison entièrement ouverte. *Cf. Bwe. Zange.*

Bwiti. *s. cl. v.* Statue fétiche **Kamba ni bwiti,** prier le „bwiti".
— Danse se rapportant au culte du „bwiti". **Dyine bwiti,** danser le „bwiti".
— Société secrète des initiés du „bwiti". **Dyingina go bwiti,** être reçu dans le „bwiti". *Voy. Abandji. Iboga.*

Bya (*Mp. Yogo; G. Yaga*). *v. n.* Venir, arriver. **Yogo nèganèga** (ou **Zunge bye**), viens vite. **Myè vónó mbyagaga,** je ne fais que d'arriver.
— Devenir. **E bya om'ompolo,** il deviendra un bel homme. **O bye mbato,** tu seras avare.
— Promettre, donner des espérances. **Omwa winó e bya,** cet enfant promet.
— *Byagaga. v. int.* **Anaga wi mbyagaga,** des passants ou des gens nouvellement arrivés.
— *Byagawyaga. v. fréq.*
— *Byena. v. dir.* **Byen'oma g'igówi,** venir attaquer quelqu'un.
— *Byeza. v. caus.* **Byeza anaga awenge,** faire venir, convoquer une foule de gens.

Byambyakala. *adj. inv.* Etendu mort, raide mort. **Myè ngowa igónga po, po, po, ngowa dè byambyakala,** ayant transpercé le sanglier de ma sagaïe, il tomba raide mort.

Byanga. (*m. benga*). *s. cl. V.* Daurade (poisson de haute mer). *V. Eyanga.*

Byeri (*m. fań.*). *s. cl. V.* Crânes d'ancêtres conservés dans une boîte d'écorce: fetiche pahouin.

Byô. *Onomat.* (*excl. avec v. Byoga*). **Byoge mbyogo byô,** roter fort.

Byó. *Onomat.* (*excl. avec. v. Dyónga et Mèna*). **Mèn'ina byó, byó, byó,** manger ou avaler gloutonnement. **Dyónge ńango byó, byó, byó,** prendre une potion (sans la moindre répugnance).

Byoga (*wyoga*). *v. a. & n.* Roter, avoir des renvois. *Voy. Byô.*

— *Byogaga. v. int.*

— *Byogawyoga. v. fréq.*

Byókó. *adv.* (*excl. avec v. Dyirana & Pera*). **Dyirana g'iga dè byókó,** s'enfuir à toutes jambes dans la brousse. **Ayè g'iga dè byókó . . .** il s'enfuit à toutes jambes dans la brousse. *Syn. Yî. Wó. Wósó.*

D

Da. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Ta*). **Nkoro y'ata myè g'ogó da,** le cent-pattes m'a piqué au bras. *Syn. Tó.*

— *Onomat.* (*excl. ayec v. Twezina*). **Aningo mi twezina go ndèkè da, da, da,** l'eau tombe goutte à goutte sur le plancher. *Syn. Dó.*

Dadyè. *adv.* Seulement. **Anambyè are móri dadyê** ou **Re Anambyè móri dadyê,** il n'y a qu'un seul Dieu.

Daga (*laga*). *v. n. & a.* Gémir, se plaindre, crier de douleur. **Mandè mèwó daga ?** qui est-ce qui gémit? **Dag'ewondjo, — iwuṁu, — okóngó,** se plaindre de douleurs à la tête, — au ventre, — au dos.

— *v. n.* Miauler, bêler, crier, hurler (en parlant du chat-tigre, de la civette, de la genette, du chacal, du chien indigène).

— *Dagaga. v. int.*

— *Dagalaga. v. fréq.* S'inquiéter outre mesure, se frapper.

— *Dagina. v. dir.* Soupirer, regretter. **Dagin'idyuwa,** soupirer après la mort. **E dagine dólè y'aperin'è,** il regrette les 5 francs qu'il a perdus.

— Convoiter, jalouser, porter envie. **Dagine ya yi ngani,** convoiter le bien d'autrui.

Daka (*laka*) *v. a.* Guetter, épier, être aux aguets. **Pusi yi dak'impogo,** le chat guette les rats. **Móngi mêsónó wi daka myê g'igówi,** ces gens-là cherchent une occasion de se battre avec moi.

— *Dakaga. v. int.*

— *Dakalaka. v. fréq.* **Anwè dakalaka zwè polo,** vous cherchez beaucoup à nous prendre en défaut.

— *Dakana. v. réc.*

— *Dakina. v. dir.*
— *Dakiza. v. caus.*

Dalo. *adv.* pléon. (*excl. avec v. Dalya & Nógana*). **Daly'olówi dale go ntɛɛ móri,** traverser une rivière, passer d'une rive à l'autre. **Azwè olówi dale, g'azuṁi zwè,** ayant traversé la rivière, nous débarquâmes. *Syn. Tótè.*

Dalya (*lalya*). *v. a.* Passer d'une rive à l'autre, franchir, traverser. **Daly'olówi mpokaga,** passer un cours d'eau à gué. *Syn. Nógana.*
— *Dalyaga. v. int.*
— *Dalya-lalya. v. fréq.*
— *Daliza. v. caus.* **Yogo dalize myè,** viens me passer sur l'autre rive.

Dambe. *v. déf.* Toujours suivi d'un infinitif: „Ne pas tarder à, être sur le point de". **M'be dambe kènda,** je vais partir. **Meli yi be dambe dula,** le paquebot est sur le point de lever l'ancre. **My'alambe bole wè isapoga,** je vais te donner une giffle! (Prov.) **Oṁw'onaga odika: e dambage dyanginya,** l'homme est comme de l'„odika" : il ne tarde pas à fondre.

Dambilo (*ang. down below*). *s. cl. V.* Cachot (à fond de cale). *Syn. Ntɛogo y'ompulungu.*

Danda (*landa*). *v. a.* Passer sur, au milieu; traverser. **Dand'ikasa,** passer sur un pont. **Dande nkala, — orove,** traverser un village, — une savane. **Dand'ika** (litt. passer sur l'étoile filante), être reçu au dernier degré d'initiation du „ndjèmbè".
— Ramper, passer sur (en parlant des chenilles, des serpents . . .) **Nkóngónó y'adanda myè g'ogolo,** un mille-pattes a passé sur ma jambe.
— Nier, renier. **Dand'igamba,** nier une chose. **Dande ndego yi re kuga-pa,** renier, méconnaître un ami pauvre.
— *Dandaga. v. int.*
— *Dandalanda. v. fréq.* Ramper, courir sur. **Mbwa yi dandalando n'igènè,** les puces courent sur le dos du chien.
— Nier souvent.
— *Dandiza. v. caus.*
— *Dandina. v. dir.* Disculper, justifier, témoigner en faveur de. **Dandin'oma inè e pa dyufa,** disculper quelqu'un d'un vol. **Dandin'oku'wèmè,** se disculper, s'innocenter.
— *Dandinaga. v. int.*

Dando. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dandwa*). **Oṁwo-ndak'waṁi adandwi du dando,** mon neveu a recouvré sa pleine liberté.

Dandwa (*landwa*). *v. n.* Recouvrer sa liberté. se libérer, s'affranchir.
— *Dandwaga. v. int.*
— *Danduna. v. a.* Délivrer, racheter, affranchir. **Dandun'osaka, — okote,** rendre la liberté à un esclave, — à un captif. **Dandune punu,** retirer un gage, un otage.
— *Dandunaga. v. a. int.*

Dasi (*ang. dash*). *s. cl. V.* Cadeau.

Data (*lata*). *v. n. & a.* Rejoindre. **My'ádat'è mpó-gare,** je l'ai rejoint à mi-chemin.
— Aborder, accoster. **Owaro w'adati g'owatanga,** la pirogue a accosté le navire.
— Toucher, atteindre. **Ndjógu y'adato n'isani g'epoti,** l'éléphant a été touché d'une balle à la tête.
— *Dataga. v. int.*
— *Datalata. v. fréq.*
— *Datana. v. réc.* Se rencontrer, s'assembler. **Anaga w'adatani g'igala ndjâ,** les gens se sont rassemblés en foule dans la cour. **Datane nkóndó n'oma,** aller en compagnie de quelqu'un. **Datana go mpónó,** se rencontrer sur la route. (Prov.) **Okowa e'datana n'oma antɛó,** un Pygmée ne regarde jamais quelqu'un en face (litt. ne se rencontre pas par les yeux).
— Aller à la rencontre de, aller au devant de. **Gè datane n'agènda wó,** va à la rencontre de ces visiteurs.
— S'allier, s'unir, s'associer. **Pèlè yinó wani y'adatani du ta,** ces deux assiettes sont collées ensemble. **Datan'egóngó,** s'associer. **Datane ntumba,** se liguer.
— Se mêler, se mélanger. **Nanga yi datana n'agèï g'azo,** l'eau salée et l'eau douce se mêlent à l'embouchure (de cette crique). *Voy. Bundwana.*
— *Datanaga. v. int.*
— *Datiza. v. caus. a.* Assembler, associer, réunir. **Datiz'imba mbora mo,** ramasser le maïs dans un même endroit.
— Faire accoster. **Datiz'owaro g'owatanga,** faire accoster une pirogue.
— Joindre, unir. **Datiz'intɛónè ta,** joindre les deux mains.
— Mêler, mélanger. **Datiz'ivè n'aningo,** mêler de l'eau avec du vin.
— Faufiler (coudre provisoirement à longs points). **Datiz'elinga,** faufiler une robe. *Voy. Bestya.*
— Couper (au jeu de cartes).
— *Datizaga. v. int.*

Dava (*lava*). Croître, grandir, s'allonger, se prolonger. **Onononde go dava! Adavo n'onone!** ou **Imê! onone wi dave!** que cet homme est grand! **Epomba z'oguna zinó zi ze dava-pa kwèkwè,** ce bâton de manioc n'est pas assez grand. **Ozó wè w'adavi g'ompóï,** son visage est allongé comme celui d'une bécune. *Ctr. Tuna.*
— *Davaga. v. int.*
— *Davalava. v. fréq.*
— *Davina. v. dir.*
— *Daviza. v. caus. a.* Allonger, prolonger. **Daviz'ikumbu,** allonger des bretelles. **Daviz'ozózó,** faire traîner un procès en longueur. **Daviz'inumbu,** bouder, faire la moue.
— Exagérer. **O daviz'indjuke s'adyenondó,** tu exagères les difficultés que tu as eues. *Syn. Kówiza.*

Dava. *adv.* Loin, au loin, dans le lointain. **Dyena dava,** voir de loin. (*Prov.*) **Erumbe ezango agani nuge ogwèra, ge tondage**

dyendjino dava (litt.: la jeunesse ne veut pas pagayer la nuit, mais elle aime à être loin quand il fait jour): Qui veut la fin veut les moyens. *Syn. Bò.*

Davadaye. *redoubl. du précédent.* **My'adyen'è davadavye,** je l'ai aperçu de loin.

Dawina (*lawina*). *v. a.* Allonger le bras, essayer d'attraper. **Ntɛigo yi dawin'itótó** ou **yi dawina go bele kot'itótó,** le chimpanzé essaie d'attraper la banane douce. **Dawin'oma ogó go dand'ikasa,** donner la main à quelqu'un pour passer sur un pont. **Dawin'oma ogó** (au fig.) venir au secours de quelqu un. *Cf. Sandaṁina.*
— S'efforcer, chercher à. **O dawina go dwana n'azwè inang'imo,** tu cherches à te faire passer pour notre égal.
— *Dawinaga. v. int.*

Dawya (*lawya*). *v. a.* Vendre; livrer. **Dawy'osaka,** livrer un esclave. **My'aduo my'adawy'è mbèï y'aniv'imè,** je lui avais déjà payé une partie de ce que je lui devais.
— *Dawyaga. v. int.*
— *Dawyalawya. v. fréq.*

Dè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Bónga et Dèka*). **Ndjègó, ozakilya dè, apunga wo go mbene,** le léopard ayant pris un morceau de bois, le jeta dans la rivière (Conte).
— *Remplace souvent un verbe sous-entendu: ce qui donne plus de vivacité à la phrase.* **Myè dè tu g'epwe,** et je m'assis sur la chaise (= **G'awye dwani myè tu g'epwe**). **Ntori dè vingo go ntina y'erere** (= **G'awye pingwi ntori . . .**), le rat-palmiste passa derrière le pied de l'arbre.

Dega (*lega*). *v. a* Défendre, empêcher, dissuader. **Leg' è n'igamba mènónó,** défends-lui cela. **Azw'are dego-pa go dyufa,** il nous est défendu de voler. **Ni deg'oma go . . .** cela n'empêche pas de . . .
— *Degaga. v. int.*
— *Degalega. v. fréq.*
— *Degana. v. réc.*
— *Degina. v. dir.*
— *Degiza. v. caus.*

Dègèlya (*lègèlya*). *v. a.* Chevroter, chanter, parler d'une voix tremblante. **O dègêly'inoï.** tu as une voix chevrotante. **Cf. Edègèlya.**

Dèïdèï. *adj. inv.* Beau, bien fait et de forme agréable. **Okuwa wa dèïdèï,** un corps bien-fait. **Okuṁe wa dèïdèï;** un bel ocoumé.

Dèka (*lèka*). *v. a.* Saisir un objet lancé en l'air. **Dèke ndambo,** saisir une balle au bond. *Voy. Dè.*
— Contracter, gagner par contagion. **Dèke nkani,** prendre une maladie
— Discerner, comprendre. **Dêk'agamba,** saisir une conversation ou s'immiscer dans une conversation.
— *Dèkaga. v. int.*
— *Dèkalèka. v. fréq.*
— *Dèkina. v. dir.*
— *Dèkiza. v. caus.*

Dèla. *adj. inv.* Faible, débile, délicat, mou. **Orèṁa w'oṁw'onaga wi re déla,** le cœur humain est faible. **Alugu minó mi re dêla;** cet alcool n'a pas de force. **O re dèla g'ebè,** tu es mou comme des épinards. *Ctr. Dyóla. Voy. Idèla.*

Dèla (*ièla*). *v. n.* S'affaiblir, mollir. **Okuwa w'adêli,** je me sens faible. **Atótó minó m'adèli polo,** ces bananes douces sont blettes. **Owendja w'adèli,** le jour est sur son déclin. **Ezango z'adèli,** les études sont en baisse. **Alèlani!** bon courage! *Ctr. Dyóla.*
— *Dèlaga v. int.*
— *Dèlalèla. v. fréq.*
— *Dèlina. v. dir.* S'affaiblir. **Okuwa w'adèlini myê** ou **My'adèlino n'okuwa,** je me sens faible. *Ctr. Dyólina.*
— Eprouver de l'abattement, se décourager. **Avile dèlinoni n'ikuwa!** ne vous découragez pas.
— Se faire petit, se soumettre. **Dyógó o bel'ezóṁa gore yè, ko dèlin'è,** si tu veux quelque chose de lui, fais-toi petit devant lui.
— Etre serviable. **Lèline rer'iyó,** rends service à ton père.
— (*G. Sèvira*). Avoir des nausées. **Orèṁa wi dèla** ou **wi dèlina myè,** j'ai envie de vomir.
— *Dèliza. v. caus. a.* Affaiblir, ramollir. **Dèliz'okuwa,** se laisser faire, ne pas résister. **Dèliz'ozózó,** aplanir les difficultés d'un procès. *Ctr. Dyóliza.*
— Abattre, décourager, affecter. **Idyuwa si rer'iyaṁi s'adèlizi myè okuwa ndèlini mbe,** la mort de mon père m'a profondément affecté. **Alèliz'orèṁa!** ne te décourage pas.
— Soulever le cœur. **Anango minó mi dèliza myê orèṁa, mi bele tova,** cette odeur me soulève le cœur, j'ai envie de vomir. *Voy. Bundwa-wundwa.*
— *Dèlya v. caus. arch.* Amollir. (Prov.) **O dure nózi g'evogo, ko dèly'ogo** (litt. quand tu prends un silure dans son trou, amollis la main): Plus fait douceur que violence.
— Détremper. **Ningo yi dèlye ntœe,** la pluie détrempe le sol.

Dèladèla. *adj. inv.* Très faible, très mou, inconsistant. **O re okuwa dèladèla g'ogu,** tu es mou comme un ver. **Iba ninó n'adèli du dèladèla,** cette mangue est trop molle. *Voy. Bótibóti. Tèwótèwó. Ctr. Dyóladyóla.*

Demba (*lemba*). *v. a.* Déguster, goûter. **Demb'ivè,** goûter du vin.
— Essayer. **Lembareni go tombin'ido ninó;** essayez de soulever cette pierre. **Dembe ndjali,** essayer un fusil **Demb'onèngè, exé**cuter un tir, **Demb'oma onèngè,** fusiller quelqu'un. **Demb'orónga,** sonder. **Demb'opa,** lutter. **Demb'ogandji,** tâter le pouls.
— Tenter, éprouver. **Demb'oma orèṁa,** mettre quelqu'un à l'épreuve.
— *Dembaga. v. int.*
— *Dembalemba. v. freq.*
— *Dembina. v. dino.* **Lembina myè ivè ninó, votwè ni re iwya,** goûte-moi ce vin, pour voir s'il est bon.
— *Dembiza. v. caus.* **Lembiza myè itutu nò,** fais-moi goûter, de ton vin de palme. **Dembize lende g'ozègè,** jouer aux petits bateaux

sur la plage (Dicton.) **Okuwa elende, e dembizo** (litt. le corps est un canot, il faut le faire marcher): Il faut vivre sa vie.

— *Dembyana. v. réc.* Rivaliser, faire concurrence, concourir, lutter de vitesse. **Dembyan'ivenda,** se disputer le pouvoir. **Oka, azwè dembyana go panda,** voyons qui grimpera le plus vite. **Amaro mi dembyana,** les pirogues luttent de vitesse. **Dembyana g'ezango, — g'okita,** rivaliser en classe, se concurrencer dans le commerce.

Dembe. *Quasi-aux.* „Essayer de faire". **M'be dembe kèndare gogo mènè,** j'essaierai d'y aller demain. **Lembe kambere n'ayè,** essaie de lui parler. **Lembe nègireni yè fura mbani,** essayez de lui demander 2 francs.

Dèmbinya (*lèmbinya*) *v. a.* Adorer. (litt. se ployer devant quelqu'un). **Lèmbiny' Anambyè ayè dadyè,** un seul Dieu tu adoreras.

— *Dèmbinyaga. v. int.*

Dèmbya (*lèmbya*). *v. n.* Ployer, se courber, fléchir (sous un fardeau). **Dèmbya mbè** ou **kurumbè,** se courber entièrement. **Dèmbya n'irwano,** ployer sous le faix.

— *Dèmbyaga. v. int.*

— *Dèmbyalèmbya. v. fréq.*

— *Dèmbinya. v. dir.* S'abaisser devant. (Prov.) **Izèga awuyi nè e tonde Rè-Nkómborove, kóndènè e dèmbiny'è** (litt. le bengali a dit qu'il aimait les graminées des savanes; parce qu'elles ployaient sous lui): On aime un homme docile.

— *Dèmbiza. v. caus.* **Dèmbiz'ewondjo, — okóngó,** baisser la tête, courber le dos. **Dèmbiz'ivari,** faire plier une branche.

Dena (*lena*). *v. n. & a.* Pleurer. **Den'edingo,** se lamenter. **Den'oma,** pleurer quelqu'un. **Dena sèku, sèku, sèku,** pleurer à chaudes larmes. (Dicton). **Den'edingo zi mboko, antɛ́ni fó,** pleurer les yeux secs comme l'écureuil „mboko".

— *Denaga. v. int.*

— *Denalena. v. fréq.*

— *Denina v. dir.*

— *Deniza. v. caus.* **Deniz'omwana,** faire pleurer un enfant.

Denda (*lenda.*) *v. a.* Faire. **O dende mbe,** tu as mal agi. **Dend'osamu, — igamba,** faire une action. **Dend'ogaso, — ogera,** être gourmand, — paresseux. **Sika mèyónó yi be denda myè ande?** (ou **ewilo ande?**) à quoi me servira cet argent? (Prov.) **Lendore no ko tónda** (litt. qu'on te le fasse et sois content): Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse à toi-même.

— Marcher, prospérer. **Ewilo zi kè dendaga,** le travail marche un peu.

— Se remettre, aller mieux. **Okuwa w'akè dendagi,** je commence à me remettre. *Syn. Dyavurya.*

— *Dendaga. v. int.*

— *Dendalenda. v. fréq.*

— *Dendina. v. dir.* Faire pour. **Lendina myè osamu winó,** rends-moi ce service, fais-moi ce travail.

— Servir à. **Agali mi dendin'owèló,** l'huile qui sert à faire de la peinture.
— *Dendiza. v. caus.*

Denda. *v. faisant fonction de conjonction:* „C'est dommage que, si ce n'était que". **Denda go sunge kènd'ó, gavonò . . .** c'est dommage que tu partes si tôt, sans quoi . . . **Denda go re anaga awenge, gavónó my'ato buyin'ó igamba,** s'il n'y avait pas tant de personnes, je t'aurais dit quelque chose.

Dèndya (*lèndya*). *v. n.* Commencer à monter (en parlant de la marée). **Eningo z'adèndi,** la marée commence à monter. *Ctr. Tiginya.*

Dènga (*lènga*). *v. a.* Trouver, gagner, obtenir. **Dènge fura go mpónó,** trouver un franc sur la route. **Dènga mbyambye g'okita,** gagner beaucoup dans le commerce.
— Reprocher, convaincre. **M'pa bele dèngo, (dèngo na no,** ou **dèngo n'orèm'ombe),** je ne veux pas qu'on me le reproche ou qu'on me trouve en défaut. **O re gore nwè mandè, wi re go dyólye denga myè ni pese?** qui de vous me convaincra de péché ?
— *Dèngaga. v. int.*
— *Dèngalènga. v. fréq.* Trouver, obtenir souvent.
— Gagner peu. **Dèngalenga iye-ngóï ; — iye-na,** trouver à peu près de quoi s'habiller, — se nourrir.
— Chercher noise, en vouloir à. **O dèngalènga myè ande ?** pourquoi m'en veux-tu ?
— *Dèngana. v. réc.* Se brouiller, se disputer. *Syn. Dyomana.*
— *Dèngina. v. dir.* Procurer à. **Dengin'oma owilo,** procurer du travail à quelqu'un ?
— Atteindre. **Dengina g'oróndó,** atteindre au faîte (de la case).

Dèngèlya (*lèngèlya*). *v. a.* Bafouer, se jouer de, tourner en ridicule. **O dèngèly'amóri yenó sè ?** pourquoi tournes-tu les autres en ridicule?
— *v. n.* S'appauvrir, se ruiner, déchoir. **O dèngèly'ande?** comment es-tu devenu si malheureux ? *Syn. Dómbólya. Sapilya. Voy. Elèngè.*
— *Dèngèlyaga. v. int.*

Dèngè. *adv.,* Marque un air disloqué dans l'attitude, dans la marche. **Onome mèwónó e kènda dèngè, dèngè, dèngè,** cet homme a une allure dégingandée.

Dewana (*lewana*). *v. a.* Oublier. **Adewani myè; lewa, lewa, lewa,** il m'a complètement oublié. (Prov.) **Ana nènó ko dewane mènè,** (litt. ne mange pas aujourd'hui sans songer à demain). Sois prévoyant. (Prov.) **Ewèrè zi dewanondó g'ogoni, zi kalw'amingilya** (litt. le poisson que tu oublies sur le feu, devient de la braise): Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. *Cf. Elewanyè.*
— *Dewanaga. v. int.*

Dewina (*lewina*). *v. a.* Conjecturer, soupçonner. **Dewin'oma inè are dyufa-pa,** soupçonner quelqu'un d'avoir volé. **Dewin'isamu ndewinaga** ou **elewina-nambyè,** juger témérairement.

— Se bercer d'espoir, compter sur. **Dewine ntambi,** se flatter d'acquérir des richesses. **Dewina go kwena g'ewilo,** compter sur un emploi.
— *Dewinaga. v. int.*

Dî. *Onomat. marque la chute d'un corps. (excl., avec v. Poswa).* **Ezila z'aposwa go ntɛɛ dî,** le régime de palmes est tombé lourdement à terre.

Didî. *adv.* **Pila g'akènd'è, didî,** depuis qu'il est parti, plus rien de lui. **Intɛugu sinó didî, sè ? (ou didî yenó sè ?),** tous ces-jours-ci, aucune nouvelle de toi, pourquoi ?
— Silencieux, où l'on n'entend aucun bruit. **Orove wi re didî,** on n'entend aucun bruit dans la savane. **Owendja wi re didî,** c'est une journée calme, silencieuse. *Syn. Vó.*

Diè ou **Dièngа.** *adv. pléon. (excl. avec v. Tiga).* **Tig'oma diè** (ou **dièngа**), relâcher quelqu'un. **Riga du diè . . .** laisse faire . . .

Dièngа-dièngа. *adj. inv.* Libre. **My'are dièngа-dièngа go dyandja ntè bela na myè ;** je suis libre d'agir à ma guise.
— Inoccupé, qui n'a pas d'occupation. **Nènó my'azele dièngа-dièngа,** aujourd'hui je suis occupé, j'ai du travail.

Dikidiki. *adv. pléon. (excl. avec v. Pya. Dumbula. Dogola).* **Nkala yodu y'apyeni dikidiki,** le village est complètement réduit en cendres. **My'aduuno nag'wami yodu dikidiki,** j'ai trouvé ma maison entièrement brûlée.

Dimbili. *adj. inv.* Ignorant, qui ne sait pas. **Dimbili g'inènga** (ou **g'ezango**), illetré. **Dimbili g'erungu zi re kito-pa,** ignorant d'un complot tramé (contre lui).

Dimbina (*limbina*). *v. a.* Déposer, poser, placer, remiser. **Dimbine ntongo go ntɛɛ,** déposer son bâton à terre. **Mbora yi dimbino pèlè, — yi dimbino imyanga yi dyandjina,** l'endroit où l'on met les assiettes, — où l'on remise les outils de travail. *Voy. Limbine.*
— *v. n.* S'apaiser, se calmer. **Mbene** ou **Ikewa y'adimbini (odèmbè),** la mer est calmé.
— Rester tranquille, ne pas se préoccuper. **Limbina** (ou **Limbin'isó**) **okuwa limbine,** reste bien tranquille, ne t'en fais pas.
— Renoncer à. **Limbine ndaga mèyónó,** renonce à ce dessein, laisse cette affaire. *Syn. Fala. Poza. Tiga.*
— *Dimbinaga. v. int.*

Dinga (*linga*). *v. n.* Durer, rester longtemps. **Ngóï yinó y'adingi polo,** cet habit a duré longtemps.
— Tarder, s'attarder. **Dinga g'ogèndó,** s'attarder en voyage. **Alinga ! Alinga we !** ou **Alinga polo we !** ne tarde pas ! prompt retour ! *Ctr. Nèga.*
— *Dingaga. v. int.*
— *Dingalinga. v. fréq.*
— *Dingiza. v. caus.* Retarder, faire attendre, prolonger, faire durer. **Dingiz'oma go mpónó ;** retarder quelqu'un en chemin. **Dingiz'ozózó,** faire traîner un procès, en longueur. **Dingiz'ipa,** tarder à payer. **O'dingiz'ingóï só,** tu uses trop vite tes habits (litt. tu na fais pas durer).

Dinge. *S'emploie comme auxiliaire et traduit la locution adverbiale* „Depuis longtemps". **Adinge dyuwa,** il y a longtemps qu'il est mort. **Iguma y'adinge fena,** il y a longtemps que les bâtons de de manioc sont cuits. **My'adinge buyin'ó no,** il y a longtemps que je te l'ai dit.

Dingilya (*lingilya*). *v. a.* Marquer, poser un sceau. **Dingily'ingóï,** marquer le linge. **Dingilye mbora, — mpónó,** mettre des points de répère à un endroit, — sur une route. **Dingily'orónga,** baliser une rivière. **Dingily'ina n'are,** timbrer, poser des scellés.

— Observer, remarquer. **My'adingili oma mòwónó,** je sais ce que vaut cet homme. **My'adingili intɛale só,** j'ai observé tes habitudes. **Dingily'oma go nkóndó y'anaga,** remarquer quelqu'un dans la foule.

Dipa (*lipa*). *v. a.* (*G. Dupa*). Saisir à bras le corps. **Dip'oma ndipaga,** saisir quelqu'un à bras le corps. **Dip'oma g'igówi,** saisir quelqu'un par le milieu du corps pour se battre avec lui. *Voy Dumba. Sopa.*

— *Dipaga. v. int.*

— *Dipana. v. réc.* **W'adipana du dipa,** ils se sont saisis à bras le corps.

Dipa. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dipa et Dipana*). A bras le corps.

Dira. *adj. inv.* Lourd, pesant. **M'pa twa go dyene mpundji dira ga yinó,** je n'ai encore jamais vu une pointe d'ivoire aussi lourde que celle-ci. **O re ikamba dira,** tu as de la difficulté à t'exprimer. **O re dira go kógwa go nago,** tu aimes trop à rester chez toi (litt. tu es lourd pour sortir . . .). *Ctr. Dyavura. Cf. Idira.*

Dira (*lira*) *v. n.* S'alourdir, s'appesantir. **Ikamba s'adiri,** la parole lui manque (se dit d'un moribond). **Antɛó m'adiri n'antɛòvinó,** les yeux sont appesantis par le sommeil. **Alir'agolo!** presse-toi (litt. n'alourdis pas tes jambes). (Prov.) **O nèg'agolo, ko dir'ogwana** (litt. si tes pieds sont agiles, que ta bouche soit lourde): Celui qui va partout doit surveiller ses paroles.

— S'aggraver, empirer. **Okuwa w'adiri** ou **Nkani y'adiri,** la maladie s'est aggravée, son mal empire. *Ctr. Dyavura.*

— *Diraga. v. int.*

— *Dirina. v. dir.* Surcharger, accabler. **Dirino n'ewilo,** être surchargé de travail. **Dirino n'irwano,** ployer sous un fardeau. **Dirino n'okuwa,** être accablé de fatigue, être abattu par la maladie. **Dirino n'oma,** être fatigué de quelqu'un, en avoir assez de lui. (Prov.). **Ndjógu alirino n'impundji sè;** un éléphant n'est jamais gêné par ses défenses.

— *Diriza. v. caus.* Allourdir. **Diriz'agolo,** — **ogèndó,** marcher lentement, ralentir le pas.

— *Dirya. v. caus. arch.* Témoigner des égards, respecter. **Diry'aga,** — **abota,** — **anèró,** respecter les chefs, — les parents, — les vieillards. **Liry'oku'wó,** garde les convenances. (Prov.) **Okuwa e diryo n'om'imè:** Respecte-toi, si tu veux qu'on te respecte (litt. le corps est respecté par soi-même). **O diry'oku'wó polo,** tu te donnes des airs d'importance *Syn. Duba.*

— *Diryana. v. réc.* Se donner mutuellement des marques de respect. *Syn. Dubana.*

Diradira. *adj. inv.* Très lourd. **O re diradira g'ande,** tu es très lourd.

Diró. *adj. inv.* Alourdi, pesant, indisposé. **Ngóri yi re myè diró;** j'ai la nuque brisée. **Okuwa wi re myè diró,** je suis indisposé; — **go dyandja;** je suis mal en train, je n'ai pas de goût à travailler. *Ctr. Mpo.*

— Qui tient absolument. **Are du diró n'ogèndó mèwónó;** il tient absolument à faire ce voyage. *Syn. Kòbè.*

Diró. (*ang. drawer*). *s. cl. V.* Tiroir.

Dirya (*lirya*). *v. a.* Attacher, lier. **Dirya inóngè,** nouer les fils, **Diry'agó go numa,** attacher les mains derrière le dos. **Diry'ilirya,** faire un noeud. **Diry'owaro,** amarrer une pirogue. **Diry'elende g'atina,** remorquer un canot. **Diry'ogóli tɛwi** (ou **giliti**), serrer fortement une corde. **Diry'ogóli ntɛorwa-ntɛwi,** faire un noeud lâche. **Diry'ogóli,** se pendre. **Diry'ogóli** (ou **olonda**), donner les premiers objets pour une dot de femme.

— *Diryaga. v. int.*

— *Diryalirya. v. fréq.*

— *Dirinya. v. dir.* Bander (une plaie). **Diriny'oloso** ou **Diriny'eza z'onamba g'oloso,** mettre un bandage à une plaie.

— Amarrer. **Ogulu wi diriny'owatanga,** une amarre.

— Retenir. **Lirinya** (ou **Lirya**) **agamba mi rer'iyó,** — **irevuno yi ng'iyó,** retiens bien les paroles de ton père, — les avis de ta mère.

— Peser, calculer la portée. **O kamba polo, ko dirinyaga agamba mi kambondó,** tu parles trop, fais attention à ce que tu dis. **Gamba, ko dirinya,** parle avec prudence, pèse bien chaque mot.

— *Dirinyaga. v. int.*

— *Diryana. v. réc.* S'entrelacer. *Syn. Pizana.*

— Se saisir à bras le corps. **W'adiryani g'igówi,** ils se sont saisis à bras le corps, pour se battre. *Syn. Dipana. Sopana.*

Diryè. *s. cl. V.* (*G. Diyè*). Grosse canne à sucre.

Disu (*néol.*). *s. cl. V.* Dix sous. **Disu y'omwanga,** une pièce de cinquante centimes, **Disu ni sensu:** soixante-quinze centimes.

— Chique ou Puce pénétrante (*Sarcopsylla penetrans*). **Ogènè wi disu** ou **Disu,** une chique. **Nago yi disu,** enveloppe extérieure de la chique. **Tomb'omwana idisu,** extraire des chiques à un enfant.

Diwa (*liwa*). *v. n.* Se compléter, devenir complet. S'accomplir, s'effectuer. **Ntango y'adiwi,** le nombre est complet. **Egombe zè z'adiwi,** son temps est terminé. **Igamba n'awuyo myè n'adiwi,** ce que j'ai dit s'est réalisé. **Ogwèli w'adiwi nkóma,** c'est la pleine lune. (Prov.) **Ogwèli w'omw'onaga w'aliwe nkóma** (litt. la lune de l'homme n'aura jamais son plein): Point de bonheur sans mélange. (Prov.) **Ambya m'aliwe, gavónó 'te dèngo om'e bègy'omóri** (litt. si les biens étaient également répartis, personne n'aurait besoin de prier son voisin). Il se faut entr'aider, c'est la loi de nature.

— Se joindre, rejoindre. **Diw'oma g'olwano,** aller rejoindre quelqu'un pour demeurer avec lui. (Prov.) **Owavi-owono awuyi nè; „Orond'okóndó, o be bye diwa myè go ndwani yinó".** (litt. la feuille de bananier sèche dit à la feuille verte; „Tu me rejoindras ici dans l'état où je suis): Ce que je suis aujourd'hui, tu le seras demain.
— Finir par, arriver, aboutir à. **Diwa n'idyufa, — ni dyon'oku'wèmè;** finir par voler, — par se suicider.
— Etre au juste, exactement. **Mbè e be tola; mbè e 'be tola, g'adiwa ni gwe?** Guérira-t-il ? ou ne guérira-t-il pas ? qu'en est-il au juste ou: je n'en sais trop rien.
— *Diwaga. v. int.*
— *Diwiza. v. caus.* Compléter, accomplir, effectuer. **Diwize ·ntango y'inwana,** achever de payer ses dettes. **Diwiz'impum'iyè** ou **egombe zè,** accomplir son stage, terminer son engagement. **Diwiz' igomi n'impuma,** avoir dix ans accomplis. **O pa diwiza,** tu n'es pas encore au bout (de tes peines).

Diwangana (*liwangana*) *v. n.* Etre sur le point de, être tout près de, toucher à. **Mpogo y'adiwangani n'ozira,** le rat a atteint (ou va atteindre) la cloison. **Yagayaga yi diwangana n'okwende;** les nageoires anales (litt. qui sont près de la queue).
— Etre proche parent. **Azw'aliwangano n'ayè,** il nous touche de près, il est notre proche parent. *Syn. Dyano.*

Diwina (*liwina*). *v. a.* Fermer, clore ; entourer. **Diwine mpónó,** fermer un chemin, barrer une route. **Diwin'ogomba,** entourer d'une palissade. **Diwin'olówi, — nkumba,** barrer une rivière.
— *v. n.* S'obstruer, se fermer, n'avoir plus d'issue. **Olówi w'adiwini,** la rivière est obstruée, ne coule plus. **Mpónó y'adiwini,** le chemin est fermé.
— Mettre à l'abri, voiler, masquer. **My'akoli igombe-gombe ni diwine ningo,** j'ai acheté un parapluie pour me garantir de la pluie. **Erere zinó zi diwina zwè omwèï,** cet arbre nous abrite du soleil. **Diwin'okuwa,** se mettre à l'abri. **Diwin'isangala,** masquer une fenêtre. **Diwina imbo,** se garantir des moustiques.
— Se protéger, se défendre. **Diwine nguwa,** se servir d'un bouclier. **Diwin'oka,** se barricader. Par ext.: dans les cérémonies fétichistes, ne pas dépasser une ligne tracée sur le sol.
— Protéger, défendre, prendre sous sa protection, se porter garant. **Diwin'oma,** couvrir quelqu'un; le mettre à couvert.
— Couvrir, étouffer. **Diwin'osamu,** couvrir une faute, étouffer une affaire.
— *Diwinaga. v. int.*

Djaketi (*néol.*). *s. cl. V.* Jaquette, redingote.

Dó ou **Dódó.** *adv.* En silence. **Dó!** ou **Dódó!** silence! **Lwa dó!** ou **Lwana dódó!** tais-toi! **Lwanani dódó!** taisez-vous! **Wi re isao dódó,** ils ne disent pas un mot.
— Tranquille, paisible, calme. **Oma wa dódó,** un homme paisible. **Lwaniz'orèma dódó,** tiens-toi bien calme. *Syn. Kendekende.*

Dó. *adv* (*marque interruption.*) Un peu plus tard, quelque temps après. **Ayè kènda-pa, dó . . . g'ave byen'è,** il partit et revint quelque temps après.
— *Onomat.* (*excl. avec v. Twezina*). Goutte à goutte. **Aningo mi twezina dó, dó, dó,** l'eau tombe goutte à goutte. *Syn. Da. Cf. Idódó.*

Dô. *Onomat.* Vlan! Pan! **Bol'oma ntongo dô,** donner un coup de bâton, vlan! **Ndjali y'akamba dô!** ou **Owondó wi ndjali! dô!** un coup de fusil! pan! *Voy. Tô. Vè.*

Dóbiló (*esp. doublon*). *s. cl. V.* Monnaie d'or. **Fura yi dóbiló, dólè yi dóbiló,** une pièce en or. **Nkóla yi dóbiló,** une montre en or. *Voy. Sika.*

Dóda (*lóda*). *v a.* (*G. Bala*). Examiner, inspecter; surveiller. **Dód'asaka g'ompindi,** aller voir ce que font les esclaves dans les plantations.
— Visiter. **Dóde móngi wi dyógó,** visiter les malades. **Dód'indego,** rendre visite aux amis.
— *Dódaga. v. int.*
— *Dódalóda. v. fréq.* **Dódalóde mboredu,** fureter partout.
— *Dódina* (*G. Dólina*). *v. dir.* Jeter un coup d'œil. **O dódin'ande gunu?** que regardes-tu ici? **Dódina g'inago si ngani,** regarder chez autrui.
— *Dódiza. v. caus.*
— *Dódyana.* (*Dólyana*). *v. réc.* **Dódyana g'egombe,** se rendre visite de temps à autre.

Dódi. *adv. plein.* (*excl. avec v. Dóda*). **Lódina go gare dódi,** regarde bien à l'intérieur. **Myè dódi, my'adódina . . .** je jetai un coup d'oeil à l'intérieur. (*G. Lóli*).

Dóga (*lóga*). *v. a.* Maudire. **Dóg'oma etina.** *Syn. Sava. Cf. Ológó.*
— *Dógaga. v. int.*
— *Dógalóga. v. fréq.*

Dó-ge-dó. *adj. inv.* (*pl. de „dó"*). **Wi re dó-gè-dó go nago y' Anambyè,** ils gardent le silence à l'Eglise.

Dogo. *adj. inv.* Etourdi, léger, volage, dissipé. **Omwan'iwó are (isamu) dogo,** ton fils est étourdi. *Dir. Dwèrè. Simane. Cf. Dogwa.*

Dogola (*logola*). *v n.* Brûler, flamber (vx). **Ewumbu z'ogoni avelo go bómbó, gambènè bómbó yi dogola,** on ne peut mettre un tison enflammé dans un sac, sans quoi le sac brûle. *Syn. Dumbula. Pya.*

Dogwa (*logwa*). *v. n. & a.* Bondir, sauter. **Nkéma y'adogwi,** le singe a sauté. **Dogw'olówi,** sauter un ruisseau. **Dogwa pwe,** faire un bond.
— S'envoler. **Imenga s'adogwi,** les pigeons-verts se sont envolés.
— *Dogwaga. v. int.*
— *Doguna. v. dir.* **Nóni y'adogun'è,** il est fou (litt. son oiseau est parti).
— *Dogunya. v. n.* S'en aller, filer (Fam.). **My'adogunya!** je pars. **Vó azwè dogunya!** nous partons! nous filons!

— *v. a.* Faire sauter. **Awè doguny'ibembe nami,** c'est toi qui as fait partir ma tourterelle.
— *Dogwalogwa. v. v. fréq.* Voltiger, gambader, sautiller, **Ibonyawonya yi dogwalogwa,** les papillons voltigent.
— Vagabonder, déménager souvent, manquer de constance. **Dogwalogw'inago,** — **inkala,** changer souvent de case, — de village. **Dogwalogwa g'ewilo,** changement constant de travail, d'emploi. **Dogwalogwa g'idyomba,** divorcer souvent, changer souvent de mari.

Doka (*loka*) *v. a.* Donner un coup (sur la tête). **Dok'oma ntongo kô,** donner à quelqu'un un grand coup de bâton (sur la tête). **Dok'ekólóndjó kô,** donner une forte taloche. **My'adok'epoti g'inengó,** je me suis cogné la tête contre la colonne.
— Frapper (à la porte). **Dok'iguge** ou **Doka g'iguge; Doke nago** ou **Doka go nago.**
— *Dokaga. v. int.*
— *Dokaloka. v. fréq.*
— *Dokana. v. réc.* **Dokane bole,** — **kólóndjó,** se donner des coups de poing, des taloches.
— *Dokina. v. dir.*
— *Dokiza. v. caus.*

Dóka (*lòka*). *v. a.* Ensorceler, jeter des sorts. **Móngi amemba wi dók'anaga;** les sorciers jettent des sorts. **Dók'oma g'ina,** jeter un sort dans la nourriture. **Rè-kadyè adóko,** un tel a été empoisonné, **Nago, ntcaga y'adóko,** la case, la plantation est ensorcelée. *Voy. Na.*
— Nuire en paroles. **Dók'oma g'ewilo zè,** faire perdre à quelqu'un sa place par malveillance.
— Se moquer de, tourner en ridicule, narguer. **Dók'onèró wi ngani,** se moquer d'un pauvre vieux. *Syn. Fuda.*
— *Dókaga. v. int.*
— *Dókalóka. v. fréq.*

Dókilya (*lokilya*). v. a. Approuver de la tête, hocher la tête, faire une révérence. **Wi dókilya go kamba myè,** ils approuvent de la tête quand je parle. **E. dókilya go mègondè,** il hoche la tête en sommeillant. **Dókilye ngóri,** incliner la tête, saluer de la tête, ou dodeliner de la tête.
— Basculer. **Epwe zi dókilya,** la chaise bascule, oscille. *Syn. Pombyavombya.*
— *Dókilyaga. v. int.*

Dókólya (*lókólya*). *v. a.* Faire des niches. **Dókóly'oma,** faire des niches à quelqu'un. **Dókóly'oma ngóri,** pousser la tête de quelqu'un par derrière (pour le taquiner).
— *Dókólyaga. v. int.*

Dóla (*lóla*). *v. a.* Recueillir (du miel). **Dól'onèmbè.** *Cf. Odólisi.*
— *Dólaga. v. int.*
— *Dólalóla. v. fréq.*
— *Dólina. v. dir.*
— *Dóliza. v. caus.*

Dólè (*ang. dollar*). s. *cl. V.* Pièce de 5 francs, dollar. Les indigènes comptent plutôt par dollars que par francs. **Dólè mbani,** 10 francs. **Igoṁi n'idólè,** 50 francs. **Nkaṁa s'idólè naï,** 2000 francs. **Dólè y'aniva,** une valeur de cinq francs en marchandises.

Dolo. *adv. pléon.* Debout. (*excl. avec v. Dowa, Kènda, Tiga*). **Lowe mbute dolo,** mets la bouteille debout. **Myè bóli gore yè, mboni dolo,** j'entrai chez lui et lui donnai une chèvre (litt. une chèvre posée debout). **Kènda dolo, dolo, dolo,** marcher le corps raide. **Nago yi re g'orove dolo,** la maison est campée au beau milieu de la plaine. **Tig'oma go mpónó dolo,** abandonner quelqu'un au milieu de la route. (Dicton). **Oṁ'apanga myè ekale, myè ko tig'ó go ntomba dolo,** si tu fais le fier à mon égard, je ne m'occuperai plus de toi (litt. je te camperai là sur le banc de sable).
— Fixe, qui ne change pas. **Oṁwanto wi re n'ayè dolo, kao Azizè,** il n'a de femme attitrée qu'Azizè. **Osuka azele n'onoṁe dolo,** Osuka n'est pas mariée (litt. n'a pas un mari fixe).
— Insensible, impassible. **Mi kamba n'ayè, are ozo wè dolo.** j'ai beau lui parler, il reste insensible ou impassible. **Kamba ozo (wè) du dolo,** parler avec assurance, sans émotion.

Doma (*loma*). *v. a.* Faire à la légère, ou au-dessus de ses forces. S'improviser. **Osaṁu e 'domo ndomago,** on ne doit rien entreprendre à la légère (ou au-dessus de ses forces). **Dyandj'ikèngè ndomaga,** s'improviser menuisier. **O kambe fala ndomaga,** tu veux parler le français sans le savoir.
— *Domaga. v. int.*

Doṁangana (*loṁangana*). *v. a.* Passer droit son chemin. (Ew.) **Adoṁangane ndoṁanganaga : e 'dyólye simba,** il a passé droit son chemin sans vouloir s'arrêter.
— *Doṁanganaga. v. int.*

Dombina (*lombina*). *v. n.* Vieillir, grisonner. **Oṁw'onaga e mya isaṁu go dombin'è,** l'homme s'instruit en vieillissant. *Syn. Twa onèró. Twe mbolo.*
— *Dombinaga. v. int.*
— *Dombinya. v. a.* Rendre vieux. **Alugu mi sunge dombiny'anaga,** l'alcool vieillit les gens.

Dómbó. *adv.* A grandes enjambées. **Kènda dómbó, dómbó, dombó,** faire de grandes enjambées. **Go dyena nwè okogo are dómbó, dómbó, dómbó, g'intomba, et but'owaro wi R'Aṉanbyè,** quand vous voyez le héron marcher à grandes enjambées sur les bancs de sable c'est qu'il cherche la pirogue de R'Agnambyè (Conte).

Dómbólya (*lómbólya*). *v. n.* (*G. Dómbókólya*). S'appauvrir, déchoir. **Onome mèwónó adómbóli,** cet homme est déchu de son rang. *Syn. Dèngèlya. Sapilya.*
— Etre mal exécuté, manquer. **Oyinó w'adómbóli,** la danse est manquée, a perdu de son charme.

Dombya (*lombya*). *v. a.* **Domby'oma,** abaisser quelqu'un.
— *Dombyaga. v. int.*

Dómi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dómina*). **Igumba nodu n'adómini go mbene-ntee dómi,** toute la cargaison est allée au fond de la mer. **Dómina g'iga dómi,** disparaître dans la forêt. **Dómina g'ibe dómi,** s'enfoncer complètement dans le mal.

Dómina (*lómina*). *v. n.* S'enfoncer dans l'eau, s'engloutir, plonger, sombrer. **Vila yi dómina;** les billes d'ébène ne surnagent pas. **Owatanga wi bele dómina;** le navire va couler. (Prov.) **Owaro ni novo alówine,** une pirogue avec une écope ne sombre pas. **Dómina goregore,** couler à pic. *Ctr. Dyaginya.*

— Pénétrer en avançant, disparaître. **Dómina g'iga,** s'enfoncer ou disparaître dans la forêt.

— Se ruiner, être en décadence. **Ntee y'adómini,** le pays est en pleine décadence.

— *Dóminaga. v. int.*

— *Dóminya. v. a.* Enfoncer. **Dóminye nkavi,** enfoncer sa pagaïe.

— Creuser profondément. **Dóminya iwemba bo,** creuser une fosse à une grande profondeur. *Voy. Tumba.*

Dóndó. Surnom des Oroungous. (Dicton). **Aruwani w'abóngini Dóndó mbene, okóngó bonyo ampava:** Les nouveaux venus (esclaves ou étrangers) ont enlevé le pays à ses premiers habitants, parce qu'ils étaient les plus forts (ou les plus nombreux) litt. les pélicans ont pris la mer aux Oroungous, p. c. q. ceux-ci n'ont pas d'ailes.

Dóndólya (*lóndólya*). *v. a.* Flatter. *Syn. Nèmba. Sonya n'ozo.*

— *Dóndólyaga. v. int.*

Dondwa (*londwa*). *v. n.* S'élever, devenir haut, culminer. **Nago yinó yi re ndondwaga** ou **yi re dondwa-pa,** cette maison est très élevée. **Imè! nomba yi dondwe! eh!** quelle haute montagne!

— *Dondwaga. v. int.*

Donga (*longa*). *v. n.* Précéder, aller devant. **Myè n'awè. myè longi g'ezango,** je suis venu avant toi à l'école. **Dong'oma ni boso,** précéder quelqu'un. **My'adonga ni boso,** je pars le premier. (Prov.) **Longa n'aguga ko numuna ni ntambi,** mieux vaut commencer par la misère et finir dans le bien-être. *Ctr. Numuna.*

— *Dongaga. v. int.*

— *Dongiza. v. caus.*

Dónga. *adj. inv.* Profond (se dit d'une vallée, d'un bas-fond). **Dyógó o re go nomba g'igono, o dyene ntee** (ou **o dyene mbora**) **dónga,** du haut de la montagne on voit une profonde vallée. *Cf. Olònga. Orónga.*

Donge ou **Dunge.** *Quasi-aux.* „Commencer par, faire d'abord, être le premier à". **Longe nere, awè wanga kèndaga,** mange d'abord, ensuite tu partiras. **Vengine rer'iyó e donge byere** (ou **e ga longe byere**), attends un peu que ton père soit de retour. **Myè donge dyógó,** c'est moi qui ai entendu le premier. **E donge kènda go Mandji, avila vóvó e be fe pyagana go Mpongwè,** il va d'abord à Port-Gentil, ensuite il passera à Libreville. (Prov.) **Nare yi donge nóngwa yo na agondjo alèle,** le bœuf, qui se lève le premier, mange les herbes tendres. *Cf. Donga.*

Dósa (*lósa*). *v. n.* Faillir, se tromper. **Dósa n'osaṁu,** se tromper sur une question. **Ọga winó e dósa polo, dyógó aduka go teniz'-izózó,** ce chef se trompe souvent quand il tranche des palabres. *Syn. Feṁa. Tema. Cf. Edósu.*

— *Dósaga. v. int.*

— *Dósalósa. v. fréq.*

— *Dósiza. v. caus.*

Dóti (*ang. dart*). *s. cl. V.* Saleté, malpropreté, crasse. *Syn. Nanga. Isèkè.*

Dótya (*lótya*). (*ang. to dirt*). *v. a.* Salir. *Syn. Kotize nanga.*

— *v. n.* Se salir. *Syn. Kote nanga.*

— *Dótyaga. v. int.*

— *Dótyalótya.*

Dowa (*lowa*). *v. a.* Dresser, mettre debout. **Dowe nago,** construire une case. **Dowe nkala,** établir un village. **Dow'aṁèngó,** poser des pilotis, des colonnes. **Dowe ntɛilo,** installer le fétiche protecteur d'un village.

— Déposer. **Lowe ntɛwana go ntɛe,** pose la marmite à terre. **Dow'iṇa go tavuru,** servir la table.

— Établir, introduire, commencer. **Dow'ampanga,** porter des prescriptions, faire des lois. **Dowé ntɛale,** introduire une coutume. **Dow'oyembo** ou **Dow'evanda z'oyembo,** composer ou entonner un chant. **Dowe mpaga,** émettre un doute, douter de, contester. *Voy. Dolo.*

— *Dowaga. v. int.*

— *Dowalowa. v. fréq.*

— *Dowina. v. dir.* Commencer. **Dowine mbuza, — elowa,** commencer les premières mailles d'un épervier, — d'une senne. **Dowin'otondo,** commencer un travail de vannerie.

— Poser. **Dowin'ogolo** ou **Dowine ntɛozo go ntɛe,** poser le bout du pied par terre. **Lowinani idoko ni ngulu,** poussez vos perches avec force.

— *Dowiza. v. caus.*

Dówa (*lówa*). *v. a.* (*G. Bèmba; NK. Dura*). Pêcher à l'hameçon. **Dówe wèrè n'ilówó,** pêcher du poisson à la ligne. *Voy. Dyova. Kubuna. Kwèra. Tamba.*

— Se perdre, s'égarer, disparaître. **Swak'iyaṁi y'adówi,** mon couteau a disparu. **Ava oṁwana ezango mèzónó; zi vende kè dówa,** ne confie pas cette lettre à un enfant de peur qu'elle ne se perde. **Oṁwo-ndak'waṁi adówi g'Isógó,** mon neveu est parti chez les Ishogos et ne revient plus.

— Mourir. **Ogula adówi,** Ogoula est mort. *Syn. Pera.*

— *Dówaga. a. int.*

— *Dówina. v. dir.*

— *Dówiza. v. caus.* Faire faire la pêche à la ligne.

— Perdre, faire disparaître.

— Etre cause de la mort.

Dówadówa. *adj. inv* **O! mpirinde ya dówadówa!** oh! quelles profondes ténèbres! **Nago yi ntɛogo yi re mpiri ya dówadówa,** il fait noir dans la prison.

Dowalowa. *v. a.* Haïr, détester. **O dowalowa myè ntina ga ntina fó,** tu me détestes sans cause. *Cf. Elowè. Ndowa. Olowalowi.*
— *Dowalowaga. v. int.*

Dowya (*towya*). *v. a.* Médire, dire du mal de. **Okweno lowya-lowye oma,** Okweno aime à dire du mal des autres.
— *Dowyaga. v. int.*
— *Dowyalowyaga. v. fréq.*
— *Dowyana. v. réc.*
— *Dowyalowyana. v. réc. fréq.*

Du. *Se suffixe à un nom ou à un pronom.*
— (*—odu*). *Adj. inv.* Tout, chaque (au sing.) **Omedu,** tout homme. *N.B. 1° Les noms en „a" et „e" élident la voyelle finale et prennent généralement la mouillure:* **Mboredu** ou **mboryedu,** partout, en tout endroit. **Ereredu** ou **Ereryedu,** tout arbre **Nkalyedu,** chaque village. **Egombyedu,** à chaque instant, en tout temps. — *2° Les noms en „i" prennent toujours la mouillure:* **Ndjalyedu,** chaque fusil. — *3° Les noms en „o" et en „u" changent la voyelle finale en „w":* **Ezangwedu,** chaque livre. **Ntɛugwedu,** chaque jour. *Exception au pl.:* **azwèdu: anwèdu,** nous tous, vous tous.
— (*— odu*). *Pron. ou Adj. var.* Tout, tous. (*prend comme accord le préfixe pronominal*). **Anaga waodu** (*NK. Anaga dudu*), tous les hommes. **Aba modu,** toutes les mangues. **Mbora yodu,** toute la place. **Egombe zodu,** toujours (tout le temps). *Se redouble parfois:* **Inare sodudu,** tous les bœufs. **Azwèdudu,** nous tous.

Du. *Adv. renforce la signification affirmative ou négative du verbe:* **My'ana du mbyambye,** j'ai très bien mangé. **E'kamba du** (*G. Ere kambe du*); il n'a pas dit un seul mot.

Dû! *Onomat.* Boum! (indique le bruit d'un coup de canon; une explosion soudaine). *Syn. Ngû!*

Duba (*luba*). *v. a.* honorer, témoigner du respect. **Lube rer'iyó ni ng'iyó,** tes père et mère honoreras. **Anèró wi ga lubago,** il faut respecter les vieillards.
— *Dubaga. v. int.*
— *Dubana. v. réc.*
— *Dubina. v. dir.*
— *Dubiza. v. caus.*

Dubwa (*lubwa*). *v. n.* Partir de, quitter. **Dubwa go mbora,** — **go ntɛogo,** — **g'ezango,** quitter une place, — sortir de prison, — quitter l'école. **Dubwa g'ewilo,** abandonner un emploi. **Dubwa g'idyomba** ou **Dubwa gor'onome,** divorcer (se dit d'une femme). **Ineme n'adubwi,** elle a avorté. **Lubwa móvó!** ou **Lubwa pyèrè!** va-t-en! **Lubwani!** partez d'ici.
— Se détacher. **Inó n'adubwi du lubu,** la dent est tombée. *Voy. Lubu. Pa.*
— *Dubwaga. v. int.*

— *Dubwalubwa. v. fréq.*
— *Dubwina. v. dir.* **Anto araro w'adubwin'è** (ou **w'adubwi gore yè**), trois femmes l'ont quitté. On peut dire aussi: **Adubwino n'anto araro.** (litt. il a été privé de). **Dubwino n'inemne,** avorter. **Dubwino n'ogu,** perdre la raison. **Dubwino n'ife,** n'avoir plus la fièvre.

Dudyo (*ludyo*). *v. pas.* (*G. Dudo*). Etre dégoûté, se lasser de. **Dudyo n'ewilo, — ni nkani, — n'oma,** en avoir assez d'un travail, être ennuyé d'une maladie, être fatigué de quelqu'un. **Dudyo ndudini mbe,** être profondément dégoûté, écœuré. **My'adudyo wè n'ibek'inó mènónó,** je suis fatigué d'entendre ton accordéon. *Syn. Koto n'edudè.*
— *Dudyano. v. réc.* **W'adudyano,** ils sont las l'un de l'autre.

Duga (*luga*). *v. n.* Arriver à l'âge de puberté, être pubère. *Syn. Twa onomne, Twa omwanto.*

Dugiza (*lugiza*). *v. a.* Exalter, célébrer, vanter. **Dugiz'okuwa,** poser, prendre un air affecté. *Cf. Alugiza.*
— *Dugizaga. v. int.*
— *Dugyana. v. réc.*

Duka (*luka*(. *v. n. et a.* Choquer, heurter. cogner, buter. **Duka g'ozira,** heurter un mur. **Duka g'ido, — g'egara,** buter contre une pierre, — une caisse. **Duke nago** ou **Duk'iguge,** cogner, frapper bruyamment à une porte. *Voy. Ku.*
— Toucher, être contigu à. **Nag'wami yi duk'iyó,** ma case est contiguë à la tienne. *Voy. Ngu.*
— Venir après quelqu'un (par ordre de dignité ou de naissance). **Om'e duke komanda,** celui qui vient après le commandant. **Om'e duke ngówè y'owatanga,** le second après le capitaine d'un navire. **Myè duke Rè-Ndjogo,** je viens après mon frère Rè-Ndjogo.
— Boire au goulot. **Duke mbute, — nteuga,** boire au goulot d'une bouteille, — d'une touque. *Voy. Nkón.*
— Etre en train de, se mettre à, être sur le point de. **Dyógó aduka go kambe fala, akè!** quand il se mêle de parler français, il y a de quoi rire. **Dyógó anw' aduka go kènda** (ou **g'ikènda**), **ko myezani myè,** quand vous serez sur le point de partir, prévenez-moi.
— *Dukaga. v. int.*
— *Dukaluka. v. fréq.*
— *Dukana. v. réc.* Se toucher, être rapproché. **Inago mèsónó si dukana** (ou **si re ndukanaga**) **ngu, ngu, ngu,** ces cases se touchent. **Inkala s'Asango si re ndukanaga ngu, ngu, ngu,** les villages Ashangos sont très rapprochés les uns des autres.
— *Dukiza. v. caus.*

Dukakana (*lukakana*). *v. a.* Se heurter. **Azw'adukakane poti du mbyè,** nous nous sommes cognés la tête l'un contre l'autre. **Amaro ambani m'adukakana du kû,** les deux pirogues se sont entre-choquées. **Dukakane lasi,** trinquer.
— Régler, combiner; préparer, se concerter. **Dukakan'osamu, — ogèndó,** combiner une affaire, concerter un voyage. **Dukakan'intango,** régler des comptes. *Syn. Nundjakana.*

— Ajuster, assembler. **Dukakane ngói — elinga,** assembler les pièces d'un habit, — d'une robe. **Dukakane rere,** ajuster des bois. **Dukakan'epoti n'okuku w'okuwa,** réunir de nouveau la tête au tronc. (Prov.) **Ambya n'ambya mi dukakana,** un bienfait en appelle un autre ou toute bonne action mérite une récompense. **Ambe n'ambe mi dukakana,** toute mauvaise action mérite un châtiment.

Duku. *s. cl. V.* Etoffe de traite (à carreaux).
— Bonnet de coton.

Dukwalukwa (*lukwalukwa*). *v. n.* Etre au paroxysme de la colère, être hors de soi. **Dukwalukwa n'egunu** ou **Twa n'egunu nduk-walukwaga,** ne plus se posséder, trépigner.

Dula (*lula*). *v. a.* Arracher, cueillir avec la main. **Dule ntɛóngó, — inó, — aṁani, nkova,** arracher un clou, — une dent, — de l'herbe, — une tique. **Dule ntogolo, — imbuṁa,** cueillir du piment, — des tomates. **Dule nago,** transporter une case.
— Lever l'ancre. **Owatanga w'aduli,** le navire a levé l'ancre. *Ctr. Punga.*
— *Dulaga. v. int.*
— *Dulalula. v. fréq.*
— *Dulina. v. dir.* **Lulina myè sinèfu,** cueille-moi des gombos.
— *Duliza. v. caus.* **Duliz'aṁani,** faire arracher des herbes.

Dulu (*G. Swa*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dula*). **Lula du dulu,** arrache complètement.

Duṁa (*luṁa*). *v. n.* Enfler, être enflé, gonfler. **Agolo m'aduṁi ntèn,** les jambes sont enflées. **Akuku m'aduṁi n'ompunga ;** les voiles sont gonflées. *Voy. Duṁangana.*
— Croître, augmenter (en parlant de la crue des eaux). **Eningo zi duṁa,** la rivière croît, les eaux grossissent.
— Etre très connu, avoir de la gloire, être célèbre. **Oga mèwónó e duṁa mbyambye,** ce chef est célèbre. **Duṁa n'osaṁu,** avoir la gloire d'une action. **Duṁa n'eyónga,** être connu comme un ivrogne.
— *Cf. Eluṁi.*
— *Duṁaga. v. int.*
— *Duṁaluṁa. v. fréq.*
— *Duṁina. v. dir.* Commencer à se gonfler. **Ogolo w'aduṁini myè,** ma jambe est enflée. **Ebende z'aduṁini,** le cadavre gonfle.
— Grossir, être agité par la houle. **Okewa w'aduṁini,** la mer (litt. la vague) est agitée ? *Syn. Nóngwa. Ctr. Dimbina.*
— Monter, s'accroître en hauteur. **Eningo z'aduṁini,** la crue augmente, les eaux ont grossi. **Ogowè w'aduṁini,** les eaux de l'Ogowè montent. *Syn. Panda. Ctr. Pwa. Suṁina.*
— Se soulever. **Orèṁa wi duṁina myè,** j'ai des haut-le-cœur, le cœur me soulève. *Syn. Dèlina.*
— Essayer, se donner de la peine, faire des efforts. **Ozimo aduṁini. atweni om'ompolo,** Ozimo s'est donné de la peine, le voilà riche, **Luṁina : asinga dyóla ;** j'ai beau faire des efforts, je n'arrive pas (litt. Faire des efforts, les filets sont durs. *Syn. Kèniza.*

— *Dumiza. v. caus.* Faire enfler. **Oloso winó w'adumizi myè ogolo,** cette plaie a fait enfler ma jambe. **Ompunga wi dumiz'akuku,** le vent gonfle les voiles.
— Glorifier, célébrer. **Dumiz'Anambyè,** rendre gloire à Dieu.

Dumangana (*lumangana*). *v. n.* Enfler, être enflé, gonfler. **Ogolo wodu w'adumangani,** toute la jambe est enflée.
— *Dumanganya. v. a.* **Inkova s'adumangani myè ogó,** les tiques ont fait enfler mon bras. **Nkani y'eningo yi dumangany'okuwa,** l'hydropisie bouffit le corps.
— *Dumanganaga. v. int.*

Dumba (*lumba*). *v. a.* Attaquer, assaillir, surprendre, arriver à l'improviste. **Dumb'oma g'igówi,** attaquer à l'improviste. **Dumb'oma suku,** surprendre quelqu'un. **Idyuwa si dumb'anaga ndumbaga,** la mort arrive quand on s'y attend le moins. *Cf. Odumbe.*
— *Dumbaga. v. int.*
— *Dumbalumba. v. fréq.*
— *Dumbo. v. pas.* Etre surpris, étonné. **Mi be dumbo nè o kènd' ogèndó mèwónó,** je serais bien surpris (cela m'étonnerait fort) si tu faisais ce voyage.

Dumbo tevo ou **Dumbo suku.** (*G. Dimbo tevo* ou *Dimbo suku*). *Loc. adv.* Soudain. **Dumbo tevo, g'awye pakasondè,** il apparut soudain.

Dumbula (*lumbula*). *v. n.* Flamber; flamboyer, brûler. **Ogoni wi dumbula,** le feu flambe. **Nkala y'adumbuli dikidiki** (ou **to, to, to**) le village a brûlé complètement. *Syn. Py. Dogola.*
— S'enfuir précipitamment. **Dumbula ni mango** (ou **tewa ni mango**), s'enfuir à toutes jambes. *Cf. Elumbula.*
— *Dumbulya. v. a.* Presser vivement, harceler, talonner. **Dumbulya oma n'inwana, — n'idyandja, — n'ogèndó,** presser vivement quelqu'un de payer ses dettes, — de faire un travail, — de partir en voyage. *Syn. Dyégerya.*
— *Dumbulaga. v. int.*

Dungè. *adv.* A l'improviste. **Azw'are vóvó yenó, ve pone, Ongómu kè dungè,** pendant que nous étions là, Ongomou arriva à l'improviste.

Duo (*G. Diwo*). *v. déf.* Etre. **M'be duo gogo mènè,** je serai là-bas demain. **Mbani azwè'be duo gunu,** après-demain nous ne serons pas ici, **O 'duo dyao g'idyandja,** tu n'étais pas hier au travail. *Cf. Aduo. Aluo.*
— *Employé comme quasi-aux., il sert à former : 1° un Plus-que-parfait nég.* : **Mi 'duo my'aponi,** je n'avais pas regardé. (litt. je n'étais pas j'ai regardé). *2° deux Futurs affirm. et nég.:* Présent. **M'be duo mi na,** je mangerai (alors). **M'be 'duo mi na,** je ne mangerai pas (alors). *Passé.* **M'be duo my'atèndi,** j'aurai déjà écrit. **M'be duo my'atèndi,** je n'aurai pas déjà écrit. *3° deux Conditionnels affirm. et nég.: Présent.* **Mi to duo mi dyandja,** si je travaillais (alors). **Mi to duo my'ayandja,** si je ne travaillais pas (alors). *Passé.* **Mi to duo my'akèndi,** si par hasard j'étais parti. **Mi to duo m'pa kènda,** si par hasard je n'étais pas parti.

Dura (*lura*) *v. a.* Entraîner, tirer à soi. **Dur'ogóli,** tirer sur une corde. **Dur'elowa,** tirer sur la senne. **Ngóṁa y'aduro isila,** le tamtam est très serré. **Dur'oṁwana aroï,** tirer les oreilles à un enfant. **Dur'inumbu,** faire la moue, bouder. **Lura du râ,** tire fort.
— S'attirer, causer. **Dur'ozózó,** — **igówi,** s'attirer un procès, causer une guerre. *Syn. Dyiva. Kova.*
— Appeler, citer. **Dur'oma g'ozózó,** appeler quelqu'un en justice.
— Aspirer, attirer l'air avec la bouche. **Dur'oṁwèï,** aspirer. *Voy. Fela. Sula.*
— *Duraga. v. int.*
— *Duralura. v. fréq. Tirailler.*
— *Duralurana. v. réc.*
— *Durana. v. réc.* S'entraîner, tirer l'un sur l'autre.
— Se disputer, discuter. **Durana g'oṁwandja w'ipa,** — **w'igolo,** se disputer au sujet d'un paiement, — d'un achat.
— *Durina. v. dir.* Enchanter, charmer. **Durin'oṁamba,** charmer un serpent.
— *Durinya. v. dir. arch.* Attirer, allécher. **Duriny'agènda go nago,** attirer des étrangers chez soi. **Duriny'oma,** faire les premières avances à quelqu'un.
— *Duriza. v. caus.*

Durangana (*lurangana*). *v. a.* Haler, tirer avec force, traîner après soi, entraîner. **Nkawala yi durangane ntɛone,** le cheval traîne la voiture. **Owatanga wi durangane nilo,** le navire chasse sur ses ancres. **Durangan'oma go ntɛogo,** traîner quelqu'un en prison. **Durangan'oma go dyufa,** entraîner quelqu'un au vol. *Cf. Dura. Ra.*
— *Duranganaga. v. int.*

Dutu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dutwa*). **Myè dutu, my'adutwa,** je me levai pour partir. **Lutuna dutu,** arrache avec toutes les racines.

Dutwa (*lutwa*). *v. n.* Déloger, se sauver, déguerpir. Se lever. **O dutwaga?** tu ne bouges jamais? **G'awye dutwi myè dutu, awye kamba,** je me levai vivement pour parler. *Voy. Dutu. Syn. Kènda. Kuṁana.*
— *Dutùna. v. a.* Déraciner, enlever avec la racine. **Dutun'erere,** — **ikóndó,** déraciner un arbre, — un bananier.
— Forcer à se lever, à partir. **Dutun'oma,** faire lever quelqu'un, ou le faire déguerpir.

Duuno (*luuno*). *v. déf.* (*G. Diwino*). Rencontrer, trouver, surprendre, prendre sur le fait. **My'aduuno yè e dyufa,** je l'ai pris en flagrant délit de vol. **My'duuno yè g'ikasa,** je l'ai trouvé sur la jetée ou au marché.
— *Duunago. v. int.*
— *Duwya* (*luwya*). *v. a.* Tremper, mouiller, plonger (dans un liquide). **Duwy'ikóndó g'oṁwèmbó,** — **go ntogólo,** tremper une banane dans la sauce, — dans du piment. **Duwy'oguṁa g'ezanga,** prendre du sel avec son manioc. **Duwy'ovèra wi tèndina go mpira,** tremper sa plume dans l'encre. *Syn. Tóta* (*enfantin*).
— *Duwyaga. v. int.*
— *Duwyaluwya, v. fréq.*

— *Duwina. v. dir.*
— *Duwiza. v. caus.*

Dwa (*lwa*). *v. n.* Etre, demeurer, se tenir. (abrév. de Dwana). **O dwa gwe rèti ?** où demeures-tu au juste ? **Lwa dó,** tais-toi.

Dwa (*lwa*). *v. n.* Commencer à se gâter, à se corrompre. **Ewèrè zinó z'adweni,** cette viande est passée. **Ebende z'adweni,** le cadavre commence à sentir.

Dwa. *adv.* (*excl. avec v. Dómina. Ninya*). **Ninya go mbene dwa, dwa, dwa,** disparaître sous l'eau. **Inkavi dwa,** enfoncez vos pagaïes. **Andwandwa mi kamba dwa, dwa, dwa.**

Dwana (*lwana*). *v. n.* Etre, demeurer, se tenir. **Dwan'emènо ewya,** mener une heureuse existence. **Dwana g'epwe,** s'asseoir sur une chaise. **Nago yinó yi be dwane nago mbya,** cette maison sera belle. **Lwan'isó tu** (ou **kendekende**), tranquillise-toi. **Dwana n'omwanto,** séduire une femme. **M'pa bónga nè mbal'wami e be dwana,** je ne pense pas que mon oncle guérisse. **Lwana dó** (ou **dódó**), tais-toi. **Lwana tu (G. baru),** assieds-toi. **Lwana gore,** tiens-toi debout. **Lwana zoge,** reste accroupi. **Lwana akótóló,** mets-toi à genoux. **Lwana mbè** ou **kurumbè,** courbe-toi. **Lwana bala,** sois attentif. **Lwana kendekende,** reste tranquille. **Lwana mbyambye ge,** tiens-toi donc comme il faut. **Ko dwana nè . . .** il peut se faire que. **Ko fe dwana nè . . .** et dire que . . . **Dyógó ompavo w'adwana kwèkwè . . .** ou **w'adwana ngu . . .** s'il y a assez de pailles de raphia . . .

— *Suivi d'un verbe nég.* **My'ayólye dwane my'agamba,** je ne puis rester sans parler. **M'be dwana my'ana ni ntinande ?** pourquoi resterai-je sans manger ? **Egombe z'adwanaga myè my'arèndin'è,** quand je ne lui écrivais pas. **O voro ntina y'adwana myè** (ou **yi re myè**) **my'agènda gogo ?** sais-tu pourquoi je ne vais pas là-bas ?

— *Dwaniza. v. caus.* **Dwaniz'oma tu, - gore,** faire asseoir quelqu'un, - le faire rester debout.

Dwèrè. *Adj. inv.* Grave, sérieux, sage, réfléchi, pondéré. **Oma mèwónó are dwèrè osamu,** cet homme est très sérieux. **Oma wa dwèrè,** une personne sérieuse, pondérée. **O zele ogu dwèrè,** tu n'es pas raisonnable. **Dyandj'isamu dwèrè,** se bien conduire. *Syn. Simane. Gore. Ctr. Dogo.*

Dyaga (*yaga*). *v. a.* Etaler, étendre, donner une couche. **Dyag'owèló,** - laso, donner une couche de peinture, étendre de la chaux. **Dyage ntɛongi,** souder. **Dyag'ikamba, - onèmbó;** dire des paroles mielleuses. (*G. Konga*).

— (*NK. Naka*). Se répandre, s'étendre. **Ekanda zi dyaga go ntɛe,** toute herbe formant gazon. **Emènó z'Anambyè zi ga yage g'anin'imani,** que la vie de Dieu se répande dans vos âmes.

— *Dyagaga. v. int.*

— *Dyagayaga. v. fréq.* **Imóngó s'adyagayagi,** les patates s'étendent sur le sol.

Dyagiṁya (*yagiṁya*). *v. n.* S'éveiller, sortir du sommeil. **Ibanga, go dyagiṁya zwè,** le matin, quand nous nous éveillons. *Syn. Nóngwa.*

— Soulever légèrement. **Yagiṁyare egara mèzónó,** soulève un peu cette caisse.

— Souquer, faire effort. **Yagiṁyare atina (m'owaro),** pagaïe plus fort à l'arrière.

— Secouer la torpeur, dégourdir, exciter. **My'apile dyagiṁya wao,** je suis allé les secouer. **Dyagiṁy'okuwa g'ewilo,** travailler avec un peu plus d'énergie.

— Rechuter (en parlant d'une maladie). **Ewondjo z'afe dyagiṁi ;** son mal de tête l'a repris.

— Embraser, échauffer, aviver. **Dyagiṁy'irèṁa,** enflammer les cœurs. **Dyagiṁya idyivira,** ranimer sa foi.

— *Dyagiṁyaga. v. int.*

Dyagya-yagya (*yagya-yagya*). *v. a.* Publier, faire connaître. **Dyagya-yagye ntɛango - agamba m'Ąnambyè mboredu,** publier une nouvelle, propager les vérités religieuses en tous lieux. **Dyagya-yagy'erungu,** crier un secret sur tous les toits. *Syn. Keriza. Sambunya. Pazanganya.*

— *v. n.* Se répandre, se divulguer. **Ntɛango y'adyagya-yagi,** la nouvelle s'est répandue. *Syn. Dyógano. Sambwa. Pazangana.*

Dyaguna (*yaguna*). *v. n.* Commencer à marcher, marcher à quatre pattes. **Ndindo adyaguni ;** bébé commence à marcher. **Dyagune nomba** ou **Pande nomba ndyagunaga,** gravir péniblement une montagne.

— *Dyagunaga. v. int.*

Dyaka (*yaka*). *v. n.* S'accrocher. **Mbuza y'adyaki g'ado,** le filet s'est accroché aux roches. **Yeno y'antɛó yi ndyakizaga,** des lunettes à branches (litt. qui s'accrochent).

— Se corser, chauffer. **Osaṁu w'adyaki :** l'affaire se corse : ça chauffe : **Osaṁu wi be dyaka nènó :** ça va chauffer aujourd'hui ! *Syn. Dyóla.*

— *Dyakaga. v. int.*

— *Dyąkana. v. réc.*

— *Dyakayaka. v. fréq.*

— *Dyakina. v. dir.*

— *Dyakiza. v. caus.* Accrocher, suspendre. **Dyakize ngóï-koto go ngórókó,** accroche un veston au porte-manteau. **Dyakiz'oramba,** donner un croc-en-jambe. **Oṁwanga wi dyakize yóma,** un crampon.

— S'habiller coquettement. **Dyakiz'epoloko dyaka,** porter fièrement son chapeau. **Dyakize nkèmbó** (ou simplement **Dyakiza**), se mettre bien *Syn. Noṁiza.*

Dyaka. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyaka*). **Oma mèwónó are du g'alugu dyaka, cet** homme s'obstine à boire de l'alcool.

Dyaki. *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyakilya*). **Dyakilya g'iga dyaki, dyaki, dyaki,** parcourir la forêt dans tous les sens.

Dyakilya (*yakilya*). *v. n.* (*G. Dwakila*). Aller de côté et d'autre, errer, vagabonder, flâner. **Dyakilya g'anóngó, — ni ntœe yodu,** voyager d'un pays à l'autre, errer en tous lieux. *Syn. Sókilya. Tuwangana. Twakilya.*
— Se prostituer, se débaucher. *Syn. Bolangana. Pupula.*
— *Dyakilyaga. v. int.*

Dyale. *adj. inv.* Large, évasé. **Dyapa yi re dyale,** la corbeille est évasée.
— Affable, accueillant, poli. **Rogombe are dyale n'anaga,** Rogombé fait bon accueil aux gens. *Voy. Oyaleyale. Zange.*

Dyaṁa (*yaṁa.*) *v. n.* Descendre, aller vers le bas fleuve. **Owarotutu w'adyaṁi go Mandji,** le bâteau à vapeur est descendu à Port-Gentil. *Ctr. Pandya.*
— *Dyaṁaga, v. int.*
— *Dyaṁina. v. dir.* Se retirer, baisser (rivière). **Eningo z'adyaṁini ngulu mbe ;** les eaux du fleuve ont beaucoup baissé. *Voy. Yaṁine.*
— Descendre, glisser (dans un lit). **Dyaṁina g'odo,** glisser de son lit.
— Déchoir, tomber de son rang, être en décadence. **Oma mèwónó adyaṁini,** cet homme est déchu. **Nkala mèyónó y'adyaṁini,** ce village est en décadence. *Syn. Dèngèlya. Dómbólya.*
— *Dyaṁiza. v. caus.* Faire descendre (sur une rivière). **Dyaṁiz'owaro wi vila, — bunda y'ikuṁe,** faire descendre une pirogue chargée d'ébène, — des billes d'ocoumés. *Ctr. Pandiza.*
— Placer plus bas. **Dyáṁiz'isangala,** placer une fenêtre plus bas.
— Rabaisser, déprécier. **O dyaṁiz'oṁóri yenó sè ?** pourquoi rabaisses-tu ainsi ton prochain ?

Dyamba (*yamba*). *v. a.* Brûler, être corrosif. **Ntogolo yi dyamb'irevo,** le piment pique. **Nango yinó yi dyamb'irevo,** ce remède est corrosif. *Voy. Yâ. Gf. Edyamba.*
— *Dyambaga. v. int.*
— *Dyambina. v. dir.*
— *Dyambiza. v. caus.*

Dyambina (*yambina*). *v. n.* Envahir, se répandre sur. **Isózè s'adyambini g'igówi,** les soldats ont envahi le pays. **Inteunu s'adyambini** (ou **s'atwe ndyambinaga**) **ni nkala yodu,** les fourmis voyageuses ont envahi tout le village. *Voy. Yambu.*
— *Dyambinaga. v. int.*

Dyambwa (*yambwa*) *v. n.* Etre inondé, submergé. **Intomba s'adyambwi,** les bancs de sable sont recouverts par les eaux. **Nkala y'adyambwi du yambu,** le village est entièrement inondé.
— *Dyambwaga. v. int.*
— *Dyambwa-yambwa. v. fréq.* **Mpónó yi Lambaréné yi dyambwa-yambwa,** la route de Lambaréné est souvent inondée.
— *Dyambunya. v. a.* Inonder, submerger, déborder. **Eningo z'adyambuni orove wodu,** la crue de la rivière a inondé toute la plaine. **Ompuṁa winó, Ogowè w'adyambunya mbyambye,** cette année l'Ogowè a beaucoup débordé. **Ningo y'adyambuni olówi,** la pluie a fait déborder la rivière.

— Répandre de l'eau; **Dyambunye ndèkè**, laver un plancher à grande eau.
— *Dyambunyaga. v. int.*

Dyaṁu. *Adj. inv.* Placé trop bas. **Isangala ni re dyaṁu**, la fenêtre est placée trop bas.

Dyana (*yana*). *v. a.* Enfanter, mettre au monde, donner le jour, produire (animaux et végétaux). **Oṁwa mi: myè yan'ó**: mon fils, n'oublie pas que je suis ta mère. (litt. je t'ai enfanté). **Mboni y'adyani**, la chèvre a mis bas. **Rere yinó yi dyan'ilonda imbya**, ces arbres produisent de bons fruits. (Prov.) **Dyana arwe nonda, gavó zel' om'e pèna** (litt. Si enfanter était comme produire des fruits, personne ne serait sans enfants): Si nos désirs s'accomplissaient, il n'y aurait plus de malheureux. *Voy. Pwèlè.*
— Recevoir un affluent. **Ogowè e dyane Nguṉi**, l'Ogowè reçoit la la Ngouniè.
— *Dyanaga. v. int.*
— *Dyanayana. v. fréq.*
— *Dyanana. v. rec.* **Dyanan'awana**, avoir des enfants ensemble.
— *Dyanina. v. dir.* **Dyanin'onoṁè awana**, donner des enfants à son mari.
— *Dyaniza. v. caus.* Aider à accoucher. **Anto wi dyaniza**, des sages-femmes.
— Faire produire (animaux et plantes). **Dyanize vuginya**, faire de l'élevage.
— *Dyano. v. pas.* Naître, venir au monde. **Adyano gotètèvènó**, il vient de naître.
— Etre parents. **Sunó ayano n'azwè**, Souno est notre parente. **Myè ni Dowe, azw'ayano** (ou **azw'are sidyano**), Dowe et moi, nous sommes parents. *Syn. Diwangano.*

Dyandja (*yandja*). *v. a.* Travailler; faire un ouvrage. **Yandj'ewilo zó mbyambye**, fais bien ton travail. **O yandja, o role**: sans travail on ne peut vivre. **Onoṁe mèwónó ndyandjaga** (ou: **Onoṁe mèwónó yandje, yandje**, ou encore: **Yandje, yandje, onoṁe mèwónó**), cet homme est un travailleur.
— Manger, être à table (en style relevé). **Oga e pe dyandja**, le chef est encore à table.
— *Dyandjaga. v. int.*
— *Dyandja-yandja. v. fréq.*
— *Dyandjina. v. dir.* Etre employé chez, travailler pour. **O dyandjin'otangani we?** chez quel européen travailles-tu?
— Servir à, **Oṁwanga mèwónó wi dyandjin'ande?** ou **wi dyandjin'ewilonde?** à quoi sert cet outil?
— *Dyandjiza. v. caus.* **Dyandjiz'anaga go ntœaga**, faire travailler des ouvriers dans une plantation.

Dyanga ((*yanga*) *v. a.* Passer légèrement au feu, flamber. **Dyang' owavi w'ikóndó**, attendrir une feuille de bananier au feu. **Dyange ntori**, flamber un rat-palmiste. (Prov.) **Impene ayangó imbani, gambènè oṁóri w'apya** (litt. on ne passe pas deux manches (de

hache) à la fois sur le feu, sans quoi l'un brûle): Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois. **Dyang'owaro,** flamber une pirogue, la passer au feu.

— Produire une sensation de brûlure (animaux et végétaux). **Ogu mèwónó wi dyanga** (anaga), le contact de cette chenille produit une sensation de brûlure. **Edyamba zi dyanga,** la piqûre de l'ortie produit une cuisson douloureuse.

— Etre surpris, être roulé, ne pas pouvoir se tirer d'affaire. **My'adyango du ndyandgago,** j'ai été pris en flagrant délit. **Dyango n'igamba,** ne pas pouvoir se tirer d'affaire.

— *Dyangaga. v. int.*

— *Dyangayanga. v. fréq.*

— *Dyangana. v. réc.*

— *Dyangina. v. dir.*

— *Dyangiza. v. caus.*

Dyanginya *(yanginya). v. n.* Se fondre (au feu, à la chaleur du soleil). **Eponga z'adyangini,** la cire est fondue. *Ctr. Nana. Keta.*

— *v. a.* **Ogoni wi dyanginye sumbu, — agali,** le feu fait fondre le plomb, — la graisse. *Ctr. Naniza. Ketiza.*

— S'énerver, s'emporter, s'emballer. **Awè kè, o 'dambage dyanginya,** tu t'emportes trop facilement.

— Flotter, surnager, être à flot. **Ikuṁe yi dyanginya go mbene,** les billes d'ocoumé flottent sur l'eau. **Eduge zi dyanginya,** le bouchon de liège surnage. **Owatanga w'aduo w'asigi go ntomba, ndo w'afe dyangini,** le navire avait échoué sur un banc de sable, mais il est de nouveau à flot. *Voy. Mpo?*

— *Dyanginyaga. v. int.*

Dyango-dyango. *adv.* Peu à peu, petit à petit. (Prov.) **Dyango-dyango o kote nkèṁa g'okwende** (litt. Petit à petit tu arrives à prendre le singe par la queue): Petit à petit l'oiseau fait son nid.

Dyangunya *(yangunya). v. a.* Réchauffer. **Dyanguny'ewilyè,** réchauffer les restes du repas. *Syn. Dyógiza. Cf. Dyanga.*

— Ressusciter, reprendre, réveiller. **Dyanguny'ozózó, — igamba** recommencer un procès, réveiller une affaire.

— *Dyangunyaga. v. int.*

Dyano. *s. cl. V. (G. Ngyano).* Caractère, naturel. **Erumbe zó are dyano mbya, — mbe,** ton jeune frère a un bon caractère, — un mauvais caractère. *Syn. Onkuló. Eyogwè.*

— Parenté (vx.) (Prov.) **Dyano mpolo, dyano mpolo, gambènè nkowi e pa kwa** (litt. grande parente, grande parenté, c'est que procès n'a pas eu lieu): L'intérêt divise les familles. *Voy. Idyano.*

Dyanya *(yanya). v. a.* Etaler, entendre, déployer. **Yanya ingóï go' oṁwèï, — g'ogomba,** étends le linge au soleil, — sur la haie. **Dyany'etava go ndèkè,** étendre une natte sur le parquet. **Iruwani n'adyani ampava,** le pélican a déployé ses ailes. *Voy. Yanye.*

— En conter. **Dyany'ilamba,** en conter de belles. **Mi bamby'inwan'isaṁi, e fe dyanya myè ilamba,** quand je lui demande ce qu'il me doit, il me conte des histoires.

— *Dyanyaga. v. int.*
— *Dyanya-yanya. v. fréq.*
— *Dyaniza. v. caus.*

Dyao. *adv.* Hier. **Dyao ibanga,** hier matin. *Ctr. Mènè.*
— En un rien de temps, au moment même. **Oṁwana ni bye tig' okuwa, rerè adèky'è dyao ga dyóni,** dès que l'enfant se laissa choir, au moment même son père le saisit (litt. hier comme avant-hier, son père . . .); (Conte).
— Tout dernièrement, il y a peu de temps. **Dyao ni dyóni g'ayano wè, o bele tevuna myè,** tu es né d'hier, et tu veux me donner des conseils (litt. tu es né hier et avant-hier . . .).

Dyapa (*m. galoa*). *s. cl. V.* Petite corbeille servant de plat et de mesure. *Cf. Evokolo Epambu.*

Dyara (*yara*) *v. a.* Fouler, marcher sur. **Dyar'oṁamba,** marcher sur un serpent. **Aduma wi dyar'imbila n'agolo,** les Adoumas foulent les noix de palmes (pour en extraire l'huile). **My'adyara intɛozo sè lya, lya, lya,** j'ai suivi ses traces pas à pas.
— (*g'intɛozo*). Au sens figuré, **Oṁ'adyari g'intɛozo saṁi,** tu es enfin revenu à mes conseils. **Oṁ'adyari myè g'intɛozo,** tu as séduit ma femme.
— *Dyaraga. v. int.*
— *Dyarana. v. réc.*
— *Dyarayara. v. fréq.*
— *Dyarina. v. dir.*
— *Dyariza. v. caus.*

Dyarinya (*yarinya*). *v. a.* Parler posément. Peser ses mots. **Dyariny' ikamba** ou **Kamba ge dyarinyaga,** parler sans se presser, scander ses phrases. (Dicton). **Kèndaga ndyarinyaga,** marcher avec prudence ou faire attention à ce que l'on dit.
— *Dyarinyaga. v. int.*

Dyarwa (*yarva*). *v. n.* Se fendre. **Ido n'adyarwi mbwa,** la pierre s'est fendue en deux. **Mbute y'adyarwi** (ou **y'atawi**) **ogèla,** la bouteille est fêlée. **Odo w'owaro wi re dyarwa-pa,** le fond de la pirogue est fendue. **Dyarw'epoti,** se fendre la tête. **Ogwèli w'adyarwi,** la lune est à son dernier quartier.
— Se diviser, se fractionner. **Nkala y'adyarwi nkumba mbani,** le village s'est divisé en deux.
— *Dyaruna. v. a.* Fendre, débiter. **Oṁwèï wi dyarun'impundu s' ikuṁe,** le soleil fait fendre les billes d'ocoumés. **Dyarun'ikoni,** fendre du bois pour la cuisine. **Orèrè w'adyaruno intimbe,** l'orèrè (*Baillonnella obovata*) a été débité en planches. **Dyarun'ingwèsè,** fendre les tubercules de manioc en petites tranches. **Dyarun'ipa (go garegare),** donner une partie du paiement. **Dyaruno gor'-oganga,** être opéré.
— Diviser, produire la discorde. **Edungu mèzónó z'adyaruni nkala** ce palabre a mis la discorde dans le village.

— Raconter, exposer en détail. **Dyarun'ozózó** ou **Dyarun'atakwè**, exposer les détails d'un procès. **Dyarun'intɛango**, — **elómbè**, donner des nouvelles très détaillées, raconter une histoire dans tous ses détails.
— *Dyarunaga. v. int.*
— *Dyarwaga. v. int.*
— *Dyarwana. v. réc.* **W'adyarwani go mbuwe yao**, ils se sont divisés dans leur clan.
— *Dyarwayarwa. v. fréq.* Se fendiller, se crevasser. **Intimbe sodu s'adyarwa-yarwi mbwa, mbwa, mbwa**, toutes les planches se sont fendillées.

Dyasa (*yasa*) *v. n.* à. **a.** Etre fatigué, se fatiguer. Perdre patience. **Dyase ndyasini mbe**, être très fatigué. **Okuwa w'adyasi**, je me sens fatigué. **Dyas'oma**, ne plus pouvoir supporter quelqu'un. **Dyas'ewilo**, être fatigué d'un travail. **Adyasi ina mèsónó**, il est dégoûté de cette nourriture. **W'adyasa go pengina** ; ils n'ont pas eu la patience d'attendre. **Dyas'olwano**, être fatigué du séjour, de l'attente.
— *Quasi-aux.* (*devant un autre verbe*). „Ne pas vouloir, refuser". **O dyase bya sè ?** ou **O dyase bya ande ? g'afeya myè wè**, pourquoi n'es-tu pas venu quand je t'ai appelé ? **Anwè dyase na ombóma ntinande ?** pourquoi ne voulez-vous pas manger du boa ? *Syn. Bika. Numba.*
— *Dyasaga. v. int.*
— *Dyasana. v. réc.*
— *Dyasayasa. v. fréq.*
— *Dyasina. v. dir.* **Okuwa w'adyasini myè**, j'ai le corps brisé de de fatigue. *Syn. Dèlina.*
— *Dyasiza. v. caus.* **Wilo yi dasiz'okuwa**, des travaux fatigants.

Dyatè (*néol.*) *s. cl. V.* Ruban. **Dirinye dyatè g'epokolo**, attacher un ruban à son chapeau.

Dyavura (*yavura*). *v. n.* S'alléger, devenir léger. **Irwano n'adyavuri**, le fardeau s'est allégé.
— Etre agile, se presser. **Yavura !** ou **Yavura tewa !** presse-toi.
— Echapper (prononcer ou produire sans le vouloir). **Ogwana w'adyavura myè**, ce mot m'est échappé (litt. la bouche a été agile). **Mi 'bele bol'è, ndo ogó w'asunge dyavura myè**, je ne voulais pas le frapper, mais ma main a été trop vite.
— Etre en convalescence, aller mieux. **Mbal'wami adyavuri okuwa, — akè dyavuragi okuwa**, mon oncle va mieux, — commence à aller mieux. *Ctr. Dira.*
— S'avilir, se rendre misérable, se ravaler.
— *Dyavuraga. v. int.*
— *Dyavurya. v. a.* Alléger, rendre moins lourd. **Dyavury'irwano, — owaro**, alléger un fardeau, — une pirogue.
— Presser. **Yavury'ogèndó** ou **Yavury'agolo !** presse-toi ; allonge le pas.

— Humilier, rabaisser. **Dyavury'okuwa,** s'avilir, se déshonorer. **Elèngè e dyavury'enaṁi,** un pauvre hère peut faire rougir de honte un homme important. *Ctr. Dirya.*
— *Dyavuryaga. v. int.*

Dyaza (*yaza*). *v. n.* à. a. Eternuer. **Dyaza** ou **Dyaze n̲ázi.**
— *Dyazaga. v. int.*
— *Dyazayaza. v. fréq.*

Dye *adv. pléon.* (*excl. avec v. Fela. Pagina.*) **Vel'inamba yodu go kóbóti dè dye,** mets tous les tissus dans l'armoire. **Myè yango yodu g'egara dè dye, g'awye nundji myè zo,** quand j'eus mis tous les livres dans la malle, je la fermai. **Felan'agó dye,** se donner une bonne poignée de mains.

Dye. *abrév. de „Dyena".* S'emploie dans la formule du serment par les morts: **Ko dye tata! Ko dye rerè!** aussi vrai que mon père est mort! . . . **Ko dye iya! Ko dye ngwè!** aussi vrai que ma mère est morte! (litt. que je voie mon père . . . ma mère . . .).

Dyega (*yega*). *v. a.* Charger, embarquer des marchandises. **Dyeg'owatanga** ou **Dyeg'igumba g'owatanga,** charger un navire. *Syn. Pagina. Ctr. Sonya. Taluna.*
— Attiser. **Dyeg'ogoni,** mettre du bois dans le feu. *Syn Dyegerya.*
— Fleurir (se dit du bananier, du palmier, du cocotier). **Ikóndó n̲'adyegi,** le bananier est en fleurs. *Voy. Kógunya.*
— *Dyegaga. v. int.*
— *Dyegayaga. v. fréq.*
— *Dyegina. v. dir.* Donner à crédit, donner des avances. commanditer. **Dyegin'aniva,** donner des marchandises à crédit. **Dyegin' ingówè s'okita,** donner des avances à des traitants.
— *Dyegiza. v. caus.*

Dyèga (*yèga*). *v. n.* Branler, ne plus tenir, se desserrer. **Anó mè m'adyègi,** ses dents lui branlent. **Ntɛóngó y'adyègi,** le clou ne tient plus. **Ngóṁa y'adyègi igóli,** le tambour est desserré. *Voy. Yègèyègè.*
— *Dyègaga. v. int.*
— *Dyègayèga. v. fréq.*
— *Dyègina. v. dir.*
— *Dyègiza. v. caus.* **Dyègize ntɛóngó,** un clou. **Dyègiz'isila yi ngóṁa,** desserrer les cordes d'un tambour.

Dyegerya (*yegerya*). *v. a. & n.* Attiser, chauffer, activer. **Dyegery'ogoni,** activer le feu. **Om'o dyegerya owarotutu,** un chauffeur. **Owarotutu wi dyegerya, wi bele dula,** le bateau est sous pression, il ne tardera pas à lever l'ancre.
— Accélérer, hâter. **Dyègèry'ogèndó,** hâter le pas. *Syn. Nègiza.*
— Presser vivement, talonner, harceler. **Dyegery'oma n'inwana,** — **n'ewilo,** presser vivement quelqu'un de payer ses dettes, — de faire un travail. *Syn. Dumbulya.*
— *Dyegeryaga. v. int.*

Dyègèrya (*yègèrya*). *v. a.* Remuer. **Dyègèry'etina,** danser à l'indigène.

— Trembler, frissonner. **Dyègèrya n'ife, — n'itya**, avoir le frisson de la fièvre, trembler de peur.
— Tressaillir. **Dyègèrya ni mbya**, tressaillir de joie. **Dyègèry'iwuṁu ni ng'iyè**, faire honneur à sa mère (litt. réjouir le sein de sa mère).
— Trépider, avoir des secousses : **Owarotutu wi dyègèrya**, le bâteau à vapeur tremble, a des secousses.
— *Dyègèryaga. v. int.*

Dyeka *(yeka). v. a.* Porter une défense publique. **Dyeke ndyeka inè . . .** défendre sous les peines les plus sévères. **Dyek'ometɛi**, porter une défense au nom de l'„omouétchi".
— Ne plus reconnaître. **Azw'afe dyeki Orango avila g'isaṁu yi dyandjondè**, nous ne reconnaissons plus Orango à sa façon d'agir. **My'adyek'ó nènó winó, okuwa mèwónó wi zele mbyambye**, j'ai peine à te reconnaître aujourd'hui, tellement tu as mauvaise mine. **Neza myè, my'dyek'ó**, excuse-moi, je ne t'ai pas reconnu. *Syn. Feṁa.*
— *Dyekaga. v. int.*
— *Dyekana. v. réc.* S'entendre, faire un pacte ensemble. **Nkóndjè n'iruwani w'ayekani ndjeka**, le requin et le pélican firent un pacte (Conte). *Ctr. Pasuna.*
— Ne plus se reconnaître l'un l'autre. *Syn. Feṁana.*

Dyèka *(yèka). v. n.* Se desserrer, se détendre. **Ikuku n'adyèki**, la voile est lâche. **Elendina z'adyèki ogóli**, l'arc s'est détendu.
— Diminuer, s'amoindrir. **Nkani y'adyèki**, son mal a diminué. **Ngóma y'adyèki**, le tambour bat moins fort. **Ompunga w'adyèki, oṁwèï w'adyèki, ningo y'adyèki**, le vent, la chaleur, la pluie a diminué.
— *Dyèkaga v. int.*
— *Dyèkayèka. v. fréq.*
— *Dyèkina. v. dir.* **Ogula, ngulu y'adyèkin'è** ou **Ogula adyèkino ni ngulu**, Ogoula a perdu ses forces. **Dyèkino n'egunu**, laisser tomber sa colère. **Dyèkino n'okuwa**, éprouver du soulagement dans sa maladie.
— *Dyèkiza. v. caus.* Détendre, désserrer, lâcher. **Dyèkiz'elendina**, détendre un arc. **Dyèkiz'ogoro**, desserrer des liens. **Dyèkize siti**, larguer l'écoute.
— Faire diminuer. atténuer, adoucir. **Dyèkize ngóṁa**, battre le tambour moins fort. **Dyèkiz'azingo**, mitiger une peine. **Dyèkiz'okuwa**, soulager quelqu'un dans sa maladie. **Dyèkiz'aṅandi**, calmer sa douleur, prendre son mal en patience.

Dyèkè. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyèka).* **Yèkiz'ikuku du dyèkè**, largue complètement la voile.
— Lâche, qui n'est pas tendu. **Ogóli w'atweni, wodu dyèkè**, la corde n'est pas du tout tendue.

Dyèkèlya *yèkèlya). v. a.* Juger. **Dyèkèly'oma, — ozózó**, juger quelqu'un, — un procès.
— Etudier, observer avec soin, connaître à fond. **Mi pe dyèkèly'oma mòwónó**, j'étudie encore cet homme. **Azw'adyèkèli móngi mèsónó mbyambye**, nous savons ce que valent ces gens-là.
— *Dyèkèlyaga. v. int.*

Dyela (*yela*). *v. n.* Etre dans le besoin, dans l'embarras. **Adyeli ndyelini mbe**, il est dans un besoin extrême. **My'adyeli, my'are vó nende**, je suis embarrassé pour trouver une pirogue. **My'adyeli, my'azele ni mbora yi nana**, je suis embarrassé, je ne sais où passer la nuit. **My'adyeli ni mpungu**, je n'ai pas de quoi payer une dette. **Mi na oresi ndyelaga** (ou **n'idyela**), je mange du riz par nécessité.

— *Dyelaga. v. int.*

— *Dyelayela. v. fréq.*

— *Dyelina. v. dir.* **Omwana adyelini myè** (ou **Omwan'iwami adyeli**), mon enfant est dans l'embarras.

— *Dyeliza. v. caus.* Mettre dans l'embarras, presser, refuser aide, secours, assistance. **Dyeliz'oma ni mpungu**, presser quelqu'un de payer une dette. **Dyeliz'oma n'owaro**, mettre dans l'embarras en refusant une pirogue.

— Punir. **Dyeliz'omwana**, — **osaka**, punir un enfant, — un esclave. **Dyelizo g'ogoni wa pèkèpèkè**, être condamné au feu éternel. **Dyeliz'okuwa**, se priver, se mortifier.

Dyèlèla (*yèlèla*). *v. n.* Se glisser, s'esquiver. **Yèlèla na vènó**, glisse-toi, sauve-toi par là. *Voy. Yèlèlè.*

— *Dyèlèlaga. v. int.*

Dyèmma (*yèmma*). *v. a.* Eveiller, réveiller. **Nkóla yi dyèmma anaga**, un réveille-matin. **Dyèm'oma sugusugu**, secouer quelqu'un pour le réveiller.

— *Dyèmmaga. v. int.*

— *Dyèmmayèmma. v. fréq.*

— *Dyèmmina. v. dir.*

— *Dyèmmiza. v. caus.*

Dyemba (*yemba*). *v. a.* **Dyemb'oyembo**, exécuter un chant. **Wi dyemba amoï ngu**, ils chantent juste. **Wi nuga, wi dyemba**, ils chantent en pagayant.

— *Dyembaga. v. int.*

— *Dyembayemba. v. fréq.*

— *Dyembina. v. dir.* Chanter à, en l'honneur de, **Dyembin'Anambyè**, chanter en l'honneur de Dieu.

— *Dyembiza. v. caus.* **Mandè dyembiz-iyawana ?** qui est-ce qui fait chanter les enfants ?

Dyena (*yena*). *v. a.* Voir, apercevoir. **Dyena kanda, — kèngèlè, — kèwèngè, — kya, — zange**, voir clairement, distinctement. **Dyen'-iwombe**, voir confusément (litt. comme un myope). **Dyena lingil-ya**, voir tout petit, comme un point à l'horizon. **Dyena sala**, voir nettement, à découvert. **Dyene ninya-ninyani**, voir de loin, dans le lointain. **Dyena sógi**, voir tout près. **Dyena keso, — soke**, voir passer comme un éclair, comme une flèche. **Dyena siso, — suku**, voir tout d'un coup, à l'improviste. **Dyena na sikwezan-gana**, voir par hasard, fortuitement.

— *Ewployè adverbialement.* **Adyenagani Aworè !** voyez comme Aworè me traite ! **Adyenagani indjuke** (ou **imbèlèkè**) **s'oma**

winó ! voyez comme cet homme me tracasse. **Adyenagani agamba mè mi buyo !** voyez si j'ai raison de me plaindre ! (litt. voyez les choses qui se disent).

— Eprouver, subir. **Dyene ndjuke,** subir des avanies, avoir des ennuis; — **nkaza,** avoir mal; — **orèma nkaza,** éprouver du chagrin; — **okuwa,** être souffrant; indisposé; — **ñandi,** être jaloux; — **ewondjo,** — **iwumu,** avoir mal à la tête, au ventre; — **ife,** avoir la fièvre; — **mpyo,** avoir chaud; — **mbya,** être content; — **mbe,** être mécontent; — **ererya,** — **nindyikili,** être épouvanté; — **okódu,** être dégoûté; — **orèma mpiri,** avoir de la répulsion, de la répugnance; — **orèma zange,** — **pupu,** — **mpo,** être bien dispos, plein d'ardeur, d'entrain.

— Trouver, apprécier. **O dyen'oma mèwónó sè ?** — **eza mèzónó sè ?** comment trouves-tu cet homme ? — cet objet ? **Mi dyena ga . . . ou Mi dyena g'awè nè . . .** il me semble que;

— *Dyenaga. v. int.*

— *Dyenana. v. réc.* Se voir, se retrouver. **Azw'adinge dyenana,** il y a longtemps que nous ne nous sommes pas vus. **Mi bele dyenana ni rer'iyó,** je désire avoir une entrevue avec ton pere. **Azwè be dyenana !** (c'est bien), nous nous retrouverons ! **azw'adyenani !** nous y sommes.

— *v. n.* Etre en vue, paraître à l'horizon. **Meli y'adyenani,** le paquebot est en vue. **Loango ayè wónó dyenana,** nous voilà en vue de Loango.

— *Dyenayena. v. fréq.* **Imanga si 'dyenayeno,** on ne voit pas souvent des lamantins.

— *Dyenina. v. dir.*

— *Dyeniza. v. caus.* Faire voir. **Dyeniz'oma nago,** — **nkala,** faire visiter à quelqu'un une maison; — un village.

— Faire subir. **Dyeniz'oma nkaza,** — **ntɛóni,** faire mal, honte à quelqu'un. **O dyeniza myè ndjuke mbe,** tu me causes de grands ennuis.

Dye-na-dye. *loc. adv.* Au comptant. Répétition de „Dye". **Kola dye-na-dye,** acheter ou vendre au comptant (litt. de main à main). *Syn. Bango-na-bango.*

Dyènda (*yenda*). *v. a.* Fendre (ne s'emploie que dans les expressions suivantes) : **Dyènd'ingwèsè,** fendre des tubercules de manioc en petites tranches. **Dyènd'inóngè,** fendre des feuilles d'ananas (pour en tirer des fibres). **Dyènd'inkuwu,** fendre des feuilles de pandanus (pour en tresser des nattes). *Syn. Dyaruna.*

— *Dyèndaga. v. int.*

— *Dyèndayènda. v. fréq.*

— *Dyendina. v. dir.*

— *Dyèn. Dyèndiza. v. caus.*

Dyendja (*yendja*). *v. n.* Se lever, poindre. **Owendja w'akè dyendjagi,** le jour va paraître. **Owendja w'adyendji,** il fait jour. *Ctr. Dyila. Cf. Bulwalulwa. Sawuna. Saga.*

— Se développer. **Omwanedu wi re dyendja-pa ewondjo,** tout enfant qui a l'âge de raison (litt. dont la tête s'est ouverte). **Avil'-egombe z'ayendji myè ewondjo,** depuis que j'ai l'âge de raison. *Voy. Na.*
— *Dyendjaga. v. int.*
— *Dyendjino. v. pas.* **My'adyendjino** ou **Owendja w'adyendjina myè go nka móri,** j'étais au village voisin quand le jour a commencé à poindre. **Lambi y'adyendjino ibanga,** la lampe est restée allumée jusqu'au matin. **Dyendjino ngoze (du na),** passer la nuit à veiller.
— Voir le jour. **Onèró mèwónó e 'be dyendjino,** ce vieillard ne passera pas la nuit (litt. l'aurore ne se lèvera pas pour lui).
— Se développer. **Abuku, ewondjo z'adyendjin'è** ou **Abuku adyendjino n'ewondjo,** Abuku a l'âge de raison.
— *Dyendjiza. v. caus.* **Dyendjiz'omwana ewondjo,** développer l'intelligence d'un enfant. **Dyendjiz'oma aroï,** faire comprendre à quelqu'un.

Dyèndja (*yèndja*). *v. a.* Ne pas aimer, avoir de l'antipathie (pour quelqu'un). **E dyèndja myè;** il ne m'aime pas. **Omedu e be dyèndj'ò,** personne ne voudra de toi. *Syn. Bika.*
— *Dyèndaga. v. int.*

Dyèngerya (*yèngerya*). *v. a.* Attendre. **Yèngerya myè kwè,** attends-moi un peu. *Syn. Pengina.*
— Ajourner, remettre à plus tard. **Dyèngery'oma ip'isè,** ajourner le paiement de quelqu'un.
— *Dyèngeryaga. v. int.*

Dyèrwa (*yèrwa*). *v.* Biaiser, dévier, se détourner, s'écarter. **Dyèrwa go mpónó,** — **g'ozamba,** s'écarter du chemin, faire fausse route. **Yèrwe nantwè,** prends le sentier à gauche. **Dyèrwa g'intsale imbe,** prendre de mauvaises habitudes. *Voy. Yèrwe.*
— Obliquer, s'infléchir. **Mpónó yi dyèrwe nomyè,** le chemin oblique à droite. **Olówi wi dyèrwa,** la rivière fait un coude.
— *Dyèrwaga. v. int.*
— *Dyèrwayèrwa. v. fréq.*
— *Dyèrwiza. v. caus.* On dit mieux : **Panga . . . go dyèrwa.**

Dyèza (*yèza*). *v. a. & n.* S'adosser, s'appuyer le dos contre. **Dyèz'-okuwa,** — **okóngó,** s'adosser. **Dyèza g'erere,** s'adosser à un arbre. **Dyèza g'inèngó,** s'appuyer contre un poteau, une colonne. **Dyèza gór'oma,** s'appuyer sur quelqu'un. *Cf. Sèza. Yèze.*
— Incliner, pencher sur le côté. **Dyèze ngóri** ou **Dyèz'epoti g'owega,** pencher la tête de côté.
— Etre poussé à la plage, aborder. **Owaro w'adyèzi,** la pirogue a abordé (ou a été poussée à la plage. **Mpanwè w'adyèzi n'akóndó,** les Pahouins viennent d'aborder avec des bananes. *Syn. Sumba.*
— Mettre de côté, rejeter, reléguer. **Ezango,** — **egara z'adyèzo nkowa,** le livre, — le coffre a été mis (ou abandonné) dans un coin.
— *Dyèzaga. v. int.*
— *Dyèzayèza. v. fréq.*

— *Dyèzina. v. dir.* Se décharger sur. **Dyèzin'oma wilo yodu, — indjuke sodu,** se décharger sur quelqu'un de tout le travail, — de tous les soucis. *Syn. Bèbina. Sizina.*

— *Dyèziza. v. caus.* **Ompunga w'adyèziza zwè go Mbini,** le vent nous a poussés à l'île Perroquet.

Dyiga (*yiga*). *v. a.* Succéder, recueillir l'héritage. **Dyige rer'iyè,** succéder à son père. *Syn. Bong'inanga Kwena g'inanga. Sèngina g'inanga. Tigana n'inanga.*

— Rester à la gorge, avaler de travers. **Ofa w'adyigi myè** ou **My'adyigo n'ófa,** une arrête de poisson m'est restée à la gorge. **Aningo m'adyigi myè** ou **My'adyigo n'aningo,** j'ai avalé de l'eau de travers.

— *Dyigaga. v. int.*

— *Dyigayiga. v. fréq.*

— *Dyigana. v. réc.* Se succéder les uns les autres. **Dyigana wao na wao.**

— *Dyigina. v. dir.*

— *Dyigiza. v. caus.*

Dyikè *adv.* En vain, inutilement. **My'akamba n'ayè, kamba, kamba, kamba, dyikè** : j'ai parlé longtemps, sans obtenir le moindre résultat. *Syn. Mbogozile. Zele mbora.*

Dyila (*yila*). *v. n.* Etre sur son déclin, être sur le point de finir. **Owendja wi kè dyilaga,** le jour baisse. **Owendja w'adyili** (du sû), il fait nuit noire. *Ctr. Dyendja. Cf. Kènda. Sumina. Tègwa. Tinga.*

— Mourir, périr, disparaître, être en voie d'extinction. **Inóngó mènónó n'adyili,** cette tribu est en décadence, en voie d'extinction. **Inare samì sodu d'adyili,** tous mes bœufs sont morts.

— Tomber en désuétude. être aboli, abrogé. **Ivanga mènónó n'adyili,** cette loi est abolie. (Prov.) **Ntsale yi nago ayile** (litt. une habitude de famille ne se perd pas facilement): Bon chien chasse de race.

— N'être plus fréquenté, être abandonné. **Mpónó mèyónó y'adyili,** ce chemin est fermé. **Abe mèmónó m'adyili,** ce cimetière est abandonné.

— Chavirer. **Owaro w'adyili,** la pirogue a chaviré. **Azw'adyila kuku, myâ . . .** notre embarcation s'est retournée sens dessus dessous (litt. nous avons chaviré . . .)

— *v. a.* Avoir le dessus, battre, gagner (au jeu, à la guerre). **W'adyila zwè,** ils nous ont battus, ils ont gagné la partie. *Syn. Kewa.*

— *Dyilaga. v. int.*

— *Dyilayila v. fréq.*

— *Dyilina. v. dir.* **Owendja w'adyilina myè g'iga** ou **My'adyilino g'iga,** la nuit m'a surpris dans la forêt.

— Rêver. **Dyilino nilino,** avoir un rêve. *Syn. Dyena.*

— Voir la nuit. **Mbal'wami e 'be dyilino nènó,** mon oncle ne passera pas la journée (litt. la nuit n'arrivera pas pour lui).

— Etre privé de, perdre. **My'adyilino, my'azele n'anaga nènè,** je suis sans parents, ils sont tous morts. **Dyilino n'adómbè modu,** perdre tous ses moutons.
— Chavirer. **Elende z'adyilina wao g'orónga,** leur canot a chaviré au large.

Dyiliza. *v. caus.* Assombrir. **Ningo y'asunge dyiliz'owendja,** la pluie a rendu le temps sombre.
— Faire périr, exterminer. **Esóngó z'adyilizi indjógóni sodu,** l'épervier a détruit toutes les poules. **Dyiliz'inóngó,** exterminer un peuple.
— Abolir, abroger. **Dyiliz'ivanga, — ntcale,** abroger une loi, abolir une coutume.
— Détruire, abandonner, ne plus fréquenter. **Dyilize mpónó,** abandonner une route, un sentier.
— Faire chavirer. **Nguwu y'adyiliz'owaro,** l'hippopotame a fait chavirer la pirogue. *Cf. Dyilya.*
— *Dyilo. v. pas.* Avoir le dessous, être battu, perdre (au jeu, à la guerre). **Anw'adyilo,** vous avez été battus. **Wamandè w'adyilo ?** qui a perdu la partie ? *Syn. Kewo.*
— *Dyilya. v. caus. arch.* Faire chavirer. (Prov.) **Odèmbè wi dyily'-amaro** (litt. le calme de la mer fait (parfois) chavirer les pirogues): Il n'est pire eau que celle qui dort.

Dyilangana (*yilangana*). *v. n.* S'obscurcir, s'assombrir. **Orowa, — Owendja w'adyilangani (vyó);** le ciel, — le temps s'est assombri, se noircit.
— Se noircir, se salir, brunir, se hâler. **Onamba w'adyilangani ni nanga, — ni mpira ;** le pagne est tout noir de crasse, — de charbon. **Otangani winó adyilangani** (ou **adyilangani ozo),** cet Européen a le teint bruni par le soleil. *Voy. Vyó. Ctr.* **Dyómbwa.**
— Mûrir (prendre une teinte violacée). **Atanga m'adyilangani,** les fruits de l'„otanga" (*Pachylobus edulis*) sont mûrs. *Cf. Bónda. Dyóla.*
— Etre triste, mécontent. **Orèma w'adyilangani myè vyó,** mon cœur est tout triste (litt. tout noir). *Cf. Bónda. Dyómbwa.*
— *Dyilanganaga. v. int.*
— *Dyilanganya. v. a.* Obscurcir, assombrir. **Vindi y'adyilangani orowa,** les nuages assombrissent le ciel.
— Noircir, salir, hâler. **Dyilanganye ngóï,** salir son habit. **Omwèï wi dyilangany'ebanda,** le soleil hâle la peau.
— Faire mûrir. *Cf. Bóndiza. Dyóliza.*
— Causer du chagrin, rendre triste. **O dyilangani myè orèma,** tu m'as causé du chagrin. *Cf. Bóndiza. Dyómbwiza.*

Dyimikiro *(néol.) s. cl. V.* Feutre. **Epokolo zi dyimikiro,** un chapeau de feutre.

Dyina (*yina*). *v. a.* Danser. **Dyin'okukwè, — bwiti,** faire la danse de l'„okukwè", — du „bwiti". **Dyin'iyino imbe,** prendre part à de mauvaises danses. *Cf. Oyino.*
— *Dyinaga. v. int.*
— *Dyinayina. v. fréq.*

— *Dyinina. v. dir.*
— *Dyiniza. v. caus.* **Dyinize ngore,** faire tourner une toupie (indigène).
— *Dyinyayinya. v. fréq.* Trembler, éprouver des secousses. **Ntɛe yi dyinyayinya,** la terre tremble. **Owarotutu wi dyinyayinya,** le bateau à vapeur a des trépidations. *Syn. Sugazuga. Dyègèrya.*
— Se dandiner, se balancer nonchalamment. **Dyinya-yiny'okuwa.**
— Sourciller, remuer les sourcils (pour témoigner son mécontentement, son émotion). **Dyinya-yiny'igune.**

Dyindana (*yindana*). *v. n.* Hanter, fréquenter, frayer avec. **Mi 'dyindana ni móŋgi mèsónó,** je ne fréquente pas ces gens-là.
— *Dyindanaga. v. int.*
— *Dyindya-yindya. v. fréq.* **O dyindya-yindya polo n'oma mèwónó,** tu es trop lié avec cet homme.

Dyinga (*yinga*). *v. a.* Soigner, panser. **Dyinge nkani, — oloso,** soigner une maladie, — panser une plaie. (Prov.) **Dyinge nkani, ga dyinge ndjana** (litt. soigner une maladie n'est pas comme apaiser la faim): La maladie vient à cheval et s'en retourne à pied. *Syn. Kotagot'okuwa.*
— *Dyingaga. v. int.*
— *Dyingayinga. v. fréq.*
— *Dyingana. v. réc.*
— *Dyingina. v. dir.* **Igondjo mènónó ni dyingina,** cette plante est employée en médecine. **Nango yi dyingin'impaza** (ou **yi dyingo n'impaza**), un remède pour la gale.
— *Dyingiza. v. caus.* **Dyingiz'okuwa,** se faire donner des soins.

Dyingina (*yingina*). *v. n.* Entrer, s'introduire, pénétrer. **My'aduuno anaga w'adyingini go nagw'aŋi mbyo, mbyo, mbyo,** j'ai trouvé ma maison pleine de monde (litt. des gens étaient entrés . . .) **Yingina go nóntɛe du bóli,** entre dans l'intérieur de la chambre. **Dyingina g'ezango,** entrer à l'école. **Anaga wi re dyingina-pa g'imbe polopolomè,** les hommes sont très enclins au mal. **Igamba mènónó n'adyingini myè g'ewóndjo,** cette parole est entrée dans ma tête (je l'ai comprise). — **n'adyingini myè g'orèŋa,** elle m'a fait plaisir (est entrée dans mon cœur).
— S'initier à un fétiche, à une société secrète. **Dyingina go ndjèmbè,** — **g'omwetɛi,** s'initier au„ndjèmbè", — à l'„omwétchi".
— Se donner, se livrer à. **Dyingine mpèmba,** se donner à quelqu'un. *Syn. Bol'imanda.*
— Aller se coucher. **My'akè dyingina,** je vais me coucher (litt. je vais entrer . . .) **Dyingina n'oŋwanto,** avoir des rapports avec une femme.
— *Dyinginaga. v. int.*
— *Dyinginya. v. caus.* Faire entrer, rentrer, introduire. **Dyinginy'agènda go nago,** introduire des étrangers dans une maison. **Yinginy' adómbè, — indjógóni,** rentre les moutons — les poules.

Dyini (*ang. gin*). *s. cl. V.* Genièvre. **Pala yi dyini,** une bouteille (carrée) de genièvre.

Dyira (*yira*), *v. a.* Verser. **Dyir'aningo go ntɛ̀ngɛ̀,** — **go ntɛ̀uga,** verser de l'eau dans une cuvette, — dans une touque. **Dyir'isoto g'ántɛ́,** introduire un liquide dans les yeux ou dans les narines au moyen d'une feuille roulée en cornet. **Dyir'antɛ́ni,** verser des larmes. **Dyir'elombɛ̀,** tenir une conversation. — **Dyire ntɛ̀ago, Dyir'ina** ou **Dyire mpago,** offrir un sacrifice. **Dyir'ilolo,** applaudir. *V. Dyuruna.*

— Déposer. **Dyir'igumba go nago,** déposer des marchandises dans une maison.

— Reconduire, accompagner au retour. **Dyir'oma g'ogómbó wi nkala,** reconduire quelqu'un jusqu'à la sortie du village. **Dyir'oma mpo-gare (ou orera),** accompagner quelqu'un à mi-chemin.

— *Dyiraga. v. int.*

— *Dyirana. v. n.* Se répandre, couler. **Aningo mi dyirana go ɲtɛ̀ɛ,** l'eau coule par terre. **Antɛ́ni mi dyiran'è g'antɛ́,** les larmes lui coulent des yeux. **Iwuɱu ni dyirana,** j'ai la diarrhée (litt. le ventre coule). *Voy. Wolololo.*

— S'enfuir, s'échapper. **Dyirana g'iga (dè wó),** s'enfuir dans la forêt. *Voy. Wó.*

— Arriver en foule, se précipiter vers, se jeter sur. **Dyirana gor'oma mbyo, mbyo, mbyo,** se presser autour de quelqu'un. **Dyiran'oma g'okuwa yi,** se jeter sur quelqu'un.

— Crouler, s'écrouler, s'effondrer. **Nago y'adyirani (go ntɛ̀ɛ) ngyo,** la case s'est écroulée.

— *Dyiranaga. v. int.* **Ayil'ibanga, ningo yi re du kao ndyiranaga yi, yi, yi,** depuis ce matin il pleut à torrents.

— *Dyirayira. v. fréq.* Verser souvent.

— *Dyirina. v. dir.* **Yirina myè ivè g'elasi,** verse-moi du vin dans un verre.

— *Dyiriza. v. caus.*

Dyirya (*yirya*). *v. n.* Tomber en miettes, s'amollir, se désagréger, s'effriter. **Ewèrè mèzónó z'adyiri,** ce poisson n'est plus ferme (ou il est trop cuit). **Iguɱa y'adyiri go mbene,** les tubercules de manioc qu'on a mis dans l'eau tombent en miettes. **Ebende z'adyiri,** le cadavre se décompose. *Syn. Sazwa. Sèga.*

— Tomber en faiblesse. **Igobiro, okuwa w'adyir'è vó** ou **Igobiro adyirino n'okuwa,** Igobiro est tombé en faiblesse, n'a plus de force.

— Mûer (changer de peau, de poil ou de plumage). **Oɱamba w'adyiri,** le serpent a mué.

— Virer de bord. **Ikuna ŋadyiri,** la goëlette a viré de bord.

— *Dyirya-yirya. v. fréq.* **Izone yodu y'adyirya-yiri,** toute la viande n'est plus qu'une bouillie (ou s'est amollie). **Ompavo wódu w'adyirya-yiri,** toutes les pailles sont pourries, tombent en morceaux.

— Perdre ses feuilles, s'effeuiller. **Aguɱa m'adyirya-yiri,** les fromagers ont perdu leurs feuilles.

— Louvoyer, tirer des bordées. **Owatanga w'akuku wi dyirya-yirya,** le voilier tire des bordées.

Dyiva (*yiva*). *v. a.* Gauler, abattre des fruits. **Dyiv'aba,** — **iɱangatanga,** gauler des mangues, abattre des cocos. *Voy. Dula.*

— Décrocher. **Dyiv'ipaki,** décrocher une casquette, un bonnet. **Dyiv'-ovongo,** être reçu au troisième degré d'initiation du „nd'jèmbè" *Voy. Bawuna.*
— S'attirer, causer? **Dyiv'ozózó, — igówi,** s'attirer un procès, causer une guerre. **Dyivè ndjuke,** s'attirer des ennuis. *Syn. Dura. Kova.*
— *Dyivaga. v. int.*
— *Dyivayiva. v. fréq.*
— *Dyivina v. dir.* Abattre pour. **Yivina myè alasa,** cueille-moi des oranges.
— Décrocher pour. **Yivina myè epokolo mèzónó,** décroche-moi ce chapeau.
— *Dyiviza. v. caus.*

Dyivira (*yivira*). *v. a.* Croire, s'en rapporter à, ajouter foi, avoir la foi. **Mi dyivira g'Anambyè,** je crois en Dieu. **Dyivira du ngeni-ngwa** (ou **n'orèma du tewi**), croire fermement. **Mi dyivir'ó** ou **Mi dyivira ntè buy'ó,** je te crois. **Dyivira eyivira-nambyè,** être trop crédule, croire sans raison. *Ctr. Dowe mpaga.*
— (*G. Singa*). Consentir, permettre, accepter. **Dowe e pa dyivire bya,** Dowe refuse de venir. **Dyivir'oma ndaga,** donner la permission de faire une chose. **Dyivir'idyomba,** consentir à un mariage. **Dyivira ni tya anteó,** approuver, consentir par crainte. *Ctr. Bika.*
— Répondre (quand on appelle). **Anwè feyo gonó, yivirani.** On vous appelle là-bas, répondez. *Ctr. Mine mbela.*

Dyó ou **Dyógó** *Conj.* Si. **Dyó ze nónó, Dyógó zele yenó** ou **Dyógó aranga yenó,** s'il n'en est pas ainsi. **Dyógó yenó, gambènè nteugu nènè anw'ave dèng'ezóma gore myè,** si c'est ainsi (que vous agissez), une autre fois vous n'aurez plus rien de moi. **Dyógó nè sidyuwa, azwè ga yuwe:** s'il faut mourir, eh bien: mourons. *Syn. Te. To. Ctr. Twa. né.*

Dyóga (*yóga*). *v. n.* Nager. **Dyóg'onèna,** nager à la coupe. **Dyóge nkega,** nager de côté. **Dyóge mbwa,** nager en chien. **Dyóg'ageryè,** nager debout. **Dyóg'epondoma** ou **Dyógelende,** faire la planche. **Dyóge nkavi y'atanga,** nager sur le dos (en manœuvrant les bras comme des avirons, **Dyóg'eróngè,** nager à la brasse.
— *Dyógaga. v. int.* **Mbwa y'adaly'eliwa ndyógaga,** le chien a traversé le lac à la nage.
— *Dyógayóga. v. fréq.*
— *Dyógiza. v. caus.*

Dyógadyóga. *Adj. inv.* Ivre-mort. **Yónga mèyónó yodu y'atweni vèvè, dyógadyóga,** tous ces buveurs sont ivres-morts. *Syn. Elembe.*

Dyógó (*yógó*). *v. pas* (*au sens actif*). Entendre, comprendre. **My'adyógó om'e kamba gonó,** j'ai entendu quelqu'un parler là-bas. **Dyógó fala,** comprendre le français. **O m'adyógyó?** as-tu entendu? as-tu compris? **Yógó na myè,** je t'assure: crois-moi (litt. entends par moi). **Yógóreni agambya ambya mi buyo!** Ecoutez-moi cela! (par moquerie), (litt. entendez les belles choses qui se disent). *Voy. Poganyo. Kotiza.*

— Eprouver, ressentir, avoir la sensation. **Dyógó nkani,** être malade. **Dyógó nkaza,** se faire mal. **Dyógó ndjana,** — **ife,** — **iwumu,** avoir faim, avoir la fièvre, avoir mal au ventre. **Dyógó orèma,** avoir une maladie de cœur (par ext.: être aliéné). **Dyógó ogoni,** se chauffer. **Dyógó anango,** sentir une odeur.

— *Dyógógó. v. int.*

— *Dyógóyógó. v. fréq.* **Are kao ndyógó-yógógó,** il est toujours malade.

— *Dyógana. v. réc.* **Dyógana sinkaza,** se faire mal mutuellement.

— *Dyógano. v. réf.* S'entendre, se répercuter, se répandre. **Igelenge ivolo ni dyógano bo,** la grande cloche s'entend de loin. **Ntɛango y'adyógano go ntɛe yodu,** la nouvelle s'est répandue dans tout le pays. **Myè ni móngi mèsónó, azwè 'dyógano ikamba,** ces gens-là et moi, nous ne nous comprenons pas.

— *Dyógino. v. dir.* Ecouter, obéir. **Omwanedu are go dyógino rer'-iyè ni ng'iyè,** tout enfant doit obéir à son père et à sa mère.

— Exaucer. **Anambyè e dyógino zwè** ou **e dyógino ikambin'isazo,** Dieu exauce nos prières.

— *Dyógiza. v. caus.* Faire éprouver. **Dyógiz'oma nkani,** rendre quelqu'un malade. **Dyógiz'oma nkaza,** faire mal à quelqu'un.

— Chauffer, réchauffer. **Dyógiz'ina,** réchauffer des aliments. **Dyógiz'aningo (mpyè),** chauffer de l'eau.

Dyogolya (*yogolya*). *v. a.* Se jouer de, s'amuser aux dépens de, tourner en ridicule. **O dyogolya myè ande** (ou **yenó sè?**) pourquoi me tournes-tu en ridicule ? *Syn. Dèngèlya.*

— *Dyogolyaga. v. int.*

Dyoke. *adv.* En titubant, en chancelant. **Kènda dyoke, dyoke,** avoir une démarche chancelante (par suite de maladie). *Syn. Tapu. Timbi.*

Dyoko. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyokwa*). **Elinga z'adyokwi zodu dyoko,** la robe est complètement déchirée. **Bute abya n'ingóï sè sodu dyoko, dyoko, dyoki,** Bouté est arrivé avec tous ses habits en lambeaux. *Syn. Nwań.*

Dyokwa (*yokwa*). *v. n.* Se déchirer, être déchiré. *Voy. Dyoko.*

— *Dyokwaga. v. int.*

— *Dyokwayokwa. v. fréq.*

— *Dyokuna. v. a.* Déchirer, lacérer. **Mand'adyokuna myè onamba?** ou **Mandè adyokuna onamb'iwami?** qui est-ce qui a déchiré mon pagne ?

— *Dyokunaga. v. int.*

Dyóla *Adj. inv.* Fort, consistant, dur. Rigide, sévère. Pingre. Difficile à faire. **Oma mèwónó are dyóla,** cet homme est fort, — dur (de caractère), — pingre. **Azwè anaga, azw'azele irèma dyóla,** nous autres, hommes, nous avons le cœur faible (litt. pas fort). (Prov.) **Erere dyóla; ko pona zo g'idyavi** (litt. un arbre solide, regarde-le aux feuilles) : La dureté d'un bois se reconnaît à ses feuilles. **Fala yi re dyóla,** le français est difficile (à parler). **Omwanga winó wi re dyóla,** ce fer est dur. *Voy. Idyóla. Ndyólini.*

Dyóla (*yóla*). *v. n.* S'affermir, se fortifier, durcir. Etre fort, dur. Etre pingre. Etre difficile à faire. **Omwan'iwó adyóli,** ton enfant est devenu fort. **Ozo wè w'adyóli,** il a le masque d'un homme fait (litt. son visage est dur). **Ompunga w'ádyóli,** le vent souffle fort. **Omwèï w'adyóli,** le soleil est brûlant. **Ntœngè y'adyóli,** la terre s'est durcie. **M'pa dyena oma wi dyóla yenó** (ou **onóngó mèwónó**), je n'ai jamais vu un homme aussi pingre. **Ezango z'adyóli,** les études sont en progrès (litt. sont fortes).

— Se fixer, tenir fort. **Inèngó n'adyóli,** le poteau tient fort. **Adyólo ni mbute,** que cette bouteille est difficile à déboucher! (litt. tient fort. *Voy. Nkè.*

— Mûrir, devenir due (en parlant de certains fruits). **Ikóndó ninó n'adyóli,** ce régime de bananes est à point (pour être cueilli). **Imangatanga yódu y'adyóli,** tous les cocos sont mûrs. *Cf. Dyilangana. Bónda.*

— Devenir plus cher, augmenter de prix. **Igolo ni vila n'adyoli,** le prix de l'ébène a augmenté. *Syn. Pandina.*

— Devenir rare. **Ndambo y'adyóli,** le caoutchouc se fait rare. *Syn. Sila.*

— Devenir mauvais, dangereux. **Ntœ yinó y'adyóli** ou **Ndwani yi ntœ yinó y'adyóli,** les temps sont durs (à cause de la famine, la hausse des prix...), il ne fait pas bon de vivre dans ce pays (à cause des empoisonnements, des épidémies...). **Ozózó w'adyóli,** le procès prend une mauvaise tournure.

— Tenir ferme, ne pas se laisser faire, avoir de l'audace. **Yóla ni móngi mèsónó,** tiens ferme avec ces gens-là. (Prov.) **Atya, apèna; adyóla, apaga** (litt. il a peur, il n'aura rien; il tient bon, il s'enrichira): La fortune favorise les audacieux.

— *Dyólaga. v. int.*

— *Dyólina. v. dir.* Etre peu complaisant, peu serviable. **O dyólin'amóri yenó sè?** Pourquoi es-tu si peu serviable?

— *Dyoliza. v. caus.* Fortifier, consolider. **Dyóliz'okuwa,** se raidir, ne pas se laisser faire; se rafraîchir, se donner des forces. **Dyóliz'inèngó,** consolider un poteau. **Dyólize ntœogo,** serrer les entraves ou augmenter la peine de la prison.

— Encourager, consoler. **Dyóliz'oma orèma,** encourager quelqu'un, le consoler. **Yóliz'orèma!** bon courage!

— Susciter des difficultés. **Dyóliz'ozózó, — osamu,** susciter des difficultés à un procès, faire obstacle au règlement d'une affaire.

— Tenir bon, tenir ferme. **Dyógó adyóliza, e be kewa,** s'il tient bon, il aura gain de cause.

Dyóla-dyóla. *Adv.* Rarement, difficilement. **Oma mèwónó dyóla-dyóla go dyóna n'amóri, — go p'oma ezoma,** cet homme rit rarement avec les autres, — donne difficilement. *Syn. Silasila.*

Dyolya (*yolya*). *v. a.* Extraire des fibres, filer. **Dyolye nónge,** faire du fil d'ananas. **Dyoly'induma,** faire des cordes de guitare. **Dyoly'ipósó,** extraire des fibres de „pósó" (*Anonacee*).

— *Dyolyaga. v. int.*

— *Dyolyayólya. v. fréq.*

— *Dyoluna. v. a.* **Dyoluna arèrè,** fendre des feuilles de raphia.
— *Dyoliza. v. caus.*
— *Dyolina. v. dir.*

Dyólya (*yólya*). *v. n.* Pouvoir. **My'ayólye** ou **M'be dyólya,** je ne pourrai pas. **O be dyólye ewilo mèzónó?** ou **O be dyólye dyandj'ewilo mèzónó ?** pourras-tu faire ce travail ? **Oṁwana e be 'dyólye ngulu kènda gogo ayè anka,** l'enfant ne pourra pas aller là-bas tout seul ? **My'ayólye kènde, m'pa bamby'ó (my'awamby'ó** ou **my'alunge bamby'ó),** je ne puis pas partir sans ta permission. *Voy. Kó.*
— *Dyólyaga. v. int.*

Dyoṁa (*yoṁa*). *v. n.* Se sécher, devenir sec. **Waga myè wèrè mèyónó yi re dyoṁa-pa,** apporte-moi ces poissons secs. **Ingóï s'adyoṁi du ka, ka, ka,** le linge est complètement sec.
— *Dyoṁaga. v. int.*
— *Dyoṁayoṁa. v. fréq.*
— *Dyoṁiza. v. caus.* **Dyoṁiz'onamba g'ôṁwèï,** faire sécher un pagne au soleil. **Dyoṁize wèrè,** boucaner, faire sécher du poisson.

Dyoṁana (*yoṁana*). *v. réc.* Se disputer, se quereller, avoir une altercation. **Dyoṁan'inoṁano ivolo,** avoir une grande discussion. *Syn. Dèngana. Tagana. Bumbwana.*
— *Dyoṁanaga. v. int.*

Dyomba (*yomba*). *v. a.* Epouser, se marier. **Dyomb'oṁwanto,** épouser une femme. **Dyomb'oyombo,** avoir plusieurs femmes, être polygame. **Azizè e dyombe Dowe,** Azizè est mariée à Dowe.
— *Dyombaga. v. int.*
— *Dyombana. v. réc.* **Dyombana go nago-y'Anambyè, — g'ivanga,** se marier à l'église, se marier religieusement. **Dyombana g'obiro,** se marier civilement, à la mairie. **Dyombana go ndyombini yi ntɛe** (ou **go ndyombini yi Mpongwè, yi Galoa ...**), se marier à la mode indigène.
— S'ajuster, être uni. **Intimbe sinó s'adyombani du ta,** ces planches (bouvetées) sont bien ajustées. *Syn. Datana.*
— S'entrelacer. **Igóli mèyónó y'adyombani,** ces lianes sont entrelacées. *Syn. Pizana. na.*
— *Dyombayomba. v. fréq.*
— *Dyombina. v. dir.* Prendre femme (dans une famille, une tribu). **Mpongwè wi dyombine Benga,** les Mpongwès épousent les filles des Bengas.
— *Dyombiza. v. caus.* Marier, donner en mariage. **Angilè adyombizi oṁwan'iwè oṁwanto.** Anguilè a donné sa fille en mariage.
— Greffer. **Dyombize rere,** greffer des arbres.

Dyombola. *adj. inv.* (*G. Dyombolo & Kongolo*). Traînant. **Onamb'iwè wi re go ntɛe dyombola,** son pagne traîne à terre. *Voy Awóndó.*
— Ballant. **Are agó dyombola ;** il a les bras ballants.
— Sans force, usé, cassé. **Atweni dyombola,** il est tout cassé.

Dyómbuna (*yómbuna*). *v. a.* **Dyómbune nago (du) pupupu,** bien balayer sa maison. *Cf. Dyómbwa.*

— *Dyómbunaga. v. int.*

Dyómbwa (*yómbwa*). *v. n.* Blanchir, devenir blanc, propre. **Elèlu z'onèró winó z'adyómbwi pu** où **zi re ndyómbwaga pu,** la barbe de ce vieillard est toute blanche. **Onambotavuru w'adyómbwi,** la nappe est bien lavée. **Igala n'adyómbwi,** la cour est propre. **Orowa w'adyómbwi,** le ciel s'est éclairci. *Voy. Bónda. Dyilangana.*

— Etre content, satisfait. **Orèma w'adyómbwi** ou **w'adyómbuni myè;** je suis content, je ne suis plus inquiet. *Voy. Bóndma. Dyilangana.*

— *Dyómbuna. v. dir.*

— *Dyombwina. v. dir.* (*autre forme.*) **Dyómbwino n'itwe,** avoir les cheveux blancs.

— *Dyómbwiza. v. caus.* Blanchir, rendre blanc, propre. Purifier. **Yómbwiz'ingóï du pu;** lave le linge bien propre. **Dyómbwize tavuru mbyambye,** bien nettoyer la table. **Batèm yi dyómbwiz'irèm'iyazo,** le baptême purifie nos cœurs.

— Contenter, dissiper un chagrin; une inquiétude. **Dyómbwiz'orèma;** réjouir, contenter quelqu'un. *Voy. Bóndiza. Dyilanganya.*

Dyómpa (*ang. jumper*). *s. cl. V.* Boubou indigène.

Dyona (*yona*). *v. a.* Tuer, détruire, faire périr. **Nkani y'ayon'è,** la maladie dont il est mort. **Ndjali y'ayon'è** ou **y'ayono n'ayè,** le fusil avec lequel il a été tué. **Dyon'oku'wèmè,** se suicider. **Dyone ngulu,** affaiblir. **Nango yino yi dyon'are** ou **yi dyone ngulu y'are,** ce remède est un contre-poison. (Prov.) **Erere kamba pa ayon'oma,** un arbre qui craque ne tue personne): Un homme averti en vaut deux. *Voy. Bwè.*

— Casser, rompre, abolir. **Dyon'epèlè,** casser une assiette. **Dyon'idyomba,** rompre un mariage. **Dyone ndego,** se brouiller, cesser d'être amis. **Dyon'orunda,** enfreindre un „tabou". **Dyone ndjani,** ne pas tenir compte de la parenté (pour le mariage), donner une dispense de consanguinité. **Dyon'ivanga,** abolir une loi. (Dicton). **Inoká si dyone ndego;** le mensonge détruit l'amitié.

— *Dyonaga. v. int.*

— *Dyonana. v. réc.* S'entre-tuer.

— *Dyonayona. v. fréq.*

— *Dyonina. v. dir.* **My'akoli ombena wi dyonina myè inama,** j'ai engagé un chasseur pour me tuer du gibier. **O dyononi myè elasi,** tu as cassé mon verre.

— *Dyoniza. v. caus.* Faire tuer, faire casser.

Dyóna (*yóna*). *v. a.* Rire. **O dyón'ande?** de quoi ris-tu? **Dyón'oma,** rire de quelqu'un. **Dyóna kyè, kyè, kyè,** rire aux éclats. **Dyóna antεó lenya-lenya,** rire aux larmes. **Dyóna n'irèma imbani,** rire jaune, rire à contre-cœur. **Dyón'akè mi ńandja,** rire sans savoir pourquoi. **Dyóna n'inumbu,** sourire. **Dyón'akè m'ogando,** être pris d'un fou rire. **Bè, my'apon'è, kyè my'adyona,** rien que de le voir, j'éclatai de rire.

— *Dyónaga. v. int.*
— *Dyónana. v. réc.*
— *Dyónayóna. v. fréq.*
— *Dyóniza. v. caus.* Dérider, faire rire.

Dyóndja (*yóndja*). *v. a.* Abreuver, faire boire, donner à boire. **Dyóndj'omwana** ou **Dyóndj'omwana iwènè,** allaiter un enfant. **Dyóndj'oma akaza,** faire boire à quelqu'un le poison d'épreuve. *Cf. Dyónga.*
— *Dyóndjaga. v. int.*
— *Dyóndja-yóndja. v. fréq.*

Dyondwa (*yondwa*). *v. n.* S'esquiver, s'échapper. **My'adyondwa we!** Hé là-bas! je me sauve. *Syn. Pèka. Dutwa.*
— *Dyondwaga. v. int.*
— *Dyondwa-yondwa. v. fréq.*

Dyonga (*yonga*). *v. a.* Joindre, ajouter, réunir, rattacher. **Dyong'isono, — igóli,** nouer des lianes, — des cordes. **Dyong'ite,** ajouter des lattes de raphia. **Dyonge pa,** réduire une fracture.
— Renchérir. **Dyong'igolo,** renchérir. **Dyonge ntango,** faire payer plus cher qu'il n'est dû. **Dyong'ompuzu,** renchérir sur les paroles de quelqu'un.
— Dire des choses qui n'ont aucun rapport avec la question. **Dyong'agamba mi ndyongaga,** sortir du sujet, parler de choses qui ne se rapportent pas à la question.
— *Dyongaga. v. int.*
— *Dyongana. v. réc.* **Pa y'afe dyongani,** les os se sont ressoudés.
— *Dyongayonga. v. fréq.*
— *Dyongina. v. dir.*
— *Dyongiza. v. caus.*

Dyónga (*yónga*). *v. a.* Boire. **Dyóng'ivè,** boire du vin. **Dyónge ńango,** prendre une potion. **Mi ga vo aningo mi dyónga,** donnez-moi à boire, s'il vous plaît. **Dyónga, ge bilyaga,** boire à petites gorgées. **Dyónga du ki, ki, ki,** boire à longs traits. **Dyóng'elasi z'ivè du kaña,** vider un verre de vin d'un seul trait. *Voy. Kaña Ki.*
— Absorber, s'imbiber. **Okóndó w'adyóngi agali,** le coton s'est imbibé d'huile. **Pepa yi dyónge inki,** du papier-buvard. **Ntɛèngè y'adyóngi aningo,** la terre a absorbé l'eau.
— *Dyóngaga. v. int.*
— *Dyóngayónga. v. fréq.*
— *Dyóngina. v. dir.* **Mandè adyóngina myè aningo m'atigo myè go mbute ?** qui est-ce qui a bu l'eau que j'ai laissée dans la bouteille ? **Ingongo ni dyóngina,** une timbale, un gobelet.
— *Dyóngiza. v. caus.* (on dit mieux : *Dyóndja*).

Dyonginya (*yonginya*). *v. a.* Se rappeler, se souvenir. **Dyonginya ina n'oma,** se rappeler le nom de quelqu'un. *Ctr. Dewana.*
— Rappeler, faire souvenir. **Ko dyonginya myè ndaga mèyónó mènè,** rappelle-moi cela demain.
— *Dyonginyaga. v. int.*

Dyonguna (*yonguna*). *v. a.* Regretter. **Mi dyonguna nè gavónó mi 'denda yènó,** je regrette d'avoir agi de la sorte. **Mi dyongun'ifura s'aveno myè dyao,** je regrette l'argent qu'on m'a offert hier. *Voy. Gavónó. Tótó.*

— *Dyongunaga. v. int.*

Dyóni. *Adv.* Avant-hier. **Dyóni móri,** il y a trois jours (litt. l'autre avant-hier). *Ctr. Mbani. Voy. Dyao.*

Dyon'irunda. *s. cl. V.* (*G. N'irunda*). Essence d'arbre dont on absorbe l'écorce, quand on veut faire lever la défense de manger des aliments „tabous".

Dyonya (*yonya*). *v. n.* S'emplir, se remplir. **Otondo w'adyoni n'imbenda,** le panier est rempli d'arachides. **Eningo z'adyoni,** la mer est pleine. *Voy. Guguru. Ralye. Olowo.*

— Contenir. **Eva mèzónó zi dyonya sè ?** quelle est la contenance de ce vase ?

— *Dyonyaga. v. int.*

— *Dyonyayonya. v. fréq.*

— *Dyonyana. v. réf.* S'entasser. **Agènda w'adyonyani go nago,** la maison est bondée de visiteurs (litt. ils sont entassés).

— *Dyoniza. v. caus.* Emplir, remplir. **Dyoniz'orèga (guguru),** remplir un tonneau.

Dyora (*yora*). *v. n.* Se rassasier, être rassasié. **Dyora polo,** trop manger. **Dyora iwumu nkèń, nkèn, nkèñ,** faire bonne chère, se gorger de nourriture. **Awana winó wi na, wi pa dyora,** ces enfants ne mangent pas à leur faim.

— Etre las, être fatigué de. **Dyor'ewilo,** être fatigué d'un travail. **Dyor'irówo,** avoir assez des insultes. **Dyor'igug'inenge,** être accablé de souffrances.

— *Dyoraga. v. int.*

— *Dyorayora. v. fréq.*

— *Dyoriza. v. caus.* Rassasier, apaiser la faim. **Dyoriz'agènda mbyambye,** bien nourrir ses hôtes. **Akoko mi 'dyoriza anaga,** les cannes à sucre ne rassasient pas.

Dyova (*yova*). *v. a.* Vider, retirer l'eau, mettre à sec. **Dyov'owaro ni novo,** vider une pirogue avec une écope. **Dyov'olówi,** — **eliwa,** épuiser un ruisseau, — une flaque d'eau (pour prendre le poisson). **Dyova du ka, ka, ka,** vider complètement.

— *Dyovaga. v. int.*

— *Dyovayova. v. fréq.*

— *Dyovina. v. dir.*

— *Dyoviza. v. caus.*

Dyovuna (*yovuna*). *v. a.* Laver. **Dyovune pèlè,** laver des assiettes. **Ntɛèngè yi dyovuno n'ozo,** une cuvette. **Dyovuna du pu** (ou **du pupupu;** laver bien propre. *Cf. Sóvuna.*

— Purifier après un deuil (pratique fétichiste).

— *Dyovunaga. v. int.*

— *Dyovwa-yovwa. v. fréq.*

Dyowa (*yowa*). *v. n.* (*G. Kómba*). Démanger. **Idisu si dyowa,** les chiques démangent.
— *Dyowaga. v. int.*
— *Dyowayowa. v. fréq.* **Ewondjo zi re (myè) kao ndyowa-yowaga,** la tête me démange continuellement.
— *Dyowina. v dir.* **Okuwa wi dyowina myè,** j'ai des démangeaisons.

Dyówa (*yówa*). *v. n.* Se reposer. **Lunge dyówere kwè,** repose-toi d'abord un moment.
— *Dyówaga. v. int.*
— *Dyówayówa. v. fréq.*
— *Dyówiza. v. caus.* **Dyówiz'okuwa,** prendre du repos. **O dyówiza du ?** tu ne te reposes donc pas ? **Yówizare móng'iyó,** donne du repos à tes ouvriers.

Dyówuna (*yówuna*). *v. n.* S'évaporer. **Oyómbó w'adyówuni,** l'eau de Cologne s'est évaporée.
— Dégager des gaz, des vents. **Owarotutu wi dyówuna,** le bateau lâche la vapeur.
— Respirer avec effort. **Ekaga zi dyówuna;** la tortue respire. **Dyówun'ibuku,** être essoufflé, respirer avec effort.
— *Dyówunaga v. int.*

Dyu. *adv. pleon.* (*excl. avec v. Kota*). Fortement. **Ndjègó akot'okwende wi ntori dèdyu** ou **Ndjègó dè, dyu, akot'okwende wi ntori,** le léopard saisit fortement la queue du rat-palmiste (Conte).
— *Onomat. exprime l'idée de battre, de se heurter contre.* **Ikewa y'atweni kao dyu na dyu g'owaro,** les vagues battent violemment les bords de la pirogue.

Dyubu. *Onomat. exprime la chute d'un corps dans l'eau.* **Poswa go mbene dyubu,** tomber dans l'eau, filac. *Syn. Putu. Tapu. Tupu.*

Dyufa (*yufa*). *v. a.* Voler, dérober. **Ayufe ya yi ngani,** ne vole pas le bien d'autrui. **Dyuf'oṁwanto,** corrompre, séduire une femme. **Dyuf'oveke** (Ew), concevoir, devenir mère. *Voy. Nanguna. Pèkiza.*
— Saisir à la dérobée. **My'adyufa agamba aṁèwó g'akambaga wao,** j'ai saisi quelques mots de leur conversation. **Mi dyufe ngèsi ndjufaga,** je comprends quelques mots d'anglais. **Dyuf'oṁwèï,** respirer difficilement (se dit d'une maladie). **Dyuf'antɛóvinó,** dormir très peu, dormir mal. *Voy. Yufe.*
— *Dyufaga. v. int.*
— *Dyufayufa. v. fréq.*
— *Dyufana. v. réc.* Se voler mutuellement. **Dyufan'akóndó,** se voler des bananes.
— *Dyufina. v. dir.* Voler à quelqu'un, voler pour quelqu'un. **O dyufini myè dólè,** tu m'as volé 5 francs. **Ge dyufine myè swaka yó,** va me voler ce couteau. **Dyufin'ôṁwana ifèra,** tailler les ongles d'un enfant.
— *Dyufiza. v. caus.* (on dit mieux : *Panga go dyufa*).

Dyuguṁya (*yuguṁya*). *v. a.* Couver. **Ndjógóni yi dyuguṁy'ake,** la poule couve ses œufs. *Syn. Pugina.*
— Tenir des objets serrés dans ses bras. **Are pèlè dyuguṁya-pa,** il tient des assiettes serrées dans ses bras. *Voy. Yuguṁye.*

— Faire mystère de tout, être cachottier. **Dyugumyi'samu,** ne pas aimer à faire connaître ses affaires. **Dyugumye yóma,** tenir cachés les objets qu'on possède.

— *Dyugumyaga. v. int.*

Dyuka (*yuka*). *v. n.* Fumer, faire ou lancer de la fumée. **Ekumu z'owarotutu zi dyuk'otutu,** la cheminée du bateau lance de la fumée. *Syn. Kógwa.*

— Exhaler, dégager (une odeur). **Dyuk'ompuna,** puer. **Ewago zi dyuk'okuwa wodu anango arevo,** la mangouste sent mauvais. *Voy. Baguma.*

— *Dyukaga. v int.*

— *Dyukayuka v. fréq.*

— *Dyukina. v. dir.*

— *Dyukiza. v. caus.* **Dyukize wèrè otutu,** boucaner du poisson. **Dyukiz'otutu wi nkewa,** encenser.

Dyuka. *adv pléon* (*excl. avec v. Dyuka*). **Ozègè wodu w'atweni anango arevo dyuka, n'isègè y'inóndó,** la décomposition des déchets de baleines empeste toute la plage.

Dyuku-dyuku. *Adj. inv.* Trempé de sueur. **Ato are dyuku-dyuku n'inamba, — n'irwano.** Ato est toute en nage par suite du travail de la cuisine, — à cause de son fardeau. *Cf. Edjuku (G.).*

Dyumba-dyumba. *Adj. inv.* Epais, touffu, fourni. **Atweni elèlu dyumba-dyumba** ou **Elèlu zè z'atweni dyumba-dyumba,** il a une barbe très fournie. **O re itwe dyumba-dyumba,** tu as une chevelure épaisse. **Rere yinó yi re dyumba-dyumba,** ces arbres sont très touffus. *Voy. Inumba.*

Dyumbuna (*yumbuna*). *v. a.* Cacher. **Dyumbune yóma yi re dyufopá,** cacher des objets volés. *Cf. Sómbuna.*

— Se préserver. **Abongi mónda go dyumbun'okuwa,** il a pris un talisman pour se préserver des mauvais sorts.

— *Dyumbunaga. v. int.*

— *Dyumbwana. v. réc.* **Wi dyumbwan'isamu yao,** ils se cachent mutuellement leurs affaires.

Dyuruna (*yuruna*). *v. a.* Verser. **Yurun'aningo g'elasi, — alugu go nteuga,** verse de l'eau dans le verre, — de l'alcool dans la touque. **Dyuruna du ralye,** verser jusqu'au bord. **Dyurun'otene,** verser à moitié. *Syn. Dyira.*

— Recouvrir, couvrir de nouveau. **Dyurune (nago) ompavo,** changer les pailles d'une case (litt. verser, jeter à bas). *Syn. Dyiriza.*

Dyurwa-yurwa (*yurwa-yurwa*). *v. n.* Bavarder, jacasser. **O dyurwa-yurwa ande mèvónó ?** qu'est-ce que tu as à bavarder ainsi ? *Syn. Kakalya. Pópólya.*

Dyurwa-yurwaga. *v. fréq*

Dyute (*ang. duty*). *s. cl. V.* Impôt, taxe. **Pe dyute,** payer l'impôt. *Syn. Mpago.*

Dyuwa (*yuwa*). *v. n.* Mourir. **Nkani y'adyuwa n'ayè,** la maladie dont il est mort. **Yogoni we! my'adyuwa we!** au secours ! je

suis perdu ! (litt. venez, je meurs). **My'ato dyuwa !** j'ai fail'i mourir, je l'ai échappé belle ! **Ng'iyaṁi atweni, yuwa, mpaga fó,** ma mère est à la dernière extrémité (litt. meurt, pas de doute). (Prov.) **Dyuwa n'ogozi omo** (litt. mourir n'est qu'un cri) : On ne meurt qu'une fois. **Dyuwe ntenyaga, — nkuṁanaga gore, — ogambagamba, — ogwanogwa,** mourir subitement. **Dyuwa agómbè, — ndukanaga,** mourir à peu d'intervalle l'un de l'autre. **Dyuwe ndjuke yi...** se donner la peine de... **Dyuwa go ntɛe,** se perdre inutilement. *Syn. Maniza. Sul'oṁwèï. Voy. Dyona.*

— Etre détérioré, hors d'usage ; tomber en ruines ; se casser. **Onamba w'adyuwi, — w'adyuwi azóngo,** le pagne est déchiré, — est complètement déchiré. **Intɛozo saṁi si dyingin'aningo, sodu s'adyuwi,** mes souliers prennent eau, ils sont entièrement usés. **Nago y'adyuwi,** la case tombe en ruines. **Elasi z'adyuwi,** le verre est cassé. **Elende z'adyuwi,** le canot a une avarie.

— Etre sans force. **Ogó, — Ogolo w'adyuwi ngulu bwè, bwè, bwè,** mon bras, ma jambe est sans force. **Okuwa w'adyuwi myè, bwè,** je n'en puis plus ou je suis complètement abattu.

— Cesser, prendre fin. **Ompunga w'adyuwi,** le vent a cessé de souffler. **Ikewa y'adyuwi ngulu,** les vagues ne déferlent plus. **Ivovya n̲'adyuwi ngulu,** le courant de la chute n'est plus aussi rapide. **Ɛzango zi dyuwa enoṁo,** les classes cessent pendant la saison sèche. **Idyomba s'adyuwi,** le mariage est cassé. **Ndego y'adyuwi,** l'amitié est rompue. **Ivanga n̲'adyuwi,** la loi est abolie. **Orunda w'adyuwi,** la défense est levée.

— *Dyuwaga. v. int.*

— *Dyuwayuwa. v fréq.*

— *Dyuwina. v. dir.* **Oṁwana e dyuwina myè du n̲awè-nawè ! Oṁwana e dyuwina myè ande ?** *(exclamations de douleur)* : pourquoi mon fils meurt-il si jeune ? **Ogó w'adyuwini myè (bwè),** mon bras n'a absolument plus de force.

— *Dyuwuna. v. a.* Se dévouer, se dépenser pour. **Dyuwun'oma wi ngani,** se dépenser pour un autre homme. **Dyuwun'Anambyè ndjuke,** se dépenser au service de Dieu.

— *Dyuwuno. v. pas.* Perdre. **Dyuwuno n'anaga,** perdre des parents. **Dyuwuno n'owaro,** perdre sa pirogue (brisée). **My'adyuwuno,** j'ai perdu un parent.

— *Dyuwuna-yuwuno. v. fréq. actif.*

— *Dyuwuna-yuwuno. v fréq. passif.* **Dyuwuna-yuwuno n'anto,** perdre successivement plusieurs femmes.

E

E. *Pron. subj.* Il, elle. **E bya,** il vient. **Oga e benda,** le chef se fâche (litt. le chef, il se fâche).

E. *Pron. obj.* (*G. yè*). Le, la, lui. **Wol'è,** frappe-le (*G. Wola yè*). **O p'è ilasa,** tu lui as donné une orange (*G. O pa yè*).

E. *Après un verbe passif, „è" précédé de la prép. „n" (pour „na"), a abouti à „ndè" par la mouillure de la nasale.* **Igamba n'akambondè** (*G. n'akambo yè*), **ni re rèti,** ce dont il a parlé est vrai (litt. ce qui a été parlé par lui . . .). **Ewèrè z'adówondè zi re evolo** (*G. Ewèrè z'adówo yè*), le poisson qu'il a pris à l'hameçon est gros.

E! (*G. Eni!*). Oui. **Rer'iyó abyeni?** — **E! abyeni.** Ton père est-il arrivé? — Oui, il est arrivé. **Mbyambye we!** — **E! mbyambye kè we.** Porte-toi bien! — Oui, et toi aussi.

E! *interj. marquant un étonnement pénible, un blâme.* **E! oñwawinó, riga.** Ah! cet enfant, laisse donc (cet objet) tranquille. **E! zele, aranga yenó!** Eh non! il n'en est pas ainsi.

Ebaba. *s. cl. VII.* Galon, collier. **Ebaba z'ilonda,** une large ceinture de perles. **Ebaba zi sika,** une bordure en argent ou en or, **Ebaba zi galó,** un galon d'officier.

— Assortiment, garniture. **Ebaba z'aroki,** — **z'iñoro,** une garniture de boutons, — de bagues.

Ebabago. *s. cl. VII.* Petite scie, (poisson). *Voy. Ombago.*

Ebagano. *s. cl. VII.* Ressemblance, apparence. **Yóña yinó wani yi bele kènd'ebagano emo,** ces deux objets ont quelque ressemblance. *Syn. Ególani.*

Ebaka. *s. cl. VII.* Plantoir indigène. **Anó g'ebaka!** (insulte), dents de plantoir (grosses dents). (*G. Ewaka*).

— Vomer ou poisson-lune (poisson de mer à corps comprimé latéralement).

— Fève indigène. **Osange w'ebaka.** (*Phaseolus lunatus*).

Ebako. *s. cl. VII.* (*G. Embili*). Jeu d'enfants *Syn. Etyè.*

Ebalasèngè. *s. cl. VII.* Espion, délateur, éclaireur. *Syn Esèrèngila. Erwane-nteango.*

— Douanier, policeman.

Ebanda. *s. cl. VII.* Peau. **Ebanda zi nare,** — **z'osingi,** une peau de bœuf, — de genette. **Tombe mboni ebanda,** dépouiller un cabri. **Dèliz'ebanda,** assouplir une peau. **Are ebanda zange,** — **ebanda vyóvyó,** il a le teint clair, — le teint noir.

Ebandani. *s. cl. VII.* Débauché, libertin. *Cf. Banda.*

Ebandapèngè. *s. cl. VII. adj.* inv. Habituel, continuel. (Ew.) **Osañu w'ebandapèngè,** une chose qui se fait habituellement. *Syn. Pèkèpèkè.*

Ebandasango. *s. cl. VII.* Gratification. **Otangani apa myè ebandasango,** le Blanc m'a donné une gratification. *Voy. Asango.*

Ebandjuna. *s cl. VII.* Tambourin indigène. *Cfr. Itimbia.*

— Interprète. **Ebandjuna z'izózó.** *Cf. Bandjuna.*

Ebao. *s. cl. VII.* Grand panier en feuilles de raphia (pour transporter du poisson fumé). **Tuñ'ebao,** fabriquer un panier de ce genre.

Ebasa. *s. cl. VII.* Variété de mulet ou muge. **Ebasa z'ozwa,** mulet des roches.

Ebata. *s. cl. VII.* (*Nk. Iguma*). Tresse. **Ebata z'ogóli,** une corde tressée; — **zi tako,** un rouleau de tabac (indigène).

Ebavara. *s. cl. VII.* Morceau de bois (pour tenir les bras en croix).

Ntogo y'ebavara, supplice de la croix. **Are agó koro-pa g'ebavara,** il a les bras attachés en croix.

Ebaya. *s. cl. VII. Cadavre (Ew.)* **Anango m'ebaya,** une odeur cadavérique. *Syn. Ebende, Elingalingè.*

Ebè. *s. cl. VII. (G. Ipóró; Nk. Apoka).* Chou caraïbe, feuilles tendres du Taro, préparées en épinards. **Tul'ebè,** préparer un plat d'épinards.

Ebè-z'atanga. *s. cl. VII. (G. Okombo).* Pourpier commun, à fleurs jaunes (*Portulaca oleracea*).

Ebèba. *s. cl. VII.* Marque sur le corps (d'un animal). **Bèb'ebèba go nare,** marquer un bœuf.

— Bout de planche. **Bèb'ebèba go mbora,** clouer un bout de planche à un endroit.

— Pièce d'étoffe mal mise à un habit déchiré. *Voy. Elimè.*

Ebelabela. *s. cl. VII.* Vallon, bas-fond. *Syn. Omwo-olónga. Voy. Owela.*

Ebende. *s. cl. VII.* Cadavre, mort. **Adyuwe bende raro g'igówi,** il y a eu trois morts dans cette guerre. **Bèna ebende,** enterrer un mort. **Tawa ebende,** indemniser pour avoir tué quelqu'un. **Sènda ebende,** ensevelir un mort avec de nombreux objets dans son cercueil. *Syn. Ebaya. Elingalingè.*

Ebètè *(m. benga).* *s. cl. VII.* Action de tirer au sort. **Ebètè! kurumba! — Ebètè!**

Ebó. *s. cl. VII.* Enclume indigène. **Ebè zi tuno imyanga.**

— Chose faite en secret. **Dur'ebó,** dérober, prendre furtivement le bien d'autrui. **Sun'ebó,** avertir secrètement quelqu'un (en le touchant).

Ebóbó. *s. cl. VII.* Personne ou chose vieillie, usée. **Ebóbó z'oma,** un homme incapable, peu débrouillard. **Ebóbó z'owaro,** une vieille pirogue.

Ebóbógó. *s. cl VII. (Nk. Mbógówógó).* Arbre du bord des eaux saumâtres: écorce médicinale contenant du tannin. *(Dodonea viscosa).*

Ebokaboka. *s. cl. VII.* Chose mal faite. **Ebokaboka z'owaro, — z'egara,** une pirogue, une caisse mal faite. *Cf. Boka.*

Ebokè. *s cl. VII. (G. Egara).* Cul de jatte perclus. **Are dyuwa-pa (agolo) ebokè,** il ne peut se servir de ses jambes (litt. ses jambes sont mortes).

Eboko. *s. cl. VII.* Bas de l'épine dorsale, croupion

Ebola. *s. cl. VII.* Musicien (qui touche d'un instrument) **Ebola zi ńómbi, — zi ngóma, — z'ibeka,** un guitariste, celui qui bat le tambour, un organiste. *Cf. Bola.*

— Coqueret sauvage (*Physalis*): petites baies emprisonnées dans un sac.

Ebola-ngindji. *adj.* Brise-tout, personne maladroite, étourdie, qui brise tout ce qu'elle touche.

Ebole. *s. cl. VII. (G. Egawa).* Poing, coup de poing. **Bola, Tèwa** ou **Nika oma ebole,** donner un coup de poing à quelqu'un.

Ebolikwara. *s. cl. VII.* Un des surnoms de la lèpre. *Cf. Bola Okwara.*

Eboma. *s. cl VII.* Poisson de mer.

Eboma nóngó. *s. cl. VII.* Esclave. On dit aussi: **Omwo-eboma nóngó.** *Cf. Bomwa. Inóngó.*

Ebonda. *s. cl. VII.* Embuscade, embûche, guet-apens. **Bond'ebonda z'igówi,** s'embusquer, se mettre en embuscade. *Cf. Bonda.*

Ebóndè. *s. cl. VII.* (*G. Ngórè*). Ecureuil roux.

Ebongo. *s. cl. VII.* (*Ebongobongo*). Arbre de taille moyenne, à branches très étalées et grandes fleurs blanches. (*Caloncoba glauca*).

Ebongoŋo. *adv.* Subitement, à l'improviste, **Boŋunya ebongoŋo,** apparaître à l'improviste. **Erere mèzónó z'aveyi ebongoŋo,** cet arbre a poussé tout seul.

Ebótè. *s. cl. VII.* Mou, endormi. **O re ebótè,** tu es mou. *Voy. Bólibóli.*

Ebubu. *s. cl. VII.* Rouleau, pièce. **Ebubu zi yango,** un rouleau de papiers. **Ebubu z'onamba,** une pièce d'étoffe.

— Paquet, botte. **Ebubu z'ompavo,** une botte de feuilles de raphia.

Ebuke (*m. benga*). *s. cl. VII.* Preuve. **Va myè buke,** donne-moi des preuves. *Syn. Ntina y'osaŋu.*

Ebukè. *s. cl. VII.* Un pain entier, une miche de pain. **Ebukè zi mpèmba.**

Ebukubweya (*m. benga*). *s. cl. VII.* (*G. Alèmbu*). Oreillons, inflammation des glandes maxillaires.

Ebula-ndjombu. *adj. cl. VII.* Personne évaporée, dissipée. **Eza z'oŋwanto zi re ebula-ndjombu,** une femme de rien. *Syn. Elumbula.*

Ebunda. *s cl. VII.* Bille de bois. **Ebunda z'okuŋe,** une bille d',,ocoumé". *Voy. Mpundu.*

Ebundè. *s. cl. VII.* Petite espèce de mouche à miel. *Voy. Nèmbó.*

Ebunduna. *s cl. VII.* Source d'eau. **Ebunduna z'aningo.** *Cf. Bunduna.*

— Perte de rivière, trajet souterrain d'un cours d'eau **Ebunduna zi Nkómó,** la perte ou trajet souterrain du Como.

Ebundja-bundja. *s. cl. VII.* Bois pourri, inflammable. **Ebundja-bundja z'okóga,** un vieux tronc d'arbre abattu.

Ebundukulu. *s. cl. VII.* Billot, tronçon de bois gros et court. **Ebundukulu z'erere.**

— Quartier de viande. **Bundukulu yi ŋóndó yi re g'ozègè ti-ge-ti,** il y a des quartiers de baleine le long de la plage.

Edègèlya. *s cl. VII.* Voix chevrotante, tremblotante **Inoï ŋ'edègèlya,** une voix chevrotante. **Kamb'edègèlya,** chevroter. **Itangani yi re idyembo sao èdègèlya erevo,** les Européens font trembler leur voix en chantant. *Cf. Dègèlya.*

Edembironga. *s. cl. VII.* Sondeur. *Cf. Demba. Orónga.*

— Cachalot ou Souffleur (*mammifère cétacé*). *Syn. Ntœilingó.*

Edi. *s. cl. VII.* Grand panier de pêche, à ouverture évasée.

Edidi. *s. cl. VII.* Forme, manière d'être, aspect. **Oŋongoli are didi yenge,** le caméléon change souvent de couleurs (litt. d'aspects). **Oŋwa winó azele edidi zi rer'iyè,** cet enfant ne ressemble pas à son père. **Edidi z'erumbe z'adubwi,** il n'a plus l'aspect d'un enfant. **Edidi zè z'aperi,** il est défiguré. **Adyuwa n'edidi zè zodu,** à sa mort son visage n'était nullement défiguré.

Edikè. *s. cl. VII.* Tatouages ronds en relief sur l'avant-bras.

Ediŋa. *s. cl. VII.* Beauté physique. **Ediŋa z'oŋwanto,** une femme très belle, une beauté.

Edimidimi. *adj. cl. VII.* Inexpérimenté, naïf, ignorant. **Awè dadyè o re edimidimi,** tu es seul à ne pas voir (ce qui se passe autour de toi).

Edinga. *s. cl. VII.* Champ. **Edinga z'imbenda,** — **z'iguma,** un champ d'arachides, — de manioc. Voy. *Nteaga.*

Edingo. *s. cl. VII.* Pleurs, lamentations, **Den'edingo,** se lamenter, pleurer. **O den'edingo zi mboko,** tu pleures sans verser de larmes (litt. des pleurs d'écureuil).

Ediwine-mpèló, *s. cl. VII.* Pagne (fam.) (litt. cache-nudité).

Edjanginya. *s. cl. VII.* Petite herbe fétiche, à capitules violets (Composée).

Edjumbe. *s. cl. VII.* Ilôt d'herbes. **Edjumbe z'oko.**

Edjumbyani. *s. cl. VII.* Dialecte des Adjumbas. **Kamb'edjumbyani.** parler „adjumba".

Edo. *s. cl. VII.* Barre de rivière, banc de roches, écueil. **Ten'edo,** passer une barre. **Edo z'orónga,** un écueil. *Voy. Ido.*

Edóda. *s. cl. VII.* Pulsations de l'aorte. **Atigani kao edóda erevo ou Edóda dadyè zi pè bola,** il n'a plus qu'un souffle de vie (litt. l'aorte seule bat encore).

Edódó. *s. cl. VII. (G. Ivogo).* Chas, trou d'une aiguille. **Edódó zi ntombo.** — Luette, appendice charnu qui pend à l'entrée du gosier. **Edódó z'epongo,** la luette.

Edogadogè. *s. cl. VII.* Lutte inégale. (Diction). **Edogadogè! igómbó ni Mbini!** tous à qui mieux mieux s'entendront pour t'attaquer, comme autrefois les crabes de l'île Perroquet (allusion à une légende).

Edoka. *s. cl. VII.* Petit village, hameau (ironique).

Edókadóka. *s. cl. VII.* Jabot (poche, renflement de l'œsophage chez les oiseaux).

Edókó. *s. cl. VII.* Chancre syphilitique.

Edongo. *s. cl. VII.* Variole.

Edósu. *adj. cl. VII.* Idiot, imbécile, stupide. *Syn. Ogegende. Oluwaluwa. Cf. Dósa.*

Edubyè. *s. cl. VII.* Respect. **Pa oma edubyè,** témoigner du respect à quelqu'un. **Awana winó wi re n'edubyè evolo gore anèró,** ces enfants sont très respectueux envers les vieillards. **Wi zele n'edubyè,** ils ne sont pas respectueux. **Móngi wi pa ikuw' iyao edubyè,** ceux qui se respectent. **Edubyè n'imbolo sami gore wè!** salutations respectueuses (tormule épistolaire). *Cf. Duba.*

Edudè. *s. cl. VII.* Dégoût; ennui, lassitude **Koto n'edudè z'oresi,** — **z'idyandja,** être dégoûté du riz, — du travail. *Cf. Dudo ou Dudyo.*

Eduge. *s. cl. VII. (G. Ibongi).* Bouchon. **Nundj'eduge go mbute** ou **Nundje mbute n'eduge,** boucher une bouteille. **Podune eduge** ou **Podune mbute,** déboucher une bouteille.

Eduka. *s. cl. VII.* Revolver, pistolet. **Eduka zi ndjali.**

Edukatónda. *s. cl. VII.* Fruit comestible d'une liane de la forêt *Voy. Tónda.*

Edungu. *s. cl. VII.* Tumulte, bagarre, panique, dispute. **Nkala y'aposwi edungu** ou **y'akweni edungu,** il y a du trouble au village. **Posuny' edungu** ou **Kwez'edungu,** provoquer une bagarre, une panique.

Edyamba. *s. cl. VII. (G. Nyèngu).* Herbe de „feu", Ortie indigène. (*Fleurya æstuans*) Fétiche pour connaître les choses cachées. (Prov.) **Nyèngu y'adwana go mpónó, y'aman'irevo** (litt. l'ortie qui se

trouve sur le bord du chemin ne brûle plus): Les choses habituelles perdent de leur valeur. *Voy. Dyamba.*

Edyamb'evolo. *s. cl. VII.* Liane-ortie, grimpant à l'aide de crampons.

Edyamb'ezango. *s. cl. VII. (Nk. Ewogago).* Herbe rampante à feuilles urticantes (tiges et pétioles rouges).

Edyanga. *s. cl. VII.* Autre liane-ortie, à tige volubile (région de l'Ogowè).

Edyanga. *s. cl. VII. (G. Iloge).* Chenille à poils piquants.

Edyone-ngele *(m. oroungou). s. cl. VII.* Arbuste: talisman contre la colère, remède pour plaies (Rosacée).

Edyowa. *s. cl. VII.* Démangeaison. **Koto n'edyowa,** éprouver une démangeaison. *Cf. Dyowa.*

Efara. *s. cl. VII.* Regrets, remords. **Orèma w'akambi myè efara,** je suis pris de remords. *Syn. Nkondi.*

Efègè. *s. cl. VII.* Beauté physique. *Syn. Edima. Eranga. Evwande.*

Efidi. *s. cl. VII.* Bouillonnement de l'eau (rivière). *Voy. Ngóla.*

Efizagèngè. *s. cl. VII.* Vent tournant, trombe, cyclone. *Cf. Fiza.*

Efu. *s. cl. VII.* Panse d'un animal, estomac. **Efu zi nare,** la panse d'un bœuf. (Prov.) **Ndjógóni awuyi nè : „ O kangana n'omwo-onaga, ko tomb'efu ewe (=orèma)** (litt.) la poule a dit: „ Quand tu te promènes en compagnie de l'homme, enlève ton cœur): Contre mauvaise tortune, il faut faire bon cœur.

Efu. *s. cl. VII.* Couverture de laine. **Pugin'efu** ou **Savuz'efu,** se couvrir d'une couverture. **Vug'omwana efu,** étends une couverture sur l'enfant.

Efuruwónga. *s. cl. VII.* Espèce de petit papillon. Prov. **Bfuruwónga, ntugu yi tumo yè, yo myondè rer'iyè ni ng'iyè,** l'enfant au cœur volage ne pense à son père et à sa mère que le jour où il est dans le besoin (m. à m. le papillon léger ne songe . . . . que quand il est blessé).

Efuwa. *s. cl. VII.* Pluie continue, qui dure plusieurs jours. **Efuwa zi ningo.**

Egage. *adj. var. él. VII.* Passé, aigri. **Ewèrè egage,** une viande passée, aigrie. *Cf. Kaga.*

Egalinga. *s. cl. VII.* Petit poisson d'eau douce, à chair estimée.

Egaloani. *s. cl. VII.* Dialecte des Galoas. **Kamb'egaloani,** parler „galoa".

Egama. *s. cl. VII. (Quassia africana).* Petit arbre à écorce amère médicinale.

Egamba-nambyè. *s. cl. VII.* Propos bêtes, bêtises, âneries. **O kamba egamba-nambyè,** tu dis des bêtises.

Egandjuna. *s. cl. VII.* Tamis, passoire, crible. **Egandjuna zi kandjuno n'agali,** une passoire à l'huile. *Cf. Kandjuna.*

Egangina. *s. cl. VII.* Poêle, rôtissoire. **Egangina zi kangine wèrè,** une poêle à frire. *Cf. Kanga.*

Egange. *adj. var. cl. VII.* Frit, rôti. **Ewèrè egange,** poisson frit, viande rôtie. *Cf. Kanga.*

Egano. *s. cl. VII.* Sort, épreuve, ordalie. **Pundy'egano,** tirer au sort **Pundiz'egano,** faire tirer au sort. **Egano z'agali'mbila,** épreuve de l'huile bouillante. **Egano z'ezingini,** épreuve faite avec certaines herbes. **Egano z'imamba-nambolese,** épreuve des serpents. **Egano**

z'inó n'ompene, épreuve de la dent de vipère. **Egano zi ntɛimbo,** épreuve du coquillage. **Egano z'ofuwa,** épreuve du fer rougi au feu. **Egano z'omango-mbila,** épreuve de la noix de palme. **But egano z'ite,** tirer à la courte paille. *Voy. Mpèmba.*

Egara. *s. cl. VII.* Caisse, coffre, malle. **Egara z'ozangilya,** un coffre de traite (en bois blanc). **Egara zi tolongo,** une malle en bois (cerclée). **Egara z'ingongo,** une malle en fer. **Egara zi nkunu** une malle bombée. **Naniz'egara bu,** mettre une caisse à plat. **Dow'egara gore,** mettre une caisse de champ.

Egarazówu. *s. cl. VII.* Petit du canard-aiguille. *Voy. Ntɛówu.*

Egaregare. *s. cl. VII.* Environs, alentours. **G'egaregare zi Pilato,** aux environs de Libreville, vers Libreville. **O dwan'egaregare ze?** de quel côté demeures tu? *Cf. Gare.*

Egègè. *s. cl. VII.* Escravelle, petite pointe d'ivoire. **Egègè zi mpundji.** *Ctr. Indóndó.*

Egèï. *s. cl. VII.* Herbe rudérale, à floraison jaune, employée comme remède des plaies, des maux d'yeux. (Composée).

— Variété de grosse banane rouge.

Egèïgèï. *adj. inv.* Humide. **Mbora yi re egèïgèï,** cet endroit est humide. *Syn. Nkèï.*

Egèmbye. *adj. inv.* Crédule, naïf.

Egèndini. *s. cl. VII.* Allure, démarche, tournure. **O re egendini ewe,** ta démarche est peu élégante. *Syn. Nkèndini Cf. Kènda.*

Egènga. *s. cl. VII.* Décoloration de l'épiderme aux mains, aux pieds ou aux lèvres. **Koto n'egènga,** avoir cette infirmité.

Egènizo. *s. cl. VII.* Mesure, dimension. **Bóng'egènizo zi ngóï,** — **zi nago,** prendre mesure d'un habit, mesurer une maison. **Egènizo z'intɛozo,** pointure de chaussures. *Cf. Kèniza.*

— Modération, retenue. **Osaŋu e dyandjo n'egènizo,** il faut agir avec modération. (Prov.) **Ovambo e bolo n'egènizo** (litt. il faut battre une écorce de case avec mesure): Il faut une juste mesure en toutes choses.

Egèza. *s. cl. VII.* Tarière, vilbrequin, vrille.

— Lucane ou Cerf-volant (insecte ténébrant). *Syn. Evuginya z'inkèza.*

Egilina. *s. cl. VII.* Râpe (ustensile de ménage). **Egilina zi kiline farina,** une râpe à farine de manioc.

— Râpe (espèce de lime à grosses entailles). **Egilina zi kilin'intimbe,** — **imyanga,** une râpe de menuisier, — de serrurier. *Cf. Kila.*

Egirigi. *s. cl. VII.* (*Nk. Igiri*). Palétuvier blanc (*Avicennia africana*). On emploie son écorce contre la gale, les chiques et les poux.

Egóga. *s. cl. VII.* Trace laissée par un reptile ou un objet qui a été traîné. **Egóga z'ombóŋa,** — **zi ŋando, z'owaro,** la trace d'un boa, — d'un crocodile, — d'une pirogue traînée par terre. *Syn. Nkóga.*

Egógóra. *s. cl. VII.* Râle de la mort. **Koto n'egógóra,** râler. *Cf. Kógóra. Ikógóra. Syn. Pande nomba.*

Egókina. *s. cl. VII.* Palette en bois ou pierre plate sur laquelle on écrase les condiments de la cuisine indigène. *Syn. Enigina. Cf. Kóka.*

Ególani. *s. cl. VII.* (*G. Ególyani*). Ressemblance, apparence, image, portrait. **Móngi sinó awani wi re ególani (emo),** ces deux per-

sonnes se ressemblent. **Wi re ególani zi ntwagaga, ndo wi 'dyano,** ils ont une ressemblance de hasard, sans parenté. **Bónge gólani,** faire de la photographie (litt. prendre des portraits). **Ególani zi rer'iyami,** le portrait de mon père. **O re ególani g'oma wi re dyufa-pa,** tu as l'air d'avoir volé. *Cf. Kóla.*

— Lèpre endémique (des Noirs). **Dyógó ególani** ou **nkani y'ególani,** avoir la lèpre. **Nkani y'egolani yi zele ni ńango ya rèti,** il n'y a pas de vrai remède pour la lèpre. *Syn. Nkani ya tatena* ou *ya tenatena* (*G. ya gelo*). Surnoms divers: **Akorovanda. Ebolikwara, Napelè.**

Egómba. *s. cl. VII.* Allusion. **Kómb'egómba,** faire allusion. **O kómbina mandè egómba?** à qui fais-tu allusion? *Cf. Kómba.*

Egómba. *s. cl. VII.* Racloir, plane. **Egómba zi kómbine rere,** la plane sert à unir, à polir le bois. (Prov.) **Egómba agómbino nongo** (litt. on ne racle pas un arbre épineux avec un racloir): On ne s'attaque pas à qui sait se défendre.

Egómbatótó. *s. cl. VII.* Liane de la forêt utilisée pour certains travaux.

Egombe. *s. cl. VII.* Temps, époque. **Egombe emo,** en même temps. **Egombe zó ou zónó,** en ce temps-là, alors. **Egombe ze?** ou **Egombende?** en quel temps? quand? **Egombe z'awyeni myè,** lorsque je suis venu. **Egombyedu,** chaque fois. **Egombe zodu,** toujours, souvent, en tout temps. **G'egombe,** quelquefois, peut-être. **E kènda gogo g'egombe,** il y va quelquefois. **G'egombe o be duuno yè gunu,** il peut se faire que tu le trouves ici. **Egombe ezèwó** ou **Gombe yèwó,** quelquefois, parfois. **Egombe lège,** de temps à autre. **Egombe lège, e kè dódage mbolo yi ng'iyè,** de temps en temps, il va visiter sa vieille mère. **Egombe n'egombe, Egombe g'egombyedu** ou **Mpaga n'egombyedu,** n'importe quand. **N'egombe,** à des heures fixes (ou selon ses caprices). **Dyandj'isaṁu n'egombe (za ntuntu),** faire son travail à des heures déterminées (ou selon ses caprices). **Egombe zi pa twa,** il n'est pas encore temps. **Egombe z'asiwi,** il est temps. **Egombe z'apyagani,** le temps est passé. **E 'pa egombe,** il n'en finit plus, il est toujours temps à . . . **E gombe zi kènda,** le temps passe.

Egombe. *s. cl. VII.* Epoques, règles (d'une femme). **Twa g'egombe,** avoir les règles.

Egómṁyani. *s. cl. VII.* Dialecte des Nkomis. **Kamb'egómṁyani,** parler *„nkómi".*

Egónda-góndè. *s. cl. VII.* Espion, traître. *Syn. Ogóndisi.*

Egóndó. *s. cl. VII.* Troupe, bande. **Egóndó z'anaga,** une troupe d'hommes. **Egóndó z'intcunu,** une traînée de fourmis voyageuses.

— Ceux qui accompagnent quelqu'un ou lui sont soumis. **Egóndó z'oga,** la suite ou les sujets d'un chef. **Datiz'egóndó,** avoir de nombreux sujets. *Voy. Nkóndó.*

Egónga. *s. cl. VII.* Maigreur; maigre, sec, décharné. **E re egónga ewe,** tu es bien maigre. *Cf. Kónga.*

Egóngó. *s. cl. VII.* Société, compagnie. **Itangani yinó yi re egóngó z'okita,** ces Européens se sont associés pour faire du commerce.

Iminisè mèsónó sodu si re egóngó emo, tous ces Missionnaires sont de la même société.

— Nationalité, caractère propre à une nation, à une peuplade. **Móngi mèsónó waodu wi re g'egóngó zao zi Mpongwè,** il n'y a là que des Mpongouès (litt. ils sont tous de leur nationalité de...)

— Communion, union de personnes dans la même foi. **Egóngó z'Isèń,** la communion des Saints.

Egóni. *s. cl. VII.* Murmure, bruit des eaux, de la pluie, du vent. **Egóni z'ivovya,** le bruit d'une cascade, d'un rapide, d'une chute. **Egóni zi ningo,** — **z'ompunga,** le bruit produit par la pluie, — par le vent.

— Bruit sourd et confus de voix humaines. **Egóni z'amoï,** bruit des voix,

— Ramage, gazouillement. **Egóni z'inoni,** le ramage des oiseaux.

Egórigóri. *s. cl. VII.* (*G. Odimba*). Bourrelet ou renflement de la nuque. **Egórigóri ga nguwu,** — **ga ndjiwo,** la nuque bourrelée comme un hippopotame, — une antilope.

Egoro. *s. cl. VII.* Fourreau, gaîne, étui. **Egoro zi swaka,** — **z'igombe-gombe,** un fourreau de couteau, — de parapluie. **Fele swaka** (ou **Finize swaka) g'egoro,** remettre un couteau dans son fourreau. **Kóguny'okwara g'egoro,** tirer une épée de son fourreau, dégaîner. **Egoro z'antɛó-m'atanga,** un étui à lunettes. **Egoro z'asani,** un étui de cartouche. (Prov.) **Ndjègó y'afinizi ifèra g'egoro** (litt. le léopard a rentré ses griffes dans leur gaîne): Il a rabattu de ses prétentions.

— (*G. Eganda*). Enveloppe de certains fruits. **Egoro zi mba,** un épi de maïs. **Egoro z'osange,** une cosse de haricot, de fève, de pois. **Egoro z'enone,** une capsule de poivre maniguette. **Egoro zi ńóndó,** une enveloppe de courge. **Egoro z'oyila,** spathe de palmier.

Egotina. *s. cl. VII.* Poignée, manche. **Egotina zi ntɛwana,** un manche de casserole. *Voy. Ompene. Ogó. Cf. Kota.*

Egotini. *s. cl. VII.* Celui qui porte le gibier tué à la chasse ou le poisson pris à la pêche. *Cf. Kota.*

Egowa. *s. cl. VII.* Crampe aux mains. **Koto n'egowa,** avoir des crampes aux mains. *Voy. Iyèyè.*

Egozo. *s. cl. VII.* Demeure habituelle des perroquets. **Egozo zi dwan' ingozo.**

— Chéchia, calotte en drap rouge. *Voy. Ngozo.*

Egule-mpungu. *s. cl. VII.* Crieur public, héraut chargé de transmettre les ordres d'un chef. *Syn. Okambi. Cf. Kula. Mpungu.*

Egumbarógó. *s. cl. VII.* Moineau des buissons.

Egumbazèrè. *adj. inv.* (*G. Nkunu; Or. Mumba*). Courbé, voûté. *Syn. Okóngó purana-pa.*

Egunu. *s. cl. VII* (*G. Ngele*). Colère. **Koto n'egunu,** être fâché, être en colère. **Simby'egunu,** réprimer sa colère.

Eguru. *s. cl. VII.* Poisson de mer, voisin de l'„ondjombyè". (*Otolithus senegalensis*).

Eguruguru. (*n. galoa*). *s. cl. VII.* Crécelle.

Eguwa. (*s. cl. VII.* Rhume de cerveau. **Koto n'eguwa,** être enrhumé.

— Morve (mucosité du nez). **Pèmb'eguwa,** se moucher. *Syn. Ombono.*

Eguwa. *s. cl. VII.* Brasse, (mesure de longueur) **Eguwa z'onamba,** une brasse d'étoffe. **Erene z'eguwa,** une demi-brasse. **Otangani apa myè eguwa kato,** le Blanc m'a donné une pleine brasse.

Eguwe-n̲óni. *s. cl. VII. (G. Ovita).* Asthme **E dyógó eguwe-n̲óni,** il est asthmatique.

Egwa. *s. cl. VII. (Dioscorea sativa).* Igname jaune, ferme.

Egwaro. *s. cl. VII. (G. Egware).* Détente ou gâchette. **Egwaro zi ndjali,** une gâchette de fusil. **Dur'egwaro ou Pyar'egwaro,** presser la détente.

Egwasa. *s. cl. VII* Lime. **Egwasa zi porinya,** une lime ordinaire. **Egwasa zi kilina,** une râpe (grosse lime ronde ou demi-plate).

— Scie. **Egwasa zi tena,** une scie. **Egwasa z'ogóli,** une scie ordinaire. **Egwasa z'ogó,** une scie à main. **Egwasa z'ombago,** un harpon ou scie passe-partout. **Egwasa zi dyarun'intimbe,** une scie de long. **Egwasa z'igóm̀a,** une scie circulaire.

— Eperon (de navire). **Egwasa zi maniwèlè,** un éperon de vaisseau de guerre.

Egwèli. *s. cl. VII.* Crachat. **Kómb'egwèli,** expectorer. *Syn. Ekónó. Voy. Igwana.*

Egwisi. *s. cl. VII. (G. Ekalakala).* Eczéma syphilitique. **Pandino n'égwisi** ou **Dyiro n'egwisi,** être affligé de cette maladie.

— Gale des animaux domestiques. **Idómbè n̲ó n̲'atweni n'egwisi,** ta brebis a la gale.

Eka. *s. cl. VII.* Trône, siège de chef. **Panda g'eka,** monter sur le trône. **Dubwa g'eka,** abdiquer. **Tombo g'eka,** être détrôné. *Voy Ivenda.*

Ekaba. *s. cl. VII.* Peignoir, robe non ajustée. **Elinga z'ekaba.**

Ekafè. *s. cl. VII.* Talent de bien dire, facilité d'élocution. **Oga winó are ekafè zi kamba,** ce chef parle bien, a la parole facile.

Ekaga. *s cl. VII (G. Ewónga).* Tortue de terre. Surnom: **Ekaga za gulagula** (allusion à sa démarche lente). **Bóngin'ekaga,** ramasser une pelle, faire une chute.

— Larve du fourmi-lion. **Ekaga zi nete.**

Ekage-mbene. *s. cl. VII.* Punaise aquatique (*Notonecte*).

— Herbe médicinale, qui croît sur le bord des eaux.

Ekaka. *s. cl VII.* Etagère, rayon. **Ekaka zi talyo igumba, — yango,** une étagère de magasin, — un rayon de bibliothèque.

— Rangée, couche. **Ekaka z'anaga, — z'imbute,** une rangée d'hommes, — de bouteilles. **Ekaka zi nteèngè,** une couche de terre ou de sable.

— Charge de fusil (à silex). **Ndjali yam̀i yi re pagino-pa kaka raro,** mon fusil contient trois charges.

— Eclat de rire. **Todwa n'ekaka z'akè,** rire aux éclats.

Ekakadidi. *s. cl. VII. (G. Inongo).* Jeu d'enfants.

Ekaku. *s. cl. VII.* Angine, inflammation à la gorge.

— Arbuste médicinal: remède pour les „aboukouè". (*Labiée*).

Ekale. *s. cl. VII* Orgueil, arrogance. **O re ekale ewe,** tu es bien orgueilleux. **Osaka w'ekale,** un esclave insolent. *Cf Kalya.*

— Qui roule, qui ne tient pas sur l'eau. **Owaro wó wi re ekale,** ta pirogue n'est pas stable.

Ekale-kale. *s. cl. VII.* Personne très arrogante, très insolente.

Ekambyè. *s. cl. VII.* Courtier, interprète, introducteur. **Ekambyè zi kómanda,** l'interprète du commandant, de l'administrateur. (Prov.) **Azuwa w'ayoni ekambyè n'egara z'ado** (litt. les Azouwa, (clan mpongouè) tuèrent un courtier pour une caisse de pierres) : Il ne faut pas se fier aux apparences. *Cf. Kamba.*

Ekambyè-ngozo. *s. cl. VII.* Fétiche pour bien parler.

Ekamandinga. *s. cl. VII.* Sorte de tambourin.

Ekanda. *s. cl. VII.* Amadou. **Kak'ekanda,** allumer de l'amadou. *Syn. Okóndó w'oyila.*

— Bradype ou paresseux (mammifère édenté). (Prov.) **Ekanda kotapa, ńómbè avarune** (litt. le bradype ayant saisi, le varan n'arrachera pas) : Quand on a pris une résolution, il faut y tenir coûte que coûte.

— Air de danse, manière de danser, **Pung'ekanda,** danser. **Kalun' ekanda,** changer de danse.

— Pelouse, gazon. **Ekanda z'aṁani zi dyaga go ntɛe,** toute herbe rampante formant gazon.

Produit européen comprimé. **Ekanda z'osupu,** un potage comprimé.

Ekango. *s. cl. VII.* (*Pachypodantium confine*). Arbre dont l'écorce odorante est employée contre les poux; son fruit ressemble à une pomme-cannelle. *Cf. Nkango).*

Ekapa. *s. cl. VII.* Manteau, pagne dont les indigènes se couvrent les épaules. **Savuz'ekapa,** porter un manteau.

Ekaro. *s. cl. VII.* Echine. **Are ekaro kyó** ou **Are ekaro ga ṉóna,** il a le dos renfoncé. (Dicton) **G'aṁógwi ntɛigo aṁógwa ekaro,** au temps où le chimpanzé se cassa l'échine.

Ekasa. *adj. inv.* Aigre, criard, éclatant. **Iṉoï ṉ'ekasa,** une voix criarde. **O re iṉoï ekasa erevo** ou **O kamba kao ekas'erevo,** tu as une voix criarde, un ton cassant.

Ekèï-kèï. *s. cl. VII.* Nouveau-né, bébé. **Oṁwo-kèï-kèï** ou **Ekèï-kèï z'oṁwana,** un tout petit enfant. **E pare ekèï-kèï,** c'est encore un bébé. *Au pl. on dit* : **Kèï-kèï** ou **Awana w'ekèï-kèï,** de tout petits enfants.

Ekèmbè. *s. cl. VII.* Venin. **Ekèmbè z'ompene, — zi ṉowe, — zi nkoro,** le venin de la vipère, — de l'abeille — de la scolopendre. *Syn. Nduṁa.*

Ekèmbè. *s. cl. VII.* Extérieur imposant, belle prestance. **R'Adandè aluo ekèmbè evolo,** le chef Adandè avait une belle prestance. **Amanino n'ekèmbè,** il n'a plus son extérieur imposant.

— Belle apparence. **Onamba winó wi re ekèmbè, — w'adyuwi ekèmbè,** ce pagne a une belle apparence, a perdu son lustre.

Ekèndjè. *s. cl. VII.* Douleur vive. **Oloso wi re ekèndjè,** la plaie est douloureuse. **Disu y'akoti myè ekèndjè,** cette chique me fait mal. **Nkawala yi dyena ekèndjè,** le cheval a mal.

Ekendjo. *s. cl. VII.* Pied, bulbe ou plateau charnu du bananier. **Ekendjo z'ikóndó, — z'itótó.** *Syn. Ntina.*

Ekèngè-ntɛigo. *s. cl. VII.* Vieux chimpanzé solitaire.

Ekèningo. *s. cl. VII.* L'Océan (Ew.)

Ekere. *s. cl. VII.* (*G. Indjèngi*). Lézard vénimeux. (*Héloderme*).

Ekere-kere. *s. cl. VII.* Intérieur de la forêt. **G'ekere-kere,** au fin fond de la forêt. *Syn. Iga-ntee.*

Ekèwa. *s. cl. VII.* Pitié, compassion, attendrissement. **Koto n'ekèwa,** avoir pitié, être touché de compassion. **Dyen'oma ekèwa,** avoir pitié de quelqu'un. **Ekèwa go dyen'osaṁu onóngó mèwónó,** quelle pitié de voir une chose pareille! **Ekèw'izaṁi!** — **ekèw' izó!** — **ekèw'izè!** pauvre de moi! — de toi! — de lui! *Voy. Pogina.*

— Touchant, émouvant. **Agamba m'ekèwa,** un discours touchant. **Elómbè z'ekèwa,** un récit émouvant. **Orevuno w'apo ni minisè w'apegagá ekèw'erevo** ou **w'apanga myè orèṁa ekèw'erevo,** le sermon du missionnaire m'a bien touché.

Ekèwazèngó. *s. cl. VII.* (*Didelotia africana*). Arbre de haute futaie, à gros contreforts: est quelquefois exporté sous le nom de „Bois de rose".

Ekilingindji. *s. cl. VII.* Personne complètement privée de ses doigts. *Voy. Ebokè. Epupundu.*

Ekingo. *s. cl. VII.* Chose usée, objet sans valeur. (Prov.) **Adinga polo, e kalwa ekingo** (litt. s'il tarde trop, il devient une chose usée): Il faut battre le fer quand il est chaud.

Ekiti. *s. cl. VII.* Richard, grand commerçant. **Rer'iyè are ekiti evolo,** son père est très riche. *Ctr. Okuge. Voy. Okita.*

Eko. *s. cl. VII.* Ile flottante.

Ekodo. *s. cl. VII.* Croûte, partie extérieure durcie par la cuisson. **Ekodo z'oguṁa,** — **zi mpèmba,** la croûte d'un bâton de manioc, — d'un pain.

— Sacrum (os situé à la partie inférieure de la colonne vertébrale). *Syn. Ekózó.*

Ekóga. *s. cl. VII.* Bois à brûler, bûche. *Voy. Okóga.*

Ekoka. *s cl. VII.* (*G. Ekola.*) Gâteau de cire, rayon de miel. **Ekoka z'onèmbè.**

— Cérumen (matière jaune de l'oreille). **Ekoka z'oroï.** *Syn. Agali m'oroï.*

Ekokore. *s. cl. VII.* (*G. Ekokoti*). Coq. **Ekokore zi ndjógóni.** *Syn. Ndjógóni-noṁe.*

Ekole. *s. cl. VII.* Morceau délicat du porc-épic. **Ekole zi ńomba zi piko mpikago,** cette partie du porc-épic se mange grillée.

Ekolè. *s. cl. VII.* Revanche. **Finiz'ekolè,** prendre sa revanche. *Syn. Ngókó*

Ekolikoli. *s. cl. VII.* Double menton. **Ekolokoli z'asuṁ'è go ntono,** il a un double menton. (litt. un double menton lui tombe sur la poitrine).

Ekolo. *s. cl. VII.* (*Chromis*). Poisson de mer.

Ekolombe. *s. cl. VII.* Bélier, bouc. **Ekolombe z'idómbè, — zi mboni.** *Syn. Idómbè inoṁe. Mboni noṁe.*

Ekólóndjó. *s. cl. VII.* Taloche (coup donné sur la tête). **Doke kólóndjó,** donner des taloches.

Ekolo-nóna. *s. cl. VII.* Fourmilière placée sur les arbres (habitée par la fourmi „nóna").

Ekoma. *s. cl. VII.* Coiffure de perles et de boutons.

Ekombasani. s. *cl. VII.* (*Meropicus bicolor*). Guêpier jaune-azur (oiseau des plaines).

Ekombe. s. *cl. VII.* Hydromel. **Ekombe z'Indó,** vieil hydromel, très capiteux. **Mbolo yinó atweni ekombe z'ogógó,** ce vieillard ne quitte plus le coin du feu (litt. il est devenu comme de l'hydromel au coin du feu).

Ekombo. s. *cl VII.* Gorille mâle. **Ekombo zi ndjina.** *Syn. Ndjina-nomẽ.*

Ekóndjó. s. *cl. VII.* (*Piptadenia sp.*) Grand arbre voisin du „Ntœumbu" *Syn. Ntœumbu ya pupu.*

Ekongo. s. *cl. VII.* Punaise des bois (*Pentatome*). **Kil'ekongo,** faire fétiche pour attirer sur un ennemi la haine ou le mépris des autres.

Ekongolo. s. *cl. VII.* (*G. Esaka*). Case ouverte, hangar. *Syn. Esapala.*

Ekongoloko. s. *cl. VII.* (*G. Engongolo*) Grande pirogue. **Ekongoloko z'owaro.**

Ekóngwè. s. *cl. VII.* (*G. Ekidi*; *Or. Ekarakunda*). Bosse, bossu. **Onomẽ winó are ekóngwè,** cet homme est bossu.

— Tordu, déformé. **Erere mèzónó zi re ekóngwè,** cet arbre est tordu. **Okwara wi re ekóngwè,** la machette est déformée.

— Petit poisson d'eau salée.

Ekónó. s. *cl. VII.* Crachat, expectoration. **Twen'ekónó,** cracher, expectorer. *Syn. Egwèli. Voy. Igwana.*

Ekope. s. *cl. VII.* Ceinture de danseur (ornée de franges, de grelots et de sonnettes). **Dirya ekope z'igelenge g'ona,** attacher une ceinture (de danse) autour des reins.

Ekoto. s. *cl. VII.* Carquois, étui à flèches. **Ekoto z'izóngó.**

— Etui, gaîne de fusil. **Ekoto zi ndjali** ou **zi diwine ndjali.**

Ekótó. s. *cl. VII.* Garde d'un fusil, pontet. **Ekótó zi ndjali.**

— Bâton replié d'un piège à déclanchement, déclic. **Ekótó zi mondo.**

Ekove. s. *cl. VII.* (*G. Elowe*). Gouffre, précipice. **Ezene zi re ekove,** le débarcadère est à pic.

Ekowè. s. *cl. VII.* Variété de grosse banane à pelure vert clair.

Ekózó. s. *cl. VII.* (*G. Nkózó ou Ofa wi nkózó*). Sacrum. **O re dyóla g'epa z'ekózó,** tu es aussi pingre que l'os du sacrum. *Syn. Ekodo.*

Ekuka. s. *cl. VII.* Hasard, cas fortuit. **Datan'ekuka,** se rencontrer par hasard. **Dyone nanha ekuka,** tuer un animal par hasard.

— Groupe. **Ekuka z'anaga.**

Ekulubwese. s. *cl. VII.* (*Nk. Nkunu-orègè*). Petite tortue des savanes.

Ekunhu. s. *cl. VII.* Souche (d'un arbre coupé). **Kunhu yodu y'aduo g'igala y'atumbo,** on a enlevé toutes les souches qui se trouvaient dans la cour. (Prov.) **Idyómbuna ipolo si bonhunye kunhu** (litt. un grand balayage fait apparaître les souches): Trop parler nuit.

— Cheminée. **Ekunhu z'owarotutu,** une cheminée de bateau à vapeur. **Ekunhu zi kógwa otutu,** la fumée sort par la cheminée.

— *Cabestan.* **Ekunhu zi durine nilo.**

Ekunda. s. *cl. VII.* Cartes à jouer (à l'exception des as et des figures).

— Parole remarquable. **Ekunda z'igamba,** une parole d'or.

Ekuru. s. *cl. VII.* Chouette, hulotte. *Voy. Elege. Evego.*

Ekuya. s. *cl. VII.* Homme-panthère, bandit, brigand. *Syn. Oma-wi-ndjègó.*

Ekwèrè. (*m. fañ*). *s. cl. VII.* Bouillie de maïs vert.

Ekwidi. *s. cl. VII.* Danse des Pygmées. (Prov.) **Ekwidi z'Akowa z'avakili n'awango, ko anèró bye bónga** (litt. la danse des Pygmées a commencé par les enfants, et les vieux l'ont prise): Les parents épousent les querelles de leurs enfants.

Ela (*la*). *adj. var. cl. VII.* Long, grand. **Erere ela**, un grand arbre. *Ctr. Epe.*

Elago. *s. cl VII.* Plainte. **Elago zi ndjana, — z'isangu, — zi tako, z'atweni mboredu,** partout on se plaint du manque de vivres, — de poisson (ou de viande), — de tabac. **Elago mèzónó zi be bomwa gor'Anambyè,** Dieu entendra cette plainte (litt. cette plainte arrivera jusqu'à Dieu). *Cf. Daga.*

Elala. *s. cl. VII.* Arc, arcade. **Pur'elala g'ogómbó wi nkala, — go nago y'aganga,** replier des arbustes ou des branches d'arbres en forme d'arcade à l'entrée du village, — devant une case-fétiche.

Elalye (*G. Elaliye*). *adj. var. cl. VII.* Très long, très grand. *Ctr. Epepye.*

Elandagumbu. *s. cl. VII.* Petit crabe qui vit sur les racines des palétuviers. *Voy. Danda. Okumbu.*

Elandjè. *s. cl. VII.* Minauderie. **Mi bik'ó du n'elandjè,** je n'aime pas tes minauderies. **Pang'elandjè,** minauder, affecter des manières pour paraître plus agréable.

Elanga. *s. cl. VII.* Queue d'éléphant. **Elanga zi ndjógu.**

— Trousseau de clefs. **Elanga z'isape.**

Elango. *s. cl VII.* Cercle de fer. **Kómine lango g'orèga**, cercler un tonneau. *Voy. Ntamborèga. Ntava.*

Elape. *s. cl. VII.* Arbre de l'Ogowè: écorce médicinale, très amère.

Elasi. *s. cl. VII.* Verre. **Elasi z'aningo,** un verre d'eau. **Elasi z'ogolo, — z'ogó, — z'onkwe,** un verre à pied, — à anse, — ordinaire. **Elasi zi lambi,** un verre de lampe. **Dyovune lasi,** laver des verres. **Suge lasi** ou **Sèkèlye lasi,** rincer des verres. **Size lasi,** essuyer des verres. (Prov.) **Elasi elonga zo bóng'oma** (litt. le premier verre, c'est lui qui enivre l'homme): C'est le premier pas qui coûte.

Elata. *s. cl. VII.* Variété de bananier à petits fruits. **Elata zi ndjógu,** autre variété de bananier (le régime perd son bourgeon terminal longtemps avant que les fruits soient mûrs).

— Petite liane à tige cannelée: feuilles à pétiole commun articulé et rachis ailé. *Syn.* Numa. (Rutacée).

Elavini. *s. cl. VII.* Grandeur, taille, stature d'un homme. **Elavini z'oma.**

— Longueur d'un objet. **Elavini z'ogóli,** la longueur d'une corde. *Voy. Ndavini. Cf. Dava.*

Elege. *s. cl. VII.* Effraie (rapace nocturne). *Voy. Ekuru. Evego.*

Elègè. *s. cl. VII.* La femme la moins aimée d'un polygame: Ngwè-Elègè. *Ctr. Ngwè — Nkonde.*

Elègè-lègè. *s. cl. VII.* (*G. Epokolo*). Crête de coq. **Elègè-lègè zi ndjógóni.**

— (*G. Itondo*). Cloque, ampoule (causée par une brûlure). **Elègè-lègè z'ogoni.**

Eleke. *s. cl. VII.* Instrument de musique à languettes de raphia.

Elele. *s. cl. VII.* Contrée, région, territoire. **Pangine lele volo y'intee,** gouverner, administrer de vastes territoires.

Elèle (*-lèle*). *adj. var.* (*G. Elèti*). *cl. VII.* Mou, sans consistance. **Erere elèle,** un bois tendre.

— Facile. **Ewilo elèle,** un travail facile. **Ewondjo elèle,** un caractère facile, un esprit ouvert. *Ctr. Eyóle.*

Elèlu. *s. cl. VII.* Barbe. **Rer'iyó are elèlu evolo** ou **are elèlu dyumba-dyumba,** ton père a une forte barbe. **Elèlu z'onumbu,** moustache. **Elèlu zi ngówè,** favoris. **Elèlu z'ipozavoza,** côtelette, **Elèlu z'atuwuni** ou **z'afeyi,** la barbe pousse. **Tuwino n'elèlu** ou **Feyino n'elèlu,** avoir de la barbe **Elèlu z'adyómbwi,** la barbe a blanchi. **Sèngin'elèlu** ou **Kómb'elèlu,** se raser la barbe. **Elèlu zi mboni,** barbe de bouc. **Elèlu zi ndjógóni,** barbiche de coq.

Elèlwe-mboni. *s. cl. VII.* (*G. Nkózi*). Herbe de petite taille, à fleurs en boules. (*Lipocarpha argentea*).

Elemalema. *s. adj. cl. VII.* Stupide, hébété, abruti. **Nkani y'akalun'è elemalema,** la maladie l'a abruti.

— Sauvage, non civilisé. **Móngi mèsónó wi pare lemalema,** ces gens là sont encore sauvages.

Elemba. *s. cl. VII.* Prodige, miracle. **Pange lemba,** faire des miracles.

— Tour d'adresse, de prestidigitation, de passe-passe. **Lemba yi móngi-bwiti,** les tours d'adresse des danseurs du "bwiti".

Elembe. *adj. cl. VII.* Ivre-mort. **Yónga mèyóno yodu y'aposwi** (ou **y'atweni**) **lembe,** tous ces buveurs sont ivres-morts. *Syn. Dyóga-dyóga.*

Elembelembe. *s. cl. VII.* (*Kigelia africana*). Saucissonnier. Arbre à fruits allongés en forme de gros saucissons.

Elèmbè-putu. *s. cl. VII.* Auvent, appentis, porche.

Elembe-z'igono. *s. cl. VII.* Genre d'orchidées épiphytes à larges feuilles.

Elembo. *s. cl. VII.* Bandeau de deuil (chez les Oroungous et les Nkomis). **Dirinya elembo,** attacher un bandeau.

— Objet sans valeur. **Twa elembo,** perdre de sa valeur.

Elena-lenyè. *adj. cl. VII.* Pleurnicheur. *Syn. Elenyagè. Ileni. Cf. Dena.*

Elende. *s. cl. VII* Radeau (pour passer un cours d'eau). **Elende z'inkombo-gombo,** un radeau de "nkombo-gombo".

— Canot. **Elende z'inumbu imbani,** une baleinière. **Nug'elende,** faire marcher un canot à l'aviron. (Prov.) **Elende n'ogèmbó, ge novo y'ayèka** (litt. un canot bien peint, mais l'écope ne cesse pas): Tout ce qui reluit n'est pas or.

Elèndè. *s. cl. VII.* Piège pour gros gibier: éléphants, hippopotames, lamantins. **Bany'elèndè,** placer un piège à éléphants...

Elendina. *s. cl. VII.* Arc. **Dur'elendina,** bander, tendre un arc. **Faliz'elendina,** tirer de l'arc. **Sundj'elendina,** serrer un arc. **Dyègiz'elendina,** desserrer un arc.

Elenge. *s. cl. VII.* Cadence spéciale à la danse de l' "ombwiri". **Bol'elenge,** battre le tamtam pour cette danse.

Elèngè. *s. adj. cl. VII.* Sot, insensé, niais. **O re elèngè ewe,** tu es trop sot.
— Homme misérable, sans fortune, sans considération. **Elèngè z'oma,** un gueux, un pauvre hère. **Elèngè z'otangani,** un matelot. *Ctr. Enaṁi.*

Elèngèlè. *adj. cl. VII.* Sot, niais. **O re elèngèlè go denda yenó,** tu agis comme un sot. **Elèngèlè z'oma,** un sot, un imbécile. *Syn. Edósu.*

Elenyagè. *adj. cl. VII.* Pleurnicheur. **O dwana elenyagè yenó sè?** pourquoi pleures-tu ainsi pour des riens? *Syn. Elenya-lenyè. Ileni.*

Elepe. *adj. inv.* Inachevé, qui n'a pu être mené à bonne fin. **Nago y'atigani elepe,** la maison est restée inachevée. *Voy. Ndjindji.*
— En vain, sans succès. **Lemba yenó, elepe; lemba yenó, elepe;** j'eus beau essayer, je ne pus réussir (litt. essayer ainsi, sans succès).

Elèsi. *s. cl. VII.* Difficulté, empêchement, obstacle. **Osaṁu mèwónó wi re elèsi** ou **wi re oṁwo-elèsi,** il y a un empêchement à la réalisation de cette chose. *Syn. Ngaka.*

Elewanyè. *adj. cl. VII.* Oublieux. **Oma mèwónó are elewanyè ewe,** cet homme est très oublieux. *Cf. Dewana.*
— *s. cl. VII.* Fruit en forme de cœur, de l'arbre appelé "ntœindo": talisman pour chasser des souvenirs pénibles.

Eliki. *s. cl. VII.* (*G. Baba*). Filet rectangulaire fixé aux extrémités à deux bâtons.

Elimbyantinti. *adj. cl. VII.* Idiot, stupide.

Eliṁè. *s. cl. VII.* Pièce d'étoffe que l'on met à un habit déchiré. **Batya, Bèba** ou **Fela eliṁè go ngóï,** mettre une pièce à un habit. **Fel'eliṁè zi ŋóngè,** faire une reprise.

Elinga. *s. cl. VII.* Robe, soutane, aube. **Elinga z'ekaba,** un peignoir. **Elinga zi rene wani,** une robe à corsage. **Elinga zi minisè,** une soutane.

Elinga-sowe. *s. cl. VII.* Guêpe des bois. *Voy. Ewogoni. Elowe. Ovuzu.*

Elingalingè. *s. cl. VII.* Cadavre. **Egara z'elingalingè,** un cercueil. *Syn. Ebaya. Ebende.*

Elingilyo. *s. cl. VII.* Signe, marque, empreinte. **Elingilyo zi krusu,** le signe de la croix. **Lingilyo y'iṁeno,** empreintes digitales. **Elingilyo zi tev'okao, — zi tev'orónga,** une borne, une bouée. **Bèb'elingilyo,** appliquer un sceau, mettre des scellés. **Dowa, Fela** ou **Tiga elingilyo go mbora,** mettre une marque, établir un point de repère, placer une borne. **Elingilyo zi ze z'azaze ŋènè,** une marque indélébile, un caractère ineffaçable. *Cf. Dingilya.*

Elire (*-lire*). *adj. var. cl. VII.* (*G. Eliri*). Lourd, pesant. **Erere elire,** un bois lourd. *Ctr. Eyavure. Cf. Dira.*

Elirino. *s. cl. VII.* Lourdeur, poids, pesanteur. **Elirino z'irwano,** le poids d'un fardeau. *Syn. Ndirini. Cf. Dira.*
— Dignité, prestige, tenue. **O zele n'elirino ŋènè,** tu as perdu ton prestige.

Eliwa. *s cl. VII.* Etang, lac, lagune. **Eliwa z'Ezanga,** le lac Ezanga. **Eliwe-Nkóṁi,** la lagune du Fernan-Vaz. **Oṁwo-eliwa,** une mare, une flaque d'eau (*G. Iwene. Eyawa*). **Mpónó y'akaṁini; atigani**

kao iye-liwa, le chemin est sec, il ne reste plus que quelques flaques d'eau.
— Contrée, région. **Eliwa zi Rerè Rapontómbó,** le pays soumis au chef Rapontómbó. **Eliwa z'Orowa,** le Royaume des Cieux.

Eliwino. *s. cl. VII.* Barrière, obstacle. *Cf. Diwina.*

Elógóli. *s. cl. VII. (G. Elógóni).* Dard, aiguillon. **Elógóli z'ewogoni, — zi nowe,** le dard d'une guêpe, — d'une abeille. **Ta n'elógóli,** piquer avec un dard. **Elógóli z'idyuwa,** le râle (litt. l'aiguillon de la mort).

Elokè. *s. cl. VII.* Affection cardiaque, palpitations du cœur.

Eloko. *s. cl. VII.* Palmier grimpant épineux (utilisé pour la vannerie).
— Personne robuste. **Eloko z'onoṁe.**

Elókó-bumu. *(m. sékè). s. cl. VII.* Inflammation de l'ovaire. *Syn. Ndjambyè.*

Elóló. *(m. galoa). s. cl. VII.* Extrémité effilée et relevée d'une pirogue à fond plat.

Elómbè. *s. cl. VII.* Causerie, conversation, histoire, récit. **Dyir'elómbè,** tenir une conversation, raconter une histoire. **Elombè z inoka,** un récit mensonger. **Lombè y'akè,** histoires, contes drôlatiques. (Prov.) **Elómbè sika** (litt. la conversation est de l'or): On s'instruit en causant.

Elondo. *s. cl VII. (Erythrophlaeum guineense)* Arbre de très haute futaie: bois de charpente, très dur, imputrescible; écorce vénéneuse.
— De haute stature, colosse. **Elondo z'onoṁe,** un homme de haute stature. **Elondo zi mbwa,** un chien énorme. *Voy. Epomba. Itanda.*

Elondwe *(-londwe). adj. var. cl. VII.* Haut, élevé, élancé. **Erere elondwe,** arbre haut, élancé. *Ctr. Erune. Cf. Dondwa.*

Elondwini. *s. cl. VII.* Hauteur, élévation. **Nago sino mbani si re elondwini emo,** ces deux maisons sont de la même hauteur. *Cf. Dondwa. Syn. Ndodwini. Nonge.*

Elonga *(-longa). adj. var. cl. VII.* Premier. **Ezango elonga,** le premier livre. **G'egombe elonga,** dans l'ancien temps. *Ctr. Enuṁuna. Cf. Donga.*

Elonga. *s. cl. VII* Séjour d'outre-tombe. La mort. **Kènda g'elonga,** mourir, aller au séjour des morts. **Mpongwè n'asaka, g'elonga dje;** les Mpongouès, aussi bien que leurs esclaves sont tous voués à la mort. (Chant).

Elongo. *s. cl. VII.* Brasier, fournaise. **Elongo z'ogoni.**

Elowa. *s. cl. VII.* Senne. **Pung'elowa,** jeter la senne. **Dur'elowa,** tirer la senne. **Bómbó y'elowa,** poche de senne. **Elowa z'alówó** *(Nk. Otambo),* palangre, ligne de fond à plusieurs hameçons. *Voy. Ovya.*

Elowe. *s. cl. VII.* Variété de guêpe sociale (du bord des eaux).

Elowè. *s. cl. VII.* Haine, inimitié, antipathie. **Mbwa ni pusi wi re elowè,** le chien et le chat sont ennemis. **Awè n'oṁwo-ng'iyó, anwè dwana elowè z'ande ?** pourquoi ton frère et toi, êtes-vous ennemis? **Elowè za myè n'awè zi 'be mana,** nous ne nous accorderons jamais (litt. l'inimitié de toi avec moi ne finira jamais). *Syn. Ndowa. Ctr. Ndego.*

Elowe-mpaga. *s. cl. VII.* Incrédule, qui aime à contredire. *Cf. Dowa. Mpaga.*

Eluka. *s. cl. VII.* Feuillage touffu. **Oba wi re n'eluka,** le manguier a un feuillage touffu.

— Chevelure épaisse. **Eluka z'itwe.**

Elukwè. *interj.* Cri pour appeler la pluie, quand l'orage menace.

Elumba. *s. cl. VII.* Habitation, logement. **Kalwa g'elumba ezènè,** changer d'habitation.

— Gîte, tanière, repaire d'animaux sauvages. **Elumba zi ndjègó,** — **z'ompene,** — **zi nkambi,** le repaire de la panthère, — de la vipère, — de l'antilope "nkambi".

Elumbago. *s. cl. VII.* Parure d'anneaux ou de bracelets (en cuivre), superposés que portaient jadis les premières femmes des polygames. **Elumbago z'agó,** parure de bracelets. **Elumbago z'agolo,** anneaux portés aux jambes. **Elumbago zi nkonga,** — **zi nènyè,** anneaux ou bracelets en cuivre rouge, — en cuivre jaune.

Elumbula. *s. adj cl. VII.* Etourdi, léger, évaporé, dissipé. **Awana winó waodu w'atweni lumbula revo,** tous ces enfants sont fort dissipés. *Syn. Dogo. Cf. Dumbula.*

Elumi. *s. cl. VII.* Gloire, renommée, bonne réputation, vogue. *Cf Duma.*

Elungu (*-lungu*) *adj. var. cl. VII.* Ancien, vieux. **Elinga elungu,** une vieille robe. *Ctr. Ezóna. Cf. Donga.*

Elrwè. *adj. cl. VII.* Lourd d'esprit, peu débrouillard, crétin. *Syn. Oluwaluwa.*

Emama. *s. cl. VII.* Petit poisson de mer, à écailles argentées. *Syn. Ano-n'ogèlè.*

— Homme extraordinaire, grand guerrier. **Azuga oma mèwónó, mèzo emama,** ne taquine pas cet homme, il est terrible. *Cf. Mama.*

Embonge. *s. cl. VII.* Plaie incurable.

Embóngó-mbóngó. *s. cl. VII.* (*G. Nkèli y'ivuva*). Rotule.

Embono-mbono. *s. cl. VII.* (*Nk. Etombo-lombo*). Arbre de la forêt à floraison blanche: gousses énormes en forme de semelles. (*Berlinia bracteosa*).

Embwe-mbwe. *adj. cl VII.* Empressé, serviable. **Erumbe zó are embwe-mbwe n'anaga** ou **are embwe-mbwe zi dyandjin'oma,** ton jeune frère est très serviable. *Ctr. Isila.*

Embyóló-mbyóló. *s. cl. VII.* (*G. Ombyó-mbyóló*). Gui indigène, plante parasite, dont il existe plusieurs variétés. (Dicton). **Embyóló-mbyóló avandi Etowa, ntago aza agolo,** le gui est monté jusqu'aux cieux, bien qu'il n'ait pas de jambes (se dit de quelqu'un qui arrive au but sans qu'on s'y attende). (*Loranththus*).

Emè. *interj. marque:* 1° *la surprise, l'étonnement.* **Emè, owatanga wi pende,** Oh! quel gros navire; 2° *le refus, le mépris.* **Emè, o pikilya nè m'be p'ó sik'iyami,** Y penses-tu? moi, te donner mon argent! *Syn. Imè.*

Emènagulu. *s. cl. VII.* Gros requin.

Emèna-mènyè. *s. cl. VII.* Quote-part, contribution payée au "bwiti", au „ndjèmbè". **Bambya emèna-mènyè,** quêter pour une cérémonie

chiste. **Tawine móngi w'emèna-mènyè,** payer sa cotisation au "bwiti" ou au "ndjèmbè". *Cf. Mèna.*

Eṁènó. *s. cl. VII.* Vie, existence. **Eṁènó ela,** une longue vie. **G'eṁènó zinó,** en cette vie. **G'eṁènó eṁóri,** dans l'autre vie. **Eṁènó za pèkèpèkè** la vie éternelle. **Periz'oma** (ou **Tomb'oma**) **eṁènó,** ôter la vie à quelqu'un. **Finiz'oma eṁènó,** rendre la vie à quelqu'un.

— Solidité, durée. **Onamba w'eṁènó,** une étoffe forte. **Nago y'eṁènó,** une maison solide. **Swaka y'eṁènó,** un bon couteau.

Emo (*-mo*). *adj. ind. cl. VII.* Le même, la même. **Oṁwa winó are ególaṉi emo ni rer' iyè,** cet enfant ressemble à son père (litt. a la même ressemblance). **Inteaga sinó mbani si re evendini emo,** ces deux jardins ont les mêmes dimensions.

— Un seul, une seule. **Epèlè emo zi re na myè, o bele bóngina myè zo?** je n'ai qu'une assiette, et tu veux me la prendre? (litt. une seule assiette qui est avec moi).

— Même (dans le sens d'excessif, de grand). **Ererya emo z'agoti myè, myè kè vóvó kete,** je fus saisi d'une telle peur que je restai cloué sur place (litt. la peur même me saisit...) **Epèrè zi mango emo z'adubwa na myè g'ozègè, my'atweni go nkala,** je ne fis qu'un bond de la plage au village (litt. la course même que je partis...).

Eṁo. *s. cl. VII.* Idole.

— Enfant mal conformé, monstre.

Eṁógu. *s. cl. VII.* (*G. Oṁwógu*). Ruche d'abeilles, faite d'un tronc d'arbre creux ou d'un cylindre d'écorces.

Emondo. *s. cl. VII.* Plongeon, oiseau migrateur qui vient au Gabon au début de la saison sèche. (Dicton). **Emondo e dyakilya ni mbene,** le plongeon voyage de côté et d'autre sur la mer.

Eṁóri (*-ṁóri*). *adj. num. cl. VII.* Un, une. **Ezango eṁóri,** un livre.

— *Adj. ind.* L'autre. **Va myè epèlè eṁóri zó,** donne-moi cette autre assiette. **Yómbóló wani yó yinó, eṁóri zi re gwe?** voici deux balais, où est l'autre?

Enaṁi. *s. cl. VII.* Homme riche, influent par son aisance. **Enaṁi z'otangani,** un monsieur. **Naṁi y'aṁatanga,** des officiers de marine. **Naṁi yi nte** ou **Naṁi y'isozè,** des officiers de l'armée de terre. **Naṁi yi nkala,** les notables, les principaux personnages d'un village. **Naṁi-n'ipanga,** les arbitres, les juges d'un procès. **Naṁi yóna,** les nouveaux riches (spécialement ceux qui se sont enrichis dans le commerce des bois). *Ctr. Elèngè.*

— Qui est dans la force de l'âge. **Onoṁe winó** ou **Oṁwanto winó e pare enaṁi,** cet homme ou cette femme est dans la force de l'âge, a encore toute sa vigueur. *Ctr. Mbolo.*

Enambe (*-nambe*). *adj. var. cl. VII.* Cuit à l'eau. **Ewèrè enambe,** du poisson cuit à l'eau. *Cf. Namba.*

Enanaï. *adj. num. inv.* Huit. **Awana enanaï,** huit enfants. **Gara enanaï,** huit caisses. **Epokolo z'enanaï,** le huitième chapeau. **Agoṁi enanaï,** quatre-vingt.

Enango. *s. cl. VII.* Chaleur excessive. **Nènó re enango z'oṁwèï,** il fait aujourd'hui une chaleur excessive.
— Echauffement produit par la boisson, aigreurs d'estomac. Koto n'enango.

Endamba. *s. cl. VII.* Même âge. **Endamb'izazo,** ceux de notre âge. **Myè n'awè g'endamba** ou **endamb'emo,** nous sommes du même âge. *Syn. Nkona. Ipa.*

Endende. *adj. cl. VII.* (*G. Mondenda*). Toqué, fantasque, lunatique. **My'aze endende,** je n'ai pas perdu la raison.

Endèndè. *s. cl. VII.* (*G. Ndèndèndè*). Libellule ou Demoiselle (insecte au corps allongé).
— Mauvais souvenir, mauvaise réputation. **Tig'endèndè z'idyufa,** — **z'inoka,** laisser après soi la réputation d'un voleur, — d'un menteur.

Endindi. *s. cl. VII.* Fœtus commençant à se former, embryon, avorton. **Dyan'endindi,** avorter.

Endjandja. *s. cl. VII.* Petit bassin de cuivre, neptune. (Prov.). **Ngwèsè y'endjandja aṁane enone** (litt. les tranches de manioc déposées dans un bassin en cuivre ont toujours un goût amer): On se ressent toujours de sa première éducation. *Voy. Olongo.*
— Cymbale (instrument de musique). **Bole ndjandja,** jouer des cymbales.

Endjèndjèlè. *s. cl. VII.* Fumiste, mauvais plaisant. **Bol'endjèndjèlè,** tromper, mystifier, bluffer. **Emè! awè n'endjèndjèlè mèzónó! oh!** comme tu dis des mensonges! **A! mèzózó endjèdjèle!** oh! quel fumiste! *Voy. Inoka. Onoki.*

Endjundju. *s. cl. VII.* Chevelure très fournie. **Endjundju z'itwe.**

Endondo. *s. cl. VII.* Albinos. (Dicton). **Ifanga s'endondo! afanga, adódina g'izege!** (litt. peur d'albinos: avoir peur et regarder cependant par un trou): Simuler la peur; faire semblant de ne pas vouloir faire une chose que l'on grille de faire.

Endongolo. *s. cl. VII.* Babouin (gros singe cynocéphale).

Enèṁa. *s. cl. VII.* Perclus, impotent, estropié. **Nèṁèny'oma enèṁa,** estropier quelqu'un. *Cf. Nèṁènya.*

Enèṁènya. *s. cl. VII.* Chien ou percuteur de fusil. **Enèṁènya zi ndjali,** un percuteur. **Enèṁènya zi mondo,** déclanchement de piège. *Syn. Okumbu. Cf. Nèṁènya.*

Enenga. Tribu du Bas-Ogowè, se rattachant aux Okandès. **Oṁwo-Enenga,** un Enenga. Surnom: **Enenga-Ngalè! ompondo-ngóṁa!**

Enèngó. *s. cl. VII.* Vif, irascible, prompt à se mettre en colère. *Voy. Dyanginya.*
— Susceptible. *Syn. Ibóngva-wóngya.*

Enengyani. *s. cl. VII.* Dialecte propre aux Enengas.

Engama. *s. cl. VII.* Gros tambour qui sert à la danse du "bwiti".

Engamba. *s. cl. VII.* Dame-jeanne, bonbonne. **Engamba z'alugu,** une dame-jeanne d'eau-de-vie.

Enganda. *s. cl. VII.* Chose incompréhensible, anomalie.

Enganga. *s. cl VII.* Rangée. **Enganga z'anaga,** une rangée d'hommes. **Enganga zi yango,** une rangée de livres.
— Génération, époque. **G'engang'izao** ou **G'aluo zwè g'engang'izazo,** de notre temps.

Engèmba. (*néol.*). *s. cl VII.* Caleçon de bain.

Engèmbè. *adj. cl. VII.* Avancé en âge, cassé de vieillesse. Sénilité.

Engéné. *s. cl. VII.* (*m. galoa*). Enceinte-piège (pour poissons).

Engombè. *s. cl. VII.* Langage secret. **Pingwa engombè** ou **Piza engombè,** détourner les mots de leur sens véritable.

Engoro. *s. cl. VII.* Lézard qui dodeline de la tête.

Enimba. *s. cl. VII. (Viverra civetta).* Civette d'Afrique. (Prov.). **Mbora yi dyóngo n'enimba aningo, yo sondè** (litt. la civette dépose ses excréments là où elle boit de l'eau): L'ingrat rend le mal pour le bien.

Eninga. *s. cl. VII.* Guerre. **Eninga z'igówi,** une grande guerre. **Eninga z'aposwi** ou **z'akeki,** la guerre est déclarée. *Syn. Nguwa. Igówi.*

— Manière de s'habiller. **Nig'eninga,** retenir son pagne en l'enroulant sous le ventre.

Eningo. *s. cl. V.* Marée. **Eningo z'adèndi,** la marée commence à monter. **Enongo zi panda, — z'apandi,** la mer monte, — est montée. **Eningo z'adyoni, zi re ralye** ou **zi re guguru,** la mer est haute. **Eningo z'atweni ngumbi,** la mer est très forte. **Eningo z'akumani, — z'atwe gore,** la marée est étale. **Eningo z'afizi, — z'akeguni** ou **z'akegwi,** la marée commence à changer. **Eningo z'atigini,** la marée commence à baisser. **Eningo zi pwa, — zi tawa,** la marée baisse. **Eningo z'apweni, — z'atawi, — zi re kaka** ou **kakaka,** la mer est basse. **Eningo evolo z'esonge, — zi nkóma,** la grande marée de la nouvelle lune, — de la pleine lune. **Eningo ezango,** la petite marée ou marée de quartier. (Prov.). **Orèma w'omwango n'eningo ezango : e 'dambage kegwa,** le cœur de l'enfant est comme la petite marée qui ne tarde pas à changer.

— Crue, élévation d'un cours d'eau. **Eningo zi duma,** la rivière croît. **Eningo z'adyambuni,** la rivière a débordé. **Eningo z'adyambuni mpónó yodu, — ntee** ou **mbora yodu,** la crue a inondé toute la route, — tout le pays. **Eningo zi pwa, — z'apweni,** la crue diminue, — a diminué. *Cf. Aningo. Ningo.*

— Hydropisie, béribéri. **Nkani y'eningo.**

Enó. *s. cl. VII.* Denture. **Enó ewya,** une belle denture. *Cf. Inó.*

Enógomi. *adj. num. inv.* Neuf. **Anto enógomi,** neuf femmes. **Ndjógóni enógomi** ou **Enógomi zi ndjógóni,** neuf poules. **Ogwèli w'enógomï,** le neuvième mois. **Agomi enógomi,** quatre-vingt-dix.

Enom'awango. *s. cl. VII.* Coléoptère "mangeur de bois".

Enómbè (*-nómbè*). *adj. cl. VII.* Noir, de couleur sombre, foncée. **Epokola enómbè,** un chapeau noir *Syn. Vyóvyó.*

Enómbè. *s. cl. VII.* Iris de l'œil. **Enómbè z'intó** ou **Eza enómbè z'intó.**

Enome (*-nome*). *adj. cl. VII.* Mâle. **Ekaga enome,** une tortue mâle. *Ctr. Ezanto.*

Enomo. *s. cl. VII.* Saison sèche (du 15 mai au 15 septembre). **Enomo zi kè kotaga** ou **zi kè susaga,** la saison sèche approche. **Enomo**

z'akoti, la saison sèche a commencé. **Enoṁo z'adyóli,** la saison sèche est avancée, est dans son plein. *Voy. Nanga. Ntandja.*

Enoṁyè. *s. cl. VII.* Cadre (de porte, de fenêtre), montant, linteau. **Enoṁyè z'iguge, – z'isangala.**

Enone. *s. cl. VII.* (*Amomum meleguetta*). Poivre de Guinée, maniguette ou graine de Paradis.

Enongo-nongo. *s. cl. VII.* Canicule, époque la plus chaude de l'année.

Entanta. *s. cl. VII.* (*G. Etata*). Trop grand empressement, précipitation. **Entanta zi zele ewya,** trop de précipitation nuit. **Oṁwan'iwó are entanta ewe,** ton fils est trop empressé. **Dyandj'isaṁu n'entanta,** agir avec précipitation.

Entɛ́ó. *s. cl. VII.* Germe (d'une graine). **Olondo winó wi re n'entɛ́ó,** cette graine a un germe.

— Maille, maillon. **Entɛ́ó zi mbuza,** l'ensemble des mailles d'un filet. **Entɛ́ó evolo,** mailles larges. **Entɛ́ó ezango,** mailles fines.

Entuntu. *s. cl. VII.* Rassemblement, attroupement. **Entuntu evolo z'anaga,** un gros rassemblement, une grande foule.

Enuṁuna (*-nuṁuna*). *adj. var. cl. VII.* Dernier. **Epokolo enuṁuna,** le dernier chapeau. *Ctr. Elonga. Cf. Nuṁuna.*

Enanga. *s. cl. VII.* (*G. Nanga*). Poisson à chair molle et nombreuses arêtes. (*Elops lacerta*).

Enarogolo. *s cl. VII.* Fauvette.

Enènga. *s. cl. VII.* Tremblement nerveux. **Sug'enènga,** être agité d'un tremblement nerveux. *Voy. Tataṁina.*

— Transe (en langage de sorcellerie). **Sug'enènga,** entrer en transe, quand l'esprit se manifeste.

— Trépidation de l'hélice. **Owar'otutu w'atweni kao enènga emo,** le bateau est secoué par les trépidations de l'hélice.

Enenge-nenge. *s. cl. VII.* Activité fébrile, zèle intéressé, intrigue.

Enigi. *s. cl. VII.* (*G. Eningi*). Protoptère, gros poisson de vase, de forme allongée, cylindrique.

Enigina. *s. cl. VII.* Plateau en bois sur lequel on écrase les condiments de la cuisine indigène. *Syn. Egókina.*

— Moulin à café. **Enigina zi nigine kafe.** *Cf. Niga.*

Enonga. *s. cl. VII.* Vifs regrets. **Tig'anaga n'enonga,** laisser de vifs regrets après soi.

Epa. *s. cl. VII.* Os. **Igero naṁi ni zele iwya, ni re kao pa revo,** ma portion ne vaut rien, ce n'est que des os. **Epa z'owandja, ine côte. Bog'epa,** ronger un os.

Epaga. *s. cl. VII.* Cloison, balustrade, balcon. **Epaga zi bóngo kómunyó,** la table de communion.

Epambu. *s. cl. VII.* (*G. Ezagina; Or. Esogolo*). Corbeille. **Epambu zi na ni ngwè-ndua,** corbeille dans laquelle on sert à manger à une femme nouvellement accouchée. **Epambu z'ingwèsè,** corbeille à manioc. **Epambu z'Agulamba,** corbeille-fétiche du clan des Agoulamba.

Epapu. *s. cl. VII.* (*G. Epapa z'Akowa*). Herpès, dartre, eczéma.

Epata. *s. cl. VII.* Bois de fusil, support de canon. **Epata zi ndjali,** fût de fusil. **Epata z'oduṁa,** affût de canon.
— Plateforme, hune. **Epata z'oguṁya.**

Epe (*-pe*). *adj. var. cl. VII.* Court, petit. **Elinga epe,** une robe courte. *Ctr. Ela.*

Epè. *s. cl. VII.* Poignard (de fabrication indigène). **Tuṁ'oma epè,** poignarder quelqu'un.

Epèlè. *s. cl. VII.* Assiette. **Epèlè za bèmbèkèlè (G. za zèlèkè),** assiette plate. **Epèlè z'osogo,** assiette creuse. **Epèlè z'owaro,** plat de forme ovale. **Epèlè z'itindi ni ndjógu,** plat de forme ronde. **Epèlè z'ingongo,** assiette en fer-blanc.
— Plateau de balance. **Epèlè z'ododo.**
— Disque de phonographe. **Epèlè zi ńómbi y'atanga.**

Epèlè ou **Epèrè.** *s. cl. VII.* Course folle, vertigineuse. **Todwa n'epèlè** (ou **n'epèrè**) **zi mango,** s'enfuir à toutes jambes.

Epembe. *s. cl. VII.* Défense du poisson-scie. **Epembe z'ombago-**

Ependenge *s. cl. VII.* Jambes croisées. **Dyakiz'ependenge** ou **Dyakiz'agolo ependenge,** croiser les jambes. **Otangani are tu, ependenge dyaka,** l'Européen est assis, les jambes croisées.

Epè-ndjègó. *s. cl. VII* (*Eugenia Soyauxii*). Petit arbre à port de goyavier : écorce rouge et bois dur (litt. os de léopard).

Ependyè. *s. cl. VII.* Arbuste grimpant, médicinal.
— Bain fortifiant pour petits enfants.

Epengi. *s. cl. VII.* Entrée d'un village donnant sur la mer ou sur une rivière. **Epengi zi nkala.**

Epengo. *s. cl. VII.* Liane qui sert à faire des amarres de radeaux.

Epèpa. *s. cl. VII.* Eventail. **Epèpa zi pèpin'ompunga,** un éventail. **Pèpa epèpa,** agiter un éventail. *Voy. Evèpina.*

Epe-pye. *adj. var. cl. VII.* (*G. Epe-piye*). Très court, très petit. *Ctr. Elalye.*

Epèrè. *s cl. VII.* Course folle, vitesse vertigineuse. *Voy. Epèlè.*

Epindya. *s. cl VII.* Maladie de sommeil. (*Trypanosomyase*). **Dyógó epindya,** avoir la maladie du sommeil. *Syn. Nkani y'antóvinó. Cf. Pindya.*
— (*Brachystegia robusta*). Grand arbre dont les contreforts s'élèvent jusqu'à trois mètres de hauteur : remède contre la maladie du sommeil.

Epire-nare. *s. adj. cl. VII.* Très noir. **Idyilangana g'epire-are,** noir comme du jais (litt. comme un bœuf à robe noire). *Voy. Mpira.*

Epitikili. *adj. cl. VII.* Inexpérimenté. **Oma, g'erumbe, are epitikili,** quand on est jeune on est sans expérience. *Syn. Antó mpiri.*

Epo. *s. cl. VII.* (*G. Epolo*). Paroles déshonnêtes. **Bol'epo** ou **Tet'epo,** dire des paroles obscènes.

Epobwè. (*G. Epowè*). Espèce de " Yasi ".

Epogè. *s. cl. VII.* (*G. Epogyè*). Insomnie. **Nan'epogè,** passer la nuit sans dormir. **My'adwana ogwèra wodu epogè,** je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit. *Voy. Bala. Ngoze.*

Epogi. *s. adj. cl. VII.* Capricieux, changeant, versatile. *Ctr. Osólina.*

Epokolo. *s. cl. VII.* Chapeau. **Bon'epokolo,** mettre son chapeau.

Sèvin'oma epokolo ou **tombin'oma epokolo,** saluer quelqu'un d'un coup de chapeau. **Tomb'epokolo.** lever son chapeau. **Epokolo zi ndigo,** chapeau de jardin. **Epokolo zi tèva** ou **zi tèrèdè,** chapeau canotier. **Epokolo zi ntóko,** chapeau haut de forme. **Epokolo zi dyimikiro,** chapeau de feutre. **Epokolo z'ozoto,** casque colonial. **Epokolo zi mpandama,** chapeau panama. *Voy. Ipaki.*

— (*G. Dyapa*). Corbeille qui sert de plat et de mesure. **Epokolo z'Ayogo,** sorte de corbeille. **Epokolo zi dyovine liwa,** corbeille de pêche (pour vider les ruisseaux et les étangs). **Epokolo z'ogolo,** corbeille à pied.

— Gros champignon employé dans la médecine indigène. **Oronga w'epokolo.**

Epokwè. *s. adj. cl. VII.* Qui se mêle de ce qui ne le regarde pas, indiscret.

Epolo. *s. cl. VII.* Accusation fausse ou injurieuse. **Tuw'oma epolo,** accuser faussement quelqu'un.

Epomba. *s. cl. VII.* Pièce d'étoffe. **Epomba z'onamba.** *Syn. Ogow'-onamba.*

— Masse de certaines matières. **Epomba z'oguña,** un bâton de manioc. **Epomba z'imba,** — **z'inkula,** une galette de maïs, — de noix du pays.

— Taille gigantesque. **Epomba z'onoñe,** un homme costaud, fort, bien bâti. *Voy. Elondo.*

Epoñyevanda, *s. cl. VII.* Sobriquet donné aux bossus (litt. qui voit grandir ceux de son âge). *Voy. Poñwa. Evanda.*

Epona. *s. cl. VII.* Tambour de chef indigène, recouverte d'une peau humaine.

Eponda-ponda. *s. cl. VII. (G. Eponga-ponga).* Caillot de sang. **Epondaponda zi ntina.**

Epondoña. *s. cl. VII.* Oreiller, coussin. **Pagin'epondoña,** bourrer un oreiller. **Sèz'ewondjo g'epondoña,** reposer la tête sur un oreiller. **Epondoña ela,** un traversin.

Epondwè. *s. cl. VII. (G. Epondo).* Tête complètement rasée. **Kómba, Ponduna** ou **Sèngin'epondwè,** se raser toute la tête.

Epondwè. *s. cl. VII. (G. Eswangongo* ou *Tondóndó).* Caille.

Eponga. *s. cl. VII.* Cire. **Odjo w'eponga,** cierge. **Eponga zi bangatyo ni yango,** cire à cacheter.

— Galette de biscuit. **Eponga z'olega.**

Eponga. *s. cl. VII. (G. Ewona).* Couvercle. **Eponga z'egara,** — **zi ntwana,** un couvercle de coffre, — de marmite. **Eponga zi lambi,** un abat-jour. **Pug'eponga go...,** mettre un couvercle sur...

— Clapet (de pompe). **Eponga zi pómbi.**

— Dossière ou partie supérieure d'une carcasse de tortue. **Eponga z'ekaga.** *Ctr. Ntono.*

Epongo. *s. cl. VII.* Gorge, gosier, pharynx. **Epongo z'akañini myè,** j'ai la gorge sèche. **Pyar'oma g'epongo,** saisir quelqu'un à la gorge. **Mèna n'epongo ezango,** avaler de travers (litt. par la petite gorge). **Olonda winó wi kota g'epongo,** ce fruit happe à

la gorge. **Agali minó mi kota g'epongo,** cette huile est rance. *Voy. Ongonga.*

— Trachée-artère. **Nkóngónó y'epongo.**

Epongwandjiwo. *s. cl. VII.* Parole ambiguë, équivoque. **Kambin'oma epongwandjiwo,** dire à quelqu'un des paroles à double sens.

Epopa. *s. cl. VII.* (*Pachylobus Ebó*). Arbre à racines adventives, commun dans la forêt: avec son bois on façonne des cuillers et autres ustensiles. **Impende g'epopa,** des jambes élancées comme les racines de l' "epopa".

— Grande marmitée, platée. **Namb'epopa z'oresi,** faire cuire une grande marmitée de riz.

Epota-pota. *s. adj. cl. VII.* Hardi, entreprenant, audacieux. **Mi tónd'ó n'epota-pota,** j'aime bien te voir si hardi.

Epoti. *s. cl. VII.* Tête (en tant que partie du corps). **Epoti z'ewèrè,** une tête de poisson. **Omwa mèwònó are epoti g'ivaza,** cet homme a la tête carrée (litt. une tête de jumeau).

— Partie d'un objet. **Epoti zi ntombo,** une tête d'épingle. **Epoti zi nteóngó yi mèngèlè,** un écrou.

Epowè. *s. cl. VII.* Petite porte donnant sur la bananeraie. **Akógwa n'iguge n'epowè,** il est sorti du côté de la bananeraie.

— *adj. cl. VII.* Qui a perdu ses dents, édenté. **Mbolo yinó are epowè,** ce vieillard a perdu ses dents.

Epuge. *s. cl. VII.* Coiffure en fibres de raphia que portent les danseurs du „bwiti".

— *adj. cl. VII.* Mal peigné. **Ozumè are** (ou **atweni**) **epuge,** Ozoumè a les cheveux en désordre, en "vadrouille".

Epukè-pukè. *s. cl. VII.* Noctule, chauve-souris naine.

Epulu. *s. cl. VII.* Plante purgative à feuillage sombre: poison de pêche. (*Rubiacée*).

Epunda-pundè. *s. cl. VII.* Dernier degré d'initiation au „ndjèmbè". **Pundya epunda-pundè,** accomplir ce rite.

Epupundu. *s. cl. VII.* Cul-de-jatte (qui n'a ni l'usage de ses jambes ni de ses cuisses, ou qui est complètement privé de ses membres). *Voy. Eboke. Ekilingindji.*

Epwe. *s. cl. VII.* Siège, tabouret, chaise. **Epwe zi mbata,** siège indigène de forme ronde. **Epwe z'Onókó** ou **z'Alimba,** tabouret indigène (fabriqué par les Onókós ou les Alimbas). **Epwe z'atanga,** une chaise. **Epwe z'agó,** fauteuil. **Epwe zi mpuraga,** un pliant. **Dwana g'epwe,** s'asseoir sur une chaise. **Dubwa** ou **Kumana g'epwe,** se lever d'une chaise. (*G. Ebongo*).

Epyata. *s. cl. VII.* (*G. Evyaka*). Feu qui couve sous la cendre. **Dyar'epyata,** marcher sur des charbons mal éteints.

Erala. *s. cl. VII.* Liane-ortie (à suc irritant). *Syn. Edyamb'evolo.*

— Tas, monceaux de matériaux de construction. **Erala z'ompava,** — **z'ite,** — **z'intèwè,** pailles, lattes, chevrons de raphia mis en tas.

— Echafaudage. **Pandya erala,** dresser un échafaudage.

Erambi. *s. cl. VII.* Pêcheur de crustacés, de coquillages, etc. (*Cf. Tamba.*

— Préoccupation. Intention. **Nana n'erambi z'ogèndó,** se coucher

en pensant à son voyage. **My'aduo n'erambi zi dyandja osaṁu mèwónó,** j'avais l'intention de faire cette chose. **Anw are n'erambi zi kenda mènè vye?** avez-vous l'intention de partir demain? **Kekiz'erambi z'igówi,** prendre ses dispositions pour la guerre.

Eranga. *s. cl. VII.* Beauté, agrément. **Eranga z'ozo,** la beauté du visage. **Ozo w'eranga,** un joli visage. **Okuwa w'eranga,** un corps bien fait. **G'eranga zi re n'oṁwana mèwónó!** quel bel enfant! (litt. ce n'est pas une beauté qui est avec cet enfant). **Oṁwana oṁwanto winó are eranga** ou **are n'eranga, — azele n'eranga,** cette petite fille est jolie, — n'est pas jolie. (Prov.). **Eranga avène iroga** (litt. il n'y a pas de beauté sans défaut): Il n'y a pas de beauté parfaite. *Syn. Ediṁa. Efègè. Evwande*

Eranga-azóvune. *s. cl. VII.* Surnom donné au sel (litt. la beauté qui ne se lave jamais).

Eranga-z'atótó. *s. cl. VII.* Banane douce à pelure verte, lustrée. **Eranga z'atótó** ou **Itótó n'eranga.**

Eranya. *s. cl. VII.* Folie, fou. **Dyógó eranya,** être fou. **Raaya y'atweni raro go nkala,** il y a trois fous au village. *Syn. Olyèlyè. Voy. Iboboti. Mbambi. Swaka. Ozólóngó.*

Erèmbè. *s. cl. VII.* Eau (Ew.).

Erèṁi. *s. cl. VII.* Hache. **Tun'erèṁi,** forger une hache. (Prov.). **Ompen'erèṁi e dyuwa g'ibega** (litt. le manche de la hache meurt à abattre les arbres): Chacun doit subir les inconvénients de sa profession. **Erèṁi z'ogóndó,** hache bipenne. *Voy. Menda.*

Erena-ṁeno. *s. cl. VII.* (*G. Ezèra-ṁeno*). Gerçures aux orteils (litt. qui coupe les doigts). *Cf Tena. Oṁeno.*

Erena-róró. *s. cl. VII.* (*G. Ezèra-róró*). Mante religieuse (insecte) (litt. qui coupe le nombril). *Cf. Tena. Iróró.*

Erene. *s. cl. VII.* Moitié, partie d'une chose, tronçon, morceau. **Erene zi mpèmba,** un morceau de pain. **Ren'oguṁa rene raro,** coupe le manioc en trois. **Erene z'igwèra,** une demi-heure. **Erene z'onoṁe,** un homme petit. **Erene ela,** plus de la moitié, les trois quarts. **Erene epe,** moins de la moitié, un quart. **Agwèr'ambani apyagani n'erene ela,** il est plus de 2 heures et demie. **My'abya agwèr'orowa n'erene,** je suis arrivé à 6 heures et demie. **Oṁw'-erene w'oguṁa,** un petit morceau de manioc. **Tene yóṁa rene, rene,** couper des objets en morceaux.

— *adj.* Pas complet, à moitié. **Oguṁa wi re** (ou **w'atigani**) **erene,** le bâton de manioc est à moitié. **Kotiz'osaṁu erene,** comprendre une chose à demi.

— *loc. adv.* Rien du tout, pas du tout. **M'pa tónda n'erene,** je ne suis pas content du tout. **O pa kotiza nt'abuya myè n'erene,** tu n'as rien compris du tout à ce que j'ai dit.

Erenkano. *s. cl. VII.* Conteur. *Syn. Om'e te nkano.*

Erere. *s. cl. VII.* Arbre, bois, piquet, bouture. **Bèn'erere,** planter un arbre. **Rere y'iguṁa,** des boutures de manioc. **Rere yi nago,** des piquets de case. **Dowe rere,** fixer des piquets. **Dule rere,** les enlever. **Dyarun rere,** fendre du bois. **Erere zi mbilinga zi re idyóla,** le bois de "mbilinga" est dur. **Erere zi nkombo-gombo**

zi re idèla, le bois de "nkombo-gombo" est tendre. (Prov.). **Erere kamba-pa ayone oma** (litt. un arbre qui a craqué ne tue personne): Un homme averti en vaut deux.

Erere-vane. *s. cl. VII.* Morceau de bois sculpté ou taillé en pointe. *Cf. Pana.*

Erevo (*-revo*). *adj. var. cl. VII.* Pur, sans mélange. Seul, vide. **Apa myè eband'erevo,** il ne m'a donné que la peau (litt. la peau seule). **My'adènga egara erevo,** j'ai trouvé la caisse vide.

Ererya. *s. cl. VII.* Terreur, effroi, épouvante. **Dyen'ererya** ou **Koto n'ererya,** être saisi d'épouvante. **Ombóma wi re ererya,** le python fait peur. (Prov.). **Ombwiri w'adombina, w'amane ererya** (litt. quand l' "ombwiri" vieillit, il ne fait plus peur): Chose trop vue n'est pas chère tenue. *Syn. Nindjikili. Nkerya-geryè.*

— Prestige, considération.

Eriga. *s. cl. VII.* Eau qui reste, après la pluie, dans le creux d'un rocher ou d'un tronc d'arbre. **Anto wi re n'amema wi dyónga aningo m'eriga,** les femmes enceintes boivent de l'eau restée dans le creux des rochers ou des troncs d'arbres. *Cf. Tiga.*

Erogora. *s. cl. VII.* (*G. Edjuku*). Sueur, transpiration. **Omedu e bambino go na g'erogor'izè** (litt. chacun doit manger selon sa sueur): qui ne travaille pas ne doit pas manger. **W'abya gogo erogora g'ompèmbè,** ils sont arrivés tout en nage (litt. la sueur comme la rosée). (Prov.). **Mboni wanga atogora, erogor'izè zi 'dyeno,** le cabri a beau suer, on ne voit pas sa sueur. *Cf. Togora.*

Erógórógó. *s. cl. VII.* Troupe bruyante, mêlée, cohue. **G'erógórógó,** en pleine mêlée.

Eróke (*-róke*). *adj. var. cl. VII.* Trop cuit. **Ewèrè eróke,** une viande trop cuite. *Cf. Tóka.*

Erola. *s. cl. VII.* Ventre de poisson. **Erola zi nkondo, — zi nkóndjè,** le ventre d'une carpe, — d'un requin.

Erol'agèwu. *s. cl. VII.* Cloques qui se forment entre les doigts des mains. *Cf. Tola. Igèwu.*

Erombina. *s. cl. VII.* Tire-bouchon. **Erombina zi duge** (*G. z'ambóngi*). *Cf. Tomba.*

Erombin'adyuka. *s. cl. VII.* Qui se revêt des défroques d'autrui, qui ramasse tout ce qu'il trouve; chiffonnier. *Cf. Tombina. Idyuka.*

— Surnom du "charognard". **Nkungu erombin'adyuka,** le "charognard" vit de cadavres d'animaux.

Erombo. *s. cl. VII.* Concert de musiciens ou de chantres. **Erombo z'abeka** ou **z'itómbó,** une fanfare, un orchestre. **Erombo z'ingóma** ou **z'imbwiri,** une séance de tamtam en l'honneur des "imbwiri". **Erombo z'intɛozo,** bruit de souliers qui craquent. (Prov.). **Ombwiri e puga n'erombo:** Pour capter l'esprit il faut de l'harmonie. *Voy. Orómbó.*

— Tour, rang successif. **O dyóna myè nènó, mènè g'erombo zó,** tu te moques de moi aujourd'hui, demain tu seras moqué à ton tour.

Eromi. *s. cl. VII.* Messager, envoyé, commissionnaire. *Syn. Igende. Cf. Toma.*

Eróndya-róndyè. *adj. cl. VII.* Choyé. **Oṁwa winó are eróndya-róndyè,** cet enfant est aimé, choyé par tout le monde. *Cf. Tónda.* — Fétiche pour se faire aimer.

Eróngé. *s. cl. VII, (G. Osóndji).* Grenouille **Eróngè z'impaza,** crapaud. **Eróngè zi mbene,** poulpe. **Anteó g'eróngè z'apumbo ntogolo,** les yeux comme une grenouille sur laquelle on a craché du piment. (Prov.). **Mbya y'eróngè! mènè go be tolo yè etina!** (litt. bonheur de grenouille! demain on lui crèvera le derrière): Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera. **Dyóg'eróngè,** nager à la brasse. — Type du sorcier (dans les contes). (Prov.). **Eróngè aduo e noka! akweni g'aganga mi ndjèmbè!** (litt. la grenouille mentait déjà, que sera-ce maintenant qu'elle est initiée au "ndjèmbè"): A beau mentir qui vient de loin. Surnom: *Rèmaróngè.*

Erong'itómbó. *s. cl. VII.* Musicien. *Syn. Eronga z'itómbó. Cf. Tonga. Orómbó.*

Erong'ososi. *s. cl. VII.* Siffleur. *Syn. Eronga z'ososi. Cf. Tonga. Ososi.*

Erora *(m. nkomi). s. cl. VII.* Femme légitime (pour laquelle on a versé une dot). *Syn. Oṁwanto-dyomba.*

Eroro. *s. cl. VII.* Enveloppe, pelure, coque, coquille. **Eroro zi nkula, — z'ike, — z'oṁangatanga,** une coque de noix, — d'œuf, — de coco. **Eroro z'iba, — z'ilasa,** une pelure de mangue, — d'orange. **Roro y'arandi, — y'inkuwya,** des coquilles d'huîtres, — de palourdes. **Eroro erevo,** une coquille vide. (Prov.). **My'adènge nkóla! sambo eroro** (litt. j'ai trouvé un escargot, et ce n'est qu'une coquille): Je croyais avoir fait un bon mariage, et je n'ai épousé qu'une femme sans tête. — Corps d'un objet (indépendamment du contenu). **Eroro zi mbute, — z'ingongo,** le corps d'une bouteille, — d'une boîte en fer-blanc. **Eroro zi mba,** le rachis d'un épi de maïs. — Enveloppe corporelle. **Eroro zaṁi, Eroro z'okuw'iwaṁi** ou **Eroro zaṁi z'okuwa,** ma personne (litt. l'enveloppe de mon corps).

Eroryè. *s. cl. VII.* Eléphantiasis (du scrotum). **Suṁo n'eroryè,** avoir cette infirmité.

Erovya-rovyè. *adj. cl. VII.* Sujet aux vomissements. *Syn. Nteèvi. Cf. Tova.*

Erule *(-rule). adj. var. cl. VII. (G. Eruli).* Emoussé, qui ne coupe pas. **Egwas'erule,** une scie qui ne coupe pas. *Ctr. Erwene. Cf. Tula.*

Erumbe. *s. cl. VII.* Enfance, bas-âge. **G'erumbe,** dans le bas-âge. — Cadet, puîné. **Erumbe zaṁi,** mon frère cadet. *Ctr. Onèró.*

Erumbwágè. *s. adj. cl. VII.* Eveillé, remuant. **O pare erumbwagè,** tu es encore un enfant. *Voy. Erumbe.*

Erungu. *s. cl. VII.* Secret, confidence. **Igamba nerungu,** une affaire secrète, une confidence. **Fey'oma g'erungu,** appeler quelqu'un pour lui dire un secret. **Datana g'erungu,** tenir conseil. **Sun'-erungu,** confier un secret, faire une confidence. **Bonda, Kita** ou **Móga erungu,** tramer un complot, se concerter en secret. **Bandaṁin'erungu,** observer le secret. **Sal'erungu,** révéler, violer, trahir un secret. **Boṁuny'erungu g'igala,** le divulguer, le faire connaître au dehors. **Wi re erungu emo,** ils sont de connivence.

Erungwani. *s. cl. VII.* Dialecte des Oroungous (Cap-Lopez). **Piz'erungwani,** parler comme les Oroungous.

Eruwa. *s. cl. VII.* Terrier, gîte de certains animaux. **Eruwa zi ntori,** — **zi ńomba**, le trou du rat-palmiste, — du porc-épic.

Erwane-ntɛ̀ango. *s. adj. cl. VII.* Cancanier, rapporteur, délateur. *Syn. Erwan'isaṁu. Esère-ngila. Cf. Twana. Ntɛ̀ângo.*

Erwan'isaṁu. *s. cl. VII.* Même signification que le précédent. *Cf. Twana. Osaṁu.*

Erweni. *adj. var. cl. VII.* Tranchant, qui coupe. **Erèṁi erweni,** une hache tranchante. *Ctr. Erule. Cf. Twa.*

Esadomba. *s. cl. VII.* (*G. Esanomba*). Colline, monticule, butte. *Syn. Esèkunomba. Oṁwonomba.*

Esagazaga. *s. cl. VII.* (*G. Evasa*). Nageoire caudale, queue de poisson.

Esaka. *s. cl. VII.* Case fétiche. **Esaka z'ombwiri.**

Esakabango. *s. cl. VII* Fougère épiphyte à terreau. (*Platycère*).

Esakuna. *s. cl. VII.* (*G. Ezakuna-monda*). Graminée odorante, cultivée : sert pour les cérémonies de l' "ombwiri". (*Arundo conspicua*).

Esala. *s. cl. VII.* Queue d'oiseau. **Iguruguru ni sambuny'esala,** le dindon déploie sa queue. (Prov.). **Ndjógu mène mpóga, e bekely'esala izè** (litt. l'éléphant avale des noix de "mpóga", parce qu'il espère en sa queue (euphémisme) : En toute chose, il faut considérer la fin. *Voy. Okwende*).

— Javeline ou sagaïe (que l'on place dans un fusil).

Esalyè. *s. cl. VII.* Rougeole. *Syn. Farina.*

Esangamuga. *s. cl. VII.* (*G. Esómba*). Affection du cuir chevelu, teigne tondante, pelade.

Esangun'agènda. *s. cl. VII.* (*G. Eteni*). Petite fourmi blonde, qui brûle (aborigène). **Sangun'agènda y'abóngi nago yodu dè,** les "sangunagènda" ont envahi toute la case.

— Une autre espèce, plus grande (importée par les factoreries allemandes contre les termites).

Esapala. *c. cl. VII.* (*G. Esaka*). Case ouverte, hangar. *Syn. Ekongolo.*

Esasa. *s. cl. VII.* Queue blanche du porc-épic (terminée par un épi de petites lanières cornées). **Esasa zi ńomba.**

Esayèsayè. *s. cl. VII.* (*Nk. Etongila*). Banane douce verte, à saveur fade, appelée aussi "**itótó ni Mpongwè**" ou "**itótó n'Ayogo**".

Esayiza. *s. cl. VII.* Fétiche de la boxe. *Cf. Saya. Sayiza.*

Esawètyo. *s. cl. VII.* Qui hérite du nom d'un de ses ancêtres. *Cf Bètya.*

Eseka. *s. cl. VII.* Corbeille-fétiche. **Eseka z'otondo.** *Syn. Epambu.*

— Siège de chef. **Eseka z'oga.**

Esèku. *s. cl. VII.* Hoquet. **Koto n'esèku,** avoir le hoquet. *Cf. Sèku. Sèkuṁa.*

Esèku-nomba. *s. cl. VII.* Petite élévation de terrain. *Syn. Esadomba. Oṁwo-ńomba.*

Esembo. *s. cl. VII.* Mirhton (des danses indigènes)

Esènga. *s. cl. VII.* Qui n'a pas de sourcils. **Otweni esènga,** tu n'as plus de sourcils. *Cf. Sènga. Sèngina.*

Esènginabama. *s. cl. VII.* Mite ou teigne (insecte dont la larve dévore les tissus, les fourrures, les plumes . . .).

Esèrèngila. *s. adj. cl. VII.* Rapporteur, délateur, grand menteur. **Awè esèrèngila,** tu es un rapporteur, un mouchard. *Syn. Erwane-nteango. Erwan'isaṁu.*

— Personnage des contes, toujours à l'affût des nouvelles. **Esèrèngila z'impende imyango,** Esèrèngila aux jambes flûtées.

Esèsègè. *s. cl. VII.* Chiffon, loque, guenille. **Esèsègè z'onamba,** un pagne usé.

— (*G. Epole*). Chose usée, ruine. **Esèsègè zi nago,** une masure délabrée. **Esèsègè z'otondo,** un vieux panier. *Syn. Eyèmbè. Cf. Sèga.*

Esiṁa. *s. cl. VII.* Défaut moral, vice. **Oṁwana mèwónó, m'pa dingily'è n'esiṁa,** je n'ai pas remarqué que cet enfant ait un défaut quelconque.

Esiṁwè. *s. cl. VII.* Banane courte et grosse, voisine de l' "ibele".

— Herbe rampante à feuillage rouge, employée à faire des philtres. (*Alternanthera repens*).

Eiṁèsiṁè. *s. cl. VII.* (*G. Esimosimo*) Nature, genre, espèce. **Azw'amye esiṁèsiṁè z'Aṉambyè,** nous ne connaissons pas parfaitement l'Etre divin. **My'amye esiṁèsiṁè zi ṉaṁa y'adyonondè,** — **esiṁèsiṁè zi mbora y'akèndondè,** j'ignore le genre d'animal qu'il a tué, le lieu exact où il s'est rendu. **Esiṁèsiṁè z'oma mandè?** qui est-ce au juste? **Tet'oma w'esiṁèsiṁè,** désigner spécialement quelqu'un.

Esira. Tribu de la Moyenne — Ngouniè. **Oṁwo-Esira,** un Eshira.

Esiwagènda. *s. cl. VII.* (*G. Eka*). Banc. **Esiwagènda zó zinó, lwana tu,** voici un banc, assieds-toi. *Voy. Epwe.*

— Etabli de menuisier. **Esiwagènda zi dyandjin'ikèngè.**

Esiwambela. *s. cl. VII.* Gros oiseau aquatique. *Voy. Mbela.*

Esóga. *s. cl. VII.* Petite bécune (poisson). **Esóga z'ompóï.** *Ctr. Iṉèngó.*

Esókódó. *s. cl. VII.* (*G. Ṉówó*). Pique pour pêcher. **Tuṁ'esókódó** (*G. Sóke ṉówó*), pêcher avec une pique. *Voy. Mpovo.*

Esola. *s. cl. VII.* Incontinence d'urine. **Esola z'aṉi.**

— Eau qui suinte d'un arbre creux.

Esombe. *s. cl. VII.* Fesse calleuse. (Prov.). **Nteigo yi ṉuṁa yi tówa ya boso esombe** (litt. le second chimpanzé insulte les fesses calleuses du premier). L'hôpital se moque de l'ambulance. Le chaudron trouve la poêle trop noire.

Esondo. *adj. cl. VII.* Court (en parlant d'un habit). **Elinga z'esondo,** une robe courte. **Ngoï-y'okanda yi re esondo,** le pantalon est trop court. *Voy. Awóndó.*

— *s. cl. VII.* Arbre dont le tronc a été coupé à une grande hauteur du sol. **Panda esondo,** abattre un arbre à une grande hauteur.

Esónga. *s. cl. VII.* (*G. Móngó y'oyila*). Chou-palmiste, bourgeon terminal ou cœur du palmier (comestible). **Pav'esónga,** récolter, extraire un chou-palmiste.

Esonge. *s. cl. VII.* Premier jour de la lune. **Esonge z'ogwèli,** nouvelle lune. **Peng'esonge** (litt. attendre la nouvelle lune): Se disait

autrefois du jour qui précède la nouvelle lune, pendant lequel il était défendu de se livrer à certains travaux et à certaines danses, ou d'appliquer certains remèdes.
— Nom donné autrefois à tout enfant qui naissait le premier jour de la lune.

Esóngè. *s. cl. VII.* Epervier (oiseau rapace). (Prov.). **Esóngè akèndaga, ndjógóni abónge nkala** (litt. l'épervier parti, la poule prend le village) : Le chat parti, les souris dansent. *Voy. Olèli.*

Esóró. *s. cl. VII.* (*G. Esórè*). Rideau d'arbres, bosquet, boqueteau. **Inare s'asómbuni g'esóró z'iga zinó,** les bœufs sont cachés dans ce bouquet d'arbres. **Esóró ela, — epe,** un épais, — un mince rideau d'arbres. *Voy. Nenge.*

Esove. *s. cl. VII.* Soif, besoin de boire. **My'akoto n'esove z'aningo** ou **Esove z'aningo z'akoti myè,** j'ai soif.
— Désir. **Esove zi sika, zi niva,** la soif de l'or, — des richesses. **My'are n'esove evolo zi dyene ng'iyami,** j'ai un grand désir de voir ma mère. **O dyena erumbe zó esove du?** tu ne désires donc pas voir ton frère?

Esowe. *s. cl. VII.* Crabe rouge qui mange les mille-pattes. **Are bónda g'esowe,** il est rouge comme le crabe "esowe".

Esulu. *s. cl. VII.* Anus. *Syn. Orolo. Voy. Osuli.*

Esuna. *s. cl. VII.* (*Hymenostegia sp.*). Arbre du bord des eaux : bois ferme, d'un rouge foncé.

Etanganyè. *s. cl. VII.* Toute langue européenne. **Ivoma na tè ninó n'avoro kambe etanganyè,** la génération actuelle parle couramment les langues européennes. *Voy. Otangani.*

Etatabango. *s. cl. VII.* (*G. Irègèrègè*). Fourmi blonde "tremblante", qui niche dans les feuilles des arbres.

Etava. *s. cl. VII.* Natte, tapis. **Etava z'izóló,** une natte grossière, en tiges de "clinogyne". **Etava z'inkuwu,** natte en feuilles de "pandanus". **Etava zi Ngowe,** natte fine, tressée par les Ngowés (lagune d'Iguéla). **Nog'etava,** tresser une natte. **Dyany'etava,** étendre une natte. **Pang'inteale g'etava** ou **Pang'etava inteale,** faire des dessins sur une natte. **Etava z'atanga,** un tapis. *Voy. Igombe. Owóngó.*
— Roche plate, dallage, pavé. **Etava z'ado.**

Etèbombè. *s. cl. VII.* (*G. Nkoro*). Scorpion. **Etèbombè z'ikókó,** gros scorpion noir, à piqûre très douloureuse (armé de deux grosses pinces).

Etèï. *s. cl. VII.* Affût, gîte. **Dwana g'etèï,** se mettre à l'affût.

Etemba. *s. cl. VII.* Faisceau (vx). **Etemba z'agónga,** un faisceau de sagaïes.

Etèndya-mboga. *s. cl. VII.* (*G. Ntongo*). Mouette à capuchon noir.

Etèngè. *s. cl. VII.* Sorte de narguilé. **Etèngè zi dyóngine lyamba,** le narguilé indigène sert à fumer le chanvre indien ou "tabac-Congo".

Eteno. *s. cl. VII.* Pignon. **Eteno z'igala,** pignon donnant à l'extérieur **Eteno za gare,** cloison. **Odo wi re g'eteno zi nago,** le lit est placé contre la cloison.
— Intercesseur, intermédiaire, médiateur. **Jezü-Kri n'eteno za gare**

z'Anambyè n'anaga, Jésus-Christ est le Médiateur de Dieu et des hommes. **Lwana eteno za gare gore myè na yè,** sers d'intermédiaire entre lui et moi.

Etèrè. *s. cl. VII.* Petit calebasse qui renferme un remède ou un talisman. **Etèrè zi mbambi.**

Etèwè. *s. cl. VII.* Sorte de glaive. *Voy. Obango.*

Etèzi. *s. cl. VII.* (*G. Etózi*). Petite mouche qui cause une douleur cuisante dans les yeux.

Etikè-tikè. *adj. cl. VII.* Sot, bête, crétin. *Syn. Oluwaluwa.*

Etina. *s. cl. VII.* Derrière (partie inférieure et postérieure du corps). **Kóga etina go ntee,** se traîner sur le derrière (pour maudire quelqu'un). *Voy. Atina. Ntina.*

Etóbwè. *s. cl. VII.* Poisson de roche. **Ambugu g'etóbwè,** joufflu comme l' "étobwè".

Etóki-tóki. *s. cl. VII.* Grippe ou influenza.

Etókuna. *s. cl. VII.* Grive (ce nom s'applique aussi à tous les oiseaux qui déterrent les graines). *Cf. Tókuna.*

Etombe. *s. cl. VII.* Poupe, arrière d'un navire. *Syn. Atina. Ctr. Numbu.*
— Fond d'un tambour. **Etombe zi ngóma.** *Syn. Iwongo. Ctr. Ozo.*

Etombe-nanga. *s. cl. VII.* (*G. Etomba-nanga*). Tricot. **Bore etombe-nanga,** porter un tricot. *Cf. Tomba. Nanga.*

Etondolyè. *s. cl. VII.* Insecte coléoptère coprophage. *Voy. Evindyarèga.*

Etónga. *s. cl. VII.* Fond d'une maison. **Etónga zi nago-bwiti,** le fond d'une case de "bwiti". **Etónga zi Nago-y'Anambyè,** le sanctuaire, le chœur d'une église.

Etópó. *s. cl. VII.* Bain de siège. **Dwana g'etópó,** prendre un bain de siège.

Etoro. *s. cl. VII.* Carapace de tortue. **Etoro z'ekaga.**
— Caisse ou bois de tambour. **Etoro zi ngóma.**
— (*G. Evovo*). Flotteur de harpon. **Etoro zi mpovo.**

Etoro. *s. cl. VII.* (*G. Etore*). Machoiron à grosse tête plate.

Etowa ou **Etowagèngè.** *s. cl. VII.* Le ciel, la voûte éthérée (dans le langage des sorciers). **Etowa zi re avande nóni,** le ciel où ne monte aucun oiseau. **Arwe etowa are inanga, gavónó myè ko . . .** (litt. si au ciel il y avait clair de lune . . .) : S'il ne dépendait que de moi, je pourrais . . . *Ctr. Ntee-nondè. Voy. Orowa.*

Etuka. *s. cl. VII.* (*G. Etuga*). Peau ou pelure. **Tuka y'akóndó,** — **y'atótó,** des pelures de grosses bananes, — de bananes douces.
— Bourre. **Tuka y'imangatanga,** de la bourre de cocos.

Etumbutumbu. *s. cl. VII.* Crosse de fusil. **Bol'oma etumbutumbu zi ndjali,** frapper quelqu'un avec la crosse d'un fusil.

Etundulu. *s. cl. VII.* Assemblage de colliers de perles. **Etundulu z'ilonda.** *Syn. Ewondjo.*

Etuta. *s. cl. VII.* Touffe, poignée. **Etuta z'itwe,** — **z'amani,** une touffe de cheveux, — d'herbes. **Etuta z'agondjo mi nkango,** un bouquet de fleurs. **Etuta zi kembin'owèló,** un pinceau. **Etuta zi pupin'intini,** — **zi sakun'ompèmbè,** une poignée de petites branches pour chasser les mouches, — pour secouer la rosée.

Etuta zi sutin'ogoni, un brandon, un flambeau de pailles pour mettre le feu (aux hautes herbes ou dans une plantation). **Kor'etuta,** lier ensemble une poignée d'herbes, de branches, etc.

— Action de se concerter, de s'entendre d'avance. **Yogoni gunu, azwè korani etuta,** venez ici, pour que nous puissions nous concerter ensemble.

Etuyè. *s. cl. VII.* (*G. Ndoge*). Fruit trop mûr. **Etuyè z'iba,** une mangue blette. **Átótó minó modu m'atweni tuyè revo,** toutes ces bananes douces sont blettes.

Etyè. *s. cl. VII.* (*G. Embili*). Jeu indigène (sorte de "chat coupé"). **Tig'oma n'etyè,** avoir le dernier mot (litt. laisser quelqu'un avec l' "étyè"). *Syn. Ebako.*

Eva. *s. cl. VII.* Vase, pot. Flacon; fiole. **Eva z'agali,** un pot de pommade. **Eva z'oyómbó,** un flacon d'eau de lavande. **Eva z'ikyo,** un flacon de liqueur.

Eva. *s. cl. VII.* (*G. Enama*). Membre. **Va y'okuwa,** les membres du corps. **Pól'eva,** masser, frictionner un membre.

Evagaza. *s. cl. VII.* (*Nk. Evagasa*). Nageoire dorsale. **Evagaza zi nkóndjè,** la nageoire dorsale du requin. *Syn. Ofa w'okóngó.*

— Canot-pirogue. **Evagaza z'owaro.** *Syn. Kongongo.*

Evagina. *s. cl. VII.* Chargette. *Cf Pagina.*

Evago. *s. cl. VII.* Tout ustensile de cuisine, de pêche; récipient. **Vago y'ambono,** des vases d'argile (poterie indigène). **Ezómbi zó apera zwè g'otana w'asódwa g'evago,** ta sœur nous a échappé (est morte) comme une écrevisse qui glisse hors d'un panier de pêche.

Evamba. *s. cl. VII.* Diarrhée. *Cf. Pamba.*

Evamba. *s. cl. VII.* (*Placodiscus pseudo-stipularis*). Arbre dont le bois blanc, légèrement jaunâtre, sert à façonner des cuillers.

Evanavanè. *s. cl. VII.* Fabricant, artisan. **O re evenavanè ewe,** tu es un mauvais fabricant. *Syn. Ovanisi. Cf. Pana.*

Evanda. *s. cl. VII.* Même âge. **Azw'are evanda emo,** nous sommes du même âge. *Syn. Nkona. Ipa. Endamba.*

— Chœur, chant. **Evanda z'idyembo,** un chant. **Dow'evanda z'igewa,** entonner des chants d'allégresse. **Mandè alowi evanda mèzónó ?** qui est-ce qui a composé (ou entonné) ce chant ?

Evandaganyè. *s. cl. VII.* Prières publiques (pour conjurer un malheur). **Kambina evandaganyè,** faire des prières publiques.

Evandagono. *s. cl. VII.* (*G. Nènda* ou *Nkonènda*). Poisson-grimpeur (*Anabas scandens*).

Evanga-vangè. *s. cl. VII.* Règlement d'une affaire, soin d'une chose, responsabilité. **Evanga-vangè mèzónó zi re n'awè,** c'est à toi de régler cette affaire, de faire le nécessaire, de prendre tes dispositions. *Cf. Panga.*

Evangini. *s. cl. VII.* Nature, forme, manière d'être. **Evangini z'Anambyè, — z'oma,** la nature divine, — humaine. **Evangini z'orowa, — zi nago,** la forme du ciel, — d'une maison. **Evangini emo ga . . .,** semblable à . . ., égal à . . . *Syn. Mpangini. Cf. Panga.*

Evango. *s. cl. VII.* (*Nk. Mbara*). Fer de harpon. **Tum'evango,** harponner. *Voy. Mpovo. Esókódó.*

— Haute taille. **Evango z'onome,** un homme de haute taille. **Evango z'Osógó,** un grand Ishogo.

Evanigo. *s. cl. VII.* Embarcation, navire. **Zónó evanigo zi re g'orónga,** voilà une embarcation au large. *Cf. Pana. Eva. Aningo.*

Evara. *s. cl. VII.* Difficulté pour écarter les bras ou les jambes (par suite d'infirmité). **Are egolo evara,** il écarte difficilement les jambes.

— Difficulté pour parler. **O re ogwana evara,** tu as la parole difficile, tu ne parles pas distinctement.

Evarama. Tribu de la partie sud du Gabon, apparentée aux Eshiras.

Evare nè. *loc. conj.* Cependant, pourtant, et dire que. **O buya nè awè aranga ofe, evare nè o dyufe ntœugwedu,** tu dis que tu n'es pas un voleur, et cependant tu voles tous les jours. **O dunge pikilya ina, evare nè ozo wo dunge dyovuno,** tu ne penses qu'à manger, quand il faudrait d'abord te laver le visage. **Oma winó e pa bele pa myè ip'isamii, evare nè m'yayandjin'è ogwèli wa ntuntu,** cet homme ne veut pas me payer, et pourtant j'ai travaillé pour lui tout un mois. **O fè kèndi g'olówi, evare nè m'yaleg'ó dyao,** tu es encore allé à la rivière, et pourtant je te l'avais défendu hier.

Evasi. *s. cl. VII.* Difficulté, obstacle à la réalisation d'une chose. **Osamu mèwónó wi re evasi** ou **Mbora mèyónó yi re evasi** (= **omwo-evasi**), il y a quelque chose là-dessus, cette affaire n'est pas claire. *Syn. Elèsi. Ivakwa. Ngaka. Omwo-igamba.*

Evasuna. *s. cl. VII.* Livarde, pièce de bois pour retenir la voile d'une embarcation. **Evasuna z'ikuku.**

— Détente d'un piège. **Evasuna zi mondo.**

Evavu. *s. cl. VII.* Abcès, tumeur à l'aisselle. *Voy. Ivombo. Ogonga. Onongunya.*

Evego. *s. cl. VII.* Hibou, grand-duc (rapace nocturne à aigrette). *Voy. Ekuru. Elege.*

Evèlèsi. *s. cl. VII.* (*G. Evèlèsè*). Mouchoir, foulard. **Evèlèsi zi sèriki,** un foulard en soie. **Evèlèsi z'ompele,** une cravate. **Dirinya** ou **Korinya evèlèsi g'ewondjo,** s'entourer la tête d'un mouchoir.

Evèmba. *s. cl. VII.* Bravoure, intrépidité. Bravade, bravache. **Evèmba z'agówi,** un grand guerrier. **Tuminy'evèmba,** faire parade de sa force, prendre une posture provocante. **Lubwa n'evèmb'izó gogo!** ôte-toi de là et cesse tes bravades! (Prov.). **Evèmba e benda ni nkumba** (litt. le brave se fâche quand il a une troupe avec lui) : Contre la force, pas de résistance.

Evènavèna. *s. cl. VII.* (*G. Anonga*). Infection ou fièvre puerpérale.

Evendè. *s. cl. VII.* Grosseur, grandeur. **Evendè z'orèga, — zi nago,** la grosseur d'une barrique, la grandeur d'une maison. **Kund'evendè,** agrandir. *Cf. Penda.*

Evendini. *s. cl. VII.* Grosseur, largeur. **Rere yinó yi re evendini emo,** ces arbres sont de la même grosseur. **Evendini z'igala, —**

z'olówi, la largeur d'une cour, — d'une rivière. *Cf. Penda. Syn. Mpendini. Voy. Ompuzu. Nambu. Ntora.*

Evengambwa. *s. cl. VII.* Hyène rayée (*Hyæna striata*). *Voy. Mbwa.*

Evengè. *s. cl. VII.* Luxure. **Kómbiza n'evengè,** s'adonner à la débauche. *Voy. Asisè. Epo. Onóga. Cf. Peuga.*

Evengini. *s. cl. VII.* Portier, gardien, factionnaire. **Evengine zi pengine nago,** un portier. **Evengini zi pengine nkala,** le gardien d'un village. *Cf. Pengina.*

Evèpa. *s. cl. VII.* Gouvernail. **Evèpa z'elende,** — **z'owatanga,** un gouvernail de canot, — de navire. **Evèpa zi nkavi y'atanga,** aviron de queue. **Ntongo y'evèpa,** la barre du gouvernail. **Ntɛone y'evèpa,** la roue du gouvernail. **Igóli y'evèpa,** cordeaux pour gouvernail. **Kot'evèpa,** tenir la barre. **Fiz'evèpa,** tourner le gouvernail. **Nundj'evèpa,** bloquer le gouvernail.

Evèpina. *s. cl. VII.* Eventoir. *Voy. Epèpa. Cf. Pèpa.*

Evero. *s. cl. VII. (G. Etoka).* Fontaine, puits. **Evero z'aningo zi re gwe?** où est la fontaine? **Vero y'angongo,** des réservoirs d'eau en tôle. *Voy. Mbene. Ogandè. Cf. Pera.*

Evesina. *s. cl. VII.* Poids de balance. **Tombine vesina y'ododo,** soulever les poids d'une balance. *Cf. Pesa. Voy. Mbambi. Ntondo.*

Eveve. *s. cl. VII.* Essoufflement, oppression. **Koto n'eveve,** être tout essoufflé. **Bya n'eveve zodu,** arriver tout essoufflé, tout haletant. *Voy. Ibuku. Mpeve.*

— Activité fébrile, empressement exagéré. **Dyandja n'eveve zodu,** travailler à en perdre haleine, ou mettre trop d'empressement à faire un travail. **Onome winó are n'eveve zi dyandja,** cet homme travaille fiévreusement. **Kómbize sika n'eveve,** rechercher la richesse avec trop d'empressement, être âpre au gain. *Syn. Mpyombila.*

Evèvina. *s. cl. VII.* Soufflet. **Evèvina z'iguwa,** soufflet de forge. **Evèvina z'ibeka,** soufflet d'orgue, d'harmonium. *Cf. Pèvina.*

Evèvó. *s. cl. VII.* Fibres de bananier desséchées. **Dyokune vèvó,** les enlever du tronc. **Nige vèvó,** les froisser.

Evèzu. *s. cl. VII. (G. Evyavya).* Cicatrice, balafre. (Prov.). **Mbora y'avili nkani, y'amane evèzu,** là où il y a eu plaie, la cicatrice ne s'efface pas. *Voy. Ndolo.*

Eviga. *s. cl. VII.* Excroissance extérieure, loupe. **Eviga z'epongo** ou **z'ompele,** un goître. (Prov.). **Ogènda ivombo, olwani eviga,** l'étranger passe comme un abcès; le voisin reste comme une loupe. *Voy. Mbawasa.*

— Excroissance ligneuse (d'un arbre). **Eviga z'erere.**

Evike. *adj. cl. VII.* Grillé, cuit sur la braise. **Ewèrè evike,** du poisson grillé. *Cf. Pika.*

Eviko. *s. cl. VII. (G. Eka).* Salve, fusillade, cononnade. **Eviko z'indjali,** une décharge de fusils. **Eviko z'iduma,** une salve d'artillerie. *Voy. Owóndó.*

— Volée de coups. **W'adyira myè eviko z'intongo,** ils m'ont administré une volée de coups de bâton.

Evila. *s. cl. VII. (Diospyros sp.).* Ebénier, bois d'ébène. **Mpundu**

y'evila, une bûche d'ébène. **Ntongo y'evila,** une canne en ébène. **Tore vila,** transporter de l'ébène. **Evila zi nkombo-gombo,** variété d'ébénier (*Diospiros flavescens*).

Evila-ntonto. (*m. galoa*). *s. cl. VII.* Fronde. **Pung'evila-ntonto,** lancer une pierre avec une fronde.

Evilyè. *s. cl. VII.* Manière de s'habiller en enroulant le pagne autour du corps. **Pizin'evilyè,** enrouler le pagne autour des reins.

Evindi. *s. cl. VII.* Nuage, nuée. **Vindi y'adiwini orowa,** le ciel est couvert de nuages. **Vindi y'asambwi,** les nuages se sont dissipés. *Cf. Pinda.*

Evindinya. *s. cl. VII.* Livarde, perche servant à pousser une voile vers l'arrière. *Syn. Evasuna.*

Evindyarèga. *s. cl. VII.* Bousier ou scarabée sacré (insecte coléoptère coprophage. *Voy. Etondolyè.*

Evino. *s. cl. VII.* (*Vitex pachyphylla*). Arbre à rameaux fauves : bon bois pour faire des planches. (Prov.). **Inómbè si pindje vino yi pando wao** (litt. les varans choisissent les "evino" sur lesquels ils grimpent) : Ne crois personne s'il n'est ton ami.

— Profond sommeil. **Poswa g'evino z'antɛóvinó,** dormir d'un profond sommeil.

— Tortue de marais (*Emyde*).

Eviryanyè. *s. cl. VII.* Talisman pour se rendre invisible. **Sèn'eviryanyè,** prendre ce fétiche. *Syn. Ombulowa. Voy. Iviri. Mpiri.*

Evisó. *s. cl. VII.* Gourdin, matraque, casse-tête. **Tèw'oma evisó g'epoti, dè vuru,** asséner un coup de gourdin sur la tête de quelqu'un. *Syn. Bóda.*

Eviva. *s. cl. VII.* Homme masqué. *Syn. Okukwè. Okuyi.*

— (fam.). Un type. **Awè eviva!** tu es un type! tu es un numéro!

Evivira. s. *cl. VII.* Rancune. **O re myè n'evivira g'orèma,** tu me gardes rancune. *Syn. Mpivira.*

Evizina. *s. cl. VII.* Feuille qui relie la tête de tabac. **Evizina zi tako.** *Cf. Pizina.*

Evogo. *s. cl. VII.* Trou de poisson, de reptile. **Evogo zi nózi, — z'iwómbya,** un trou de silure, — de serpent noir.

Evolo (*—volo*). *adj. var. cl. VII.* Gros, grand. **Epèlè evolo,** une grande assiette. **Epoti evolo,** une grosse tête. *Ctr. Ezango*

Evolovoso. *s. adj. cl. VII.* Vide. **Egara zi re evolovoso (G. ewowolo),** la caisse est vide. **Nkula yi re evolovoso (G. ivo),** la noix est vide. **Mba yi re evolovoso (G. isanga),** l'épi de maïs est vide. **Igega ni re evolovoso,** il n'y a rien à manger dans ce crabe. *Voy. Orevo.*

Evomako. *s. cl. VII.* Evènement fâcheux, accident. **Byeno ni vomako y'isamu,** être poursuivi par le malheur ou exposé à des dangers.

Evomu. *s. cl. VII.* Lieu, rendez-vous, étape. **Vomu mèyónó yodu, my'avoro yo,** je connais tous ces endroits. **Awè kènda evomu ze?** ou **Evomu zi kèndo nwè zi re gwe?** jusqu'où allez-vous? quel est votre rendez-vous? **Azwè ga gómbizere evomu zi be nano zwè,** tâchons d'arriver à l'étape.

Evoṁunavóndó. *s. cl. VII.* (*G. Ewominavóndó*). Pivert, pic (oiseau grimpeur). Surnom : **Ebokula-minkumu** (*m. akèlè*).

Evonda. *s. cl. VII.* (*Or. Egènè*). Hachis de crabes. **Evonda z'agómbó,** — **z'agega,** un hachis de crabes de terre, — de crabes de mer. **Són'evonda,** préparer un plat de crabes hachés.

Evonda. *s. cl. VII.* Pâté aux pépins de courge. **Evonda zi ńóndó.**

Evonge. *s. adj. cl. VII.* Insouciance, insouciant. *Syn. Evoyè.*

Evongwani. *s. cl. VII.* Dialecte propre aux Mpongwès. **Piz'evongwani,** parler le "mpongwè".

Evónya. *s. cl. VII.* Plante médicinale à petites baies noires; fleurs jaunes en cymes. *Syn. Inindyavónya. Cf. Póna* (*Caprifoliacée*).

Evónyè. *s. cl. VII.* Consolateur. *Syn. Ovonisi.*

Evora. *s. cl. VII.* Coupure, blessure (par instrument tranchant). **Buka** ou **Bóndja oma evora,** blesser quelqu'un. **Bóndjana evora,** se couper, se blesser. **Evora z'atali,** — **z'anundji,** la plaie est en voie de guérison, — est guérie. *Voy. Oloso.*

Evórwè. *adj. cl. VII.* Avorté (en parlant d'un régime de bananes). **Ikóndó ninó ni re evórwè,** ce régime de bananes a avorté.

— Qui a mauvais goût (se dit de l' "odika"). **Odika winó wi re evórwè,** cet "odika" a mauvais goût, a un goût de moisi.

— Nul, bon à rien. **Oṁwanto mèwónó are evórwè,** cette femme ne sait rien faire, n'est bonne à rien.

Evove. *s. cl. VII.* Homme ou femme de mœurs déréglées. **Koto n'evove,** être pris de passion charnelle. *Syn. Obalèngó.*

Evovevove. Redoubl. du préc. Très débauché.

Evovo. *s. cl. VII.* (*G. Obobo*). Serpent mangeur d'œufs.

Evovo. *s. cl. VII.* (*G. Olóló-w'igondjo*). Pariétaire du pays; remède pour points de côté, plaies . . . (*Urticacée*).

Evovo. *adj. cl. VII.* (*G. Ivo*). **Nkula yi re evovo,** la noix est vide. *Syn. Evolovoso.*

— Tête creuse. **Ore orèṁa evovo,** tu n'as pas de tête, de jugement (litt. cœur vide).

— Ventre creux. (Prov.). **Ngulu yi pengin'ewèrè, oṁ'adwana iwuṁu evovo** (litt. à force d'attendre du poisson, on a le ventre creux) : Qui s'attend à l'écuelle d'autrui, dîne souvent par cœur.

— Faible, débile. **My'azele ni ngulu yi kot'ó g'okuwa, o re evovo,** tu es trop faible pour que j'essaie de te toucher.

Evoyè. *s. cl. VII.* (*G. Ezómbóló; Nk. Ogandag'igondjo*). Plante rudérale, vivace, à port de chanvre, à laquelle les indigènes attribuent la faculté de faire oublier. *Cf. Poza. Voyavoya.*

— *s. adj. cl. VII.* Insouciance, négligence, laisser-aller. **O re evoyè ewe,** tu es trop négligent.

Evuga. *s. cl. VII.* Tout gros poisson. (Prov.). **Arangine nkóndjè : mbene yi re vuga yenge,** ne te défie pas seulement du requin, il y a bien d'autres gros poissons dans la mer. (Dicton). **Evuga zi tamb'idyenge,** le gros poisson prend le menu fretin. *Cf. Puga.*

Evugavugè. *s. cl. VII.* Redoublement du précédent. (Dicton). **Evugavugè z'avugi Nkóṁi g'azógó,** le gros poisson qui fit périr des Nkomis pêchant des coquillages (allusion à un conte).

Evuginya. *s. cl. VII.* Insecte. **Evuginya zi feyo nè ewogoni zi re feve ta oma,** les piqûres de la guêpe sont douloureuses (litt. l'insecte appelé guêpe est mauvais quand il pique. **Evuginya zi sika,** carabe doré ou jardinière. **Evuginya z'inkèza,** coléoptère qui perce le bois.

— Bête, animal. **Vuginya yi nkala, — y'iga,** les animaux domestiques, les bêtes sauvages. **Igala ni vuginya,** la basse-cour.

— Le genre humain. **Evuginya z'omwo-onaga.**

Evugu. *s. cl. VII.* Croissance rapide, forte corpulence. **E bya evugu evolo,** il grandit vite, il sera très grand. **E kewa waodu n'evugu,** il a une plus forte corpulence que tous les autres. (Prov.). **Nóni evugu, n'ibowa** (litt. l'oiseau paraît grand avec ses ailes): Être n'est pas paraître.

— Paupière supérieure. **Evugu z'intɛ́ó.** *Voy. Nkowo.*

Evule. *adj. cl. VII.* Défraîchi. **Epokolo evule** (ou mieux : **zi re pula-pa),** un chapeau défraîchi. *Cf Pula.*

Evumanga. *s. cl. VII.* (*G. Evulumanga*; *Nk. Ampuna-mpuna*). Grand arbre dont les fleurs répandent une odeur d'excréments humains. (*Pithecolobium altissimum*).

Evuna. *s. cl. VII.* Carangue dorée (poisson de mer).

Evundu. *s. cl. VII.* Morceau, quartier. **Evundu z'ompóï, — zi ńndo, — zi manga,** un morceau de bécune, — de crocodile, — de lamantin. **Vundu yi nóndó y'adyèzi g'ozègè,** des quartiers de baleine ont échoué sur la plage. *Voy. Ebundukulu.*

Evunduna. *s. cl. VII.* Balle ou chevrotine de gros calibre.

Evunga. *s. cl. VII.* Fléau, épidémie, maladie contagieuse. **Evunga z'akoti go nkala yodu,** une épidémie sévit dans tout le village. **Evungu evolo,** grande épidémie de petite vérole (qui sévit dans l'Ogowè, vers 1897-1898).

— Morceau de poisson (du côté de la queue). **Evunga z'ewèrè.**

Evungu. *s. cl. VII.* (*G. Elèmbè*). Galerie, véranda. **Kómba g'evungu,** faire les cent pas sur la véranda.

Evunu. *s. cl. VII.* Bain de vapeur, fumigation. **Pun'evunu,** prendre un bain de vapeur.

— Ecueil à fleur d'eau, brisant.

Evwande. *s. adj. cl. VII.* Gentillesse, beauté. **Imè! evwande z'omwana!** quel bel enfant! **Omwo-ndako wó, evwande!** ton neveu est bien gentil. *Voy. Edimma. Efègè. Eranga. Imèpa.*

Evyarina. *s. cl. VII.* Presse, pressoir. **Evyarina zi pyarina agali,** pressoir à huile. *Voy. Mbaki. Cf. Pyara.*

Ewago. *s. cl. VII.* (*Herpestes albicaudus*). Mangouste à queue blanche. Surnom: **Ewago za Raguga, "ewago",** enfant de la misère. (Prov.). **Ewago yuwaga-ró, agonda m'alongi ni boso,** la mangouste était encore en vie, que déjà avait couru le bruit de sa mort (litt. le message avait précédé). *Voy. Ogènga.*

Ewamba. *s. cl. VII.* Case ou cloison construite uniquement en lattes de raphia. **Nago y'ewamba z'ite.** *Ctr. Ongolo.*

Ewando. *s. cl. VII.* Assemblée, réunion. **Sambana g'ewando** ou

Datana g'ewando, tenir une réunion. **Ewando zi be dwano an gwe?** où tiendra-t-on cette réunion? *Voy. Nando.*

Ewangè. *s. cl. VII.* Grosse banane ordinaire. **Ewangè z'ikóndó.**

Ewaramina. *s. cl. VII.* Bigorneau (coquillage comestible).

Ewe (*—we*). *adj. var. cl. VII.* Mauvais, méchant. **Egombe ewe,** une mauvaise époque. **Evuginya ewe,** une bête féroce.

— Mal fait, laid. **Ezo ewe,** une auge mal faite.

— Le moindre, le plus petit. **Wangane epomb'ewe z'oguma,** pas même le moindre bâton de manioc. *Ctr. Ewya.*

Ewe! *interj.* indique la rapidité. "En moins de rien". **G'abya ipolesi inè wi bye kota myè, ewe! my'akèndagi!** quand les policemans sont venus pour me prendre, en un rien de temps j'avais déguerpi.

— *interj.* indique la non-réussite. "Ah! bien oui!" **Adyiviri? — Ewe!** A-t-il consenti? — Ah! bien oui! **Ap'ó ezóma? — Ewe!** T'a-t-il donné quelque chose? — Ah! bien oui!

Ewelanyè. *s. cl. VII.* Débauche, fornication. *Cf. Bela.*

Ewelazogo. *s. cl. VII.* Liane abortive (Cucurbitacée).

Ewende. *adj. cl. VII.* Méchant, féroce. **Nkóndjè are ewèrè ewende,** le requin est un poisson terrible. *Cf. Benda.*

Ewèngè. *s. cl. VII.* Queue de cétacé. **Ewèngè zi manga, — zi nguwa, — zi nóndó,** une queue de lamantin, — de dauphin, — de baleine.

— Cheveux tressés en forme de cordelettes. **Piz'ewèngè,** tresser les cheveux en forme de cordelettes.

Ewènimombè. *s. cl. VII.* Genre de ficus dont l'écorce sert à faire des bains-fétiches.

Ewèrè. *s. cl. VII.* (*G. Ntewè*). Poisson. **Ewèrè z'agèï, — zi nanga,** un poisson d'eau douce, — de mer. **Ewèrè zi nkèï, — eyoma, — z'ezanga,** du poisson frais, — fumé, — salé. (Prov.). **Ewèrè zi dewanondó g'ogoni zi kalwa amingilya** (litt. le poisson que tu oublies sur le feu se change en charbon) : Il ne faut pas remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même.

— Viande, chair. **Ewèrè zi ntɛɛ,** de la viande (par opposition à "ewèrè zi mbene", du poisson). **Ewèrè z'ompóï, zi nando, zi manga, — zi nare,** un morceau de bécune, — de caïman, — de lamantin, — de bœuf. **Wèrè y'angongo,** des conserves de viande ou de poisson.

Ewèrè-ewya. *s. cl. VII.* Buccin (mollusque gastéropode).

Ewezo. *adj. cl. VII.* Cru, qui n'est pas cuit. **Ewèrè ewezo,** du poisson cru.

Ewilo. *s. cl. VII.* Travail, emploi, charge, ouvrage, occupation. **Ewilo eyóle,** un travail difficile, dur. **Ewilo elèle,** un travail facile. **Dyandj'ewilo,** faire un travail. **Dèng'ewilo,** obtenir un emploi. **Kwena g'ewilo,** s'engager dans un emploi. **Tombo g'ewilo,** être congédié, renvoyé d'un emploi. **Bong'oma g'ewilo,** embaucher quelqu'un. **Omwanga winó wi dyandjin'ewilonde?** ou **ewilo ande?** à quoi sert cet outil? (litt. cet outil fait quel travail?) **Sika nenge mèyónó yi be panga myè ewilo ande?** à quoi me servira tout cet argent? **Oma n'ewilo zè, oma n'ewilo zè,** chacun son travail ou sa charge. **Dyandj'ewilo, oma go ntɛugu, oma go**

ntɛugu, faire un travail à tour de rôle. **Orèma wi zele myè g'ewilo,** je n'ai pas le cœur au travail, à la besogne. **Ewilo z'Anambyè,** le service de Dieu, la religion. **Wilo yi nkala, — y'Itangani,** travaux domestiques, — travaux exécutés (au dehors) pour le service des Européens. *Voy. Idyandja.*

— *s. adj. inv.* Difficile, terrible. **Inènga si re ewilo!** l'étude est difficile (litt. c'est un rude travail que l'étude) **Idyuwa si re ewilo!** la mort est terrible! (il est dur de mourir).

Ewilye. *adj. cl. VII.* Mis en réserve. **Ewèrè ewilye,** du poisson resté d'un repas ou mis en réserve. *Cf. Bilya. (G. Eyangune).*

Ewilyè. *s. cl. VII.* Réserve, restes d'un repas (que l'on réserve pour être consommés plus tard). **Dyógiz'ewilyè,** réchauffer les restes d'un repas. (Prov.). **Ewilyè e kov'agówi,** la nourriture mise en réserve occasionne des rixes (allusion à une légende). *Cf. Bilya. (G. Eyangune).*

Ewir'agówi. *s. cl. VII.* Qui s'interpose entre deux adversaires, qui sépare des combattants. (Prov.). **Ewir'agówi agèndi mengo ikulu** (litt. celui qui sépare des combattants est parti avec une corne à moitié): Entre l'arbre et l'écorce, il ne faut pas mettre le doigt. *Cf. Bira. Igówi.*

Ewiri. *s. cl. VII. (Nk. Ewure).* Ustensile de cuisine en bois, en forme de spatule.

Ewiryè. *s. cl. VII.* Langage figuré (employé quand on ne veut pas se faire comprendre des enfants ou des étrangers). **Kaluny'ewiryè** ou **Piz'ewiryè,** parler de manière à n'être pas compris. *Voy. Engombè.*

Ewoga. *s. cl. VII. (G. Edumu).* Emplacement de village abandonné. **Woga y'arorago ni rer'isazo,** les villages abandonnés par nos pères.

Ewóga. *s. cl. VII.* Tout animal carnassier (plus spécialement le léopard). **Ewóga e dake ntori go bele p'è agóï mè,** le léopard cherche à surprendre le rat-palmiste pour le donner à manger à ses beaux-parents. (Conte).

— Malfaiteur, brigand, bandit **Osaka mèwónó atweni ewóga,** cet esclave s'est fait homme-tigre. **O! gore myè n'awè vènó tatè, tatè, tatè, sambo awè ewóga!** comment! j'étais si familier avec toi, sans savoir que tu étais un malfaiteur!

Ewogina. *s. cl. VII.* Dent (fam.). *Cf. Boga.*

Ewogo. *s. cl. VII.* Endroit, lieu, place (usité surtout au pluriel). **Wogo mèyónó y'atetondó, m'pa fema yo,** je connais très bien tous ces endroits que tu as nommés

Ewogo. *s. cl. VII.* Essence d'arbre à rameaux étagés: dans l'Ogowè, on emploie l'écorce bouillie à détruire les rats.

Ewogoni. *s. cl. VII.* Guêpe solitaire. *(Eumène). Voy. Ogoni.*

Ewógu. *s. cl. VII.* Piège à léopard (sorte de cage).

Ewola. *s. cl. VII.* Celui qui touche d'un instrument de musique. **Ewola-ńómbi,** un joueur de guitare. **Ewol'ibeka,** organiste, pianiste, joueur d'accordéon. *Syn. Owolisi. Cf. Bola.*

Ewolina. *s. cl. VII.* Maillet, massue. *Cf. Bola.*

Ewol'itu. *s. cl. VII.* Badin, bouffon, farceur. *Cf. Bola. Itu.*

Ewolo. *s. cl. VII. (G. Ebandanèmbo).* Oseille rampante. Petite herbe à tige rouge, s'étalant sur le sol en larges tapis de verdure. (*Osbeckia Buettneriana*).

Ewólu. *s. cl. VII.* Charogne. **Ewólu zi ńómba,** un porc-épic en décomposition. **Nkungu yi ne wólu,** le "nkoungou" se nourrit de charognes. **Nago y'atweni nkwe n'anango, g'ewólu zi naṁa,** de la maison se dégage une odeur de pourriture.

— Loque, lambeau. **Ewólu z'epokolo,** un chapeau usé, lini. **Onamba w'apondó myè w'atweni ewólu,** le pagne que tu m'as donné est une vraie loque.

Ewoṁarongulu. *s. cl. VII.* Gecko des murailles (petit reptile saurien).

Ewomba. *s. cl. VII.* Omoplate. *Voy. Nambu.*

— Surnom de l' "ombwiri".

Ewondjo. *s. cl. VII.* Tête. **Nóngun'ewondjo,** lever la tête. **Sony'-ewondjo,** baisser la tête.

— Intelligence, caractère. **Ewondjo z'adyendjin'è,** il a l'âge de raison. **Dyendjiz'ewondjo,** éclairer quelqu'un, l'instruire. **Onèrw'ó are n'ewondjo,** — **azele n'ewondjo,** ton grand frère est intelligent, — n'est pas intelligent. **Are ewondjo elèle,** — **eyóle,** il a bon caractère, — mauvais caractère (= il a l'esprit ouvert, — l'esprit obtus). **Pang'ewondjo ewe,** faire la mauvaise tête.

— Chevet du lit. **Go pon'ewondjo.**

— Pointe. **Ewondjo z'ivombo,** tête d'un furoncle, d'un abcès. **G'ewondjo-nenge,** à la pointe de l'île.

— Chapitre du livre. **Rangunani ewondjo zi mbani,** lisez le deuxième chapitre.

— Assemblage de plusieurs objets de même espèce. **Ewondjo zi tako,** une tête de tabac. **Ewondjo z'ilonda,** un paquet de perles.

— Prix d'un esclave. **My'apeni gore oṁwanto mèwónó wondjo naï,** j'ai donné pour la dot de cette femme la valeur de huit esclaves. *Syn. Igolo n'osaka.*

— Sœur, nièce ou cousine soumise à l'autorité de quelqu'un. **Ozuṁè ewondjo zaṁi** ou **Ozumè are ewondjo na myè,** Ozuṁè est sous ma tutelle.

— Première place. **Móngi wi re g'ewondjo,** les supérieurs, les chefs. **Mandè re g'ewondjo zi nkala?** qui est-ce qui est le chef du village? **Mandè re g'ewondjo z'ogèndó?** qui est-ce qui commande ce voyage?

Ewóne. *adj. cl. VII.* Pourri. **Ekaga ewóne,** une tortue pourrie. *Cf. Bóna.*

Ewongawongè. *s. cl. VII.* Cirque (érosion) du pays des Oroungous.

Ewongolo. *s. cl. VII.* Ecuelle, plat en bois ou calebasse en forme de plat; vaisselle. **Ewongolo zi nena.**

— Brancard, civière. **Ewongolo zi torin'ado,** — **yóṁa.**

— Balise, bouée, corps-mort. **Ewongolo zi tev'orónga.**

Ewóngwè. *s. adj. cl. VII.* Fertilité, fertile. **Ntɛe yinó yi re ewóngwè,** ce pays est fertile. **Orói w'ewóngwè wi dyana akóndó aṁenge,**

un terrain meuble produit beaucoup de bananes. *Ctr. Ombonwè. Cf. Owóngó.*

Ewowa. *s. cl. VII.* Vessie. **Ewowa zi piginy'ani.**

Ewowe. *s. cl. VII.* Vesseur. **Ewowe z'isuli.**

Ewowi. s. *cl. VII.* Bourbouilles, boutons de chaleur. *Syn. Impaza s'erogora.*

Ewulu. *s. cl. VII.* Balayures, sarclures, débris (rare au singulier). **Yómbune wulu,** balaie ces débris. **Rombe wulu,** enlève les balayures. **Vunge wulu g'iyela,** jette les rebuts au fumier. **O bónga myè g'ewulu zó,** tu n'as aucun égard pour moi (litt. tu me prends comme ta balayure).

Ewumbu. *s. cl. VII.* Tison. **Ewumbu z'ogoni,** un tison enflammé. (Prov.). **Ewumbu zi re pila-pa g'inu ni mórí, zi zele olingo go baka** (litt. le tison qui a été une fois dans le foyer n'est pas long à prendre feu) : Qui a bu, boira. **E bya kao odjo g'ewumbu,** il ne rentre qu'à la nuit tombante (litt. quand on allume la torche au tison).

Ewure. *s. cl. VII.* Crépissage. **Kemb'ewure zi mpèmba,** se peindre le corps en blanc (pour les sorcelleries). **Kembe nago ewure,** crépir une maison, la blanchir à la chaux.

Ewuyè. *s. adj. cl. VII.* (*G. Ewulyè-wulyè*). Indiscrétion, manque de secret; verbiage. **O re ewuyè ezenge,** tu parles sans réflexion, tu dis tout ce que tu entends. *Cf. Buya.*

Ewya (—*wya*). *adj. var. cl. VII.* Bon, beau. **Elasi ewya,** un joli verre ou un bon verre. *Ctr. Ewe.*

Eyalo (*ang. yawl*). *s. cl. VII.* Yole, youyou, doris. **Eyalo z'elende.** *Voy. Iyèngyè.*

Eyambuna. *s. cl. VII.* Forte crue d'un fleuve, inondation. **Eyambuna z'ayambuni ntee yodu,** le déluge universel. *Cf. Dyambuna.*

Eyanagwèra. *s. cl. VII.* (*G. Ndiwavora*). Herbe rudérale à tige quadrangulaire : remède contre la morsure des serpents. (*Rubiacée*).

Eyana-nduṁa. *s. cl. VII.* (*Vanilla africana*). Vanille sauvage dont on fait les cordes de la harpe indigène. *Syn. Ngwè-y'onduṁa.*

Eyanga. *s. cl. VII.* Dorade (poisson de haute mer) : se pêche en saison sèche. Pluriel irrégulier "**byanga**", emprunté à l'idiome benga.

Eyange-yange. *s. cl. VII.* Etendue indélinie, espace.

Eyano. *s. cl. VII.* Tache naturelle sur la peau. *Cf. Dyano.*

Eyare. *s. cl. VII.* Fragment, fraction, morceau. **Eyare z'epèlè,** un fragment d'assiette. **Eyare z'olega,** un morceau de biscuit. **Eyare z'oguṁa,** un morceau de manioc (fendu par le milieu). *Voy. Erene. Mbèï. Cf. Dyaruna.*

— Croissant (de la lune). **Ogwèli w'atweni eyare** (= ou **w'adyarwi**), la lune est à son croissant.

Eyavure (—*yavure*). *adj. var. cl. VII.* Léger, qui ne pèse pas. **Erere eyavure,** un bois léger. *Ctr. Elire. Cf. Dyavura.*

Eyavuryè. *s. cl. VII.* Manque de respect, irrévérence. **O re eyavuryè,** tu es irrévérencieux. **Awèmè awè pang'okuw'ó eyavuryè,** tu es cause qu'on te manque de respect. *Syn. Ipèdyè. Ctr. Edubyè. Cf. Dyavurya.*

Eyaya-geyimbi. *s. cl. VII.* Qui a les jambes déformées, contournées.

Eyègè. *s. cl. VII.* (*Or. Enègè*). Reptile, crustacé, insecte qui vient de muer. **Igega ninó ni pare eyègè,** ce crabe de mer a la peau molle. — *adj. cl. VII.* Faible, débile. **O re okuwa eyègè,** tu es faible de constitution. *Cf. Dyèga. Yègèyègè.*

Eyègwè. *s. cl. VII.* Action de replier le pouce pour écraser quelque chose. **Fin'eyègwè,** écraser avec le pouce.

Eyèmbè. *s. cl. VII.* Chiffon. **Yèmbè yi ngóï,** des haillons. — Ruine. **Eyèmbè zi nago,** une case délabrée, une maison en ruine. *Syn. Esèsègè.*

Eyeno. *s. cl. VII.* Miroir, glace, vitre, lunettes. **Eyeno zi dyeno ozo,** une glace. **Eyeno z'ogó,** une glace à main. **Pon'eyeno,** se regarder dans une glace. **Yeno y'asangala,** les vitres des fenêtres. **Yeno y'antɛó,** une paire de lunettes, des binocles. **Eyeno z'intɛó imo,** un monocle. **Egoro zi yeno y'antɛó** (ou **z'antɛó m'atanga**), un étui de lunettes, de jumelles. (Prov.). **Eyeno awuyi nè: "Ngo, re awènè!"** La glace dit: "Femme, tu n'es pas la seule à être belle". **Tum'eyeno,** regarder, jeter des coups d'œil (fam.). **Pon'eyeno** (fig.), chercher à connaître l'avenir au moyen d'une glace. *Cf. Dyena.*

Eyimbi. *s. cl. VII.* Bon à rien, propre à rien. **O re eyimbi za nawè,** tu n'es bon à rien **Egara mèzónó zi re eyimbi za nawè,** cette caisse ne vaut rien, est inutilisable. *Syn. Eza z'isóló fó.*

Eyirina. *s. cl. VII.* Burette (de graissage, de machine à coudre). **Eyirina z'agali.** *Cf. Dyira.*

Eyogwè. *s. cl. VII.* Caractère, naturel. **Ogula are eyogwè ewya, — ewe,** Ogula a un bon caractère, — un mauvais caractère. *Syn. Dyano. Onkuló. Ewondjo.*

Eyókó (*m. séké*). *s. cl. VII.* Polype viscéral que les indigènes supposent habité par un esprit capable de jeter de mauvais sorts et d'opérer des actes préternaturels. *Syn. Inemba.*

Eyokwè. *s. cl. VII.* Langage corrompu et incompréhensible. **Kamb'-eyokwè,** parler mal le "mpongwè".

Eyóle (*—yóle*). *adj. var. cl. VII.* (*G. Eyóli*). Dur, difficile, solide, ferme, austère. **Erere eyóle,** un bois dur. **Ewilo eyóle,** un travail difficile. **Ewondjo eyóle,** un esprit borné ou un caractère difficile. **Evanigo eyóle,** une embarcation solide. *Ctr. Elèle.*

Eyoṁo (*—yoṁo*). *adj. var. cl. VII.* Sec, fumé, boucané. **Ewèrè eyóṁo,** du poisson fumé, de la viande boucanée. *Voy. Nkèï. Nkoligoli. Cf. Dyoṁa.*

Eyónga. *s. cl VII.* Ivrognerie, ivrogne. **Eyónga z'alugu,** un buveur d'alcool. **Eyónga are osaṁu ombe,** l'ivrognerie est un vilain défaut. *Cf. Dyónga. Nóngi.*

Eyowayowè. *s. cl. VII.* (*G. Egómbagómba*). Démangeaison vive, prurit. *Cf. Dyowa.*

Eyufizè. *s. adj. cl. VII.* Méfiant, soupçonneux. **O re eyufizè,** tu es soupçonneux. *Cf. Dyufa.*

Eza (*abréviation de "Ezóṁa"*). *s. cl. VII.* Objet, chose. **Eza zaṁi z'adyufo,** mon objet a été volé. **Oma mèwónó aperi ni ya yè yodu,** cet homme s'est sauvé avec tout ce qui lui appartient.

Eza z'avanganondó na mye zi re gwe? où est ce que tu m'as promis? **Ezande mèzó?** Qu'est-ce? **Bundakane ya yi ngani,** endommager, dissiper le bien d'autrui. (Dicton). **Dyuwa, eza z'omedu!** la mort est le lot de tout homme.

— Dans un sens péjoratif. **Eza z'onamba,** un chiffon, un bout d'étoffe. **Eza zi nago zi re tolya-rolya-pa,** une méchante case toute trouée. **O pa myè ya y'iguṁa yi re towa-rowa-pa,** tu me donnes de mauvais maniocs tout moisis. **Eza z'oma w'isóló fó,** un homme de rien. **Eza z'isóló fó,** une personne, une chose bonne à rien. **Eza z'oṁwanto zi re ogera g'ande,** une femme de rien, paresseuse comme pas une. **Ya y'anaga yi bye mpèvaga,** de vilaines gens qui viennent on ne sait d'où (litt. à la dérive).

— Raison, motif. **Ezande?** (*G Ezóṁande?*) **z'abuyondó nè my'are ogera?** pourquoi as-tu dit que j'étais un paresseux? **Ezande zi re o wya gunu?** pourquoi ne viens-tu pas ici? (litt. quelle chose est que . . .?) **My'amye eza zi pang'ó ekale yenó?** je ne sais ce qui te rend si fier? *Voy. Ezóṁa.*

Ezagazaga. *s. cl. VII.* Nageoire inférieure. **Yagayaga yi diwangana n'okwende** (ou **yi nkow'okwende**), nageoires anales. **Yagayaga y'erola,** nageoires abdominales. **Yagayaga yi nkow'epoti,** nageoires pectorales.

Ezalina. *s. cl. VII.* Peigne, démêloir. **Ezalina z'ano aṁango,** un peigne. **Ezalina z'anó ampolo,** un démêloir. *Cf. Sala.*

— Eléveur et abaisseur du métier à tisser (indigène).

Ezambe. *s. cl. VII.* Lit sur lequel on fait coucher le patient dans les évocations de l' "ombwiri". **Panda g'ezambe,** s'installer sur ce lit.

Ezanga. *s. cl. VII.* Sel. **Nèn'ezanga g'iṉa,** répandre du sel sur les mets. **Bómbólya ezanga,** en répandre en petite quantité. **Namb'-ezanga,** faire du sel. **Ewèrè z'ezanga,** viande ou poisson salés. **Ezanga zi nkizi,** sel fin. **Ezanga z'ado,** gros sel. **Tomb'ewèrè ezanga,** dessaler de la viande. (Prov.). **Ezanga, gola zo n'olwani,** le sel, achète-le à quelqu'un que tu connais. *Voy. Igèï. Osendjè. Nanga.*

— Sulfate de soude, purgatif salin. **Ezanga z'iwuṁu,** un purgatif salin. **Dyónga ezanga,** prendre du sulfate de soude.

Ezangabobo. *s. cl. VII.* Poisson de mer.

Ezangagunu. *s. cl. VII.* Sarcelle naine (oiseau aquatique).

Ezange. *s. cl. VII.* Creux d'une embarcation. **Bol'ezange** ou **Kwèr'-ezange z'owaro,** creuser une pirogue. *Syn. Orongè.*

Ezangina. *s. cl. VII.* Râcloir en bois ou en raphia pour éplucher les bananes. **Ezangina z'akóndó.** *Cf. Sanga*

Ezango (*primitivement: Ezangoṁo* ou *Ezangangowo*). *s. cl. VII.* Ecrit, livre, papier, lettre. **Ezango zi tanguno,** un livre. **Ezango zi tèndo,** un cahier, un carnet, une lettre. **Tangun'ezango,** lire. **Tènd'ezango,** écrire. **Tèndin'oma ezango,** écrire une lettre à quelqu'un (ou pour quelqu'un). **Twan'ezango,** porter un courrier. **Twaniz'ezango,** expédier un courrier. **Nago y'ezango,** une enveloppe.

— Ecole, classe. **Nago yi nèngo ezango,** une maison d'école. **Fel'-**

omwana g'ezango, mettre un enfant à l'école. **Dyingina g'ezango,** entrer en pension. **Dubwa g'ezango,** sortir de pension. **Tèka g'ezango,** aller à l'école comme externe. **Ezango z'anundjo** ou **z'adyuwi,** les classes ont cessé, l'école est fermée. **Ezango z'anungwi,** les classes ont commencé, l'école est réouverte.

— Paquet. **Ezango z'intombo,** un paquet d'aiguilles.

Ezango (*—ango*). *adj. var. cl. VII.* Petit. **Ezila ezango,** un petit régime de palmes. (Prov.). **Epèlè ezango agalwe evelo** (litt. petite assiette ne deviendra jamais grande) : Ne forçons point notre talent. *Ctr. Evolo.*

Ezango-zangwe. redoubl. du préc. Très petit, tout petit. **Egwasa ezango-zangwe,** une toute petite scie ou lime.

Ezanto (*—anto*). *adj. var. cl. VII.* Femelle. **Ekag'ezanto,** une tortue femelle. *Ctr. Enomẽe.*

Ezaza. *s. cl. VII.* (*G. Ikondi*). Foêne ou fouëne (sorte de harpon à plusieurs dents). **Tum'ezaza** ou **Tumẽa ewèrè n'ezaza,** pêcher à la foêne.

Ezege. *s. cl. VII.* Panicule. **Ezege z'ikoko,** "flèche", panache ou panicule de la canne à sucre. **Ezege zi mba,** fleurs mâles du maïs disposées en panicule terminale.

Ez'elènge. *s. cl. VII.* Trouvaille, épave. *Cf. Dènga.*

Ezèlyani. *s. cl. VII.* (*G. Esèlyani*). Moqueur, railleur. *Cf. Sèlya.*

Ezemba. *s. cl. VII.* Couronne ou bonnet de plumes (dont on se parait, après une victoire, dans les palabres ou dans certaines cérémonies fétichistes). **Oga are ezemba bundu g'epoti,** le chef porte sur la tête une couronne de plumes.

Ezena. *s. cl. VII.* Nourriture, aliment. **M'pa dènga ezena,** je n'ai rien trouvé à manger. *Cf. Na.*

Ezene. *s. cl. VII.* Débarcadère, endroit où l'on remise les pirogues. **Ezene zi nguwu,** un débarcadère sans pirogue (litt. . . . d'hippopotame).

Ezènè (*—ènè*). *adj. ind. cl. VII.* Autre, différent. **Efu ezènè,** une autre couverture. *Ctr. Zomèmo.*

Ezenge (*—enge*). *adj. ind. cl. VII.* Beaucoup. **Ezang'ezenge,** beaucoup de sel. *Ctr. Ezèwó.*

Ezèni. *s. cl. VII.* (*G. Mbamẽe*). Front. **Are ezèni** (ou **ozo**) **idava,** il a un front proéminent.

Ezèrè. *s. cl. VII.* (*Nk. Sógó*). Fève de Calabar : poison énergique (*Physostigma venenosum*).

Ezeva (*m. adyumba*). *s. cl. VII.* Vase en terre cuite (de fabrication indigène).

Ezevwè. *s. cl. VII.* Jouet, objet de risée. **Kalun'oma ezevwè,** se jouer de quelqu'un, en faire un objet de risée. *Cf. Seva.*

Ezèwó (*—èwó*). *adj. ind. cl. VII.* Peu, en petite quantité; une partie de. **Ezang'ezèwó z'aposwa go ntɛe,** une partie du sel est tombée à terre. *Ctr. Ezenge.*

Ez'ewóne. *s. cl. VII.* Pourriture. *Cf. Bóna.*

Eziga. *s. cl. VII.* Demeure, domicile, habitation. **Eziga zi dwano myè zó zinó,** voici mon domicile. **Pang'eziga,** élire domicile. (Prov.).

Eziga n'onèró avève owaro (litt. là où il y a un vieux, aucune pirogue ne va à la dérive) : Vieux bœuf fait sillon droit. *Voy. Mbora.*

— (g'). *loc. adv.* Séance tenante, sans remise. **W'amanize ngowa ya ntuntu g'eziga,** ils ont mangé un cochon tout entier en un seul repas (litt. séance tenante).

Ezigazingo. *s. cl. VII.* (*G. Eziga-nteingo*). Cardinal (petit oiseau à plumage rouge).

Eziginya. *s. cl. VII.* Lumignon. **Eziginya z'odjo, — z'eponga, — z'ogoni,** un petit bout de torche, — de cire, — de bois (qui achève de brûler). *Cf. Siginya.*

Ezigo. *s. cl. VII.* Bûche de bois rouge (pour le commerce). *Voy. Oyingo. Nteingo.*

— Bûche de bois rouge, à demeure, dans le case, pour en extraire la poussière. **Ezigo zi sigine nteingo.**

Ezila. *s. cl. VII.* Régime de palmes. **Ezila z'abóndi,** le régime de palmes est mûr. **Ezila zinó zi pare agali mi nkóngónó,** ce régime n'est pas bien mûr (litt. a de l'huile de mille-pattes). **Ezila z'ogaga,** régime de palmes à longues épines. (Prov.). **Okan'wó abol'ó ńomba, o be finiz'è ezila z'ogaga** (litt. si ton camarade te frappe avec des piquants de porc-épic, frappe-le avec des épines de palmier) : Œil pour œil, dent pour dent. *Voy. Mbila. Oyila.*

Ezimba. *s. cl. VII.* Grande termitière (conique). (Prov.). **Ndjègó ayane ezimba** (litt. le léopard ne peut donner naissance à une termitière) : D'un sac à charbon il ne peut sortir blanche mouture. *Voy. Ngaka.*

Ezimina-vombo. *s. cl. VII.* Râle d'eau (oiseau échassier).

Ezingini. *s. cl. VII.* Ordalie ou épreuve faite avec des feuilles. **Egano z'ezingini.**

Ezingwa-zingwè. *s. cl. VII.* Agonie. *Syn. Ivoza n'idyuwa. Cf. Singwazingwa.*

Eziwo. *s. cl. VII.* (*Cephalophus coronatus*). Antilope moyenne dite "biche-cochon" (tabouée à certaines personnes). Cette antilope a la réputation de dormir profondément : de là l'expression "**Nana g'eziwo**", avoir le sommeil lourd. **Bol'eziwo,** tromper quelqu'un. **Oma mèwónó abolin'ó eziwo,** cet homme t'a fameusement roulé. (Prov.). **Eziwo e dyana, ndjègó e pengina,** quand l' "eziwo" met bas, le léopard attend.

Ezo. *s. cl. VII.* Auge, mortier, pétrin. **Ezo za gore** ou **zi kidyè,** un mortier. **Ezo zi kókina** ou **zi nigina,** plateau en bois pour écraser divers condiments. **Ezo z'iguńa** ou **zi tulin'iguńa,** une auge dans laquelle on pile du manioc. **Ezo z'atanga,** pétrin de boulanger. **Ezo z'okóga,** bille de bois creusée. **Ezo zi sóvuno,** grande auge pour bain, baignoire. **Ezo z'itutu,** entaille pratiquée dans le cœur de palmier pour en extraire du "vin".

— Pain; masse de certaines matières. **Ezo z'odika,** un pain d' „odika". *Syn. Mbata.*

Ezoga. *s. cl. VII.* Toute société secrète. **Dyingina g'ezoga,** faire partie d'une société secrète. **Yoga y'anoṁe, — y'anto,** des sociétés secrètes d'hommes, — de femmes. **Ezoga! Ezoga z'anoṁe! Yasi**

g'ezoga! (serments ou exclamations): par mon fétiche! par le fétiche des hommes! par le fétiche du „Yasi"!

Ezógakoni. *s. cl. VII.* (*Eumeta Moddermannii*). Chenille-bûcheron. (Prov.). **Ezógakoni alirino n'ikoni sè** (litt. la chenille-bûcheron n'est pas allourdie par ses bois): Quand on aime on ne sent pas la fatigue. *Cf. Sóga. Ogoni.*

Ezógano. *s. cl. VII.* (*Or. Ezogayo*). Plante grasse, médicinale, vulgairement "Pattes-de-poule"; se reproduit par les feuilles. (*Bryophylium calycinum*).

Ezógini. *s. cl. VII.* Gaule pour abattre des fruits. **Sógun'inkula,** gauler un noyer.

Ezogo. *s. cl. VII.* Famille, groupe spécial de cases dans un village (de parents rapprochés). **Ezogo zi Rè-Dowe,** groupe de cases dépendant du vieux Dowé. (Prov.). **Inok'ipolo si ten'ezogo** (litt. trop mentir coupe la famille): Les faux rapports sèment la discorde entre proches parents. *Voy. Mbuwe. Inu. Iyano.*

Ezógó. *s. cl. VII.* Bain-fétiche, ablution rituelle. **Sóvun'ezógó zi ngulu,** — **z'aniva,** — **z'idyana,** prendre un bain-fétiche pour avoir de la force, — des richesses, — des enfants.

Ezóṁa. *s. cl. VII.* Objet, chose, **Ãnambyè avangi orowa ni ntœe ezóṁa g'ezóṁa ló,** Dieu a fait de rien le ciel et la terre (litt. avec objet comme objet aucun). **G'ezóṁa z'atigo n'ekiti mèzónó!** cet homme riche a laissé une foule d'objets. **Ezóṁa g'oṁangatanga aposwi oma g'ewondjo, aranga sidyuwa,** quand on reçoit sur la tête quelque chose comme un coco, il y a de quoi vous tuer. **Ezóṁande?** quel objet? **Ezóṁande mèzó?** qu'est-ce? **Oṁw'ezóṁa,** quelque chose, un peu, un petit objet. **Ãp'ó oresi?** — **E! apa myè oṁw'ezóṁa,** t'a-t-il donné du riz? — oui, il m'en a donné un peu. **My'adyena oṁw'ezóṁa ewya gi tavuru yó,** j'ai vu un joli bibelot sur ta table. **Ezóṁedu** ou **Ezóṁyedu,** tout objet. **Mpaga n'ezóṁa** ou **Mpaga n'ezóṁedu,** n'importe quoi.

— Raison, motif. **Wuyinare myè ezóṁa zi pang'ó ogera yenó,** dis-moi donc ce qui te rend si paresseux. *Voy. Osaṁu. Ndaga. Igamba. Eza.*

Ezómba. *s. cl. VII.* Grande tortue d'eau douce (**Trionyx**). (Prov.). **Ezómba ni mbor' odèdè** (litt. la tortue fluviale recherche les endroits unis): On est fort avec les faibles. *Voy. Ogembe. Evino.*

Ezómbi. *s. cl. VII.* Sœur, cousine (par rapport à un garçon). **Ezómbi za rer'iyaṁi,** ma tante paternelle.

— Fille du même village.

— Toute femme originaire d'un village, d'un clan. **Yómbi y'Ovendo,** les femmes originaires d'Ovendo. **Myè ezómbi z'Asiga,** je suis une fille du clan des „Asigas".

— Femelle. **Ezómbi zi mboni,** — **zi ndjina,** une chèvre, — une femelle de gorille.

Ezombo. (*m. galoa*). *s. cl. VII.* Petite plateforme située à l'avant et à l'arrière d'une pirogue à fond plat.

Ezómbóló. *s. cl. VII.* (*G. Evala*). Balai. *Cl. Dyómbuna.*

— Arbrisseau dont on fait des piquets de cases : feuilles tomenteuses.

Ezóna (—*óna*). *adj. var. cl. VII.* Nouveau, neuf. **Eling'ezóna,** une robe neuve. *Ctr. Elungu.*

Ezóngini. *s. cl. VII.* (*Rauwolfia vomitoria*). Arbuste médicinal, employé comme porte-ombre dans les plantations de vanille et de cacaoyers.

Ezóngólya. *s. cl. VII.* Mince filet d'eau qui coule sur la vase ou sur le sable, à marée basse. **Azwè be kè tamba go yóngólya y'aningo,** nous irons prendre du poisson dans les petits ruisseaux, à marée basse.

Ezuga-ntœege. *s. cl. VII.* (*G. Esagayamba*). Petit poisson d'eau douce.

Ezuña. *s. cl. VII.* Serpent venimeux d'eau douce. *Voy. Irambi.*

Ezuna. *s. cl. VII.* (*G. Esuna*). Douleurs d'entrailles (particulièrement chez les femmes). *Cf Suna.*

F

Fa. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Fala*). **Nkwane y'afali awan'iwè fa,** la perdrix a définitivement abandonné ses petits. **Myè wulu dè fa, my'afala yo g'iyela,** je pris les balayures et les jetai au fumier. **Ayè zwê dè fa, g'agèndond'è,** il nous abandonna et partit.

Faguna (*vaguna*). *v. n.* Manger avec avidité. **Onoñe mèwónó mfagunaga,** cet homme mange beaucoup.

Fala (*Mp. vala; Nk. wala*). Jeter, projeter. **Fale ntongo,** jeter un morceau de bois.

— Délaisser, laisser, abandonner. **Fale ntœale,** laisser une habitude, une coutume. **Fale tako,** renoncer au tabac. **Fal'oñwant'wè boba,** abandonner sa femme.

— *Falaga. v. int.*

— *Falavala. v. fréq.*

— *Falina. v. dir.* **Valina myè mbute mèyónó go mbene,** jettê-moi cette bouteille à l'eau.

— *Faliza. v. caus.* Décocher, déclencher. **Faliz'elendina,** tirer de l'arc, décocher une flèche. **Falize mondo,** déclencher un piège.

— Donner facilement. **O re sile faliz'idólè, — ina,** tu donnes rarement de l'argent, — des provisions. **Onoñe mèwónó e 'faliza,** cet homme n'est pas généreux.

— *Falya. v. n.* Déclencher, rebondir. **Mondo y'afali,** le piège a déclenché. **Epoti zi ndjógóni z'afalya ga gono,** la tête de la poule a rebondi au loin (litt. comme là-bas).

— *Falyavalya. v. fréq.* Gicler, jaillir. **Ntœina yi falyavalya,** le sang jaillit.

— Déclencher souvent. **Mondo yañi yi falyavalya ntœugwedu, y'agote náña,** mon piège se détend continuellement, sans jamais prendre un animal.

Fala. *s. cl. V.* France, Français. **Go ntɛe yi Fala** ou **Go Fala,** en France. **Inóngó ni Fala,** la nation française. **Onèmè wi fala,** la langue française. **Otangani wi Fala** ou **Omwo-Fala,** un Français (pl. **Fala**). **Kambe fala,** parler français. **Aza g'Ifala, gavónó ntɛè yinó yi pare mpiri,** sans les Français, ce pays serait encore sauvage.

Fala y'oguma (*fam.*), petit-nègre, français élémentaire.

Faluna (*valuna*). *v. a.* Faucher. **Falun'amani mfalunaga,** faucher de l'herbe. *Cf. Nèma.*

— *Falunaga. v. int.*

Fanga (*vanga*). *v. a.* Craindre, avoir peur, redouter. **O fang'ande?** que crains-tu? **O fanga myè sè** (ou **O fanga myè ande?**) pourquoi as-tu peur de moi? **Asaka winó wi fange rer'iyao antɛó,** ces esclaves redoutent l'œil de leur maître. **Anwè fange rer'iyani ozogombyè, ndo anwè 'fang'è numa bo,** vous craignez de mal faire en présence de votre père, mais, lui parti, vous ne craignez plus rien. *Syn. Tya.*

— *Fuir, s'enfuir.* **Fange tɛwa ni mango,** s'enfuir à toutes jambes.

— *Fangaga. v. int.*

— *Fangavanga. v. fréq.*

— *Fangina. v. dir.* **Mi fangin'ó ni swaka mèyónó, — ni mbora mèyónó, — n'oma mèwónó,** j'ai peur pour toi, quand je te vois avec ce couteau, — dans cet endroit, — avec cet homme. **Azele mbora yi fe fangino na yè,** il est hors de danger (litt. il n'y a plus rien à craindre pour lui).

— *Fangiza. v. caus.* Faire peur, effrayer. **Ekuru z'afangiza myè ogwèra,** la chouette m'a fait peur cette nuit.

— Mettre en fuite. **Azw'afangiza waodu,** nous les avons tous mis en fuite.

Fanga. *conj.* De crainte que, de peur que. **Got'è mbyambye, fanga ayè pera,** tiens-le bien, de peur qu'il ne se sauve. *Voy. Vende. Bele.*

Farina (*port. farinha*). *s. cl. V.* Farine de blé. **Farina y'atanga** ou **Farina yi pangine mpèmba.**

— Manioc râpé et torréfié, farine de manioc. **Farina yi dunge kilo, gambènè yi dyango g'omwëï, dyanyo-pa ko yo bye kango,** pour faire de la „farina" on râpe la racine de manioc, puis cette râpure est étendue au soleil, ensuite elle est grillée légèrement.

— Varicelle ou petite vérole volante. *Syn. Esalyè.*

Fasadura. *s. cl. V.* Clef de serrure. **Sape yi fasadura** (par opposition à Sape yi mpóga, clef de cadenas; **Sape yi mina,** taquet, chevillette). *Voy. Sape.*

Fata (*vata*). *v. n.* Manquer, faire défaut, disparaître. **Swaka y'afati go nago,** le couteau a disparu de la maison. **Avata epèlè go tavuru,** qu'il ne manque aucune assiette sur la table. **Dyógo avat'ezóma,** s'il ne manque rien. *Syn. Ninya*

— Mourir. **Omwan'afati,** l'enfant est mort. *Syn. Dyuwa. Pera.*

— S'appauvrir, dépérir. **Awórè afati,** Aworè a perdu sa fortune, — sa santé.

— *Fataga. v. int.*
— *Fatavata. v. fréq.*
— *Fatina. v. dir.* **Afatino n'okuwa** ou **Okuwa w'afatin'è,** il dépérit.
— *Fatiza. v. caus.*

Fatere. (*ang. factory*). *s. cl. V.* Boutique, factorerie.

Fati (*ang. fat*). *adj. inv.* Gros et gras. **Are okuwa fati,** il est gros et gras. *Syn. Okuwa bukèbukè. Okuwa guguru.*

Fatu (*néol.*). *s. cl. V.* Chaussette, bas. **Iwóra n'ifatu,** une paire de bas. **Ifatu ipe,** des chaussettes. **Ifatu ida,** des bas. **Ikumbu y'ifatu,** des jarretières. **Bóra** ou **Sóna ifatu,** mettre ses bas. **Tomba** ou **Sóduna ifatu,** ôter ses bas.

Fè ou **Fo** (*G. To*). *part. itérat.* „Encore, de nouveau". Forme: *1° un prés. affirm.* **O fe na,** tu manges de nouveau; *2° un fut. aff.* ou *nég.* **M'be fe dyandja,** je travaillerai encore. **M'be fe 'dyandja nènè,** je ne travaillerai plus; *3° un pas. nég.* **Wi 'fè kamba,** ils ne dirent plus un mot.

Fe! *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dogwa*). **Nóni y'adogwi fe! àgènda g'iga,** l'oiseau s'est enfui à tire-d'aile vers la forêt.

Fèdè! *interj.* marque le défi. **Wuyare mèvónó nè: „Fèdè!" dyógó o yena mi bol'ó isapoga,** dis un mot, et tu verras la giffle que je te donnerai! *Syn. Fi! Fwè!*

Fèfèdè-fèdè! *interj.* Expression employée par les enfants pour tourner en ridicule les paroles d'un adversaire.

Fèfènè-fèni! *adj. inv.* Larmoyant. **Are antɛó fèfèni-fèni,** il a les larmes aux yeux.

Fègè (*m. fan.*). *s. cl. V.* Gros fusil à silex. **Ndjali yi fègè.** *Ctr. Osambo.*

Fela (*Mp. vela; Nk. wela*). *v. a.* Mettre, placer, déposer. **Fele dólè g'egara,** mettre une pièce de cinq francs dans un coffre. **Fel'iguña go mbene,** faire tremper du manioc dans l'eau. **Fel'ewèrè z'ezanga g'aningo,** dessaler du poisson, de la viande. **Fel'ozó ogoni,** allumer la pipe. **Fel'oma asisè,** jeter des regards lascifs. **Fel'okuwa ngosu,** se faire violence. **Fele ntɛendje dye,** prendre une résolution énergique. **Fel'okuwa gor'oma,** avoir de l'inclination, de la sympathie pour quelqu'un, être en relations d'amitié.
— *Felaga. v. int.*
— *Felana. v. réc.* **Felan'agó,** se donner une poignée de mains, se donner la main. **Felan'oñoro,** se marier à l'église (litt. se passer l'anneau nuptial). **Anóngó mi re felana-pa polo go Pilato,** les races sont très mélangées à Libreville. *Voy. Bundwana.*
— *Felina. v. dir.* **Felin'oma ezóña g'iná,** mettre du poison dans la nourriture. **Velina myè pèlè yinó go kóbóti,** mets-moi ces assiettes dans le buffet.
— *Feliza. v. caus.* **Feliz'oma go ntɛogo,** faire mettre quelqu'un en prison.

Feña (*veña*). *v. a.* Se tromper, s'égarer. **Feñe mpónó,** perdre son chemin. **Feña g'iga,** s'égarer dans la forêt. (Prov.). **Feñ'iga azele n'olwani** (litt. s'égarer dans la brousse n'a pas d'habitué): Il n'est sage qui ne faille.
— Ignorer, ne pas savoir, ne plus se rappeler. **O feña myè?** tu ne

me reconnais plus? **My'afè feṁi in'iṉó,** je ne me rappelle plus ton nom.

Fauter, commettre une faute. **O re feṁa-pa go denda yenó,** tu as mal fait en agissant ainsi. *Syn. Dósa. Sóga. Tema.*

— Offenser. **Fema n'oma, — n'Aṉambyè,** offenser quelqu'un, — Dieu.

— *Feṁaga. v. int.*

— *Feṁana. v. réc.* Ne pas se reconnaître. **Fatu n'oṁwo-ng'iyè w'afeṁani,** Fatu et son frère ne se reconnaissent plus.

— Etre méconnaissable. **Awa w'Evila wi 'feṁana,** les enfants d'Evila sont facilement reconnaissables (litt. ne sont pas méconnaissables). *Syn. Nimbana.*

— *Feṁaveṁa. v. fréq.*

— *Feṁiza. v. caus.* Tromper, induire en erreur. On dit mieux: **Temiza, Sógiza.**

Fena (*vena*). *v. n.* Cuire, être cuit. **Akóndó m'afeni,** les bananes sont cuites. *Voy. Namba. Kanga. Pika. Ctr. Re mbezo* ou *Pare mbezo.*

— *Fenaga. v. int.*

— *Feniza. v. caus.* **Ogoni wi feniz'iṉa,** le feu cuit les aliments. **O pa fenizæ akóndó mbyambye,** tu n'as pas fait cuire les bananes comme il faut.

Fèti! *Onomatopée* (marque l'action de respirer après une fatigue, une syncope). **G'awye sony'è irwano go ntɛe, ayè oṁwèï fèti,** lorsqu'il eut déposé sa charge à terre, il respira.

Feva (*veva*). *v. n.* S'endommager, se gâter, s'avarier. **Ivè n'afevi,** le vin n'est plus bon. **Oguṁande go feva!** que ce manioc est mauvais! **Ngóï yó y'afevi,** ton habit est taché. **Mbora y' afevi,** cet endroit est inhabitable, est sale. **Osaṁu w'afevi!** ça va mal! ça se gâte! **Okuwa w'afevi n'impaza,** il est défiguré par la gale. **Owendja w'afevi,** le temps est à la pluie. **Ndwani yi Pilato y'afevi,** la vie est impossible (ou chère) à Libreville.

— Etre mécontent, être inquiet. **Orèṁa w'afevi,** je suis mécontent, inquiet. *Voy. Dyilangana. Bónda. Ctr. Mèpa. Dyómbwa.*

— *Fevaga. v. int.*

— *Fevana, v. réc.* Etre en désaccord, se brouiller. **Móngi mèsónó w'afevani,** ces personnes sont brouillées. **Fevana n'oma, — n'oga,** se brouiller avec quelqu'un, perdre les bonnes grâces d'un chef. *Ctr. Mèpana.*

— *Fevaveva. v. fréq.*

— *Fevina. v. dir.* **Osuka, elinga zodu z'afevin'è n'ombóna,** la robe d'Osouka est toute couverte de boue. **Ozo w'afevini myè n'evunga,** la petite vérole m'a défiguré. **Azw'avevino n'owendja dyao,** nous avons eu du mauvais temps hier. **M'be fevin'ó ni ndaga mèyónó,** si tu continues à agir ainsi, nous ne serons plus amis (litt. je me brouillerai avec toi). **Móngi wi fevino n'isaṁu,** ceux qui n'ont pas de chance. *Ctr. Mèpina.*

— *Feviza. v. caus.* Endommager, gâter. **Anwè feviz'iguṁa yenó sè?** pourquoi faites-vous de si mauvais maniocs? **Feviz'ingóï,** salir ses vêtements. **Ozowa w'afevizi ozo w'oma winó,** un cancer

au nez a défiguré cet homme. **Feviz'isaṁu,** mettre la brouille. **Feviz'orèṁa,** rendre inquiet (mécontenter ou pervertir) quelqu'un. **Feviz'oma in'inè,** noircir la réputation de quelqu'un. *Ctr. Mèpiza.*

Feve. *Suivi d'un infinitif, il ajoute l'idée d'imperfection, de laideur, d'action mal faite, d'excès.* **Ndjina yi re feve dyeno,** le gorille est vilain à voir. **O re feve na,** tu manges en glouton (ou tu ne sais pas te tenir à table). **Ga feve benda si re n'ayè,** il a la colère mauvaise. **O re feve bol'oma,** tu as la main dure quand tu frappes. **Anto wi re feve kamb'osaṁu** (ou **Anto ga feve kamb'osaṁu),** les femmes ne savent pas parler avec modération. *Ctr. Mèpe.*

Feya *(veya). v. a. (G. Koka).* Appeler. **Ge feye móngi wi nkala waodu,** va appeler tous les gens du village. **O feyo sè? — Mi feyo nè Raponda.** Comment t'appelles-tu? — Je m'appelle Raponda. *Voy. Mbela. Ina.*

— *Feyaga. v. int.*

— *Feyana. v. réc.* **My'adyógó anaga wi feyana go ntɛe móri,** j'ai entendu des gens s'appeler sur l'autre rive.

— *Feyaveya. v. fréq.*

— *Feyiza. v. caus.* Inviter, convoquer. **Feyiz'indego g'ina,** inviter des amis à sa table. **Feyiz'oma g'ozózó,** convoquer quelqu'un pour un palabre, le citer en justice.

Feya *(veya). v. n. (G. Felya).* Pousser, croître. **Imba s'apakili go feya,** le maïs commence à lever. **Elèlu zè z'afeyi,** sa barbe pousse. **Ilonda yi kakao yi feya g'intina ntɛó g'ampari ampolo bata, bata,** les cabosses de cacao se développent sur le tronc ou sur les grosses branches. *Voy. Tuvuna.*

— *Feyaga. v. int.*

— *Feyaveya. v. fréq.* **Aṁani mi feyaveya egombe zodu,** les herbes repoussent continuellement.

— *Feyina. v. dir.* **Kówè, elèlu z'afeyin'è** (ou **Kówè afeyino n'elèlu),** Kówè a de la barbe.

— *Feyiza. v. caus.* **Iningo si feyiz'agondjo,** les pluies font pousser les plantes.

Fi! *interj.* marque le défi. **Wuya nè: „Fi!“,** essaie de dire un mot! *Syn. Fèdè. Fwè.*

Fibi. *adj. inv.* A pleins bords. **Orèga wi re fibi n'aningo,** le tonneau est plein jusqu'à la bonde. **Owaro wi re fibi ni wèrè,** la pirogue est pleine de poissons jusqu'aux bords.

Fidi. *adj. inv.* Creux (se dit des joues). **Dyógó e dyóna, gambènè ambugu m'atweni fidi,** quand il rit, il se forme deux fossés à ses joues.

— Enfoncé (en parlant des yeux). **O re antɛó fidi,** tu as les yeux enfoncés sous l'orbite. *Syn. Fina-pa.*

Fidi. *adv. (exprime l'idée de fuite, de dispersion).* **Anaga myè go nkala fidi, fidi, fidi, yenó sè?** pourquoi les gens du village me fuient-ils ainsi? (ou se dispersent-ils ainsi?) **Olingo nè agwèra ambani kamba, anaga waodu fidi, fidi, fidi,** dès que deux heures sonnent, on ne voit plus personne.

Fidi-fidi. *adj. inv.* Piqué (par les insectes), raboteux, crevassé. **Ikóndó ninó ni re ebanda fidi-fidi,** cette banane est piquée, a la peau crevassée.

Fina (*vina*). *v. a.* (*G. Funa*). Ecraser avec le pouce, épucer. **Fin'imbina, — igènè, — idisu,** écraser des poux, — des puces, — des chiques avec le pouce.

— *Finag. a. v. int.*

— *Finavina. v. fréq.*

— *Finana. v. réc.*

Fina (*vina*). *v. n.* Aboutir, finir à. **Mpónó yinó yi kè fina na gwe?** (ou **yi kè finina na gwe?**), où aboutit ce chemin? **O pile fina na gwe?** (ou **finina na gwe?**), jusqu'où es-tu allé? **O bye fina na vènó** (ou **finina na vèno?**), tu ne vas pas plus loin qu'ici?

— S'en retourner, revenir. **Fina go ntɛe yè, — go nkala,** revenir dans son pays, — s'en retourner au village. **Fina ni numa,** reculer, revenir en arrière. **Ntango y'imboni y'afini ni numa,** le nombre des chèvres a diminué. **Fin'arindi,** revenir sur ses pas, rebrousser chemin. **Fine mpó-gare,** s'arrêter à mi-chemin. **Fin'orevo** ou **Fina lópó-lópó,** revenir les mains vides, revenir bredouille **Fin'okapo,** revenir tout honteux de n'avoir pas réussi. **Fina boba,** revenir Gros-Jean comme devant (litt. aplati) (Prov.). **Fine numa, ga dewan'ezóma** (litt. revenir en arrière n'est pas oublier un objet): il est parfois utile de répéter une chose. (Prov.). **Ntɛina y'aposwa go ntɛe yi zele ngulu yi fina g'evora** (litt. le sang tombé à terre ne peut plus rentrer dans la blessure): Mieux vaut prévenir le mal que d'avoir à le corriger.

— *Formule d'adieu:* 1° **My'afina (we!),** je m'en retourne! *En s'adressant à plusieurs on dit:* **My'afinani (we!)** — **Azw'afina (we!).** A plusieurs: **Azw'afinani (we).** — *On répond:* **E! kèndaga mbyambye (we!)** Oui, pars bien! A plusieurs: **E! kèndagani mbyambye (we!)** Oui, partez bien! — 2° **Om'afina?** **Anw'afina?** Tu t'en retournes? Vous vous en retournez? — *On répond:* **E!** — *Le premier interlocuteur reprend:* **Mbyambye (we!)** — **Mbyambyeni (we!)** Bien à toi! — Bien à vous! — *On répond de nouveau:* **E!** — *N. B. „We!" ne s'ajoute que lorsque les interlocuteurs se trouvent à une grande distance ou pour insister.*

— *Finaga. v. int.*

— *Finavina. v. fréq.*

— *Finiza. v. caus. et dir.* (*G. Fiza*). Rendre, rapporter, restituer, remettre. **Finize ya yi ngani,** rendre le bien d'autrui. **Finize ngóï g'egara,** remettre un habit dans sa malle. **Finiz'oma emèno,** rendre la vie à quelqu'un. **Finize ntango ni numa,** diminuer un nombre. **Finiz'oma inanga ni ntɛe,** rétrograder quelqu'un. **Finiz'ekolè, - ngókó,** rendre le mal pour le mal, se venger. **Finiz'akewa,** remercier. **Finiz'igamba,** répliquer. **Finiz'onumbu,** donner une réponse. **Finiz'okuwa ni numa,** reculer, revenir sur ses pas; se faire petit, s'effacer. **Finiz'oma g'Indóku,** renvoyer quelqu'un aux calendes grecques (litt. à Indóku). (Dicton). **Va myè**

enoṁo, m'be finiz'ó ntɛandja (litt. donne-moi pendant la saison sèche, je te rendrai pendant la saison des pluies) : Donnant donnant.

— *Finina. v. dir.* **My'avinini go Sisè,** je n'ai pas dépassé Sisè. **Omedu e finina g'idyuwa,** la vie aboutit à la mort (litt. tout homme . . .).

Fiza (*viza*). *v. a.* Tourner, retourner. **Fiz'ewondjo, — ozo, — ezèni, — ngóri, — antɛó,** regarder derrière soi (litt. tourner la tête, — le visage, — le front, — la nuque, — les yeux). **Fiz'okuwa,** se retourner complètement (litt. tourner le corps). **Eningo z'afizi,** la marée a tourné. **Fize ngore,** faire tourner une toupie (indigène). **Fiz'ido ni porina,** tourner une meule. **Ina mènónó ni kènda kwè ga ninó, ndo onèṁè wi fè fizo nfizini nènè,** ce mot ressemble un peu à celui-ci, mais on le prononce d'une autre façon.

— Visser. **Fiz'eponga z'ingongo,** visser le couvercle d'une boîte. **Fiza ni nuṁa,** dévisser.

— *Fizaga. v. int.*

— *Fizaviza. v. fréq.* Tournoyer, tourbillonner, tourner sur soi. **Aningo mi fizaviza,** l'eau tourbillonne. **Idyavi si dubwa g'erere, si fizaviza g'igono, n'ompunga,** les feuilles mortes, emportées par le vent, tourbillonnent dans l'air. **Ngore yi fizaviza,** la toupie tourne sur elle-même.

— Tourner. **Fizavize kafe n'ozèwè,** tourner son café avec une cuiller.

— Remuer, branler. **Fizaviz'ewondjo,** branler la tête.

— Aller de côté et d'autre. **Nkèṁa yinó yi 'dyolye dwana kendekende, kao nfizavizaga,** ce singe ne peut pas rester tranquille, il ne fait qu'aller d'un côté à l'autre.

— Avoir des éblouissements. **Antɛó mi fizaviza myè,** les yeux me tournent, j'ai le vertige.

— Etre indécis, tergiverser, remettre à plus tard. **Fizaviza n'ogèndó,** hésiter à partir.

— Prendre des détours, alléguer des prétextes, chercher une échappatoire. **O fizaviza myè n'inwan'isaṁi,** tu cherches des prétextes pour ne pas me payer ce que tu me dois.

Fó' (*G. To*). *Part. itér.* „Encore, de nouveau". **Ntókó afó pili vènó ?** — **Nawè, e pa fò pila.** Ntókó est-il revenu ici ? — Non, il n'est pas revenu. *Voy. Fè.*

Fó. *Prép. Sans.* (*n'est usité qu'après un substantif*). **Oma fó,** personne (ou : sans quelqu'un). **Ezóṁa fó,** rien (ou : sans quelque chose). **Ewilo fó,** aucun travail (ou : sans travail). **Ntina fó, ntina ga ntina fó,** sans raison. **Ndjuke fó, ndjuke ga ndjuke fó,** sans difficulté. **Oma fó go kógwa,** que personne ne sorte. **Oma fó wi kot'eza mèzónó** ou **Agot'oma eza mèzónó,** que personne ne touche à cet objet. **Anambyè avangi orowa ni ntɛe ezóṁa g'ezóṁa fó,** Dieu a fait de rien le ciel et la terre.

Fô. *adj. inv.* Creux, profond. **Rokan'iwemba fô,** creusez la fosse profondément. **Oloso w'atweni (orongè) fô,** sa plaie est très profonde. **Ompogono wi mpundji wi re fô,** la pointe d'ivoire est creuse.

Fô ou **Fogo-fogo.** *adj.* Vide **My'aduuno nago yi re fogo-fogo, zel'oma,** j'ai trouvé la maison complètement vide, pas une seule personne dedans.

Fô. *adv.* Abondamment. **Dyir'antɛóni fo, fo, fo,** pleurer à chaudes larmes, pleurer abondamment.

Fógóró. *adj. inv.* Sournois, peu communicatif. *Syn. Onkóngó. Ctr. Oyaleyale. Zange.*

— Déchu, qui a perdu l'estime, la considération. **Akanda atweni fógóró,** Akanda a perdu toute estime, toute considération.

Fómu (*ang. firm*). *s. cl. V.* Maison de commerce, société, firme.

Foroko. (*néol.*). *s. cl. V.* Tricot, chandail. *Ngóï yi foroko. Syn. Etombenanga.*

Fótu (*m. franç.*). *s. cl. V.* Fort, fortin, blockhaus, tour.

Fû. *adj. inv.* Blanc. **Nago mèyónó yi re du fû,** cette maison est toute blanche. **Isèmbè are du fû, nange,** Isèmbè est tout de blanc habillé (litt. . . . blanc comme le pique-bœufs). *Voy. Pu. Pupu. Vèmbó.*

Fuba (*vuba*). *v. n.* Se gaver, manger avec excès (fam.). **O re kao nfubaga,** tu ne fais que manger. **Emè! nènó winó oma mèwónó afuba mbyambye!** cet homme s'est gavé aujourd'hui. *Voy. Bwakuna. Na. Sówa. Fuguna.*

Fubaga. *v. int.*

Fuda (*vuda*). *v. a.* Manquer de respect, se ficher de (fam.). **O fud'anaga polo,** tu te fiches trop des gens. *Voy. Pèdya. Dyena sââ.*

— *Fudaga. v. int.*

Fuguṁa (*vuguṁa*). *v. n.* Parsemer le corps de points (dans les cérémonies fétichistes). **Fuguṁ'oma n̲iṁo g'okuwa,** parsemer le corps de points avec du „n̲iṁo" (sorte de craie). **Are fuguṁo-pa,** elle a le corps parsemé de points en l'honneur de l' „ombwiri".

— Ressembler à. **Onamb'iwó wi bele fuguṁa g'onamba wi re na myè g'egara,** ton pagne ressemble un peu à celui que j'ai dans ma malle. *Syn. Kènd'ególani.*

— *Fuguṁaga. v. int.*

Fulu (*ang. fool*). *adj. var.* Sot, imbécile, bête. **O re fulu** ou **O re fulu mbe,** tu es un imbécile. *Syn. Edósu. Eluwè.*

— Expression hyperbolique. **Oma mèwónó n'ezàngo, fulu!** Cet homme est excessivement instruit. **E bol'ibeka, fulu!** il joue fort bien de l'harmonium, de l'accordéon.

Fuṁa (*vuṁa*). *v. a.* Protester, faire entendre des murmures de désapprobation. **Aṁóri wi re wè fuṁa-pa, n'igamba mè̲nónó,** on désapprouve ta manière d'agir. **Dyógó ntɛe yodu y'afuṁ'ó, yenó mbyambye?** si tout le monde est contre toi, qu'y gagnes-tu? *Voy. Bika. Kènya.*

— *Fuṁaga. v. int.*

— *Fuṁa-vuṁa. v. fréq.* (*G. Tumaruma*). Murmurer, grommeler. **Mandè mèwónó fuṁa-vuṁa?** Qui est-ce qui murmure ainsi? **O fuṁa-vuṁa ande?** pourquoi murmures-tu? *Syn. Kungwagungwa.*

— Dire en secret. **E fuṁa-vuṁo inè are dyona-pa oma,** on dit tout bas (ou le bruit court) qu'il a tué quelqu'un.

— *Fuñina. v. dir.* **O fuñina myè oñwana sè?** pourquoi protestes-tu contre mon fils?

Fuñu. *s. cl. V.* Homme libre (s'emploie dans un sens emphatique). **Myè fuñu y'oñwontɛe, — fuñu y'oñwo-mpongwè,** je suis un homme libre, — je suis un vrai mpongouè.

Funa (*vuna*). *v. a.* Plier. **Fun'onamba, — evèlèsi kwèñi,** plier un pagne, — un mouchoir en deux. *Voy. Pura.*

— *Funaga. v. int.*

— *Funavuna. v. fréq.*

— *Funina. v. dir.*

— *Funiza. v. caus.*

Fundèlè (*ang. funnel*). *s. cl. V.* Entonnoir.

Fura (*m. franç.*). *s. cl. V.* Franc (pièce de monnaie). **Fura móri, — mbani,** un franc, deux francs. **Fura y'oñwanga,** un franc en espèces. **Fura y'iniva,** un franc en marchandises. **Fura yi pepa,** un billet d'un franc. *Voy. Disu. Dólè. Sensu. Vinlè.*

Furu. *s. cl. V.* (*G. Kungwè*). Maringouin, petit moucheron qui pique le matin et le soir. (*Eusimulium damnosum*). *Voy. Kungu. Nkyanko.*

Futwè! *Onomat.* (*indique le bruit que l'on fait en marchant dans la vase*). Flac! **Agolo mi denda g'ombóna : futwè! futwè!** les pieds font dans la vase, flac! flac! *Voy. Tapu! Tɛubu!*

Fwè ou **Fè.** *adj. inv.* Plein, rempli. **Orala wi re fwè n'imbèrè,** le séchoir est plein de sardines. **Azw'afiña itondo fwè n'aba,** nous sommes revenus avec nos paniers pleins de mangues. *Syn. Guguru. Ralye. Fibi.*

Fwè! *interj. marque le défi.* **Wuyare fwè! mi bol'ó!** dis un mot, si tu veux recevoir une raclée! (litt. que je te frappe).

G

G'. *Elision de „Ga" ou de „Go".* **G'oma** (= **ga oma**), comme un homme. **G'Ogowè** (= **go Ogowè**), dans l'Ogowè.

Ga. *auxiliaire du subj.* **Ga lwane yenó,** qu'il en soit ainsi. **Ga yemboni,** chantons. **Ga gendoni,** partons (litt. il faut que nous chantions, que nous partions). **Mi ga vo** (ou **mi ga vore**) **aningo mi dyónga,** donnez-moi de l'eau à boire, s'il vous plaît (plus poli que : **va myè aningo . . .**). **Mi ga venginore** (au lieu de : **vengina myè**), attendez-moi un instant, s'il vous plaît.

— *abrév. de Aranga* (*impératif nég. du v. Tanga,* „compter, croire, penser") : s'emploie pour rendre l'expression „Ce n'est pas". **Isape sañi so ga sinó,** ce n'est pas ma clef. **Eza za toña myè wè go kova, zó ga mèzónó,** ce n'est pas là ce que je t'ai envoyé chercher. **Owaro winó ga wi mbal'wañi,** cette pirogue n'est pas celle de mon oncle. **Ga ñandi mbya yi re n'awè!** comme tu es jaloux! (litt. ce n'est pas une bonne jalousie qui est avec toi).

— *conj. Comme.* **Oma ga wè,** un homme comme toi. **O re okuge ga myè,** tu es pauvre comme moi. **Wi bóra ga Itangani,** ils

s'habillent comme des Européens. **Rer'iyaṁi atweni ga mbyambye,** mon pauvre va mieux (litt. est devenu comme bien). **Osaka mèwónó are dyufa-pa ga nóngó naï,** cet esclave a volé environ quatre fois (litt. comme quatre fois). **Onanga are ga e dyógó,** Onanga semble être malade (litt. est comme il est malade). **Mi tó dyuwa ga nènó winó . . .,** si je venais à mourir aujourd'hui (litt. si je meurs comme aujourd'hui. **W'akamba (ga) nt'akamba myè . . .** ou **W'akamba (ga) ntag'akamba myè,** ils ont parlé comme moi (litt. comme j'ai parlé). **Mboni yinó yi re ga y'adyuwi . . .** ou **G'awè nè y'adyuwi,** on dirait que cette chèvre est morte (litt. cette chèvre est comme morte . . . ou comme tu dirais morte).

— *Alors.* **Ga myè nè . . .,** alors je dis que. **Ga wao nè . . .,** alors ils dirent que . . .

— *prép. Selon.* **Ga J.-K. nè: . . . Ga S. Pólu nè: . . .,** selon ce qu'a dit Jésus-Christ, selon Saint Paul. (On dit mieux: **Ga nt'awuyi J.-K. nè . . .**).

— Depuis que. (*G. Go*). **Myè ga kónfese, amani ogwèli,** je me suis confessé, il y a un mois (litt. depuis que je me suis confessé . . .). **Enoṁo ga kote,** depuis le début de la saison sèche (litt. depuis que la saison sèche a commencé).

Gae-gae. *adv.* Clairement, distinctement (se dit d'un objet aperçu au fond de l'eau). **My'adyena okóga, — ado, go mbene gae-gae,** j'ai aperçu très distinctement des rochers, — un tronc d'arbre au fond de l'eau. **Ntomba yi dyenana go mbene gae-gae,** on distingue très bien le banc de sable au fond de la rivière. *Syn. Zange.*

Galo. *part. pas. adv.* (*du v. Kalwa*). Changé, tourné. **My'aviṇi, orèṁa du galo,** je revins le cœur tout changé.

— *v. adv.* Se mettre à; puis, ensuite **G'ayógó myè owóndó wi ndjali, myè galo ntataṁinaga** (ou **galo go tataṁina**), quand j'entendis le coup de fusil, je me mis à trembler (litt. moi tourné pour trembler). **Mi bamby'è inwan'isaṁi, galo e fo tówa myè ntówaga,** je lui demande ce qu'il me doit, et il me répond par des insultes. **Oma mèwónó adonge buya nè e bya, galo nè e be 'fo bya,** cet homme avait d'abord dit qu'il viendrait, puis il a changé d'avis (litt. il a changé que : il ne viendrait plus). *Voy. Lèmbè.*

Galoa. Tribu du Bas-Ogowè (entre Lambaréné et Ashouka), dont l'idiome est à peu près le même que celui des Mpongouès. Sing. **Oṁwo-Galoa,** un Galoa. Surnom : **Edongo-e-Mombè! nkizi-olega!**

Gambagamba. *forme verbale fréq.* (*du v. Kamba, „parler“*) employé pour rendre l'expression : „Chaque fois qu'il parle“. **O re, gamba-gamba na myè, awè tówa,** chaque fois que tu me parles, c'est pour m'insulter (litt. tu, es, parler, parler avec moi, toi insulter). **Wi re, gambagamba n'oma, wao benda,** ils ne peuvent pas parler à quelqu'un sans se fâcher. **Ondènó are, gambagamba, kó nè: „Mi be noge nago yi ndèkè“,** Ondènó ne peut pas ouvrir la bouche sans dire qu'il élèvera une maison sur pilotis.

Gambe. *part. pas. — adv.* (*du v. Kamba*). (Prov.). **Olwani gambe,**

ogènda e ga yivire (litt. l'habitant du village ayant parlé, l'étranger doit croire) : Il faut s'en rapporter aux témoins d'une chose. **Myè gambe, gambe, g'awye kèndi myè,** quand j'eus parlé, je m'en allai.

Gambè. *abréviation du suivant.*

Gambènè. *adv.* Alors, après, ensuite. (*S'emploie d'ordinaire en opposition avec „ Dyó ou Dyógó ", si, pour indiquer un futur ou un impératif*). **Dyógó adyandji réti, ko p'è dólè mórі,** s'il a réellement travaillé, il faudra lui donner cinq gambè francs. **O to bya go nkal'iyaṁi, gambènè m'be p'ó ndjógóni mpagaga,** quand tu viendras dans mon village, je te donnerai alors une poule en cadeau. **Ogula ayè bol'è, gambènè e fó buya nè myè,** c'est Ogula qui l'a frappé, et il dit que c'est moi. **Ogwèli nkóṁa, gambènè my'abya,** je viendrai à la pleine lune.

— *L'emploi de ce mot est souvent facultatif.* **Go be kènd'ó go Gégè (gambènè) ko dunge simba g'Alubèlè,** quand tu iras à Guéguè, arrête-toi d'abord à Alubèlè. **O tó denda yènó (gambènè) o zele n'ewondjo,** si tu fais cela, c'est que tu n'as pas de tête.

Gambo. (*G. Pondo*). *Conj.* Si, et même (*s'emploie en opposition avec „Ko poro" à plus forte raison, — exprimé ou sous-entendu*). **Gambo rer'iyè, e pa p'è sika, ko poro nè awè,** s'il ne donne pas d'argent à son père, à plus forte raison à toi. **Gambo vóvó,** et même dans ce cas. *Syn. Vondo.*

Gaṁi. *Voy. Agaṁi.*

Gandaṁine. *adv.* (*marque une bonne mesure, une mesure comble*). **Velina myè oresi g'epèlè gandaṁine,** mets-moi une bonne ration de riz dans mon assiette. **Yirina myè alugu** (du) **gandaṁine,** verse-moi une bonne rasade d'alcool. *Syn. Guguru, ralye.*

Gange. *adj. var. pl. cl. VII.* Frit, rôti. **Wèrè gange,** du poisson frit. *Voy. Kanga.*

Gare. *s. adv. cl. V.* Intérieur, milieu, fond, sein. **Go gare,** au milieu. **Olonda winó w'abundakani go gare,** ce fruit est gâté à l'intérieur. **Go ntœe-gare,** au sein de la terre. **Go mbe-gare,** au milieu de la rivière, en pleine mer. **G'igala-gare,** au milieu de la cour. **Go gare yani,** dans votre intérieur, au fond de votre cœur.

— Mi, à moitié. **Fine mpó-gare,** s'arrêter à mi-chemin. **Azw'are go mpónó-gare,** nous sommes au milieu du chemin.

Garegare. *s. adv. cl. V. Redoublement du précédent.* Centre, milieu, moitié. **Go garegare yi nkal'iyazo re bèno-pe ntœilo,** au milieu de notre village on a placé le fétiche du „ntœilo". **Oma wi re go garegare,** celui qui se trouve au milieu, au centre. **Go garegare yani,** au milieu de vous, parmi vous. **Orèga wi re garegare,** la barrique est à moitié (vide). **Azw'atweni mpónó garegare,** nous sommes à moitié chemin.

Garo. *adv. pléon.* (*excl. avec Karuna*). **Karun'ido garo,** soulever entièrement une pierre.

Gavó. *abréviation du suivant.*

Gavónó. *Conj. Alors.* (*S'emploie d'ordinaire en opposition avec: Alwane nè, Arwe nè ou Are nè, Kó nè, „si" ou une locution*

semblable pour indiquer un cond. pas.). L'emploi de ces différents mots est facultatif. **Alwane nè my'azele bó, (gavónó) o re dendí sè?** si je n'étais pas en vie qu'aurais-tu fait? **(Arwe nè) o wye dyao, (gavónó) o yene mbal'wó,** si tu étais venu hier, tu aurais vu ton oncle. **(Kó nè) o wye ibanga sodu (gavónó) my'ato p'ó fura,** si tu étais venu de bon matin, je t'aurais donné un franc. **Denda gore wè ogèndó gore (gavónó) my'ato buyin'ó igamba,** c'est dommage que tu sois si pressé de partir, sans cela je t'aurais dit quelque chose. **Orèṁa w'anigi nkondi inè (gavónó) mi 'kènda gogo,** je regrette d'être allé là-bas; — **inè (gavónó) my'agènde gogo g'aveyo myè,** — de n'être pas allé là-bas quand on m'a appelé (litt. que là je ne suis pas parti . . . que là je suis parti).

Gawa. (*G. Zawa*). *adj. inv.* Pâle, décoloré. **O tweni okuwa gawa,** tu as le teint pâle. *Syn. Gazwa. Sangwa.*

— Jaunissant. **Ilasa ninó ni pa bónda, ni pare gawa,** cette orange n'est pas encore mûre, elle commence seulement à jaunir.

Gazagaza. *adj. inv.* Actif, vif, dégourdi. **Erumbe zó are okuwa gazagaza,** ton jeune frère est dégourdi. **Ivè ni panga okuwa gazagaza,** le vin fortifie, ravive les forces. *Cf. Ogazagaza. Ctr. Botibóti. Dèladèla Syn. Dyóladyóla.*

— Facile, aisé (se dit de la parole). **Are ogwana gazagaza,** il a la parole, l'élocution facile (litt. la bouche).

— *Au fig.:* Encourager, réconforter, mettre à l'aise. **Pang'oma okuwa gazagaza,** encourager quelqu'un, le mettre à l'aise.

Gazwa. (*G. Zawa*). *adj. inv.* Pâle. **O re ozo gazwa,** tu es très pâle. **Ntɛale ya gazwa,** une couleur brune. **Oṁwèi wi kazun'Itangani gazwa,** le soleil hâle la peau des Européens.

Ge. *Conj.* Ou. **Onoṁe ge oṁwanto,** un homme ou une femme. **M'pa mya mbè rer'iyaṁi e be bya ogwèli winó, ge?** je ne sais si mon père viendra ce mois-ci ou non? **Ntinande yi re o veyize myè, ge o rèndine myè?** pourquoi ne me ferais-tu pas appeler ou ne m'écrirais-tu pas? **Mbè e dyógó, ge?** (*G. Mbwè e dyógó, ge ño?*) Est-il malade ou non? *Syn. Ntɛó.*

— Mais, cependant, et dire que. (Prov.). **Enaṁi n'okuwa, ge orèṁa ni nanga** (litt. prince par le corps, mais cœur avec saleté): Belle tête, mais pas de cervelle. **Sambo oṁ'abyeni, ge my'amya!** Tiens! te voilà arrivé, et je n'en savais rien.

— Donc. **Okani ge!** partons donc! **Vani myè aningo ge!** donnez-moi donc de l'eau!

— Quand, si dès que. **Mi ge kambe, kó nè: my'are mbèlèkè,** dès que j'ouvre la bouche, on dit que je suis un chicaneur.

Gè. (*NK; Wate*). *v. aux. abrév. de „Gènda, gènde, gèndo" du v. Kènda*). **Gè ne** (= **Gènde ne** ou **Gènda go na**), va manger. **Gè seveni** (= **Gènde seveni** ou **Gèndani go seva**), allez vous amuser. **Iy'awana wi ga gè dówe** (= **wi ga gènde go dówa**), que les enfants aillent pêcher. **Oganga e ga gè kovo** (= **e ga gèndo go kovo**), il faut aller chercher le médecin.

Gè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dena, Kemba*). **Gè, gè, gè, adena,**

il pleura de douleur **Oloso vaṁi wi dwana kao nkẹmbaga gè, gè, gè,** ma plaie me fait beaucoup souffrir. **My'aduuno ezómb'izó are gè, gè, gè,** j'ai trouvé ta sœur très souffrante (litt. qui geignait).

Gègèrè. *adj. inv.* Au complet. En bon état, en bonne santé. **Ndindo atweni anó gègèrè,** bébé a ses dents (de lait) au complet. **My'aduuno anaga waodu w'atweni go nkóndjó gègèrè,** j'ai trouvé tout le monde au grand complet pour le „nkóndjó". **Imba s'ompuṁa winó si re antɛó** (du) **gègèrè,** les grains de maïs sont serrés et gros cette année. **Ikóndó n̰inó n̰'atweni du gègèrè,** ce régime de bananes est mûr à point (c'est-à-dire ces fruits n'ont plus de côtes). **Ogula are okuwa du gègèrè, — afin̰i du gègèrè,** Ogula prend de l'embonpoint, — il est complètement rétabli. **Tavuru y'afin̰i du gègèrè,** la table a été remise comme à neuf. **My'afinizi owaro waṁi du bo', gègèrè,** j'ai entièrement réparé ma pirogue.

Gègó. *adv. pléon. (excl. avec Tombina).* **Móngi sinó! mbwa y'atombini myè igèwu n̰i wèrè dè, gègó!** eh! vous autres! le chien a emporté mon paquet de poisson!

Gegunye. *adv. pléon. (excl. avec v. Kegunya).* **Geguny'ozo gunu du gegunye,** retourne-toi bien par ici (litt. retourne ton visage . . .).

Gegwe. *adv. pléon. (excl. avec v. Kegwa).* **Kegwa du gegwe,** se retourner complètement.

Gèndegènde. *adj. inv.* Excessif. **Ewèrè mèzónó zi zele ewèrè evolo za gèndegènde** (ou: **zi r'evolo, ndo zi zele za gèndegènde**), ce n'est pas excessivement gros. **Emèno zi ntɛe zi zele za gèndegènde,** la vie de ce monde n'est pas excessivement longue. *Cf. Kèndagènda, Kènda.*

Gènigèni. *adv.* A fleur de, au niveau de **My'adyene manga, — ṅando gènigèni ni mbene,** j'ai aperçu un lamantin, — un crocodile, à fleur d'eau. **Gènigèni ni ntɛe,** à fleur de terre.

Gèrètè, *Gèrètètè* ou *Gèrètètètè. Onomat. (indique un grincement).* **Erere zi —, Ntɛege yi —, Oguṁya wi kambe nkègèrè, gèrètèlè, gèrètètè,** l'arbre, la poulie, le mât grince fort. **Noṁa oma inó gèrètètè, boko,** mordre quelqu'un à lui enlever le morceau. *Voy. Kègèra. Nkègèrè.*

Gèwagèwa. *adj. inv.* Triste. **O dwana gèwagèwa yenó sè?** pourquoi es-tu si triste? **Owendja winó wi re gèwagèwa,** cette journée porte à la tristesse. *Ctr. Vèngèvèngè. Voy. Rómbèrómbè. Ekèwa.*

Gezageza. *adj. inv.* Transparent. **Mbute ya gezageza,** une bouteille transparente. **Lasi yinó yi re gezageza,** ces verres sont transparents. *Syn. Pupu.*

Gèzina. *adj. inv.* Taille serrée, fine. **Azizè are ona gèzina g'ewogoni,** Azizè a une taille de guêpe.

Gigi. *(ang. gig). s. cl. V.* Canot, baleinière. *Syn. Elende z'atanga* ou *Elende zi numbu mbani.*

Giligili. *adj. inv.* Vrai, vraiment. **Osaṁu wa giligili,** une chose vraie. **Mi buyin'ó go giligili,** je t'assure, je t'affirme, je te parle sérieusement (litt. je te dis vraiment). **Giligili! giligili! mi buyina nwè . . .,** en vérité, en vérité, je vous le dis . . . *Syn. Rèti.*

Giliti. (*NK. Gelete*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dirya, Dirinya*). **Dirye mboni giliti,** attacher fortement un cabri. **Diriny'otumba giliti,** bien attacher sa ceinture. — *Au fig.:* **My'adiri** (ou **My'adirini**) **agamb'imó g'orèŋa giliti,** j'ai très bien retenu tes paroles. *Syn. Tɛwi. Ctr. Ntɛorwa-ntɛwi.*

Giri. *Onomat.* (*indique une longue marche*). **Wao wó kènda, giri, giri, giri . . .,** les voilà partis, marchant, marchant, marchant (toujours) . . . **Azwè dè giri, giri, giri . . .,** **owendja ndjilaga vyó!** et nous marchâmes longtemps . . . jusqu'à la nuit noire. *Voy. Vyèkè.*

Girini. (*ang. green*). *adj. inv.* Vert. **Owèló wa girini,** de la peinture verte.

Go. *adv.* Là, là-bas, où. **My'akot'è go** (ou **gonó**), je l'ai pris là-bas. **Afini go dwanondè** (ou **go dwan'è**), il est retourné chez lui (litt. là où il demeure). **E pare g'agènd'è,** il est encore là où il était allé.

Go. *prép. irréductible.* 1) *Devant un substantif indiquant le lieu, l'endroit, „go" signifie :* Dans, en, à, sur, contre, parmi, entre, chez . . . **Go ntɛaga,** dans le jardin. **Go mpónó,** en chemin. **Go nkala,** au village. **Go tavuru,** sur la table. **G'ozira,** contre le mur. **G'anóngó,** parmi les nations. **G'agó maŋi,** entre mes mains. **My'azele g'osaŋu mèwónó,** je ne suis pas mêlé à cette affaire. **Go Séké,** chez les Sékés.

— 2) *Devant un substantif indiquant le temps, la durée, „go" signifie:* Dans, en, durant. **Go ntɛugu naï,** dans quatre jours. **G'igoŋi n'agwèli,** en dix mois. **G'eŋèno zino,** durant cette vie.

— 3) *Devant un substantif quelconque, „go" signifie parfois:* Pour. **O be pa myè ake amya go fura móri?** combien me donneras-tu d'œufs pour un franc?

— 4) *Devant un pronom substantif du genre personnel, „go" signifie:* Pour, quant à. **Go myè, my'agènde,** quant à moi, je n'irai pas.

— 5) *Devant un infinitif, „go" signifie:* A, pour, de (pour). **Boy are go dyovune pèlè,** le „boy" est à laver les assiettes. **Mi dyandja go toliz'okuwa.** je travaille pour avoir de quoi vivre. **Awè re go pakilya,** c'est à toi de commencer. **Oguŋande go penda!** quel gros manioc! (litt. quel manioc pour être gros!).

— 6) *Après certains verbes, „go" signifie:* De, pour. **Apila go nkala,** il revient du village. **Lubwa go mpónó,** ôte-toi du chemin. **Atweni go kènda,** il est pour partir (ou il est en marche).

Go. *conj.* 1) *Quand, lorsque* (*devant un prés. pas. ou fut. de l'indicatif.*) **Go kambondè** (**G. Ge kamba yè**), quand il parle. **G'anèngagi zwè,** lorsque nous étudiions. **Go be kènda nwè,** quand vous partirez.

— 2) Et, alors (*devant un passé de l'indicatif*). **G'agèndi wao go kè kamba n'oga** (**G. G'anivi wao kè kamba n'oga**), alors ils allèrent parler au roi. **G'azèmbi zwè yè,** et nous le blamâmes.

— 3) De ce que, parce que. **E benda g'abolo yè,** il est furieux de ce qu'on l'a battu. **E dena g'adyuwe rer'iyè,** il pleure parce que son père est mort.

— C'est pourquoi. **Go buya myè nè: „My'ave, wangane disu“**, c'est pourquoi je dis que je ne donnerai pas même dix sous.

Go re (*G Ge re*). *loc. conj.* (*s'emploie avec ou sans „nè“*). Si, comme, car, puisque, attendu que, vu que. **Go re nè o dyógó, arónde fodyandja**, ne travaille plus, puisque tu es malade. **Go re yenó, lenda ntè be belondó**, puisqu'il en est ainsi, fais comme tu voudras. *Syn. Dyóndó.*

Gogo. *pron. adv.* Là, là-bas. **Owaro wó wi pare gogo**, ta pirogue est encore là-bas. **O dubwa na gogo**, tu es parti de là-bas. **My'atori gogo**, j'ai déménagé de là-bas. **Gogo re bo?** est-ce loin, là-bas? *Ctr. Gunu. Voy. Mèvónó. Móvó nó. Vóvó.*

Gógó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kógwa, Kógunya*) **Myè swaka dè gógó g'egoro**, et je sortis mon couteau de sa gaîne. **Intɛó n'akógwi du gógó**, l'œil est sorti de son orbite. **Olonda mèwónó wi re omanga gógó**, le pédicule de ce fruit porte une amande à l'extérieur. *Syn. Pwese. Ctr. Bóli. Dye.*

Gombye. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kombina*). **Kombine nkala ogomba dè gombye**, entourer son village d'une palissade.

— *Au fig.* : Avec bienveillance. (*excl. avec v. Kombya*). **Gombya egóndó zó gombye**, traite tes serviteurs (tes sujets, tes enfants) avec bienveillance.

Gombyè. *adv.* Devant, en face, en présence. **Ombya w'ozo gombyè**, hypocrisie (litt. bonté de devant le visage). **Awana winó wi fange rer'iyao ozo gombyè**, ces enfants ne craignent de mal faire que quand leur père les voit. *Voy. Omby'agwana.*

Gonó. *pron. adv.* Là, là-bas. **Ng'iyó are gwe? — Ayè wó re gonó.** Où est ta mère? — La voilà là-bas. **Gonó re mbe**, il fait mauvais là-bas. *Ctr. Gunu. Cf. Gogo.*

Góragóra. *adj. inv.* Faux, dissimulé, sournois. **O re isamu góragóra**, tu as un caractère faux. *Syn. Fógóró. Nkónkó. Ctr. Zange.*

Góragórano. *adv.* De près. **Wi kènda góragórano**, ils se suivent de près. **E kendja nè e be bomwa g'ikasa, myè n'ayè kè góragórano**, il allait mettre le pied sur le pont, quand moi aussi j'y arrivais.

Gore. *prép.* Auprès de, chez, entre, parmi, pour (quant à). **Mi bele dwana gore wè**, je veux demeurer chez toi. **Mi twa mènè gor'oga**, je me rendrai demain auprès du roi. **Gore zwè, Mpongwè**, parmi nous, Mpongwès. **Om'omóri gore wao**, l'un d'entre eux. **Gore myè, my'ayolye dyivire ndaga mèyónó**, pour moi, je ne consentirai jamais à cela.

— *adv.* Debout, droit. **Kumana gore**, se tenir droit (ou se tenir debout). **Móngi mèsónó w'akekizi ogèndó, w'atwe gore**, ces gens-là ont terminé leurs préparatifs de voyage, ils se sont levés pour partir. **Mi kènda gore** (ou **Mi kènd'ogèndó wa gore**), je pars pour revenir à l'instant, je ne fais qu'aller et je reviens. **My'abya gore**, je suis venu pour repartir tout de suite. **Ogèndó wi re gore**, je suis pressé de partir (litt. le voyage est debout).

Gore. *adj. inv.* Droit, juste, raisonnable. **Mpónó yi re gore**, le chemin est droit. **Orèndó wa gore**, une ligne droite. **Ozózó mèwónó wi**

zele gore, ce procès est injuste. **O kamba gore** (ou **Ikamb'isó si re gore),** tu dis des choses sensées. *Ctr. Règó.*

— Dissipé, turbulent. **Oṁwan'iwó are antɛ́ó gore,** ton fils est dissipé.

— Hagard, fixe. **Oma winó atwe intɛ́ó gore,** cet homme a le regard fixe.

Górè. Sénégalais. **Go Górè** ou **Go ntɛe yi Górè,** au Sénégal. **Oṁwo-Gorè,** un Sénégalais. (m. à m., un homme de l'île de Gorée).

Gore-ge-gore. *adj. inv.* (*employé au pl*). **Anwè dwana gore** ou **gore-ge-gore yenó sè?** pourquoi vous tenez-vous ainsi debout?

Goregore. *adj. inv.* (*s'emploie au pl.*). Droit, verticalement. **Dowe rere yi nago, — ite goregore,** dresser des piquets de case, — des lattes de raphia verticalement.

— *adj. inv.* Anxieux, troublé, affolé. **Anaga w'atweni irèṁa yodu goregore n'oṁwandja wi ndjègó,** tout le monde est affolé à cause de la panthère. *Ctr. Sègèrè.*

— *adv.* Tout droit devant soi. **Gènda du goregore,** va tout droit devant toi. **Olówi wi kènda du goregore,** la rivière coule tout droit.

Górótó. *adv. inv.* Vrai, pur (*en parlant d'une langue*). **Kambe mpongwè ya górótó,** parler le pur „mpongwè". *Syn. Rèti.*

— Sérieusement, sans badiner. **My'abuyin'è agamba du górótó,** je lui ai parlé très sérieusement. *Syn. Kórókwanga.*

Gotè. *adv.* A l'instant, tout dernièrement. **Owaro w'akènda du gotè, — w'abya du gotè avila g'Ewendjè,** la pirogue est partie à l'instant même, — est arrivée tout dernièrement du Cap-Estérias.

Gotètèvènó. (*G. Go sesa vónó*). *adv.* A l'instant même, tout dernièrement. **Igelenge n'akamba du gotètèvónó,** la cloche vient de sonner à l'instant même. **Gotètèvónó, g'avili Osuka go dyena myè, adyuwi!** comment! Osuka qui était venue me voir tout dernièrement, est morte! On dit aussi: **Gotètèvènó.**

Gotèvónó. *adv.* Actuellement, maintenant. **Ngwè yi ng'iyaṁi are gotèvónó go Seke,** ma mère est actuellement chez les Sékés. **Gotèvónó, na g'igwèra n'idyuw'isazo,** maintenant et à l'heure de notre mort. On dit aussi: **Gotètèvènó.**

Gozigozi. *adj. inv.* Attentif. **Obota wino are antɛ́ó gozigozi go pon'awan'iwè,** cette mère de famille veille attentivement sur ses enfants. **Otangani winó are antɛ́ó gozigizi go keriz'è idólè sè,** cet Européen fait attention quand il distribue de l'argent.

— *adv.* Avec effronterie. **O noka du gozigozi yeno?** tu mens effrontément de la sorte? **Dand'osamûu (antɛ́ó) du gozigozi,** nier avec effronterie. **Dowe mpaga du gozigozi,** soutenir mordicus une opinion. **Silina oma du gozigozi,** résister à quelqu'un en face.

Guguru. *adv. inv.* Plein, rempli. **Elasi zi re (du) guguru,** le verre est plein. **Eṇingo zi re du guguru kwanga g'intɛava,** la mer est pleine jusqu'à toucher les arbustes du rivage. **Nkala yi re agamba guguru,** au village il y a toutes sortes de potins (litt. le village est plein de paroles). **Oma mèwónó are okuwa guguru, — are n'ibuku guguru,** cet homme est gros et gras, — il ne se possède plus de colère. *Syn. Ralye. Voy. Gandaṁine. Olowo. Bukè-bukè. Para.*

— *adv. pléon.* (*excl. avec Dyonya, Dyoniza*). **Dyonize kulu y'aningo guguru,** remplir un baquet d'eau jusqu'aux bords.

Gulè. *adv. pléon.* (*excl. avec Kula et Kuluna*). **Kule ya yi nago yodu dè gulè,** emporter tout ce qui se trouve dans une case. **Kulune móngi wi nkala dè gulè,** emmener avec soi, embaucher tous les gens du village.

Gumbè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kumba*). **Myè bómbó y'ɐzanga dè gumbè, my'akumba yo,** ayant soulevé le sac de sel, je le portai (sur mon dos). (Dicton). **Omedu are n'irwano nè gumbè,** chacun a ses défauts (litt. porte son fardeau).

Gungwè. *s. cl. V.* Vent du sud-ouest (qui vient de la crique Gungwè : Estuaire du Gabon).

Gunu. *pron. adv.* Ici. **Monu gunu,** viens ici. **Go ntɐe gunu,** ici-bas. **Rer'iyó ayè winó re gunu,** ton père est par ici. **Gunu re mbyambye polo,** il fait très bon ici. *Syn. Vèi. Ctr. Go, Gogo, Gonó. Cf. Vènó. Vónó.*

Gunu-nkala. S'employait autrefois pour voiler une demande. **Emè! epokolo za gunu-nkala!** voilà un chapeau qui m'irait bien, qui ferait bien mon affaire (litt. qui trouverait ici un village, c'est-à-dire un propriétaire).

Guru. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Boga*). **Bog'ombene, — olega guru, guru,** mâcher de la noix de kola, croquer du biscuit. *Syn. Gwa.*

Gurutu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kuruta*). **Owaro w'akuruta g'ado gurutu,** la pirogue a touché un banc de roches.

Guwaguwani. *adj. inv.* Terne, sans éclat. **Onamba winó wi re guwaguwani,** ce tissu est de couleur terne.

Guzu. *Onomat.* (*imite le bruit que l'on fait en marchant dans l'eau*). **Dyógó anto wi kubun'ilolo, wi kènda go mbene guzu, guzu, guzu,** quand les femmes prennent les „ilolo", elles font du bruit en marchant dans l'eau.

Guzuguzu. *adj. inv.* Intrigant. Qui cherche à se faire valoir. **Azizè are guzuguzu,** Azizè est intrigante.

Gwa. *Onomat.* (*se dit de quelque chose qui croque sous la dent*). **Boga gwa, gwa, gwa,** manger des choses croquantes. *Syn. Guru.*

Gwe? *adv.* Où? **Oga are gwe? (— na gwe? — na gwe pyèrè?)** Où est le chef? **O pila gwe? (— na gwe?)** d'où viens-tu? **O kènda gwe? (— na gwe?)** où vas-tu? (ou simplement : **Na gwe? Na gwe yenó?) O pyagana na gwe?** par où as-tu passé? *Voy. Owèni Ve? Veni?*

Gwè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kómba. Mwèra*). **Komb'erere gwè, gwè, gwè,** gratter, râcler fort l'écorce d'un arbre. **Kómb'egwèli gwè, gwè, gwè,** expectorer avec force. **Kómb'okuwa gwè, gwè, gwè,** se gratter fort.

Gweni. *adv.* Où? **Anw'are gweni? — Azwè winó.** Où êtes-vous? — Nous voici. **Na gweni?** ou **Na gweni yenó?** Où vas-tu? Où allez-vous ainsi?

Gwèrè (*G. Gwèlèlè*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kwèra. Mwèra*). **Kwèr igumba nodu ni kótè gwèrè,** piller toute la cargaison d'un

cotre. **Ogwèra wodu are kao mwèraga impaza gwèrè, gwèrè, gwèrè,** toute la nuit il ne fait que se gratter.

Gwi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kemba*). **Oloso wi kemba gwi, gwi, gwi,** la plaie a de forts élancements. *Voy. Gè.*

Gwigi. *Onomat.* (*imite le rugissement de la panthère*). **Ndjègo yi singa gwigi, gwigi, gwigi,** la panthère pousse des rugissements. *Voy. Kungula. Singa.*

I

Iba. *s. cl. VI.* Mangue (cultivée et sauvage). **Iba n'atanga,** mangue cultivée (importée). **Iba ni mpongwè,** mangue sauvage. **Iba n'Alombo,** autre variété à fruits aplatis. **Aba m'inkandji,** mangues à filaments. **Aba ala,** mangues sans filaments (litt. longues). *Voy. Oba.*

Ibagino. *s. cl. VI.* (1). Chance, faveur. **O re sibagino!** tu as de la chance. **Sinó du sibagino, awarera!** quelle chance, mes amis! (litt. mes frères). **Ibagino s'Anambyè! azw'ato dyila nènó winó!** sans l'aide de Dieu (litt. la faveur . . .) nous aurions chaviré aujourd'hui. *Cf. Bagina.*

Ibaka. *s. cl. VI.* (*G. Nkundu*). Buisson, fourré, amas de branches sèches. **Nómbè y'adyingini g'ibaka,** le varan est entré dans le fourré. (Prov.). **Mbora yi be poswa ibaka, donga n'isakilya** (litt. là où tombera un fourré, il tombe d'abord des brindilles): Les grands événements ont toujours des signes avant-coureurs).

Ibaku. *s. cl. VI.* Pierre d'achoppement, écorchure, meurtrissure (aux doigts des pieds). **Bolo** ou **Poño n'ibaku,** buter, heurter le pied contre un obstacle. **Boliza** ou **Poñiza amóri abaku** (au fig.), scandaliser les autres.

— *Adv.* Par hasard, fortuitement. **Datan'ibaku,** se rencontrer par hasard. **My'aduuno ibaku na sina, — na sidyónga, — n'igówi,** je suis arrivé par hasard pendant qu'ils mangeaient, — buvaient, — se battaient. **Izurè e bya gunu kao n'ibaku,** Izurè ne vient ici que fortuitement.

Ibalesi. (*ang. ballast*). *s. cl. VI.* Lest. **Dyeg'ibalesi g'owatanga,** lester un navire.

Ibama. *s. cl. VI.* Arbuste médicinal (pour les yeux) : on en verse également une décoction dans les yeux des initiés du „bwiti".

Ibambo. *s. cl. VI.* Esprit d'un mort, âme désincarnée. **Osange w'abambo,** haricots sauvages. **Akoko m'abambo,** fausses cannes à sucre. **Imba s'abambo,** genre d'aroïdées. **Ibambo nó! Ibambo**

(1) *Chaque infinitif (actif ou passif) peut former un substantif qui ne s'emploie qu'au pluriel et signifie, à proprement parler, action de . . .* Ex. Idyandja, Idyivira (litt. le travailler, le croire), le travail, la croyance ou l'action de travailler, de croire.

Pour être plus bref, nous nous contentons de citer les infinitifs substantifs les plus usités, et nous avertissons une fois pour toutes que cette règle est applicable à tous les autres.

nè! (*au pl.* **Abambo mani! Abambo mao!**) exprime le dédain, la mauvaise humeur, le dépit; Zut! **Ibambo n'igamba!** (juron familier) Sapristi!

Ibambo. *s. cl. VI.* Cric, treuil.

Ibaṁi. *s. cl. VI.* Dignité, prestige. **Azele nènè n'ibaṁi,** il a perdu tout prestige. *Syn. Elirino.*

Ibaṁina. *s. adj. pl. cl. VI.* Brillant, étincelant. **Ibaṁina ga nkombe,** brillant comme le soleil. **Ogègèni winó wi re ibaṁina,** cette étoile est brillante. *Voy. Baṁina.*

Ibandó. *s. cl. VI.* Fétiche déposé sur le seuil ou à l'intérieur d'une case pour nuire au propriétaire.

Ibanga. *s. pl. cl. VI.* Matin. **Ibanga sodu,** de grand matin. **Ibanga viriviri,** dès la première heure. **Ibangyedu,** chaque matin. **Egombe z'ibanga,** dans la matinée. **Ilubwa gunu ibanga, nkalande yi re zwè go kè nana?** en partant d'ici le matin, dans quel village irons-nous coucher? Au Fernan-Vaz et dans l'Ogowè. **Ibanga! Ibangani!** au revoir! à demain! *Voy. Bangabanga. Ctr. Nkolo.*

Ibanga. *s. cl. VI.* (*G. Obanga*). Noix de Cola blanche. *Syn. Ombene wa pupu.*

Ibangatya. *s. cl. VI.* Contrainte exercée contre une personne.

Ibangatyo. *s. cl. VI.* Contrainte subie par une personne. **My'agaṁi ibangatyo,** je n'aime pas la contrainte. *Voy. Bangatya.*

Ibangwana. *s. cl. VI.* Séparation. **Ibangwana s'inina n'okuwa,** la séparation de l'âme et du corps.

— Différence, divergence, disproportion. **Ibangwana s'oṁw'onaga n'evuginya,** la différence entre un homme et un animal. **Onoṁe mèwónó n'oṁwant'wè wi re sibangwana sipolo g'igona,** il y a une grande disproportion d'âge entre cet homme et sa femme. *Voy. Bangwana.*

Ibaṉi! ou **Ibaṉi-andóngó!** Espèce de serment.

Ibata. *s. cl. VI.* Tache, marque salissante (vêtement, papier). **Ibata ṉ'agali,** une tache de graisse. **Ngóï y'atweni myè n'ibata,** mon habit est taché. **Ibata g'ibata fó,** sans tache. *Cf. Bata.*

Ibatizo. (*néol.*) *s. pl. cl. IV.* Le baptême *Cf. Batiza.*

Ibe. *s. cl. V.* Mal, péché. **Dyandj'ibe,** faire le mal, commettre le péché. **Mèm'ibe sè,** avouer ses fautes. *Voy. Imbe. Ctr. Ibya.*

Ibè. *s. cl. VI.* Côté, pan, face d'un corps polyédrique. **Bola** ou **Pana erere abè anaï,** équarrir une poutre. **Pak'ido abè anaï,** tailler une pierre à quatre faces.

Ibega. *s. cl. IV.* Abattage des arbres, déboisement. **Kènda g'ibega,** aller couper les gros arbres (dans une plantation). *Cf. Bega.*

Ibeka. *s. cl. VI.* Harmonium, orgue, piano, accordéon, harmonica. **Ibeka ṉ'agolo,** un harmonium. **Ibeka ṉ'agó,** un accordéon. **Ibeka ṉ'ogwana,** un harmonica à bouche. **Angoṉgo m'ibeka** ou **Pèlè y'ibeka,** disques de phonographe, de gramophone.

— (*G. Evandjamina*). Bourdon, gros insecte voisin des abeilles.

Ibekelya. *s. pl. cl. IV.* Espérance, confiance. *Syn. Abekó. Iguṁu. Cf. Bekelya.*

Ibèku. *s. cl. VI.* Objet ébréché. **Ibèku n'imógi,** — **n'epèlè,** une cruche, — une assiette ébréchée. *Cf. Bèkwa.*

Ibèkwa. *s. pl. cl. IV.* Cassure, décroissance. **Ibèkwa s'ogwèli,** le dernier quartier. *Syn. Amperiza.*

Ibèkwè. *s. cl. VI.* Sorte de langage voilé. **Fiz'ibèkwè,** parler un langage voilé.

Ibela. *s. pl. cl. IV.* Demande en mariage. **Ibela s'apile bambyo,** la demande en mariage vient d'être faite. *Cf. Bela.*

Ibele. *s. cl. VI.* Variété de banane, courte et grosse. **Ikóndó n'ibele.**

Ibembe. *s. cl. VI.* Tourterelle, colombe. **Ibembe ni ndukwè,** grosse tourterelle à collier noir. **Ibembe ni mboga,** petite tourterelle „des plantations". *Voy. Menga.*

Ibèna. *s. pl. cl. IV.* Ensemencement. **Anto wi re g'ibèna,** les femmes sont occupées à planter. *Cf. Bèna.*

Ibena. *s. pl. cl. IV.* Ebullition, bouillonnement, fermentation. *Cf. Bena.*

Ibèndè. *s. cl. VI.* Museau de la raie. **Ompombo bèdè g'ibèndè ni numa,** le nez écrasé comme le museau de la raie.

Ibèndjè. *s. cl. VI.* Cassave, galette de farine de manioc.

Ibènguna. *s. pl. cl. IV.* Explication, éclaircissement. *Cf. Bènguna.*

Ibere. *s. cl. VI.* (*G. Ntondo*). Fruit comestible d'une Amome (*Aframomum giganteum*). **Ituna g'ibere,** petit comme le fruit de l'amome. *Voy. Iyange.*

Ibèrina. *s. pl. cl. IV.* Calomnie (en tant qu'on la fait). *Cf. Bèrina*

Ibèrino. *s. pl. cl. IV.* Calomnie (en tant qu'on la subit).

Ibisawisa. *s. adj. pl. cl. IV.* Exigeant, difficile, qui fait des façons. **O re sibisawisa,** tu es difficile pour la nourriture. *Cf. Bisawisa.*

Ibita. *s. cl. VI.* (*G. Nkóngógó; Nk. Ogóndógó*). Objet que l'on lance. **Punga** ou **Tuma oma ibita,** lancer quelque chose sur quelqu'un.

Ibivirya. *s. pl. cl. IV.* Déférence, condescendance, crainte révérentielle.

Ibiyó. *s. adj. cl. VI.* Affable, avenant. **Are ibiyó n'anaga osamu,** il est très avenant. *Syn. Oyaleyale.*

Ibo. *s. cl. IV.* (*G. Ofata*). Jeu indigène où les joueurs sont partagés en deux camps, appelés „ontuma" et „ompenga". **Pung'ibo,** jouer à l' „ibo".

Ibó. *s. cl. IV.* Age, taille. **Ibó nazo,** ceux de notre âge. *Voy. Igona.* — Espèce, catégorie. **Mbèrè n'orendji, waodu ibó imo,** la sardine et le hareng sont du même genre.

Ibobo. *s. adj. cl. VI.* Poltron, peureux, froussard. **O re ibobo iwe,** tu es trop poltron. **O dwan'ibobo yeno sè?** pourquoi es-tu si poltron? *Ctr. Evèmba.*

Ibóbó. *s. cl IV.* Galago, petit animal nocturne à gros yeux ronds (*Galago Otoclinus Alleni*). *Voy. Indjangi.*

Iboboti. *s. cl. IV.* Araignée. **Iboboti ni ndjègó,** grosse araignée rayée de jaune. **Iboboti n'ikókó,** araignée-crabe, venimeuse. **Iboboti n'iróró,** autre variété. **Iboboti ni noge nóngè,** l'araignée tisse sa toile. **Na iboboti,** être fou (litt. manger une araignée).

Ibodo. *s. cl. VI.* Jeune enfant de cinq à dix ans.

Ibódyè. *s. adj. cl. VI.* Ingratitude, ingrat. **Omwa winó are ibódyè,** cet enfant est un ingrat. *Ctr. Imyena. Cf. Dódya.*

Iboga. *s. cl. VI.* (*Tabernanthe Iboga*). Arbuste dont les initiés du „bwiti" mâchent les racines à titre de stimulant. Prise en grande quantité, cette écorce amère produit l'hallucination, provoque la folie et parfois même la mort.

Ibog'inanto. *s. cl. VI.* Arbuste dont les femmes indigènes mâchent l'écorce légèrement sucrée. *Syn. Iboga n'anto.*

Iboke. *s cl. VI.* Tache, moucheture. **Aboke mi ndjègó,** les mouchetures de la panthère. **Iboke ni re n'osoke g'ompombo,** le point blanc que porte le „pain-à-cacheter" sur le museau. *Syn. Intónya. Nkembe.*

Iboko. *s. cl. VI.* Taon (grosse mouche).

Iboku. *s. cl. VI.* Lieu de réunion. **Datana g'iboku,** se réunir pour traiter une affaire, juger un grand palabre. **Duo g'iboku n'igamba,** assister au règlement d'un palabre. **Iboku n'ikaza,** réunion pour le poison d'épreuve. **Iboku ni dyaro anaga,** lieu de supplice (où les condamnés à mort — chez les Nkómis — étaient foulés aux pieds avant d'être exécutés). **Iboku ni pezo anaga,** lieu où l'on brûlait les condamnés.

— Le temps présent. **G'iboku mèmo,** au même instant. **Na g'iboku,** manger séance tenante. **Móngi w'aluo g'iboku,** ceux qui étaient présents à la chose.

Ibokwa. *s. pl. cl. IV.* Ecroulement, éboulis, érosion. *Cf. Bokwa.*

Ibolangana. *s. cl. pl. VI.* Vadrouille, promenade de débauche. *Syn. Ipupula.*

Iboloboto. *s. cl. VI.* Plante à tige fistuleuse, qui se rencontre le long des savanes : on peut manger les fruits, mais les tubercules sont vénéneux. (*Aroïdées*).

Ibómbu. *s. cl. VI.* Rapt. **Dyuf'ómwanto ibómbu,** enlever une femme par violence ou par séduction.

— Genre de sortilège, philtre. **Nez'omwanto ibómbu go kalun'è orèma,** donner un philtre à une femme pour la détourner de son mari. *Syn. Otombè.*

Ibónda. *s. adj. pl. cl. IV.* Rouge. **Ozo ibónda g'otana,** le visage rouge comme une écrevisse. *Syn. Tenatena. Voy. Idyómbwa. Idyilangana. Cf. Bónda.*

Ibondja. *s. pl. cl. IV.* Village ou case provisoire. **G'alwani zwè g'ibondja ni vènó,** c'est ici que nous construisîmes des cases provisoires. *Voy. Bondja.*

Ibóndjó. *s. cl. VI.* Lézard vert.

Ibóndókó. *s. cl. VI.* (*G. Ibondo; Nk. Itaga*). Têtard (première forme de la grenouille ou du crapaud).

Ibonga. *s. cl. IV.* Murex ou Rocher (mollusque gastéropode). **Ibonga n'arèndè,** murex „fine-épine".

Ibónga. *s. pl. cl. VI.* Action de prendre. *Cf. Bónga.*

Ibóngo. *s. pl. cl. VI.* Ivresse.

Ibongambala. *s. cl. IV.* (*G. Mbèmbó; Nk. Ikulukwè*). Hirondelle. **Ikuku n'ibongambala,** voile latine (en forme de triangle).

Ibóngawónga. *s. adj. pl. cl. IV.* Susceptibilité. **O re sibóngawónga,** tu es trop susceptible. *Cf. Bóngawónga.*

Ibono. *s. pl. cl. VI.* Mari (Ew.). **Ibono só só sónó si bagawaga,** voilà ton mari qui arrive.

Ibonyo. *s. pl. cl. VI.* Manque, pénurie. **My'abela polo go pangin'ó olunda, ndo ibonyo,** je désire beaucoup te donner une large hospitalité, mais je n'ai rien. *Cf. Bonyo.*

Ibota. *s. cl. IV.* (*G. Ongóngó*). Instrument de musique à une corde, en forme d'arc (Monocorde). **Bol'ibota,** jouer de cet instrument.

Ibótó. *s. cl. IV.* Bénédiction. **P'ibótó** ou **Pumbuly'ibótó,** bénir quelqu'un. **Oṁwa mi, ibótó!** mon fils, que Dieu te bénisse! (formule de remerciement). *Syn. Ampumbulya. Ampundjina. Ctr. Ozavo.* (*G. Atè*).

Ibudyè. *s. cl. VI.* Antre, caverne, anfractuosité. *Syn. Obulungu.*

— Logement exigu.

Ibuguwugu. *s. pl. cl. VI.* (*G. Intèru; Nk. Imbokota*). Joues pendantes, bajoues. **O re sibuguwugu,** tu as les joues pendantes. **Ibuguwugu yi nkèṁa,** les bajoues du singe. *Cf. Iwugu.*

Ibuku. *s. cl. VI.* Essoufflement, oppression de poitrine. **Dyógó mi pande nomba, gambènè mi dyen'ibuku,** quand je gravis une montagne, je suis tout essoufflé. **Ibuku ni panda myè g'orèṁa,** la respiration me manque. *Syn. Eveve. Mpeve.*

— Mauvaise humeur, déplaisir, dépit. **Koto n'ibuku,** éprouver du dépit. **Are n'ibuku guguru** (ou **para**), il est de très mauvaise humeur. **Kamba n'ibuku,** parler avec colère. **Dend'osaṁu n'ibuku,** agir à contre-cœur? **Sizin'ibuku gor'aṁóri,** déverser sa mauvaise humeur sur les autres. **Sonya** ou **Saza ibuku,** déposer, oublier son chagrin. *Voy. Egunu. Ngambi.*

Ibukwè. *s. cl. VI.* (*G. Ibuku*). Gros bouton ulcéreux, pian. (Prov.). **Ibukwè mbya kómb'oma oṁwènè, asiwa gore wè, zele mbore dyólya** (litt. un bouton est bon à frotter sur le corps d'un autre homme, arrivé à toi-même, il n'y a plus moyen de le faire): On ne souffre que de ses propres maux. **Kila, Kómba** ou **Kosuna abukwè,** frotter des „aboukouè".

Ibumba. *s. cl. VI.* Sachet à fétiches. **Ibumba ni monda,** talisman. **Bany'ibumba g'ompombana,** suspendre un sachet à fétiches à la porte.

Ibumbulu. *s. cl. VI.* (*Momordica fœtida*). Concombre sauvage, plante grimpante à feuilles vomptives. **Ngwè-y'ibumbulu,** autre variété, à feuilles plus grandes, également médicinales.

Ibûna. *s. pl. cl. IV.* Abondance, grand nombre. **Akóndó m'atweni ibûna g'ande,** il y a abondance de bananes. **Mpongwè wi zele ibûna nènè,** les Mpongouès ne sont plus nombreux. **My'aweli go kènda gogo, ndo isaṁu ibûna,** je voulais y aller, mais mes nombreuses occupations (m'en ont empêché) *Syn. Bûna.*

— *Préfixé à un verbe, il exprime une action répétée: Ex.* **Ibun'ayena, Ibun'ayandja,** action de voir souvent, de travailler souvent. (Prov.). **Nkóngónó aneni okèṁó n'ibun'ayena** (litt. le mille-pattes mangea

de la plante „okèm̂ó", à force d'en avoir sous les yeux): L'occasion fait le larron.

Ibunga. *s. cl. VI. (G. Esósóló; Nk. Esotya).* Huppe, toupet. **Ibunga ni ndjiko,** la huppe de l'ombrette.

Ibundu. *s. cl. VI.* Rainette, petite grenouille verte. *(Hyla arborea).*

Ibwè. *s. cl. VI.* Guépard (animal carnassier du genre chat). *(Cynailurus).*

Ibya. *s. pl. cl. IV.* Arrivée, venue. **Iby'isam̂i só sinó,** je viens d'arriver, je ne fais que d'arriver (litt. mon arrivée est celle-ci). **N'ibya n'itwa'wya, my'amye,** je ne sais s'il viendra ou non (litt. et le venir et le non venir, je n'en sais rien). *Voy. Iwya. Cf. Bya.*

— *s. pl. (irr.) de Mbya.* Bien, vertu. **Dyandj'ibya,** faire le bien, pratiquer la vertu. *Ctr. Ibe.*

— *Adj. var. pl. cl. IV.* Bon, beau. **Idyembo ibya s'adyógó myè,** les beaux chants que j'ai entendus.

Ida. *adj. var. pl. cl. IV.* Long. **Ite ida s'ateno myè,** les grandes lattes de raphia que j'ai coupées.

Idanduno. *s. pl. cl. IV.* Rédemption, rançon, rachat. **Idanduno s'anaga,** la rédemption du genre humain. *Cf. Danduna.*

Idava. *s. adj. pl. cl. IV.* Longueur, long. **Erere mèzónó zi re idava,** cet arbre est grand. **Idava g'odoko,** grand comme une perche. *Ctr. Iluna Cf. Dava.*

Idèla. *s. adj. pl. cl. IV.* Faible, sans consistance, tendre. **Iba n̲inó n̲i re idèla,** cette mangue est blette. **O re idèla** (ou **dèla) g'eyègè,** tu es mou comme un crabe qui vient de muer. *Ctr. Idyóla. Voy. Dèla.*

Idèle. (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. IV. (G. Idèli).* Mou, facile, tendre. **Ibowa idèle s'apaginondó g'epondom̂a,** les plumes moelleuses que tu as mises dans ton oreiller. *Ctr. Idyóle.*

Idèmbinya. *s. pl. cl. IV.* Adoration. **Idèmbinya si dèmbinyo An̲ambyè,** l'adoration due à Dieu. *Voy. Dèmbinya.*

Idènge. *adj. var. pl. cl. IV.* Trouvé. *Cf. Dènga.*

Idewina. *s. pl. cl. IV.* Soupçon, soupçonneux. Imagination. **O re sidewina,** tu es soupçonneux. **My'are n'idewina sipolo inè . . .** je soupçonne fort que . . . **Onanga, ipikily'isè sodu si kènda go sidewina,** Onanga est agité de toutes sortes de soupçons, ou bien: l'imagination d'Onanga travaille beaucoup. *Cf. Dewina.*

Idira. *s. adj. pl. cl. IV.* Pesanteur, lourdeur; pesant, lourd. **Ido n̲inó n̲i re idira** (ou **dira),** cette pierre est lourde. **N̲inó kè irwan̲o idira!** que ce fardeau est lourd! *Ctr. Idyavura. Voy. Dira.*

Idire (— *lire*). *adj. var. pl. cl. IV.* Lourd, pesant. **Ikon'idire s'atombino myè,** les lourdes bûches que j'ai soulevées. *Ctr. Idyavure*

Ido. *s. cl. VI.* Pierre, roche. **Om̂w'ido, ido in̲ango, ngil'ido,** un caillou. **Mbora y'ado,** un terrain pierreux. **Okondo w'ado,** un tas de pierres. **Tumb'ado,** tirer des pierres. **Todun'ado,** faire sauter des pierres à la mine. **Kav'ado,** extraire des pierres avec un pic. **Kawaly'ado,** rouler des pierres. **Tor'ado,** transporter des pierres. **Pak'ado,** tailler des pierres. **Ado mi ningo,** des grêlons. **Ado**

m'oṁwandja-ṁwandja, des tuiles. **Ado mi kandine nago,** des dalles, des carreaux. **Ido ṉi ndjali,** pierre à fusil, silex. **Ido ṉi porina,** meule à aiguiser. *Cf. Edo.*
— Fer à repasser. **Ido ṉi kilina.**
— Collection purulente (dans un abcès, une pustule).
— Fibrome utérin (myome).
— Grosse perle blanche ou bleue (du temps de la traite).
— Village (Ew.). **Ido ṉazo,** notre village?

Idódina. *s. pl. cl. IV.* Action de jeter un coup d'œil. *Cf. Dódina.*

Idódó. *s. cl. VI.* Goutte. **Idódó ṉ'aningo,** — **ṉi ntɛina,** une goutte d'eau, — de sang. **Nango y'adódó,** tout médicament qui se prend goutte à goutte.
— Point (piqûre faite dans une étoffe). **Tuṁ'adódó,** faire des points.
— Point (signe orthographique).

Idógó. *s. pl. cl. IV.* Poils de certaines parties du corps.

Idómbè. *s. cl. VI.* Mouton. **Ekolombè z'idómbè** ou **Idómbè inoṁe,** un bélier. **Ezómbi z'idómbè** ou **Idómbè ṉanto,** une brebis. **Awadómbè** ou **Awana w'adómbè,** des agneaux. **Ovangune w'idómbè,** un mouton châtré. *Voy. Mboni.*

Idóndólya. *s. pl. cl. IV.* Flatterie. **O re sidóndólya,** te es un flatteur. *Voy. Onèmbó. Cf. Dóndólya.*

Idondwa. *s. adj. pl. cl. IV.* Hauteur, altitude; haut, élevé. **Nomba mèyónó yi re idondwa,** cette montagne est haute. *Cf. Dondwa. Elondwini. Nonge.*

Idondwe (— *londwe*). *adj. var. pl. cl. IV.* Haut, élevé. **Ikan'idondwe s'adyeno myè,** les hautes statues que j'ai vues.

Idonga (— *longa*). *adj. var. pl. cl. IV.* Premier. **Itove idonga s'alando zwè,** les premières savanes que nous traversâmes. *Ctr. Inuṁuna. Cf. Donga.*

Idówa. *s. pl. cl. IV.* (*G. Ibèmba; Nk. Idura*). Pêche à l'hameçon. **Awana wi re g'idówa,** les enfants pêchent à la ligne. *Voy. Ilówó. Cf. Dówa.*

Idundju. *s. cl. VI.* Epoque. (vx). **Idundju ṉi Rerè Rapontɛómbó ni Rerè Dowè ṉ'avegagi inènè,** l'époque des chefs Rapontchombo et Dowé était autre (que la nôtre).

Idungu (— *lungu*). *adj. var. pl. cl. IV.* Ancien, vieux. **Ideg'idungu mèsónó, mandè be fe kola so?** qui est-ce qui achètera encore ces vieux biscuits? *Ctr. Idyóna*).

Idya. *s. cl. VI.* Claie pour barrer une rivière. **Diwin'adya g'olówi,** barrer une rivière (pour prendre du poisson).

Idyandja. *s. pl. cl. IV.* Travail. **Egombe z'idyandja,** le temps du travail. **Kwena g'idyandja,** s'engager pour un travail. **Kènda g'idyandja,** se rendre au travail. **Talwa g'idyandja,** cesser le travail. **Dubwa g'idyandja,** abandonner un emploi. *Voy. Ewilo. Cf. Dyandja.*

Idyana. *s. pl. cl. IV.* Enfantement. **Idyana si nkaza,** un enfantement douloureux. *Cf. Dyana.*

Idyano. *s. pl. cl. IV.* Parenté. **Mpongwè wi mya idyano,** les Mpongouès attachent une grande importance à la parenté. **Azw'are**

sidyano (ou **azw'ayano**), nous sommes parents. **Azw'azele sidyano** (ou **azwè 'dyano**), nous ne sommes pas parents. **Wi re idyano sipolo,** ils sont proches parents. *Syn. Ndyanl. Cf. Ngwè-mo. Dyana.*

Idyavura. *s. pl. cl. IV.* Légèreté, agilité, souplesse. **Owavi wino wi re idyavura,** cette feuille ne pèse guère. **O re agolo idyavura,** tu marches vite. **O re ogó idyavura,** tu es prompt à frapper **O re ogwana idyavura,** tu as la parole facile. *Ctr. Idira. Cf. Dyavura.*

Idyavure (— *yavure*). *adj. var. pl. cl. IV.* Léger. **Ibonyawonya idyavure sónó si pyagana,** ces papillons légers qui passent. *Ctr. Idire.*

Idyega. *s. pl. cl. IV.* Avances (paiement anticipé). **My'are yè pa-pa sidyega,** je lui ai fait des avances. **Finiz'idyega,** rembourser des avances. *Cf. Dyega. Dyegina.*

Idyegerya. *s. pl. cl. IV.* Chauffage. *Cf. Dyegerya.*

Idyègèrya. *s. pl. cl. IV.* Trépidation. *Cf. Dyègèrya.*
— Frisson (de fièvre).

Idyela. *s. pl. cl. IV.* Nécessité, besoin, embarras. **Mina ayakwè n'idyela,** je mange des feuilles de manioc en épinards, par nécessité (faute de mieux). **Móngi wi re g'ogoni w'adyeli, idyela n'idyela,** les damnés sont perdus pour toujours. *Voy. Ayela. Cf. Dyela.*

Idyèlo. *s. pl. cl. IV.* Rides profondes. **Tata atweni n'idyèló,** papa a le visage tout ridé. **Idyèló ga ndjina,** ridé comme un gorille. *Syn. Indyèki.*

Idyena. *s. pl. cl. IV.* Action de voir. *Cf. Dyena.*
— *s. adj. pl. cl. IV.* Clair, limpide. **Eningo zi re idyena** ou **Aningo mi re idyena,** les eaux sont claires. *Syn. Zange. Ctr. Omburawure.*
— Luisant. **Intɛozo s'atanga s'asizo myè si re idyena,** les souliers que j'ai cirés sont luisants. *Voy. Kewakewa.*

Idyilangana. *s. adj. pl. cl. IV.* Noirceur, noir, sombre. **Aningo m'Ivindè mi re idyilangana** les eaux de l'Ivindo sont noires. **Ozo idyilangana ga mpir'atanga,** le visage noir comme du suif (litt. la poudre); — **g'epire-nare,** comme un bœuf à robe noire; — **ga pinda,** comme de la guinée. *Syn. Vyóvyó. Voy. Idyómba. Ibónda. Cf. Dyilangana.*

Idyivira. *s. pl. cl. IV.* Croyance, foi. **Idyivira s'Agamba m'Anambyè,** la foi aux vérités révélées. **Ikambina s'idyivira,** l'acte de foi. *Cf. Dyivira.*

Idyóga. *s. pl. cl. IV.* Natation. **Nèng'idyóga,** apprendre à nager. *Cf. Dyóga.*

Idyógino. *s. pl. cl. IV.* Soumission, obéissance. **Omwan'iwo are n'idyógino, — are n'idyógino sipolo, — azele n'idyógino,** ton enfant est obéissant, — très obéissant, — n'est pas obéissant. *Cf. Dyógó. Dyógino.*

Idyógó. *s. pl. cl. IV.* Maladie. **Poswa (ti) n'idyógó,** tomber malade. **Idyógó s'atig'è tô,** il va mieux. **Idyógó s'apendi, — s'amani,** sa maladie s'est aggravée, — est finie. *Cf. Dyógó.*

Idyógó-yógó. *s. pl. cl. IV.* Fréquentes indispositions, infirmités. *Cf. Dyógóyógó.*

Idyóla. *s. pl. cl. IV.* Fort, résistant, énergique, difficile, pingre. **Ado m'ampovya mi re idyóla,** les pierres des rapides sont dures (à casser). **Erere zi mbimo zi re idyóla,** le bois du „mbimo" (Mimusops lacera) est dur (à travailler). **Aningo m'Olomb'Ogowè mi re idyóla,** le courant du Haut-Ogowè est dur à remonter. **Awana mèwónó wi re idyóla,** ces enfants sont énergiques, — pingres, peu serviables. **Fala yi re idyóla go kamba,** la langue française est difficile à parler. *Ctr. Idèla. Cf. Dyóla.*

Idyóle (— *yóle*). *adj. var. pl. cl. IV.* (*G. Idyóli*). Fort, résistant, solide. **Ipambo idyóle sinó,** ces écorces dures. *Ctr. Idèle.*

Idyomba. *s. pl. cl. IV.* Mariage, relations conjugales. **Bel'oṁwanto sidyomba,** demander une femme en mariage. **Belo n'onoṁe sidyomba,** être demandée en mariage. **Teniz'idyomba,** conclure un mariage. **Dyon'idyomba,** rompre un mariage. **Dubwa g'idyomba,** divorcer. **Tomb'oṁwanto g'idyomba,** répudier une femme. *Voy. Idyombana. Oyombano. Oyombo. Cf. Dyomba.*

Idyomba. *s. cl. VI.* (*en galoa et en nkomi*). Beau-frère, belle-sœur. **Idyomb'inami,** mon beau-frère ou ma belle-sœur. **Adyomb'imaṁi,** mes beaux-frères ou mes belles-sœurs.

Idyombana. *s. pl. cl. IV.* Mariage, noces. **Idyombana s'ayombano go Kana,** les noces de Cana. *Cf. Dyombana.*

Idyómbwa. *s. adj. pl. cl. IV.* Blancheur, blanc; propreté, propre. **Anó mè mi re idyómbwa g'ande,** ces dents sont très blanches. **Idyómbwa g'ivèla,** blanc comme du calicot. *Syn. Pupupu. Voy. Ibónda. Idyilangana. Ctr. Dyómbwa.*

Idyóna (— *yóna*). *adj. var. pl. cl. IV.* Nouveau, neuf. **Itómbó idyóna si re bya-pa,** les nouveaux instruments de musique qui sont arrivés. *Ctr. Idungu.*

Idyónga. *s. pl. cl. IV.* Boisson, breuvage. **Kol'idyónga,** acheter de la boisson. **Dyirin'agènda idyónga,** offrir à boire à des visiteurs. **Tèk'idyónga,** servir à boire. *Syn. Oyóngayóngo. Voy. Eyónga. Cf. Dyónga.*

Idyora. *s. pl. cl. IV.* Rassasiement, satiété. **Pógwiz'idyora,** faire la digestion. *Cf. Dyora.*

Idyova. *s. pl. cl. IV.* Pêche (vider étang ou ruisseau). **Anto wi re g'idyova,** les femmes sont à la pêche dans les ruisseaux ou les étangs. *Cf. Dyova.*

Idyovuna. *s. pl. cl. IV.* Lavage, blanchissage. **Nènó ni nteugu y'idyovuna,** c'est aujourd'hui le jour du lavage. *Cf. Dyovuna.*

Idyovuno. *s. pl. cl. IV.* Purification rituelle (après couches ou deuil).

Idyowa. *s. pl. cl. IV.* Démangeaison. *Cf. Dyowa.*

Idyowayowa. *s. pl. cl. IV.* Même sens que le précédent.

Idyówa. *s. pl. cl. IV.* Repos, répit. **Azwè dèng'idyówa kao nteugumpolo,** nous n'avons de repos que le dimanche. *Cf. Dyówa.*

Idyufa. *s. pl. cl. IV.* Vol, larcin. **Nó tigare idyufa,** cesse donc de voler. *Cf. Dyufa.*

Idyuka. *s. cl. VI.* Objet de rebut. **Idyuka ni ngóï,** un habit usé.

Adyuka m'intɛozo, de vieux souliers. **Ogwana g'idyuka ni mbèrè,** ton haleine (litt. ta bouche) a l'odeur d'une sardine pourrie. *Cf. Erombin'adyuka.*

Idyuwa. *s. pl. cl. IV.* Mort, décès. **Idyuwa, s'omedu!** ou **Idyuwa si byen'omedu,** la mort est le partage de chacun. **Idyuwa si zele n'ompangano,** la mort n'avertit pas. **Idyuwa si zele n'igona,** la mort surprend tous les âges (litt. n'a pas d'âge) **Idyuwa sinó isazo,** nous n'échapperons pas à ce danger (litt. cette mort est notre). **Sinó sidyuw'isaṁi!** je meurs! au secours! **Ezómbi zó are idyuwa n'itola,** ta sœur est entre la vie et la mort. **Sinó du sidyuwa s'apilo myè!** (ou **s'ato dyuwo myè!**) je l'ai échappé belle! *Cf. Dyuwa.*

— *Allégoriquement on dit:* **Rè-Dyuwa,** la Mort (notre maître).

Idyuwe. *s. pl. cl. IV.* Cheveux blancs. **Boṁunyo n'idyuwe** ou **Twa n'idyuwe,** avoir des cheveux blancs. *Voy.* Oyuwe (*sg. peu us.*).

Ifagu. *adj. inv.* Rugueux, rêche, rude au toucher. **Onèṁè wi pusi wi re ifagu,** la langue du chat est rugueuse. **Idyavi s'akoko si re ifagu,** les feuilles de cannes à sucre sont rêches.

Ife. *s. cl. IV.* Froid. **Tataṁina n'ife,** grelotter de froid. **Ife imo n'agoti myè!** un froid vif me saisit (litt. le froid même . . .). **Owendja wa nènó wi re ife,** il fait froid aujourd'hui. *Voy. Nkèï. Ctr. Mpyo.*

— (*G. Idyoro*). Fièvre. **Mi sóto n'ife,** je sens la fièvre. **Mi dyen'ife, My'akoto n'ife** ou **Ife n'akoti myè,** j'ai la fièvre. **Ife n'apyagani,** la fièvre a cessé.

Ifèfè. *s. pl. cl. II.* Ecoulement muqueux. **Ifèfè y'antɛó, — y'ompombo,** écoulement des yeux, — du nez.

Ifeṁa. *s. pl. cl. IV.* Faute. **Mèṁ'ifeṁa,** avouer ses fautes. *Cf. Feṁa.*

Ifeva. *s. pl. cl. IV.* Laideur, laid **Sinó kè ifeva, myè nè!** quelle laideur! je ne dis que ça. **O re ifeva g'onambe,** tu es laid comme un revenant. (Prov.). **Ifeva si ntɛigo si nógana gore om'o kumba yo,** la laideur du chimpanzé déteint sur celui qui le porte. *Ctr. Imèpa. Eranga. Cf. Feva.*

Ifeve. *Se préfixe à un verbe pour exprimer une action mal faite.* **Ifeve-kamba, Ifeve-dyandja,** l'action de mal parler, de mal travailler. (Prov.). **Ifeve-kamba si davize mpungu,** mal parler envenime les procès. *Ctr. Imèpe.*

Ifevino. *s. pl. cl. IV.* Malchance. **Wi re sifevino,** ils n'ont pas de chance. *Ctr. Imèpino. Cf. Feva.*

Ifiṉa. *s. pl. cl. IV.* Retour. **Ifiṉ'isani só sinó?** c'est maintenant seulement que vous revenez? (litt. votre retour est celui-ci).

Ifizaviza. *s. pl. cl. IV.* Musarderie, musard, traînard. **Awè kè n'ifizaviza!** comme tu es musard. **O re ifizaviza,** tu es toujours à traînasser. *Cf. Fizaviza.*

Ifuṁavuṁa. *s. pl. cl. IV.* Murmure. **O re sifuṁavuṁa,** tu ne fais que murmurer. *Cf. Fuṁavuṁa.*

Ifunda. *s. cl. VI.* Paquet. **Ifunda n'ingóï,** un paquet de linge. **Dirya** ou **Kora ifunda,** nouer un paquet. **Purun'ifunda,** dénouer un paquet. **Puzun'ifunda,** étaler un paquet. *Voy. Igèwu.*

Ifuta. *s. cl. VI.* Amulette en forme de sachet (qui se porte au bras). **Diry'ifuta g'ogó,** attacher une amulette au bras.

Ifuwa. *s. adj. cl. VI.* Saleté, sale. **M'pa dyen'oma wi re ifuwa yenó,** je n'ai jamais vu quelqu'un d'aussi sale. **O re ifuw'iwe,** tu es d'une saleté repoussante. *Syn. Isèkè. Nanga. Ctr. Nkèrè. Opupu.*

Iga. *s. cl. VI.* Forêt. **Ig'ivolo,** la grande forêt, la forêt vierge. **Iga ŋi nkondjo n'ozuga,** la haute futaie (litt. la forêt du „nkondjo" (*Klainedoxa gabonensis*) et de l' „ozuga" (*Aubrya gabonensis*). **G'iga-ntɛe,** au fond de la forêt, en pleine forêt. *Voy. Esóró. Ekerekere.*

Igaguṁa. *s. cl. VI.* Bégaiement, bègue. **O re igaguṁa** ou **O kamb'igaguṁa,** tu bégaies. *Cf. Kaguṁa.*

Igala. *s. cl. VI.* Cour, rue de village. Dehors, à la porte. **Seva g'igala,** jouer dans la cour. **Kógwa g'igala,** sortir dans la cour, aller dehors. **Dand'igala ŋi nkala,** traverser la cour d'un village. **G'igala-gare,** au milieu de la cour. **Dur'oma g'igala,** traîner quelqu'un dans la cour, dehors.

— (g'). Nu, découvert. **Kènda epoti g'igala, — intɛozo g'igala, — okuwa** ou **ebanda g'igala,** aller nu-tête, — nu-pieds, — le torse nu.

— Monde, vie séculaire. **Imbunga ŋ'igala,** la vie dissipée du monde. **Iyoge n'igala,** les séductions du monde. **My'avoṁi g'igala,** j'ai grandi au village (je n'ai pas été en pension à l'école).

Igamba. *s. cl. VI.* Parole. **Buy'igamba,** dire une parole. **Agamba m'Aŋambyè,** les vérités révélées (litt. les paroles de Dieu). **Igamb'igambye,** une parole sensée, une parole qui en vaut la peine. (Prov.). **Osaṁuedu n'igamb'ilonga** (litt. toute chose, c'est la première parole): Il faut tenir à sa parole. **Myè ngani my'azele vóvó n'igamba,** pour moi, je n'ai rien à dire à cela, je n'y vois pas d'inconvénient.

— Chose, action, fait. **Igambande ŋi ntɛóni ŋinó!** quelle honte! (litt. quelle chose honteuse est celle-ci). **U! ŋinó du igamba!** que de choses! quelles merveilles! **Igambande ŋinó! Igamb'onóngónde ŋinó!** qu'est-ce que cela signifie! **Okwa igamba ŋi re sè?** qu'est-ce qu'il y a?

— Affaire, procès. **Kamb'igamba,** traiter une affaire. **Teniz'igamba,** résoudre une question. **Igamba ŋ'Ayènwè n'oṁwo-ng'iyè,** le palabre d'Ayènouè avec son frère. **My'azele g'igamba mènónó,** je ne suis pas mêlé à cette affaire. **M'pa dyena mèvónó igamba,** c'est insignifiant, c'est peu important (litt. je n'y vois pas une affaire). *Voy. Ndaga. Ŋkowi. Osaṁu. Mpóngó. Cf. Kamba.*

Igambi. *s. cl. VI.* Parleur, orateur (peu us.). *Syn. Ekambyè. Nkambi. Okambi.*

Igambino. *s. cl. VI.* Parloir. *Cf. Kamba*

Igambo. *s. cl. VI.* Adultère, procès intenté à cette occasion. **Dèng'igambo,** commettre un adultère. **Kwez'igambo,** s'attirer un palabre pour adultère. **Tuw'igambo,** accuser d'adultère. **Sal'igambo,** dénoncer un adultère. **Bóng'igambo,** se faire indemniser par le complice (dans une affaire d'adultère). **Taw'igambo,** payer une indemnité (au mari lésé). *Syn. Mpungu y'oṁwanto.*

Igamb'otèmbè. *s. cl. VI.* Gage, assurance, arrhes. **Pa igamb'otèmbè,** donner des arrhes (pour garantir le paiement d'une dette ou pour amorcer un mariage). *Voy. Onembanemba. Cf. Igambo. Otèmbè.*

Iganda. *s. adj. cl. VI.* Effronterie, audace, toupet. **Omwanonde go bûn'iganda!** que cet enfant est effronté. **O re igand'iwe!** tu as un fameux toupet. (Prov.). **Ntɛindji iganda: e sóryo n'Eyègwè** (litt. si le „ntɛindji" a de l'audace, c'est que le léopard l'excite): On est fort lorsqu'on se sent soutenu en haut lieu. *Voy. Nkanda.*

Igando. *s. cl. VI.* Plante du pied. **Igando ni ntɛozo.** *Voy. Ilewe.*

Iganga. *s. cl. VI.* Sortilège, sorcellerie. **Póga n'igang'imo,** n'évoquer qu'un seul esprit. *Voy. Aganga* (plus us.). *Oganga.*

Igangani. *Voy. Afuna.*

Igange. *adj. var. cl. VI.* Frit, rôti. **Itótó igange,** une banane (douce) frite. *Cf. Kanga.*

Igani. *s. cl. VI.* Défenseur, avocat (peu us.). *Syn. Oganisi. Cf. Kana.*

Igega. *s. cl. VI.* Crabe de mer ou Crabe-nageur. (*Callinectes diacanthus*).

Igègó. *s. cl. VI.* Dent molaire. **Seviz'agègó,** casser la croûte, jouer des mâchoires (litt. des molaires).
— Avicule (genre d'huîtres en forme de marteau).

Igèï. *s. adj. cl. VI.* Fadeur, fade, insipide. **Ina sinó si re igèï,** ces mets sont fades. *Ctr. Osendjè.*

Igèlè. *s. cl. IV.* Pauvreté. (Prov.). **Ntɛozo gore, azele n'igèlè** (litt. le pied debout, n'a pas de pauvreté): Aide-toi, le ciel t'aidera. *Voy. Iguga. Ivènè.*

Igelenge. *s. cl. IV.* Cloche. **Bol'igelenge,** sonner la cloche. **Dok'-igelenge,** tinter la cloche. **Sugazug'agelenge,** agiter des clochettes (en dansant). **Igelenge n'akambi,** la cloche a sonné. **Omw'igelenge** ou **Igelenge inango,** une clochette, une sonnette.

Igelenge. *s. cl. IV.* Variété de grosse banane.

Igènda. *s. cl. IV.* Aller, action d'aller. **Igènda n'ivina, my'aduuno wao g'ozègè,** en allant et en revenant, je les ai trouvés sur la plage. **Igènda n'agèndondè . . .,** à son départ. *Voy. Kènda. Ogèndó.*

Igende. *s. cl. IV.* Messager, estafette. **Tom'igende go fey'oma, — go buy'igamba, — go pin'ezango,** envoyer quelqu'un pour appeler une personne, — pour dire une chose, — pour porter une lettre. **Agende m'orowa** ou **Agende m'Anambyè,** les messagers célestes, les anges. *Voy. Agende. Kènda.*

Igèndi. *s. cl. VI.* Marcheur. **Otangani winó are igèndi,** cet Européen est un bon marcheur. *Cf. Kènda.*

Igèndino. *s. cl. VI.* Latrines, lieux d'aisances. **Igèndino ni re gwe?** où sont les lieux d'aisances. *Syn. Izeno.*

Igendja. *s. cl. VI.* Falaise. **Mbora mèyónó yi re igendja,** la rive est à pic à cet endroit. **Fal'okuwa** ou **Pung'okuwa g'igendja,** se précipiter du haut d'une falaise.

Igendo. *s. cl. VI.* Bergeronnette ou Hoche-queue (passereau noir et blanc.

Igengebundè. *s. cl. VI.* (*G. Ntombo*). Herbe médicinale, espèce de

Bardane africaine, dont les capitules s'attachent aux vêtements. (*Composée radiée*).

Igene. *s. cl. VI.* Volute (*mollusque gastéropode*)

Igèni. *s. cl. VI.* Bucarde ou Coque (*mollusque lamellibranche*). **Igèni ni mbaṁè,** bucarde à côtes. (*Cardium costatum*).

Igenga. *s. cl. VI.* Vol d'oiseaux ou d'insectes. **Igenga n'aruwani,** un vol de pélicans. **Igenga n'inowe,** un essaim d'abeilles au vol.

Igenge. *s. cl. VI.* Chétodon ou Demoiselle, poisson de mer à corps elliptique.

Igero. *s. cl. VI.* (*G. Okero*). Part, portion, lot. **Igero naṁi ne ne?** où est ma part? **Azw'apó igero du gandaṁine,** nous t'avons donné une bonne portion.

Igewa. *s. cl. VI.* Joie, allégresse, réjouissance. **Sanginy'igewa,** se réjouir, tressaillir d'allégresse. **Fèti yinó y'avili, buyo nè g'igewa!** on dit que la dernière fête a été très solennelle. **Igewa na rómbókóli,** — **na pèkèpèkè,** un bonheur sans mélange, — sans fin. **Koto n'igewa ni ntœe,** être fasciné par le plaisir.

Igewa. *s. cl. VI.* Emballement, enthousiasme exagéré. **Dyandja osaṁu n'igewa,** s'emballer pour une chose, se laisser emporter par un enthousiasme exagéré.

Igèwèlè. *s. cl. VI.* (*G. Irèwèlè*). Entorse, foulure. Fracture. **Tumby'ogó** (ou **ogolo**) **igèwèlè,** se donner une entorse, se fouler le poignet, le pied. **Mógw'igèwèlè,** se fracturer le bras ou la jambe. *Voy. Ntuzè. Tumbya.*

Igèwu. *s. cl. VI.* Paquet d'aliments cuits à l'étouffée. **Kor'igèwu ni wèrè,** mettre des aliments en paquet. **Pik'igèwu,** faire cuire des mets à l'étuvée. (Prov.). **Go pila n'idyavi, gogo fina n'igèwu** (litt. d'où viennent les feuilles, là retourne le paquet) : On est puni par où on a péché. *Voy. Mambe.*

— Tout paquet enveloppé de feuilles. **Igèwu n'odyo,** — **n'onèmbè,** — **n'inamba,** un paquet de résine, — de miel, — de pagnes. *Voy. Ifunda.*

Igezè. Nom indigène du Cap Lopez (Dict.). **Igezè avingwo onómbè, kao otangani,** les Blancs seuls doublent la pointe Iguézè, les Noirs jamais.

Igindji. *s. adj. cl. VI.* Maladroit, qui ne sait rien faire. **O re igindji ni dyandj'isaṁu,** — **ni kamba,** tu ne sais rien faire, — pas parler.

Igóïgóï. *s. cl. VI.* Lycopode grimpant ou mousse terrestre. *Voy. Agóïgóï* (*pl. plus us.*).

Igogina. *s. cl. VI.* Prise, pincée. **Igogina ni tako,** une prise de tabac. *Cf. Kogina.*

Igógino. *s. cl. VI.* Lieu où l'on hisse les embarcations. **Igógino n'aṁaro,** piste de halage. *Cf. Kóga.*

Igogo. *s. cl. VI.* Graminée à larges feuilles rugueuses, poussant en touffes compactes. *Voy. Agogo* (*plus us.*).

— Couleuvre verte.

Igogonge. *s. cl. VI.* (*G. Ivèvèzu*). Arbuste rudéral à feuilles rugueuses, vomitives.

Igogonge n̲'iga. *s. cl. VI.* Arbre aux pigeons verts, à rameaux pendants.

Igógóró. *s. cl. VI.* Canard sauvage (vert métallique).

Igogozo. *s. cl. VI.* Rabot **Igogozo ipe,** rabot ordinaire. **Igogozo ila,** varlope. **Igogozo n̲'intɛ̀rɛ̀,** rabot à moulures.

Igogozo. *s. cl VI.* (*Ficus exasperata*). Arbre dont les feuilles servent de papier verre pour le polissage du bois.

Igógwa. *s. cl. VI.* Sortie, action de sortir. *Ctr. Iyingina. Cf. Kógwa.*

Igógwino. *s. cl. VI.* Sortie, endroit par où l'on sort. *Syn. Mbora yi kógwo. Ctr. Iyingino. Cf. Kógwa.*

Igóla. *s. cl. VI.* Coquille d'escargot (pour écraser les condiments).

— Talisman renfermé dans une coquille d'escargot. **Sèn'igóla n̲'itóndo,** se procurer le fétiche de l'amour. **Kangana n'igóla go ningonamba,** se promener avec une coquille-fétiche dans les replis de son pagne. *Voy. Nkóla.*

Igóla. *s. cl. VI.* Chas d'une aiguille.

Igóla-góla. *s. pl. cl. II.* Petits escargots.

Igóli. *s. pl. cl. II.* Manies, habitudes bizarres, ridicules. **O re igóli imbe,** tu es bizarre.

Igolino. *s. cl. VI.* Lieu public où se tient le marché. *Cf. Kola. Syn. Ikasa.*

Igólóngó. *s. cl. VI.* Mal de mer. **Koto n'igólóngó,** avoir le mal de mer.

— Vertige, égarement d'esprit.

— Petites parcelles de fer : on s'en sert pour soigner les „aboukouè".

Igolo. *s. cl. VI.* Achat, prix, vente. **Teniz'iyolo,** fixer un prix, conclure un marché. **Sony'igolo,** baisser le prix. **Pandy'igolo,** hausser le prix. **Agolo m'asonyo,** les prix ont baissé. **Agolo m'apandini,** les prix ont augmenté. **Swaka mèyónó yi kènd'igolo sè?** combien coûte ce couteau ? **Inamba mèyónó yi re igolo iyóle,— igolo ilèle,** ces étoffes se vendent cher, — à bas prix. **Nkóla mèsónó mbani si re igolo imo,** ces deux montres se vendent le même prix. **In̲a s'igolo,** des vivres d'un prix élevé.

— Une tête (ou la valeur de 150 francs), chez les Nkomis. **Igolo n̲'osaka.**

Igóm̄a. *s. cl. VI.* Cercle, circonférence, rond. **Tènd'igóm̄a,** tracer un cercle. **Ntɛɛ yi re igóm̄a,** la terre est ronde. **Igóm̄a n̲'orowa,** le firmament. *Voy. Ntɛ́ómbó. Ike.*

Igombe. *s. cl. VI.* Grande natte servant de voile ou de moustiquaire. (Prov.). **Ebóbó z'owaro e kov'agombe** (litt. une pirogue avariée procure des voiles) : Qui casse les verres les paie.

Igombegombe. *s. cl. VI.* Parapluie, parasol. **Igombegombe n̲i diwine ningo,** un parapluie; — **n̲i diwin'om̄wèï,** un parasol. **Sambuny'igombegombe,** ouvrir un parapluie. **Nundj'igombegombe,** fermer un parapluie. *Cf. Egombe.*

Igombe n̲um̄a. *s. cl. VI.* Ange de mer (espèce de grande raie). (*Squatinus angelus*).

Igómbó. *s. cl. VI.* Crabe de terre ou Tourlourou. **Igómbó n̲'endondo,** crabe blanc. **Tavin'igómbó g'ompogoni,** tirer un crabe de son trou.

(Prov.). **Igómbó agangana, avómẽ,** si le crabe ne se promène pas, il n'engraissera pas. (Prov.). **Igómbó inomẽ ni purun'ogoro ayèmè** (litt. le crabe mâle détache lui-même ses liens): Un homme se tire plus facilement du danger qu'une femme.

— Tenailles, pince. **Igómbó ni dulin'intœóngó,** tenailles de charpentier et de menuisier.

Igomi. *s. adj. num. cl. VI.* Dix, dizaine, dixième. **Igomi n'indjali,** dix fusils (litt. une dizaine de fusils). **Agomi ambani, — araro,** vingt, trente (litt. deux dizaines, trois dizaines). **Igomi ni móri. — n'orowa,** onze, seize. **Oba w'igomi wó winó,** voici le dixième manguier. (Prov.). **Igomi n'indego, gambènè o re sinoka** (litt. si tu as dix amis, c'est que tu es un menteur): Ami de tous, ami de personne.

Igona. *s. cl. VI.* Taille. **Wi re igon'imo,** ils ont la même taille. **Igon'inazo,** ceux de notre taille. **Erumbe zó are igona sè?** (ou **igona ne?**) quelle taille a ton jeune frère? **Are igona g'awè** (ou **igon'inó**), il est de ta taille. *Voy. Nkona. Ibó.*

Igonda. *s. cl. VI.* Message, commission verbale. *Voy. Agonda (plus us.).*

Igondja. *s. cl. VI.* Sorte de casque en feuilles de raphia que portaient autrefois les pagayeurs pour se garantir de la pluie. *Voy. Arig'igondja.*

— „Chimbèque", toiture de pirogue, bâche.

— Case-fétiche où l'on conserve les crânes des ancêtres.

— Demeure, logis (Ew.). **O bomwa g'igondj'inè?** es-tu allé jusqu'à sa demeure?

Igóndji. *s. cl. VI.* Ficelle. cordelette, ligne pour pêcher. **Pèn'igóndji,** faire de la ficelle (sur la cuisse). **Piz'igóndji,** corder, cordeler. *Voy. Ogóli.*

Igondjo. *s. cl. VI.* Plante, fleur. **Igondjo ni ńango,** une plante médicinale. **Igondjo iwya** ou **Igondjo ni mèpe dyeno,** une belle fleur. **Igondjo ninó ni re nkango,** cette fleur a du parfum.

Igondjo-n'Akira ou **Igondjo-n'intœege.** *s. cl. VI.* (*Cassia alata* ou *Cassia herpetica*). Dartrier. Arbuste médicinal à fleurs jaunes en grappes et gousses plates, ailées: remède contre la gale. *Syn. Avon'owanga.*

Igondjo-n'árèndè. *s. cl. VI.* (*Lantana camara*), Lantana ou Herbe à plomb. Plante épineuse importée, très sarmenteuse. *Syn. Flawa.*

Igondjo-n'igala ou **Osuka w'igala.** *s. cl. VI.* (*Euphorbia hirta*). Petite herbe à tige demi-dressée, laissant couler un suc laiteux, quand on la coupe. *Syn. Ambèningo.*

Igondjo-ni-nkango. *s. cl. VI.* (*Andropogon muricatus*). Vétiver. Herbe importée, que l'on plante en bordure le long des fossés.

Igondjo-ni-ntœeri ou **Igondjó n'anango.** *s. cl. VI.* (*Cassia fœtida* ou *Cassia occidentalis*). Faux-Kinkélibah. Herbe puante ou Café nègre. Plante médicinale, diurétique et anti-rhumatismale.

Igondjo-Mari (*G. Ntœómó*). *s. cl. VI.* (*Ocymum basilicum*). Basilic ou Herbe royale. Plante potagère odoriférante. *Syn. Ivaï.*

Igóndjó. *s. cl. VI.* Mourine ou Myliobate (grande raie à longue queue en fouet).

Igóndógó. *s. cl. VI.* Petite herminette indigène. *Voy. Mpano.*
— Front proéminent. **Are ozo igóndógó,** il a un front proéminent.

Igónga. *s. cl. VI.* Sagaïe, javelot, lance. **Tum'oma igónga,** donner un coup de sagaïe à quelqu'un. **Igónga n'ampari,** une sagaïe à crochets. **Igónga ni ndjali,** baïonnette. **Igónga n'atuma gogo ndji** (ou **ndâ**), la sagaïe a frappé fort à cet endroit. **Igónga n'orema,** des crampes d'estomac. **Agónga mi nkóla,** les aiguilles d'une horloge. **Igónga ni simbye ndjalitowa,** un paratonnerre. **Agónga mi nkombe,** les rayons du soleil. (Prov.). **Igónga ni kilondó agali no dyon'ó** (litt. la sagaïe que tu enduis d'huile, celle-là te tue): On n'est jamais trahi que par les siens.

Igongo. *s. cl. VI.* (*Tephrosia Vogelii* ou *Tephrosia venenosa*). Téphrosie toxique. Plante bisannuelle à fleurs jaunes ou violettes: poisson de pêche. **Soginy'igongo,** malaxer des feuilles de téphrosie dans l'eau. **Igongo-n'orove** et **Ngwè-y'igongo,** autres plantes sans utilité, ressemblant plus ou moins à la téphrosie.

Igono. *s. cl. VI.* Haut (de quelque chose) en général; atmosphère. **G'igono,** en haut, en l'air, au-dessus, sur. **Go nomba g'igono,** au haut de la montagne. **G'igono n'egara,** sur la caisse. **Panda g'igono,** monter en haut. **Sumina avila g'igono awya go ntee,** descendre de haut en bas. **Inóni si pèlavèla g'igono,** les oiseaux volent dans les airs. (Prov.). **Igono ayoni nkilinga** (litt. le haut a tué le petit singe vert): Qui s'expose au danger y périra. *Voy. Olomba.*
— Ciel. **Anambyè y'igono, Rerè y'igono** ou **Oma w'igono,** Dieu, le Père Céleste.

Igono. *s. cl. VI.* Flux de sang. **Nkani y'igono.**

Igonw'igonwe. *s. cl. VI.* Au plus haut des cieux. **G'igonw'igonwe.** Parfois on donne ce nom à Dieu. **Igonw'igonwe,** le Très-Haut.

Igoryè ou **Ngwè-Zigiri.** *s. cl. VI.* Herbe médicinale et fétiche, dont les feuilles sont rassemblées en rosette à la base de la tige. (*Liliacée*).

Igota. *s. cl. VI.* Action de saisir. *Cf. Kota.*
— Commencement de la saison sèche. **Igota n'enomo.** *Ctr. Iruwuna ni ntɛandja.*

Igówi. *s. cl. VI.* Guerre, bataille, rixe. **Ntumba y'igówi,** une grande mêlée. **Nwa igówi,** se battre, livrer bataille. **Pik'igówi,** se préparer, s'entraîner à la guerre. **Dyingin'igówi,** partir en guerre, se mettre en campagne. **Tów'igówi,** déclarer la guerre. **Kwena g'igówi,** prendre part à une guerre. **Igówi n'apandi go nkala,** des guerriers ont envahi le village. **Seke n'Akèlè wi bolan'igówi,** les Sékés et les Akèlès se font la guerre. **Kewa g'igówi,** remporter la victoire. (Prov.). **Igówi ni ngani, mpóndo g'igóno** (litt. rixe d'autrui, le sabot en l'air): Tel excite les autres à se battre, qui s'enfuit à la première menace. *Voy. Nguwa. Opa.*

Igózó. *s. cl. VI.* Feuilles froissées dans la main pour médicament. **Kil'agózó,** froisser des feuilles avec les mains.
— Talisman pour se rendre quelqu'un favorable.

Igubuna. *s. cl. VI.* Pelletée. **Igubuna ni ntɛ̀ngɛ̀,** une pelletée de terre, de sable.

— Action de puiser de l'eau. **Azw'atwa, igubun'imo, olombo guguru ni wèrè,** d'un seul coup nous avons rempli le chaudron de poissons. *Cf. Kubuna.*

Iguga. *s. cl. VI.* Pauvreté, misère, pénurie, dénûment. **Igugande ni tako ninó!** quelle privation de tabac! **Igug'imo ni re go nka yinó!** c'est la misère même qui est dans ce village. (Prov.). **Iguga amane n'isówa** (litt. la misère ne finit pas avec des plaintes): Gémir sans agir est vain. *Voy. Aguga (plus us.). Syn, Ivènè. Igèlè.*

Iguge. *s. cl. VI.* Porte. **Nungun'iguge,** ouvrir la porte. **Nundj'iguge,** fermer la porte. **Bobiz'iguge,** entre-bâiller la porte. **Dok'iguge,** frapper à la porte. **Duk'iguge,** cogner, frapper bruyamment à la porte. **Go pindyo iguge,** derrière la porte (litt. où l'on pousse la porte). **Nungun'iguge yare wani zange,** ouvrir une porte à deux battants. *Voy. Ompombana.*

Igulakókó. *s. cl. VI.* Crabe-tourteau. **Igulakókó n'abambo,** crabe laineux (autre variété).

Iguma. *s. cl. VI. (G. Ebata).* Tressé. **Iguma n'ogóli,** une corde tressée. **Iguma ni tako,** du tabac natté (à la manière indigène). **Iguma n'itwe,** une natte de cheveux.

Igumba. *s. cl. VI.* Marchandises, articles de traite, cargaison. **Igumba ni latere,** les marchandises d'une factorerie. **Igumba n'owatanga,** la cargaison d'un navire. **Pagin'igumba** ou **Dyeg'igumba g'owaro,** charger une pirogue. **Sony'igumba** ou **Talun'igumba n'elende,** décharger un canot. **Nóz'igumba,** transborder des marchandises. **Tor'igumba,** transporter des marchandises. **Pin'igumba go ntɛ̀e,** importer des marchandises dans l'intérieur. **Kóguny'igumba,** exporter des marchandises, des produits.

Igumbu-gumbu. *adj. inv.* Voûté. **Are igumbu-gumbu,** il a le dos voûté. *Syn. Egumbazèrè. Okóngó purana-pa.*

Igumu. *s. cl. VI.* Espérance, espoir, confiance. **Dewin'igumu,** avoir confiance, espérer. **Igumu nami ni re gore wè** ou **My'are igumu gore wè,** j'espère en toi. *Syn. Abekó. Ibekelya.*

Iguruguru. *s. cl. VI.* Dindon. **Iguruguru inanto,** une dinde. **Iguguru n'asambuni esala,** le dindon fait la roue.

Iguwa. *s. cl. VI.* Forge. **Dyandj'iguwa,** travailler à la forge. **Pèvin'iguwa,** activer le feu de la forge. **Evèvina z'iguwa,** un soufflet de forge. **Tun'iguwa,** forger. (Prov.). **Iguwa avèvino nkowa móri** (litt. on n'active pas le soufflet de forge indigène d'un seul côté): L'Union fait la force. **Iguwa ni lelo n'omwêï,** appareil respiratoire, bronches.

Iguwu. *s. cl. VI. (Nk. Ikoko n'atanga).* Ananas. **Iguwu n'atanga,** corossol.

Iguwu. *(Nk. Iguwintɛongo).* Baudroie, diable ou crapaud de mer (poisson à grosse tête et grande bouche).

Igwana. *s. pl. cl. II.* Salive. **Twen'igwana,** cracher. **Pumb'oma igwana g'ozo,** cracher à la figure de quelqu'un. **Rer'iyè amèn'è**

igwana, son père l'a maudit (litt. a avalé sa salive contre lui). *Voy. Ogwana.*

Igwanagwana. *s. cl. VI.* Plante de sous-bois, à tige ligneuse, cylindrique, articulée : inflorescence en épis. Son suc sert à la préparation de l' „onaï", poison de guerre ou de chasse. **Igwanagwana inanto**, autre variété. (*Comme lynacées*).

Igwèra. *s. cl. VI.* Incision, scarification. **Kwèr'agwèra**, faire des incisions, scarifier. *Cf. Kwèra.*

— Encoche. **Agwèra m'ododo**, les encoches de la balance (romaine). **Kwère ntongo agwèra**, faire des encoches à un morceau de bois.

— Heure. **Igwèr'imóri**, une heure. **Agwèr'ambani**, — **araro**, deux heures, — trois heures. **Igomi n'agwèra**, dix heures. **Nkóla y'atweni agwèr'anaï**, il est quatre heures. **Agwèr'atani akambi** (ou **aboli**), cinq heures sont sonnées. **Agwèr'orowa e pa kamba** (ou **e pa bola**), cinq heures ne sont pas encore sonnées. **Erene z'igwèra**, une demi-heure. **Kwatè y'igwèra**, un quart d'heure. **Igwèr'imóri n'erene**, une heure et demie. **Igwèryedu**, chaque heure, à toute heure. **Agwèra modu**, toutes les heures. **Igwèra ni nkóla bó, nkala yodu y'adinge pya**, en moins d'une heure tout le village avait brûlé.

Ika. *s. cl. VI.* Etoile filante. **Dand'ika**, degré d'initiation au „ndjèmbè" (litt. passer sur l'étoile filante). Surnom : **Ngwè-ator'idyomba.**

— Brandon. **Ika n'ite**, — **n'inkombi-gombi**, brandon de tiges de raphia, — d'amomes.

Ikabo. *s. cl. VI.* (*Colocasia esculenta*). Colocase ou Taro. Plante dont les tubercules et les feuilles sont comestibles.

— Danse importée des colonies portugaises.

Ikadi. *s. cl. VI.* Anneau rattachant la voile au mât. **Diry'akadi g'ogumya**, mettre des anneaux autour d'un mât.

— Collier que portent les femmes autour des reins.

Ikaka. *s. cl. VI.* (*G. Itaga*). Main d'homme. **Ikaka n'ogo.**

— Patte d'animal (quadrumane, saurien). **Ikaka ni nkèma**, — **ni nando**, une patte de singe, — de crocodile.

Ikalanga. *s. cl. VI.* Beaux dehors, faux semblants; de façade, de surface. **Kamb'ikalanga** ou **Dend'ikalánga**, paraître bien extérieurement. **Mènó ikalanga irevo**, c'est de la pure feinte. **Kambin'-Anambyè n'ikalanga**, prier Dieu du bout des lèvres. **Ikretyen s'ikalanga**, des chrétiens de surface. **Omondo are na myè ikalanga** (ou **e kamba na myè ikamba sodu ikalanga**), Omondo a l'air très bien avec moi, mais au fond il ne l'est pas. **Kretye y'ikalanga**, un chrétien de façade. *Syn. Igono. Olomba.*

— Crabe des rochers ou Crabe enragé. (*Portunus puber*).

Ikaluna. *s. pl. cl. IV.* Changement (au sens actif). *Cf. Kaluna.*

Ikalwa. *s. pl. cl. IV.* Changement (au sens neutre); conversion. *Cf. Kalwa.*

Ikamba. *s. pl. cl. IV.* Parole, discours. **Ikamba s'afinizond'ó myè, mi 'tónda so**, ta réponse m'a déplu. **Kamba n'oma ikamba s'inumbu**, — **s'igono**, — **s'olomba**, parler à quelqu'un du bout des lèvres. **O re ikamba zange**, — **ngwa**, tu as la voix claire, —

voilée, sourde. **Are ikamba dira,** — **dyavura,** il a la parole difficile, — facile. **Kówiz'ikamba,** faire le pédant, parler d'une manière prétentieuse. **Pero n'ikamba,** perdre l'usage de la parole. **Ikamba s'adiri,** — **s'adyavuri,** il a la parole plus difficile, — plus facile (se dit d'un malade).

— Commission verbale. **Pung'oma ikamba,** donner une commission verbale, faire dire à quelqu'un. **Pa oma ikamba,** charger quelqu'un d'une commission. **Buy'ikamba s'abya n'oma,** s'acquitter d'une commission **Tigin'oma sikamba gore . . .,** laisser des instructions à quelqu'un pour (un autre). *Cf. Kamba.*

Ikamba. *s. cl. VI.* (*Dioscorea tryphylla*). Igname blanche et jaune, ferme, légèrement amère: tige épineuse et feuilles trifoliées. (Prov.). **Asèmbe nkwane, asèmb'ikamba** (litt. daubant sur la perdrix, daubant sur l'igname): Il faut donner tort à qui le mérite.

Ikambina. *s. pl. cl. VI.* Prière, office. **Ikambina s'ibanga,** la prière du matin. **Ikambina si Nteugu-mpolo,** les offices du Dimanche. **Ezango z'ikambina,** un livre de prières. **Nago y'ikambina,** église, chapelle, oratoire. *Cf. Kambina.*

Ikana. *s. cl. VI.* Mystère, chose mystérieuse. **Akan'ayóle,** de profonds mystères. **Ikana n'Anambyè móri go person ntearo,** le mystère d'un seul Dieu en trois personnes.

— Raison cachée, procédé spécial. (Dicton). **Ikana ni bole nteigo ni ngóma, ni'kotizo,** le secret du chimpanzé pour battre le tamtam est impénétrable.

— Repli du cœur. **Sal'akana modu mi re n'oma g'orèma,** dévoiler tous les secrets de son âme.

Ikana. *s. cl. VI.* Action de pousser quelqu'un par le cou. **Sik'oma ikana,** empoigner quelqu'un par le cou et le pousser ensuite.

Ikanda. *s. cl. VI.* Aigre, acide, sûr. **Ikanda si re n'ilasa ninó, ndjuke!** que cette orange est aigre! *Cf. Kanda*

Ikanda. *s. cl. VI.* Liane à „saucisses". Liane de la brousse, caractérisée par sa tige arrondie, se rétrécissant à la naissance des feuilles: s'emploie comme suppuratif. (*Ampélidée*).

Ikando. *s. cl. VI.* Troupe, bande. **Ikando n'nóndó, n'inguwu,** une troupe de baleines, une bande d'hippopotames.

Ikanga. *s. cl. VI.* (*G. Ivènda*). Calvitie. **Rer'iyami-nèró are n'ikanga,** mon grand-père est chauve. **Ikanga ga ndjiwo,** chauve comme l'antilope „ndjiwo" (allusion à la tache qu'elle a sur le dos).

Ikangana. *s. cl. VI.* (*G Itèka; Nk. Ibala*). Promenade. **Ikangan'ipolo,** une grande promenade. **Iningo si nteandja s'adyoni ikangana,** adieu les promenades pendant la saison des pluies. (Prov.). **Ikangana s'anka s'awóngo oma n'inóni** (litt. la promenade d'un seul a fait prendre l'homme par les oiseaux): Malheur à l'homme seul. *Cf. Kangana.*

Ikapa. *s. cl. VI.* Gloriole, forfanterie, hâblerie. **Bol'ikapa,** se vanter. *Voy. Nèma. Sèma. Sogwa Syn. Abyogo.*

Ikasa. *s. cl. VI.* Pont, jetée, wharf. **Ogomba w'ikasa,** le parapet d'un pont. **Dand'ikasa,** passer sur un pont. **Nóz'oma g'ikasa,** aider quelqu'un à passer sur un pont. **Meli y'adati g'ikasa,** le paquebot

a accosté au wharf. **Elende zi re diryo-pa g'ikasa,** le canot est amarré à la jetée. **Ikasa n̲'ado,** — **n̲'imyanga,** — **n̲i rere,** — **n̲'isono,** un pont en pierres, — en fer, — en bois, — de lianes. (Prov.). **Ntœunu alèng'ikasa, alalye** (litt. si la fourmi ne trouve pas un pont, elle ne passera pas): Qui n'a pas d'argent, rien ne peut.

— Marché, halle. **Imbèrè s'asumi g'ikasa,** il est arrivé des sardines au marché (litt. sur la jetée; par conséquent primitivement le marché de Libreville se tenait à côté de la jetée du Gouvernement). *Syn. Igolino.*

Ikataka. *s. cl.* (*G. Ekolo*). Grappe. **Ikataka n̲'aba,** — **n̲'inóndó,** — **n̲'imangatanga,** une grappe de mangues, — d'oignons, un régime de cocos. **Ikataka n̲'inkóndjó,** une grappe de chauves-souris.

Ikaza. *s. cl. VI.* (*G. Mbundu*). (*Strychnos Icaja*). Arbuste dont la racine est employée comme poison d'épreuve. (Prov.). **Inemba n̲i ngani e 'dyóngino ikaza** (litt. le maléfice d'autrui n'a pas bu le poison d'épreuve): Ne nous mêlons pas des affaires d'autrui. *Voy. Akaza.*

Ike. *s. cl. VI.* Œuf. **Ike n̲i nkwane,** — **n̲i nando,** un œuf de perdrix, — de crocodile. **Eza z'ike za tenatena,** le jaune d'œuf. **Dyan'ake,** pondre des œufs. **Dyugumya** ou **Pugina ake,** couver des œufs. **Tèw'ake,** casser des œufs. **Bol'ake,** battre des œufs. **Ndjògòni y'atèwi ake,** les poussins sont éclos (litt. la poule a cassé les œufs). (Prov.). **Ike n̲i ndjógóni arevuni ng'iyè** (litt. l'œuf de poule a conseillé sa mère). Un enfant en remontre parfois à ses parents. (Prov.). **Ike n̲i ndjógóni alembyane ni nkèndjè y'ido** (litt. l'œuf de poule ne rivalise pas avec un caillou) : Le faible ne peut rivaliser avec un plus fort que lui.

— Ovale. **Tavuru yinó yi re ike n̲i ndjógóni,** cette table est de forme ovale. **Ogwèli w'atweni ike n̲i ndjógóni,** la lune est ovale comme un œuf de poule.

Ikè. *s. cl. VI.* Rire. **Ikè n̲'ayóno myè ntœugu mèyónó, g'ikè!** j'ai bien ri ce jour-là. **Dyón'ikè n̲'itya,** rire d'un air forcé. **Dyon'ikè n̲i nó-mpolo,** rire pour faire comme les autres (litt. . . . un rire de la maison du chef) (Prov.). **Nkowi amèpa, adyóno ikè** (litt. la chose va mieux, on rit) : On est joyeux quand tout réussit à souhait. *Voy. Akè* (*plus us.*).

Ikèkè. *s. pl. cl. II.* Eclat de rire. **Todwa n'ikèkè y'akè,** rire aux éclats.

— Caquet de la poule. **Tèw'ikèkè,** caqueter.

— Grosse banane rayée.

Ikekuna. *s. cl. VI.* Réponse insolente, langage impoli. **O re sikekuna,** tu es un insolent. *Cf. Kekuna.*

Ikelika. *s. pl. cl. II.* Lombes. **Ikelika y'okóngó.**

Ikènda. *s. pl. cl. IV.* Action de s'en aller, départ. *Voy. Kènda.*

Ikendja. *s. pl. cl. IV.* Disposition, arrangement, préparation. **Ikendja s'Oma-w'igone,** la divine Providence.

Ikèndjó. s. *pl. cl. II.* Feuilles de raphia que les danseurs du „bwiti" s'attachent à la cheville. **Diry'ikèndjó,** attacher ces feuilles (aux bras, aux jambes).

Ikendo. *s. cl. VI. (G. Okendo).* Briquet. **Ikendo ni kakin'ogoni,** on tire du feu du briquet. **Kak'ikendo,** battre un briquet.

Ikèngè. *s. cl. VI.* Adresse, habileté, savoir-faire. **O re n'ikèngè (ivolo) osaṁu!** tu es très habile (on dit aussi : **O re n'ikèngè, ndjuke mbe!**) (Prov.). **Ikèngè n'ikera n'awoṁuni nkwane g'ogómbó** (litt. le bien partager fit apparaître la perdrix à l'entrée du village) : La tricherie (déloyauté) retourne à son maître.

— Métier, profession manuelle (en général). **Dyandj'ikèngè,** exercer un métier (plus spécialement celui de charpentier ou de menuisier). **Ikèngè n'intimbe, — n'ado, — n'intɛozo,** le métier de charpentier, de menuisier, — de maçon, — de cordonnier (litt. l'art des planches, des pierres, des souliers). **Nèng'ikèngè,** apprendre un métier. *Voy. Okèngèkèngè. Kyapindi.*

— Raison; motif. **Ikèngènde n'akèndondó gogo?** pourquoi y es-tu allé? **Ikèngènde n'atwondó o wya gunu?** pourquoi n'es-tu pas venu ici? *Syn. Ntina. Ovono.*

Ikèniza. *s. cl. IV.* Essai, effort, moyen, force. **N'ikèniz'isaṁimè** par mes propres moyens, par mes propres forces. *Cf. Kèniza.*

Ikèra. *s. cl. IV.* Circoncision (en tant qu'on l'opère). *Syn. Ipanga. Cf. Kèra.*

Ikèro. *s. cl. IV.* Circoncision (en tant qu'on la subit). *Syn. Ipàngo. Cf. Kèro.*

Ikèsi. *s. cl. VI.* Bonté, pitié, miséricorde. **Anambyè are ikès'ivolo n'anaga,** Dieu est plein de miséricorde envers les hommes. **Koto n'ikèsi,** être pris de compassion. **Dyen'oma ikèsi,** avoir pitié de quelqu'un. **Tev'ikèsi,** montrer de la pitié. *Syn. Ekèwa. Nkèngó.*

Ikesu. *s. adj. cl. VI. (Nk. Ikezo).* Louche. **O re ikesu,** tu es louche.

Ikika. *s. adj. inv.* Unique. **Oṁwan'iwè w'ikika,** son fils unique. **Oṁwan'iwaṁi w'ikika, ga wi ńango,** mon fils unique, don des dieux (litt. . . . précieux comme un médicament).

— *s. cl. VI.* Solitaire (vieil animal qui vit isolé). **Ikika ni ngowa, — ni ndjógu, — ni nkèṁa,** vieux sanglier, vieil éléphant, vieux singe. (*G. Ovólókó*).

Ikila. *s. pl. cl. IV.* Repassage du linge. **Nèng'ikila,** apprendre à repasser le linge. *Cf. Kila.*

Ikinda. *s. cl. VI.* Grand repas, festin. **Namb'ikinda n'ina,** donner un grand repas (litt. faire cuire . . .). Chez les Akèlès et quelques autres tribus : Cérémonie de la Circoncision suivie d'agapes monstres.

— Commensalité. **Móngi wi re ikind'imo,** ceux qui mangent à la même table.

Ikó. *s. cl. VI.* Nœud qui sert à relier les lattes de raphia aux piquets d'une case. **Diry'akó** ou **Kor'akó,** faire des nœuds.

Ikogo. *s. cl. VI.* Loricaire ou Silure cuirassé (d'eau douce).

Ikógóra. *s. cl. IV.* Ronflement, reniflement. **Ikógóra si kógóro n'oma wi nan'antɛóvinó,** les ronflements d'un dormeur. *Cf. Kógóra.*

— Baragouinage. **Itangani 'wi dyógó ikógór'isani,** les Européens ne comprennent rien à votre baragouinage..

Ikoko. *s. cl. VI.* Canne à sucre. **Mpóngó y'ikoko,** un nœud de canne à sucre. **Iku y'akoko,** mâchures de canne à sucre. **Impungu**

s'akoko, fleurs paniculées de la canne à sucre. **Mbo y'ikoko,** bouture de canne à sucre (tête). **Awana w'akoko,** repousses ou rejetons de canne à sucre. Variétés : **Diryè, Ntɛende, Nómbyè, Ndwakôwô, Ombu . . .** *Voy. ces mots.*

Ikoko n̲'atanga. *s. cl. VI.* Sucre. **Imunga n̲'ikoko,** un morceau de sucre. **Papa y'ikoko,** un pain de sucre ou un paquet de sucre. **Ikoko n̲a tenatena,** cassonade.

Ikoko n̲'abambo. *s. cl. VI.* (*Nk. Ikoko n̲a Rè-Mpónó*). Fausse canne à sucre. *Syn. Okongolya.*

Ikókó. *s. cl. VI.* (*G. Ntaza*). Claie ou treillis en lattes de raphia, store. **Nana g'ikókó,** coucher sur un lit en treillis. **Ikókó n̲i diwin'-oṁwèi,** store, persienne. **Nog'akókó,** tresser des claies, des stores.

— Origine, temps immémorial. **Osaṁu w'avili g'ikókó,** une coutume immémoriale. *Syn. Osaye.*

Ikola. *s. pl. cl. IV.* Achat, vente, commerce, négoce. **Itangani y'ikola,** les commerçants européens. **Ewilo z'ikola,** le commerce. *Cf. Kola. Voy. Igolo. Igolino.*

Ikololo. *s. pl. cl. II.* Petites branches ou feuilles jetées à terre pour indiquer le chemin. **Dyir'ikololo g'aṁarakano,** marquer le chemin à un carrefour.

Ikómó. *s. cl. VI.* (*G. Escgolo*). Petit panier de pêche.

Ikóna. *s. pl. cl. IV.* Toux, coqueluche, grippe. **Nkani y'ikóna,** toux. **Koto n'ikóna,** être pris de la toux. *Cf. Kóna.*

Ikonda. *s. cl. VI.* Amas, tas. **Datiz'ikonda,** faire un tas. *Voy. Akonda. Okondo.*

Ikónda. *s. pl. cl. IV.* Manières insinuantes, intrigues. **O re sikónda,** tu sais t'insinuer.

— Achat d'esclaves. **Ikónda si kóndo asaka,** la traite des esclaves. *Cf. Kónda.*

Ikóndó. *s. cl. VI.* (*Musa paradisiaca*). Grosse banane que l'on mange cuite ou grillée. Bananier. Régime des bananes. **Kwa ikóndó** ou **ten'ikóndó,** couper un régime de bananes. **Ndègè y'ikóndó,** grappe ou main de bananes (d'un régime). **Oṁengo w'ikóndó,** une banane détachée ou doigt. **Ikóndó n̲inó n̲i pare inómbè, — n̲'atweni ntɛintɛi** ou **ompizi, — n̲'abóndi ndjèwè,** cette banane est encore verte, — elle commence à jaunir, — elle est blette. **Akóndo m'afeni, — mi pare ambezo,** les bananes sont cuites, — elles sont encore crues. **Ekendjo z'ikóndó,** pied, bulbe ou plateau charnu du bananier. **Otindi w'ikóndó,** tige ou stipe du bananier. **Opepe w'ikóndó,** drageon ou rejeton du bananier. **Nomba y'ikóndó,** bourgeon conique terminal du régime de bananes. **Ngóri y'ikóndó,** pédoncule du régime. **Ntɛaga y'akóndó,** plantation de bananiers. **Ogwirina w'akóndó,** bananeraie qui entoure le village. **Ikóndó n̲'akógwi ńomba** ou **Ikóndó n̲'adyegi,** le bananier bourgeonne. **Ikóndó n̲'asagi,** le bananier a fleuri. **Ikóndó n̲'apuri,** le régime s'incline. **Ikóndó n̲'atweni obiba,** les fruits sont formés. **Ikóndó n̲'adyóli,** les fruits sont bons à manger. **Ikóndó n̲'adyarwi** ou **n̲'aseni,** les bananes se fendillent. (Prov.). **Ikóndó**

e dubwa g'otindi n'asóló (litt. le régime quitte le tronc pour des besoins): Pas de dépenses inutiles. *Voy. Itótó.*

— Maquereau (poisson de mer fusiforme).

Ikóndo-mbumba. *s. cl. VI.* (*G. Ikwang'ilógó*). Canna ou Balisier, plante ornementale (*Canna indica*).

Ikóndó-n'inguwu. *s. cl. VI.* Herbe aquatique, d'aspect blanchâtre, recherchée des hippopotames.

Ikóndwerere. *s. cl. VI.* (*Acioa Ikondéré*). Arbre à port étagé: bois tendre. Porte-ombrage pour vanillerie.

Ikónga. *s. pl. cl. IV.* Maigreur, maigre, décharné. **Ikónga g'omongoli,** maigre comme un caméléon. **O dwan'ikónga yenó sè?** pourquoi es-tu si maigre? *Voy. Egónga. Ctr. Ipenda. Ntora.*

Ikoni-s'ayemba. *s. pl. cl. IV.* (*G. Ikoni s'Anambyè; Or. Okasa-w'ombwiri*). Eruption cutanée, écrouelles, cloques.

Ikopa. *s. cl. VI.* (*G. Ezeva*). Jarre, urne, vase en grès (de fabrication européenne), ou vase en argile (de fabrication indigène). **Pagin'-ikopa ni ńango,** remplir une jarre d'écorces médicinales.

Ikoso. *s. cl. VI.* Patte d'oiseau. **Ikoso ni ndjógóni,** une patte de poule. **Bol'ikoso,** dérober.

Ikotana. *s. pl. cl. IV.* Bel effet. **Intimbe s'okume si re ikotana,** les planches d' „ocoumé" font un bel effet. *Cf. Kotana.*

Ikóti. (*m. gatoa*). *s. cl. IV.* Ardoise, pierre noirâtre qui se rencontre dans le lit de certains cours d'eau.

Ikowa. *s. cl. IV.* Petit poisson de mer, difficile à écailler.

Ikowina. *s. pl. cl. IV.* Bercement, caresse. (Prov.). **Ikowina si naniz'omwana** (litt. le bercement fait dormir l'enfant): Plusieurs se laissent prendre aux flatteries. *Cf. Kowina. Kowyagowya.*

Iku. *s. pl. cl. II.* Résidu, déchets, mâchures. **Iku y'akoko,** des mâchures de canne à sucre. **Iku yimbenda,** un tourteau d'arachides. **Iku yi kafe,** du marc de café. **Iku yi tako,** du tabac chiqué. *Voy. Oku* (*sg. inus.*).

Ikudukwè. *s. cl. VI.* Continuité. **Ikudukwè ni ningo,** une pluie continue. **Nkóndjó y'apegaga ikudukwè,** le „nkóndjó" s'est poursuivi sans interruption.

Ikukè. *s. cl. VI.* Gros escargot. **Ikukè ni nkóla.**

Ikuku. *s. cl. VI.* Toile. **Nago y'ikuku,** une tente en toile. **Epwe z'ikuku,** pliant, chaise longue. **Intɛozo s'akuku,** des espadrilles.

— Voile. **Owatanga w'akuku,** un navire à voiles. **Pandy'akuku,** monter les voiles. **Sambuny'akuku,** déployer les voiles. **Kaluny'-akuku,** changer, tourner les voiles. **Sony'akuku,** amener les voiles. **Pur'akuku** ou **Kor'akuku,** carguer les voiles. **Fel'akuku mbata,** mettre les voiles en ciseaux. **Akuku m'adumangani,** les voiles sont gonflées. **Akuku m'apógwi,** les voiles ne prennent plus le vent. **Akuku mi pukwavukwa,** les voiles battent. Au fig. **Akuku pógó,** en vain, sans succès. **My'akènizi, kèniza, kèniza, kèniza, akuku pógó,** j'ai essayé à plusieurs reprises, sans pouvoir aboutir (litt. les voiles flasques).

Ikulu. *s. cl. VI.* Ce qui reste d'un objet cassé. **Ikulu ni swaka,** un

couteau dont la lame est cassée. **Ikulu n'ozó,** pipe à tuyau très court „brûle-gueule".
— Moignon. **Ateno ogó (— ogolo), w'atigani ikulu,** on lui a coupé le bras (— la jambe), il n'a plus qu'un moignon. **Oma mèwónó are iṁeno ákulu,** cet homme a les doigts rongés par la lèpre.
— (*G. Ikili*). Chicot (racine d'une dent cassée). **Ikulu n'inó.**

Ikuna (*ang. schooner*). *s. cl. VI.* Goëlette (petit bâtiment à deux mâts).

Ikundu. *s. cl. VI.* Nid. **Ikundu n'ibóngambala,** un nid d'hirondelle. **Nog'ikundu,** construire un nid. (Prov.). **Nóni y'adogwa polo yi fêṁ'ikundu,** à trop voler, l'oiseau se trompe de nid.
— Hutte, cabane, maisonnette. **Ikundu ni nago,** une cahute. (Prov.). **My'agambe n'akundu, my'anó dyen'Akowa** (litt. je ne parlerai pas avec les huttes, sans avoir vu les Pygmées): Il faut parler à qui de droit.

Ikunga-gunga. *s. pl. cl. IV.* Bourdonnement (d'insectes). *Voy. Kunga-gunga.*

Ikungwa-gungwa. *s. pl. cl. IV.* Grognon; grognard. **O re sikungwa-gungwa,** tu es un insupportable grognon. *Cf. Kungwa-gungwa.*

Ikusa. *s. cl. VI.* (*Nk. Igoza*). (*Luffa cylindrica*) Eponge-végétale, Gourde-serviette ou Liane-torchon. Plante grimpante à fruits fibreux pouvant servir d'éponge.

Ikutu. *s. cl. VI.* Corbeille ronde à couvercle. **Ikutu n'idyova,** petit panier de pêche.

Ikuwuna. *s. pl. cl. IV.* Partial. **O re sikuwuna,** tu montres de la partialité. **Ikuwuna sibe si re n'Ogandaga,** Ogandaga a des préférences trop marquées.

Ikwandji. *s. cl. VI.* Pied de manioc abandonné dans une ancienne plantation. **Tuwa akwandji g'oda,** arracher des racines de manioc dans une ancienne plantation.

Ikwangila. *s. cl. VI.* Terre ou forêt vierge. **Iga ninó ni pare ikwangila,** cette forêt n'a jamais été exploitée. **Orói winó wi pare ikwangila,** cette terre n'a jamais été cultivée.

Ikwatè. *s. cl. VI.* Envoûtement. *Voy. Kwata.*

Ikwele. *s. cl. VI.* Bouteille ou fiole renflée.

Ikwèliki. *s. cl. VI.* (*G. Idyomba*). Dot (marchandises qu'un homme donne pour épouser une femme selon la coutume indigène). **Pa ikwèliki,** fournir une dot. **Finiz'ikwèliki** (*G. Finiz'okale*), rembourser une dot. *Voy. Kwèla.*

Ikwèra. *s. pl. cl. IV.* Pêche au flambeau. *Cf. Kwèra.*
— Pillage, rapine.

Ikwèta. *s. cl. VI.* Golfe, baie, anse. **Ikwèta n'Otandè,** la baie d'Otandè.

Ikwezangana. *s. pl. cl. IV.* Hasard. **Osaṁu mèwónó w'akóngwa na sikwezangana,** cette affaire a réussi par hasard, fortuitement. *Syn. Ibaku.*

Ikyo (*ang. liquor*). *s. cl. VI.* Liqueur, sirop, vin doux.

Ila (*— la*). *adj. var. cl. II, VI.* Long, grand. **Ivar'ila,** une longue branche. *Ctr. Ipe.*

Ilalino. *s. cl. VI.* Endroit où l'on traverse une rivière. *Cf. Dalya.*

Ilalye (— *lalye*). *adj. var. cl. II, VI.* Très long, très grand. **Igóndji ilalye,** une très longue ficelle. *Ctr. Ipepye.*

Ilago. *s. pl. cl. IV.* Incantantions. **Tum̃'ilago,** faire des incantantions (avant d'administrer le poison d'épreuve). *Cf. Daga. Voy. Olago.*

Ilambalamba. *s. pl. cl. IV.* Grimaces, bouffonneries. Simagrées, momeries. *Voy. Olamba.*

Ilandè. *s. cl. VI.* (*Alchornea sp.*). Arbuste dont les Pahouins se servent comme excitant avant les initiations et dans les cérémonies fétichistes.

Ilanga. *s. cl. VI.* Nom générique de diverses espèces de plantes monocotylédones : Liliacées, Iridacées, Orchidées. **Ilanga n̲'antónya** (*Sanseviera guineensis*), sansévière. **Ilanga n̲'erere** ou **Ilanga n̲'igono** (*Sarchanthus*), orchidée épiphyte.

— Fétiche d'abondance, de fertilité, de fécondité. **Ilanga n̲'idyana** ou **Ilanga n̲'em̃énó. Sèn'ilanga,** prendre ce fétiche.

— Fétiche de guerre. **Ilanga n̲'igówi.**

Ilasa. *s. cl. VI.* (*G. Olandju*). Orange. **Ilasa n̲i Putu,** orange douce (importée par les Portugais). **Ilasa n̲i Mpongwè** ou **n̲'Ayogo,** orange amère (indigène). *Voy. Olasa.*

Ilègè. *s. cl. VI.* Blanc d'œuf, albumine. **Ilègè n̲'ike.** (*G. Ombono*).

— Glaire. **Kènd'ogómbó ilègè irevo,** n'avoir que des selles glaireuses.

— Gélatine. **Om̃w'idómbè w'an̲o zwè w'aduo ilègè irevo,** la viande du petit mouton que nous avons mangé n'était pas encore faite (litt. était gélatineuse). **Om̃angatanga winó wi pare ilègè irevo,** l'amande (coprah) de ce coco est encore gélatineuse.

Ilèlè (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. II, IV.* (*G. Ilèli*). Mou, peu consistant, facile. **Iba ilèle,** une mangue blette. **Igum̃a ilèle,** des maniocs mous. **Igamb'ilèle,** une chose facile. **Igolo n̲'iswaka n̲i re gunu ilèle,** les couteaux ne coûtent pas cher ici. **Imya ilèle,** des poils souples. *Ctr. Iyóle.*

Ilèmbètógo. *s. cl. VI.* Herbe rudérale, médicinale. **Ilèmbètógó in̲anto** (*Piper subpeltatum*), sur ces larges feuilles aromatiques on dépose les offrandes faites aux mânes des ancêtres. **Ilèmbètógó inom̃e** ou **Iwèlèwèlè,** plante à tige articulée et belles fleurs violettes, en sorte de lèvre pendante : on lui attribue la faculté de calmer les différends.

Ilèmbó. *s. pl. cl. II.* Rayures, zébrures. **Kemb'ilèmbó g'okuwa,** tracer des raies sur le corps. *Olèmbó* (*sg. peu us.*). *Syn. Irèndó.*

Ilèndè. *s. pl. cl. II.* Bave. **Sol'ilèndè,** baver.

Ilèndè. *s. cl. VI.* (*G. Igondja; Nk. Ilèndèlèndè*). Faitière, ce qui couvre le faitage de la case indigène. **Ilèndè n̲i nago n̲'apugo,** on a mis des faitières à la case. *Voy. Oróndó.*

Ilèndèlèndè. *s. cl. VI.* Arbuste grimpant, médicinal (pour coupures).

Ilendo. *s. cl. VI.* Hirondelle des Savanes.

— Frère (opposé à sœur). **Ilendo, yogore gunu,** mon frère, viens donc ici (vx).

Ilènge. *adj. var. cl. II, VI.* Trouvé. **Ike ilènge,** un œuf trouvé. **Izó ilènge,** des pipes trouvées. *Cf. Dènga.*

Ilèngwè. *adj. inv.* (*G. Obuka*). Epais, pâteux (se dit d'une boisson). **Itutu ninó ni pare ilèngwè.** ce vin de palme est encore épais.

Ileni. *s. adj. cl. VI.* Pleureur, pleurnicheur. **Ileni n'oṁwana,** un enfant pleurnicheur. (Prov.). **Oṁw'ileni e maniz'oma nkèngó,** l'enfant pleurnicheur met à bout la patience de ses parents. *Syn. Elenyage. Olenisi. Cf. Dena.*

Ilewe. *s. cl. VI.* Paume. **Ilewe ni ntɛóṁè,** la paume, le creux de la main. **Wang'imya y'afeya myè g'ilewe, my'ave wè nó disu,** quand même les poils pousseraient dans la paume de ma main, je ne te donnerais pas dix sous. *Voy. Igando.*

Ilèwu. *s. cl. VI.* Tabac. (Ew.).

Ilire (— *lire*). *adj. var. cl. II, VI.* (*G. Ilirí*). **Irwano ilire,** un pesant fardeau. **Itondo ilire,** des paniers lourds. *Ctr. Iyavure. Cf. Dira.*

Ilirya. *s. cl. VI.* Nœud, lien. **Diry'ilirya,** faire un nœud. **Purun'-ilirya,** défaire un nœud. **Ilirya ni mariaje n'ayólye puruno,** le lien du mariage est indissoluble. (Prov.). **Ingóṁa si bolo n'alirya** (litt. les tambours sont battus avec des nœuds) : On n'agit pas sans raison. *Cf. Dirya.*

Ilódini. *s. cl. II.* Curieux, indiscret. **O re ilódini,** tu es (trop) curieux. *Cf. Dódina.*

Iloge. *s. cl. VI.* Méduse ou Ortie de mer. **Oronga w'iloge,** espèce de champignon vénéneux.

Ilógè. *s. cl. VI.* (*Nk. Ilèngè*). Citrouille, courge, potiron indigène (plusieurs variétés).

Ilógè-lógè-ñando. *s. cl. VI.* Jeu d'enfants.

Iloki. *s. cl. VI.* (*G. Ngwangala*). Petite solanée à feuilles et fruits comestibles.

Ilolo. *s. pl. cl. II.* (*G. Iyoyo*). Petites sardines. **Kubun'ilolo,** prendre de petites sardines.

— Applaudissements, acclamations, ovations. **Ilolo y'agwana. Dyir'-ilolo,** acclamer, applaudir, répandre des bravos. **Dyirin'oma ilolo,** applaudir quelqu'un. *Voy. Olo.*

Ilóló. *s. cl. VI.* Papaye. **Bole ndjali y'ilóló,** entreprendre une chose qu'on ne pourra pas mener à bonne fin (litt. tirer un fusil de papaye : allusion aux enfants qui jouent avec le pétiole creux des feuilles de papayer). *Voy. Olóló.*

Ilómba. *s. cl. VI.* (*G. Ozwezwe. Or. Ozozo*). Arbre rudéral à bois mou (*Karlea berchemioides*). **Ilómba ni pano ingóṁa,** le bois de l'ilómba sert à faire des tambours. (Prov.). **Ilómba awuyi nè : Ndjógu, nikaga myè ni nkèngó, votwè azwè ke dwane nkala,** l' „ilómba" a dit : Eléphant, ne t'appuies pas trop fort sur moi, nous serons peut-être ensemble un jour (allusion à la peau d'éléphant qui recouvre les tambours).

Ilómba. *s. cl. VI.* (*G. Mbuṁa-y'abambo; Nk. Mbum'ilómbè*). Pomme-poison. Plante herbacée à feuilles épineuses : fruit globuleux, jaune, vénéneux. (*Solanum mammosum*).

Ilombo. *s. cl. VI.* Demeure des Morts (d'après la croyance des Mpongwès). **Warerè w'akèndi g'Ilombo,** nos pères sont allés dans la demeure des Morts.

— La Mort elle-même (au fig.).

Ilóndó. *s. cl. VI.* Crabe d'eau douce. (*Telphusia fluviatilis*).

Ilondwe (— *londwe*). *adj. var. cl. II, VI.* Haut, élevé. **Inèngó ilondwe,** une haute colonne. **Igumya ilondwe,** des mâts élevés. *Cf. Dondwa.*

Ilonga (— *longa*). *adj. var. cl. II, VI.* Premier. **Igamb'ilonga,** la première parole. **Irèndó ilonga,** les premières lignes, les premières lettres. *Ctr. Inumuna. Cf. Donga.*

Ilongo. *s. cl. VI.* (*G. Izanga*). Trou ou nid de carpe.

Ilosi. *s. cl. VI.* (*G. Imóni*). Citron. **Pyar'alosi,** presser des citrons pour en extraire le jus. *Cf. Olosi.*

Ilótó. (*néol.*). *s. cl. VI.* Lieutenant, second d'un navire. **Ilótó ni meli, — n'i manuwèlè,** le second d'un paquebot, d'un vaisseau de guerre. *Syn. Om'o duke ngówè.*

— Celui qui tient la place d'un autre, celui qui seconde et remplace le chef. **Papa n'ilótó ni J.-K.,** le Pape est le Vicaire de J.-C. **Ilótó ni minisè-mpolo,** le vicaire général de l'évêque.

Ilowina. *s. cl. VI.* Commencement, début. **My'aluo g'ilowina ni nka yinó, — n'idyomb'isao,** j'étais présent à l'origine de ce village, — aux débuts de leur mariage. *Cf. Dowa.*

Ilówino. *s. cl. VI.* Rendez-vous de pêche (à l'hameçon). *Cf. Dówa.*

Ilówó. *s. cl. VI.* Hameçon. **Pung'ilówó,** jeter l'hameçon. **Dur'ilówó,** retirer l'hameçon. **Kasun'ilówó,** ferrer un hameçon. **Ewèrè zi nena g'ilówó,** le poisson mord à l'hameçon. **Ilówó n'ododo,** ligne de fond. **Ilówó n'ontere,** ligne flottante.

— Gaffe (perche armée d'un ou deux crocs, servant à aborder). **Ilówó ni dato n'owatanga.**

— Agrafe (de couturière). **Ilówó ni bangatye ngóï.**

Iludofeya. *s. cl. VI.* (*G. Tomb'idyoro*). Herbe médicinale, à odeur musquée (*Composée*).

Ilugu. *s. cl. VI.* Eau-de-vie, alcool. **Ilugunde?** ou **Ilugu onóngónde?** quelle sorte d'eau-de-vie? **Ilugu azele ombya,** l'alcool est nuisible. *Voy. Alugu* (*plus us.*).

Ilungu (— *lungu*). *adj. var. cl. II, VI.* Ancien, vieux. **Ipak'ilungu,** un vieux bonnet. **Itondo ilungu,** de vieux paniers. *Ctr. Inóna.*

Ilupu. *s. cl. VI.* Amarante du Soudan. Plante potagère cultivée comme épinards. **Ilupu na pupu** (*Amarantus patulus*); **Ilupu na tenatena** (*Amarantus spinosus*), à rameaux piquants, couleur générale rouge.

Ilwano. *s. cl. VI.* Endroit où l'on s'asseoit, où l'on demeure. **Ilwano nó ni re gwe?** (ou **na gwe?**) où demeures-tu? *Cf. Dwana.*

— Fesse. **Ilwano n'etina.** *Syn. Ira.*

Imama. *s. pl. cl. IV.* Etonnement, admiration. **Alwanani n'imama go dyena nè . . .,** ne vous étonnez pas de ce que . . . *Cf. Nama.*

Imamba-nambolese. *s. pl. cl. II.* Epreuve des serpents. *Voy. Egano.*

Imami. *loc. poss. pl. III, VI.* De moi, à moi. *Sert à rendre: 1° le pron. poss. franç.* **Akóndó minó imami,** ces bananes sont à moi; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par a* (*cet „ a " s'élide devant „ i "*): **Ab'imami,** mes mangues. *Voy. Mami.*

Imamu. *s. adj. cl. VI.* (*Nk. Imamuka*). Mutisme, muet. **O dwan'imamu**

yenó sè? pourquoi restes-tu muet ainsi? **Ntɛóni y'apang'è imaṁu,** il est muet de honte.

Imana. *s. pl. cl. IV.* Fin. **Imana si ntɛe, — s'ezómedu, — s'ompuṁa, — s'ezango,** la fin du monde, — de toutes choses, — de l'année, — d'un livre. *Syn. Isula. Ctr. Ipakilya. Cf. Mana.*

Iṁana ou **Inana.** *s. cl. VI.* Charbon de terre ou de bois. *Voy. Aṁana (plus us.).*

Imanda. *s. cl. VI.* Donation de soi-même à un autre. **Bol'imanda gor'oma,** se donner à quelqu'un. *Syn. Dyingine mpèmba.*

Imani. *loc. poss. pl. III, VI* De vous, à vous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Abembe mónó imani,** ces tourterelles sont à vous; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par a (cet „ a " est élidé devant „ i ").* **Alas'imani,** vos oranges. *Voy. Mani.*

Iṁani ou **Inani.** *s. cl. VI.* Herbe. **Imè! inani inenge!** que d'herbes! **Aṁani m'abóngi nkala yodu,** les herbes ont envahi tout le village. *Voy. Aṁani.*

Iṁanino. *s. cl. VI.* Fin. **Anambyè e be 'dwana n'iṁanino,** Dieu n'aura pas de fin. *Ctr. Ivakilyo. Cf. Mana.*

Iṁano. *s. cl. VI.* Butin, pillage. **Kwèr'iṁano,** faire du butin, piller. (Prov.). **Igumba n'iṁano avagize oma** (litt. marchandises de butin n'enrichissent pas un homme) : Bien mal acquis ne profite jamais.

Imao. *loc. poss. pl. III, VI.* D'eux, à eux. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Alosi minó imao,** ces citrons sont à eux; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par a (cet „ a " est élidé devant „ i ").* **Ambor'imao,** leurs costumes. *Voy. Mao.*

Imazo. *loc. poss. pl. III, VI.* De nous, à nous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ake minó ma maṁdè?** — **Imazó.** A qui sont ces œufs? — A nous; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par a (cet „ a " est élidé devant „ i "):* **Ampuv'imazo,** nos genoux. *Voy. Mazo.*

Imbanda. *s. cl. VI.* Pou de corps.

Imbani (— *wani*). *adj. num. pl. cl. II, V.* Deux. **Idyo imbani,** deux torches. **Iṁengo imbani,** deux cornes.

Imbe. *s. pl. cl. V.* (*de Mbe*). Mal, faute, défaut. **Mèṁ'imbe só,** avoue tes fautes.

— Offense, outrage. **Imbe si dyandjinondó myè,** les outrages dont tu m'accables.

— Peine, calamité. **Imbe si ntɛe yinó,** les misères de la vie.

Imbe (— *we*). *adj. var. pl. cl. II, V.* Mauvais, méchant. **Imbil'imbe s'anambondó,** les mauvaises noix de palme que tu as fait cuire.

— Mal fait, laid. **Inkav'imbe sinó,** ces pagaïes mal faites. **Impombo imbe,** des nez déformés.

— *Dans certains cas, il a le sens d'un superlatif.* **Anwè ife imbe,** vous êtes de grands voleurs. *Ctr. Imbya.*

Imbende (— *wende*). *adj. var. pl. cl. II, V.* Féroce. **Inaṁ'imbende,** les animaux féroces. *Cf. Benda.*

Imbezo (— *wezo*). *adj. var. pl. cl. II, V.* Cru, qui n'est pas cuit. **Imóngó imbezo,** des ignames crues.

— Vert, qui n'est pas sec. **Ikuṁe imbezo,** des „ocoumés" encore verts.

Imbónde (— *wónde*). *adj. var. pl. cl. II, V.* Mûr. **Imbuṁ'imbónde,** des tomates mûres. *Cf. Bónda.*

Imbóne (— *wóne*). *adj. var. pl. cl. II, V.* Pourri. **Imbórè imbóne sinó,** ces sardines pourries. *Cf. Bóna.*

Imbóngi. *s. cl. VI.* Epi de graminées. (*G. Osasa*).

— Panache, plumet. **Ambóngi mi bóro g'ivanga,** plumes ou épis que l'on porte en dansant l' „ivanga".

Imbulya-wulya. *s. cl. IV.* Nourriture qui reste entre les dents. **Imbulya-wulya s'iṇa.**

Imbunga. *s. cl. VI.* Tapage, bruit tumultueux, chahut. **Awè oma w'imbunga,** tu es un tapageur. **Ewando z'imbunga,** assemblée bruyante, cohue.

— Désordre, débauche, inconduite. **Kómbiz'imbunga** ou **Kota g'imbunga,** se livrer à la débauche, vivre dans le désordre. **Imbunga ṇi ntɛe,** les amusements de ce monde. **Imbunga ṇ'anto,** vie déréglée. **Oma w'imbunga,** un viveur (ou un fripon).

— Mystification, friponnerie, mauvais tour. **Panga oma imbunga** ou **Sóga oma imbunga,** mystifier quelqu'un, lui jouer un mauvais tour.

Imbwanda. *s. pl. cl. V.* Jeu d'échasses. **Panda g'imbwanda,** monter sur des échasses. *Syn. Ingembyo.*

— Anciennement, personnage masqué (okukwè), monté sur des échasses.

Imbya. *s. pl. cl. V.* (*de Mbya*). Bien; bonne action, qualité. **Aṇambyè e dyen'imbya si dyandjo zwè,** Dieu voit nos bonnes actions.

— Bienfait, service rendu. **Dyandjin'oma imbya,** combler quelqu'un de bienfaits.

— Plaisirs, jouissances. **Imbya si ntɛe,** les joies de ce monde.

Imbya (— *wya*). *adj. var. pl. cl. II, V.* Bon, beau. **Inamb'imbya,** de belles étoffes.

— Parfois, il a un sens ironique. **G'iloso imbya yi re n'oma mèwónó!** que cet homme a de grosses plaies! *Ctr. Imbe.*

Imè. *loc. poss. pl. III, VI.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Agali minó imè,** cette huile est à lui; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Ampang'imè,** ses lois, ses ordres. *Voy. Mè.*

Imè (— *mè*). *adj. ind. inv.* Même. (*s'emploie aux trois personnes du sg.* pour **„myèmè", „awèmè", „ayèmè". Mi 'feyo n'oma, my'awyeni imè** (= **myèmè**), je n'ai pas été appelé, je suis venu de moi-même. **O kènda imè gogo** (= **awèmè gogo**), tu es allé là-bas de toi-même. **Aposwa imè** (= *ayèmè*), il est tombé de lui-même. (Prov.). **Swaka ezangin'akóndó, si pila n'om'imè** (= **n'oma ayèmè**): Respecte-toi et tu seras respecté (litt. un couteau à éplucher des bananes, cela est déterminé par l'homme lui-même).

Imè! *interj. marque: 1° la surprise, l'étonnement.* **Imè! owaro ombya!** oh! la belle pirogue! *2° le mépris, le refus.* **Imè! O sèly'oku'wó!** ah bien! oui, tu te trompes joliment! (litt. tu te moques de ton corps). *Syn. Emè!*

Imèna. *s. pl. cl. IV.* Action d'avaler, déglutition.
— Habitude, pratique. **Osaṁuedu n'imèna!** il faut le temps à tout (litt. toute chose est l'habitude).
— Fréquentation, familiarité. **O tónd'oma mèwónó polo! — A! imèna.** Tu aimes beaucoup cet homme. — C'est que nous nous connaissons depuis longtemps. *Cf. Mèna.*

Imenga. *s. cl. VI.* Colocase des marais. **Va myè idyavi s'amenga go kore wèrè yinó,** donne-moi des feuilles de colocase pour envelopper ces poissons. *Voy. Ikabo. Nkwa.*

Iṁeno-itani. *s. pl. cl. II.* Vigne sauvage. Plante grimpante, médicinale, à feuilles découpées en cinq lobes. *Syn. Ntɛóṁè.*

Iṁeno-itaro. *s. pl. cl. II.* Plante volubile, médicinale, à feuilles trifoliées.

Imèpa. *s. pl. cl. IV.* Beauté, beau. **Nago yi re imèpa, osaṁu!** cette maison est très belle. *Ctr. Ifeva.*

Imèpe. *Se préfixe à un verbe pour exprimer une action bien faite, ou quelque chose de bon, de beau.* **Imèpe-dyandja,** l'action de bien travailler. **Imèpè-n̲o,** un bon goût. **Imèpe-dyeno si re n'eza mèzónó!** cet objet est beau à voir. (Prov.). **Imèpe kamba si tunize mpungu,** être parfait dans son langage abrège le palabre. *Ctr. Ifeve.*

Imèpino. *s. pl. cl. IV.* Faveur, grâce, change. **O re na simèpino,** tu as de la chance. **Dèng'imèpino gor'oga,** être en faveur auprès du chef. *Syn. Ibagino. Ctr. Ifevino. Cf. Mèpa.*

Imina. *s. pl. cl. IV.* Sourde oreille. **O re simina,** tu aimes à faire la sourde oreille. *Cf. Mina.*

Iminya. *s. pl. cl. IV.* Fatuité, suffisance. **O re siminya,** tu es infatué de toi-même. *Syn. Oposo.*

Imo (— *mo*). *adj. ind. cl. VI.* Le même, la même. **Kao igamb'imo n'imo,** toujours la même parole.
— Un seul, une seule. **W'adyufi izóg'imo n̲'aduo na myè,** ils ont volé le seul canard que j'avais.
— Même (dans le sens d'excessif, de grand). **Ife imo n̲'agoti myè!** un grand froid me saisit (litt. le froid même).

Imó. *loc. poss. pl. III, VI.* De toi, à toi. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Atótó minó imó?** — E! Ces bananes douces sont-elles à toi? — Oui! *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par a (cet „a" est élidé devant „i").* **Ampaz'imó mi re mbyambye?** tes deux jumeaux sont-ils en bonne santé? *Voy. Mó.*

Imógi (*néol.*). *s. cl. VI.* Cruche, pot-à-eau, moque. **Imógi n̲'ingongo,** un broc. **Onumbu w'imógi,** le bec d'une moque.

Imógina. *s. pl. cl. IV.* Médisance (au sens actif). *Cf. Mógina.*

Imógino. *s. pl. cl. IV.* Médisance (au sens passif). *Cf. Mógino.*

Imóndó. *s. cl. VI.* Grosse chenille (comestible).

Iṁóri (— *ṁóri*). *adj. num. cl. VI.* Un, une. **Are intɛó imóri dadyè,** il n'a qu'un œil.
— *adj. ind. cl. II, VI.* L'autre, les autres. **Izó iṁóri y'adyuwi,** les autres pipes sont cassées. **Ilóló iṁóri n̲'adyivondó,** l'autre papaye que tu as cueillie.

Imóri. *adj. ind. pl. cl. IV, V.* Les autres. **Imboni imóri s'akolondó,** les autres cabris que tu as achetées. **Isono imóri si re gwe?** où sont les autres liens de rotang?

Imósu (*n'*). *loc. adv.* De tout temps, déjà. **Osaṁu mèwónó w'adinge dyandjo n'imósu,** cette coutume a toujours été suivie.

Impazavaza. *s. pl. cl. V.* Petits boutons de gale, fréquentes éruptions cutanées. **Oṁwa winó are okuwa wodu kao simpazavaza,** cet enfant a tout le corps couvert de gale (ou a souvent la gale).

Impe (— *mpe*). *adj. var. pl. cl. V.* Court, petit. **Intongo impe sónó,** ces bâtons courts. *Ctr. Inda.*

Impike. *adj. var. pl. cl. II, V.* Grillé. **Itan'impike,** des crevettes grillées. **Inkondo saṁi impike s'aṉeno,** mes carpes grillées ont été mangées. *Cf. Pika.*

Impolo (— *volo*). *adj. var. cl. II, V.* Gros, grand. **Imbwa impolo s'adiryo n'igóli impolo,** les gros chiens sont attachés avec de grosses cordes. *Ctr. Imyango.*

Impóṁe. *adj. var. pl. cl. II, V.* Gras. **Iṉare impóṁe,** les vaches grasses. *Ctr. Okapo.*

Impónta. *s. cl. VI.* Sorte de poignard.

Imunga. *s. cl. VI.* (*G. Ewunga*). Gâteau formé d'alvéoles de cire que fabriquent les abeilles. **Imunga ṉ'onèmbè, — n'eponga,** un rayon de miel, — un gâteau de cire.

Imunga. *s. cl. VI.* Boule, motte, morceau. **Imunga ṉi ntɛèngè** ou **ṉ'irói,** une motte de terre. **Imunga ṉi ndambo,** une grosse boule de caoutchouc. **Imunga ṉi mpèmba, — n'ikoko,** une boule de de pain, un morceau de craie, — un morceau de sucre. **Imunga ṉi ṉóngè,** une pelote de fil.

Imungè-mungè. *s. cl. pl. V.* Petites mouches qui vivent par essaims. (*sg. inus.*).

Imungure. *s. cl. VI.* Petite boule, pilule, granule, grumeau. **Imungure ṉi ṅango,** une pilule. **Imungure ṉ'ati,** une crotte.

Imya. *s. pl. II.* Poil, crin, laine. **Imya y'okuwa,** les poils du corps. **Imya yi nkawala,** du crin de cheval. **Imya y'adómbè,** la laine des brebis. **Dul'imya,** épiler. *Sing. Omwa* (*peu us.*).

Imya. *s. pl. IV.* Connaissance, science. **Oma mèwónó are imya sipolo,** cet homme est très instruit. **Isambi apakili go dèng'iyemya,** Isambi commence à acquérir quelques connaissances, — à avoir l'usage de la raison. *Cf. Mya.*

Imya? (— *mya?*). *adj. var. pl. cl. II, IV.* Combien? **Irèga imya?** combien de tonneaux? **Idyavi imya?** combien de feuilles? *Voy. Ntango sè?*

Imyango (— *ango*). *adj. var. pl. cl. II.* Petit. **Ilombo imyango,** de petits chaudrons. *Ctr. Impolo.*

Imyanto (— *anto*). *adj. var. pl. cl. II.* Femelle. **Imbóṁa imyanto,** des pythons femelles. *Ctr. Inoṁe.*

Imyena. *s. pl. cl. IV.* Reconnaissance, gratitude. **Oṁwa winó are simyena,** cet enfant a de la reconnaissance. *Ctr. Ibódyè. Cf. Mya. Myena.*

Imyènè (— *ènè*). *adj. ind. pl. cl. II.* Autre, différent. **Igulungu imyènè,** d'autres touracos. *Ctr. Yomèmo,*

Imyenge (— *enge*). *adj. ind. pl. cl. II.* Beaucoup, plusieurs. **Iguma imyenge,** plusieurs bâtons de manioc. *Ctr. Imyèwó.*

Imyèwó (— *èwó*). *adj. ind. pl. cl. II.* Quelques, quelques-uns. **Ilonga imyèwó,** quelques bracelets. *Ctr. Imyenge.*

Imyóna (— *óna*). *adj. ind. pl. cl. II.* Nouveau, neuf. **Itumba imyóna,** de nouvelles ceintures. *Ctr. Ilungu.*

In'. Oui. *Syn. E'.*

Ina. *s. cl. VI.* Nom. **In'inó mandè?** quel est ton nom? **G'in'inè,** en son nom. **Bètya ina,** nommer, surnommer. **Fey'oma g'ina,** appeler quelqu'un par son nom (sans le faire précéder d'un terme de respect). **Ina n'erumbe,** petit nom. **Ina ivolo,** vrai nom (litt. grand nom). **In'inami n'erumbe ni Pópó, ndo in'inami ivolo ni Nkóma,** mon petit nom est Pópó, mais mon vrai nom est Nkóma. **Ina n'orunda,** mot „tabou".

— Homonyme, personne qui porte le même nom. **In'inami ayè winó,** voici mon homonyme.

— Renommée, réputation. **Pendya ina n'oma,** exalter quelqu'un. **Móngi mèsónó wi re ina ivolo g'Ogowè, — gore Itangani,** ces gens-là ont un bon renom dans l'Ogowè, — auprès des Européens. **Twan'oma ina iwya, — ina iwe,** faire à quelqu'un une bonne, — une mauvaise réputation. **Bundakana, Feviza ou Pugiza ina ni ngani,** nuire à la réputation d'autrui (litt. gâter le nom).

Ina. *s. cl. VI.* Variété de bananier qui produit un régime très grand, à fruits petits et serrés. **Ikóndó n'ina.** (Prov.). **Omwo-onome n'ikóndó n'ina** (litt. le jeune est comme la banane „ina"): Un jeune homme doit se faire valoir par ses œuvres.

Inaga. *s. cl. VI.* Multitude, foule. **G'inaga n'apegaga g'oyino nènó winó!** il y avait foule à la danse aujourd'hui. **My'aduuno inaga inenge g'ikasa,** j'ai trouvé une foule nombreuse au marché. *Voy. Anaga. Onaga.*

Inaka. *s. pl. cl. IV.* Désir, convoitise. **Inak'ibe,** mauvais désirs, appétits charnels. *Cf. Naka.*

Inaki. *adj. cl. VI.* Soucieux. **Are inaki,** il est inquiet, soucieux. *Cf. Naka.*

Inakina. *s. pl. cl. II.* Soucis, sollicitudes. **Inakina si ntœ,** les sollitudes terrestres. *Cf. Nakina.*

Inamba. *s. pl. cl. II.* Action de faire cuire. **Inamba si pila n'ina,** pour faire la cuisine, il faut avoir des vivres.

Inambe. *adj. var. cl. VI.* Cuit à l'eau. **Ikóndó inambe,** une banane cuite à l'eau.

— *adj. var. pl. cl. II, IV. V.* Cuits à l'eau. **Impóï n'inkondo inambe sónó, sa mandè?** à qui sont ces bécunes et ces carpes cuites à l'eau? *Cf. Namba.*

Inamu. *s. cl. VI.* Douzaine, douze objets de même espèce. **Inamu n'iswaka, — ni yeno, — ni yango,** une douzaine de couteaux, — de miroirs, — de livres.

Inanga. *s. cl. VI.* Clair de lune, lumière lunaire. **Inanga n'ogwèli. Ogwèli wi bamb'inanga,** il fait clair de lune. **Inanga ni re ngwaza (G. ngaza),** la lune éclaire comme en plein jour. (Prov.). **Oṁ'adyen'inanga, gènda pelè, kóndènè mpiri yi bya** (litt. si tu vois le clair de lune, va-t-en de suite, parce que les ténèbres viennent): Qui ne veut pas quand il peut, ne peut plus quand il veut.

Inango. *s. cl. VI.* Odeur. *Voy. Anango (plus us.).*

Inanino. *s. cl. VI.* Endroit où l'on couche, gîte d'étape. *Syn. Olako wi nano. Cf. Nana.*

Inano. *s. cl. VI.* Couche, lit. **Kóṁin'inano,** fabriquer un lit. *Syn. Odo. Cf. Nana.*

Inda (— *la*). *adj. var. pl. cl. V.* Long, grand. **Imponó inda,** les longues routes. *Ctr. Impe.*

Indaṁu. *adj. inv.* Gluant, visqueux, collant. **Aka mi ndambo mi re indaṁu,** la sève du caoutchouc est gluante. **Ilèndè yi nkóla yi re indaṁu,** la bave de l'escargot est gluante.

— Glu (tirée d'un Ficus). *Syn. Aka m'Oguṁu.*

Indèle (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. V.* (*G. Indèli*). Mou, peu consistant, facile. **Impèmba indèle,** les pains frais. **Impóngó indèle s'abuyinondè zwè,** les choses faciles à retenir qu'il nous a dites. *Ctr. Indyóle.*

Indemba. (*m. séke*). *s. cl. VI.* Ecorce odoriférante de l' „Olumi".

Indènge. *adj. var. pl. cl. V.* Trouvé. **Iswak'indènge,** les couteaux retrouvés. *Cf. Dènga.*

Indire (— *lire*). *adj. var. pl. cl. V.* Lourd, pesant. **Intimbe indire,** les lourdes planches. *Ctr. Indyavure.*

Indjangi. *s. cl. VI.* Petit lémurien, de la taille d'un rat, aux yeux énormes (*Hemigalago poensis*).

Indó. *s. cl. VI.* Ancienne société secrète des hommes, chez les Mpongwès. **N'Indó!** par l'Indó! (serment des initiés). *Voy. Yasi.*

Indóndó. *s. cl. VI.* Grosse pointe d'ivoire. **Indóndó ni mpundji.** *Ctr. Egègè.*

— Personne vigoureuse. **O tweni indóndó n'onoṁe,** tu es devenu grand et fort. *Syn. Onoṁ'ompolo.*

Indondwe. *adj. pl. cl. V.* Haut, élevé. **Inomb'indondwe,** les hautes montagnes. *Cf. Dondwa.*

Indyavure (— *yavure*). *adj. var. pl. cl. V.* Agile, léger, qui ne pèse pas. **Ipusi indyavure,** les chats agiles. *Ctr. Indire.*

Indyóle (— *yóle*). *adj. pl. cl. V.* (*G. indyóli*). Dur, difficile. solide, ferme. **Imbiṁo indyóle,** les „mbiṁo" durs. (*Mimusops lacera*). **Indag'indyóle mèsónó, mandè be kotiza so?** qui est-ce qui retiendra ces choses difficiles? *Ctr. Indèle.*

Inè ou **Nè.** *Conj.* Que. C'est-à-dire. *Voy. Nè.*

— Quoi? pourquoi? **Inè sè?** Que dis-tu? que dit-il? **O 'bya du inè sè?** pourquoi n'es-tu pas venu?

— Si. **Inè myè dadyè,** s'il n'y avait que moi, s'il ne dépendait que de moi. **Inè arwe yenó . . . Inè 'twa yenó,** si cela avait eu lieu . . ., si cela n'avait pas eu lieu . . . **Inè aranga g'oṁwandja**

wi nago, s'il n'y avait pas la question de la case. **Inè my' are na sina, myè ko p'ó so,** si j'avais des vivres, je pourrais t'en donner. *Syn. Are nè. Arwe nè. Kó nè.*

Inèga. *s. adj. pl. cl. VI.* Vitesse, hâte, diligence. **Oṁwa winó are agolo inèga,** cet enfant a le pied léger. **O dwan'inèga yenó sè?** pourquoi vas-tu si vite? **Ongóṁu are anteó inèga, — aroï inèga, — agó inèga,** Ongoṁu a la vue perçante, — l'ouïe fine, — la main légère (pour voler). *Cf. Nèga.*

Inège. *adj. var. cl. VI.* Prompt, vif. **O bya inteó inège,** tu es trop curieux (litt. tu auras un œil prompt). *Cf. Nèga.*

Inègiri. *s. cl. VI.* Mendiant, quémandeur. **Lubwa mèvónó, awè inègiri,** ôte-toi de là, espèce de mendiant. *Cf. Nègira.*

Inègya-nègya. *s. pl. cl. IV.* Mendicité. **Afe tigani g'inègya-nègya,** il est encore resté à mendier. *Cf. Nègira.*

Inèṁa. *s. pl. cl. IV.* Sarclage. **Gèndagani g'inèṁa,** allez sarcler les herbes. *Cf. Nèṁa.*

Inèmba. *s. pl. cl. IV.* Flatterie, adulation. **O re sinèmba,** tu es un flatteur. *Syn. Idóndólya. Cf. Nèmba.*

Inèndja. *s. pl. cl. IV.* Enseignement donné. *Cf. Nèndja.*

Inènga. *s. pl. cl. IV.* Enseignement reçu. **Kènda g'inènga,** aller en classe. **Onôme mèwónó are oma wa s'inènga,** cet homme est instruit. **Inènga s'erene,** instruction superficielle, peu approfondie. *Cf. Nènga.*

— Civilisation. **Mongi-nteɛ wi zele n'inènga,** les gens de l'intérieur ne sont guère civilisés. *Syn. Ozange. Ctr. Mpiri.*

Ingembyo. *s. cl. VI.* Jeu d'échasses. *Syn. Imbwanda.*

Ingenó (*m. séké*). *s. cl. VI.* Piège à déclanchement (pour le petit gibier). **Pura angenó mi kot'agómbó, — intori,** tendre des pièges pour prendre des crabes, — des rats-palmistes.

Ingeza. *s. cl. VI.* Glace, miroir de sorcier. **Pon'ingeza,** consulter un miroir.

Ingóla. *s. cl. VI.* Galon de laine des caporaux.

Ingongo. *s. cl. VI.* Boîte en métal, gobelet. **Ingongo ni wèrè,** une boîte de viande, de poisson. **Ingongo ni dyóngina,** une timbale, un gobelet, un quart. **Ingongo n'owaro,** une baignoire.

— Fer-blanc, zinc, tôle. **Angongo mi pugo n'inago,** des tuiles métalliques, des tôles.

— Prestations (*Nk. Osako*).

Ingwala. *s. cl. VI.* Herbe potagère à goût d'oseille.

Inimba. *s. cl. VI.* Variété de Raphia (*Raphia vinifera, var. Tædigera*). *Voy. Animba* (*plus us.*).

— Variété de bananier à régime très fourni.

Inina. *s. cl. VI.* Ombre (du corps de l'homme ou des animaux). **My'adyene nóni yi pyagana g'inina n'eyeno,** j'ai vu un oiseau passer avec la rapidité de l'ombre dans une glace. *Voy. Ivirt.*

— Esprit, âme. **Inina-Sante,** le Saint-Esprit. **Anina m'orowa,** les esprits célestes. **Inina n'oṁwonaga,** l'âme humaine. **Sungin'anina,** sauver des âmes.

Ininda. *s. cl. VI.* Poisson-torpille. **Ininda n̲i n̲anga,** raie électrique (de mer). **Ininda n̲'agèï,** silure électrique (d'eau douce). *Cf. Nindya.*
— Pile électrique, dynamo, magnéto. **Ininda n̲'owarotutu,** magnéto d'un moteur à explosion (pinasse).

Inindakóli. *s. cl. VI.* Liane vomitive amère dont on use également contre les maux de gorge.

Inindavónya. *s. cl. VI.* Sous-arbrisseau rudéral, à fleurs jaunes ou rouges disposées en cymes et petites baies noires : médicinal et fétiche. *Syn. Evónya.* (*Caprifoliacées*).

Inindya. *s. cl. IV. s. pl. cl. IV.* Frisson, tressaillement. *Cf. Nindya.*

Iningo. *s. cl. VI.* Eau. **Iningonde inenge n̲inó!** que d'eau! *Voy. Aningo. Eningo. Ningo.*

Iningwè. *adj. inv.* Sexdigitaire. **O re iningwè,** tu as six doigts.

Inini. *s. cl. VI.* Foie. **Nkani y'inini,** maladie du foie, hépatite.

Iniva. *s. pl. cl. IV.* Action d'acquérir, de posséder. *Cf. Niva.*
— Article de traite, objet de commerce, marchandise. **Kol'iniva go fatere,** acheter un article dans une factorerie. **Imè! aniva amenge!** que de marchandises! **Iniva n̲'osaka,** un esclave (une marchandise humaine). **Iniva n̲'orèma,** un souvenir affectueux, un cadeau d'ami.

Inivo. *s. pl. cl. IV.* Esclavage, servitude. **Dandun'oma g'inivo,** délivrer quelqu'un de l'esclavage. *Voy. Onive. Onivisi. Cf. Niva.*

Inkandji. *s. pl. cl. IV.* Filaments. **Aba m'inkandji,** des mangues à filaments. **Iguma yinó yi re inkandji,** ces racines de manioc ont des filaments.
— Radicelles. **Igondjo n̲inó n̲'afeyi inkandji,** cette plante a poussé de petites racines.
— Maigre (de constitution). **Onome winó are okuwa inkandji sintevo,** cet homme est tout nerfs (ou bien : n'a que la peau et les os).

Inkange. *adj. var. pl. cl. V.* Frit, rôti. **Inkondo inkange.** les carpes frites. *Cf. Kanga.*

Inkanigani. *s. pl. cl. V.* Fréquentes indispositions, infirmités. **Are okuwa kao iyè-nkanigani, iye-nkanigani,** il est souvent malade.

Inkembe. *s. pl. cl. VI.* Bigarrures, rayures, zébrures. **Nama mèyónó yi re n'inkembe,** cet animal a la peau zébrée. *Syn. Irèndó. Cf. Kemba.*

Inki. (*ang. ink*). *s. cl. VI.* Encre. **Pepa yi dyónge inki,** du papier buvard. *Syn. Mpira yi tèndina. Mpira y'ezango.*

Inkinda. *s. pl. cl. V.* Esprits des morts, mânes des ancêtres. **Pugo n'ikinda,** être possédé. **Kambin'inkinda,** invoquer les mânes des ancêtres. *Syn. Agombe-nèró. Alongi boso.*

Inkondjwa-gondjwè. *s. pl. cl. V.* Plantes médicinales, simples. **Inkondjwa-gondjwè s'Anómbè,** les plantes médicinales employées par les Noirs. **Bóng'inkondjwa-gondjwè,** cueillir des simples. *Voy. Igondjo.*

Inkuma-guma. *s. pl. cl. II.* Goëmon, varech. **Bóngin'inkuma-guma go sage nteaga,** ramasser du goëmon pour faire de l'engrais.

Inó. *s. cl. V.* (*G. Inó*). Dent. **Anó m'atuwuni** ou **m'abomuni,** ses dents poussent. **Anó m'adyilangan'è,** il a les dents noires. **Anó**

m'akot'è nkondè, il a les dents sales. **Siz'anó,** nettoyer ses dents. **Eza zi sizin'anó,** une brosse à dents. **Inó ni re yègèyègè,** la dent branle. **Tókun'anó,** curer les dents. **Dul'inó,** arracher une dent. **Are anó pokwa-pa,** il a perdu ses dents. **Isógó wi re anó mi mpandja** (ou **anó panopa mpandja**), les Ishogos ont les dents limées. **Kamba ge nomaga anó,** parler entre les dents. **Kègèry'anó,** grincer des dents. **Anó mi sug'è enènga,** les dents lui claquent. **Anó m'egwasa, — m'ezalina, — mi ntuma,** les les dents d'une scie, — d'un peigne, — d'une fourchette. **Anó m'okwara,** les brèches d'une machette. **Swak'iyami y'atweni anó arevo,** mon couteau est tout ébréché. *Voy. Enó. Epowe.*

Inogina. *s. pl. cl. IV.* Tressage. *Cf. Noga. Nogina.*

Inoka. *s. pl. cl. IV.* Mensonge. **O dwan'inoka yenó sè?** pourquoi es-tu si menteur? **O re inoka sibe,** tu es un vilain menteur. **Inok'isó! Inok'isó mèsónó!** ou **Inok'isó si re n'awè nó!** tu mens! tu es toujours aussi menteur! (Dicton). **Inoka si dyone ndego** (litt. le mensonge tue l'amitié): On n'aime pas un menteur. *Voy. Onoki. Cf. Noka.*

Inómbè (— *nómbè*). *adj. var. cl. II, VI.* Noir; de couleur sombre, foncé. **Ipak'inómbè,** un bonnet noir. **Itumb'inómbè,** des ceintures noires. **Ilasa ninó ni pare inómbè,** cette orange est encore verte. *Syn. Vyóvyó. Ctr. Pupu.*

Inome (— *nome*). *adj. var. cl. II, V, VI.* Mâle. **Idómbè inome,** un bélier. **Imboni inome,** les boucs. *Ctr. Inante.*

Inomina. *s. pl. cl. IV.* Morsure, piqûre. (Prov.). **Nteunu e tombo g'inomina** (litt. on enlève une fourmi dès qu'elle pique): Il faut s'opposer au mal dès le début. *Cf. Noma.*

— Ténacité, tenace. **Erumbe zó are sinomina,** ton jeune frère est tenace. *Syn. Osólina.*

Inonga (— *nonga*). *adj. var. pl. cl. V.* Premier. **Inenge inonga,** les premières îles. *Ctr. Inumuna.*

Inóngó. *s. cl. VI.* Nation, peuplade, race, tribu. **Inóngó ni Fala, — ni Galoa,** la nation française, la race galoa. **Nteale y'inóngó,** coutume propre à un peuple. **Inóngw'ivolo,** la grande tribu (surnom des Pygmées ou Akowa). **Omw'inóngó, onom'inóngó, omwantw'inóngó,** un étranger, une étrangère (se dit des tribus de l'Intérieur).

— Sexe. **Omwa w'adyano, inóngó mandè?** de quel sexe est le nouveau-né? **Inóngó n'anto** ou **Inóngó ni ngwè,** le sexe féminin.

— Atout (carte de la couleur qui retourne). **Inóngó mandè? — Inóngó kópó.** Quel est l'atout? — Atout: „Cœur". *Voy. Onóngó.*

Inteava. *s. pl. cl. V.* Genre de légumineuses qui poussent en buissons le long de la plage. **Eningo z'apandi kwanga g'inteava,** la marée est montée jusqu'à la rive.

— Cerceau de bois. **Inteava s'orèga,** des cercles de barrique en bois. *Voy. Elango. Ntamb'orèga.*

— Anneaux qui rattachent la brigantine au bôme ou gui. **Inteava si kot'ikuku.** *Voy. Ikadi.*

Intɛɛ. *s. cl. VI.* **Posw'intɛɛ,** faire une chute. **My'aposwa antɛɛ amenge,** tu ne fais que faire des chutes.
— Déficit, faillite. **Ekiti zinó z'aposwi intɛɛ,** ce commerçant a fait faillite.

Intɛimè. *s. cl. VI.* Fruit comestible d'une „Landolphia". **Ogóli w'antɛimè,** la liane qui produit ce fruit. (Prov.). **Antɛimè mi mpunganaga mi kanda** (litt. les fruits qu'on se lance deviennent aigres): Se défier des tiers.

Intɛimi. *s. pl. cl. V.* Gémissements, plaintes. **Simin'intɛimi,** gémir, pousser des plaintes. *Cf. Simína.*

Intɛó. *s. cl. VI.* (*G. Intɛó*). Œil. **Ntori aluo intɛó ninó vi, ninó zange** (ou **kèngèlè**), le rat-palmiste avait un œil fermé et l'autre ouvert. (Conte). **Are antɛó mbwanga-mbwanga,** il a les yeux grand ouverts. (Prov.). **Intɛó adena, ompombo adeni,** quand l'œil pleure, le nez pleure aussi. (Prov.). **Intɛó n'oganga, intɛó vyagano** (litt. l'œil et le sorcier, l'œil plus) : Expérience passe science. **Antɛó m'annngw'è,** il a acquis de l'expérience (litt. ses yeux se sont ouverts). **Okowa e 'datana n'oma antɛó,** un Pygmée ne regarde jamais quelqu'un en face. **Mi bamby'è nt'abuyino yè, galo antɛó n'antɛó . . .,** je lui demande ce qu'on lui a dit, et il m'ouvre de grands yeux . . . **Oma mèwónó are antɛó idyóla g'omwèngè,** cet homme a le regard dur, il ne sourcille pas (comme le brochet). **My'akoto ni mbolo g'antɛó,** ma vue baisse (litt. la vieillesse a saisi mes yeux). **Omw'intɛó** ou **Omwa w'intɛó,** pupille ou prunelle de l'œil. **Osaka winó atolo antɛó** ou **are antɛó anaï,** cet esclave est un devin, un sorcier. **Intɛó n'onèngè,** mire de fusil.
— Perle, grain. **Intɛó n'olonda,** une perle. **Igomi n'antɛó mi sapele,** une dizaine de chapelet. **Intɛó ni mba,** — **n'oresi,** un grain de maïs, — de riz. **Intɛó n'ezanga,** un grain de sel.
— Germe. **Imbenda s'akógwi antɛó** ou **s'atweni n'antɛó,** les arachides ont germé. *Voy. Tuvuna.*

Intɛogo. *s. pl. cl. V.* Entrailles de poisson. **Intɛogo s'imbèrè,** — **s'imónó,** des entrailles de sardines, — de mulets.

Intɛogo. *s. pl. cl. V.* Chicane, taquinerie. **O re intɛogo simbe,** tu aimes la chicane. **Oma wa sintɛogo,** un brouillon. *Syn. Mbèlèkè.*

Intɛómina. *s. pl. cl. V.* (*Imperata cylindrica*). Graminée à rhizomes traçants, dont les épis d'un blanc soyeux servent à rembourrer les oreillers.

Intɛó-n'atanga. *s. cl. VI.* Lunette d'approche, longue-vue. **Antɛó-m'atanga,** une paire de jumelles. **Intɛó-n'atanga ni re, rene, felana-pa,** les cylindres de la longue-vue s'emboîtent l'un dans l'autre.

Intɛóni. *s. cl. VI.* Larme. **Dyir'antɛóni,** verser des larmes. **Intɛóni azunge oma! g'edingo my'alene!** les pleurs ne peuvent sauver personne! pourquoi pleurer encore! (chant funèbre). *Cf. Antɛóni* (*plus us.*).

Intɛó-vi. *adj. inv.* (*G. Idódu*). Borgne. **Mbw'iyó yi re intɛó-vi (intɛó-imo** ou **intɛó tola-pa),** ton chien n'a qu'un œil.

Intɛ́vinó. *s. cl. VI.* Sommeil. **Ndo nè intɛ́vinó anano!** et dire qu'on ne peut (ou qu'on ne doit) pas dormir! (Prov.). **Intɛ́vinó n'oⁿwo-ngwè w'idyuwa,** le sommeil est frère de la mort. (Prov.). **Intɛ́vinó anwe n'oma nguwa,** le sommeil ne se commande pas (litt. on ne se bat pas avec le sommeil). *Voy. Antɛ́vinó (plus us.).*

Intɛ́wi-zówi. *s. pl. cl. V.* Chuchotements. **Kamb'intɛowi-zowi,** chuchoter.

Intevo (— *revo*). *adj. var. pl. cl. V.* Pur, sans mélange; seul; vide. **My'ana imba intevo,** je n'ai mangé que du maïs. **My'adyena kao inago intevo,** je n'ai vu que les cases vides.

Intónya. *s. cl. VI.* Tache, moucheture. *Cf. Antónya (plus us.).*

Intule. *adj. var. pl. cl. V.* Emoussé, qui ne coupe pas. **Iswaka intule,** les couteaux émoussés. *Ctr. Intweni Cf. Tula.*

Intuⁿwe. *adj. var. pl. cl. V.* Cousu. **Intɛozo intuⁿwe,** des souliers cousus. *Cf. Tuⁿwa.*

Intweni. *adj. var. pl. cl. V.* Tranchant. **Iswaka intweni,** les couteaux qui coupent bien. *Ctr. Intule. Cf. Twa.*

Inu. *s. cl. VI.* Foyer, feu. **Inu n'atanga,** un fourneau. **Inu n'ozó,** un fourneau de pipe. **Inu ni pikin'impèmba,** un four à pains. **Inu ni dyanginy'imyanga,** une fonderie indigène. **Lowe ntɛwana g'inu,** pose la marmite sur le feu. **Lowina myè aningo g'inu,** fais-moi chauffer de l'eau. (*G. inɔ̀gɔ̀*).

— Chacune des ramifications d'un clan. **Inu ni Rè-Dowe,** la descendance du chef Dowé. **Azw'are inu imo go mbuwe y'Agekaza,** nous sommes de la même branche du clan des Agékaza. *Voy. Mbuwe. Nago.*

— Banc de mollusques. **Inu n'arandi,** — **n'inkuwya,** — **n'impora,** un banc d'huîtres, — de palourdes, — de bigorneaux.

Inuga. *s. pl. cl. IV.* Action de ramer, de pagayer. *Cf. Nuga.*

Inuga. *s. cl. VI.* Aileron, nageoire de tortue, de cétacé. **Anuga mi nkunu,** — **mi manga,** — **mi nóndó,** les ailerons de la tortue de mer, — du lamantin, — de la baleine.

— Aube, palette ou roue de navire. *Cf. Nuga.*

Inugino. *s. cl. VI.* Dame de nage ou douille d'aviron. *Cf. Nuga.*

Inuginya. *s. pl. cl. IV.* Inclinations, penchants. **Inuginya ibe,** les mauvais instincts. **Inuginya s'orèⁿwa,** les inclinations, les passions. *Cf. Nuginya.*

Inuⁿwuna. *s. pl. cl. IV.* Fin, conclusion. **Inuⁿwuna s'ozózó,** la fin d'un procès. **Inuⁿwin'isó ni sè?** (ou **si re sè?**), qu'en concluez-vous? **G'inuⁿwuna,** en dernier lieu, finalement. *Ctr. Ipakilya. Cf. Nuⁿwuna.*

— *adj. var. cl. II, III, IV, V, VI.* Dernier. **Igamb'inuⁿwuna,** la dernière parole. **Izó inuⁿwuna,** les dernières pipes. **Ideg'inuⁿwuna,** les derniers biscuits. *Ctr. Idonga. Ilonga. Inonga.*

Inungu. *adj. var. pl. cl. V.* Ancien, vieux. **Intɛale inungu,** les anciennes coutumes, les vieilles habitudes. *Ctr. Inóna.*

Inunguna. *s. pl. cl. IV.* Aide, secours, assistance. **Pa oma sinunguna,** venir en aide, prêter secours à quelqu'un. **N'inunguna s'Anambyè,** avec le secours de Dieu. *Cf. Nunguna.*

Inunguno. *s pl. cl. IV.* Chance, bonne fortune. **O datana ni ndjègó? Nawè, sinunguno!** As-tu rencontré la panthère? Non, heureusement!

Inungwana. *s. pl. cl. IV.* Aide mutuelle.

Inwana. *s. pl. cl. IV.* Dette. **Finiz'inwana,** payer ses dettes. **Inwan' isaṁi se se?** où est ce que tu me dois? **Mi bika du inwan'ida,** je n'aime pas qu'on tarde à rembourser ses dettes. **Inwan'isè sodu si poswa go dolè mbani,** le montant de sa dette s'élève à dix francs.

Iṉa. *s. pl. cl. IV.* Aliments, vivres, nourriture (plus spécialement : manioc, bananes). Repas. **Va myè siṉa,** donne-moi à manger. **My'aṉa iṉ'itevo, ewèrè fó,** j'ai mangé du manioc sec, sans poisson. **Iṉa s'ibanga, — si nkombe-ṉondo, — si nkolo,** le repas du matin, — de midi, — du soir. **Dowin'oma siṉa,** servir à manger à quelqu'un. **Feyiz'anaga g'iṉa,** inviter des personnes à table. *Cf. Ṉa.*

Iṉagi. *s. cl. VI.* Glouton, vorace. **Rè-kadyè are iṉagi,** un tel mange beaucoup et avec avidité. *Syn. Iṉeni.*

Iṉaka. *s. cl. VI.* Foule, multitude. **Iṉaka ṉ'anaga,** une grande foule. *Syn. Entuntu.*

Iṉaṁi. *loc. pos. VI.* De moi, à moi. *Sert à rendre : 1° le pron. poss. franç.* **Ikóndó ṉinó iṉaṁi,** cette banane est à moi. **Iṉaṁi ne?** cela m'importe peu (litt. à mpo quoi); *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ s'élide devant „i“).* **Ib'iṉami,** ma mangue. *Voy. Ṉaṁi.*

Iṉana ou **Iṁana.** *s. cl. VI.* Charbon de terre ou de bois. *Voy. Aṁana (plus us.). Iṉingilya.*

Iṉanga. *s. cl. VI.* Dignité, grade, puissance. **Móngi w'aṉanga** ou **Anaga w'aṉanga,** les gens haut placés. **Móngi wi bele dèng'-aṉanga,** ceux qui recherchent les dignités. **Oga winó are iṉang'-ivolo,** ce chef est très puissant. **Pandino iṉanga,** monter en grade. **Sonyo iṉanga** ou **Finizo iṉanga ni ntɛe,** être rétrogradé. **Tombo g'iṉanga,** être cassé d'un grade, être destitué d'une fonction.

— Egard, considération. **Avila g'iṉanga ṉi . . .,** eu égard à . . ., par considération de . . .

— Remplaçant, suppléant. **Iṉang'iṉè abyeni,** son remplaçant est arrivé. **Wi pengina aṉang'imao,** ils attendent leurs remplaçants. **Gènda g'iṉang'iṉaṁi,** va me remplacer. **Bóng'iṉanga** ou **Kwena g'iṉanga ṉ'oma,** prendre la place de quelqu'un.

Iṉanga-ṉambyè. *s. cl. VI.* Interstice entre les deux incisives du milieu (mâchoire supérieure).

Iṉanga-ṉanga. *s. cl. VI.* Espace libre. **Aṉanga-ṉanga m'inago,** les espaces libres entre les cases. **Aṉanga-ṉange m'anó,** espaces interdentaires.

— Ouverture d'un angle.

Iṉange-ntono. *s. cl. VI.* Demi-brasse. **Epembe z'ombago w'adyono zi bónga iṉange-ntono,** la défense du poisson-scie que j'ai pris mesure une demi-brasse de long. *Syn. Erene z'eguwa.*

Iṉango (— *ango*). *adj. var. V, VI.* Petit. **Igóng'iṉango,** une petite

sagaïe. **Intombo inano sinó,** ces petites aiguilles. *Ctr. Impolo. Ivolo.*

Inani ou **Inani.** *s. cl. VI.* Herbe. *Voy. Anani* (*plus us.*).

Inani. *loc. poss. cl. VI.* De vous, à vous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Iwèni ni ngowa ninó inani,** ce gigot de cochon est à vous. **Inani ne?** de quoi vous mêlez-vous? *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Iwóg'inani,** votre deuil. *Voy. Nani.*

Inanto (— *nanto*). *adj. var. V, VI.* Femelle. **Izógè inanto,** une cane. **Imbwa inanto,** les chiennes. *Ctr. Inone.*

Inao. *loc. poss. cl. VI.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre: 1° le pron. poss. franç.* **Idómbè ninó inao,** ce mouton est à eux. **Inao ne go myez'ó?** peu leur chaut de te prévenir; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Ilasâ inao,** leur orange. *Voy. Nao.*

Inara. *s. cl.* Coussinet que l'on met sur la tête ou sur l'épaule pour porter un fardeau sans se meurtrir. **Dow'inara g'epoti, — g'owega,** poser un coussinet sur la tête, — sur l'épaule. *Voy. Anara.*

— Feuilles ou herbes que l'on met au fond d'une marmite pour faire cuire des racines de manioc. **Inara ni nambin'impundu.**

Inazo. *loc. poss. cl. VI.* De nous, à nous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ikóndó ninó na mandè?** — **Inazo.** A qui est ce régime de bananes? — A nous. **Inazo ne go dyóng'ivè?** peu nous importe de boire du vin; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Igal'-inazo ivolo,** notre grande cour. *Voy. Nazo.*

Inè. *loc. poss. cl. VI.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Igombó ninó arang'inè,** ce crabe n'est pas à lui. **Inè ne?** ou **Inè ande?** que lui importe; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Iwór'inè na pupu,** son costume blanc. *Voy. Nè.*

Inègè. *s. cl. VI.* Frange. *Voy. Anègè* (*plus us.*).

Inènha. *s. pl. cl. IV.* Vantardise. **Mi dyen'ó o re sinènha,** je te trouve bien vantard. *Cf. Nènha. Syn. Isogwa.*

Inemba. *cl. VI.* Polype viscéral que les indigènes supposent habité par un esprit capable de s'extérioriser pour aller manger les âmes des autres et produire divers actes préternaturels. **Pung'inemba,** ensorceler, jeter un mauvais sort. **Ból'inemba** ou **Kógwa n'inemba,** s'extérioriser pour aller manger les âmes des autres. *Voy. Agoryè. Kirwa. Ndjulu.*

Ineme. *s. cl. VI.* Grossesse. **Pundig'ineme,** concevoir. **Fel'ineme,** engendrer. **Tomb'ineme,** se faire avorter. **Perino** ou **Dubwino n'ineme,** avorter. **Ineme n'aperi, n'apyagani** ou **n'adubwi,** elle a fait de fausses couches. **Ineme ni pare ndindi,** la grossesse n'est pas très apparente. **Ineme n'atweni lènga-lènga,** la grossesse est très avancée. **Twa n'ineme,** être enceinte. **Omwanga w'ineme,** fétus.

Inènè (— *ènè*). *adj. ind. cl. VI.* Autre, différent. **Ikoko inènè,** une autre canne à sucre. *Ctr. Nomèmo.*

Inenge (— *nenge*). *adj. ind. cl. VI.* Beaucoup. **Ivè inenge,** beaucoup de vin. *Ctr. Inèwó.*

Inèngo. *s. cl. VI.* (*G. Igeno*). Pieu, poteau, pilotis, gros piquet. **Inèngó ni mbandja,** le poteau du corps de garde. **Aṁèngó m'ado,** des colonnes en pierre. **Inèngó n'odo,** pilier du lit indigène. **Inèngó n'oṁwanga,** pilier en fonte. **Inèngó n'oróndó,** piquet de soutènement. **Inèngó n'ampaza,** une fourche d'arbre. **Dow'inèngó,** enfoncer un pieu en terre, élever une colonne. **Kuṁany'inèngó gore,** mettre un piquet d'aplomb. **Siṁany'inèngó,** la consolider.
— Grande bécune. **Inèngó n'ompóï.** *Ctr. Esóga.*

Ineni. *s. cl. VI.* Glouton, vorace. **O re ineni,** tu es un glouton. *Syn. Inagi.*

Ineno. *s cl. VI.* Salle à manger, réfectoire. *Syn. Nago yi nena.*

Inèwó (— *èwó*). *adj. ind. cl. VI.* Quelque, un peu de, une partie de. **Igumb'inèwó n'adyufo,** une partie des marchandises a été volée. *Ctr. Inenge.*

Ineza. *s. pl. cl. IV.* Pardon, indulgence. **Móngi mèsónó wi zele n'ineza,** ces gens-là sont sans pitié. *Syn. Ipogina. Cf Neza.*

Ningilya. *s. cl. VI.* Charbon, braise. **Ningilya na vi,** de la braise éteinte. **Velina myè ningilya g'ozó,** mets un charbon dans ma pipe. *Voy. Nana* ou *Iṁana.*

Ninino. *s. cl. VI.* Urinoir. *Cf. Ninina.*

Inó. *loc. poss. cl. VI.* De toi, à toi. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Itótó mènónó arang'inó,** cette banane douce n'est pas à toi. **Inó ne?** ou **Inó ande?** est-ce que cela te regarde? **Inó na myè ande?** qu'y a-t-il entre toi et moi? (litt. le tien avec moi, quoi?) *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Ivend'inó,** ta royauté.

Inoï. *s. cl. VI.* Voix. **Iyawana yinó yi kwezangana aṁoi mbyambye,** ces enfants chantent juste. **Oma mèwónó are inoï ivolo, — inoï inango, — inoï zange, — inoï ngwa** ou **ngónè, — inoï n'ekasa, — inoï n'edègelya** ou **inoï ntègerenge, — inoï n'endjandja.** Cet homme a une grosse voix, — une voix faible, — la voix claire, — la voix sourde, — une voix criarde, aigre, — une voix chevrotante, — une voix sonore. **Tombin'inoï kèrè** ou **n'igono,** élever la voix. **Sony'inoï sègèrè** ou **ni ntœe,** baisser la voix. **Pendiz'inoï,** grossir la voix. **Kóngiz'inoï,** diminuer la voix. **Inoï n'akalwi,** sa voix mue. **N'apyeni,** sa voix est enrouée. **N'atwe dónga,** sa voix est presque éteinte (moribond). **Pung'inoï ibanga ni nkolo,** invoquer les „esprits“ matin et soir.

Inoṁano. *s. cl. VI.* Altercation, dispute, querelle. **Ntœugu mèyónó Alèka n'Alafu inoṁana ivolo tœidi,** ce jour-là Alèka et Alafu eurent une grande discussion. *Cf. Dyomana.*

Inona (— *nona*). *adj. var. cl. V, VI.* Nouveau, neuf. **Ivang'inóna,** une nouvelle loi. **Intœale inóna,** les nouvelles coutumes. *Ctr. Idungu. Ilungu. Inungu.*

Inumba. *s. cl. VI.* Branchage, feuillage. **Sènginumba n'erere,** élaguer les branches d'un arbre (trop touffu). *Voy. Dyumba-dyumba.*
— Foule compacte. **Inumba n'anaga.**
— Suite d'un chef, personnes dépendant de quelqu'un. *Syn. Egóndó.*

Ipa. *s. pl. cl. IV.* Paiement, solde, salaire. **Ipa sibya,** une bonne solde. **Ipa sipolo,** une paye élevée. **Va myè ip'isaṁi,** paie-moi. **Pandin'-ipa,** augmenter la solde. **Sony'ipe,** diminuer la solde. **Ten'ipa,** retenir sur la solde. **Nen'ipa,** retenir toute la solde. *Cf. Pa.*

Ipa. *s. cl. V.* Troupeau, troupe, bande d'animaux sauvages. **Ipa n'ingowa,** une troupe de sangliers. **Ipa n'ingozo,** une bande, une volée de perroquets. **Ipa n'imbèrè,** un banc de sardines. **Ipa n'inowe,** un essaim d'abeilles. **Tombo g'ipa,** être chassé du troupeau. *Voy. Olemba.*

— De même âge. **Ip'inazo,** ceux de notre âge. *Syn. Endemba.*

— Bouffée, saute de vent. **Ipa n'ompunga,** une bouffée d'air, un coup de vent.

Ipaga. *s. pl. cl. IV.* Action de s'enrichir. *Cf. Paga.*

— Contenance. **Mbute yinó yi re ipaga vyagano n'imóri,** cette bouteille contient plus que les autres ?

— Qui augmente de volume. **Oresi wi re ipaga,** le riz gonfle en cuisant.

— Compact, fourni. **Angongo mi nare mi re ipaga,** les boîtes de bœuf contiennent beaucoup de viande. **Okogo wi re wèrè** (ou **izone) ipaga vyagano n'otètègè,** le héron est plus charnu que le toucan.

Ipaki. *s. cl. VI.* Bonnet, béret, calotte. **Ipaki n'ozópó,** casquette, képi. **Ipaki ni duku,** un bonnet de laine. **Ipaki n'onkwe,** calotte, toque. **Ipaki ni nguwa,** bicorne, chapeau à claque. **Ipaki n'oṁwanga,** un casque en métal. **Ipaki n'ikóngóló** ou **ni minisè,** barrette, bonnet à trois ou quatre cornes (des ecclésiastiques). **Ipaki ni korowa,** couronne.

Ipakilya. *s. pl. cl. IV.* Commencement, début. *Cf. Pakilya. Ctr. Inuṁun.*

Ipakó (*m. séké*). *s. cl. VI.* Demeure, domicile, gîte. **Go dwana gwè g'ipakó nazo,** quand nous sommes chez nous.

Ipangina. *s. pl. cl. IV.* Commandement, autorité. **Mandè re g'ipangina si nka yinó ?** qui est-ce qui est à la tête de ce village ? *Cf. Pangina.*

Ipava. *s. pl. cl. IV.* Désobéissance. **O re sipava,** tu es désobéissant. *Cf. Pava.*

Ipe (— *pe*). *adj. var. cl. II, V, VI.* Court, petit. **Ibo ipe,** les courtes barres de fer. **Ite ipe,** les courtes lattes de raphia. **Igon'ipe,** une petite taille. *Ctr. Ida. Ila.*

Ipèdyè. *s. cl. VI.* Mépris, dédain, manque d'égards. **O re ipèdyè,** tu n'es pas respectueux. **Dend'osaṁu n'ipèdyè,** faire une chose par mépris de l'autorité. *Ctr. Edubyè. Cf. Pèdya.*

Ipeke. *s. pl. cl. V.* Flancs. **Ipeke s'owatanga,** les flancs d'un navire. **O re ipeke ga ńómbè,** tu as le ventre débordant comme un varan. **Onoṁe winó are ipeke, gunu bu, gunu bu,** cet homme a des bourrelets aux flancs (les flancs ici couchés . . .). *Syn. Intœoro.*

Ipèla. *s. pl. cl. IV.* Pêche au harpon. *Cf. Pèla.*

Ipenda. *s. pl. cl. IV.* Grosseur, grandeur. **Sinó du sipenda s'apendondó!** comme tu as grossi! **Atweni ipenda ga ndjógu,** il est gros comme un éléphant. **Oṁwo-ng'iyó e kew'ó** (ou **e pyagan'ó**) **n'ipenda,** ton frère est plus gros que toi. **Ipenda si nago,** la grandeur d'une maison. *Ctr. Ikónga. Voy. Evendè. Evendini. Cf. Penda.*

Ipendjina. *s. pl. cl. IV.* Crainte, peur, action de redouter. **Ipendjina s'ewilo,** la crainte du travail. *Syn. Pendjina.*

Ipero. *s. pl. cl. IV.* Perte, dépense, déficit, gaspillage. **Ntœe yinó yi pang'oma sipero sipolo,** on dépense beaucoup dans ce pays. **Ompuṁa winó okit'iwaṁi wi 'duo n'ipero,** cette année je n'ai pas eu de déficit dans mon commerce. **Nundjakan'ipero,** supputer des dépenses. **Nundj'ipero,** amortir, couvrir les frais. **Ipero sipolo** ou **Ipero sidyenge,** de grands frais ou des dépenses multiples. **Ipero sodu si poswa go ntózeni y'idólè,** le montant des dépenses s'élève à 5.000 francs. **Kola n'ipero,** vendre à perte.

Ipèsi. *s. cl. VI.* Affaire, palabre. **Wao ipèsi mènónó dè ti gor'oga,** ils exposèrent cette affaire au roi. *Syn. Igamba. Ndaga. Nkowi. Osaṁu.*

Ipi. *s. cl. VI.* Grand pangolin (vit sous terre). (*Manis tetradactyla*).
— Œdème de la main et du bras.

Ipike. *adj. var. pl. cl. IV.* Grillé (au feu). **Idyar'ipike,** des „idyara" grillés. *Cf. Pika.*

Ipikilya. *s. pl. cl. IV.* Pensée, jugement, mentalité. **Ipikily'ibe,** les mauvaises pensées. **O zele n'ipikilya,** tu n'as pas de jugement. **O re ipikilya erene,** tu as l'esprit borné. **Mi mama ipikilya si móngi mèsónó,** je m'étonne de la mentalité de ces gens-là.
— Intention, projet. **My'aduo n'ipikilya go kènda go Samba,** j'avais l'intention d'aller à Samba. *Cf. Pikilya.*

Ipita. *s. pl. cl. IV.* Fraude, tricherie. *Voy. Opito. Cf. Pita.*

Ipitakana. *s. pl. cl. IV.* Fraude, tricherie. *Cf. Pitakana.*

Ipivira. *s. pl. cl. IV.* Rancune, ressentiment. **O pare n'ipivira,** tu éprouves encore du ressentiment. **Ko dwana ga sipivira,** il peut se faire qu'il garde encore rancune. *Cf. Ngambi.*
— Taches noires sur les pommettes. **Ipivira s'aṇtɛó.** (*G. Ipiravira s'antɛó*).

Ipivya. *s. pl cl. IV.* Réflexion, action de réfléchir. *Cf. Pivya.*

Ipogina. *s. pl. cl. IV.* Pardon, indulgence. **Aṇambyè are n'ipogina,** Dieu est indulgent. **Go lanfer zele sipogina** (ou **sipogino**), en enfer, il n'y a plus de pardon. *Syn. Iṇeza. Cf. Pogina.*

Ipóku. *s. adj. cl. VI.* (*Nk. Iwówu*). Aveugle, cécité. **Mbolo yinó are ipóku,** ce vieillard est aveugle. **Ipóku n'ipóku w'arevane mpónó, gambènè w'akè kwena wao awani g'iwemba,** un aveugle ne peut pas conduire un autre aveugle, sinon ils tombent tous deux dans la fosse.

Ipolo (— *volo*). *adj. var. pl. cl. IV.* Gros, grand. **Itove ipolo s'Esira,** les grandes savanes du pays Eshira. *Ctr. Idyango.*

Ipóṁa. *adj. s. pl. cl. IV.* Gras. **Ngowa yinó yi re ipóṁa** ou **y'apóṁi,** ce cochon est gras. (Prov.). **Ngowa n'irandi wi dembyan'ipóṁa,**

le cochon et l'huître rivalisent à qui aura le plus de graisse. *Cf. Pómna.*

Ipomina. *s. pl. cl. IV.* Cadeau fait par les parents à une personne qui a élevé leur enfant. **Mi bel'ipomin'isami,** payez-moi de la peine que j'ai eue à élever votre enfant. **Pa ipomina,** dédommager une nourrice, une personne qui a élevé un enfant. *Cf. Pomna. Pomina.*

Ipómó. *s. cl. VI.* Grosse écrevisse. *Voy. Otana.*

Ipondja. *s. pl. cl. IV. (G. Okómbi).* Maladroit, mauvais tireur. **Ombena mèwónó are sipondja** ou **sipondja-wondja,** ce chasseur est maladroit. *Ctr. Onèngè. Cf. Pondja.*

Ipondja-wondja. *Voy. le précédent.*

Ipóndya. *s. pl. cl. IV.* Farce, blague, mauvaise plaisanterie. **O re ipóndya sibe** ou **O re sipóndya,** tu es un blagueur. **Aranga sipóndya, mi buya du giligili,** je ne blague pas, je parle sérieusement. *Cf. Póndya.*

Ipópólya. *s. pl. cl. IV.* Bavardage, loquacité. **Anto wi re sipópólya,** les femmes sont bavardes. *Cf. Pópólya.*

Ipote. *s. cl. VI. (G. Ikó).* Gale de la tête. *Voy. Apote (plus us.).*

Ipovo. *s. pl. cl. II.* Grandes fougères des eaux saumâtres, associées aux palétuviers. *(Ovovo, sg. peu us.).*

Ipugiza. *s. pl. cl.* Désordre. **O re sipugiza,** tu mets le désordre partout. *Syn. Imbunga. Cf. Pugiza.*

Ipulupulu. *s. cl. VI. (G. Nkèï).* „Sibisi", mammifère rongeur, voisin du porc-épic. *(Aulacodus Swinderianus).*

Ipundjina. *s. pl. cl. IV.* Action de souffler.
— Floraison. *(G. Iwya). Cf. Pundjina.*

Ipundju. *s. pl. cl. VI.* Cerveau, cervelle. **O zele na sipundju,** tu as une tête sans cervelle. **Vel'agamba mèmónó g'ipundju,** retiens bien ces paroles. **Irevuno yó y'adyingini myè g'ipundju,** tes avis sont entrés dans ma tête. **My'abole mbwa ntongo g'epoti, ipundju gógó,** j'ai frappé un coup de bâton sur la tête du chien, et la cervelle s'est répandue au dehors. **Ipundju s'adogwi,** il est fou.

Ipupugu. *s. cl. VI.* Fourré inextricable. *Voy. Ibaka. Nkundu.*

Ipupula. *s. cl. IV.* Promenade de débauche, vadrouille. *Syn. Ibolangana.*

Ira. *s. cl. VI. (G. Irongolo).* Fesse. **Ira n'etina.** *Voy. Ara (plus us.).*

Irambi. *s. cl. VI.* Couleuvre d'eau douce. *Cf. Tamba.*
— Pêcheur de coquillages et de petits poissons.

Irandi. *s. cl. VI.* Huître. **Irandi n'oronga,** pinne marine ou „jambonneau". **Olènga w'arandi,** huîtres fixées sur une branche d'arbre ou sur une racine de palétuvier. **Inu n'arandi,** un banc d'huîtres. **Tan'arandi mi re g'atanda,** détacher des huîtres fixées sur des palétuviers. **Podun'arandi mi re g'ado,** détacher des huîtres fixées sur des roches. **Tokun'arandi,** ouvrir des huîtres. *Voy. Okagè.*

Iraro (— *raro*). *adj. num. pl. cl. II.* Trois. **Inamb'iraro,** trois pagnes. **Imand'iraro n'igwèr'iraro,** trois jours et trois nuits.

Irende. *s. cl. VI.* Fruit comestible à saveur sucrée (*Cola sp. Courtenia*). *Voy. Orende.*

Irèndè. *s. cl. VI.* Epine, aiguillon, ronce. **Arèndè m'alosi,** — **m'aguṁa,** les épines des citronniers, les aiguillons des fromagers. **Kombin'-erere n'arèndè,** épiner un arbre. **Arèndè mi nkogoro,** les boucles ou crochets de la raie bouclée.

— Point de côté. **Tuṁo n'irèndè,** avoir un point de côté. *Syn. Eza z'owandja. Ozira.*

Irevo. *s. cl. VI.* Douleur cuisante, saveur piquante. **Edyamba zi re irevo,** la piqûre de l'ortie cause une douleur cuisante. **Nango y'irevo,** un caustique. **Irevo ni ntogolo,** la saveur piquante du piment.

Irevo (— *revo*). *adj. var. cl. II, VI.* Pur, sans mélange. Seul, vide. **Dyong'ivè irevo,** boire du vin pur. **Azw'aṉa iguṁ'irevo,** nous avons mangé du manioc sec. **My'adènga kao iwemb'irevo,** j'ai trouvé la fosse vide.

Irima (*m. galoa*). *s. cl. VI.* Palmier-raphia des collines forestières.

Irimbwè. *s. cl. VI.* Ver qui ronge les grains de maïs.

Irina. *s. cl. VI.* Pied, plant. **Irina n'olasa,** un plant d'oranger. **Irina ni mba,** un pied de maïs. (Dicton). **Ndjogolo aze n'irina,** la pistie n'a pas de tige (d'attache) au sol.

— Raison, motif. **Indyuke sinó sodu s'abyena myè, mpóngó fó, irina fó,** tous les ennuis que j'ai eu à subir étaient absolument immérités (litt. sans motif). *Syn. Ntina* (*plus us.*).

Iroga. *s. cl. VI.* Difformité, défaut physique. **Oma mèwónó are n'iroga,** cet homme a un défaut physique. (Prov.). **Eranga avène iroga,** l'homme le mieux fait n'est pas sans défaut.

Iróga. *s. cl. VI.* (*Dioscorea anthropophagorum*). Variété d'igname comestible à tubercules aériens. **Are mpónavónaga g'iróga,** il est d'un naturel paisible comme l' „iróga".

Iróga n'Aṉambyè (ou *Mpèmbarógè*), igname à tubercules aériens vénéneux.

— Espèce de champignon d'un brun noirâtre (médicinal). **Iróga n'okóga.**

Irói. *s. cl. VI.* Terre végétale, humus, terreau. **Tumb'irói,** creuser la terre. **Bunduna irói n'ati mi nkawala,** fumer la terre avec du crottin de cheval. **Irói y'anèró,** excréments humains (euphémisme). **Tora** ou **Twana irói,** transporter de la terre. **Nago y'irói,** une case en torchis. *Voy. Aroï. Orói. Ntói.*

Iróke. *adj. var. II, VI.* Trop cuit. **Ikóndó iróke,** une banane trop cuite. **Iguṁa iróke,** des maniocs trop cuits. *Voy. Tóka.*

Iroki. *s. cl. VI.* Bouton. **Ompogoni w'iroki** ou **Impogoni y'aroki,** boutonnière. **Fele ngói aroki,** coudre des boutons à un habit. **Bangaty'aroki,** boutonner. **Tomb'aroki,** déboutonner.

— Dollar, pièce de cinq francs (fam.). **Igoṁi n'aroki,** dix dollars.

— Pustule, crow-crow.

Irokuna. *s. pl. cl. IV.* Action de creuser, extraire, entailler. *Voy. Tokuna.*

Irókuna. *s. cl. VI.* Pincée (de viande ou de poisson). *Voy. Tókuna.*

Iromha. *s. cl. VI.* Envoi, commission. **Tom'oma iromha,** faire faire une commission par quelqu'un. **Silin'oma iromha,** refuser de faire une commission. *Cf. Tomha.*

Irombe. *s. cl. VI.* Forêt, peuplement de noyers. **Irombe n'inkula,** (Prov.). **Nkula g'irombe, mbani, mbani, om'abónge móri, om'apomino** (litt. dans une forêt de noyers, si tu ramasses les noix une à une, quand les autres les ramassent deux par deux, tu n'auras rien): A trop lambiner, on ne gagne rien.

Irónda. *s. cl. VI.* Amour. **Irónda n'aróndagi myè rè-kadyè!** j'aimais bien un tel! *Syn. Itónda.*

— Amant, maîtresse, ou favorite d'un polygame. (Prov.). **Irónda mbógó, idyomba nkala,** le concubinage est provisoire comme un campement; le mariage est définitif comme un village. **Omwana w'irónda** (ou **w'igala**), un enfant illégitime. *Syn. Nkóngè.*

Iróndi. *s. cl. VI.* Volonté, gré. **Na g'iróndi,** manger à son gré, selon sa volonté. *Syn. Ntondini.*

Irondo. *s. cl. VI.* Coucou „houhou" ou faux coq de pagode (*Centropus senegalensis*).

Irongo. *s. pl. cl. II.* Matériaux de construction. **Datiza, Kumhinya** ou **Kusa irongo yi nago,** assembler des matériaux pour la construction d'une maison.

Iróró. *s. cl. VI.* Nombril. **Iróró ni mbambi,** un gros nombril.

— Pompon. **Aróró m'apaki,** les pompons des bérets.

— Emplanture (massif de bois dans lequel repose le pied d'un mât). **Iróró n'oguhya.**

Iroworowo. *s. cl. VI.* Nénuphar (plante aquatique).

Irule. *adj. var. cl. II, VI.* Emoussé, qui ne coupe pas. **Ikwar'irule,** des machettes qui ne coupent pas. **Igóndógó irule,** une herminette émoussée.

Irune. *adj. var. cl. II, VI.* Forgé. **Imyang'irune,** des fers forgés *Cf. Tuna.*

Iruwa ou **Iruwuna.** *s. cl. VI.* Commencement de la saison des pluies. **G'iruwuna ni nteandja,** au début de l'hivernage. *Ctr. Tuwa.*

Iruwani. *s. cl. VI.* Pélican. (Dicton). **Iruwani n'aseni mbolo** (litt. le pélican a déposé de la fiente dans l'eau): Vilain oiseau que celui qui salit son nid.

Irwano. *s. cl. VI.* Charge, fardeau. **Tombin'irwano,** soulever un fardeau. **Twan'irwano,** porter un fardeau. **Sony'irwano,** déposer un fardeau. **Nkóndó y'arwano** ou **Móngi-arwano,** une caravane de porteurs. (Prov.). **Mpongwè w'alegi irwano kènd'imè,** les Mpongwès empêchèrent le fardeau de marcher tout seul. (Conte). *Cf. Twana.*

Irweni. *adj. var. cl. II, VI.* Tranchant, qui coupe bien. **Ikwar'irweni,** des machettes qui coupent bien. **Igogozo irweni,** un rabot bien affûté. *Cf. Twa.*

Isagazaga. *s. pl. cl. III.* Pointes des herbes. **Isagazaga s'amani,** — **s'ompavo,** les pointes des herbes, — des feuilles de raphia.

— Franges. **Isagazaga s'ibóngó,** les franges des pagnes indigènes (en raphia).

Isakilya. *s. pl. II.* Bois de chauffage, branches mortes. **Ita n̲'isakilya,** un fagot de bois. *Voy. Ozakilya (moins usité).*

Isamba. *s. cl. VI.* Crabe-coureur du rivage (*Ocypode*).

— *adj. inv.* Prompt, actif. **Are isamba n̲i kamba,** — **n̲i dyandja n'osaṁu,** il a la langue déliée, — il est prompt à faire un travail.

— Dé à coudre. **Isamba n̲i tuṁina. Tuṁa n'isamba,** coudre avec un dé.

Isaṁi. *loc. poss. cl. IV, V.* De moi, à moi. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Imbute sinó isaṁi,** ces bouteilles sont à moi. **Mi bele kè nana isaṁi,** je veux aller me coucher; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Ibeg'isaṁimes,** épaules. *Voy. Saṁi.*

Isana. *s. pl. cl. IV.* Action de chercher. **O re kè sisana sipolo,** tu es sans cesse à chercher tes affaires. *Cf. Sana.*

Isanazana. *s. pl. cl. IV.* Action de chercher continuellement. **O dwana isanazana yenó sè?** pourquoi es-tu toujours à chercher tes affaires?

Isanga. *s. cl. VI.* Espace vide (dans un épi). **Imba s'ompuṁa winó si re asang'arevo,** le maïs a coulé cette année (litt. a des espaces vides).

— Tête pelée (*G. Ikanga*). **Are n'asanga g'epoti,** ses cheveux sont tombés (par endroits).

Isangu. *s. cl. VI.* (*G. Ngwamba*). Disette de poisson ou de viande. **Nt͡sugu sinó kao isangu irevo,** ces jours-ci on ne trouve ni viande ni poisson. **Dyena isangu. Dyógó isangu** ou **Koto n'isangu,** n'avoir pas de mets à manger (rien que du manioc ou des bananes).

— Gerçure aux lèvres. **Byeno n'asangu g'inumbu,** avoir des gerçures aux lèvres.

Isani. *s. cl. VI.* Balle, projectile. **Isani n̲'ompinga,** chevrotine. **Isani n̲'oṁwanga** ou **n̲'olonga,** pied de marmite, morceau de cuivre (employé comme balle). **Isani n̲'oduṁa,** boulet de canon. **Egoro z'asani,** une cartouche à chevrotines.

Isani. *loc. poss. cl. IV, V.* De vous, à vous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Indjógóni sinó arang'isani,** ces poules ne sont pas à vous. **Lwaṉani isani kende-kende,** restez bien tranquille, ne vous en faites pas; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Intwan'isani impolo,** vos grandes marmites. *Voy. Sani.*

Isao. *loc. poss. cl. IV, V.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ipusi sinó sa mandè? — Isao.** A qui sont ces chats? — A eux. **W'adyóng'isao mbyambye,** ils ont bien bu; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Inkal'isao sodu,** tous leurs villages. *Voy. Sao.*

Isapoga. *s. cl. VI.* Giffle, soufflet. **Bol'oma** ou **Tèw'oma isapoga,** giffler quelqu'un. *Voy. Ivèï.*

Isara. *s. cl. VI.* Tresse de cheveux. **Isara n̲'itwe.** *Voy. Asara (plus us.).*

Isawya. *s. pl. cl. IV.* Eclairs. **Isawya s'owendja.**

Isazo. *loc. poss. cl. IV, V.* De nous, à nous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Sinó idega sa mandè? — Isazo.** A qui sont ces biscuits? — A nous. **Azwè ga gènde isazo,** allons-nous-en;

2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i"). **Inkól'isazo si sika,** nos montres en or.

Isè. *loc. poss. cl. IV, V.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ingóï s'atuṁondó sa mandè?** — **Isè.** A qui sont les habits que tu as cousus? — A lui; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Impèmb'isè,** ses pains. *Voy. Sè.*

Isèkè. *s. pl. cl. IV. (Nk. Ngisi).* Malpropreté, saleté. **O re isèkè sibe,** tu es trop sale. **Nago y'atweni isèkè sitevo,** la maison est sale. **Rombe ya y'isèkè,** enlève les saletés. **Kamb'agamba m'isèkè,** dire des saletés. **Isèkè s'iwuṁu,** les excréments. *Voy. Nkèrè.*

Isèlya. *s. pl. cl. IV.* Moquerie. **O re sisèlya,** tu es un moqueur. *Cf. Sèlya. Ozèlyo.*

Isèṁu. *s. pl. cl. II.* Ensemble des plantes aromatiques que l'on offrait en sacrifice aux mânes des ancêtres. **Dyir'isèṁu,** offrir des aromates.

Isènda. *s. pl. cl. VI. (G. Iwizawiza).* Etourdissement, vertige **Koto n'isènda,** être pris de vertige.

— *s. pl cl. IV.* Avances données pour le commerce. **Isènda s'asèndo myè,** les avances qui m'ont été faites. *Syn. Idyega. Cf. Sènda.*

Isèndjila. *s. cl. VI.* Herbe rudérale.

Isènya. *s. pl. cl. IV.* Appareillage. **Isèny'isaṁi só sinó,** je vais appareiller à l'instant. *Cf. Sènya.*

Isesa. *s. cl. VI. (G. Olèngwani w'ôṁwanto).* Jeune fille, jeune femme. **Isesa n'oṁwanto,** une jeune fille. **Asesa anto,** des jeunes filles. **Azizè e pare isesa,** Azizè est encore jeune. *Voy. Iwandjó.*

Isètó. *s. cl. VI.* Coude de rivière, détour, méandre. *Syn. Ivura. Voy. Asètó (plus us.).*

— De travers. **Owenda wi kènda asètó,** tu coupes de travers avec tes ciseaux. *Syn. Règó-règó.*

Isî! *interj.* Ah! bien oui! Y penses-tu!

Isifamu. *(néol.). s. cl. VI.* Espèce de perle.

Isiga. *s. cl. VI. (G. Osèndjèlè).* Petit poisson de rivière à corps comprimé.

Isigaziga. *s. pl. cl. IV.* Hésitations, atermoiements, tergiversations. **Arwè nè oga ayèmè are vèï, gavónó isigaziga sinó sodu si zele,** si le chef lui-même était ici, il n'y aurait pas toutes ces hésitations. *Cf. Sigaziga.*

Isiki. *s. cl. VI.* Nain de légende, lutin, esprit follet. *Voy. Ovengwa.*

Isila. *s. pl. cl. IV.* Manque de serviabilité. **O re isila sibe,** tu es peu serviable. **Isil'isó si re n'awè nó!** tu es toujours aussi peu serviable. *Cf. Sila. Silina.*

— Rareté. **Isila sipolo go dyena . . .,** il est rare de voir . . . *Voy. Silasila. Sile.*

Isinda. *s. cl. VI. (G. Nlœinda).* Insensibilité morale. Sang-froid. **M'pa dyena oma wi re isinda g'awè,** je n'ai jamais vu quelqu'un aussi difficile à toucher que toi. **Fel'isinda,** ne pas se laisser toucher, garder son sang-froid, se montrer insensible.

Isindina. *s. pl. cl. IV.* Patience. **Isindina s'Anambyè si re sipolo,** la patience de Dieu est grande. *Cf. Sindina.*

Isinga. *s. cl. VI.* Filet de chasse, rêts. **Diwina, Dyanya** ou **Samba asinga,** tendre des filets de chasse. (Prov.). **Asinga mi Byema, imbwa si Byema** (litt. les filets sont à Byema, les chiens sont à Byema): Tais-toi, car ceux qui t'écoutent sont des parents de la personne en question.

— Sorte de talisman. **Pinguny'asinga go nago vingovingo,** entourer sa case de lianes épineuses (pour éloigner les gens mal intentionnés).

Isira. *s. pl. cl. IV.* Partialité. **O re sisira,** tu montres de la partialité. *Cf. Sira.*

Isisi. *s. cl. VI.* Frisson, saisissement. **Dyen'isisi,** frémir, pâlir d'horreur.

Isó. *loc. poss. cl. IV, V.* De toi, à toi. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ikoni sinó isó?** ces bûches de bois sont-elles à toi? **Gèndag'isó,** va en paix (litt. va pour toi). **Lwan'isó tu,** reste bien tranquille, ne t'en fais pas; *2° l'adj. poss. franç. après tout tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Intuṁ'isó,** tes fourchettes. **Iby'isó só sinó?** c'est maintenant que tu arrives? *Voy. Só.*

Isodoko. *s. cl. VI.* Petit coquillage d'eau douce (*Ampullaire*).

Isoga. *s. adj. pl. cl. IV.* Savoureux, exquis. **Ina sinó si re isoga,** ces mets sont exquis. **Oṁwèmbó winó wi re isoga,** cette sauce, ce bouillon est excellent. *Cf. Soga.*

Isóga. *s. pl. cl. IV.* Erreur, faute. **Mèṁ'isóg'isè,** avouer ses fautes. *Syn. Ifeṁa. Cf. Sóga.*

Isogo. *s. cl. VI.* Gardon, petit poisson d'eau douce (à écailles grises très serrées).

Isógó. Peuplade de la Ngouniè (rive droite).

Isógózógó. *s. pl. cl. V. (G. Indjóla).* Piassava, fibres rigides du raphia. **Isógósógó y'animba.**

Isogwa. *s. pl. cl.* Forfanterie, vantardise. **O re sisogwa,** tu te vantes trop. *Syn. Inèṁa. Cf. Sogwa.*

Isokazoka. *s. pl. cl. IV.* Brusquerie. Grondeur. **O re sisokazoka,** tu as un ton trop brusque. *Cf. Soka.*

Isókó. *s. cl. VI.* Jeu d'enfants. **Sev'isókó,** chercher un anneau que l'un des joueurs a caché dans le sable.

— Culot, résidu au fond d'une pipe. **Isókó ni tako.**

— Fiente. **Isókó ni ndjógóni,** de la fiente de poule.

Isólina. *s. pl. cl. IV.* Ténacité, persévérance. **Ntókó are sisólina,** Ntókó est tenace. *Cf. Sólina.*

Isóló. *s. cl. VI.* Besoin, nécessité. **Yóṁa yi re zwè n'isóló,** les objets dont nous avons besoin. **Irèti y'isóló,** les vérités nécessaires (de la religion). **Asóló mazo m'ikuwa n'anina,** nos besoins corporels et spirituels. **Z'isóló** ou **Zel'isóló,** cela n'y fait rien, c'est inutile. **My'azele isóló ni ntuṁa,** je n'ai pas besoin de fourchette. **O zele isóló nènè go tènda,** tu n'as plus besoin d'écrire. **Isóló ande?** à quoi bon? **Isóló naṁi ande?** qu'est-ce que cela peut me faire?

— Utilité. **Igondjo n'isóló,** une plante utile. **Erere mèzónó zi re n'asóló mè,** cet arbre a son utilité. **Oṁwanga mèwónó wi re isólónde?** à quoi sert cet outil? **Sika yi re isóló ivolo,** l'argent est fort utile. **Zele ezóṁa zi bonyo n'isóló,** il n'y a rien d'inutile.

— Valeur, importance. **Igamba n'isóló fó,** une parole sans importance, une affaire insignifiante. **Eza z'isóló fó,** un objet sans valeur. **Oma w'isóló fó,** un bon à rien, un propre à rien. **Ntina y'isóló fó,** une raison, un motif futile. **Omw'olówi w'isóló fó,** un petit ruisseau de rien.

Isolya-zolya. *s. pl. cl. IV.* Curiosité. **Omwa winó are sisolya-zolya,** cet enfant est trop curieux, se faufile partout. *Cf. Solya.*

Isómba. *s. pl. cl. IV.* Baiser, baisement. *Cf. Sómba.*

Isombo (*m. galoa*). *s. cl. VI.* Arbre rudéral à bois tendre : la râclure de la racine est un purgatif énergique.

Isómbó. *s. cl. VI.* (*G. Izómbó*). Martin-pêcheur (plusieurs variétés). **Isómbó n'agoke-eningo,** grande espèce de martin-pêcheur.

Isómbuna. *s. pl. cl. IV.* Action de se cacher. *Cf. Sómbuna.*

Isombya. *s. pl. cl. IV.* Ordre, commandement donné. *Cf. Sombya.*

Isombyo. *s. pl. cl. IV.* Ordre, commandement reçu, devoir, obligation. *Cf. Sombya.*

Isóngó. *s. cl. IV.* Mal d'enfant. **Koto n'isóngó,** éprouver des douleurs de l'enfantement. *Cf. Osóngó* (*moins us.*).

Isósólóngó. *s. cl. VI.* (*G. Ikèkèsó*). Moineau.
— Fétiche de la parole, du chant.

Isósómbó. *s. cl. VI.* Petit palmier-raphia de la forêt, à fruits comestibles.

Isóvuna. *s. pl. cl. IV.* Baignade, bain. **Awana w'apundi g'isóvuna, — w'atalwi g'isóvuna,** les enfants sont allés au bain, — sont revenus du bain.

Isukó. *s. cl. VI.* Echange de femmes (amitié indigène). *Voy. Asukó* (*plus us.*).

Isula. *s. pl. cl. IV.* (*G. Isuka*). Fin. **G'isula s'ogwèli,** à la fin du mois. **Isula s'ezango,** la fin d'un livre. *Cf. Sula.*

Isundó. *adj. cl. VI.* Noué, rachitique, qui ne grandit pas. **Omwa mèwónó are isundó,** cet enfant est noué. *Voy. Nkendjo.*

Isundja. *s. pl. cl. IV.* (*G. Engombe* ou *Idyuwayuwa*). Crispations, convulsions. **Nkani y'isundja,** épilepsie. *Syn. Arèt'obota. Nkani y'awango. Cf. Sundja.*

Isungino. *s. pl. cl. IV.* Salut, félicité éternelle. **Isungino s'anaga,** le salut du genre humain. **Ewilo z'isungino zi re ewilo z'omimè,** le salut est une affaire personnelle. *Cf. Sungina.*

Isuwa. *s. cl. VI.* (*G. Isa*). Jeune parente donnée à un mari par sa femme déjà âgée. **Dyomb'omwanto isuwa,** recevoir une jeune femme en remplacement d'une vieille. **Kov'isuwa,** donner une jeune parente en mariage.

Iswa. *s. pl. cl. IV.* Débroussaillement. **Zinó n'egombe z'iswa,** voici le moment de débroussailler, de couper le sous-bois. *Cf. Swa.*

Iswaswa. *s. pl. cl. IV.* Bruissement de feuilles sèches (sur le passage d'une bête). **My'adyógó iswaswa,** j'ai entendu un bruissement de feuilles.

Ita. *s. pl. cl. IV.* Chasse. **Kènda g'ita,** aller à la chasse. **Intɛozo s'ita,** des bottes de chasse. *Syn. Owena. Cf. Ta.*

— Paquet, botte, fagot. **Ita n'isono,** un paquet de liens de rotang. **Ita n'amani,** une botte d'herbes. **Ita n'isakilya,** un fagot de bois.

Itamba. *s. pl. cl. IV.* Pêche de coquillages, de crustacés, de petits poissons. **Awan'anto wi re g'itamba, g'edo z'Okolo,** les jeunes filles pêchent sur les rochers d'Okolo. *Cf. Tamba.*

Itambe. *s. cl. VI.* Trace de gros gibier. **Itambe ni ndjógu,** — **ni ndjina,** l'empreinte d'une patte d'éléphant, — de gorille.

— Patte d'animal (de l'espèce féline ou canine). **Itambe ni mbwa,** — **ni pusi,** — **ni ndjègó,** une patte de chien, — de chat, — de panthère. *Voy. Mpóndó.*

Itambedewina. *s. pl. cl. IV.* Apreté au gain, désir immodéré des richesses, cupidité. (Prov.). **Itambedewina s'ayonize oma ewèrè** (litt. s'attendre à trouver mieux ne fait pas prendre du poisson): On risque de tout perdre en voulant trop gagner. (Prov.). **Itambedewina s'ananizi Ogula ni ndjana** (litt. A vouloir mieux, Ogoula se coucha sans avoir mangé): Ne soyons pas si difficiles. *Cf. Tambedewina.*

Itambula. *s. cl. VI.* Large pagaïe. **Itambula ni nkavi.**

— (*G. Ibapula*). Grand pied. **Atambula m'inteozo,** de grands pieds.

Itanda. *s. cl. VI.* (*Rhizophora mangle*). Manglier ou Palétuvier ordinaire. **Omwana w'atanda,** l'écho (litt. l'enfant des palétuviers). *Voy. Egirigi.*

— Homme de grande taille, géant. **E bya itanda n'onome,** il deviendra très grand.

Itanda. *s. adj. pl. cl. IV.* Prudence, réserve, méfiance. **Anèró wi re itanda g'ande,** les vieux sont très prudents. (Prov.). **Nkambi aveno go nane móri, anani mbani n'itanda** (litt. à l'antilope zébrée il fut donné de dormir un jour, elle en dormit deux en se défiant): Prudence est mère de sûreté. *Cf. Tanda.*

Itanga. *s. cl. VI.* (*G. Isègu*). Fruit comestible de l' „otanga" (*Pachylobus edulis*). **Itanga n'iga,** fruit également comestible de l' „otanga" de brousse (*Pachylobus edulis var. sylvestris*). *Cf. Izigo.*

Itanguna. *s. pl. cl. IV.* Lecture. **Nèndja awana itanguna,** enseigner la lecture aux enfants. *Cf. Tanguna.*

Itangwarangwa. *s. pl. cl. IV.* Lamentations rituelles. *Cf. Tangwarangwa.*

Itani (— *tani*). *adj. num. pl. cl. II.* Cinq. **Igègè itani,** cinq mouettes.

Itatamina. *s. pl. cl. IV.* Tremblement, trouble, précipitation. **Dend'isamu n'itatamina,** agir avec précipitation, perdre son sang-froid. *Cf. Tatamina.*

Itèkarèka ou **Itèlarèla.** *s. pl. cl. IV.* Allées et venues. **My'adyasi itèkarèka** ou **itèlarèla mèsónó,** j'en ai assez de toutes ces allées et venues. *Cf. Tèkarèka. Tèlarèla.*

Itema. *s. pl. cl. IV.* Erreur, faute. *Syn. Isóga. Ifema. Cf. Tema.*

Itemiza. *s. pl. cl. IV.* Fourberie, tromperie. *Cf. Temiza.*

Itènda. *s. pl. cl. IV.* Ecriture. **Nèng'itènda.** apprendre à écrire. *Cf. Tènda.*

Iterya. *s. pl. cl. IV.* Frayeur, terreur. **Tónd'isamu y'iterya,** aimer à faire peur aux autres. *Cf. Terya.*

Itevo (— *tevo*). *adj. var. cl. IV.* Pur, sans mélange. Seul, vide. **Na i̱n'itevo,** ne manger que du manioc (ou des bananes). **Nóni y'adubwi go mondo, atigani kao ibow'itevo,** l'oiseau est parti du piège, il ne reste que les plumes.

Itevuna. *s. pl. cl. IV.* Avis, conseils donnés. **My'adyasi itevuna,** je suis fatigué de donner des conseils. *Cf. Tevuna.*

Itevuno. *s. pl. cl. IV.* Avis, conseils reçus. **Mi tond'itevuno,** j'aime à recevoir des conseils. *Cf. Tevuno.*

Itikatika. *s. cl. VI.* Oursin ou Chataigne de mer (zoophyte comestible, à coquille armée de piquants).

Itimba. *s. cl. VI.* Gros tambour. **Itimba ni ngoṁa.** *Syn. Engama.*

Itimbarimba. *s. pl. cl. IV.* Etat maladif. **Oṁwan'iwó are itimbarimba,** ton enfant n'a pas de santé. *Voy. Orimbo.*

Itindi. *s. pl. VI.* Pied d'éléphant, d'hippopotame. **Epèlè z'itindi ni ndjógu,** plat rond.

— Eléphantiasis. **Dyógó atindi,** être atteint d'éléphantiasis.

Itindi-ni-ndjógu. *s. cl. VI.* Plante sauvage (Aroïdée).

Itita. *s. cl. VI.* Enflûre causée par une piqûre d'insecte.

— Urticaire (éruption cutanée).

Itódi. *s. cl. VI.* Tache, moucheture. **Atódi mi ndjègó,** les mouchetures du léopard. *Syn. Intónya.*

Itola. *s. cl. IV.* Guérison, salut, vie. **Móngi wi re g'orowa w'atoli, itola n'itola,** ceux qui sont au ciel sont sauvés pour toujours (litt. salut et salut). **Rer'iyaṁi atweni idyuwa n'itola,** mon père est entre la vie et la mort. *Cf. Tola.*

Itónda. *s. pl. cl. IV.* Amour (au sens actif). **Itónda s'Anambyè n'anaga aṁóri,** l'amour de Dieu et du prochain. **Ikambina s'itónda,** l'acte de charité. *Cf Tónda.*

Itóndo. *s. pl. cl. IV.* Amour (au sens passif). **Itóndo we!** Sois aimée! (souhait à une nouvelle mariée quittant son village).

Itóndya. *s. pl. cl. IV.* Satisfaction, contentement. **Imbya si ntɛe si re itóndya s'erene,** les joies de ce monde ne satisfont qu'à moitié. *Cf. Tóndya.*

Itóngina. *s. pl. cl. IV.* Convoitise, passion, concupiscence. **Itóngin'ibe,** les mauvais désirs. *Cf. Tóngina.*

Itora. *s. pl. cl. IV.* Déménagement. *Cf. Tora.*

Itorarora. *s. pl. cl. IV.* Vagabondage, nomadisme. *Cf. Torarora.*

Itótó. *s. cl. VI.* (*Musa sapientum*). Banane douce. **Itótó n'atanga,** banane d'argent ou banane commune. **Itótó ni Nanipo,** banane de Guinée ou banane-naine. **Itótó n'ogèngè,** banane musquée. **Itótó na tenatena,** banane à peau rouge. **Itótó n'eranga,** banane à pelure lustrée. **Itótó ni Mpongwè, n'Ayogo** ou **ni ntɛilo,** banane à saveur fade (fétiche).

Itówa. *s. pl. cl. IV.* Mordant, caustique. **Oṁwanto mèwónó are sitówa,** cette femme a un langage mordant. *Cf. Tówa.*

Itu. *s. cl. VI.* Plaisanterie, blague. **Bol'itu,** plaisanter, badiner. **Sambo onèró winó are itu ivolo yènó!** tiens! comme ce vieux aime à plaisanter! **My'azele g'itu,** je n'aime pas la plaisanterie. **Mi buyin'ó rèti, arang'itu,** je te parle sérieusement, je ne plaisante pas.

— Bagatelle. **O bónga nè ntɛogo yi re g'itu** (ou **yi re osaṁu w'itu?**), crois-tu que la prison soit une plaisanterie? **Wi bónga nè nkaṁa y'idólè yi re g'itu,** ils croient que gagner 500 francs est une bagatelle.

Itula. *s. adj. pl. cl. IV.* Emoussé, qui ne coupe pas. **Egwasa zi re itula,** la scie ne coupe pas. *Ctr. Itwa.*

Ituṁá. *s. pl. cl. IV.* Couture. **Oṁwantwedu azele inanga ni feṁ'-ituṁa,** toute femme doit savoir coudre. *Cf. Tuṁa.*

Ituna. *s. pl. cl. IV.* Court. **Ogóli wi re ituna,** la corde est courte. **Ituna g'Okowa,** petit comme un Pygmée. *Ctr. Idava. Cf. Tuna.*

Itundulu. *s. cl. VI.* (*G. Igogozo inanto*). (*Nk. Otangani*). Faux sycomore: le bois sert à faire des tambours. *(Ficus Vogeliana).*

Itunga. *s. pl. cl. IV.* (*G. Izóngó*). Lèpre indigène, plaie cancereuse, excoriation syphilitique. **Ikani s'itunga.**

Itungwatungwa. *s. pl. cl. IV.* Mauvaise farce. **Isaṁu y'itungwatungwa. Ore itungwatungwa,** tu es un mauvais farceur. *Syn. Ogezwa.*

Iturè. *s. pl. cl. IV.* Rides, plis du front. **Onèró winó atweni n'iturè g'ozo** ou **ozo iturè,** ce vieillard a le visage ridé. *Syn. Indjèki. Idyèló.*

— Rêche, rude au toucher. **Ndjógu yi re ebanda iturè,** l'éléphant a une peau rêche.

— Faux plis. **Ngóï yó yi re iturè, — y'atweni iturè (irevo),** ton habit est tout chiffonné. **Nónun'onamba n'ido go tomb'iturè,** passer un pagne au fer chaud pour enlever les plis.

Itutu. *s. cl. VI.* (*G. Intuntu* ou *Samba*). Vin de palme. **Itutu ni pand'-ivuni,** le vin de palme mousse. **Kèṁ'itutu,** faire du vin de palme. **Itutu n'aguwu,** du vin d'ananas.

Itwa. *s. adj. pl. cl. IV.* Tranchant, effilé, acéré. **Swaka yinó yi re itwa,** ce couteau coupe bien. *Ctr. Itula.*

— Mordant, caustique, satirique. **O re ogwana itwa,** tu as un ton mordant.

— Vif, perçant. **Are antɛó itwa,** il a les yeux perçants.

Itwa. *Préfixé à un verbe, il marque suppression ou négation.* **Itwa'-ayuwa,** l'immortalité. **Itw'awya,** la non-arrivée. **Itw'awóna,** l'incorruptibilité. *Cf. Twa.*

Itwe. *s. pl. cl. IV.* Cheveux, chevelure. **Ten'itwe,** couper les cheveux. **Nek'itwè,** tailler les cheveux. **Kómba** ou **Sèngin'itwe,** raser les cheveux. **Nogin'itwe,** tresser les cheveux. **Purun'itwe,** défaire les cheveux. **Oma mèwónó are itwe zagazaga, — itwe s'alirya, — itwe sa vèvèlè,** cet homme a les cheveux hérissés, — les cheveux bouclés ou crépus, — les cheveux plats. **Itwe g'ombwiriw'-atora,** les cheveux en désordre comme un „ombwiri" qui a déménagé à la hâte. *Voy. Idyuwe. Epondwè. Epuge.*

Itweni (*n. nkomi*). *s. pl. cl. IV.* Fibres d'ananas dont on fait du fil.

Itya. *s. pl. cl. IV.* Crainte, peur. **Koto n'ityan'itya,** avoir peur, être saisi de crainte. **Ikè n'itya,** rire forcé. **Kamba itya fò,** parler avec assurance. *Cf. Tya.*

Ivaï. *s. cl. VI.* Nom indigène du Basilic, plante potagère. (*Ocynum basilicum*). *Syn. Igondjo-Mari.*

Ivakilya. *s. cl. VI.* Commencement, début. **Ivakilya, my'alowi nag'wam̃i na gonó,** au commencement, je construisis ma case de ce côté-là. *Cf. Pakilya. Ctr. Inum̃una.*

Ivakilyo. *s. cl. VI.* Commencement. **Anambyè e 'duo n'ivakilyo,** Dieu n'a pas eu de commencement. *Ctr. Im̃anino.*

Ivakwa. *s. cl. VI.* Chose anormale ou cachée. **Mbora mèyónó yi re ivakwa,** il y a quelque chose de louche là-dessous, cette affaire n'est pas claire. **O re myè n'ivakwa,** tu as quelque chose contre moi. **Wi bele dèng'ivakwa gore zwè,** ils cherchent à savoir quelque chose de nous (pour en tirer un prétexte quelconque). *Cf. Pakwa.*

Ivandino. *s. cl. VI.* Montée, lieu où l'on va en montant, endroit par où l'on monte. *Ctr. Izum̃ino. Cf. Panda.*

Ivandya. *s. cl. VI.* Montée, action de remonter un fleuve, de gravir une colline. **Ivandya n'avandi zwè g'Isógó,** quand nous montâmes vers le pays Ishogo. **Ivandya, azw'avyagani mbyambye g'ivovya, iyam̃a, g'awye dyili zwè,** à la montée, nous avons bien passé le rapide, mais à la descente, nous avons chaviré. *Ctr. Iyam̃a. Cf. Panda.*

Ivanga. *s. cl. VI.* Loi, commandement. **Dow'ampanga,** faire des lois. **Dyon'ivanga,** abolir une loi, l'enfreindre. **Om̃wa w'ivanga,** un enfant légitime (né d'un mariage religieux).

— Danse de femmes dans laquelle elles s'habillent de blanc. *Cf. Panga.*

Ivangi. *s. cl. VI.* Coquetterie, recherche dans la mise. **Pang'ivangi** ou **Dok'ivangi,** faire faraud. **Kènda n'ivangi,** faire le gommeux. **Nkambini y'ivangi,** langage recherché, ton pédant. *Cf. Panga.*

Ivani. *s. cl. VI.* Chantier, quartier à creuser les pirogues. **Ivani ni pano am̃aro,** un chantier de pirogues. (Prov.). **Okóngónómbè avani ivani go mpónó, kóndènè e bele tevuno,** le rat strié a établi son quartier à creuser les pirogues dans le chemin, parce qu'il a besoin d'être conseillé. *Cf. Pana.*

Ivari. *s. cl. VI.* Branche. **Ivari n'amógwi,** la branche s'est cassée. **Erere z'apakili go tuwuna ampari,** l'arbre commence à pousser des branches. (Prov.). **Nkèm̃a n'ivari** (litt. le singe, c'est la branche). Le singe est dans son élément sur une branche. (Prov.). **Nkèm̃a yi dogwa-logwa yi 'dambage dyar'ivari ni re dyom̃a-pa** (litt. le singe qui saute continuellement ne tarde pas à marcher sur une branche sèche) : Tant va la cruche à l'eau qu'elle se brise). **Ivari n'ampaza,** une fourche d'arbre. *Voy. Mpari.*

— Tributaire d'un cours d'eau, affluent. **Olówi winó wi re ampari ibûna,** cette rivière a un grand nombre d'affluents.

— Secte. **Ntœale mèyónó yi re ampari am̃enge,** cette religion se divise en plusieurs sectes.

Ivasa. *s cl. VI.* Hélice. **Ivasa ni bundun'aningo,** l'hélice fait tournoyer l'eau. **Otimbeke w'ivasa,** l'arbre de couche.

Ivava. *s. cl. VI.* Aile. **Sambuny'ampava,** déployer les ailes. **Nónun'ampava,** tirer les ailes. **Pura** ou **Sony'ampava,** replier les ailes.

— Côté d'un bâtiment. **Ampava mi nago y'Anambyè,** ailes d'une église, chapelles latérales.

Ivaza. *s. cl. VI.* Jumeau, jumelle. *Voy. Ampaza (plus us.).*

— Affluent (d'un cours d'eau). **Ivaza n'olówi. Ninó ivaza ni Noya,** c'est un affluent de la Noya. *Syn. Ivari.*

— Fourche (d'arbre). **Ivaza n'erere.**

Ivè *(néol.). s. cl. VI.* Vin. **Ivè iyóle,** un vin capiteux. **Ivè n'onigi,** du vin doux. **Ivè ni re kanda-pa,** du vinaigre. **Datiza ivè n'aningo,** mêler de l'eau avec du vin. *Syn. Ntɛina y'ebamba (fam.).*

Ivea. Tribu de la Basse-Ngouniè, en voie d'extinction.

Ivèï. *s. cl. VI.* Raison cachée, procédé spécial. **Ivèï ni dènga ni sika,** le secret pour s'enrichir. **Ivèï ni tóndo n'anaga,** le secret de plaire. **Ivèï ni pôma n'omwana ni 'myo,** le secret de la croissance est mystérieux. *Voy. Ovono.*

Ivèï. *s. cl. VI.* Tape. **Bola** ou **Pèpya oma ivèï,** donner une tape à quelqu'un. *Voy. Isapoga.*

— Pale ou pelle (partie large et plate de l'aviron, de la pagaïe). **Ivèï ni nkavi.** *Voy. Osupulu. Ntongo.*

Ivèla. *s. cl. VI.* Madapolam, calicot, coutil blanc. **Ivèla n'odo,** drap de lit. **Ivèla n'opokolo** ou **Ivèla ni diwino g'epokolo,** coiffe.

Ivèmbwa. *s. cl. VI.* Arbuste rabougri des savanes, à feuilles argentées en dessous. *Cf. Pèmbwa.*

Ivenda. *s. cl. VI.* Règne, royauté. **Koto g'ivenda** ou **Panda g'ivenda,** devenir roi, monter sur le trône. **Sèngina g'ivenda,** succéder à un chef. **Penda g'ivenda,** être dans les honneurs. **O re ivenda na Rè-Zegezege,** tu n'es roi que de nom. *Cf. Penda.*

Ivènè. *s. cl. VI.* Manque, pénurie. **Ivènè ni tako,** — **n'ezanga,** pénurie de tabac, — de sel. **Koto n'ivènè,** être dans la pénurie. *Cf. Pèna.*

Iveni. *adj. var. cl. VI.* Cuit. **Ikóndó iveni,** une banane cuite. *Cf. Fena.*

Ivi. *s. cl. VI.* Dégoût. **Dyen'ezóma orèma ivi,** être dégoûté d'une chose. *Syn. Mpiri.*

Ivike. *adj. var. cl. VI.* Grillé. **Ikóndó ivike,** une banane grillée. *Cf. Pika.*

Ivili. Tribu peu nombreuse, disséminée dans le Bas-Ogowè et la Basse-Ngouniè.

Ivilingó. *s. cl. VI.* Arbuste buissonnant dont le fruit est employé comme colorant dans les tatouages. **Kemb'ivilingó,** se tatouer avec le suc de ce fruit.

Ivimbizi. *s. cl. VI. (G. Ozóni ompolo* ou *Ozóni w'ampibisi).* „Fourmi-puante ou Fourmi-cadavre", grosse fourmi brune, d'odeur forte.

— Espèce d'arbre à odeur désagréable, dont on écrase les fruits pour empoisonner le poisson. *(G. Mpindji).*

Ivina. *s. cl. VI. (G. Itó).* Contre-courant. **Ivina n'aningo.**

— Retour. **Ivina, g'adyena myè wao,** je les ai vus au retour. *Cf. Fina.*

Ivindè. Principal affluent de la rive droite de l'Ogowè. „Ivindo" des Européens.

Ivindya. *s. cl. VI.* Arbuste à rameaux flexibles et cassants (fétiche).

Ivinivini. *adj. inv.* Vierge (qui n'a jamais eu de relations sexuelles). **E pare ivinivini,** elle est encore vierge.

Iviri. *s. cl. VI.* Ombre (projetée à terre). **Iviri ni nago, — n'erere,** l'ombre d'une case, d'un arbre. *Voy. Inina.*

— Souillure rituelle. **Tomb'iviri,** se purifier. *Voy. Mpendji.*

— Obscurité. Ténèbres. **Ogwirina wi re iviri,** il fait noir dans la bananeraie. **Antɛó mi re myè iviri,** ma vue s'est obscurcie.

— Guigne, malchance. **Erumbe zami are iviri, e fo 'dèng'ewilo,** mon jeune frère a la guigne, il ne trouve plus d'emploi.

Ivógó. *s. cl. VI.* Articulation de l'épaule. **Irombina n'ivógó,** un coup d'épaule. **Sèvy'ampógó,** hausser les épaules. *Voy. Owega.*

Ivoka (*néol.*). *s. cl. VI.* Avocat, fruit comestible de l'avocatier (*Laurus persea*).

Ivókó. *s. cl. VI.* Nœud, gibbosité, excroissance sur l'écorce d'un arbre.

— Nodosité au doigt, doigt déformé, noueux. **Mbolo yinó are iñeno ampókó,** ce vieillard a les doigts déformés.

Ivolo (— *volo*). *adj. var. cl. IV.* Grand, gros. **Iwuñu ivolo,** un gros ventre. **Ikuku ivolo,** une grande voile. *Ctr. Inango.*

— Grande nouvelle. **O pa dyógó ivolo ninó ni re nè . . .,** as-tu entendu cette grande nouvelle ? . . .

— Monomanie, marotte. **Are n'ivolo ni buyagondè nè . . .,** il a la manie de dire que . . .

Ivoña. *s. cl. VI.* Génération. **Ivoñ'inazo,** ceux de notre âge. **Ivoña na tè,** la génération actuelle. *Cf. Poña.*

Ivombo. *s. cl. VI.* Abcès, furoncle, pustule. **Ivombo n'intɛó,** orgelet. **Ampombo mi ndjógu,** gros abcès (litt. d'éléphant). **Ampombo mi mbindji,** petits abcès (litt. de chacal). **Ivombo ni pare ido,** l'abcès n'est pas encore mûr (litt. est comme une pierre). **Ivombo n'akweni ampina,** l'abcès est mûr (litt. a du pus). **Ivombo n'atuwi nomè,** l'abcès s'est ouvert tout seul. **Tol'ivombo,** ouvrir un abcès. (Prov.). **My'atangini ivombo, nkani nango.** Un abcès! je sais à quoi m'en tenir : ce n'est pas un petit mal.

Ivombyè. *s. cl. VI.* (*G. Ivombè*). Balançoire. **Pombya-vomby'-ivombyè,** jouer à la balançoire.

Ivona. *s. cl. VI.* Action de regarder. **Ivona n'antɛó,** un coup-d'œil. *Cf. Pona.*

Ivongo. *s. cl. VI.* Milieu d'un estuaire, d'une baie, d'un fleuve. **Fina g'ivongo,** s'arrêter au milieu de l'estuaire (Prov.). **Owaro e 'pangino g'ivongo** (litt. on n'arrange pas le chargement d'une pirogue en plein estuaire) : Réfléchissez avant de parler.

Ivósó. *s. cl. VI.* Moyen d'agir, ressource, expédient. **Are n'avósó añenge,** il a mille ressources, il est fertile en expédients. *Voy. Ovono.*

Ivovya. *s. cl. VI.* Chute, cascade, rapide. **Ampovya m'Ogowè,** les rapides de l'Ogowè. **Ivovya ni koga,** la chute fait du bruit.

Ivoza. *s. cl. VI.* Agonie. **Atweni g'ivoza** ou **E boz'ivoza,** il est à l'agonie *Syn. Ezingwazingwè.*

Ivugiza. *s. cl. VI.* Contradicteur, brouillon. **O re ivugiza,** tu mets le désordre, la brouille partout. *Cf. Pugiza.*

Ivunga. *s. cl. VI.* Action de jeter. **Ivunga n̲'ido,** un jet de pierre. **Ivunga n̲i mbuza,** un coup de filet. *Cf. Punga.*

Ivunga. *s. cl. VI.* Queue de poisson. **Ivunga n̲'ogómbè,** la nageoire caudale de l' „ogómbè" (fausse morue).

Ivungino. *s. cl. VI.* Mouillage. **Ivungino n̲'aṁatanga,** une rade. **Ivungino n̲i Sete-Kama n̲i re iwe,** le mouillage de Setté-Cama est peu sûr. *Cf. Punga.*

Ivuni. *s. cl. VI.* Ecume, mousse. **Ivuni we! rwana myè!** écume, porte-moi (Chant de pagayeurs nkomis). **Owatanga wi bya, ivun'imo!** le navire fait jaillir l'écume (litt. vient avec l'écume même). **Ivuni n̲i ntɛavo,** la mousse du savon.

Ivura. *s. cl. VI.* Action de plier. *Cf. Pura.*

— Courbe, méandre, tournant. **Ivura n̲'olówi,** un coude de rivière.

— Repli de reptile. (Prov.). **Ombóṁa azongo n'ampura** (litt. le python n'est pas suivi avec ses replis) : Se dit pour presser quelqu'un d'aller au fait.

Ivuva. *s. cl. VI.* (*Gr. Iwóngó*). Genou. **Dow'ampuva go ntɛe** (*Nk. Suṁa ampuva go ntɛe*), fléchir les genoux, se mettre à genoux. **Bol'oma ntongo g'ivuva** (au fig.) chercher à apitoyer quelqu'un, à fléchir un juge. (Prov.). **Ntɛongi e kambo dèla: e mógun'-abóngó m'inaṁa,** le plomb (litt. l'étain) est dit mou : il brise cependant les jambes (litt. les genoux) des animaux.

— Jalousie (dans le mariage). **Onoṁ'waṁi are ivuv'ivolo,** mon mari est très jaloux. *Cf. Puva. Puvina.*

Ivyagano. *s. cl. VI.* Passage. On dit mieux : **Mbora yi pyagano.** *Cf. Pyagana.*

Ivyaka. *s. cl. VI.* Clin d'œil. **G'ivyaka n̲'antɛó,** en un clin d'œil. *Cf. Pyaka.*

Iwaṁi. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De moi, à moi. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Ogulu winó iwaṁi,** ce câble est à moi; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élide devant „i").* **Osak'iwaṁi, asak'iwaṁi,** mon esclave, mes esclaves. *Voy. Waṁi.*

Iwandjó. *s. cl. VI.* (*G. Olèngwani w'onoṁe*). Jeune homme. **Iwandjó n̲'onoṁe. O para iwandjó,** tu es encore jeune. **Awandjó anoṁe, nwè!** vous, jeunes gens! *Ctr. Isesa.*

Iwango. *s. cl. VI.* Bourse (scrotum). *Syn. Bómbó. Puka.*

Iwango. *s. cl. VI.* Chaton (inflorescence de certains arbres). **Awangó ni nkombogombo, — mi mandji, — mi bèlè-futu,** les chatons du parasolier, — du teck d'Afrique, — de l'arbre à pain.

— Nid de certains insectes. **Iwango n̲'ovuzu, — n̲i tatabango,** un nid de polistes, — de fourmis blondes.

Iwango-mboni. *s. cl. VI.* Liane vulnéraire, à tige, feuilles et fruits velus. *Syn. Ogóli w'ilèndè.* (*Ampélidée*).

Iwani. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De vous, à vous. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Owaro winó iwani,** cette pirogue est à vous; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Ogènd'iwani, agènd'iwani,** votre hôte, vos hôtes. *Voy. Wani.*

Iwao. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre. 1° le pr. poss. franç.* **Awa mèwónó iwao,** ces enfants sont à eux; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élide devant „i“).* **Obot'iwao, abat'iwao,** leur mère, leurs mères. *Voy. Wao.*

Iwarya. *s. cl. VI.* Billot en bois dur, armé d'un harpon en fer (piège à caïmans, lamantins . . .).

Iwazino. *s. cl. VI.* Endroit où l'on dépouille les animaux, abattoir. (Prov.). **Mbila mbe, vala yi g'iwazino** (litt. une mauvaise noix de palme, jette-la dans les détritus): Il faut se corriger de ses défauts. *Cf. Baza.*

Iwazo. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De nous, à nous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ovamvo mèwónó arang'iwazo,** ce foc n'est pas à nous; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Owend'iwazo,** notre paire de ciseaux. *Cf. Wazo.*

Iwe (— *we*). *adj. var. cl. VI.* Mauvais, méchant. **Igamb'iwe,** une mauvaise parole, une mauvaise action.

— Mal fait, laid. **Ikuku iwe,** une voile mal faite.

— Le moindre, le plus petit. **Avile dyao ibanga, m'pa twa go na, wangan'itótó iwe,** depuis hier matin, je n'ai pas mangé, même la plus petite banane. *Ctr. Iwya.*

Iwe. *s. cl. VI.* Offense, outrage. **Dyógó om'adyandjin'ó iwe** (ou **igamb'iwe), ko nez'è,** si quelqu'un t'outrage, pardonne-lui.

— Gangrène, pourriture.

Iwè. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ozó'mèwónó iwè,** cette pipe est à lui; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Om'iwè,** son parent. **Orèm'iwè,** son cœur. *Voy. Wè.*

Iwèlèwèlè. *s. cl. VI.* Plante médicinale à tige articulée : fleurs à corolle bilabiée. *Syn. Ilèmb'itógó inome.*

— Talisman pour calmer les différends.

Iwèló. *adj. inv.* Jaune. **Owèló w'iwèló,** de la peinture jaune. *Voy. Ogowa.*

— Patate jaune. **Móngó y'iwèló** (*G. Ike ni ndjúgóni*).

Iwemba. *s. cl. VI.* Fosse, creux. **Iwemba mènónó ni re orónga** (ou **osogo),** cette fosse est profonde. **Tumb'iwemba,** creuser une fosse. **Taly'iwemba,** combler une fosse. *Voy. Ompogoni. Owela.*

Iwenga. *s. cl. VI.* Chœur. **Iwenga n'idyembo,** un chœur de chantres. **Iwenga ni ndjèmbè** ou **Iwenge-ndjèmbè,** lieu de réunion pour les cérémonies du „ndjèmbè“.

Iwèngè. *s. cl. VI.* Coin d'une étoffe, d'un pagne. **Posuny'amèngè m'onamba,** faire prendre les pans d'un pagne, d'une nappe. **Sóna onamba iwèngè,** porter un pagne à la manière des femmes, **Diry'iwèngè n'evèlèsi,** faire un nœud à son mouchoir. **Fel'ina g'iwèngè ni tolu,** marquer une serviette au coin.

— Queue de cétacé, de crustacé. **Iwèngè ni manga, — ni nóndó. — n'otana,** une queue de lamantin, — de baleine, — de crevette.

Iwene (*m. galoa*). *s. cl. VI.* Etang; mare. *Voy. Mbene.*

Iwènè. *s. cl. VI.* Sein, mamelle. **Dyóng'iwènè,** téter. **Dyóndj'iwènè,** allaiter un enfant. **Tomb'oṁwana g'iwènè,** sevrer un enfant. **Bika, Fala** ou **Tiga iwènè,** être sevré. **Pang'ambènè,** donner du lait. **Onumbu w'iwènè,** tétin, bout de la mamelle. (Prov.). **Iwènè ṉi ngwè awiko n'impaza** (litt. la mamelle d'une mère n'est pas refusée, même avec la gale): L'amour de l'enfant pour sa mère est naturel.

— Biberon. **Iwènè ṉ'atanga** ou **Iwènè ṉi mbute.**

Iwèni. *s. cl. VI.* Gigot, cuissot. **Iwèni ṉ'idómbè,** un gigot de mouton. **Iwèni ṉa boso,** une épaule (par opposition à : **Iwèni ṉi ṉuṁa,** un gigot). *Voy. Iwèwèni.*

— Limace (mollusque gastéropode à petite coquille). (*G. Imèni*).

Iwèrini. *s. cl. VI.* Calomniateur. **O re iwèrini,** tu aimes à calomnier les autres. *Voy. Bèrina.*

Iwèwèni. *s. cl. VI.* Cuisse. **Par'oṁwana g'ambèwèni,** tenir un enfant sur ses genoux (litt. sur ses cuisses). *Voy. Iwèni.*

Iwezo (— *wezo*). *adj. var. cl. VI.* Cru, qui n'est pas cuit. **Irand'-iwezo,** une huître crue.

— Vert, qui n'est pas sec **Ivari ṉ'oba iwezo,** une branche de manguier, encore verte.

Iwilye. *adj. cl. VI.* Mis en réserve. **Ikóndó iwilye,** une banane restée d'un repas et mise en réserve. *Cf. Bilya.*

Iwó. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De toi, à toi. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Olombo winó iwó?** ce chaudron est-il à toi? *2° l'adj. poss. franç. après un subst. terminé par „a“ (cet „a“ est elidé devant „i“).* **Ogwan'iwó,** ta bouche. **Oger'iwó,** ta paresse.

Iwóga. *s. cl. VI.* Deuil. **Dwan'iwóga,** porter le deuil. **Tomb'iwóga,** quitter le deuil. **My'adyasi ambóga mèmónó mi re kao nkundina ni nkundina,** j'en ai assez de porter tous ces deuils qui se succèdent sans interruption.

Iwola. *s. cl. VI.* Coup. *Cf. Bola.*

Iwolo (*m. galoa*). *s. cl. VI.* Grand fond, abîme insondable.

Iwóló. *s. cl. VI.* Marécage où pousse le raphia.

Iwombe. *s. adj. cl. VI.* Eblouissement, éblouissant. **Izandjó yi nkombe yi panga myè antɛ́ó iwombe,** les rayons du soleil m'éblouissent.

— Myopie, myope. **Ndondo yi dyen'iwombe,** les albinos sont myopes.

Iwómbya. *s. cl. VI.* Serpent noir (à cou jaune). (*Naja Melanoleuca*). **Iwómbya ṉi duṁangan'ompele,** le serpent noir dilate son cou.

Iwónde. *adj. var. cl. VI.* Mûr. **Ilas'iwónde,** une orange mûre. *Cf. Bónda.*

Iwóne. *adj. var. cl. VI.* Pourri. **Igómbó iwóne,** un crabe pourri. *Cf. Bóna.*

Iwongo. *s. cl. VI.* Fond. **Iwongo ṉi mbute,** un cul de bouteille. **Iwongo ṉ'otondo,** un fond de panier. **Iwongo ṉ'epokolo,** le haut d'un chapeau. (Prov.). **Ndyuwini y'otondo : g'ayuwondè g'iwongo,** finir comme un panier qui n'a plus de fond.

— Carène. **Iwongo ṉ'owatanga,** la carène d'un navire. *Syn. Odo w'owatanga.*

— Voûte. **Iwongo ŋi nago y'Aŋambyè**, la voûte d'une église. **Iwongo ŋ'orowa**, la voûte céleste.

Iwóngu. *s. cl. VI.* Marécage, marais. *Voy. Iwóló.*

Iwono. *s. cl. VI.* Argile, terre glaise. **Iwono ŋi mèndè**, terre à poterie. **Ntɛwana y'iwono**, marmite en terre cuite. **Ntɛuga y'iwono**, jarre indigène. **Bind'iwono**, malaxer de l'argile. *Voy. Ntóï.*

— Poterie. **Ma ambono** ou **Panga ambono**, fabriquer de la poterie. **Pik'ambono**, faire cuire de la poterie. *Voy. Omèni.*

Iwóra. *s. cl. VI.* Costume, complet. **Iwór'iwya**, un joli complet. *Cf. Bóra.*

— Paire. **Iwóra ŋ'ifatu**, — **ŋ'intɛozo**, une paire de chaussettes, — de souliers.

Iwowi. *s. cl. VI.* Ampoule, aphte. *Voy. Ambowi* (*plus us.*).

Iwowi. *s. cl. VI.* (*G. Igèmbè*). Grosse liane épineuse, qui produit un fruit rond, volumineux, à péricarpe ligneux, très dur. La pulpe narcotise le poisson et blanchit le linge. (*Strychnos aculeata*).

— Fruit de cette liane ou caillou rond qui sert à écraser divers condiments.

Iwugu. *s. cl. VI.* Joue. **Sómb'oṁwana g'iwugu**, baiser un enfant à la joue. **Bol'oma g'iwugu**, frapper quelqu'un sur la joue. **Oṁwa winó are ambugu ralye**, cet enfant est joufflu. **Ambugu g'ovyètè**, les joues comme le trigonocéphale. **Epa z'iwugu**, pommette. **Iwugu ŋ'ompende**, mollet.

— Partie renflée de chaque côté de l'avant d'une embarcation. **Ambugu m'owaro**, — **m'owatanga**, les joues d'une pirogue, — d'un navire.

Iwugwè. *s. cl. VI.* Igname blanche, aqueuse (cultivée dans l'Ogowè).

Iwula. *s. cl. VI.* Remous. **Iwula ŋi nkavi**, remous de l'eau, causé par un aviron, une pagaye. *Voy. Ambula* (*plus us.*).

Iwula. *s. cl. VI.* Arbuste médicinal, à port de caféier.

Iwuṁu. *s. cl. VI.* Abdomen, ventre. **Iwuṁu ŋ'aka**, dysenterie glaireuse. **Iwuṁu ŋi ntɛina**, dysenterie sanguinolente. **Nango yi powiza** ou **yi kèndiza iwuṁu**, un purgatif. **Nango yi bira** ou **yi simbya iwuṁu**, un astringent. **Iwuṁu ŋi pizina myè**, j'ai la colique. **Iwuṁu ŋi dyirana myè**, j'ai la diarrhée. **Iwuṁu ŋi kèndina myè aka**, — **ntɛina**, j'ai une dysenterie glaireuse, — sanguinolente. **Iwuṁu ŋ'asimbi**, — **ŋ'ateni**, la diarrhée est coupée, — arrêtée. **Iwuṁu ŋ'akoti myè** ou **ŋ'aduki**, j'ai besoin d'aller à la selle. **Iwuṁu ŋ'anundji** ou **ŋi re ngwa**, je suis constipé. **Iwuṁu ŋ'anungwi**, je suis déconstipé. **O re iwuṁu g'efu zi ŋare**, tu as le ventre gros comme la panse d'un bœuf.

— Sein maternel. **Myè ni Sipamyo, iwuṁu imo**, — **azw'are ambuṁu ambani**, Sipamyo et moi, nous sommes frères utérins, — frères consanguins (litt. du même ventre, de deux ventres). **G'iwuṁu ŋazo, azw'ayano aw'anoṁe orowa**, nous sommes nés six garçons de la même mère.

Iwuru. *s. cl. VI.* Mouvant. **Ntɛèngè y'iwuru**, sable mouvant, terre mouvante.

Iwya (*m. galoa*). *s. cl. VI.* Floraison, fleur. **Iwya ŋ'erere**, les fleurs

d'un arbre. **Oba w'apundjini iwya,** le manguier est en fleurs. *Cf. Mbya.*

Iwya (— *wya*). *adj. var. cl. VI.* Bon, beau. **Igamb'iwya,** une bonne parole, une bonne action. **Igombe-gombe iwya,** un beau parapluie.

— *s. cl. VI.* Bienfait, service rendu. **Dyandjin'oma iwya,** rendre service à quelqu'un. *Ctr. Iwe.*

Iwya. *s. cl. VI.* Arrivée. **Igènda n'iwya . . .,** à l'aller et au retour . . . **Iwya n'awyenondè** ou **n'abyondè . . .,** à son arrivée (ou à son retour). *Cf. Bya.*

Iya. *s. inv.* Mère, maman (nom d'affection). *Syn. Mama (néol.).* Opposé à Tata.

— S'emploie également quand on parle à une tante, une grand'mère ou à une femme âgée. **Iya-Sunó, Iy'Azizè, Iy'Indembó . . .**

— Se dit familièrement en s'adressant à une petite fille : **Iya, yogore gunu,** viens ici, petite.

Iyaña. *s. cl. VI. (G Otènda; Nk. Ovengo).* Toucan (blanc et noir). (*Ramphastos toco*).

Iyaña. *s. cl. VI.* Descente (d'un fleuve). **Azwè be simba gore wè iyaña,** nous nous arrêterons chez toi en descendant. *Cf. Dyaña.*

Iyamba. *s. cl. VI.* Fruit de l' „Oyamba" (*Pentadesma butyracea*) : avec les graines on fait des espèces de castagnettes.

Iyañi. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De moi, à moi. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Nago yinó iyañi,** cette case est à moi. **Pèlè yinó aranga iyañi,** ces assiettes ne sont pas à moi ; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Mbw'iyañi, gar'iyañi,** mon chien, mes malles. *Voy. Yañi.*

Iyana. *s. cl. VI.* Race. **Iyana mènónó,** cette race, cette engeance. **Iyana n'Azuwa,** la race, la famille des Azouwa. **Iyana n'ompene, — n'erónge,** race de vipère, — de grenouille. *Cf. Dyana.*

— Nombreuse progéniture. (Prov.). **G'arweni orindi amógino, n'iyana,** le spar ne fut pas calomnié à cause de sa nombreuse descendance.

Iyanga. *s. cl. VI.* Langue, idiome. (Ew.). **Kanya iyanga,** parler ou comprendre une langue.

Iyange. (*m. galoa*). *s. cl VI.* Etang.

Iyange. *s. cl. VI. (G. Ikuta).* Grande amome dont les fruits acidulés sont comestibles. (*Aframomum giganteum*). *Voy. Ibere. Enone. Mungulu. Ntondo.*

Iyangino. *s. cl. VI.* Envie, tache naturelle sur le corps. *Cf. Dyanga.*

Iyani. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De vous, à vous. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Igelenge ninó arang'inani,** cette cloche n'est pas à vous. **Ndyuke mèyónó iyani,** ce soin vous incombe ; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. termine par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Igum'iyani,** vos bâtons de manioc. *Voy. Yani.*

Iyano. *s. cl. VI.* Naissance. **Dyuwa g'iyano,** mourir en venant au monde. (Prov.). **Ineme ngowè : ni pila g'iyano** (litt. la grossesse produit un chef, cela vient de la naissance) : On prend les qualités ou les défauts de ses parents. *Cf. Dyana.*

— Parenté. **Azw'atigani g'iyano nazo anome anèró awani dadyè,** nous ne restons que deux vieillards dans notre famille. **Iyano nó vye?** est-ce ton parent ?

Iyao. *loc. poss. cl. II, V, VII.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Mpèmba yinó iyao,** ce pain est eux; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Igum̀'iyao y'atowi,** leurs bâtons de manioc sont moisis. *Voy. Yao.*

Iyarino. *s. cl. VI.* Degré, échelon, marche. **Ayarino mi mpandino,** les marches d'un escalier. **Iyarino n̲'agolo mè,** l'escabeau de ses pieds. *Cf. Dyara.*

Iyavure (— *yavure*). *adj. var. cl. II, VI.* Léger, rapide. **Iseseli iyavure,** des lézards rapides. *Ctr. Ilire.*

Iyawali. *s. cl. VI.* Excroissance à l'aisselle. *Voy. Nawali.*

Iyazo. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De nous, à nous. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Mboni yinó iyazo,** ce cabri est à nous; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Nkal'iyazo yó yó,** voilà notre village là-bas. *Voy. Yazo.*

Iye. *(pl. de „Om̀wo“). Suivi d'un nom d'objet, il y ajoute la signification de „petit“, „un peu de“.* **Iye-mbute,** de petites bouteilles. **Iy'azógè,** de petits canards. **Iy'aningo,** un peu d'eau. **Iye-dega,** quelques biscuits.

— *Suivi d'un subst. adj. il signifie : „un peu, assez, passablement“.* **Wi re kè iye-fulu, iy'agera,** ils sont un peu bêtes, — passablement paresseux.

Iye! *exclamation.* „Ma mère!“ **A'ngwe, myè we, iye!** ah! ma mère, que je suis malheureux. *Voy. Tate.*

Iye! Oh! là, là.

Iyè. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **E bya kè n'iyè ndjali,** il vient aussi avec son fusil; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Go num̀'iyè,** derrière lui. *Voy. Yè.*

Iyela. *s. cl. VI.* Endroit où l'on jette les débris, fumier. **Punge wulu g'iyela,** jeter les balayures au fumier. (Prov.). **Ndjógóni e pas'-iyela go nkal'iyè** (litt. la poule fouille le fumier dans son village): Charbonnier est maître en sa maison.

Iyena. *s. cl. VI.* Vue, coup d'œil. **Iyen'imo,** en un seul coup d'œil.

Iyendja. *s. cl. VI.* Lever du jour. **Iyendja n̲'owendja.** *Ctr. Iyóla. Cf. Dyendja.*

Iyenga. *s. cl. VI.* Patelle ou bernique (mollusque marin à coquille conique).

Iyèngyè. *s. cl. VI.* Petite pirogue en „nkombo-gombo“ (Côte Nord).

Iyeye. *s. cl. VI.* Menu fretin. **Kubun'iyeye,** prendre le menu fretin. *Voy. Ilolo.*

Iyèyè. *s. cl. II.* Crampes aux mains ou aux jambes. **Koto n'iyèyè,** avoir des crampes. *Voy. Egowa.*

Iyila. *s. cl. VI.* Chute du jour. **Iyila n̲'owendja.** *Ctr. Iyendja. Cf. Dyila.*

Iyingina. *s. cl. VI.* Entrée, action d'entrer. *Ctr. Igógwa. Cf. Dyingina.*

Iyingino. *s. cl. VI.* Entrée, endroit par où l'on entre. *Ctr. Igógwino. Cf. Dyingina.*

Iyo! Oui (impoli).

Iyó. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De toi, à toi. *Sert à rendre : 1° le pr. poss. franç.* **Pusi mèyónó y'aluo iyó,** ce chat était à toi; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Iṁangatang'iyó,** tes noix de coco. *Voy. Yó.*

Iyoge. *s. cl. VI.* Frivolités, vanités, séductions. **Kómbiz'iyoge n̲i ntɛe** ou **n̲'igala,** courir après les folles joies de ce monde. *Voy. Olyèlyè.*

— *adj. inv.* Vain, frivole. **O dwan'iyoge yenó sè?** pourquoi as-tu un caractère si frivole? *Syn. Elandjè.*

Iyógó. *s. cl. VI. (G. Iyógóló).* Grelot. **Diry'agelenge n'ayógó g'onamba,** attacher des clochettes et des grelots à son pagne (pour danser). **Sug'ayógó,** faire résonner des grelots. **Iyógó n̲'erere,** grelot en bois (pour chien de chasse).

Iyóle (— *yóle*) *adj. var. cl. II, VI. (G. Iyóli).* Dur, diffile, solide, ferme. **Ido iyóle,** une pierre dure. **Ivè iyóle,** un vin capiteux. **Irèṁ'iyóle,** des cœurs insensibles. **Imè! irèndó iyóle mèyó!** que ces caractères sont difficiles (à déchiffrer). *Ctr. Ilèle.*

Iyoṁo. *adj. var. cl. II, VI.* Fumé, séché, boucané. **Imbago iyoṁe,** des poissons-scies boucanés.

Iyóni. *s. adj. cl. VI.* Humeur gaie. **Bouma are iyóni n̲'oma,** Bouma est un bon vivant. *Cf. Dyóna.*

Iyówino. *s. cl. VI.* Endroit où l'on se repose, halte, gîte d'étape. *Cf. Dyówa.*

Iyuguṁya. *s. cl. VI. (G. Idyoro).* Malaise; indisposition. **My'are nènó n'iyuguṁya,** je suis indisposé aujourd'hui.

Iyukubó. *s. cl. VI.* Grosse perle polychrome (ancien article de traite).

Iyumbuno. *s. cl. VI.* Cachette. (Prov.) **Orèṁa iyumbuno,** le cœur de l'homme est un abîme. (Dicton). **Iyumbuno n̲i ńómbè, okwende g'igala,** se cacher comme un varan (litt. cachette de varan, la queue dehors). *Cf. Dyumbuna.*

Iyuwa. *s. cl. VI.* Mort, décès. **Dyuwa iyuwa n̲i nkèm'aruwè,** mourir tous à la fois (litt. mourir comme des dauphins). *Cf. Dyuwa.*

— Procès, palabre pour assassinat ou empoisonnement. **Iyuwa n̲'oma** (ou **n̲'oṁw'onaga**) **e 'kambo yenó,** ce n'est pas ainsi qu'on tranche une affaire d'empoisonnement.

Izakino. *s. cl. VI.* Endroit où l'on détache les noix de palme (du régime). *Cf. Saka.*

Izali. *s. cl. VI.* Jeune fille, non encore mariée. **Ezómbi zaṁi e pare izali,** ma sœur n'est pas encore mariée.

— Femme divorcée ou qui n'est pas en dépendance de mari. **Twa izali,** n'avoir plus de mari. *Voy. Ompondo.*

— Objet sans possesseur ou acquéreur. **Ntɛe yinó yi pare izali** ou **Orói winó wi pare izali,** ce pays, ce terrain n'appartient à personne. **Mpundji y'izali, Vila y'azali,** une pointe d'ivoire, des billes d'ébène pour lesquelles personne n'a donné d'avances.

Izaṁi. *loc. poss. cl. VII.* De moi, à moi. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Efu mèzónó izaṁi,** cette couverture est à moi; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a“ (cet „a“ est élidé devant „i“).* **Etombenang'izaṁi,** mon tricot. *Voy. Zaṁi.*

Izandjókóli. *s. pl. II.* Eclaboussures produites par les gouttes de pluie.

Izandjó-nkombe ou **Izandjó yi nkombe.** *s. pl. cl. II.* Rayons du soleil. **Izandjó-nkombe yi sumina myè g'antɛó,** les rayons du soleil m'éblouissent. *Syn. Agónga mi nkombe. Voy. Ozandjó (peu us.).*

Izanga. *s. cl. VI.* Emplacement de village, de case. **Izanga ni nag'-wami,** l'emplacement de ma case. **Izanga ni fatere n'asèngo,** — **n'asago,** l'emplacement de la future factorerie a été débroussé, — pioché. (Dicton). **Dow'azanga mi nkondo,** travailler inutilement (litt. Construire des nids de carpes).

— Lot, lotissement. **Tómi'azanga,** choisir des lots de terrain.

Izani. *loc. poss. cl. VII.* De vous, à vous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Erèmi zinó izani vye?** cette hache est-elle à vous? *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Ezang'izani,** votre sel. *Voy. Zani.*

Izao. *loc. poss. cl. VII.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **W'abya n'izao elende,** ils sont venus dans un canot à eux; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Elumb'izao zó zinó,** voici leur demeure. *Voy. Zao.*

Izavu. *s. cl. VI.* Branchie, ouïe. *Voy. Azavu (plus us.).*

— Fanon (de baleine).

Izawala. *s. cl. VI.* Calmar ou Encornet (mollusque marin céphalopode).

Izawuzawu. *adj. inv.* Saumâtre. **Aningo mi Rógólyè mi re izawuzawu,** les eaux de la crique Rógólyè sont saumâtres. *Voy. Agèï. Nanga.*

Izazo. *loc. poss. cl. VII.* De nous, à nous. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Engamba z'ivè zinó izazo,** cette dame-jeanne de vin est à nous; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Esiwagènd'izazo,** notre banc. *Voy. Zazo.*

Izè. *loc. poss. cl. VII.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Evèlèsi mèzónó izè,** ce mouchoir est à lui; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Eling'izè,** sa robe. *Voy. Zè.*

Izèga. *s. cl. VII. (G. Ndjundjè).* Bengali ou Sénégali (petit passereau granivore).

Izèga n'itóki. *(G. Ogula-mbóngi).* Veuve, passereau à queue traînante *(Vidua paradisia).*

Izèga n'orove. Alouette.

Izèga ni mbene. Rémora, petit poisson de mer dont la tête est munie d'un disque adhésif.

Izege. *s. cl. VI.* Petit cadeau. **Twan'azege,** offrir de petits présents.

Izege. *s. cl. VI. (G. Ivogo).* Trou dans une cloison, un toit, un habit. **Onamba w'atolya-róli azege,** le pagne est tout troué. **Lambi y'atoli izege,** il y a un trou dans la lampe.

Izeno. *s. cl. VI.* Latrines, lieux d'aisances. *Syn. Igèndmo. Ogómbó. Cf. Sa.*

Izeva. *s. cl. VI.* Tour de jeu. *Cf. Seva.*

Izèvi. *s. cl. VI.* Coque ou bucarde (coquillage bivalve en forme de cœur de bœuf.

Izevino. *s. cl. VI.* Cour de récréation. *Cf. Seva.*

Izigo. *s. cl. VI.* Fruit comestible de l' „ozigo". (*Pachylobus Buttneri*).

Izimbino. *s. cl. VI.* Halte, endroit où l'on s'arrête. **Izimbino ni venó,** c'est ici qu'on fait halte. *Cf. Simba.*

Izinda. *s. cl. VI.* Foulée, piste fréquentée. **Izinda ni nama,** un sentier de bête.

— Sentier. **Azinda mi kènda g'impindi,** les petits sentiers qui mènent aux villages des plantations.

Izingana. *s. cl. VI.* Bois zébré du Fernan-Vaz (*Légumineuse*).

Izingo. *s. cl. VI.* Souffrance, torture. **Izingo imo ni re g'ogoni wa pèkèpèkè!** les tourments de l'enfer sont intolérables (litt. c'est la souffrance même . . .). *Voy. Azingo (plus us.).*

Izó. *loc. poss. cl. VII.* De toi, à toi. *Sert à rendre: 1° le pr. poss. franç.* **Ezómbóló mèzónó arang'izó,** ce balai n'est pas à toi; *2° l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a" (cet „a" est élidé devant „i").* **Ezalin'izó z'aperi,** ton peigne est perdu. *Voy. Zó.*

Izógè. *s. cl. VI. (G. Ivalango).* Canard domestique. **Izóg'inanto,** une cane. **Izógè n'iga,** oie sauvage. **Izógè ni mbene** (*G. Igógóró*), canard sauvage.

Izogo. *s. cl. VI.* Entaille. **Kwèr'izogo,** faire une entaille. (Prov.) **Erere e poswa nkowe penda n'izogo,** l'arbre tombe du côté où il penche (litt. où l'entaille grossit).

Izogo. *s. cl. VI. (G. Obembe).* Trou pratiqué dans un palmier pour laisser couler l' „ilutu" (vin de palme).

Izógó. *s. adj. cl. VI.* Bredouillement, bredouillage. **O kamb'izógó,** tu bredouilles.

— Anodonte ou moule des étangs.

Izógó. *s. cl. VI.* Poignée de feuilles contusées (pour médicament). **Kil'izógó,** froisser des feuilles dans ses mains.

Izombe. *s. cl. VI. (Corynanthe gabonensis).* Arbre à bois jaune, voisin du „mbilinga": l'écorce sert d'excitant.

Izómbó. *s. cl. VI.* Côté moins long d'un objet rectangulaire. (Prov.). **O bele dwana g'izómbó ni tavuru, ko dowe nago:** Veux-tu t'asseoir à la place d'honneur (litt. au petit côté d'une table), construis une maison.

— Côté. **Swaka yi re g'izómbó,** il porte un couteau au côté.

Izongo. *s. cl. VI.* Bedaine. **O re izongo,** tu as un gros ventre.

Izóngino. *s. cl. VI.* Endroit où l'on a mis une pièce (à un habit). *Cf. Sónga).*

Izóngwè. *s. cl. VI.* Chant funèbre accompagné de déclamation, élégie, complainte, lamentation rituelle. **Tum'izóngwè,** exhaler des plaintes en chantant. *Voy. Tangwarangwa.*

Izómbuno. *s. cl. VI.* Lieu de refuge, asile. *Cf. Sómbuna.*

Izóvuno. *s. cl. VI.* Salle de bain, petite cabane où l'on se baigne. *Cf. Sóvuna.*

Izuka. *s. cl. VI.* Fin. **Agènd'izuka,** finalement. **Agènd'izuka alèngi ande? — ayeni sè?** Au bout du compte, en fin de compte, que

trouva-t-il ? — que vit-il ? **Agènd'izuka, ayuwi ndyuwaga,** finalement il en mourut. *Cf. Suka. Voy. Igóngwa.*

Izuṁino. *s. cl. VI.* Descente, endroit où l'on descend. *Cf. Suṁina.*

Izunga. *s. cl. VI.* Nœud coulant. **Diry'izunga,** faire un nœud coulant. **Izunga n'asundji ndjógóni g'ompele,** la poule s'est prise dans un nœud coulant.

— Lacs, lacets. **Diriny'azunga,** tendre des lacs, poser des lacets, des collets.

Izungakano. *s. cl. VI.* (*G. Ibambo*). Chaîne. **Izungakano ni nilo,** une chaîne d'ancre. **Dur'izungakano,** tirer sur une chaîne. **Ntɛ́ngakano y'izungakano,** un chaînon.

Izunu. *s. cl. VI.* Fourmilière, nid de fourmis voyageuses. *Voy. Ntɛunu.*

Izwazwa. *s. cl. VI.* Cœur de bananier effiloché qui sert de charpie. **Bèry'izwazwa,** appliquer de la charpie. **Pyar'izwazwa,** presser de la charpie (sur une plaie). **Taga** ou **korinya agolo n'izwazwa,** entourer les pieds de cœur de bananier (pour enlever les chiques).

K

K' (*élision de Ko*). Et, pour, afin que. **E ga wye gumu, k'è twama myè ifur'isaṁi,** qu'il vienne ici et m'apporte mon argent.

Ka. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyoṁa. Dyova. Kaṁina. Pwa*). Sec, aride, tari. **Onamba w'adyoṁi ka, ka, ka,** le pagne est sec. **Anto w'adyovi eliwa ka, ka, ka,** les femmes ont vidé toute l'eau de l'étang. **Ntɛe y'akaṁini ka, ka, ka,** le sol est entièrement desséché. **Iwóló n'apweni ka, ka, ka,** le marigot est à sec. **Eningo zi re ka, ka** ou **ka, ka, ka,** la marée est basse. **Are antɛó ka, ka, ka,** il ne pleure point (ou : il n'a pas bu plus qu'il ne faut).

Kadyè. *pr. ind.* (*G. Mènaè-kadyè*). Un tel. **Kadyè abuya vónó na vónó . . .,** un tel a dit ceci et cela . . . *Syn. Rè-Kadyè* ou *Rè-Simbè-Kadyè.*

Kafe. (*m. franç.*). *s. cl. V.* Café. **Dyónge kafe,** prendre son café. **Kange kafe,** griller, torréfier des grains de café. **Nige kafe,** moudre du café. **Dyógize kafe,** chauffer du café. **Pange kafe,** faire du café. **Erere zi kafe,** un caféier.

Kaga (*gaga*). *v. n.* S'aigrir, se gâter, perdre de sa saveur. **Wèrè yinó y'akagi,** ces viandes sont aigries. **Ina sinó s'akagi,** ces aliments commencent à fermenter.

— Perdre de son intérêt. **Elómbè mèzónó z'akagi,** ce que tu racontes-là n'intéresse plus personne. *Syn. Kuwa.*

— *Kagiza. v. caus.*

Kagange. *s. cl. V.* Araignée d'eau.

— Eblouissement causé par un choc violent. **Antɛó m'atweni myè kagange,** je vois trente-six chandelles.

Kaguṁa (*gaguṁa*). *v. n. a.* Bégayer, balbutier. **O kaguṁa polo,** tu bégaies beaucoup. **Oṁwana e pè kaguṁa ikamba,** l'enfant bégaie encore en parlant, il s'essaie à parler. *Syn. Kamb'igaguṁa.*

— Commencer à parler une langue étrangère. **Kagume fala, — mpongwè**, commencer à parler le français, — le mpongouè.

Kaka (*gaka*). *v. a.* Choquer, heurter. **Kak'oma**, heurter quelqu'un. **Kak'ekanda**, allumer de l'amadou.

— *Kakaga. v. int.*

— *Kakagaka. v. fréq.*

— *Kakina. v. dir.*

— *Kakiza. v. caus.* Parer. **Kakiz'okwara, — ntongo, — ebole**, parer un coup de sabre, — de bâton, — de poing. *Syn. Pala.*

— Relever. **Kakiz'elasi**, relever son verre.

— Ecarter, éloigner. **Kakize mpungu, — ndjuke**, écarter un procès, — un malheur. *Syn. Perinya.*

— Interrompre, couper. **Kakiz'oma ikamba**, couper la parole à quelqu'un. *Syn. Tena.*

Kakalya (*gakalya*). *v. n.* Bavarder, jaser. **Ngozo yi kakalya**, le perroquet jase. **O kakalya yenó sè ?** comme tu bavardes ? *Syn. Dyurwa-yurwa. Pópólya.*

— *Kakalyaga. v. int.*

Kakalya. *adv. inv.* Etendu de tout son long. **Are du kakalya g'odo**, il est étendu sur son lit.

Kako. *adv. pléon. (excl. avec Kakwa).* **Erere z'akakwi du kako**, l'arbre est complètement déraciné. **Are kako g'antɛóvinó**, il est plongé dans le sommeil.

Kakwa (*gakwa*). *v. n.* Etre déraciné. **Rere yodu y'akakwi n'ogula**, tous les arbres ont été déracinés par la tornade.

— Etre plongé dans. **Kakwa g'antɛóvinó**, être plongé dans le sommeil. *Voy. Voko.*

— *Kakwaga. v. int.*

— *Kakwagakwa. v. fréq.*

— *Kakuna. v. a.* Déraciner. **Ogula w'akakuni ikume yodu**, la tornade a déraciné tous les „ocoumés".

Kalanganya (*galanganya*). *v. a.* Egaliser, niveler, aplanir. **Kalanganye ntɛèngè ntèrè mo**, niveler un terrain.

— Garnir de lattes. **Kalanganye nago**, mettre des lattes à une toiture. *Voy. Ogalanganyo.*

— Pallier, détourner la question. **Wi bele fó kalanganya**, ils veulent pallier l'affaire, détourner la question.

Kalwa (*galwa*). *v. n.* Changer, se faire, devenir. **Intɛale si ntɛe yinó y'akalwi**, les mœurs de ce pays ont changé. **Ompunga w'akalwi**, le vent a changé. **Kalwe minisè**, se faire prêtre.

— Changer de place, de demeure. **Lubwa mèvónó ko kalwa vènó**, ôte-toi de là et mets-toi ici. **Akalwi g'Olamba, — go ntɛe móri**, il est allé demeurer à Glass, — sur l'autre rive.

— Evoluer. **Ntɛe y'akalwi**, le pays a évolué.

— Se convertir. **Kalwe kretyè**, se faire chrétien.

— Se mettre à. **Mi tevun'è mbyambye, gambènè e fó kalwa go tówa myè**, je lui donne de bons conseils et il se met à m'insulter. *Voy. Galo.*

— *Kalwaga. v. int.*

— *Kalwagalwa. v. fréq.* **Anambyè e 'kalwagalwa edidi,** Dieu est immuable. **Ntœe yi re kao nkalwagalwaga,** les choses de ce monde changent sans cesse.

— *Kaluna. v. a.* Changer, modifier, transformer. **Kalun'aningo ivè,** changer de l'eau en vin. **Kalun'akuku,** changer, tourner les voiles. **Kalun'ingóï,** changer d'habits. **Kalun'onumbu,** — **ikamba,** changer d'avis, — de parole. **Oga afó kaluni ne . . .,** le roi s'est ravisé . . ., a changé d'avis. **Kalun'intœale,** — **intœambi,** — **ndwani,** changer ses habitudes, changer de conduite. **Kalun'oyino,** — **idyembo,** changer de danse, varier le chant. **Batèmi yi kaluna zwè sikretyè,** le baptême nous fait chrétiens.

— Déplacer, transporter. **Galun'egara zinó mbora nènè,** déplace cette malle.

— Traduire, transcrire. **Kalun'agamba mi mpongwè ni fala,** traduire du mpongouè en français. **Kalun'agamba g'ezango ezene,** transcrire, recopier sur un autre papier.

— Convertir. **Kalun'inóngó,** convertir une peuplade.

— *Kalunaga. v. int.*

— *Kaluna-galuna. v. fréq.* **O kaluna-galuna isaṁu polo,** tu es trop changeant, trop versatile.

Kalya (*galya*). *v. n.* S'enorgueillir. **O kalya yenó sè?** comme tu es orgueilleux. (Prov.). **Ntœèna e kalya kóndènè e dyen'orónga pyèrè,** le „capitaine" (poisson) fait le fanfaron, parce qu'il voit tout près l'eau profonde. *Cf. Ekale.*

— Eprouver le vertige; perdre la tête. **Wèrè yi kalya ni ndjali-yi-mbene,** — **n'igongo,** les poissons sont étourdis par la dynamite, — par la téphrosie vénéneuse.

— *Kalyaga. v. int.*

— *Kalyagalya. v. fréq.* **Ombembe ayè wó bye kalyagalyaga,** voilà Ombémbé qui arrive en faisant l'important.

— *Kaliza. v. caus.* Enorgueillir. **Zi kaliz'ó rèti ande?** qu'est-ce qui te tourne la tête? — te rend si fier?

— Etourdir, stupéfier, faire perdre l'usage des sens. **Epulu zi kalize wèrè,** l' „époulou" (herbe) étourdit le poisson. **Lyamba yi kalz'-anaga,** le chanvre indien stupéfie les gens, — leur fait perdre la tête.

Kaṁa (*gâṁa*). *v. n.* Fructifier, rapporter du fruit. **Owóngó w'akaṁi ompuṁa winó,** la semence a réussi cette année. **Imba sinó s'akaṁi** ou **si re kaṁa-pa,** ces épis de maïs sont pleins, sont beaux. **Imbenda mèsónó si 'be dyólye kaṁa,** ces arachides ne donneront rien. (*G. Kóma*). *Syn. Gègèrè. Ctr. Asanga.*

— Avoir de l'efficacité, produire son effet. **Imonda sinèwó si 'dyólye kaṁa, kao abóngo bende y'anaga,** certains fétiches ne produisent leur effet que si l'on sacrifie des personnes.

Kaṁa (*gaṁa*). *v. a.* Boire avidement, boire d'un trait. **Kaṁ'elasi z'ivè,** vider un verre de vin d'un seul trait.

— *Kaṁaga. v. int.*

Kaṁa. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kaṁa*). D'un trait, d'une seule gorgée. **Kaṁe mbute du kaṁa,** vider une bouteille d'un seul trait.

Kamarona. Cameroun (ancienne colonie allemande, limitrophe du Gabon). **Omwn-Kamarona,** un habitant du Cameroun.

Kamba (*gamba*). *v. a. et n.* Parler. **Kambe ngèsi,** — **benga,** parler anglais, — **benga. Kamba n'oma,** parler à quelqu'un. **Kamb'oma,** parler de quelqu'un. **Kambe mpungu,** — **osamu,** traiter une affaire. **Kamba n'agó,** parler par signes. **Kamba e kambo yenó ge!** voilà comme on traite une affaire! voilà qui est bien parlé! **O re, gambagamba, kó nè o be denda . . .,** tu ne peux pas ouvrir la bouche sans dire que tu feras . . . **O kamba nè o voro myè?** dis donc, tu ne me reconnais pas? **O kamba nè o myèni oma mèwónó dyao?** dis donc, as-tu reconnu cet homme hier?

— Crier (en parlant de certains animaux: éléphants, hippopotames, crocodiles, chimpanzés . . .).

— Rendre un son quelconque. **Erere zi kamba,** l'arbre craque. **Nkóla y'akambi,** l'horloge a sonné. **Ingóma n'itómbó si kamba ni ngulu,** les tambours et les instruments de musique résonnent fort. **Iguge ni kambe nkègèrè,** la porte crie, grince. **Owendja wi kamba** ou **Ndjalitowa yi kamba,** il tonne, la foudre éclate. **Nkómi y'akambi,** le vent du large souffle.

— Expressions diverses: **Kamb'igaguma,** bégayer. **Kamb'izógó,** bredouiller. **Kambe ntɛègè,** zézayer. **Kamb'oliwo,** nasiller. **Kamb'-intɛowizowi,** chuchoter. **Kamba n'epongo,** grasseyer. **Kamb'-edègèlya,** chevroter. **Kamb'inöï n'ekasa,** parler d'une voix criarde. **Kamb'inoï ngónè,** parler d'une voix sourde. **Kamb'ikamba zange,** parler d'une voix claire. **Kamb'epongwandjiwo,** dire des paroles ambigües. **Kamb'egamba-nambyè,** parler à tort et à travers, s'exprimer mal. **Kamba mbyambye,** s'exprimer bien. **Kamba babatubatu,** bafouiller. **Kamba ge dyarinaga,** — **ge sèkuma-ga,** — **ge sisaga,** parler en scandant ses mots, — en sanglotant, — en faisant des réticences. **Kamba ni ngulu,** — **ni nkèngó,** parler fort, — parler doucement ou lentement. **Kamba nèganèga,** parler vite. **Kamb'inoï n'igono,** — **inoï ni ntɛe,** parler haut, — parler bas. **Kamb'ikamba dyavura,** — **ikamba dira,** avoir la parole facile, — difficile.

— *Kambaga. v. int.*

— *Kambagamba. v. fréq.* Parler trop, continuellement. **Awana wi re kao nkambagambaga,** les enfants ne font que causer. **Mandè mèwónó kambagamba gono?** qui est-ce qui cause là-bas?

— *v. a.* Murmurer (contre). **Kambagamb'oma,** murmurer contre quelqu'un.

— *Kambana. v. réc.* Se parler, s'entretenir. Se réconcilier. **Wi fó kambana nènè,** — **w'adinge kambana,** ils ne se parlent plus, — il y a longtemps qu'ils se sont réconciliés.

— *Kambina. v. dir.* Parler en faveur de. **Kambina myè gore oga,** intercède pour moi auprès du chef.

— Prier. **Kambin'Anambyè,** prier Dieu. **Kambine sapele,** dire son chapelet. **Kambina n'orèma zange,** prier avec ferveur. **Kambina orèma nkowa nènè,** être distrait en priant. *Voy. Inoï.*

— Commander l'exercice. **Kambin'isozè,** faire faire l'exercice aux soldats.

— *Kambiza. v. caus.* Faire parler.
— *Kambyana. v. réc.* **Gambyanani anwè n'anwè,** priez les uns pour les autres. *Voy. Buya.*

Kambo nè. *loc. conj.* Il paraît que, on dit que . . . **Kambo nè g'igewa!** il paraît que la fête a été très solennelle. **Kambo nè w'aro dyuwi g'iga,** on dit qu'ils ont failli mourir dans la forêt. *Cf. Kamba. Syn. Buyo nè.*

Kaṁina (*gaṁina*). *v. n.* Devenir sec, se dessécher. **Eliwa z'akaṁini zodu ka, ka, ka,** la mare est complètement à sec. **Epongo z'akaṁini myè,** j'ai la gorge sèche.
— *Kaṁinaga. v. int.*
— *Kaṁinya. v. a.* Dessécher. **Oṁwèï w'akaṁini evero,** le soleil a desséché la fontaine. **Kaṁiny'elasi ka, ka, ka,** vider complètement son verre. **Kaṁiny'imóngó s'atanga,** essorer des pommes de terre.
— *Kaṁinyaga. v. int.*

Kana (*gana*). *v. a.* Défendre, prendre parti pour. **Kan'okuwèmè,** défendre sa vie. **Kan'oṁwo-ng'iyè,** défendre son frère, prendre fait et cause pour lui. **Kan'awango gore anèró wi panga wao indjuke,** défendre les petits contre les grands qui les molestent. *Ctr. Sira.*
— *Kanaga. v. int.*
— *Kanagana. v. fréq.*

Kanda (*ganda*). *v. n.* S'aigrir, avoir une saveur aigre. **Ivè ninó n'akandi** ou **ni re kanda-pa,** ce vin est devenu aigre. **Ilosi ni kanda,** le citron est acide. **Okolo wi kanda,** l'oseille est sure.
— Donner ou recevoir une décharge électrique. **Ininda ni kanda,** le poisson-torpille donne une décharge électrique. **Ogó wi kanda,** la main est paralysée (par suite d'une décharge électrique). *Voy. Ngâ.*
— Garnir. Paver. **Kande sofa, — epwe,** rembourrer un canapé, — une chaise. **Kande pinda g'egara z'ebende,** garnir un cercueil avec de la „guinée". **Kande ngóṁa,** tendre un tambour. **Onaga mèwónó akandi iwuṁu,** ce bonhomme a le ventre tendu, son ventre ne fait pas de plis. **Kande nago n'ado,** paver, daller une maison.
— *Kandaga. v. int.*
— *Kandaganda. v. fréq.*
— *Kandina. v. dir.* **Anó mi kandina myè,** j'éprouve un agacement des dents.
— Etre paralysé momentanément (par suite d'une décharge électrique). **Ogó w'akandina myè g'akota myè ininda,** j'ai eu la main paralysée en saisissant un poisson-torpille. *Syn. Dyuwina.*
— Garnir, paver. **Ivèla ni kandine tavuru yi nena, — ni kandine lotel,** une nappe de table, — d'autel. **Ebanda zi kandine ngóṁa,** une peau de tambour. **Ado mi kandine nago,** des carreaux, des pavés, des dalles.
— *Kandiza. v. caus.* Faire aigrir, agacer. **Kandiz'ivè ni tige mbute zange,** faire aigrir le vin en laissant la bouteille ouverte. **Okolo wi kandiz'anó,** l'oseille agace les dents.

— Paralyser momentanément. **Ininda ni kandiz'ogó, dyógó om'e bele kota no,** le poisson-torpille a la propriété de paralyser la main qui veut le saisir. *Syn Dyona.*
— Faire garnir, faire paver. **Kandize nago ni roro y'inkuwya,** garnir le sol d'une maison avec des coquilles de palourdes.

Kanda. *adv.* Clairement, distinctement. **Meli y'adyenani du kanda,** on distingue très bien le paquebot. **My'adyene ndjógu du kanda,** j'ai vu un éléphant très distinctement. *Syn. Kya. Kèngèlè.*

Kandakanda. *adv.* (*G. Kandekande*). En public. **Dyandj'imbe g'azo m'anaga kandakanda,** faire le mal publiquement, au vu et au su de tout le monde. *Syn. Salesale.*

Kandanga. *adv.* Au sommet de. **Panda go nomba kandanga,** monter tout à fait au sommet d'une montagne. *Syn. Saki.*

Kandjwa (*gandjwa*). *v. n.* Se clarifier (inusité).
— *Kandjwagandjwa. v. fréq.* Se clarifier, déposer, s'épurer. **Ivè n'adyiro g'imbute n'akandjwagandjwi,** le vin qui a été mis en bouteilles a déposé. **Agali m'akandjwagandjwi,** l'huile s'est clarifiée. **Mbene y'akandjwagandjwi,** l'eau de la rivière est devenue claire.

Kandjuna. *v. a.* Clarifier, filtrer, tamiser. **Kandjun'itutu,** passer du vin de palme. **Kandjun'aningo,** filtrer de l'eau. **Kandjune farina,** tamiser de la farine.
— *Kandjunaga. v. int.*

Kanga (*ganga*). *v. a.* Frire, rôtir, torréfier. **Kange ewèrè, — ndjógóni,** frire du poisson, — rôtir une poule. **Kange kafe,** torréfier du café. **Kange farina, — imbenda,** griller de la „farina", — des arachides.
— *Kangaga. v. int.*
— *Kangaganga. v. fréq.*
— *Kangina. v. dir.* **Gangina myè atótó,** fais-moi frire des bananes douces. **Egangina zi kangine wèrè,** une poêle à frire.
— *Kangiza. v. caus.*

Kangana (*gangana*). *v. n.* (*G. Tèka*; *Nk. Bala*). Se promener. **Kangana ni Pilato yodu,** se promener dans tout Libreville.
— *Kanganaga. v. int.*

Kanya (*ganya*). *v. a.* Comprendre une langue (Ew.). **E kanya iyanga,** il comprend le mpongouè.

Kao. *prép.* Excepté, seulement, rien que. **Mi bela kao tako,** je ne veux que du tabac. **Kao anw'awani dadyè,** rien que vous deux. **Ko tiga kao owaro,** laisse seulement la pirogue. **Wonge yóma yodu, kao ndjali,** prends tout, excepté le fusil. **Are kao nagaga, — kao nanaga antɛóvinó,** il ne fait que manger, — que dormir.
— *Kao na. loc. prép.* Rien qu'avec. **Akènda kao ni ntongo yè,** il est parti rien qu'avec son bâton. **W'abya kao na simbèrè,** ils ne sont venus qu'avec des sardines.
— *Conj.* A moins que. **Móngi mèsónó wi pa bele dyivir'elemba mèzónó, kao w'adyena zo n'antɛó,** ces gens ne veulent pas croire à ce miracle, à moins qu'ils ne le voient de leurs yeux.
— **Kao dyo** ou **Kao dyógó.** Que si. **E' be kènda, kao dyógó atola,** il ne partira pas, à moins qu'il ne soit guéri. **O be bya go nag'-wami, kao dyógó my'afey'ó,** tu ne viendras chez moi que si je

t'appelle. **Mi'kanganaga, kao dyógó ndeg'wamı̀ abye kova myè,** je ne sors que si mon ami vient me chercher.

— *Kao go* (*G. Kao ge*). Seulement quand. (*S'emploie surtout dans le style narratif*) : „Et lui de . . . Et eux de . . .“. **Ndjègó n'edósu, kao go tombin'è ogó onomyè kèrè,** et le léopard de lever sottement la main droite bien haut. (Conte). **Pusi yi kendja nè yi be kote nóni, kao go dogwa yo,** le chat se disposait à prendre l'oiseau, quand celui-ci s'envola (litt. et celui-ci de . . .). **My'afeyè, feya, feya, feya, kao go tug' è numa,** j'ai eu beau l'appeler, il m'a tourné le dos et s'en est allé . . .

— *Kao nè.* A moins que, sinon que. **Kao nè my'aluo gogo,** à moins que je n'y sois pas. **My'azele n'igamba inènè ni buya, kao nè anwè ife,** je n'ai plus rien à dire, sinon que vous êtes des voleurs.

Kapóti. (*néol.*). *s. cl. V.* Nom donné aux diverses cartes à jouer marquées de huit, neuf et dix points.

Karagara (*garagara*). *v. n.* Faire effort, s'évertuer. **Aza awè, gavónó mi pè karagara,** sans toi je ne me serais pas tiré d'affaire. **Olingó w'atiga myè wè, o pàre n'ifund'inó kao nkaragaraga, nkaragaraga,** depuis le temps que je t'ai laissé là, tu n'as pas encore pu te dépêtrer avec ton paquet. *Syn. Miginya.*

— *Karagaraga. v. int.*

Karamina (*garamina*). *v. n.* Se carrer, cambrer sa taille, bomber le torse. **Karamina g'epwe,** se carrer dans un fauteuil. **E karamina go bele teva evèmba,** il cambre sa taille pour se donner un air martial.

— Se fortifier (en parlant d'un enfant). **Omwana akaramini,** cet enfant a pris des forces.

— Se donner de l'importance, se faire valoir. **O karamina go bele kwena g'ipa ni móngi mèsóno,** tu cherches à faire croire que tu es du même âge que ces gens-là.

— *Karaminaga. v. int.*

Karuna (*garuná*). *v. a.* Soulever. **Karun'egara, — ido,** soulever une caisse, — une pierre. **Karuna ebunda z'okume,** soulever, retourner une bille d'ocoumé.

— *Karunaga. v. int.*

— *Karwa. v. n.* Se retourner, se renverser. **Arombina ni ngulu, kóbóti yi vende kè karwa,** ne lève pas trop fort, de peur que l'armoire ne se renverse. *Syn. Bonana.*

Karya (*garya*). *v. n.* Parler (se dit d'un perroquet). **Ngozo yó y'akari,** ton perroquet parle bien.

— Etre fort, savoir beaucoup (une langue). **Otangani mèwónó akari,** cet européen est fort en mpongouè.

— *Kariza. v. caus.* **Karize ngozo,** apprendre à parler à un perroquet.

Kasina (*gasina*). *v. a.* Se glorifier, se targuer. **Kasine sika, — evèmba,** se targuer de sa richesse, — de sa bravoure. **Mi kasin'-onèr'wami polo avila g'inèng'isè,** je suis fier de mon grand frère, parce qu'il est instruit.

— *Kasinaga. v. int.*

Kasu. *s. cl. V.* Fruit d'une liane de la forêt, dont l'amande se mange

grillée. **Olondande ?** — **Kasu ?** quel est donc ce fruit ? — c'est le „kasu". (Chant).
— Petite herbe vénéneuse (pour la volaille).

Kasuna (*gasuna*). *v. a.* Ferrer un poisson. **Kasun'ilówó** (litt. l'hameçon).
— *Kasunaga. v. int.*

Kata (*gata*). *v. a.* Infester, ravager. **Móngi-ndjègó w'aluo w'akati iga nɔdu,** les hommes-tigres infestaient alors toute la forêt. **Impogo s'akati inago sodu,** les rats infestent toutes les cases.
— *Kataga. v. int.*

Katakilo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Puga*). **Pug'oma du katakilo,** maintenir quelqu'un après l'avoir jeté par terre. **Pusi y'apugi mpogo du (vugu), katakilo,** le chat a pris un rat et le tient entre ses griffes.

Katesisi (*néol.*). *s. cl. VI.* Catéchisme.

Kati. *adj. inv.* Médiocre, moyen. **Are igona na kati, — okuwa kati** (ou **kati-kati**), il a une taille moyenne, — c'est un homme de taille moyenne.

Kato. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Katuna*). **Katun'oma ntongo kato,** lever son bâton sur quelqu'un.

Katwa (*gatwa*). *v. n.* S'étendre (inusité).
— *Katwagatwa. v. fréq.* S'étirer. **O katwagatwa yenó sè ?** pourquoi t'étires-tu ainsi ? *Syn. Nonwa-nonwa. Voy. Munamuna. Pizwavizwa.*
— *Katuna. v. a.* Brandir, lever sur. **Katun'okwara,** brandir un sabre. **Katun'ogó,** lever le bras. **Katun'oma ebole,** lever le poing sur quelqu'un.
— Mesurer à la brasse. **Katune ntɛand'onamba, — eguwa,** mesurer deux brasses, — une brasse d'étoffe. *Voy. Kato.*

Kava (*gava*). *v. a.* Soulever avec un levier, extraire. **Kav'okóga, — ado,** soulever un tronc d'arbre avec un levier, extraire des pierres.
— *Kavaga. v. int.*
— *Kavagava. v. fréq.*
— *Kavina. v. dir.*
— *Kaviza. v. caus.*

Kawa (*gawa*). *v. a.* Dissiper, prodiguer. **Kawe sika,** prodiguer son argent. **Kaw'inamba,** donner des pagnes à tort et à travers.
— *Kawaga. v. int.*
— *Kawagawa. v. fréq.*

Kawalya (*gawalya*). *v. n. et a.* Rouler. **Kawalya orèga,** rouler un tonneau. **Kawalya avila g'igono agènda go ntɛe,** rouler de haut en bas.
— *Kawalyaga. v. int.*

Kawe. *adv.* (marque le mouvement du roulis). **Owaro wi re kawe, kawe, w'adyego polo,** la pirogue roule, elle est trop chargée.

Kaza (*gaza*). *v. a.* Ecailler. **Kaze nkondo,** écailler une carpe. *Syn. Tomb'inkazo.*
— Effleurer, frôler. **Isani n'akaza myè nkazaga,** la balle n'a fait que m'effleurer.

Kaza (*gaza*). *v. n.* Se dessécher, devenir sec de vétusté. **Onamba w'akazi,** le pagne est sec. **Ite sinó s'akazi,** ces lattes de raphia sont toutes desséchées.

— Se lever par écailles. **Okuw'è w'akazi,** il a la peau squameuse.
— *Kazaga. v. int.*
— *Kazagaza. v. fréq.*
— *Kazina. v. dir.* **Gazina myè imbèrè mèsónó,** écaille-moi ces sardines. **Oma winó okuwa w'akazin'è** ou **akazino n'okuwa,** la peau de cet homme se lève par écailles.
— *Kaziza. v. caus.* **Kazize wèrè,** faire écailler du poisson. **Enoṁo zi kaziz'anaga,** la saison sèche rend la peau écailleuse.

Kazwa (*gazwa*). *v. n.* Avoir le teint pâle, perdre ses couleurs. **Ozo wi Kazi w'akazwi,** Kazi a le teint pâle. *Voy. Gazwa.*
— Etre hâlé, avoir le teint bruni. **Otangani winó akazwi n'oṁwèi,** cet européen a le teint bruni par le soleil.
— Se faner, se flétrir. **Agondjo modu m'akazwi,** toutes les fleurs sont fanées.
— *Kazwaga. v. int.*
— *Kazuna. v. a.* Rendre pâle, enlever les couleurs. **Nkani y'akazun'è okuwa,** la maladie lui a enlevé ses couleurs.
— Hâler, brunir le teint. **Oṁwèï wi kazune móngi-mbene,** le soleil hâle le teint des marins.
— Faner, flétrir. **Oṁwèï w'akazuni agondjo ambya modu m'aduo go ntœag'iyaṁi,** le soleil a fané toutes les belles fleurs qu'il y avait dans mon jardin.
— *Kazunaga. v. int.*

Kè. *conj.* Aussi. **Awè kè,** toi aussi. **Koya kè abyeni,** Koya aussi est arrivé. **W'avegagi kè vóvó,** ils se trouvaient aussi là.

Kè (*abrév. de Kènda*). Aller. **Mi kè na** (= **mi kènda go na**), je vais manger. **Wi kè kamb'osaṁu** (= **wi kènda go kamba**), ils vont traiter une affaire. *Voy. Agè. Akè.*

Kègèndya (*gègèndya*). *v. a.* Chatouiller. **Kègèndy'oma go nawali,** chatouiller quelqu'un sous l'aisselle.
— *Kègèndyaga. v. int.*

Kègèra (*gègèra*) *v. a. et n.* Grincer. **Kègèr'anó,** grincer des dents. *Voy. Nkègèrè.*
— Ronger. **Mpogo yi kègère nkula,** le rat ronge la noix. *Syn. Bokuna.*
— Sévir, exercer des ravages. **Evunga zi kègèra g'Ogowè,** une épidémie de variole sévit dans l'Ogowè. **Ndjana yi kègèra go nka mèyónó, myè nè!** la faim sévit fort dans ce village (je ne te dis que ça). *Syn. Kota.*
— *Kègèraga. v. int.*
— *Kègèragègèra. v. fréq.*

Kegwa (*gegwa*). *v. n.* Se détourner, se retourner. **Gegware gunu, mi dyenare ozo wó,** tourne-toi par ici que je voie ton visage. **Kegwa du gegwe,** se retourner complètement.
— Etre sur le retour, s'en retourner. **Móngi w'atoṁo myè wi pa twa go kegwa,** ceux que j'ai envoyés ne sont pas encore sur le retour. **Ga gegwoni!** retournons!
— *Kegwaga. v. int.*
— *Kegwagegwa. v. fréq.*
— *Kegunya. v. a.* Détourner, tourner d'un autre côté. **Keguny'ozo**

g'ozira, se tourner vers le mur. **Keguny'ewondjo** ou **Keguny'-antɛ́ nkowa nɛ̀nɛ̀,** détourner la tête. **Gegunyare ezèni du gegunye,** présente bien ton front. **Keguny'evanigo,** virer de bord. **Eningo z'akeguni,** la marée a changé.

— *Kegunyaga. v. int.*

Keka (*geka*). *v. n.* Suffire, être suffisant. **Wèrè y'akeki,** il y a assez de poissons. **Iguma yi pa keka,** il n'y a pas assez de maniocs. **Owaro winó wi be dyólye keka azwèdu** ou **Azwè be dyólye keka g'owaro winó,** cette pirogue ne sera pas suffisante pour nous. **Laseni apa zwè ifura keka n'azwèdu,** Laséni nous a donné suffisamment d'argent pour nous tous. *Voy. Kwèkwè.*

— S'adapter, être juste, aller à. **Gènizare intɛozo mèsónó, votwè si be kek'ó** essaie ces souliers pour voir s'ils te vont. **Epokolo zinó zi keka myè,** ce chapeau me va bien. **Ngóï yinó yi pa keka myè,** cet habit ne me va pas, est trop petit pour moi.

— Etre prêt, être préparé **Lwanani egombe zodu keka-pa,** soyez toujours prêts. **Ogèndó w'akeki,** tout est prêt pour le voyage. **Ina s'akeki,** les mêts sont prêts. **Mbora y'akeki,** la place est préparée. **Tavuru yi ga luo kepa-pa,** il faut que la table soit mise. **Go be bya myè, mi ga lènge osamuedu keka-pa,** quand je viendrai, il faudra que tout soit prêt.

— Ne manquer de rien. **Are keka ni sika, — keka n'osamuedu,** il a autant d'argent qu'il en veut, — il ne manque de rien, il a tout en abondance.

— Ne faire que. **Awan'iwami waodu keka n'idyuwa,** tous mes enfants ne font que mourir. **Omwana keka ni bik'ana modu, — ina sodu,** l'enfant ne faisait que refuser tous les noms (qu'on lui donnait), — tout ce qu'on lui donnait à manger. *Syn. Re kao.*

— *Kekaga. v. int.*

— *Kekiza. v. a.* Tenir prêt, préparer. **Gekizani elende,** tenez le canot prêt. **My'akekizi ogèndó,** je suis prêt à partir, j'ai achevé tous mes préparatifs de voyage. *Syn. Kendja.*

— Pouvoir. **Nkombe e be kekiz'ewilo mèzónó? — Zele! agekize.** Est-ce que Nkombe pourra faire ce travail? — Non, il ne le pourra pas.

Keke. *s. cl. V.* Combattant (oiseau échassier).

Keki (*ang. cake*). *s. cl. V.* Biscuit fin, gâteau. **Ingongo n'ikeki,** une boîte de biscuits.

Kekuna (*gekuna*). *v. a.* Contredire en face, riposter. **O kekune rer'iyó yenó?** tu contredis ainsi ton père?

— *Kekunaga. v. int.*

Kela (*gela*). *v. n.* Devenir stérile, s'épuiser. **Ntɛe yinó y'akeli** ou **yi re kela-pa, owóngó wi fe bomunya nɛ̀nɛ̀,** cette terre est épuisée, elle ne produit plus rien. *Voy. Nkele. Ombonwè.*

— *Kelaga. v. int.*

— *Keliza. v. a.* Rendre stérile, épuiser. **Akóndó mi keliza irói,** les bananiers épuisent le terrain.

Kèla (*gèla*). *v. a.* Découper, couper par tranches, laminer. **Kèl'ewèrè,** découper un poisson, — de la viande. **Kèl'okolo, — imóngó**

s'atanga, couper l'oseille en morceaux, — les pommes de terre en tranches. **Kèle tako,** couper du tabac. (*G. Kembuna*).
— Frissonner, éprouver un saisissement (venant de la peur). **My'adyena okóngó wi kèla,** j'ai éprouvé un frisson dans le dos.
— *Kèlaga. v. int.*
— *Kèlagèla. v. fréq.*
— *Kèlina. v. dir.* Découper, couper pour. **Gèlina myè inóndó mèsónó,** coupez-moi ces oignons en petits morceaux.
— Avoir le frisson. **Okóngó w'akèlina myè,** j'ai eu un frisson dans le dos.
— Se tenir à distance. **Ogóï, gèlina myè,** beau-frère, ne t'approche pas trop près de moi (d'après la coutume indigène).

Kèlagèla (*gèlagèla*). *v. a.* Considérer, examiner une chose. **Kèlagèl'okuwa,** se regarder, s'examiner avec soin. **Kèlagèle yango,** fureter, fouiller dans les livres. **Kèlagèl'orèma,** examiner sa conscience.. **Kèlagèla n'antɛ́ó,** chercher des yeux.
— *Kèlagèlaga. v. int.*

Kèlèkèlè. *adj. inv.* Pendant, suspendu. **Banya'iwèni ni mboni kèlèkèlè,** suspendre un gigot de cabri. **Bany'oma kèlèkèlè g'ogumya,** pendre quelqu'un à un mât. **Ilonda yi re go rere kèlèkèlè,** les fruits pendent aux arbres. *Syn. Pombyavómbya. Yengeyenge.*
— Inquiet, perplexe. **Orèma wi re myè kèlèkèlè,** je suis inquiet, je ne suis pas tranquille. *Syn. Goregore. Ctr. Sègèrè.*
— En suspens, dans l'incertitude. **Dwaniza anaga irèma kèlè-kèlè,** tenir les gens en suspens.

Kelima (*gelima*). *v. n.* Se méfier, être sur ses gardes. **Myè akelimi, kóndènè my'adyeni ndjuke ni móri,** je me tiens sur mes gardes, parce que j'ai été pris une fois. (Prov.). **Avende, mbolo : nkelimaga!** (litt. **Avende,** bonjour : il se méfie) : Prudence est mère de sûreté. *Voy. Okeli.*
— *Kelimaga. v. int.*

Kèma (— *gèma*). *v. a.* Extraire du vin de palme. **Kèm'itutu.** *Syn. Ogèma.*
— *Kèmaga. v. int.*
— *Kèmaga. v. fréq.*
— *Kèmina. v. dir.*
— *Kèmiza. v. caus.*

Kemba (— *gemba*). *v. a.* Peindre, crépir. **Kembe nago n'owèló,** — **ni laso,** peindre une maison, — la blanchir à la chaux. **Kemb'ewure zi mpèmba,** se peindre de blanc (litt. un crépissage de craie).
— Faire éprouver des élancements douloureux, élancer, lanciner. **Oloso wi kemba gwi, gwi, gwi,** la plaie est très lancinante. **Inó ninó ni kemba,** cette dent me fait éprouver des élancements.
— *Kembaga. v. int.*
— *Kembagemba. v. fréq.*
— *Kembina. v. dir.* **Gembina myè iguge ninó,** peins-moi cette porte. **Omèno wi kembina myè,** le doigt m'élance.
— *Kembiza. v. caus.* **Kembiz'izira,** faire peindre des murs.

Kembelya (*gembelya*). *v. a.* Surveiller, examiner, épier. **O kembelya**

myè n'isaṁu yaṁi yenó sè? pourquoi surveilles-tu ainsi ce que je fais? *Syn. Bèmba.*

— *Kembelyaga. v. int.*

Kèṁina (*gèṁina*). *v. a.* Ecarquiller, ouvrir tout grand. **Kèṁin'antɛ́ó,** écarquiller les yeux ou dévorer des yeux. **E kèmina myè antɛ́ó,** il me fait les gros yeux. (Prov.). **Bole ngóṁa ga kaṁin'antɛ́ó,** battre le tambour n'est pas écarquiller les yeux. *Voy. Ngè.*

— Briller, lancer des éclairs. **Owendja wi kèṁina,** il fait des éclairs. *Syn. Sawya.*

— *Kèṁinaga. v. int.*

Kèna (*gèna*). *v. n.* Prendre de la nourriture (fam.). **Agènda wi pè kèna,** les invités sont encore à table. *Syn. Sówa.*

— *Kènaga. v. int.*

— *Kènagèna. v. fréq.*

Ɣènda (*gènda*). *v. n.* (*Nk. Bwata*). Aller, partir, marcher. **Oṁwan'akèndi,** l'enfant commence à marcher. **Kènda go nkala,** aller au village. **Ga gèndoni!** ou **Ga gèndagoni!** partons! **Owaro mèwónó nkèndaga** ou **w'avore kènde,** cette pirogue marche bien. **Izeva e 'kènda g'antɛ́ó** ou **Itu ni 'kènda g'antɛ́ó,** ne plaisantons pas avec les yeux. **G'akènda myè go Pilato, gènde boṁwe g'ikasa yènó, kao go sènye kótè,** quand je suis allé à Libreville, j'étais à peine arrivé à la jetée, lorsque le cotre mit à la voile. **G'Arambo, pyèrè vónó, kèndakènda, dómi,** c'est à Arambo, là tout près, qu'il est allé, et il n'est pas encore revenu (litt. partir et disparaître). **G'agèndi Ogula g'Ovendo, kèndakènda tu, ni g'agèndi ndjógóni go kov'ogoni,** lorsque Ogoula partit pour Ovendo, il y demeura pour de bon, telle la poule, quand elle alla chercher du feu (allusion à un conte).

— Salut du départ. **My'ákèndaga!** (à plusieurs : **My'akèndagani!**), je m'en vais. **Azwè akèndaga!** (à plusieurs: **Azwè akèndagani!**), nous partons. Réponse à un seul: **E! mbyambye we!** A plusieurs: **E! mbyambyeni we!** Oui! bien!

— Expressions diverses. **Kènde ntɛe ni ntɛe,** aller au hasard, sans but déterminé. **Kènda du lya, lya, lya,** faire un trajet à pied. **Kènda ni nkèngó,** marcher lentement ou doucement. **Kènda bèmbèlè, bèmbèlè,** marcher avec précaution. **Kènda ni mango,** courir. **Kènda nèganèga,** aller vite. **Kènda n'eveve, — n'orara,** aller à toute vitesse. **Kènda gore,** aller pour revenir immédiatement. **Kènda kili** ou **nfiṉa-viṉani,** aller pour revenir le même jour. **Kènda go nane buṉa,** aller pour passer une nuit. **Kènda go nana sintɛugu,** aller pour passer plusieurs jours. **Kènda pelèpelè** ou **pelè na pelè,** partir définitivement.

— Fonctionner. **Nkóla yi 'fó kènda ṉènè,** l'horloge ne marche plus. **Iwûṁu ṉi'fe kènda ṉènè,** je suis constipé (litt. le ventre ne marche plus).

— Mener, conduire. **Mpónó yinó yi kènda gwe?** où mène ce sentier?

— Progresser, avancer, réussir. **Ewilò zi kènda mbyambye,** l'ouvrage avance.

— Toucher à la fin, passer. **Owendja w'akèndagi** ou **wi kènde ndyilaga,** le jour est sur son déclin. **Mi dyen'eṁènó zaṁi zi**

kènda, je sens que je touche à la fin de mes jours. **Impuma yi re kao nkèndaga,** le temps (litt. les années) marche toujours
— Signifier. **Ina mènónó ni bele kènda sè?** que veut dire ce mot?
— Ressembler. **Eza mèzónó zi bele kènd'ególani emo ga zinó,** cet objet ressemble à celui-ci.
— Coûter. **Epokolo zinó zi kènda (igolo) sè? — Zi kènde fura ntɛaro.** Combien coûte ce chapeau? — Il coûte trois francs. *Syn. Dyonya.*
— S'accorder, s'ajuster. **Idyembo si kènda ngu n'ibeka,** les chants s'accordent avec l'harmonium. **G'egombe inilino si kènda ngu,** parfois les rêves se réalisent point par point.
— *Kèndaga. v. int.*
— *Kèndagènda. v. fréq.*
— *Kèndina. v. dir.* **Iwumu ni fe 'kèndina myè nènè,** les intestins ne fonctionnent plus. **Iwumu ni kèndina myè ntɛina ntevo,** les selles n'accusent que du sang.
— *Kèndiza. v. caus.* Acheminer, diriger vers un lieu, vers un but. **Kèndiz'anaga go Mpongwè,** diriger des gens vers Libreville.
— *Kèndya. v. a.* Faire marcher, manœuvrer. **Om'o kèndya owarotutu,** le mécanicien d'un bateau. **Kèndye nkóla,** faire marcher une montre.

Kendekende. *adj. var.* Tranquille, calme, paisible. **Oma wa kendekende,** un homme paisible. **Rig'eza mèzónó kendekende,** ne touche pas à cet objet. **Riga myè (okuwa) kendekende,** laisse-moi tranquille. **Lwana kendekende,** ne remue pas. **Lwan'isó kendekende** ou **Lwaniz'okuwa kendekende,** tranquillise-toi. *Voy. Limbine.*

Kendja (*gendja*). *v. a.* Préparer, disposer, ranger, mettre en ordre. **Kendj'ogèndó,** préparer un voyage. **Kendje nago, — nontɛe,** mettre de l'ordre dans la maison, — dans une chambre. **Kendj'orèma go bónge kómunyó,** se disposer à communier. (Prov.). **Kendjag'ikèndó, dewanage Rè-Dyuwa** (litt. préparer des voyages et oublier la Mort): L'homme propose et Dieu dispose.
— Se concerter, s'entendre sur, organiser. **Kendj'osamu,** concerter une entreprise.
— Ranger. **Kendj'awana, — isózè (ogóndó ntónè),** ranger les enfants, — les soldats sur une ligne. **Kendja wao nkóndó,** les grouper. **Kendje yango,** ranger des livres, — des papiers.

Kendja (*gendja*). *v. n.* Etre sur le point de, se disposer à. **Mi kendja nè mi bele bol' e ntongo, asunge kombi,** j'allais lui donner un coup de bâton, mais il s'esquiva. **E kendja nè e bele date pusi, pusi pwe y'adogwa,** il était sur le point d'atteindre le chat, lorsque celui-ci fit un bond. **Awana w'agendji nè wi bele dyandj'ewiló mèzónó, w'afe tigi zo,** les enfants qui avaient entrepris ce travail l'ont abandonné.
— *Kendjaga. v. int.*
— *Kendjagendja. v. fréq.*
— *Kendjana. v. réf.* **Awana w'akendjani,** les enfants sont en rang. **Gendjanani** ou **Gendjanani nkóndó,** groupez-vous. **Gendjanani ogóndó,** mettez-vous en ligne.

— Se concerter. **Wi kendjan'isaṁu yao y'okita,** ils se concertent pour leur commerce.
— *Kendjina. v. dir.*
— *Kendjiza. v. caus.*

Kèndjû! Onomatopée (marque une peine morale). **Mi dyen'igamba mènónó orèṁa kèndjû** ou **Igamba mènónó ni panga myè dyen'orèṁa kèndjû,** cette affaire me fait mal au cœur. *Syn. Nkaza.*

Kènga (*gènga*). *v. a.* Réparer, expier, apaiser (en payant). **Kèng'-Anambyè ni móngi w'avugizo zwè,** réparer le tort fait à Dieu et au prochain. **Gè kèngere Antɛuwè ni dólè yinó,** va donner cette pièce de cinq francs à Antchouwè pour l'apaiser. *Syn. Pa ogèngo.*
— *Kèngaga. v. int.*
— *Kèngagènga. v. fréq.* Etre trop facile. trop coulant; gâter. **O kèngagènga oṁwan'iwo,** tu gâtes ton enfant.
— *Kèngina. v. dir.*

Kèngè. *Voyez „Ayaṁa".*

Kèngèlè. *adv.* Clairement, distinctement. **Dyen'owatanga kèngèlè,** voir un navire distinctement. *Syn. Kanda. Kewenge. Kya.*
— *Onomat.* (marque un éclat de lumière). **Bole ndjali kèngèlè,** tirer un coup de fusil. **Ndjalitowa nkèngèlè! y'akamba,** la foudre éclata soudain. **Ntɛandja yi 'b- dambe tuwa: ogwèli oṁóri wi be boṁunya, dyógó kèngèlè, arónde fè bekelya go peze ntɛaga,** la saison des pluies s'annonce sûrement, dès que la prochaine lune paraîtra, ne caresse plus l'espoir de brûler ta plantation.

Kèngè-Ntɛigo. *s. cl. V.* Vieux chimpanzé. **My'arange kèngè-Ntɛigo yani!** ou **Anwè bele bónga myè ga Kèngè-Ntɛigo yani!** pour qui me prenez-vous? (litt je ne suis pas un vieux chimpanzé ou vous voulez me prendre pour . . .).

Kèngè-nóna (*m. nkoṁi*). *s. cl. V.* Espèce de petite fourmi brune à piqûre brûlante.

Kèniza (*gèniza*). *v. a.* (*G. Kèza*). Essayer, faire l'essai de. **Gèniz'-epokolo mèzónó, votwè zi re n'awè mbyambye** (ou **ngu**), essaie ce chapeau pour voir s'il te va bien.
— Faire en sorte, tenter, s'efforcer. **Gèniza go kógwa,** essaie de sortir. **Wi kèniza go nènga inóngó nazo,** ils essaient d'apprendre notre langue. **Osaṁu e kènizo,** il faut toujours essayer. **Onèr'-waṁi amye tènde, ndo e kèniza du vóvó,** mon grand frère ne sait pas écrire, mais il essaie quand même de se tirer d'affaire. *Syn. Kuzwag-zwa.*
— Comparer. **Kènize yóṁa wani,** comparer deux objets. **Wi kènize Kasu ni Kówè,** ils mettent en parallèle Kasou et Kówè.
— Mesurer, arpenter. **Kèniz'elavini, — evendini, — n'elondwini zi nago,** mesurer la longueur, la largeur et la hauteur d'une maison. **Kènize mpónó, — igala, — orói,** mesurer une route, — une cour, — un terrain. **Kèniz'ezanga g'epèlè, — aṁana g'otondo,** mesurer du sel dans une assiette, — du charbon dans

un panier. **Nguwu ni ndjógu wi kènizo g'evendè,** l'hippopotame et l'éléphant sont de taille à peu près égale. *Voy. Egènizo.*

— *Kènizaga. v. int.*

— *Kèniza-gèniza. v. fréq.*

Kènya (*gènya*). *v. a.* Se récrier, désapprouver, faire entendre un murmure désapprobateur. **O kènya myè?** tu doutes de ce que je dis? tu me désapprouves? **Vó kèny'ó, ni go noka myè?** tu te récries, tu veux dire que je mens, n'est-ce pas?

— *Kényaga. v. int.*

— *Kènyagènya. v. fréq.*

Kera (*gera*). *v. a.* Partager, diviser. **Ker'ezóma go gare,** partager un objet par le milieu. **Ker'oresi,** — **osange,** partager du riz, — des haricots. **Kera agero anaï,** faire quatre parts.

— Résoudre, trancher, juger. **Ker'ozózó,** trancher une affaire, en démontrer le pour et le contre. **Kere mbèmi n'ogara,** juger (litt. partager la raison et le tort). **Oga amye kere,** le chef n'est pas juste, il ne juge pas impartialement.

— *Keraga. v. int.*

— *Keragera. v. fréq.*

— *Kerana. v. réc.* **Kerane nkumba mbani,** se diviser en deux bandes. **Kerane nkala,** diviser le village. **Keran'igumba,** se partager des marchandises. **Keran'intɛugu,** travailler à tour de rôle. **Keran'-ikamba,** — **inèmè,** parler des langues différentes.

— Se répandre, se propager. **Ntɛango y'akerani ni ntɛe yodu,** la nouvelle s'est répandue dans tout le pays.

— *Kerina. v. dir.* **Kerin'anaga ivè,** verser du vin à boire. *Voy. Tèkina.*

— *Keriza. v. a.* Distribuer. **Keriz'awana iguma,** — **akóndó,** distribuer du manioc, — des bananes aux enfants.

— Répandre, propager. **Kerize ntɛango,** répandre une nouvelle. **Keriz'igamba mboredu,** faire connaître une chose partout. **O kè kerizi in'inami go Pilato,** tu as parlé de moi dans tout Libreville. *Syn. Bomunya. Kógunya. Sambunya. Dyagya-yagya.*

Kèra (*gèra*). *v. a.* Circoncire. *Syn. Panga. Tombe ntɛaï. Nomize ndjina* (*euphémismes*).

— *Kèraga. v. int.*

— *Kèragèra. v. fréq.*

— *Kèrina. v. dir.*

— *Kèriza. v. caus.*

— *Kèro. v. pas.* Etre circoncis. *Syn. Pango. Tombo ntɛaï. Nomizo ndjina* (*euphémismes*).

Kèrè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tombina*). **Tombin'irwano kèrè,** soulever un fardeau. **Myè ogó dè kèrè . . .,** je soulevai le bras . . . **Tombin'inoï kèrè,** élever la voix.

Keso. *adv.* (*G. Lyo*). Comme un éclair, comme une flèche. **My'adyene nóni yi pyagana keso,** j'ai vu passer un oiseau comme un éclair. *Syn. Soke.*

Keta (*geta*). *v. n.* Se figer, se cailler. **Agali m'aketi,** la graisse s'est figée. **Eponga z'aketi,** la cire s'est durcie. **Ambèningo m'aketi,** le lait s'est caillé. *Syn. Nana.* (*G. Koka*).

— Se coaguler. **Ndambo y'aketi,** le caoutchouc s'est coagulé.
— S'engourdir, être saisi. **Awana w'aketi n'fie,** les enfants sont transis de froid. **Keta n'ererya,** être saisi d'effroi.
— *Ketaga. v. int.*
— *Ketageta. v. fréq.*
— *Ketina. v. dir.* (*G. Kokiza*). **Okuwa w'aketini myè** ou **My'aketino n'okuwa,** j'ai le corps engourdi.
— *Ketiza. v. caus.* Figer, congeler. **Ife ni ketiz'agali,** le froid fige la graisse (des viandes).
— Coaguler. **Ilosi ni ketize ndambo,** le jus de citron a la propriété de coaguler le caoutchouc.
— Engourdir, fasciner. **Ife n'aketizi wao,** le froid les a engourdis. **Omamba w'aketizi nóni,** le serpent a fasciné l'oiseau.

Kete. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Keta*). **Agali m'aketi du kete,** la graisse est complètement figée. **W'avili go mbene, ikuwa yodu kete n'ife,** ils sont revenus de la mer tout transis de froid. **Azwè ni bye dyene ndjègó, azwè vóvó kete-ge-kete,** à la vue de la panthère, nous fûmes tous saisis de peur. **Myè vóvó kete . . .,** j'en demeurai stupéfait . . .

Kètè. *Onomatopée.* (*marque un effort pour soulever quelque chose*). **Myè ikóndó dè kètè, kètè, kwanga go nkala,** ayant soulevé le régime de bananes, je l'emportai au village. **Ayè nkambi dè kètè, kètè, kètè, ti g'olako,** il souleva l'antilope et la porta jusqu'au campement.

Kewa (*gewa*). *v. a.* (*G. Kina*). Vaincre, gagner, triompher. **Kewa g'ozózó,** gagner un procès. **Kewa g'igówi, — g'opa, — g'olembyano,** être vainqueur dans une guerre, — dans une lutte, — dans une course.
— *Kewo. v. pas.* Etre accablé, n'en pouvoir plus. **Kewo n'idyónga,** être pris de boisson. **Kewo n'antɛóvinó,** tomber de sommeil. **Kewo n'ewilo,** être accablé de travail, être débordé. **Kewo ni nkani,** être à toute extrémité (litt. être vaincu par la maladie).
— Etre vaincu, battu. **Kewo g'igówi, — g'azeva,** être vaincu dans une guerre, — dans une partie de jeu. **Kewo g'ozózó,** perdre un procès.
— *Kewaga. v. int.*
— *Kewagewa. v. fréq.*
— *Kewana. v. réc.* **Mpaga y'akewani,** le doute est résolu, la difficulté est tranchée.
— *Kewina. v. dir.*
— *Kewiza. v. caus.*

Kewakewa. *adj. inv.* Scintillant, luisant. **Igègèni yi denda kewakewa,** les étoiles scintillent. **Eyeno zi denda kewakewa,** la glace miroite. **Mbene yi denda kewakewa,** la mer miroite, étincelle. **Vang'intɛozo ko so dyenana kewagewa,** fais reluire les souliers. *Syn. Ngèningèni.*

Keza (*geza*). *v. a.* Toucher, être en contact avec.
— *Kezaga. v. int.*
— *Kezageza. v. fréq.*
— *Kezana. v. réc.* **Kezan'odo,** se coucher dans le même lit. (Prov.).

Ngulu kezana-pa, azele nèwó (litt. la force unie n'est pas peu de chose): L'union fait la force.

Kî (*Nk. Kwî*). *adv.* A verse, à torrents (en parlant de la pluie). **Dyógó ningo kî, gambènè aningo m'olówi mi panda,** quand il pleut abondamment les eaux de la rivière montent. **Ningo y'aposwa nènó winó du kî,** il pleut à verse aujourd'hui.

Kî. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyónga*). **Dyóng'ive nodu kî,** boire tout le vin d'un seul trait.

Kidyè. *s. cl. V.* Mortier. **Ezo zi kidyè.** *Syn. Ezo za gore.*

Kila (*gila*). *v. a.* (*G. Konga*). Frotter, frictionner. **Kile nanga,** frotter la crasse. **Gila myè numa** ou **go numa,** frotte-moi sur le dos. **Kil'osaka ntogolo g'antɛ́ó,** frotter de piment les yeux d'un esclave. **Kil'agózó,** froisser des herbes médicinales dans ses mains. **Anóngó mi kile ntɛingo g'ikuwa,** les gens de l'intérieur se frottent le corps avec de la poussière de bois rouge.

— Oindre, huiler, graisser. **Kila agali g'okuwa,** s'oindre d'huile. **Kila agali go ndjali, — go misini,** graisser un fusil, — les rouages d'une machine. (Prov.). **Igónga ni kilondó agali, no dyon'ó** (litt. la sagaïe que tu frottes d'huile, c'est celle-là qui te tue): Oignez vilain, il vous poindra. *Syn. Saga.*

— (*G. Pènda*). Couvrir de, étaler sur. **Kile bótóló go mpèmba,** beurrer du pain.

— Râper. **Nkómi n'Orungu wi kile igun'iyao nkilaga,** les Nkomis et les Oroungous râpent leurs maniocs. **Kile farina,** faire de la „farina". *Voy. Kinèkinè.*

— Limer, scier. **Kila n'egwasa,** limer. **Kil'egwasa,** scier, couper avec une scie.

— Repasser. **Kile ngói-sótu,** repasser une chemise. **Kil'ingóï dyóla-dyóla** (ou **nkè, nkè, nkè**), donner de la raideur au linge.

— (*G. Koza*). Frôler, effleurer. **Agila myè,** ne me touche pas. **Eza mèzónó z'akila myè,** cet objet m'a effleuré. **Kil'omwanto, kilo n'onome:** euphémismes pour indiquer des relations sexuelles. *Voy. Kaza.*

— Arriver, survenir. **Indjuke mèsónó s'agila myè,** que ces ennuis ne m'arrivent pas, que ces malheurs s'éloignent de moi.

— *Kilaga. v. int.*

— *Kilagila. v. fréq.*

— *Kilina. v. dir.* **Egwasa zi kilina,** une lime. **Ido ni kilina,** un fer à repasser. *Voy. Egilina.*

— *Kiliza. v. caus.*

Kili (*G. Kisi*). *adv.* Voyage ou sortie qu'on fait dans la journée, sans passer la nuit hors de son domicile. **Kènda g'Olamba kili,** aller à Glass avec l'intention de rentrer le soir. **My'abya kili,** je suis venu pour m'en retourner aujourd'hui même. *Syn. Nfina-vinani. Ctr. Go nana.*

Kilikiti! Cri qu'on poussait en intronisant un chef. **Kilikiti! kilikiti! zop'è,** Hourra! hourra! enlevez-le! (pour le faire asseoir sur le trône).

Kilitevo. *s. cl. V.* Souris.

Kinda (*ginda*). *v. n.* Arriver, apparaître. **My'akinda vónó ibanga sodu,** je suis arrivé ici de bon matin. *Syn. Bomunya.*
— *Kindaga. v. int.*

Kinèkinè. (*G. Kinikini*). En petits morceaux, fin, menu. **Sak'ewèrè kinèkinè,** hacher de la viande menu. **Kèle tako kinèkinè,** couper du tabac très fin. **Kile ntogolo kinèkinè,** réduire du piment en poudre. **Tenda kinèkinè,** avoir une écriture fine. **Tume nóngè kinèkinè,** coudre à petits points.

Kirwa (*girwa*). *v. n.* Faire des maléfices (d'après la croyance des indigènes). **Amemba-memba wi kirwa ogwèra go nagag'amóri,** les sorciers s'extériosent la nuit pour manger les âmes des autres. *Syn. Bola. Voy. Ageryè. Inemba.*
— *Kirwaga. v. int.*
— *Kirwagirwa. v. fréq.*

Kita (*gita*). *v. a.* Comploter, machiner. **Kit'erungu,** se concerter en secret, former un complot. *Voy. Móga.*
— *Kitaga. v. int.*
— *Kitagita. v. fréq.*
— *Kitina. v. dir.* **W'akitini myè erungu inè wi be dyona myè,** ils ont comploté ma mort. *Voy. Mógina.*
— *Kitiza. v. caus.*

Kitɛini (*ang. kitchen*). *s. cl. V.* Cuisine. *Syn. Nago yi nambina. Kisini.*

Kiya (*giya*). *v. a.* Abandonner, délaisser, rompre avec. **Kiye rer'iyè,** — **omwan'iwè,** délaisser son père, — son enfant. **O tè fè denda yenó, m'be kiy'ó,** si tu agis encore de la sorte, je romprai avec toi. **My'akiy'ó,** je ne veux plus te voir.
— Ne plus fréquenter un lieu, s'abstenir d'aller dans un endroit. **Kiye Pilato,** éviter d'aller à Libreville, ne plus y mettre les pieds. **O kiye nag'wami ande?** pourquoi fuis-tu ma maison?
— *Kiyaga. v. int.*
— *Kiyagiya. v. fréq.*
— *Kiyina. v. dir.*
— *Kiyiza. v. caus.*

Kiyómbó. *s. cl. V.* Perruche verte du Gabon. (*Plæornis docilis*). *Syn. Ngozo-Kiyómbó.*

Ko. *v. déf.* Pouvoir. **Myè ko tènda,** je puis écrire. **Ayè ko dyon'ó,** il pourrait te tuer. **Ko dwana,** peut-être. **Ko dwana nè . . .,** il peut arriver que . . ., il peut se faire que . . . („*Ko*" *s'emploie dans ce sens avec ou sans „dyólye"*: **Myè ko dyólye tènda . . .**).

Ko. *Aux. de l'impératif futur* (*cette forme est réservée aux ordres destinés à ne s'exécuter qu'à une date ultérieure*). **Ko tènda** ou **Ko tèndare,** il faudra écrire. **Go be kèndondó go fatere, ko ponare myè vèlèsi yi sèriki,** quand tu iras à la factorerie, tâche de voir s'il y a des mouchoirs en soie. **Ko myè denda sè?** que faudra-t-il que je fasse?

Kô. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Doka. Duka*). **Lok'è ekólóndjó du kô,** donne-lui une bonne taloche. **Doka g'iguge kô, kô, kô,** frapper à la porte, toc! toc! toc! **Duk'orèga kô, kô, kô,** frapper une barrique (pour voir s'il y a quelque chose dedans). **Amaro m'adukakana kô,** les pirogues se sont heurtées.

Ko. *Conj.* Et. **Gèndaga ko sunge bya,** va et reviens vite. **Rangunani ko tèndani,** lisez et écrivez (ensuite).
— Alors. **My'are, dyógó my'adyen'oma w'edósu, ko myè bele bol'è,** lorsque je vois un imbécile, j'ai envie de le frapper (litt. alors je veux . . .). **Wi re, dyógó w'asèmbo ko wao fe bendaga (= gambènè wi fe bendaga),** quand on les reprend, ils se fâchent.
— Pour que, afin que, que. **Ge piner'otangani nóni mèyónó, k'è dyenare yo,** apporte cet oiseau au Blanc pour qu'il le voie. **Wi ga wye, k'azwè dyena wao, k'azwè kamba kè na wao,** qu'ils viennent, que nous les voyions et que nous leur parlions. (Prov.). **Ndjègó yi ga yuwere inanga, ko myè dyenare inkembe** (litt. que le léopard meure au clair de la lune, afin que je voie ses mouchetures): Il faut attaquer en face, au jour, pour qu'on puisse répondre. *Voy. Wanga.*

Kó. *Quasi-aux.* „Faire d'abord". **Vengine Tata e kó byere (= e dunge byere** ou **e ga lunge byere),** attends que papa soit d'abord de retour. *Syn. Dunge. Pè.*
— *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Doka. Kómina*). **Dok'ekólóndjó kó,** donner une taloche. **Kómina kó, kó, kó,** clouer fort. *Voy. Kô.*
— *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Nóngwa*). **Nóngwa kó,** se mettre sur son séant. **Nóngunya ewondjo kó,** relève bien la tête.

Kó, Kókó ou **Kókókó.** *adv.* Toujours. **Osamu wa kó,** une chose habituelle. **Mèyónó ntœale ya kó,** c'est ton habitude, c'est une vieille coutume. **Osamu mèwónó w'avili kókó ni kókó, dyèngè ni dyèngè,** cette coutume remonte aux origines (de la tribu). **Igamba na kókó,** un usage immémorial. **Mbora ya kókó na kókó,** une demeure stable. *Voy. Ikókó. Osaye.*

Kóbè. *adj. inv.* Tenace, entêté. **O re n'osamu mèwónó du kóbè,** tu ne veux pas démordre de ce palabre, tu t'entêtes dans cette affaire. **Are n'imonda s'arigino yè ni ng'iyè du kóbè,** il ne veut pas lâcher les fétiches que sa mère lui a laissés. **Onome mèwónó are g'ewilo zè du kóbè,** cet homme est opiniâtre à sa tâche. *Syn. Sólè.*

Kóbóti. (*ang. cupboard*). *s. cl. V.* (*G. Kóbèti*). Armoire, buffet, commode. **Kóbóti y'ina,** un garde-manger.

Koga (*goga*). *v. n.* Bâiller. **O koga yènó sè? om'adyasi, mbè sè?** pourquoi bâilles-tu ainsi? tu es fatigué ou bien quoi?
— Chanter (en parlant du coq). **Ndjógóni yi koga,** le coq chante.
— Bruire, gronder, faire entendre un bruit sourd et prolongé. **Ogogwa wi koga,** le torrent tombe en cascade. **Ivovya ni koga,** la chute gronde. **Ningo yi koga,** on entend venir la pluie.
— *Kogaga. v. int.*
— *Kogagogà. v. fréq.*
— *Kogina. v. dir.* Bourdonner, corner. **Aroï mi kogina myè,** les oreilles me cornent. *Syn. Sólina.*
— *Kogiza. v. caus.*

Kóga (*góga*). *v. à.* Traîner. **Kóg'elinga go ntœe,** traîner une robe à terre. **Kóg'owaro, g'ozègè,** tirer une pirogue sur le sable. **Kóg'ikume g'iga,** sortir des billes d' „ocoumé" de la forêt. **Kóg'agolo go ndèkè,** traîner les pieds sur le plancher.

— *v. n.* Ramper (en parlant des reptiles). **Onamba wi kóg'iwunu go ntɛɛ,** le serpent rampe.
— *Kógaga. v. int.*
— *Kógagóga. v. fréq.* **Elinga zi kógagóga, Onamba wi kógagóga (go ntɛɛ),** la robe, le pagne traîne à terre.
— *Kógana. v. réf.* Se répandre, se propager. **Ntɛango y'akógani n'Ogowè wodu,** cette nouvelle s'est répandue dans tout l'Ogowè.

Kogina (*gogina*). *v. a.* Aspirer. **Kogin'ombuwutu, — otutu,** aspirer de la poussière, — de la fumée.
— Priser. **Kogine tako,** prendre une prise de tabac.
— Faire cas de, tenir compte de. **Ombango e 'kogin'oma, — osanu,** Ombango ne fait cas de personne, — de rien. **E 'fè kogina agamba m'Anambyè,** il ne se soucie guère de la religion.
— *Koginaga. v. int.*

Kógóra (*gógóra*). *v. n.* Ronfler, renifler. **Kógóra ogwèra wodu,** ronfler toute la nuit.
— Ronronner. **Pusi yi kógóra,** le chat ronronne.
— *Kógóraga. v. int.*

Kogora (*gogora*). *v. a.* Parler mal, baragouiner. **Kogore fala,** baragouiner le français.
— *Kogoraga. v. int.*

Kógwa (*gógwa*). *v. n.* Sortir, s'échapper. **Kógwa go ntɛogo, — go nago, — g'ezango,** sortir de prison, — de la maison, — de classe. **Kógwa du wósó,** sortir sans faire du bruit. **Otutu wi kógwa,** la fumée s'échappe. **Onèmè w'akógwi du gógó** (ou **pwese**), toute la langue est sortie dehors. *Ctr. Dyingina.*
— S'extérioriser, se déboubler (pour jeter des sorts). **Kógwa n'inemba.** *Voy. Kirwa. Bóla.*
— *Kógwaga. v. int.*
— *Kógwagógwa. v. fréq.*
— *Kógunya. v. a.* Faire sortir, tirer dehors, évacuer. **Kóguny'adómbè go nago, — g'igala,** faire sortir les moutons de la bergerie, — dans la cour. **Kógunye swaka g'egoro, dè gógó,** tirer son couteau hors du fourreau. **Kóguny'antɛó du pwese g'itóngu y'inkula,** faire sortir ses yeux dehors comme des amandes de noix. **Kógunya ikume g'Ogowè,** évacuer des billes d' „ocoumé" sur l'Ogowè.
— Prendre le large. **Anome, gógunyani!** allez, poussez au large! (litt. hommes, faites sortir). **Kógunye numbu g'orónga,** tourner l'avant de l'embarcation vers la haute mer.
— Ebruiter, divulguer. **Kóguny'osanu g'igala,** ébruiter une nouvelle. *Syn. Bonunya Keriza.*
— Payer. **Kóguny'aniva,** payer des marchandises (dans un procès).
— Fleurir (se dit du bananier). **Ikóndó n'akóguni** ou **n'akóguni nomba,** le bananier a fleuri. *Syn. Par'egoro.*
— *Kógunyaga. v. int.*

Kógóró. *adv.* D'une manière inintelligible. **E kamba ikamba sodu, kógóró, kógóró,** il parle d'une manière inintelligible.

Kóka (*góka*). *v. n.* Ecraser, réduire en pâte, en poudre. **Kók'imbenda,** — **ntogolo,** — **ńóndó,** écraser des arachides, — du piment, — des pépins de courge. *Syn. Niga.*
— *Kókaga. v. int.*
— *Kókagóka. v. fréq.*
— *Kókina. v. dir.* **Iwowi ni kókina n'ezo zi kókina.** Fruit d'une liane et plateau en bois pour écraser divers condiments. *Voy. Iwowi. Ezo. Syn. Nigina.*
— Pleurer (fam.). **Oṁwana e bele kókina,** l'enfant a envie de pleurer.
Kókana. *v. n.* Arriver en foule, affluer. **Inkóndó si re kao nkókanaga g'ikasa,** les gens arrivent en foule au marché.
Kókó. *s. cl. V.* Soir (Ew.). **Ko dyèngèrya myè kókó,** attends-moi ce soir. **Egombe za kókó,** dans la soirée.
Kókóló ! *interj.* De grâce. **Kókóló ! ge,** de grâce, s'il te plaît ! **Kókóló g'Anambyè !** pardon pour l'amour de Dieu ! **Kókóló g'ompende !** pardon par ton pied que j'embrasse ! En s'adressant à plusieurs, on dit : **Kókóloani !**
Kola (*gola*). *v. a.* Acheter, vendre. **Itangani y'ikola,** les commerçants européens. **Kol'ezóṁa igolo ivolo** ou **igolo iyóle,** acheter un objet trop cher. **Kol'ezóṁa igolo inango** ou **igolo ilèle,** acheter un objet à bon marché. **Kola bango-na-bango** ou **dye-na-dye,** acheter comptant.
— *Koliza. v. caus.* Vendre. **Kolize wèrè g'ikasa,** vendre du poisson au marché. **Iguṁa yi koliza,** du manioc à vendre.
— Livrer, trahir. **Koliz'inóngó nè,** vendre son pays.
— *Kolaga. v. int.*
— *Kolagola. v. fréq.*
— *Kolina. v. dir.* **Ge koline myè simbila g'ikasa,** va m'acheter des noix de palme au marché.
Kola (*gola*). *v. a.* Engager, soudoyer, suborner. **Kol'anaga wi nuga,** — **wi twan'arwano,** payer des pagayeurs, — des porteurs. **Kol'anaga go dyon'oma,** soudoyer des assassins.
Kóla (*góla*). *v. a.* Donner ressemblance. **Onanga akóli oṁwan'iwè,** Onanga a un fils qui lui ressemble (litt. a déteint sur . . .). **O gólo ni ng'iyó,** tu ressembles à ta mère. **Kólo ni ndjina,** avoir les traits d'un gorille. *Voy. Ególani.*
— Prendre la couleur, le goût. **Kafe y'akóli,** le café a pris de la couleur. *Syn. Tiwa.*
— *Kólana.* Retomber sur. **M'pa bel'igamba ko no kólana na myè** (ou **n'okuw'iwaṁi**), je ne veux pas que cela retombe sur moi.
— *Kólina. v. dir.*
Kolongonya (*golongonya*). *v. a.* Traiter avec dédain, avec mépris. **Anwè kolongonya oma mèwónó ande ?** pourquoi traitez-vous cet homme avec mépris ? *Syn. Pèdya. Fuda.*
— *Kolongonyaga. v. int.*
Kólta (*ang. coaltar*). *s. cl. V.* Goudron, coaltar.
Kóṁa (*góṁa*). *v. a.* Tisser. **Kóṁ'ibóngó,** tisser des pagnes indigènes. **Itangani wi kóṁ'inamba,** les Européens tissent des étoffes.
— Fabriquer, faire. **Inowe si kóṁ'amunga m'eponga,** les abeilles font des gâteaux de cire.

— S'entêter, s'opiniâtrer. **Ayè, dyógó akómi inè kó, ayólye fè kalune,** celui-là, quand il s'est mis une idée dans la tête, il n'en démord plus.
— Contraindre. **Kómɛ ntɛóngó** (fam.). *Voy. Kómina.*
— *Kómaga. v. int.*
— *Kómagóma. v. fréq.*
— *Kómina. v. dir.*
— *Kómiza. v caus.*

Kómanda (*néol.*). *s. cl. V.* Commandant, Administrateur des Colonies.

Kómandya (*gómandya*). (*néol.*). *v. a.* Commander, gouverner, administrer. *Syn. Pangina.*
— *Kómandyaga. v int.*

Komba (*gomba*). *v. a.* Esquiver, éviter. **Komb'ebole,** — **ntongo,** esquiver un coup de poing. — de bâton. **Komb'asani,** éviter des balles. **Komb'owela,** éviter une fosse à gibier. **Komb'inare,** laisser passer un troupeau de vaches. **Kombe wando we n'igangano imbe,** fuir les réunions dangereuses et les mauvaises compagnies. **Gomb'okuwa,** fais place. **Gombe nkala,** éviter de passer par un village. *Voy. Pala.*
— Clore, entourer. **Komb'ogomba,** élever une palissade, entourer d'une haie. **Nago yire yi pa kombo,** une case ouverte sur les côtés.
— *Kombaga. v. int.*
— *Kombina. v. dir.* **Kombine ntɛaga ogomba** (ou **Komb'ogomba go ntɛaga),** mettre une palissade autour d'un jardin. **Kombin'igala n'azeva n'ogomba w'ado,** clore la cour de récréation d'un mur en pierres. **Kombin'onamba g'isangala,** mettre un rideau à une fenêtre.
— Cerner, investir. **Isózè s'akombini nago y'oga volovolo ta,** les soldats ont cerné la case du chef.
— Border, ourler. **Kombin'onamba,** border un pagne.
— *Kombiza. v. caus.*

Kómba (*gómba*). *v. a.* Gratter, racler. **Kómb'erere,** — **ebanda,** — **oguma wi re piko-pa,** racler l'écorce d'un arbre, gratter une peau, — du manioc grillé. **Kómb'ifèra,** se nettoyer les ongles. **Kómb'elèlu,** — **itwe,** — **ewondjo,** se raser la barbe, — les cheveux, — la tête. **Kómba gwè, gwè, gwè,** racler fort. **Kómb'egwèli,** expectorer. (*G. Nènga*).
— Faire allusion. **Kómb'egómba.**
— (*G. Kópa*). Se promener, faire les cent pas. **Kómba g'evungu,** se promener sur la véranda.
— *Kómbaga. v. int.*
— *Kómbagómba. v. fréq.*
— *Kómbina. v. dir.* **Eza zi kómbina,** un grattoir, un racloir.
— Faire allusion à. **O kómbina mandè egómba?** à qui fais-tu allusion ?
— *Kómbuna. v. a.* Raboter, aplanir. **Kómbun'intimbe,** raboter des planches. **Kómbun'isono,** préparer des liens de rotin (litt. les racler). *G. Kómba.*

Kombè. Tribu de la Côte Nord (Bata et Bénito).

Kómbiza (*gómbiza*). *v. a.* Poursuivre, courir après. **Kómbiz'oma bèlèbèlè** ou **patapata,** poursuivre quelqu'un de très près (pied sur pied). **Kómbize mbwa ni mango,** courir de toutes ses forces après un chien. **Kómbiz'owendja, — nkóla, — nkombe, — omwèï,** profiter du temps, — de l'heure (litt. poursuivre le jour, l'heure, le soleil).

— Chasser, mettre dehors, renvoyer. **Kómbiz'oma g'ewilo, — go mbora,** révoquer quelqu'un d'un emploi, le chasser d'un endroit. *Syn. Tomba.*

— Désirer ardemment, ne penser qu'à. **Kómbize sika, — aniva, — imbya si ntœe n'eveve** (ou **ni mpyo-mbila**), rechercher l'argent, — les marchandises, — les plaisirs de la terre avec trop d'empressement. **Awana awango wi kómbiza kao azeva,** les petits enfants ne pensent qu'à jouer; — **kao ina,** qu'à manger.

— Faire attention à, tenir compte de. **Agómbiz'irówo mèyónó,** méprise ces insultes. **Agómbizani inoka** (ou **n'inoka**) **s'oma mèwónó,** n'ajoutez pas foi aux mensonges de cet individu.

— Continuer, persévérer. **O te kómbiza n'idyufa, o be kènda go ntœogo,** si tu continues à voler, tu iras en prison. **Alèla! gómbiza du ewilo zó!** courage! continue toujours ton travail!

— *Kómbizaga. v. int.*

— *Kómbana. v. réc.* Se poursuivre. **Indjógóni sónó imbani si kómbana,** ces deux coqs se donnent la chasse.

— Se mesurer, rivaliser. **Kómbana g'inènga, — g'okita, — go bel'ivenda,** lutter d'émulation dans l'étude, se faire concurrence dans le commerce, se disputer l'autorité.

— *Kómbanaga. v. int.*

Kombya (*gombya*). *v. a.* Rassembler, réunir. **Gombya awana waodu ta,** rassemble tous les enfants. *Syn. Datiza.*

— Cerner, entourer. **Komby'indjógu,** cerner une bande d'éléphants. **Kombya oma go poganyo ntè kambondè,** entourer quelqu'un pour écouter ce qu'il dit.

— Loger, héberger. **Kombya agènga,** exercer l'hospitalité envers des étrangers.

— Bien traiter, témoigner des égards. **Gombya egóndó zó,** traite tes gens avec bienveillance.

— Relever, retrousser. **Komby'onamba, — elinga,** relever son pagne, — sa robe. *Syn. Pandya.*

— *Kombyaga. v. int.*

— *Kombyagombya. v. fréq.*

— *Kombyana. v. réc.* S'assembler. **My'aduuno anaga w'akombyani,** j'ai trouvé les gens déjà rassemblés. *Syn. Datana.*

Kómbya (*gómbya*). *v. n.* Se lever tard, rester longtemps au lit, faire la grasse matinée. **O kómbya** (ou **O kómbya antœóvinó**) **polo,** tu restes trop longtemps au lit.

— *Kómbyaga. v. int.*

— *Kómbya-gómbya. v. fréq.* Dormir, faire la grasse matinée.

Kómbwagómbwa (*gómbwagómbwa*). *v. n.* Cotoyer, longer. **Kómbwagómbwa ni ntœe ta,** longer la rive, la côte. *Syn. Kozagoza.*

— *Kómbwagómbwaga. v. int.*

Kómina (*gómina*). *v. a.* Clouer. **Kómina intɛóngó,** — **intimbe,** enfoncer des clous, clouer des planches. **Kómine nago yi ndèkè,** — **owatanga,** — **egara,** — **aguge,** construire une maison sur pilotis, — un navire; fabriquer une caisse, — des portes. **Kómina go krusu,** crucifier. **Kómine lango g'orèga,** cercler un tonneau. **Kómin'asusa,** calfater. **Kómin'oma ntɛogo,** emprisonner le pied dans une bille de bois. *Voy. Kóma.*

— *Kóminaga v. int.*

Kómóni (*néol.*). *adj. inv.* Commun; ordinaire. **Onamba wi kómóni,** une étoffe ordinaire, un pagne de peu de valeur. *Ctr. Wi ndyoni.*

Kómó. *s. cl. V.* (*G. Edi*). Panier de pêche à ouverture très large. **Nog'ikómó,** tresser des paniers de pêche.

Kóna (*góna*). *v. n.* Tousser. **Kóna kósikósi,** tousser fort.

— Crier (se dit de l'antilope „nkambi"). *Syn. Boka.*

— *Kónaga. v. int.*

— *Kónagóna. v. fréq.*

Kónakó. *adv.* Toujours. **Emènó za kónakó,** la vie éternelle. *Syn. Pèkèpèkè. Cf. Kó.*

Kónda (*gónda*). *v. a.* Flatter, aduler. **O kónda myè nkóndaga,** tu ne fais que me flatter.

— S'insinuer, intriguer. **Kónd'oma go ndego,** s'insinuer auprès de quelqu'un. **Oganga winó afè byeni go kónd'owavi wè witako, n'elasi zè z'alugu,** ce sorcier est encore venu pour soutirer une feuille de tabac et un verre d'eau-de-vie (par ses simagrées).

— Attirer par des agaceries, aguicher. **Kónd'onome,** aguicher un homme. *Syn. Kónda.*

— Guetter, épier; dresser des embûches, attirer dans un guet-apens. **Kónd'oma,** attirer quelqu'un dans un guet-apens. **Osingi wi kónd'indjógóni,** la genette guette les poules.

— Faire la traite des esclaves. **Kónd'asaka,** acheter des esclaves.

— Se couvrir, s'obscurcir. **Owendja wi kónda, wi bele bye ningo,** le ciel se couvre, il va pleuvoir.

— *Kóndaga. v. int.*

— *Kóndagónda. v. fréq.*

— *Kóndana. v. réc.*

— *Kóndina. v. dir.*

— *Kóndiza. v. caus.*

Kóndènè (*G. Kóngónè*). *Conj.* Car, parce que, c'est que. **Ayufani, kóndènè Anambyè e dega no,** ne volez pas, car Dieu le défend. **Tata e 'bya du, kóndènè e dyógó,** papa n'est pas venu, parce qu'il est malade. *On peut dire aussi:* **Kóndè.**

Kóndènè sè? *Loc. conj.* Pourquoi? **O denda yenó, kóndènè sè?** pourquoi as-tu fait cela? *On peut dire aussi:* **Kóndè sè?** *Syn. Ntinande? Ikèngèndè? Mpungu ande?*

Kóndóngó. *s. cl. V.* Feu d'artifice. **Pung'ikóndóngó,** lancer des fusées. **Ikóndóngó si todwarodwa g'igono,** les fusées éclatent en l'air.

Kó nè. *Loc. conj.* Si. **Kó nè my'awye dyao, my'aro dyeni mbal'-wami,** si j'étais venu hier, j'aurais vu mon oncle. **Kó nè my'awye ibanga, my'ato kamba n'ayè,** si j'étais venu ce matin, je lui

aurais parlé. **Kó nè myè dadyè, gavónó osaṁu wi'to dwana yenó,** si j'avais été seul, la chose ne se serait pas passée ainsi. **Kó nè Ongóṁu . . .,** si Ongóṁu avait été à sa place, à leur place . . . *Syn. Arwe nè. Inè. Alwane nè.*

— *Loc. dubitative.* Si encore. **O fanga go kènda gogo, kó nè o be bolo,** pourquoi as-tu peur d'aller là-bas, si encore on devait te battre. *Syn. Akè nè. Aza nè.*

Kónfesa (*gónfesa*). *v. a* (*néol*). Confesser, se confesser. **Minisè yi konfesa myè,** mon confesseur.

— *Kónfesaga. v. int.*

Kónfesyó (*néol.*). *s. cl. V.* Confession. **Dende kónfèsyó ṉóngó móri g'ompuṁa,** se confesser une fois l'an.

Kónga (*gónga*). *v. n.* Maigrir. **Kónga polo,** maigrir beaucoup. **W'akóngi ni nkani,** la maladie les a amaigris. **Imè! ṉare yi kónge!** ou **Imè! ṉarende go kónga!** que cette vache est maigre! *Ctr. Penda.*

— Se rétrécir, devenir étroit, être étroit. **Ngóï yinó y'akóngi** ou **yi re kónga-pa,** cet habit s'est rétréci. **Igala ṉ'akóngi,** la cour est est trop petite. **Olówi w'Ogólólè wi re kónga-pa,** la rivière Ogólólè est très resserrée. *Syn. Suza.*

— *Kóngaga. v. int.*

— *Kóngina. v. dir.* **Oṁwana e kóngina myè ande?** pourquoi mon fils est-il si maigre? **O kóngino n'okuwa,** tu as maigri. *Syn. Pweno n'okuwa.*

— *Kóngiza. v. caus.* Amaigrir. **Ndjana yi kóngiz'anaga,** la faim fait maigrir les gens. **Kóngiz'okuwa,** se faire petit, s'humilier.

— Rétrécir, amincir. **Kóngiz'ogóli,** amincir une corde. **Kóngiz'igala,** diminuer la largeur d'une cour. **Kóngiz'agolo mi ngóï-okanda,** rétrécir les jambes d'un pantalon.

— *Kóngya. v. caus.* (*forme archaïque*). **Kóngye ngóï,** — **igala** (même sens que plus haut).

Kongo. *n.* Variété de manioc doux (très hâtif). *Syn. Matadi.*

Kongoṁa (*gongoṁa*). *v. n.* Passer son chemin. **Azw'alatani g'ozègè, winó e kongoṁa, winó e kongoṁa,** nous nous sommes rencontrés sur la grève, et chacun a continué son chemin.

— *Kongoṁaga. v. int.*

Kongongo. *s. cl. V.* Canot-pirogue des Oroungous.

Kongongo. (*G. Kondongo*). *adj. inv.* Elevé. **Nomba yi re kongongo,** la montagne est haute. **Nago yi re g'orove kongongo,** la maison domine la savane. **Meli yi zele n'igumba : yi re go mbene kongongo,** le paquebot n'a pas de chargement : sa ligne de flottaison paraît beaucoup. *Ctr. Vèrèvèrè. Pètèkèlu.*

— *adj. inv.* Enflé. **Ogolo w'atweni kongongo,** le pied est très enflé. **Iwuṁu ṉ'aduṁangani ṉodu kongongo,** le ventre est très enflé. *Syn. Ntèṁ.*

— *adj. inv.* Seul. **Tig'oma go mpónó kongongo,** planter quelqu'un seul au milieu du chemin. *Syn. Dolo.*

Kóngwa (*góngwa*). *v. a.* Achever, terminer. **My'akóngwa n'igamba mèṉónó ṉodu,** j'ai terminé toute cette affaire. **Agènd'igóngwa,** finalement, en fin de compte.

— Réussir, avoir du succès, mener à bonne fin. **Okita mèwónó wi 'be kóngwa,** ce commerce réussira. **Kóngwa n'ewilo z'inare,** réussir dans l'élevage des bœufs. **O 'be kóngwa, pèkè,** tu ne feras jamais rien de bon. **Kóngwa n'ibaku,** réussir par hasard.
— Approfondir, se rendre compte de. **Ko kóngwa ozózó mèwónó kórókwanga,** rends-toi bien compte de ce palabre.
— *Kóngwaga. v. int.*

Konongo. *s. cl. V.* Strombe (mollusque marin à coquille épaisse).

Kôô. *adj. inv.* Désert, silencieux, inhabité. **Orove ompolo wi re kôô,** on n'entend aucun bruit dans la grande savane. **Nkala yi re kôô (ou y'atigani kôô), anaga waodu w'apazangani g'idyandja,** le village est désert, les habitants se sont dispersés pour leurs travaux.

Ko poro. *Loc. conj.* A plus forte raison, combien plus (opposé à *Gambo* ou *Vondo*). **Gambo fura móri my'azele na yè, ko poro (nè) dólè,** si je n'ai pas même un franc, à plus forte raison un dollar. **Vondo omamba w'anoma ido, ko poro (nè) ozone w'oma,** si le serpent mord une pierre, à plus forte raison la chair d'un homme.

Kópó (*néol.*). *s. cl. V.* Cœur (une des couleurs du jeu de cartes).

Kópu (*ang. cup.*). *s. cl. V.* Tasse. **Kópu yi ti,** une tasse de thé. **Epèlè zi kópu,** soucoupe.

Kó . . . pugu. *Loc. adv.* (*excl. avec v. Takilya*). En détail. **My'atakilya isamu mèyónó yodu gor'oga, kó . . . pugû,** j'ai rapporté au roi toutes ces choses en détail. **G'awye takilyonde Rèmaróngè ovi wodu, kó . . . pugu,** il raconta à Rèmaróngè toute cette affaire dans les plus petits détails.

Kora (*gora*). *v. a.* Lier, ligoter, ficeler. **Kor'irwano,** — **ifunda,** — **iguma,** ficeler une charge, — un paquet, — attacher des bâtons de manioc. **Kor'akuku,** serrer les voiles. **Kor'okuwa ni nkèmbó,** se serrer dans ses vêtements. **Kora rè, rè, rè,** lier fortement. **Kor'ebende ni tava,** entourer un mort de nattes. *Voy. Dirya.*
— Expressions diverses : **Kor'ogune,** froncer les sourcils, faire la mine. **Koro ni ntœóni,** rougir de honte. **Koro n'idisu,** être envahi par les chiques. **Koro n'ibe,** être porté au mal. **Ife n'akori myè du rè, rè, rè,** la fièvre m'a repris de plus belle. **Nkambini mèyónó y'akambondó, awèmè awè kor'oku'wó,** tu t'es mis toi-même dans une fâcheuse position en parlant comme tu l'as fait.
— *Koraga. v. int.*
— *Koragora. v. fréq.* **Ife ni koragora myè okuwa,** j'ai souvent la fièvre.
— *Korana. v. réc.* Se ligotter réciproquement.
— Serrer de près. **Wi kendja nè wi be boma g'ikasa, azw'akorani na wao gora-gorano,** ils allaient arriver à la jetée, lorsque nous les atteignîmes.
— *Koragorana. v. réc.* Se serrer de près. **Myè n'ayè, azw'akoragorana go mpónó,** nous nous serrions de près, lui et moi, dans le chemin.
— *Korina. v. dir.* **Gorina myè ita n'isakilya mènónó,** attache-moi ce fagot de bois.

— Bander, attacher autour. **Korin'oloso,** bander une plaie. **Ya y'inamba yi korino g'iloso,** des bandes pour plaies. **Korin'itwe (n'evèlèsi)** ou **Korin'evèlèsi (g'itwe),** attacher ses cheveux avec un mouchoir, un foulard.

— Imputer à faux, intenter à tort. **Korin'oma igamba nawènawè,** intenter à quelqu'un un procès injuste. **Mènónó ni 'be korino myè,** on ne m'imputura pas une chose dont je ne suis pas coupable.

— *Koriza. v. caus.*

Kóragóra (*góragóra*). *v. n.* Faire du bruit. **Mpogo yi kóragóra,** le rat fait du bruit (en rongeant la cloison . . .).

Kórókwanga. (*G. Górókwanga*). *Loc. adv.* Jusqu'au bout, parfaitement. **Dyandja** ou **Suliza ewilo kórókwanga,** continuer son travail jusqu'au bout. **Kotiz'osamu du kórókwanga,** comprendre une chose à fond.

Korowa (*ang. crown*). *s. cl. V.* Couronne. **Korowa y'ivenda,** une couronne royale. **Bonye korowa,** porter une couronne.

Kórya (*górya*). *v. a.* Examiner, observer, scruter. **O voro kórye,** tu es très observateur. **O kórya myè yenó sè?** pourquoi m'observes-tu ainsi? *Syn. Silya.*

— *Kóryaga. v. int.*

— *Kóryagorya. v. fréq.*

Kósi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nimina*). Absolument. **My'animin'è mpèmba du kósi,** je n'ai pas voulu du tout lui donner du pain.

Kósi-kósi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kóna*). **Kóna kósi-kósi,** tousser fort.

Kosuna (*gosuna*). *v. a.* Frotter. **Kosun'impaza n'eroro zi mba,** frotter la gâle avec un rachis de maïs. **Kosun'ingóï, — nanga,** frotter le linge, enlever la crasse.

— *Kosunaga. v. int.*

— *Kosunagosuna. v. fréq.*

Kóswa (*góswa*). *v. n.* Vouloir dire, signifier. **Ina mènónó ni kóswa sè? Igamba mènónó ni kóswa sè?** que signifie ce mot? qu'est-ce que cela veut dire? *Syn. Minya. Bele kènda.*

— Coûter, valoir. **Epokolo mèzónó zi kóswa sè?** que coûte ce chapeau? *Syn. Dyona Kènd'igolo.*

Kota (*gota*). *v. a.* Prendre, saisir, tenir. **Kot'oma g'ogó ngwasi, — ngwi, — bemene,** saisir quelqu'un fortement par le bras. **Kote ndjègó go mondo,** capturer une panthère dans un piège. **O re, kwè om'akoti zinó, kwè omakoti zónó,** tu fais tantôt ceci, tantôt cela. **Kot'omwana go batèmi,** tenir un enfant au baptême. **Kot'ampanga m'Anambyè bemene,** observer fidèlement les commandements de Dieu. **Kote ntɛina y'oma,** se rendre coupable d'un meurtre. **Kot'eza zi ngani,** voler ou détenir le bien d'autrui. **Nango mèyónó yi kota g'epongo,** cette potion prend à la gorge. **Kote mpyo,** devenir chaud. **Koto ni ndjana, — n'esove, — n'ife, — ni nkani,** avoir faim, avoir soif, avoir la fièvre, tomber malade. **Koto ni ntɛóni,** avoir honte. **Koto n'ekèwa, — n'ererya,** avoir pitié, être effrayé. **Koto n'ogómbó, — n'iwumu, — n'ati, — n'ani,** avoir besoin d'aller à la selle, — d'uriner.

— Attraper, surprendre. **My'akot'ó! sambo awè dyufinaga myè indjógóni samì!** je t'y prends à voler mes poules.
— S'occuper, travailler à, s'adonner à. **Kot'ewilo,** faire un travail. **Kot'osamu,** s'occuper d'une chose. **Kota g'idyónga, — g'imbunga,** s'adonner à la boisson, — à la débauche.
— Coller, adhérer. **Aka m'akoti go ngóï,** la sève a taché mon habit. **Ntɛina y'akoti g'evora,** le sang s'est figé sur la blessure. **Yeno y'antɛó yi kot'ompombo,** lorgnon, pince-nez.
— *Kotaga. v. int.*
— *Kotagota. v. fréq.* Saisir, toucher souvent.
— Donner ou recevoir des soins. **Ng'iyó ayè gotagoti myè okuwa,** c'est ta mère qui m'a soigné. **My'akè kotagotare okuwa g'ompindi,** je vais me faire donner des soins au „mpindi".
— *Kotana. v. réc.* **Kotan'agó,** se prendre par le bras, aller bras dessus, bras dessous. **Kotane ndego,** se lier d'amitié.
— Adhérer, se coller, s'attacher. **Eroro z'omangatanga z'akotani n'omanga ta,** la coque du coco adhère fortement à la noix. **Idyavi s'ezango, g'atèwya so, s'akotani ta,** les feuilles du livre sont collées depuis qu'elles ont été mouillées.
— S'adapter, convenir. **Nkèmbó yinó y'akotani na wè,** ce costume te va bien. **Idyembo s'akotana nènó mbyambye,** les chants ont été bien exécutés aujourd'hui.
— Se maintenir, durer. **Idyomba sónó s'akotani,** ce mariage prend bien. **Isamu yani yi 'kotanaga,** ce que vous faites ne réussit jamais, ne dure pas.
— *Kotina. v. dir.* **Gotina myè mboni yó,** attrape-moi ce cabri. **Ntombo yi kotina,** une épingle.
— *Kotiza. v. caus.* Remettre, confier. **Kotiz'oma sika,** remettre de l'argent à quelqu'un. **Kotiz'oma ezango,** confier une lettre à quelqu'un.
— Faire prendre, faire attraper. **Mi bele kotiz'azógè mami modu,** je veux faire attraper tous mes canards.
— Saisir, comprendre. **Ikana mènónó n'ayólye kotizo,** ce mystère est incompréhensible. **My'akotizi,** j'ai compris. **Gotiza mbyambye ntè buya myè,** saisis bien ce que je dis.

Kóta (*góta*). *v. a.* Interroger, questionner. **My'akóta oma mèwónó kóta, kóta, kóta, dyikè,** j'ai eu beau interroger cet homme, il n'a pas dit un mot. **Góta myè yè,** questionne-le pour moi.
— *Kótaga. v. int.*
— *Kótagóta. v. fréq.* **O kótagóta myè yenó sè?** pourquoi me poses-tu tant de questions?
— *Kótiza. v. caus.* Faire interroger.

Kótè. *s. cl. V.* Interrogation, question. **Kót'oma sikótè,** poser des questions à quelqu'un. **Yogore gunu, mi p'ó kótè móri, — mbani,** viens un peu ici, que je te pose une question, — deux questions. *Cf. Kóta.*

Kótè (*ang. cutter*). *s. cl. V.* Cotre (petit bâtiment à un mât).

Kóti. *s. cl. V.* Tartre, sédiment qui s'attache aux dents. **Tombe kóti g'anó,** enlever le tartre des dents. *Voy. Mbisi. Mbungu.*

Koto (*ang. coat*). *s. cl. V.* Veston, paletot. **Ngóï-koto. Koto y'ampava,** queue de morue, habit de cérémonie. *Syn. Ngóï-mpolo.*

Kova (*gova*). *v. a.* Causer, procurer, occasionner. **Nkèï yi kov'-intɛèlèlè,** l'humidité attire les termites. **Anango ambe mèmónó mo ko kov'oma nkani,** cette mauvaise odeur peut occasionner une maladie. **Kov'indjuke, — amomano, — agówi,** susciter des ennuis, — des disputes, — occasionner des guerres. **Kov'oma g'ogwana,** surprendre quelqu'un dans ses paroles.

— Aller prendre. **Gè kovere myè swaka y'adimbinyo myè go tavuru,** va me prendre le couteau que j'ai laissé sur la table. **My'abya go kov'omwana, — sifura,** je suis venu prendre mon enfant, — de l'argent. **Kov'ogoni** (litt. chercher du feu), première cérémonie d'initiation au „ndjèmbè".

— Précéder dans une charge. **Kómanda y'agovi yinó,** le prédécesseur du Gouverneur actuel. **Minisè-mpolo y'agovi ya tè yinó,** le prédécesseur de l'Evêque actuel.

— Venir au monde le premier. **Góteni ayè govi myè,** Góténi est mon frère aîné. **Kove nkova,** avoir un petit frère ou une petite sœur.

— Avoir ou laisser des descendants. **Kyala akovi simbamb'isè,** Kyala a laissé des descendants.

— *Kovaga. v. int.*

— *Kovagova. v. fréq.*

— *Kovina. v. dir.* **Idyuf'isè so kovin'è ntɛogo mèyónó,** c'est son habitude de voler qui lui a mérité la prison. (Prov.). **Si dyeno n'antɛó, so kovino inkogo,** les proverbes sont les échos de l'expérience (litt. les choses vues avec les yeux sont exprimées en proverbes).

— *Koviza. v. caus.*

Kovage ou **Kove.** *Quasi-aux.* (*de „Kova" procurer, occasionner*): *marque un motif.* **Myè kovage bya ni vóvó,** c'est pour cela que je suis venu. **Wao kovage tola ni wè** (ou **ntina n'awè**), s'ils sont guéris, c'est grâce à toi. **Mi kove nez'ó, kóndènè awè ndeg'wami,** je te pardonne parce que tu es mon ami. **Azwè kove tora ntina n'awè,** c'est à cause de toi que nous abandonnons ce village. *Voy. Akove. Agove.*

Kówa (*gówa*). *v. n.* Avoir du succès. **Azeva mèmónó m'akówa,** ces réjouissances ont eu du succès.

— S'embellir. **Nago yinó y'akówi,** cette maison s'est embellie.

— *Kówaga. v. int.*

— *Kówiza. v. caus.* Donner plus d'éclat, rehausser. **Idyembo si kówize nkóndjó,** les chants donnent du succès au „nkóndjó".

— Embellir, orner. **Kówize Nago y'Anambyè,** orner l'église.

— Exagérer, renchérir, corser. **Kówiz'isamu, — agamba,** parler avec exagération. **Kówiz'ina, — ibeka, — oyino,** faire des manières en mangeant, — en jouant de l'accordéon, — en dansant.

— Intéresser, captiver l'attention. **Kówiz'ikamba,** dire des choses intéressantes.

— Pratiquer une large hospitalité. **Kówiz'agènda.** *Syn. Kombya.*
— *Kówizaga. v. int.*

Kówè. *s. cl. V.* Soins donnés à une femme qui a perdu ses enfants. **Dyingina go „kówè“,** subir les cérémonies du „kówè“.

Kowina (*gowina*). *v. a.* Bercer, caresser. **Kowin'omwana go naniz'è,** bercer un enfant pour l'endormir. (Prov.). **Ivèï n'obota: abola, akowina,** une mère frappe et caresse en même temps.
— S'assembler pour faire des représentations, adresser des reproches à un parent ou à un ami. **Móngi yami waodu w'akowina myè nènó winó,** tous mes parents sont venus me faire des remontrances aujourd'hui.
— *Kowinaga. v. int.*
— *Kowagowya. v. fréq.* Caresser, dorloter. **Kowyagowya omwana,** caresser un petit enfant.

Kóza (*góza*). *v. a.* Ajouter, augmenter (se dit de l'eau). **Góza aningo go ntewana,** ajoute de l'eau dans la marmite. *Syn. Kunda.*
— *Kózaga. v. int.*

Kozagoza (*gozagoza*). *v. n.* Longer, côtoyer. **Kozagoz'eliwa, — olówi,** longer les bords d'un lac, — la rive d'un fleuve. *Syn. Kómbwagómbwa. Voy. Okozako.*

Kózagóza (*gózagóza*). *v. n.* Remuer ou gratter doucement. **Ndjógóni, — mpogo yi kózagóza go ntulungu,** la poule, — le rat gratte dans le coin. **Mandè mèwónó kózagóza yenó?** qui est-ce qui remue ainsi? **Ande zi kózagóza yenó?** qu'est-ce qui fait ce bruit-là? *Syn. Kóragóra.*

Kózuna (*gózuna*). *v. a.* Répéter. **Ve kózunere agamba m'abuyondó,** répète un peu ce que tu as dit. **Kózun'irevuno y'osólu,** rabâcher d'ennuyeux conseils. **Kózune nteugwedu kao elómbè emo n'emo,** ressasser tous les jours la même histoire.
— *Kózunaga. v. int.*

Kurusu ou **krusu** (*esp. cruz*). *s. cl. V.* Croix, crucifix. **Dend'elingilyo zi krusu,** faire le signe de la croix. **Tange krusu,** jurer par la croix.

Kû. *adj. inv.* Rempli, plein. **Eningo zi re kû,** la marée est très haute. **Eliwa z'adyoni du kû n'aningo,** l'étang est plein jusqu'au bord. *Syn. Gaguru.*
— Hors de soi. **My'are du kû ni ndaga mèyónó** ou **avila go ndaga mèyóno',** cette affaire m'a mis hors de moi. *Voy. Para. Tukuna.*
— *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Bola Doka. Duka. Tula*). **Mandè mèwónó doka g'iguge kû, kû, kû?** qui est-ce qui frappe si fort à la porte? **Bol'oma ntongo du kû,** donner à quelqu'un un fort coup de bâton. **Tukun'oma kû, kû, kû,** administrer une volée de coups à quelqu'un. **Lende wani y'adukakana kû,** les deux canots se sont heurtés avec violence.

Kubu. *adv.* A l'ancre, au mouillage **Ikuna ni re kubu,** la goëlette est à l'ancre.

Kubuna (*gubuna*). *v. a.* Pêcher à l'épuisette. **Kubun'ilolo, — iyeye,** prendre de petites sardines, — du menu fretin avec un pagne, une épuisette, une trouble.

— (*G. Kula*). Puiser, prendre avec un vase. **Kubun'aningo go kulu,** — **n'ingongo,** puiser de l'eau dans un baquet, — avec un seau.
— *Kubunaga. v. int.*

Kubungu. *adv.* De toute sa longueur. **Poswa kubungu,** tomber de tout son long.

Kudû. Lourdement. **Oṁangatanga w'aposwa go ntɛe kudû,** le coco est tombé lourdement à terre. **Kènda kudû, kudû, kudû,** marcher d'un pas lourd.

Kuduku. *adj. inv.* Stagnant, dormant. **Aningo mi re kuduku,** ces eaux ne coulent pas.
— Enervant. **Olwano w'owatanga wi re kuduku,** la vie à bord est énervante.

Kuga (*guga*). *v. n.* Etre pauvre, s'appauvrir, se ruiner. **Wi re kuga-pa** ou **W'akugi nkugini mbe,** ils sont dans une extrême indigence, ils sont entièrement ruinés.
— Préférer. **Mi tó kuga ni nègire Kaka, aranga oṁwo-ng'iyè,** je préfère demander à Kaka plutôt qu'à son frère. *Voy. Rókuge ni.*
— *Kugaga. v. int.*
— *Kugiza. v. caus.* Appauvrir, ruiner, rendre malheureux. **Kugiz'-okuwa,** se priver, être dur pour soi-même.

Kugunya (*gugunya*). *v. a.* Raser les cheveux (au front et sur la nuque). **Kuguny'ozo ni nkóri.**
— *Kugunyaga. v. int.*

Kugura (*gugura*). *v. a.* (*G. Pèva*). Torcher, se torcher.
— Toucher, heurter. **Owatanga w'akugura g'ado,** — **go ntomba,** le navire a touché un banc de roches, — un banc de sable. *Syn. Kuruta.* (*G. Kuluta*).
— *Kuguraga. v. int.*

Kuku (*ang. cook*). *s. cl. V.* Cuisinier. *Syn. Oma wi namba. Onambisi.*

Kukule-kule. *adj. inv.* (*G. Ngwendje-ngwendje*). Affairé, très occupé. **Atweni kukule-kule ni nambin'agènda,** elle fait prestement le repas des hôtes. *Syn. Pepele-pepele. Ndjele-ndjele.*

Kukulu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kwena*). **Kwena g'owaro kukulu,** entrer dans une pirogue. **Myè dè, kukulu g'elende,** je m'installai dans le canot. **Eduge zi re go mbute kukulu,** le bouchon est au fond de la bouteille.

Kukû . . . myâ! Complètement, sens dessus dessous. (S'emploie avec „Dyila" chavirer). **Owaro w'adyila du kukû . . . myâ!** la pirogue a complètement chaviré.

Kula (*gula*). *v. a.* Ramasser. **Kul'aṁani, nawalè zange,** ramasser une brassée d'herbes. *Voy. Bóngina.*
— Emporter, faire main basse, piller. **Kule yóṁa yi nkala yodudu dè, gulè,** piller tout ce qu'il a dans le village. *Voy. Kwèra.*
— Embaucher, enrôler, raccoler. **Kul'awana wi Mpongwè waodu agènda g'okita,** embaucher tous les jeunes gens Mpongouès pour aller faire du commerce. **Kul'oma agolo,** exciter quelqu'un à mal faire (litt. enrôler ses pieds).
— Débiter, exposer. **Kule mpungu,** traiter une affaire, plaider une cause. *Syn. Kambe mpungu.*

— *Kulaga. v. int.*
— *Kulagula. v. fréq.*
— *Kulina. v. dir.*
— *Kuliza. v. caus.*
— *Kuluna. v. a.* Emmener. **Mi bye mènè go kulun'ó,** je viendrai te prendre demain pour partir avec moi.

Kulu. *s. cl. V.* Baquet, baille, seau, écuelle. **Kulu yi dyovuno pèlè,** un baquet pour laver les assiettes. **Kulu yi perin'aningo,** un seau en bois. **Kulu yi nena,** une écuelle.

Kulwagulwa (*gulwagulwa*). *v. n. et a.* Se mettre en route. **Owendja na, kao go kulwagulwa wao (ogèndó),** au lever du jour, ils se hâtèrent de partir. **Waodu w'akulwagulwi, w'akèndi go Nende,** ils se sont tous mis en route pour aller à Nendè. **Gulwagulwani ogèndó!** En route!
— *Kulwagulwaga. v. int.*

Kuñana (*guñana*). *v. n.* Se lever, se mettre debout. **Guñana gore,** lève-toi ou tiens-toi debout. **Omwana akuñani,** l'enfant commence à se tenir sur ses jambes.
— Aller à la selle (euphémisme). **Are kuñana-pa,** il est aux cabinets. **My'akè kuñanare ogèndó w'anome** ou **Mi kuñana, mi kènd'-ogèndó w'anome,** je vais aux cabinets (litt. se lever pour un voyage d'hommes).
— S'arrêter. **Nkóla y'akuñani,** l'horloge s'est arrêtée. **Guñanani mèvó,** arrêtez-vous là. *Syn. Simbya.*
— Se redresser, devenir droit. **Mpónó y'akuñani gore,** le chemin a été redressé.
— S'adapter. Etre conforme à la raison, à la justice. **Nkogo y'akovondó y'akuñana gore,** le proverbe que tu as cité était juste. **Ozózó w'akuñani gore,** le procès est en bonne voie de se régler. **Wi bute mbora yi kuñana na wao,** ils cherchent une raison, une excuse plausible (litt. un endroit pour se tenir debout).
— Prospérer, devenir florissant. **Nkala mèyónó y'akuñani,** ce village est prospère. **Fatere mèyónó y'akuñani,** cette factorerie fait de bonnes affaires. **Ezango z'akuñani nónó,** la classe se fait sérieusement maintenant. *Syn. Dóñina.*
— *Kuñanya. v. caus.* **Kuñanya awana gore-ge-gore,** faire tenir les enfants debout. **My'akè kuñanyare agolo,** je vais faire un tour de promenade, ou me dégourdir les jambes.
— Redresser, rendre droit. **Kuñany'erere gore,** redresser un arbre. **Kuñanya impónó sa règó,** rendre droits les chemins tortueux. **Kuñany'orèndó gore,** tracer une ligne droite. **Kuñany'ogóndó w'aba gore,** aligner des manguiers.
— Se donner raison. **O bele fó kuñany'okuwa, evare nè o re dyufa-pa,** tu veux encore te disculper, bien que tu aies volé.
— Rendre prospère, florissant. **Rer'iyó ayè kuñanye nkala mèyónó,** c'est ton père qui maintient ce village.

Kumba (*gumba*). *v. a.* Porter. **Kumb'oma, — irwano go nuña,** porter quelqu'un, — un fardeau sur son dos.
— Rapporter. **Kumb'igamba,** rapporter une parole. *Syn. Twana.*

— *Kumbaga. v. int.*
— *Kumbagumba. v. fréq.*
— *Kumbana. v. réc.* Se porter l'un l'autre.
— Avoir une affaire sur le dos, s'attirer un ennui. **Kumbana n'irwano,** avoir un lourd fardeau sur le dos. **Kumbana n'indjuke,** avoir de grands ennuis. **Kumbana n'ogara,** se mettre grandement dans son tort.
— *Kumbina v. dir.* **Gumbina myè ifunda ninó,** porte-moi ce paquet.
— *Kumbiza. v. caus.* **Kumbiz'anaga inèrè yi ndambo,** faire porter des charges de caoutchouc. **Kumbiz'owaro,** laisser porter une pirogue en plein vent.

Kuminya (*guminya*). *v. a.* (*G. Kuginya*). Accumuler, amasser, entasser. **Kuminy'idólè,** amasser ou empiler des pièces de cinq francs. **Kuminy'ikondo y'ado, — ata m'isono,** entasser des cailloux, — des liens de rotin. **Kuminy'amani mbora mo,** mettre de l'herbe en tas. **Ndjógóni yi kuminya ake,** la poule rassemble ses œufs. *Syn. Datiza.*
— Retenir. **Ezango zi kuminya agamba amenge,** le papier retient beaucoup de choses.
— *Kuminyaga. v. int.*

Kumu. *s. cl. V.* Maître, propriétaire d'esclaves. **Kumu yó mandè?** quel est ton maître? à qui appartiens-tu?

Kuna (*guna*). *v. a.* Egratigner, érafler. **Kun'oma ifèra,** griffer. **Kun'oma ntèndè,** écorcher légèrement, effleurer la peau.
— *Kunaga. v. int.*
— *Kungaguna. v. fréq.*
— *Kunana. v. réc.* **Ipusi si kunan'ifèra,** les chats se griffent mutuellement.

Kunda (*gunda*). *v.* Augmenter, ajouter. **Ve kunde wao iyegumba,** ajoute-leur quelques bâtons de manioc. **Go kunde nkundaga,** donner par surcroît. **Kund'inóngó,** augmenter la population d'un pays. **Kunde mbuwe,** augmenter la famille. (Prov.) **Ogowè e kunde nanga aningo** (litt. l'Ogowè augmente l'eau de la mer): Les petits ruisseaux font les grandes rivières. *Voy. Kóza.*
— Continuer, récidiver. **O re kao nkundag'idyufa, — inoka,** tu continues à voler, — à mentir. **Avè kunda go tówa myè,** ne continue pas à m'insulter.
— Venger (un meurtre). Tuer par représailles. **Akèlè w'akundi móngi yao** (ou **bende yao**), les Akèlès ont vengé leurs morts. **Kund'okuwè avila go . . .,** se venger de . . .
— *Kundaga. v. int.*
— *Kundiga. v. dir.*
— *Kundiza. v. caus.*

Kûnda. *adj. inv.* Caché. **Ayè wónó re kûnda go nóntɛe,** le voilà qui se tient caché dans sa chambre. **Wi re kûnda ni ntɛóni, — ni nkani,** ils n'osent plus sortir parce qu'ils ont honte, — parce qu'ils sont affligés d'une infirmité.

Kunga (*gunga*). *v. n.* Vivre dans la débauche. *Syn. Pang'imbunga.*
— Infester, ravager, envahir. **Ndjègó yi kunga g'impindi yi Sisè,** le léopard infeste les „mpindis" de Sishè. **Ife y'atweni yi kunga**

g'Olamba, les voleurs infestent Glass. **Isozè si kunga na gunu,** les miliciens ne font qu'aller et venir par ici.

— *Kungaga. v. int.*

— *Kungagunga. v. fréq.*

Kungagunga (*gungagunga*). *v. n.* (*G. Fungavunga*). Bourdonner. **Inowe n'intɛini si kungagunga,** les abeilles et les mouches bourdonnent (ou tourbillonnent dans l'air).

Kungula (*gungula*). *v. n.* (*G. Kólwagólwa*). Gargouiller. **Iwumu ni kungula,** mon ventre gargouille.

— (*G. Duma*). Tonner. **Owendja wi kungula** ou **Ndjalitowa yi kungula,** l'orage gronde au loin. *Voy. Kamba.*

— Rugir. **Ndjègó yi kungula g'iga,** le léopard rugit dans la forêt.

— *Kungulaga. v. int.*

Kungulu! Onomatopée (marque un éclat subit de colère). **Oga kungulu na myè, inè gavónó mi 'denda yenó,** le chef éclata en reproches contre moi, disant que je n'aurais pas dû agir ainsi. **Wao kungulu! w'abenda,** ils se mirent en fureur.

Kupa (*ang. cooper*). *s. cl. V.* Tonnelier. *Syn. Oma wi kómin'irèga.*

Kurumba. s. *cl. V.* Héron gris cendré. (*Ardea cinerea*).

— Mursie (crabe de mer dont le corps est armé de piquants).

Kurumbè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dèmbya*). **Wi re vóvó kurumbè,** ils sont là tout courbés. **Lembya du kurumbè,** courbe-toi en deux. *Syn. Mbè.*

Kuruta (*guruta*). *v. n.* (*G. Kuluta*). Effleurer, frôler. **Kuruta g'ozira,** effleurer un mur. **Owaro w'akuruta go ntomba, — g'edo,** la pirogue a touché le banc de sable, — le banc de roches. *Voy. Koza. Kugura.*

— Griffonner. **Kurut'ezango,** écrire illisiblement. **O 'kurut'in'inó, wangane nkurutaga,** tu ne sais même pas écrire ton nom.

— *Kurutaga. v. int.*

Kurya (*gurya*). *v. a.* Accabler, surcharger, ne pas laisser de répit. **O kury'omwana ni wilo yenó sè?** pourquoi accables-tu l'enfant de tant de travaux? **G'arweni myè my'anènga ezango, my'aguryo ni nkani,** si je n'ai pas appris à lire, c'est que j'ai été trop souvent malade.

— Faire courir. **Otangani mèwónó avoro kurye nkawala,** cet Européen s'entend à faire courir son cheval.

— *Kuryaga. v. int.*

Kusa (*gusa*). *v. a.* Faire provision de, rassembler, acquérir. **Kus'imbenda si bèna,** faire provision d'arachides pour semer. **Kus'irongo yi nago,** réunir des matériaux de construction. **Kuse ntango y'aniva,** acquérir de grandes richesses. **Kus'owóngo omwenge w'imboni, — w'inare,** acquérir plusieurs chèvres, — des vaches (pour la reproduction).

— *Kusuga. v. int.*

Kusu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kusuna*). **Gusune nanga g'okuwa mbyambye du kusu,** enlève bien la crasse que tu as sur le corps.

Kusuna (*gusuna*). *v. a.* Frotter. **Kusun'ingöï ni „brosse", — n'eroro**

zi mba, frotter du linge avec une brosse, — avec un râchis de maïs. **Kusun'abukwè,** frotter des „aboukouè". *Syn. Kosuna.*
— *Kusunaga. v. int.*

Kuta. *s. cl. V. (G. Nkèga).* Arbuste à bois dur dont les indigènes se servent comme excitant.

Kuta. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyiliza).* Jusqu'au dernier. **Dyiliz'-inóngó kuta,** exterminer une peuplade jusqu'au dernier homme. **Ivanda n'avandi awo-ndako wi ndjègó go nkala, wao awa wi ndjógóni waodu kuta,** lorsque les neveux du léopard montèrent dans le village, ils mirent à mort tous les petits de la poule, du premier au dernier. (Conte).

Kutyalo *(esp. cuchillo). s. cl. V.* Couteau de poche. **Swaka yi kutyalo.** *Syn. Swaka mpure.*

Kuwa *(guwa). v. n.* Se décolorer, se défraîchir. **Ozo w'akuwi,** son visage s'est fané. **Onamba winó w'akuwi,** ce pagne s'est défraîchi. *Syn. Pula.*
— Rater. **Ndjali y'akuwi,** le fusil a raté. **Ivombo n'akuwi,** l'abcès n'a pas abouti. **Igówi n'akuwi,** le coup est manqué (litt. la guerre a raté).
— Etre cuit à moitié. **Ntɛwana y'iguma y'akuwi,** la marmite de manioc n'est pas bien cuite. *Voy. Tóka.*
— Perdre de son intérêt. **Elómbè mèzónó z'akuwi,** cette histoire ne m'intéresse plus. *Syn. Kaga.*
— *Kuwaga. v. int.*
— *Kuwaguwa. v. fréq.*
— *Kuwina. v. dir.*
— *Kuwiza. v. caus.* Hâler. **Omwèï wi kuwiz'itangani,** le soleil fait brunir les Européens.
— Faire rater. **Ido mènónó ni dwana kao nkuwizage ndjali,** ce silex ne fait plus partir le fusil. **Kuwize nkani,** enrayer une maladie. **Kuwiz'ivombo,** arrêter un abcès. *Syn. Dyone ngulu.*

Kuwuna *(guwuna). v. a.* Méconnaître, désavouer, se tourner contre. **O kuwuna awa w'ezómbi zó yenó sè?** pourquoi affectes-tu de ne pas connaître les enfants de ta sœur?
— *Kuwunaga. v. int.*

Kuya *(guya). v. a.* Mettre à la porte, chasser, disperser. **My'aguyo go nago mèyónó,** j'ai été mis à la porte de cette maison. **Vengi-nani ipolesi si be bye kuya nwè vóvó,** attendez un peu, les policemen vont vous tomber dessus. **Ndjègó y'avili kuyi zwè g'iga,** un léopard nous a fait fuir dans la forêt. *Voy. Ekuya. Okuyi.*
— *Kuyaga. v. int.*

Kuzuna *(guzuna). v. n.* Gravir péniblement. (Ew.). **Kuzuna g'erere,** — **go nomba,** grimper difficilement sur un arbre, — gravir péniblement une colline.
— *Kuzunaga. v. int.*

Kuzwaguzwa *(guzwaguzwa). v. n.* Se tirer d'affaire, se débrouiller, faire une chose tant bien que mal. **Erumbe zó avoro bole ibeka? — A! zele, nkuzwaguzwaga.** Ton jeune frère sait-il jouer de l'accordéon? — Non; mais il s'en tire. **My'amye tènde, ndo mi**

kuzwaguzwa, je ne sais pas écrire, mais je me débrouille. **My'adyeli ni mpungu, g'abya myè gore wè nè: guzwaguzwa,** j'ai une dette à payer et je viens te prier de me tirer d'embarras.

Kwa (*gwa*). *v. n.* Tomber. **Kwa ni nkani** ou **n'idyógó,** tomber malade **Akweni oge (G. Akèndi** ou **Aposwi ntɛèla),** il est tombé en syncope. *Voy. Poswa.*

— *v. a.* Trancher d'un coup. **Kw'ikóndó,** couper un régime de bananes.

— *v. n.* S'allumer. **Ozó w'akweni ogoni,** la pipe est allumée. **Ogoni w'akweni,** le feu est allumé. *Voy. Baka. Bamina*

— *v. n.* Seoir; être convenable. **Nkèmbó mèyónó yi kwa na wè,** ce costume te sied bien. **Alugu mi 'kwa n'omwanto,** l'alcool ne convient pas aux femmes. *Syn. Mèpa.*

— *Kweza. v. caus.* Etourdir, faire perdre l'usage des sens. **Akwez'oma mèwónó oge (G. Akèndiz'oma mèwónó ntɛèla), g'abolondè yè ntongo,** il a étourdi cet homme d'un coup de bâton.

— Allumer. **Kwez'ogoni,** allumer du feu. **Kwez'ozó (ogoni),** allumer une pipe. **Kwez'ikoni s'atanga,** craquer des allumettes. *Voy. Bakiza. Kwada.*

— Parer, orner, embellir. **Kweze nago y'Anambyè,** orner l'église. *Syn. Bóriza. Mèpiza. Kówiza.*

Kwada (*gwada*). *v. a.* Agir brusquement, sans réflexion. **E kwada isamu nkwadaga,** c'est un impulsif. **Osamu e 'kwado nkwadago,** il ne faut pas agir avant d'avoir bien réfléchi, avant d'avoir pris ses précautions. *Voy. Doma.*

— Craquer, allumer. **Kwade ntongo y'alimeti,** craquer une allumette. *Syn. Kweza.*

— *Kwadaga. v. int.*

Kwakwa. *adj. inv.* (*G. Onkwankwa*). Fragile, cassant. **Ya ya kwakwa,** des objets fragiles, de la vaisselle. **Wandamina! mèzónó elazi za kwakwa,** fais attention, ce verre est très fragile! *Voy. Ofafa.*

— *Adj. inv.* D'un beau rouge. **Ntɛina ya kwakwa,** un sang vermeil. *Voy. Nangunangu.*

Kwakala. *adv.* (*indique la chute d'un objet*). **Pung'ezóma kwakala,** jeter un objet. **Ezóma z'aposwa gonó kwakala,** cet objet est tombé là-bas.

Kwalala. *adj. inv.* (*G. Kwawe*). Saignant. **Evora zi re kwalala,** la blessure est toute saignante. **Ewèrè zi pare mbezo kwalala,** la viande est encore toute saignante.

Kwandamina (*gwandamina*). *v. a.* Se jeter sur, sauter sur, étrangler. **Pusi yi kwandamin'impogo,** le chat étrangle les rats. **Ndjègó y'akwandamini nama,** le léopard s'est jeté sur sa proie.

— *Kwandaminaga. v. int.*

Kwanga. *loc. prép.* Jusqu'à. **Kwanga go nkala,** jusqu'au village. **Kwang'egombe ze?** jusqu'à quel moment? **Kwanga g'egombe zinó,** jusqu'à présent. **Kwang'agwèra ambani,** jusqu'à deux heures. **Kwange mènè,** jusqu'à demain. **Kwanga gwe?** jusqu'où? **Kwanga go** (ou **gonó**), jusque là-bas. **Kwanga gunu,** jusqu'ici. *Syn. Agènda go. Ctr. Avila go.*

— *loc. conj.* Jusqu'à ce que. **Mi be dwana gunu kwanga go be tola myè,** je resterai ici jusqu'à ce que je sois guéri. **Yandja kwanga go be byondè,** travaille jusqu'à ce qu'il arrive. **My'avengini wao, pengina, pengina, kwange meli ndulaga,** je les ai attendus jusqu'à ce que le paquebot fût parti.

— Aussi, même. **Kwanga na myè,** et moi aussi. **O tówa kwanga n'awong'iyó,** tu insultes même tes frères.

Kwari. *adv.* (*marque l'action de vaciller*). **Odyo wi denda kwari, kwari, kwari,** la torche vacille. **Ológozonge wi denda kwari, kwari, kwari,** le ver-luisant a des reflets phosphorescents.

Kwata (*gwata*). *v. a.* Envoûter. **Kwat'oma ikwàtè,** envoûter quelqu'un. **Kwat'itwe, — ifèra, — nanga y'oma,** pratiquer l'envoûtement avec les cheveux, — les ongles, — la crasse de quelqu'un.

— *Kwataga. v. int.*

— *Kwatagwata. v. fréq.*

Kwatè. *s. cl. V.* Envoûtement. *Cf. Kwata.*

Kwatè (*ang. quarter*). *s. cl. V.* Quartier. **Kwatè y'idómbè, — yi ngowa,** un quartier de mouton, — de porc.

— Quart. **Kwatè yi nkóla** ou **y'igwèra,** un quart d'heure.

Kwè. (*G. Kyè*). *adv.* Peu, un peu. **Vè kundere kwè,** ajoute encore un peu. **Vengina kwè,** attends un peu. **Oṁw'olingo wa kwè** ou **Oṁwo-nanda wa kwè,** un peu de temps. **Oṁwontɛandjo wa kwè,** une petite distance. **Omw'ozanga du wa kwè,** un tout petit peu de sel.

— Dans peu, sous peu, bientôt. **Atigani kwè, gambènè w'akènda,** ils vont bientôt partir. **Kwè, gambènè abya,** il viendra bientôt. **M'be na kwè,** je mangerai tout à l'heure.

— A peu près. **Nago yinó yi re kwè g'iyó,** cette maison est à peu près la même que la tienne. **Oma mèwónó are ozo kwè g'awè, — e bele kènd'intɛale kwè ga wè,** cet homme a à peu près le même visage, — les mêmes manières que toi. **Móngi sinó wi re nènga-pa kwè ga móngi sónó,** ces gens-là sont à peu près aussi instruits que ceux-là. **Nkal'iyao yi zele kwè n'iyazo,** leur village ne vaut pas le nôtre. **Anambyè azele n'omedu kwè,** Dieu n'a pas d'égal ou personne ne saurait être comparé à Dieu.

Kwèkwè (*G. Kókwè*) *adv.* Assez. **Atweni kwèkwè! Yenó kwèkwè! Kwèkwè mèvónó!** ou **Kwèkwè!** c'est assez. En s'adressant à plusieurs on dit: **Kwèkwèni! Wèrè yi be dwana kwèkwè,** il y aura assez de poissons. **Avè bol'oṁwana: kwèkwè!** ou **Atweni kwèkwè go bol'oṁwana,** c'est assez frapper l'enfant! **Re kwèkwè go . . .,** il suffit de . . .

— Bien. **O komby'agènda kwèkwè,** tu as bien reçu tes visiteurs. **E! kwèkwè** (ironique) c'est bien! c'est parfait! (ce que tu fais là . . .). *Syn. Mbyambye.*

— Assorti, qui se convient. **Idyomba mèsónó si zele kwèkwè,** ce mariage est mal assorti. *Syn. Swasó.*

Kwèla (*gwèla*). *v. a.* Donner une dot. **Oṁwanto mèwónó e pa kwèlo,** on n'a pas versé la dot de cette femme. *Cf. Ikwèliki.*

Kwemi. *adv.* En deux. **Pure ngóï kwemi,** plier un habit en deux. **Pur'ogó** ou **dwan'ogó kwemi,** replier le bras.

Kwena (*gwena*). *v. n.* Entrer. **Kwena g'orèga,** entrer dans une barrique. **Mpèndju y'akweni go mbute,** un cancrelas est entré dans la bouteille. **Kwena g'anoṁe,** — **g'anto,** être pubère, — nubile. **Kwena g'orèṁa,** faire plaisir, charmer. **Mborande mbya yinó! yi re myè kwena-pa g'orèṁa,** quel beau site! je le trouve charmant. **Idyembo mèsónó s'akweni anaga waodu g'irèṁa,** ces chants ont plu à tout le monde. **Ina si 'fè kwena myè g'orèṁa,** je n'ai plus d'appétit. **Akè mi dyónóndo mi 'kwen'ó g'orèṁa,** tu ris jaune. **Azo mi móngi mèsónó mi kwena myè g'orèṁa,** les visages de ces gens me reviennent. **Edingo zi 'kwen'è g'orèṁa,** il verse des larmes hypocrites (litt. qui ne vont pas au cœur). **Kwen'inkóló,** supplier, demander pardon.

— S'embarquer. **Kwena g'elende,** — **g'owaro,** — **g'owatanga,** s'embarquer en canot, — en pirogue, — prendre passage sur un bateau. **Móngi-nuga w'akweni waodu g'evanigo,** tous les pagayeurs ont pris place dans l'embarcation. *Voy. Kukulu.*

— Embrasser un état, s'enrôler. **Kwena g'ewilo,** — **g'idyandja,** s'engager comme ouvrier, — comme travailleur. **Kwena g'isózè,** s'engager comme soldat.

— S'ajuster, aller. **Epokolo mèzónó zi kwen'ó,** ce chapeau te va.

— Participer, prendre part à. **Kwena g'iyino imbe,** prendre part à de mauvaises danses. **Kwena d'idyufa,** coopérer à un vol.

— Se mêler de, s'ingérer dans. **Kwena g'isaṁu yi ngani,** s'ingérer dans les affaires d'autrui. **Kwena g'ozózó,** intervenir dans un procès.

— *Kwenaga. v. int.*

Kwèra (*gwèra*). *v. a.* Faire des incisions, scarifier, tatouer. **Kwèr'agwèra g'iwuṁu g'Isógó,** — **ongondja ga Mpaṅwè,** — **mina ga Kurumani,** se faire un tatouage sur le ventre comme les Ishogos, — sur la nuque comme les Pahouins, — sur le front comme les Kroumans. **Mi dyógó, yogo kwère myè agwèra,** je suis malade, viens me scarifier la peau, me faire des saignées.

— Entailler, encocher. **Kwèr'agwèra go ntongo,** faire des encoches à un morceau de bois. **Kwèr'izogo g'erere,** faire une entaille à un arbre. **Kwèr'ezange z'owaro** ou **Bol'ezange z'owaro,** creuser l'intérieur d'une pirogue.

— Pêcher (à la torche). (*G. Móna*). **Anto wi nkala wi bele kè kwèra** (ou **kwèrè wèrè**) **nènó,** les femmes du village veulent aller pêcher cette nuit avec des torches.

— Piller, dépouiller; dévaliser, rafler. **Kwèr'igumba nodu,** — **kótè,** piller toutes les marchandises, — un cotre. **Kwère nago,** dévaliser une maison. *Voy. Kula. Gwèrè.*

— Diriger, gouverner une pirogue, la faire évoluer. **Gwèr'owaro ni ngulu,** redresse vigoureusement la pirogue (avec ta pagaye). **Kwère noṁyè,** — **nantwè,** gouverner à droite, — à gauche.

— Faire signe des yeux. **Kwèr'oma antɛó.** *Syn. Pyaka.*

— *Kwèraga. v. int.*

— *Kwèragwèra. v. fréq.*

— *Kwèrana. v. réc.* **Kwèrana agamba,** se dire des paroles blessantes.

— *Kwèrina. v. dir.* **Kwèrin' ebole, — ndjali, — mbuza,** prendre le fétiche du coup de poing, — de la chasse, — de la pêche (litt. se faire des incisions pour le coup de poing, — le fusil, — le filet).

— *Kwèriza. v. caus.*

Kwèvimo. *adv.* Bientôt. **Wi re kwèvimo w'akumuni, kwèvimo w'afè dwani,** ils ne font que se lever et s'asseoir (litt. bientôt ils se lèvent, bientôt ils s'assoient encore). *Syn. Kwè.*

Kwezangana (*gwezangana*) *v. n.* (*G. Kwezakana*). S'accorder, s'entendre, être d'accord. **Awongwè mèwónó awani wi kwezangana mbyambye,** ces deux frères s'accordent bien. **Dyógó o bele dyomba, vindj'oma wi be kwezangana na wè isamu,** si tu veux te marier, choisis une personne dont le caractère sympathise avec le tien. **Azw'akwezangana go dyandj'ewilo mèzónó,** nous nous sommes entendus pour faire ce travail.

— Se conformer, être conforme. **Inèndj'isani si 'kwezangana n'isao,** votre doctrine est en désaccord avec la leur.

— S'harmoniser, être juste. **Inembi mèsónó, anoï mao mi kwezangana mbyambye** ou **Inembi mèsónó si kwezangana anoï mbyambye,** les voix de ces chantres s'accordent très bien. *Syn. Kènda ngu.*

— *Kwezanganaga. v. int.*

— *Kwezanganya. v. a.* Accorder, conformer, harmoniser. **Gènda go kwezanganye móngi mèsónó,** va mettre ces personnes d'accord. **Abota wi ga kwezanganye idyandj'isao n'inèndj'isao,** les parents doivent conformer leur conduite à leurs avis. **Gwezanganyani anoï mani,** accordez vos voix.

Kwó. (*G. Kya*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sènga*). **Sèng'iga nodu kwó, kwó, kwó,** débrousser complètement la forêt.

Kya. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyena*). **My'ayeni ndjègó du kya,** j'ai vu le léopard de mes yeux, vu. **Móngi mèsónó w'agami dyiwir'osamu, wi tónde dyena kao kya,** ces gens-là ne veulent jamais croire ce qu'on leur dit, ils veulent tout voir de leurs yeux. *Syn. Kanda. Kèngèlè. Kewenge. Voy. Soke. Keso. Iwombe.*

Kyapi (*ang. cap*). *s. cl. V.* Amorce, détonateur, capsule. **Ndjali yi kyapi,** un fusil à capsule ou à piston.

Kyapindi (*ang. carpenter*). *s. cl. V.* Charpentier, menuisier. **Dyandyè kyapindi,** être charpentier ou menuisier. *Voy. Ikèngè. Okèngèkèngè.*

Kyarisini (*ang. kerosene*). *s. cl. V.* Pétrole, benzine, essence. **Owarotutu wi kwariseni,** une pétrolette.

Kyasiróli (*ang. castor-oil*). *s. cl. V.* Huile de ricin.

Kyè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyóna*). **Ramburakinda kyè, kyè, kyè, adyóna,** Rambourakinda se mit à rire bruyamment. (Conte). **Azwè vóvó kyè, kyè, kyè, ni mbya,** et nous de rire de plaisir. **Bè . . . my'apon'è : kyè . . . my'adyóna,** rien que de le regarder, j'éclatai de rire.

Kyèndèlè (*ang. decanter*). *s. cl. V.* Carafe, carafon.

Kyèvèlè (*ang. cable*). *s. cl. V.* Cable, amarre. (vx). *Syn. Ogulu.*

Kyô. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Mógwa*). **Ntongo y'amógwi kyô,** le bâton s'est cassé en deux. **Mógun'isakilya kyô, kyô, kyô,** casser des brindilles en petits morceaux. **Mógw'ogolo kyô,** se casser la jambe net. **G'akènda zwè g'ogandè, azw'adyógó ezóṁa zi móguna kyô,** en allant au lavoir, nous avons entendu un bruit sec.

Kyû. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tula*). **Tul'imbile,** — **iguṁa kyû, kyû, kyû,** piler des noix de palmes, — du manioc.

L

La (— *la*). *adj. pl. cl. VII.* Grand, long. **Rere la,** de grands arbres. *Ctr. Pe.*

Lalye (— *lalye*). *adj. var. pl. cl. VII.* Très grand, très long. **Rere mèyónó yi re du lalye,** ces arbres sont très grands. *Ctr. Pepye.*

Ladi (*ang. lard*). *s. cl. V.* Saindoux. *Syn. Agali mi ngowa.*

Lama. *v. n.* Regretter. **My'alami,** je regrette.

Lambi (*ang. lamp*). *s. cl. V.* Lampe. **Nunge lambi,** allumer une lampe. **Niṁe lambi,** éteindre une lampe. **Pandya** ou **Sonya ogóli wi lamba,** monter ou baisser la mèche. **Lambi yi re kèngèlè,** — **yi baṁina,** — **yi p'ozange,** la lampe brille, éclaire. **Ogóli wi lambi wi pè kógwa otutu,** la mèche fume encore. **Lambi y'ampari,** un candélabre.

— Phare. **Lambi yi Nómbwè,** — **y'Igezè,** le phare de la pointe N'gombwè (Denis) de la pointe Igezè (Cap-Lopez).

Landji (*ang. launch*). *s. cl. V.* Chaloupe à vapeur, vedette. *Syn. Owar'-otutu oṁwango, Oṁw'owar'otutu.*

Lantóni (*ang. lanthorn*). *s. cl. V.* Lanterne.

Lawè. *s. cl. VII.* Oreilles d'éléphant. **Lawe yi ndjógu** (*inus. au pl.*).

Lèle (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. VII.* Mou, facile. **Rerè lèle,** des bois tendres. **Wilo lèle,** des travaux faciles. **Wondjo lèle,** des esprits ouverts, des caractères faciles (litt. des têtes molles). *Ctr. Yóle.*

Lège. *adv.* De temps en temps, de temps à autre. **Egombe lège, ko bye dódaga myè,** viens me visiter de temps à autre. *Syn. G'egombe.*

Lege-lege. *adj. inv.* Faible, débile. **Oṁwana e pare lege-lege,** le bébé est encore faible.

— Rêveur. **O dwana lege-lege yènó sè?** pourquoi restes-tu ainsi rêveur?

Lègè-lègè. *adj. inv.* Presque coupé. **Oṁeno w'atweni du lègè-lègè,** le doigt est presque coupé.

Lembe. *Impératif du v. Demba. Quasi-aux.* „Essayer de faire". **Lembe kè kambere n'ayè,** essaie donc d'aller lui parler. **Lembe kèndereni gogo,** essayez donc d'aller là-bas.

— *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Demba*). **Lembare du lembe,** goûte bien. **Myè oṁwèmbò lembe,** ayant goûté la sauce . . . **Myè lembe**

gokamba n'ayè, zele mbora . . ., j'essayai de lui parler, mais inutilement.

Lèmbè. *v. adv.* „Se mettre à". **Azwè lèmbè go na,** nous nous mîmes à manger. **Kòmanda lèmbè go bendina myè,** et le commandant de se fâcher contre moi. *Cf. Dèmbya.*

— *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Dèmbya*). **Lèmbya du lèmbè,** courbe-toi complètement. *Voy. Kurumbè. Mbê.*

Lènga-lènga. *adj. inv.* Instable, branlant, pendant. **Orega w'atweni du lènga-lènga, wi bele poswa,** la barrique remue, elle va tomber. **Nare yi re iwumu lènga-lènga,** le ventre de cette vache touche terre. **Ineme n'atweni du lènga-lènga,** la grossesse est très avancée. **O tweni onumbu lènga-lènga,** tu as la lèvre pendante (par suite d'un coup).

Lènge. *adv. var. pl. cl. VII.* Trouvé. **Pokolo lènge,** des chapeaux trouvés. *Cf. Dènga.*

Lenge-lenge. *adv. inv.* A demi-mot, à mots couverts. (Prov.). **O kamba n'oduwa, ko sony'è kòrò-kwanga; o kamba n'okambi, ko tig'è lenge-lenge** (ou **gare-gare**). Si tu parles à un imbécile, descends dans les moindres détails; si tu parles à un homme intelligent, laisse-le entendre à demi-mot.

Lèni (*ang. lining*). *s. cl. VII.* Doublure d'étoffe. **Lèni yi ngòi y'okanda,** une doublure de pantalon. **Fele ngòi lèni,** mettre une doublure à un habit.

Lenya-lenya. *adv. inv.* Larmoyant. **Azw'adyòna nènò mbyambye, antɛò lenya-lenya,** nous avons ri aujourd'hui jusqu'aux larmes. **Azw'avini go nkala (antɛò) lenya-lenya,** nous revînmes au village avec les larmes aux yeux. *Cf. Dena.*

Lètò (*ang. letter*). *s. cl. VII.* Lettre. **Tènde lètò,** écrire une lettre. **Finize lètò,** répondre par lettre. *Voy. Ezango.*

Lewa. *adj. pléon.* (*excl. avec v. Dewana*). **My'aduo my'adewani inomano nazo du lewa, lewa, lewa . . .**, j'avais complètement oublié notre discussion. **G'agèndi oma mèwònò gó Mbe-Mpolo, ay'è mongi yè lewa, lewa, lewa . . .**, quand cet homme se rendit en Europe, il ne songea plus guère à ses parents.

Lèwó-lèwó. *adj. inv.* Atrophié. **Are ogó n'ogolo lèwó-lèwó,** il a le bras et la jambe atrophiés. *Voy. Awógó.*

Limbine (*G. Wimbine*). *adj. pléon.* (*excl avec Dimbina*). Tranquille: posé, étendu. En réserve. **Limbine swaka mèyónó limbine,** — **omwa mèwónó limbine,** laisse ce couteau, — cet enfant tranquille. **Mbene yi re odèmbè limbine** ou **odèmbè wi re limbine,** la mer est parfaitement calme (mer d'huile). **Egara zi re go mpónó limbine,** la caisse est posée sur la route. **My'azele ni fura limbine, mi be dunge butare,** je n'ai pas d'argent sous la main (ou en réserve), je vais d'abord en chercher. (Dicton). **M'be dyandje ntɛaga, ikasa ni re limbine,** à quoi bon faire une plantation du moment qu'il existe un marché (litt. le marché est posé à terre): maxime de femmes paresseuses. **Osèngè limbine, wi re vónó, wi re Mandji-Benga . . .** Il y avait (une fois) un village dont la cour s'étendait d'ici à l'île Corisco . . . (formule pour commencer les contes).

Lingilya. *adv.* Comme un point à l'horizon. **Pilato yo yónó yi dyenana lingilya,** voilà Libreville qui paraît comme un point à l'horizon.

Linkyó. (*Nk. Abulya*). Sobriquet donné aux Pygmées. **Omwo-Linkyó,** un Pygmée.

Lire (— *lire*). *adj. var. s. cl. VII.* Lourd, pesant. **Rere lire,** des bois lourds.

Ló (*ang. law*). *s. pl. cl. VII.* Usages, coutumes, habitudes. **Mi 'feme ló yáo,** je n'ignore pas leurs usages. *Syn. Intεale.*

Lógeni (*néol.*). *s. cl. V.* Boucaut. **Lógeni yi tako,** un boucaut de tabac.

Lókè (*ang. log*). *s. cl. V.* Loch (instrument de marine).

Londo. Personnage des contes mpongouès, un des serviteurs de R'Anambyè.

Londwe (— *londwe*). *adj. var. pl. cl. VII.* Haut, élevé. **Rere londwe,** des arbres élevés. *Ctr. Pepye.*

Longa (— *longa*). *adj. var. pl. cl. VII.* Premier. **Yango longa y'aranguno myè,** les premiers livres que j'ai lus. *Ctr. Nununa.*

Longe ou **Lunge.** *Impératif du v.* „*Donga* ou *Dunga*". „*Faire d'abord*". *Quasi-aux.* **Awè gèndaga-ró, longe** (ou **lunge**) **manize ewilo zó,** avant de t'en aller, finis d'abord le travail.

Lópó. *adv.* Bredouille, les mains vides. **Fina g'ita ntεo go mbuza, lópó, lópó, lópó,** revenir bredouille de la chasse ou de la pêche à l'épervier. **G'avini ndjègó lópó, lópó, lópó, kwanga go nkal'iyè,** alors le léopard revint chez lui bredouille. (Conte).

Lubu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dubwa*). **Inó n'adubwi du lubu,** la dent est complètement arrachée. **Myè gogo lubu . . .,** étant parti de là . . . et je m'en allai de là . . .

Lumbó. *adj. inv.* Pensif. **O re du lumbó, o pikilya ande yenó?** tu es tout pensif, à quoi songes-tu ainsi? *Syn. Ngóra.*

Lungu (— *lungu*). *adj. var. pl. cl. VII.* Ancien, vieux. **Pwe lungu,** de vieilles chaises. *Ctr. Yóna.*

Luuno. (*G. Liwino*). *Impératif du v. Duuno.* (*G. Diwino*). „Rencontrer, trouver, surprendre". **Gènda g'Olamba yenó, luuno anaga wi re go mpónó ndjâ,** quand je suis allé à Glass, j'ai trouvé des gens rassemblés sur la route (litt. va à Glass ainsi, trouver des gens . . .). **G'akènda myè g'iga, luuno omamba ompolo w'apizini g'erere pyè, pyè, pyè,** quand je suis allé dans la forêt, j'ai trouvé un gros serpent enroulé autour d'un arbre.

Lya. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Danda, Dyara, Kènda*). **Dand'ikasa lya, lya, lya,** passer sur un pont. **Dyare nkóngónó lya,** poser le pied sur un mille-pattes. **My'akènda myènè du lya, lya, lya,** j'ai fait tout le trajet à pied.

Lyamba. *s. cl. VII.* (*Cannabis indica*). Chanvre indien, vulgairement appelé „Tabac-Congo". Plante enivrante et narcotique que fument certains indigènes. **Dyónge lyamba,** fumer du chanvre.

Lyè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Fiza et Fizaviza*). **Antɛó mi fiza myè lyè,** les yeux me tournent. **Ngóla yi fizaviza lyè, lyè, lyè,** l'eau tourbillonne avec force. *Cf. Olyèlyè.*

Lyèlyè. *adj. inv.* (*G. Ngwendje-ngwendje*). Affairé, très occupé. **My'aduuno yè are lyèlyè, lyèlyè,** je l'ai trouvé, je l'ai trouvé très affairé. *Syn. Pepelè.*

M

M'. *Elision de Ma „de". cl. III, VI.*

— *Elision de Mi „de" suivi de „i" archaïque. Voy. note page 1 (lettre A).*

— *Elision de Mi. pron. subj. pers. et non pers. cl. III, VI.* **M'be kènde mènè,** je partirai demain. **M'pa bela,** je ne veux pas. **Amaro m'agèndi dyao,** les pirogues sont parties hier. **Aba m'adyivo myè,** les mangues que j'ai cueillies.

Ma. *particule prép. cl. III, VI.* De. **Adómbè ma pupu,** des brebis blanches (litt. de blancheur). **Alugu minó ma mandè?** à qui est cet alcool? (litt. cet alcool de qui?).

Ma (*ma*). *v. a.* Fabriquer, façonner (poterie). **Ma ambono,** fabriquer des pots. *Voy. Omèni.*

Mae-mae. *adj. inv.* Orné, paré. **Nago y'Anambyè y'atweni mae-mae,** l'église est bien ornée.

Maketa. *s. cl. V.* (*Zinziber officinale*). Gingembre. **Ntogolo yi Maketa.**

Maki. (*m. franç.*). *s. cl. V.* Marque. **Fele maki go ngóï,** marquer un habit. *Syn. Elingilyo.*

Mama (*mama*). *v. a.* S'étonner, être surpris de, admirer. **Mi mama polo,** je suis très surpris. **Mame ndaga,** s'étonner d'une chose. **Azw'aluo kao mamaga avila go . . .,** nous étions tous étonnés de . . . **Igamba mènónó ni re mamago . . .** ou **Azw'are no mamaga . . .,** nous en sommes tous surpris.

— *Mamaga. v. int.*

— *Mamiza. v. caus.*

Mama (*néol.*). *s. cl. V.* Maman. **Mama!** (exclamation).

— Ce titre se donne aussi par familiarité à une petite fille: **Mama, ge perine myè iyaningo go mbene,** ma petite fille, va me puiser un peu d'eau à la fontaine.

Mama-mpolo. *s. cl. V.* Grand-maman. *Cf. Mapoyo.*

Mambe. *s. cl. V.* Petit paquet d'aliments cuits à l'étouffée. **Mambe yi wèrè, — y'imbila, — y'atanga,** un paquet de poisson, — de noix de palmes, — d' „**atangas**". *Voy. Igèwu.*

Mambe-yi-Marabu. *s. cl. V.* Fétiche enveloppé dans un sachet d'étoffe noire ou bleu foncé, que l'on porte en bandoulière : talisman de bonheur importé par les musulmans.

Mami. *loc. poss. cl. III, VI.* De moi, à moi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. terminé par „a".* **Agolo mami,** mes jambes. **Azógè mami,** mes canards. *Voy. Imami.*

Mana (*mana*). *v. n.* Finir, achever, terminer. **Amani (we)!** c'est fini! ça y est! **Ewilo z'atweni managa,** l'ouvrage tire à sa fin. **Owaro w'amani ni pano,** la pirogue est achevée. **Mano ni ngulu,** n'avoir plus de forces.

— *Managa. v. int.*

— *Manana. v. réc.* Etre quitte, n'avoir plus de rapport ensemble. **Myè n'awè azw'amanani,** nous sommes quittes l'un envers l'autre, ou nous n'avons plus rien de commun.

— *Manina. v. dir.* **Mbolo mèyónó y'amanino n'egombe zè,** ce vieillard n'a plus longtemps à vivre (litt. en a fini avec son temps). **Owarotutu winó w'amanino n'ogèndó,** ce bateau à vapeur ne donne plus la même vitesse (qu'autrefois). **Ngulu y'amanini wao,** ils n'ont plus de force.

— *Maniza* (*G. Maza*). *v. caus.* **Maniz'ewilo du vya,** achever complètement un travail. **Maniz'oguma mèwónó,** mange tout ce bâton de manioc. **Mènè amanizi egombe zè,** Mènè a fini son engagement, son service. **W'amanizi myè ifura sodu ni dyufa,** ils ont volé tout mon argent. **Amanizi!** il est mort, il a rendu le dernier soupir.

Mandarina. (*néol.*). *s. cl. V.* (*Citrus nobilis*). Mandarinier, mandarine.

Mandè? *pr. interr.* (= *oma ande?*) *pl. Wamandè?* Qui? que? quel? quelle? lequel? laquelle? lesquels? lesquelles? **Mandè?** ou **Wamandè?** qui est-ce? **Awè mandè?** qui es-tu? **Anwè wamandè?** qui êtes vous? **O bela mandè?** qui veux-tu? **Anwè kamba mandè?** de qui parlez-vous? **Anwè kamba na mandè?** à qui parlez-vous? **Rer'iyó mandè?** qui est ton père? **In'inó mandè?** quel est ton nom? **Inóngó nó mandè?** de quelle tribu es-tu? **Mandè mèwónó (wi) bya?** qui vient là? **Mandè winó?** ou **Mandè wónó?** quel est cet homme? **Wamandè winó? Móngi sinó wamandè?** quels sont ces hommes? — Par mépris: **Wónó kè mandè? Wónó kè wamandè?** quel est cet individu? quels sont ces individus?

Mandè, Mamandè ou **Mandè-mandè.** *s. cl. V.* Machin, chose. (fam.). Nom sous lequel on désigne un objet, un endroit, dont le nom ne vient pas immédiatement à l'esprit. **Mandè y'aveni myè wè go pendjavendja yi re gwe?** où est le „machin" que je t'ai donné à garder? **M'bele dyene mandè-mandè y'akambondó,** je voudrais voir le „machin" dont tu m'as parlé. **Epèlè z'avenondó myè my'afè tigi zo go mandè,** j'ai encore laissé l'assiette que tu m'as donnée à „chose". **Mi kènda go mamandè,** je vais à „chose".

Mandja. *s. cl. V.* (*Nk. Mbandja*). Jeune femme d'un polygame confiée à une femme plus âgée.

Mandji. *s. cl. V.* (*Chlorophora excelsa*). Teck d'Afrique: grand arbre qui donne un des meilleurs bois de charpente ou de menuiserie.

Mandji-Benga. L'île Corisco.

Mandji-Orungu. L'île du Cap-Lopez.

Manga. *s. cl. V.* Lamantin (mammifère pisciforme). **Tume manga,** harponner un lamantin.

Manga (*manga*). *v. n.* Essayer, faire des efforts. **My'amangi n'ewilo mèzónó,** je n'ai pas pu venir à bout de ce travail. **My'amangi go kamba n'ayè,** j'ai eu beau lui parler, il n'a rien voulu savoir. — *adv.* En vain, inutilement. **My'atevun'è, manga, manga, dyikè,** j'ai eu beau lui donner des conseils, ç'a été en pure perte. **W'akènizi osaṁu mèwónó! manga, manga, dyikè,** ils ont essayé inutilement de faire ce travail.

Mango. *s. cl. V.* Vitesse. **Bya** ou **kènda ni mango,** aller à toute vitesse. **Pule mango,** courir. **My'abya du mango ntevo,** je suis venu à toute vitesse. **Dumbula (tɛwa) ni mango, — n'epèrè zi mango,** se sauver à toutes jambes. *Voy. Ndjombe.*

Mangɔ̀. *s. cl. V.* (*G. Olowo; Nk. Mpole; Or. Osótó*). Membre viril.

Mani. *Loc. poss. cl. III, VI.* De vous, à vous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Atótó mani,** vos bananes douces. **Agó mani,** vos bras. *Voy. Imani.*

Maniṁa! *Interj.* En vain, inutilement, sans résultat. **Gamba n'oṁwana! ziw'è, maniṁa! mi ga lende sè?** j'ai beau parler à cet enfant, j'ai beau lui donner la correction, je n'arrive à aucun résultat : que faire? *Syn. Mbogozile. Ze mbora.*

Manuwèlè. (*ang. man of war*). *s. cl. V.* Navire de guerre. **Manuwèlè yi Fala,** un vaisseau de guerre français. **Ngówè yi manuwèlè,** un capitaine de la marine de guerre. **Owatanga wi manuwèlè wi re kubu,** le navire de guerre est à l'ancre. *Syn. Owatanga w'igówi.*

Manya (*manya*). *v. a.* Attacher solidement, ligoter, garroter. **Azw'amanya ofe mèwónó du rè, rè, rè,** nous avons ligoté solidement ce voleur. *Syn. Kora.*

Mao. *Loc. poss. cl. III, IV.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre l'adj. poss. après tout subst. non terminé par „a".* **Aroï mao,** leurs oreilles. **Aguruguru mao,** leurs dindons. *Voy. Imao.*

Mapoyo. *s. cl. V.* Grand-maman (terme enfantin) : corruption de „Mama-mpolo".

Marabu. (*néol.*). *s. cl. V.* Marabout, musulman, mahométan.

Maringa. (*néol.*). *s. cl. V.* Danse imitée du bal européen.

Maseni. (*néol.*). *s. cl. V.* Armateur. *Syn. Om'o toṁa aṁatanga g'anóngo.* — Fondateur ou propriétaire (d'une maison de commerce).

Matadi. (*néol.*). *s. cl. V.* Variété de manioc doux, précoce, importé du Congo Belge. **Oguṁa wi Matadi.**

Matolo. (*m. franç.*). *s. cl. V.* Matelot, homme d'équipage. *Syn. Oma wi numbu.*

Mavyango. Surnom de la petite antilope grise. **Ntɛeri-Mavyango.**

Mazo. *Loc. poss. cl. III, IV.* De nous, à nous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Akoko mazo,** nos cannes à sucre. **Azo mazo,** nos visages. *Voy. Imazo.*

Mba. *s. cl. V.* (*G. Putu; Nk. Isa*). Maïs. **Egoro zi mba,** un épi de maïs. **Eroro zi mba,** un rachis de maïs. **Intɛó ni mba,** un grain de maïs. **Ipusu s'imba,** les styles ou stigmates de maïs. **Irina ni mba** ou **Otongo wi mba,** un pied de maïs. **Imba s'adyóli,** les

épis de maïs sont mûrs. **Mógun'imba,** récolter du maïs. **Epomba z'imba,** une galette de maïs. **Ita n'imba,** épis de maïs attachés en meule.

— *Mba-y'abambo.* Plante sauvage dont le spadice ressemble à un épi de maïs. (*Aroïdée*).

Mbadi. *s. cl. V.* (*G. Ompani*). Ecureuil gris-blanc.

Mbagara. *adj. inv.* Brave, courageux. (Prov.). **Ntɛango mbagara: si pila g'erungu, si bomwa g'ovago** (litt. renom de courage: les choses dites en secret arrivent en public): L'homme courageux n'a pas peur de dire ce qu'il pense.

Mbaki. *s. cl. V.* Pressoir à huile. **Pyar'agali go mbaki,** faire de l'huile au pressoir. (*G. Igónga ni pyarin'agali*).

Mbaki. *s. adj. cl. V.* Sévère, rigide. **Onèró mèwónó are mbaki mbe,** ce vieillard est très sévère.

Mbala. *s. cl. V.* Fruit de l' „owala" (*Pentacleuthra macrophylla*): longue gousse noire qui s'ouvre avec fracas, quand elle est arrivée à maturité.

— Grosse igname violette. **Móngó yi mbala.**

Mbalagóngó. *s. cl. V.* Petit arbre qui pousse en massif: bon calorique. On le plante à côté du fétiche „ntɛilo".

Mbalo. *s. cl. V.* (*G. Ombalo*). Oncle maternel. **Mbal'wami,** mon oncle maternel. **Mbalo sami** (*en G. Ambalo sami*), mes oncles maternels.

Mbamba. *s. cl. V.* Petit-fils, descendant. **Imbamba n'imbamba,** les arrière-petits-fils. **Agènda g'imbamba n'imbamba,** de génération en génération. **Ngw'Aningo ayeni awana w'ayano n'imbamba s'awan'iwè,** Ngw'Aningo a vu les enfants de ses enfants jusqu'à la quatrième génération.

— Issu de parents esclaves. **Ekale ga mbamba y'osaka,** fier comme un parvenu (litt. un fils d'esclaves). **Imbamba s'asaka,** des fils d'esclaves.

— Métis, mulâtre. **Mbamba y'otangani.** *Syn. Molata.*

— Tout animal de sang mêlé. **Mbw'iyami mbamba y'atanga,** mon chien est matiné d'un chien d'Europe.

— Jeune pousse, branche gourmande.

Mbambi. *s. cl. V.* (*G. Mbomi*). Calebasse, courge séchée et vidée, transformée en récipient ou en clystère. **Ogóli w'imbambi** (*Lagenaria*), plante grimpante qui produit ce fruit **Père mbambi,** être fou (litt. puiser de l'eau avec une calebasse).

— Poids unique de la balance romaine. **Mbambi y'ododo.** *Syn. Ntɛondo y'ododo.*

Mbamè. *s. cl. V.* Telline (mollusque marin à coquille ovale, aplatie).

Mbana. *s. cl. V.* Pince, bec-de-corbin, étau.

Mbanda. *s. cl. V.* Engeance, race. **Mbanda mbe, mbanda mèyónó,** c'est une vilaine engeance. **Mbanda mèyónó, ntɛale yao,** c'est leur habitude, à cette maudite engeance. **Mbanda yi nka mèyónó,** les gens de ce village (en mauvaise part). **Pusi ni ndjègó wi re mbanda mo,** le chat et le léopard sont de la même famille.

Mbandja. *s. cl. V.* Corps de garde, case commune.

Mbando. *s. cl. V.* Jeu de Colin-Maillard, bandeau **Seve mbando,** jouer à Colin-Maillard. **Diry'oma mbando g'antɛó,** bander les yeux à quelqu'un. **Diryo mbando,** avoir les yeux bandés.

Mbangatyago. *loc. adv.* Par contrainte, à contre-cœur. **Dend'-osaṁu mbangatyago,** faire une chose contre son gré. **Ewilo zi mbangatyago,** un travail forcé.

Mbangwè. Tribu du Haut-Ogowè, apparentée aux Akèlès.

Mbani (*wani*). *adj. num. pl. cl. V.* Deux. **Nago mbani,** deux cases. **Go n̲óngó yi mbani,** pour la deuxième fois. **Finiz' indjógóni mbani, mbani,** rendre le double des poules (litt. deux, deux). **Ompavo wi kolo mondja mbani, mbani,** les pailles de raphia s'achètent deux par deux. **Ite si pa keka, mi bela so n̲óngó mbani,** il n'y a pas assez de lattes de raphia, j'en veux le double.

Mbani. *adv.* Après-demain. **Wi bye mbani,** ils viendront après-demain (litt. dans deux jours). *Ctr. Dyóni.*

Mbao. *s. cl. V.* Arbre de marais : l'aubier blanc secrète, au moment de la coupe, un liquide verdâtre (*Berlinia polyphylla*).

Mbao. *s. cl. V.* Usure. **Bongina** ou **N̲ena oma mbao,** pratiquer l'usure, exiger plus qu'il n'est dû.

Mbara. *s. cl. V.* Acacia des savanes, arbuste épineux. **Mbara y'orove.**

Mbara-ya-pupu. *s. cl. V.* (*Uncaria africana*). Arbuste buissonnant, grimpant à l'aide de crochets. *Syn. Ogóli w'alówó.*

Mbara-ya-tenatena. *s. cl. V.* Arbuste grimpant, armé de longues épines et couvert d'un duvet roussâtre (Jasminée).

Mbaso. *s. cl. V.* Lèvre retroussée. **O re inumbu mbaso g'igega,** tu as les lèvres retroussées comme un crabe de mer.

Mbata. *s. cl. V.* Petit siège rond. Tabouret. **Epwe zi mbata.** *Ctr. Epwe z'Alimba* ou *z'Onókó.*

— Rocher, masse de pierre, roc. **Mbata y'ido.**

— Pain d' „odika". **Mbata y'odika.** *Syn. Ezo z'odika.*

— Affût (pour la chasse). **Pengin'iṉaṁa go mbata,** attendre le gibier à l'affût. **Pange mbata go ntina y'erere go pengin'iṉaṁa,** construire un abri au pied d'un arbre pour se mettre à l'affût.

— En ciseaux. **Fel'akuku mbata,** mettre les voiles en ciseaux.

Mbato. *s. adj. cl. V.* (*G. Ombato*). Avarice, avare. **O re mbato mbe,** tu es très avare.

Mbazini. *s. cl. V.* Dépéçage, autopsie.

Mbawasa. *s. cl. V.* Verrue.

Mbe. *s. cl. V.* Mal, faute. (Prov.). **Mbe móri yi pa dyon'idyomba,** une seule faute ne détruit pas le mariage.

— Chagrin. **Mbe n'irèndè,** le chagrin est comme une épine. **Dyene mbe,** avoir du chagrin.

— *Adj. var. cl. V.* Mauvais, méchant. **Ntɛale mbe,** une mauvaise habitude.

— Mal fait, laid. **Nago mbe,** une vilaine case. **Swaka mbe,** un couteau mal fait.

— Moindre, plus petit. **Ingowa s'asazangani myè ntɛaga yodu,**

m'be demba, wangane mpundu mbe, les cochons sauvages ont ravagé toute ma plantation, je ne goûterai pas la plus petite racine de manioc. **Nó disu mbe,** pas la moindre pièce de dix sous. **Gambo Ogula mbe (ŋango) yinó, apandi nago yi ndèkè, ko poro nè awè Ongómŋu,** si ce jeune Ogoula a pu construire une maison sur pilotis, à plus forte raison toi, Ongómŋou.

— Dans certains cas, il a le sens d'un superlatif (péjoratif). **O re ŋandi mbe,** tu es trop jaloux. **My'adudyo wè ndudini mbe,** je suis absolument dégoûté de toi.

Mbe (*abrév. de Mbene*). *s. cl. V.* Etendue d'eau. **Go mbe-mpolo** (= **go mbene-mpolo**): en Europe. **Go mbe-gare** (= **go mbene-gare**): au milieu de la rivière, en pleine mer. **Aróngó mbe-Ndiwa** (= **mbene yi Ndiwa**): l'Estuaire du Gabon.

Mbè. *adj. inv.* (*G. Lèmbè*). Courbé, accroupi. **Are mbè,** il est courbé. **Dèmbya du mbè,** se courber complètement. **Ombena wónó e kènda mbè, mbè, mbè, go kè sóta iŋaŋa,** ce chasseur marche le corps penché en avant pour épier le gibier. *Syn. Kurumbè.*

Mbè. *conj.* (*G. Mbwè*). Ou, ou si. **Ayè mbè awè?** lui ou toi? **Minó atótó mbè akóndó?** ce sont des bananes douces ou de grosses bananes? **Mbè Maza ayè denda yenó?** serait-ce Maza qui a fait cela? **Mbè ntɛavo yi re go fatere yinó?** s'il y avait du savon dans cette boutique? **Mbè rer'iyè e dyógó, my'amye,** je ne sais trop si son père n'est pas malade. **My'alowagi mpaga n'oma, mbè na mandè, ge?** je discutais avec quelqu'un, je ne me rappelle plus qui.

Mbè . . . sè? (*G. Mbwè . . . sèni?*). Ou non? **My'amye, mbè e be fè bya, mbè sè?** Je ne sais s'il reviendra ou non? **Mbè Dowe afè poswi n'okuwa, mbè sè?** je me demande si Dowe est retombé malade ou non? *Syn. Mbè sani? Voy. Ge?* (*G. Ge nó?*).

Mbèdi. *s. cl. V.* Croup. **Koto ni mbèdi,** avoir le croup.

Mbègèrè. *s. cl. V.* Trapu. **Okowa winó are mbègèrè,** ce Pygmée est trapu. *Ctr. Mpiŋwè.*

— Bas sur pattes. **Mbwa yi mbègèrè,** un chien basset. **Ndjógóni yi mbègèrè,** une poule „courtes-pattes".

Mbèï. *s. cl. V.* Partie. **Mi bele mbèï yi wèrè y'adyuwa g'elowa,** je veux une partie des poissons qui ont été pris à la senne.

— Fragment, parcelle. **Mbèï y'erere,** une parcelle de bois, d'écorce; un copeau. **Mbèï y'ido,** un fragment de pierre. **Mbèï y'evila, — yi ndambo,** une bille d'ébène, — une boule de caoutchouc. **Bóngin'imbèï s'ikuŋe g'ozègè,** ramasser les copeaux d'ocoumé sur la plage. *Voy. Erene. Eyare.*

Mbekere. *s. cl. V.* Dragon-volant (petit lézard muni de deux membranes lui servant de parachute).

— Coloquinte tachetée (genre de cucurbitacées à fruits ronds).

Mbela. *s. cl. V.* Appel. **Boke mbela,** appeler de loin, hêler. **Dyivire mbela,** répondre à un appel. **Wok'è imbela,** appelle-le. **Wokin'è myè imbela,** appelle-le-moi. (Prov.). **Awike mbela: wik'igamba** (litt. ne refuse pas l'appel: refuse la chose): Tout refus doit être motivé.

— Espèce, genre, variété. **Reva myè mbela y'epokolo zi belondó,** fais-moi voir le genre de chapeau que tu désires. **Inago sinó si re mbela mo, — si re mbela mbani,** ces maisons se ressemblent, — ne se ressemblent pas (litt. ont même forme, — deux formes). *Syn. Mbelaga. Onóngó.*

Mbelaga. *s. cl. V.* Espèce, genre, variété. **O bele mbelagande y'epèlè?** quel genre d'assiettes veux-tu? **Inamba yinó yi re mbelaga mo, — mbelaga mbani,** ces étoffes se ressemblent, — ne se ressemblent pas. **Mbelaga y'oṁwana winó yi pa dyeno ni móni,** on n'a jamais vu un enfant pareil. **My'amyo mbelaga y'oma winó,** je ne comprend pas cet homme. *Syn. Onóngó. Mbela.*

Mbela. *s. cl. V.* Aigle criard. (*Haliætus vocifer*).

Mbele. *s. cl. V.* (*G. Ntœanga*). Flamant rose. **Osako-mbele,** flamant commun.

Mbèlèkè. *s. cl. V.* (*G. Ndaka*). Taquinerie, taquin. **O re simbèlèkè,** tu aimes à taquiner les gens. **O re mbèlèkè mbe,** tu es par trop taquin. *Voy. Suga. Sókólya.*

Mbèli. *s. cl. V.* Troupe de guerriers, groupe de combattants. **Anambyè y'imbèli,** le Dieu des armées. **Oga akèndi n'imbèli sodu g'igówi,** le chef est allé combattre avec tous ses guerriers.

Mbèli. *s. cl. V.* (*Or. Oyóndóyóndó*). Tarpon ou Poisson d'argent (*Megalops atlanticus*): poisson de grande taille que l'on pêche au harpon.

Mbelini. *s. cl. V.* Volonté. **Go mbelini yó,** à ta volonté, à ta guise. *Syn. Ntóndini.*

Mbèmbè. *s. cl. V.* Epouvantail pour les enfants (sorte d'Ogre, de Croquemitaine). **Agènde nkowa mèyónó, gogo re mbèmbè!** ne va pas de ce côté-là, „mbèmbè" y est.

Mbèmbó. *s. cl. V.* Hirondelle de rivière.

— Manière d'agir, conduite. **O re mbèmbó mbe** ou **Mbèmbó yó yi re mbèmbó mbe,** tu as une façon d'agir qui ne me va pas. **Mbèmbó y'oma winó my'adyasi yo,** j'en ai assez des manières de cet homme. *Syn. Mpangini. Ntœale.*

Mbèṁi. *s. cl. V.* Raison, droit. **Mandè re mbèṁi?** qui est-ce qui a raison? — est dans son droit? — est innocent? **Go mènónó, awè mbèṁi,** c'est toi qui as raison dans cette affaire. **Fel'oma go ntœogo ni mbèṁi yè,** condamner quelqu'un à la prison sans motif (litt. avec son droit). **Pa oma mbèṁi,** donner raison à quelqu'un. (Prov.). **Po mbèṁi, ga nóg'okóga** (litt. avoir raison, n'est pas passer sur un tronc d'arbre): Il ne faut pas outrepasser ses droits. **Bele bónge mbèṁi,** chercher à se faire donner raison. (Prov.). **Oṁwenge mbèṁi** (litt. à plusieurs on a raison): La force prime le droit. *Ctr. Ogara.*

Mbenda. *s. cl. V.* (*G. Pinda*). Arachide ou pistache de terre. (*Arachis hypogea*). **Edinga z'imbenda,** un champ d'arachides. **Papa y'imbenda,** un paquet d'arachides séchées et enveloppées dans des feuilles. **Olowo w'imbenda,** un plein panier d'arachides. **Osuko-mbenda,** une sauce aux arachides. **Ongoba w'imbenda,** un pâté d'arachides. **Tumb'imbenda,** faire la récolte des arachides. **Dyany'imbenda,** butter des arachides.

— *Mbenda y'osange.* Haricot-pistache, pois-arachide ou pois-souterrain. (*Voandzeia subterranea*).
— *Mbenda y'erere.* Pistachier, arbre de la savane à amandes comestibles.
— *Mbenda y'atanga.* Nom donné par les indigènes au Badamier ou Arbre à étages, ainsi qu'au Noyer de Cayenne (arbres importés).

Mbend'akukwè. *s. cl. V.* (*G. Ngwè-yi-mbenda*). Fausse arachide. Herbe médicinale, rappelant l'arachide : gousses aériennes minuscules, s'attachant aux vêtements. (*Desmodium*).

Mbendi. *adj. var.* Féroce. **Nam̃a mbendi,** un animal féroce. *Cf. Benda.*

Mbendjo. *s. cl. V.* Banc d'embarcation. **Imbendjo s'elende,** — **s'owaro,** les bancs d'un canot, — d'une pirogue.

Mbendo. *s. cl. V.* (*G. Ovèva*; *Nk. Ewarya*). Flotteur. **Mbendo y'ilówó,** le flotteur d'une ligne de pêche. **Imbendo s'elowa,** les flotteurs d'une senne. **Pèviz'imbendo,** pêcher à la ligne flottante, à la ligne à traîne.
— Balise flottante.

Mbene. *s. cl. V.* Etendue d'eau. **Mbene mpolo,** l'Océan. **Móngi-mbene,** les gens de la côte ou les riverains (par opp. à Móngintœe). les gens de l'intérieur. **Nkal'iyazo yi re yèze go mbene,** notre village est situé sur le bord de la mer (ou d'une rivière). **Mbene y'abendi,** la mer est agitée. **Mbene y'atwe vunya-vunya,** les vagues moutonnent (litt. la mer écume). **Per'aningo go mbene,** puiser de l'eau à la fontaine. (Prov.). **Mbene e 'kweno n'agónga,** on ne va pas sur mer avec des sagaïes. (*Voy. Eliwa Evero. Iwóló. Iwóngu. Ntœuwa. Ogandè. Olówi.*

Mbèngi. *s. cl. V.* Amant, maîtresse. (Ew.). *Syn. Irónda. Nkóngè.*

Mbenó-mbenó. *adv.* Surtout, davantage, encore plus. **Inam̃a s'apakilya go bele sandjina, mbenó-mbenó nkambi y'obobo-bobo ompolo,** les animaux commencèrent à vouloir s'éloigner de là, surtout l'antilope zébrée, qui est si peureuse. (Conte). **Om̃wa mèwónó aluo n'ipikilya sipolo g'avegagondè go nkala, mbenó-mbenó g'afè nèngondè ezango,** cet enfant était très intelligent quand il était au village, il l'est encore plus depuis qu'il a été à l'école.

Mbèrè. *s. cl. V.* Sardine (*Clupea eba*) : poisson de mer extrêmement commun. **Mbèrè yi nkèï,** une sardine fraîche. **Mbèrè nom̃o,** une sardine fumée. **Kol'imbèrè s'okapo,** — **simpóm̃e,** acheter des sardines maigres, — grasses. **Imbèrè si bola,** les sardines frétillent. **Swaka-mbèrè,** couteau de cuisine. **Osako-mbèrè,** variété de sardine (*Pellona africana*).

Mbèwè. *s. cl. V.* Lame, fer d'un instrument tranchant. **Mbèwè yi swaka,** — **y'okwara,** la lame d'un couteau, — d'une machette. *Syn. Ndjèlè.*
— *adj. inv.* Plat, aplati. **Ado mi mbèwè,** des pierres plates. **O re mbèwè g'ogwere,** tu as (le dos) aplati comme une sole.

Mbèwè. *s. cl. V.* (*G. Ondógó* ou *Ondógó-osaka*). Herbe à tige carrée, dont les feuilles se mangent en épinards. (Labiée).

Mbèwètè. *s. cl. V* Tache d'excréments humains. **Mbèwètè y'ati.**

Mbezo (*wezo*). *adj.* Cru, qui n'est pas cuit (*s'accorde comme épithète et non comme attribut*). **Ina sinó si pare mbezo,** ces mets ne sont pas cuits. **Akóndó m'afine mbezo,** les bananes n'ont pas été bien cuites. **Mbèrè mbezo,** une sardine non cuite. *Voy. Kwalala.*a
— Vert. **Erere zinó zi pare mbezo,** cet arbre est encore vert. **Onome mèwónó e pare mbezo (kwalala),** cet homme est encore vert, — dans la force de l'âge.
— Intact, inaltéré. **Ebende zi pare mbezo,** le cadavre n'est pas encore décomposé.

Mbî. *adj inv.* Très nombreux. **Ashango wi pare mbî, mbî, mbî,** les Ashangos sont encore très nombreux.

Mbiko. *s. cl. V.* (*G. Ombórwè*). Impureté (de l'huile non clarifiée). Lie. **Agali minó mi pare ni mbiko,** cette huile n'est pas pure. **Mbiko yi nèmbwè,** — **y'ivè,** impureté de l'huile de palme, — lie de vin.

Mbila. *s. cl. V.* Noix de palme. **Agali m'imbila,** de l'huile de palme. **Imanga y'imbila,** palmistes ou amandes de palme. **Mbila y'aduki go pand'è,** il râle (litt. la noix de palme lui monte à la gorge). *Voy. Ezila. Oyila.*

Mbila-mbezo. *s. cl. V.* Assez grand arbre de la forêt.

Mbilinga. *s. cl. V.* Acajou jaune : bon bois de charpente (*Sarcocephalus Trillesii*).

Mbimo. *s. cl. V.* (*G. Owimo*). Un des bois de fer de la forêt Gabonaise (*Mimusops lacera*).

Mbina. *s. cl. V.* Pou de tête. **Fine mbina,** écraser un pou (avec le pouce). **Mpañwè wi re mbin'Okowa,** les Pahouins sont très nombreux (litt. comme les poux d'un Pygmée).

Mbinde. *s. cl. V.* Antilope moyenne.
— *adj. var. cl. V.* Délayé. **Farina mbinde** (ou **yi re bindo-pa**), de la farine délayée dans de l'eau. *Cf. Binda.*

Mbindji. *s. cl. V.* Chacal.

Mbipa. *s. cl. V.* (*G. Otèli*). Meurtrissure, contusion, ecchymose. **Ibeg'isè s'atweni simbipa sintevo,** ses épaules sont toutes meurtries.

Mbisi. *s. pl. V.* Mauvaise dentition chez les enfants. **Omwa winó are anó mbisi,** cet enfant a de mauvaises dents. *Voy. Mbungu.*

Mbita. *s. cl. V.* (*G. Kóti*). Nicotine. **Mbita y'ozó,** — **y'olangi,** nicotine qui découle d'une pipe (ordinaire), — d'une pipe indigène en nervure de bananier.

Mbiti. *s. cl. V.* Petit poisson d'eau douce, armé de quatre piquants.

Mbitókó. *s. cl. V.* Puce des poules. *Syn. Ogènè wi ndjógóni.*

Mbo. *s. cl. V.* Moustique. (*Culex ferox*). **Imbo si kamba myè g'aroï,** les moustiques bourdonnent à mes oreilles. **Nago-mbo** (*G. Nambogo*), moustiquaire.
— Plant de canne à sucre. **Bèn'imbo s'akoko,** planter des boutures de cannes à sucre.

Mbogawoga. *adv.* Sans but déterminé. **Kende mbogawoga,** marcher sans but déterminé, flâner.

Mbogina. *s. cl. V.* Cri, clameur. **Kao mbogina . . . Kao g'agyógó zwè mbogina (y'amoï),** soudain une clameur s'éleva. *Cf. Bogina.*

Mbogo. *s. cl. V. (G. Mbugu).* Bouchée. **Mène mbogo y'ina,** avaler une bouchée. **Pulye mbogo,** rejeter une bouchée. **Mbogo yi tako,** une chique (de tabac). *Voy. Okiló. Cf. Boga.*

Mbogo. *s. cl. V.* Arbuste buissonneux qui pousse le long des cours d'eau (*Alchornea cordata*), feuilles médicinales.

Mbógó. *s. cl. V.* Pêcherie. **Dowe mbógó** ou **Noge mbógó,** établir un campement de pêche. *Voy. Olako.*

Mbogozile. *adv.* En vain, vainement, en pure perte. **My'adeg'è go sóvuna g'olówi, dega, dega, dega, mbogozile!** je lui ai défendu maintes et maintes fois de se baigner dans la rivière, mais tout cela en vain. *Syn. Dyikè. Manima. Mbwèkó. Zele mbora.*

Mbógu. *s. cl. V. (G. Mbówu).* Chassie. **Antɛó mi kógw'è mbógu,** il a les yeux chassieux.

Mbógu-mbógu. *s. cl. V. (G. Ombówu-mbówu).* Chassieux, qui a la chassie.

Mboka. *s. cl. V.* Barbillon, poisson d'eau douce.

Mboko. *s. cl. V.* Grand écureuil roux-brun ou Ecureuil royal (*Heliosciurus Stangeli*). (Prov.). **Mboko mbani agewo ni mpundji** (litt. deux gros écureuils viennent facilement à bout d'une pointe d'ivoire): L'union fait la force. **Mboka yi bokune mpundji** (ou **yi kègère mpundji),** l'écureuil royal ronge l'ivoire.

Mbólawólaga. *adv.* En côtoyant, en longeant. **Owaro wi kènde mbólawólaga n'okozako,** la pirogue contourne la rive.

Mbolo. *s. cl. V.* Vieux, vieille. **Mbolo-nome,** un vieillard. **Mbolo-nanto,** une vieille femme. **Atweni mbolo,** il a vieilli. **Mbolo-nèro,** personne très âgée. *Voy. Dombina. Onèró.*

Mbolo. Salut. En s'adressant à un seul : **Mbolo!** à plusieurs : **Mboloani!** Réponse à un seul: **Aï! mbolo!** à plusieurs: **Aï! mboloani!** Pour finir: **Aï!** De loin: **Mbolo** ou **Mboloani we! Bogiz'oma** (ou **Pa oma) mbolo,** saluer quelqu'un. **Finize mbolo,** rendre le salut. **Twanize mbolo,** envoyer un salut. **Mbolo yi nkolo!** bonsoir (quand on s'est déjà vu le matin). **Mbolo nènè!** (quand on s'est déjà vu dans la journée). **Imbolo sintevo (gore wè):** formule de salut à la fin d'une lettre (litt. rien que bonjour pour toi). *Voy. Abyo. Sale.*

Mbóló. *s. cl. V.* Fiente d'oiseau, guano.

Mbólókó. *s. cl. V.* Sorte de siège (en bois de „nkombo-gombo").

Mbólu. *s. cl. V.* Grossièreté, vilénie. **O dwan'imbólu yenó sè?** pourquoi es-tu si grossier?

— Brigandage. **Móngi-ndjègó w'apakili imbólu sao,** les hommes-panthères ont commencé leurs méfaits, leurs actes de brigandage.

— Bordée d'injures, volée de coups. **Sak'oma mbólu y'orówo,** accabler quelqu'un d'injures. **Siw'oma mbólu y'oziwo,** administrer à quelqu'un une bonne raclée.

Mbóndaga. *adj.* Rouge. **Are antɛó mbóndaga g'oboto-nkwane,** il a les yeux rouges comme une mère perdrix. *Cf. Bónda.*

Mbónde. *adj. var. cl. V.* Mûr. **Mbila mbonde,** une noix de palme mûre. *Cf. Bónda.*

Mbóne. *adj. var. cl. V.* Pourri. **Mbuma mbóne,** une tomate pourrie. *Cf. Bóna.*

Mbonga. *s. cl. V.* Canard sauvage (à reflets métalliques).

Mbóngini (1). *s. cl. V.* Manière de prendre. **Bóng'ezóṁa mbóngini y'okuw'è,** accaparer, s'approprier un objet.

Mbóngó. *s. cl. V.* Antilope-cheval. **Nkambi yi mbóngó.** (*Hippotragus Equinus*).

Mbongwè. *s. cl. V.* (*G. Opilo*). Igname blanche ou rouge, tendre, à tige carrée et ailée. (*Dioscorea alata*).

Mboni. *s. cl. V.* Cabri, variété de chèvre de l'Afrique Equatoriale. **Mboni-noṁe** ou **Ekolombe zi mboni,** un bouc. **Mboni-n̲anto,** une bique. **Oṁwo-mboni,** un chevreau. (Prov.). **Mboni-n̲anto e 'davizo ogóli** (litt. il ne faut pas allonger la corde à une chèvre) : Il ne faut pas trop de latitude aux femmes. **O re elèlu ga mboni,** tu as une barbe de bouc.

Mbora. *s. cl. V.* Lieu, endroit, place. **My'ayen'è go mbora,** je l'ai vu quelque part. **Mborande mbya yinó yi dowa ni nkala** (ou **yi dowo ni nkala**), quel bel emplacement pour construire un village! **Lwanani, oma go mbor'iyè, oma go mbor'iyè** (ou **oma g'iyè mbora, oma g'iyè mbora**), mettez-vous chacun à votre place. **An̲ambyè are mboredu,** Dieu est partout. **Isape si re mborande?** où est la clef? **Wute mbora yi re n'aṁani, — yi re yi zele ni rere,** cherche un endroit où il y a de l'herbe, — où il n'y a pas d'arbres. **My'akènizi, kèniza, kèniza, zele mbora,** j'ai essayé à plusieurs reprises, mais sans succès. **Genda go, zele mbora; vin̲a go, zele mbora,** j'ai essayé de tous les moyens, sans résultat (litt. va là, pas de place; reviens ici, pas de place . . .).

— Raison, motif, prétexte **E bute mbora yi kuṁanondè,** il cherche un prétexte pour se justifier. **O re mbore denda yenó,** tu devrais agir ainsi. **O ze mbore bola myè,** tu n'as pas le droit de me battre. **Mbora yi buya myè nè . . .,** voilà pourquoi je dis ceci . . .

Mboro. (*m. nkomi*). *s. cl. V.* Grand arbre (*Mammea Ebboro*).

Mbowa. *s. cl. V.* Arbre à singes (*Myrianthus arboreus*) : très commun dans la forêt secondaire, produit des fruits composés, comestibles.

Mbowotwè. *s. cl. V.* Saleté, malpropreté. **O re mbowotwè mbe,** tu es trop sale. *Syn. Isèkè.*

Mboyo. *s. cl. V.* Otocyon ou Chien oreillard (petit carnassier des savanes, à grandes oreilles).

Mboza. (*m. galoa*). *s. cl. V.* Arbre dont le bois sert à faire des lattes pour les cases en écorces (pousse en massif).

Mbû! *interj.* de douleur. **Aïe! Mbû! my'adyógó nkaza, aïe!** je me suis fait mal.

Mbuku! Tant pis! **Mbukû! ntè be twa, ko twa,** tant pis! advienne que pourra.

Mbulyawóngó. *s. cl. V.* Herbe grimpante, très ramifiée, nuisible

(1) *Avec chaque verbe on peut former ainsi un substantif verbal, qui ne s'emploie généralement qu'au singulier, et signifie „façon de, manière de" ; Ex.* **Mbóngini,** manière de prendre; **Ndendini,** façon de faire; **Ndwani,** manière d'être.

aux plantations. **Itwe ga mbulyawóngó**, chevelure embrouillée comme cette liane.

Mbulè. *s. cl. V.* Bouillie de bananes blettes. **Mbulè y'indjèwè.**

Mbuma. *s. cl. V.* Tomate, aubergine. **Mbuma y'ayogo**, aubergine indigène, amère.

Mbuma y'abambo. *s. cl. V.* (*Nk. Abun'ilómbè*). Espèce d'aubergine sauvage, vénéneuse. *Voy. Ilómba.*

Mbumba. *s. cl. V.* Arc-en-ciel. **Mbumba y'akógwi** ou **y'adyenani ti**, l'arc-en-ciel paraît dans le ciel. **Mbumba y'anini**, l'arc-en-ciel a disparu. (Prov.). **Mbumba ni mbumba w'anènane** (litt. le „mbumba" n'avale pas un autre „mbumba"): Les loups ne se mangent pas entre eux. **Mbumba y'ogwèli**, halo lunaire.

— Monstre mythique (les indigènes croient que l'arc-en-ciel est produit par un énorme poisson).

— Fétiche de richesse qui impose l'obligation de tuer un de ses proches. **Sène mbumba**, prendre ce fétiche.

Mbumba y'idyana. *s. cl. V.* Talisman pour rendre les femmes fécondes et leur faciliter les accouchements.

Mbumba. *s. cl. V.* (*G. Etango*). Variété de genette qui fréquente les camps de pêche (*Genetta Aubryana*).

Mbumba-nkwenkwe. *s. cl. V.* Espèce de grosse mouche.

Mbumbe. *s. cl. V.* Rat de maison. *Voy. Mpogo.*

Mbumbe-ntɛɛ. *s. cl. V.* Orvet ou Serpent de verre (vit caché dans les trous). **Móngi w'alongi w'atweni mbumbe-ntɛɛ**, ceux qui nous ont précédés ici-bas sont retournés dans la terre (comme l'orvet). (Chant funèbre).

Mbumbwaga. *adv.* v. En sursaut, brusquement. **Nóngwe mbumbwaga**, s'éveiller en sursaut. **Kènd'ogèndó mbumbwaga**, partir en voyage à l'improviste. *Cf. Bumbwa.*

Mbunda. *s. cl. V.* Fétiche de guerre, talisman contre les balles. **Nambe mbunda**, faire le fétiche de guerre.

Mbundaki. *s. cl. V.* Dépensier, prodigue. Peu soigneux. **O re mbundaki mbe**, tu es trop dépensier (ou très peu soigneux). *Cf. Bundakana.*

Mbundisèmbè! Serment (vx). **Rèti, mbundisèmbè!** oui, par le fétiche de la guerre.

Mbungu. *s. cl. V.* Carie des dents. **Dyógó mbungu**, souffrir de la carie dentaire. **Anó mè m'akoto ni mbungu**, il a les dents cariées. *Voy. Mbisi.*

Mbûni ou **Mbunini.** *s. cl. V.* Abondance, grande quantité. **M'pa dyene mbunini yi wèrè yenó**, je n'ai jamais vu autant de poissons. **Vuginya yi re mbunini nenge**, il y a une infinité d'insectes. *Cf. Bûna.*

Mbunó. *s. cl. V.* Celui qui se fait initier à l' „omwetɛi" ou „omwiri". **Azingo mi dyenizo imbunó**, les épreuves que l'on fait subir au début de cette initiation. *Voy. Ngondjè.*

— Apprenti, novice. **Awan'anome winó wi pare simbunó g'ikèngè**, ces jeunes gens sont encore novices dans leur métier de menuisiers.

Mbunu. *s. cl. V.* Cheville ou aiguille pour coudre les feuilles de raphia.

Mbura. *s. cl. V. (G. Owura).* Fruit comestible, vineux, de l' „Owura" (*Trichoscypha ferruginea*) : appelé vulgairement „raisin pahouin".

Mburu. *s. cl. V. (G. Mburwè).* Arbre du bord des eaux, à baies rouges (*Oubanguia denticulata*).

Mburuzèwè. *s. cl. V.* Spatule, oiseau échassier.

Mbute. *s. cl. V.* Bouteille. **Mbute ya pupu** ou **ya gezageza,** une bouteille transparente. **Mbute ya vyó'vyó,** une bouteille noire. **Mbute ntevo** ou **Eroro zi mbute,** une bouteille vide. **Otene wi mbute,** une bouteille à moitié pleine. **Mbute y'ikwele,** une bouteille renflée. **Iwongo ni mbute,** un cul de bouteille. **Nkèli yi mbute,** un tesson de bouteille. **Egoro zi mbute,** un paillon de bouteille. **Duke mbute,** boire au goulot. **Mbute yi re otene** ou **yi re garegare,** la bouteille n'est pas pleine.

Mbuwaka. *adj. inv.* Acre. **Ivè ninó ni re mbuwaka,** ce vin est âcre. **Nango yinó yi re mbuwaka,** cette potion est âcre.

Mbuwe. *s. cl. V.* Famille, clan, parenté. **Mbuwe yó mandè?** — **Mbuwe yami n'Agulamba** (ou **Myè omwa Agulamba**), de quel clan es-tu ? — Je suis du clan des Agoulamba. *Voy. Mpongwè.*

Mbuyini. *s. cl. V.* Manière de dire, de s'exprimer; formule. **Mèyó mbuyini,** c'est une manière de dire. *Cf. Buya.*

Mbuza. *s. cl. V.* Epervier, filet. **Punge mbuza,** lancer l'épervier. **Dèke mbuza,** se préparer à le lancer. **Noge mbuza,** mailler un épervier. **Okwara wi mbuza,** un moule à mailler. **Ntewana yi mbuza,** une navette. **Orondo wi mbuza** (*G. Ewondjo zi mbuza*), culasse ou partie pointue d'un filet. **Ogwana wi mbuza,** gueule ou partie large d'un filet. *Voy. Elowa. Isinga. Ovya.*

— Sable mouvant, terre mouvante.

— Péritoine, membrane qui tapisse la cavité de l'abdomen. **Mbuza y'iwumu.**

— Grillage. **Fele mbuza y'imyanga** (ou **yi waya**) **g'asangala,** grillager des fenêtres.

Mbwa. *s. cl. V.* Chien. **Mbwa y'atanga,** un chien d'Europe. **Ogóró-mbwa,** un chien indigène. **Evenga-mbwa,** hyène. **Mbwa ya sita,** un chien de chasse. **Mbwa yi pendjavendje nago** (ou **ńkala**), un chien de garde. **Mbwa yi boka,** le chien aboie. **Mbwa yinó yi sunge dèng'anango,** ce chien a du flair (litt. trouve vite l'odeur). **Mbwa yinó yi kómbiza,** ce chien est un bon chien courant (litt. poursuit). **Mbwa yónó y'atombini ikoso g'igono,** le chien est en arrêt (litt. a levé la patte). (Prov.). **Mbwa-nèró awèto ina,** on ne donne pas un nom à un vieux chien. (Prov.). **Om'atónde mbwa, ko tónda igènè,** si tu aimes un chien, aime aussi ses puces.

— Expressions hyperboliques ou ironiques. **Mbene yi mbwa,** une mer démontée (litt. de chien). **Ekale zi mbwa z'ande?** pourquoi tant d'orgueil ? (litt. un orgueil de chien). **O denda yenó sè?** — **Mbwa!** pourquoi fais-tu cela ? — parce que cela me plaît (litt. tais-toi, chien).

Mbwâ. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyarwa).* **Kera go gare mbwâ,**

partager par le milieu, diviser en deux. **Ido n̲'adyarwi mbwâ, mbwâ, mbwâ,** la pierre s'est fendue en mille morceaux, **Dyarune ntimbe mbwâ,** fendre une planche d'un bout à l'autre. **Dyógó ogwèli mbwâ** (ou **w'adyarwa**), quand la lune sera à son dernier quartier.

Mbwanga-mbwanga. *adj. inv.* Grand ouvert, effaré. **Are antɛ́ó mbwanga-mbwanga,** il a les yeux grands ouverts, le regard effaré.

Mbwedi. *s. cl. V.* Prisonnier de guerre, captif. **Kot'imbwedi,** faire des prisonniers. *Syn. Okote.*

Mbwègèzi. *s. cl. V.* Caouanne, grande tortue de mer dont la chair est peu estimée. **Nkunu yi mbwègèzi.** (*Thalassochelys caouana*).

Mbwèkó. *adv.* Inutilement, sans résultat. **Myè fura buta, buta, buta, mbwèkó,** j'ai eu beau chercher cette pièce de un franc, je n'ai pu la trouver. *Syn. Dyikè.*

Mbwizi. *adj. inv.* Farineux, féculent. **Ndongè yinó yi re mbwizi,** cette racine de manioc doux est farineuse. **Móngó yi mbwizi,** une igname farineuse.

— Jaune d'œuf. **Mbwizi y'ike.**

Mbwó. *v. adv.* (*G. Mbwe*). Arrivé, étant arrivé. **Azwè mbwó gogo, ndwanaga kè tu go tavuru,** étant arrivés là-bas, nous nous mîmes à table aussitôt. *Syn. Bwanganya.*

Mbya. *s. cl. V.* Bien. **Dyandyin'oma mbya,** faire du bien à quelqu'un.

— Bonheur, plaisir, goût. **Imbya s'órowa, — si ntɛɛ,** les joies du ciel, — les plaisirs de la terre. **Mbya yi ntɛugu móri,** un bonheur éphémère. **Dyene mbya y'erónge, — y'oriwa,** éprouver une joie passagère (litt. de grenouille, de fourmi-lion) (Prov.). **Ntɛèlèlè ayuwi ni mbya yi kómbiz'ogoni,** la fourmi-blanche mourut à cause de rechercher le bien-être (à côté du feu). **O dyone mbwa go mbya yi dyona yo ndyonaga,** tu as tué ton chien pour le seul plaisir de le tuer. **Azele n̲ènè ni mbya y'oyino, — y'osamuedu,** il n'a plus de goût pour la danse, — n'a de goût pour rien. **Mi fè dyene mbya y'in̲a,** je n'ai plus d'appétit. *Ctr. Mbe.*

— Envie, désir. **My'abeli mbya yi noge nago, ndo wut'ite, si zele, — ndo ngulu sila,** je voudrais bien construire une case, mais je cherche en vain des bambous, — mais les moyens me manquent. **Abeli mbya polo yi dyene ntɛe yi Fala,** il a une grande envie de voir la France.

— Avantage, utilité, profit. **Osamuedu wi re n'imby'isè n'imbe sè,** toute chose a ses avantages et ses inconvénients. **Mbya yi dyandja n'osamu** ou **Mbya yi nkowi,** l'utilité d'une chose. **Mbya yi noka yi re gwe?** à quoi bon mentir? quel avantage y a-t-il à mentir? **M'pa dyene mbya yi begiz'ikume yi re yi dyólye punda go mbene,** je ne vois pas l'utilité qu'il y a à faire abattre des ocoumés qu'on ne peut pas mettre à l'eau.

Mbya. *adj. var. cl. V.* Bon, beau. **Ntɛe mbya yi dwano n'oma,** un pays agréable à habiter. **Nkolo mbya!** bonsoir. A plusieurs: **Nkolo mbyani! My'avili go Nanipo n̲óngó mbya mbani,** j'ai fait deux bons séjours à Fernando-Po.

— *Sert à marquer l'adhésion.* Soit . . ., soit . . . **O pa myè epokolo,**

mbya; onamba, mbya; ngóï-sótu, mbya, donne-moi un chapeau, ou un pagne, ou une chemise (litt. tout sera bon). **O kènda gogo, mbya; o 'gènda gogo, mbya; inami ne?** que tu ailles là-bas ou non, qu'est-ce que cela me fait?

— *Parfois il a un sens ironique.* **Ga neni mbya, — ga ńandi mbya yi re n'awè!** tu es trop gourmand, — très jaloux (litt. ce n'est pas une bonne manière . . . qui est avec toi). *Voy. Ga.*

Mbyambye. *adv.* Bien. **My'adyandji ewilo za pondó myè.** — **Mbyambye polo,** j'ai fait le travail que tu m'as donné. — C'est très bien. **Ziw'è mbyambye,** fouette-le comme il faut. **My'abole ndjali nènó winó mbyambye,** j'ai tiré aujourd'hui un bon nombre de coups de fusils. **Anw'are mbyambye? — E! azw'are du mbyambye.** Comment allez-vous? — Nous allons bien (litt. vous êtes bien? — oui, nous sommes bien). **Gogo sè? — Gogo mbyambye.** Quelle nouvelle? — Tout va bien. **Mbyambye!** ou **Mbyambyeni!** (*G. Ibanga!* ou *Ibangani!*), au revoir. De loin: **Mbyambye we!** ou **Mbyambyeni we** (ou **Mbyambye, ô! Mbyambyeni, ô!**). On répond: **E! Mbyambye!** ou **E! mbyambyeni! Rer'iyami azele (okuwa) mbyambye,** mon père ne va pas bien. **Atweni mbyambye, — mbyambye kwè,** il va mieux, — un peu mieux. **E pa twa mbyambye rèti,** il n'est pas entièrement remis.

Mbyè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dukakana*). **W'adukakane poti mbyè,** ils se sont cognés la tête l'un contre l'autre.

Mbyèngè-mbyèngè. *adj. inv.* En grand apparat. **Bora mbyèngè-mbyèngè,** se parer de tous ses atours, prendre tous ses insignes. **Oganga are n'imond'isè mbyèngè-mbyèngè,** le sorcier porte sur lui tous ses fétiches. **My'adyen'oga are mpanga yi sika mbyèngè-mbyèngè,** j'ai vu le chef paré d'une chaîne de montre en or.

Mbyeni. *s. cl. V.* Arrivée, manière d'arriver. **Mbyeni mèyónó yi re, o pa feyo, ko fè bya, yi zele mbya,** ce n'est pas bien de venir ainsi sans être appelé (ou invité). **Mbyeni yami móri yó mèyónó,** j'arrivai sur ces entrefaites. *Cf. Bya.*

Mbyó. *adv.* En tas. **My'aduuno oyónga-yóngo omwenge go tavuru mbyó, mbyó, mbyó,** j'ai trouvé de la boisson sur la table, en veux-tu, en voilà. **Igumba ni re go nago mbyó, mbyó, mbyó,** les marchandises sont entassées dans la maison.

— En foule **Anaga w'asuzani go nago mbyó, mbyó, mbyó, — w'adyirani g'ikasa mbyó, mbyó, mbyó,** la maison est pleine de monde, — tout le monde s'est précipité vers le marché.

Mbyogo. *s. cl. V.* Rot, renvoi. **Byoge mbyogo,** roter. *Voy. Byó.*

Me? *interj. cl III, VI.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Adómbè me?** quels moutons? **Amaro mèmónó ni me?** ces pirogues, quelles sont-elles?

— Redoublé. Où? **Asango m'atwanondó myè me me?** où sont les présents que tu m'as apportés?

Mè. *Loc. poss. cl. III, V.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Aroï mè,** ses oreilles. **Apaki mè ambya,** ses jolis bonnets. *Voy. Imè.*

— *Adj. inv.* „Même". *Se préfixe au démonst., pour préciser ou insister davantage.* **Mbwa mèyinó,** ce chien (que voici). **Idyembo mèsinó,** ces chants. **G'egombe mèzónó,** en ce temps-là. **Oma mèwónó,** cet homme-là.
— „Même". *S'ajoute au pron. isolé.* **Myè mè,** moi-même. **Wao mè,** eux-mêmes.
— „Le mien, le tien, le sien propre". *S'ajoute à la loc. poss.* **Móng'-iyazo mè,** nos propres parents. **Go nkal'iyè mè,** dans son propre village, ou dans son village même. **Epèlè zè mè,** sa propre assiette. **Arwano mao mè,** leurs propres fardeaux.
— *S'emploie quelquefois seul.* „Ces". **Móngi mè** (= **mèsó** ou **mèsónó**), **wi denda yenó,** ces gens qui font ainsi. **Nago mè** (= **mèyó** ou **mèyónó**) **yi nogo,** cette case que l'on construit. **Oyinomè** (= **mèwó** ou **mèwónó**) **wi re dego-pa,** cette danse est défendue.

Mèga (*mèga*). *v. n.* Sommeiller, somnoler, s'assoupir. **Oma mèwónó are kao mègaga,** cet homme ne fait que sommeiller.
— *Mègaga. v. int.*
— *Mègiza. v. caus.* **Elómbè mèzónó zi mègiz'anaga,** c'est une histoire soporifique (ou à faire dormir debout).

Mègina (*mègina*). *v. n.* S'attarder, attendre longtemps. **O mègin'ande mèvónó?** pourquoi t'attardes-tu à attendre là? **Myè vóvó mègina, mègina, zel'osaṁu, g'avini myè go nagw'aṁi,** j'ai attendu longtemps en vain, et je suis revenu chez moi. **Pang'oma mègina nawènawè,** faire attendre quelqu'un inutilement.
— *Mèginaga. v. int.*

Mègo ou **Mègonó.** *adv.* Là-bas. **Mènè azwè bya mègo,** nous viendrons là-bas demain. **Rer'iyó are mègonó?** ton père est-il là-bas? **Mpónó yi zele mègo,** il n'y a pas de chemin de ce côté-là. On dit aussi: **Mógo** ou **Mógonó.**

Mèkèlya (*mèkèlya*). *v. a.* Approuver, consentir, permettre. **Oga amèkèli,** le roi a donné son consentement. **O pikilya nè igamba mènónó ni be mèkèlyo?** crois-tu qu'on approuve cela? *Syn. Dyivira.*

Mèko. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Mèkwa*). **Ayè ngóri dè mèkó, oṁwèi nkwe,** ayant incliné la tête, il expira.

Mèkwa (*mèkwa*). *v. n.* Etre incliné, être penché. **Opepe winó w'amèkwi,** ce plant de bananier penche.
— *Mèkwaga. v. int.*
— *Mèkuna. v. a.* Incliner, pencher. **Mèkune ngóri mèkó,** incliner la tête sur le côté.

Meli (*ang. mail*). *s. cl. V.* Paquebot. **Meli y'apungi, — y'aduli,** le paquebot a jeté l'ancre, — a levé l'ancre.

Mèṁa (*mèṁa*). *v. a.* Avouer, confesser. **Mèṁ'ogara, — ifeṁa,** avouer ses torts, — ses fautes. **Mèṁa gor'oma,** avouer à quelqu'un. **Aṁèṁi nè ayè dyufa,** il avoue avoir volé.
— Prendre sur soi, se charger de, s'engager à. **Mèṁ'ewilo,** entreprendre un travail. **Mèṁa go dend'osaṁu,** s'engager à faire un travail. **Mèṁe mpungu,** prendre une dette à son compte. **Mèṁ'-indjuke s'oma,** se charger de l'entretien d'une personne.
— *Mèṁiga. s. int.*

— *Memina. v. dir.* Se porter garant, répondre pour. **Mèmin'oma inwana,** se porter garant d'une dette. **Mèmin'oma g'ozózó,** témoigner pour quelqu'un.

Mèmè. *adj. inv.* Parfait, réussi, bien exécuté. **Igewa na mèmè,** une joie parfaite. **Nkóndjó ya mèmè,** un „nkóndjó" réussi.

Mèmè ! *interj. elliptique.* De fait ! En effet ! A propos ! **Mèmè ! my'aduo my'adewani,** tiens, de fait ! je n'y pensais plus. **Mèmè ! neza myè !** Pardon ! excusez-moi.

Mèminó. *dém. adj. rapp. cl. VII.* (*préf. de „mè"*). Ce, cet, cette , ci. **Alosi mèminó,** ces citrons-ci.

— *Loc. dém. cl. III, VI.* Voici, le voici, la voici. **Aba mè, mó mèminó,** ces mangues, les voici.

Mèmo. *adj. ind. inv.* (*préfixé de „mè"*). Le même. **Oma mèmo,** le même homme. **Awana mèmo,** les mêmes enfants. **Omboma mèmo,** le même serpent boa. **Igondjo mèmo,** la même plante. **Ebanda mèmo,** la même peau. **Gara mèmo,** les mêmes caisses. **Imboni mèmo,** les mêmes cabris. **Anóngó mèmo,** les mêmes peuplades.

Mèmó. *dém. adj. éloigné. cl. III, VI.* Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Agómbó mèmó,** ces crabes, là-bas.

— *Loc. dém. cl. III, VI.* Voilà, le voilà, la voilà. **Agali mó, mó mèmó,** ton huile, la voilà là-bas.

Mèmónó. *dém. adj. éloigné. cl. III, VI.* (*préfixé de „mè"*). Ce, cet, cette . . ., là. **Akoko mèmónó,** ces cannes à sucre.

— *Loc. dém. él. cl. III, VI.* Voilà, le voilà, la voilà. **Aguwu mami, mó mèmónó,** mes ananas, les voilà.

Mèn. Terme de respect dont on fait précéder certains noms d'hommes. *Ex. : Angilè, Mèngila; Anteuwè, Mènteuwa. Voy. Bimbya.*

Mèná (*mèná*). *v. a.* Avaler, absorber. **Mèn'okiló, — mbogo,** avaler une gorgée (d'eau), — une bouchée. **Mèna n'epongo ezango,** avaler de travers (litt. par le petit gosier) (Prov.). **Manga e 'mènaga go mbene-ntee,** un lamantin n'avale jamais au fond de l'eau. **Nteèngè yi mèn'aningo,** le sable absorbe l'eau. (Prov.). **Dyógó om'aduka go kamba n'oma, ko donge mèna** (litt. quand tu parles à quelqu'un, avale d'abord) : Il faut tourner sa langue sept fois dans sa bouche avant de parler.

— S'habituer, s'acclimater, s'apprivoiser. **Mèna n'oma,** s'habituer à quelqu'un. **Mèna go dend'osamu,** s'habituer à un travail. **Mèna ni ntee** ou **n'oyango wi ntee,** s'acclimater à un pays. **Ndjógu yinó y'amèni (n'anaga),** cet éléphant est apprivoisé.

— *Mènaga. v. int.*

— *Mènamèna. v. fréq.*

— *Mènana. v. réc.* (Prov.). **Ombóma n'ombóma w'amènane,** les pythons ne s'avalent pas entre eux.

— S'habituer ensemble. **Wi be 'dambe mènana,** ils ne tarderont pas à s'habituer l'un à l'autre.

— *Mènina. v. dir.*

— *Mènize. v. caus.* **Mènize nkèma,** apprivoiser un singe.

Menda. *s. cl. V.* Hachette. **Menda y'atanga,** petite hache venant d'Europe.

Mèndè. *s. cl. V.* Argile, terre à briques. **Iwono ni mèndè.**
— *adj. inv.* Malléable, flexible **Oguma winó wi re mèndè ntevo** (*G. wt re olèndo*), ce bâton de manioc est flexible. **Nkavi yami yi re mèndè** (*G. yi re dèpu-dèpu*), ma pagaïe est flexible.

Mèndjeni. (*néol.*). *s. cl. V.* Brigantine, voile trapézoïdale. **Mèndjeni yi kótè,** la brigantine d'un cotre.

Mènè. *adv.* Demain. **Mèn'ibanga,** demain matin. **Mènè nkolo,** demain soir. **Mènè y'awendja** (xv) ou **Owendja wi mènè,** dans la journée de demain. **Mènè yendjaga-ró** ou **Mènè gotaga-ró, e be duo adyuwi,** il sera mort avant demain. **Go be bye bambya myè yè inwan'isami; kao mènè, mènè, mbani, mbani,** quand je viens lui réclamer ce qu'il me doit, il me renvoie toujours à plus tard. **Ogèndó wè wi re kao mènè, mènè, mbani, mbani,** il renvoie toujours son voyage au lendemain (litt. demain, demain, après-demain, après-demain). *Voy. Dyac. Dyóni. Mbani.*

Menga. *s. cl. V.* (*Nk. Imenga*). Pigeon vert. **Ipa n'imenga,** une bande de pigeons verts. **Meng'anongo,** pigeon ramier. **Menga y'atanga,** pigeon domestique. *Voy. Ibembe.*
— Daurade, poisson de haute mer à reflets métalliques (*Chrysophrys*). *Syn. Eyanga.*

Mèngè. *s. cl. V.* (*G. Owèngè; Nk. Olènda*). Grand arbre à bois dur. dont les feuilles se colorent en rouge avant leur chute (*Irvingia grandifolia*). (Prov.). **Okan'wó abol'ó nkondjo, o be finiz'è mèngè** (litt. si ton camarade te frappe avec une baguette de „nkondjo", frappe-le avec une baguette de „mèngè") : Œil pour œil, dent pour dent.

Mèngèlè. *s. cl. V.* Spirale. **Ntɛóngó yi mèngèlè,** vis, boulon. **Fize ntɛóngó yi mèngèlè,** enfoncer une vis, visser. **Omwanga wi fiz'imèngèlè,** un tourne-vis.
— Vis (mollusque à coquille pyramidale, spiralée). **Mèngèlè y'agèï,** terèbre (coquillage d'eau douce). **Mèngèlè yi nanga,** turritelle (coquillage marin). **Mèngèlè y'abambo,** autre variété armée de piquants.

Mengo. *s. cl. V.* Corne. **Tum'oma mengo,** donner un coup de corne à quelqu'un. (Prov.). **Ngowa avèni imengo n'ogèndagèndo** (litt. le cochon sauvage n'eut pas de cornes parce qu'il vagabondait) : Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
— Corne, talisman, gri-gri. **Pagine mengo yi nango,** faire une amulette avec une corne. **Mengo y'ina ibe,** amulette qui est censée neutraliser l'effet des empoisonnements (par la nourriture ou la boisson).

Mènìnó. *dém. adj. rapp. cl. VI.* (*préf. de „mè"*). Ce, cet, cette . . ., ci. **Ido mènìnó,** cette pierre-ci.
— *Loc. dém. cl. VI.* Voici, le voici, la voici. **Ikè mè, nó mènìnó,** cet œuf, le voici.

Mènó. *dém. adj. cl. VI.* (*préf. de „mè"*). Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Ibembe mènó,** cette tourterelle là-bas.
— *Loc. dém. cl. VI.* Voilà, le voilà, la voilà. **Ilóló nó, nó mènó,** ta papaye, la voilà là-bas.

Mènónó. *dém. adj. él. cl. VI.* (*préf. de „mè"*). Ce, cet, cette . . ., là. **Itótó mènónó, inó,** cette banane douce est à toi.

— *Loc. dém. él. cl. VI.* Voilà, le voilà, la voilà. **Iwómbya n'ayano myè, nó mènónó,** c'est le serpent noir que j'ai vu.

Menye. *adj. var. cl. III, VI.* Tant, au nombre de . . . **My'ayandji gogo agwèli menye . . . atani,** j'ai travaillé là-bas cinq mois (litt. mois tant . . . cinq), répond l'interlocuteur).

Mèpa (*mèpa*). *v. n.* S'améliorer, s'embellir. **Osamu w'amèpi,** l'affaire s'arrange. **Nago y'amèpi,** la maison s'est embellie. **Owendja w'amèpi,** le temps se met au beau. **Amèpo ni nkala!** ou **Nkalande go mèpa!** quel beau village *Ctr. Feva.*

— Etre préférable, valoir mieux. **Mèpa awè tu, myè tu, k'azwè sóza mbyambye,** il est préférable que nous soyons présents tous les deux (litt. toi assis, moi assis), pour que chacun puisse plaider sa cause. **Mèpa waomè kènda gogo,** il vaut mieux qu'ils y aillent eux-mêmes. **Tavuru yi mèpe nkowa móri go,** la table ferait mieux de ce côté là-bas.

— Etre bon, aller bien. **Nkèmbó mèyónó yi mèpa n'awè,** ce costume te va bien. **Ina si 'mèpa n'ezang'ezenge,** il n'est pas bon de trop saler les mets. **Dyógó oma e dyógó, mèpa ayè dyingiz'okuwa,** quand on est malade, il est bon de se faire soigner.

— *Mèpaga. v. int.*

— *Mèpana. v. réc.* Sympathiser ensemble, s'accorder, se réconcilier. **Awo-ng'iyó w'amèpani wye?** est-ce que tes frères se sont réconciliés? **Myè n'ayè, azwè 'dyólye mèpana,** lui et moi, nous ne pouvons jamais nous entendre.

— *Mèpina, v. dir.* **Móngi wi mèpino n'isamu,** ceux à qui tout réussit. **Ewilo mèzónó z'amèpini myè,** ce travail m'a réussi. (Prov.). **Ntongo e mèpina g'agó mi ngani,** le bâton devient moins rude dans les mains d'autrui (litt. s'améliore . . .). *Ctr. Fevina.*

— *Mèpiza. v. caus.* **Mèpize mpónó,** améliorer un chemin. **Mèpiz'-orèma,** rassurer quelqu'un, le contenter, ou le rendre meilleur. *Ctr. Feviza.*

— *Mèpya. v. caus.* (forme archaïque de „mèpiza").

Mèpe. *Suivi d'un infinitif, ajoute une idée de bonté, de beauté, d'action bien faite, de perfection.* **Oma mèwónó are mèpe tènda,** cet homme écrit comme il faut. **Ga mèpe kamba si re ni mbal'wó!** que ton oncle parle bien! **Olonda winó wi re mèpe no,** ce fruit est très bon à manger. **Nóni mèyónó yi re n'inoï iwya ni mèpe poganyo,** cet oiseau a une jolie voix, qui fait plaisir à écouter. *Ctr. Feve Syn. Tónde. Cf. Mèpa.*

Mèpini. *s. cl. V.* Beauté. **Nago mèyónó yi re mèpini mbya,** cette maison est bien belle *Ctr. Nfevinl. Cf. Mèpa.*

Meriki. *s. cl. V.* Amérique, Américain. **Go Meriki** ou **Go ntæe yi Meriki,** en Amérique. **Omwo-Meriki,** un Américain (*au pl. Meriki, des Américains*).

Mero (*m. franç.*). *s. cl. V.* Numéro. *Syn. Nómbó* (*ang. number*). *Ntango.*

Mèsinó. *dém. adj. cl. IV, V.* (*préf. de „mè"*). Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Itove mèsinó,** ces plaines-ci. **Móngi mèsinó,** ces gens-ci.

— *Loc. dém. rapp.* Voici, le voici, la voici. **Idega s'akambondó só mèsinó,** les biscuits dont tu as parlé, les voici.

Mèsó. *dém. adj. cl. IV, V.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Ite mèsó,** ces lattes de raphia, là-bas. **Lubwa n'inok'isó mèsó,** va-t-en, espèce de menteur (litt. . . . avec tes mensonges là-bas).

— *Loc. dém, él. cl. IV, V.* Voilà, le voilà, la voilà. **Inóni só mèsó,** les oiseaux, les voilà là-bas.

Mèsónó. *dém. adj. él. cl. IV, V.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là. **Intɛozo mèsónó si pa keka g'agolo mami,** ces souliers-là, ne vont pas à mes pieds. **Móngi mèsónó,** ces gens-là.

— *Loc. dém. él. cl. IV, V.* Voilà, le voilà, la voilà. **Inare sè, só mèsónó si re g'ozègè,** ces vaches, les voilà là-bas sur la plage.

Mètèmètè (*go*). *Loc. adv.* (*marque un danger ou une difficulté*). **Osamu w'atweni go mètèmètè,** l'affaire se corse. **Nkani y'atweni go mètèmètè,** son mal empire, il est en danger de mort.

Mèvó ou **Mèvónó.** *adv.* Là. **Limbin'epèlè mèvónó** (ou **mèvó),** pose l'assiette là.

Mèwinó. *dém. adj. rapp. cl. I, II, III, IV.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., ci. **Osaka mèwinó,** cet esclave-ci. **Aga mèwinó,** ces chefs-ci. **Oyila mèwinó,** ce palmier-ci. **Ogana mèwinó,** cette statue-ci.

— *Loc. dém. cl. I, II, III, IV.* Voici, le voici, la voici. **Anome w'atomo n'oga wao mèwinó,** voici les hommes que le chef a envoyés. **Owaro mè, wó mèwinó,** cette pirogue, la voici.

Mèwó. *dém. adj. cl. I, II, III, IV.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Oga mèwó,** ce roi là-bas. **Anèrò mèwó,** ces vieillards. **Ogula mèwó,** ce noyer.

— *Loc. dém. cl. I, II, III, IV.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Erumbe zó ayè mèwó,** ton petit frère, le voilà là-bas. **Ozó wó, wó mèwó,** voilà ta pipe là-bas.

Mèwónó. *dém. adj. él. cl. I, II, III, IV.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là. **Okendja mèwónó w'adyuwi vye?** est-ce que ce serpent jaune est crevé? **Ogènda mèwónó are gwe?** où est cet étranger?

— *Loc. dém. adj. él. cl. I, II, III, IV.* Voilà, le voilà, la voilà. **Otangani ayè mèwónó bya,** voilà le Blanc qui arrive. **Nkómi wao mèwónó fina,** voilà les Nkómis qui s'en retournent. **Mandè mèwónó kènda?** qui va là?

Mèyinó. *dém. adj. rapp. cl. II, V, VII.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., ci. **Mbógó mèyinó,** cette pêcherie-ci. **Rere mèyinó,** ces arbres-ci. **Vuginya-nde mèyinó?** quels sont ces insectes que voici?

— *Loc. dém. rapp. cl. II, V, VII.* Voici, le voici, la voici. **Pèlè yao, yó mèyinó,** leurs assiettes, les voici.

Mèyó. *dém. adj. cl. II, V, VII.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Nomba mèyó,** cette montagne là-bas. **Va mèyó,** ces flacons là-bas.

— *Loc. dém. cl. II, V, VII.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Tav'iyó, yó mèyó yi re go,** tes nattes, les voilà là-bas.

Mèyónó. *dém. adj. él. cl. II, V, VII.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là. **Nkala mèyónó yi re bo,** ce village est loin. **Poti-nde mèyónó? — Poti y'inkèṁa,** quelles sont ces têtes-là? — Ce sont des têtes de singe.

— *Loc. dém. él. cl. II, V, VII.* Voilà, le voilà, la voilà. **Mèyónó imyanga yi dyandjina ikèngè,** ce sont là des outils de menuisier. **Swaka mèyónó, yi re go tavuru,** voilà ce couteau sur la table.

Mèza (*mèza*). *v. a.* Répandre, jeter (avec les mains), asperger. **Mèz'oma aningo,** jeter de l'eau sur quelqu'un (avec les mains). (*G. Mèna*). *Voy. Nèna.*

— *Mèzina. v. int.*

— *Mèzamèza. v. fréq.* Secouer. **Myè ni posuny'igaṁba, kao go mèzamèzondè ewondjo,** dès que je lui exposai la chose, il secoua la tête (en signe de négation).

— *Mèzana. v. réc.* **Awana wi mèzana aningo, — ntɛèngè,** les enfants se jettent de l'eau, — du sable les uns les autres.

— *Mèzina. v. dir.*

— *Mèziza. v. caus.*

Mèzino. *dém. adj. rapp. cl. VII.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., ci. **Enoṁo mèzinó,** cette saison sèche-ci.

— *Loc. dém. rapp. cl. VII.* Voici, le voici, la voici. **Egara zi felondè sik'iyè, zó mèzinó,** voici le coffre dans lequel il met son argent.

Mèzó. *dém. adj. cl. VII.* (*préf. de „mè“*). Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Evanigo mèzo zi bya go,** cette embarcation qui arrive là-bas.

— *Loc. dém. cl. VII.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Eróngè zó mèzó,** voilà la grenouille là-bas.

Mèzónó. *dém. adj. él. cl. VII.* (*préf. de „mè“*). **Ezangonde mèzónó?** quel est ce livre-là?

— *Loc. adj. él. cl. VII.* Voilà, le voilà, la voilà. **Elómbè z'abambyondó myè, zó mèzónó,** l'histoire que tu m'as demandée, la voilà.

Mèzwè. *adj. inv.* Gaucher. **O re mèzwè vye?** tu es donc gaucher? **Dyandje mèzwè, Nèṁe mèzwè,** travailler, sarcler de la main gauche. *Voy. Nkulanóni.*

Mi (ou **My'**). *pr. subj. pers.* (*G. Myè*). Je **Mi kamba,** je parle. **My'aneni,** j'ai mangé.

Mi. *pr. subj. non pers. cl. III, VI.* Il, ils; elle, elles. **Aguṁa mómó mi bele tugwa,** ces fromagers menacent de tomber. **Ado mi zele nènè,** il n'y a plus de pierres.

— *Employé pour rendre le relatif:* Qui, que. *cl. III, IV.* (*Dans ce cas „i“ est frappé d'un accent d'intensité*). **Ado mi kawalyo zwè,** les pierres que nous roulons. **Aṁaro mi be donge boṁwa,** les pirogues qui arriveront les premières.

Mi. *part. prépositive. „De“ suivi de „i“ archaïque.* **Anóngó mi lasi,** des variétés de verres. **Ambèni mi mboni,** des gigots de cabri.

Miginya (*miginya*). *v. n.* Traînasser, lambiner. **Aṁóri w'aboṁwi go nkala, o re kao mbora mo, miginyaga,** les autres sont déjà rendus au village, et tu es encore loin à la traîne. **W'amiginyaga vónó,** ils sont restés longtemps ici sans pouvoir se tirer d'affaire.

— *Miginyaga. v. int.*

Mina. *s. cl. V.* Tatouage à plat. **Kwère mina ga Kurumani,** se tatouer à la manière des Kroumans. *Voy. Igwèra. Ndolo.*
— Taquet, chevillette. **Sape yi mina.**

Mina (*mina*). *v. a.* Faire la sourde oreille, ne pas répondre. **O mina myè ni nkanda yenó sè?** pourquoi me fais-tu ainsi la sourde oreille? **Mine mbolo,** — **mbela,** ne pas répondre à un salut, — à un appel.

Minaga. *v. int.*

Miŋamiŋa (*miŋamiŋa*). *v. n.* Grouiller. **Igu yi miŋamiŋa,** les vers grouillent.

Miŋamiŋa ou **Muŋamuŋa.** *adv.* (*indique l'idée de grouiller, de fourmiller*). **Igu y'atweni g'ewèrè miŋamiŋa,** les vers grouillent sur la viande. **Nkala yinó yi re iyawana miŋamiŋa,** les enfants foisonnent dans ce village.

Minga (*minga*). *v. a.* Pétrir. **Minge mèndè,** pétrir de l'argile (les Adyoumbas disent: **Minge ntóï**).
— Rouler, froisser, chiffonner. **Ming'onamba,** rouler son pagne (autour des reins), le chiffonner ou le plier mal.
— *Mingaga. v. int.*
— *Mingana. v. réf.* **Oṁamba w'amingani** ou **wi re mingana-pa,** le serpent s'est enroulé. *Syn. Pizana. Purana.*

Mingè. *adv. pléon* (*excl. avec v. Minga*). **Myè evèlèsi dè, mingè, mingè, my'afala zo,** ayant pris le mouchoir, je le froissai et le jetai au loin.

Mingili. *adv.* (*marque le mode de locomotion des vers*). **Inkola si kènda mingili, mingili,** les lombrics ou vers de terre rampent.
— *adj. inv.* Informe, qui n'a pas de forme arrêtée. **G'ipakilya, ntɛe y'aluo mingili, mingili, ezóṁa g'ezóṁa fó,** au commencement la terre était informe et vide.

Minisè (*néol.*). *s. cl. V.* Missionnaire, prêtre. **Minisè-Mpolo,** l'Evêque. **Kalwe minisè,** devenir prêtre.

Minkindji. *adj. inv.* Incalculable. **Oma mèwónó are sika minkindji, minkindji,** cet homme a de l'argent en grande quantité. **Isozè si re go Fala minkindji, minkindji,** la France a des soldats en nombre incalculable.

Minó. *dém. adj. rapp. cl. III, VI.* Ce, cet, cette . . ., ci. **Alugu minó,** cet alcool-ci. **Aṁaro minó mi re kógo-pago ntɛe,** ces pirogues qui sont tirées à terre. *Voy. Mó. Mónó.*
— *Dém. pr. rapp. cl. III, VI.* Celui-ci, celle-ci, ceci. **Aningo ambya, minó,** c'est une bonne eau, celle-ci. **Minó du agamba!** en voilà des affaires! (litt. celles-ci, des affaires).
— *Loc. dém. cl. III, VI.* Voici, le voici, la voici. **Agali mó, mó minó,** voici ton huile. **Agómbó m'akoto myè mó minó, mi bena go ntɛwana,** les crabes que j'ai pris, les voilà qui cuisent dans la marmite.

Minya (*minya*). *v. a.* Signifier. **Ina mènó ŋi minya nè? . . .** ce mot signifie . . . **O minya sè ni ntongo mèyónó, yi re n'awè g'ogó ngwasi?** que signifie ce bâton que tu tiens à la main? **Ebole mèzónó zi minya sè gore myè?** que veut dire le poing que tu

me montres? **Go bele minya nè . . .**, en ce sens que . . . *Syn. Kóswa.*

— Avoir l'intention, projeter. **Wi'minya rèti go bele dyandja,** ils n'ont pas du tout l'intention de travailler.

— Manquer de simplicité, être plein de soi-même. **Miny'okuwa.**

Misini (*néol.*). Machine, appareil. **Misini yi tumina, — yi tèndina,** une machine à coudre, — à écrire. **Misini y'agali,** un moteur à pétrole, à essence. **Kèndye misini** ou **Dyandja ni misini,** manier une machine, s'en servir. **Nundjakane misini,** monter, agencer les pièces d'une machine. **Saze misini,** démonter une machine. **Finize misini,** remonter une machine.

Mô. *adj. ind.* (*abrév. de „móri"*). Le même, la même. **Wi re rere mo** (ou **mori**), ils ont le même père. **Anwè dwane nago mo** (ou **nago mori**), vous habitez la même maison. **Azwè kende nkondo mo,** nous allons ensemble. **Ntɛango kao mo ni mo,** toujours la même nouvelle.

— Un seul, une seule. **Ndjógóni mo y'abya na myè, o bela myè p'ó yo,** la seule poule que j'ai rapportée, tu veux que je te la donne.

— Même (dans le sens d'excessif, de grand). **Ndjana mo! mi buyin'ó,** tu parles d'une famine! (litt. la famine même, je te dis). **Mpiri mo, yi re g'igala,** il fait très noir dans la cour (litt. les ténèbres même . . .). **Mpyo mo y'agoti myè!** un froid excessif nous saisit. **Gènde mango mo,** va à toute vitesse.

Mo. *pr. subj. non pers. cl. III, VI.* Lui, elle. **Alasa minó mo longe pundjini,** ces orangers ont fleuri les premiers. **Adómbè mè, mó ga minó? — Ni mo.** N'est-ce pas là tes moutons? — Ce sont eux.

— *Pr. obj. non pers. cl. III, VI.* Le, la. **Aba mi re go ntɛe ti-ge-ti, ge bóngineni mo,** les mangues jonchent le sol, allez les ramasser.

Mó. *Loc. poss. cl. III, VI.* De toi, à toi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Aroï mó,** tes oreilles. *Voy. Imè.*

Mó. *dém. adj. cl. III, VI.* Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Atótó mó,** ces bananes douces, là-bas. *Voy. Minó. Mónó.*

— *Dém. pr. cl. III, VI.* Celui-là, celle-là, cela . . ., là-bas. **Va myè akóndó mi na. — Wonga mó mi re g'epèlè, go.** Donne-moi des bananes à manger. — Prends celles qui sont dans l'assiette là-bas.

— *Loc. dém. cl. III, VI.* Voilà, le voilà, la voilà . ., là-bas. **Akabo mó mó,** les tubercules de taro, les voilà là-bas.

Modu (*— odu*). *adj. et pr. ind. cl. III, VI.* Tout. **Azógè modu m'adyuwi,** tous les canards sont morts. **Va myè angongo mi nare. — Modu m'abóni.** Donne-moi des boîtes de bœuf. — Elles sont toutes pourries.

Móga (*móga*). *v. a.* Parler à voix basse, chuchoter. **Móg'erungu,** parler en secret. **Móga n'anaga,** suborner des gens . . .

— *Mógaga. v. int.*

— *Mógamóga. v. freq.* Murmurer, protester à voix basse.

— *Mógina. v. a.* Médire. **Mógin'amóri,** dire du mal du prochain. *Syn. Dowya.*

— *Móginaga. v. int.*

— *Mógyana. v. réc.*

Moga (*m̀óga*). *v. a.* Détacher. **Mi mog'imbila,** je détache des noix de palme (du régime).
— *Mogaga. v. int.*
— *Mogina. v. dir.* **Mogina myè imbila mèsónó,** détache-moi ces noix de palme.
— *Mogiza. v. caus.* **Mi bele mogiz'imbila,** je veux faire détacher des noix de palme.
— *Mogwa-m̀ogwa* ou *Mugwam̀ugwa. v. n.* **Imbila si mogwam̀ogwa,** les noix de palme (mûres) se détachent toutes seules.

Mógwa (*m̀ógwa*). *v. n.* (*Nk. Sèrya*). Rompre, se casser. **Ogó w'amógwi myè** ou **My'amógwi ogó,** je me suis cassé le bras. **Mógw'igèwèlè,** se faire une entorse. **Mógw'okóngó,** se briser la colonne vertébrale. *Voy. Kyô.*
— Etre nubile : avoir ses règles. *Syn. Mókwa.*
— *Mógwaga. v. int.*
— *Mógwam̀ogwa. v. fréq.* Se fracasser, se briser en plusieurs morceaux.
— *Móguna. v. a.* Rompre, casser. **Mógun'ivári,** casser une branche. **Mógune mpèmba,** — **olega,** rompre un pain, — un biscuit. **Ogula w'amoguni rere yodu,** la tornade a fracassé tous les arbres. **Mógun'igèwèlè,** faire une entorse. **Mógun'epa,** briser, fracturer un os. **Mógun'oma** (vx), achever un malade.
— *Mógunaga. v. int.* **Ndjali yi mógunaga,** tout fusil qui se charge par la culasse (litt. que l'on casse).

Mókó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Mókwa*). **Mókwa du mókó,** ployer entièrement.

Mókuno. *s. cl. V.* Articulation. **Mókuno y'ogó,** — **yi ntɛ́ɔ́m̀è,** articulation du bras, — du poignet. **Mókuno y'ogolo,** jarret. *Cf. Mókwa.*

Mókwa (*mókwa*). *v. n.* Se courber, ployer. **Ivari n̲'amókwi,** la branche ploie.
— Etre nubile : avoir ses règles (pour la première fois). *Syn. Mógwa.*
— *Mókwaga. v. int.*
— *Mókwam̀ókwa. v. fréq.* Avoir des manières calines (se dit d'une femme).
— *Mókuna. v. a.* Ployer, recourber. **Mókun'ivari,** ployer une branche. **Mókun'ogum̀a, du mókó,** recourber un bâton de manioc. **Mókun'-ogó,** replier le bras.
— *Mókunaga. v. int.*

Molata (*esp. mulato*). *s. cl. V.* Mulâtre; métis. *Syn. Ntɛintɛi.*

Móló. *s. cl. V.* Dolique ou haricot indigène (*Dolichos unguiculatus*). **Osangè wi móló.**

Momba. *s. cl. V.* Omoplate d'animal, d'oiseau. **Mombe-ndjógóni,** Omoplate de poule. *Cf. Ewomba.*

Mombo. *s. cl. V.* Ver noir qui ronge le poisson fumé.
— Poisson (Ew.). *Syn. Om̀warongo.*

Momèmo. (*G. Momo*). *adj. et pr. ind. cl. III, VI.* Le même. **Agamba momèmo,** les mêmes paroles.

Monda. *s. cl. V.* Fétiche, amulette, talisman. **Monda y'iniva,** — **y'idyana,** fétiche de richesse, — de fécondité. **Monda y'itóndo,** philtre d'amour.

Móndi. *s. cl. V.* Colobe noir (*Colobus Satanas*).

Mondja. *s. cl. V.* Feuilles de raphia cousues ensemble. **Mondja y'ompavo.** *Voy. Nteugu.*

Mondo. *s. cl. V.* (*G. Orambo*). Piège (terme général) : plus spécialement „piège à ressort, à déclanchement ou à nœud coulant". **Pure mondo,** tendre un piège. **Falize mondo,** déclancher un piège. **Pasune mondo,** détendre un piège. **Mondo y'ikasa,** piège à singes (perche tendue d'un arbre à l'autre, avec un nœud coulant au milieu). **Mondo yi re rwè** ou **yi re puro-pa,** le piège est tendu. **Mondo y'afali,** le piège s'est déclanché. **Mondo y'akoti,** le piège a pris du gibier. (Prov.). **Mondo n'onoṁe, y'awóne naṁa,** un homme (vif) ne laisse pas pourrir sa proie au piège. *Voy. Elèndè. Ingenó. Ongolo.*

Mondo. *s. cl. V.* Espèce de bananier à fruits courts et gros.

Mondó. *s. cl. V.* Plan, projet, dessein. **Adyuwa n'imondó sè g'orèṁa,** il avait toutes sortes de projets en tête lorsque la mort l'a frappé. **Oká! azwè myare mondó ya ntuntu g'oṁwandja wi nago yinó,** allons! voyons un peu ce qu'il y aurait à faire pour cette case. **Bonde mondó y'igówi, — yi dyandja n'osaṁu,** prendre ses dispositions pour faire la guerre, — combiner un plan. **Onoṁe mèwónó are imondó sinenge,** cet homme est très malin. *Voy. Bonda. (G. Obonda).*

— Manière d'agir, procédé. **Imondó só si zele simbya** ou **O re imondó simbe,** tu as des façons d'agir qui ne me plaisent pas. **Awè n'ayè, anw'are mondó mo** ou **mondó móri,** toi et lui, vous avez les mêmes habitudes. *Syn. Mpangini. Ntæale.*

Monga. *s. cl. V.* Poisson de mer, du genre „otolithe".

Monga. *s. cl. V.* Miel vierge. (Prov.). **Odólisi wi monga avele monga ngwanè,** celui qui recueille le miel ne peut pas le rendre plus doux.

Móngi. *dém.* Ceux, celles. **Móngi wi kamba,** ceux qui parlent.

— *s. cl. V.* Gens. **Mongi sinó wamandè?** qui sont ces gens-ci? **Móngi só** ou **Móngi sónó wamandè?** qui sont ces gens-là? **Azwè ni móngi Rè-Titi,** nous sommes les gens de Rè-Titi.

— Parents. **Móng'yaṁi,** mes parents. **Gènda gore móng'yó,** va trouver tes parents.

— Exclamation. **Móngi sinó!** ou **Móngi swèni! sambo osaka winó ofe!** vous autres! cet esclave est donc un voleur!

Móngó. *s. cl. V.* Tubercule. **Ogóli winó wi dyan'imóngó,** cette liane produit des tubercules.

— Igname. **Móngó-mpolo; Móngó y'Ayogo** où **Móngó ya pupu** (*Diocorea alata*), igname blanche, féculente, presque sphérique. **Móngó y'iga** (*Dioscorea prehensilis*), igname sauvage, comestible.

— Patate, pomme de terre. **Móngó y'onigi** (*G. Ofogola*), patate douce, ordinaire. **Móngó y'odyosola** (*G. Móngó-ntæingo*), patate rouge. **Móngó y'iwèló** (*G. Ike-ni-ndjógóni*), patate jaune. **Móngó y'atanga,** pomme de terre.

Mónó. *s. cl. V.* Mulet ou Muge (poisson de mer ou de rivière). **Imónó si koga,** se dit du bruit que font les mulets quand ils

passent en bandes (litt. bruissent). Variétés de mulets : **Babo. Ebasa. Ntɛaṁa. Ogombo-mónó. Ompinga.**

Mónó. *dém. él. cl. III, VI.* Ce, cet, cette . . ., là. **Agondjo mónó,** ces plantes-là. *Voy. Mó. Minó.*

— *dém. él. cl. III, VI.* Voilà, le voilà, la voilà. **Ambila mó mónó** (ou **mè mónó**) **mi re bo go,** voilà les palmiers qui sont au loin, là-bas.

Móṉó. *Voy. Mèṉó.*

Móṉónó. *Voy. Mèṉónó.*

Móri (— *móri*). *adj. num.* Un, une. **Nkawala móri,** un cheval. **Ṉóngó móri,** une fois ou l'autre fois (suivant l'intonation).

— Un à un, un par un, l'un après l'autre. **Inare s'asonyo g'owatanga, móri, móri,** les bœufs ont été débarqués du navire l'un après l'autre. (Prov.). **Nkula móri, móri, yi dyoniz'otondo** (litt. une noix et une noix remplissent le panier): Petit à petit l'oiseau fait son nid. Maille à maille se fait l'haubergeon.

— L'autre. **Go ntɛe móri,** sur l'autre rive. **Go nka móri,** dans l'autre village, au village voisin.

— Idiotismes : **Ni móri,** déjà, jamais. **My'apili gunu ni móri,** je suis déjà venu ici. **M'pa pila gunu ni móri,** je ne suis jamais venu ici. **Nó móri,** pas un, aucun. **Wi zele ni mbwa, nó móri** (ou **wangane móri** ou **wanga nó móri**), ils n'ont pas un seul chien. **Nkèndini yaṁi móri yó móyónó,** sur cela, je m'en allai (litt. départ de moi, un c'est celui-là). **Mbendini yè móri yó móyónó,** là-dessus il se fâcha.

Mósó ou **Mósónó.** *Voy. Mèsó* et *Mèsónó.*

Moto! *Interj.* Vite! Hâte-toi! *plur.:* **Motwani! Moto! nkómbe vó yi kènda!** allons, presse-toi, le jour baisse (litt. le soleil s'en va).

Móvó. *adv.* Là. **Móvó!** assez! (litt. là!). **Móvó nè o nana!** tu vas me faire croire que tu dors? (litt. là que tu dors). *Voy. Mèvó.*

Móvónó. *adv.* Là. **Móvónó só!** c'est bien, ça! Bravo! Hardi! (litt. là, pour toi). *Voy. Mèvónó.*

Mówó ou **Mówónó.** *Voy. Mèwó* et *Mèwónó.*

Móyó ou **Móyónó.** *Voy. Mèyó* et *Mèyónó.*

Mózó ou **Mózónó.** *Voy. Mèzó* et *Mèzónó.*

Mózelini (*ang. muslin*). *s. cl. V.* Mousseline, tissu léger.

Mpaga. *s. cl. V.* Doute, objection, incrédulité. **O tond'impaga** ou **O re impaga simbe,** tu es trop incrédule, tu ne veux jamais croire ce qu'on te dit. **Dowe mpaga,** douter, contester une chose, poser une objection. **Dowane mpaga,** discuter ensemble. **Surye mpaga,** soumettre un doute (à quelqu'un). **Tene mpaga,** trancher une discussion, dissiper un doute, résoudre une objection. **Mpaga y'ateni** ou **y'akewani,** la difficulté est tranchée, le doute est résolu. **Osaṁu mèwónó w'atombi mpaga,** c'est là une preuve certaine, il n'y a plus de doute possible. (Prov.). **Mpaga, n'oṁwana are g'iwuṁu,** le doute est un enfant dans le sein (maternel).

— *Loc. adv.* **Mpaga fó.** Sûrement, indubitablement, sans aucun doute. **Are, yuwa, mpaga fó,** il mourra sûrement. **Wi be bya gunu, mpaga fó,** ils viendront certainement ici.

— *Loc. conj.* **Mpaga du** ou **Mpaga dadyè.** Pourvu que, à condition que. **Mpaga (du) adyora, e dyene mbya,** pourvu qu'il ait bien mangé, il est content. **Mpaga (du) o yeno n'omedu,** pourvu que personne ne te voie. **Yandja n'okwar'iwaṁi, mpaga (dadyè) averiza wo,** travaille avec ma machette, pourvu que tu ne la perdes pas.

— *Loc. conj.* **Mpaga ni.** N'importe qui, quoi, où. **Veya mpaga n'oma** (ou **mpaga n'omedu),** appelle le premier venu. **Mpaga n'igambyedu ṉi buyo, are kao ndyiviraga,** n'importe quoi qu'on lui dit, il le croit. **Azwè be kènda mpaga ni mboredu,** nous irons n'importe où.

Mpagaga ou **Mpagago.** *Loc. adv.* Gratuitement, en cadeau. **Eza zi mpagaga,** un cadeau. **Va myè epokolo mèzó mpagaga,** donne-moi ce chapeau en cadeau. **My'apo sika mpagago,** j'ai reçu de l'argent en cadeau. *Cf. Pa.*

Mpago. *s. cl. V.* Don, cadeau, présent. **Grasi, mpago y'Aṉambyè,** la grâce est un don de Dieu. **Dyire mpago,** faire une offrande.

— Offrande, sacrifice. **Dyirin'inkinda impago,** offrir des sacrifices aux mânes des ancêtres. *Syn. Ntɛago.*

— Tribut, impôt, redevance, taxe. **Aga w'avagago impago g'alonga,** on payait autrefois un tribut aux chefs. **Mpago y'epoti,** l'impôt de capitation. **Mpago yi nago,** l'impôt mobilier.

Mpakilyo. *s. cl. V.* Endroit où commence une chose. **Go mpakilyo y'ivari,** à la naissance d'une branche. **Mpakilyo y'okóngó,** la naissance de l'épine dorsale. *Cf. Pakilya.*

Mpakwa. *s. cl. V.* Huître détachée de son banc. **Mpakwa y'irandi.** *Cf. Pakwa.*

Mpakwa-vakwa. *s. cl. V.* Déchet de viande.

Mpala. *s. cl. V.* Comparaison, allégorie, parabole. **Punge mpala,** faire une comparaison, proposer une allégorie, parler en parabole. (Prov.) **Mpala n'oṁwo-ngwè w'osaṁu,** l'allégorie est le frère de la réalité. *Voy. Nkogo.*

Mpali. *s. cl. V.* Défaut moral, mauvaise habitude, tare. **Mbuwe meyónó yi re ni mpali,** il y a une tare dans cette famille, dans ce clan.

Mpanda. *s. cl. V.* Fruit comestible de l' „Ovanda" (*Panda oleosa*).

— Tampon de ouate

— Oreille dure. **Tatapoyo are aroï mpanda ngwa,** grand-papa a l'oreille très dure.

Mpandino. *s. cl. V.* (*G. Ivandino*). Escalier, échelle. **Dyèze mpandino g'ozira,** poser une échelle contre le mur. **Ogó wi mpandino,** une rampe d'escalier. **Ayarino mi mpandino,** des marches d'escalier, des échelons. *Cf. Panda.*

Mpandja. *s. cl. V.* (*Didelotia Duparquetiana*). Arbre épineux à bois blanc rosé (très dur).

— Dent taillée en pointe. **Isógó wi re anó mi mpandja** ou **wi paka anó mpandja,** les Ishogos ont les dents taillées en pointe.

— Fourchu. **Pan'erere mpandja,** tailler un bois en fourche. **Inèngó ṉi mpandja,** pieu, poteau taillé en fourche.

Mpanga. *s. cl. V.* Chaînette, chaîne. **Mpanga yi nkóla,** une chaîne

de montre. **Mpanga yi sika,** une chaîne en or. **Dyire mpanga,** porter une chaîne en sautoir. *Voy. Izungakano.*

— Clavicule (os).

— Ergot de coq. **Mpanga yi ndjógóni.**

— Epine de poisson. **Nkèmbè yi re ni mpanga ntɛaro,** le machoiron est armé de trois (fortes) épines.

Mpangini. *s. cl. V.* Procédé, manière d'agir. **O re mpangini mbe,** tu as de mauvaises manières. **O re mpangini du gore,** tu es mal élevé (litt. manière debout). **Wang'anwè afuṁavuṁa, yi re gore myè mpangini yomèmo,** vous avez beau murmurer, cela m'est égal. *Cf. Panga.*

Mpango. *s. cl. V.* Attirail de pêche, de chasse, etc. **My'abya ni mpango yodu kekapa,** j'ai apporté tout mon attirail.

Mpangwè. *s. cl. V.* Régime de bananes avorté. (*G. Ovoto*).

Mpani. *s. cl. V.* abrév. de „mpangini".

Mpani ga (*G. Vini ga*). *loc. conj.* Comme si, comme qui dirait. **O bola myè, mpani ga myè osak'iwó,** tu me maltraites comme si j'étais ton esclave. **Tako yi re mpani ga tèwè,** le tabac semble avoir été mouillé. **My'are dyuſa-pa mpani ga n̲óngó ntɛaro yenó,** j'ai volé environ trois fois (litt. comme qui dirait . . .). **Mpani ga m'be daviza** ou **Mpani g'oma wi be daviza,** pour n'en pas dire davantage . . ., en résumé . . . (loc. oratoire: litt. comme si j'allongeais . . .).

Mpano. *s. cl. V.* Herminette. **Mpano yi tokina aṁaro,** l'herminette sert à creuser les pirogues. *Voy. Igóndógó. Cf. Pana.*

Mpano. *s. cl. V.* (*Nk. Olèngwani*). Arbre à floraison blanche: fournit un bon bois de chauffage. (*Baphia laurifolia*).

Mpaṅwè. Pahouins ou Fans, peuplade la plus nombreuse du Gabon, venue à la côte entre 1860 et 1865.

Mpari. *s. cl. V.* Branche, branchage. (Prov.). **O pa kote mpari ya boso, ariga yi n̲uṁa** (litt. ne lâche pas la branche de derrière avant d'avoir atteint celle de devant): Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre, abandonner un avantage réel pour courir après l'incertain. *Voy. Ivari.*

Mparya. *adj. inv.* Encombrant, ennuyeux, embarrassant. **O re mparya,** tu es encombrant. *Voy. Para. Parana.*

Mpatanaga. *loc. adv.* En foule. **Agènda w'atweni go nago mpatanaga,** la maison est pleine d'étrangers. *Voy. Mbyó. Cf. Patana.*

Mpava. *s. cl. V.* Badine, verge, baguette. **Bol'oma mpava vè. Pizin'oma mpava pyè** ou **Sundj'oma mpava tɛwi,** frapper quelqu'un avec une baguette. **Bol'impava,** battre de verges.

— Ablette (petit poisson d'eau douce, aux écailles argentées).

Mpaza. *s. cl. V.* Gale. **Dyógó impaza,** avoir la gale. **Mwèr'impaza,** gratter la gale. **Impaza s'erogora** ou **Impaza s'indjógóni,** bourbouilles, boutons de chaleur. *Voy. Abukwè. Egwisi.*

Mpazanganaga. *adv. v.* En désordre. **Nóntɛe yè yi re yóṁa yodu mpazanganaga,** tout est en désordre dans sa chambre.

Mpe (*pe*). *adj. var. cl. V.* Court, petit. **Ngóï mpe,** un habit court. **Ntuna mpe yinó e kamba na myè, yenó!** ce petit bonhomme ose me parler ainsi!

Mpèlaga. *loc. adv.* D'une façon voilée. **Aret'ina mènónó buku, rèta no mpèlaga,** ne dis pas cela crûment, prends une périphrase. *Cf. Pèla.*

Mpèló. *s. cl. V.* Tare, tache, défaut physique ou moral. **Mpèló fó,** sans défaut. **Are n'omwo-mpèló,** il a un petit défaut. *Voy. Mpali. Iroga.*

Mpelwè. *adj. inv.* Dérangé, détraqué; de travers. **Imyanga yi misini y'atweni mpelwè,** les pièces de la machine sont détraquées. **Ezómba z'atweni mpelwè,** cet objet est de travers.

Mpèmba. *s. cl. V.* Terre blanche (pétrie avec des ossements humains déterrés et réduits en cendres : sert pour les cérémonies fétichistes). **Bute mpèmba, Butize mpèmba,** consulter, faire consulter le „ndjèmbè". **Dyingine mpèmba,** se donner à quelqu'un (litt. entrer dans le „mpèmba"). **Tènde mpèmba g'ozo,** se faire des zébrures sur la figure. **Kembe mpèmba g'okuwa,** se badigeonner de poudre blanche. *Voy. Mpèmba. Vèmbó. Pèmbwa.*

— Craie, blanc d'Espagne, chaux. **Mpèmba yi tèndina,** un bâton de craie. **Mpèmba yi kembine nago,** du lait de chaux. **Mpèmba yi kembin'intœzo, -- pokolo,** du blanc de guêtres, — de casque. **Ogumo-mpèmba,** le fromager blanc. **Ompomo-mpèmba,** pointe-blanche.

— Pain. **Ebukè zi mpèmba,** un pain entier, une miche de pain. **Imunga ni mpèmba,** un pain rond ou une boule de pain. **Erene** ou **Eyare zi mpèmba,** un morceau de pain. **Ebanda zi mpèmba,** la croûte. **Gare yi mpèmba** ou **Orèmba wi mpèmba,** la mie. **Bindakane mpèmba,** pétrir la pâte. **Bole mpèmba,** battre la pâte. **Mpèmba y'apandi,** le pain est levé.

— Poudre de riz, poudre de beauté. **Mpèmba ya pupu, — ya tenatena.**

Mpèmbaróge. *s. cl. V. (G. Iróga n'Anambyè).* Igname vénéneuse. **Mpèmbaróge y'ogóli,** à tubercules aériens et toxiques. **Mpèmbaróge yi ntœe,** à tubercules souterrains et toxiques.

Mpende. *adj. var. cl. V.* Gros, gras. **Imè! nare mpende!** quel gros bœuf! *Syn. Mpómbe. Ctr. Nkónge.*

Mpendaga. *adj. v.* Plus large que long. **Nóntœe yi re mpendaga,** la chambre est plus large que longue. *Ctr. Ndavaga.*

Mpendji. *s. cl. V.* Souillure rituelle; impureté légale. **Tigane mpendji, g'adyuwa onom'wè,** contracter une souillure par suite du décès de son mari. **Tombe mpendji,** enlever cette souillure (par certaines cérémonies).

Mpèndju. *s. cl. V.* Cancrelat, blatte.

— Ciseau à froid (outil de menuisier).

— Petit arbre dont le bois sert à faire des pagaïes.

Mpèndó. *s. cl V.* (*Memecylon Lopezianum*). Prunier des anses, variété de prunier autochtone, commun au bord de la mer. *Syn. Nkula yi Putu.*

— (*Memecylon ogowense*). Arbre du même nom, commun dans la région des Lacs de l'Ogowè.

Mpèndó. *adj. inv.* Qui n'a pas d' „inemba". **Adyuwe mpèndó,** il est mort sans „inemba". *Voy. Inemba.*

Mpènè. *s. cl. V.* (*G. Oróndi*). Petite noix de palme.
— (*G. Abó*). Pincement. **Sun'oma mpènè,** pincer quelqu'un avec les doigts.
— Pincée. **Mpènè y'ezanga,** une pincée de sel.

Mpenga. *s. cl. V.* Sœur ou cousine donnée en mariage par le mari à un parent de sa femme. (Cet usage avait pour but de rendre les unions plus stables par un échange mutuel de femmes). *Cf. Pengakana.*

Mpengakanaga. *adv. v.* En s'emboîtant. **Rere mèyó wani yi re mpengakanaga,** ces deux morceaux de bois s'emboîtent l'un dans l'autre.

Mpèravèrano. *s. cl. V.* Imitation. (Prov.). **Mpèravèrano ayoni Ngw'Akinda g'agano** (litt. l'action d'imiter a tué Ngw'Akinda dans les contes): Il ne faut pas tout imiter. *Cf. Pèra.*

Mpero. *s. cl. V.* Corde de piège à lamantins, caïmans, éléphants.

Mpeve. *s. cl. V.* Essoufflement, suffocation. **Koto ni mpeve,** être essoufflé, suffoqué. **Nkani yi mpeve,** respiration haletante. *Syn. Ibuku. Voy. Eveve.*
— *Adj. inv.* Entr'ouvert, entre-bâillé. **Tig'iguge ntɛó isangala mpeve,** laisser la porte ou la fenêtre entr'ouverte.
— Difficile, impossible. **My'akènizi go bele dyandje nago yi ndèkè . . . mpeve,** j'ai essayé de construire une maison sur pilotis . . ., impossible. *Syn. Zele mbora.*

Mpèvi. *s. cl. V.* Vesse. **Pèvine mpèvi,** lâcher une vesse. *Cf. Pèvina.*

Mpèvi. *s. cl. V.* Arbre à bois blanc, employé pour faire des avirons. (Anonacée).

Mpèzu. *s. cl. V.* Cendres, débris brûlés. **Ntɛaga yinó y'adènge mpèzu mbya,** cette plantation a bien brûlé (litt. a trouvé de bonnes cendres). *Voy. Ombu.*

Mpike. *adj. var. cl. V.* Grillé. **Mbèrè mpike,** une sardine grillée. *Voy. Nambe. Nkange. Cf. Pika.*

Mpindinyago. *adv. v.* Malgré soi, contre son gré. **Dɛnd'osanu mpindinyago,** faire une chose malgré soi. *Cf. Pindinya.*

Mpindji. *s. cl. V.* (*G. Intewi-ndjógu; Nk. Ovindji*). Faux Ebénier ou Demi-Deuil. Arbre commun dans la forêt, à bois très dense. (*Dyospyros aggregata*).

Mpindji (*y'ozègè*). *s. cl. V.* Arbrisseau du bord de la mer, dont le bois sert à confectionner des manches de haches.
— Poule noire. **Ndjógóni yi mpindji.** *Ctr. Nange. Nkonga.*
— Guigne, malchance. **Ombena wino e pare** (ou **are**) **ni mpindji,** la guigne poursuit ce chasseur.

Mpindó. *s. cl. V.* Singe à longs poils roux (*Colobus ferrigineus*).

Mpinwè. *adj. inv.* Svelte, élancé. **Ezómbi zó are mpinwè,** ta sœur a une taille élancée. *Ctr. Mbègèrè.*

Mpira. *s. cl. V.* Poudre, poussière noire, charbon écrasé. **Mpirá yi sizin'anó,** poudre de charbon pour se nettoyer les dents. **Mpira yi tèndina,** encre. **Mpira y'intɛozo,** cirage.
— Poudre à canon, de chasse. **Nago yi mpira,** poudrière. **Bateni yi mpira,** baril de poudre. **Iwola ni mpira,** charge de poudre.

— Variété de bananier à tige et nervures des feuilles d'un noir-brun : fruits verts.

Mpiri. *s. cl. V.* Ténèbres, obscurité. **Owendja wi re mpiri,** le jour est sombre. **Mpiri y'atweni g'igala dówadówa,** il fait très sombre dehors. **Ga mpiri mbya yi re nènó** ou **Mpiri mo yi re nènó!** comme il fait noir aujourd'hui! **Ogwèro-mpiri,** en pleine nuit. **Azw'alubwi go Nende ni mpiri yodu** (ou **ntɛe ni mpiri),** il faisait encore nuit quand nous avons quitté Nendé. **Antɛó m'akoti mpiri,** je ne vois plus clair. **Mpiri y'akoti,** il fait nuit.

— Ignorance, sauvagerie, barbarie. **Inóngó mènónó ni pare mpiri mbe,** cette peuplade est encore sauvage, arriérée. **Tomb'anaga mpiri,** civiliser les gens.

— Inexpérience, naïveté. **Omwa winó e pare antɛó mpiri,** cet enfant est encore naïf. *Syn. Epitikili.*

— Dégoût, répugnance, aversion. **Dyen'oma, — ewilo, — oguma orèma mpiri,** éprouver de l'aversion pour quelqu'un; être dégoûté d'un travail; ne pouvoir plus sentir le manioc. *Voy. Edudè. Dudo.*

Mpivi. *s. cl.* Estime, considération. **Onome mèwónó e pare ni mpivi,** cet homme est encore digne d'estime. **Azele nènè ni mpivi,** il a perdu toute considération. *Cf. Pivya.*

Mpivira. *s. cl. V.* Rancœur, ressentiment. **O pare ni mpivira,** tu gardes encore de la rancune. (Prov). **Akè mi dyóno n'ogwana, mpivira n'orèma,** faire bonne mine en face et détester au fond du cœur. *Syn. Ngambi.*

Mpiza. *s. cl. V.* Banane mûre séchée au soleil.

Mpizwa-vizwa ou **Mpizira.** *s. cl. V.* (*G. Ompurwa-vurwè*). Variété de bananier dont les fruits sont dispersés en spirale. *Cf. Piza.*

Mpo. *adj. inv.* Léger, qui flotte, qui ne peut être submergé. **Impundu s'ikume si dyanginya go mbene, mpo, mpo, mpo,** les billes d' „ocoumé" flottent à la surface de l'eau. **Yónó nkombo-gombo yi re go mbene mpo,** voilà un parasolier qui flotte sur l'eau. **Agali mi re mpo** ou **mi dyanginya mpo,** l'huile surnage.

— Dispos, qui est d'attaque. **Okuwa** ou **Orèma wi re myè mpo, — wi zela myè mpo, go na, — go dyandja,** je suis disposé, — je ne suis pas disposé à manger, — à travailler. *Ctr. Diradira. Diro.*

— Attentif, habile, éveillé. **Aza g'aluo myè okuwa mpo, gavo my'aró dyaki g'osamu méwónó,** si je n'avais pas été malin, j'aurais été pris dans cette affaire.

Mpô. *adj. inv.* Eteint, endormi (se dit des yeux). **O re antɛó mpô,** tu as le regard endormi.

Mpó. *s. cl. V.* Pointe de raphia empoisonné défendant l'abord d'un lieu. **Dow'impó go mpono,** mettre des pointes de raphia dans le chemin. **Tumo ni mpó,** se blesser à une de ces pointes.

— Dernière vertèbre du coccyx (chez les oiseaux).

Mpó. *s. cl. V.* (*abrév. de „mpónó"*). Chemin, sentier. **Asiwa mpó gare . . .,** étant arrivé à mi-chemin.

Mpóga. *s. cl. V.* Fruit comestible de l' „ovóga" (*Poga oleosa*). (Prov.). **Ndjógu mène mpóga : e bekelya esal'izè** (litt. l'éléphant avale une noix de „mpóga", parce qu'il sait qu'elle passera) : En toutes choses, il faut considérer la fin.

— Cadenas. **Mpóga yi sape,** un cadenas ordinaire. **Mpóga y'ana,** un cadenas à lettres.

Mpoganyo. *s. cl. V.* Tempe. *Syn. Ovozavoza.*

Mpoge. *s. adj. cl. V.* Sourd, surdité. **Oma mèwónó are mpoge n'imamû ta,** cet homme est sourd-muet. **Mpoge y'oroï omo, — y'aroï ambani,** sourd d'une oreille, — des deux oreilles.

Mpogo. *s. cl. V.* Rat (terme générique). **Pusi yi daka, — yi kota, — yi sasuna impogo,** le chat guette, attrape, déchire les rats. **Ne mpogo** ou **Ne neni yi mpogo,** manger modérément, avec mesure. (Prov.). **Mpogo azendjo n'odika,** on ne laisse pas un rat avec de l' „odika". *Voy. Mbumbe. Ngowa. Ntori. Nunge. Okóngónómbyè.*

Mpogo-nanda. *s. cl. V.* (*Nk. Mpogo-iwówu*). Rat-sauteur ou Gerboise-souris (caractérisé par ses pattes postérieures très longues).

Mpokaga. *adv. v.* A gué. **Pok'olowi mpokaga,** passer un cours d'eau à gué.

Mpólè. *s. cl. V.* Tendon. **Nare yinó yi re impólè sintevo,** ce bœuf n'a que des tendons (est décharné). **Tigana kao impólè,** être très maigre, n'avoir plus que la chair et les os.

Mpolo (— *volo*). *adj. var. cl. V.* Gros, grand. **Ndjógu mpolo,** un gros éléphant. **Nguwa mpolo,** une grande guerre. *Ctr. Nango.*

— Puissant, remarquable. **Kómanda mpolo,** le Gouverneur (litt. le grand commandant).

Mpolo. *s. cl. V.* Pique, une des couleurs du jeu de cartes.

Mpoña. *s. cl. V.* Courant. **Tule mpoña,** marcher à contre courant, remonter le courant. (Prov.). **Mpoña azele n'agó** (litt. on ne remonte pas un courant trop fort): Contre la force point de résistance. *Syn. Ntonda.*

Mpóñe. *adj. var. cl. V.* Gras, engraissé. **Mbèrè mpóñe,** une sardine grasse. **My'adyoni inare sañi impoñe,** j'ai tué mes bœufs gras. *Cf. Póña. Ctr. Okapo.*

Mpomè-n'alangè (*m. akèlè*). *s. cl. V.* Minuit. (Ew.). **Owendja w'atweni mpomè-n'alangè,** il est minuit. *Syn. Okao w'inemba n'ológó. Voy. Nengenenge.*

Mpompo. *adj. inv.* Qui a les jambes débiles. **Are agolo mpompo,** il ne tient pas sur ses jambes, il est facile à renverser par terre.

Mpoñuni. *s. cl. V.* Croissance. **Mpoñuni y'ompundwè,** croissance trop rapide. **Mpoñuni yi nkendjo,** croissance lente. *Cf. Poñwa.*

Mponde. *s. cl. V.* Nom de différents „Ficus".

Mponde-mbègè. (*Ficus punctata*). Genre de ficus à longues racines aériennes: sert à faire des haies. *Syn. Mponde-nango.*

Mponde-mpolo. *Ficus arborescent:* arbre sacré du fétiche „nteilo".

Mponde-y'anóngó. Ficus cultivé chez certaines peuplades pour l'écorce employée à faire des pagnes.

Mponde-y'ogóli. *Ficus parasite.*

Mponde. *s. cl. V.* Guenon (Singe cercopithèque à pelage agréablement coloré), appelé „roi des singes". (*Cercopithecus Brazzæ*).

Mpondju. *s. adj. cl. V.* Lambin. *Syn. Owóró.*

Mpondjwè. *s. adj. cl. V.* Esprit ouvert, éveillé, qui saisit facilement. **Anaga waodu wi zele mpondjwè mo,** tout le monde n'a pas la

même intelligence. **M'be fe dènge mpondjwè yi kamba sè?** comment pourrais-je répondre après cela?

Mpóndó. *s. cl. V.* Sabot de quadrupède. **Impóndó si nkawala,** — **si buru,** les sabots du cheval, — de l'âne.

— Chemise de laine, vareuse. **Ngoï yi mpóndó.**

— (*m. fan.*). Poisson de vase (du genre Silure). **Impóndó si tambo g'ombóna,** on prend ces silures dans la vase.

Mpone. *s. cl. V.* Crabe de vase à carapace velue. (Prov.). **Impone s'akalwi agómbó : agómbó m'akalwi simpone** (litt. les crabes de vase sont devenus des crabes de terre et les crabes de terre sont devenus des crabes de vase) : Les inférieurs veulent en remontrer à leurs supérieurs.

Mpóngó. *s. cl. V.* Chose, affaire. **My'are ni mpóngó yi buyin'ó,** j'ai quelque chose à te dire. **Azwè pa denda wao mpóngó,** nous ne leur avons rien fait. **Zele mpóngó,** il n'y a rien. **Nkani yi 'be dende mpóngó,** la maladie n'est pas dangereuse. **Oga e buyina myè nò mpóngó, nò igamba,** le chef ne m'a absolument rien dit.

— Motif, cause, preuve. **Asiwa myè du, mpóngó ga mpóngó ró,** il m'a battu sans aucun motif. **Vani myè impóngó s'agamba** ou **impóngó s'ozózó,** donnez-moi des preuves de ce que vous dites (litt. les motifs des paroles, du procès).

— *Loc. adv.* **Zele mpóngó nènè,** sans autre forme de procès, à l'instant même. **Zele mpóngó nènè, kao go bolondè myè,** et voilà qu'il se mit à me battre. **Zele mpóngó nènè, myè kè ntodwaga ni mango,** je me sauvai immédiatement à toutes jambes.

— Jointure ou nœud annelé d'une tige. Point de la tige où s'insèrent les feuilles. **Mpóngó y'ikoko,** — **yi nkógu,** un nœud de canne à sucre, — de bambou de Chine.

— Phalange. **Impóngó s'iñeno,** les phalanges des doigts.

— Cheville. **Mpóngó y'ogolo.**

Mpongwè. (*Nom ethnique*). *Tribu déjà établie sur l'Estuaire du Gabon au moment de l'occupation française. Clans mpongwès :*

1. Ndiwa (éteinte).	*7. Agekaza.*	*13 Agwèmpónó.*	*19. Anigo.*
2. Abandja.	*8. Agèsamba.*	*14. Agwèngila.*	*20. Asiga.*
3. Abundanóngó.	*9. Agóndigó.*	*15. Agwènkówa.*	*21. Avèmba.*
4. Adoni.	*10. Agulamba.*	*16. Agwènango.*	*22. Awènda.*
5. Adukèsónó.	*11. Agungu.*	*17. Anangoduka.*	*23. Azunu.*
6. Agegwa.	*12. Agwèsónó.*	*18 Aniño.*	*24. Azuwa.*

auxquels il faut ajouter le clan des Adjumbas, émigré de la côte de Denis au lac Azingo. **Myè oñwo-Mpongwè,** je suis un Mpongouè. **Azwè Mpongwè** ou **Azwè Simpongwè,** nous sommes des Mpongouès. **Go Mpongwè** ou **Go Ntee-Mpongwè,** chez les Mpongouès, au Gabon, à Libreville. **Kambe Mpongwè,** parler le Mpongouè. **Dyógó Mpongwè,** comprendre le Mpongouè. Exclamations : **Mpongwè!** ou **Mpongwèni!** — **E! Mpongwè!** ou **E! Mpongwèni! yogo dyeneni myè osañu winó!** Mpongouès! admirez-moi cela!

Mpongwè. *s. cl. V.* Savoir-vivre, connaissance des usages du pays, bonne éducation. **Ogayóni are mpongwè mpolo,** — **azele ni mpongwè,** Ogayóni a beaucoup de savoir-vivre, — il n'a pas de savoir-vivre. **Pa oma** ou **Nèndja oma mpongwè,** apprendre à quelqu'un les usages mpongouès.

Mpónó. *s. cl. V.* (*G. Okili*). Sentier, chemin, route. **Mpónó mpolo,** la grand'route. **Mpónó yi kènda gore,** — **règó,** le chemin est droit, — de travers. **Tole mpónó,** se frayer un passage, un chemin. **Sèngè mpónó,** s'ouvrir un chemin **Nèm̃e mpónó,** débroussailler un chemin. **Kalangane mpónó ntèrè mo,** niveler un chemin. **Dyir'ado** ou **Sagiz'ado go mpónó,** empierrer un chemin. **Mpónó y'anundji** ou **y'atweni ntɛóru,** le chemin est envahi par les herbes. **Mpónó y'adyili,** le chemin n'est plus fréquenté. **Nundjin'oma mpónó,** barrer le chemin à quelqu'un. **Impónóvónó** ou **Iye-mpónóvónó,** de petits sentiers.

— Trait, ligne. **Mpónó y'egwasa,** un trait de scie.

— But, fin que l'on se propose. **Isam̃u mèyónó yi re go mpónó yi . . .,** ces choses ont pour but de . . . *Syn. Osó.*

Mpónta. (*néol.*). *s. cl. V.* Poignard. **Swaka yi mpónta.** *Voy. Epè. Obango.*

Mpopoko. *adv.* A l'improviste, soudain. **Kao g'adyena myè, mpopoko! are ko pakasa,** soudain, je le vis arriver. *Syn. Dumbo-tevo.*

Mpora. *s. cl. V.* Ormier ou Oreille de mer (coquillage).

Mpóvi. *s. cl. V.* Protubérance verruqueuse (du phacochère et du potamochère). **O re impóvi g'oloko-ngowa,** tu as des verrues comme un cochon sauvage.

Mpovo. *s. cl. V.* (*G. Otuma*). Harpon. **Tum̃e manga mpovo,** harponner un lamantin. *Voy. Pè-*

Mpovolya. *s. cl. V.* Essence d'arbre, dont les écorces sont employées à la construction des cases.

Mpuna. *s. cl. V.* (*G. Mpunè*) Mormyre; poisson oblong, aplati. **Mpuna y'ogóngó,** mormyre rayé (sur le dos et le ventre). **Mpuna y'onumbu ola** (*G. Oyógu-yógu; Nk. Oyógó-yógó*), mormyre à trompe (*Mormyrus proboscirostris*).

Mpunavunaga. *loc. adv.* Couvert d'écume, écumant. **Wi bye mpunavunaga,** ils arrivent tout écumants. *Cf. Ivuni.*

Mpundji. *s. cl. V.* Pointe d'ivoire. **Kwère mpundji,** ouvrer de de l'ivoire. **Pane mpundji,** ciseler de l'ivoire. **Olongo-mpundji,** un bracelet en ivoire. *Voy. Egègè. Indóndó.*

Mpundjidóngó. *s. cl V.* Héron pourpré. (*Ardea purpurea*).

Mpundu. *s. cl. V.* (*G. Ebundá*). Bille de bois, bois en grume, rondin. **Mpundu y'evila,** — **y'okum̃e,** une bille d'ébène, — d' „ocoumé". **Mpundu y'ogoni,** une bûche.

— *adj. inv.* Entier. **Agwèli mi mpundu araro,** trois mois entiers. **Dólè yi mpundu,** une pièce de cinq francs. **Dyiliz'inóngó ni mpundu,** exterminer toute une tribu. *Voy. Ntuntu. Sogosogo.*

Mpundu. *s. cl. V.* (*G. Póti; Nk. Tutè*). Racine, tubercule de manioc. **Mpundu y'oguṁa. Fel'impundu go mbene,** faire tremper des racines de manioc dans l'eau. **Mpundu nom̃o** ou **Mpundu y'orala,** du manioc fumé.

Mpungu. *s. cl. V.* Procès, palabre. **Nung'oma mpungu,** intenter un procès à quelqu'un. **Pa oma mpungu,** charger quelqu'un d'un palabre. **Bónge mpungu** ou **Tóme mpungu y'oma,** se faire la caution de quelqu'un. **Kambe mpungu,** traiter une affaire, régler un palabre. **Bome mpungu** ou **Tawe mpungu,** acquitter une dette, payer des marchandises pour un procès. **Dyógó epèlè mèzónó z'adyuwa, mpungu na mandè?** si cette assiette vient à se casser, qui est-ce qui la paiera? **Mpungu arag'iyami, mpungu iyó,** ce n'est pas mon affaire, c'est la tienne. **O bola myè mpungu ande?** pour quel motif me frappes-tu? **Mpungu mbya!** quelle bonne aubaine! (Prov.). **Mpungu e kambo omanda: ogwèra antɛóvinó** (litt. un palabre se parle le jour: la nuit on se livre au sommeil): Chaque chose en son temps. *Voy. Ntina. Ozózó.*

Mpungu. *s. cl. V.* Fleur de canne à sucre. **Ikoko n'adyani impungu,** la canne à sucre est en fleurs.

Mpure. *adj. var. cl. V.* Qui se plie. **Swaka mpure,** un couteau de poche. *Cf. Pura.*

Mpuzwaga. De forme aplatie, déprimée. **Olonda wi nkondjo wi re mpuzwaga,** le fruit du „nkondjo" est (une capsule) aplatie, déprimée au sommet.

Mpyo. *s. cl. V.* Chaleur, chaud. **Mpyo mpolo,** une grande chaleur. **Owendja wa nènó wi re mpyo,** il fait chaud aujourd'hui. **Okuwa wi re myè mpyo ntevo,** j'ai le corps brûlant de fièvre. **Dyene mpyo,** avoir chaud. **Dyógó mpyo,** se réchauffer. **Kote mpyo,** être réchauffé, devenir chaud.

— Ardeur excessive, trop grand empressement. **Bel'osamu ni mpyo yodu,** désirer une chose avec ardeur. **Kómbiz'azeva ni mpyo mpolo,** s'adonner au jeu, courir après les danses avec trop d'ardeur. **Osamu e 'mèpe dyandjo ni mpyo,** il ne faut pas agir avec une ardeur excessive. **Mpyo nonga y'apóni,** la première ardeur est tombée.

Mpyo-mbila. *s. adj. inv.* Avidité, empressement désordonné. **O re mpyo-mbila,** tu ne sais pas te modérer. **Kómbize sika ni mpyo-mbila,** poursuivre les richesses avec avidité. *Syn. Eveve. Voy. Mpyo.*

Munamuna (*munamuna*). *v. n.* Se tortiller (se dit de certains insectes). **Nkóngónó n'igu yi munamuna,** le mille-pattes et les chenilles se contractent en marchant.

Mungemunge. *s. cl. V.* Espèce de petite mouche à miel.

— Onomatopée. Marque le bruit que font les mouches en voltigeant autour d'un objet.

Mungulu. *s. cl. V.* (*Amomum citratum*). Poivre „mungulu": graines employées comme excitants et toniques. *Voy. Nkombigombi.*

Mundju. *s. cl. V.* Arbuste très flexible, qui pousse en touffe. On en forme des arcades à l'entrée des villages, ou devant les cases-fétiches, pour éloigner les mauvais esprits, d'où le surnom de „Igondjo-n'imbwiri" (herbe ou plante des esprits).

Muzuna (*muzuna*). *v. a.* (*G. Buzuna*). Egréner, émietter. **Muzun'imba,** égrener du maïs. **Muzune mpèmba,** émietter du pain.

Mvèrè ou **Mvèri.** (*m. fań.*). *s. cl. V.* Violon des Pahouins (composé d'une baguette de raphia, de fibres-cordes et de calebasses).

Mwâ. *loc. adv.* Ça et là. **Oga bwè, anaga kè mwâ,** le chef mort, tous les habitants du village se dispersent. *Syn. Pandjá.*

Mwanga (*m. ishogo*). Dieu. (s'emploie surtout en langage cabalistique). **Mwanga-bènda.** (Prov.). **Omw'onaga ni kamba, Mwanga ni kendjina,** l'homme propose et Dieu dispose.

Mwèndjó. *adj. inv.* Bien portant, en bonne santé. **Gógó sè?** — **Azw'are mwèndjó!** quelles nouvelles? — Nous sommes (tous) bien portants. **My'atig'è okuwa mwèndjó,** je l'ai laissé en bonne santé.

Mwenge. *s. cl. V.* Danse du „bwiti", après le décès d'un initié. (*m. ishogo*).

Mwèra (*mwèra*). *v. a. et n.* Se gratter. **Mwèr'oroï,** se gratter l'oreille. **Mwèr'impaza, — idisu,** se gratter quand on a de la gale, — des chiques. *Voy. Gwè.*

— *Mwèraga. v. int.*

— *Mwèramwèra. v. fréq.*

Mwèrè. *s. cl. V.* (*G. Mwalè*). Camarade d'enfance, compagnon d'âge, copain. **Mwèr'iyami abyeni,** mon camarade d'enfance est arrivé.

Mwèti. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Mwètina*). **Mwèti, my'amwètin'è** ou **Myè dè mwèti, my'amwètin'è,** je le touchai pour l'avertir.

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nóga*). Goutte à goutte. **Ningo yi nóga mwèti, mwèti** ou **Ningo y'apakili go nóga mwèti, mwèti,** la pluie tombe à petites gouttes.

Mwètina (*mwètina*). *v. a.* Toucher quelqu'un pour attirer son attention. *Syn. Sun'ebó.*

— Donner un tout petit coup de bistouri. *Syn. Kwèra ni nkèngó.*

Mweya (*m. benga*). *s. cl. V.* (*Nk. Osètè*). Incontinence de matières fécales.

Mya? (— *myá*). *adj. interr. var. pl. cl. VII.* Combien? **Pèlè mya?** combien d'assiettes? *Voy. Ntango sè?*

Mya (*mya*). *v. a.* Connaître, savoir. **My'amyeni,** je sais. **M'pa mya** ou **My'amye** (*G. Myè apa mya* ou *M'pa myare*), je ne sais pas. *Voy. Avoro.*

— Penser, conjecturer. **My'ámya nè . . . My'amyagaga nè . . .,** je pensais que . . .

— *Myagaga. v. int.*

— *Myagana. v. réc.* Lier connaissance. **Azw'amyagani g'Ogowè,** nous nous sommes connus dans l'Ogowè.

— Revaloir, faire son affaire, rendre la pareille. **G'adendondè yenó, azwè be myagana,** je te revaudrai ce que tu m'as fait. (Prov.) **Ibóndókó awuyi nè: „Azwè be myagana ntœugu yi be dyovuno zwè** (litt. le têtard a dit: nous nous retrouverons le jour où l'on nous lavera): Nous aurons tous le même sort.

— *Myanov. dir.* Pénétrer un secret, deviner. **Idyuwa si 'myeno,** la mort est incertaine. (Dicton). **Rè-Dyuwa are ilamb'imyenge: e 'myeno,** la mort a toutes sortes de ruses, on ne l'évente pas.

— Examiner; éclaircir, débrouiller. **Myene ntina yi nkani,** rechercher la cause d'une maladie, diagnostiquer. **Myene ndaga** ou **Myen'-ozózó,** débrouiller une affaire.

— Témoigner de la reconnaissance, savoir gré. **Myenani móngi**

si dyandjina nwè imbya, soyez reconnaissants envers vos bienfaiteurs.

— *Myeza. v. caus.* Faire connaître, informer, avertir. **Myeze nteango mboredu,** répandre une nouvelle partout. **Myez'è,** préviens-le.

— *Myezana. v. réc.*

— *Myezina. v. dir.*

— *Myezaga. v. int.*

Myangala. *adv.* (*se dit de choses entrelacées*). **Igandji y'atweni myangala, myangala,** les veines s'entrelacent comme les mailles d'un réseau. **Inkola si re myangala, myangala,** les lombrics grouillent dans la terre. (*G. Myanga-myanga*).

Myè. *pr. obj. pers.* Moi, me. **O tónda myè,** tu m'aimes. **Va myè fura,** donne-moi un franc.

— *pron. isolé.* Moi, je. **Myè om'ombya,** je suis un brave homme. **Myè mè, myè buya yenó,** c'est moi-même qui ai dit cela. **Myè nè . . . Myè nèni . . .,** je te dis . . ., je vous dis . . ., que . . .

— *pron. encl.* Moi, je. **G'awye kèndi myè,** et je m'en allai. **Go myè,** quant à moi. **Kao myè,** excepté moi. *Voy. Mi* ou *My.*

Myó (*G. Gyó*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyónga. Mèna*). **Adyóng'elasi du myó,** il a bu tout le contenu d'un verre. **Ombóma w'amèni nkambi du myó,** le python a avalé l'antilope toute entière.

N

N'. *Elision de „na" ou „ni".*

Na. *prép. irréductible.* Avec, par, contre, en, par suite de, à cause de, pour. **Yogo na myè,** viens avec moi. **Na gunu,** par ici. **Na vónó,** par ici. **Na go, na gogo; na mógo; na mógónó,** par là, par là-bas, **Na go nka-minisè,** à, vers la mission. **Azw'abya n'Orèti,** nous sommes venus par Orèti. **My'apila na g'Ewendjè** ou **n'Ewendjè,** je reviens du côté du Cap-Estérias. **Aluo bu n'iwumu, — n'ewondjo,** il s'était couché parce qu'il avait mal au ventre, — à la tête (litt. à cause du ventre, de la tête).

— *Conj.* Et. **Anwè na myè,** vous et moi. **Anwè tónda go seva, go dyemba, na go bogina,** vous aimez à jouer, à chanter et à crier. *Voy. Ni.*

— *Conj.* Comme. **Osaka n'ayè,** un esclave comme lui. **Onome na yè,** un homme comme lui.

Nago. *s. cl. V.* Maison, case. **Dowe nago,** poser les piquets d'une case, jeter les fondements d'une maison. **Noge nago,** construire une case (litt. la tresser). **Kalangane nago,** placer des lattes (sur le toit). **Bonye nago** ou **Puge nago,** couvrir une case. **Talye nago,** niveler une case. **Sazangane nago,** découvrir le toit d'une case. **Tawe nago,** démolir une case. **Dule nago,** enlever ou transporter une case. **Nago-y'Anambyè,** une église. **Nago-Sónó,** un temple. **Nago y'ezango** ou **yi nèngo ezango,** une maison d'école. **Nago yi nena,** une salle à manger, un réfectoire. **Nago yi nano,** un

dortoir. **Nago yi nambina**, une cuisine. **Nago yi kolina**, une boutique. **Nago yi felo igumba**, un magasin. **Nago y'ikèngè** ou **yi dyandjo ikèngè**, un atelier de menuiserie. **Nago y'iguwa**, une forge. **Nago nomɛ**, case élevée (litt. d'homme). **Nago nanto**, case basse (litt. de femme).

— Famille. **Móngi wi nago mo**, les gens de la même famille. **Nago yi Rè-Dowe**, la famille du chef Dowe (roi Louis). **Nago yi móngi mèsónó yi 'bangwanya ni ranya**, il y a toujours des fous dans cette famille.

Nago-mbo. *s. cl. V.* (*G. Nambogo*). Moustiquaire. **Dirye nago-mbo** ou **Sambe nago-mbo**, attacher une moustiquaire. **Pandye nago-mbo**, relever la moustiquaire. **Onwandja-nwandja wi nago-mbo**, le haut d'une moustiquaire. **Intɛoro si nago-mbo**, les coins de la moustiquaire. **Sóne nago-mbo**, border une moustiquaire.

Nago-y'epondoma. *s. cl. V.* Taie d'oreiller. *Voy. Otimbeke.*

Nago-y'ezango. *s. cl. V.* Enveloppe de lettre.

Nago-yi-nkóngónó. *s. cl. V.* Champignon à dentelles.

Naï (*— naï*). *adj. num. pl. cl. IV, V, VII.* Quatre. **Ite naï**, quatre lattes de raphia. **Yómbóló naï**, quatre balais. **Nago yi naï**, la quatrième case.

Naka (*naka*). *v. a.* Désirer. **Naka polo go . . .**, avoir un grand désir de . . . **Batèm yi nakaga** ou **yi nako nakago**, le baptême de désir.

— *Nakaga. v. int.*

— *Nakina. v. dir.* Regretter, s'inquiéter, se soucier. **E nakin'onwan'-iwè wi re dyuwa-pa, — ifur'isè si re pera-pa**, il regrette son enfant qui est mort, — l'argent qu'il a perdu. **Nakina go nèng'-ezango**, se soucier d'apprendre. **O 'nakin'osanuedu**, tu ne te soucies de rien. *Syn. Sózina.*

— *Nakinaga. v. int.*

Namba (*namba*). *v. a.* Faire cuire (à l'eau). **Namb'oresi**, faire cuire du riz. **Nambe ntɛwana y'odika**, faire cuire une marmite d' „ odika ". **Namb'agondjo mi ńango**, préparer une décoction de plantes médicinales.

— Teindre. **Namb'inkuwu ni vila, — ni yigo, — n'ogowa, go noge tava**, teindre des feuilles de pandamus avec de l'ébène, — du bois rouge, — du bois jaune, pour en tresser des nattes.

— Ensorceler. **Namb'oma**, ensorceler quelqu'un. **Onanga akènda gogo nambo-pa**, Onanga est parti là-bas déjà ensorcelé. **Nambe mbunda y'igówi**, faire le fétiche de guerre.

— *Nambaga. v. int.*

— *Nambina. v. dir.* **Nambin'agènda sina**, préparer à manger pour des hôtes. **Olombo wi nambin'akóndó**, un chaudron dans lequel on fait cuire des bananes.

— *Nambiza. v. caus.*

Nambe. *adj. var. cl. V, VII.* Cuit à l'eau. **Mbèrè nambe**, une sardine cuite à l'eau.

Nana (*nana*). *v. a. et n.* (*G. Dèwa*). Dormir. **Nan'evino z'antɛóvinó**, dormir d'un profond sommeil. **Nan'antɛóvinó m'ogando**, faire un

long somme. **Nan'antɛóvinó, orèma bala** ou **Nana, ntɛó bala, ntɛó antɛóvinó,** dormir légèrement, s'assoupir. **Nana bundu,** se coucher sur le ventre. **Nan'akalambani,** se coucher sur le dos. **Nane nkega,** se coucher sur le côté. **Nana bu,** se coucher de tout son long. **Nana rugarugano** ou **pyèrè-pyèrè,** se coucher côte à côte. **Mbwa yi nana, agolo nónuna-pa,** le chien dort les pattes allongées. **Nana go ntɛe ntevo,** coucher sur la terre nue.

— Se figer, se coaguler, se solidifier. **Agali m'anani,** la graisse s'est figée. **Ndambo y'anani,** le caoutchouc s'est coagulé. *Syn. Keta.*

— *Nanaga. v. int.*

— *Naniza. v. caus.* **Naniz'omwana g'odo,** mettre un enfant au lit. **Naniz'iguma go mbene,** faire dégorger du manioc dans un ruisseau (pendant deux ou trois jours). **Naniz'ogulu ntèrè mo,** polir une gargoulette (indigène).

Nanda. *s. cl. V.* (*G. Ebó*). Durée, laps de temps. **Atwe nanda nda,** il y a très longtemps. **Nanda yinó yodu,** jusqu'à présent. **Nanda y'akènd'ó go mbene, na nènó!** comme tu lambines pour aller à la fontaine! (litt. quelle durée que tu es allé . . .). **Nanda y'afeya myè wè, o wya sè?** ou **o dyase bya sè?** depuis longtemps que je t'appelle, pourquoi ne viens-tu pas? **My'amye nanda y'ayeni myè wao,** je ne me rappelle plus quand je les ai vus. **Nanda ni ye, y'avili myè go Nkómó?** ou **Nanda y'avili myè go Nkómó, ni ye?** il y a bien longtemps que j'ai été dans le Como (litt. quelle est la durée que j'ai été . . .). **O pe nanda polo go dyandj'osamu,** tu diffères trop longtemps de faire un travail. **Nanda yi re avila vènó agè kote nkolo,** comme de maintenant à ce soir.

— *loc. conj.* Aussi longtemps que, du moment que, puisque. **Nanda yi re nè, — y'alwani nè, — yi be dwana nè ina si zele,** aussi longtemps qu'il n'y a pas, — qu'il n'y a pas eu, — qu'il n'y aura pas de vivres. **Nanda yi re nè ivanga n'adowo, omedu are go bandamina no,** du moment que la loi est portée, tous doivent l'observer. *Syn. Olingo.*

Nanda. *s. cl. V.* Grand plateau.

Nandalâ. *adj. inv.* Uni, sans inégalité. **Nkala yi re nandalâ,** le village est sur un terrain plat. *Syn. Ntèrè mo. Ctr. Belaka-belaka.*

— Tendu, raide. **Ogóli wi re nandalâ,** la corde est tendue. *Syn. Nónó.*

Nando. *s. cl. V.* (*Nk. Ogóngó*). Plante volubile qui court le sol et s'enroule autour des autres plantes: on la donne en nourriture aux lapins, aux cochons d'Inde et aux porcs (Convolvulacée).

Nanga. *s. cl. V.* Malpropreté, crasse. **Ingóï si nanga,** du linge sale. **Okuwa wi re yè nanga ntevo,** il est tout crasseux. **Kote nanga,** s'encrasser. **Tombe ngóï nanga,** décrasser du linge. **Nanga yi pese,** la souillure du péché. *Voy. Isèkè. Ctr. Nkèrè.*

Nanga. *s. cl. V.* (*Nk. Egamuna*). Petite saison sèche (de mi-décembre à février). *Voy. Enomo.*

Nango. *s. cl. V.* Douleurs rhumatismales qui précèdent les „aboukouè". **Nango y'abukwè.** (*G. Va y'abuku*).

Nangunangu. *adj. inv.* Noirâtre. **Evora z'akogwe ntɛina ya nangunangu,** il est sorti un sang noir de la blessure. **Tove mpira ya nangunangu,** vomir des matières noires.

Nanini (1). *s. cl. V.* (*G. Ndèwini*). Manière de se coucher. **Nane nanini yi ntori : intɛ́ó imóri vi, imóri kèngèlè**, dormir comme un rat-palmiste : un œil fermé, l'autre ouvert.

Nanipo. (*G. Nandipo*). L'Ile de Fernando-Po (en face du Cameroun). **Itótó ni Nanipo,** bananier-nain ou bananier de Guinée.

Nano. *s. cl. V.* Salive qui sort de la bouche d'une personne pendant son sommeil. **Nano yi sola ogwèra,** la salive découle la nuit. *Cf. Nana. Voy. Ilèndè.*

Nata (*nata*). *v. n.* Salir, tacher légèrement. **Ombóna w'anat'è go ngóï,** il a été légèrement sali de boue.

— *Nataga. v. int.*

— *Natanata. v. freq.*

Nata ! *interj.* Se dit en parlant à un perroquet. **Ngozo, nata !**

Nda (— *la*). *adj. var. cl. V.* Long, grand. **Nago nda,** une longue maison. **Mpono nda,** une longue route. **Imè ! nanda nda ! azw'-ayenana !** oh ! comme il y a longtemps que nous ne nous sommes pas vus ! *Ctr. Mpe.*

Nda. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tatamina. Suga*). **Tatamina nda, nda, nda,** trembler de tous ses membres. **Sug'enènga nda, nda, nda,** grelotter, trembler de froid, de maladie.

Ndaga. *s. cl. V.* Chose, action, parole. **Dende ndaga mbya, — mbe,** faire une bonne action, — une mauvaise action. **Azwè ga myere ndaga mèyónó,** éclaircissons cette affaire. **Ndaga nènè kè yó yinó,** voici encore une autre question. *Syn. Igamba. Mpóngó. Ngókó. Nkowi. Osamu.*

Ndago. *s. cl. V.* (*Cyperus rotondus*). Plante à souche souterraine, odoriférante, cultivée par les indigènes.

Ndakukè. *s. cl. V.* Se dit de tout travail indigène (opposé à européen). **Mi kè dyandje ndakukè yami,** je vais faire mes travaux de village. **Go ndakukè yazo,** selon notre manière indigène de travailler.

Ndalyo. *s. cl. V.* Traversée, trajet par mer. **Ndalyo y'Idongila n'Igombinè,** la traversée (ou la distance sur mer) de Dongila à la crique Igombiné. *Cf. Dalya.*

Ndambo. *s. cl. V.* Caoutchouc **Ogóli wi ndambo,** une liane à caoutchouc. **Mbèï yi ndambo,** une boule de caoutchouc. **Ndambo ya tètè,** une plaquette de caoutchouc. **Sake ndambo,** extraire du caoutchouc. **Nambe ndambo,** coaguler du caoutchouc. **Ndambo y'oguma** (*Manihot Glazovii*), caoutchouc de Céara.

— Balle à jouer, ballon, gomme. **Ndambo yi sevina,** balle, ballon. **Ndambo yi sizin'irèndó,** gomme élastique. (Prov.). **Ndambo n'inoï** (litt. le caoutchouc, c'est la voix) : Il faut demander pour recevoir (allusion au jeu de balle des anciens).

— Jarretière, fixe-chaussettes. **Ndambo yi simbya ifatu.**

Ndare ou **Ndarere.** *v. irr.* (*corruption de „Lendare“*) : *ne s'emploie qu'à l'impératif prés.* „Montre, laisse voir“. En s'adressant à plusieurs, on dit : „**Ndareni** ou **Ndarereni**“. *Syn. Ndère* ou *Ndèreni.*

(1) Voir note à la lettre M.

Ndatizo. *s. cl. V.* Joint, endroit où deux choses se joignent. *Cf. Datiza. Voy. Nguga.*

Ndavaga. *loc. adv.* Plus long que large. **Nontœe yi re ndavaga,** la chambre est plus longue que large. *Ctr. Mpendaga.*

Ndave. *adj. var. cl. V.* Long, grand. **Imè ! ndjali ndave !** quel long fusil ! *Ctr. Ntune. Cf. Dava.*

Ndavini. *s. cl. V.* Longueur. **Ombóma w'adyono, ga ndavini mbya !** le python que l'on a tué était très long. **Ndavini onóngó mèwónó, m'pa dyena yo ni móri,** je n'ai pas encore vu une taille aussi grande. *Ctr. Ntunini. Cf. Dava.*

Nde. *adj. interr. inv.* Quel ? quelle ? quels ? (*au sens de quelle espèce ou sorte de ?*) **Mbuwende ?** quel clan ? **Onóngónde ?** quelle espèce ? **Ilówinde ?** quelles rivières ? *Voy. Mandè ? Cf. Me ? Ne ? Se ? We ? Ye ? Ze ?*

Ndèbó. *s. cl. V.* Case de l' "Omwetœi", en feuilles de bananier (*m. séké*).

Ndègè. *adj. inv.* Enflé. **Rolani yè ikoni, s'atweni ndègè, ndègè,** percez-lui les ampoules de la brûlure, elles sont à point. **Ogolo wodu w'atweni ndègè, ndègè,** toute la jambe est couverte de cloques (causées par une brûlure).

Ndègè. *s. cl. V.* Grappe, main ou glomérule de bananes. **Ndègè y'atótó,** une grappe de bananes douces. **Ten'ikóndó indègè,** fractionner un régime de bananes „cochon". (Prov.). **Omwango abele kumbe ndègè-ndjèwè, gumbiz'è yo,** si un enfant veut porter une grappe de bananes mûres, laisse-le le porter.

Ndego. *s. cl. V.* (*Nk. Mbèmi*). Ami, amitié. **Ndeg'wami,** mon ami. **Kote ndego** ou **Kotane ndego,** nouer amitié, se lier d'amitié. **Dyone ndego,** se brouiller. **Sóngane ndego,** se réconcilier. **Ndego yami n'awè y'adyuwi,** je ne suis plus ton ami. **Indego s'orèma, — s'ozo,** de vrais amis, — de faux amis. **Ndego yi ndjègó ni ntori,** une fausse amitié (litt. amitié de panthère et de rat-palmiste). **Ndego sami !** mes amis ! (exclamation). (Prov.). **Igomi n'indego, gambènè o re sinoka** (litt. dix amis, alors tu es un menteur) : Ami de tous, ami de personne.

Ndèkè. *s. cl. V.* Plancher, plafond, étage. **Ndèkè yi ntœe,** plancher. **Ndèkè y'igono,** plafond. **Ndèkè y'owatanga,** le pont d'un navire. **Kómine ndèkè,** clouer un plancher. **Podune ndèkè,** déclouer un plancher. **Pandye nago yi ndèkè,** construire une maison à étage ou sur pilotis.

Ndèle. *adj. var. cl. V.* Mou, tendre, facile. **Mpèmba ndèle,** du pain frais, mou. **Ndaga ndèle,** une chose facile. *Ctr. Ndyóle.*

Ndèmbè-lèmbè. *s. cl. V.* Marée. (Ew.). **Ndèmbè-lèmbè y'atwe sè ?** quel est l'état de la marée ? *Syn. Eningo.*

Ndena. *s. cl. V.* (*G. Enanèmbè* ou *Esutabango*). Grosse fourmi rouge qui loge dans les vieux meubles, dans le creux des arbres.

Ndèndèndè et **Ndindindi** (*m. bengas*). *s. cl. V.* Arrière-petits-enfants.

Ndendini. *s. cl. V.* Manière d'agir, procédé, conduite. **Ndendini mèyónó yi zele mbya,** cette manière d'agir n'est pas bonne. *Cf. Denda.*

Ndènga. *s. cl. V.* Très grand arbre dont les fruits allongés, anguleux, servent à étourdir le poisson. (*Légumineuse mimosée*).

Ndènge. *adj. var. cl. V.* Trouvé. (Prov.). **Swaka ndènge avangino egoro** (litt. pour un couteau trouvé, on ne fait pas de fourreau) : Il ne faut pas garder ce qui ne nous appartient pas. *Cf. Dènga.*

Ndèngi. Onomatopée. (marque la trépidation). **Owarotutu wi kènda ndèngi, ndèngi,** le bateau à vapeur a des trépidations.

Ndère ou **Ndèrere.** *v. irrég.* „Montre, laisse voir". **Ndèrere eza mèzó,** fais-moi voir cet objet. *Voy. Ndare* ou *Ndarere.*

Ndî. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nindya*). **My'anindya du ndî,** tout mon corps a tremblé.

Ndigili. *onomat.* Lourdement, pesamment. **Kènda ndigili, ndigili,** avoir une marche pesante.

Ndigo. *s. cl. V.* (*Phœnix spinosa*). Dattier sauvage ou Dattier-nain. **Epokolo zi ndigo,** chapeau de jardin.

Ndina. *s. cl. V.* (*Dialium sp.*). Arbre de menuiserie à bois très dur : les indigènes en font des manches de haches.

Ndindi. *adj. var.* Non apparent (se dit de la grossesse). **Ineme ni pare ndindi,** la grossesse n'est pas très apparente. *Syn. Sa-sa-sa. Voy. Lèngalènga.*

Ndindo. *s. cl. V.* (*G. Wawè*). Bébé, tout enfant nouveau-né.

Ndire (— *lire*). *adj. var. cl. V.* (*G. Ndiri*). Lourd, pesant. **Krusu ndire,** une lourde croix. *Ctr. Ndyavure.*

Ndirini. *s. cl. V.* Pesanteur. **Ndirini yi re n'omwanga winó, riga! riga! riga!** que ce fer est pesant (litt. la pesanteur qui est ce fer, laisse . . .). *Syn. Elirino.*

Ndiwa. Premier clan „mpongwè" qui déboucha de l'Intérieur sur la mer : cette famille est aujourd'hui éteinte. *Voy. Aróngó.*

Ndiwaliwa. *s. cl. V.* Ephémère (insecte orthoptère).

Ndiwangano. *s. cl. V.* Deuxième grappe ou rangée de bananes (régime).

Ndjâ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Datana. Sambana*). **Móng'Olamba w'adatani** ou **w'asambani g'ozegè ndjâ** (ou **ndjâ-ge-ndjâ**), les gens de Glass sont réunis sur la plage. **My'agambi du anaga ndjâ,** j'ai parlé en public, devant tout le monde.

— Epais, fourni (se dit de la barbe). **Iwandjó ninó n'atweni elèlu ndjâ,** ce jeune homme est très barbu, a une forte barbe. *Syn. Dyumba-dyumba.*

— Ecarté. **Dwan'agolo ndjâ,** écarter les jambes. **Nan'agolo ndjâ,** dormir les jambes écartées. *Ctr. Ta.*

Ndjaganaga. *loc. adv.* A l'extérieur, à la surface. **Móngi mèsónó wi re vónó ndjaganaga,** ces gens semblent extérieurement très bien entre eux. *Cf. Dyaga.*

Ndjako. *s. cl. V.* Brindilles ou feuilles qui servent à indiquer une trace. **Mógun'indjako,** casser des brindilles ou répandre des feuilles pour indiquer le chemin à ceux qui viennent par derrière. **Tomb'-indjako,** se dédire ou lever une défense (au fig.).

Ndjali. *s. cl. V.* Fusil. **Njali y'ido,** un fusil à silex. **Ndjali yi fègè,** — **y'osambo,** variétés de fusil à silex. **Ndjali yi kyapi** ou **yi**

nkómaga, un fusil à capsule ou à piston. **Njali y'impombo imbani,** un fusil à deux coups. **Njali yi mógunaga,** un fusil que l'on charge par la culasse. **Eduka zi ndjali,** un revolver. **Nago yi ndjali,** la platine du fusil. **Oroï wi ndjali,** le bassinet d'un fusil. **Pagine ndjali,** charger un fusil. **Dowe njali g'ivógó,** épauler un fusil. **Nèngenye ndjali,** viser. **Nèmenye ndjali,** armer un fusil. **Bol'oma ndjali,** tirer un coup de fusil sur quelqu'un. **Buk'oma ndjali,** frapper quelqu'un avec la crosse d'un fusil. **Sut'oma ndjali,** tirer un coup de fusil à bout portant. **Owóndó wi ndjali,** un coup de fusil. **Eviko z'indjali,** une fusillade. **Sógune ndjali,** débourrer un fusil. **Pare ndjali,** porter l'arme sur le bras. **Talye ndjali g'owega,** avoir l'arme sur l'épaule. **Tuminy'oma ompombo wi ndjali,** braquer son fusil sur quelqu'un. **Dyèze ndjali g'ozira,** poser son fusil contre le mur.

Ndjalitowa. *s. cl. V.* (*G. Ndjambe*). Tonnerre, foudre. **Ndjalitowa yi kungula,** le tonnerre gronde. **Ndjalitowa yi kamba,** la foudre éclate. **Erere z'asumino ni udjalitowa,** l'arbre a été foudroyé. **Mondo yi ndjalitowa** ou **Igónga ni (simbye) ndjalitowa,** un paratonnerre. **Ido ni ndjalitowa,** la pierre du tonnerre (d'après la croyance des indigènes). **Ogoni wi ndjalitowa,** le feu du ciel.

Ndjalitowa (*Erere zi*). *s. cl. V.* (*G. Mondo-ndjali*). Ricin ou Palma Christi. Deux variétés : (*Ricinus viridus*), plante verte, très vigoureuse ; (*Ricinus sanguineus*), plante d'un rouge plus ou moins violacé. *Syn. Mondo-yi-ndjalitowa.*

Ndjalyè. *s. cl. V.* Aîné. **Ndjalyè nome, — nanto,** fils aîné, — fille aînée. *Voy. Onèró. Ctr. Orèniga.*

— Poinçon, pièce de charpente verticale. **Erere zi ndjalyè.**

Ndjambyè. *s. cl. V.* Ovarite (maladie de l'ovaire). *Syn. Elókó-bumu.*

Ndjana. *s. cl. V.* Faim. **Koto ni ndjana** ou **Dyógó ndjana,** avoir faim. **Dyirya go ntee ni ndjana,** tomber d'inanition. **Pugize ndjana,** tromper la faim. (Prov.). **Ndjana n'igumu ayone oma** (litt. avec l'espérance de manger, la faim ne tue pas) : N'était l'espoir, le cœur en crèverait. Surnom de la faim : **Ngwè-Dungumanga.** *Voy. Ojingo.*

— Famine. **Ompuma wi ndjana,** une année de disette, de famine.

— Désir ardent. **My'are ni ndjana mpolo yi dyen'è,** j'ai un grand désir de le voir.

Ndjana. *s. cl. V.* Plante grimpante, médicinale, à fleurs rouges : fleurit en saison sèche.

Ndjanaga. *adj. v.* Féconde. **Obota mèwónó ndjanaga,** cette mère est féconde.

Ndjanda. *s. cl. V.* Escamotage. **Pèkize ndjanda,** dérober, escamoter.

Ndjangatana. *s. cl. V.* (*G. Nangatana*). Petite écrevisse ou petite crevette. *Voy. Otana.*

Ndjange. *adj. var. cl. V.* Flambé. **Ndjógóni ndjange,** une poule flambée. *Cf. Dyanga.*

Ndjango. *s. cl. V.* Bois, hampe. **Ndjango yi nteanga,** une hampe de drapeau. **Njango y'igónga,** un manche de sagaïe. *Syn. Ompandi.*

Ndjani. *s. cl. V.* Parenté. **Azw'are ndjani mpolo, — nango,** nous

sommes proches parents, — parents éloignés. **Dyone ndjani,** ne pas tenir compte de la parenté, donner une dispense de parenté. (Prov.). **Awenge ndjanl, weng'ozózó** (litt. ne fais pas attention à la parenté, fais attention à l'affaire) : Règle l'affaire avec impartialité. *Voy. Idyano. Cf. Dyana.*

Ndjarino. *s. cl. V.* Face inférieure du pied, dessous d'une chaussure **Ndjarino y'ogolo,** la plante du pied. **Ndjarino yi ntœzo-y'atanga,** la semelle d'un soulier. *Syn. Igando. Cf. Dyara.*

Ndjasi. *s. cl. V.* Chlorose ou „pâles couleurs" (maladie de jeune femme). **Koto ni ndjasi,** être atteinte de cette maladie. *Cf. Dyasa.*

Ndjavure (— *yavure*). *adj. var. cl. V.* Léger, rapide. **Ntongo ndjavure,** un bâton léger. *Ctr. Ndire. Cf. Dyavura.*

Ndjawe. Peuplade de la Haute-Ngouniè, apparentée aux Ivilis et aux Adoumas. **Omwo-Ndjawe,** un Ndjawe.

Ndjawe. *s. cl. V.* Fruit comestible de l' „Orèrè" (*Baillonnella obovata*). **Agali mi ndjawe,** huile extraite de ce fruit. **Pyar'agali mi ndjawe,** extraire de l'huile des fruits de l' „orèrè".

Ndjègèlu. *s. cl. V.* Menton. **O pare ndjègèlu ntevo,** tu n'as pas encore de barbe au menton (litt. tu as encore le menton seul).

Ndjègó. *s. cl. V.* Panthère, léopard. **Ndjègó y'oma** ou **Oma wi ndjègó,** un homme-tigre. **Móngi-ndjègó,** des hommes tigres. **Ndjègó yi kungula,** la panthère rugit. **Ndjègó yi singa g'impindi yi Sisè,** la panthère infeste les „mpindis" de Sisè. **Aboke** ou **Antónya mi ndjègó,** les mouchetures de la panthère. (Prov.). **O pa dyene ndjègó, vang'intœzo** (litt. crains les traces du léopard, même sans l'avoir vu) : La prudence est la mère de la sûreté. (Prov.). **O dyone ndjègó, ko bór'enó** (litt. si tu as tué un léopard, porte les dents en collier) : Si tu veux qu'on te croie, donne des preuves de ce que tu dis. Surnoms du léopard : **Akwembe. Ewoga, Rakangan'anka.**

— Sorte de talisman. **Sène ndjègó y'okita, ntœó y'igówi,** prendre le fétiche du commerce ou de la guerre. **Dowe ndjègó,** tresser des feuilles de palmier et les pointiller en blanc, comme talisman.

Ndjègó. *s. cl. V.* Grosse banane à pelure vert clair, rayée de blanc. **Ikóndó ni ndjègó.**

— Jeu d'enfant (formé d'une petite latte de raphia et d'une cordelette).

Ndjègó-anini. *s. cl. V.* Panthère d'eau (légendaire).

Ndjègó-mbene. *s. cl. V.* Poisson à corps tacheté, très vorace.

Ndjègó-yi-ntœe. *s. cl. V.* Fourmi-lion.

Ndjèki. *s. cl. V.* (*G. Ndjèsu*). Ride, pli du visage. **Byeno** ou **Sumino n'indjèki,** avoir des rides. *Syn. Odjèlo. Oture.*

Ndjèlè. *s. cl. V.* Lame, fer d'un instrument. **Oma winó swaka g'ompene, winó go ndjèlè : mande re ngulu vyagano ?** celui-ci tient le couteau par le manche, celui-là par la lame : qui le tient le mieux ? (litt. qui est le plus fort ?) (Prov.). **Ineme n'omimè n'arumo ndjèlè** (litt. on ne perce pas son propre sein) : Il faut laver son linge sale en famille. *Voy. Ndjango. Ompandi. Ompene.*

Ndjele-ndjele. *adj. inv.* (*G. Ngwendje-ngwendje*). Affairé, occupé. **Wi re ndjele-ndjele n'ogèndó,** ils préparent leur voyage avec activité. *Syn. Kukule-kule. Pepele-pepele.*

Ndjèlè-ndjèlè. *adj. inv.* Etincelant. **Nago y'Ănambyè yi re ndjèlè-ndjèlè,** l'église étincelle de lumières.

Ndjèmbè. *s. cl. V.* Société secrète de femmes (répandue dans presque tout le Gabon). **Dyingina go ndjèmbè,** s'initier au „ndjèmbè". **Ni ndjèmbè!** ou **Ni ndjèmbè mbe!** par le „ndjèmbè" (juron des initiées).

Ndjenge. *s. cl. V.* (*G. Ngwagage; Nk. Ngenge*). Fourmi microscopique, vulgairement appelée „gourmande".

Ndjèwè. *s. cl. V.* Banane blette. **Akóndó n'atótó m'abóndi sindjèwè,** les bananes „cochon" et les bananes douces sont blettes. **Mbulè y'indjèwè,** bouillie de bananes blettes. *Voy. Mpiza. Ogaza.*

Ndji. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sinya. Dyinya-yinya*). **Siny'ogolo ndji,** frapper fort du pied. **Sinye ntongo ndji go ntœe,** frapper la terre du bout de son bâton. **Ntœe yi dyinya-yinya ndji, ndji, ndji,** la terre a de violentes secousses.

Ndjiko. *s. cl. V.* (*G. Nduta*). Ombrette, oiseau huppé, de couleur brun sombre, vulgairement appelé „capucin". (*Scopus umbretta*).

Ndjili. *s. cl. V.* (*G. Nkilinkó*). Morpion ou pou de pubis. Vermine.

Ndjilo. *s. cl. V.* Pourriture rouge de la canne à sucre. **Ikoko ninó n'atweni** (ou **ni re**) **ndjilo,** cette canne à sucre est gâtée. **Romb'ikoko mènónó ndjilo,** enlève la partie gâtée de cette canne à sucre.

Ndjimba. *s. cl. V.* Conseil, réunion de personnes qui délibèrent.
— Lieu de réunion du „bwiti". **Móngi-bwiti w'atweni go ndjimb'iyao,** les initiés du „bwiti" tiennent une réunion secrète.

Ndjina. *s. cl. V.* Gorille. **Ndjina yi tula,** le gorille grogne. **Ndjina-nome** ou **Ekombo zi ndjina,** un gorille mâle. **Ezómbi zi ndjina** ou **Ndjina-nanto,** un gorille femelle. **Nômo ni ndjina,** être circoncis. **Nomiz'omwana ndjina,** circoncire un enfant. Surnom du gorille : **Atondo.**

Ndjindjakolo. *s. cl. V.* (*Nk. Ntœindjakolo*). Arbre à ail. Deux variétés : (*Hua Gabonii*), petit arbre dont l'écorce seule sert de condiment; (*Scorodophlæus Zenkeri*), grand arbre dont on utilise l'écorce et les fruits.

Ndjindji. *loc. adv.* marque l'impuissance, l'impossibilité. **Tigana n'ewilo ndjindji,** ne pas pouvoir mener un travail à sa fin. **Ănambyè ayólye tigane ndjindji n'osamu,** rien n'est impossible à Dieu.

Ndjindji-mbani. *s. cl. V.* Plante herbacée, à odeur musquée, employée contre la fièvre (Verbénacée).

Ndjiniya (*ang. engineer*). *s. cl. V.* Ingénieur, mécanicien. *Syn. Om'o kèndya owar'otutu.*

Ndjiwo. *s. cl. V.* Grande antilope à robe noire ou brun foncé, avec tache triangulaire sur l'arrière-train. (*Cephalophus sylvicultor*).
— Variété de grosse banane, de couleur brune.
— Couleur brune. **Odika wi ndjiwo,** „odika" de couleur brune (par opp. à „**odika**" **wi ngowa,** de couleur rousse).

Ndjoba. *s. cl. V.* Poignard. **Ara ni ndjoba g'ona,** il porte un poignard à la ceinture.

Ndjóbè. *s. cl. V.* Soûlerie (fam.). **Sike ndjóbè,** boire beaucoup, lever, hausser le coude.

Ndjogolo. *s. cl. V.* Pistie, plante aquatique dont les cendres remplaçaient jadis le sel, chez les peuplades de l'Intérieur (*Pistia stratiotes*).

Ndjógóni. *s cl. V.* Poule. **Ekokore zi ndjógóni ou ndjógóni-nom̃e,** un coq. **Ndjógóni nonga,** au premier (chant) du coq. **Ndjógóni yi koga,** le coq chante, — **yi bol'ampava,** il bat des ailes. **Ndjógóni yi tèw'ikèkè,** la poule caquette. **Ndjógóni y'apugi y'apugini** ou **y'adyugum̃i,** la poule couve. **Ndjógóni y'iga,** une poule sauvage. **Ndjógóni-nange,** une poule blanche. **Ndjógóni-nkonga,** une poule rouge. **Ndjógóni-mpindji,** une poule noire. **Ndjógóni-ńomba,** une poule à plumage-hérissé (litt. poule-porc-épic). **Nago y'indjógóni,** un poulailler.

— Oiseau échassier. **Ndjógóni y'atanda.**

— Insecte aquatique, noctonecte. **Ndjógóni yi mbene.**

— Poussinière ou groupe des Pléiades. **Oboto-ndjógóni n'awani** (litt. la mère-poule et ses poussins).

— Fétiche pour s'attirer les bonnes grâces de quelqu'un. **Sène ndjógóni-nange,** prendre le fétiche de la „poule blanche".

Ndjógu. *s. cl. V.* Eléphant. **Otimbo-ndjógu,** un éléphant mâle. **Ezómbi zi ndjógu,** une femelle. **Are ebanda zi ndjógu,** il a la peau plisse. **Ndjógu yi kamba gâ, gâ,** l'éléphant barrit. (Prov.). **Ndjógu alirino n'ipundj'isè,** l'éléphant ne trouve jamais ses défenses trop lourdes.

— Calandre-palmiste, insecte du genre ryncophore : vit sur les palmiers. **Ndjógu y'oyila.** *Syn. Ogèm̃a.*

— Sorte de champignon. **Oronga wi ndjógu.**

— Bananier à feuilles tombantes : donne des fruits à pelure épaisse. **Ikóndó ni ndjógu.**

— Flanc convexe (de pirogue). **Kwèr'indjógu s'owaro,** donner à une pirogue sa forme bombée, arrondie.

Ndjógu-migonda. *s. cl. V.* Eléphant d'eau (notion superstitieuse).

Ndjóku-ndjóku. *adv.* Avec trop d'empressement. **Bute sika ndjóku-ndjóku,** avoir un désir immodéré des richesses.

Ndjólebe. *s. cl. V.* Serpent de mer.

Ndjóla. *s. cl. V.* Fibre de raphia avec laquelle on tresse des liens pour les pièges à ressort. **Indjóla si purin'imondo.**

Ndjomo (*m. sèkè*). *s. cl. V.* Musc (substance odorante de la civette, de la genette, du rat-musqué).

Ndjombe. *s. cl. V.* Vitesse. **Kènde ndjombe ntevo,** aller à toute vitesse. *Syn. Mango.*

Ndjóm̃u. *s. cl. V.* Défense, barricade. **Diwine ndjom̃u,** barricader. **Fele nkala, oma ndjóm̃u,** entourer.

Ndjundju. *s. cl. V.* (*G. Odjenge*). Chevaine, poisson d'eau douce.

Ndjû. *adv.* marque la réflexion. **Pikily'osam̃u ndjû,** penser sérieusement à une chose. **Myè (dè) ndjû nè : m'be 'kènda gogo,** ayant bien réfléchi, je me décidai à ne pas y aller.

Ndjuke. *s. cl. V.* Ennui, chagrin, souci, difficulté. **Pang'oma ndjuke,** molester quelqu'un. **Kov'oma sindjuke,** causer, créer des ennuis

à quelqu'un. **Perinyo ndjuke** ou **Kakiz'oma ndjuke,** écarter un ennui. **Indjuke s'adyeno myè,** les misères que j'ai eues. **Ndjukende (mpolo) yinó!** quelle misère!

— Soin, préoccupation, souci, charge. **Dyuwe ndjuke** ou **Bónge ndjuke y'oma, — y'oṁwana,** prendre soin de quelqu'un, assumer la charge d'un enfant. **Bónge ndjuke yi dend'osaṁu,** prendre la peine de faire un travail. **Dyuwe ndjuke go . . .,** se donner de la peine pour . . . **Bóngan'indjuke,** s'entr'aider, se supporter mutuellement.

— Marque le superlatif. **Anw'adyandja mbyambye, ndjuke!** vous avez réellement bien travaillé. **Nago yinó yi re imèpa, ndjuke!** cette maison est très belle.

Ndjulu. *s. cl. V.* Rotengle ou gardon rouge (petit poisson d'eau douce aux yeux rouges).

Ndo. *conj.* Mais, cependant, or. **My'abele kè kangana, ndo ningo,** je voulais aller me promener, mais la pluie m'en a empêché. **Owaro winó wi re ombya, ndo wi re owaro olire,** cette pirogue est belle, mais elle est lourde. **Ndo nè ayuwe gogo, gavónó sè?** s'il était mort là-bas, qu'en aurait-il résulté? (litt. là, comment?) **Kótè y'aduli, y'atigi myè: ndo mèvónó ni sè?** le cotre est parti sans moi, que faire maintenant? **O be kènda gogo? — Ndo sè?** est-ce que tu iras là-bas? — Pourquoi pas? ou: Bien sûr. **Ndo awè kè, eyónga yenó!** est-ce possible que tu sois si ivrogne!

Ndó. *Terme de respect* dont on fait précéder certains noms propres d'hommes ou de femmes: **Onanga, Ndónanga; Akerè, Ndókera.** *Voy. Mèn.*

Ndóbele (*néol.*). *s. cl. V.* Pagne cousu. **Ndóbele yi ntɛandè** ou **Ntɛandè yi ndóbele,** un pagne cousu. *Syn. Onamb'oruṁe.*

Ndógó. *s. cl. V.* Elévation, hauteur. **Móngi sinó awani wi re wondjo ndógó mo,** ces deux personnes ont la même taille. **Nago sinó si re ndógó mo,** ces deux maisons ont la même hauteur. *Voy. Elondwini. Ndondwini. Nonge.*

Ndókó. *s. cl. V.* Occiput (partie inférieure et postérieure de la tête).

— Gouge (ciseau de menuisier, creusé en canal).

Ndolo. *s. cl. V.* Cicatrice proéminente, bourrelet de chair, tatouage en relief. **ŋwèr'indolo g'okuwa,** se faire des tatouages en relief.

— Expansion charnue, caroncule (du canard, du dindon). **Indolo g'izógè, — g'iguruguru.**

Ndóló. *s. cl. V.* Plongeon, noyade. **Niniz'oma ndóló,** faire faire un plongeon à quelqu'un, le noyer. *Voy. Ompilingwè.*

Ndomba. *s. cl. V.* Homme masqué à large figure. **Ozo ga ndomba,** figure de masque (insulte).

Ndondwe. *adj. var. cl. V.* (*Nk. Nondwe*). Haut, élevé. **Imè! nomba ndondwe!** oh! que cette montagne est haute! *Cf. Dondwa.*

Ndondwini. *s. cl. V.* Hauteur, élévation. **Ndondwini onóngó mèwónó yi re ererya,** une telle hauteur fait peur. *Syn. Elondwini. Ndógó. Nonge.*

Ndongwataba (*m. ishogo*). *s. cl. V.* Variété de piment. **Ndong-**

wataba mpolo, piment-bouc ou piment musqué. **Ndongwataba nango,** piment-cerise. *Syn. Ntogolo-yi-mboni.*

Ndongwè. *s. cl. V. (G. Ikwamba; Nk. Ipando).* Manioc doux. (*Manihot dulcis* ou *Manihot Aïpi*).

Ndónkólu (*m. séké*). *s. cl. V. (Nk. Ogèru).* Liane à poivre ou Cubèbe. (*Piper cubeba*). *Syn. Ntogolo y'ogóli.*

Ndowa. *s. cl. V.* Pieu, perche fixée en terre. **Dow'indowa go ntomba go dingilye mbora,** fixer des perches sur un banc de sable comme points de repère. *Cf. Dowa.*

Ndowa. *s. cl. V.* Inimitié. **Anwè dwane ndowa mpolo y'ande?** pourquoi vous haïssez-vous ainsi? *Syn. Elowè. Cf. Dowalowa.*

Ndówa. *s. cl. V.* Singe-macaque, vulgairement appelé „ Pain à cacheter ". **Ndówa yi kamba nkyó! nkyó!**

Ndukanaga. *loc. adv.* A peu d'intervalle, successivement. **W'abye ndukanaga.** — **W'adyuwe ndukanaga,** ils sont arrivés, — ils sont morts à peu d'intervalle l'un de l'autre. *Syn. Agombè. Cf. Duka.*

Ndukwa-lukwo. *s. cl. V.* Grands airs, prétention. **Sonyè azele ni ndukwa-lukwo** ou **Sonyè are ndukwa-lukwo fó,** Sonyè est sans prétention, ne fait pas d'embarras. *Cf. Dukwa-lukwa.*

Ndule. *s. cl. V.* Transporté, transportable. **Nago ndule,** maison transportée d'un endroit à un autre. *Cf. Dula.*

Nduṁa. *s. cl. V.* Venin de reptile, d'insecte: **Nduṁa y'ompene, — yi nkoro, — y'etebombè,** le venin de la vipère, du scolopendre, du scorpion. *Syn. Ekèmbè.*

— Causticité, douleur causée par un médicament. **Nango yinó yi re nduṁa,** ce remède est caustique. *Syn. Irevo.*

Nduṁa. *s. cl. V.* Corde de harpe indigène (racine de vanille sauvage).

Ndumba. *s. cl. V.* Troupe, foule. **Ko byani go nkóndjó ndumba mpolo,** venez à la danse en grande foule. *Syn. Nkóndó.*

Ndumbaga. *loc. adv.* Par surprise, à l'improviste, au dépourvu. **Idyuwa si byena zwè ndumbaga,** la mort arrive à l'improviste. **O dumba myè ndumbaga,** tu m'as pris au dépourvu. *Cf. Dumba. Voy. Odumbe.*

Nduṁi. *s. cl. V.* Grosse espèce de silure. (Prov.). **Oṁ'aboli nduṁi ya boso ntongo** (litt. tu as donné un coup de bâton au silure d'avant) : Tu t'es trop pressé dans cette affaire. *Voy. Nkèmbè. Nkongo. Nózi.*

Nduṁu. *s. cl. V.* Son, bruit (d'une machine). **Nduṁu y'owatanga,** le bruit produit par un bateau à vapeur en marche.

Nduo. *imparf. nég. de „Duo" (prem. pers. du sing.).* **Mi nduo vóvó',** je n'étais pas là.

Ndutu. *adj. inv.* Gonflé, rempli (se dit d'un oreiller, d'un matelas). **Epondoṁa z'atweni ndutu,** l'oreiller est bien garni.

Ndwa. *s. cl. V. (G. Ndwakowo).* Temps qui s'écoule depuis l'enfantement jusqu'aux relevailles. **Dwana go ndwa,** garder la maison après ses couches. **Kógwa go ndwa,** faire les relevailles. **Ngwè-ndwa,** nouvelle accouchée.

Ndwani. *s. cl. V.* Manière d'être, de vivre, de se conduire. **Ndwani y'oma,** la conduite. **Ndwani yi ntɛe yó mèyónó,** voilà la vie. **Ndwan'iyè,** c'est son habitude. **Aguga mèmónó, ndwani!** je suis

habitué à ces misères, à ces privations. **My'are du mbyambye, kao ndwani yi ntɛe,** je me porte bien, à part les ennuis de ce bas monde. **Ndwani yi nkala yinó, ndwani ndyóle!** la vie est dure (ou chère) dans ce village. (Dicton). **Ndwani yi nomba n'olónga,** être comme la montagne et le ravin : Toujours recevoir et ne jamais donner.

— Destinée, sort commun. **Ndwani yó mèyónó, be fó dendo sè?** c'est là notre destinée à tous, qu'y faire? *Cf. Dwana.*

Ndwanini. Comme le préc. (mais plus rare).

Ndyanaga. *adj. v.* Féconde. **Omwanto mèwónó ndyanaga,** cette mère est féconde. *Cf. Dyana.*

Ndyange. *adj. var. cl. V.* Qui a passé par le feu, flambé. **Ndjógóni ndjange,** une poule flambée. *Cf. Dyanga.*

Ndyani. *s. cl. V.* Parenté. **Wi re ndyani mpolo,** — **ndyani nango,** ils sont proches parents, — parents éloignés. **Azw'azele ndyani,** nous ne sommes pas parents. **Dyone ndyani,** ne pas tenir compte de la parenté, donner une dispense de parenté. (Prov.). **Awenge ndyani : weng'ozózó** (litt. ne fais pas attention à la parenté : fais attention à l'affaire) : Règle l'affaire avec impartialité. *Cf. Dyana. Voy. Iyana. Iyano.*

Ndyasi. *s. cl. V.* Chlorose ou „pâles couleurs" (maladie de jeune femme). *Cf. Dyasa.*

Ndyavure. *adj. var. cl. V.* Léger. **Ntongo ndyavure,** un bâton léger. *Cf. Dyavura.*

Ndyeka. *s. cl. V.* Défense, interdit. **Ndyeka y'afelo go ntɛe,** on a jeté un interdit sur le pays. **Osamu mèwónó wi re ndyeka mpolo,** cette chose est défendue sous les peines les plus sévères.

— Alliance, pacte. **Dyekane ndyeka,** faire alliance, conclure un pacte. **Nkóndjè n'iruwani w'ayekani ndyeka,** le requin et le pélican conclurent un pacte (Conte). **Pasune ndyeka,** résilier un pacte, lever un interdit. *Cf. Dyeka.*

Ndyelaga. *loc. adv.* A contre-cœur, faute de mieux. **Mi na oresi ndyelaga,** je mange du mieux, parce que je n'ai pas autre chose. *Cf. Dyela.*

Ndyelizago. *loc. adv.* Par contrainte. **Dyandj'osamu ndyelizago,** faire une chose par contrainte. *Cf. Dyela.*

Ndyeni. *adj. var. cl. V.* Luisant, verni. **Intɛozo indyeni,** des souliers vernis. *Cf. Dyena.*

Ndyilanganaga. *adj. inv.* Noir. **Góre wi re ebanda ndyilanganaga vyó,** les Sénégalais ont la peau très noire. *Ctr. Ndyómbwaga. Cf. Dyilangana.*

Ndyinginyaga. *Loc. adv.* En retrait. *Ctr. Nkógunyaga.*

Ndyiviri. *s. cl. V.* Foi, croyance. **Ndyiviri yi dyiviro agamba m'Anambyè,** la croyance aux vérités révélées. *Cf. Dyivira.*

Ndyóle. *adj. var. cl. V.* (*G. Ndyóli*). Dur, difficile. **Ntɛèngè ndyóle, ntɛèngè y'igala ninó,** la terre de cette cour est dure. **Ndaga ndyóle,** une affaire ardue. **Ndwani ndyóle,** une vie difficile. *Cf. Ndèle.*

Ndyólini. *s. cl. V.* Dureté, difficulté. **Ido ninó, ga ndyólini mbya!**

que cette pierre est dure! **Wèrè y'adyóli g'ikasa ndyólini mbe,** le poisson se fait très rare au marché. **Aningo m'Ogowè mi re ndyólini mbe, egombe zi ntɛandja,** les eaux de l'Ogowè sont dures à remonter pendant la saison des pluies. *Ctr. Ndèlini. Cf. Dyóla.*

Ndyómbwaga. *adj. inv.* Blanc. **Ingóï sè si re ndyómbwaga pû,** ses vêtements sont tout blancs. *Ctr. Ndyilanganaga. Cf. Dyómbwa.*

Ndyoni. *s. cl. V.* Valeur. **Va myè ndyoni yi fura ntɛaro,** donne-moi la valeur de trois francs. **Onamba wi ndyoni,** une étoffe de valeur. **My'adyone ndyoni y'igoṁi n'iṁónó,** j'ai pris environ dix mulets. *Voy. Avendè. Cf. Dyonya.*

— Capacité, contenance. **Imbute mèsónó mbani si re ndyoni mo,** ces deux bouteilles ont la même contenance.

Nè. *conj.* Que. **Mi dyivira nè Anambyè are,** je crois qu'il y a un Dieu. **Wi buya nè o zele ombya,** ils disent que tu n'es pas bon. **Myè nè . . ., Myè nèni . . .,** je (te) dis que . . ., je (vous) dis que . . . **G'ayè nè . . .,** alors il dit que . . . **Arwe nè myè . . ., Kó nè myè . . .,** si c'était moi . . . **My'ap'ó oguṁa nè na wo vye?** (ou : **My'ap'ó oguṁa go na vye?**), est-ce que je t'ai donné ce manioc pour que tu le manges? *Voy. Inè.*

Nê. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kora. Noṁa*). **Gor'è du nê, nê, nê,** attache-le fort. **Noṁa oma du nê,** mordre quelqu'un de toutes ses forces. **Ogènè wi disu wi re du nê,** la chique tient fort. **My'atiga isape vóvó nê,** j'ai laissé la clef dans (à) la porte, dans la serrure.

— Indique entêtement ou persistance. **O pare n'imonda du nê,** tu ne veux pas lâcher tes fétiches. **E pare du nê, n'ewilo zè,** il ne démord pas de son travail. **Azwè gènda g'iga, n'idyono! yogo go nkala, nê kè n'idyono! sambo idyuwa sinó isazo,** que nous allions dans la brousse ou que nous restions au village, nous serons toujours mis à mort : notre destinée est donc de mourir (Conte).

Nèfu. *s. cl. V.* (*Hibiscus esculentus*). Gombo ou Ketmie comestible, plante cultivée. Deux variétés : l'une à fruits étroits et longs, l'autre à fruits gros et courts.

— *Nèfu-yi-ntɛe.* Herbe cultivée, à feuilles comestibles.

Nèga (*nèga*). *v. n.* Se dépêcher, se presser. **O voro nège** ou **O nèga mbyambye,** tu es allé vite. **Imè! inóni si nège!** comme ces oiseaux vont vite! **Nèga n'ewilo,** faire vite un travail. **Nèg'antɛó,** avoir une bonne vue (ou être trop curieux). **Nèg'aroï,** avoir l'oreille fine.

— *Nègaga. v. int.*

— *Nègiza. v. a.* Hâter, presser. **Nègiza ge!** dépêche-toi donc! **Nègiz'-ikamba, — ina,** parler, manger trop vite.

Nèga. *adv. inv.* Prompt, rapide. **O re agolo nèga,** tu marches rapidement. *Voy. Inèga.*

Nèganèga. *adv.* Vite. **Gènda nèganèga** ou **Zunge kènde nèganèga,** va vite. *Syn. Tewa.*

— Pressé. **My'are n'ewilo za nèganèga,** j'ai un travail pressé. **My'azele n'egombe, my'are nèganèga,** je n'ai pas le temps, je suis pressé.

Nège. *Quasi-aux* „Faire vite". **Awana winó wi re nège dyandja, — nège kènda,** ces enfants travaillent vite, — marchent vite (= **wi dyandja nèganèga, wi kènda nèganèga**).

Nègira (*nègira*). *v. a.* Demander, solliciter, quémander. **Nègir'ina, — aningo,** demander à manger, — à boire. **Nègir'ewilo,** demander du travail. **Nègir'ogèndó,** demander à partir. **Nègira go . . .,** demander la permission de . . .

— *Nègiraga. v. int.*

— *Nègiryana. v. réc.*

— *Nègya-nègya. v. fréq.* **O re kao nègya-nègyaga,** tu ne fais que mendier.

Nègiri. *s. cl. V.* Action de demander. **Ga nègiri mbya yi re na wao,** ils sont trop quémandeurs (litt. ce n'est pas une bonne manière de demander qui est avec eux).

Nèka (*nèka*). *v. a.* (*G. Kèka*). Couper, tailler. **Nèk'itwe,** tailler les cheveux. **Nèk'ogomba,** tailler une haie. **Nèk'ampava,** couper le bout des ailes. **Nèk'ogóli wi lambi, ntœaï,** moucher une lampe. **Nèko aroï,** subir le supplice de l'essorillement.

— *Nèkaga. v. int.*

— *Nèktna. v. dir.*

— *Nèkiza. v. caus.*

Nèm̂a (*nèm̂a*). *v. a.* Sarcler, désherber. **Nèm̂e ntœaga,** sarcler un jardin. **Nèm̂'imbenda,** sarcler un champ d'arachides.

— *Nèm̂aga. v. int.*

— *Nèm̂anèm̂a. v. fréq.*

— *Nèm̂ina. v. dir.*

— *Nèm̂iza. v. caus.* **Nèm̂iz'am̂ani,** faire sarcler les mauvaises herbes.

Nèmba (*nèmba*). *v. a.* Amadouer, flatter, louer à l'excès. **Nèmb'oma go dwana n'ayè ndego,** flatter quelqu'un pour devenir son ami.

— *Nèmbaga. v. int.*

— *Nèmbana. v. réc.*

Nèmbè. *s. cl. V.* Cataracte (maladie des yeux). **Mbolo yinó adyagyo nèmbè g'antœó,** ce vieillard est atteint de la cataracte.

— Hampe de harpon, manche de sagaïe. **Nèmbè yi mpovo, — y'igónga.**

Nèmbo. *s. cl. V.* Miel blanc produit par de petites mouches. *Voy. Ebundè.*

Nèm̂è. *s. cl. V.* Langage, idiome. **Nèm̂è y'inóngó,** l'idiome d'une peuplade. *Voy. Onèm̂è.*

Nèm̂ènya (*nèm̂ènya*). *v. a. et n.* Estropier, être estropié. **Erumbe zam̂i anèm̂èni, — anèm̂èni ogó,** mon jeune frère est estropié, — ne peut plus se servir de son bras. **Nèm̂ènya oma ogolo,** casser la jambe à quelqu'un, l'estropier.

— Armer (un fusil). **Nèm̂ènye ndjali.**

Nende. *Loc. adv.* Sans embarcation. **Tigane nende,** n'avoir pas d'embarcation. **Azwè bele kènda go Mbini, ndo azw'are nende,** nous voulons aller à Perroquet, mais nous n'avons pas de pirogue.

Nèndja (*nèndja*). *v. a.* Instruire, enseigner. **Nèndj'oma fala,** apprendre le français à quelqu'un. **Nèndj'itanguna,** enseigner la lecture.

— Dresser, former. **Nèndje mbwa,** dresser un chien.
— *Nèndjaga. v. int.*
— *Nèndjana. v. réc.*

Nendja. *loc. adv.* De côté, à part. **Rige wèrè mèyónó nendja,** laisse ces poissons à part, mets-les de côté. *Syn. Nkowa.*

Nèndjini. Méthode d'enseignement.

Nènga (*nènga*). *v. a.* Apprendre, s'instruire. **Nèng'ezango,** apprendre à lire, aller en classe. **Nènga n'agolo,** fréquenter un externat.
— *Nèngaga. v. int.*

Nènga (*nènga*). *v. a.* Apprendre, s'instruire. **Nèng'ezango,** s'instruire, aller en classe. **Nènga n'agolo,** fréquenter un externat.
— *Nèngaga. v. int.*

Nenge. *s. cl. V.* Ile. **Nenge yi Lambarene,** l'île de Lambaréné. **G'ewondjo-nenge,** à la pointe extrême de l'île. **Eliwa z'Onangè zi re iye-nenge yenge,** le lac Onanguè est parsemé de nombreux îlots.
— Ilot de verdure, bosquet, touffe d'arbres. **Inenge s'orove,** les îlots de la savane.

Nenge-nenge. *loc. adv.* (*G. Lyelyelye*). Au milieu de la nuit. **Ogwèra nengenenge,** à minuit.

Nèngènya (*nèngènnya*). *v. a.* Braquer, pointer, viser. **Nèngèny'oma ndjali,** mettre quelqu'un en joue. **Nèngeny'oduma,** pointer un canon. **Nèngèny'onèngè mbyambye,** bien viser.
— *Nèngènyaga. v. int.*

Nènó. *adv.* Aujourd'hui. **Myè ga bye, nènó ni nteugu ntearo** ou **nènó pange nteugu ntearo,** il y a aujourd'hui trois jours que je suis arrivé. On dit aussi: **Nènó winó.**
— Sur le champ, aujourd'hui même. **O be finiza myè inwan'isami nènó-a-nènó,** tu me rendras ce que tu me dois aujourd'hui même. (Prov.). **Nènó-a-nèno, n'igambo dinga, igambo dinga poso** (litt. aujourd'hui même et la dette retardée, la dette retardée est plus): Entre urger et attendre, attendre est mieux. Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage. *Voy. Dyago. Mènè.*
— Jusqu'à présent, pas encore. **Rer'iyami, na nènó, e pa tola,** jusqu'à présent mon père n'est pas guéri. **Na nènó, imonda si pa tigo,** les fétiches n'ont pas encore disparu.

Nèra (*nèra*). *v. a.* (*G. Nèmba*). Lécher. **Nère pèlè, — ntewana,** lécher des assiettes, — une marmite.
— *Nèraga. v. int.*
— *Nèrana. v. réc.* **Imbwa si nèrana,** les chiens se lèchent les uns les autres.
— *Nèrina. v. dir.*
— *Nèriza. v. caus.*
— *Nèranèra. v. fréq.*

Nèró. *adj. inv.* Ancien, vieux (senior: avec un nom en opposition.) **Angilè-Nèró, Rapónda-Nèró,** le vieil Anguilè, le vieux Raponda. *Ctr. Nango. Ntumbe* (*junior*).

Nètè. *adj. inv.* Epais, lippu. **Inumbu nètè ga ntœigo,** les lèvres lippues comme celles d'un chimpanzé. *Voy. Paso.*

Nèza (*nèza*). *v. a.* Tendre, ouvrir. **Nèz'ogó go nègira,** tendre la main pour demander. **Nèz'agó go pumbulyo ibótó,** ouvrir les mains pour recevoir une bénédiction (à la manière indigène).

— *Nèzaga. v. int.*

— *Nèzana. v. réc.*

— *Nèzanèza. v. fréq.*

Nfevi. *s. adj. cl. V.* Caractère maussade, grincheux, bourru. **O re nfevi mbe,** tu es trop grincheux. **Mi bika du nfevi yó mèyónó,** je n'aime pas du tout ton caractère maussade. *Cf. Feva.*

Nfevi-nfevi. *réd. du préc.*

Nfevini. *s. cl. V.* Laideur. **Nkala mèyónó yi re nfevini mbe,** ce village est mal construit ou mal tenu.

Nfelanaga. *loc. adv.* Entremêlé. **Rere y'iga yi re nfelanaga,** les arbres de la forêt sont de différentes espèces. **Anaga wi re vónó nfelanaga,** il y a ici toutes sortes de races. *Cf. Fenala.*

Nfî! *onomat.* (*propos malveillant*). **Aroï mi dyógó myè du nfî! nfî! nfî! ndo m'pa bele kamba,** j'entends parler mal de moi de tous côtés, mais je n'en fais pas cas (litt. mes oreilles entendent : nfî! . . .).

Nfiŋa-viŋani. *Loc. adv.* (*marque l'action d'aller et de revenir tout de suite*). **Mi kènde nfiŋa-viŋani,** je pars et je reviens à l'instant. *Voy. Kili.*

Nfiŋino. *s. cl. V.* (*G. Nsukino*). Borne, limite, confins. **Nfiŋino yi ntœag'iyaṁi, — y'orói wazo,** la limite de ma plantation, — de notre propriété. **Nfiŋino yi Galoa ni g'Asuka,** les Galoas s'arrêtent à Ashouka. *Syn. Okao. Cf. Fiŋa.*

— But, terme. **Nfiŋino y'ogèndo,** le terme du voyage. **Nfiŋino ni gwe? — Nfiŋino ni vónó.** Jusqu'où allez-vous? — Jusqu'ici (litt. où est le terme? . . .).

Nfinogó. *s. cl. V.* (*G. Nfunogó*). Coudée (mesure). On dit aussi: **Nfino y'ogó.**

Nfwèń! *interj. Syn. Fè! Fèdè!*

Ngâ! *Onomat.* (*exprime une sensation irritante, piquante*). **Ilosi ŋi denda ngâ!** le citron agace les dents. **Anango minó mi denda g'ompombo ngâ!** cette odeur (v. g. d'ammoniaque) pique au nez. **Ogó wi kanda ngâ,** la main est paralysée (en touchant un poisson-torpille). **Oṁwanga w'atweni mpyo ntevo ngâ!** ce fer est brûlant.

Ngaka. *s. cl. V.* (*G. Ompigo*). Termitière en forme de champignon. *Syn. Onèró-w'iga. Voy. Ezimba.*

— Variété de bananier à petits fruits.

— Empêchement, obstacle, grande difficulté. **Oṁwan'iwó are ngaka go fè fiŋa g'ezango,** c'est difficile d'admettre de nouveau ton fils à l'école. *Syn. Elèsi.*

Ngalala. *adj. inv.* (*G. Kemba-kemba*). Béant. **Evora zi re ngalala,** la plaie est béante. *Syn. Bae-bae.*

Ngambi. *s. cl. V.* Ressentiment, rancune. **O pare myè ni ngambi?**

es-tu encore fâché contre moi? **Dyandj'osaṁu ni ngambi,** faire une chose à contre-cœur.

Ngambo. *s. cl. V.* Manioc (*Ew.*). **Va myè ntɛone-ngambo,** donne-moi une tranche de manioc.

Ngana. *s. cl. V.* (*G. Igèmbè*). Crâne. **Ngana y'epoti.**

Ngandja-ngandja. *adj. inv.* Hors de soi. **Ntɛuga mèyónó my'aluo ngandja-ngandja,** ce jour-là j'étais hors de moi.

Ngani. *pr. ind.* Autrui, autre (dans le sens d'autrui). **Ya yi ngani,** le bien d'autrui. **Rig'epèlè mèzónó, zi ngani,** laisse cette assiette, elle n'est pas à toi (litt. elle est à autrui).

— *adj. inv.* Pauvre, digne de pitié. **Oma wi ngani afelo go ntɛogo du n̲awè-n̲awè,** le pauvre homme! on l'a mis en prison sans aucun motif. **Rigani oṁwa wi ngani kende-kende, ge!** laissez donc ce pauvre enfant tranquille!

— *Subst. qual. par „apposition".* **Myè ngani, awè ngani,** etc. . . (litt. moi, toi, étranger à . . .), ce n'est pas mon affaire, ton affaire . . ., je n'y suis pour rien, tu n'y es pour rien . . . **Ndama ngani azele g'osaṁu mèwónó** ou **azele ta n'osaṁu mèwónó,** Ndama n'est pour rien dans cette affaire, ne s'en soucie guère.

Ngaza. *s. cl. V.* Signal d'alarme. **Bole ngaza,** donner un signal d'alarme en frappant sur le bord d'une pirogue (guerre, pêche au lamantin . . .).

— Claquement des dents. **Anó mi bole ngaza** ou **Ogwana wi bole ngaza,** les dents claquent de froid. *Syn. Anó mi dyègèrya,*

Ngè. *s. cl. V.* Poitrail d'animal. **Ngè yi po kao gore oga, kóndènè ayè ṁèm'izózó,** le poitrail ne se donne qu'au chef, parce qu'il prend sur lui la responsabilité des palabres. **Ngè yi nkawala,** un poitrail de cheval.

— Creux de l'estomac. **Ngè yi ntono.**

Ngè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kèṁina*). **Kèṁin'antɛó ngè, ngè, ngè,** écarquiller les yeux. **Noka antɛó ngè, ngè, ngè,** mentir sans sourciller.

— Ballonné. **Iwuṁu n̲i re yè ngè, ngè, ngè, n'idyora,** il a tellement mangé que son ventre est ballonné.

— *Onomat.* (*son d'une cloche*). **Igelenge n̲i kamba ngè! ngè! ngè!** la cloche sonne din! din! din!

Ngele. *s. cl. V.* Cheville. **Ngele y'erere,** une cheville de bois. *Syn. Ntɛóngó y'erere.*

Ngele-ngete. *s. cl. V.* Moule (coquillage).

Ngèndjè. Mordoré (brun-rouge avec reflets dorés **Imógi n̲i ngèndjè,** une cruche mordorée.

Ngènè. *s. cl. V.* Petite espèce de vipère (eau douce).

Ngèni-ngèni. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Baṁina*). **Igègèni yi baṁina ngèni-ngèni** ou **yi re ngèni-ngèni,** les étoiles scintillent.

Nge-ni-ngwa. *Loc. adv.* Fermement, sans lâcher prise. **Dyivira agamba m'An̲ambyè du nge-ni-ngwa,** croire fermement les vérités révélées. *Syn. Tɛwi.*

Ngèsi. *s. cl. V.* Angleterre, anglais. **Oṁwo-ngèsi,** un Anglais. **Go Ngèsi** ou **Go ntɛe yi Ngèsi,** en Angleterre.

Ngewa. *s. cl. V.* Sillage, remous. **Ngewa yi kènda n'owatanga,** le sillage d'un navire. **Ngewa yi dyóga n'ewèrè,** le remous causé par un poisson. *Voy. Okewa.*

Ngèwa. *s. cl. V.* Talisman pour s'attirer la pitié, la clémence. **Sène ngewa,** prendre ce fétiche. *Voy. Ekèwa.*

Ngèwó. *adj. inv.* Jambes tordues, bancal. *Ctr. Akowa.*

Ngili. *s. cl. V.* Troupe de jeunes gens. **Ngili yi Pilato,** la jeunesse de Libreville. **Ngili yi Mpongwè,** la jeunesse gabonaise.

Ngilido ou **Ngili-y'ido.** *s. cl. V.* Petit caillou, galet. **Mpónó yi re kao ingili s'ado,** le chemin est rempli de petits cailloux.

Ngo. *s. cl. V.* Mère, maman (terme employé par les enfants et les esclaves).

— S'emploie aussi par familiarité, en s'adressant à une petite fille.

— Exclamation de surprise, d'admiration ou d'ironie plaisante. **Ngwè yaṁi, ngo!** oh! ma mère! **Wa-Ngo! ninó du igamba!** Ah! mes mères! quelle est cette merveille!

Ngó! *interj.* Vraiment! Ah! oui! Pas possible. **Ngó vónó, yenó re!** (= **Sambo, ngó vónó yenó re!** ou **Ngó! sambo yenó re!**) c'est donc vrai ainsi. **Oṁ'abyeni, ngó!** (ou **Ngó! oṁ'abyeni!**) tiens! te voilà arrivé!

Ngóï. *s. cl. V.* Habit, vêtement. **Ngóï-okanda,** un pantalon. **Ngóï-koto,** un veston. **Ngóï-mpolo yi ningo,** un manteau de pluie. **Ngóï yi mpóndó,** une vareuse. **Ngóï yi foroko,** un tricot, un chandail. **Bèniza** ou **Namba ingóï,** faire la lessive.

Ngókó. *s. cl. V.* Représailles, vengeance. **Finize ngókó,** user de représailles, se venger. *Voy. Ekolè.*

— Parole, chose, affaire. *Syn. Igamba. Mpóngó. Nkowi. Osaṁu.*

Ngóla. *s. cl. V.* Tourbillon d'eau. **Aningo mi fiz'ingóla,** les eaux forment des tourbillons. *Voy. Efidi.*

Ngóli. *adj. inv.* Rance. **Agali minó m'atweni ngóli,** cette huile a ranci.

— Rancunier. **O re ngóli,** tu gardes de la rancune. *Ctr. Ezógano.*

Ngolo. (*m. benga*). *s. cl. V.* Cône (mollusque à coquille conique, allongée).

Ngóló-ngóló. *loc. adv.* Fixement, avec insistance. **Pon'oma intɛó ngóló-ngóló,** fixer les regards sur quelqu'un, le regarder avec insistance.

Ngóṁa. *s. cl. V.* Tambour indigène. **Bole ngóṁa,** battre du tambour. **Ngóṁa yi kamba,** le tambour bat. **Ngóṁa yi dyègèrya,** le tambour fait rage. **Ngóṁ'atanga,** la grosse caisse. **Okende wï ngóṁa,** un tambourin. **Itimba ni ngóṁa,** un gros tambour. **Kande ngóṁa,** tendre un tambour. **Dyègize ngóṁa,** desserrer un tambour. (Prov.). **Ngóṁa y'abika oma w'agandi yo: y'akè tónda oma wi bola yo** (litt. le tambour ne veut plus de celui qui l'a tendu, mais il aime celui qui le bat): Oublier ses parents pour s'attacher à d'autres personnes. **Ozo wi ngóṁa,** dessus d'un tambour.

Ngóndè-manata ou **Ngolo-manata.** (*m. akèlè*). *s. cl. V.* Philtre pour s'assurer la fidélité mutuelle des époux.

Ngóndè. *s. cl. V.* Pagne passé entre les jambes. **Sène ngóndè,** passer son pagne entre les jambes. *Syn. Okanda.*

Ngóndèsèli. (*m. benga*). *s. cl. V.* Flèche (terme de voilure).

Ngóndjè (*m. séké*). *s. cl. V.* Initié de l' „omwetei ou omwiri". *Voy. Mbunó.*

Ngóndó. *s. cl. V.* Front bas. **Ozo, ngóndó go ntee.**

Ngónè. *adj. inv.* (*G. Ngólè*). Rauque, éraillé. **E kamba inoï ngónè,** il a la voix rauque.

Ngóngó (*m. benga*). *s. cl. V.* Vent du Nord. **Ngóngó y'akambi,** le vent du Nord souffle.

— Bonne aubaine. **My'adèngi ngóngó yami,** j'ai eu une bonne aubaine.

Ngóra. *adj. inv.* Pensif. **G'akambaga zwè, Ndinga are du ngóra, amyen'igamba mènónó,** tandis que nous parlons, Ndinga était tout pensif, il est au courant de cette affaire. *Syn. Lumbó.*

Ngore. *s. cl. V.* Fruit de l' „ongèkö" ou „ogore" (*Ongokea Klaineana*) : jeu de toupie indigène. **Dyinize ngore,** faire tourner une toupie. **Ngore y'atanga,** une toupie européenne.

Ngóri. *s. cl. V.* Nuque. **Dyèze ngóri,** incliner la tête (sur le côté). **Kegunye ngóri,** détourner la tête. **Sige ngóri,** approuver de la tête. (Prov.). **Owaro wi ngani ayèzo ngóri** (litt. on ne se repose dans la pirogue d'autrui) : Il ne faut pas vouloir commander quand on n'est pas chez soi. **O re ngóri y'ebende,** tu approuves tout (litt. tu es comme la nuque d'un cadavre).

— Pédoncule d'un régime. **Ngóri y'ikóndó** ou **Ngór'ikóndó,** le pédoncule d'un régime de bananes. **Ngóri y'ezila,** le pédoncule d'un régime de palmes.

Ngoro-biyi (*néol.*). *s. cl. V.* Bille ou canette. **Pung'ingoro-biyi,** jouer aux billes.

Ngórókó. *s. cl. V.* (*G. Ngówó*). Crochet, croc, grappin, gaffe. **Dyiv'aba ni ngórókó,** cueillir des mangues avec un crochet. **Dyakize ngórókó g'owatanga,** accrocher avec une gaffe.

— *adj. inv.* Crochu, recourbé. **Omwanga mèwónó wi re ngórókó,** ce fer est recourbé.

Ngosu. *s. cl. V.* Brutalité, cruauté, férocité. **Ndjègó yi re ngosu g'ande,** le léopard est très féroce. **Oma wi ngosu,** un homme cruel. **Fele ngosu yodu,** ne pas se laisser émouvoir. **Fel'okuw'è ngosu (du dye),** se contraindre, se faire violence.

Ngowa. *s. cl. V.* Porc, cochon. **Ngowa y'atanga,** un cochon domestique. **Oloko-ngowa,** un verrat.

Ngowa y'iga. Phacochère africain (de couleur brune plus ou moins roussâtre).

— Potamochère ou Cochon sauvage (de couleur rousse). (Prov.). **Ngow'orove azongo mbani :** On ne poursuit pas deux cochons sauvages à la fois dans une savane.

— Petit rat de brousse à robe rousse. (*G. Ebókó*).

— Espèce de grosse banane rouge, du genre de l' „ina". **Ikóndó ni ngowa.**

— *adj. inv.* Se dit d'un pain d' „odika" de couleur rousse. **Odika wi ngowa.** *Ctr. Odika wi ndjiwo.*

— *adj. inv.* Qui renifle continuellement. **O re ngowa,** tu renifles sans cesse.

Ngowe. Peuplade peu nombreuse, apparentée aux Eshiras (lagune d'Iguèla).

Ngówè. *s. cl. V.* Capitaine. **Ngówè y'isózè,** capitaine d'armes. **Ngówè y'owatanga,** capitaine ou commandant d'un navire. **Ngówè yi kótè,** le patron d'un cotre. **Ngówè y'elende,** un chef d'embarcation. **Ngówè y'okita,** un traitant (Prov.). **Ngówè ni ngówè wi 'tombana g'epwe,** deux chefs d'embarcation ne s'enlèvent pas mutuellement de leurs sièges.

Ngówè. *s. cl. V.* Boîte cylindrique en écorces. **Ngówè yi bwiti, — yi ndjèmbè.**

— Première grappe ou rangée de fruits dans un régime de bananes. **Ndègè yi ngówè.** *Voy. Ndiwangano. Ezaï.*

Ngówèdosi. *s. cl. V.* (*G. Ngalo*). Tabatière.

Ngówó. *s. cl. V.* (*G. Alóndó*). Doigt crochu. **Are singówó** ou **are imenó ingówó,** il a les doigts crochus.

Ngoze. *s. cl. V.* Nuit blanche, nuit passée en veille. **Dyendjino ngoze y'ombwiri,** passer une nuit blanche à la danse de l' „ombwiri". **Azw'apila go ngoze y'Oga,** nous avons assisté à la veillée funèbre du chef. **Ngoze y'akoti myè,** je tombe de sommeil (après une nuit blanche).

Ngoze. *s. cl. V.* (*Nk. Ngandja*). Arbre de petite taille, dont l'écorce mâchée est un stimulant énergique. (*Schumanniophyton Klaineanum*).

Ngozo. *s. cl. V.* Perroquet gris à queue rouge (*Psittacus erythraceus*). **Ngozo-nanto,** une perruche. **Ngozo-nkare,** un perroquet apprivoisé. (Prov.). **Ngozo animbe ogèndó,** le perroquet ne sait pas cacher où il va. **Ompombo wi ngozo,** un nez busqué. *Voy. Kiyómbó. Karya.*

Ngozo-aruwè. *s. cl. V.* Caret ou Tortue de mer imbriquée (*Chelone imbricata*). *Voy. Aruwè.*

Ngu. *adj. et adv.* Au complet, juste. **Indjógóni si re ntango ngu,** les poules sont au complet. **Diwize ntango ngu,** compléter un nombre. **Dukakan'ifura ngu,** faire un compte exact. **Azwè be bomwa du egombe ngu,** nous arriverons juste à temps.

— Rapproché, peu éloigné, contigu. **Inago si nka yinó si re ngu, ngu, ngu,** les cases de ce village sont très rapprochées (ou se touchent). **Nóntee yami yi re ngu n'iyè,** ma chambre est contiguë à la sienne.

— Concordant. **Agamb'imao mi kènda ngu,** leurs paroles s'accordent.

— Fort, violemment. **Duk'iguge ngu, ngu, ngu,** frapper fort à la porte.

Ngû! *interj.* Boum! *Syn. Dû!*

Nguga. *s. cl. V.* (*Alstonia congensis*). Arbre à tronc cylindrique dont le bois sert à fabriquer des tambours, des guitares et des masques d' „okukwè", l'écorce laisse exsuder un latex blanc abondant, amer et purgatif. Cette sève est un contre-poison de l' „onaï" (*Strophantus hispidus*).

Nguga. *s. cl. V.* Couture. **Datiz'onamba nguga,** coudre ensemble

deux brasses d'étoffe (pour en faire un pagne). **Nguga yi ngoï-okanda,** la couture du pantalon.

— Jointure, rainure, mortaise. **Igogozo n'inguga,** rabot à rainures, bouvet. **Nundjakane nguga,** assembler des pièces de bois.

Ngule. *adj. inv.* Ebouriffé, hirsute, en désordre. **Tig'itwe ngule,** laisser ses cheveux en désordre.

Ngulu. *s. cl. V.* Force, puissance, pouvoir. **My'are ni ngulu yi dyandj'osaṁu mèwónó,** je puis faire cela. **O be dyólye (ngulu) bya gunu mènè?** pourras-tu venir ici demain? **Ngulu yodu y'amani myè,** mes forces sont épuisées. **Manino ni ngulu (g'okuwa),** n'avoir plus de force. **Kèniz'osaṁu, ngulu vya,** faire tous ses efforts. (Prov.). **Ngulu kezana-pa, azele nèwó** (litt. force unie n'est pas petite): L'union fait la force.

— Vertu curative. **Nango yinó y'adyuwi ngulu,** ce remède n'a plus de force.

— Permission. **Mandè ap'ó ngulu yi dyandj'osaṁu mèwónó?** qui est-ce qui t'a permis de faire cela? **Bambye ngulu, Nègire ngulu** ou **Bónge ngulu yi . . .,** demander la permission de . . .

— *adv.* Tellement. **Awè, ngulu yi tóndondó n'alugu, o 'fè pon'-ewilo zó nènè,** tu t'adonnes tellement à l'alcool que tu ne t'occupes plus de ton travail.

— (*ni*). *Loc. adv.* Fort, violemment, avec vigueur. **Nugani ni ngulu,** pagayez fort. **O bónga** ou **O paruna ya yi ngani ni ngulu,** tu t'empares du bien d'autrui par force. **Gamba na yè ngulu vya, ipolo n'idyango,** reprends-le sévèrement, sans lui rien cacher (litt. dis-lui les grandes choses et les petites). On peut dire aussi: **Gamba na yè ni ngulu . . .**

Ngumbi. *s. cl. V.* Forte marée. **Azwè 'be dyólye pyagana n'ozègè, ni ngumbi,** nous ne pourrons pas passer par la plage, à cause de cette forte marée.

Nguṁè. *s. cl. V.* (*G. Nguwè*). Viol. **Dumbe nguṁè** ou **Pande nguṁè,** commettre un viol, violer, outrager une femme.

Nguń! *interj.* Boum! (bruit du canon).

Nguṉè. *s. cl. V.* Ecureuil-volant. (*Anomalurus*).

Nguṉi. Ngouniè des Européens : le plus fort tributaire de la rive gauche de l'Ogowè, dont l'embouchure se trouve un peu en amont de Lambaréné (= **Orèmbo-Nguṉi**).

Nguwa. *s. cl. V.* (*Nk. Nkèṁ'aruwè*). Dauphin, mammifère cétacé.

Nguwa. *s. cl. V.* Grande guerre. **Egombe z'avoswi nguwa yi Rogombe,** lorsque éclata la grande guerre du temps de Rogombé (entre Mpongouès et Oroungous). **Pine nguwa,** porter la guerre, faire une attaque.

— Grande inimitié. **Anoṁe mèwónó awani wi re nguwa g'ikó,** ces deux hommes se sont juré une haine implacable (litt. comme un nœud).

— Bouclier (en peau ou en vannerie). **Nguwa yi simby'agónga,** le bouclier pare les coups de sagaïes. **Diwin'okuwa ni nguwa,** se garantir avec un bouclier.

Nguwa-salèndjó. *loc. adv.* En culbutant. **Poswe nguwa-salèndjó,** faire la culbute.

Nguwu. *s. cl. V.* Hippopotame. **Nguwu yi kamba gègègègè! gû!** l'hippopotame crie.

Ngwa. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nundja*). **Nundj'iguge (du) ngwa,** ferme complètement la porte. **Nóntee yi re ngwa,** la chambre est fermée. **Diwine mpónó ngwa, ngwa, ngwa,** obstruer un passage. **Iga mènónó ni re rere ngwa, ngwa, ngwa,** ou: **Rere yi re g'iga mènónó ngwa, ngwa, ngwa,** cette forêt est très épaisse.

Ngwaba (*port. guava*). *s. cl. V.* Goyave, goyavier (importé).

Ngwambè. *s. adj. cl. V.* Activité, actif. **O re ngwambè y'ewilo,** tu es très actif. **Dyandj'isaṁu yodu ngwambè ntevo,** faire son travail activement.

Ngwanè. *s. cl. V.* Douceur, saveur sucrée (du miel).

— *adj. inv.* Doucereux, mielleux. **O re ngwanè y'onèmbè,** tu dis des paroles mielleuses.

Ngwaṅóndó. *s. cl. V.* (*G. Oṅwaṅwóndó*). Calao ou Buceros (oiseau à bec pourvu d'un appendice fort et recourbé).

Ngwanóni. *s. cl. V.* Aigle.

— Jeu d'enfants.

Ngwasi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kota*). **Gota ngwasi,** tiens fort. *Syn. Ngwï. Beṁene.*

— Occupé. **Vèngina kwè: mi pare ngwasi,** attends un moment, je suis encore occupé.

Ngwaza. *adj. inv.* (*G. Ngaza*). Clair. **Inanga ni re ngwaza,** il fait un beau clair de lune. **Oṁwèï wi re ngwaza,** le temps est très clair. *Syn. Zange.*

Ngwè. *s. cl. V.* Mère. **Ngwè y'Onanga ayè winó,** voici la mère d'Onanga. **Ngwè yi ng'iyaṁi,** ma grand'mère maternelle. **Wa-Ngwè wi 'dendaga yenó,** on n'agissait pas ainsi du temps de nos aïeules (litt. nos mères ne faisaient pas ainsi). *N. B. Les expressions: „ma mère, notre mère, nos mères", etc. . ., se disent ordinairement: „ng'iyaṁi, ng'iyazo, ng'isazo (en galoa: ang'isazo)", etc. . . Mais au vocatif, on dit sans crase: „ngwè yaṁi! ngwè yazo! ngwè saṁi! ngwè sazo!" ô! ma mère! ô! notre mère! . . .*

— Tante. **Ng'isaṁi waodu w'adyuwi,** toutes mes tantes sont mortes. (Pour la tante paternelle, on emploie quelquefois le mot „**Rerè**", père).

— Terme de respect qu'une femme donne à sa sœur ou à sa cousine plus âgée qu'elle. **Ngwè are vónó?** ma sœur aînée est-elle ici? On dit aussi: „**Ngwè-nango,** petite mère".

Ngwe! *exclam. de joie ou de douleur.* **A! ngwe! tata abyeni we!** oh! mère, quel bonheur! papa est arrivé. **O! ngwe! myè we!** ô! ma mère, que je suis malheureuse! **O! ngwe tatye!** ô! ma mère! ô! mon père!

Ngw'Akanda. Fétiche ou secret du „ndjèmbè".

Ngw'Akinda. Personnage des contes.

Ngw'Apombo. Dieu, le „Souverain Fabricateur".

Ngwè-kendo. *s. cl. V.* (*Nk. Ngw'igendo*). Bécassine, oiseau de rivage.

Ngwè-koko. *s. cl. V.* (*G. Mwè-ntɛotɛo*). Oiseau échassier, à plumage blanc et noir.

Ngw'Elègè. Dernière femme d'un polygame. Personnage de conte. (Prov.). **Egunu zi Ngwè-Nkonde zi sizino Ngw'Elègè** (litt. la colère de la première femme retombe sur la dernière): Les petits pâtissent souvent des sottises des grands.

Ngwè-mbinda. *s. cl. V.* Seiche (mollusque caphalopode).

Ngwè-mbolo. *s. cl. V.* Sorte d'ogresse, personnage légendaire.
— *s. cl. V.* Mouche maçonne. **Intɛuga si Ngwè-mbolo,** les nids de la mouche maçonne.

Ngwè-mo. *s. cl. V.* Famille, parenté. **Go ngwè-mo yazo, azw'ayano anomɛ araro,** nous sommes nés trois garçons de la même mère.

Ngwè-nango. Petite mère. *Voy. Ngwè.*

Ngwè-ndjuke. *n.* Torcel (oiseau grimpeur).

Ngwè-ndwa. *s. cl. V.* Nouvelle accouchée. *Voy. Ndwa.*

Ngwè-nèró. *s. cl. V.* (*G. Kaga*). Grand'mère, aïeule. **Ng'iyazo nèró,** notre grand'mère.

Ngwè-nkèngó. *s. cl. V.* Crabe laineux du genre tourteau.

Ngwè-nkoke. *s. cl. V.* (*Bixa orellana*). Rocouyer, plante tinctoriale.

Ngwè-Nkonde. Première femme d'un polygame, type de la femme jalouse et acariâtre.

Ngwè-ntɛontɛo. *s. cl. V.* Cloche-pied (jeu enfantin). **Ngwè-ntɛontɛo-dèladèla.**

Ngwè-ntunaga. *s. cl. V.* Poisson de mer, à corps court.

Ngwè-nura. *s. cl. V.* Petit oiseau (passereau).

Ngwè-puge. *s. cl. V.* Nom que l'on donne aux femmes enceintes.

Ngwèsè. *s. cl. V.* (*G. Alóti*). „Cassada". Manioc cuit, coupé en petits morceaux et lavé à l'eau courante. **Dyarun'ingwèsè** ou **Dyènd'ingwèsè,** préparer du „ngwèsè". **Fel'ingwèsè go mbene,** faire dégorger le „ngwèsè" dans l'eau courante. **Anó ga yare yi ngwèsè,** les dents larges comme des tranches de „ngwèsè" (insulte).

Ngwè-simba. *s. cl. V.* (*Nk. Adyuwa-tongwa*). Sensitive, plante herbacée dont les feuilles se replient si on les touche (*Mimosa pudica*).

Ngw'evanda. *s. cl. V.* Gal (poisson comprimé latéralement, avec des nageoires prolongées en longs filaments).

Ngw'Eviló. *s. cl. V.* Présidente de la société secrète du „ndjèmbè". **Tumbe Ngw'Eviló,** être reçue chefesse du „ndjèmbè".

Ngwè-y'ibumbulu. *s. cl. V.* Petite cucurbitacée vomitive. *Voy. Ibumbulu.*

Ngwè-y'igóïgóï. *s. cl. V.* Lycopode à tige élancée. *Voy. Igóïgóï.*

Ngwè-y'igongo. *s. cl. V.* Plante sauvage ressemblant à la téphrosie vénéneuse.

Ngwè-y'ikaza. *s. cl. V.* (*G. Ngwè-yi-mbundu*). Arbre assez commun sur le bord des rivières et des lacs. (*Spondianthus Preussii*).

Ngwè-y'okolo. *s. cl. V.* Herbe grimpante, à goût d'oseille (comestible et médicinale). *Voy. Okolo.*

Ngwè-y'onaï. *s. cl. V.* (*Funtumia elastica*). Ireh, arbre à caoutchouc de l'Afrique tropicale. *Syn. Onoṁ'onoṁyè.*

Ngwè-y'onduṁa. *s. cl. V.* (*Vanilla africana*). Vanille sauvage : liane dont on fait les cordes de la harpe indigène. *Syn. Eyanandumba. Voy. Onduṁa.*

Ngwè-y'oyèngè. *s. cl. V.* (*Scléria racemosa*). Herbe coupante de marais. *Voy. Oyèngè.*

Ngwè-yi-nèngèlè. *s. cl. V.* Arbuste rudéral (Mélastomacée). *Voy. Nèngèlè.*

Ngwè-yogwè. *s. cl. V.* Qui donne pour reprendre ensuite. **Are ogwande wi ngwè-yogwè,** il donne pour reprendre ensuite.

Ngwè-zigiri. *s. cl. V.* Petite herbe médicinale et fétiche (Liliacée). *Syn. Igoryè.*

Ngw'ogèngè. *s. cl. V.* Banane douce musquée. *Syn. Esayesaye.*

Ngw'ogóï. *s. cl. V.* Belle-mère. *Syn. Ngwè y'oṁwan'waṁi* ou *Ngwè y'onoṁ'waṁi.*

Ngw'Omyènè. Nom générique des tribus de langue „mpongouée". **Azwèdu Ngw'Omyènè ntevo,** nous sommes tous de langue „omyènè" (*Mpongwè, Orungu, Nkóṁi, Galoa, Enenga, Adyumba*).

Ngwi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kota*). **Kota du ngwi,** saisir fortement. *Syn. Ngwasi.*

— *adj. inv.* Solide. **Mama-poyo e pare okuwa du ngwi,** grand'-maman est encore solide.

Ngyâ. *Onomat.* **Ndjalitowa yi kamba ngyâ, ngyâ, ngyâ,** le tonnerre éclate avec fracas. **Bog'imbenda ngyâ, ngyâ, ngyâ,** grignoter des arachides.

Ngyô. *Onomat.* **Poswa go ntɛe ngyô,** tomber avec bruit. **Nago y'adyirani ngyô,** la maison s'est écroulée. **O re kao orówo, — intɛèmbó na myè bèkèbèkè, ngyô . . .,** tu ne fais que m'accabler d'injures, — de reproches. **Kao go poswondè go ntɛe ngyô!** pouf! le voilà par terre.

Ni. (*G. No*). *v. Etre. Copule personnelle :* „C'est". **Onoki ni wè,** c'est toi le menteur. **O feyo ni wè, aranga myè,** c'est toi qu'on appelle et non pas moi. **Amèpó ni nkala!** quel beau village! (litt. être beau, c'est ce village). **Nag'wó ni yo? — Nag'waṁi ni mpolo yó.** Quelle est ta maison ? — Ma maison, c'est la grande que voilà. **Myè dyógó no ni nènó,** c'est aujourd'hui seulement que j'ai appris cela (litt. moi entendre, c'est aujourd'hui).

Ni (*suivi de „i" archaïque*) *pour „Na". Prép.* Avec, de. **My'are ni mbwa mpolo,** j'ai un gros chien (litt. je suis avec . . .). **Dyuwa ni ndjana,** mourir de faim (litt. avec la faim).

— *Par.* **N'Indó!** par l' „Indó"! **Ni ndjali mbe y'ayoni rer'iyaṁi!** par le maudit fusil qui a tué mon père! (serment). **Owaro winó w'avano ni móngi mèsónó awani,** cette pirogue a été fabriquée par ces deux personnes. **Aba mi no ni nkóndjè,** les mangues sont mangées par les chauves-souris (en galoa on supprime „ni").

— *A cause de, par suite de.* **M'pa dyólye kènda ni ningo,** je n'ai pas pu partir à cause de la pluie. **E dyólye dyena ni mpiri,** il ne voit pas à cause de l'obscurité.

Ni. *conj.* Et. **Orowa ni ntɛe,** le ciel et la terre. **Mpongwè ni Galoa,** les Mpongouès et les Galoas. **Ni yè mbóngage ntongo, awola myè,** et lui de prendre un bâton et de me frapper.
— Ou. **Myè yuwa, ni fiṇa go ntɛe mèyónó, mi ga yuwe!** plutôt mourir que de retourner dans ce pays-là (litt. moi mourir, ou retourner . . .).
— Dès que, aussitôt que. **Myè ni dyógó ntɛango mèyónó, g'awye kèndi myè,** dès que j'appris cette nouvelle, je partis. **Myè ni dyen'è,** aussitôt que je le vis . . .
— Plutôt que. **Mi ga nwane wè (vyagano) ni nwan'oṁwo-ng'iyó,** je préfère te devoir que de devoir à ton frère.

Ni (— *ni*). *pron. enclitique de la 2me pers. du pl. de l'impéra. s'emploie : 1o avec un verbe :* **Yogoni,** venez. **Lurani,** tirez ; *2o avec un adverbe :* **Mbyambyeni!** bien à vous! **Mboloani!** bonjour à vous!

Niga (*niga*). *v. a.* Regretter. **Nig'orèṁa nkondi,** regretter, se repentir, avoir la contrition.
— *Nigaga. v. int.*

Niṁa (*niṁa*). *v. a. et n.* Eteindre. **Niṁ'ogoni, — odjo,** éteindre le feu, — une torche. **Lambi y'aniṁi,** la lampe est éteinte. **Niṁ'antɛó,** fermer les yeux, perdre la vue. **Niṁ'oma antɛó,** crever les yeux à quelqu'un. *Voy. Vî.*
— *Niṁaga. v. int.*
— *Niṁaniṁa. v. fréq.*
— *Niṁaza. v. caus.*

Nimba (*nimba*). *v. a.* Cacher, dissimuler, taire. **Nimb'osaṁu,** taire une chose. **Nimb'oma orèti,** cacher la vérité à quelqu'un. (Prov.). **Ekuru animbe in'inè** (litt. le hibou ne peut cacher son nom) : Chacun doit se tenir à sa place, à son rang.
— *Nimbaga. v. int.*
— *Nimbana. v. réc.* **Onoṁe n'oṁwant'wè wi 'mèpe nimban'isaṁu,** un mari et sa femme se doivent la vérité.
— Etre méconnaissable. **Igondjo mènónó ni 'nimbana,** cette plante se reconnaît facilement (litt. n'est pas méconnaissable). **Awan'iwó wi 'nimbana,** on reconnaît facilement tes enfants. *Syn. Feṁana.*

Niṁina (*niṁina*). *v. a.* Refuser. **Niṁin'oma tako,** refuser du tabac à quelqu'un.
— Se priver, se mortifier. **Niṁin'okuwa,** se priver.
— *Niṁinaga. v. int.*

Nindya (*nindya*). *v. n.* Frissonner, tressaillir, sursauter, tressauter. **Nindya n'ererya,** frissonner d'horreur. **Nindya du ndî,** sursauter, éprouver une commotion violente.
— *Nindyaga. v. int.*
— *Nindyanindya. v. fréq.*
— *Nindinya. v. a.* Redouter. **E 'nindiny'oma, — osaṁu,** il ne redoute personne, — rien (personne ou rien ne le fait trembler).
— *Nindiza. v. a.* **Ndjalitowa yi nindiz'awana,** le tonnerre fait trembler les enfants.

Ninga. *n.* Rouleau d'argile (pour poterie indigène). **Pinge ninga yi ntóï,** mouler de l'argile.

Ninga (*ninga*). *v. a.* Enrouler. **Ning'onamba,** enrouler un pagne autour du corps.
— *Ningaga. v. int.*

Ningi. *adj. inv.* Qui dure longtemps, incurable. **Nkani ningi,** une longue maladie. *Cf. Dinga.*
— Vieux, usé. **Ntɛozo ningi,** une vieille pantoufle, un soulier usé.

Ningo. *s. cl. V.* Pluie. **Ningo y'ado** ou **Ado mi ningo,** grêle, grêlons. **Ningo yi nóga yî,** il pleut fort. **Ningo yi bele nóga,** la pluie menace. **Ningo y'ateni nkwe,** la pluie a complètement cessé. **Okóndjó wi ningo,** une forte pluie. **Ningo y'anógina zwè** ou **Azw'anógino ni ningo,** nous avons été surpris par la pluie. **Sómbune ningo,** s'abriter contre la pluie. (Prov.). **Ningo, avil'-onèngè, yi kalw'okóndjó,** la pluie, de bruine, se transforme en averse. (Prov.). **Ningo arene ni ntɛe, alonge tenya n'igono,** la pluie ne cesse pas en bas avant de cesser en haut. *Voy. Aningo. Eningo. Iningo.*

Ningonamba. *s. cl. V.* Replis d'un pagne mis autour des reins. **Kangana n'igóla go ningonamba,** se promener avec une coquille d'escargot (fétiche) dans les replis de son pagne. *Cf. Ninga.*

Ninya (*ninya*). *v. n.* Disparaître. **Nkombe y'anini du ntyó,** le soleil a entièrement disparu. **Ninya pèïpèï,** disparaître complètement. **Evèzu z'anini,** la cicatrice ne paraît plus.
— Se perdre. **Fura y'anini go nóntɛe,** la pièce d'un franc s'est perdue dans la chambre. *Syn. Dówa.*
— S'engloutir, s'enfoncer, plonger. **Nkondo y'anini go mbene ntɛe,** la carpe a plongé au fond de l'eau. **Niny'ompilingwè,** plonger dans l eau, faire un plongeon.
— *Ninyaga. v. int.*
— *Ninyaninya. v. freq.*
— *Niniza. v. caus.* Faire disparaître.
— Perdre, égarer. **Ninize swaka yi ngani,** égarer le couteau d'un autre.
— Engloutir, faire plonger. **Niniz'oma ndóló,** faire faire le plongeon à quelqu'un, le noyer.

Ninya-ninyani. *Loc. adv.* Au loin, dans le lointain. **Meli yi dyenana** ou **yi pare ninya-ninyani,** le paquebot paraît comme un point à l'horizon. **Meli y'atweni ninya-ninyani,** le paquebot n'est plus qu'un point à l'horizon. *Cf. Ninya.*

Niti. *adv.* Pur, sans mélange (se dit des liquides). **Ivè ninó ni re niti,** ce vin est pur.

Niva (*niva*). *v. a.* Acquérir, posséder, être maître. **Om'o nivi nago, — nkala,** le maître de la maison, le chef du village. **Niv'asaka,** avoir des esclaves. **Myè niv'ó,** c'est moi qui suis ton maître. **O niv'ó** (ou **O nivy'ó**), **mandè?** quel est ton maître? **Ndinga ayè nivi intɛaga mèsónó sodu,** toutes ces plantations appartiennent à Ndinga.
— Avoir en propre. **Ekaga zinó zo nivi du ina n'ekaga,** c'est cette tortue qui est proprement la tortue „ekaga". **Myè nivi ina ni Rapónda,** c'est moi qui m'appelle Raponda.

— Etre cause de. **Nive ntina y'ozózó,** être cause d'un palabre. *Syn. Kova.*
— *Nwaga. v. int.*
— *Nwaniva. v. fréq.*
— *Nwina. v. dir.*
— *Nwiza. v. caus.*

Nka (*abrév. de Nkala*). *s. cl. V.* Village. **Nka-Minisè,** la mission. **Nka yi Rè-Tiga,** le village de Rè-Tiga. (Prov.). **Zimba, zimba, nke-ndego! vyagana, vyagana, nke-nkoma!** arrête-toi, arrête-toi: village ami! passe, passe: village ennemi!

Nkadaga. *Loc. adv.* Trop étroit (se dit d'une coiffure). **Epokolo mèzónó zi re nkadaga,** ce chapeau est trop étroit pour ta tête. *Voy. Tewi. Zuze. Wózówózó.*

Nkaga. *s. cl. V.* Pangolin ou Fourmilier à écailles (*Manis Tricuspis*).
— Bâton de manioc replié en deux ou trois morceaux (à la façon des Akèlès). **Kor'inkaga,** préparer des bâtons de manioc (de cette façon).

Nkagando. *s. cl. V.* Amande de mangue sauvage. **Tókun'inkagando s'aba,** extraire des noyaux de mangues.

Nkage. *adj. inv. cl. V.* Passé, fermenté, sur. **Mbèrè nkage,** une sardine qui commence à passer. **Mbuma nkage,** une tomate aigrie. *Cf. Kaga.*

Nkago. *s. cl. V.* Singe à calotte rousse (*Cercopithèque*). **Nkago yi kamba kakô! kakô!** le „nkago" hurle.

Nkaguma. *s. cl. V.* Fruit parfumé de l' „ogaguma" (*Tetrapleura Thonningii*).

Nkala. *s. cl. V.* Village. **Sènge nkala,** débrousser l'emplacement d'un village. **Dowo nkala** ou **Noge nkala,** construire un village. **Tore nkala,** abandonner un village. **Pange nkala,** accomplir certains rites fétichistes dans un nouveau village. **Go nkalande? Go nkala ye? Go nka ya mandè?** dans quel village? **Om'o nivi nkala** ou **Om'are nkala g'ewondjo,** le chef du village. **Edoka zi nkala,** un méchant village. **Opaka,** un nouveau village (en galoa).
— Bière, cercueil. **Nkala y'apango,** le cercueil est prêt.

Nkalanga. *s. cl. V.* Essence d'arbre qui donne un bon calorique.

Nkalunyo. *s. cl. V.* Changement, modification. *Cf. Kaluna.*

Nkama. *num. cl. V.* Cent, centaine. **Nkama mbani, ntɛaro . . .,** deux cents, trois cents. **Nkama y'imboni móri ni mboni näï,** cent quatre moutons (litt. une centaine de moutons et quatre moutons).

Nkamba. *adj. inv.* (*G. Nkemba; Nk. Mbaka*). Vert, qui n'est pas mûr, verdeur. **Rige ne aba mèmónó: mi pare nkamba,** ne mange pas ces mangues: elles sont encore vertes.
— Vert, vigoureux, dans la force de l'âge. **Dyuwe nkamba,** mourir dans la force de l'âge.

Nkamba. *s. cl. V.* (*Heisteria Trillesiana*). Noisetier des bois: on mange l'amande grillée.

Nkambe-ntɛina. *s. cl. V.* (*G. Ekulakulè*). Arbre de marais à bois dur, d'un rouge pâle, lavé de gris (*Lavalleopsis densivenia*).

Nkambe. *adj. var. cl. V.* Parleur, chanteur. **Nóni nkambe,** un oiseau chanteur. *Cf. Kamba.*

Nkambi. *s. cl. V.* (*Tragelaphus scriptus*). Grande antilope à robe fauve, tachée de blanc. **Nkambi-irèru,** le mâle. **Nkambi-mbwa,** la femelle. (Prov.). **Nkambi y'apèma polo y'alambe kwene g'owela,** l'antilope qui vagabonde ne tarde pas à tomber dans la fosse.

— Orateur, avocat. **Nkambi y'isamu.** *Voy. Ekambyè. Igambi. Okambi. Cf. Kamba.*

Nkambini. *s. cl. V.* Manière de parler. **Nkambini y'Azuwa** (litt. le parler du clan des „Azouwa"): Dire le contraire de ce qu'on pense. *Cf. Kamba.*

Nkambya-gambya. *s. cl. V.* Herbe rudérale (Graminée). (Dicton). **Nkambyagambya atigana n'ewoga,** cette graminée pousse dans les villages abandonnés.

Nkana. *s. cl. V.* (*Nk. Kala*). Crabe des palétuviers, de couleur violette.

Nkanda ou **Nkanda-gandè.** *s. adj. cl. V.* Mauvais esprit, entêtement, obstination. **O re nkanda mbe** (ou **nkanda-gandè mbe),** tu fais du mauvais esprit ou tu es têtu. *Voy. Iganda.*

— Culot, effronterie, toupet, sans-gêne.

Nkanda (*ni*). *Loc. adv.* Exprès, à dessein, de propos délibéré. **Dend'-osamu ni nkanda** ou **ni nkand'iyè du tu,** faire quelque chose avec préméditation, de propos délibéré. *Ctr. Ni pusó.*

Nkandiga. *s. cl. V.* (*Duboscia macrocarpa*). Petit arbre dont le fruit parfumé est relevé de saillies : ce fruit est offert aux mânes des ancêtres.

Nkandjaga. *s. cl. V.* Sarcopte de la gale.

Nkandji. *s. cl. V.* Filament, filandre. **Aba m'inkandji,** des mangues à filaments. **Ozone wi ndjógu wi re inkandji,** la chair de l'éléphant est filandreuse. *Voy. Ogandji.*

Nkandjogoni. *s. cl. V.* Fibres qui entourent les noyaux de palmes, et dont on se sert pour allumer le feu.

Nkanga. *s. cl. V.* Pintade.

— Moëlle de raphia ou de palmier. **Pange mbendo ni nkanga,** faire un flotteur avec de la moëlle de raphia.

Nkangagómbè. *s. cl. V.* Petit de l' „ogómbè" (*Epinephelus goreensis*).

Nkange. *adj. var. cl. V.* Rôti, frit. **Nkondo nkange,** une carpe frite. *Cf. Kanga.*

Nkango. *s. cl. V.* Parfum, arome. **Ntɛavo yi nkango,** du savon parfumé, une savonnette. **Olonda winó wi re nkango,** ce fruit sent bon. **Bage nkango** ou **Dyukize nkango,** répandre des parfums, sentir bon. *Syn. Anango ambya. Ctr. Ompuna. Anango ambe.*

Nkani. *s. cl. V.* Maladie, infirmité. En général, les maladies se déterminent par l'organe affecté : **Nkani yi ntono,** maladie de la poitrine, pneumonie, bronchite, etc. **Nkani mbe,** une maladie dangereuse. **Dyógó nkani** ou **Koto ni nkani,** être malade. **Poswa ni nkani,**

tomber malade. **Nkani y'abyen'è nóngó mbani nkundina,** il a été repris deux fois de suite par son mal. **Nkani mèyónó yi nógana,** cette maladie est contagieuse. **Nkani mèyónó y'avungo yè mpungago,** cette maladie n'est pas naturelle (litt. elle a été jetée par un sort). **Nkani yi nago,** une maladie héréditaire. **Nkani ndinge,** une maladie chronique. **Rer'iyaṁi are bu** (ou **are ti) ni nkani,** mon père est alité. (Prov.). **Nkani bóng'ó-pa, o vange anango** (litt. la maladie t'ayant pris, tu ne craindras pas l'odeur): Devant un grand mal, on oublie un petit. **Inkanigani,** infirmités.

Nkani-nonda. *s. cl. V.* (*G. Isónga; Nk. Nkani-nkula*). Panaris.

Nkano. *s. cl. V.* Fable, conte. **Te nkano,** dire une fable. **Nkano yi Ndjègó ni Ntori,** la fable du Léopard et le Rat-Palmiste. *Voy. Agano.*

Nkatanga. *s. cl. V.* Stérescope (litt. village des Blancs).

Nkavi. *s. cl. V.* Pagaïe, rame, aviron. **Nkavi y'owaro,** une pagaïe. **Nkavi y'elende** ou **nkavi y'atanga,** un aviron. **Evèpa zi nkavi y'atanga,** aviron de queue. **Nkavi ya gore,** une grande pagaïe. **Nkavi ya tu,** une petite pagaïe (litt. une pagaïe debout, — assis). **Velan'inkavi go mbene,** pagayez. **Nuge nkavi,** manœuvrer une pagaïe, un aviron. (Dicton). **Móngi mèsónó wi re nkavi go numbe,** ces gens-là font nombre (litt. sont comme les pagaïes d'une pirogue, dont quelques-unes figurent seulement sans utilité réelle). *Voy. Itambula.*

Nkawa. *s. cl. V.* Carangue, poisson de mer, de grande taille. *Voy. Ogombogawa.*

Nkawagawa. *s. cl. V.* Ligature. **Noge nkawagawa,** faire une ligature en liens de rotin (à un harpon, un balai . . .).

Nkawala (*port. Cavalla*). *s. cl. V.* Cheval. **Nkawala-nanto,** une jument. **Panda go nkawala** ou **Pande nkawala,** monter à cheval. **Kènda go nkawala,** aller à cheval. **Imyanga yi kèndize nkawala,** des éperons. **Nago yi nkawala,** une écurie.

Nkaza. *s. cl. V.* Mal, douleur, souffrance. **My'adyógó nkaza,** je me suis fait mal. **Dènge nkaza g'ogó,** se faire mal au bras. **Ogolo wi panga myè nkaza, mi 'dyólye kènda,** j'ai tellement mal à la jambe que je ne puis marcher. **Dyógana sinkaza,** se donner des coups, se faire mal mutuellement. **Bol'oma eza zi nkaza,** rosser quelqu'un d'importance.

— Peine, affliction, chagrin. **Dyen'orèṁa nkaza,** s'affliger, être peiné. **Nteango mèyónó y'adyenizi myè** (ou **y'apangi myè**) **orèṁa nkaza,** cette nouvelle m'a fait de la peine.

— Souci, préoccupation. **O pa bónge nkaza y'oṁwan'iwó,** tu ne te soucies guère de ton enfant.

— Avarie, dégât. **Owatanga wi re dènga-pe nkaza,** le bateau est endommagé.

Nkazo. *s. cl. V.* Ecaille. **Inkazo s'imónó,** les écailles de mulets. **Inkazo ga ńómbè,** la peau rugueuse comme celle du varan (insulte). *Cf. Kaza.*

— Squame, lamelle épidermique (se détachant de la peau dans les maladies cutanées).
— Argent (fam.), „pognon".

Nkazoka. *s. cl. V.* Fruit d'une liane, dont les graines se mangent grillées. (*Sterculiacées*).

Nke. *s. cl. V.* Ovaire (organe où se forme le fœtus ou l'œuf). *Voy. Ike.*

Nkega. *Loc. adv.* Sur le côté. **Nane nkega,** se coucher sur le côté. *Syn. N'owandja.*
— *adj. inv.* Qui est fait mal à propos. **Igamba ni nkega,** une parole déplacée, une sottise, une bévue. **Ndendini mèyónó yi re nkega,** cette manière d'agir est mal venue. **O re nkega go kwena g'ozózó mèwónó,** tu es sot de te mêler à ce palabre. *Syn. Rèó. Ctr. Gore.*

Nkègèndjè. *s. cl. V.* Gravier. **Inkègèndjè s'ado** (*G. Ikègèndjè s'ado*), du gravier. *Voy. Ngili. Nkèndjè.*

Nkègèndya. *s. cl. V.* Chatouillement. (Prov.) **Manga ayuwi ni nkègèndya** (litt. le lamantin mourut à force d'être chatouillé): La flatterie est pernicieuse. *Cf. Kègèndya.*

Nkègèni. *s. cl. V.* Etincelle, flammèche. **Nkègèni y'ogoni,** parcelle embrasée qui s'élève d'un brasier. **Inkègèni si pazangana go pezo itove,** les flammèches s'élèvent quand on met le feu aux savanes.
— Flamme légère, vacillante, lumière faible. **Lambi yi bamine nkègèni,** la lampe donne une toute petite flamme.

Nkègèrè. *s. cl. V.* Grincement, craquement. **Nkègèrè y'anó,** le grincement des dents. **Kambiz'anó nkègèrè, gèrètè! gèrètè!** grincer des dents. **Intɛozo si kambe nkègèrè,** les souliers craquent. **Nkègèrè yi ntɛege, — y'oguma,** le grincement d'une poulie, — d'un mât. *Cf. Kègèrya.*

Nkègèza. *s. cl. V.* Fourmi brune.

Nkèï. *s. adj. cl. V.* Humidité, moiteur. **Nkèï yi kov'ife,** l'humidité engendre la fièvre. **Nago yinó yi re nkèï,** cette case est humide. *Voy. Egèïgèï.*
— Fraîcheur. **Okani go bónge nkèï go ntina y'erere zó,** allons prendre le frais sous cet arbre. **Ewèrè zi nkèï,** un poisson frais. **Aningo minó mi re nkèï,** cette eau est fraîche (ou froide). **Orèma w'atweni myè nkèï zwere,** cette boisson m'a rafraîchi (litt. mon cœur est devenu tout froid).
— Très froid, glacé. **Ebende z'atweni nkèï,** le cadavre est glacé.
— Triste, sans entrain. **Go be tigana myè gunu, myè dadyè, m'be dyena okuwa nkèï mbe,** quand je resterai ici tout seul, je serai tout triste, j'aurai le cafard.

Nkele. *s. cl. V.* Stérilité. **Idómbè nami ni re nkele,** ma brebis est stérile. **Erere zinó zi re nkele,** cet arbre est stérile. *Ctr. Oyanisi. Cf. Kela.*

Nkèli. *s. cl. V.* Os ou fragment du crâne. **Nkèli y'epoti. Epoti z'atiga ni nkèli ntevo,** il a le crâne dénudé.
— Têt, tesson, débris de bouteille, de vase. **Sèngin'itwe ni nkèli yi mbute,** raser les cheveux avec un tesson de bouteille. **Val'-**

inkèli si pèlè g'iyela, jette les débris d'assiettes sur le tas de décombres.

Nkèli. s. *cl. V.* Petite fourmi noire qui pique fort. **Nkèl'ibowa,** autre variété ailée.

Nkèm̃a. *s. cl. V.* Singe (nom générique). (Prov.). **Nkèm̃a ni nkèm̃a w'anózane olonda** (litt. un singe et un singe ne se passent pas un fruit) : Chacun pense à soi. **Ogu wi nkèm̃a,** grosse chenille.

Nkèm̃'aruwè. *s. cl. V.* Autre nom du dauphin (cétacé). **Nago mèyónó y'adyuwa iyuwa n̲i nkèm̃'aruwè,** cette famille s'est éteinte d'un seul coup. *Syn. Nguwa.*

Nkèm̃a-ntɛ̀ègè. *Voy. Ntɛ̀ègè.*

Nkembe. *s. cl. V.* Rayure, zébrure. **Inkembe si nkambi,** les rayures de l'antilope „nkambi". *Syn. Orèndó.*

Nkèmbè. *s. cl. V.* Machoiron d'eau douce (*Clarias Walkeri*). (Dicton). **Dyig'oma ofa wi nkèmbè** (litt. mettre une arête de machoiron à la gorge) : Forcer à faire quelque chose. *Voy. Nkongo. Ogongo.*

Nkèmbó. *s. cl. V.* Ornement, ajustement, parure. **Bóre nkèmbó, Dyakize nkèmbó** ou **Nom̃ize nkèmbó,** se parer, mettre ses habits de fête. **Tónde nkèmbó,** aimer la parure. **Nkèmbó yi zele n'osam̃u,** la parure n'est pas une chose de grande importance. (Dicton). **Om̃wanto nkèmbó,** l'épouse est une parure (pour son mari).

Nkèm̃ó. *Loc. adv.* En quantité insuffisante, en nombre restreint. **In̲a si re nkèm̃ó (s'atweni** ou **s'atigani nkèm̃ó),** il n'y a pas beaucoup de vivres. **Móngi wi dyandja wi re nkèm̃ó,** la main-d'œuvre est insuffisante, les ouvriers sont peu nombreux.

Nkèń. *adj. inv.* Solide, vigoureux. **Ogombe are okuwa nkèń, nkèn, nkèń,** Ogombe est vigoureux.

— *adv. pléon. (au sens propre)* : Solidement. **Inèn̲gó n̲'adyóli du nkèń,** le poteau est fixé solidement. **Kóm̃ine ntɛ́ńgó nkèń, — egara nkèń,** enfoncer, solider et clouer, clouer solidement une caisse. **My'atum̃e n̲are igónga du nkèń,** j'ai donné un bon coup de sagaïe au bœuf. **Kota du nkèń,** adhérer, tenir fortement, s'agripper à. **Bangatya du nkèń,** accrocher, faire tenir solidement. **Simbya owaro nkèń, nkèń, nkèń,** se cramponner à une pirogue.

— *adv. pléon. (au sens figuré).* **Dyóra du nkèń,** être repu. **Bóre nkèmbó nkèń, nkèń, nkèń,** être habillé prétentieusement, arborer sa grande tenue. **Oga, dyógó abuyi in̲è du nkèń, e 'fè tomba,** quand le chef a dit une chose, il n'en démord pas.

Nkènda. *adj. cl. V.* Nouvellement arrivé, étranger. **Minisè nkènda,** le nouveau missionnaire. *Cf. Ogènda.*

Nkende. *s. adj. cl. V.* Sot, stupide, toqué. **O dwane nkende yènó sè?** comme tu es sot! **Oma mèwónó, dyógó adyóngi, nkende ni n̲um̃a,** quand cet homme a bu, il est pire qu'un fou (litt. un fou en arrière). *Syn. Ogegende.*

Nkende-bólè. *s. cl. V.* Variété de „tsé-tsé". *Voy. Owólè.*

Nkèndini. *s. cl. V.* Allure, démarche. **Nkèndini mbya, — mbe,** démarche élégante, — peu élégante. **E kènde nkèndini y'ogómbwa,** il a une allure dégingandée (litt. une démarche de toucan). *Cf. Kènda.*

Nkèndjè. *s. cl. V.* Gésier. **Nkèndjè yi ndjógóni,** un gésier de poule. **Efu zi nkèndjè,** membrane interne du gésier.

Nkèndjè. *s. cl. V.* Arbre à bois dur, du bord des eaux douces.

Nkendjo. *s. cl. V.* Nain, petit, rablé. **Are ozo wi nkendjo,** il porte jeune. *Voy. Isundó.*

Nkèndju. *s. cl. V.* (*Dialium sp.*). Arbre commun dans la forêt : le bois, d'un rouge brun, ressemble à l'acajou, mais il est plus ferme et plus dense.

Nkendo. *s. cl. V.* Clochette en fer forgé (insigne de chef). **Suge nkendo,** agiter une clochette. *Voy. Ntœege.*

Nkene. *s. cl. V.* Chabot, petit poisson de couleur noirâtre. **Nkene y'ambugu,** autre variété à tête énorme. *Voy. Ntigo.* (*G. Epètu*).

Nkènè. *s. cl. V.* (*Hyphantornis sp.*). Tisserin, appelé aussi „ Gendarme ", passereau jaune marqué de noir. **Antœó mĭ nkènè** (fam.), des grains de riz (litt. des yeux de tisserin).

— Fétiche du chant ou de la parole.

Nkènègènè. *s. cl. V.* Nom de deux espèces de Scitaminées, dont l'une à feuilles violacées en dessous. (*G. Nómbèyómbè*).

Nkenge. *s. cl. V.* Etroite bande de terre, chemin de halage (pour pirogues). *Syn. Igógino.*

Nkengo. *s. cl. V.* Rouleau de bois sur lequel on tire les pirogues. **Telanganye nkengo go kóg'owaro,** placer un rouleau sous une pirogue pour la traîner à terre.

— Vergue. **Inkengo s'owatanga w'akuku,** les vergues d'un voilier.

— Bois de lit indigène. **Telangany'inkengo g'odo,** mettre des rondins à son lit.

— Baillon (morceau de bois que l'on met dans la bouche de quelqu'un pour l'empêcher de crier).

— Bois de fosse à gibier. **Inkengo s'owela.**

— Grande barre transversale d'un piège à lamantins, caïmans, etc.

— Gros nuage noir de pluie. **Owendja w'atelangani nkengo** ou **Evindi z'atelangani nkengo,** un gros nuage noir obscurcit le ciel.

Nkèngó. *s. cl. V. s. adj. cl. V.* Bonté, douceur. **Fel'oma nkèngó** ou **Dwana n'oma nkèngó,** se montrer bon, user de douceur envers quelqu'un. **Ng'iyó are na myè nkèngó, osaṁu !** ta mère est pleine de bonté pour moi.

— (*ni*). *Loc. adv.* Avec modération, lentement, doucement. **Denda ni nkèngó,** faire lentement. **Kamba ni nkèngó,** parler doucement.

Nkèni. *s. cl. V.* (*G. Nkèli*). Insulte (qui consiste dans un claquement de la langue). **Tówe nkèni** ou **Te nkèni,** insulter quelqu'un.

Nkenó. *s. adj. cl. V.* Soin, diligence. **Oṁwa winó are nkenó,** cet enfant est soigneux. **Azele ni nkenó,** il n'est pas soigneux, il manque de soin.

Nkèra. *s. cl. V.* Circoncis. *Ctr. Ozómbè.*

Nkèrè. *s. adj. cl. V.* Propreté. **Erumbe zó are yóṁ'iyè yodu nkèrè ntevo,** ton jeune frère tient tous ses effets très propres. **Nkèrè y'orèṁa,** pureté de cœur. *Ctr. Nanga. Ifuwa. Isèkè.*

Nkeryageryè. *s. adj. cl. V.* Epouvante, horreur, effroi. **Osaṁu**

mèwónó wi re nkeryageryè, c'est une chose épouvantable, horrible. *Syn. Ererya. Nindjikili.*

Nk'evove ou **Nke-y'evove.** *s. cl. V.* Maternité de plusieurs lits.

Nkewa. *s. cl. V.* Gomme-copal, encens. **Nkewa yi dyukizo otutu go nago y'Anambyè,** l'encens que l'on brûle à l'église. **Erere zi nkewa,** copalier (*Copaifera*).

Nkèza. *s. cl. V.* Poussière de bois vermoulu. **Tavuru y'atweni yi kógwa inkèza,** la table est toute vermoulue. **Evuginya z'inkèza,** coléoptère qui attaque le bois. *Syn. Ntèèga. Voy. Egèza.*

Nkezè. *adj. inv.* Mêlé, mélangé. **Nanga n'agèï m'atwe nkezè,** l'eau de mer s'est mêlée à l'eau de rivière. **Oyombano wi nkezè,** un mariage mixte.

Nkilinga. (*s. cl. V.* (*G. Isèngi*). Ouistiti (très petit singe). **Nkilinga awuyi nè: „My'avange n'intɛó ni ngani“,** l'ouistiti a dit: „Je n'ajouterai pas foi à tout ce qu'on raconte“ (litt. je ne craindrai pas avec l'œil d'autrui).

Nkiña. *s. cl. V.* Pâte, amalgame de substances alimentaires pilées. **Nkiña y'akóndó,** pâte de bananes pilées. **Nkiñ'agówè,** pâte de bananes blettes et d'arachides pilées ensemble.

Nkinda. *s. cl. V.* Mânes des ancêtres, esprits des morts. **Dyirin'-inkinda iña,** faire des offrandes aux esprits des morts. (Prov.). **Inkinda si bengana g'izóngó,** les mânes se rallient sous les flèches. *Voy. Inkinda* (*pl. us.*).

Nkizi. *s. cl. V.* Poussière, poudre. **Idega sinó s'asègi, s'atweni inkizi,** ces biscuits tombent en poussière. **Wèrè yodu y'atweni nkizi ntevo,** tout le poisson s'est émietté (ou s'est réduit en bouillie). **Nkizi yi kafe,** marc de café. **Nkizi y'ivè,** lie de vin.

— Sciure, râclure, limaille. **Nkizi yi rere,** poudre de bois, râclure d'écorce. **Nkizi y'intimbe,** sciure de bois, bran de scie ou vermoulure. **Nkizi y'oñwanga,** limaille. **Nkizi yi wèrè yoño,** des déchets de poissons fumés.

— Miette. **Nkizi yi mpèmba,** miettes de pain.

Nkizigizi. *s. cl. V.* Marmaille. **Inkizigizi s'iyawana** ou **Nkóndó y'inkizigizi,** une troupe de petits enfants. *Voy. Nkizi.*

Nkoga. *s. cl. V.* Touraco vert (oiseau grimpeur). *Syn. Ogulungu w'oda.*

Nkóga. *s. cl. V.* Trace. **Nkóga y'apyagana n'oñamba,** — **ni nkóngónó,** la trace d'un serpent, — d'un mille-pattes. **Nkóga y'owaro,** endroit par où passe une pirogue que l'on traîne à terre. **Wèrè yi nkóga,** raies et autres poissons qui se tiennent dans les fonds vaseux. *Voy. Egóga.*

— (*nti*). *Loc. adv.* A découvert. **Mpónó yi re nkóga nti,** le chemin est à découvert. **Erere z'apezo zi re nkóga nti,** on retrouve la longueur de l'arbre brûlé à la trace qu'il a laissée. *Cf. Kóga. Cf. Kóga.*

Nkógago. *s. cl. V.* Rive. **Isógó n'Apindji wi re nkógago mo,** les Ishogos et les Apindjis sont sur la même rive (de la Ngouniè). *Syn. Olando. Obambaka.*

Nkogo. *s. cl. V.* Proverbe, dicton, maxime. **Kove nkogo,** parler en

parabole, énoncer une maxime, un proverbe. **Ogovisi w'inkogo,** celui qui propose des paraboles, qui cite des proverbes.

— Merveille, chose dont on parle longtemps. **Dyandje nkogo,** faire une chose dont on parle longtemps. **Oṁwa mèwónó e be dyandje nkogo,** cet enfant promet (pour l'avenir), fera merveille. **O tè fè dend'osaṁu mèwónó, mi be dyandjin'ó nkogo,** si tu recommences, je te punirai fortement (litt. je te ferai une chose dont tu te souviendras longtemps).

Nkogo. *s. cl. V.* Ocre jaune. **Kembe nkogo g'okuwa,** se badigeonner avec de l'ocre jaune.

Nkogombo ou **Nke-y'ogombo.** *s. cl. V.* Petit mulet (poisson). *Voy. Mónó. Ogombo-mónó.*

Nkógóndó. *s. cl. V.* Croc pour fixer quelque chose en terre. **Kóṁin'-inkógóndó g'agó,** fixer en terre les mains (d'un condamné à mort) avec des crochets en bois. *Voy. Ogaga.*

— Piquet (pour foyer).

Nkogoro. *s. cl. V.* Raie bouclée.

Nkógózó. *s. cl. V.* Coude. **Wi re dowa-pe nkógózó go tavuru** ou **Wi re inkógózó dole go tavuru,** ils ont mis les coudes sur la table. *Voy. Sarugunye.*

— Flacon à fond ovale.

Nkógu. *s. cl. V.* Bande de terre, piste de halage entre deux rivières. **Nkógu y'Ikóï imbani,** la piste de halage située entre les deux Ikóï (pour passer de l'estuaire du Gabon à celui de la Monda). *Cf. Kóga. Syn. Nkenge.*

Nkógu. *s. cl. V.* (*G. Nka, da*). Palmier à asperges. (*Ancystrophyllum secundiflorum*). **Nkógu y'iga** ou **Nkógu y'ogóli,** palmier grimpant dont on mange le cœur. **Irondo yi nkógu,** pousses de palmier à asperges.

— (*G. Nkómbè*). Bambou de Chine. **Nkógu y'atanga** ou **Nkógu yi nkala** (*Bambusa arundinaceu*).

— Canne, rotin, badine. **Nkógu yi koto,** une canne. **Nkógu y'oga,** un bâton de chef. **Nkógu yi kangana na myè yi re gwe?** où est ma canne? **Nkógu yi minisè-mpolo,** une crosse d'évêque.

Nkógunyaga. *Loc. adv.* En relief, en saillie. *Ctr. Ndyinginyaga.*

Nkógunyaga ou **Nkógunyago.** *Loc. adv.* Perpendiculairement. **Nago yi nkógunyaga,** une maison construite perpendiculairement à la rue du village (avec porte sur le pignon). **In'ómpolo s'aga s'aṅogago nkógunyago,** les maisons des chefs étaient construites perpendiculairement en angle droit avec la rue du village. *Ctr. Relangano. Cf. Kógunya.*

Nkóla. *s. cl. V.* (*G. Irandi; Nk. Mbwa*). Lombric ou Ver de terre. **Tumb'inkola,** chercher des vers de terre (comme appât pour la pêche).

Nkóla. *s. cl. V.* Escargot ou Limaçon. **Nkóla y'osopè,** escargot à coquille pointue. **Ikukè ni nkóla,** gros escargot de la forêt. **Mbolo yiṅó are anteó-nkóla,** ce vieillard voit trouble (litt. a des yeux d'escargot). **Sol'itèndè ga nkóla,** baver comme un escargot.

(Prov.). **Nkóla bó avagino are,** on ne bourre pas de médicaments-fétiches la coquille d'un escargot vivant. *Voy. Ególagóla. Igóla.*
— Plante grasse rampante, médicinale (*Commelina benghalensis*).
— Montre, horloge. **Nkóla yi kènda, — y'asimbi** ou **y'akuṁani,** l'horloge marche, — s'est arrêtée. **Kèndye nkóla ni boso,** avancer l'horloge. **Finize nkóla ni nuṁa,** retarder l'horloge. **Nkóla yi dyèṁa anaga,** un réveille-matin. **Ozo wi nkóla,** le cadran. **Agónga mi nkóla,** les aiguilles d'une horloge. **Nkóla yi re sè?** quelle heure est-il?
— Manomètre. **Nkóla y'aposwi,** la pression est tombée. **Dyólize nkóla,** augmenter la pression. **Dyèkize nkóla,** diminuer la pression.

Nkól'evila. *s. cl. V.* Perle noire.

Nkóli. *s. cl. V.* Brin. **Nkóli yi nóngè,** un brin de fil. **Nkóli y'orwe,** un cheveu. **Nkóli y'inani,** un brin d'herbe.
— Collier de perles. **Nkóli y'ilonda.**
— Echeveau. **Nkóli y'ogóli,** un écheveau de fil (a filet).

Nkóli. *s. cl. V.* Respiration difficile, suffocation. **Nango y'adyèkizi myè nkoli** ou **y'apangi myè dyèkè nkoli,** ce remède a amélioré ma respiration.

Nkóli-góli. *adj. inv.* A demi-fumé ou boucané. **Mbèrè yi kóli-góli,** une sardine à demi-fumée. *Voy. Nkèï. Noṁo.*

Nkóló. *s. cl. V.* Pardon. **Kwen'inkóló,** implorer le pardon de quelqu'un.

Nkolo. *s. cl. V.* Soir. **Nkombe-nkolo,** à la tombée de la nuit. **Azw'avini du nkolo mpolo** ou **nkolo-nkolwe,** nous sommes revenus très tard dans la soirée. **Nkolo mbya!** ou **Nkolo!** au revoir! bonsoir! A plusieurs : **Nkolo mbyani!** ou **Nkoloni!** *Ctr. Ibanga.*

Nkoṁa. *s. cl. V.* Rancune, bouderie. **Kotane nkoṁa,** se bouder, ne plus se parler. **Saze nkoṁa** ou **Tete nkoṁa,** se parler de nouveau. **Nkoṁa y'atetano,** la brouille a disparu.

Nkóṁa. *s. cl. V.* Pleine lune. **Ogwèli w'adiwinkóṁa,** la lune est dans son plein. **Ogwèli nkóṁa, g'agèndagi zwè,** nous partîmes à la pleine lune. (Prov.). **Ogwèli w'oṁw'onaga w'aliwe nkóṁa,** la lune de l'homme n'aura jamais son plein.

Nkóṁa. *s. cl. V.* Palmier à huile, à fruits verts (*Elæis guineensis var. virescens*). **Oyila wi nkóṁa.**

Nkóṁaga. *adj. var.* A capsule ou à piston. **Ndjali yi nkóṁaga,** un fusil à capsule ou à piston. *Syn. Ndjali yi kyapi.*

Nkombanóni. *s. cl. V.* Fauvette grise, appelée aussi „Rossignol de Guinée", à cause de son chant. (*Pycnonotus xanthopygus*).

Nkombe. *s. cl. V.* Soleil (astre). **Nkombe y'atóngwi,** le soleil se lève. **Nkombe y'akazuni,** le soleil a déjà donné. **Nkombe yi kombize nondo** ou **yi songe nondo,** il est près de midi. **Nkombe y'atweni nondo,** il est midi. **Nkombe y'atingi,** le soleil baisse (de 1 heure à 3 heures). **Nkombe t'atègwi,** le soleil baisse (de 3 heures à 5 heures). **Nkombe y'asuṁini y'aposwi** ou **y'anini,** le soleil est couché. **Nkombe-nondo,** midi. (Dicton). **Nkombe go nondo, Anambyè e t'ikangè,** il est midi : l'heure où Dieu coupe la journée en deux. (Autre dicton). **Nkombe go nondo, ngwanóni yi tèw'ake,** il est midi : l'heure où l'aigle casse ses œufs. **Nkombe-**

tingi, l'après-midi (entre 1 heure et 3 heures). **Nkombe-règó,** l'après-midi (entre 3 heures et 5 heures). **Nkombe-nkolo,** à la tombée de la nuit.

Nkombe. *s. cl. V.* Etoffe européenne, non unie. **Nkombe-ngèsi,** étoffe anglaise. **Nkombe nómbè,** indienne, étoffe noire ou bleu foncé. **Nkombe ya pupu, — ya tenatena,** étoffe blanche ou rouge (par opposition à : **Ivèla. Pinda. Okorwè. Ogowa).**

Nkombe. *s. cl. V.* Compas.

Nkombe-ni-ngóndè. *s. cl. V.* Jeu enfantin. **Nkombe-ni-ngóndè g'orango !**

Nkombeningo. *s. cl. V.* (*Sarcocephalus Klainii*). „Mbilinga" des marais.

Nkombenongo. *s. cl. V.* (*Haliætus vocifer*). Aigle-pêcheur.

Nkombe-tenyarenya. *s. cl. V.* (*G. Ekulukaka*). Amphisbène ou „Double-marcheur", saurien fouisseur à queue très courte, appelé improprement „Serpent à deux têtes".

Nkombigombi. *s. cl. V.* Variété de grande Amome qui produit le poivre „mungulu" (*Amomum citratum*). *Voy. Iyange.*

Nkombo. *s. cl. V.* Surnom, nom de guerre, devise. **Inkombo só mandè ?** ou **Zuṁar'inkombo só ?** quel surnom ? quel nom de guerre as-tu ? donne-moi ton surnom ?

Nkómbó. *s. cl. V.* (*Pycnanthus Kombo*). Faux Muscadier ou Arbre à suif du Gabon. (*G. Ilómba*).

Nkombó. *s. cl. V.* (*G. Nteónga*). Ruelle de village perpendiculaire à une rue principale. Double rangée de cases bordant une ruelle.

Nkómbó. *s. cl. V.* Raclure de bois, copeau. **Kómb'inkómbó' si panga ni ńango,** râcler une écorce d'arbre pour préparer un médicament. **Inkómbó si kómbuno g'intimbe,** copeaux de planches.

Nkombo-gombo. *s. cl. V.* (*Musanga Smithii*). Parasolier, bois de liège ou bois-bouchon. Arbre de reboisement à bois mou et filandreux. (Prov.). **Nkombo-gombo aze nteóni yi niṁ'ogoni,** le parasolier n'a pas honte de voir éteindre son feu (parce qu'il n'a pas de résine) : Allusion à la vie transportée de l'esclave.

— Indique un bois plus tendre qu'un autre. **Okuṁe wi nkombo-gombo,** ocoumé blanc (par opp. à : **„okuṁe" w'ozuga,** ocoumé rouge).

— Velours. **Onamba wi nkombo-gombo,** une étoffe de velours.

Nkómb'orove. *s. cl. V.* (*Pennisetum setosum*). Graminées à longs épis cylindriques, rouges ou jaunes. (Prov.). **Izèga awuyi nè : „E tónde nkómb'orove, kóndènè e dèmbiny'è".** Le bengali dit : „ J'aime les graminées des savanes parce qu'elles ploient sous moi ". On dit aussi : **Nkómbó y'orove.**

Nkóṁi. *s. cl. V.* Aval (fleuve), région du bas-fleuve. **Owarotutu wi dyaṁa go nkóṁi,** le bateau à vapeur descend dans le bas de la rivière. **Nónjè-nkóṁi,** le lac Nóndjè d'aval.

— Côte, littoral (par opposition à l'Intérieur).

— Vent du large, brise de mer. **Nkóṁi y'aposwi, — y'adyóli,** le vent du large souffle, — souffle fort. **Nkóṁi y'orónga,** vent du

nord-ouest (Estuaire de Libreville). **Nkómi-Mombè,** vent du sud-ouest. *Ctr. Olomba.*

Nkómi. Tribu du Fernan-Vaz et du Bas-Ogowè. **Go Nkómi** ou **G'Eliwe-Nkómi,** au Fernan-Vaz (litt. à la lagune des Nkómis). **Omwo-Nkómi,** un Nkomi. Surnom : **Etimbwè-Nkombe! enika-nikè!**

Nkómine. *adj. var. cl. V.* Cloué. **Intɛozo inkómine,** des souliers cloués. *Ctr. Ntume.*

Nkómino. *s. cl. V.* Banane „cochon" (Ew.).

Nkompini. Hollande, Allemagne (d'une ancienne Compagnie hollandaise). **Go Nkompini** ou **Go ntɛe Nkompini,** en Allemagne, en Hollande. **Omwo-Nkompini,** un allemand, un hollandais.

— Genre de flacon. **Nkompini** ou **mbute-nkompini.**

Nkona. *s. cl. V.* Même âge. **Azw'are nkona mo,** nous avons le même âge. **Sózane nkona,** se disputer sur son âge. **Nkon'isami, nkon'isó,** ceux de mon âge, — de ton âge. *N. B. Pour demander l'âge, on se sert du mot „ompuma", année.* **O re impum'imya? Om'atweni impuma ntango sè?** quel âge as-tu? (litt. combien d'années?).

Nkonde. *s. cl. V.* Première femme d'un polygame; femme importante d'un chef. (Prov.). **O vili go nkonde, o veme si nkonde,** qui a été la première femme, sait ce qu'il en est (litt. tu as été . . ., tu n'ignores pas . . .).

Nkondè. *s. cl. V.* Tartre qui se forme sur les dents. **Anó m'akoti nkondè,** les dents sont sales. *Syn. Kóti. (G. Mbuga).*

— Mousse (plante qui croît sur les arbres, les murs, le sol).

— Algue verte (plante aquatique).

Nkóndè. *adj. inv.* Inlassable, infatigable. **Nkóndè y'ewilo** ou **Nkóndè yi dyandja n'osamu,** un travailleur infatigable. **Nkóndè y'ita, — yi mbuza,** un chasseur, un pêcheur enragé. **Bamby'osamu ni nkóndè,** demander avec insistance, insister.

Nkondi. *s. cl. V.* Regret, remords. **Nig'orèma nkondi,** regretter, éprouver du remords. (Prov.). **Inkondi si mpivira si dyèmo n'alugu ompanda** (litt. les pensées de colère sont réveillées par l'alcool qui monte à la tête): La boisson trouble la raison.

Nkóndjè. *s. cl. V.* Requin. **O re anó mi nkóndjè,** tu as des dents de requin (insulte). **Nkóndjè-mengo** ou **Nkóndjè y'ikóngóló,** squale-tigre ou roussette tigrée. **Nkóndjè-ndiwa,** variété de requin à museau court, très redoutable.

Nkondjo. *s. cl. V.* (*Klainedoxa Gabonensis*). Arbre de haute futaie, qui fournit un bois très dur : le fruit côtelé contient des graines oléagineuses comestibles. (Prov.). **Nkèma akuga, e ne nkondjo** (litt. quand le singe n'a rien à manger, il mange les fruits du „nkondjo"): Faire de nécessité vertu.

Nkóndjó. *s. cl. V.* Chauve-souris. *Voy. Epukapukè.*

— Danse indigène.

Nkóndj'ónamba. *s. cl. V.* Traîne de pagne.

Nkondo. *s. cl. V.* (*Tilapia*). Carpe commune. Dans l'Ogowè : **Osombo-nkondo,** grosse carpe. **Ntɛanga-sombo,** carpe moyenne. **Ntɛèvi,**

petite carpe. **Mbowolya** ou **Ifoga,** vieille carpe. Variétés diverses : **Ikuwa, ilongo, ilomba, mpumini, ntiri-nkondo, oganga.**

Nkóndó. *s. cl. V.* Troupe en marche, cortège, défilé. **Nkóndó y'anaga,** une troupe de gens en marche. **Kendjane nkóndó y'ikambina,** former une procession. **Okani gogo nkóndó du tusè,** allons-y en groupes compacts. **Datane nkóndó n'anaga awènè,** aller de compagnie. **Nkóndó mo,** ensemble, en même temps. **Nkóndó y'inumbe, — y'arwano,** convoi, caravane.

Nkóndó-mbya-y'araro. *s. cl. V.* Les Trois Rois ou les Trois Mages (étoiles de la constellation d'Orion). **Azonga-zonge nkóndó, nkóndó-mbya y'araro.**

Nkonga. *s. cl. V.* Cuivre rouge. *Voy. Nènyè.*

— Monnaie de billon, sou. *Syn. Vitè.*

— Poule rouge. **Ndjógóni yi nkonga.**

Nkonga. *s. cl. V.* (*Lophira procera*). Arbre de grande dimension, à fût rouge : bois extrêmement dur.

Nkónge. *adj. var. cl. V.* Maigre, décharné. **Nare nkónge,** une vache maigre. *Cf. Kónga.*

Nkóngè. *s. cl. V.* Concubine, maîtresse, amant. **Kote nkóngè ni . . .,** être l'amant ou la maîtresse de . . . *Syn. Irónda.*

Nkóngini. *s. cl. V.* Maigreur. **Ezómbi zó, ga nkóngini mbya!** ta sœur est bien maigre. *Ctr. Mpendini. Ntora. Cf. Kónga.*

Nkongo. *s. cl. V.* (*Nk. Etore*). Machoiron de mer (*Clarias angolensis*). *Voy. Ogongo. Nkèmbè.*

Nkóngónó. *s. cl. V.* Iule ou Mille-pattes. **Nkóngónó y'endondo,** mille-pattes rouge. **Nkóngónó yi dandalanda,** le mille-pattes rampe. (Dicton). **Myè ni nkóngónó : mi 'dambage pur'ozo** (litt. je suis comme un mille-pattes : je ne tarde pas à replier mon visage) : Quand j'ai dit „non", inutile d'insister. **Nago yi nkóngónó,** sorte de champignon.

Nkónkó. *adj. inv.* Sournois, dissimulé, peu expansif. *Syn. Fógóró. Goragora. Ctr. Zange. Oyaleyale.*

Nkono. *s. cl. V.* Charnière, penture, gond. **Nkono yi tolongo, — y'iguge,** charnière de malle, — de porte. *Syn. Yindji.*

— Vase à double anse. **Imógi ni nkono,** une cruche à deux anses.

Nkónya-gónya. *s. cl. V.* Herbe rudérale dont les fleurs minuscules s'attachent aux vêtements. (*Amarantacée*). (Prov.). **Nkónya-gónya agèndi ilombo : arwani n'osèlompwa** (litt. l'herbe du village alla au cimetière, portée par une traîne de pagne) : Les mauvaises compagnies font toujours du mal.

Nkóra. *s. cl. V.* Torche, flambeau. **Nkóra y'odjo** ou **nkór'odjo,** torche de résine.

Nkórè. *adj. inv.* Lenteur, apathie, inertie. **Dyandj'ewilo nkórè,** être lent au travail. *Syn. Owóró. Ctr. Ombilo.*

Nkóri. *s. cl. V.* Occiput **Igelenge ni nkóri** ou **Ike ni nkóri,** os occipital. **Tuge nkóri,** détourner la tête. *Voy. Ngóri.*

Nkóri-pipa. *adj. inv.* Lambin.

Nkoro. *s. cl. V.* (*G. Ogorogoro*). Scolopendre ou Cent-pattes. **Nkoro**

yi sika, petit scolopendre phosphorescent (*Géophile*). **To ni nkoro,** être piqué par un cent-pattes.

Nkoruna. *s. cl. V.* Spirale. **Nkoruna yi podun'imbute** ou **yi tomb'-eduge,** un tire-bouchon. **Nkoruna yi ntɛ̀rɛ̀ yi ndjali,** un tire-bourre.

Nkotino. *s. cl. V.* Pommeau, pomme, poignée. **Nkotino y'okwara,** pommeau d'une épée, d'un sabre. **Nkotino y'ido n̲i kilina,** poignée de fer à repasser. *Cf. Kota.*

Nkova ou **Nkovuni.** *s. cl. V.* Frère cadet, sœur cadette. **Nkov'-iyaṁi** ou **Nkovun'iyaṁi ayè winó,** voici mon frère cadet (litt. celui que j'ai précédé). *Cf. Kova.*

Nkova. *s. cl. V.* Tique ou riein (insecte parasite).

— Pinnothère, petit crabe qui vit en commensal dans les huîtres. (*Ctr. Mbwa*).

Nkove. *s. cl. V.* Variété de carangue (poisson de mer).

Nkowa. *s. cl. V.* (*G. Ntɛ́ó*). Côté. **Go nkowa yinó,** — **yónó,** de ce côté-ci, de ce côté-là. **Go nkowa móri** (*G. go ntɛ́ó móri*), de l'autre côté. **Go nkowa n̲ènè,** d'un autre côté. **Go nkowa y'evero,** du côté de la fontaine. **Nkowedu** ou **Nkowyedu,** de tous les côtés. **My'amye nkowa y'akèndondè,** je ne sais où il est parti. **Fiz'ozo nkowa n̲ènè,** se détourner. *Voy. Ozamba.*

— *adv.* A part, de côté. **Limbin'ilonda mèyónó nkowa,** mets ces fruits à part, de côté.

— Parties sexuelles. **Dyógó go nkowa yi ntɛɛ,** avoir une maladie vénérienne.

Nkowa-mbani. *s. cl. V.* Variété de Palmier à huile (à régime double).

Nkoweni. *s. cl. V.* (*G. Nkoweli*). Fruit du „Nowe" (*Staudtia gabonensis*), qui donne une huile aromatique.

Nkowi. *s. cl. V.* Chose, affaire. **O bele buyina myè nkowi ya ntuntu?** as-tu quelque chose de particulier à me dire? **Ombya wi n̲kowi wi re gwe?** quel plaisir? quelle utilité y a-t-il à cela? **Nkowi mbya!** à la bonne heure! c'est heureux! **Nkowi mbe!** quel dommage! c'est malheureux! *Syn. Igamba. Ndaga. Mpóngó. Ngókó. Osaṁu.*

Nkowo. *s. cl. V.* Ecorce. **Dyokun'inkowo si rere,** détacher des écorces d'arbres. **Bole nkowo,** frapper des coups de bâton (ou d'écorce) au cimetière pour éloigner les revenants. *Syn. Ovambo.*

— Paupière. **Inkowo s'antɛ́ó,** les paupières. (*G. Evugu*).

— Peau. **Nkowo yi kandine ngóṁa,** peau de tambour.

— Croûte, plaque; écaille, pellicule. **Nkowo yi mpèmba,** croûte de pain. **Nkowo y'oloso,** croûte d'une plaie. **Inkowo s'imbenda,** pellicules qui recouvrent les arachides.

— Dépôt (d'un liquide). **Inkowo s'ivè,** dépôt du vin. **Mbute yodu y'atweni inkowo bata-bata,** il s'est formé un dépôt au fond de la bouteille.

— Traits du visage. **O bóngi rer'iyó nkowa du vya,** tu ressembles tout à fait à ton père.

Nkozaga ou **Nkozagozaga.** *adv.* v. Tout le long de, en côtoyant.

Nkozaga ni ntɛe ou **Nkozagozaga ni ntɛe,** le long de la rive, en côtoyant la rivière.

Nkózi. *s. cl. V.* Petite herbe rudérale (*Cypéracée*).

Nkozo. *s. cl. V.* Menu fretin d'eau douce. *Voy. Ilolo. Iyeye.*

Nkula. *s. cl. V.* Noix, fruit de l' „Ogula" (*Coula edulis*). (Prov.). **Nkula móri, móri, yi dyôniz'otondo** (les noix, une à une, remplissent le panier) : Les petits profits finissent par enrichir.

— Pommeau. **Nkula yi nkógu,** pommeau d'une canne.

— Bec-de-cane, poignée de porte. **Nkula yi sape.**

Nkule-mbene. *s. cl. V.* Mangle, fruit du Manglier ou Palétuvier. (Dicton). **Nkule-mbene agovini manga idyuwa,** le fruit du palétuvier causa la mort du lamantin.

— (*Syngnanthus acus*). Aiguille ou Trompette de mer, petit poisson à corps long et grêle.

Nkula-n̲óni. *adj. inv.* Ambidextre. **Tende nkula-n̲óni,** écrire des deux mains.

Nkulu. *s. cl. V.* (*m. fang.*). Tambour en bois (sur lequel on frappe avec deux baguettes). (*G. Eguruguru*).

Nkuṁanaga. *Loc. adv.* Sans réflexion. **O re** (ou **O denda) isaṁu nkuṁanagá gore,** tu es volage. *Cf. Kuṁana.*

Nkumba. *s. cl. V.* Société, troupe, parti. **Wi re nkumba mo,** ils sont du même bord, du même parti. **Wi kènde nkumba ni yao,** ils font bande à part. **Nkala y'akerani nkumba mbani,** le village est divisé en deux partis.

— (*G. Ndiga*). Barrage, digue. **Nkumba yi diwin'olówi,** un barrage. **Diwine nkumba** ou **Nundje nkumba,** barrer une rivière (pour la pêche).

Nkumbu. *s. cl. V.* Racine adventive du palétuvier. **Inkumbu s'atanda si re tagalatagala,** les racines des palétuviers s'enchevêtrent les unes dans les autres. **E tataṁina ga nkumbu y'itanda,** il tremble comme une racine de palétuvier.

Nkuna. *s. cl. V.* Variété de champignon comestible dont le pied souterrain desséché donne une poudre blanche, employée dans les incantations : la partie comestible s'appelle **„oronga w'epokolo".**

— Partie dure (d'un fruit). **Ikóndó, móngó, y'atweni nkuna,** la banane, la patate a durci. **Ilasa n̲i re nkuna,** l'orange n'a pas de jus.

Nkundina. *Loc. adv.* Continuellement, sans interruption. **Iningo si nóge nkundina ni nkundina,** il tombe pluie sur pluie. (Prov.). **Okewa, nkundina ni nkundina, wi dyiliz'owaro** (litt. vague sur vague . . .) : Sous l'action continuelle des vagues, la pirogue arrive à chavirer. *Cf. Kunda.*

Nkundu. *s. cl. V.* Petite case-fétiche, placée à l'entrée d'un village.

Nkundubele. *s. cl. V.* Grand sabre recourbé des indigènes. **Nkundubele y'okwara** ou **Okwara wi nkundubele.**

Nkune. *s. cl. V.* (*Cyperus papyrus*). Papyrus ou Souchet à papier, plante aquatique.

Nkungu. *s. cl. V.* (*Neophron*). Vautour d'Angola ou „Charognard".

Nkungu-kófe, charognard brun. Surnom : **Nkungu erombin'-adyuka** (litt. qui ramasse tout ce qui est pourri).

Nkunu. *s. cl. V.* Tortue de mer. **Nkunu-nkunwe** (*Nk. Nkunu-y'idè*), tortue franche (*Chelone mydas*). (Dicton). **G'amèmi nkunu nè: „Mbene iyami", sambo y'awènè.** La tortue dit: „La mer est à moi". Or elle est aussi à d'autres. *Voy. Mbwègèzi. Ngozo-aruwè.*

Nkunyè. *Loc. adv.* D'égale force. **Poswe nkunyè,** être d'égale force dans une lutte, tomber tous les deux à la fois.

Nkuwu. *s. cl. V.* (*Pandanus utilis*). Pandanus ou Vaquois candélabre. **Etava z'inkuwu,** une natte faite en feuilles de pandanus.

Nkuwya. *s. cl. V.* Arche ou Palourde (coquillage bivalve comestible).

Nkuzu. *s. cl. V.* Sciure de bois. **Nkuzu yi ntimbe.**
— Suie. **Nkuzu y'otutu** ou **Nkuzu y'orala.**

Nkwa. *s. cl. V.* Taro à pulpe visqueuse. **Igware yi nkwa,** griffes de taro. **Ngwè yi nkwa,** tubercule-mère. **Nkwa y'Ayogo,** variété à tubercules longs et minces. **Nkwa y'Atanga,** variété à tubercules rouges, gros et courts. Autres variétés : **Ikirya, benga, onoko.** (Prov.). **Aningo mi nègiraga mi 'fenize ntɛwana y'inkwa,** l'eau que l'on demande aux autres ne fait pas cuire les taros : Ne pas trop compter sur l'aide d'autrui.

Nkwane. *s. cl. V.* Francolin ou Perdrix. **Nkwane y'oda,** francolin rouge ou perdrix rouge. **Nkwane y'orove,** francolin gris ou perdrix grise. **Inkwane si kamba ayendyina,** les perdrix cacabent au lever du jour. *Voy. Epondwè.*

Nkwe. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tena*). Nettement, d'un coup. **Okwara w'aten'è ogó nkwe,** un coup de sabre lui a tranché net le bras. **My'alende osamu mèwónó kao ompele nkwe,** alors même qu'on me tranche le cou, je n'en ferai rien. **Ten'ozózó nkwe,** trancher une question sans hésiter, d'une manière claire et précise.

Nkwe-ndjógu. *s. cl. V.* (*Amorphophallus*). Plante grasse, épineuse, qui croît dans les terrains humides : son énorme tubercule peut atteindre la grosseur d'une tête d'homme.

Nkwèdyè. *s. cl. V.* Abondance (de vivres). **Ompuma wi nkwèdyè,** une année d'abondance. **Ina s'atweni nkwèdyè,** il y a des vivres en abondance. **O na ina nkwèdyè yenó sè?** pourquoi manges-tu toutes tes provisions à la fois. *Cfr. Ndjana.*

Nkwèrè. *s. cl. V.* (*Pristipoma Jubelini*). Excellent poisson, d'un blanc tacheté de points noirs : fait entendre une sorte de grognement. **Okóngó purana-pa ga nkwèrè y'olówi,** le dos voûté comme un „nkwèrè" de rivière.

Nkwèrè-numa. *s. adj. cl. V.* Médisance, médisant. **Kamb'oma nkwèrè-numa,** médire de quelqu'un. *Cf. Kwèra.*

Nkwèrè-y'anó. *s. cl. V.* Grincement des dents. **Kambize nkwèrè y'anó,** grincer des dents. *Syn. Nkègèrè. Cf. Kwèra.*

Nkwèró. *s. cl. V.* Egratignure, éraflure. *Voy. Kwèra.*

Nkyanko. *s. cl. V.* Variété de petit culex.

Nkyèbó (*m. séké*). *s. cl. V.* (*Cephalophus leucogaster*). Antilope moyenne, de couleur rousse sombre (raie dorsale noire et ventre blanc).

Nkyèń. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nundja*). **Nundj'iguge n'isape nkyèń,** fermer hermétiquement la porte. **Nundj'oma go ntɛogo nkyèń,** mettre quelqu'un sous les verrous.

Nó. *Particule exclusive.* Auparavant, d'abord. **Nó tigare,** laisse d'abord, attends un peu. **Nó dendare nt'asombyo wè,** fais d'abord ce qu'on t'a commande.

— *adv.* Comme cela, ainsi. **Go kendj'ó yenó no, oṁ'adonge myezi rer'iyó vye?** avant de te préparer ainsi, as-tu d'abord prévenu ton père?

— *conj.* Même, pas même, sans même (avec un verbe négatif). **Nó wè kè, o vogine myè?** ni toi, non plus, tu n'auras pas pitié de moi? **Nó Ndama, nó Ntókó, by'oma du,** ni Ndama, ni Ntoko, ne sont venus. **My'azele ni swaka, nó móri,** je n'ai pas même un couteau. **O pyagana g'igala mpyaganaga go nag'waṁi,** tu passes dans la cour sans même entrer chez moi.

Noga (*noga*). *v. a.* Tresser, mailler, construire. **Nog'etava, — otondo,** tisser une natte, tresser un panier. **Nog'ogumbu, — opango,** tresser des bretelles (pour fardeau), une corde pour grimper aux arbres. **Mbute noge** ou **Mbute yi re nogo-pa,** une bouteille clissée.

— *Nogaga. v. int.*

— *Noganoga. v. fréq.*

— *Nogina. v. dir.* **Nogin'itwe,** tresser des cheveux. **Irongo yi nogine nago** ou **yi nogo ni nago,** des matériaux de construction.

— *Nogiza. v. caus.*

— *Nogyana. v. réc.*

Nóga (*nóga*). *v. a.* Franchir, enjamber. **Nóg'osembe,** franchir un fossé. **Nóg'ogomba, — okóga,** enjamber une barrière, — un tronc d'arbre. **Nóg'oma,** passer par-dessus quelqu'un. **Nóg'oṁwana,** avoir des relations sexuelles durant le temps de la grossesse ou de l'allaitement.

— Passer, dépasser, outrepasser. **Nóga vyagano,** exagérer ou dépasser les limites (d'une action). **Nóg'inang'inè,** abuser de son pouvoir, outrepasser son droit. **Nóga ikamba s'apo n'oga,** renchérir sur les ordres d'un chef. **Nóg'oma n'ewondjo,** vouloir imposer ses volontés. **Nóg'aṁóri waodu,** être à cent coudées au-dessus des autres.

— Transgresser, violer. **Nóg'ivanga,** transgresser un commandement, un ordre.

— *Nógaga. v. int.*

— *Nógana. v. a.* Traverser, passer. **Nógan'olówi ntɛe móri,** passer sur l'autre rive du fleuve. **Dyógó eteno z'adatana n'ozira, impogo si be nógana,** si la cloison touche au mur, les rats passeront.

— Se communiquer, se transmettre. **Evunga zi nógana gor'anaga,** la petite vérole est contagieuse.

— *Nóganóga. v. fréq.*

— *Nóganógana. v. fréq.*

— *Nógina. v. dir.*

— *Nógiza. v. caus.*

Nóga (*nóga*). *v. n.* Pleuvoir. **Ningo yi nóga,** il pleut. *Voy. Yi.*
— *Nógaga. v. int.* **Enoṁo zinó, iningo si re kao nógaga,** cette saison sèche-ci, il ne fait que pleuvoir.
— *Nógina. v. dir.* **Ningo mpolo y'anógini zwè dyao,** la forte pluie qui nous a surpris hier.
— *Nógiza. v. caus.*

Nogo. *s. cl. V.* Requin des rochers (à peau tachetée). **Nkóndjè-Nogo.**

Noka (*noka*). *v. n.* Mentir. **Oṁ'anoki mènónó,** tu en as menti. **Noka anteó du ngè, ngè, ngè** ou **Noka (du) gozigozi,** mentir effrontément. **Noka ozo wè dolo,** mentir sans sourciller. **Mi ga vè noke go buya nè . . .,** j'irai même jusqu'à dire que . . .
— *Nokaga. v. int.*
— *Nokana. v. réc.*
— *Nokanoka. v. fréq.*
— *Nokina. v. dir.* **Nokin'aṁóri,** tromper les autres ou faire des rapports mensongers sur eux. **Nokin'okuwèmè,** s'abuser soi-même, se bercer d'illusions. (Prov.). **Orèṁa e nokin'okuwa** ou **Orèṁa e dyoniz'-okuwa:** On se tue à réaliser ses désirs. Il y a loin entre une espérance et sa réalisation. **Nokin'ompangano,** manquer à sa promesse.

Nokino. *s. cl. V.* Mailles augmentées (d'un filet). **Nokino yi mbuza.**

Noṁa (*noṁa*). *v. a.* Mordre, pincer, piquer. **Noṁo ni mbwa, — n'igómbó,** être mordu par un chien, être pincé par un crabe. **Nteunu y'anoṁa myè go ntumbu,** la fourmi rouge m'a piqué au talon. **Noṁa du rè** ou **Noṁa gèrètètè,** mordre à belles dents, de toutes ses forces. Expressions: **Noṁ'elasi,** boire sec. **Noṁo ni ndjina,** être circoncis. **Noṁ'onèṁè,** zézayer. **O be noṁ'onèṁè avila g'igamba mènónó** (ou **n'igamba mènónó**), tu t'en mordras la langue, tu t'en repentiras.
— Donner des élancements. **Oloso wi noṁa,** la plaie donne des élancements. *Syn. Suna.*
— *Noṁaga. v. int.*
— *Noṁana. v. réc.*
— *Noṁanoṁa. v. fréq.* Mordiller.
— *Noṁina. v. dir.*
— *Noṁiza. v. caus.* Faire mordre.
— S'attifer, se parer. **Noṁize nkèmbó.**

Nomba. *s. cl. V.* Montagne. **Oṁwo-nomba,** colline, butte, monticule. **Nteе y'inomba,** pays accidenté. **Igal'inazo ni re nomba,** notre cour est en dos d'âne. **Pande nomba,** gravir une montagne; au fig. râler, être à l'agonie.

Nómbè. *adj. var. cl. V.* Noir. **Ngóï nómbè,** un habit noir.

Nómbè-dyano. *s. cl. V.* (*G. Mpira y'Anambyè*). Grain de beauté (petite tache noire sur la peau).
— Variété de petit bigorneau tacheté de noir.

Nómbó (*ang. number*). *s. cl. V.* Nombre, numéro. *Syn. Ntango.*

Nómbyè. *s. cl. V.* Canne à sucre à tige glabre, violette. **Ikoko ni nómbyè.**

Nom̃e (— *nom̃e*). *adj. var. cl. V. VII.* Mâle. **Nare nom̃e**, un taureau. **Kaga nom̃e,** des tortues mâles. *Ctr. Nanto.*

Nom̃yè. *Loc. adv.* A droite. **Gènde nom̃yè**, va à droite. **Vingwe nom̃yè,** passe à droite. **Yèrwa ni nom̃yè,** prends sur ta droite. *Ctr. Nantwè.*

Nó-mpolo. (*abrév. de nago-mpolo*). *s. cl. V.* Case de chef (construite perpendiculairement à la rue du village, avec porte sur le petit côté).

Nonda. *s. cl. V.* (*G. Olèguna*). Petit fruit à peine formé, fruit qui se détache avant d'être arrivé à maturité. **Inonda s'aba,** les petites mangues. (Prov.). **Sika nonda,** la richesse est éphémère (litt. un fruit non formé).

Nondo. *s. cl. V.* „ Folle avoine ", grande graminée fourragère. (*Panicum altissimum*).

None. *s. cl. V.* Amertume, amer. **Nango yi none**, une potion amère. *Ctr. Onigi.*

Nonga (— *longa*). *adj. var. cl. V.* Premier. **Nago nonga,** la première case. *Ctr. Nuñuna.*

Nonge. *s. cl. V.* Hauteur, élévation. **Nonge yi re mpolo,** c'est trop haut. *Syn. Ndondwini. Idondwa. Elondwini.*

Nongo. *s. cl. V.* Arbre dont le tronc est hérissé de grosses épines triangulaires. **Nongo mpolo** (*Fagara macrophylla*). Faux citronnier : son bois qui se détache par parcelles concentriques sert à faire des tambours. **Nongo ŋango** (*G. Elongwankuma*). (*Fagara Klaineana*), voisin du précédent.

Nóngó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nóngwa*). **Nóngwa du nóngó,** se lever complètement. **Myè dè nóngó . . .,** je me levai.

— *adj. inv.* Diligent, appliqué. **Atéma are nóngó y'idyandja** ou **are nóngó g'ewilo zè,** Atéma est tout à son travail.

Nóngwa (*nóngwa*). *v. n.* Se réveiller, se lever, se relever. **Nóngwani, owendja w'adyendji,** levez-vous, il fait jour. **Nóngwa bumbulu g'antɛóvinó,** se réveiller en sursaut. **Nóngwa du kó,** se mettre sur son séant. (Prov.). **Nare yi donge nóngwa, yi ŋa am̃ani alèle,** le premier bœuf qui se lève mange les herbes tendres.

— Se soulever, s'agiter. **Mbene y'anóngwi** ou **Okewa w'anóngwi,** la mer est démontée.

— Devenir plus vif, se raviver. **Nkaza y'afè nóngwi,** la plaie, la douleur s'est ravivée.

— *Nóngwaga. v. int.*

— *Nóngunya. v. a.* Faire lever, relever. **Nónguny'ozo, — ewondjo,** relever la tête. **Ogó wi 'fè nóngunya** ou **Mi 'fè nóngunya ogó,** je ne puis plus lever mon bras. **Nóngunya om̃wana,** relever un enfant.

— Soulever, remettre sur le tapis. **Nónguny'ozózó olungu,** soulever un ancien palabre.

— Raviver, rendre plus vif. **Nóngunye nkaza,** raviver la douleur.

Nó-nkènizaga. *loc. adv.* Du tout, nullement. **Ngówè mèyónó apangi okit'ombya vye ? — Nó-nkènizaga, aperiz'igumba ŋodu.** Ce traitant -t-il fait de bonnes affaires ? — Du tout,

il a gaspillé toutes les marchandises. **Nó-nkènizaga, nó-pyèrè,** pas le moins du monde.

— Jamais. **Va myè disu.** — **Nó-nkènizaga.** Donne-moi dix sous. — Jamais de la vie. *Cf. Kèniza.*

Nónó. *adv.* Ainsi. **Nónó re,** il en est ainsi. **G'atwa nónó,** pour lors, puisqu'il en est ainsi. **Nónó vye? — Nónó du!** ou **Nónó we!** Est-ce ainsi? — Oui, c'est cela même. *Syn. Yenó.*

— Maintenant. **Wuya nónó** ou **Wanga buyaga nónó,** dis maintenant.

Nónómè. Idiotisme pour traduire „Et voilà que". **Ayè feya-pa myè, nónómè e fè kómbiza myè,** il m'a appelé, et voilà qu'il me chasse encore.

Nóntɛɛ. *s. cl. V.* Chambre. **Nóntɛɛ yi nano,** chambre à coucher. **Nóntɛɛ y'owatanga, — yi meli,** cabine de navire, — de paquebot.

Nó-tigare. *Loc. adv.* A propos (*employé elliptiquement quand on va parler d'une chose dont on se souvient subitement*). **Nó-tigare, o dyone mbèrè mya?** A propos, combien de sardines as-tu prises? A plusieurs on dit: **Nó-tigareni.**

Nóza (*nóza*). *v. a.* Passer, faire passer, transmettre. **Nóz'igumba, — ipasendja,** transborder des marchandises, — des passagers. **Nóz'oma ifura,** remettre de l'argent à quelqu'un. **Oka go nóza myè go ntɛɛ móri,** viens me faire passer sur l'autre rive.

— Communiquer. **Nóz'oma nkani,** contaminer quelqu'un, lui communiquer une maladie contagieuse.

— Transférer. **Fèti yi re nózo-pa go sónó,** la fête est transférée à dimanche.

— *Nózaga. v. int.*

— *Nózana. v. réc.* **Nózan'abukwè,** se communiquer les „abukwè".

— *Nózanóza. v. fréq.*

— *Nózina. v. dir.*

Nsène. *adj. var. cl. V.* Se dit d'un animal-fétiche (incarnation de l'esprit de quelqu'un dans un animal). **Nama nsène. Yinó ndjègó nsène, — ndjógu nsène, — nguwu nsène,** ce léopard, — cet éléphant, — cet hippopotame est un animal „nagual". *Syn. Yi re sèno-pa.*

Nsènimonda. *s. cl. V.* (*Or. Ntɛènimonda*). Sorcier, fabricant d'amulettes. *Syn. Ozènisi w'imonda.*

Nsind'irèma. *s. cl. V.* Consolateur. *Syn. Ozindisi w'irèma.*

Nsogini. *s. cl. V.* Saveur agréable. **Olonda winó wi re nsogini n'iyè,** ce fruit a une saveur „sui generis". *Cf. Soga.*

Nsómbwani. *Loc. adv.* En cachette. **Dend'isamu nsómbwani,** agir en cachette. **Dyone nsómbwani,** rire en cachette. **Dyufe-nsómbwani,** prendre furtivement le bien d'autrui.

Nsonganaga. *Loc. adv.* Successivement, à la suite. **Meli mbani s'adula du nsonganaga,** les deux paquebots ont levé l'ancre l'un après l'autre. *Cf. Songa.*

Nsótaga. *loc. adv.* Sans bruit, en tapinois, à pas de loup. **Bye nsótaga,** venir à pas de loup. *Cf. Sóta.*

Nsukino. *s. cl. V.* But, fin, terme. **Nsukino y'ikangana,** but de

promenade. **Nsukino yi mpónó, — yi ntɛaga,** le bout du chemin, la limite du jardin. *Cf. Suka.*

Ntaga. *loc. conj.* Comme, ainsi que, de même que. **Ntaga abuya myè,** comme je l'ai dit. *Syn. Ntè.*

— (*mo*). *loc. adv.* Egalement. **Azw'are sika ntaga mo,** nous sommes aussi riches. *Syn. Onóngó mo.*

Ntalyanaga. *loc. adv.* Les uns sur les autres, en pile.

Ntalyo. *s. cl. V.* Excuse, prétexte; échappatoire. **O bele dènge ntalyo,** tu cherches une échappatoire. (Prov.). **Ningo ntalyo,** la pluie n'est qu'un prétexte. *Cf. Talya.*

Ntamba. *s. cl. V.* Cercle de barrique en bois. **Ntamba y'orèga** ou **Ntamb'orèga.** *Voy. Elango.*

Ntambaramba. *s. cl. V.* Arbuste du bord des eaux.

Ntambi. *s. cl. V.* Richesse, opulence. **Dewine ntambi,** soupirer après les richesses. **Ina si ntambi,** un repas copieux ou des mets recherchés.

Ntangago. *loc. adv.* En petit nombre. **Ikuṁe yi re gunu ntangago,** les ocoumés sont rares par ici : on en trouve l'un ou l'autre. *Syn. Nkèṁó. Cf. Tanga.*

Ntango. *s. cl. V.* Nombre, chiffre, compte, calcul. **Ezango z'intango,** un livre de calcul, un registre de comptes. **Sury'intango mbyambye,** posséder bien le calcul. **Nundjakan'intango** ou **Dukakan'intango,** régler des comptes, faire des calculs. **Datiz'intango,** additionner **Tombe ntango,** soustraire. **Buniz'intango,** multiplier. **Kere ntango,** diviser. **Finize ntango ni nuṁa,** diminuer le nombre. **Kunde ntango,** augmenter le nombre. **Tomba go ntango,** défalquer. **Dyonge ntango,** majorer indûment une note. **Intango si re ngû, — si zele ngû,** les comptes sont exacts, — ne sont pas exacts. **Idyavi si rere si zele ni ntango,** les feuilles des arbres ne peuvent se compter. **W'atwane ntango y'akóndó,** ils ont apporté une quantité de bananes.

— (*sè?*). *Loc. adv.* **Ntango sè?** combien? quel nombre? **Móngi w'atwana arwano w'abye ntango sè?** combien est-il arrivé de porteurs? *Syn. Mya?* (*variable*).

Ntari. *s. cl. V.* Témoin. **Veya intari só,** appelle tes témoins. **My'abya go ntari,** je viens comme témoin. **Ntari móri ni myè,** je suis un des témoins. *Cf. Ntè* et *Are.*

Ntaza. *s. cl. V.* Petit gril indigène. **Ntaza yi pikin'ina.** (*Nk.* persienne).

— Dents superposées sur plusieurs rangs, comme celles du requin. (*G. Ntalyè*).

Ntɛaga. *s. cl. V.* Plantation, champ, jardin. **Swe ntɛaga,** défricher du terrain pour une plantation, couper le sous-bois. **Bege ntɛaga,** abattre les arbres. **Peze ntɛaga,** brûler un abattis (pour y faire une plantation). **Bène ntɛaga,** ensemencer un jardin, planter. **Nèṁe ntɛaga,** sarcler une plantation. **Sage ntɛaga,** piocher, bêcher un jardin. **Ntɛaga y'akóndo,** une plantation de bananiers. *Voy. Edinga. Ogwirina.*

Ntɛage-menga. *s. cl. V.* Variété de Ficus dont les pigeons verts mangent les fruits.

Ntɛago. *s. cl. V.* Festin, grand repas. **Ntɛago y'iŋa.** *Syn. Ikinda.*
— Offrande, sacrifice. **Dyirin'Aŋambyè ntɛago,** offrir un sacrifice à Dieu. **Anèró w'ayiragi g'intɛago : ndago, pusa, mungulu, obamba n'ilóndó,** les anciens faisaient aux esprits les offrandes suivantes : des rhizomes de „ndago", des graines de „pusa", du poivre „mungulu", des écorces d' „obamba" et des racines d' „ilóndó". *Syn. Mpago.*

Ntɛago. *loc. conj.* Bien que, sans que. **Oma winó abónga ipa, ntɛago ayandja,** cet homme s'est fait payer, bien qu'il n'ait pas travaillé. **O kènda gogo, ntɛago o veyo n'oma,** tu vas là-bas, sans que personne ne t'ait appelé. (Prov.). **Embyóló-mbyóló avandi etowa, ntɛago aza n'agolo,** le gui monte en haut, bien qu'il n'ait pas de jambes. *Syn. Evare nè.*

Ntɛaï. *s. cl. V.* (*G. Ompombo*). Bout, terme, sommet, pointe, extrémité. **Ntɛaï y'oguṁya,** le bout du mât. **Ntɛaï yi finya ni mpónó,** le point terminus de la route. **Ntɛaï yi nomba, — y'erere,** la cime, le sommet d'une montagne, — d'un arbre. **Ntɛaï yi swaka, — yi ntombo,** la pointe d'un couteau, — d'une aiguille. **Ntɛaï yi nenge,** la pointe extrême d'une île. **Ntɛaï y'iguwu,** une tête d'ananas. **Kènda ni ntɛaï y'iṁeno,** marcher sur la pointe des pieds. **Igónga ni re ntɛaï twa, twa, twa,** la sagaïe a la pointe acérée. **Pan'ote ntɛaï,** tailler en pointe un bout de raphia. **Ntɛaï y'iwènè,** tétin, bout de la mamelle.
— Prépuce. **Tombe ntɛaï,** circoncire.
— Raison. **Agamb'imè mi 'myeno ntɛaï ni ntina,** on ne sait jamais de quoi il retourne, ce qu'il dit n'a ni queue ni tête. *Voy. Ntina.*

Ntɛale. *s. cl. V.* Manière, habitude, usage, coutume. **Bóng'intɛale simbya, — simbe,** prendre de bonnes habitudes, de mauvaises habitudes. **Ntɛale y'inóngó, — yi ntɛe,** usage d'une tribu, — du pays. **Poze ntɛale** ou **Tige ntɛale,** abandonner une habitude. **Song'intɛale s'arigo n'anèró,** suivre les coutumes des anciens.
— Couleur, dessin, bigarrure. **Onamba mèwónó wi re intɛale simbya,** cette étoffe a de beaux dessins. **Inamba yi fatere yinó yi re ntɛale, ntɛale,** les étoffes de cette factorerie ont des dessins variés.

Ntɛaṁa. *s. cl. V.* (*Mugil cephalus*). Muge ou Mulet à grosse tête.

Ntɛambala. *s. cl. V.* Fatigue de voyage, malaise d'acclimatation. **Koto ni ntɛambala,** avoir une acclimatation pénible, être encore sous le coup de la fatigue.

Ntɛambè. *adv.* A l'écart. **Dwane mbora (n'iyè) ntɛambè,** se tenir à l'écart. **Akèndi mbora n'iyè, ntɛambè,** il s'est retiré à l'écart. *Syn. Ntɛanga-nendyè.*

Ntɛambi. *s. cl. V.* Habitudes, usages, mœurs. **Kalun'intɛambi,** changer de mœurs. **Ntɛe-Mpongwè yi pa kalwe intɛambi,** le pays Mpongwè n'a pas changé de mœurs. **O re intɛambi ibûna,** tu es versatile, tu n'as pas de suite dans tes idées.

Ntɛambi. *s. cl. V.* Sorte de lyre ou cithare indigène.

— Pas de danse, cadence. **Ntɛambi s'oyino,** des mouvements cadencés. (Prov.). **Ozómbi azapili oyino ni bun'ntɛambi** (litt. l' „ozómbi", arbre à racines adventives, n'a pas su danser à cause de la multiplicité des airs de danse, c'est-à-dire de ses racines): Qui trop embrasse, mal étreint.
— Air de musique. **Ntɛambi yi ńómbi,** — **y'ibeka,** un air de guitare, — d'accordéon. **Bole ntɛambi,** jouer un air de musique.

Ntɛandè. *s. cl. V.* Deux brasses. **Ntɛandè y'onamba** ou **Ntɛand'-onamba,** deux brasses d'étoffe.

Ntɛandi. *s. cl. V.* Grossesse. (*Ew.*).
— Embonpoint, obésité (fam.).

Ntɛandja. *s. cl. V.* (*G. Ntɛèla*). Saison des pluies, hivernage. **Ntɛandja y'atuwi,** — **y'atweni ntuwaga,** la saison des pluies a commencé, — ne tardera guère. **Ntɛandja y'adyufini enoṁo,** la saison des pluies a empiété sur la saison sèche (litt. a volé la saison sèche, c'est-à-dire a commencé trop tôt ou s'est terminée trop tard). **Ntɛandja mpolo,** grand hivernage (15 septembre à 15 décembre). **Ntɛandja ŋango,** petit hivernage (15 février à 15 mai). *Voy. Enoṁo. Nanga.*

Ntɛandji. *s. cl. V.* Perche piquée en terre. *Syn. Ndowa.*
— Une voile au large! **Ntɛandji g'orónga!** (ancien cri d'avertissement).

Ntɛandjo. *s. cl. V.* Distance. **Elende zi pare ntɛandjo** ou **ntɛandjo nda,** le canot est encore loin. **Ntɛandjo yi re Lambaréné ni Samba** ou **Ntɛandjo yi re avila go Lambéréné agènda go Samba,** la distance entre Lambaréné et Samba.

Ntɛanga. *s. cl. V.* Etendard, pavillon, drapeau. **Pandye ntɛanga,** hisser le drapeau. **Sonye ntɛanga,** baisser le pavillon. **Pandye ntɛanga erene,** mettre un drapeau en berne.

Ntɛanga-nendyè. *Loc. adv.* A part, à l'écart. **Dyandj'ewilo zè ntɛanga-nendyè,** travailler à l'écart. **Tigane ntɛanga-nendyè,** rester à l'écart. **Azw'aluo na wao ntɛanga-nendyè,** nous étions à l'écart d'eux. **Ifura mèsónó si zele g'igolo, si re ntɛanga-nendyè,** cet argent n'entre pas dans le compte, il est à part.
— Sans appui, sans support. **Inèngó mènónó ni re ntɛanga-nendyè,** ce poteau est sans appui.

Ntɛangilya. *adj. inv.* Criard, éclatant, retentissant. **Tong'orómbó ni ntɛangilya,** faire entendre le son retentissant du clairon. **E kamb'-inoï ntɛangilya** ou **Are inoï ntɛangilya,** il a une voix éclatante. *Syn. Ekasa.*

Ntɛango. *s. cl. V.* Nouvelle, annonce. **Ntɛango sè? — Ntɛango mbyambye.** Qu'y a-t-il de nouveau? — Ça va bien. **Ntɛango du vóvó,** couci couça. **Myeze ntɛango,** annoncer une nouvelle, porter à la connaissance de quelqu'un. **Twane ntɛango,** porter une nouvelle. **Bongun'ntɛango,** raconter des nouvelles (d'un voyage). **Erwane-ntɛango,** un rapporteur. **Yaruna** ou **Rakilya myè ntɛango,** expose-moi en détail ce que tu sais.
— Renommée, célébrité. **Ntɛango yè y'adyógano mboredu,** sa renommée s'étend dans tout le pays. (Prov.). **Okuwa azele ni**

ntɛango : ntɛango n'ogôṁa (litt. le corps n'a pas de renommée : la renommée, c'est ce qu'on fait) : On vaut par les actes.

Ntɛani (— *tani*). *num. cl. V.* (*G. Otani*). Cinq. **Swaka ntɛani,** cinq couteaux. **Nóngó yi ntɛani yó yinó,** c'est la cinquième fois.

Ntɛantɛè. *loc. adv.* En équilibre. **Ndindo akuṁani intɛantɛè,** Bébé se tient debout tout seul. **Tige ntɛuga ntɛantɛè g'ewondjo,** porter une touque en équilibre sur la tête. **Kuṁane ntɛantɛè g'ogóli, — g'ozira,** se tenir en équilibre sur une corde, — sur un mur.

Ntɛaro (— *raro*). *num. cl. V.* Trois. **Belo ntuṁa ntɛaro** ou **Intuṁa si belo ntɛaro,** on demande trois fourchettes. **Go ntɛugu ntɛaro,** dans trois jours.

Ntɛava. *s. cl. V.* Arbuste buissonneux du rivage. *Voy. Inteava* (*plus us.*).

— Cercle de bois. **Ntɛava y'orèga.**

Ntɛava-y'ozègè. *s. cl. V.* Convolvulacée du bord de la mer dont on se sert pour sauter à la corde.

Ntɛavo. *s. cl. V.* (*ang. soap*). Savon. **Kil'ingóï ntɛavo,** savonner le linge.

Ntɛavo-ya-Rótimbo. *s. cl. V.* (*Hasskarlia didymostemon*). Arbre dont l'écorce écrasée peut être employée en guise de savon pour laver le linge.

Ntɛɛ. *s. cl. V.* Terre, pays, sol, terrain. **Orowa ni ntɛɛ** ou **Ntɛɛ n'orowa,** le ciel et la terre. **Go ntɛɛ yodu,** sur toute la terre. **Go ntɛɛ yazo,** dans notre pays. **Go ntɛɛ gunu,** sur cette terre, ici-bas. **Go ntɛɛ yinó,** dans ce pays. **Elele zi ntɛɛ,** une contrée, une région. **Dimbin'egara go ntɛɛ,** poser une caisse à terre. **Kendje ntɛɛ,** administrer un pays. **Pange ntɛɛ** (litt. arranger le pays), faire des cérémonies fétichistes pour attirer les bénédictions sur le pays. **Tomb'oma go ntɛɛ,** relever de deuil (litt. de terre). **Dwan'oma go ntɛɛ,** maudire quelqu'un (litt. s'asseoir à terre contre quelqu'un). **Ntɛɛ ndyilaga ! my'ayólye pe wè oṁwan'-iwaṁi g'idyomba,** plutôt l'univers disparaître que de te donner ma fille en mariage ! **Bóngin'oma yóm'iyè go ntɛɛ,** prendre le bien d'autrui sans motif ou sans payer (litt. par terre).

— Fond, intérieur. **G'orèṁa-ntɛɛ,** au fond du cœur. **G'iga-ntɛɛ,** en pleine forêt. **Go mbene-ntɛɛ,** au fond de la mer ou d'une rivière. **Go ntɛɛ,** dans l'intérieur (par opposition à la côte). **Go ntɛɛ-ntɛɛ,** dans l'arrière pays, très loin dans l'intérieur. **Go ntɛɛ-gare,** au fond de la terre.

— Dessous, partie inférieure. **Go ntɛɛ y'egara,** sous la caisse. **Idyavi s'ozigo si re tenatena go nkowa yi ntɛɛ,** les feuilles de l' „ ozigo " (*Pachylobus Buttneri*) ont une teinte rousse en dessous.

Ntɛèga. *s. cl. V.* Pavillon de l'oreille. **Ntɛèga y'oroï.** *Voy. Onóguna w'oroï.*

— Bassinet d'un fusil à silex. **Mpira yi ntɛèga,** poudre d'amorce (litt. de bassinet). *Syn. Oroï.*

— Bruit fait par des manilles en dansant. **Suge ntɛèga n'ilonga.**

— Poussière de bois vermoulu. *Syn. Nkèza.*

Ntɛege. *s. cl. V.* Clochette en bois dont se servent les sorciers. **Suge ntɛege,** agiter une clochette. **Ntɛege y'atanga,** une crécelle. **Ntɛege yi mbwa,** sonnette pour chien de chasse. (*G. Eguruguru*).
— Poulie, palan. **Ntɛege nango, ntɛege mpolo.**

Ntɛege. *s. cl. V.* (*Cassia alata*). **Igondjo n'intɛege,** plante médicinale à gousses plates, ailées. *Syn. Igondjo n'Akira* (*Nk. Avon'owanga*).

Ntɛègɛ. *s. cl. V.* Mandrill (grand singe cynocéphale).
— Zézaiement. **Kambe ntɛègɛ,** zézayer. *Syn. Nom'onèmè.*
— Qui est facilement pris par la boisson. **Rèkadyè are ibóngo si ntɛègɛ,** un tel s'enivre avec peu de boisson.

Ntɛèï. *s. cl. V.* Arbre du bord des eaux douces, dont le tronc principal couché donne naissance à plusieurs troncs dressés : les enfants mangent ses petits fruits côtelés. (*Chrysophyllum ogowense*).

Ntɛèlèlè. *s. cl. V.* Termite ou Fourmi blanche. (Prov.). **Ntɛèlèlè ayuwi ni mbya yi kómbiz'ogoni** (litt. la fourmi blanche est morte à cause du bien-être à rechercher le feu) : En courant après la joie, on trouve la douleur.
— Mollusque à coquille triangulaire, aplatie. *Syn. Ntumbu-rumbu.*

Ntɛèlèngo. *loc. adv.* De travers, qui penche ou descend d'un côté. **Nago y'atweni ntɛèlèngó,** la case penche, elle n'est plus d'aplomb. **Bór'onamba ntɛèlèngó,** mettre un pagne de travers. **Aroki mi ngóï mi re ntɛèlèngó,** l'habit est boutonné de travers. *Syn. Règó.*

Ntɛèmbó. *s. cl. V.* Blâme, reproche, réprimande. **Igamba ni ntɛèmbó,** une chose blamâble. **O pa myè ntɛèmbó mèyónó n'ande?** pourquoi m'adresses-tu ce reproche? **Go tombe ntɛèmbó,** par manière d'acquit, pour dégager sa responsabilité ou pour se justifier. **Ntɛèmbó y'orèma,** le remords. (Prov.). **Ntɛèmbó azèmbo ombóga** (litt. on ne reprend pas un étranger) : Qui aime bien, châtie bien. *Cf. Sèmba.*

Ntɛèna. *s. cl. V.* (*Polynemus quadrifilis*). „Capitaine", gros poisson de mer et de rivière. **Ombilo-ntɛèna,** un vieux „ntɛèna". **Ntɛène-mandji,** variété de „ntɛèna". **Ompombo wi ntɛèna,** un nez régulier.

Ntɛende. *s. cl. V.* Petit écureuil à robe rayée.
— Souris naine (de brousse).
— Canne à sucre à tige glabre jaune, rayée de violet. **Ikoko ni ntɛende.**
— Bananier à feuilles et fruits rayés.

Ntɛende. *s. cl. V.* (*G. Ombumbwè*). Essence d'arbre : abondante fructification en grappes de petits fruits roses, très agglomérés, poussant sur le tronc.

Ntɛende. *s. cl. V.* Résolution énergique. **Fele ntɛende dye g'osamu** ou **go dend'osamu,** prendre la ferme résolution de faire une chose.

Ntɛendebele. *s. cl. V.* (*Trichoscypha acuminata*). Petit arbre à fruits comestibles.

Ntɛendje. *s. cl. V.* Grillon, courtilière.
— Sifflet. **Tonge ntɛendje,** donner un coup de sifflet. **Ntɛendje y'owarotutu,** un sifflet de bateau à vapeur. *Voy. Obembe.*

Ntɛ̀ndó. *Loc. adv.* En biais, obliquement. **Ten'onamba, — ovambo ntɛ̀ndó,** découper un pagne, — un foc, en biais. **Inkengo s'owatanga s'atweni ntɛ̀ndó,** les vergues du navire sont inclinées. **O re antɛ́ó ntɛ̀ndó,** tu es louche. (Prov.). **Akuku ntɛ̀ndó, ko bamby'oma w'areni** (litt. si les voiles sont taillées de travers, demande-le au tailleur): Tel maître, tel disciple.

Ntɛ̀ngɛ̀. *s. cl. V.* (*Nk. Izèngè*). Terre, sable. **Ntɛ̀ngɛ̀ y'ozègè** (*G. Ozègè*), du sable. **Ntɛ̀ngɛ̀ y'iwuru,** du sable mouvant. **Ntɛ̀ngɛ̀ ya vyóvyó,** terre noire, terreau. **Ntɛ̀ngɛ̀ ya tenatena** (*G. ya gelo*), terre glaise. **Intɛ́ó ni ntɛ̀ngɛ̀,** un grain de sable. **Ntɛ̀ngɛ̀ yi taline nago,** de la terre pour niveler une case. **Tore gara yi ntɛ̀ngɛ̀,** transporter des caisses de terre. **Dyire ntɛ̀ngɛ̀ go mpono,** sabler une route. **Ntɛ̀ngɛ̀ y'abokwi** ou **y'adyirani,** la terre s'est effondrée.

— Vase en terre. **Ntɛ̀ngɛ̀ ya kwakwa,** un vase fragile. **Ntɛ̀ngɛ̀ y'iwono,** un vase d'argile. **Ntɛ̀ngɛ̀ yi dyovuno n'ozo,** une cuvette. **Ntɛ̀ngɛ̀ yi nena,** un bol, un saladier. **Ntɛ̀ngɛ̀ y'ogwèra,** un vase de nuit.

Ntɛ̀e-nondɛ̀ ou **Nondɛ̀.** *s. cl. V.* La terre (xv). **Móngi wi ntɛ̀e-nondɛ̀,** les habitants de la terre. **Vonare! nt'are yè sepele go nondɛ̀,** regarde donc comme il est assis par terre.

Ntɛ̀rɛ̀. *s. cl. V.* Bambou grimpant de la lisière ou du sous-bois (employé en vannerie). Deux variétés: **Ntɛ̀rɛ̀-mboga,** à tige lisse; **Ntɛ̀rɛ̀-awógó,** à tige épineuse.

— Baguette de fusil. **Ntɛ̀rɛ̀-ndjali.**

— Moulure. **Igogozo n'intcèrè,** guillaume ou rabot à moulures. **Pang'intɛ̀rɛ̀ g'intimbe,** faire des moulures.

Ntɛ̀eri. *s. cl. V.* (*Cephalophus melanorrheus*). Antilope-naine ou Antilope-souris, improprement appelée „gazelle". Surnom: **Ntɛ̀eri-Mavyango. Oronga wi ntɛ̀eri** (ou **Sèri**), petit champignon blanc comestible. (Prov.). **Ntɛ̀eri avende g'iga, myè ko penda go nkala?** Si l'antilope „ntɛ̀eri" ne grossit pas dans la forêt, comment grossirai-je au village? (se dit d'une personne très maigre). (Prov.). **Ntɛ̀eri nè: „My'ayire elómbè z'ilonga: tótó my'are n'impende yi bór'ilonga".** L'antilope „ntɛ̀eri" a dit: „Je ne discourrai point sur les anneaux en cuivre: il aurait fallu que j'eusse des mollets pour les mettre".

— Rhumatisme. **Nkani yi ntɛ̀eri,** douleurs rhumatismales. *Syn. Aniko.*

— (*Cassia occidentalis* ou *Cassia fœtida*). Faux kenkélibah, herbe puante ou Café nègre. Plante médicinale, diurétique, anti-rhumatismale et fébrifuge. **Igondjo-ni-ntɛ̀eri** ou **Igondjo-n'anango.**

Ntɛ̀èvi. *s. cl. V.* (*G. Ntɛ̀èwè*). Arbuste grimpant qui donne des fruits rouges comestibles, très sucrés. (Dicton). **Ntɛ̀èvi, olonda w'onigi,** le „ntɛ̀èvi", fruit parfumé.

— *adj. inv.* Qui vomit facilement. *Syn. Erovya-rovyè.*

Ntɛ̀èvyè. *s. cl. V.* Fruit de l' „Ozèvyè" (*Sapotacée*).

Ntɛ̀igè (*kè*). *Loc. conj.* D'autant plus que, surtout que, attendu que, tant il est vrai que. **Lende yinó wani yi zele ogèndo omo,**

ntɛigɛ kɛ zinó z'adingi, ces deux canots n'ont pas la même vitesse, rien d'étonnant à cela, celui-ci est plus vieux. (*G. Mbagakɛ*).

Ntɛigizigi. *s. cl. V.* Petit plan de palétuvier. **Intɛigizigi s'atanda**, de petits palétuviers.

Ntɛigo. *s. cl. V.* Chimpanzé. **Fuñavum'intɛigo**, crier comme des chimpanzés (dans les cérémonies du „ndjèmbè"). **Pande ntɛigo**, faire l'autopsie. **Kor'ita ni ntɛigo**, se mettre soi-même dans l'embarras (litt. attacher un paquet de chimpanzé). (Prov.). **Ntɛigo awuyi nè: „Mbora yi ninya oñeno, okuwa e ninya kè vóvó"**. Le chimpanzé a dit: „Là où disparaît un doigt, le corps peut y disparaître aussi".

Ntɛilingó. *s. cl. V.* Cachalot (mammifère cétacé). (Dicton). **Myè ni ntɛilingó: mi dembe nóńdó irónga** (litt. je suis comme le cachalot: je sonde les profondeurs pour la baleine): Allusion à celui qui sonde les dispositions de quelqu'un. *Syn. Edemb'irónga.*

Ntɛilo. *s. cl. V.* Fétiche protecteur des villages. Au-dessus d'une fosse renfermant un crâne ou des ossements humains, on plantait un arbre-fétiche, d'ordinaire un Ficus „Mponde". **Dowe ntɛilo go nkala**, donner un fétiche protecteur à un village. **Kalwe ntɛilo**, devenir casanier, ne plus bouger de chez soi. **Rè-Kadyè ntɛilo yi nkala**, un tel est un des piliers du village.

Ntɛimbo. *s. cl. V.* Petit coquillage. *Voy. Egano.*

Ntɛiñi. *s. cl. V.* (*G. Ozimi*). Gémissement. **Siñin'intɛiñi**, pousser des gémissements. (Prov.). **Om'o kangana n'obèli, aveñe intɛiñi sè**, celui qui voyage avec un malade, n'ignore pas ses gémissements.

Ntɛina. *s. cl. V.* Sang. **Ntɛina ya kwakwa**, un sang vermeil. **Ntɛina ya nangunangu**, un sang noir. **Ntɛina yi pova** ou **yi dyirana**, le sang coule. **Oñeno wi kógwe ntɛina**, mon doigt saigne. **Ntɛina yi kógwa nelelele**, le sang jaillit, gicle. **Simbye ntɛina**, arrêter, étancher le sang. **Tombe naña ntɛina**, saigner une bête. **Ntɛina y'anani** ou **y'akoti**, le sang s'est coagulé. **Kandjune ntɛina**, fouetter le sang, ranimer, remettre en vigueur. **Iwuñu ni ntɛina** ou **Nkani yi ntɛina**, dyarrhée sanguinolente. **Ntɛina nambe**, un boudin. (Dicton). **Igambo, ntɛina**, pour un palabre on fait couler du sang.

— Colère, impatience. **Mi bele pando ni ntɛina mbe**, je sens monter ma colère. **Ntɛina y'adyangini**, mon sang bouillonne.

— Chance, veine. **O re ntɛina mbya, — ntɛina mbe**, tu as de la chance, tu n'as pas de chance.

— Descendance, extraction; famille. **Mbamba yi ntɛina**, un petit-fils réel (par opposition à un fils d'esclave: **mbamb'osaka**). **Ntɛina yi Rè-Dowe yó yinó**, voici un descendant de Rè-Dowé (roi Louis). **Azw'are ntɛina mo**, nous sommes proches parents. **Azw'are ntɛina ta**, nous sommes parents par alliance. **Ntɛina mbani**, sang mêlé, métis. **Nagane ntɛina**, devenir frères de sang.

— Vin (fam.). **Pamba yi ntɛina**, une bouteille de vin.

Ntɛindarèña. *s. cl. V.* Consolateur. *Syn. Ozindisi* ou *Nsindarèña.*

Ntɛindji. *s. cl. V.* Petit animal carnassier.

Nteindo. *s. cl. V.* Petit arbre à bois dur, dont on fait des pilons et des manches de haches : fruit ovoïde, dont le noyau en forme de cœur est regardé comme un talisman pour les tout petits enfants. *Voy. Elewanyè.*

Nteingo. *s. cl. V.* Poudre de bois rouge (employée anciennement pour se teindre le corps). **Sage nteingo g'okuwa,** se poudrer de rouge. *Voy. Ezigo. Oyingo.*

Nteini. *s. cl. V.* Mouche. **Ande zónó zi re inteini batabata** (ou **mungemunge**)**?** quel est cet objet couvert de mouches? **Nteini y'ongolo,** gros taon d'éléphant. **Nteini yi noma** ou **yi suna,** la mouche pique. (Prov.). **Nteini yi song'oma, gambènè are kota-pa ewólu** (litt. si une mouche suit quelqu'un, c'est qu'il a touché une charogne) : Il n'y a pas de fumée sans feu. *Voy. Iboko. Nteuna. Owólè.*

Nteintei. *adj. inv.* Qui commence à jaunir. **Itótó ni pare nteintei,** la banane douce commence seulement à jaunir.

— *s. cl. V.* Mulâtre, métis. *Syn. Molata.*

Nteire. *adj. inv.* Qui prend parti pour les siens. **Obota wi nteire** ou **Ngwè yi nteire,** mère dévouée pour les siens. **Sire nteire y'obota,** faire des reproches aux siens par manière d'acquit, par devoir ou à contre-cœur.

— Solidarité. **Inóngó mènónó ni re nteire,** les gens de cette tribu sont très unis, sont solidaires les uns des autres.

Nteó. *Conj.* Ou. **Va myè ezango zinó nteó zónó,** donne-moi ou celui-ci ou celui-là. **Nteó ayè denda yenó? nteó aranga ayè denda yenó? my'amye.** L'a-t-il fait ou ne l'a-t-il pas fait? je n'en sais rien. *N. B. Eviter d'employer „nteó“ ou pour „dyógó“ si.*

Nteogo. *s. cl. V.* Entraves indigènes que l'on met aux pieds. Prison, cachot. **Nteogo y'erere,** bloc de bois muni d'un trou. **Nteógo y'agó,** menottes. **Nago yi nteogo,** prison. **Nteogo y'ompulungu,** cachot (à fond de cale). **Oma wi nteogo, móngi-nteogo,** un prisonnier, des prisonniers. **Fel'oma go nteogo,** mettre quelqu'un en prison. **Kómin'oma nteogo,** mettre quelqu'un à la barre, aux entraves. **Wi re nteogo y'anteó,** ils sont prisonniers sur parole (litt. des yeux).

— Taquinerie. **O re inteogo simbe,** tu es trop taquin.

Nteogo. *s. cl. V.* Estomac de poisson.

Nteogo. *s. cl. V.* Bâti ou barres d'un métier indigène, ou à confectionner des nattes.

— Premières mailles d'un filet. **Nteogo yi mbuza.**

Nteógó. *s. cl. V.* (*Spathodea campanulata*). Tulipier du Gabon. Arbre ornemental à grandes fleurs rouges et feuilles très frissonnantes.

Nteóli. *s. cl. V.* Colibri, oiseau-mouche. **Nteóli yi nkombo-gombo,** carmélite. **Nteóli yi sika,** colibri royal. **Osako-nteóli,** colibri ordinaire. **Ntogolo yi nteóli,** piment enragé.

Nteóli. *s. cl. V.* (*G. Nteówè*). Claquement de doigts (entre la pouce et le majeur). **Te nteóli,** claquer des doigts.

Nteolo. *s. cl. V.* Gros marteau de forge, massue (en galoa : marteau ordinaire). **Nteolo yi tunin'imyanga,** marteau de forge. **Yaruna**

ado ni ntɛolo, brise les pierres avec un marteau (Prov.). **Ntɛolo y'atigo n'oṁwango, y'atuna iṁanga** (litt. le marteau laissé avec un enfant casse des noix de palmes) : Il ne faut pas confier les affaires sérieuses à des jeunes gens. *Voy. Ambala.*

Ntɛóló. *s. cl. V.* Articulation de la hanche (Prov.). **Ngulu yi dyandja yi pila go ntɛóló** (litt. la force de travailler vient de la hanche, au fig., c'est-à-dire du ventre) : Une bonne nourriture donne de la force.

Ntɛolyo. *s. cl. V.* (*G. Esolyo*). Bras de rivière, chenal. *Cf. Solya.*

Ntɛombe. *s. cl. V.* (*G. Osome*). (*Cephalophus rufilatus*). Antilope rousse, de taille moyenne, dite „Antilope-mouton".

Ntɛómbè. *s. cl. V.* Moëlle (substance grasse et moëlle des os). **Sómbe ntɛómbè,** sucer la moëlle.

— Moëlle (substance spongieuse et légère d'un arbre). **Ntɛómbè yi nkombo-gombo, — yi bèlè-futu,** la moëlle du parasolier, — de l'arbre à pain.

— Ver-palmiste, larve comestible de la calandre du palmier.

Ntɛómbi. *s. cl. V.* Fruit comestible de l' „Ozómbi" (*Uapaca guineensis*).

Ntɛómbó. *s. cl. V.* Prêt, chose prêtée. **Nègire ntɛómbó** ou **Bónge ntɛómbó,** emprunter. **Sunge ntɛómbó** ou **Pe ntɛómbó,** prêter. **Finize ntɛómbó,** rendre ce qu'on a emprunté. (Prov.). **Nègire ntɛómbó ga dyufa,** emprunter n'est pas voler.

— Angle. **Ntɛómbó yi tavuru,** l'angle de la table. **Ezóṁa zi ntɛómbó ntɛaro, — zi ntɛómbó naï,** un objet triangulaire, — quadrangulaire, carré.

— Arbre assez commun près de l'Ogowè et des Lacs (*Eugenia Fleuryi*).

Ntɛómbózómbó. *s. cl. V.* (*G. Ntɛómb'opepe*). Griffe de bananier, rejeton dont la feuille ne s'est pas encore déroulée. *Voy. Opepe.*

Ntɛómbwani. *adv.* En cachette.

Ntɛóṁè. *s. cl. V.* Main. **Datiz'intɛóṁè,** joindre les mains. **Kule ntɛóṁè y'oresi,** prendre une poignée de riz. **My'are ntɛóṁè ntevo,** je n'ai rien. **Are ntɛóṁè zange,** il est généreux, donnant (litt. il a la main ouverte). **Are ntɛóṁè ngwa,** il est ladre, regardant (litt. il a la main fermée).

— Manœuvre, ouvrier; main-d'œuvre. **Owaro mèwónó, go tombina wo, wi bela sintɛóṁè,** pour soulever cette pirogue il faut du monde. **Oṁ'adèngi ntɛóṁè mya ?** combien as-tu trouvé d'ouvriers ?

— Vigne sauvage, liane médicinale à feuilles palmées. *Syn. Iṁeno-itani.*

Ntɛóṁina. *s. cl. V.* (*Imperata cylindrica*). „Herbe à paillottes", graminée vivace à efflorescence d'un blanc soyeux. *Voy. Intɛóṁina* (*pl. plus us.*).

Ntɛómpango. *s. cl. V.* En sautoir. Se dit des tiges de „ndago" (*Cyperus rotondus*) que l'on croise sur la poitrine dans les cérémonies fétichistes. **Wi re ntɛómpango, ntɛómpango,** ils portent des tiges de „ndago" croisées sur la poitrine.

Ntɛonda. *s. cl. V.* Pudenda feminæ.

Ntɛonde. *s. cl. V.* Source d'un cours d'eau. **Ntɛonde y olówi.** *Ctr. Azo.*

Ntɛondo. *s. cl. V.* Cœur. **O voro si re na myè go ntɛondo?** sais-tu ce que j'ai dans le cœur ? ce à quoi je pense ? *Syn. Orèña.*
— Balancier. **Ntɛondo yi nkóla,** le balancier d'une horloge. *Syn. Orèña wi nkóla.*
— Poids. **Ntɛondo y'ododo (w'okwara),** le poids unique de la balance romaine. *Syn. Mbambi y'ododo.*

Ntɛondoba. *s. cl. V.* Arbre du bord de la mer, caractérisé par ses petits fruits disposés en couronne autour du tronc.

Ntɛondjo. *s. cl. V.* Sangsue.
— Boucle. **Bangaty'okanda ni ntɛondjo,** boucler son pantalon. **Tombe ntɛondjo,** déboucler.

Ntɛone. *s. cl. V.* Roue, volant. **Fize ntɛone,** tourner une roue, un volant. **Ntɛone yi fizaviza,** la roue tourne.
— Voiture, charette. **Panda go ntɛone,** monter en voiture, en bicyclette. **Nkawala yo durangane ntɛone,** le cheval tire la voiture. **Ntɛone y'abonana go mpono,** la voiture a versé en chemin. **Ntɛone y'ago,** une brouette. **Ntɛone y'agolo,** une bicyclette.
— (*G. Mbero*). Rouleau (jeu d'enfant). **Pungane ntɛone,** jouer au rouleau.
— Rondelle, tranche, cossette. **Va myè ntɛone y'oguña, — yi mpèmba,** donne-moi une tranche de manioc, — de pain.

Ntɛónga. *s. cl. V.* Enfoncement, échancrure (dans le contour d'une baie, d'un lac). **Intɛónga s'Ogèmwè,** les enfoncements du lac Ogèmouè.
— Echancrure de la chevelure (à l'angle facial). **Ntɛónga y'ozo.**
— Coin. **Ntɛónga y'intɛó,** le coin de l'œil. **Pona ni ntɛónga y'intɛó,** regarder du coin de l'œil.
— Chacun des deux bouts d'un village. **Ntɛónga yi nkala** (*G. Ntɛómbó*).

Ntɛóngakano. *s. cl. V.* (*G. Nongo*). Jointure, articulation. **Ntɛóngakano y'ivuva,** le jarret. **Ntɛóngakano y'ogó y'apengani myè,** mon bras s'est déboîté.

Ntɛóngè. *s. cl. V.* (*G. Ondjè*). Plante grimpante épineuse dont les graines servent de pions pour le damier indigène. **Ntɛongè y'ozègè.**
— Damier, jeu de cartes. **Ntɛóngè y'okódó,** damier indigène. **Ntɛóngè y'atanga,** jeu de dames. **Ntɛóngè y'idyavi,** jeu de cartes. **Sakune ntɛóngè,** battre les cartes. **Te ntɛóngè, Punge ntɛóngè** ou **Seve ntɛóngè,** jouer aux cartes. **Dyirize ntɛóngè,** abattre les cartes. **Tene ntɛóngè,** couper les cartes.
— Carreau, petit carré. **Onamba w'intɛóngè,** étoffe à carreaux.

Ntɛóngè-mbene. *s. cl. V.* Noix de kola. **Intɛóng'imbene itani,** cinq noix de kola. *Voy. Ombene.*

Ntɛongi. *s. cl. V.* Etain, soudure de ferblantier. **Sónge lambi ni ntɛongi,** souder une lampe. (Prov.). **Ntɛongi e kambo dèla: e móguna abóngó ndjógu,** on dit que l'étain (c'est-à-dire le plomb) n'est pas dur, et pourtant il brise les genoux de l'éléphant.
— Sonde. **Punge ntɛongi go mbene,** jeter la sonde dans la mer.

Ntɛóngó. *s. cl. V.* Clou, pointe. **Kómin'intɛóngó,** enfoncer des clous. **Dul'intɛóngó,** arracher des clous. **Ntɛóngó y'adyègi** ou **y'atweni**

yègèyègè, le clou branle. **Ntɛ́ngó y'akoti nkèń** ou **yi re nkèń**, le clou tient bien. **Ntɛ́ngó y'erere**, une cheville en bois.

Ntɛ́ngwani. *s. cl. V.* Plante voisine du Dracéna, feuilles à nervures arquées et rhizomes rougeâtres.

Ntɛ́ngwè. *s. cl. V.* Prétexte, faux-fuyant, subterfuge. **O re sintɛ́ngwè** ou **O 'bangwanaga n'intɛ́ngwè**, tu te sers toujours de prétextes. **Finiz'intɛ́ngwè**, alléguer des raisons qui n'en sont point. *Syn. Basè.*

Ntɛ́ni. *s. cl. V.* Honte, pudeur, amour-propre. **Dyene ntɛ́ni, Koto ni ntɛ́ni** ou **Koro ni ntɛ́ni**, avoir honte, rougir de honte. **Igamba ni ntɛ́ni**, chose honteuse. **Kumbe ntɛ́ni**, supporter la honte, le déshonneur. **Ntɛ́ni y'inóngó** ou **y'ebanda**, l'honneur de la race. **Osaṁu e dyandjo ni ntɛ́ni**, il faut mettre un peu d'amour-propre dans ce que l'on fait. **Fele ntɛ́ni yodu go . . .**, mettre tout son amour-propre à . . . (Dicton). **Ntɛ́ni y'ekuru n'ombena** (litt. honte de la chouette et du chasseur (qui la porte): Honte pour l'un et pour l'autre. (Prov.). **Ntɛ́ni y'om'iwo yi pand'ó g'okuwa**, le déshonneur des tiens retombe sur toi.

Ntɛonkwe. *loc. adv.* Seul, sans famille. **Atigani ntɛonkwe, ntɛonkwe**, il est resté seul de sa famille.

Ntɛontɛo. *s. cl. V.* (*Nk. Kengebwa*). Gélasime ou „Crabe appelant" (ainsi nommé parce qu'il agite toujours sa grosse pince, comme s'il faisait signe à quelqu'un).

Ntɛoro. *s. cl. V.* Flanc (de navire). *Voy. Intɛoro* (*plus us.*).
— Coin d'une moustiquaire. **Intɛoro si nago-mbo.**
— Angle d'un métier à tisser (indigène).

Ntɛ́ru. *s. cl. V.* Herbes folles, broussailles. **Ntɛ́ru y'anundji mpónó ngwa, ngwa, ngwa**, les mauvaises herbes ont obstrué le chemin. **Ntɛ́ru y'abóngi igala nodu dè**, la cour est envahie par les herbes. *Voy. Aṁani.*

Ntɛ̀rwa-ntɛwi. *Loc. adv.* Nœud libre. **Dirya ogoli ntɛ̀rwa-ntɛwi**, faire un nœud lâché. *Ctr. Giliti. Fewi.*

Ntɛ́rya. *Loc. adv.* En cachette, en secret, à la dérobée. **Dyandj'osaṁu ntɛ́rya**, agir secrètement. **Dyufe ntɛ́rya**, dérober en secret.

Ntɛovi. *s. cl. V.* Fruit du palmier-raphia, comestible et oléagineux: sert de poison de pêche.

Ntɛovi. *s. cl. V.* Nom de deux plantes grimpantes, médicinales, à suc laiteux. **Ntɛovi mpolo**, liane volubile dont le fruit, composé de deux follicules, renferme plusieurs graines aigrettées. **Ntɛovi nango**, tige lisse, grêle, très touffue.

Ntɛovyanè. *adj. inv.* Vif, actif, ardent, zélé. **Oma mèwónó are ntɛovyanè y'ewilo**, cet homme est actif, ardent au travail. *Voy. Ombilo.*

Ntɛ́wa. *s. cl. V.* Petite cloque d'eau (entre les doigts des pieds). **Dyógó intɛ́wa**, avoir des cloques aux pieds.

Ntɛ́wizówi. *s. cl. V.* Chuchotement. **Kambe ntɛ́wizówi**, chuchoter, parler bas à l'oreille. (Prov.). **Ntɛ́wizówi e ten'ezogo**, les mots que l'on chuchote à l'oreille mettent la discorde dans la famille. *Cf. Sówazówa.*

Ntɛ́wu. *s. cl. V.* Canard-aiguille, remarquable par son bec long, droit et mince. (*Plotus Levaillanti*).
— Herbe médicinale contre la gale.

Ntɛozo. *s. cl. V.* Pied. **Irombina ni ntɛozo imóri,** un pas, une enjambée. **Mbora mèyónó yi re irombina n'intɛozo,** cet endroit est à une bonne distance d'ici. **Igono ni ntɛozo,** le cou-de-pied. (Prov.). **Ntɛozo onoki** (litt. le pied est un menteur) : On ne sait ce que réserve l'avenir. (Prov.). **Ntɛozo e dyar'isèkè, e siza so,** le pied marche sur des immondices et les essuie.
— Empreinte du pied, trace. **Song'intɛozo si nama,** suivre les traces du gibier. **Intɛozo si re g'ozègè baka, baka,** il y a de nombreuses traces sur la plage.
— Pied (mesure). **Owaro w'intɛozo mbani,** une pirogue large de deux pieds. **Owaro wó wi re inungwa sè? — Wi re inungwa go ntɛozo ntɛaro.** Quelle est la largeur de ta pirogue? — Elle mesure trois pieds de largeur.
— Chaussure, soulier. **Intɛozo s'atanga,** des souliers. **Iwora n'intɛozo,** une paire de souliers. **Intɛozo s'intumbu,** souliers à talon. **Intɛozo s'onkwe,** souliers Richelieu. **Intɛozo inda,** bottines, brodequins. **Intɛozo s'ita,** bottes. **Intɛozo si rere,** sabots, socques, galoches. **Evendini zami z'intɛozo,** ma pointure. **Igando ni ntɛozo y'atanga,** la semelle. **Tum'intɛozo,** faire des souliers. **Bor'intɛozo,** chausser des souliers. **Siz'intɛozo,** cirer des souliers. **Dyeniz'intɛozo,** les faire reluire.

Ntɛuga. *s. cl. V.* Touque. **Ntɛuga y'alugu,** une touque d'eau-de-vie.
— Fruit de l' „Ozuga" (*Saccoglottis gabonensis*).
— Tranche ou quartier d'orange, de citron. **Ntɛuga y'ilasa, — y'ilosi.**

Ntɛugu. *s. cl. V.* Jour (espace de vingt-quatre heures). **Mi kè nana sintɛugu go Monda,** je vais passer quelques jours dans la Monda. **Ntɛugu y'idyandja, — y'idyówa,** un jour ouvrable, — chômé. **Oma go ntɛugu yè, oma go ntɛugu yè,** chacun à son jour. **Ntɛugwedu** (*Nk. Ntɛugu ture*), chaque jour, tous les jours. **Ntɛugu go ntɛugu,** au jour le jour. **Ntɛugu ni ntɛugu** ou **Mpaga ni ntɛugu,** n'importe quel jour. **Ntɛugunde?** ou **Ntɛugu ye?** quel jour? — *N. B. Le dimanche se dit : Ntɛugu-y'Anambyè (le jour de Dieu), Ntɛugu-mpolo (le grand jour),* ou *Sónó (de l'anglais „sunday"). Pour les autres jours les Mpongouès emploient indifféremment les noms français ou anglais.*
— Levée de deuil. **Kènda g'intɛugu s'ôga,** se rendre au deuil du chef (cinq jours consécutifs à sa mort). **Boliz'intɛugu,** faire faire des danses (à l'occasion d'un décès). **Dubwa g'intɛugu,** lever de deuil, terminer le deuil des cinq jours. *Voy. Iwóga.*
— Paire de pailles (en feuilles de raphia). **Ntɛugu y'ompavo.** *Voy. Mondja. Ompavo.*

Ntɛumbu. *s. cl. V.* (*Newtonia insignis*). Faux Cèdre. Arbre de haute futaie à branches horizontales, étalées, remarquable par ses racines-palettes. **Ntɛumbu-mpolo.**
— (*G. Ndèla*). Autre grand arbre, voisin du précédent (*Piptadenia africana*). **Ntɛumbu-nango.**

Ntɛuṁu. *s. cl. V.* Etai. **Ntɛuṁu yi simbye nago,** grosse pièce de bois pour soutenir une case. **Dowe ntɛuṁu go simby'ozira,** — **go simbye ndèkè,** étayer un mur, — un plancher.

— Procès fait par la famille d'un mort à la famille de l'assassin. **Kweze ntɛuṁu,** intenter cette action. **Tawe ntɛuṁu,** désintéresser la famille de la victime. **Pa oṁwana ntɛuṁu inè oma are dyela-pa,** donner un enfant en otage pour se tirer d'une affaire.

Ntɛuna. *s. cl. V.* Mouche rougeâtre piquante, très mobile. (Dicton). **Mi 'bole ntɛuna n'ogó** (litt. je n'ai pas frappé la mouche avec la main..., mais avec un chasse-mouches): Je n'ai pas demandé en vain.

— Sachet de talisman. **Pare ntɛuna yi bwiti, go ŋawali,** porter un sachet de „bwiti" à l'aisselle.

Ntɛunguwa. *s. cl. V.* Homme né pendant une guerre. Nom propre (litt. jour de guerre).

Ntɛunu. *s. cl. V.* Fourmi voyageuse, vulgairement appelée „Magnan". **Ogóndó w'intɛunu,** une traînée de fourmis. **Kènd'ogóndó ntɛunu,** marcher à la queue leu, leu. **Tako n'intɛunu,** être envahi par les fourmis voyageuses. **Noṁo n'intɛunu,** être piqué par une fourmi. *Voy. Izunu.*

Ntɛunu y'Akowa. *s. cl. V.* (*G. Ntee-wende*). Autre variété de fourmi voyageuse, qui loge sous terre.

Ntɛuwa. *s. cl. V.* Mer, océan. **Go ntɛuwa mpolo,** en plein océan. (Devise de l'Océan): **Ongangu, y'oṁw'Ayómbè, e tawun'agumba, ntɛago ayega mo.** Ongangou, fils d'Ayómbè (la mer), débarque des marchandises sans en avoir chargé (allusion à la mer qui rejette les épaves sur le rivage). (Prov.). **Okewo-ntɛuwa arangine ngówè,** les vagues de la mer n'ont aucun égard pour le Capitaine.

Ntɛuwamamba. *s. cl. V.* Porcelaine (mollusque gastéropode à coquille ovale, bombée). **Tavin'intɛuwamamba,** ramasser des porcelaines.

Ntɛwa. *s. cl. V.* Vésicule biliaire, fiel.

Ntɛwagwana. *adj. inv.* Qui parle vite.

Ntɛwana. *s. cl. V.* Marmite, le contenu d'une marmite. **Ntɛwana y'iwono** ou **Ntɛwana y'Ayogo,** une marmite en terre cuite. **Ntɛwana y'alipóti** (*G. Ntɛwano-mpindi* ou *Ntɛwe-mpindi*), une marmite en fonte. **Ntɛwana y'ingongo** ou **Ntɛwana y'ogó,** une casserole. **Ntɛwana y'aroï,** marmite à deux anses. **Nambe ntɛwana y'akóndó,** faire cuire une marmite de bananes. **Pagine ntɛwana yi ŋango,** préparer une décoction de plantes médicinales dans une marmite. **Ntɛwana yi bena,** — **y'afeni,** — **y'akuwi,** le contenu de la marmite bout, — est cuit, — la cuisson n'est pas à point. **Dyegerye ntɛwana,** activer la cuisson. (Prov.). **Ntɛwana y'inambisi imyenge y'azoge** (ou **y'azogize**), dans la marmite de plusieurs cuisiniers, les aliments ne sont jamais bien préparés.

— Chaudière. **Ntɛwana y'owatanga.**

— Entonnoir, gouffre, marmite d'érosion. **Ntɛwana y'ivovya.**

— Navette (à mailler). **Pagine ntɛwane-mbuza,** charger une navette.

Ntɛwazwa. *s. cl. V.* Parcelle de fer. **Intɛwazwa s'imyanga,** des parcelles de fer.

— Fibres de tubercules. **Intɛwazwa s'ezo,** fibres qui restent au fond d'une auge.

— Eclat de bois, écharde, esquille. **Intɛwazwa s'erere.**

Ntɛwè (*m. galoa*). *s. cl. V.* Arbre rudéral à rameaux pendants et cassants : l'écorce a une odeur repoussante.

Ntɛwè-mbezo. *s. cl. V.* Fétiche de la prostitution. **Sène ntɛwè-mbezo,** prendre ce fétiche.

Ntɛwi! *interj.* (*s'emploie pour plaisanter*).

Ntè ou **Ga ntè.** *conj.* Comme, de même que. **Nt'abuya myè** ou **Ga nt'abuya myè,** comme je l'ai dit. **Ko nèndj'è (ga) nt'anèndji myè wè,** instruis-le comme je t'ai instruit.

Nte. *s. cl. V.* (*abrév. de Ntene*). Morceau. **Nte-kóndó móri,** un morceau de banane. **Va myè nte-s'akóndó mbani ntɛó ntɛaro,** donne-moi deux ou trois morceaux de bananes.

Ntèlarèlaga. *adv.* (indique le va-et-vient). **Amar'otutu m'atweni go mbene ntèlarèlaga,** les pinasses sillonnent l'Estuaire (ou le fleuve).

Ntèń. *adv. inv.* Enflé, tuméfié, ballonné. **Ntɛozo yi re ntèń** (ou **y'adumangani ntèń**), le pied est enflé. **Ambugu ntèń g'ovyètè,** les joues grosses comme celles du serpent-cracheur (insulte).

Ntenaga. *Loc. adv.* En abrégé, en résumé, sommairement. **Go tene ntenaga,** en résumé. **Wuya** (ou **Rena**) **agamba ntenaga,** dis rapidement ce que tu as à dire. *Cf. Tena.*

Ntenanaga (*anteó*). *Loc. adv.* De mauvais œil. **Ayè ni mbal'wè w'atweni** (ou **wi dwana**) **antɛó ntenanaga,** son oncle et lui se regardent d'un mauvais œil. **O pona myè antɛó ntenanaga yenó sè?** pourquoi me regardes-tu d'un mauvais œil? *Cf. Tena.*

Ntèndè. *s. cl. V.* Plant de palmier. **Ntèndè y'oyila** ou **Omw'oyila,** un plant de palmier. (Prov.). **Ntèndè y'avango n'Anambyè, wange ndjógu anika,** le plant de palmier que Dieu a fait résiste même à la pression de l'éléphant. (Prov.). **Om'o bonguno ntèndè** (ou **Om'o pomize ntèndè**), **ane ntèndè g'iróndi,** celui qui plante un jeune palmier n'en mange pas autant de fruits qu'il en voudrait.

Ntèndó. *s. cl. V.* Egratignure, éraflure, blessure légère. **Ntèndó y'irèndè,** égratignure causée par une épine. **Kuno ni ntèndó,** se blesser légèrement. **Swaka y'akuna myè ntèndó,** le couteau m'a seulement égratigné.

— Alignement. **Irèndó mèyónó imbani yi re ntèndó mo,** ces deux lignes sont parallèles.

Ntene. *s. cl. V.* Morceau. **Ntene s'akóndó ntɛaro,** trois morceaux de banane. *Voy. Nte.*

Ntènga. *s. cl. V.* (*Nk. Orèva*). Arbre très élevé et très dur, avec de forts accotements aliformes à la base : le fruit sec et indéhiscent renferme une graine oléagineuse comestible (*Desbordesia insignis*). C'est sous un „ ntènga " que la légende place la dispersion des peuplades du Gabon.

Ntèngè-rèngè. *adj. inv.* Tremblant, chevrotant. **Onèró mèwónó e kamba inoï ntèngè-rèngè,** ce vieillard parle d'une voix chevrotante. *Syn. Edègèlya.*

Ntenyaga. *Loc. adv.* Subitement. **Dyuwe ntenyaga,** mourir subitement. *Syn. Ogambagamba. Ogwanogwa. Cf. Tena.*

Ntevo (— *revo*). *adj. var. cl. V.* Pur, sans mélange; seul. **Nkóla mèyónó yi re du sika ntevo,** cette montre est toute en or. **Nago yodu y'atweni nkango ntevo,** la maison est toute embaumée. **Ne mpemba ntevo,** manger son pain sec (litt. le pain seul).

— Vide. **Yogo pone yenó, kao mbore ntevo,** en allant voir, je trouvai la place vide. **Pa oma mbute ntevo, — ntœuga ntevo,** donner à quelqu'un une bouteille vide, — une touque vide.

Ntèwè. *s. cl. V.* Nervure de la feuille de raphia, de palmier; chevron. **Intèwè si rere,** des chevrons. **Talya intèwè go nago,** placer des chevrons sur la charpente.

Ntî. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Punga*). **Pung'ezóṁa ntî go mbene** (ou **go mbena ntî**), jeter un objet à l'eau. **Eziwo, swak'iyè dè, ntî go mbene, ndjègó atigana n'iyè,** l'antilope „eziwo" prit son couteau et le jeta à l'eau, le léopard garda le sien. (Conte). *Syn. Ntyô.*

Ntî. *adj. inv.* Abruti, idiot. **Rig'è, atwe ntî, ntî, ntî,** laisse-le donc, il est abruti.

Ntimba. *s. cl. V.* Membrure, couple, pièce courbe d'embarcation. *Syn. Owandja.*

Ntimbe (*ang. timber*). *s. cl. V.* Bois de construction, planche, plateau, madrier. **Nago y'intimbe** une maison en planches. **Dyarun'intimbe,** débiter des planches. **Ten'intimbe,** couper des planches. **Kóṁbun'-intimbe,** raboter des planches. **Kóṁin'intimbe,** clouer des planches. **Ntimbe yi tendina,** le tableau noir. **Ododo wi ntimbe,** la bascule.

Ntina. *s. cl. V.* Base, fondement, pied. **Ntina yi nomba, — y'erere,** le pied d'une montagne, — d'un arbre. (Prov). **Avile suṁin'-okuṁe, longe boṁwe go ntina,** ne vante pas un ocoumé avant de l'avoir examiné de près (litt. arrive d'abord au pied). **Akóndó minó mi bónda g'intina,** ces bananes mûrissent sur pied. *Voy. Atina. Etina.*

— Source, origine. **Ntina y'olôwi,** la source d'un cours d'eau. **Adyumba wi re ntin'iyao go Mpongwè,** les Adyoumbas viennent des Mpongouès. **Ntina yi ng'iyazo yi re go Benga,** notre mère est d'origine Benga.

— Argument, cause, motif, raison. **Dend'osaṁu ni ntina, — ntina ga ntina fó,** agir avec un motif, — sans aucun motif. **Ozózó mèwónó w'avili ntina n'awè,** c'est toi qui as été cause de ce palabre. **Zònyare myè ntina y'osaṁu,** donne-moi le pourquoi de cette affaire. **Ntina y'abya myè gunu, yó mèyónó,** voilà pourquoi je suis venu ici. **Adyene** (ou **Adyenani**) **ntina y'adega myè nwè inè agèndani gogo,** vois-tu (ou voyez-vous) pourquoi je vous ai défendu d'aller là-bas. On dit aussi: **Vone ntina . . . Vonani ntina . . .**

— Bon sens, droite raison. **Lombè yi dyirondó yi 'myo ntœaï ni**

ntina, les histoires que tu racontes n'ont ni queue ni tête (litt. ni sommet ni base). **Agamba mi buyondó mi 'kotizo ntɛaï ni ntina,** tu parles sans rime ni raison. **Kamb'osaŋu egamba-ŋambyè, ntɛaï ni ntina fó,** traiter une affaire sans en connaître le premier mot. *Voy. Ntɛaï.*

Ntó. *aux. du cond. pas. nég.* (*première pers. du sg.*). **My'amye yenó, mi 'ntó bya,** si j'avais su cela, je ne serais pas venu. *Voy. Tô.*

Ntogo. *s. cl. V.* Chaboisseau ou Chabot de mer (petit poisson de couleur noirâtre, à tête grosse et déprimée). **Ntogo y'arèndè** ou **Ntogo-benga,** Cotte-Scorpion (poisson à tête large armée de fortes épines). (Prov.). **Ntogo awuyi nè: „A! ngwe! mbore kènda!"** (Le chaboisseau a dit: „Ah! ma mère! où aller?)": Partout on trouve la mort.

Ntogolo. *s. cl. V.* Piment. **Ntogolo yi ntɛóli,** piment enragé (litt. de colibri). **Ntogolo yi mboni,** piment-musqué ou piment-bouc. **Ntogolo y'Akira,** piment long (importé). **Ntogolo y'atanga,** poivre. **Ogenge wi ntogolo,** un grain de piment. **Nige ntogolo,** écraser du piment. **Binde ntogolo n'ezanga,** mélanger du piment avec du sel. **Soge ntogolo n'alosi,** macérer du piment dans du jus de citron. (Prov.). **Ntogolo awónde n'egombe zi ngani** (litt. le piment ne mûrit pas à un moment fixé par un autre): Chaque chose en son temps. **Bogin'oma ntogolo,** maudire quelqu'un (litt. mâcher du piment contre quelqu'un).

Ntogolo. *s. cl. V.* Grand arbre du Bas-Ogowè, à bois d'un blanc jaunâtre, très ferme, dense: assez commun.

Ntogolo y'egoro. *s. cl. V.* (*Amomum meleguetta*). Poivre de Guinée. *Syn. Enone.*

Ntogolo yi ntɛe. *s. cl. V.* Herbe médiciuale: fleurs solitaires, en capitules jaunes, à saveur pimentée. *Syn. Maketa-yi-ntɛe.*

Ntogolo y'ogóli. *s. cl. V.* (*Piper Cubeba*) Cubèbe ou liane poivrée. *Syn. Ogèru. Ndonkólu.*

Ntóï (*m. adyoumba*). *s. cl. V.* Argile blanche (sorte de Kaolin). **Minge ntóï,** pétrir de l'argile. *Voy. Iwino. Mèndè.*

Ntókó. *s. cl. V.* Chapeau haut de forme. **Epokolo zi ntókó.**

Ntómbi. *s. cl. V.* Silure des marais à raphia, dont la dorsale et les pectorales sont armées de forts piquants.

Ntombinabende. *s. cl. V.* Chryside ou Guêpe dorée.

Ntombo. *s. cl. V.* Epingle, aiguille. **Ntombo yi kotina,** épingle. **Ntombo yi tuŋina,** aiguille. **Egoro z'intombo,** un étui d'aiguilles. **Papa y'intombo,** un paquet d'aiguilles. **Tuŋ'intombo,** faire des injections, des piqûres. **Tole ntombo,** vacciner.

— Syngnathe, aiguille ou trompette de mer (petit poisson à museau allongé en tube).

— Espèce de Bardane africaine: ses capitules s'attachent aux vêtements. *Syn. Igengebundè.*

Ntomboli. Nom ethnique des Akèlès de la côte.

Ntonda. *s. cl. V.* Crûe, fort courant. **Olówi w'Odavo w'atweni ntonda,** la rivière Davo est en crûe. **Ikuŋe yi be kógunyo ni ntonda,** on évacuera les billes d'ocoumé pendant la crûe. *Voy. Mpoŋa.*

Ntóndi. *s. cl. V.* Amateur de, passionné pour. **O re ntóndi y'azeva, — ya sina, — ya sidyónga,** tu es passionné pour le jeu, — amateur de bonne chère, — de boisson. *Cf. Tónda.*

Ntóndini. *s. cl. V.* Volonté, gré, goût. **Oma g'iyè ntóndini, oma g'iyè ntóndini,** chacun selon son goût. **Lenda go ntóndini yó,** fais à ta guise, à ton gré.

— (*ni*). *Loc. adv.* Par plaisir. **Na ni ntóndini,** manger par plaisir.

— (*go*). *Loc. adv.* A discrétion. **Na go ntóndini yè,** manger à discrétion, à sa fantaisie.

Ntondo. *s. cl. V.* (*Amomum Masnianum*). Variété de petite amome non comestible. (Les Galoas donnent ce nom à la grande amome comestible). (Prov.). **Ntondo yi re g'ozo wi ndjina, y'alulo,** on ne cueille pas un fruit d'amome sous les yeux du gorille.

Ntónè. *Loc. adv.* A la file. **Gèndani ogóndó ntónè,** mettez-vous à la file. **Azógè mi kènda ogóndó ntónè,** les canards marchent à la queue leu leu.

Ntongo. *s. cl. V.* (*G. Otongo*). Bâton, trique. **Bola, Nakuna** ou **Tèwa oma ntongo,** asséner un coup de bâton à quelqu'un. **Ntongo y'„alimèti“,** une allumette.

— Râchis. **Ntongo yi mba,** un râchis de maïs.

Ntónguna. *s. cl. V.* (*Mallotus subulatus*). Euphorbe piscatoire du Gabon. Arbre dont les feuilles servent à narcotiser le poisson.

Ntono. *s. cl. V.* Poitrine. **Nkani yi ntono,** pneumonie ou fluxoin de poitrine. **Epa zi ntono,** sternum. **Nèm̃e ntono** ou **Sèm̃e ntono,** se vanter, se targuer. (Prov.). **Ntono mpolo ayè dyèzo agónga** (litt. une poitrine large, c'est elle qui reçoit les sagaïes) : Les hommes les plus importants sont ceux qui ont le plus de palabres.

— Plastron ou partie inférieure d'une carapace de tortue. **Ntono y'ekaga.** *Ctr. Eponga.*

Ntora. *s. cl. V.* Corpulence, embonpoint. **Dènge ntora, Pagine ntora** ou **Twa ni ntora,** prendre de l'embonpoint. **Ntora onóngó winó yi pa twe mbora yi tèka g'ezango,** des enfants de cette taille (litt. grosseur) ne sont pas encore aptes à aller à l'école. **Om̃wo-om̃wana, ntora ga winó!** un si petit enfant! *Voy. Igona.*

— Grosseur, dimension. **Igóli yinó imbani yi re ntora mo,** ces deux cordes sont de la même grosseur.

Ntori. *s. cl. V.* Rat-palmiste ou Rat géant (*Cricetomys gambianus*). Très grand rat qui vit dans un terrier. Surnom : **Ntori-Mavyango** ou **Nam̃a yi nkango.** (Prov.). **Ntori e tumba : alwane ozo pupu,** quand le rat-palmiste creuse, il ne peut avoir le museau propre.

Ntori-nanda. *s. cl. V.* Nom donné au rat-palmiste vivant en pleine forêt. **Oma mèwónó'ntori-nanda,** cet homme est par trop rusé.

Ntóvyóli (*m. séké*). *s. cl. V.* (*Daniella sp.*). Arbre à tronc cylindrique : fleurs en grappes roses. *Syn. Oganga* (*Nk. Okóló*).

Ntowo. *s. cl. V.* Excréments humains. **Ntowo y'ati,** un tas d'excréments.

Ntówó. *s. cl. V.* (*Mitragyna macrophylla*). Tilleul d'Afrique. Arbre des terrains marécageux, dont le bois, employé en menuiserie, sert aussi à confectionner des pagaïes et des avirons.

Ntózeni (*ang. thousand*). *s. cl. V.* Mille, millier. **Ntózeni yi ndambo,**

mille boules de caoutchouc. **Intózeni s'intózeni**, des milliers et des milliers. **O re ipikilya ntózeni**, tu agites mille pensées, mille projets dans ton esprit. **Ntózeni mbani**, deux mille. **Igoṁi n'intózeni**, dix mille. **Nkaṁa y'intózeni**, cent mille. **Nkaṁa s'intózeni nteani**, cinq cent mille. **Ntózeni y'intózeni** ou **Igoṁi n'inkaṁa s'intozeni**, un million.

Ntugu. *s. cl. V.* Hanche. **Wi re agó tuga-pa g'intugu**, ils ont les mains sur les hanches.

Ntule. *adj. var. cl. V.* Emoussé, qui ne coupe pas. **Swaka ntule**, un couteau qui ne coupe pas. *Ctr. Ntweni. Cf. Tula.*

Ntuli (*m. galoa*). *s. cl. V.* (*Lonchocarpus sp.*). Petit arbre à fleurs violettes : le bois amer est un bon vermifuge.

Ntulini. *s. cl. V.* Etat de ce qui est émoussé. **Swak'iyó yi re ntulini mbe**, ton couteau ne coupe pas du tout. *Ctr. Ntwenini. Cf. Tula.*

Ntulungu. *s. cl. V.* Angle, coin. **Oṁwana are boba go ntulungu**, l'enfant est blotti dans un coin. (Prov.). **Zusa gogo e naniz'oma go ntulungu** (litt. recule là-bas, cela fait coucher l'homme dans le coin) : A force de pousser quelqu'un, on l'accule contre la cloison. **Ido ni ntulungu**, la pierre du coin, la pierre angulaire.

Ntuṁa. *s. cl. V.* Fourchette. **Na ni ntuṁa**, se servir d'une fourchette. *Cf. Tuṁa.*

Ntuṁaga. Abrupt, escarpé. **Nomba mèyónó yi re ntuṁaga**, cette colline est escarpée.

Ntuṁage. *s. cl. V.* Blessé (de guerre). **Azw'adènge ntuṁage nteani**, nous avons eu cinq blessés. *Cf Tuṁa.*

Ntumba. *s. cl. V.* Mêlée, combat, bataille. **Nwe ntumba** ou **Pande ntumba**, attaquer, livrer bataille.

Ntumbarumbè. *s. cl. V.* Maladif, chétif. **Oṁwana mèwónó, g'adyano, e pa dwana okuwa mbyambye, kao ntumbarumbè**, cet enfant ne s'est jamais bien porté; depuis sa naissance, il a toujours été souffrant.

Ntumbe. *adj. inv.* Cadet, jeune (junior : nom en opposition). **Raponda ntumbe, Angilè ntumbe**, Raponda le jeune, Anguilè le jeune. *Syn. Nango. Ctr. Nèró* (*senior*).

Ntumbu. *s. cl. V.* Talon. **Dwana tu g'intumbu**, s'asseoir sur les talons. **Inteozo s'intumbu**, des chaussures à talons.

Ntumburumbu. *s. cl. V.* Petit coquillage triangulaire. *Syn. Nteèlèlè.*

Ntuṁe. *adj. var. cl. V.* Cousu. **Inteozo intuṁe**, des souliers cousus. *Ctr. Nkóṁine.*

Ntunaga. *adj. inv.* Plus large que long. **Nóntee yi re ntunaga**, la chambre est plus large que longue. *Ctr. Ndavaga.*

Ntuna-mpe. *s. cl. V.* Personne de petite taille, courtaud. *Cf. Tuna.*

Ntungu. *s. cl. V.* Tournant de rivière, coude, anse. **Ntungu nda**, un grand coude. *Voy. Ikwèta.*

Ntuntu. *adj. inv.* (*G. Mpundu*). Tout, entier, complet, total. **Owendja wa ntuntu**, tout un jour. **Oguṁa wa ntuntu**, un bâton de manioc entier. **Nènó winó adyuwa go nkala anaga wa ntuntu araro**, il est bien mort aujourd'hui trois personnes au village. *Voy. Ró.*

— Particulier, spécial, déterminé. **My'abye ndaga ya ntuntu,** je suis venu pour une affaire spéciale. **Ewilo mèzónó zi bela** (ou **zi nambya**) **anaga wa ntuntu,** ce travail demande des professionnels, des spécialistes. **Anambyè azele n'oma wa ntuntu,** Dieu ne fait acception de personne. **Mbora ya ntuntu,** un endroit déterminé. **Reva myè igwèra na ntuntu,** fixe-moi une heure.

Ntuzè. *s. cl. V.* Entorse, foulure. **Mógwa ogó** (ou **ogolo**) **ntuzè,** se fouler le poignet ou le pied. **Ogoló w'akoti myè ntuzè,** je me suis donné une entorse au pied. *Voy. Igèwèlè.*

Ntuwuno. *s. cl. V.* Bourgeon à bois ou à feuilles. *Cf. Tuwuna.*

Ntwagaga. *adv. v.* Fortuitement, par hasard. **Osaṁu wi ntwagaga,** un événement, une circonstance, un cas fortuit. *Cf. Twa.*

Ntwèñ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nakuna*). **Nakun'oma ntongo ntwèn,** asséner un grand coup de bâton à quelqu'un. *Syn. Nuka.*

Ntweni. *adj. var. cl. V.* Tranchant, qui coupe. **Swaka ntweni,** un couteau tranchant. *Ctr. Ntule.*

Ntwenini. *s. cl. V.* Etat de ce qui est tranchant. **Swaka mèyónó, ga ntwenini mbya,** ce couteau coupe bien. *Ctr. Ntulini.*

Ntyô. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Ninya. Punga*). **Ninya go mbene ntyô,** disparaître au fond de l'eau. **Punge ntongo go mbene ntyô,** jeter un morceau de bois dans l'eau. *Syn. Ntî.*

Nuga (*nuga*). *v. a.* Ramer, pagayer. **Nuge nkavi,** manœuvrer un aviron, une pagaïe. **Nug'elende,** — **owaro,** faire marcher un canot, — une pirogue (à la rame ou à la pagaïe). **Nug'atina,** diriger une embarcation à la pagaïe. **Nuge ngoze,** pagayer toute une nuit. **Nuge nteandjo nda,** pagayer longtemps. **Nug'otangani,** pagayer pour un Blanc.

— *Nugaga. v. int.* **Bye nugaga** ou **kènde nugaga,** marcher à la pagaïe.

— *Nuganuga. v. fréq.*

— *Nugina. v. dir.*

— *Nugiza. v. caus.* **Nugiz'anaga,** faire pagayer des gens.

Nuginya (*nuginya*). *v. a.* Exciter, pousser, stimuler, **Nuginy'oma go dyufa,** exciter quelqu'un à voler. **Nuginy'imbèlèkè,** — **aṁoṁano,** — **izózó,** semer la discorde, exciter des disputes, causer des palabres. **Nuginy'orèṁa g'isaṁu yi tóndo n'oma,** suivre les penchants de son cœur. *Voy. Pindinya.*

— Accompagner, soutenir le chant. **Nuginya idyembo.**

— *Nuginyaga. v. int.*

Nuṁa (*nuṁa*). *v. n.* Se redresser, se relever. **Nkawala y'anuṁi,** le cheval se cabre. **Azw'aduo tu-ge-tu : g'adyógó zwè mbogina, g'anuṁa zwè,** nous étions assis : quand nous avons entendu un cri, nous nous sommes dressés sur notre séant.

— (*G. Numwa*). Brûler d'envie. **Orèṁa wi nuṁa go bele dèng'-epokolo,** je brûle d'envie d'avoir un chapeau.

— (*G. Kuma*). Ressentir une violente passion, éprouver des désirs charnels.

— *Nuṁaga. v. int.*

— *Nuṁiza. v. caus.*

Numba (*numba*). *v. a.* Haïr, détester, abhorrer. **Numb'amóri**, haïr son prochain. *Syn. Bika. Ctr. Tónda.*
— S'emploie comme quasi-aux. devant un autre verbe. **O numbe myeze rer'iyó sè?** pourquoi n'as-tu pas prévenu ton père? *Syn. Dyasa.*
— *Numbaga. v. int.*
— *Numbana. v. réc.* Se détester mutuellement.
— *Numbiza. v. caus.*

Numbu. *s. cl. V.* Avant d'une embarcation. **Numbu y'owaro, — y'owatanga,** l'avant d'une pirogue, — d'un navire. **Kwère numbu,** manœuvrer l'avant (d'une pirogue). **Móngi-numbu,** matelots, hommes d'équipage. *Ctr. Atina.*

Numuna. *adj. var. cl. V.* Dernier. **Ntœugu numuna,** le dernier jour. *Ctr. Nonga.*

Numuna (*numuna*). *v. n.* Etre le dernier, faire après, faire en dernier lieu, finir par. **Isamu yi be numuna na zwè,** nos fins dernières. **Ntœugu yi be numuna ni ntœe,** la fin du monde. **Mandè anumuna ni swaka?** qui est-ce qui s'est servi le dernier de ce couteau? **M'be numuna n'ewilo mèzónó,** je finirai par ce travail-là. **Numun'ingóï,** rincer le linge (litt. l'achever). (Prov.). **Mbwa, wanga apo ina g'epèlè, e numuna g'idyavi** (litt. un chien, même quand on lui donne à manger dans une assiette, finit toujours par lécher les feuilles) : Chassez le naturel, il revient au galop. *Ctr. Donga.*
— *Numunaga. v. int.*

Nuna (*nuna*). *v. a.* Sentir, flairer. **Nun'eva z'oyómbó,** sentir un flacon de lavande.
— *Nunaga. v. int.*
— *Nunanuna. v. fréq.*
— *Nunana. v. réc.*
— *Nunina. v. dir.*
— *Nuniza. v. caus.*

Nune. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nuna*). **Nuna du nune,** flaire bien.

Nundja (*nundja*). *v. a.* Fermer, boucher, clore, barrer. **Nundje nago,** fermer une maison. **Nundje mbute, — ompogoni,** boucher une bouteille, — un trou. **Nundje mpónó,** couper le chemin, barrer la route. **Nundj'oma go ntœogo,** enfermer un prisonnier. **Nundj'-oma n'izungakano,** le verrouiller (avec chaîne et cadenas), ou lui mettre les fers aux pieds. **Nundj'evèpa,** barrer à bloc. **Nundj'ogèla ni ntœngè,** aveugler une voie d'eau avec de la terre.
— *v. n.* Etre fermé, n'avoir plus d'issue. **Iguge n'anundji ngwa,** la porte est complètement fermée. **Mpónó y'anundji ni ntœóru,** les herbes ont obstrué le chemin. **Olówi w'anundji n'ikóga,** la rivière est barrée par les troncs d'arbres. **Oloso w'anundji,** la plaie s'est refermée. *Voy. Ngwa. Nkyè.*
— *Nundjaga. v. int.*
— *Nundjina. v. dir.*
— *Nundjiza. v. caus.*

Nundjakana (*nundjakana*). *v. a.* Calculer, évaluer, régler. **Nundjakan'-**

intango, faire des comptes. **Nundjakan'igumba ni ndambo,** faire la balance des marchandises et du caoutchouc. **Intango s'anundjakani, ngû,** les comptes sont concordants. **Nundjakan'ikamba,** se mettre d'accord, s'entendre (sur une question, un projet).

— Ajuster, agencer. **Nundjakane misini,** agencer les pièces d'une machine.

— Appliquer, asséner (fam.). **Nundjakan'oma ogolo-putu,** appliquer un coup de pied à quelqu'un.

— *Nundjakanaga. v. int.*

Nundulyè. *s. cl. V.* (*Nk. Igondjo-inone* ou *Enonyè*). Arbuste buissonneux à tige dure, sèche, dont on fait des haies (*Vernonia undulata*).

Nunduwèlè. *s. cl. V.* (*G. Ndundumènè*). Menthe sauvage. Sous-arbrisseau aromatique, médicinal : les feuilles, séchées et réduites en poudre, donnent un succédané du poivre. (Labiée).

Nunga (*nunga*). *v. a. et n.* Allumer. **Nung'odjo,** allume la torche. **Lambi y'anungi,** la lampe est allumée.

— Intenter. **Nung'oma mpungu,** intenter un procès à quelqu'un.

— *Nungaga. v. int.*

— *Nungana. v. réc.*

— *Nungina. v. dir.*

— *Nungiza. v. caus.*

Nungu (— *lungu*). *adj. var. cl. V.* Ancien, vieux. **Ntœale nungu,** une ancienne coutume. **Ngóï nungu,** un vieil habit. **Fina go ndwani nungu,** reprendre son ancien train de vie. *Ctr. Nóna.*

Nungu. *s. cl. V.* (*G. Onungu*). Très grand arbre, avec de forts accotements à la base : fruits ovoïdes, à graines oléagineuses. (*Tieghemella africana*).

Nunguna (*nunguna*). *v. a.* Aider, secourir. **Nungun'oma g'ewilo,** aider quelqu'un à faire un travail. **Nungun'okuw'ó,** sers-toi (à table). **Nungun'inina, — izone,** prendre soin de son âme, — de son corps.

— *Nungunaga. v. int.*

— *Nungwanya. v. réc.* S'entr'aider. **Nungwanani anwè n'anwè,** aidez-vous les uns les autres.

Nungwa (*nungwa*). *v. n.* S'ouvrir. **Iguge n'anungwi zange,** la porte est toute ouverte. **Ntœe mèyónó yi pa twa go nungwa,** ce pays n'est pas encore civilisé. **Omwana mèwónó anungwi antœó** ou **anungwi ewondjo,** cet enfant commence à comprendre. **Dyógó orèma w'anungwa nè wi bele dyendje ndaga,** quand on est disposé à . . ., lorsqu'on se sent de l'attrait pour . . ., faire une chose.

— Poindre, luire. **Owendja w'anungwi,** le jour a lui.

— S'élargir, s'étaler. **Ogowè wi nungwa g'Asuka, — g'azo mi Nguni,** l'Ogowè s'élargit du côté d'Ashouka, — vers le confluent de la Ngouniè.

— *Nungwaga. v. int.*

— *Nunguna. v. a.* Ouvrir. **Nungune kóbóti,** ouvre l'armoire. **Nungune ntœe,** ouvrir un pays à la civilisation. **Nungun'ifatere g'eliwa,** ouvrir des factoreries sur le lac.

— Poindre, commencer à paraître. **Owendja wi nunguna**, l'aube point à l'horizon.
— *Nungunaga. v. int.*
— *Nungunya. v. a.* Elargir, écarter les bords. **Nunguny'owaro**, écarter les bords d'une pirogue.

Nungwanyè. *Loc. adv.* En s'entr'aidant. **Dyandje nungwanyè**, travailler les uns chez les autres. **Sambo gore nwè zele nungwanyè?** vous ne vous entr'aidez donc pas? *Cf. Nungwanye.*
— Esprit de corps, de famille. **Wi re nungwanyè**, ils se soutiennent les uns les autres par esprit de corps.

Nwa (*nwa*). *v. n.* Se battre. **Nwa igówi**, faire la guerre. **Nwa n'oma**, se battre avec quelqu'un. **Nwa n'ebole, — n'intongo, — n'ikwara**, se battre à coups de poing, — à coups de bâtons, — à coups de machettes. (Prov.). **Intɛóvinó e 'nwagago igówi**, on ne se bat pas quand on dort.
— *Nwagaga. v. int.*
— *Nwena. v. dir.* **Nwen'oma igówi**, se battre pour quelqu'un, à la place de quelqu'un.
— *Nweza. v. caus.*

Nwana (*nwana*). *v. a.* Devoir, avoir une dette. **O re myè nwana-pe dólè**, tu me dois cinq francs. **Wi re nwan'ó-pa ntango sè?** combien te doivent-ils?
— Revêtir. **Nwan'onamba**, mets ton pagne. *Syn. Bóra.*
— *Nwanaga. v. int.*
— *Nwaniza. v. caus.* Prêter. **Nwaniza myè fura, kókóló!** prête-moi un franc, je t'en prie. *Syn. Sunga.*
— Habiller. **Nwaniz'oṁwana onamba**, habille l'enfant, mets-lui un pagne. *Syn. Bóriza.*

Nwè. *pr. obj. pers.* Vous. **Wi pa bele dyena nwè**, ils ne veulent pas vous voir. **My'apa nwè wèrè orowa**, je vous ai donné six poissons.
— *pr. encl.* Vous. **Gore nwè**, chez vous. **Aranga nwè**, ce n'est pas vous.
— *Forme explétive, suffixée à titre de renfort.* **Awa nwè!** vous, enfants! **Anoṁe nwè!** hé! vous, les hommes là-bas! **Anto nwè!** hé! vous autres, femmes!

Ṅ

Ňandi. *s. cl. V.* Envie, jalousie. **Dyen'oma ńandi**, être jaloux de quelqu'un. **Dyenane ńandi**, se jalouser réciproquement.

Ňandi. *s. cl. V.* Grenier indigène. **Ińandi si felo imbenda n'ińóndó, si nogo n'inkanga**, les greniers ou grands paniers dans lesquels on conserve les arachides et les pépins de citrouilles sont faits en moëlle de raphia.

Ňandja. *s. cl. V.* Salle à manger, pièce principale d'une maison. **Dyón'akè mi ńandja**, rire sans savoir pourquoi, rire pour faire comme tout le monde.

Ŋando. s. *cl. V.* Crocodile. **Ŋando y'ogwan'ola,** crocodile à museau étroit et allongé (*Crocodilus cataphractus*). **Ŋando y'ogwan'ope,** crocodile à museau large et court (*Osteclemus tetraspis*). **Ŋando-kósi,** vieux crocodile.

— (*G. Mando*). Assemblée, société, réunion. **Ŋando y'anaga,** une assemblée. **Datane ŋando** ou **Sambane ŋando,** s'assembler. **Enaŋi zi ŋando,** un catéchiste (protestant), un ancien.

Ŋanga. s. *cl. V.* Devin ou sorcier d' „ombwiri". **Ŋanga y'ombwiri.**

Ŋange. s. *cl. V.* Crabe écumeur (des palétuviers). **Abya ivuni ga ŋange,** il est arrivé la bouche couverte d'écume comme le crabe „ŋange".

Ŋango. s. *cl. V.* Remède, médicament, médecine. **Ŋango y'evora,** remède pour blessure, coupure. **Ŋango y'igola,** santonine. **Ŋango yi sika,** iodoforme. **Ŋango y'ife,** quinine. **Ŋango y'adódó,** laudanum. **Ŋango yi kèndiza** ou **yi powiza iwuŋu,** un purgatif, un laxatif. **Ŋango yi bira,** — **yi simbya,** — **yi tena iwuŋu,** un astringent. **Agondjo mi ŋango,** plantes médicinales. **Dyónge ŋango,** prendre une potion. **Bèrye ŋango g'oloso,** appliquer un remède sur une plaie. **Ŋango mbya y'aroï,** — **y'antɛ́ó,** un excellent remède pour les oreilles, — pour les yeux. **Ŋango yinó y'adyuwi ngulu** ou **y'adyuwi ekèmbè,** ce remède a perdu sa vertu curative.

— Talisman, fétiche, philtre. **Bónge ŋango** ou **Sène ŋango,** prendre un talisman. **Wi re dendo-pa ŋango inè w'aniva,** on leur a jeté un sort pour les empêcher de s'enrichir.

— *Adj.* Unique. **My'are kao oŋwan'omo wi ŋango,** je n'ai eu la chance que d'avoir un enfant (litt. par fétiche). **My'are ntɛuga mo,** — **epèlè emo zi ŋango,** je n'ai qu'une seule touque, — une seule assiette.

Ŋèmbè. s. *cl. V.* Bave d'escargot qui se durcit et devient comme une pellicule (en saison sèche). **Ŋèmbè yi nkóla.**

— Cataracte (mal d'yeux). **Mbolo yinó, ŋèmbè y'adyagy'è g'antɛ́ó,** ce vieillard est atteint de la cataracte.

— Extinction de la voix (chez un moribond). **Ŋèmbè y'apugi (inoï),** sa voix est éteinte.

Ŋèŋ! Onomatopée (imitant les pleurs d'un nouveau-né). **Ŋdindo e dena ŋèŋ! ŋèŋ!** bébé pleure.

Ŋomba. s. *cl. V.* Porc-épic. **Ŋomba y'akuŋani itóndó,** le porc-épic a redressé ses piquants. **Ikili y'iŋomba,** des sentiers de porcs-épics. (Dicton). **My'arange ŋomba yi kangana n'itóndó,** je ne suis pas un porc-épic qui voyage avec ses piquants (je n'ai pas d'argent sur moi).

— Poule à plumage hérissé. **Ndjógóni yi ŋomba.**

— Diodon ou Hérisson de mer (poisson arrondi, à épines érectibles). **Ŋomba yi mbene.**

— (*G. Isanga*). Plante dressée, odorante, à tige rainée: les fleurs en tube, groupées en paquets, ont un calice à bords piquants. **Ŋomba y'owavi.**

— Bourgeon conique d'un régime de bananes. **Ŋomba y'ikóndó** ou

Ñomb'ikóndó, Ikóndó ŋ'akógwi ńomba, le bananier bourgeonne. Au fig. **Ñomb'ikóndó yaṁi,** le bébé que j'ai perdu.

— Feuilles de raphia dont se parent les danseurs de „bwiti". **Dirya ińomba g'ampuva,** s'attacher des feuilles de raphia aux genoux. *Voy. Ikendjo.*

Ñómbè. *s. cl. V.* Varan (reptile saurien fissilingue). **Ñómbè yi re inèmè imbani,** le varan a la langue fourchue. **Mwè-ńómbè! g'aguṁa we!** cri d'alarme (litt. varan, grimpe sur les fromagers): Sauve-qui-peut!

Ñómbi. *s. cl. V.* Guitare, harpe indigène. **Dyólize ńómbi,** serrer les cordes d'une guitare. **Dyègize ńómbi,** desserrer les cordes de la guitare. **Ñómbi y'atanga,** violon, mandoline.

— Beaupré. **Ñómbi yi kótè, — y'owatanga,** le beaupré d'un cotre, — d'un navire.

Ñóndó. *s. cl. V.* (*Cucumerops edulis*). Courge indigène, dont les pépins sont comestibles. **Evonda z'ińóndó,** pâté de pépins de courge. **Tèwe ńóndó,** écosser des pépins. **Kile ńóndó,** écraser des pépins. Il existe actuellement deux variétés de „ńóndó": l'une, anciennement cultivée au Gabon, à fruits cylindriques; l'autre, importée récemment de la Côte d'Ivoire, à fruits sphériques.

Ñóndó-ndjógu. *s. cl. V.* Espèce de courge sauvage: fruits rouges à maturité (m. à m. courge d'éléphant).

Ñwaṅ! *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyokwa*). **Onamba w'adyokwi du ńwaṅ,** le pagne est déchiré d'un bout à l'autre. *Syn. Dyoko.*

Ñwana. Titre que se donnent les femmes d'un polygame, des hommes mariés à deux sœurs ou à deux cousines (et vice-versa). **Ambur wè n'Antɛuwè wi re ńwana, wi dyombe ngwè mo** (ou **wi dyomb'awo-ngwè awani**), Ambouroué et Antchouwè ont épousé les deux sœurs ou les deux cousines. **Ñwana mi,** mon camarade, mon copain, ma compagne (par suite de mariage).

Ñwèń. *adj. inv.* Solide, robuste, vigoureux. **Onèró mèwónó e pare du ńwèń, ńwèń, ńwèń,** ce vieillard est encore plein de santé. *Syn. Ngwi.*

— *adv.* marque la longueur du chemin parcouru. **My'agèndi ńwèń . . . kwanga g'Ewendjè,** j'ai marché longtemps, jusqu'au Cap-Estérias.

— *adv.* indique un langage inintelligible. **O kamba ńwèń, ńwèń, ńwèń, isaṁu y'agotizo,** tu bafouilles, on ne saisit pas ce que tu dis.

Ñwèń! *Interjection de mépris.*

Ñwî! *Onomatopée imitant le bourdonnement des insectes.* **Imbo si kamba myè g'aroï, ńwî!** les moustiques bourdonnent à mes oreilles.

Ñwóń! *Interj. marquant le désappointement.* Bernique! **Azw'abuta ina, buta, buta, buta, azwè wele dènga, ńwóń!** nous avons cherché des vivres mais bernique!

— *Interj. marquant le refus.* **O be' dènga, ńwóń!** tu peux te fouiller! (tiens, mon œil!).

N

N'. *Elision de Na, „de". cl. V.*
— *Elision de Ni, „de", suivi de „i" archaïque. Voy. note page 1 (lettre A).*
— *Elision de Ni, pron. subj. non pers. cl. VI.*

Na. *part. prép. cl. VI.* De. **Ipaki na tenatena,** un bonnet rouge (litt. de rougeur). **Inóngó na ntuntu,** une nation entière. **Idómbè ninó na mandè?** à qui est cette brebis? **Ikutu na Rapónda,** Ikutu (fille) de Raponda.

Na (*na*). *v. a.* Manger. **Na oguma,** manger du manioc. (Prov.). **Tónde na, tónde dyandja,** qui aime à manger doit aimer à travailler. (Prov.). **Om'o na na wè, ayè dyon'ó** (litt. c'est celui qui mange avec toi qui te tue): On n'est jamais trahi que par les siens. *Voy. Bwakuna. Fuba. Kèna. Boga. Sówa.*
— Ronger, corroder. **Nanga yi na imyanga,** la rouille ronge le fer.
— Rogner (en parlant d'une scie, d'une lime). **Egwasa zi na.**
— Faire de faux rapports, diffamer. **Na oma** ou **Teta oma, numa bo,** médire de quelqu'un en son abscence. *Syn. Dóka.*
— Ensorceler. **Oma mèwónó are ga are no-pa,** cet homme paraît avoir été ensorcelé.
— Dilapider, détenir injustement. **Ne ya yi ngani du go ntœe,** détenir injustement le bien d'autrui, le détourner à son profit.
— *Nagaga. v. int.* **Iguma yi nagaga,** du manioc de réserve pour les besoins de la maison.
— *Nagana. v. réc.* **Nagane ntœina,** devenir frères de sang. (Prov.). **Ombóma n'ombóma wi 'nagana,** les pythons ne se dévorent pas entre eux.
— *Naganaga. v. fréq.* **Bute ya yi nagànaga,** chercher sa subsistance.
— *Nena. v. dir.* **Ewongolo zi nena,** plat en bois, récipient pour mettre des aliments. **Nago yi nena,** salle à manger, réfectoire. **Mbora yinó yi nena,** c'est un endroit où le poisson mord. (Prov.). **Okèngè-kèngè e nena g'igogozo nè,** le menuisier se nourrit (du travail) de son rabot. (Prov.). **Ndjógu yi nena okan'wó, yi be nenó,** l'éléphant qui mange chez ton voisin, mangera aussi chez toi.
— Retenir (ce qui appartient à un autre). **Nen'oma ipa,** retenir la solde de quelqu'un. **Nen'oma mbao,** prêter avec usure, exiger plus qu'il n'est dû.
— *Neza. v. caus.* Donner à manger. **Neza omwana, — agènda,** faire manger un enfant, nourrir des étrangers. **Nez'oma inemba,** empoisonner quelqu'un.
— Pardonner, faire grâce, excuser. **Neza myè,** excuse-moi. **Neza inwana** ou **Neze mpungu,** remettre une dette.

Na. (*G. Koze*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyendja*). **Nkóndjó y'adyend, jino na, na, na,** la danse a duré jusqu'à l'aube. **Owendja na,**

g'agèndi zwè, quand il fit jour, nous partîmes. **Owendja w'adyendji na**, il fait grand jour. **Myè gogo dè bu, na, g'avini myè**, j'y passai la nuit et revins le lendemain. **Dyendjiz'oma ewondjo na**, éclairer, développer l'intelligence de quelqu'un. *Syn. Sa. Ctr. Vyó. Su. Voy. Buna.*

Nakónó. *s. cl. V.* (*Or. Mbungu; Nk. Ototo-mbongo*). Vairon, petit poisson à museau arrondi, très commun dans les ruisseaux (employé comme appât).

Nakuna (*nakuna*). *v. a.* Donner, asséner un coup. **Nakun'oma ntongo dè ntwèń**, asséner un grand coup de bâton.

— *Nakunaga. v. int.*

Nakwe. *adj. inv.* Lacéré, déchiqueté. **Okóngó wodu wi re nakwe, nakwe, n'ongili w'abolo yè**, tout le dos a été lacéré par le plomb de chasse.

Naluna. *s. cl. V.* (*G. Namuna*). Orphelin, enfant à la mamelle qui a perdu sa mère. **Omwa winó are tigo-pa naluna**, cet enfant a perdu sa mère.

Namba. *s. cl. V.* Bête, animal. **Iga n'inamba**, contrée giboyeuse. **Namba y'iga, — yi nkala**, animal sauvage. — domestique. **Oma mèwónó du namba**, c'est une vraie brute. (Prov.). **Namba mpolo, eband'evolo, izone kè impolo : namba nango, eband'ezango, izone kè imyango** (litt. un gros animal a une grande peau et beaucoup de chair; un petit animal a une petite peau et peu de chair) : Qui a beaucoup, donne beaucoup; qui a peu, donne peu. *Syn. Evuginya. Voy. Ayamba.*

Nambangana (*nambangana*) *v. n.* Se perdre, périr, s'égarer. **Nambangana g'iga**, s'égarer dans la forêt. **Idólè mèsónó s'anambangani**, cet argent a été gaspillé, est perdu. **Omwa mèwónó anambangani**, cet enfant est mort (ou ne reviendra plus chez lui).

— *Nambanganaga. v. int.*

Nambangano. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nambangana*). **Eza mèzónó z'anambangani du nambangano**, cet objet est perdu pour toujours. *Syn. Vero* (*G. Veru*).

Namba. *s. cl. V.* Bandoulière en peau ou en fibres tressées (pour porter les enfants. (Prov.). **Om'e tigana ni namba, ayè bambyo omwana**, on réclame l'enfant à celui qui a la bandoulière pour le porter.

— Ovaire (des oiseaux). **Namba y'ake.**

Nambolèsè. *Loc. adv.* En bandoulière ou en sautoir. **Bór'igóli nambólèsè**, mettre des ficelles en bandoulière ou en sautoir.

Nambu. *s. cl. V.* Largeur. **Nambu y'awomba**, carrure des épaules. **Owaro winó wi re nambu mpolo, — nambu nango**, cette pirogue est très large, — peu large. *Syn. Ompuzu.*

Nambyè. *Loc. adv.* A tort et à travers, vaille que vaille. — *Avec tous les verbes, on peut former un nom verbal de la VII^e cl., ne s'employant qu'au singulier. Il se compose du préfixe „e", du radical faible (pour les verbes à deux radicaux) et de la locution adverbiale „***nambyè***",* à tort et à travers : **Egamba-nambyè**, manière de parler à tort et à travers; **elenda-nambyè**, manière

de faire à tort et à travers; **ewola-nambyè,** manière de frapper à tort et à travers. **O kamba egamba-nambyè,** tu parles sans réflexion, sans discernement, ou sans savoir ce que tu dis.

Nami. *Loc. poss. cl. VI.* De moi, à moi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Idómbè nami,** ma brebis. *Voy. Inami.*

Namita (*namita*). *v. n. et a.* Réfléchir, penser mûrement, peser le pour et le contre. **Azwè pè namita,** nous ne sommes pas encore fixés. **O namit'ande?** à quoi réfléchis-tu?

— Faire des conjectures, des suppositions. **Namit'osamu,** faire des conjectures. **Mi namita avila go ntɛango y'adyógó myè,** je suis perplexe depuis que j'ai appris cette nouvelle, je me demande ce qui a pu arriver.

— *Namitaga. v. int.*

Nanda. *s. cl. V.* Pirogue-moustique, périssoire. **Nanda y'owaro.**

Nandèngè. *s. cl. V.* Liane à tige carrée, ailée, tortueuse et très branchue (*Ampélidée*): s'applique sur les plaies comme suppuratif.

Nandjè. *s. cl. V.* Femme (fam.). **Sónó inandjè si bya,** voilà des femmes qui arrivent.

Nanga. *s. cl. V.* Rouille. **Koto ni nanga,** se rouiller. **Nanga yi na** (ou **yi sègiza**) **imyanga,** la rouille ronge le fer.

— Qui est de la mer, qui est salé. **Aningo mi nanga,** eau de mer, eau salée. **Ewèrè zi nanga,** un poisson de mer. **Sóvuna, Fel'-okuwa** ou **Pundy'okuwa go nanga,** se baigner dans la mer. (Prov.). **Agèï mi kunde nanga aningo** (litt. la rivière ajoute de l'eau à la mer): Les petits ruisseaux font les grandes rivières. *Ctr. Agèï.*

— Espèce de résine employée dans certaines cérémonies fétichistes.

Nanga. *s. cl. V.* Espace interdental artificiel. **Dyarune nanga,** limer les deux incisives (du milieu de la mâchoire supérieure).

Nanganambyè. *s. cl. V.* Espace interdental naturel (entre les deux incisives du milieu de la mâchoire supérieure).

Nangalakume. *s. cl. V.* Jeune „ocoumé".

Nange. *s. cl. V.* (*Bubulcus lucidus*). Pique-bœuf blanc ou Fausse aigrette (oiseau échassier très commun).

— *adj. inv.* Blanc. **Ndjógóni-nange,** une poule blanche. **Abóri du fû, nange,** il est tout de blanc habillé. *Voy. Mpindji. Nkonga.*

Nango (— *ango*). *adj. var. cl. V.* Petit. **Ntɛwana nango,** une petite marmite. **Mpónó yi re nango,** le sentier est étroit. *Ctr. Mpolo.*

Nangwè. *s. cl. V.* Jeunesse, jeunes gens. **Nangwè ya tè yi re imbunga,** la jeunesse actuelle est volage.

Nangwè! (*m. benga*). *Interj.* Vraiment! **Saba?** — **Nangwè!** Est-ce vrai? — Oui, c'est très vrai.

Nani. *Loc. poss. cl. VI.* De vous, à vous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Izógè nani,** votre canard. *Voy. Inani.*

Nanto (— *anto*). *adj. var. cl. VI.* Femelle. **Mboni nanto,** une chèvre. *Ctr. Nome.*

Nantwè. *Loc. adv.* A gauche. **Nkowa nantwè,** le côté gauche. **Yèrwe nantwè,** prends sur ta gauche. **Gènde nantwè,** va à gauche. *Ctr. Nomyè.*

Nao. *Loc. poss. cl. VI.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Iguruguru nao,** leur dindon. *Voy. Inao.*

Napelè. *s. cl. V.* Lèpre (Ew.). *Syn. Ególani.*

Nare. *s. cl. V.* Bœuf, buffle. **Nare y'atanga,** bœuf domestique. **Nare y'iga,** buffle, bœuf sauvage. **Nare nanto,** vache. **Epire-nare,** bœuf à robe noire. **Nago y'inare,** une étable. (Prov.). **Nare yi re yi zele n'okwende, Anambyè ayè pupa yo** (ou **suga yo**) **intɛini** (litt. le bœuf qui n'a pas de queue, c'est Dieu qui lui chasse les mouches) : A brebis tondue, Dieu ménage le vent. **Nare y'adyirana gore zwè,** le buffle a foncé sur nous.

Naruna. *s. cl. V.* Raie, séparation des cheveux. **Dyarune naruna** ou **Dyarun'itwe,** faire une raie dans la chevelure.

Nawali. *s. cl. V.* Aisselle.

Nawè. *part. nég.* (*Nk. Bebe*). Non. **O be kènda gogo? — Nawè.** Iras-tu là-bas? — Non. *Ctr. E! Iń!*

— Rien. **Sè? — A! Nawè.** Qu'y a-t-il? — Il n'y a rien.

— (*G. Nalè*). *adj. inv.* Vain. **Pang'ekale za nawè,** montrer un stupide orgueil. **Kamb'ogwana wa nawè,** parler sans rime ni raison, dire des paroles sans résultat.

— *Loc. adv.* En pure perte, en vain. **Ndjuke yodu y'adyeno myè y'adyuwi nawè,** toute la peine que je me suis donnée a été inutile (litt. est porte pour rien). *Syn. Go ntɛe.*

— *S'emploie par emphase.* **O te dyene mbwa mpolo mèyónó, awè nè; „Nawè", yinó ndjègó!** si tu voyais ce gros chien, tu dirais : „Ah! non, c'est un léopard"!

Nawènawè. (*Nalènalè*). *Loc. adv.* Sans motif. **Arang'ina nAnambyè go nawènawè,** Dieu en vain tu ne jureras. **Tów'oma du nawènawè,** insulter quelqu'un sans motif. *Syn. Ntina fó.*

— Inutilement. **Dyandja du nawènawè,** travailler inutilement. *Syn. Go ntɛe.*

— Sans valeur. **Oma wa nawènawè,** un homme nul. *Syn. W'isóló fó.*

Nawo. *s. cl. V.* Nid de la mante religieuse (insecte). (Dicton). **Agó nkanga, orèma ilóló, agolo nawo,** les mains légères comme la moelle du raphia, le cœur vide comme une papaye, les jambes légères comme le nid de la mante (se dit d'un voleur).

— Eponge. **Nawo yi mbene.** *Syn. Póndji* (*ang.*).

— Se dit d'un enfant qui commence à marcher de bonne heure. **Ndindo are nawo,** bébé a commencé à marcher de bonne heure.

Naya. *s. cl. V.* Fruit de l' „Oyaya". Arbre à pain d'Afrique (*Treculia africana*), qui atteint la grosseur de la tête : il renferme de nombreuses graines oléagineuses, comestibles.

Nazi. *s. cl. V.* Eternuement. **Dyaze nazi,** éternuer.

— Herbe rudérale, rappelant le „*Coléus*" : utilisée en bains de vapeur.

Nazi-y'aruwè. *s. cl. V.* Os de seiche (ou Biscuit de mer).

Ne? *Interrog. cl. VI.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Ivari ne?** quelle branche? **O bela iba inènè, ndo ne?** tu veux une autre mangue, mais laquelle? **Ibembe nó ni ne?** quelle est ta tourterelle? **Inami ne?** peu m'importe! ou cela ne me regarde pas! *Voy. Neni.*

— *Redoublé.* Où? **Ikasa ne ne?** où est le pont?

Nè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nèna*). **Nèna aningo nè,** répandre de l'eau avec profusion.

Nè. *loc. poss. cl. VI.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ipaki nè,** son bonnet. **Ilosi nè,** son citron. *Voy. Inè.*

Nèga. *s. cl. V.* (*Zygæna malleus*). Requin-marteau.

Nelelele! Onomatopée qui exprime l'action de gicler, de jaillir. **Ntœina yi kógwa nelelele!** le sang jaillit.

Nèma (*nèma*). *v. a. et n.* Vanter, se vanter. **Nème sik'iyè,** — **ngulu yè,** vanter sa fortune, — sa force. *Voy. Sogwa.*

— *Nèmaga. v. int.*

— *Nèmina. v. dir.* **Nèmin'oku'wè,** se vanter, se glorifier. **Nèmine rer'iyè,** vanter son père.

Nembi. *s. cl. V.* Chanteur, chantre. **Sène nembi,** prendre le fétiche du chant. (Prov.). **Nembi e duma ni numbe,** un chantre devient célèbre dans une pirogue bien équipée.

— Vessie natatoire (de poisson). **Nembi y'ewèrè.**

— (*Procavia dorsalis*). Daman d'arbre ou Marmotte d'Afrique (petit animal nocturne qui niche dans les creux d'arbres).

Nèmbwè. *s. cl. V.* (*G. Osaga*). Sauce à l'huile de palme. **Tule nèmbwè,** préparer une sauce à l'huile de palme. **Nèmbwè ntape,** une sauce épaisse.

Nèna (*nèna*). *v. a.* Semer (à la volée), répandre, asperger, saupoudrer. **Nèn'ilonda go ntœaga,** semer des graines dans un jardin. **Nèn'-aningo,** arroser, asperger. **Nèn'oyómbó g'okuwa,** se parfumer. **Nèn'ezanga,** saupoudrer de sel. *Voy. Mèza.*

— Gesticuler. **Wi nèn'agó go kamba wao,** ils font des gestes en parlant.

— *Nènaga. v. int.*

— *Nènana. v. réc.*

— *Nènanèna. v. fréq.* **O nènanèna agó ande?** pourquoi fais-tu tant de gestes?

— *Nènina. v. dir.* **Eza zi nènina aningo,** un arrosoir.

— *Nèniza. v. caus.*

Nendje. *s. cl. V.* Crabe des palétuviers. **Ivenda ni nendje** ou **Nkonde yi nendje,** une royauté éphémère.

Nènè (— *ènè*). *adj. inv. cl. V.* Autre, différent. **Mpónó nènè,** un autre chemin. **Gènda go nkowa nènè,** va d'un autre côté. *Ctr. Yomèmo.*

— *Adv.* Ne . . ., plus. **Azele gunu nènè,** il n'est plus ici. **E be 'fè bya nènè (G. E ze to bye nènè),** il ne reviendra plus.

Nenge (— *enge*). *adj. ind. cl. V.* Beaucoup. **Mpira nènge,** beaucoup

de poudre. **Emè! ndjali nenge!** (ou **indjali sinenge!**) oh! que de fusils! *Ctr. Nèwó.*

Nèngèlè. *s. cl. V.* Petit poisson de mer, très estimé. **Kubun'-inèngèlè,** prendre des „nèngèlè“ à l'épuisette, avec un pagne.

— (*Dinophora spenneroïdes*). Plante herbacée à goût d'oseille, que l'on rencontre fréquemment dans les anciennes plantations ou sur le bord des sentiers. *Voy. Ngwè-yi-nèngèlè.*

Neni. *s. cl. V.* Manière de manger. **O re neni mbe,** tu manges malproprement. *Cf. Na.*

Neni? *Interrog. cl. VI.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Iwemba neni?** quelle fosse? **Iwóra ni belondó ni neni?** quel costume veux-tu? *Voy. Ne?*

Nenye. *adj. inv. var. cl. VI.* Tant, au nombre de. **Mi buyin'ó igamba nenye . . . imóri,** je ne te dis qu'une seule parole (litt. parole au nombre de . . ., une).

Nènyè. *s. cl. V.* Laiton ou cuivre jaune. **Okwara wi nènyè,** sorte de poignard. *Voy. Nkonga.*

Nèwè. *s. cl. V. (G. Ntaza).* Lit indigène (claie en raphia fixée sur des rondins). *Voy. Ikókó.*

Nèwó (— *èwó*). *adj. ind. cl. V.* Un peu. **Mpira nèwó,** un peu de poudre. *Ctr. Nenge.*

Ni. *Part. prép.* „De“ *suivi de „i“ archaïque.* **Iguge ni nago,** la porte de la maison. **Igónga ninó ni rer'iyami,** cette sagaïe appartient à mon père (litt. est de . . .).

— *pr. subj. cl. VI.* Il, ils; elle, elles. **Inèngó ninó ni re règó,** ce poteau n'est pas d'aplomb.

— *Employé pour rendre le relatif* „Qui, que“. *cl. VI (Dans ce cas il est frappé d'un accent d'intensité).* **Revare myè ivuva ni re dumangana-pa,** montre-moi le genou qui est enflé.

Niga (*niga*). Ecraser, broyer, triturer. **Nige ntogolo,** écraser du piment. **Niga imba,** moudre du maïs. **Nige tako,** réduire du tabac en poudre. **Nige vèvó,** froisser des gaînes de feuilles de bananier desséchées (pour en faire de la bourre). **Kafe yi re nigo-pa,** du café pulvérisé.

— *Nigaga. v. int.*

— *Nigyanigya. v. fréq.* **Wèrè yodu y'anigyanigi,** tous les poissons sont réduits en poussière (ou en bouillie).

Niginigi. *adv. pléon. (excl. avec v. Niga et Nigyanigya).* **Ongili w'anigyanigi epoti zi ndjógóni zodu, nigi-nigi,** le plomb de chasse a réduit la tête de la poule en marmelade.

Nika (*nika*). *v. a.* S'appuyer sur. **O nika myè yenó sè?** pourquoi t'appuies-tu ainsi sur moi? *Syn. Dyèza.*

— Marcher sur, fouler aux pieds. **Etimbwe-Nkombe! Enikanikè! móngi w'aniki nkóngónó n'ogolo!** (litt. . . ceux qui ont foulé aux pieds le mille-pattes) : Devise des „Nkómis“, allusion à la coutume qu'ils avaient de fouler aux pieds les condamnés à mort.

— Asséner, flanquer, appliquer rudement (fam.). **Nik'oma ebole,** donner un coup de poing à quelqu'un.

— Jeter à terre, terrasser. **My'aduo mi bele nik'è,** j'allais le jeter à terre. *Syn. Bol'oganda go ntee.*
— Toucher, jouer de (fam.). **Nik'ibeka,** jouer de l'harmonium, de l'accordéon. **Nike ngóma,** battre du tambour.
— (*G. Kata, Dyika*). Envahir, recouvrir, étouffer (en parlant de plantes). **Amani m'aniki imbenda,** les herbes ont étouffé les arachides. **Igóli y'imóngó y'aniki nago,** les patates ont envahi la case.
— *Nikaga. v. int.*
— *Nikana. v. réc.*
— *Nikanika. v. fréq.*
— *Nikina. v. dir.*
— *Nikiza. v. caus.*

Nika. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nika*). **My'anik'è ntongo dè nika,** je lui ai asséné un grand coup de bâton.

Nikanika. *adj. inv.* Courbaturé, rompu. **Okuwa wi re myè nikanika,** je suis tout courbaturé, ou je suis rompu. *Cf. Nika.*

Niligo. *s. cl. V.* (*G. Ntéówiro*. Ventouse, petite courge servant à appliquer des ventouses. **Dure niligo** ou **Sómbe niligo,** appliquer des ventouses. (Prov.). **Ntéóli ni dyógó ewondjo, ekuru zi dowo niligo** (litt. le colibri a mal à la tête, et on met des ventouses à la chouette) : Payer pour un autre.

Nilino. *s. cl. V.* Rêve, songe. **Dyene nilino** ou **Dyilino nilino,** avoir un rêve. **Nilino y'ererya,** un cauchemar. (*G. Nino* ou *Ndósi*).

Nilo. *s. cl. V.* Ancre. **Dure nilo,** lever l'ancre. **Punge nilo,** jeter l'ancre. **Punge nilo y'akuku,** être en panne (en parlant d'un navire à voiles). **Nilo y'ampari,** grappin. **Ompogoni wi nilo,** écubier.

Nima. *s. cl. V.* Maître dans un art, celui qui excelle dans une chose, un „as". **Nima y'ikèngè,** un maître charpentier, un artiste en menuiserie. **Oma mèwónó g'ibeka, nima,** c'est un grand musicien. **Nim'iyazo ni yè,** c'est notre maître à tous.

Nimo. *s. cl. V.* Sorte de craie employée dans les rites fétichistes (différent du „mpèmba"). **Fug'oma nimo,** peindre des taches blanches sur tout le corps.

Nindjikili. *s. adj. cl. V.* Hideux, affreux. **Omamba wi re nindjikili go dyeno,** le serpent est repoussant. *Syn. Ererya. Nkeryageryè.*

Ninina (*ninina*). *v. n. et a.* Uriner. **Ninina** ou **Ninina ani.** *Syn. Pung'aningo.*
— Gicler. *Syn. Pazangana.*
— *Nininaga. v. int.*

Ninó. *dém. adj. rapp. cl. VI.* Ce, cet, cette . . ., ci. **Ike ninó,** cet œuf-ci. *Voy. Nónó. Nó.*
— *dém. pr. rapp. cl. VI.* Celui-ci, celle-ci, ceci. **Ninó ivava ni ngozo,** c'est une aile de perroquet, celle-ci. **Ninó n'apasizi,** ceci est trop fort!
— *loc. dém. cl. VI.* Voici, le voici, la voici. **Ilas'inó, nó ninó** (ou **ne ninó**), voici ton orange. **Igómbó n'akotondó ni re gwe? — Ne ninó.** Où est le crabe que tu as pris? — Le voici.

Nirunda. *s. cl. V.* Essence d'arbre dont l'écorce sert à lever l'interdiction sur les viandes tabouées.

No. *pr. subj. non pers. cl. VI.* Lui, elle. **Iwemba ninó, no rumbo dyao,** c'est cette fosse qui a été creusée hier (litt. cette fosse-ci, elle a été . . .).

— *pr. obj. non pers. cl. VI.* Le, la. **Ido mènónó ni re idira vyagano, rigani no,** cette pierre est trop lourde, laissez-la.

Nó. *loc. poss. cl. VI.* De toi, à toi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Igelenge nó,** ta cloche. *Voy. Inó.*

Nó. *dém. adj. cl. VI.* Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Ivovya nó ni dyenana go,** ce rapide que l'on aperçoit là-bas. *Voy. Ninó. Nónó.*

— *dém. pr. cl. VI.* Celui-là, celle-là, cela . . ., là-bas. **Illóló ni bele dyivondó ni ne? — Nó,** quelle papaye veux-tu cueillir? — Celle-là, là-bas.

— *loc. dém. cl. VI.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Iwómbya nó nó** (ou **ne nó**), voilà le serpent noir là-bas.

Nó ou **Nónó.** *adj. inv.* Droit, tendu, raide. **Ogóli wi re du nónó,** la corde est tendue. **O re okuwa nónó,** tu as une taille élancée. **Omwana are imeno dè nónó, — agolo dè nónó,** l'enfant a redressé ses doigts, — a allongé ses jambes. **My'avenó idólè sami ozo nónó, gambènè awè kè, yandj'ewilo zó ozo nónó,** je t'ai donné mon argent de bon cœur, fais aussi ton travail de bon cœur (litt. sans être renfrogné). *Voy. Ndavaga. Mèngèlè. Gore. Goregore. Zange. Tewi.*

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nónwa*). **Mpónó y'anónwi du nónó, kwanga g'ozègè,** le chemin est tout droit jusqu'à la plage. **Nónun'epoti nónó,** tenir la tête droite.

Nodu (— *odu*). *adj. et pr. ind. cl. VI.* Tout. **Igala nodu n'adyómbuno,** on a balayé toute la cour. **Igumb'inó n'adyufo? — E! nodu.** Est-ce qu'on a volé tes marchandises? — Oui, toutes.

Nogwè. *s. cl. V.* Variété de „banane-cochon", dont le régime peut porter de 200 à 300 fruits. *Syn. Ikóndó n'Ayogo* ou *Ikóndó ni Nami. Voy. Ina.*

Nóma (*nóma*). *v. a.* Chicaner, taquiner. **O re myè kao nómaga,** tu ne fais que me taquiner. *Syn. Sókólya. Suga.*

— *Nómaga. v. int.*

Nombi. *s. cl. V.* (*G. Idyomba*). Parent par alliance. **Nomb'isazo,** nos parents par alliance. (Prov.). **Otondo wi nombi ayonye,** le panier des beaux-parents ne sera jamais plein. (Allusion aux nombreux cadeaux qu'on doit leur faire). *Syn. Ogói. Cf. Dyomba.*

Nomèmo (*G. Nomo*). *adj. et pr. ind. cl. VI.* Le même. **Ivombo nomèmo,** le même abcès.

Nomo. *adj. var. cl. V.* Sec, fumé, boucané. **Nkondo nomo,** une carpe fumée. *Cf. Dyoma.*

Nóna. *s. cl. V.* Petite fourmi brune qui loge sur les arbres. **Nóna y'ibowa,** variété ailée. (Dicton). **Nóna amógwi ekaro n'isuminyo,** la fourmi „nóna" se cassa l'échine à force d'être louée. *Voy. Ekolonona.*

Nóna (— *óna*). *adj. var. cl. VI.* Nouveau, neuf. **Nago ì nouvelle maison. Koto nóna,** un veston neuf. *Ctr. Nung*

Nóndjókóló. *adj. inv.* Raide, rigide. **Ar'agó nóndjókóló,** bras raides. **My'aduuno yè atweni nóndjókóló,** je l'ai trouvé raide mort. *Syn. Sóndjókóló.*

Nondo. *s. cl. V.* (*G. Ezondo*). Loutre, carnivore aquatique. **Inondo si tamba alóndó,** les loutres pêchent des crabes d'eau douce.

— Sorte de gri-gri (en fer).

— Vertex, sommet de la tête. **Nond'orwe.**

— Milieu du jour. **Nkombe-nondo,** midi (litt. le soleil sur le sommet de la tête). *Voy. Nkombe.*

Nóndó. *s. cl. V.* Baleine franche. **Tum'inóndó,** chasser des baleines au harpon.

Nóndó. *s. cl. V.* Oignon. **Nkowo yi nóndó,** une pelure d'oignon. **Nóndó ya pupu** ou **y'anango,** de l'ail.

Nóndó-ndjina. *s. cl. V.* Arbre dont le fruit, du volume d'une orange, renferme une grosse graine à saveur piquante, employée dans la pharmacopée indigène. (*Sterculiacée*). *Syn. Ombene-ompolo.*

Nonge. *s. cl. V.* Vieillerie, chose désuète. **Nonge yami y'egara,** ma vieille malle. *Syn. Ebóbó.*

Nóngè. *s. cl. V.* Fil. **Ntongo yi nóngè,** une bobine de fil. **Imunga ni nóngè,** une pelote de fil, un écheveau. **Papa yi nógè,** un paquet ou une grosse de fil. **Purune nóngè** ou **purun'imunga ni nóngè,** défaire un peloton de fil. **Pinge nóngè** ou **ping'iminga ni nóngè,** dévider du fil. **Sóne nóngè,** enfiler. **Elimè z'inóngè,** une reprise (réparation à une étoffe). **Nóngè y'iboboti,** une toile d'araignée.

Nóngi. *s. cl. V.* Buveur, fumeur. **Nóngi y'alugu,** un grand buveur d'alcool. **Nóngi yi tako,** un grand fumeur. *Cf. Dyónga.*

Nongo. *s. cl. V.* Serviteur, domestique.

Nongo. *s. cl. V.* Point d'attache, jointure, couture, soudure. **Nongo y'elinga, — yi ngóï-okanda,** couture d'une robe, — d'un pantalon. **Nongo y'igóli imbani,** épissure, réunion de deux bouts de corde. **Nongo y'ingongo,** soudure, endroit soudé d'une boîte en fer blanc. **Nongo y'intimbe,** clé ou griffe de Jupiter (terme de charpente). **Dyonge nongo,** joindre deux madriers, deux poutres.

Nóngó. *s. cl. V.* (*Potamogal velox*). Petit animal aquatique, rappelant la loutre.

Nóngó. *s. cl. V.* Fois. **Nóngó móri,** une fois. **Nóngó sinèwó,** quelquefois, parfois. **Nóngó sinengè,** plusieurs fois. **Nóngó yinó,** cette fois-ci. **Nóngó mèyónó,** cette fois-là. **Nóngó yó** (ou **yónó**), cette fois, là-bas. **Nóngó móri yó** (ou **yónó**), l'autre fois. **Nóngó nènè,** une autre fois. **Anw'apili gogo nóngó mya?** combien de fois avez-vous été là-bas? **Oma go nóngó yè** (bis), ou **Oma g'iyè nóngó** (bis), chacun à son tour.

Nóngólè. *s. cl. V.* (*G. Otógó*). Bruit, tapage, vacarme. **Pange nóngólè,** faire du bruit. **M'be dyóle nana nènó winó, nkala yi re nóngólè,** je ne pourrai pas dormir aujourd'hui, il y a trop de tapage au

village. **O panga myè aroï nóngólè,** tu m'ennuies avec tes racontars, tu me casses les oreilles avec ton bavardage.

Nóngó-nóngó. *adj. inv.* Etendu de tout son long. **Ebende zi re nóngó-nóngó,** le cadavre est étendu de tout son long. *Syn. Vèvè.*

Nóni. *s. cl. V.* Oiseau. **Bol'inóni,** tirer des oiseaux. *Voy. Ayóni.*

— Trou pratiqué dans le fond d'une embarcation. **Nóni y'elende.**

— Raison. (*fam.*). **Kadyè, nóni y'adogun'è,** un tel a perdu la raison (litt. l'oiseau s'est envolé).

Nóni-mbene. *s. cl. V.* Poisson-volant (*Exocet*).

Nóni-nkilinga. *s. cl. V.* (*G. Sókè*). Foliotocole, oiseau vert doré à poitrine jaune. (*Metallococcyx smaragdinus*). *Syn. Nóni yi sika.*

Nóni-y'ikwirina. *s. cl. V.* Coliou ou oiseau-souris.

Nónó. *dém. adj. eloigné. cl. VI.* Ce, cet, cette . . ., là. **Iwono nónó,** cette argile-là. *Voy. Ninó. Nó.*

— *dém. pr. éloigné. cl. VI.* Celui-là, celle-là, cela. **Nónó ido ivolo,** c'est une grosse pierre, celle-là. **Nónó n'amani,** cette affaire est terminée (litt. cela est . . .).

— *loc. dém. cl. VI.* Voilà, le voilà, la voilà. **Iguwu nó, nó nónó** (ou **ne nónó**), voilà ton ananas. **Ike n'adyano ni ndjógóni yami ne ne? — Nó nónó.** Où est l'œuf que ma poule a pondu? — Le voilà.

Nónwa (*nónwa*). *v. n.* Se redresser, être redressé. **Mpónó y'apegaga règó, ndo vónó y'anónwi,** le chemin était tortueux, mais on l'a redressé. **Ilówó n'anónwi,** l'hameçon s'est ouvert.

— Se dérouler. **Ombóma w'anónwi, nkóngónó y'anónwi,** le python, le mille-pattes s'est déroulé.

— *Nónwaga. v. int.*

— *Nónwa-nónwa. v. fréq.* S'étirer, se tordre. *Syn. Munamuna.*

— *Nónuna. v. a.* Redresser, tendre, raidir. **Nónun'okuwa,** se redresser, s'étirer. **Nónun'ewondjo,** redresser la tête. **Nónun'agó,** étendre les bras. **Nónun'imeno,** redresser les doigts, les faire craquer. **Nónun'okóngó,** s'étendre sur son lit, faire la sieste. **Ewèrè z'anónuni ilówó,** le poisson a redressé l'hameçon. *Voy. Nó. Nónó.*

Nova. *s. cl. V.* Tâche, travail fait d'un seul tenant. **Dyire nova mbani,** faire une double tâche. **Kerina anaga, oma nova ni yè, oma nova ni yè,** distribuer à chacun sa tâche.

Novo. *s. cl. V.* Omoplate (os). **Novo y'ewomba.**

— Ecope (pour vider l'eau). **Novo yi dyovin'aningo.** (Prov.). **Owaro n'ikuku, sambo novo yi re vóvó** (litt. une pirogue avec sa voile, mais l'écope est là): Ne pas juger sur les apparences.

Nowe. *s. cl. V.* Abeille. **Inowe si sómba agondjo mi pundjina,** les abeilles butinent les fleurs qui éclosent. (Prov.). **Nowe e dyuwa n'onèmbè wè,** c'est le miel qui cause la mort de l'abeille.

Nowe. *s. cl. V.* (*G. Ogowéli*). Arbre à pagaïes: la sève, d'un rouge sang, est un bon vulnéraire. (*Staudtia Gabonensis*). *Voy. Nkoweni* ou *Nkoweli.*

Nózi. *s. cl. V.* (*Clarias lazera*). Silure de marécage ou d'étang. (Prov.). **Inózi inang so govin'impolo idyuwa,** les petits silures ont causé la mort des gros.

Nózi. *s. cl. V.* (*Calliandra*). Grosse liane épineuse à feuilles bipennées, extrêmement déliées, sujettes à des mouvements de veille et de sommeil : fétiche tutélaire des cases.

Nuka. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Nukuna*).

Nukuna (*nukuna*). *v. a.* Donner un coup. **Nukun'oma ntongo dè nuka** (ou **ntwè**), donner un grand coup de bâton à quelqu'un. *Syn. Nakuna. Nika. Bola. Tèwa.*

— *Nukunaga. v. int.*

Numa. *s. cl. V.* (*Trygon margarita*). Raie, poisson plat.

Numa. *s. cl. V.* Dos. **Tug'oma numa,** tourner le dos à quelqu'un. (Prov.). **Numa azele antɛ́ó.** On ne voit pas ce qui se passe derrière soi (au point de vue temps ou espace). **Gila myè numa** ou **Gila myè go numa,** frotte-moi sur le dos.

— *Loc. adv.* En arrière, par derrière. **Go num'iyè,** derrière lui, en son absence. **Mandè re go num'iyó ?** qui est-ce qui te suit (par ordre de dignité ou par rang d'âge) ? **Bya ni numa,** venir par derrière. **Fina ni numa,** reculer, revenir en arrière. **Go numa yi nkala, — yi nago,** derrière le village, derrière la case. (Prov.). **Fine numa, ga tya oma antɛ́ó** (litt. reculer n'est pas craindre les regards de quelqu'un) : Reculer pour mieux sauter.

— Revers. **Numa y'ogó,** le revers de la main.

Numa. *s. cl. V.* Petite liane médicinale aux feuilles pennées impaires, à pétiole commun ailé. (*Simarubacée*). *Syn. Elata.*

Numbe. *s. cl. V.* Pirogue montée. **Nkóndó y'inumbe,** un convoi de pirogues. **Kendje numbe mbani,** équiper deux pirogues. **Datiz'anaga go numbe,** recruter des pagayeurs. **Suzana** ou **Dyegana go numbe,** s'entasser dans une pirogue.

Nunge. *s. cl. V.* (*G. Onunge*). Rat musqué. (*Crocidura æquatorialis*).

Nungwa-nungwa (*nungwanungwa*). *v. n.* Murmurer, grommeler. *Syn. Fumavuma.*

— *Nungwa-nungwaga. v. int.*

Nuva. *s. cl. V.* Petite perle blanche.

O

O. (*G. Wè*). *Pron. subj.* Tu. **O kènda gwe ?** où vas-tu ? **O re mbyambye ?** es-tu en bonne santé ?

— *Devant l'auxiliaire „a", le pron. subj. „o" prend la forme „om'" ; il peut aussi garder la forme „o", mais alors l'a de l'auxiliaire est élidé.* Ex. : **Om'apeni** ou **O 'peni ?** as-tu donné ? **Om'abyeni ?** ou **O'byeni ?** te voilà arrivé ? **Om'afina ?** ou **O'fina ?** tu t'en retournes ?

— (*G. E*). Celui qui. **Om'o dyandja na myè,** celui qui travaille avec moi (= **oma wi** ou **om'e**). **O re go dyólye denda yenó,** celui qui peut faire ainsi. **O kamba gono mandè ?** qui est-ce qui parle là-bas ? **O veyago du nè om'w'onaga,** tout homme (litt. celui qui est appelé même que un homme).

— *Corruption de „Ko“* : Pouvoir. **Myè o dyólye bol'ó,** je vais te te frapper (= **myè ko dyólye bol'ó**). **Ay'o kènda gogo,** il irait bien là-bas.

O. (*G. Wè*). *Pron. obj.* Te, toi. **Wi bele dyon'ó,** ils veulent te tuer.

— *Pron. enclit.* Toi, tu. *Après un verbe passif, „o“ précédé de la préposition n' (pour „na“) a abouti à „ndó“* : **Nkambi y'adyonondó (G. y'adyono wè),** l'antilope que tu as tuée.

O. *adv.* Oui. (*Sert à répondre à un appel*). **Onanga ? — O. Onanga ?** — Oui.

O ! *interj. marque l'étonnement.* **O ! sambo o pa kenda !** tu n'es donc pas parti !

O ! *interj. marque la moquerie, l'ironie.* **O ! sambo o dyuła yenó !** oh ! c'est comme cela que tu voles !

O ! *interj.* (*pour stimuler les gens*). A plusieurs on dit : **„Oni !“** ou **„Oni, o !“** Allons ! courage ! hardi !

Oba. *s. cl. III.* (*Irvingia gabonensis*). Manguier sauvage : ses amandes pilées en tourteaux donnent un condiment de la cuisine indigène, „l'odika“.

Oba-w'Akowa ou **Oba-w'Alombo.** *s. cl. III.* (*Irvingia oblonga*). Variété de manguier sauvage à fruit déprimé, dont on fait aussi de „l'odika“.

Oba-w'atanga. *s. cl. III.* (*Mangifera indica*). Manguier cultivé. (Prov.). **Oba wa boso w'ayoni Rakata ni ndjana** (litt. en comptant sur le manguier suivant, Rakata alla se coucher sans avoir mangé) : On hasarde de tout perdre en voulant trop gagner.

Oba. *s. cl. III.* Variété de manioc doux, à feuilles et tiges rouges.

Oba. *s. cl. III.* Gain, bénéfice, profit. **Nen'amóri oba,** faire du bénéfice au détriment des autres. **Dèng'oba ompolo g'okita,** faire de grands bénélices dans son commerce. *Ctr. Ipero.*

Obâï. *s. cl. I.* Menteur (Ew.). **Awè obâï,** tu es grand menteur.

Obaka. *s. cl. II.* Corbeille des Pahouins, en moelle de raphia.

— Petit poisson d'eau douce.

— Tringle en bois, sur laquelle on frappe avec deux baguettes pour accompagner une danse. **Bol'obaka,** jouer de l' „obaka“. *Syn. Ikoko.*

Obalèngo. *s. cl. II.* Femme de mauvaise vie, courtisane. *Syn. Evovevove.*

Obamba. *s. cl. III.* (*Croton oligandrum*). Arbre dont l'écorce odorifé-rante était offerte aux „esprits“ : remède pour calmer les coliques.

Obambako. *s. cl. II.* Rive, berge. **Obambako omo,** sur la même rive. *Syn. Olando. Nkógago.*

Obambo. *s. cl. I.* Personne méprisable, canaille. **Obambo winó,** ce vilain individu. **Yuwa, obambo wè !** meurs donc, canaille ! **Obambo w'oma,** un vaurien.

Obango. *s. cl. II.* Sorte de glaive. *Syn. Ogowè.*

— Surnom du „bwiti“. **Nènó obango,** il y a „bwiti“ aujourd'hui. **Bamby'obango,** consulter le „bwiti“.

Obati. *s. cl. II.* Sorte de caleçon (ancien vêtement des hommes). **Són'obati,** enfiler son caleçon. *Syn. Okanda* (plus usité chez les Mpongouès). *Voy. Bóróbó.*

Obè. *s. cl. II.* Pan, face. **Bola, Poza** ou **Pake mpundu y'erere obè nkowa móri,** — **ibè inäï,** équarrir une bille de bois sur une face, — sur les quatre côtés.

Obè. s. *cl. II.* Variété de grosse canne à sucre aplatie.

Obèa. *s. cl. II.* Chose qui finit mal, sans issue. (Ew.). *Voy. Igóngwa.*

Obelaka ou **Obeleka.** *s. cl. II.* (*G. Obelika*). Pente, ravin. **Mbora yi re obeleka,** il y a un ravin à cet endroit. *Syn. Olónga. Cf. Belaka-belaka.*

Obèli. *s. cl. II.* Infirme. (Prov.). **Ibèli yi pindya ikengele** (litt. les infirmes poussent les gens bien portants): Les pots fêlés durent le plus longtemps.

Obelo. *s. cl. II.* Œdème des jambes.

Obembe. *s. cl. II.* Sirène (à vapeur). **Tong'obembe,** donner un coup de sirène. *Voy. Ntɛendje.*

Obiba. s. *cl. II.* (*G. Obibya* ou *Ondèmbè*). Banane à peine formée. **Obiba w'itótó, — w'ikóndó. Ikóndó ni pare obiba, avile tená no,** ce régime de bananes n'est pas encore arrivé à point, ne le coupe pas.

Obo. *s. cl. II.* Barre de fer. (Prov.). **Obo, go dyóla, e ga runo g'iguwa** (litt. une barre de fer, pour devenir solide, doit être forgée) : L'adversité trempe l'homme.

Obobo-bobo. *s. adj. cl. I.* Crainte excessive, timidité. **Móngi mèsónó wi re abobo-bobo g'ande,** ces gens-là sont très timides. **Nkambi y'obobo-bobo ompolo,** l'antilope „nkambi" qu'un rien effraie. *Voy. Ibobo.*

Obóï. *s. cl. II.* Centon, pagne fait de morceaux. **Datiz'obóï** ou **Tum'-obóï,** coudre un pagne „obóï".

Obóki. *s. cl. II.* (*Cnestis corniculata*). Arbre dont les fruits sont couverts en dehors de duvet. **Kwèr'oboki** (Ew.), abuser d'une femme.

Obongo. *s. cl. II.* (*Anableps*). Petit poisson d'eau douce, à corps allongé, aux yeux très saillants.

Obori. Enfant chétif, malingre (nom propre).

Obótó. *s. cl. III.* (*G. Ibeka; Nk. Mboro*). (*Mammea Klaineana*). Abricotier d'Afrique. Arbre à grande ramure et à fruits comestibles : bois de menuiserie. On le désigne également sous le nom de *Pêcher aduma.*

Obota. *s. cl. I.* Père ou Mère de famille. **Abot'anom̀e,** les pères de famille. **Abot'anto,** les mères de famille. **Obota wi ntɛire,** une mère pleine de sollicitude pour ses enfants.

— Femelle qui a des petits. **Obotó-ndjógóni,** une mère-poule (par extension : la poussinière, constellation). **Antɛó ibónda g'obotonkwane,** les yeux rouges comme une perdrix.

Obota. *s. cl. II.* (*G. Ekora*). Plante volubile, regardée comme talisman de fécondité. (*Ipomœa involucrata*).

Obu. *s. cl. II.* Raie d'une étoffe. **Ibu y'inamba,** — **yi tava,** des raies d'étoffes, — de nattes.

— Action de rester couché. **My'adyasi obu ola** (ou **obu ompolo**) **winó,** je suis fatigué de rester coucher ainsi. *Voy. Bu.*

Obuga. *s. cl. II.* Haleine fétide. **O re obuga ga nkunu, — ga ndjègó,** tu as une mauvaise haleine comme celle de la tortue de mer, — du léopard.

Obukwabukwè. *s. cl. I.* Personne couverte d' „abukwè". Personnage des contes.

Obulungu. *s. cl. II.* Grotte, caverne. **Obulungu w'ado,** cavité rocheuse. **Obulungu w'erere** ou **w'okóga,** un creux d'arbre. *Syn. Ibudyè.*

Obumbulu. *s. cl. II.* Couloir, corridor; espace libre entre deux cases.

Oburu. *s. cl. II.* Variété de jeu de cartes.

Obwaga. *s. cl. II.* (*OR. Dèsi*). Espèce d'assiette profonde.

Obwe. *s. cl. II.* Endroit découvert, espace dégarni d'arbres, clairière (inusité au pluriel). **Nago yinó yi re g'obwe,** cette maison est dans un endroit découvert. **Azw'are gunu g'oparapara, okani g'obwe gonó,** nous sommes encombrés ici, allons nous mettre au large là-bas. **Dend'osamu g'obwe,** faire une chose en public, au vu et au su de tout le monde. *Ctr. Oparapara. Voy. Ozange.*

Obwè. *s. cl. II.* Taille serrée (par un corset).

Obwete. *s. cl. II.* Truc, manœuvre secrète, manigance. **Obwete oyóle,** un truc difficile à saisir. **Obwetende wi piko nwè mèvónó ?** qu'est-ce que vous manigancez là ? *Voy. Ovono. Erungu.*

Oda. *s. cl. II.* Terrain embroussaillé d'une ancienne plantation. **Mponó y'ida yi re mbe,** le chemin qui traverse les anciennes plantations est mauvais. (Prov.). **Arolo ni ntɛaga nóna, ko dewan' oda** (litt. ne t'engoues pas pour la nouvelle plantation, de manière à oublier l'ancienne) : Il ne faut pas penser uniquement à ses nouveaux amis au détriment des anciens.

Odando. *s. cl. II.* Ostentation, vanité, parade. **Tuminy'odando wi sik'iyè, — w'inèng'isè,** faire montre de ses richesses, — de sa science. **Pang'odando wa nawè,** faire parade de qualités qu'on n'a pas.

Odèdè. *s. cl. II.* Terrain uni. **Mbora yinó yi re odèdè ombya wi dowa ni nkala,** ce terrain forme un beau plateau pour l'établissement d'un village. **Igala ni re odèdè omo,** la cour est bien unie. *Syn. Onandala. Ctr. Obeleka.*

Odèmbè. *s. cl. II.* Calme (absence de vent). **Odèmbè w'adimbini,** il y a calme plat. **Mbene yi re odèmbè omo limbine,** la mer est très calme. (Prov.). **Odèmbè wi dyilya amaro** (litt. le calme de la mer fait chavirer les pirogues) : Il n'est pire eau que celle qui dort.

Odèpu. *s. cl. VII.* (*Abrus precatorius*). Réglisse sauvage ou Liane-réglisse, recherchée des chanteurs : graines dures, rondes, d'un rouge vif, avec tache noire (désignées sous le nom de *„antɛó ni nkènè*).

— Grosse pince de crabe. **Odèpu w'igómbó.**

Odika. *s. cl. II.* Tourteau d'amandes de mangues sauvages. **Tul'odika,** broyer des amandes de mangues. **Kómb'odika,** râcler de l' „odika". **Bind'odika,** délayer de l' „odika". **Odika w'atanga,**

chocolat de cacao. (Dicton). **Ompege n'odika; ng'iyao n'iba,** L' „ompégé" et l' „odika" sont des produits de la mangue.

Odimba. *s. cl. II.* Coiffure en cimier. **Nogin'odimba,** arranger ses cheveux en cimier.

Odiro. *s. cl. II.* Lourdeur du corps; ankylose. *Cf. Dira.*

— Casanier. **Odiro wi re wè ompolo** ou **O re odiro ompolo,** tu es par trop casanier. *Syn. O re sile kuñana.*

Odo. *s. cl. II.* Lit, couche. **Nana bu g'odo,** se coucher sur son lit. **Pang'odo,** faire le lit. **Sèvy'odo,** secouer le lit. **Odo wi kèndin'-ikèndó** ou **Odo w'ikèndó,** un lit de camp. *Syn. Inano.*

— Dessous d'une embarcation. **Kemb'odo w'owaro ni kólta,** goudronner le dessous d'une pirogue. **Odo w'owatanga,** la carène d'un navire.

— Palais ou voûte palatine. **Odo w'ogwana.**

— Congestion de la rate. **Nkani y'odo. Dyógó odo,** avoir une congestion de la rate.

Odódó. *s. cl. II.* Paix, calme, tranquillité. *Cf. Dódó.*

Ododo. *s. cl. II.* Balance. **Pese ndambo g'ododo,** peser du caoutchouc sur une balance. **Epèlè z'ododo,** plateau de balance. **Vesina y'ododo** ou **Imyanga yi pesina ododo,** les poids d'une balance. **Ododo ompolo,** une bascule.

— Ligne de fond. **Punga ododo** ou **Dówa n'ododo** (ou **n'ilówó n'ododo**), pêcher à la ligne de fond.

Odogo. *s. cl. III.* Légèreté, frivolité. **Odogo wó w'apasizi,** tu es par trop léger. *Cf. Dogo. Dogwa. Ctr. Odwèrè.*

Odoko. *s. cl. II.* Perche (pour navigation fluviale). **Idava g'odoko,** grand comme une perche. **Dowiny'odoko,** naviguer à la perche.

— Gaule. **Dyiv'aba n'odoko,** gauler des mangues.

Odólisi. *s. cl. II.* Celui qui recueille le miel. **Odólisi wi monga** ou **w'onèmbè.** *Voy. Dóla. Monga. Onèmbè.* (*G. Olólisi*).

Odolongo. *s. cl. II.* Le dessous. **Odolongo w'odo,** le dessous du lit. **G'odolongo wi tavuru,** — **w'owaro,** sous une table, — sous une pirogue. *Ctr. Olomba.*

Odombo. *s. cl. II.* (*Leptoptilus crumenterus*). Marabout ou Cigogne à sac.

Odómbó. *s. cl. II.* Grand tambour des Loangos.

Odongi. *s. cl. II.* (*Abutilon indicum*). Genre de Malvacées à fibres textiles et feuilles émollientes: les indigènes emploient son bois pour se nettoyer les dents.

Oduña. *s. cl. II.* (*G. Onduma*). Canon. **Bol'oduña,** tirer du canon. **Owóndó w'oduña,** un coup de canon. **Eviko z'iduña,** une canonnade. **Oduña wi kamba,** le canon tonne. **Ntina y'oduña,** une culasse de canon.

— Serpent noir. (G.). *Voy. Iwómbya.*

Oduma. *s. cl. II.* (*Erythrophlæum Le Testui*). Arbre de grandes dimensions, à gros aiguillons pyramidaux (dans le jeune âge) : fétiche de la gloire et des richesses.

Odumbe. *s. cl. II.* Agression, attaque inattendue ou non provoquée. **Odumbe w'adumbondè myè,** la manière dont il m'a attaqué.

Dumba ou **Byena oma odumbe,** tomber à l'improviste sur quelqu'un; arriver chez lui sans se faire annoncer. (Prov.). **Odumbe w'azaizi ndjógu,** l'éléphant attaqué à l'improviste ne put se défendre (litt. l'attaque soudaine fit honte à l'éléphant). *Cf. Dumba.*

Odusó. *s. cl. III.* Gaucherie, maladresse. **Onoṁe mèwónó are odusó go dyandje nkowi,** cet homme est gauche au travail. *Syn. Ogindji-gindji.*

Odupadupa. *s. cl. II.* Grande quantité, encombrement. **Odupadupa w'ina,** une grande quantité de vivres. **Odupadupa wi gara, — w'igumba,** un encombrement de caisses, — de marchandises.

Oduwa. *s. cl. II.* Cigogne à ventre blanc. (*Ciconia Abdimii*). (Prov.). **Oduwa agoli ikamba n'idyana** (litt. l' „oduwa" échangea le don de chanter contre celui de la maternité): Préférer le solide au brillant.

Odwèrè. *s. cl. III.* Pondération, bon sens: sagesse. *Ctr. Odogo. Orogo. Voy. Dwèrè.*

Odyala. *s. cl. II.* Surnom du requin.

Odyambo. *s. cl. II.* Plante grimpante, à feuilles charnues, comestibles et médicinales. (*Convolvulacée*).

Odyani. *s. cl. II.* Adieux. **Tigin'oma odyani,** faire ses adieux à quelqu'un; prendre congé de quelqu'un. *Voy. Pangana.*

Odyèló. *s. cl. II.* Passage navigable, passe, chenal. **Tev'owatanga idyèló,** piloter un navire. **Song'idyèló** ou **Song'imbora si re idyèló,** suivre les passes profondes.

— Rides (*inusité au sing.*). **Tata atweni n'idyèló g'ozo,** papa a le visage ridé. *Syn. Indyèki.*

Odyèngadyènga. *s. cl. II.* Liberté d'agir (à sa guise).

Odyenge. *s. cl. II.* Chevaine (petit poisson d'eau douce). (Prov.). **Odyenge e dyina egóni,** l' „odyenge" danse au bruit du rapide. **Punge mbute y'idyenge,** pêcher à la bouteille.

Odyili. *s. cl. II.* Mortalité. **Ntɛe yinó y'atweni odyili ombe** ou **Odyili w'adyingini go ntɛe yinó,** une grande mortalité règne dans cette région. **Alugu mi kova odyili,** l'alcool ruine les santés. *Cf. Dyila.*

Odyo. *s. cl. II.* Résine. **Odyo w'okume,** de la résine d' „ocoumé". **Odyo w'olenge,** de la résine d'olenge (*Canarium Schweinfurthii*). **Odyo w'ombèrya,** résine nouvelle, molle.

— Torche de résine. **Nkóra y'odyo** ou **Nkór'odyo,** une torche entière. **Eziginya z'odyo,** un lumignon. **Osak'odyo,** chandelier indigène (primitivement, un esclave tenait la torche). **Om'e dyógó iwuṁu, ayè nung'odyo** (litt. celui qui a mal au ventre, c'est lui qui allume la torche): Qui veut la fin, veut les moyens. (Prov.). **Odyo w'atanga,** bougie, cierge, chandelle. **Pyara** ou **Sógun'odyo,** moucher une torche.

Odyosola. *s. cl. II.* (*G. Ntɛingo*). Patate rouge. **Móngó y'odyosola.**

Ofa. *s. cl. II.* Arête de poisson. **Dyako** ou **Dyigo n'ofa g'epongo,** s'étrangler avec une arête de poisson. **Dyigiz'oma ofa wi nkèmbè,** au fig. demander avec insistance le paiement d'une dette (litt.

étrangler quelqu'un avec une arête de machoiron). **Ifa y'okóngó,** aiguilles ou rayons des nageoires dorsales. **Ofa w'elende,** étrave.

Ofafa. *adj. inv.* Fragile, cassant. **Epèlè mèzónó zi re ofafa,** cette assiette est fragile. **Ampari m'ovoka mi re ofafa,** les branches de l'avocatier sont cassantes. *Syn. Kwakwa.* (*G. Onkwankwa. Igèli*).

Ofalifa. *s. cl. II.* (*G. Mfanyamfa; Nk. Fanifa*). Acanthe épineuse (*Asystasia coromandeliana*). Plante médicinale, à feuillage décoratif, découpé et denté.

Ofe ou **Ofwe.** *s. cl. II.* Voleur. **Idyuwa si bya g'ofe,** la mort arrive comme un voleur. **Sal'ofe,** prendre un voleur en flagrant délit ou le dénoncer. Au pluriel, les Mpongouès disent parfois : „Afe".

— Flamme, banderole. **Ofe wi nteanga.**

Ofèfè. *s. cl. II.* Chassie (des yeux).

Ofingo. *s. cl. II.* (*G. Obwèngèlè*). Fringale (fam.). **Koto n'ofingo,** avoir la fringale.

Ofulu. *s. cl. II.* Bras, biceps. **Onoṁe mèwónó are ifulu y'ago ipenda,** cet homme a du biceps.

— *s. adj.* Malchance, guigne, déveine. **Fiṉa n'ofulu,** revenir gros-jean comme devant. **Tigana n'ofulu,** être le seul à ne pas réussir. **Ofulu ga mpora,** malchanceux comme un bigorneau.

Ofuru (*néol.*). *s. cl. II.* Four, fourneau. *Voy. Inu.*

Ofuru-nkóngónó. *s. cl. II.* Herbe annuelle, médicinale : feuilles grasses, triangulaires (*Composée*).

Ofuwa. *s. cl. II.* Variété d'ordalie. **Egano z'ofuwa,** épreuve du fer rougi au feu.

Oga. *s. cl. I.* Chef, roi. **Og'ompolo,** un grand chef. **Oga wi Ngèsi,** — **wi Paṉólè,** le roi d'Angleterre, — d'Espagne. **Oga oṁwanto,** une reine.

— Le roi (figure du jeu de cartes).

Ogaga. *s. cl. II.* Régime de palmes à longues épines. **Ezila z'ogaga.** (Prov.). **Okan'wó abol'ó ṅomba, o be finiz'è ezila z'ogaga** (litt. si ton camarade te frappe avec des piquants de porc-épic, tu lui rendras avec un régime à longues épines) : Œil pour œil, dent pour dent.

— Dernier supplice (chez les Nkomis et quelques autres tribus). **Dyaro g'ogaga,** être condamné à être piétiné avant le dernier supplice.

Ogagu. *s. cl. II.* Odeur de linge moisi. **Onamba w'atweni ogagu,** ce pagne sent le moisi.

— Odeur de l'haleine (à la sortie du lit). **O ṉa n'ogagu wodu,** tu manges sans t'être rincé la bouche.

Ogaguṁa. *s. cl. III.* (*Tetrapleura Thonningii*). Arbre dont le fruit parfumé (muni de quatre ailes) est employé à des fumigations : écorce vomitive. **Dyukiz'oma ogaguṁa,** donner à quelqu'un des fumigations. *Voy. Nkaguṁa.*

Ogalangano. *s. cl. II.* Lattis. **Kalanganye nago** ou **Dend'-ogalangano,** garnir un toit de lattes ou de voliges.

Ogalo. *s. cl. II.* (*Costus afer*). Amome naine, médicinale. *Voy. Okosa.* (*G. Ogalwè*).

Ogalo. *s. cl. II.* Clavicule. **Epa z'ogalo.**

Ogambagamba. *adv.* Subitement. **Dyuwa ogambagamba,** mourir subitement. **Idyuwa s'ogambagamba,** une mort subite. *Syn Ogwanogwa. Ntenyaga.*

Ogambagambo. *s. cl. II.* Bruit de paroles; bavardage, verbiage. *Cf. Kambagamba.*

Ogana. *s. cl. IV.* (*Xylopia œthiopica*). Poivrier d'Ethiopie. Arbre qui donne un bon calorique : son écorce sert aux constructions et ses fruits sont employés comme stimulants.

— Statue, idole. **Ogana wi bwiti,** une statue du „bwiti". **Ikana s'ampenda,** statuettes-fétiches des chefs.

Oganda. *s. cl. IV.* (*G. Owambo*). Chute. **Poswa oganda,** faire une chute. **Bola, Siwa** ou **Tèwa oma oganda,** terrasser quelqu'un. *Syn. Intee. Voy. Ba. Vè.*

Ogandaga. *s. cl. II.* Salubrité, santé. **Mbora y'ogandaga,** un endroit salubre. **Oyango wi ntœe yinó wi zele n'ogandaga,** le climat de ce pays n'est pas sain. **Ogandaga, idyana, itondo, iniva, emèno!** santé, fécondité, amour, richesse et longue vie! (souhaits à une nouvelle mariée).

— Médicament dont on se frictionne.

— Petit arbre dont l'écorce guérit la gale.

Ogandè. *s. cl. II.* Ruisseau où l'on lave le linge. Lavoir. **Ogandè wi dyovuno.**

Ogando. *adj. inv.* Copieux, plantureux. **O nambina myè ina s'ogando? my'are myè dadyè,** pourquoi me prépares-tu un repas si abondant? je suis seul à manger. **Na aba m'ogando,** absorber trop de mangues.

— Excessif. **Dyón' ake m'ogando,** être pris d'un rire fou. **Antœóvinó m'ogando,** un sommeil trop prolongé.

Ogando-gando. *redoublement du préc.* **M'pa bele niva asaka w'ogando-gando,** je ne veux pas acquérir trop d'esclaves.

Ogandogóga. *s. cl. II.* Gros rhinobate (poisson de mer). *Voy. Ondanga.*

Ogandji. *s. cl. II.* Veine, artère; nerf. **Igandji y'adjèki,** les nerfs sont moins souples.

— Pouls. **Ogandji wi pè bola,** le pouls bat encore. **Demb'ogandji,** tâter le pouls.

Ogandjo. *s. cl. II.* Chasse-mouches, petit balai. **Ogandjo wi kamba n'oga,** petit balai que tient un chef en parlant. **Ogandjo wi pupina intœini,** chasse-mouches. **Bola intœini ogandjo,** chasser les mouches avec un balai.

Oganga. *s. cl. I.* Sorcier, féticheur, devin. **Oganga atombi obèli g'izunga,** le sorcier a enlevé au malade son mauvais sort (litt. son nœud). (Prov.). **Oganga e nena go mpèmb'iyè,** le sorcier vit de sa craie. (Prov.). **Intœó n'oganga, intœó poso** (litt. l'œil et le sorcier, l'œil davantage) : Expérience passe science. *Syn. Ovogisi-w'aganga.*

— Médecin, docteur, guérisseur. **Ogang'ompolo,** médecin-major.

Ogang'omwango, aide-médecin. **Oganga wi dyarun'anaga**, un chirurgien.

Ogangano. *s. cl. II.* Compagnon, camarade. **Sandjin'igangano imbe**, éviter les mauvais camarades. (*G. Orangano*).

— Amitié, camaraderie. **Ogangano wi ntori ni ndjègó**, amitié trompeuse (litt. . . . du rat-palmiste et du léopard). *Cf. Kangana.*

Ogangasogo. *s. cl. II.* Petit poisson d'eau douce (genre gardon).

Ogange. *s. cl. III.* Grande soif. **Koto n'ogange**, avoir la gorge sèche. **Omwèï wi pa oma ogange**, la chaleur donne grande envie de boire.

Oganisi. *s. cl. II.* Défenseur, avocat. *Syn. Oma wi kana.*

Ogano. *s. cl. II.* Qui tient du prodige. **Winó ogano!** On n'a jamais vu chose pareille. **Oma mèwónó n'ina, — n'ilugu, ogano!** on n'a jamais vu un pareil mangeur, — un pareil buveur d'alcool! *Cf. Nkano.*

Ogara. *s. adj. cl. III.* Tort, culpabilité. **O re ogara g'ozózó mèwónó**, tu as tort dans ce palabre. **Igamba n'ogara**, action coupable. **Dèng'ogara**, avoir tort. **Mèm'ogara**, avouer ses torts. **Ogara wi re inkow'imbani**, il y a tort des deux côtés. **Dyeliz'oma g'ogar'iwè**, punir quelqu'un selon qu'il est coupable. *Ctr. Mbèmi.*

Ogaso. *s. adj. cl. III.* Gourmandise, gourmand. **Awa mèwónó wi re agaso**, ces enfants sont gourmands. **Dend'ogaso**, être gourmand.

— Passion, désir très vif. **Ogaso w'aniva, — w'ivenda**, la passion des richesses, — des honneurs.

Ogasogaso. *Redoublement du préc.* Personne très gourmande.

Ogasu. *s. cl. II.* (*G. Nkaguka*). Liane de la forêt à fruits comestibles. *Voy. Kasu.*

Ogawa. *s. cl. II.* Epaisseur. **Intimbe sinó si re ogawa**, ces planches sont épaisses. *Ctr. Otètè.*

— Regardant (de trop près à la dépense). **Dyen'ogawa go pa oma disu**, être regardant pour donner dix sous à quelqu'un. *Syn. Dyene dyóla.*

Ogawalya. *s. cl. II.* Pente rapide. **Ozègè winó wi re ogawalya**, cette plage est à pic. *Cf. Kawalya.*

Ogawalyo. *s. cl. II.* Roulage. **Ogawalyo w'ikumbe wi re ndjuke**, le roulage des billes d'ocoumé est difficile.

Ogaza. *s. cl. II.* Vin de bananes. **Pang'ogaza**, fabriquer du vin de bananes.

Ogazagaza. *s. adj. cl. III.* Entrain, allant; vif, déluré, dégourdi. **Awe mèwónó wi re agazagaza ndjuke mbe!** ces enfants sont très dégourdis. **Nóngwa n'ogazagaza**, se lever très dispos. *Cf. Gazagaza.*

Ogazoka. *s. cl. II.* (*m. galoa*). Grosse liane de la forêt à latex jaune.

Oge. *s. cl. IV.* (*G. Nteèla*). Evanouissement, défaillance, coma. **Kwa** ou **Poswa oge**, tomber évanoui, sans connaissance. **Ongómbu akweni ike imbani**, Ongómbu a eu deux syncopes. **Oma winó amanizi rèti, mbè are kwa-pa oge?** cet homme est-il mort réellement, ou est-il dans le coma?

Ogègè. *s. cl. II.* Goëland, mouette. **Ibega s'ogègè**, épaules carrées.

Ogegende. *s. adj. cl. II.* Stupide, déséquilibré. **Oṁ'atónda ogegende!** que tu es stupide! *Cf. Nkende.*

Ogegendo. *s. cl. II.* Barge, bécasse ou alouette de mer. **Ogegendo wi nteuwa,** bécasse. **Ogegendo w'ogóró,** courlis. *Voy. Ngwè-Kendo.*

Ogègèni. *s. cl. II.* Etoile. **Ogègèni w'ayendjina,** Vénus (appelée aussi : **Atond'ibanga** ou **Atónde-nkolo,** „qui aime le matin, qui aime le soir"). **Ogègèni w'okwende,** comète.
— Astérie ou étoile de mer (*échinoderme*). **Ogègèni wi mbene.**
— Taie (tache blanche sur la cornée de l'œil).
— Décoration. **Batyo ogègèni wi sika,** être décoré de la croix de la Légion d'honneur. *Voy. Ika.*

Ogèi. *s. cl. IV.* Fontaine, source, ruisseau. *Voy. Ogero-mbene.*

Ogèla. *s. cl. II* Fente, crevasse, fissure; gerçure. **Igèla y'ozira,** les lézards du mur. **Igelenge n̲'adyarwi** (ou **n̲'atawi**) **ogèla,** la cloche est fêlée. **Igala n̲'atawi igèla,** la cour est crevassée. **Ogèla wi boṁwa** (ou **wi twa**) **n'aningo,** une voie d'eau. **Inumbu y'adyarwi igèla,** les lèvres sont gercées.

Ogèlè. *s. adj. cl. III.* (*G. Okóki*). Chiche, pingre, égoïste. **Anw'are agèlè ambe,** vous êtes trop chiches. **Ogèlè wó mèwónó wi be mana vye?** ton avarice ne cessera donc jamais?
— Pari, gageure. **Yogo, azwè ten'ogèlè,** parions.

Ogèlè. *s. cl. I.* Homme du commun, pauvre (par opposition à riche). **Azwè wa-ogèlè,** nous autres, petites gens.

Ogelenge. *s. cl. II.* (*G. Okasa w'ikóndó*). Nervure de la feuille de bananier. **Ogelenge w'ikóndó, — w'itótó.**
— Pièce de bois (pour retenir un talus, une véranda). **Ogelenge w'evungu ou wi telanganyo g'evungu.**
— Bernard-l'Ermite (crustacé).

Ogèlino. *s. cl. II.* Portion de plantation cultivée par une femme. **Ogèlino waṁi wó winó,** voici ma portion de plantation. *Cf. Kèla.*

Ogèṁa. *s. cl. I.* Extracteur de vin de palme. (Prov.). **Ogèṁa e nuno g'ogwana,** on devine à son haleine celui qui extrait du vin de palme. *Cf. Kèṁa.*
— (*Rhyncophorus ferrugineus*). Calandre-palmiste, coléoptère qui vit sur les palmiers. *Syn. Ndjógu.*

Ogembe. *s. cl. II.* Petite tortue d'eau douce (*Emyde*). *Voy. Ezómba.*

Ogembo. *s. cl. II.* Variété de couleurs, de dessins, bigarrures. **Ogembo wa pupu, — wa tenatena, — wa vyóvyó,** couleur blanche, — rouge, — noire. **Owaro winó wi re n'ogembo ombya,** cette pirogue est bien peinte. **Ogembo w'onamba w'adubwi,** cette étoffe a perdu sa teinte. **Kèmb'ogembo g'okuwa,** se peindre le corps de diverses couleurs. *Cf. Kemba.*

Ogembya. *s. cl. II.* Douleur aiguë. **Nkani y'ogembya,** une maladie douloureuse. *Cf. Kemba.*
— Chevalier (oiseau échassier).

Ogèṁinya. *s. cl. II.* (*G. Ovwandjó*). (*Disthemonanthus Benthemianus*). Arbre des Sorciers ou Flamboyant du Gabon. Grand arbre à écorce rougeâtre : bon bois de charronnage, uni et moiré.

Ogènda. *s. cl. I.* Visiteur, hôte; étranger. **Kombya agènda,** exercer l'hospitalité. (Prov.). **Ogènda ga ńomba yi kangana n'itóndó** (litt. un voyageur n'est pas un porc-épic qui voyage avec ses piquants) : Un voyageur ne transporte pas toute sa fortune avec lui. (Prov.). **Ogènda aze n'orala,** le voyageur n'a pas de séchoir (à poisson). *Cf. Kènda.*

— Au fig. Jumeaux. **Agènda w'asuṁi,** des jumeaux sont nés.

— Nouveau venu **Minisè y'ogènda,** le nouveau missionnaire. **Otangani wèwónó e pare ogènda,** cet Européen est encore nouveau dans la région.

Ogèndagèndo. *s. cl. IV.* Allées et venues, marche continuelle. **My'adyasi ogèndagèndo,** j'en ai assez de ces allées et venues. *Syn. Orèkarèko. Cf. Kènda.*

Ogènde. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Qui marche bien. **Owaro ogènde,** une pirogue légère. *Syn. W'ogèndó. Cf. Kènda.*

Ogèndó. *s. cl. IV.* Voyage, marche. **Ogèndó!** en avant! en route! (au pluriel : **Ogèndoni!**) **Ogèndó ombya!** bon voyage! (à plusieurs : **Ogèndó ombyani!**) **Varavarani ogèndó,** préparez-vous à partir. **Ogèndó w'akeki,** tout est prêt pour partir. **Ogèndó wó wó mèwónó? — E! Ogèndó waṁi wó winó.** Tu es sur le départ? — Oui, je pars à l'instant (litt. ton départ est celui-là? — Oui, mon départ est celui-ci). **O re ogèndó kao mènè, mènè, mbani, mbani, o be kènde ntœugunde?** tu parles toujours de partir demain ou après-demain; quand donc partiras-tu? **O re ogèndó kao lyèlyè, lyèlyè,** tu ne fais que lambiner au départ. **Bambya** ou **Nègira ogèndó,** demander la permission de partir. **Pa** ou **Dyivira oma ogèndó,** donner à quelqu'un la permission de partir. **Sendja oma ogèndó,** laisser partir quelqu'un à contre-cœur. **Tombina ogèndó,** se mettre en marche. **Mi kènda ogèndó wa gore,** je pars pour revenir tout de suite. **Mi kènda ogèndó wa kili,** je pars pour revenir dans la journée. **Wuyin'e inè o duuno myè ogèndó gore** (ou **Ogèndó wa duo gore**), dis-lui que tu m'as trouvé sur le point de partir. **Mandè be pèn'idyuwa? — Zel'oma : azwèdu ogèndó ni gogo.** Qui est-ce qui échappera à la mort? — Personne : elle est pour tous le terme final. (Prov.). **Kèndjag'ikèndó, dewanage Rè-Dyuwa!** (litt. faisant des préparatifs de voyage et oubliant la Mort). L'homme propose et Dieu dispose. (Prov.). **Ogèndó ewèrè! dyógó oṁ'adyen'è, ko n̲'e pele** (litt. un voyage est comme un poisson : quand tu l'as trouvé, mange-le tout de suite). Vin tiré, il faut le boire.

— *Au fig.* : Selle, garde-robe. **Kend'ogèndó w'anoṁe,** aller à la selle.

Ogènè. *s. cl. II.* Puce, microbe **Igènè yi mbwa,** des puces de chien. **Ogènè wi disu,** une chique (*Sarcopsylla penetrans*). **Inkani sin̲enge si nógana n'igènè,** bien des maladies se transmettent par les microbes.

Ogènga. *s. cl. II.* (*Herpestes lœmpo*). Mangouste grise et brune (mammifère carnassier). *Voy. Ewago.*

— Talisman pour gagner les bonnes grâces des Européens.

Ogenge. *s. cl. II.* Agglomération d'œufs que l'on trouve dans le corps

des poissons. **Ewèrè zinó z'adyuwa n'ogenge w'ake,** ce poisson avait beaucoup d'œufs dans le ventre. (*G. osègè w'ake*).
— Filet graisseux. **Ogenge w'agali.**
— Fruit, baie ou cerise de piment. **Ogenge wi ntogolo.** (*G. Olonda*).
— Limpidité, transparence de l'eau. **Mbene yi re ogenge,** la mer est transparente.

Ogèngè. *s. cl. II.* Odeur de viande ou de poisson. Relent, sauvagin. **Nkondjè yi re ogèngè,** le requin sent fort. **Nago yodu y'atweni ogèngè orevo** ou **Ogèngè w'abóngi nago yodu,** toute la maison sent le poisson (ou la viande).
— Banane douce musquée. *Syn. Ngw'Ogèngè.*
— Caillou, sable, brin d'herbe, etc., que l'on jette en signe de démenti ou de refus. **Pung'ogèngè nti,** donner un démenti ou refuser de coopérer à une action. **Ogèngè!** ou **Gore myè, ogèngè!** je n'en veux pas! ou je n'en suis pas!

Ogèngilya. *s. cl. I.* Tout indigène qui a le teint clair. **Ndama are ogèngilya,** Ndama a le teint clair. *Syn. Ebanda zange. Ctr. Epirenare.*
— Par extension : Européen ou mulâtre. **Agèngilya w'abangwi!** voilà des Européens qui arrivent!

Ogèngo. *s. cl. II.* Satisfaction, réparation d'une injure. **Ogèngo wi kèngo oma** ou **wi po gor'oma,** réparation de l'injure faite à quelqu'un. *Syn. Ikènga. Orawo. Cf. Kèng.*

Ogèngó. *s. cl. IV.* Mâchoire.

Ogèningo. *s. cl. IV.* (*G. Ogèï*). Ruisseau. *Syn. Ogero-mbene.*

Ogera. *s. adj. cl. III.* Paresse. **O re oger'ombe,** tu es un grand paresseux. **Ogera ga nkóla,** paresseux comme un escargot. *Voy. Owóró.*

Ogera-gera. *Redoublement du précédent.* Très paresseux.

Ogèrisi. *s. cl. II.* Celui qui circoncit. *Cf. Kèra.*

Ogero-mbene. *s. cl. IV.* (*G. Nkere; Nk. Orègè*). Ruisseau. **Ikero y'imbene yodu y'akamini,** tous les ruisseaux sont à sec. *Syn. Ogèningo.*

Ogèru. *s. cl. V.* (*Piper cubeba*). Liane à poivre ou Cubèbe. *Syn. Ntogolo y'ogóli.*

Ogèwagèwa. *s. cl. II.* Tristesse, mélancolie. *Ctr. Igewa. Ovèngèvèngè. Cf. Gèwagèwa.*

Ogewo. *s. cl. II.* Victoire. *Syn. Ikewo.*

Ogezwa, *s. cl. II.* Mauvaise farce, brigandage ou libertinage. **O re egezwa,** tu es un mauvais farceur (ou un débauché). **Pang'ogezwa,** jouer de vilains tours, vivre dans le libertinage. **Felan'ogezwa,** courtiser une parente. (Prov.). **Ogezwa w'ayilizi Olamba olungu,** le brigandage (des hommes-tigres) a dévasté l'ancien Olamba (Glass). *Cf. Kezwa.*

Ogiligili. *s. cl. II.* La vérité. *Syn. Orèti. Voy. Giligili.*

Ogilisi. *s. cl. II.* Repasseuse. **Ogilisi w'ingöï.** *Syn. Oma wi kila.*

Ogindji-gindji. *s. adj. cl. II.* Maladresse, gaucherie; maladroit, gauche. *Syn. Odusó.*

Ogogini. *s. cl. II.* Priseur. **Ogogini wi tako.** *Cf. Koga.*

Ogó. *s. cl. III.* Bras, main. **Ogó onoṁyè,** le bras droit. **Oṁwana atweni g'agó maṁi,** l'enfant est maintenant sous ma garde (litt. entre mes mains). **Tombin'ago,** lever les bras. **Sambuny'-agó,** ouvrir les bras. **Noz'ogó,** présenter la main. **Dyany'agó go bègy' oma, — go bong'ibótó,** étendre les mains pour supplier quelqu'un, — pour recevoir la bénédiction (indigène). **Bir'ogó,** faire un geste pour calmer des gens, pour imposer le silence, etc. **Sombya n'ogó,** commander par signes. **Kamba n'ago,** parler par signes. **Felin'oma ogó g'ewilo,** donner un coup de main à quelqu'un pour un travail. **Yogo pe myè ogó,** viens me donner un coup de main. **Fina agó arevo,** revenir les mains vides **Rer'iyó are ogó zange, — ogó ngwa,** ton père est généreux, — peu généreux (litt. a la main ouverte, — fermée). (Prov.). **Ogó awole oma, avinya ni nuṁa,** la main ne peut frapper quelqu'un sans revenir d'abord en arrière.

— Manche, anse, support de siège. **Ntɛwana y'ogó,** une casserole. **Agó mi ngóï-koto,** les manches d'un veston. **Ogó w'imógi,** l'anse d'une cruche. **Agó m'epwe z'atanga,** les bras d'un fauteuil.

— Valet d'établi. **Ogó wi kotina.**

Ogó-nkwe. *s. adj. cl. III.* Manchot. **Are ogó nkwe,** il est privé d'une main ou d'un bras.

Ogó-dyale. *s. cl. III.* Polypode (fougère épiphyte).

— *s. adj.* Généreux, donnant. **Mbal'wó are ogódyale,** ton oncle est généreux. (Prov.). **Ogódyale agwèro oma igwèra,** la main qui donne n'est jamais égratignée.

Ogógó. *s. cl. II.* Le coin du feu. **Nana g'ogógó,** se coucher au coin du feu. (Prov.). **Mbwa n'ogógó, ndjógóni n'iyela.** Au chien le coin du feu; à la poule le tas de fumier. (A chacun le sien).

— (*G. Osawa*). Le long de la rive. **Nkala mèyónó yi kèndo n'ogógó,** on va à ce village par la berge. **Ogógó w'olówi, — w'ozègè,** le long de la rive, — de la plage. *Syn. Okozako.*

Ogogwa. *s. cl. II.* Rivière torrentueuse, fort courant. **Ogogwa w'aduki go pova,** le torrent se précipite avec force. **Ogogwa wi Fugamu,** le courant de la chute de Fougamou. **Ogogwa wi koga,** le torrent bruisse. *Voy. Ntonda.*

Ogóï. *s. cl. I.* Parent par affinité. **Rer'ogóï,** mon beau-père. **Ngw'-ogóï,** ma belle-mère. On dit plus communément : **Rerè y'oṁwantw'-aṁi** ou **Rerè y'noṁw'aṁi,** etc. *Voy. Idyomba.*

Ogola. *s. cl. II.* Ver intestinal, ascaride lombricoïde. **Nango y'igola,** semen-contra santonine. **Pamb'igola,** rendre des vers. **Nkómbó y'erere zinó yi dyon'igola,** l'écorce de cet arbre est un vermifuge. (Prov.). **Myè ogola, mi soly'aṁóri g'ambuṁu,** je suis (comme) un ver, qui habite dans les intestins (se dit de quelqu'un qui devine les pensées d'autrui).

Ogóli. *s. cl. II.* Liane, plante grimpante. **Igóli y'iga,** les lianes de la forêt. **Ogóli wi ndambo,** une liane à caoutchouc.

— Corde. **Pèn'ogóli,** faire de la corde. **Ogóli wi mbuza,** une corde d'épervier. **Ogóli wi ntɛanga,** une drisse de pavillon. **Ogóli wi lambi,** une mèche de lampe. **Igóli y'intɛozo,** des lacets. **Igóli yi**

simbya ifatu, des jarretières. **Dyuw'ogóli** ou **Dirya ogóli** (*G. Ogólyè*), se pendre. **Diry'ogóli,** donner le commencement d'une dot (litt. attacher une corde). **Diry'oma ogóli g'ompele,** presser vivement quelqu'un (litt. attacher une corde au cou). **Bola** ou **Suga ogóli,** télégraphier, câbler. **Pizin'ogóli,** enrouler une corde. **Purun'ogóli,** dérouler une corde. *Voy. Igóndji.*

— Manies, bizarreries (au pl.). **O re igóli,** tu es un maniaque.

Ogolisi. *s. cl. II.* Vendeur, acheteur, marchand. *Syn. Oma wi kola.*

Ogóli-w'alówó. *s. cl. II.* (*Uncaria africana*). Arbuste grimpant, muni de vrilles-crochets. *Syn. Mbara.*

Ogóli-w'ilèndè. *s. cl. II.* Liane vulnéraire, de consistance aqueuse. (*Ampélidée*). *Syn. Iwango-mboni.*

Ogolo. *s. cl. II.* Jambe, pied. **My'ave dyare** (ou **my'ave fele**) **agolo go nag'wó,** je ne mettrai plus les pieds chez toi. **Agolo ala,** de longues jambes. **Nungun'agolo,** écarter les jambes. **Agolo mi pombyavombya,** ses jambes flageolent. **O re agolo dira ga ntɛolo,** tu as les jambes lourdes comme un marteau (tu es casanier). **O re agolo dyavura ga nkanga,** tu as les pieds légers comme de la moelle de raphia (tu es toujours en mouvement, en marche).

— Partie d'un meuble, d'un vase. **Agolo mi tavuru,** les pieds d'une table. **Elasi z'ogolo,** un verre à pied.

Ogóli-nkala. *s. cl. II.* Trompe-l'œil (v. g. une vieille case).

Ogolo-ngozo. *s. cl. III.* Marque en forme de croix (litt. patte-de-perroquet). Signature des illettrés.

Ogolo-putu. *s. cl. III.* Coup de pied, ruade. **Bola** ou **Punga ogolo-putu,** donner un coup de pied, lancer une ruade. *Cf. Ogolo. Putu.*

Ogoŋa. *s. cl. II.* Chose. **M'be sony'ó ogoŋa,** je t'en ferai voir (de toutes les couleurs). **Sony'ogoŋa,** réaliser quelque chose, montrer ce dont on est capable, justifier les espérances que l'on avait fait concevoir.

Ogomba. *s. cl. IV.* Palissade, barrière, haie. **Kombin'ogomba,** entourer d'une clôture. **Ogomba wi rere,** une palissade en bois. **Ogomba w'arèndè,** une haie d'épines. **Ogomba w'ado,** un mur en pierres ou un banc de roches. **Ogomba wi waya,** un grillage. **Ogomba w'imyanga,** une grille. **Ogomba w'evungu,** — **wi mpandino,** la rampe d'une véranda, — d'un escalier. **Wi re bóli** (ou **Wi re dyingina-pa**) **g'ogomba,** ils sont dans l'enclos. *Cf. Komba.*

Ogomba. *s. cl. IV.* (*Jatropha Curcas*). Pignon d'Inde, Médicinier ou Figue d'enfer. Arbuste importé, utilisé pour faire des haies ou comme tuteur de la vanille : les graines, purgatives à petite dose, sont vénéneuses en grande quantité. On dit aussi : **Igondjo n'ogomba.** *Voy. Puluka.*

Ogómbano. *s. cl. IV.* Poursuite. Rivalité, émulation. *Cf. Kómbana.*

Ogombe. *s. cl. II.* (*G. Ogata*). Caïman des marais. (Prov.). **Ogombe ane z'ompogoni,** le caïman ne se nourrit pas dans un trou (litt. ne mange pas ce qu'il y a dans un trou).

Ogómbè. *s. cl. II.* (*G. Nteivo*). Grand poisson rouge. Fausse Morue d'Afrique. (*Epinephelus goreensis*) et (*Lutjanus agennes*).

Ogómbè-gómbè. *s. cl. II.* Huppard noir ou Corbeau d'Afrique (oiseau des savanes).

Ogombino. *s. cl. IV.* Ourlet, bordure. **Ogombino wi ngóï**, la bordure d'un vêtement.

— Bordage, rebord, corniche. **Ogombino w'owaro**, le bordage d'une pirogue. **Ogombino wi ndèkè**, bordure décorative d'une véranda. *Cf. Kombina.*

Ogombo. *s. cl. II.* Murex ou Rocher sans épines (coquillage de mer). *Cf. Ibonga.*

Ogómbó. *s. cl. IV.* Entrée, sortie ou environs d'un village. **Agènda w'atweni g'ogómbó**, il y a des visiteurs à l'entrée du village. **Dyir'oma g'ogómbó wi nkala**, accompagner quelqu'un jusqu'à la sortie du village. (Prov.). **Igambo-dinga avemi g'ogómbo wi nkala** (Igambo-dinga s'égara à l'entrée du village) : On échoue parfois au moment de réussir.

— Latrines, lieux d'aisances (situés primitivement en dehors du village). **Kenda g'ogómbó**, aller à la selle. **Nago y'ogómbó**, cabinets. *Voy. Izeno.*

— Par ext. : Excréments humains.

Ogombo-gawa. *s. cl. II.* (*Caranx hippos*). Variété de Carangue (poisson de mer).

Ogombo-mónó. *s. cl. II.* (*Mugil auratus*). Muge ou Mulet doré.

Ogomb'onome. *s. cl. I.* Un tel (le personnage en question). **Ogomb'onome abangwa** (ou **abagawagi**), voilà l'individu en question qui arrive.

Ogómbwa. *s. cl. II.* (*G. Okombo*). Variété de Toucan, qui accompagne les singes.

Ogómbyè. *s. cl. II.* Bonne chance, main heureuse (à la chasse, à la pêche). **O re ogómbyè**, tu as toujours de la chance. **Dèng'-ogómbyè**, avoir la main heureuse.

— Genre de fougères épiphytes, à longues feuilles ensiformes : fétiche de la chasse et de la pêche. (*Scolopendre*).

Ogómisi. *s. cl. II.* Tisserand indigène. **Ogómisi w'ibóngó.** *Cf. Kóma.*

Ogonda. *s. cl. II.* Crin d'éléphant; tentacule de la méduse. **Ogonda wi ndjógu, — w'iloge.**

Ogóndisi. *s. cl. II.* Marchand d'esclaves. **Ogóndisi w'asaka.** *Cf. Kónda.*

— Traître, perfide.

Ogondje. *s. cl. II.* Jeune fille que l'on initie au „ndjèmbè". **Wi pare igondje**, elles ne sont encore que des aspirantes. *Voy. Mbunó.*

Ogóndó. *s. cl. II.* Ligne, rangée. **Ogóndó w'ambila**, une rangée de palmiers. **Kendja** ou **Sambiza awana ogóndó ndjâ**, mettre des enfants en ligne. **Kendjana** ou **Sambana e góndjó ndjâ**, s'aligner. **Gendjanani igóndó imbani**, mettez-vous sur deux rangs. **Wi kènda ogóndó w'intɛunu**, ils marchent à la queue leu, leu, — à la file indienne.

, train de bois, drôme. **Ogóndó w'ikume**, un radeau nés. *Voy. Nkondó. Egóndó.*

Ogo *s. cl. IV.* Phlegmon, abcès froid. **Bomunyo n'ogonga g'ogó, — g'ogolo**, avoir un phlegmon au bras, — à la jambe. *Voy. Ivombo. Θnonguna. Evavu.*

— Poil irritant de la canne à sucre.

Ogóngè. *s. cl. IV.* Cil. **Ikóngè s'anteó**, les cils. (*G. Ikèngó s'anteó*).

Ogongo. *s. cl. II.* Marantacée dont les grandes feuilles s'emploient pour envelopper les bâtons de manioc et pour couvrir les cases. **Idyavi s'ikongo**, des feuilles d' „ogongo". (*Sarcophrynium Arnoldianum*).

— *s. cl. II.* Gros mâchoiron de mer (*Siluridés*). *Voy. Nkongo.*

Ogóngó. *s. cl. II.* Anguille (d'eau douce). **Mpuna y'ogóngó**, variété de mormyre (poisson).

— Etat de grossesse avancée.

Ogoni. *s. cl. IV.* Feu. **Elongo z'ogoni**, un brasier. **Bakiza** ou **Kweza ogoni**, allumer du feu. **Ogoni w'abamini** ou **w'akweni**, le feu est allumé. **Ogoni wi dumbula**, le feu flambe. **Sut'ogoni**, mettre le feu à; incendier. **Pundjin'ogoni**, souffler sur le feu. **Dyèga** ou **Dyegerya ogoni**, mettre du bois au feu. **Datiz'ogoni**, attiser le feu. **Nim'ogoni**, éteindre le feu. **Dyóg'ogoni**, se réchauffer. **Ogoni w'adyokuni myè ebanda zodu**, le feu m'a enlevé toute la peau. **Kov'ogoni**, première cérémonie d'initiation au „ndjèmbè". **Fel'ogoni gore azwè n'anwè**, mettre la discorde entre vous et nous.

— Bois de chauffage, bûche. **Sóga** ou **Tena ikoni**, couper du bois de chauffage. **Bóngin'ikoni**, ramasser du bois. **Beky'ikoni g'inu**, entasser du bois sur le feu. **Fel'ikoni g'inu**, mettre du bois dans le feu. **Pik'ikoni g'inu**, brûler du bois. **Ita n'ikoni**, un fagot de bois. **Ikoni s'owatanga**, bûches pour bateau. (Prov.). **Iga n'abonyo ikoni, ko nano n'igóli**; dans la forêt, quand on manque de bois pour passer la nuit, on se contente de lianes. (Prov.). **Ogoni wi mbolaga arene go mbora yi bolondo**, une bûche que l'on projette à terre ne se rompt pas à l'endroit que l'on désire. *Cf. Ozakilya Angyangya.*

— Cloque, boursuflure à la peau. **My'apyeni sikoni**, j'ai des brûlures sur la peau.

— Eruption de peau. **Byeno na sikoni**, avoir une éruption de peau. **Ikoni s'ayemba** ou **s'Anambyè**, éruption cutanée.

Ogono. *s. cl. II.* Métier, état, profession. **Ogononde w'anèngondó go nka-minisè?** quel métier as-tu appris à la Mission? (Prov.). **O za n'ogono, o gèngo**, si tu n'as pas de métier, personne n'aura recours à toi. (*G. Esalo*).

Ogónu. *s. cl. II.* Trompe. **Ogónu wi ndjógu**, une trompe d'éléphant.

Ogónu-ndjógu. *s. cl. II.* (*Lannea Zenkeri*). Arbre de la forêt secondaire à bois tendre: l'écorce est employée pour faire des cloisons.

Ogore. *s. cl. II.* Equité, justice. Droiture, franchise. **Kadyè are**

n'ogore, — azele n'ogore, un tel a de la franchise, — n'a pas de franchise. *Syn. Orèti. Ctr. Orègó.*

— (*Xenomystus Nigri*). (*Nk. Owambakore*). Poisson noir d'eau douce (à corps comprimé).

Ogore-gore. *s. adj.* Dissipation. **Omwan'iwó are ogoregore,** ton enfant est dissipé, remuant. *Syn. Orogo. Dogo.*

Ogorino. *s. cl. II.* Bandage, bandelette. *Cf. Kora.*

Ogoro. *s. cl. II.* Lien; attache, ligature. **Purun'ogoro,** détacher des liens. (Dicton). **Kor'ogoro wi ntɛigo** (litt. faire une attache de chimpanzé): Se condamner soi-même. *Cf. Kora.*

Ogóró. *s. adj. cl. II.* Bec-de-lièvre. **Onomɛ mèwónó are inumbu ogóró** (ou **ogwana ogóró**), cet homme est bec-de-lièvre.

— Se dit de certains animaux. **Ogóró wi mbwa,** un chien indigène. **Ogegendo w'ogóró,** le courlis.

— Sot, bête. **Ogóró w'oma winó,** cette espèce de sot.

Ogótè. *s. cl. II.* Ligature. **Pizin'ogótè wi waya, — w'ogóli,** faire une ligature en fer, — en corde.

— Ficelle que l'on porte pendant le temps de la grossesse (comme porte-bonheur). **Diry'ogótè,** porter cette ficelle.

Ogovisi. *s. cl. II.* Homme sententieux. **Ogovisi w'inkogo,** celui qui s'exprime par paraboles, par sentences. *Cf. Kova.*

Ogowa. *s. cl. II.* Bile. **Tov'ogowa,** rendre de la bile. **Antɛó m'atwɛ́ni ogow'orevo,** il a les yeux injectés de bile. **Nkani y'ogowa,** la jaunisse.

— Couleur jaune. **Owèló w'ogowa,** peinture jaune. **Twa** ou **Kalwa ogowa,** devenir jaune, jaunir. *Syn. Iwèló.*

— Etoffe jaune. **Kombin'ogowa g'onomba,** mettre une bordure jaune à un pagne.

Ogowa. *s. cl. II.* (*Isolona Klaineana*). Arbre à bois jaune, employé pour faire des pagaies.

Ogowè. Fleuve du Gabon. Devise: **Ogowè-Avongo, Ogowè arongo mpundji, Ogowè benda!** Sur l'Ogowè aux eaux profondes, il ne faut pas souffler dans une trompe, sans quoi il se fâche! Etymologie (de l'akèlè „**Miwobè**“ = **madi ma wobele,** la grande eau qui coule).

Ogowè. *s. cl. V.* Sorte de glaive. **Tum'oma ogowè,** frapper du glaive. *Syn. Obango.*

Ogowo. *s. cl. II.* Pièce d'étoffe. **Ogowo-namba omóri,** une pièce d'étoffe. **Gè kole igowo iraro** ou **igowo y'inamba iraro,** va acheter trois pièces d'étoffe. *Syn. Epomba.*

— Sentier, piste. **Ogowo wi re limbine,** il y a un large sentier. (Prov.). **Ofe azongo n'ogowo,** on ne suit pas un voleur à la piste.

Ogoza. *s. cl. II.* Liane à tige rugueuse, qui râcle la peau comme du papier-verre; fibres textiles. (*Urticacées*).

Ogozi. *s. cl. II.* Grand cri. **Tong'ogozi zwâ,** jeter un grand cri. (Prov.). **Dyuwa n'ogozi omo** (litt. mourir n'est qu'un grand cri): On ne meurt qu'une fois. *Cf. Olanga.*

Ogu. *s. cl. II.* Chenille, larve, ver-blanc. **Ewèrè zodu z'atweni igu irero** (ou **igu rwage-rwage**), la viande est couverte de vers.

Igu y'aduki go ŋe yóṁa go ntɛaga, les chenilles ravagent le jardin. **Anóngó m'olomba mi ŋa igu,** les tribus de l'intérieur mangent les chenilles. **Ogu w'intɛó,** filaire de l'œil. **Ogu w'inkèṁa,** grosse chenille qui pique les singes.

— Intelligence, compréhension, raison. **Oṁwa mèwónó are n'ogu,** cet enfant est intelligent (ou a du jugement); — **azele n'ogu,** il n'est pas intelligent (ou il n'a pas de jugement). **Apero n'ogu,** il a perdu la raison ou il a perdu la tête. **Are ogu kalwa-pa,** — **ar'igu imbani** ou **ar'imbani-imbani,** il est fou. *Syn. Ewondjo. Ipikilya.*

— Caractère. **O re ogu ombe,** tu as un mauvais caractère. **Ogu w'afevin'è** ou **Afevino n'ogu nènó winó,** aujourd'hui il est d'un caractère impossible. *Syn. Eyogwè. Onkuló.*

Ogugure. *s. cl. II.* Barre transversale pour fermer une porte, loquet, verrou. **Nundja iguge n'ogugure,** barre la porte.

Ogula. *s. cl. II.* Orage, tempête, tornade. **Ogula wi singa,** la tempête fait rage. **Ogula wi tugunya akóndó,** la tornade renverse les bananiers; — **wi mógune rere,** elle brise les arbres. *Voy. Ogulo-nkangwè.*

Ogula. *s. cl. II.* (*Coula edulis*). Noyer indigène : bois imputrescible, écorce médicinale et amande comestible. (Dicton). **Pingwa ogula nkowa mo,** avoir la même idée (litt. contourner un noyer du même côté). *Voy. Nkula.*

Ogul'Ayina. Vieux gorille. Personnage des contes, type de l'espion, du traître. **Awè Ogul'Ayina,** tu es un traître. (Dicton). **Ogul'-Ayina, g'agè bóng'è akasu,** tel Ogu-l'Ayina, lorsqu'il voulut connaître les secrets des autres.

Ogul'Impazavaza. Surnom du Crapaud, grand sorcier des contes mpongouès (litt. Ogula le galeux).

Ogulo-nkangwè. *s. cl. II.* Tornade sèche. **Winó ogulo-nkangwè wi singa,** c'est une tornade sans pluie.

Ogulisi. *s. cl. II.* Porte-parole d'un chef. **Ogulisi w'impungu.** *Cf. Kula. Syn. Okambi.*

Ogulu. *s. cl. II.* (*G. Okulu*). Cordage, amarre. **Ogulu w'elende,** l'amarre d'un canot. **Igulu y'akuku,** les drisses des voiles. **Ogulu wi waya,** filin.

— Alcarazas, gargoulette (vase de terre poreux). **Ogulu wi togora,** la gargoulette est poreuse.

Ogulu. *adj.* (*G. Ogudu*). Emoussé.

Ogulungu. *s. cl. II.* (*Corytheola cristata*). Touraco bleu, oiseau grimpeur. (Dicton). **Ogulungu aṁógini manga,** le touraco bleu médit du lamantin. *Voy. Nkoga.*

— Variété de grosse banane.

Oguṁa. *s. cl. II.* (*Manihot utilissima*). Manioc. **Rere y'iguṁa (G. Rere-góngó),** boutures de manioc. **Erene z'oguṁa,** un bout de manioc. **Ntɛon'oguṁa** ou **ntɛone y'oguṁa,** une rondelle de manioc. **Epomba z'oguṁa,** un bâton de manioc. **Mpundu y'oguṁa,** un tubercule de manioc. **Ekódó z'oguṁa,** la croûte du manioc (chacune des extrémités). **Oguṁ'oṁóri wi zele,** il

manque un manioc. **Oguṁ'omóri wi re vyagano,** il y a un manioc de trop. **Tumb'iguṁa,** extraire, récolter des tubercules de manioc. **Fela** ou **Punga iguṁa, go mbene,** mettre du manioc à dégorger. **Sang'iguṁa,** éplucher du manioc. **Tul'iguṁa,** piler du manioc. **Kor'iguṁa,** envelopper le manioc dans des feuilles. **Namb'iguṁa,** faire cuire du manioc. (Prov.). **Nteon'oguma e kov'igówi** (litt. une rondelle de manioc cause la guerre): Un rien cause de la brouille. *Voy. Mpundu. Ndongwè. Ngwèsè. Onóko.*

— (*Manihot Glazovii*). Variété de Manioc qui fournit le caoutchouc de Céara (importé). **Oguṁa wi ndambo.**

Oguṁa. *s. cl. III.* (*Eriodendron anfractuosum*). Arbre à ouate. **Kapoquier** ou **Fromager.** Grand arbre épineux, à port étagé : bois blanc, mou, très léger. **Oguṁa w'iga** (*Eriodendron guineense*). Fromager de forêt (distinct du précédent).

Oguṁalanga. *s. cl. III.* (*Bombax Chevalieri*). Arbre très droit et cylindrique à partir de la base : beau bois de menuiserie. (En sorcellerie, les Indigènes emploient son écorce à préparer des bains rituels contre les esprits malfaisants). Kapok brun doré.

Ogumbu. *s. cl. II.* Bretelle, bandoulière (en peau ou en fibres tressées). **Igumbu yi kumbin'inèrè,** — **itondo,** bretelles pour porter des fardeaux, — des paniers. **Ogumbu wi ndjali,** bretelle de fusil. **Ogumbu w'epokolo,** jugulaire. **Igumbu yi ngóï-okanda,** bretelles de pantalon. **Igumbu yi kèndye nkawala,** rênes. **Igumbu y'elinga,** épaulières.

Ogumbu-ñondja. *s. cl. II.* (*G. Ogumbu-Akowa*). Arbre dont l'écorce sert à faire des cloisons de case (*Anonacée*). *Voy. Pósó.*

Oguṁènde. *s. cl. II.* (*Nk. Ogwalende*). Gallinacé de la forêt, dont le cri est très caractéristique.

Oguṁu. *s. cl. II.* Ficus parasite dont le latex poisseux est employé comme glu. (*Artocarpée*). **Oguṁu wi pizin'ambila,** le ficus parasite enlace les palmiers.

Oguṁya. *s. cl. II.* Mât. **Oguṁya w'atina,** mât d'artimon. **Oguṁya wa gare,** grand-mât. **Oguṁya wi numbu,** mât de misaine. **Panda g'oguṁya,** monter au mât.

Ogunda. *s. cl. VI.* Maladie infantile. **Ogunda w'inemè.**

Ogunde. *s. cl. VI.* Surplus, superflu. **Ogunde waṁi we we?** où est le surplus qu'on m'a donné? (Dicton). **Monda ogunde : isaṁu yi pila n'Anambyè!** le talisman est chose superflue : tout dépend de Dieu! *Cf. Kunda.*

— Vengeur. **Anambyè n'Ogunde w'omedu,** Dieu est le vengeur de tous.

Ogundisi. *s. cl. II.* Vengeur. *Voy.* le mot précédent.

Ogundu. *s. cl. II.* Poisson d'eau douce qui habite les débarcadères (nombreuses arêtes) : se nourrit d'excréments.

Ogune. *s. cl. II.* Sourcil. **Sèvy'igune,** sourciller. **Sundju ogune** ou **Kor'ogune,** froncer le sourcil. **Onèr'wó are ogune tewi,** — **ogune nónó,** ton grand frère est de mauvaise humeur, — de bonne humeur. **Ogune wi ńómbi,** sourcils fournis.

Ogungunyè. *s. cl. II.* (*G. Nkungunyè*). Gencive. **Igungunyè yi**

mboni, — **yi mbwa**, des gencives noires, — rouges (litt. de chèvre, — de chien).

Ogura. *s. cl. III.* (*Drypetes gabonensis*). Arbre à bois dur qui sert à fabriquer des pagaïes, des avirons, des manches de haches et des arbalètes.

Oguruguru. *s. cl. II.* Bruissement de l'hélice. **Oguruguru w'ivasa.**

Oguwaguwa. *s. cl. II.* Forgeron. *Voy. Iguwa.*

Oguwè. *s. cl. III.* (*Khaya sp.*). Acajou résineux du Bas-Ogowè : exporté pour l'ébénisterie.

Oguzuguzu. *s. cl. II.* Empressement excessif, zèle intempestif, intrigue. **Oguzuguzu w'ande?** à quoi bon faire tant de zèle? *Syn. Okulekule.*

— Froufrou, froissement d'une étoffe. **Oguzuguzu w'elinga**, — **w'onamba**, le froufrou d'une robe, — d'un pagne.

Ogwana. *s. cl. VII.* Bouche. **Nungun'ogwana**, ouvre la bouche. **Nundj'ogwana**, ferme la bouche. **Odo w'ogwana**, le palais. **Kov'oma g'ogwana**, surprendre quelqu'un dans ses paroles. **O re ogwana kaka**, tu as la langue bien pendue (litt. la bouche sèche). **O re ogwana twatwa** ou **O re ogwan'ola**, tu es blessant dans tes paroles (litt. la bouche tranchante . . ., longue). **O re ogwana w'onèmbè** ou **ogwan'ombya**, tu es un flatteur, un cajoleur (litt. bouche de miel . . . Bonne bouche . . .). **Ogwana w'anundji**, il a perdu l'usage de la parole. **Ogwana alèngwama!** Chut! Silence! (litt. que personne n'ouvre la bouche). **Tènd'igamba n'agwana**, peindre des raies autour des lèvres (pour devenir orateur). (Prov.). **Ogwana e kamba go nka yi Rer'Ewondjo** (litt. la bouche parle là où la tête commande) : Il est facile de parler, plus difficile de faire. (Prov.). **Ogwana e dyómbun'okuw'è** (litt. la bouche enlève la saleté de son corps) : Chacun est porté à se donner raison.

— Ouverture; orifice. **Ogwana w'iwemba**, l'ouverture d'une fosse. **Ogwana wi mbambi**, l'orifice d'une calebasse. **Ogwana w'elasi**, — **w'imógi**, les bords d'un verre, — d'une cruche.

— Embouchure (d'un instrument de musique). **Ogwana w'orómbó.**

— Gueule ou partie large d'un épervier (filet). **Ogwana wi mbuza.**

Ogwande. *s. adj. cl. III.* (*G. Epagani*). Donnant, libéral, généreux. **Are ogwande, osaṁu!** il est très donnant. (Prov.). **Ogwande ntɛ́mbó** (litt. être généreux, c'est prêter) : Un bienfait n'est jamais perdu. *Syn. Ogó zange. Ogó nónó. Ctr. Ogèlè. Ogó ngwa.*

Ogwanogwa. *adj. et adv.* Subit, instantané. **Idyuwa s'ogwanogwa**, mort subite. **Dyuwa ogwanogwa**, mourir subitement. *Syn. Ntenyaga. Ogambagamba.*

Ogware. *s. cl. II.* Griffe de taro. **Pakun'igware y'inkwa**, — **y'akabo**, détacher des griffes de taro.

— (*G. Evoli; Nk. Mbólè*). Hémorrhoïdes. *Syn. Osègè.*

Ogwèli. *s. cl. III.* Lune. **Ogwèli w'abomuni**, c'est la nouvelle lune. **Ogwèli w'adiwi nkóṁa**, la lune est dans son plein. **Ogwèli w'abèkwi** ou **w'adyarwi**, la lune est à son déclin, au troisième quartier (litt. est ébréchée ou fendue). **Ogwèli w'aperi**, la lune

est finie (litt. est perdue). **Ogwèli w'atónguni,** la lune se lève **Ogwèli w'abambi inanga,** il fait clair de lune. **Ogwèli w'aposwi,** la lune se couche. — *N. B. Pour indiquer les phases de la lune, on emploie les expressions suivantes : Amboñunya. Amperiza. Esonge. Nkóña. Ibèkwa. Voyez ces mots.*

— Mois lunaire, mois européen. **Ogwèli wa tani,** le cinquième mois. **Ogwèli winó w'apila,** le mois dernier. **Ogwèli winó wi re g'igono,** le mois courant. **Ogwèli winó wi bya,** le mois prochain. **Atweni ndjoni y'ogwèli,** il y a environ un mois. **Apyagani agwèli ambani n'erene,** il y a plus de deux mois et demi. **Nen'oma ogwèli,** retenir à quelqu'un sa solde mensuelle (litt. manger son mois). **Ten'oma ogwèli,** faire une retenue sur la solde mensuelle (litt. couper le mois). — *N. B. Pour désigner les mois, les Mpongouès empruntent les mots français ou anglais.*

— Flux menstruel. **Are g'ogwèli,** ou **g'egombe z'ogwèli,** ou **g'egombe.**

Ogwèra. *s. cl. II.* Nuit. **M'pa kàngana ogwèra,** je ne voyage pas la nuit. **Ogwèra wa ntuntu,** toute une nuit. **Ogwèra wodu,** toute la nuit. **Ogwèra nenge-nenge** ou **Ogwèra garegare** (*G. Ogwèra mpomè*), minuit. **Ogwèra w'atweni ola,** la nuit est avancée. **Dwan'ogwèra wodu epoge,** ne pas fermer l'œil de la nuit. **Ogwèr'ombya!** bonne nuit! **Ogèndó w'ogwèra,** fornication. *Ctr. Oñanda.*

Ogwere. *s. cl. II.* (*Synaptura punctatissima*). Sole, poisson plat, ovale.

Ogwere-gwere. *s. cl. II.* Cartilage. **Igwere-gwere y'aroï,** — **y'ompombo,** les cartilages des oreilles, — du nez. **Ogwere-gwere wi ntono,** tissu spongieux du sternum.

— (*G. Ológè*). Bord d'une carapace de tortue.

Ogwèrisi. *s. cl. II.* Pillard, pirate, brigand. *Cf. Kwèra.*

Ogwirina. *s. cl. IV.* Bananeraie qui entoure le village. **Pingwa n'ogwirina,** passer derrière les cases. **Pingwa g'ogwirina,** aller aux cabinets (dans la bananeraie). (Prov.). **Ya-Mètè e dyivir'ó g'ogwirina : Ya-Ngani e dyivir'ó g'Indóku** (litt. Ya-Mètè te répond de la bananeraie : Ya-Ngani te répond d'Indóku (Mont-Bouët) : On dispose de ce qu'on a, mais non pas de ce qui est à autrui. (Prov.). **Móngi w'avyaganagi n'ogwirina, w'atwe go pyagaña n'igala,** ceux qui passaient derrière les cases, se prélassent maintenant dans la cour. (Allusion à quelqu'un qui s'est enrichi, qui a pris de l'influence).

Oka! *Interj.* Allons! En avant! A plusieurs on dit : **Okani!** partons! allons-nous-en! **Oka kè ge!** ou **Okare kè ge!** marche donc! **Oka, tɛwa!** allons, presse-toi un peu! (*Nk. Gèndó! Gèndóni!*). *Voy. Oviro!*

Oka. *s. cl. II.* Barricade. **Diwine nkala oka,** barricader un village.

— Enceinte réservée, palissade de feuilles sèches (pour écarter les profanes). **Telangany'oka,** barrer un passage aux profanes.

Okage. *s. cl. II.* Grosse huître de mer.

Okalemambo. *s. cl. II.* Augure, présage tiré de certains mouvements nerveux et subits du corps; intuition, pressentiment. **Bolino**

n'okalemambo g'intɛó, — **g'ogolo,** éprouver une contraction nerveuse et subite à l'œil, — à la jambe.

Okambi. *s. cl. II.* Arbitre, juge. **Okambi atenizi igamba,** l'arbitre a tranché la question. (Prov.). **Okambi, n'inoka,** grand parleur, grand menteur. *Syn. Nkambi y'isaṁu. Ogulisi w'impungu. Cf. Kamba.*

Okambo. *s. cl. II.* (*Vouapa macrophylla*). Arbre commun au Gabon, sur le bord de la mer : écorce vermifuge.

Okanda. *s. cl. II.* Caleçon de bain indigène (ancien vêtement des hommes). **Són'okanda,** mettre un caleçon de bain, porter un pagne en forme de caleçon (en signe de deuil, ou pour danser le „bwiti", l' „okukwè" . . .). *Syn. Obati.*

— (*G. Okandè*). Pantalon, culotte. **Bóre ngóï-okande** ou mieux **Sóne ngóï-okanda,** mettre un pantalon. **Sini yi ngóï-okanda,** un caleçon ordinaire.

Okandè. Tribu du Moyen-Ogowè, apparentée aux Enengas et aux Apindjis. **Orèmbo-Okandè,** nom donné par les Indigènes à l'Ogowè, en amont du confluent de la Ngouniè. (Cette dernière rivière est appelée parfois **Orèmbó-Apindji). Twa g'Orèmbó-Okandè,** se trouver dans un mauvais pas, être à toute extrémité (litt. être au fleuve des Okandès : allusion aux rapides de ce fleuve). *Syn. Twa aningo g'ompele.*

Okandja. *s. cl. II.* (*G. Osanga*). Case provisoire, hutte de feuillage, abri. **Nog'okandja,** construire une case provisoire. **Nkala yi pare ikandja irevo,** le village est encore bâti provisoirement.

Okando. *adv.* A satiété. **Nez'oṁwana ina okando,** gorger un enfant, le bourrer de nourriture. **Dyóndj'oma alugu okando,** faire boire à quelqu'un de l'alcool à plus soif (pour l'en dégoûter). *Voy. Osendjo.*

Okanga. *s. cl. II.* Banc de roches, rocher. **Okanga w'ado.** *Syn. Ogomba w'ado.*

Okano. *s. cl. I.* Camarade, ami. (Prov.). **O tig'okan'wó g'iga, ko pèmbin'è mbela ntɛani** (litt. avant de laisser ton ami dans la forêt, appelle-le cinq fois) : L'amitié se prouve par des actes. *Syn. Ndego.*

Okao. *s. cl. II.* Limite, terme, borne. **Dingilya okao** ou **Tena okao,** mettre une borne, délimiter. **Nóga okao** ou **Nógan'okao,** dépasser la limite, empiéter sur . . . **Okao w'ivè n'atigana go mbute wó winó,** il y avait du vin jusque-là dans la bouteille. **Owendja w'atweni okao w'ológó n'inemba,** c'est minuit : l'heure où l' „ológó" prend le dessus sur l' „inemba". **Okao wi ntɛandja n'enomo.** Voie lactée.

Okapo. *s. adj. cl. II.* (*G. Ikóngi*). Décharné, étriqué. **Imbèrè sinó si re ikapo imbe,** ces sardines sont bien maigres. **Nkawala y'okapo,** un cheval étique. **Fin'okapo,** revenir bredouille, avoir échoué.

Okasa. *s. cl. II.* Lanière de cuir, cravache, fouet, chicotte. **Okaso-nguwu,** lanière de cuir d'hippopotame. **Okaso-manga,** lanière de cuir de lamantin. *Voy. Mpava.*

Okasa w'abambo. *s. cl. II.* Digitale indigène (médicinale).

Okekuna. *s. adj. cl. II.* Insolence, impertinence. **O re okekuna,** tu es insolent. *Syn. Ikekuna. Cf. Kekuna.*

Okelenge. *s. adj. cl. II.* Avisé, rusé, malin. *Cf. Okeli. Kelima.*

Okeli. *s. adj. cl. II.* Prudence, ruse, défiance, précaution, intelligence pratique. **Anèró wi re ikeli,** les vieillards sont défiants. **Dwana n'okeli** ou **Kot'okeli,** être prudent. **Kotiz'oma okeli,** mettre quelqu'un sur ses gardes. **Aperi okote omóri, ndo wino w'atigana, azwè ga gotin'è okeli,** un prisonnier s'est évadé, redoublons de précautions vis-à-vis de l'autre. (Prov.). **Okeli ni boso: otemu ni numa** (litt. prudence par devant: témérité par derrière): Prudence vaut mieux que témérité. *Cf. Kelima.*

Okemanga. *s. cl. II.* Vieux lamantin. *Voy. Manga.*

Okèmó. *s. cl. II.* (*G. Okyèmó*). Herbe médicinale et fétiche (*Composée*). Deux variétés: **Okèmó wa tatena** (rouge) et **Okèmó wa vyóvyó** (vert foncé). (Prov.). **Nkóngónó aneni okèmó n'ibûn'ayena** (litt. le mille-pattes a mangé de l' „okèmó" à force d'en voir): L'occasion fait le larron.

Okende. *s. cl. II.* Petit tambour. **Okende wi ngóma.** *Ctr. Ekamandinga.*

Okendekende. *s. adj. cl. II.* Tranquillité, caractère pacifique, paisible. **Erumbe zó are okendekende ompolo** (ou **okendekende, osamu !**) ton jeune frère est d'une nature paisible. *Voy. Kendekende*).

Okendja. *s. cl. II.* Serpent jaune (des palmiers). **Okendja wi tonga,** le serpent jaune siffle. (Prov.). **Igamba n'onèró, ani m'okendja** (litt. la parole d'un vieillard est comme l'urine du serpent des palmiers (qui reste dans les feuilles): Boisson de vieux vin, conseil de vieilles gens.

Okenge. *s. cl. II.* Héraut, crieur public, clocheteur.
— Clochette indigène en fer forgé (à manche droit) du crieur public.
— Communication officielle, message. **Okenge w'apazangani ni nte yodu,** la nouvelle s'est répandue dans tout le pays. **Bol'-okenge ngôli, ngôli, ngôli,** crier une nouvelle, un ordre (en sonnant une clochette en fer). *Voy. Nteango. Osambo.*

Okèngèkèngè. *s. cl. I.* Artisan, homme de métier. **Okèngèkèngè wi dyandj'intimbe,** un menuisier, un charpentier. **Okèngèkèngè wi pak'ado,** un maçon. **Okèngèkèngè wi tun'imyanga,** un forgeron. **Okèngèkèngè wi tum'intezo,** un cordonnier. *Voy. Ikèngè.*

Okengele. *s. cl. II.* Adulte, homme fait. **Okengele w'onome,** — **w'omwanto,** un homme, une femme dans la force de l'âge. **Awandjó n'ikengele,** les jeunes gens et les hommes d'un âge mûr. **Okengele g'awè, e fe dend'isamu yenó?** comment, un homme de ton âge, peut-il faire cela?

Okèngèlè. *s. cl. II.* Double vue (croyance de sorcellerie). *Syn. Okowe. Voy. Kèngèlè.*

Okènó. *s. cl. II.* Victuaille, nourriture (fam.). **Tónd'okènó,** aimer à manger.

Okèsa. *s. cl. I.* Célibataire. **Okès'onome, okès'omwanto,** un homme, une femme célibataire. *Voy. Ompondo. Izali.*

Okewa. *s. cl. II.* (*G. Ogewa*). Vague, flot. **Ikewa yi bola g'ozègè, — g'ado,** les vagues battent le rivage, — déferlent sur les roches. **Okewa wi dyóna,** la vague moutonne (litt. rit). **Komby'okewa,** éviter une lame. **Ten'okewa,** fendre la lame. **Okewa w'anóngwi** ou **w'atombini,** la mer est démontée. **Azw'avini n'okewa,** nous avons craint la grosse mer (litt. nous sommes revenus à cause des vagues). (Prov.). **Okewa, nkundina ni nkundina, wi dyilya owaro** (litt. vague après vague fait chavirer la pirogue) : Tant va la cruche à l'eau qu'elle se brise. *Voy. Ngewa.*

Okewakewa. *s. cl. II.* Reflet, scintillement, miroitement. **Okewekewa wi mbene,** le miroitement de la mer. **Okewakewa w'igègèni,** le scintillement des étoiles. *Voy. Kewakewa.*

Oki. *s. cl. II.* Exhalaison fétide, odeur nauséabonde. **Oki wi panda myè g'ompombo,** cette odeur me donne des nausées (litt. me monte au nez). **Ebende z'aduo z'akoti oki,** le cadavre sentait déjà mauvais. *Syn. Anango ambe. Anango ayóle. Ompuna.*

Okili. *s. cl. II.* Sente, piste (d'animal). En galoa et nkómi : chemin, sentier. **Ikili y'inomba,** des sentes de porc-épic.

Okilika. *s. cl. II.* (*G. Okelika*). Meurtrissures. **Okilika w'ogoro,** traces de liens. **Okilika w'izungakano,** meurtrissures occasionnées par une chaîne.

Okilikili. *s. cl. II.* (*G. Okikili*). Bruit de pas, marche lourde. **Kènda n'ikilikili, Bya n'ikilikili** ou **Sinya ikilikili,** frapper du pied en marchant. **Rè-kadyè azele n'ikilikili,** un tel a une démarche légère. *Voy. Ki.*

Okiló. *s. cl. II.* (*G. Idikó*). Gorgée. **Okiló w'aningo,** une gorgée d'eau. **Mèn'ikiló imbani ntɛó iraro,** avaler deux ou trois gorgées d'eau. *Voy. Mbogo.*

Okita. *s. cl. II.* Commerce, négoce, trafic. **Okita w'ásaka,** la traite des esclaves. **Okita wi ndambo, — wi vila,** le commerce du caoutchouc, — de l'ébène. **Ta okita** ou **Dyandja okita,** faire du commerce, trafiquer. **Sènd'okita,** donner des avances. **Kol'okita g'ompombana,** vendre au comptant. **Oma w'okita, móng'okita,** un agent, des agents de commerce. **Itangani y'okita,** des commerçants européens. **Ingówè s'okita,** des traitants indigènes. *Voy. Ekiti.*

— Herbe à „hippopotames".

Oko. *s. cl. II.* (*Dinebra guineensis*). Grande graminée aquatique. **Eliwa zinó zi re oko omwenge,** il y a beaucoup d'herbes dans ce lac.

Oko-w'atanga. *s. cl. II.* (*Andropogon citratus*). Citronnelle, graminée odorante, cultivée. *Syn. Tizani (néol.).*

Okó. (*m. galoa*). *s. cl. II.* Héron.

Okodi ou **Okoli.** *s. cl. II.* Résolution, ferme propos. **Ten'okodi,** prendre une résolution. **Ateni okodi inè avè dyónge alugu nènè,** il a pris la résolution de ne plus boire d'alcool.

Okódó. *s. cl. II.* Damier indigène. **Punge ntɛóngè y'okódó,** jouer au damier indigène. *Syn. Ezo z'okwata. (G. Odóku).*

Okódu. *s. adj. inv.* (*G. Odóku*). Dégoût, ennui, répugnance. **Awana**

wi dyen'ezango okódu, les enfants trouvent l'étude ennuyeuse. **Ewilo mèzónó zi re okódu,** c'est un travail fastidieux. **My'akoto n'okódu w'orèsi** ou **Mi dyen'oresi okódu,** je suis dégoûté du riz. *Syn. Edudè.*

Okóga. *s. cl. II.* Tronc d'arbre gisant à terre. **Nóg'ikóga,** passer par-dessus des troncs d'arbres. **Olówi w'anundji n'ikóga,** la rivière est obstruée par les troncs d'arbres. **Ezo z'okóga,** auge, bille de bois creusée dans laquelle on pile le manioc. (Prov.). **Okóga w'omanda arevo oma** (litt. on ne montre pas à quelqu'un un tronc d'arbre en plein jour): Une chose évidente ne se prouve pas. *Cf. Kóga.*

— Grand et long village. **Okóga wi nkala.**

Okogo. *s. cl. II.* (*G. Ogogo; Nk. Olala*). Palme. **Wóngani ikogo y'ambila go dyómbuna igala,** prenez des feuilles de palmier pour balayer la cour. **Okogo wi ndigo, — w'omangatanga,** une feuille de dattier, — de cocotier. *Voy. Osógó.*

Okogo. *s. cl. II.* Grand héron ou Héron Goliath (*Ardea Goliath*). **Okogo w'intomba.**

Okókó. *s. cl. II.* Pince de crustacé, d'arachide. **Okókó w'igómbó, — w'otana, — w'etèbombè,** pince de crabe, — d'écrevisse, — de scorpion. **Iboboti n'ikókó** (*Nk. Iboboti n'iwóga*), araignée-crabe, venimeuse.

Okókó. *s. cl. II.* Origine, temps immémorial. **Osamu mèwónó w'avili g'okókó,** cette chose se pratique de temps immémorial, remonte aux origines (de la tribu). *Syn. Osaï.*

— Atavisme; particularité de famille. **Mèwó okókó wi nag'wao,** c'est une particularité de leur famille.

Okókóló. *s. cl. II.* Faim dévorante. **My'akoto n'okókóló,** j'ai une faim de loup. *Syn. Ofingo.*

Okókóló-kókóló. *s. cl. II.* Complication. **Fala yi re okókóló-kókóló,** le français est compliqué. **Mi dyasa du okókóló-kókóló omwenge mèwónó,** toutes ces complications m'ennuient. *Syn. Otagala-tagala.*

— Menus objets, bibelots, bagages nombreux. **M'bele tora, ndo okókóló-kókóló wi nago wi re omwenge,** je voudrais déménager, mais je suis encombré d'une foule de menus objets.

Okókó-mpende. *s. cl. II.* Tibia (os le plus gros de la jambe). (*Or. Okókólómpende*).

Okokotwè. *s. cl. II.* (*G. Isavo*). Punaise des lits. **Ikokotwè yi sunazuna myè ogwèra,** les punaises me piquent la nuit. (Prov.). **Okokotwè awuyi nè: „Zog'imó, o kamba alugu aningo"** (litt. la punaise a dit: „Distille la tienne, toi qui dis que cette eau-de-vie est de l'eau"): La critique est aisée et l'art est difficile.

Okolo. *s. cl. II.* (*Hibiscus digitata* ou *Hibiscus Sabdariffa*). Oseille de Guinée: feuilles et fruits comestibles. Il en existe deux variétés cultivées par les Indigènes, l'une verte, l'autre rouge. **Okolo w'atanga,** oseille d'Europe. **Okolo wi kanda,** l'oseille est sure.

Okolo-wi-nkambi. *s. cl. II.* Herbe grimpante, très rameuse, à goût

d'oseille : feuilles découpées. (*Ampélidée*). *Syn. Okolo wi Y'Aganga* (*galoa*).

Okolo-wi-ńómbè. *s. cl. II.* Liane-oseille épineuse, d'un vert tendre, non cultivée. (*Malvacée*).

Okolo-w'Akowa. *s. cl. II.* (*Byophyton Zenkeri*). Plante herbacée, d'un goût acide, poussant sur les vieux troncs d'arbres abattus. *Syn. Okolo w'Abóngó* (*nkómi*).

Okolo wi móngó-móngó. *s. cl. II.* Oseille des Pahouins : tige volubile, feuilles vertes, triangulaires. (*Polygonacée*).

Okolongo. *s. cl. II.* Arbre sec. (Dicton). **Okolongo e feye nóni mbela,** l'arbre sec appelle l'oiseau. **Dyóng'ilugu n'okolongo,** boire beaucoup sans s'enivrer (litt. comme un arbre sec). **Okolongo wi Ngw'Aruwè (Ew.),** un navire (litt. un arbre sec de l'océan).

— Latte (pour case indigène). **Ikolongo yi nogina inago s'ipambo,** les lattes avec lesquelles on assujettit les écorces des cases.

— Montant (d'un piège à gros gibier). **Ikolongo y'elèndè,** les montants d'un piège à lamantins, éléphants, caïmans . . .

— Raie verticale (terme de tatouage ou de peinture). **Tènd'okolongo wi mpèmba, — wi mpira g'ozo,** tracer une ligne verticale sur le front avec de la craie, — avec du charbon.

Okombandóndó. *s. cl. II.* Chevelure en cimier. **Egombe elonga anto w'anogagi ikombandóndó,** autrefois les femmes tressaient leurs cheveux en forme de cimier. *Syn. Odimba.*

Okombo. *s. cl. II.* Tuyau en terre (forge indigène).

— Bouteille d'un litre. **Okombo wi mbute.**

Okoñukoñu. *s. cl. II.* (*Or. Ovongo*). Arbre à fourmis. Petit arbre rudéral, à tige creuse, sur lequel vit une fourmi à morsure douloureuse. (*Barteria Soyauxii*).

— Nom de cette fourmi.

Okóndè. *s. cl. II.* Esclave. *Syn. Osaka.*

— Par ext. : Cajoleur.

Okondo. *s. cl. II.* (*G. Ekonda. Ikinda*). Tas, monceau, pile. **Okondo w'amani,** un tas d'herbes. **Okondo w'ado,** un monceau de pierres. **Okondo w'idólè,** une pile de pièces de cinq francs.

Okóndó. *s. cl. II* Coton, ouate, kapok. **Dul'okóndó,** cueillir du coton. **Sazun'okóndó,** carder du coton. **Pizin'okóndó,** filer du coton. **Okóndó w'oyila,** amadou. **Erere z'okóndó,** cotonnier.

Okóndjó. *s. cl. II.* Forte averse, pluie torrentielle. **Okóndjó wi ningo,** une forte pluie. **Ningo y'anóga okóndó,** il a plu à verse. *Voy. Onèngè.*

— Fétiche de la pluie. **Sèn'okóndjó-ningo go dyumbun'okuwa,** faire le fétiche de la pluie pour se rendre invisible.

Okondokwè. *s. cl. II.* Calumet; pipe à long tuyau. *Voy. Ozó. Pipa. Olangi.*

Okongo. *s. cl. II.* Grand chanteur. **Okongo wi dyemba.** *Cf. Nembi.*

Okongo. *s. cl. II.* Harangue. **Bol'okongo,** haranguer les siens à l'aube pour leur donner un conseil ou une direction.

Okóngó. *s. cl. II.* Epine dorsale, dos. **Epa z'okóngó,** la [illegible] vertébrale. **Okóngó w'ewèrè,** arête centrale de poisson. **[illegible] okóngó,** avoir mal au dos. **Amógwa okóngó g'aposv[illegible]dè g'erere,** il s'est brisé la colonne vertébrale en tombant d'un arbre. **Nónun'okóngó,** s'étendre sur son lit, faire la sieste. **Pur'okóngó rwè,** se courber. **Okóngó w'epwe,** le dossier d'une chaise.

— Nervure (de feuille). **Okóngó w'owavi,** la nervure médiane d'une feuille. **Okóngó w'oyila,** nervure d'une feuille de palmier. **Paka ikóngó y'idyavi s'ikongo,** faire des encoches aux feuilles de marantes (pour les maintenir sur le toit).

— Cause, raison, motif, égard. **Okóngónde w'abógondó aguwu mañi?** pour quelle raison as-tu pris mes ananas? **Sindin'indjuke g'okóngó w'Anambyè,** supporter des ennuis pour l'amour de Dieu. **Mi kove p'ó dólè mèyónó g'okóngó wi rer'iyó,** je te donne ces cinq francs par égard pour ton père. *Syn. Ikèngè. Ntina. Oñwandja.*

Okóngóló. *s. cl. II.* Quille d'embarcation. **Okóngóló w'elende,** — **w'owatanga,** la quille d'un canot, — d'un navire.

— Arête, côte (ligne d'intersection). **Ikóngóló yi mpundu y'erere,** les arêtes d'une poutre. **Ilonda y'ogaguña yi re n'ikóngóló inaï,** les gousses de l' „ogaguña" (*Tetrapleura Thonningii*) sont munies de quatre ailes.

— Empattement, contrefort (à la base d'un arbre). **Ikóngóló y'oguña,** les contreforts du fromager. **Erere z'ikóngóló,** arbre à contreforts.

Okongolya. *s. cl. II.* Fausse canne à sucre, variété de roseau. **Telangany'okongolya g'ompombana,** placer une canne sauvage devant une porte (talisman). *Syn. Ikoko n'Abambo, ikoko-n'Akowa* ou *ikoko na Rè-mpónó* (*Nkóñi*).

— Autre graminée à feuilles rugueuses. **Okongolya w'ifagu.**

Okóngónómbyè. *s. cl. II.* (*G. Ebókó*). Rat de brousse (rayé de noir). (Prov.). **Okóngónómbyè! okóngónómbyè! ozóngó wi byen'ó! — Mi dyena. — Po! g'intɛó!** (litt. rat rayé, rat rayé, une flèche t'arrive! — Je vois. — Tac! dans l'œil). S'adresse aux imprudents qui ne veulent écouter aucun conseil.

Okorwè. *s. cl. II.* (*Nk. Ofuna*). Andrinople, étoffe rouge.

— Bordure de pagne. **Batya onamba okorwè** ou **Kombina okorwè g'onamba,** mettre une bordure à un pagne. **Purun'onamba okorwè,** enlever la bordure. **Okorwè wa pupu,** — **wa tatena,** — **wa vyóvyó,** — **w'ogowa,** une bordure blanche, — rouge, — noire, — jaune.

— Mouchoir, foulard dont les femmes se couvrent la tête. **Dirya** ou **Dirinya (evèlèsi) okorwè,** se couvrir la tête avec un foulard. **Okorwè w'ivasa,** coiffure en forme de mitre.

Okorwè. (*m. nkómi*). *s. cl. II.* Arbre à écorce épaisse, de couleur rouge, avec laquelle on fabrique des boîtes cylindriques: frondaison abondante.

Okosa ou **Okosa-kosa.** *s. cl. II.* (*Costus lucanusianus*). Amome cannelée. Plante rudérale, à tige épaisse: inflorescence très grosse à fleurs blanches. On s'en sert comme remède, ainsi que dans

les incantations et les bénédictions. **Pumbuly'okosa-kosa,** bénir avec du jus d'amome. **Bóng'okosa-kosa,** recevoir une bénédiction.

Okoso-mbumba. *s. cl. II.* Petite espèce d'amome à tige rougeâtre et feuilles courtes : employée aux mêmes usages que la grande. (*Nk. Okos'awiri*).

Okósó. *s. cl. II.* Case-fétiche. **Okósó w'okukwè,** — **w'Indó,** la case de l' „okukouè", — de l' „Indó".

Okota. Tribu du Haut-Ogowè dont sont issus les Bengas de la Côte.
— *s. cl. II.* Petit coquillage blanc hérissé de pointes.

Okote. *s. cl. II.* Captif, prisonnier de guerre. **Kot'ikote,** faire des prisonniers de guerre. *Syn. Mbwèdi. Cf. Kota.*

Okowa. *s. cl. I.* (*G. Obóngó*). Pygmée, nain d'Afrique. Surnom : **Obóngó-a-Ngando.** *Voy. Akowa.* (*Nk. Ozóngó*).
— *s. adj.* Sauvage, qui fuit la société, qui aime à vivre seul. **Awè rèti okowa,** tu es un vrai sauvage.
— Variété de grosse banane à pelure rouge.
— Bâton de manioc. (fam.). **Okowa wi Ravungu.**

Okowe. *s. cl. II.* Double vue (croyance de sorcellerie). **Sèn'okowe,** faire fétiche pour dévoiler l'inconnu. *Syn. Okèngèlè.*

Okozako. *s. cl. II.* (*G. Osawa; Nk. Ompambo*). Berge, littoral. **Kènda n'okozako,** côtoyer la rive. **Mpónó yi song'okozako,** le sentier longe la rive ou la plage. *Syn. Ogógó.*

Okuge. *s. cl. II.* Pauvre, indigent. **Toliz'ikuge,** secourir les pauvres. *Cf. Kuga.*

Okuku. *s. cl. II.* (*Nk. Otindi*). Le corps d'une chose, la partie principale, essentielle. **Okuku wi nago wi pare mbyambye, omwandja-mwandja dadyè wo bele sóngo,** la maison est intacte, il n'y a que le toit à réparer. **Okuku w'oma,** une personne, un individu pris en lui-même. **G'okuku w'Awórè, are du om'ombya, ndo e fevizo n'omwant'wè,** personnellement Aworè est un brave homme, mais c'est sa femme qui le gâte.
— Tronc. **Okuku w'okuwa,** — **w'erere,** le tronc du corps, le buste; — le tronc d'un arbre.

Okukwè. *s. cl. II.* Personnage masqué (de danse indigène). **Kor'-okukwè,** s'attifler en „okokwè". **Dyiniz'okukwè,** faire la danse de l' „okukwè". **Dyingina g'okukwè,** être initié aux secrets de l' „okukwè". **Oma wi sanga n' „okukwè",** le servant de l' „okukwè". **Inoï n'okukwè,** sorte de mirliton (litt. voix de l' „okukwè"). (Prov.). **Okukwè wi numa w'ayógó agamba n'okukwè wa boso** (litt. l' „okukwè" d'après a entendu les paroles de l' „okukwè" d'avant) : Celui qui succède doit se mettre au courant auprès de son prédécesseur. *Syn. Okuyi.*

Okulekule. *s. cl. II.* Empressement excessif, zèle intempestif, obséquiosité. **O re okulukule wa nawè** ou **O re okulekule ombe,** tu es trop obséquieux, tu fais du zèle intempestif. *Syn. Oguzuguzu.*

Okuma. *s. cl. II.* (*Dioscorea aculeata*). Igname de Guinée, à tige épineuse, très branchue : les tubercules, à chair consistante, blanche ou jaune, ont un goût légèrement amer.

Okumbi. *s. cl. II.* Chat sauvage.

Okumbu. *s. cl. II.* Racine adventive. **Ikumbu y'atanda,** des racines de palétuviers.

— Petite patte de crustacé. **Ikumbu y'agómbó,** — **y'itana,** des pattes de crabes, — de crevettes. *Voy. Okókó.*

— Chien de fusil. **Okumbu wi ndjali.** *Syn. Enèm-ènya.*

Okuṁe. *s. cl. II.* (*Aucoumea Klaineana*). Arbre résineux, très employé pour la fabrication des pirogues et des planches : exporté en Europe. On en distingue surtout deux variétés : l' „ocoumé" blanc, **okuṁe wi nkombo-gombo,** et l' „ocoumé" rouge, **okuṁe w'ozuga.** (Prov.). **Okuṁe wa dèïdèï! gavónó my'awoṁe go ntina!** (litt. un bel ocoumé! j'aurais dû arriver d'abord au pied!) : Il ne faut pas juger sur les apparences. **Olako w'ikuṁe,** un chantier, une coupe d'ocoumés.

Okundako. *adv.* En se donnant réciproquement la mort. **W'adyuwa okundako,** ils se sont tués l'un l'autre. **Sèn'okundako,** prendre un fétiche pour faire mourir son propre meurtrier. *Cf. Kunda.*

Okundu. *s. cl. II.* Fétiche de richesses (composé avec des ossements humains). **Sèn'okundu go kundin'aṁóri g'aniva,** faire le fétiche de l' „okundu" pour s'enrichir.

Okungu. *s. cl. II.* Moucheron, culex. *Syn. Furu.*

Okuwa. *s. cl. II.* **Okuwa w'oṁwonaga,** le corps humain. **Dwan'-okuwa g'igala,** avoir le torse nu. **O re okuw'ombya, — okuw'ombe,** tu as de la chance, — tu n'as pas de chance (litt. un bon corps, — un mauvais corps). **Mi dyen'okuwa,** je suis souffrant. **Rer'iyaṁi are ti n'okuwa,** mon père est alité. **Mi dyen'okuwa wi kènda,** je sens approcher ma fin. **Mbal'waṁi abya n'okuwa ombya, — n'okuwa ombe,** mon oncle est revenu en bonne santé, — en mauvaise santé. **Ezómbi zó, okuwa wi zele yè mbyambye** ou **azele okuwa mbyambye,** ta sœur ne se porte pas bien. **Erumbe zó are okuwa oṁwèwó,** ton jeune frère est de petite santé. **Onèr'wó are okuwa ralye** (ou **bukè-bukè**), ton grand frère a de l'embonpoint. (Prov.). **Okuwa elende : e dembizo!** (litt. le corps est comme un canot, il faut le faire marcher) : Il faut que jeunesse se passe. (Prov.). **Okuwa e diryo n'omimè** (litt. le corps a du poids par l'homme lui-même) : Chacun obtient le respect ou le mépris selon qu'il le mérite. (Prov.). **Okuwa ogèngè n'omimè** (litt. l'odeur du corps vient de l'homme lui-même) : C'est ce qu'on fait qui attire le mépris ou le respect des autres.

Okuwa. „Se, soi". *Sert de complément à divers verbes pour traduire la forme réfléchie.* **Dyon'okuw'è** ou **okuwèmè,** se suicider (litt. tuer son corps). **Bóndj'okuw'è** ou **okuwèmè,** se blesser (volontairement). **Oma n'okuw'è, oma n'okuw'è,** chacun pour soi (litt. un homme avec son corps). **Bóng'ezóṁa mbóngini y'okuw'è,** accaparer un objet, le prendre pour soi au détriment des autres. **Dwaniz'okuwa tu** (ou **kendekende**), se tenir tranquille (au physique et au moral). **Fel'okuwa go ndjuke,** s'attirer un ennui. **Fel'okuwa** ou **Pung'okuwa go mbene,** se jeter à l'eau, se noyer. **Kugiz'okuwa** ou **Niṁin'okuwa,** se priver. **Pandy'okuwa** ou

Bóng'okuwa vyagano, faire l'important, s'élever au-dessus des autres. **Sóny'okuwa,** s'humilier, se faire petit. **Tev'okuwa** ou **Tuṁiny'okuwa,** se présenter, se montrer. **Pin'okuwa,** aller au-devant de quelque chose, s'exposer. **Tomb'okuwa,** s'esquiver, se sauver.

Okuwa? *Interrogation.* Est-ce que? Au juste? Donc? **Okuwa anaga waodu wi re rerè mo?** est-ce que tous les hommes viennent d'un même père? **Okuwa, ni re rèti?** est-ce que c'est vrai? **Okuwa, oma mèwónó e buya sè rèti?** au juste, que dit cet homme? **Okuwa rèti, o kènda gwè yenó?** où vas-tu donc ainsi? **Okuwa igamba ni re sè?** qu'y a-t-il donc? **Okuwa, ande mèzónó zi pang'o ekale yenó?** qu'est-ce qui te rend donc si fier? **Okuwa, oga adyuwi rèti?** le chef est-il donc vraiment mort? *Voy. Vye?*

Okuwa-mèngè. *adj. inv.* Bois susceptible d'être travaillé. **Oyingo winó w'atweni okuwa-mèngè,** ce bois rouge est bon à être employé.

Okuyi. *s. cl. II.* Homme masqué (de danse indigène). *Syn. Okukwè.*

Okwanga. *s. cl. II.* Danse importée du Loango.

Okwara. *s. cl. II.* Sabre d'abatis, machette; sabre, épée. **Okwara wi nèṁin'aṁani ntɛó wi sèngin'iga,** la machette sert à sarcler les herbes ou à s'ouvrir un passage dans la brousse. **Okwara w'atweni anó arevo,** la machette est toute ébréchée. **Okwara wi ndjali,** ressort de gâchette. **Okwar'owóra,** épée d'officier. **Diry'okwara g'ona,** ceindre une épée. **Ododo w'okwara,** balance romaine.

— Moule (à mailler). **Okwar'ombuza,** moule à mailler un filet. **Okwara,** moule ou crochet pour métier à tisser (indigène).

— „Jarretière", poisson de mer à corps allongé et aplati.

— Commande (de machine à vapeur, de moteur). **Sik'okwara,** embrayer. **Finiz'okwara,** débrayer.

Okwata. *s. cl. II.* Jeu de pile et face indigène (se joue avec de petits coquillages „cauris"). **Sev'okwata,** jouer à pile ou face.

Okwèkwè. *s. cl. II.* Jeune poisson (cartilagineux). **Okwèkwè wi nkóndjè,** — **wi nuṁa,** — **w'ombago,** — **w'ondanga,** jeune requin, — jeune raie, — jeune poisson-scie, — jeune rhinobate.

— Difficulté, obstacle. (Ew.). **Okwèkwè wi pa dyuwa,** toute difficulté n'a pas encore disparu (litt. le jeune poisson n'est pas mort).

Okwèkwè. *s. cl. II.* Justice, équité. **Go dendond'ó yenó, okwèkwè wó mèwónó vye?** est-ce bien ce que tu fais là? *Syn. Ombyambye. Voy. Kwèkwè.*

Okwende. *s. cl. II.* Queue d'animal, de reptile, de poisson. **Ntɛègè yi re okwende tutulutulu,** le mandrill a la queue très courte. (Prov.). **Oṁwo-nkèṁa okwende ola : awongi wo ni ng'iyè** (litt. le petit singe a-t il une longue queue, c'est qu'il la tient de sa mère): Tel père, tel fils; telle mère, telle fille. **Nónun'okwende,** relever la queue. **Sugazug'okwende,** remuer la queue. **Pur'-okwende,** serrer la queue. *Voy. Esala.*

Okwèntɛuga. *s. cl. II.* Arbre du littoral, à petits fruits comestibles (*Térébinthacée*).

Okwètó. *s. cl. II.* Gravité, calme, pondération. **Kènda n'okwètó,** marcher lentement. **Na n'okwètó,** manger modérément. **Dyandja isaṁu yodu n'okwètó,** agir avec calme et pondération. **Kamba n'oma n'okwètó,** ménager ses expressions, avoir un langage réservé.

Ola (— *la*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Long, grand. **Ogóli ola,** une longue corde. **Okuṁe, ola,** un grand ocoumé. **Onome ola,** un homme grand. **Atweni olingo ola,** il y a longtemps. **Ogèndó ola,** un long voyage. **Ogèndó ola, la, la,** un très long voyage. *Ctr. Ope.*

Olago. *s. cl. II.* Incantantion, objurgation (après le poison d'épreuve). **Tuṁ'ilago,** faire des incantantions. *Cf. Daga.*

Olagalago. *s. cl. II.* Plainte. **Olagalago w'igüga,** plaintes poussées par celui qui est dans la misère. **O re olagalago ompolo,** tu ne fais que te plaindre. *Voy. Olago. Daga. Dagalaga.*

Olako. *s. cl. II.* Campement, gîte d'étape. **Swa olako,** débrousser un campement. **Nog'olako,** construire un campement. **Olako wi vila,** un campement d'ébène. **Olako w'ikuṁe,** une coupe, un chantier d'ocoumés. **Igamba mènó, azwè be swa na no olako** (ou **Azwè be punda na no go mbene mpolo**), nous poursuivrons cette affaire jusqu'au bout.

Olala. *s. cl. II.* (*G. Esinga*). Graminée rudérale. Deux variétés : l'une à épillets en V (*Paspalum conjugatum*); l'autre à épillets lourds, épais, à grains sur un seul côté (*Paspalum scrobiculatum*). **Nkala mèyónó y'afeyi idala, y'atweni ewoga,** ce village est envahi par les herbes, il n'est plus habité. **O re ngóri y'olala,** tu as un grand cou (comme une graminée).

— Sonde indigène. **Sóguny'olala,** sonder (explorer l'intérieur de . . .).

Olalye (— *lalye*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* (*G. Olaliye*). Très long, très grand. **Ongóṁu are du olalye,** Ongóṁu est très grand. *Ctr. Opepye* (*G. Opepiye*). *Voy. Ola.*

Olamba. *s. cl. II.* Chose, affaire. **Olamba mèwónó, my'adinge mya wo,** il y a longtemps que je me connais en cette chose. (Prov.). **Olamba e pango ni mbya,** on fait avec ce qui plaît (ou ce qui rapporte). *Syn. Igamba. Osaṁu.*

— Moyen, ressource. **My'akènizi, kèniza, kèniza, ilamba yi nuga vyâ** (litt. j'ai essayé de toutes les manières de pagayer, mais en vain) : Je suis à bout de ressources. *Syn. Ovono.*

— Tour d'adresse, supercherie, simagrée. **Pang'ilamba,** faire des tours d'adresse (ou faire des manières). **Pangavanga ilambalamba go dyóniza anaga,** faire des singeries ou dire des bouffonneries pour faire rire. (Prov.). **Idyuwa si re g'olamba** (litt. la mort est comme un tour de passe-passe) : La mort arrive quand on s'y attend le moins. **Ilambalamba,** cérémonies extérieures (accomplies par un sorcier).

— Réponse évasive, échappatoire, boniment. **Mi bamby'è inwan'-**

isaṁi, e fè dyanya (ou **e fè pangina**) **myè ilamba**, quand je lui demande mon dû, il me débite des boniments . . .

— Axiome, mot passé en proverbe, citation. **Olamba ni móngi wi ngani nè . . .**, tel l'axiome qui dit que . . . **Olamba n'Ezango z'Aṉambyè nè . . .**, comme il est dit dans la Sainte Ecriture que . . .

— Rengaine, chose répétée à satiété. **W'atweni n'olamba wi re nè . . .**, ils répètent à satiété que . . . **N'akalwi olamba**, c'est toujours la même rengaine . . .

Olambo. *s. cl. II.* (*Landolphia Klainei*). Liane à caoutchouc. **Otumba winó, otumba w'olambo** (vx), cette ceinture est élastique. *Voy. Ndambo.*

Olanda. *s. cl. II.* Coutelas. **Swaka y'olanda** ou **Swaka nda.** Surnom : **Ageke-ngówè** (litt. qui ne peut être renfermé dans une boîte en écorce).

Olando. *s. cl. II.* Rive, berge, littoral. **Inkal'isazo si re olando omo,** nos villages sont situés sur la même rive. **G'oland'olówi,** le long de la berge. **G'oland'ozègè** ou **G'olando-ntœuwa,** le long de la plage, sur le bord de la mer. *Syn. Obambaka. Cf. Danda.*

Olanduni. *s. cl. II.* Rédempteur. *Cf. Danduna.*

Olanduno. *s. cl. II.* Rachat, rédemption, affranchissement. **Olanduno w'anaga,** la rédemption du genre humain. *Syn. Idanduno. Cf. Danduna.*

Olanga. *s. cl. II.* Cri perçant, prolongé. **Ngowa yi tong'olonga,** le cochon crie. **Myè olanga dè, zwâ . . .,** je criai de toutes mes forces . . . *Syn. Ogozi.*

Olangi. *s. cl. II.* Pipe dont le tuyau d'aspiration est en nervure de feuille de bananier. **Dyóng'olangi,** fumer dans une nervure de bananier. *Voy. Okondokwè. Ozó. Pipa. Etèngè.*

Olasa. *s. cl. III.* (*G. Olandju*). Oranger. **Olasa wi Mpongwè,** Bigaradier ou Oranger amer (*Citrus vulgaris*). **Olasa wi Putu,** Oranger doux ou Oranger commun (*Citrus aurantium*) : importé par les Portugais. *Voy. Ilasa.*

Olatano. *s. cl. II.* Assemblée, réunion de personnes, lieu de réunion. **Okani g'olatano,** rendons-nous à la réunion. **Mbora y'olatano yi re gwe?** dans quel lieu se réunira-t-on ? **Ntœugu y'olatano,** un jour de réunion. *Cf. Datana.*

Olega. *s. cl. II.* Biscuit. **Ingongo n'idega,** une boîte de biscuits. **Va myè iye-dega,** donne-moi quelques biscuits. **Aṉe dega bani, taro,** il a mangé deux biscuits, trois biscuits.

— Cène des Protestants. **Na olega,** faire la cène (litt. manger le biscuit).

Olega. *s. cl. II.* Agacement, taquinerie, mauvais procédé. **Adyenagani ilega yi re n'oma winó** ou **ilega yi pango myè n'oma winó,** voyez de quels procédés il use à mon égard.

Olega-ṉemba. *s. cl. II.* Terme de sorcellerie. Polype de l' „iṉemba" boucané. *Voy. Iṉemba.*

Olèle (— *lèle*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* (*G. Olèli*). Mou, facile, aisé. **Odo olèle,** un lit moelleux. **Om'olèle,** un homme mou ou un homme accomodant. **Osaṁu olèle,** une chose facile. **Onamb'olèle,**

une étoffe légère ou fine. **Bóre yóṁa lèle,** porter des habits légers ou fins. *Ctr. Oyóle. (G. Oyóli).*

Olelele! ou **Olelelele!** Formule laudative. Hourra! Bravo! **Olelelele!** ou **Vabwè! Olelelele!**

Olèli. *s. cl. II. (G. Olèdi).* Milan commun, dit „petit épervier" (*Milvus ægyptiacus*) : extrêmement audacieux.

Olèlina. *s. cl. II.* Bas-ventre.

Olemba. *s. cl. II. (G. Olèmbè).* Troupeau d'animaux domestiques, de gros gibier. **Olemba w'inare,** — **w'imboni,** un troupeau de vaches, — de chèvres. **Olemba w'indjógu,** une bande d'éléphants. *Voy. Ipa.*

Olembyano. *s. cl. II.* Rivalité, concurrence, émulation, épreuve de vitesse. **Pang'olembyano,** rivaliser, faire la lutte. **Olembyano w'inkawala,** course de chevaux. **Olembyano wi lende,** course de canots, régates. (Prov.). **Owaro oṁóri azele n'olembyano** (litt. on ne fait pas la lutte avec une seule pirogue) : Entre frères, il ne doit pas y avoir de rivalités. *Cf. Dembyana.*

Olèndó. *s. cl. II.* Adénite, inflammation à l'aine. **Dyógó olèndó,** avoir une adénite.

Olèndo. *s. cl. II.* Bandoulière pour porter un glaive indigène, baudrier.

Olènga. *s. cl. II.* Essaim, grappe. **Olènga w'arandi,** — **w'inowe,** — **w'inkóndjó,** une grappe d'huîtres, — d'abeilles, — de chauves-souris.

Olèngano. *s. cl. II.* Discussion, brouille. *Cf. Dèngana.*

Olenge. *s. cl. II. (Canarium Schweinfurthii).* Arbre résineux. **Odjo w'olenge,** de la résine d' „olenge" (plus estimée des Indigènes que celle de l'ocoumé, mais plus rare.

— (*Daniella Klainei*). Arbre à tronc cylindrique : fleurs d'un rose violet. La sève sert à calfater les pirogues et à détruire les chiques. (*Nk. Omamba-pombolo*). *Voy. Ntóvyóli.*

— Jarre en terre cuite (de fabrication indigène).

Olèngèlyo. *s. cl. II.* Raillerie, outrage, dérision. **My'adyasi olèngèlyo,** j'en ai assez d'être tourné en dérision. *Cf. Dèngèlya.*

Olèngwani. *s. cl. II.* Jeune homme, jeune femme. **Wi pare ilèngwani,** ils sont encore jeunes. **Olèngwani onoṁe,** un jeune homme. **Olèngwani ôṁwanto,** une jeune femme. *Ctr. Onèrwani.*

Oleni. *s. cl. II.* Liane à eau, dont la tige coupée laisse écouler une sève abondante propre à désaltérer le voyageur. (*Cissus tetracera*).

Olenisi. *s. cl. II.* Pleureur, pleurnicheur. **O re olenisi,** tu es un pleurnicheur. *Syn. Elenalenyè. Ileni. Cf. Dena.*

Olèwa. *s. cl. II.* Homme impuissant (*in ordine matrimonii*), eunuque. **Dyuw'olèwa,** être impuissant. *Cf. Dèwa (G.).*

Olewe. *s. cl. II.* Envie, désir subit et pressant (qu'une femme enceinte a d'une certaine chose). **Koto n'olewe,** éprouver ce désir, cette envie.

Oliki. *s. cl. II.* Petit filet de pêche. **Oliki wi mbuza,** — **w'elowa,** petit épervier, — petite senne. **Oliki wi re enteó ezango,** l' „oliki" a de petites mailles.

Olingo. *s. cl. II.* Laps de temps, durée. **Atweni olingo ola,** il y a longtemps. **Olingo w'apasizi,** il y a trop longtemps. **Anw'abyeni? — Olingo ni we!** Vous voilà arrivés? — Il y a beau temps. *Voy. Nanda. Vikilya.*

Olingo (*ni*). *Loc. conj.* Aussitôt que, dès que. **Olingo ni yè dyena zwè, gambènè asómbuni, — adyègèri,** dès qu'il nous voit il se cache, — il tremble. **Olingo ni myè bóng'ipa, gambènè mi nózin'ó kè mpungu yó,** aussitôt que j'aurai touché ma solde, je te rendrai ton dû. *Syn. Nanda ni . . .*

Olingo (*wi re nè*) . . . *Loc. conj.* Du moment que, puisque. Tant que, aussi longtemps que. **Olingo wi re nè o pa bele kamba, gambènè awè re n'ogara,** du moment que tu ne veux pas parler, c'est donc que tu es dans ton tort. **Olingo wi re nè rer'iyami e pa bya, my'ayólye pe wè sika yi nègirondó,** tant que mon père ne sera pas venu, je ne puis te donner l'argent que tu demandes. *Syn. Nanda yi re nè . . .*

Olire (— *lire*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* (*G. Oliri*). Lourd, pesant. **Om'olire,** un homme qui pèse beaucoup. **Orèg'olire,** une lourde barrique. **Onome mèwónó are ogwana olire** (ou **ogwana idira**), cet homme s'exprime difficilement (litt. a la bouche lourde). *Cfr. Oyavure.*

Oliwa. *s. cl. II.* (*G. Ozonga*). Cage ou panier à poules. **Nog'oliwa w'indjógóni,** construire une cage à poules.

Oliwina. *s. cl. II.* Pluie continue. **Ningo yi nóga intœugu sinó oliwina,** il pleut continuellement ces jours-ci. **Oliwina wi ningo,** une pluie continue. *Cf. Diwina.*

Oliwo. *adj. inv.* (*G. Eliwo*). Nasillard. **Kamb'oliwo,** nasiller, parler du nez.

Olódini. *s. cl. II.* Inspecteur. *Cf. Dódina.*

Ológó. *s. cl. II.* Fétiche préservateur, esprit bienfaisant. **Ogana w'ológó,** idole protectrice (représentée avec une sagaïe à la main et une glace sur la poitrine). L' „ológó" mâle se nomme „Alèka" et l' „ológó" femelle s'appelle „Abyala". **Sèn'ilógó n'asiki go kan'okuwa,** se mettre sous la protection des „ilógó" et des „asiki", contre les mauvais sorts.

— Malédiction. **Dóg'oma ológó,** maudire quelqu'un, le vouer à la vengeance de l' „ológó".

Ológó-ndjógu. *s. cl. II.* Requin à museau court, lamie ou squale-nez.

Ológó-zongè. *s. cl. II.* (*G. Ogègèni wi ntonga; Nk. Ogoni wi ntonga*). Luciole ou Verluisant.

Oloko-ngowa. *s. cl. II.* Verrat. *Syn. Angóngwè.*

— Variété de palmier-grimpant qui sert à faire des paniers. (*Oncocalamus*).

Olóló. *s. cl. III.* (*Carica papaya*). Papayer. **Bole ndjali y'olóló,** donner des coups en l'air, tenter de faire une chose qui ne réussira pas (litt. tirer un coup de fusil de papayer). **Tong'oregele w'olóló,** souffler dans le pétiole creux d'une feuille de papayer (jeu d'enfant). *Voy. Ilóló.*

Olóló. *s. cl. III.* Variété d'acajou du Fernan-Vaz.

Ololowa. *adj. inv.* En plan incliné, penché, escarpé. **Mpónó yi re ololowa,** le chemin est en pente. **Ozègè wi re ololowa,** la plage descend à pic. **Nomba yi re ololowa,** la montagne est escarpée. — *Loc. adv.* **Poswa ololowa,** tomber la tête la première. *Syn. Sumina ozo ndowaga.*

Ololo we! Formule pour applaudir. Bravo! — „**Ololo we! — Olololololo!**" Ou bien: „**Yiran'ilolo! — Olololo-lolo!**" Bravo! bravo! bravo! *Voy. Ilolo. Ovorovoro.*

Olomba. *s. cl. II.* Amont (fleuve), région du haut-fleuve. **Owarotutu wi pandya g'olomba,** le bateau à vapeur remonte le fleuve. **Nóndj'olomba,** le lac Nondjè d'amont.

— Intérieur, arrière-pays (par opposition à la Côte). **Pandya g'olomba,** aller vers l'intérieur, loin de la mer ou d'un fleuve. **G'Olomb'-Ompolo,** vers le Como (vers le pays par lequel les „Mpongwès" arrivèrent de l'Intérieur). **Móngi-Olomba w'awuyi nè . . .** (formule pour énoncer un vieux proverbe): les gens de l'Intérieur, les anciens Mpongwès disaient ceci . . .

— Vent du sud-est. **Olomba w'apèvini, w'aposwi** ou **w'akambi,** le vent du sud-est souffle. **Olomba w'akambagambi,** le vent du sud-est souffle fort. *Ctr. Nkómi.*

Olomba. *s. cl. II.* Dessus, partie supérieure, surface. **Vonare g'olomb'-egara, — g'olomba wi tavuru,** regarde donc sur la caisse, — sur la table. **Olomba wi nago-mbo,** ciel de lit. **Wi kamba ikamba s'olomba,** ils se parlent par manière d'acquit (litt. à la surface). **Ikambina s'olomba,** des prières récitées du bout des lèvres. *Voy. Odolongo.*

Olombo. *s. cl. II.* (*Nk. Ntɛw'atanga*). Chaudron, bassine. **Pagin'-olombo** ou **Dyeg'olombo w'akóndó,** remplir un chaudron de bananes. **Taluna olombo** ou **Tawuna olombo w'imóngó,** sortir des patates d'un chaudron. *Syn. Ntɛwana y'olombo.*

Olonda. *s. cl. II.* Fruit. **Ilonda yi bèlè-futu,** des fruits à pain. **Olonda mèwónó wi no,** ce fruit est comestible. **Ilonda yónó yodu y'abóndi swengene,** tous ces fruits sont bien mûrs. **Igèwu n'ilonda,** un paquet de graines.

— Pépin, graine. **Ilonda y'alasa,** des pépins d'oranges. **Ilonda y'agali,** des graines oléagineuses. **Nèn'ilonda go ntɛaga,** ensemencer un jardin. *Voy. Omanga. Intɛó.*

— Grain, perle, verroterie. **Intɛó n'olonda,** une perle. **Nkóli y'olonda,** une enfilade de perles. **Olonda w'ompele,** un collier de perles. **Ewondjo z'ilonda,** un paquet de perles. **Són'ilonda,** enfiler des perles. **Bór'olonda g'ompele,** porter un collier de verroterie. **Olonda w'Anambyè,** un chapelet.

Olóndó. *s. cl. II.* Plante herbacée, à tige articulée, qui pousse en touffes: racines rouges odoriférantes, offertes aux esprits ou employées comme parfums. (*Glossocalyx longicuspis*).

Olondwe. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* (*G. Olondwi*). Haut, élevé. **Ogan'olondwe,** une grande statue. **Oguma olondwe,** un fromager élevé. *Cf. Dondwa.*

Olonga (— *longa*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Premier. **Onome olonga,**

le premier homme. **Oba wi song'olonga,** le second manguier (litt. qui suit le premier). *Ctr. Onuñuna. Cf. Donga.*

Olonga. *s. cl. II.* Bracelet, manille. **Olonga wi mpundji** ou **Olongo-mpundji,** un bracelet en ivoire. **Olonga wi nkonga** ou **Olongo-nkonga,** un bracelet en cuivre (spécialement celui que l'on porte contre le fétiche „mbumba").

— Anse mobile. **Olonga w'olombo, — w'ingongo ni perin'aningo,** l'anse d'un chaudron, — d'un seau.

— Barre, lingot. (*G. Obo*). **Olonga wi ntɛavo, — wi sumbu,** une barre de savon, — de plomb. **Olonga wi sika,** un lingot d'or ou d'argent.

Olónga. *s. cl. II.* Dépression de terrain, bas-fond, vallée, ravin. **Suñina g'olónga,** descendre dans un ravin. **Taly'olónga,** combler un bas-fond. **Ntɛe yi re inomba n'ilónga,** un pays accidenté, mamelonné.

Olóngila. *s. cl. II.* Paquet de sel (mesure de capacité). **Kor'ilóngila,** mettre du sel en paquets.

Olongo. *s. cl. II.* (*Or. Ombumbu*). Grand bassin en cuivre, neptune. *Voy. Endja-ndja.*

Olongo-yila. *s. cl. II.* Palmier très élevé. On dit aussi: **Olongw'-ayila.**

Olosi. *s. cl. III.* (*G. Omóni*). Citronnier, cultivé dans presque tous les villages. (*Citrus spinosissima*).

Olosi w'iga. *s. cl. III.* (*Citriopsis Klainii*). Petit arbre épineux.

Olosi w'ozègè. *s. cl. III.* (*Ximenia Gabonensis*). Citronnier de mer. Plante buissonnante et épineuse qui donne des fruits à saveur très acide, connus sous le nom de prunes ou citrons de mer: amandes purgatives.

Oloso. *s. cl. II.* Plaie, ulcère. **Oloso w'afè pundi** ou **w'afè tombini,** la plaie s'est réouverte. **Oloso wi ntɛina,** plaie sanguinolente. *Voy. Ondóngó.*

Olowalowi. *s. cl. II.* Ennemi, adversaire. **Olowalowi wazó ompolo,** notre grand ennemi. *Voy. Elowè. Ndowa. Cf. Dowalowa.*

Olowè. *s. cl. II.* Gros plant de bananier. *Voy. Opepe. Ntɛómbózómbó.*

Olówi. *s. cl. II.* (*G. Orèmbó*). Cours d'eau (en général). **Oñw'olówi,** un ruisseau. **G'ozamb'olówi** ou **G'ozambo-mbene,** sur la rive. **Móng'olówi,** les riverains. **Azo m'olówi,** l'embouchure d'une rivière. **Ntɛonde y'olówi,** la source d'une rivière. **Ampari** ou **Ampaza m'olówi,** les affluents d'une rivière. **Añarakano m'ilówi imbani,** le confluent de deux rivières. **Olówi wi re suza-pa vènó, ndo wi fè sambwa ni boso,** la rivière est très étroite à cet endroit, mais elle s'élargit plus loin.

Olowisi. *s. cl. II.* Fondateur.

— Celui qui compose des chants, celui qui entonne. **Olowisi w'idyembo.** *Cf. Dowa.*

Olówisi. *s. cl. II.* (*G. Owèmbisi; Nk. Olurisi*). Un pêcheur (à la ligne). *Cf. Dówa.*

Olowo. *s. adj. cl. II.* Trop plein, débordant. **Olow'oresi, — olowo-mbenda,** un récipient comble de riz, — d'arachides; une pleine

mesure de riz, — d'arachides. **Dyoniz'otondo olowo,** remplir un panier par-dessus les bords. **Namba impundu olowo,** faire cuire une grande marmitée de tubercules de manioc.

Olule. *s. cl. II.* Case indigène transportée, maison démontable. *Syn. Nago ndule.*

Olumbwalumbwa. *s. cl. II.* (*Hernandia beninensis*). Arbre qui se trouve en assez grande quantité autour des vieilles plantations : bon bois de menuiserie. Remède pour guérir de la folie.

Olumbulo. *s. cl. II.* Violence, oppression, abus d'autorité. *Syn. Owèndè. Cf. Dumbula.*

Olumi. *s. cl. II.* Grand arbre qui répand au loin une odeur forte et pénétrante : fétiche de la gloire et des richesses. **Olumi-na-ngendja.** *Cf. Elumi. Duma.*

Olumi. *s. cl. II.* (*G. Elumyalumyè*). Bruit de la forêt. **Iga ni kamba olumi,** la forêt gémit.

Olumino. *s. cl. II.* (*G. Olumi*). Enflure, inflammation. **Olumino w'ogoro,** enflure occasionnée par des liens. **Olumino w'antɛ́ó,** inflammation des yeux. *Cf. Duma. Dumangana.*

— (*G. Otombo*). Enflure, bosse (occasionnée par un coup). **Atweni n'olumino g'ozo,** il s'est fait une bosse au front.

— Piqûre. **Olumino wi mbo, — wi kokotwè, — wi ntombo,** une piqûre de moustique, — de punaise, — d'aiguille.

Olunda. *s. cl. II.* Accueil bienveillant, hospitalité généreuse. **Rer'iyó adyandjina zwè olunda ombya,** ton père nous a très bien reçus.

— Aisance, situation honorable, bien-être. **Panga** ou **Sèga olund'iwè,** se faire une situation. (Prov.). **Olunda igówi** (litt. l'aisance, c'est la lutte pour la vie) : On ne devient riche qu'en peinant. **E pa okuw'è olunda ompolo,** il prend de grands airs, il fait des manières, ou il ne se prive de rien.

Olungu (— *lungu*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Vieux, ancien. **Olwani wazo olungu,** une vieille connaissance. **Onamba olungu,** un vieux pagne, une vieille étoffe. *Ctr. Omwóna.*

Olurano. *s. cl. II.* Discussion, contestation. *Syn. Inomano. Cf. Durana.*

Olure. *s. cl. II.* (*G. Olura-ntɛende*). Jeu de corde. **Dur'olure,** tirer sur la corde. *Voy. Ontɛwa. Dura.*

Olurini. *s. cl. II.* Enchanteur, charmeur. **Olurini wi durin'imamba,** un charmeur de serpents. *Cf. Durina.*

Oluwaluwa. *s. adj. cl. II.* Sot, idiot, non avisé. **O be kalw'-oluwaluwa,** tu es en train de t'abrutir. *Syn. Eluwè. Etikètikè.*

Olwana. *s. cl. II.* Passager (d'embarcation). **Bónga ilwana** ou **Fela ilwana g'owaro, — g'elende,** prendre des passagers dans une pirogue, — dans un canot. *Cf. Dwana.*

Olwani. *s. cl. I.* Habitant d'un pays, d'un village. **Alwani wi nka yinó wi re gwe?** où sont les habitants de ce village ? **Alwani wi ntɛe,** les aborigènes, les autochtones. *Ctr. Ogènda. Cf. Dwana.*

— Familier, commensal, voisin. **Awè olwani wazo olungu,** tu es une vieille connaissance, un habitué de la maison. **Otangani winó azel'ogènda nènè, ayè olwani wa gunu,** cet Européen n'est plus un étranger, il est habitué à ce pays. (Prov.). **Olwani**

n'olwani wi 'bo'ngane mbila ou **wi 'sózane nkona** (litt. deux voisins ne se prennent pas une noix de palme, ne discutent pas sur leur âge) : On ne raconte pas des sornettes à qui vous connaît. *Cf. Dwana.*

Olwano. *s. cl. II.* Vie sédentaire, longue attente. **My'adyasi olwano** ou **olwano wi mbora mo,** je suis fatigué d'attendre, ou cette vie sédentaire me dégoûte. (Prov.). **Ndjègó alèngi antónya ni sindin'-olwano** (litt. le léopard a trouvé des mouchetures en supportant l'attente) : Tout arrive à qui sait attendre. *Syn. Osilè. Cf. Dwana.*

— Solitude, vie retirée. **Olwano w'anka.**

Olyèlyè. *s. cl. II.* Griserie, tourbillon des affaires, fascination. **Koto n'olyèlyè wi ntœe,** se laisser prendre aux fascinations terrestres. **Kómbiz'olyèlyè wi ntœe** ou **olyèlyè w'igàla,** poursuivre les charmes du monde. *Voy. Iyoge.*

— Duperie, tour. **Pang'oma olyèlyè,** duper quelqu'un, lui jouer des tours. *Syn. Pingwa.*

— Folie, démence (Ew.). **Nkani y'olyèlyè,** aliénation mentale. **Dyógó olyèlyè** ou **Fizaviza olyèlyè,** avoir le cerveau déséquilibré. *Syn. Eranya.*

Oṁ'. *Forme qui rend le pron. subj. „o" employé devant l'auxiliaire „a".* Ex. : **Oṁ'atèndi vye? (= O tèndi vye?),** as-tu écrit? **Oṁ'-akènda? (= O kènda?),** est-ce que tu t'en vas? *Voy. O.*

Oma. *s. cl. I.* Homme, être humain (*au pl. on se sert de „anaga" ou de „móngi"*). **Anaga waodu,** tous les hommes. **Omedu,** tout homme. **Mpaga n'omedu,** n'importe qui. **Om'omye,** un homme de bon sens ou un homme de considération. **Rèteno atweni oma,** Réténo a de l'âge. **Oma ayèmè** ou **Om'imè,** soi-même (litt. l'homme lui-même). **Awè aranga oma, awè ṉaṁa,** tu n'es pas un homme, tu es une brute.

— Parent, ami, partisan. **Awè om'iwazo,** tu es des nôtres. **Anag'-iwaṁi waodu w'adyuwi,** tous mes parents sont morts. **Awè oma w'anaga,** tu es sociable, de commerce facile.

— Quelqu'un, une personne. **Ṉ'abuyo du n'oma,** quelqu'un a certainement dit cela. **Vènó re oma,** il y a quelqu'un ici. **M'pa dyen'-oma,** je n'ai vu personne. **E pa bel'oma go nungun'è,** il ne veut personne pour l'aider. **Agamb'oma,** que personne parle. **Agènd'-oma gogo,** que personne n'aille là-bas.

— Celui, celle. **Oma winó,** celui-ci. **Oma wónó,** celui-là. (Au pl. on dit : **Móngi sinó, móngi sónó,** ceux-ci, ceux-là). **Oma wi kamba, móngi wi kamba,** celui qui parle, ceux qui parlent. **Oma wi be dyufa e be felo go ntœogo,** celui qui volera sera mis en prison.

— „Je, moi" (emphatique). **Egombe mèzónó, oma e 'duo akotizi (= mi 'duo my'akotizi),** en ce temps-là je n'avais pas encore bien compris (litt. l'homme que je suis . . .). **Iṉaṁa mèsónó, oma adyenaga so g'Ogowè (= my'adyenaga so),** j'ai vu ces animaux-là dans l'Ogowè.

— Chacun. **Wi re oma ni ntongo yè, oma ni ntongo yè,** ils ont chacun leur bâton.

Oṁamba. *s. cl. II.* Serpent (nom générique). **Iṁamba yi ta anaga,** les serpents piquent les gens. (Dicton). **My'amye nè go boso re oṁamba, my'agote ntongo** (litt. si j'avais su qu'il y avait un serpent plus loin, j'aurais pris un bâton) : Si j'avais prévu des difficultés, j'aurais pris mes précautions d'avance. (Prov.). **Oṁ'ato n'oṁamba, o tya ogóli** (litt. si tu as été piqué par un serpent, tu craindras même une corde) : Chat échaudé craint l'eau froide. (Prov.). **Oṁamba agorago na sikoni** (litt. on attachait jadis les fagots de bois avec des serpents) : Nos pires ennemis sont nos anciens amis.

Oṁambogó. *s. cl. II.* (*G. Onang'abukwè*). Enflure à la main.

Oṁanda. *s. cl. II.* Jour (par opposition à la nuit). **Oṁanda n'ogwèra,** nuit et jour. **Oṁand'ompolo** ou **Oṁanda-nangwe,** en plein jour. **G'oṁanda wa nènó (winó),** en ce jour, dans le temps présent. *Ctr. Ogwèra.*

Oṁanga. *s. cl. II.* Noyau, amande. **Oṁanga w'iba,** — **w'ivoka,** un noyau de mangue, — d'avocat. **Oṁangatanga,** une noix de coco (litt. des Blancs). **Tèw'iṁanga y'imbila,** casser des noix de palmes. **Iṁanga yi nteóngè,** jetons du damier indigène.

— Rein, rognon. **Iṁanga y'ona** ou **iṁanga y'ekózó,** les reins.

Oṁangaṁanga. *s. cl. II.* Testicule. *Voy. Oṁanga.*

Oṁangatanga. *s. cl. II.* Cocotier, coco. **Tèw'oṁangatanga,** ouvrir un coco. **Tokun'oṁangatanga,** enlever l'amande de coco. **Etuka z'oṁangatanga,** bourre de coco, enveloppe charnue et fibreuse de la noix de coco. *Voy. Oṁanga.*

Ombago. *s. cl. II.* Scie (poisson). **Epembe z'ombago,** museau armé de dents (du poisson-scie). **Egwasa z'ombago,** harpon ou scie passe-partout. *Voy. Ebabago.*

Ombagw'adja. *s. cl. II.* Grande claie en raphia pour barrer les ruisseaux. *Voy. Idja.*

Ombanda. *s. cl. II.* Petite trompe, corne d'appel. **Tong'ombanda ve, ve, ve, ve,** souffler dans une trompe. *Syn. Orèru.*

Ombato-mbato. *s. cl. II.* Personne très avare. *Voy. Mbato.*

Ombe (— *we*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Mauvais, méchant. **Om'ombe,** un méchant homme. **Olond'ombe,** un mauvais fruit. (Prov.). **Ndjègó ombe! Ndjègó ombe! si pila n'ayaṁa** (litt. le léopard est méchant, le léopard est méchant (dit-on) : mais cela vient des autres animaux) : La sévérité des chefs s'explique par les circonstances.

— Mal fait, laid. **Ozo ombe,** un visage laid. **Owaro ombe,** une pirogue mal faite.

— Le moindre, le plus petit. **Wangan'oguṁa ombe,** pas même un bout de manioc. **Nó onamba ombe wi bóra, my'azele na wó,** je n'ai pas même le moindre bout de pagne pour me couvrir. **Oseseli ombe e dembyana na myè, Ndjègó!** comment ce méchant petit lézard ose-t-il se mesurer avec moi! Léopard! (Conte).

— Beaucoup, très, trop. **O re oger'ombe,** tu es très paresseux.

W'avore nuge, osaṁu ombe! ils pagayent à merveille. **Awè ofe ombe,** tu es un grand voleur (litt. un mauvais . . .).

Ombe. *s. cl. II.* Mal, malice, défaut. **My'are n'ombe waṁi, ndo o re kè n'iwó,** j'ai des défauts, mais tu en as aussi. *Ctr. Ombya.*

Ombèga. *s. cl. II.* (*Khaya Klainii*). Acajou du Gabon : bois d'exportation. Variétés principales : **Ombega-onoṁe,** acajou mâle. **Ombega-oṁwanto,** acajou femelle (Ombolombolo des Nkóṁis). **Ombega wa tenatena,** acajou rouge (Olóló des Nkóṁis, Nzamengila des Pahouins). **Oguwè** (des Galoas), acajou résineux.

Ombèkè. Nom primitif de la tribu des „Oroungous" (delta de l'Ogowè). Surnom : **Nkoruna-Ombèkè.**

Ombena. *s. cl. II.* Chasseur, pêcheur. **Ombena w'inaṁa,** un chasseur. **Ombena wi wèrè,** un pêcheur. *Voy. Owena.*

Ombena-mbena. *s. cl. II.* Grand chasseur ou grand pêcheur. *Voy. Ombena. Owena.*

Ombenawègèlè. *s. cl. II.* Variété de petit héron gris cendré, extrêmement commun. (*Ardea cinerea*).

Ombene. *s. cl. II.* (*Cola acuminata*). Colatier, arbre qui produit la noix de cola. Deux variétés : **Ombeno-ombenye,** cola rouge; **Ibanga** (*G. Obanga*), cola blanche. **Boga ombene,** mâcher de la cola. **Intɛóng'imbene itani,** cinq noix de cola. (Prov.). **Ombene e mèpina g'iwugu ni ngani** (ou **g'ogwana wi ngani**) (litt. la cola paraît agréable dans la bouche d'un autre) : On ne connaît bien que ce qu'on a éprouvé soi-même. *Voy. Ibanga.*

Omben'ompolo. *s. cl. II.* Arbre voisin du Colatier, dont le fruit renferme une grosse graine à saveur piquante, utilisée contre les maladies vénériennes. (*Sterculiacée*). *Syn. Nóndó-ndjina* (oignon de gorille).

Ombeno-nguwu. *s. cl. II.* (*Carapa Klaineana*). Arbre des bas-fonds, à tronc souvent tordu : l'écorce contient du tannin.

Ombene w'anto. *s. cl. II.* Liane qui produit de gros fruits rouges cylindriques dont on mâche le dessus : amande médicinale.

Ombene w'intɛigo. *s. cl. II.* Arbre de la forêt. (*Sterculiacée*).

Ombèrya. *s. cl. II.* Larme de résine qui coule de l' „ocoumé" : sert à calfater. **Idjo y'ombèrya,** des torches de résine (encore molle).

Ombezo (— *wezo*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Cru, qui n'est pas cuit. **Igum'imbezo,** des bâtons de manioc non cuits.

Ombilo. *s. adj. cl. II.* Actif, laborieux. **Sonyè are ombilo w'idyandja,** Sonyè est actif au travail. *Cf. Ewilo.*

Ombilo-mbilo. *s. adj. cl. II.* Très actif (redoubl. du préc.).

Ombilo-ñandi. *s. cl. II.* Sauterelle puante qui ravage les jardins. *Voy. Nandi.*

— *s. adj. var. cl. II.* Jalousie remuante. **O re ombilo-ñandi,** tu es d'une jalousie excessive.

Ombilo-ntɛèna. *s. cl. II.* Un gros „capitaine" (poisson). *Voy. Ntɛèna.*

Ombilo-ogómbè. *s. cl. II.* Un gros „poisson-rouge". *Voy. Ogómbè.*

Ombóga. *s. cl. I.* Etranger fixé dans un village, homme implanté, transfuge. **Dyandje ntambi y'Awóga** (litt. amasser des richesses

d'étrangers) : travailler pour le roi de Prusse. **Nenge-Awóga,** île de l'estuaire du Gabon (ancien camp d'esclaves).

— *s. cl. II.* Houe indigène, pioche. **Ombóga wi tumbine ntɛ̀ngɛ̀** ou **wi sagine ntɛ̀ngɛ̀,** la pioche sert à creuser ou à remuer la terre.

Ombogana. *s. cl. II.* (*G. Owonga*). Arbre voisin de l' „Ogana" : bon calorique. (*Xylopia parviflora*).

Ombolombolo. *s. cl. II.* Acajou femelle. *Syn. Ombèga omwanto.*

Ombómha. *s. cl. II.* Serpent python. (Prov.). **Ombómha n'ombómha wi 'mènana** (litt. deux pythons ne s'entre-mangent pas) : Les loups ne se mangent pas entre eux.

— Tuyau de pompe, serpentin. **Viz'ombómha w'aningo,** ouvre le robinet de la pompe à eau. *Syn. Pómbi.*

Ombóna. *s. cl. II.* Boue, vase. **Burinya g'ombóna,** se vautrer dans la boue. **Sag'ombóna g'okuwa,** se couvrir de boue. **Ombóna w'apazangana zwè g'ikuwa,** la boue nous a éclaboussés. **Ombóna wi zele omwenge, nataga** (ou **mbataga) dadyè g'intɛozo,** il n'y a pas beaucoup de boue, à peine de quoi se coller aux pieds. **Ombóna w'ogando,** une boue épaisse.

Ombono. *s. cl. II.* Morve. **Pèmb'ombono,** se moucher. *Voy. Eguwa.*

Ombono. *s. cl. II.* (*G. Oyanga*). Arbre à suc jaune (*Allanblackia floribunda*).

Ombonwè. *s. adj. cl. II.* Improductif, maigre. **Ntɛe yinó yi re ombonwè,** ce terrain ne produit rien. *Ctr. Ewóngwè.*

Ombórè. *s. adj. cl. II.* Faisandé. **Ewèrè zinó z'atweni ombórè,** cette viande est faisandée. **Anaga awèwó wi tónde nà ombórè,** il y a des gens qui aiment à manger ce qui est faisandé.

— Personne nonchalante, incapable d'effort. **Agamba na myè, awè ombórè wi ntómbi,** ne m'adresse pas la parole, espèce de bon à rien (litt. mou comme un „ntómbi" faisandé).

Ombu. *s. cl. II.* Cendre. **Ntɛugu yi kilo anaga ombu,** le mercredi des Cendres.

— Bananier à stipe élancé, de couleur cendrée : fruit petit à pelure tirant sur le gris. *Syn. Sómbè.*

— Canne à sucre, à tige cendrée et velue. **Ikoko n'ombu.**

Ombumhu. *s. cl. II.* Ventre de gros quadrupède. *Voy. Iwumhu.*

Ombunga-mbunga. *s. cl. I.* Libertin, viveur, débauché. *Syn. Oma w'imbunga.*

Ombura-wure. *s. adj. cl. II.* Trouble. **Aningo mi re omburawure** (ou **m'atweni omburawure),** l'eau est trouble. **Azugazuge mbute, ivè ni vende dwana ombura-wure,** ne remue pas la bouteille de peur que le vin ne se trouble. *Voy. Kandjwagandjwa. Zange.*

— Mésintelligence, désunion. **Fel'ombura-wure g'idyomba, — go mbuwe,** mettre le trouble dans un ménage, — dans un clan. **Osamhu mèwónó wo pange ntɛe yinó ombura-wure,** c'est cela qui trouble la région. **Igamba mènónó ni be dwana ombura-wure,** il y aura du grabuge. *Voy. Ombu.*

Ombutowa. *s. cl. II.* (*G. Olumbotowa*). Brouillard, brume. **Orowa**

wi re ombutowa, — **w'adiwino n'ombutowa** ou **Ombutowa w'adiwini orowa,** le ciel est couvert de brouillards.

— Talisman pour se rendre invisible. **Sèn'ombutowa,** prendre un fétiche pour passer inaperçu. *Syn. Eviryanyè. Voy. Ombu. Orowa.*

Ombuwutu. *s. cl. II.* Poussière. **Pal'ombuwutu, go tavuru,** — **g'epwe,** épousseter une table, — une chaise. **Pale ngóï ombuwutu,** enlever la poussière d'un habit, le brosser. *Voy. Ombu.*

Ombwiri. *s. cl. II.* Génie qu'on localise dans un bois, une rivière, etc. **Ombwiri w'Igezè,** le génie de la pointe Igézè (Cap Lopez). **Ombwiro-mbene,** génie de la mer, d'un cours d'eau. **Ombwiri gono,** génie de l'air. **Ombwiro-ntɛɛ,** génie terrestre. **Ombwiri-w'Akowa** ou **Ombwiri-w'Abóngó** (Nk.), espèce de génie (litt. génie des Pygmées). (Prov.). **Ombwiro-mbene e tambe nkómi n'olomba** (litt. le génie de la rivière pêche en aval et en amont): Un chef a l'autorité sur tous ses sujets. **Pugo n'ombwiri,** être possédé d'un esprit. **Tomb'ombwiri,** conjurer, chasser un esprit. **Póg'ombwiri,** faire intervenir les esprits, se mettre sous leur influence. *Voy. Awiri.*

Ombwiri-w'Abandji. *s. cl. II.* Fétiche importé du Farnan-Vaz et de Setté-Cama, qui a une certaine analogie avec le „bwiti".

Ombwiri-w'idyana. *s. cl. II.* (*G. Eyano*). Matrice ou Utérus.

Ombwiri-wi-nkóndjè. *s. cl. II.* (*Naucrates ductor*). Pilote, poisson de mer qui accompagne le requin.

Ombwiri-w'okuwa. *s. cl. II.* Santé. Chance, veine. **Ombwiri-w'okuwa wi zele yè ombya,** il n'a pas de santé, ou il n'a pas de chance. **O re ombwiri-w'okuwa** (ou **ombwir'okuwa**), tu as de la chance. *Syn. Ntɛina mbya. Ctr. Ntɛina mbe.*

— Charmes (d'une femme).

Ombwiri-w'owatanga. *s. cl. II.* Boussole.

Ombya (— *wya*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Bon, beau. **Om'ombya,** un brave homme. **Olond'ombya,** un bon fruit. **Onèndji mèwónó are ombya n'iyawana,** ce maître d'école est bon envers les enfants. **Ozo ombya,** un beau visage. *Ctr. Ombe.*

— Parfois il a un sens ironique. **G'ogaso ombya wi re na wè!** que tu es gourmand! (litt. ce n'est pas une bonne gourmandise qui est avec toi). **G'oloso ombya,** une plaie énorme.

Ombya. *s. cl. II.* Bonté, bienveillance. **Ombya w'Anambyè wi re ralye, ndo ombya w'anaga wi re erene,** Dieu est infiniment bon, mais les hommes ne le sont qu'à moitié. (Prov.). **Ombya! ko bóng'epwe, ko dwana tu!** (litt. la bonté! prends une chaise et assieds-toi): Pour connaître un homme, il faut vivre avec lui.

— Perfection, bonne qualité. **Oma mèwónó are n'ombe wè, ndo are kè n'ombya,** cet homme a des défauts, mais il a aussi des qualités. *Ctr. Ombe.*

— Utilité. **Ombya wi nkowi,** l'utilité d'une chose. **Ombya wi re gwe?** à quoi bon cela? **Ombya wi noge nago wi re gwe, dyógó y'alwano?** quelle utilité y a-t-il à construire une case, si l'on ne l'habite pas?

Ombyambye. *s. cl. II.* Le bien, la justice, l'équité. **Go dendondó**

yenó, ombyambye wó mèwónó vye? est-ce bien ? est-ce juste, ce que tu fais là ? *Syn. Okwèkwè. Voy. Mbyambye.*

Ombya-w'ogwana ou **Omby'ogwana.** *s. adj. cl. II.* Hypocrite, flatteur. **Ànw'are imbya y'agwana,** vous êtes des hypocrites, des flatteurs. *Syn. Ombya-w'ozogombyè.*

Omedu. *s. cl. I.* Tout homme. **Omedu e fanga idyuwa,** tout homme craint la mort. **Omedu wi be dyufa e be dyelizo,** toute personne qui aura volé, sera punie.

Omèngó. *s. adj. cl. II.* Succulent, exquis. **Omèngó'w'ina,** saveur des mets, plaisir qu'on trouve à manger. **Itótó ni Nanipo ni re omèngó ni wè,** la banane douce de Fernando-Po a une saveur particulière.

— Toute sensation agréable, plaisir, jouissance. **Itómbó s'akamba nènó winó, omèngó!** la musique a joué aujourd'hui : ç'a été une vraie jouissance ! **Kómbiza n'omèngo wi ntœe,** rechercher les plaisirs de la terre.

Omengo. *s. cl. II.* Une banane détachée, un „doigt". **Omengo w'itótó,** une banane douce. **Vakun'imengo y'akóndó iraro,** détache trois grosses bananes. *Voy. Ndègè.*

Omengamenga. *s. cl. I.* Celui qui compose des chants, chansonnier. **Omengamenga w'idyembo.** *Voy. Olowisi.*

Omeno. *s. cl. II.* Doigt. **Omen'ompolo,** le pouce. **Omeno w'ozóni,** l'index. **Omeno wa gare,** le majeur. **Omeno wi song'ompèï,** l'annulaire. **Omen'ompèï,** l'auriculaire ou petit doigt. **Obèli mèwónó atweni ikónga g'omen'ompèï,** ce malade est maigre comme un clou (litt. comme le petit doigt). **Bola n'omen'ompèï,** donner une chiquenaude. (Prov.). **Ntœigo awuyi nè : „Mbora yi ninya omeno, okuwa ko ninya vóvó"** (litt. le chimpanzé a dit : „Où le doigt disparaît, le corps peut disparaître aussi") : Prudence est mère de sûreté.

Omèni. *s. cl. II.* Potier. **Omèni w'ámbono,** un fabricant de vases d'argile. *Cf. Ma.*

Omèsi. *s. cl. II.* Personne très habile, homme compétent **Onanga, n'ewilo mèzónó, omèsi** (ou **Onanga atweni omèsi g'ewilo mèzónó),** Onanga est passé maître dans ce métier. *Cf. Mèngana*

Omfevi-mfevi. *s. cl. II.* Grincheux, revêche. **Rèkadyè are omfevi-mfevi,** un tel est grincheux. *Cf. Feva. Mfevi.*

Omo (— *mo*). *adj. ind. cl. I, II, III, IV.* Le même, la même. **Onóngó du omo,** de la même espèce.

— Un seul, une seule. **Tigana n'ogolo omo,** n'avoir plus qu'une jambe. **Wi re orèma omo,** ils s'accordent bien (litt. ils ont un seul cœur). **Dyivira n'orèma omo,** croire fermement. **Ànyona myè omwa mèwónó, my'are yè omo,** ne tue pas cet enfant, c'est mon unique.

— Même (dans le sens d'excessif, de grand). **Ogul'omo w'azingi ntœugu mèyónó . . .,** il y eut une forte tornade ce jour-là . . . (litt. la tornade même souffla . . .).

Omodwa (*G'*). *loc. adv.* En décomposition. **Ewèrè zinó z'apakili (zi bele denda** ou **z'atweni) g'omodwa,** ce poisson est avancé.

Ebende z'aduo z'atweni g'omodwa, le cadavre commençait à se décomposer. *Cf. Dwa.*

Om'omye. *s. cl. I.* Homme sérieux, sensé. **Bónga oma nè om'omye,** avoir de la considération pour quelqu'un. Au pl.: **Anaganagye.** *Syn. Oyogwama.*

Oṁondo. *s. cl. II.* Bord, lisière, bout. **G'oṁondo w'iga, — w'orove,** à la lisière de la forêt, — de la savane. **G'oṁondo wi nkala, — wi tavuru, — w'ogóndó w'aba,** au bout du village, — de la table, — de la rangée de manguiers. **G'iṁondo inaï yi pila n'ompunga,** aux quatre points cardinaux.

Oṁóri (— *móri*). *adj. num. cl. I, II, III, IV.* Un, une. **Onoṁe ôṁóri n'oṁwanto oṁóri,** un homme et une femme. **Oṁóri, oṁóri,** un à un, l'un et l'autre. (Prov.). **Ogóli wi nkala e puruno oṁóri, oṁóri** (litt. on détache une corde, au village, l'une après l'autre) : Il faut traiter les affaires l'une après l'autre.

— *adj. ind.* L'autre. **Oṁwan'oṁóri wó anèngi, o dyase nènga sè?** cet autre enfant est instruit, pourquoi ne t'instruis-tu pas aussi? **G'ozamb'oṁóri,** de l'autre côté. **Anag'aṁóri wi re gwe?** où sont les autres personnes? *Cf. Oṁwènè.*

Oṁoro. *s. cl. II.* Anneau, bague. **Oṁoro wi sika,** une bague en or, en argent. **Are iṁoro g'iṁeno bandabanda,** il porte de nombreuses bagues à ses doigts. **Fel'oṁoro g'oṁeno,** mettre un anneau au doigt. **Felan'oṁoro go nagw'Anambyè** (litt. se passer un anneau à l'église) : Se marier religieusement. **Oṁoro wi ndjalitowa,** anneau-talisman contre les mauvais sorts **Bór'iṁoro g'aroï,** porter des pendants d'oreilles. **Iṁoro y'izungakano, — yi mpanga,** les anneaux d'une grosse chaîne, — d'une chaîne de montre.

Omosa. *s. cl. II.* Désœuvrement, cessation de travail, repos forcé, chômage. **Poz'omosa,** se distraire, tuer le temps. **Dèng'omosa,** avoir du temps libre. **My'are n'omosa ompolo intœugu sinó,** je suis libre ces jours-ci. **Ntœugu-mpolo yi re ntœugu y'omosa,** le dimanche est un jour de repos.

— Veille, jour d'avant (où l'on se prépare). **Omosa wi fèti,** la veille d'une fête. **Azwè kènde mènè go Nende, omos'iwazo ni nènó,** nous partirons demain pour Nendé, aujourd'hui nous faisons nos préparatifs. (litt. nous cessons nos travaux).

Ompangano. *s. cl. II.* Promesse, engagement, accord, contrat, vœu. **Pangan'ompangano,** faire une promesse. **Kot'ompangano** ou **Suliz'ompangano,** tenir sa promesse. **Nokin'ompangano, Dyon'ompangano** ou **Periz'ompangano,** manquer à sa promesse. **Nokin'ompangano, w'idyomba,** manquer de fidélité dans le mariage. **Dyon'ompangano,** rompre un engagement. **Bóng'ompangano (wi minisè),** prononcer des vœux de religion, recevoir le sous-diaconat. (Prov.). **Idyuwa si zele n'ompangano,** la mort vient sans qu'on s'y attende. *Cf. Pangana.*

Ompango. *s. cl. II.* (*G. Ilango*). Tresse de lianes pour monter aux arbres. **Nog'ompango,** tresser des lianes. **Diry'ompango g'erere,** enrouler ou attacher une tresse de lianes à un arbre. (Prov.). **Ompango wi ngani e 'pandin'igono** (litt. on ne monte pas en

haut avec la tresse d'un autre) : Il ne faut pas agir d'après ce que font les autres. *Cf. Panga.*

Ompandi. *s. cl. II.* Hampe. **Ompandi w'igónga, — wi mpovo, — w'esókódó,** hampe ou bois de sagaïe, — de harpon, — de pique. *Syn. Ndjango.*

Ompani-mpani. *s. cl. II.* Ouvrier en bois, sculpteur. **Ompani-mpani w'ikana, — w'aṁaro,** un fabricant de statues, — de pirogues. (Prov.). **Ompani-mpani e nena g'imbèï sè** (litt. l'ouvrier en bois se nourrit sur ses copeaux) : Tout ouvrier mérite son salaire. *Cf. Pana.*

Ompavè. *s. adj. cl. II.* Désobéissant, qui ne veut faire qu'à sa tête. *Cf. Pava.*

Ompavo. *s. cl. II.* Pailles, „papots" (assemblage de feuilles de raphia cousues ensemble pour toiture). **Mondja y'ompavo,** une paille. **Nteugu y'ompavo,** deux pailles. **Sóz' ompavo g'iwóló,** détacher des feuilles de raphia dans un marais. **Tuṁ'ompavo,** coudre des pailles. **Dyurun'ompavo** ou **Kalun'ompavo,** changer les pailles d'un toit. **Tomba ompavo** ou **Saza ompavo,** enlever les pailles d'un toit. (Dicton). **O bambya myè mbambini y'owaro-ompavo** (litt. tu me demandes une demande de pirogue chargée de pailles) : Tu me demandes ce que tu sais déjà ou ce qui est évident. *Voy. Angokolo (G. Manga). Mbunu.*

Ompege. *s. cl. II.* Tourteau blanchâtre d'amandes de mangues. (Dicton). **My'áranga ompege wi talyo g'akóndó** (litt. je ne suis pas un „ompege" que l'on met sur des bananes) : Je n'accepte pas qu'on mette sur mon compte des choses que je n'ai pas faites. *Voy. Odika. Oveke.*

— Fromage d'Europe. **Ompege w'atanga.**

— (*m. galoa*). Arbre dont l'écorce des rameaux sert à faire des cordes : latex blanc abondant. (*Rauwolfia macrophylla*).

Ompèï. *s. cl. II.* Saignement du nez. **Ompèï wi kógwa myè g'ompombo,** je saigne du nez. Hémorragie nasale (épistaxis).

— Saignement des dents. **Ompèï w'anó** (*G. Ebukunè*).

— Doigt auriculaire ou petit doigt. **Oṁeno-ompèï.**

Ompele. *s. cl. II.* Cou. **Ten'oma ompele,** couper le cou à quelqu'un. **Kot'oma g'ompele,** saisir quelqu'un par le cou. **Evendini z'ompele,** encolure. **My'atweni du aningo kwanga g'ompele** (litt. j'ai de l'eau jusqu'au cou) : Je ne sais comment me tirer d'affaire. *Voy. Ngóri.*

— Col, partie de vêtement. **Ompele wi ngóï-sótu,** un col de chemise. **Pura ompele wi ngóï,** rabattre le col d'un habit. **Nónuna ompele wi ngóï,** redresser le col d'un habit.

— Goulot. **Ompele wi mbute, — wi nteuga,** le goulot d'une bouteille, — d'une touque.

Ompèmbè. *s. cl. II.* (*G. Ivèmbè*). Rosée. **Tèwya n'ompèmbè,** être trempé par la rosée. **Etuta zi sakun'ompèmbè,** paquet de branchages pour faire tomber les gouttes de rosée (quand on passe dans un sentier).

— Honoraires qu'on verse à un sorcier, à un guérisseur. **Myè gèn-**

daga-ró go dul'agondjo, mi bel'ompèmbè, avant d'aller dans la forêt pour cueillir des simples, je demande des avances.

Ompende. *s. cl. II.* Jambe, mollet. **Impend'ila,** de grandes jambes. **O re impende ipenda g'omwo-nguwu, — ikónga g'isakilya si mbogo,** tu as des mollets énormes comme ceux d'un jeune hippopotame, — des jambes maigres comme des brindilles de „mbogo". **Okókó-ompende,** le tibia. **Iwugu n'ompende,** le gras de la jambe, le mollet. **Kókóló! g'ompende,** pardon, par la jambe que j'embrasse.

Ompèndo-mpèndó. *s. cl. II.* Qui n'a pas d' „inëmba" (mauvais œil). *Voy. ce mot.*

Ompene. *s. cl. II.* Manche, poignée d'outil. **Ompene wi swaka, — w'ambala,** un manche de couteau, — de marteau. (Prov.). **Ompene w'erèmi e dyuwa g'ibega** (litt. le manche de hache meurt à couper du bois) : Qui veut les avantages d'une chose doit en supporter les inconvénients. **Fel'ompene,** emmancher. **Tomb'ompene** ou **Sódun'ompene,** démancher.

Ompene. *s. cl. II.* Vipère du Gabon (*Bitis gabonica*). (Prov.). **Ompene e dombina g'abaka** (litt. la vipère vieillit dans les fourrés) : Ayons la paix, nous vivrons vieux.

Ompen'erèmi. *s. cl. II.* Hernie. (fam.). *Syn. Aloko.*

Ompenga. *s. cl. II.* Un des camps du jeu d' „**Ibo**". *Ctr. Ontuma.*

Ompènga. *s. cl. II.* Etron, matière fécale consistante. **Ompèng'ati.**

Ompi. *s. cl. II.* Cœur d'un arbre. **Ompi w'oba, — w'ikóndó,** le cœur d'un manguier, — d'un bananier. *Syn. Orèma.*

Ompilingwè. *s. cl. II.* Plongeon. **Niny'ompilingwè,** faire un plongeon. *Voy. Ndóló.*

Ompimpi. *s. cl. II.* Massif, non creux. **Ompimpi w'erere** ou **Erere z'ompimpi,** un arbre qui n'est pas creux. **Ogana winó wi re ompimpi,** cette statue est massive. *Ctr. Oronge. Voy. Ompi. Syn. Okuwa guguru.*

Ompindi. *s. cl. II.* (*Nk. Adèkè*). Village de culture. **Nog'ompindi,** construire un village au milieu des plantations. *Voy. Nkala. Olako. Mbógó.*

Ompinga. *s. cl. II.* Boule, sphère, masse, agglomérat. **Ompinga w'erere** ou **Erere z'ompinga,** une boule en bois. **Ido n'ompinga,** une boule en pierre. **Isani n'ompinga,** chevrotine, boulet de canon. **Ya mèyónó y'adatani du ta, omping'omo,** ces objets se tiennent, ils ne forment qu'une seule masse.

— *s. adj. cl. II.* Arrondi, cylindrique ou sphérique; massif, compact. **Osóló wi re ompinga,** l'orphie ou poisson-aiguille a le corps arrondi. **Ongondja w'ompinga,** euphorbe-candélabre.

— Variété de mulet ou muge à corps cylindrique. **Mónó y'ompinga.**

Ompiza. *s. cl. II.* Colère, déplaisir, mauvaise humeur. **Koto n'ompiza,** être dépité, être de mauvaise humeur. **O re ompiz'ompolo,** tu es trop colère. **Kènda n'ompiza,** partir mécontent. *Syn. Ibuku.*

Ompizi. *s. adj. cl. II.* Qui commence à jaunir, à mûrir. **Ompizi wi ndjèwè,** une banane à moitié mûre. **Iba ninó ni pare ompizi,** cette banane commence à mûrir.

Ompoge-mpoge. *s. cl. II.* Personne très sourde. *Voy. Mpoge.*

Ompogoni. *s. cl. II.* Trou, cavité, fosse. **Ompogoni w'erere,** un creux d'arbre. **Impogoni y'agómbó,** des trous de crabes. **Impogoni y'okuwa,** les pores de la peau. **Tol'ompogoni,** percer un trou, perforer. **Tok'ompogoni** ou **Tumb'ompogoni,** creuser un trou (dans la terre). *Voy. Izege. Owela. Iwemba.*

Ompoguna. *s. cl. II.* Passage, issue, sortie. Clairière, éclaircie. **Ompoguna w'ogomba,** un passage dans une palissade. **Ompoguna w'olówi,** éclaircie sur une rivière.

Ompóï. *s. cl. II.* (*Sphyrœna vulgaris*). Bécune ou Brochet de mer. **Esóga z'ompóï,** petite bécune. **Inèngó n'ompóï,** grande bécune. **Ozo idava g'ompóï,** le visage allongé comme une bécune.

Ompolo (— *volo*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Gros, grand. **Olond'-ompolo,** un gros fruit. **Ogan'ompolo,** une grande statue. *Ctr. Omwango. Voy. Ovolo.*

— Important, influent. **Osamu ompolo,** une affaire importante. **Oga ompolo,** un chef influent.

Ompolo. *s. cl. II.* Notable, personnage influent. *Voy. Avolo.*

Ompolo. *s. cl. II.* Grandeurs, dignités, honneurs. **Pang'ompolo** ou **Tónd'ompolo (g'okuw'è),** aimer les grandeurs, aspirer aux honneurs. **O bel'ompolo gore oga,** tu cherches à te faire valoir auprès du chef.

Ompombana. *s. cl. II.* (*G. Ompombala*). Ouverture, embrasure (d'une porte). **Ompombana w'ompulungu,** écoutille. **Ompombana w'ikasa,** arche d'un pont. **Ilówó n'ompombana,** crochet pour porte. **Ompombana w'Agendwè (Ew.),** espaces libres entre les racines de palétuviers (= **Ananganganga m'atanda**). *Voy. Iguge.*

Ompombo. *s. cl. II.* Nez, museau. **O re ompombo wi ntœèna, — ompombo wi ngozo, — ompombo bèdè, — ompombo gore, — ompombo ola** ou **ndavaga, — ompombo ope** ou **ntunaga,** tu as un nez droit, régulier; — un nez busqué, crochu; — un nez camus, épaté; — un nez retroussé; — un nez long, tombant; — un nez court, camard. **Edódó z'ompombo,** la membrane du nez. (Prov.). **Ompombo, wang'adava, avyagane onumbu** (litt. le nez aura beau être long, il ne dépassera pas la lèvre): Ne forçons point notre talent.

— Canon d'un fusil. **Ndjali y'impombo imbani,** un fusil à deux coups (litt. à deux nez). **Tumiy'ompombo wi ndjali,** braquer un fusil (sur quelqu'un).

Ompomo. *s. cl. II.* Cap, pointe. **Ompomo w'Akwèngó,** la pointe Santa-Clara. **Ompomo mèwónó wi kógwa g'orónga** ou **wi punda tubu go ntœuwa,** ce cap s'avance loin dans la mer.

Ompondja. *s. cl. II.* Climat. **Kwena g'ompondja (wi ntœe),** s'acclimater.

— Etat, manière d'être. **Kwena g'ompondja w'anome, — wi dyandja n'osamu,** arriver à l'âge d'homme, — être à même de faire quelque chose. **Ompondja w'onome,** un homme fait.

— Bois sans aubier. **Ompondja w'itanda, — wi mbimo,** du bois de palétuvier, — de „mbimo", auquel on a enlevé l'aubier.

— *adj. inv.* Enorme. **Ompondja w'oguṁa,** un gros bâton de manioc. **Ompondja wi bifi,** une bonne tranche de lard. **Ompondja w'okuṁe,** un ocoumé de grande taille.

Ompondo. *s. cl. II.* Veuf ou Célibataire. **Tigan'ompondo,** rester veuf. **Mi pare ompondo, m'pa dyomba,** je ne suis pas encore marié. *Voy. Izali. Otika. Okèsa.*

Omporwè. *s. adj. cl. II.* Impoli, irrévérencieux. **O re omporwè,** tu es impoli (dans ton langage). **Finiz'isaṁu n'omporwè,** répondre impoliment, impertinemment.

— (*N'*). *Loc. adv.* A contre-cœur, de mauvais gré. **Dyandj'osaṁu n'omporwè,** faire quelque chose de mauvais gré.

Ompovina. *s. cl. II.* Ruisselet, petite rigole. **Ompovina w'aningo,** un mince filet d'eau. **Impovina yi ningo,** petites rigoles formées par la pluie. **Ompovina w'ilèndè** ou **wi nano,** une traînée de bave. *Cf. Pova.*

Ompozo. *s. adj. cl. II.* Simple, sans ornement. **Eling'izó zi re ompozo,** ta robe est toute simple (= **zi zele n'inteale**).

— Tout d'une pièce. **Iguge ni re ompozo,** la porte est d'une seule pièce (sans panneaux).

— Sans famille. **My'atigani ompozo,** je n'ai plus personne.

— Inhabité, désert. **Mbora mèyónó y'atigani ompozo,** cet endroit est désert. *Syn. Orevo.*

Ompulungu. *s. cl. II.* Creux, cavité, excavation. **Ompulungu w'erere,** le creux d'un arbre. **Ompulungu w'inteè,** orbite de l'œil.

— Goulet de nasse (ouverture conique). **Ompulungu w'osogo.**

— Entrepont, cale (de navire). **Kendj'igumba g'ompulungu,** arrimer des marchandises dans la cale. **Ompombana w'ompulungu,** écoutille. **Nteogo y'ompulungu,** cachot, prison de navire. *Voy. Obulungu.*

— Tunnel.

Ompuṁa. *s. cl. II.* Année indigène, saison. **Ompuṁa w'Itangani,** année solaire (européenne). Originairement les „Mpongwès" comptaient plutôt par saisons que par années. **G'impuṁa orowa,** dans six ans. **O re impuṁ'imya, Oṁ'atweni impuṁ'imya** ou **Oṁ'adiwizi impuṁ'imya?** quel âge as-tu? **Ompuṁedu,** chaque année. **Ompuṁa ombya!** à plusieurs: **Ompuṁa ombyani!** bonne année! (souhait de nouvel an). **Mi bogiz'ó mbolo y'ompuṁa oṁwõna,** je te souhaite une bonne année. (Dicton). **Ompuṁa vizo, ńando mèn'ido,** après un an révolu, le crocodile avale une pierre.

Ompuṁa-vizo. *s. cl. II.* (*G. Nana; Nk. Mbaramina*). Aroïdée épiphyte à larges feuilles perforées : fournit de la filasse pour la pêche. Deux variétés : l'une grande (*Rhektophyllum mirabile*); l'autre petite (*Nephthytis*).

Ompuna. *s. cl. II.* Puanteur, mauvaise odeur. **Ewèrè zinó zi re ompuna (ombe),** cette viande sent mauvais. **Mi dyen'ó ompuna,** tu me pues au nez. *Voy. Anango. Nkango.*

— Inconvenance, indécence. **Lubwa n'agamba ambe m'ompuna mèmónó,** ôte-toi de là avec tes paroles inconvenantes.

— Pressentiment. **Mi dyen'ompuna nè anwè be tagana ni boso,** j'ai le pressentiment que vous vous brouillerez plus tard. *Syn. Anango.*

Ompundwè. *s. cl. II.* Bourbier, fange. **Ombóna w'ompundwè** (= **w'ogando**), une boue épaisse.
— *adj. inv.* Grossier, mal appris. **Igamba n'ompundwè,** une parole grossière. **O re ompundwè wa sina,** tu es malpropre à table. **Erumbe zó are ompundwè wa sikamba** (ou **are ikamba sodu ompundwè orevo**), ton jeune frère est grossier dans ses paroles.

Ompunga. *s. cl. II.* Vent, brise. **Ompung'oyóle,** un grand vent. **Ompung'olèle,** une brise légère. **Ompunga w'akambi** ou **w'aposwi,** le vent se lève. **Ompunga wi bola,** le vent souffle **Ompunga w'adyóli** ou **w'akamba-gambi,** le vent est fort. **Ompunga w'adyèki ngulu, w'adèli** ou **w'aponi,** le vent faiblit. **Ompunga w'adyuwi,** le vent est tombé. **Ompunga wi pèvina ni ngulu,** le vent souffle fort. **Ompunga wi dyowuna ni nkèngó,** le vent souffle doucement. **Ompunga w'akalwi,** le vent a tourné. **Ompunga wi byena zwè ni numa** (ou **g'etombe**), — **ni boso** (ou **ni numbu**), nous marchons vent arrière, — vent debout. **Ompunga wi byena zwè g'owandja,** nous marchons vent de côté. **Ompunga wi bya apa,** le vent vient par sautes. **Azw'adenga ompunga ombya,** nous avons eu une bonne brise. *Voy. Bolo. Gungwè. Ngóngó. Nkomi. Olomba.*
— Air. **Otangani akè bóngi ompunga go ntee yè,** l'Européen est allé respirer l'air natal. **Bóng'ompunga go ndèkè,** — **g'ozègè,** prendre l'air, goûter le frais sur la véranda, — sur la plage. **Dyinginya ompunga go nago,** — **go nónte,** aérer, ventiler une maison, — une chambre.

Ompunga. Nom d'un personnage des contes mpongwès. *Voy. Piwya.*

Ompunga-vungè. *s. cl. II.* Vent fort et sec qui annonce le début de la saison sèche. **Egombe z'ompunga-vungè zó zinó,** nous voici au commencement de la saison sèche.

Ompurago. *s. cl. II.* (*G. Okonda*). Rouleau, chose roulée en cylindre. **Ompurago wi tava,** — **wi yango,** un rouleau de nattes, — de papiers. *Cf. Pura.*

Ompurwa-vurwè. *s. cl. II.* Variété de bananier-plantain dont le régime ne porte qu'une seule grappe de fruits disposés en tire-bouchon. *Syn. Mpizwa-vizwa* ou *Mpizina.*

Ompuzango. *s. adj. cl. II.* Vif, emporté, fougeux. **O re ompuzango go bola n'oma,** tu es prompt à frapper.

Ompuzu. *s. cl. II.* Largeur, ampleur; laize. **Onamba w'ompuzu,** une étoffe large. **Mpónó yi re ompuzu,** la route est large. **Ompuzu w'owaro,** — **wi nago,** la largeur d'une pirogue, — d'une case. **Olówi winó wi re ompuzu ompolo,** cette rivière est très large. *Syn. Nambo.*
— Action de renchérir. **E dyong'ompuzu (avila g'agamba modu mi buyino yè),** il renchérit sur tout ce qu'on lui dit. **E bele fè dyong'ompuzu avila g'idólè si re yè nwano pas,** il veut réclamer plus qu'il ne lui est dû.

Ompwe. *s. adj. cl. II.* Glissant, lisse. **Mpónó yi re ompwe,** le chemin est glissant. (Prov.). **Ido n'ompwe avosune oma nóngó mbani** (litt. une pierre glissante ne fait pas tomber un homme deux fois): L'expérience rend prudent.

Ompwena. *s. cl. II.* Marée très basse. **Eningo z'apweni ompwena ompolo,** la marée est très basse. *Ctr. Ngumbi. Cf. Pwa.*

Omwa. *s. cl. II.* Poil, crin, laine. **Azw'awoṁwi gogo oṁw'onaga sayen'omwa,** nous sommes arrivés là-bas à la tombée de la nuit, au crépuscule (litt. quand un homme distingue à peine ses poils). *Voy. Imya* (*pilplus us.*).

Omwasi. *s. cl. II.* Bois d'une guitare.

Omwètɛi. *s. cl. II.* (*G. Omwiri*). Grand fétiche des Sékés ou Asèkyanis, des Akèlès et de plusieurs tribus de l'Ogowè. (Prov.). **Omwetɛi arèti ngowa, k'è na ebè** (litt. l' „omwetɛi" a indiqué un cochon et il a mangé des épinards): Faute de grives on mange des merles. **Rer'Agulamba** : titre de respect que les femmes donnaient à l' „Omwetɛi".

Omyènè. *s. cl. II.* Langue ou idiome des Mpongwès, Galoas, Adyoumbas, Nkomis, Oroungous et Enengas. **Omyènè wazo wi mpongwè,** notre idiome mpongwè ou le vrai mpongwè. (**Omyènè; de „myè"** et **„nè"** . . ., je dis que . . .). *Voy. Ngw'Omyènè.*

— Langage correct. **Kamb'omyènè wi Fela,** parler le pur français. *Syn. Onèṁè.*

Oṁwa ou **Oṁwana.** *s. cl. I.* Enfant. **Oṁw'ami!** mon fils! **Oṁwande ombe winó!** quel méchant enfant! **Oṁwa w'oṁwan'iwè,** son petit-fils. **Oṁwa w'ikwèliki,** un enfant légitime (selon la coutume indigène: litt. un enfant de dot). **Oṁwa w'irónda** ou **Oṁwa w'igala,** un enfant illégitime. **Oṁwan'iwaṁi onoṁe,** mon fils. **Oṁwan'iwaṁi oṁwanto,** ma fille. **Oṁw'oṁwana,** un petit enfant. **Oṁw'oṁwana orumbe,** un tout petit enfant. **Iyawana,** de petits enfants. **Iyawana-rumbe,** de tout petits enfants. **Eza z'oṁwana,** un méchant gamin. **Oṁwana e pa dyóla,** l'enfant n'est pas arrivé à terme. **Keriza awana mboredu,** avoir des enfants un peu partout. **Oṁwana w'aniva,** un esclave. **Oṁwana wi ntɛina** ou **wi ndyanaga,** un fils libre. (Prov.). **Oṁwana e pa dyano, avile pangino namba** (litt. quand l'enfant n'est pas né, il ne faut pas faire de bandoulière pour le porter) : Il ne faut jamais vendre la peau de l'ours qu'on ne l'ait par terre.

— Neveu, nièce (par rapport aux oncles paternels et aux tantes paternelles ou maternelles. *Voy. Oṁwo-ndako.*

— Petit d'un animal. **Mbwa n'awan'iwè,** la chienne et ses petits.

— Rejet, rejeton. **Awana w'aguwu,** des rejets d'ananas.

Oṁwandja (*G'*). *loc. prép.* A cause de, en faveur de, par égard pour. **G'oṁwandja wa mandè?** pour qui? en faveur de qui? **G'oṁwandj'iwó,** par égard pour toi. **Toliz'ikuge g'oṁwandja w'Anambyè,** secourir les pauvres pour l'amour de Dieu. *Syn. Okóngó* (*g'*).

— Au sujet de, pour une affaire de. **My'abya go kamba n'awè g'oṁwandja w'owaro waṁi,** je suis venu te parler au sujet de ma pirogue.

— Pour quel motif (réel)? **O pa oma mèwónó sika g'oṁwandja w'ande ?** — **G'oṁwandja wi re nè** (*G. G'oṁwandja wa ma nè . . .*) **are kuga-pa.** Pourquoi as-tu donné de l'argent à cet

homme? — pour la (bonne) raison qu'il est malheureux (ou parce qu'il est . . .). **G'oṁwandja mèwónó . . .** C'est pourquoi . . . Pour ce motif . . .

Oṁwandja (*N'*). *Loc. prép.* A cause de, par la faute de. **My'afelo go ntɛogo n'oṁwandj'iwó,** j'ai été mis en prison à cause de toi (par ta faute).

— Au sujet de, pour une soi-disant affaire de. **Nung'oma mpungu n'oṁwandja wa sidólè,** intenter un procès à quelqu'un pour une prétendue somme d'argent.

— Pour quel motif (supposé)? **W'abóngin'ó sika mèyóno' n'oṁwandja w'ánde?** Pour quel prétexte te prennent-ils cet argent? **N'oṁwandja wi re nè . . .** (*G. N'oṁwandja wa ma nè . . .*), sous prétexte que . . .

Oṁwandja-ṁwandja. *s. cl. II.* Toiture, toit (en batière). **Oṁwandja-ṁwandja w'apugo** ou **w'abono,** la toiture est mise. **Oṁwandja-ṁwandja wi nago-mbo,** ciel de moustiquaire. *Voy. Owandjo-ndjógu.*

Oṁwanga. *s. cl. II.* Fer, acier. **Oṁwang'oyóle,** de l'acier. **Oṁwang'-olèle,** de la fonte. **Tun'oṁwanga,** forger du fer. **Ogomba w'imyanga,** une grille en fer. **Krusu y'oṁwanga,** une croix en fer. **Oṁwanga wi fize ntɛone,** une manivelle. **Oṁwanga w'adyóli** ou **w'adyólani,** „ça barde", ça chauffe dur, ça prend une mauvaise tournure. **Oṁwanga w'aduli,** „ça va barder", ça va chauffer. *Voy. Alipóti.*

— Arme (en général). **Imyanga yi nwèna** ou **Imyanga y'agówi,** des armes. **Tuṁ'oma oṁwanga,** blesser quelqu'un avec une arme aiguë (couteau, épée, sagaïe).

— Outil (en fer). **Imyanga yi dyandjin'ikèngè, — yi dyandjin'-intɛaga,** des outils de menuiserie, — de jardinage. (Prov.). **Oṁwanga n'oṁwanga w'agwèrane** (litt. le fer n'incise pas le fer): Les loups ne se mangent pas entre eux.

— Poids (de balance). **Imyanga yi pesin'ododo,** les poids d'une balance. *Syn. Evesina.*

Oṁwanga-w'iṉeṁe. *s. cl. I.* Fœtus. **Oṁwanga w'iṉeṁe w'asó-dun'è,** elle a fait de fausses couches.

Oṁwangala. *s. cl. II.* Serpent vert „des bananiers"

Oṁwango (— *ango*). *adj. var. cl. I.* Petit, jeune. **Anèró n'awango,** les grands et les petits. **Mi pare oṁwango,** je suis encore jeune. **O pare oṁwango ombe,** tu es encore trop jeune. (Prov.). **Oṁwango arolo efu zi ngowa** (litt. on ne perce pas une panse de cochon devant un enfant): Il faut être discret devant les enfants. *Ctr. Onèró.*

— *adj. var. cl. II, III, IV.* Petit, court, menu. **Ogóli oṁwango,** une petite corde. **Ilond'imyango,** de petits fruits.

— Insignifiant, de peu d'importance. **Mèyó isaṁu imyango,** cela n'a pas d'importance, ce sont des niaiseries. *Ctr. Ompolo.*

Oṁwango-ṁwangwe. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Tout petit (redoubl. du préc.). **Ilonda imyango-myangwe,** de tout petits fruits.

Oṁwanto. *s. cl. I.* Femme. **Oṁwanto olonga ni Eve,** la première

femme fut Eve. **Oṁwanto w'inóngó,** une femme des tribus de l'intérieur (au pl.: **Anto w'anóngó**). **Oṁwant'oṁwantwe,** une maîtresse femme. (Prov.). **Orèṁa agezo : eliwa z'oṁwanto-okowa.** Le cœur de l'homme est un abîme (litt. est insondable, tel l'étang de la femme pygmée) (allusion à un conte). *Ctr. Onoṁe.*

— Epouse. **Oṁwanto-dyomba** (*Nk. Erora*), une femme mariée. **Oṁwanto w'oṁwan'iwaṁi,** ma bru. **Oyombo w'anto,** la polygamie. **Dwana n'oṁwanto** ou **Dyingina n'oṁwanto,** avoir des relations avec une femme. **Dyuf'oṁwanto** ou **Sug'oṁwanto,** séduire une femme. *Voy. Irónda. Nkóngè.*

— Femelle (des animaux). **Okogo oṁwanto,** héron femelle.

— Dame, une des figures du jeu de cartes.

Oṁwa-rerè. *s. cl. I.* Sœur ou frère consanguin — 1) Pour distinguer, on dit: **Oṁwa'rer'iyaṁi onoṁe, awa-rer'iyaṁi anoṁe,** mon frère, mes frères. — 2) Au vocatif, on dit: **Oṁwa-rera! Oṁwarerè waṁi!** ou **Oṁwa-rer'iwaṁye!** mon frère! **Awarera! Awarer-waṁi!** ou **Awa-rerè waṁye!** mes frères!

— Cousin, cousine; frère de village, de tribu (du côté paternel).

— Extensivement : Toute personne unie par un lien d'amitié, d'intérêt, etc., **Awarera! anw'adyógyo ninó!** frères, avez-vous entendu ceci? *Voy. Oṁwo-ngwè.*

Oṁw'aróngó. *s. cl. I.* Un poisson (Ew.) (litt. un fils de l'estuaire). *Syn. Mombo.*

Oṁwaviryè. *s. cl. I.* (*G. Awavivyè*). Canard siffleur.

Oṁwa w'atanda. *s. cl. II.* Echo (répétition distincte du son). *Syn. Oṁwa w'iga* ou *Inoï n'iga.*

Oṁwèga. *s. cl. II.* Clapotis qui se manifeste à l'arrivée du flot, brisant. **Oṁwèga w'adimbini** ou **wi re limbine,** il y a du clapotis.

Oṁwèï. *s. cl. II.* Chaleur solaire. **Oṁwèï-nde winó!** comme il fait chaud! **Oṁwèï w'adèli** ou **w'asuṁini,** le soleil baisse. **Oṁwèï w'adyóli,** il fait une chaleur accablante. **Imyèï yi bamba intɛugu sinó,** les chaleurs qu'il fait ces jours-ci. **M'be kènda, dyógó oṁwèï w'apóna,** je partirai quand il fera moins chaud. **Oṁwèï wi bamba polo ozamba winó,** le soleil donne fort de ce côté-ci. **Oṁwèï wi kanda myè g'antɛó ngâ,** le soleil me fait mal aux yeux. **Sómbun'oṁwèï,** se mettre à l'ombre, à l'abri du soleil. *Voy. Nkombe.*

— Respiration, souffle, haleine. **Kogin'oṁwèï** ou **Dur'oṁwèï,** aspirer. **Fel'oṁwèï,** respirer. **Simby'oṁwèï,** retenir son haleine. **Dyuf'-oṁwèï,** respirer difficilement. **Sul'oṁwèï** ou **Bangwana n'oṁwèï,** expirer, rendre le dernier soupir. **Suliz'oma oṁwèï** ou **Tomb'-oma oṁwèï,** ôter la vie à quelqu'un. *Voy. Ibuku. Mpeve.*

Oṁwèmbó. *s. cl. II.* Sauce, bouillon. **Dyóng'oṁwèmbó,** prendre un bouillon. **Duwya oguṁa ntɛó mpèmba g'oṁwèmbó,** tremper du manioc ou du pain dans la sauce. **Oṁwèmbó w'atapi** ou **wi re tikótikó,** la sauce est épaisse. **Oṁwèmbo w'asambwi** ou **wi re yalala** (*G. yololo*), la sauce est claire. **Oṁwèmbó w'asogi,** la sauce a bon goût. (Prov.). **Akero bezo : akero n'oṁwèmbó**

wodu (litt. on a partagé la viande crue : la sauce y est comprise) : On a donné à tous : à chacun de se tirer d'affaire.

Oṁwènè (— *ènè*). *adj. ind. cl. I, II, III, IV.* Autre, différent. **Om'oṁwènè,** une autre personne. **Olond'oṁwènè,** un autre fruit. *Voy. Oṁóri.*

Oṁwenge (— *enge*). *adj. ind. cl. I, II, III, IV.* Beaucoup. **Oresi oṁwenge,** beaucoup de riz. **Imè ! om'oṁwenge !** que de gens ! (Prov.). **Oṁwenge mbèṁi** (litt. à beaucoup, on a raison) : La raison du plus fort est toujours la meilleure. *Ctr. Oṁwèwó.*

Oṁwèngè. *s. cl. II.* (*Hydrocion Forskali*). Brochet ou „ Chien d'eau " (poisson de rivière, très vorace). **O re antɛ́ó idyóla g'oṁwèngè,** tu as les yeux durs comme ceux du brochet. (Prov.). **E tamba igongo : aruṁo n'oṁwèngè** (litt. il pêche à la téphrosie vénéneuse, il ne sera pas piqué par un brochet) : Il faut savoir prendre des précautions.

Oṁwèwó (— *èwó*). *adj. ind. cl. I, II, III, IV.* Quelque, un peu. **Okóndó oṁwèwó,** un peu de coton. **Anaga awèwó,** quelques personnes. *Ctr. Oṁwenge.*

— Fluet, mince, grêle. **Ogóï wó abya okuwa oṁwèwó,** ton beau-frère est arrivé très amaigri. **Mi dyen'ó okuwa oṁwèwó,** je te trouve bien grêle.

— Médiocre. **O re ipikilya sidyèwó, — inènga sidyèwo,** tu es peu intelligent, — peu instruit.

Oṁw'ezóṁa. *Loc. adj.* Un peu, en petite quantité. **Mi kambe fala oṁw'ezóṁa,** je parle un peu le français. **W'apa myè tako oṁw'ezóṁa,** ils m'ont donné du tabac en petite quantité. **Azw'adyone wèrè, iye-yóṁa,** nous avons pris un peu de poisson. **Oṁw'ezóṁa wa kwè** (*Nk. wa kyè*), un tout petit peu, une toute petite quantité.

Oṁw'iga ou **Oṁwa w'iga.** *s. cl. I.* L'écho. **Oṁw'iga e kamba,** l'écho résonne. *Syn. Oṁwa w'atanda. Inoï n'iga.*

Oṁw'inóngó ou **Oṁwa w'inóngó.** *s. cl. I.* Homme ou femme de l'Intérieur (*au pl. : Anóngó*). **O kènda g'oṁw'inóngó,** tu as la démarche d'un homme de l'Intérieur. *Syn. Onóngoṁa.*

Oṁw'intɛ́ó ou **Oṁwa w'intɛ́ó.** *s. cl. I.* Pupille, prunelle de l'œil.

Oṁwo ou **Oṁw'** (= *oṁwa wa*). *Placé devant un subst. indique l'origine, la filiation :* 1) *Pour les tribus, les familles.* **Oṁwo-Mpongwè,** un Mpongwè. **Oṁwo-Benga,** un Benga. *Au plur. il est facultatif de mettre ou d'omettre „ Awo " :* **Awo-Galoa** ou **Galoa,** des Galoas. **Awo-Nkóṁi** ou **Nkóṁi,** des Nkómis. 2) *Pour les individus :* **Oṁwa-rerè,** un frère consanguin. **Oṁwo-ngwè,** un frère utérin. **Oṁwo-ntɛ́ɛ,** un homme libre (natif du pays). **Oṁw'inóngó,** un barbare, un sauvage. *Au plur. :* **Awa-rerè, awo-ngwè, awo-ntɛ́ɛ.** (Prov.). **Oṁwo-nanga ayuwe g'agèï,** un marin ne meurt pas dans l'eau douce (litt. un fils de la mer).

— Petit (opposé à grand) ; un peu (opposé à beaucoup). *Donne un sens diminutif au subst. qui le suit.* **Oṁw'onoṁe,** un garçon, un jeune homme. **Oṁw'oṁwanto,** une fille, une jeune personne. **Oṁw'orumbe,** un petit enfant. **Oṁw'erere,** un petit arbre.

Oṁw'egara, une petite malle. **Oṁwo-mbute,** une petite bouteille. **Oṁw'ezanga,** un peu de sel. **Oṁw'oresi,** un peu de riz. *Au plur. „oṁwo" fait: „awa"* ou *„awo", s'il se rapporte à des êtres animés.* Ex. : **Aw'anoṁe, aw'anto, aw'arumbe** (excepté *„oṁw'-oṁwana"*, un tout petit enfant, *qui fait au plur. „Iyawana"*, de tout petits enfants). *Au plur. „oṁwo" fait: „iya"* ou *„iye", s'il se rapporte à des êtres inanimés.* Ex. : **Iye-gara, iye-mbute, iye-rere.**

— Jeune (animal non encore adulte). *Devant les noms d'animaux „oṁwo" sert de diminutif et fait au plur. tantôt „awa", „awo"; tantôt „iya", „iye".* Ex.: **Oṁwo-ndjógóni,** un poussin, un poulet ou une petite poule. **Oṁwo-mbwa,** un jeune chien. *Au plur.* **Awo-ndjógóni,** de petits poussins; **iye-ndjógóni,** de petites poules . . . **Awo-mbwa,** de jeunes chiens; **iye-mbwa,** des chiens petits, des roquets . . . (Prov.). **Oṁwonteeri agalwe oṁwo-ndjógu,** une jeune gazelle ne deviendra jamais un jeune éléphant.

— *Devant les noms qui ne s'emploient qu'au plur. on dit toujours „iya" ou „iye", et jamais „oṁwo".* Ex. : **Iy'aningo,** un peu d'eau; **iy'agali,** un peu d'huile; **iy'itwe,** quelques cheveux. *(G. Yóm'aningo, yóm'agali, yóm'itwe.*

Oṁwóna (— *óna*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Neuf, nouveau. **Oga oṁwóna,** le nouveau roi. **Anaga awóna,** de nouveaux arrivés. **Ompuṁa oṁwóna,** le nouvel an. **Irèga imyóna,** des barriques neuves. *Ctr. Olungu.*

Oṁw'onaga. *s. cl. I.* Un être humain. **Evuginya z'oṁw'onaga,** le genre humain. **Ntɛale mèyónó yi re n'oṁw'onagyedu,** cette coutume est commune à tout le monde.

— Jeune esclave. **Mèwó oṁw'onag'iwaṁi,** c'est mon jeune esclave. *Voy. Onaga.*

Oṁwo-ndako. *s. cl. I.* Neveu, nièce (du côté maternel). (Prov.). **Oṁwo-ndako e bole ngóṁa go ntulungu** (litt. le neveu joue du tambour dans le coin) : Le neveu n'a pas voix au chapitre. *Voy. Ndako.*

— Enfant dont la mère est originaire du village ou de la tribu. **Oṁwo-ndako w'Agulamba,** homme dont la mère est du clan des Agoulamba.

Oṁwo-ngwè. *s. cl. I.* Sœur ou frère utérin, et en général quand on ne veut pas spécifier. **Oṁwo-ng'iyaṁi onoṁe,** mon frère. **Oṁwo-ng'iyaṁi oṁwanto,** ma sœur. **Oṁwo-ng'iyaṁi onèró,** mon grand frère. **Oṁwo-ng'iyaṁi orumbe,** mon petit frère. On dit au plur. : **Awo-ng'iyaṁi anoṁe, — anto, — anèró, — arumbe,** mes frères, mes sœurs, etc. . . Au vocatif: **Oṁwo-ngwè! Oṁwo-ng'yaṁi!** ou **Oṁwo-ngwè waṁi!** mon frère! **Awo-ngwè! Awo-ng'iyaṁi!** ou **Awo-ngwè waṁi!** mes frères! (Prov.). **Arè eranga : ko bamby'è dadyè oṁwo-ng'iyè!** (litt. elle est belle : demande-lui comment est son cœur, m. à. m. sa sœur): Un bon cœur vaut mieux qu'un beau corps. *Voy. Oṁwa-rerè.*

— Cousin, cousine; frère de village, de tribu (du côté maternel).

Oṁw'onoṁe ou **Oṁwan'onoṁe.** *s. cl. I.* Enfant mâle, fils;

jeune homme. **Awànomẽ** ou **Iy'awana-nomẽ,** des garçons, des jeunes gens. *Ctr. Omẽw'omẽwanto* ou *Omẽwan'omẽwanto.*

Omẽwo-ntɛɛ. *s. cl. I.* Homme libre, naturel, autochtone. **Azwèdu awo-ntɛɛ arevo,** nous sommes tous des hommes libres. *Ctr. Osaka. Onive.*

Omẽw'orumbe. *s. cl. I.* Jeune, peu avancé en âge. **O pare omẽw'-orumbe,** tu es encore jeune. *Ctr. Onèró.*

— Un tout petit enfant. **Awa-rumbe, awana-rumbe** ou **iy'awana-rumbe,** de tout petits enfants.

Omẽw'oroï ou **Omẽwa-w'oroï.** *s. cl. I.* Tympan de l'oreille.

Omẽw'omẽwanto ou **Omẽwan'omẽwanto.** *s. cl. I.* Enfant du sexe féminin, fille; jeune femme. **Awanto** ou **Iy'awana anto,** des filles, des jeunes femmes.

Ona. *s. cl. II.* Région lombaire, bas de l'épine dorsale. **Dyógó ona,** avoir mal aux reins. **Pizin'otumba g'ona,** nouer une ceinture autour des reins. **Epa z'ona,** os iliaque. (*G. Ekèzè*).

Onaga. *s. cl. I.* Homme (sans distinction de sexe). *Employé rarement dans ce sens au singulier : on dit plutôt „omẽw'onaga“* ou *„oma“,* un homme. **Omẽw'onagyedu** ou **O veyago nè omẽw'-onagyedu,** tout homme. **Evuginya z'omẽw'onaga,** le genre humain, la race humaine. *Plur. :* **Anaga,** les hommes.

— Individu (*sens péjoratif*). **Onaga winó,** cet individu. **Onag'ombe,** un triste sire.

— Esclave. **Onag'iwamẽi,** mon esclave. **Iniva n'omẽw'onaga,** un esclave (litt. une marchandise humaine). *Syn. Osaka. Onive. Ozóngo. Owongune.*

Onaï. *s. cl. II.* (*Strophantus hispidus*). Inée. Liane qui produit des fleurs à pétales prolongés en longues lanières et des fruits cylindriques renfermant des graines surmontées d'une aigrette soyeuse: poison de guerre et de chasse. **Tumẽa nkèmẽa** ou **Dyone nkèmẽa n'onaï,** tuer un singe avec une flèche empoisonnée.

— Arbalète. **Faliz'onaï,** tirer de l'arbalète.

Onamba. *s. cl. II.* Etoffe, tissu, pagne. **Onamb'ombya,** un beau tissu, un joli pagne. **Omẽw'onamba,** un petit pagne. **Eza z'onamba** (*G. Erèndè z'onamba*), bout d'étoffe, chiffon, bandelette. **Onamb'-orumẽe,** pagne à deux lets. **Onamba w'okorwè,** un pagne bordé. **Onambo-tavuru,** une nappe de table. **Onamba w'evila,** pagne noir. **Onamba w'okóndó,** veloutine ou molleton. **Onamba wi banda wani,** pagne à double face. **Onamba w'igóndjó,** pagne bleu à points. **Nwan'onamba,** mettre son pagne. **Pang'onamba,** arranger son pagne. **Pandy'onamba** ou **Komby'onamba,** relever son pagne. **Sony'onamba,** baisser son pagne. **Diry'onamba g'ompele,** attacher son pagne au cou. **Pizin'onamba g'ona,** attacher son pagne à la ceinture. **Fin'onamba,** porter un pagne (à la façon des femmes: *G. Suna*). **Datiz'onamba,** assembler les deux lets d'un pagne. **Purun'onamba okorwè,** enlever la bordure d'un pagne. **Tów'oma onamba (wi ng'iyè),** dire à quelqu'un des injures grossières (*G. Niga*). **Onamba winó wi re guwaguwani,** cette étoffe est de couleur terne; — **wi sayinya irèndó,** elle a des couleurs

voyantes. (Prov.). **Onamba awóro, sini fó** (litt. on ne met pas un grand pagne sans un pagne de dessous) : Il ne faut rien avancer sans preuves.
— Variété de bananes à longues rainures.
— Péritoine, membrane tapissant la cavité de l'abdomen. **Onamba w'iwuṁu.**

Onambano. *s. cl. II.* Douzaine. **Onambano wi pèlè, — wi vèlèsi,** une douzaine d'assiettes, — de mouchoirs.

Onambe. *s. cl. II.* Fétiche de guerre et fétiche pour chasser le gros gibier. **Sèn'onambe w'indjógu, — w'inguwu,** faire le fétiche pour la chasse aux éléphants, — aux hippopotames. *Cf. Namba.*

Onandala. *s. cl. II.* Endroit plat, plateau. **Ntɛe yinó yi re onandala ombya,** ce terrain est très uni. *Cf. Nandala.*

Oñandi-ñandi. *s. adj. cl. II.* Très jaloux. *Voy. Nandi.*

Onangampaza. *s. cl. II.* Couleurs orangées du crépuscule. **Orowa wodu w'akalwi onangampaza,** le ciel est tout rouge.

Onanganombo. *s. cl. II.* Arbre fétiche du Fernan-Vaz et du Bas-Ogowè.

Onangavavè. *s. cl. II.* Duvet (plume légère d'oiseau).

Onangè. *s. cl. II.* Mets fétiches (des cérémonies de l' „ombwiri"). **Punga onangè,** faire des offrandes aux „imbwiri". **Ombwiri w'aṉeni onangè,** l'esprit a mangé la nourriture qu'on lui a servi.
— **Eliwa z'Onangè,** le plus grand Lac du Bas-Ogowè. *Syn. Eliw'evolo.*

Onanisi. *s. cl. II.* Paillard, fornicateur. **Onanisi w'anto.** *Cf. Nana.*

Ondanda. *s. cl. II.* Constipation. **Pando n'ondanda,** avoir le ventre ballonné.

Ondanga. *s. cl. II.* (*Rhinobatus granulatus*). Rhinobate, poisson intermédiaire entre les raies et les squales. *Voy. Ogandogóga.*

Ondjele-ndjele. *s. cl. II.* Affaire, occupation, tracas. **Mi pare n'ondjele-ndjele, vengina kwè,** je suis trop occupé pour le moment, attends un instant. **Ondjelendjele w'itora,** le tracas d'un déménagement. *Voy. Ndjele-ndjele.*

Ondjingo. *s. cl. II.* Arbre voisin de l' „Ovusa", dont les graines servaient de parure. **Pusa y'ondjingo,** graines d' „ondjingó". (*Myristica tenuiflora*).

Ondjombo. *s. adj. cl. II.* Remuant, espiègle. *Syn. Orogo.*

Ondjombyè. *s. cl. II.* (*Otolithus senegalensis*). Grand poisson à livrée brillante : chair estimée.

Ondóga. *s. cl. II.* Petit poisson d'eau douce, de forme ovale (à coloration argentée).

Ondombo. Race du Haut-Ogowè („Ndumu" de Franceville).

Ondonga. *s. cl. II.* Rétribution accordée aux juges, aux jurés. **Nunga ondonga,** réclamer une rétribution. **Pa ondonga,** payer une rétribution.
— Gros coq. **Ondonga ompolo wi ndjógóni.** *Voy. Ekokore.*

Ondóngó. *s. cl. II.* Plaie ulcéreuse. *Voy. Oloso.*

Ondówa. *s. cl. II.* Orchidée épiphyte, à feuilles larges et épaisses en fer de sagaïe (médicinal).

Onduṁa. *s. cl. II.* Corde de guitare (racine de vanille sauvage). **Induṁa yi ńómbi,** les cordes de la guitare. *Voy. Ngwè-y'onduṁa.*

Onè. *s. cl. II.* Unité en plus. **My'akola igoṁi n'akóndó n'onè,** j'ai acheté une dizaine de régimes de bananes, et un ou deux en plus. **Nkaṁa n'onè . . .,** cent et quelques . . . **Ntango yi re onè,** le nombre est impair.

Onège. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Leste, agile, rapide. **Om'onège,** une personne leste. **O re oroï onège,** tu as l'oreille fine. *Cf. Nèga.*

Onègira. *s. cl. II.* Tige de fer fétiche. *Cf. Nègira.*

Onègiri. *s. cl. II.* Mendiant, quémandeur. **Onègiri abangwa!** voilà le mendiant qui arrive. *Cf. Nègira.*

Onèmbè. *s. cl. II.* Miel. **Dól'onèmbè,** recueillir du miel. **Onèmbè wa pupu** ou **wi nkombogombo,** du miel vierge ou miel blanc. **O re ogwana w'onèmbè,** tu dis des paroles mielleuses. (Prov.). **O songo n'inowe, gambènè o na inèmbè** (litt. tu es suivi par les abeilles, c'est que tu as mangé du miel): Pas de fumée sans feu. (Dicton). **O be feye mbila nè „ngatɛi", onèmbè nè „boï"** (litt. tu appelleras la noix de palme „ngatɛi" et le miel „boï"): Il t'en cuira. — *N. B.* **Ngatɛi** *et* **boï** *sont des mots eshiras.*

Onèmbó. *s. adj. cl. II.* Doucereux, mielleux, flatteur, insinuant. **O re onèmbó,** tu es un cajoleur. **My'agaṁi onèmbó,** je n'aime pas la flatterie. **Dyag'onèmbó,** flatter. *Cf. Nèmba. Onèmbè.*

Onèṁè. *s. cl. II.* Langue. **O buya nè o dyógó, ndo revare myè onèṁè,** tu dis que tu es malade, montre-moi la langue. **Onèṁè w'atweni ni nanga,** la langue est chargée. **Onèṁè w'adyavuri, — w'adiri,** il parle plus facilement, — plus difficilement (se dit d'un malade).

— Langue, idiome. **Onèṁè wi mpongwè, — wi fala,** la langue mpongwè, — française. **Piz'onèṁè,** parler mal une langue. **Otangani winó apuri onèṁè wazo mbyambye,** cet Européen connaît notre langue à la perfection. (Prov.). **Onèṁè wi ngani arenize ozózó** (litt. on ne coupe un palabre dans un idiome étranger): On arrive difficilement à connaître les finesses d'une langue étrangère.

— Pène d'une serrure. **Onèṁè wi sape.**

— Fer de rabot. **Onèṁè w'igogozo. Imbèï s'onèṁè,** copeaux.

— Flamme. **Inèṁè y'ogoni,** des flammes.

Onèṁisi. *s. cl. II.* Celui qui sarcle. **Onèṁisi w'aṁani.** *Cf. Nèṁa.*

Onèṁè-wi-ndjègó ou **Onèṁè-ndjègó.** *s. cl. II.* (*G. Mbum'-ilómbè*). Petite aubergine sauvage: plante rudérale à tige et feuilles couvertes d'épines et de poils. (*Solanée*).

Onèndji ou **Onèndjisi.** *s. cl. II.* Professeur, maître d'école, maître d'atelier. *Cf. Nèndja.*

Onèngè. *s. cl. II.* Mire. **Bóng'onèngè,** viser. **Demb'onèngè,** faire le tir. **Demb'oma onèngè,** fusiller quelqu'un. **Onèngè wi ndjali,** guidon, cran de mire.

— Adresse, habileté (au tir). **O re n'onèngè,** tu tires bien. *Cf. Nèngènya.*

— Tact, habileté, savoir-faire. **Erumbe zó amye onèngè wi denda n'osaṁu,** ton jeune frère ne sait pas s'y prendre.

Onèngi..*s. cl. II.* Elève, apprenti, disciple. *Cf. Nènga.*

Onèrè. *s. cl. II.* Migraine, névralgie.

Onèrè. *s. cl. II.* „Moutette", panier en lianes ou en feuilles de palmier. **Nog'onèrè,** faire une „moutette". **Twan'inèrè yi ndambo,** — **y'imbila,** porter des charges de caoutchouc, — des noix de palmes.

Onèró. *s. cl. I.* Qui est avancé en âge, vieux, adulte. **Onèró winó! mi kamba n'awè!** eh! le vieux! c'est à toi que je parle. **Onèró w'adyingin'è g'okuwa,** il prend de l'âge, il se fait vieux. (Prov.). **Onèró mbè go ntɛe! e bóngin'ezóma** (litt. un vieillard se courbe! c'est qu'il ramasse quelque chose) : Un vieillard ne fait rien à la légère. **Kènd'ogèndó w'anèró,** aller à la selle. **Dyógó nkani y'anèró,** avoir une maladie vénérienne (euphémismes).

— Ancien, ancêtre. **Anèró wi nkala, — wi mbuwe,** — **w'inóngó,** les anciens du village, — du clan, — de la tribu. **Intɛale s'anèró,** les coutumes des ancêtres.

— Aîné (par comparaison). **Onèr'wami,** mon aîné. **Anèró só,** tes aînés. **Bóng'onèró,** se faire croire plus vieux qu'un autre. **O re onèró na myè,** tu es mon aîné. **Myè na wè, myè n'onèró,** — **myè onèró ola** (ou **ompolo**), de nous deux, c'est moi le plus vieux, — le plus vieux de beaucoup.

— Titre de respect. **Onèró Mwèlè,** le vieux Mwèlè.

Onèró-awangwe. *s. adj. cl. I.* Jeune de caractère.

Onèrwani. *s. cl. II.* Homme fait, d'un âge mûr. *Ctr. Olèngwani.*

Ongèkó. *s. cl. II.* (*G. Ozove; Nk. Ogore*). Arbre de haute futaie, très droit et cylindrique : la graine sert d'appât pour les rats-palmistes. (*Ongokea Klaineana*). *Voy. Ngore.*

Ongèmbè. *s. cl. II.* (*Lecomtedoxa Klaineana*). Arbre très élancé, à bois dur, employé pour la charpente : le latex est administré aux femmes indigènes après leurs couches.

Ongendjo. Surnom du Soleil (fam.). **Ongendjo apakasa! — apunda!** ah! le Soleil se lève! — se couche! *Syn. Arimbi.*

Ongili. *s. cl. II.* Menu plomb de chasse. **Egoro z'ongili,** une cartouche à plomb. **Ongili wi ndjali,** plomb de chasse. **Ongili w'inóni,** cendrée. *Voy. Ngili.*

Ongindambè. *s. cl. II.* Pirouette, subterfuge. **Bol'ongindambè,** répondre par des pirouettes, se tirer d'affaire par des subterfuges. *Voy. Oyino.*

Ongoba. *s. cl. II.* Plat d'arachides écrasées. *Voy. Bobe.*

Ongolo. *s. cl. II.* Palissade pour prendre des éléphants. **Pingwiny'-ongolo w'indyógu,** encercler des éléphants.

— Taon des éléphants. **Ntɛini y'ongolo** ou **Ntɛini y'abongwè.**

— Case ou cloison construite uniquement en feuilles de raphia. **Nago y'ongolo.** *Ctr. Ewamba.*

— Boule (de certaines matières). **Ongolo wi ntɛingo,** boule de poudre de bois rouge.

Ongómu. Nom ethnique des „Akèlès" de l'Intérieur (par opposition aux „Ntomboli" de la Côte).

Ongondja. *s. cl. II.* Incisions rituelles. **Ongondja wi Mpañweñ,** incisions à la nuque de ceux qui ont le droit de manger du cochon

et de l'antilope „eziwo“ (coutume pahouine). **Kwèr'ongondja,** faire des incisions contre les maléfices (au front, sur la poitrine ou sur le dos).
— Raclures d'écorces que l'on fait absorber aux esclaves pour les empêcher de se sauver.
— Gri-gri que l'on porte en bandoulière : se compose d'une corne d'antilope „ntœri“ bourrée de sanie de cadavre humain et de crapaud pourri, desséchée et calcinée. C'est un poison violent.

Ongondja. *s. cl. II.* Sous ce nom les Mpongwès désignent diverses espèces d'Euphorbes ou de Cactus. 1) **Ongondja w'erere,** Euphorbe Laro. 2) **Ongondja w'ompinga,** Euphorbe-Candélabre. 3) **Ongondja w'ikóngólo,** Cactus Triangulaire 4) **Ongondja w'imbèwè,** Cactus-Raquette ou Opuntia. Ce sont toutes des plantes-fétiches que l'on voit parfois dans les cours des villages ou devant des cases particulières, entourées de flèches, de sagaïes ou de pieux aigus. Au-dessous se trouve généralement une fosse où ont été enterrés un crâne, un tibia ou d'autres ossements humains. En médecine indigène, on administre comme purgatif deux ou trois gouttes de sève d'Euphorbe Laro ou de Cactus-Raquette sur un morceau de canne à sucre.

Ongonga. *s. cl. II.* (*G. Ovovo*). Larynx, pomme d'Adam. **Pyar'oma g'ongonga,** saisir quelqu'un à la gorge.
— Voix. **Tov'ongonga,** donner de la voix, chanter à pleins poumons.

Ongóngó-mboko. (*m. nkóńi*). Petit écureuil gris (des bananiers).

Ongosu-ngosu. *s. adj. cl. II.* Très cruel. *Voy. Ngosu.*

Ongulu-ngulu. *s. adj. cl. II.* Très fort. **Ongulu-ngulumè,** le „Tout-Puissant“. **Ingulu-ngulu y'orowa, yi be sugazuga,** les puissances des cieux seront ébranlées.

Ongulu-ngulu. *s. cl. II.* Cric (machine servant à soulever les lourds fardeaux). *Voy. Ngulu.*

Onguwa-nguwa. *s. cl. II.* Chef de guerre. *Voy. Nguwa.*

Ongya-ngya. *s. cl. II.* (*Onomat.*). Bruit du tonnerre. **Ongya-ngya wi ndjalitowa,** éclat de tonnerre.

Ongwaï. *s. cl. II.* (*G. Ontere*). Gaule, canne à pêche. **Dówa n'ongwaï** (*G. Bèmba n'ontere*), pêcher à la ligne flottante.

Onigi. *s. adj. cl. II.* (*G. Nèmbu; Nk. Ezègèzègèni*). Saveur sucrée. **Ilonda yinó yi re onigi, — yi zele n'onigi,** ces fruits sont sucrés, — ne sont pas sucrés. *Ctr. None.*

Oninga. *s. cl. II.* Rouleau d'argile (employé dans la poterie indigène). **Oninga wi ntóï** (*m. adjumba*).
— Boudin.

Onive. *s. cl. II.* Esclave. *Syn. Osaka. Onaga. Ozongo. Cf. Niva.*

Onivisi. *s. cl. II.* Homme riche, maître, propriétaire. **Onivisi w'asaka,** celui qui possède des esclaves. *Cf. Niva.*

Onkele-nkele. *s. cl. II.* Femme stérile.

Onkulo. *s. cl. II.* Caractère, naturel. **O re onkuló ombya, — onkuló ombe,** tu as un bon caractère, — un mauvais caractère. **Onkuló wè, mi 'tónda wo,** son caractère ne me plaît pas. *Syn. Dyano. Eyogwè.*

Onkwankwa. *s. cl. II.* Petite liane à tige cassante (médicinal).

Onkwe. *s. cl. II.* Objet ou ustensile auquel il manque une partie. **Ngóï y'onkwe,** un gilet. **Elinga z'onkwe,** jupon. **Elasi z'onkwe** ou **Onkwe w'elasi,** un verre sans pied. **Onkwe w'imógi** ou **Imógi n̲'onkwe,** une cruche sans anse. *Voy. Nkwe.*

Onogisi. *s. cl. II.* Constructeur, fabricant, tisserand, tisseur. **Onogisi w'inago,** un constructeur de cases. **Onogisi w'imbuza,** un fabricant de filets. **Onogisi w'ibóngó,** un tisserand indigène. **Onogisi wi tava,** une tisseuse de nattes. **Onogisi w'itwe,** coiffeuse. *Cf. Noga.*

Onoki. *s. cl. II.* Menteur. **Awè onoki,** tu es un menteur. (Prov.). **Onoki n'oma wi sury'è avange na yè ndego,** le menteur ne peut pas être l'ami de celui qui le connaît comme tel. *Cf. Onoki.*

Onókó. Peuplade de la Côte nord, apparentée aux Bengas (région de Kribi, Cameroun). **Opa w'Onókó,** genre de lutte spéciale à cette tribu. **Epwe z'Onókó** ou **z'Alimba,** sorte de tabouret indigène.

Onókó. *s. cl. II.* Petit bâton de manioc. **Inókó yi nambaga, — yi mpikaga,** de petits bâtons de manioc cuits à l'eau, — grillés sur la cendre. *Syn. Onókó w'oguña.*

Onómbè. *s. cl. I.* Noir (qui appartient à la race noire). **Itangani n'Anómbè wi re ntɛina mo,** les Blancs et les Noirs ont la même origine (litt. le même sang).

Onómbè. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Noir, foncé. **Onamba onómbè,** un tissu noir ou bleu foncé.

Onoñe. *s. cl. I.* Homme (par opposition à femme). **Onoñe olonga ni Adam,** le premier homme a été Adam. **Onoñ'inóngó,** un homme de l'Intérieur : *plur.* **Anoñe w'anóngó. Nd'onoñe! aranga kè yenó ge!** mon brave homme, ce n'est pas ainsi.

— Mari, époux. **Onoñ'waña ayè mèwónó,** voilà mon mari. **Anoñe sao,** leurs maris. **Onoñe w'oñwan'iwaña,** mon gendre.

— Individu courageux, stoïque. **Anwè fanga yeno sè? anwè aranga anoñe vye?** pourquoi craignez-vous, vous n'êtes donc pas des hommes?

— *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Mâle. **Ozino onoñe,** un merle métallique mâle. *Ctr. Oñwanto.*

Onom'onoñye. *s. cl. I.* (*redoubl. du préc.*). Un vrai homme. **Awè onoñ'onoñye,** tu es vraiment un homme.

— (*Funtumia elastica*). Arbre à caoutchouc de l'Afrique ou Ireh : le fruit est une capsule sèche, double, en forme de cornes. *Syn. Ngwè-y'onaï.*

Onoñyè. *adj. var. cl. II, III, IV.* Droit (opposé à gauche). **Ogó onoñyè,** le bras droit. **G'ozamb'onoñyè,** du côté droit. *Ctr. Onantwè.*

Onóngó. *s. adj. cl. III.* Constance, persévérance. **Olimbo are ónóngó,** Olimbo est constant. *Syn. Osólina.*

Onóngó. *s. cl. III.* Genre, espèce, variété. **Onóngó mèño,** semblable, égal, pareil. **Onóngó w'omedu, — w'ezómedu, — w'igambyedu,**

toute espèce d'homme, — de chose, — de parole. **Epèlè mèzónó zi re onóngó ni wè,** cette assiette est seule de son espèce ou d'un genre à part. **Rere y'iga yi re onóngó g'onóngó,** il y a une grande variété d'arbres dans la forêt. **Onóngwedu,** toute espèce. **Onóngónde?** de quelle espèce? **Onóngó w'oma winó, mi ga lend'è sè?** que faire d'un individu de cette espèce? **Dingilya anóngó mi yóṁa, — anóngó m'isaṁu,** distinguer les objets, — discerner les choses. *Syn. Mbela. Mbelaga. Voy. Inóngó.*

— **G'onóngó re . . .** *Loc. adv.* Par exemple, supposé que. **G'onóngó re vènó, my'akènda ogèndó . . .,** supposé que je parte en voyage . . .

— **G'onóngó wi . . .** *Loc. conj.* Comme, ainsi que. **G'onóngó w'awuyini myè wè dyao,** comme je te l'ai dit hier.

Onóngóma. *s. cl. I.* Un barbare, un sauvage de la brousse. pl. **Anóngóma.**

Onónó. *s. cl. II.* Variété de liane à tige anguleuse et structure charnue, rappelant la „barbadine" : on l'emploie en sorcellerie, pour préparer des lavements et pour narcotiser le poisson. (*Passiflorée*).

— Grand mille-pattes. **Onónó wi nkóngónó.**

Ontèntè. *s. adj. cl. III.* Chétif, gringalet, malingre. **Oṁwa winó are ontèntè,** cet enfant est chétif.

Ontere. *s. cl. II.* Jeune tige, plant, baliveau. **Ontere w'ikaza,** un plant d' „ikaza" (poison d'épreuve). **Rena intere mèyónó yodu,** coupe tous ces jeunes plants.

— Tige de bois recourbée qui fait ressort dans un piège à déclanchement. **Ontere wi mondo.**

— Gaule, canne à pêche. **Azw'adówa n'alówó m'intere,** nous avons pêché à la ligne flottante. *Syn. Ongwaï.*

— Opiniâtreté, entêtement, idée fixe. **Are du g'ontere** ou **Are kao g'ontere,** il s'obstine dans son idée, il a toujours la même idée fixe.

Qntere. *s. cl. II.* Goliath géant de Guinée (gros insecte coléoptère).

Ontɛi. *s. cl. II.* Air ou morceau de musique. **Ontɛi w'ibeka, — wi ńómbi, — wi ngóṁa,** un air d'harmonium ou d'accordéon, — de guitare, — de tambour. **Bol'intɛi imbya y'itómbó,** jouer de beaux airs de musique (fanfare). **Kalun'ontɛi,** changer de morceau.

— Manière d'agir, façon. **Kao ontɛi omo n'omo, o be kalun'-ontɛi vye?** toujours les mêmes manières, tu ne te corrigeras donc jamais? **O bolina myè ontɛinde?** qu'est-ce que tu me chantes là? quelle est cette manière d'agir? (fam.).

Ontɛi-ngóṁa. *s. cl. II.* (*Nk. Ogóli w'aloko*). Petite liane volubile à tige dure, velue, et racine pivotante, ligneuse, à saveur amère: donne de la force au vin de palme.

Ontɛuwè. *s. cl. II.* Variété d'arbuste.

Ontɛwa. *s. cl. II.* (*G. Itimba*). Jeu de corde. **Iyawana-anto wi dogwa ontɛwa,** les petites filles sautent à la corde. *Voy. Olure.*

Ontinti. *s. adj. cl. II.* Tiède. **Aningo m'ontinti,** de l'eau tiède. **Twa ontinti** ou **Kota ontinti,** devenir tiède. **Dyógiz' oṁw'-**

ontinti, chauffer légèrement. **Gotiz'ina ontinti,** réchauffe légèrement ces aliments.

Ontuña. *s. cl. II.* Un des camps du jeu d' „Ibo". *Voy. Ompenga.*

Onuginyè. *s. cl. II.* Meneur, excitateur. Boute-en-train. *Cf. Nuginya. Syn. Oma wi nuginya.*

Onugisi. *s. cl. II.* Rameur, payeur. *Cf. Nuga.*

Onumbu. *s. cl. II.* Lèvre. **Elèlu z'onumbu,** moustache. **Kambana n'inumbu,** se parler du bout des lèvres (à contre-cœur). **Kambina n'inumbu, orèña nkowa nènè,** prier du bout des lèvres, en pensant à autre chose. **Kamba inumbu mpèyaga,** parler avec dédain. **Bolan'inumbu,** se contredire réciproquement. **Inumbu y'abolani,** il y a contradiction (entre les témoins). **Inumbu y'apèmbwi vèmbó,** il a les lèvres décolorées. **Dur'inumbu** ou **Daviz'inumbu,** bouder, faire la moue (litt. tirer, allonger les lèvres). (Prov.). **Onumbu wi ntee wi bele kewa w'igono n'ikambagamba** (litt. la lèvre inférieure veut dépasser la lèvre supérieure pour parler) : C'est Gros-Jean qui veut en remontrer à son curé.

— Bord d'un vase. **Onumbu w'imógi,** le bord d'une cruche, d'un pot-à-eau.

— Parole, réponse. **Finiz'onumbu,** donner une réponse (de vive voix ou par écrit). **Kalun'onumbu,** se contredire soi-même. **Tèw'-onumbu ombya,** raconter des boniments.

Onumbu-ngozo. *s. cl. II.* Genre de coquillage.

Onuñuna. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Dernier. **Owaro onuñuna w'agolo myè,** la dernière pirogue que j'ai achetée. **Ogwèli onuñuna (... wi nuñuna ou w'anuñuni),** le dernier mois. *Ctr. Olonga.*

Onungwano. *s. cl. II.* Aide mutuelle. *Cf. Nunguna. Nungwana.*

Onwenisi. *s. cl. II.* Guerrier, batailleur. **Onwenisi w'agówi.** *Cf. Nwa.*

Onaga-nago. *s. cl. II.* Mets, victuailles, vivres, provisions. **Fatera yinó yi zele n'onaga-nago wi kola,** il n'y a pas de provisions à acheter dans cette factorerie. **Onaga-nago oñwenge wi re g'ikasa,** il y a beaucoup de vivres au marché. **Onaga-nago w'angongo,** conserves alimentaires. *Cf. Na. Syn. Ina.*

Onago. *s. cl. II.* Sauce. *Cf. Na.*

— Amorce, appât (pour piège ou hameçon).

Onalè. *s. adj. cl. II.* Fade, éventé (en parlant de boisson). **Alugu minó m'atweni onalè,** cet alcool est faible. *Syn. Dèla. Voy. Sambwa. (G. ondjambu).*

Onambe. *s. cl. II.* Esprit d'un mort, âme désincarnée. **Pugo n'onambe,** être sous l'influence d'un esprit, être possédé. **Telangany'okongolya g'ompombana go sug'inambe,** placer une fausse canne à sucre en travers de la porte pour chasser les mauvais esprits.

Onantwè. *adj. var. cl. II, III, IV.* Gauche (opposé à droit). **Ogó onantwè,** le bras gauche. **G'ozamb'onantwè,** du côté gauche. *Ctr. Onoñyè.*

Onelele. *s. cl. II.* Jet d'eau, de sang; filet d'eau, giclement. **Onelele w'aningo wi kógwa g'ido,** l'eau jaillit de la pierre. *Voy. Nelelele.*

Onemba-nemba. *s. cl. I.* Empoisonneur, jeteur de sorts. *Voy. Inemba.*
— *s. cl. II.* Gage, arrhes pour un palabre (à l'occasion d'une mort).

Onèna. *s. cl. II.* Grand collier de perles descendant jusque sur la poitrine. **Onèna w'ilonda.** *Cf. Nèna.*
— Fouet, martinet. **Mpava y'onèna.**

Onèngè. *s. cl. II.* Pluie fine. **Inèngè y'aba,** pluies des mangues (septembre). **Inèngè y'apakili, ntɛandja yi 'be dambe tuwa,** les pluies fines ont commencé : la saison des pluies ne tardera guère. *Ctr. Okóndjó.*

Onèngè-nèngè. *s. cl. II.* Petite plante grimpante à feuilles de lierre : médicinale et fétiche. (*Araliacée*).

Onikè. *s. cl. II.* (*G. Oniko* ou *Adugu*). Fatigue, lassitude. **Koto n'onikè,** tomber de lassitude, avoir le corps moulu. **Onikè w'idyandja, — w'ogèndó,** fatigue qui résulte d'un grand travail, — d'une longue marche. *Cf. Nika.*

Onóga. *s. cl. II.* Indécence, obscénités. **Dyire lómbè y'onóga,** tenir des discours obscènes. **Fel'onoga** ou **Felan'onóga,** flirter, faire des coquetteries déplacées. **Kezan'onóga** (ou **odo**), avoir des relations sexuelles. *Voy. Asisè. Epo.*

Onolo. *s. adj. cl. II.* Impudence, effronterie. **O re onolo ombe,** tu es effronté. **O dwana onolo yenó sè ? go bye nègira myè sidólè ?** tu as un fameux toupet de venir me demander de l'argent.
— Lasciveté (des regards, des gestes).

Onongunya. *s. cl. II.* (*G. Oninginya*). Abcès, tumeur dans la région du bas-ventre.

Opa. *s. cl. II.* Lutte. **Demb'opa** ou **Dembyan'opa,** lutter corps à corps.

Opaka. *s. cl. II.* Village en construction. **Nkala yi pare opaka,** le village est encore en construction.

Opango. *s. cl. II.* Talisman de bonne santé. *Cf. Panga.*

Oparapara. *s. cl. II.* Encombrement, désordre. **Iga mènónó ni re oparapara,** dans cette forêt il *y* a un fouillis inextricable. **Nago y'atweni oparapara omo (= ombe),** il y a un grand désordre dans la case. **Pang'oparapara,** encombrer. (Prov.). **Oparapara wi dyana atakwè** (ou **wi kova atakwè**), le manque d'ordre crée bien des difficultés : Qui trop embrasse, mal étreint. *Voy. Oyuguyugu.*
— Difficulté, embarras, complication. **Mi dyen'ezango oparapara,** je trouve l'étude bien difficile. **Osamu mèwónó wi re oparapara,** cette affaire est compliquée.
— Gêne, incommodité. **O re oparapara ombe,** tu es par trop encombrant.
— Parties sexuelles (euphémisme). **Dyógó g'oparapara,** être atteint aux parties. *Voy. Parapara.*

Opata. *s. cl. II.* Boue molle, fange. **Igala n'atweni opata orevo,** la cour est pleine de boue.

Opatapata. *s. cl. II.* Obscurité, confusion. **Igamba mènónó ni be dwana opatapata ompolo,** il sera très difficile de tirer cette affaire au clair (litt. cette affaire sera très embrouillée).

Ope. *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Petit, court. **Onoṁe ope,** un homme de petite taille. **Ogóli ope,** une courte corde. **Itwe só si rè sipe,** tes cheveux sont courts. *Voy. Opepye. Ctr. Ola.*

Opelenge. *s. cl. II.* Bras, biceps. **Opelenge w'ogó.** *Syn. Ofulu.*

Opepa. *s. cl. II.* Course folle, galop, allure vertigineuse. **Kènda n'opepa,** aller au galop. *Svn. Orara.*

Opepe. *s. cl. II.* Drageon ou rejeton de bananier (en général). **Pav'-ipepe,** détacher des drageons de bananier. *Voy. Ntɛ́ombózómbó. Olowè.*

Opepye. (*G. Opeppiye*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Très petit, très court. **Oma wónó atuni du opepye,** cet homme est très court. *Ctr. Olalye.*

Opitapito. *s. adj. cl. II.* Fraude, tricherie. **O re ipitapito,** tu es un fraudeur. **Bóngin'oma yóm'iyè n'opitapito,** prendre le bien d'autrui par fraude. *Cf. Pita.*

Opito. *s. adj. cl. II.* Même sens que le préc. **Oma mèwónó are opito ombe,** cet homme est un grand tricheur. *Cf. Pita.*

Opóló. *s. cl. II.* Traîne, queue d'habit, de robe, de soutane. **Diry'-opóló,** attacher la queue.

— Griserie, demi-ivresse. **W'apila go Pilato n'opóló,** ils sont revenus de Libreville un peu éméchés.

Opombolo. *s. cl. II.* (*Cleistophelis patens*). Arbre de marais, à racines adventives : le bois et l'écorce sont employés pour la construction des cases indigènes.

Oposo. *s. cl. II.* Morgue, suffisance. **Kamba n'oposo orevo,** parler avec hauteur. **Oposo ompolo mèwónó w'ande rèti?** pourquoi tant de morgue? *Voy. Poso.*

Opupu. *s. cl. II.* Blancheur. **Opupu w'onamba winó na wónó, winó vyagano,** cette étoffe-ci est plus blanche que celle-là. *Ctr. Ovyóvyó.*

— *adj. inv.* Propre, soigneux. **Oṁwa winó are opupu,** cet enfant est propre, soigneux. *Syn. Nkèrè. Ctr. Ifuwa.*

Orago. *s. cl. II.* Ligatures, liens. **Purun'orago,** détacher des liens. **Tago orago wi ntɛondo,** être fortement ligoté (litt. être ficelé à en devenir un marteau). *Cf. Taga.*

Orala. *s. cl. II.* Séchoir, boucan, claie pour fumer le poisson ou la viande. **Boṁ'orala,** construire un séchoir. **Talye wèrè g'orala,** mettre du poisson à boucaner sur un séchoir. **Kendj'orala,** ranger du poisson sur un séchoir. **Orala w'atanga,** un gril. (Prov.). **Ntɛugu yi dyuwe ndjógu, orala e 'duo boṁó-pa** (litt. le jour où meurt un éléphant, le séchoir n'est pas prêt) : On est souvent pris au dépourvu. **Taly'oma g'orala go péz'è,** mettre quelqu'un sur un séchoir pour le brûler. **Taly'oma g'orala, k'è sozwa vóvó,** mettre un cadavre sur une claie jusqu'à ce que les chairs soient détruites. *Cf. Talya.*

Oralyo. *s. cl. II.* Chaussée, talus, remblai. **Taly'oralyo wi ntɛèngè, — w'ado, — w'ikóga,** faire un remblai en terre, — en pierres, — en troncs d'arbres. **Taly'oralyo wi nago, — wi mpónó,** exhausser une case, — remblayer une route. *Cf. Talya.*

Oramba. *s. cl. II.* (*G. Orambaka*). Racine. **Erere z'afeyi iramba,**

l'arbre a poussé des racines. **Bol'ewondjo ba g'oramba, go dèng'ezóṁa,** faire tous ses efforts pour obtenir quelque chose (litt. se heurter la tête sur une racine . . .).

— (*G. Obaïngo*). Croc-en-jambe. **Dyakiz'oramba,** faire un croc-en-jambe.

Orambè. *s. cl. II.* Igname violette (*Dioscorea purpurea*). **Orambè-wi-ndjógu,** autre variété d'igname à tubercules noirs.

Orambirambi. *s. cl. II.* Grand pêcheur de coquillages, de crustacés et de petits poissons. (Prov.). **Orambirambi e tambin'iwuṁu n̲è** (litt. le pêcheur pêche pour son ventre). Charité bien ordonnée commence par soi.

Orambo-ngóri. *s. cl. II.* Artère carotide.

Orambo-ntɛɛ. *s. cl. II.* (*G. Ilónga*). Arbuste grimpant à fleurs rouges : le fruit sec est pourvu de cinq ailes membraneuses (médicinal). (*Combretum Lawsonianum*).

Orandano. *s. cl II.* Défiance mutuelle, précaution. (Prov.). **Ntɛozo go ntɛɛ, oṁamba go ntɛɛ, zel'orandano** (litt. le pied à terre, le serpent à terre, la défiance n'est pas possible) : On ne se précautionne pas ordinairement vis-à-vis de ceux avec lesquels on vit. *Cf. Tanda.*

Orangaranga. *s. cl. II.* Buisson épineux qui pousse le long de l'Ogowè.

Orango. *s. cl. II.* Serment. **Tang'orango,** faire un serment. *Cf. Tanga.*

Orangwarangwo. *s. cl. II.* Mélopée funèbre, élégie. *Cf. Tangwarangwa.*

Orape. *adj. var. cl. II.* Epais, consistant (sauce). **Odik'orape,** de l' „odika" épais. *Cf. Tapa.*

Orara. *s. cl. II.* Course folle, galop. **O kènda n'orara yenó sè?** pourquoi cours-tu si vite? **Dyógó e kènde mbora, orara omo!** quand il se rend quelque part, il file d'un seul trait. **Orara wi kènda ni nkawala,** le galop du cheval. *Syn. Opepa.*

Orawo ou **Orawino.** *s. cl. II.* Indemnité, dommages-intérêts. **Tawin'oma orawo,** indemniser quelqu'un. **My'adyandjni nwè mbyambye, mi bel'orawo,** je vous ai bien servi, dédommagez-moi de ma peine. *Cf. Tawa. Tawina.*

— Expiation, satisfaction. **Tawin'Anambyè orawo w'ipese,** expier ses péchés, satisfaire à Dieu.

Orèga. *s. cl. II.* Tonneau, barrique, fût. **Orèga w'alugu,** un fût d'alcool. **Pindy'orèga** ou **Kawaly'orèga,** rouler une barrique. **Podun'orèga,** défoncer une barrique. **Tol'orèga,** mettre une barrique en perce. **Orèga wi twezina** ou **wi pova,** la barrique coule. **Orèga w'atuwi** ou **w'apuzwi,** la barrique a éclaté. **Intimbe s'orèga,** douves de barrique. **Oṁw'orèga,** baril, petite barrique. **Orèga w'ingongo,** tonnelet.

Oregele. *s. cl. II.* Tuyau, tube. **Oregele w'ozó,** tuyau de pipe.

— Pédoncule, pétiole. **Oregele w'olonda,** pédoncule. **Oregele w'owavi,** pétiole.

Orègó. *s. cl. II.* Injustice, manque de droiture. **Kadyè are n'orègó,** un tel manque de droiture, d'équité. *Ctr. Ogore. Odwèrè. Voy. Règó.*

Orèkarèko ou **Orèko.** *s. cl. II.* Allées et venues, va-et-vient, courses réitérées. **My'adyasi orèkarèko,** j'en ai assez de ces allées et venues. **G'atwa my'awya, n'orèkéréko winó,** si je ne suis pas venu, c'est à cause de toutes ces courses. **Orèko wi re ompolo,** ça n'en finit pas avec ces courses. *Cf. Tèka* et *Tèkarèka.*

Orèlarèlo ou **Orèlo.** *s. cl. II.* Même sens que le précédent.

Orèŋa. *s. cl. II.* Cœur (organe de la circulation). **Orèŋa wi pè bola,** le cœur bat encore. **Got'ère g'orèŋa, votwè w'asimbi,** mets-lui la main sur le cœur pour voir s'il a cessé de battre. **Orèŋa wi dèlina myè,** j'ai envie de vomir. **Anango mèmónó mi dèliza myè orèŋa,** cette odeur me soulève le cœur. **Orèŋa wi bóndina myè,** j'ai des aigreurs d'estomac.

— Intelligence, imagination, mémoire. **Ipikilya si pikilyo zwè g'irèŋa-ntɛɛ,** nos plus secrètes pensées. **G'orèŋa-ntɛɛ,** au fond du cœur. **Dyóna n'orèŋa-ntɛɛ,** rire en dessous, rire sous cape. **O voro si re na myè g'orèŋa?** sais-tu ce que je médite dans mon cœur? **O re inoka s'orèŋa,** tu es faux, tu es un hypocrite. **Ozele n'orèŋa,** tu n'as pas de tête (ou tu es sans cœur). **S'orèŋa wi ngani s'amyo** (ou **s'ayolye kotizo**), on ne lit pas dans le cœur d'un autre. **Fel'igamba g'orèŋa,** prêter attention à une parole, profiter d'un avis. **Pig'osaŋu g'orèŋa,** garder le souvenir d'une chose. **Nènga n'orèŋa,** apprendre par cœur. **Tanguna n'orèŋa,** réciter par cœur.

— Bonté, sensibilité, amour. **Oma mèwónó are orèŋa oyóle,** cet homme ne se laisse pas facilement émouvoir. **Are orèŋa olele,** il est très sensible. **Apasizi orèŋa imèpa, — orèŋa ifeva,** il est trop bon, — trop méchant. **Dyen'orèŋa nkaza** ou **Dyene nkaza g'orèŋa,** être peiné, avoir du chagrin. **Mbora yinó y'akweni myè g'orèŋa,** cet endroit me plaît. **My'aluo orèŋa nkotaga,** j'étais dans les transes. **Dwana n'oma orèŋa ombe,** être mal avec quelqu'un. **Dyen'oma orèŋa mpiri vyó,** détester, haïr quelqu'un. **Oma mèwónó azele na wè g'orèŋa,** cet homme ne te porte pas dans son cœur.

— Disposition morale, volonté, inclination, convoitise. **O 'feŋa orèŋa w'oŋw'onaga n'ogera?** ignores-tu combien le cœur de l'homme est faible? **Dend'osaŋu n'orèŋa omo** ou **n'orèŋa tɛwi,** agir de bon cœur, de tout son cœur. **Dend'orèŋa n'irèŋa imbani,** agir à contre-cœur (litt. avec deux cœurs). **Dyen'orèŋa zange, — orèŋa mpiri go kambina,** être bien disposé, — mal disposé à faire ses prières. **Kambina n'orèŋa wodu tɛwi,** prier avec ferveur. **Pa orèŋa go bele dyandj'ewilo,** être dans la disposition de faire un travail. **Pa orèŋa g'ewilo,** s'adonner sérieusement à son travail. **Tomb'orèŋa gore oma, — g'osaŋu,** se détacher d'une personne, — renoncer à une chose. **Orèŋa wi mpyo,** convoitise, désir exagéré des richesses. **Simby'orèŋa,** se retenir, réfréner ses passions. **O re orèŋa g'idyónga,** tu as un penchant à la boisson. **Orèŋa g'idyuŋa** (ou **orèŋa wa sidyuŋa**), tu es porté à voler. (Prov.). **Orèŋa e nokin'okuwa** (litt. le cœur trompe le corps) : On ne peut pas faire tout ce que veut le cœur.

(Prov.). **Ntè bela n'orèma, okuwa aziwe gogo** (litt. le corps n'arrive pas à avoir ce que veut le cœur): Il y a loin de la coupe aux lèvres.

— Courage, endurance. **Yóliz'orèma!** aie bon courage ou sois énergique. **Pero n'orèma**, perdre courage. **Dyógó o re n'orèma g'owandja**, si tu n'es pas courageux (litt. si tu as le cœur de côté). **Dwana n'irèma itani**, être courageux (litt. avoir cinq cœurs). **Tomb'oma orèma**, décourager, démoraliser, ou supporter avec patience.

— Naturel, caractère, humeur. **Are orèma ombya, — orèma ombe**, il a bon cœur, — mauvais cœur (bon ou mauvais caractère). (Prov.). **Edima n'orèma** ou **Eranga n'orèma**, la vraie beauté, c'est d'avoir du cœur. (Prov.). **Orèma iniva**, un bon cœur est un trésor. (Prov.). **Orèma ayingo** ou **Orèma arombo**, on ne guérit pas un mauvais cœur.

— Conscience. **My'are orèma pupu**, j'ai la conscience nette, pure. **Kèlagèl'orèma**, sonder son cœur, examiner sa conscience. **Dyen'-ipese orèma nkaza**, avoir la contrition de ses péchés.

— Cœur (partie intérieure). **Orèma w'erere**, cœur de l'arbre. *Syn. Ompi.*

— Balancier (d'horloge). **Orèma wi nkóla**, le balancier de l'horloge. *Syn. Ntœondo.*

Orèmbó. *s. cl. III.* Fleuve (en galoa et **nkómi**). *En mpongwè on dit: Olówi; on n'emploie le mot „orèmbó" que dans les expressions suivantes:* **Orèmb'Ogowè, Orèmb'ovolo,** ou **Orèmb'Okandè,** l' „Ogowè"; **Orèmbo-Nguni,** la „Ngouniè".

Orèmbó. *s. cl. II.* Grosse liane de la forêt, à tige aplatie et rubannée: s'administre en infusion comme excitant. (*Bauhinia*).

Oremisi. *s. cl. II.* Trompeur. *Cf. Tema. Temiza.*

Orende. *s. cl. II.* Arbuste buissonnant et grimpant à fruits rouges comestibles. (*Cola sp. Courtenia*).

Orende-w'intœigo. *s. cl. II.* Liane de brousse à gros fruits rouges, de forme ovale, dont l'enveloppe extérieure est comestible et le noyau intérieur médicinal. *Syn. Ombene-w'intœigo.*

Orèndisi. *s. cl. II.* Scribe, écrivain. *Cf. Tènda.*

Orendji. *s. cl. II.* (*Clupea aurita*). Sardinelle, poisson de mer, plus petit que la sardine „mbèrè".

— Hareng. **Ingongo n'irendji,** une boîte de harengs.

Orèndó. *s. cl. II.* Ligne, trait, lettre. **Irèndó y'ezango,** les caractères alphabétiques. **Tènd'irèndó g'okuwa,** tracer des lignes sur le corps. **Orèndo w'atèndo go ntœe w'anógo n'oma,** que personne ne franchisse la ligne que l'on a tracée sur le sol. **Ntongo yi kumanya irèndó,** une règle. **Ndambo yi sizin'irèndó,** une gomme. *Cf. Tènda.*

— Strie, rayure, zébrure. **Ntœende yi re n'irèndó g'okuwa,** l'écureuil „ntœende" a la peau rayée.

Oreniga. *s. cl. II.* Dernier-né. **Orenig'iwami ayè winó,** voici mon dernier-né. *Ctr. Ndjalyè.*

Oreno. *s. cl. II.* Veillée. **Oreno wi nkolo,** veillée du soir. **Okani**

g'oreno gore rèkadyè, allons passer la veillée chez un tel. (Prov.). **Oren'ompolo wi kove ndjana** (litt. une longue veillée donne faim): Celui qui passe son temps à causer n'a rien à se mettre sous la dent. *Cf. Tena.*

Orenya. *s. cl. II.* Fin de la saison des pluies. **Azw'atweni g'orẹnya wi ntɛandja,** nous sommes à la fin de la saison des pluies. *Ctr. Iruwana. Cf. Tenya.*

Orera. *s. cl. II.* Action d'accompagner, conduite. **Dyir'oma orera,** faire la conduite, accompagner quelqu'un (après une visite).

Orèrè. *s. cl. II.* (*Baillonnella obovata*). Arbre de très grande taille, très droit et cylindrique, à bois rose de première qualité: son fruit comestible contient des graines dont on extrait l'huile de „ndjawe"; écorce médicinale.

Orèru. *s. cl. II.* Grande corne d'antilope, trompe faite avec cette corne. **Nkamb'irèru** (*Tragelaphus Euryceos*), grande antilope à longues cornes en spirale. **Tong'orèru (turû! turûûû!)** sonner de la trompe. **Orèru w'atanga,** cor de chasse. *Syn. Ombanda.*

Orèru-w'awango. *s. cl. II.* Herbe rudérale rappelant le coqueret ou alkékenge (son fruit est emprisonné dans un sac).

Oresi (*ang. rice*). *s. cl. II.* Riz. **Ewondjo z'oresi,** un épi de riz. **Oresi w'apagi,** le riz a gonflé. (Prov.). **Omw'onome intɛó n'oresi: are paga,** le jeune homme est comme un grain de riz: il s'enrichit par son travail.

Orèti. *s. cl. II.* Vérité, droiture, bonne foi. **Orèti wodu wi ga wuyo,** il faut dire toute la vérité. **Kómbiz'orèti,** faire ce qui est juste. **Tev'orèti,** justifier. *Voy. Rèti.*

Orevisi. *s. cl. II.* Guide. **Orevisi wi mpónó,** un guide (= **oma wi teve mpónó**). *Cf. Teva.*

Orevo. *adj. var. cl. II, III, IV.* Pur, sans mélange; seulement, rien que. **My'ana nènó winó oresi orevo,** je n'ai mangé aujourd'hui que du riz. **Oguma orevo,** du manioc sec. **Orove wodu w'atweni ogoni orevo,** toute la savane est en feu. **Nago yodu y'atweni anango arevo,** on sent une mauvaise odeur dans toute la maison. **Ikoko ninó nodu ni re onigi orevo,** cette canne est sucrée dans son entier.

— Vide. **W'atwan'orèga orevo,** ils ont apporté une barrique vide. **Egara zi re orevo,** la caisse est vide. **Nkula yinó yi re orevo,** il n'y a rien à manger dans cette noix. **O kè fey'agènda go na, nago yi re orevo,** tu invites des gens à dîner et tu n'as rien chez toi. **Owaro w'afina orevo,** la pirogue est repartie à vide. **Finiz'anaga orevo,** renvoyer des gens (des porteurs) à vide. *Voy. Volovoso.*

— Pauvre, dénué de tout. **My'are orevo,** je n'ai rien; — **orevo sómbóló,** je n'ai absolument rien.

Orevuni. *s. cl. II.* Conseiller. *Cf. Tevuna.*

Orevuno. *s. cl. II.* Conseil, avis, observation. **Pa oma orevunó,** donner un conseil à quelqu'un, lui faire une observation. **Wanga my'atevun'è, e 'dyógó orevuno,** j'ai beau lui donner des conseils, il ne les écoute pas. **Bóng'orevuno** ou **Kotiz'orevuno gore . . .,**

prendre conseil auprès de . . . (Prov.). **Orevuno ompolo wi dyane ndowa,** à donner trop de conseils, on se fait détester.
— Instruction, sermon. **Irevuno yi po go nago y'Ạnambyè,** les instructions que l'on donne à l'église. *Cf. Tevuna.*

Origini. *s. cl. II.* Cordage. **Irigini y'owatanga w'akuku,** les cordages d'un voilier.

Origo. *s. cl. II.* Héritier, successeur. **Irigo y'oga** ou **Irigo y'atigo n'oga,** les héritiers d'un chef. *Cf. Tiga.*
— Cale (pour mettre d'aplomb). **Origo wi tavuru,** — **wi kóbóti,** cale que l'on met sous une table, — sous une armoire.

Orimbarimbo. *s. cl. II.* Etat maladif (d'un enfant). **Oṁwa winó are orimbarimbo,** cet enfant n'a pas de santé. *Syn. Itimbarimba. Cf. Timba.*

Orimbo. *s. cl. II.* Maladie (d'enfant), légère indisposition. **Omwana are n'orimbo,** l'enfant est malade. **Winó orimbo,** c'est un petit malaise. *Cf. Timba.*

Orimbwè. *s. cl. II.* Larve, ver (du maïs, du poisson). **Irimbwè yi ṇa imba,** — **yi ṇe wèrè,** les vers rongent le maïs, — le poisson.

Orindi. *s. cl. II.* Petit poisson d'eau douce, rayé de bandes verticales (Spar.). (Prov.). **Orindi, g'arwen'è aṁógino, n'iyana,** si on n'a pas déblatéré contre l' „orindi", c'est qu'il a une nombreuse progéniture. (Prov.). **Orindi fiṇe ṇuṁa, ga tya antɛó : ndyani y'ayano yè ni ng'iyè na rer'iyè !** lorsque l' „orindi" revient en arrière, ce n'est pas qu'il ait peur des regards : c'est une habitude qu'il a apportée en naissant.
— Collier de perles de différentes couleurs.
— Epi de maïs à grains panachés.

Oriwa. *s. cl. II.* Fourmi-volante ou Termite ailée. **Dyuwe mbya y'oriwa,** travailler pour rien (litt. mourir pour un plaisir de fourmi-volante). (Prov.). **Oriwa alendi mbe g'agè pik'è okuwa g'inu** (litt. la fourmi-volante fit mal d'aller se brûler au feu) : Il faut éviter le danger. (Prov.). **Oriwa ayuwuno imbya s'agano** (ou **si ngani**), la fourmi-volante perdit la vie pour des plaisirs qui n'existent pas (litt. de contes ou d'autrui).
— *s. adj. cl. II.* Flasque, sans vigueur. **O re oriwa,** tu es mou.

Oro. *s. cl. II.* (*G. Ewiro*). Bouton, pustule, petite tumeur. **Iro yi byena anaga g'azò,** les boutons qui viennent sur le visage. **Tol'iro,** ouvrir des pustules. **Iro yi mbya,** petits boutons qui se forment sur le front (litt. boutons de beauté).

Orogo. *s. adj. cl. III.* (*Nk. Oluta*). Espiègle, turbulent, dissipé (en parlant d'un enfant). **O re orogo ombe,** tu es trop remuant. **Tig'orogo,** se corriger de son espièglerie.
— Libertin, dévergondé (en parlant d'une grande personne.

Orógó. *s. cl. II.* Grande chère, ripaille. **Orógó w'anambo,** le festin est prêt.

Orogo-samba. *s. cl. III.* Robe de chambre, peignoir.

Oroï. *s. cl. III.* Oreille. **Ntɛèga y'oroï,** pavillon de l'oreille. **Ozóguna w'oroï,** conduit auditif. **Oṁwa w'oroï,** tympan. **Ạzugazugani aroï** ou **Vani aroï gunu,** soyez attentifs (à ce que je vais dire).

Wi re aroï poke, ils sont tout oreilles. **Are oroï wimanga,** il a l'ouïe fine (litt. une oreille de lamantin). **Are aroï mpanda ngwa** (ou **are mpoge yi ńómbè**), il a l'oreille dure. **Aroï m'apomba,** j'ai mal saisi (litt. les oreilles ont laissé passer). **My'abuyino igamba, ndo mi 'fela mo g'aroï,** on m'a dit quelque chose, mais je n'y ai pas prêté attention. **Ba ! oṁwant'waṁi ! — Oṁwanto nè : „Aroï ambani“.** Ecoute, ma femme. — Oui, j'y suis, répondit la femme (litt. des deux oreilles). (Conte). **Mbwa ni nkawala wi kuṁanya aroï,** le chien et le cheval redressent les oreilles. **Aroï ga mbwa y'adyuf'ebanda,** les oreilles longues comme celles d'un chien qui traîne (litt. a volé) une peau.

— Anse, orillon, poignée. **Oroï wi lantóni,** l'anse d'une lanterne. **Aroï m'itondo y'atanga,** les anses des paniers d'Europe. **Aroï mi ntɛwana,** les orillons d'une marmite. **Aroï m'egara,** des poignées de malle.

— Bassinet d'un fusil (à silex). **Oroï wi ndjali.** *Syn. Ntɛèga.*

Orói. *s. cl. II.* Terre, terrain, territoire. **Orói wi Mpongwè,** la terre des Mpongwès. **Orói winó iwazo, w'Adoni,** ce terrain est à nous autres, Adoni. **Kol'orói,** acheter un terrain, une propriété. **Orói w'anèró,** excréments humains (euphémisme). *Cf. Aroï. Iróï. Ntóï.*

Orolè. *s. cl. II.* Poinçon, alène. **Orolè wi tuṁin'intɛozo,** une alène de cordonnier. **Orolè wi tolin'ompavo, — ipambo,** poinçon (en bois, en fer ou en os) dont les indigènes se servent pour perforer les pailles ou les écorces de leurs cases. *Cf. Tola.*

Orolo. *s. cl. II.* (*G. Otoli*). Anus. *Syn. Esulu.*

Orómbi. *s. cl. II.* Variété de palmier grimpant : sert à faire des liens. (*Oncocalamus*).

Orómbó. *s. cl. II.* Instrument de musique à vent. **Tong'orómbó,** jouer d'un instrument de musique. **Itómbó si manuwèlè,** la fanfare d'un vaisseau-amiral. **Móng'itómbó,** les musiciens. *Voy. Ibeka.*

Orondo. *s. cl. II.* (*G. Elèwè*). Feuille nouvelle, jeune pousse, jeune branche. **Orondo w'oyila, — w'ikóndó,** jeune feuille de palmier „éläïs“, pousse de bananier. **Aba m'atuwuni irondo,** les manguiers ont des pousses nouvelles. (Prov.). **Owavi-owónó awuyi nè : „Orond'okóndó, o be bye diwa myè go ndwani yinó“** (litt. la vieille feuille de bananier dit à la jeune pousse : „Tu viendras me rejoindre dans cet état“) : Chacun son tour. (*Hodie mihi, cras tibi*).

— Culasse ou partie pointue d'un filet; pigeons ou premières mailles. (*G. Ewondjo*). **Dowin'orondo wi mbuza, — w'elowa,** commencer à faire les premières mailles d'un épervier, — d'une senne.

Oróndó. *s. cl. II.* Faîtâge, pièce horizontale qui domine la charpente. **Oróndó wi mbandja w'adowo,** on a posé le faîtâge du corps-de-garde, de la case commune. (Prov.). **Myè n'oróndó : mi kumb'-intèwè** (litt. je suis le faîtâge : je supporte les chevrons) : C'est moi le responsable. **Iróndó imyango,** les traverses. **Dèngina g'oróndó,** atteindre le faîte (d'une case). **Panda g'oróndó,** monter sur le faîte de la case.

Oróndó. *s. cl. II.* Chancre du nez.

Orondondo. *s. cl. II.* (*G. Nongo*). Grande graminée à épis retombants.

Orondokóndó. *s. cl. II.* Feuille terminale du bananier, non déroulée.

Orondorondo. *s. cl. II.* Timidité excessive. *Syn. Obobobobo.*

Oróndówèsi. *s. cl. II.* Dunette.

Orone. *s. cl. II.* Foulque noire, espèce de poule d'eau (bec jaune, pattes rouges).

Orone. *s. cl. II.* Liane très grosse à grandes gousses contournées : les fibres, employées comme bourre, servent à faire du fil à filet. (*Entada gigas*).

Oronga. *s. cl. II.* Champignon (terme générique). **Oronga wi sumina, wi bèdya ou wi fina go ntɛwana,** les champignons se réduisent par la cuisson. 1. Comestibles : **Orong'ompolo** (*G. Ompendo-bukè*), champignon à grand pied. **Oronga wi sèri** (*G. Sèryè*), champignon nain. **Orongo w'okóga** (= **w'erere** ou **w'oyila**), champignon d'arbre, parasite. **Oronga w'orove,** champignon de savane. 2. Vénéneux : **Oronga w'epokolo,** champignon à chapeau, médicinal. **Oronga w'ikukwè,** champignon des „hommes-masqués". **Nago-yi-nkóngónó,** champignon à filaments dentelés (litt. des mille-pattes). **Oronga w'iloge,** champignon-méduse. **Iróga n'okóga,** champignon d'un brun noirâtre, purgatif.

Orónga. *s. cl. II.* Profondeur. **Olówi wi re orónga,** la rivière est profonde. **Demb'orónga,** sonder. **Evero z'orónga,** un puits profond. **Owatanga mèwónó wi bóng'orónga ompolo,** ce navire cale trop, a trop de fond. *Voy. Osogo.*

— Haute mer, large. **Kènda g'orónga** ou **g'orónga-gare,** aller au large. **Meli y'apungi g'orónga,** le paquebot a mouillé au large. **Anóngó m'orónga,** les peuplades de la côte Nord (Sénégélais, Akkras, Dahoméens, Sierra-Léonais . . .). **Oma w'orónga, anaga w'orónga,** un habitant, des habitants de ces pays.

Oróngè. *s. cl. II.* Creux, cavité d'une chose. **Tok'orongè w'owaro,** creuser une pirogue. **Mpundji yi re orongè fô,** cette pointe d'ivoire est creuse. **Oloso w'atweni orongè fô,** la plaie se creuse. *Voy. Ezange. Ompimpi. Orónga.*

Orongino. *s. cl. II.* Tombe, fosse. **Tumb'orongino,** creuser une tombe. **Bèna oma** ou **Fala oma g'orongino,** enterrer un mort. **Tokun'ebende g'orongino,** déterrer un mort. *Voy. Orónga.*

Orongisi. *s. cl. II.* Musicien. **Orongisi w'orombo,** celui qui joue d'un instrument à vent. *Voy. Owolisi. Cf. Tonga.*

Oronondo. *s. cl. II.* Sommet de la tête, vertex.

Ororo. *s. cl. II.* Tétrodon, poisson de mer à forme renflée. (Prov.). **Nkèmbè agolo n'ororo** (litt. on n'échange pas un machoiron contre un tétrodon) : On ne donne pas un homme libre pour un esclave. (Prov.). **Ororo awuyi nè : „Nani myè, ko tigani awana!"** (litt. le tétrodon a dit : „Mangez-moi, mais laissez mes petits") : Une bonne mère préfère souffrir elle-même que de voir souffrir ses enfants. Surnom : **Ayona-myè.**

Ororo. *s. cl. II.* (*G. Osandja*). Arbre de marais, armé d'aiguillons doubles : médicinal. (*Anthocleista nobilis*).

— **Ororo wi nanda** ou **w'oda** (*G. Ingongo*). Petit arbre rudéral (*Vernonia conferta*).

Orórό. *s. cl. II.* Souche, origine. **Anaga waodu wi re orórό omo,** tous les hommes viennent de la même souche. **Asiga, orórό wao w'avili gore Agwempónó,** le clan des Asiga descend de celui des Agwempónó. **Dyarun'orórό,** ne plus tenir compte des liens de parenté (pour le mariage). **Na orórό w'omwana,** donner un repas de famille à l'occasion d'une naissance. *Voy. Irórό.*

— Milieu d'un cours d'eau. **Orórό w'olówi.** *Syn. G'orónga-gare.*

Orove. *s. cl. IV.* Etendue sans forêt, plaine herbeuse, savane. **Itove s'Esira,** les savanes du pays Eshira. **Ntεe y'itove,** contrée de savanes. **Omwo-orove** (*Nk. Eyanga z'orove*), petite savane. **G'omond'orove,** sur les bords de la savane, à la lisière de la forêt, à l'orée d'un bois.

— Epi blanc de la graminée „ntεómina" (*Imperata cylindrica*). **Dul'orove go pagine pondoma,** cueillir les épis de cette graminée pour garnir des oreillers.

Orowa. *s. cl. II.* Ciel. **Kènda g'orowa, Panda g'orowa,** aller au ciel, monter au ciel. **Oma w'orowa,** Dieu. *Voy. Etowa. Etowagèngè.*

— *s. cl. II.* Polyptère, poisson allongé, cylindrique, à longue nageoire dorsale, qui vit dans la vase des cours d'eau. **My'akola irowa itani,** j'ai acheté cinq „orowa".

Orowa. *adj. num.* Six. **Mbèrè orowa,** six sardines. **Nago y'orowa,** la sixième maison.

Orowagenomo. *adj num.* Sept. **Mpèmba orowagenómo,** sept pains. **Ntεugu y'orowagenomo,** le septième jour.

Orówano. *s. cl. II.* Injures réciproques. *Cf. Tówa. Orówo.*

Orowe. *adj. var. cl. II, III, IV.* Moisi. **Oguma orowe,** du manioc moisi. *Cf. Towa.*

Orówisi. *s. cl. II.* Injurieur, insulteur. **O re orówisi (= O vòre tówe anaga),** tu as l'habitude d'insulter les gens. *Cf. Tówa. Itówa. Orówo.*

Orówo. *s. cl. II.* Insulte, parole injurieuse. **Tów'oma mbólu y'orówo,** accabler quelqu'un d'injures. *Cf. Tówa.*

Oruge. *s. cl. II.* Condamné, détenu.

— Personne qu'on opprime, qu'on accable de travail. *Cf. Tuga.*

Orugo. *s. cl. II.* Travail accablant, servitude, tyrannie. **Tug'oma orugo,** accabler quelqu'un de travail. *Voy. Owèndè. Cf. Tuga.*

Orugu. *s. cl. II.* Etai, tuteur, support. **Orugu wi simby'ikóndó,** fourche qui soutient un bananier. **Tug'orugu g'erere,** donner un tuteur à un arbre. (Prov.). **Ikóndó e mèpa n'orugu** (litt. le bananier est bien avec une fourche) : L'enfant a besoin d'un tuteur. *Cf. Tuga.*

Orule. (*G. Oruli*). *adj. var. cl. II, III, IV.* Emoussé, non tranchant. **Okwara orule,** une machette qui ne coupe pas. *Cf. Tula. Itula.*

Orulisi. *s. cl. II.* Pileur, pileuse. **Orulisi w'iguma,** une femme qui pile du manioc.

— Grondeur, grondeuse. **Orulisi w'ibóndó.** *Cf. Tula.*

Oruma. *s. cl. II.* Boule, masse. **Oruma wi mpèmba (= Orumompèmba),** boule de craie. **Oruma wi nkogo, — wi ntεingo,** une boule d'ocre, — de poudre de bois rouge agglutinée.

Orumba. *s. cl. II.* Entrailles, viscères. **Orumba wa gare** ou **Orumba-gare.**

Orumbe. *s. cl. I.* Jeune, peu avancé en âge. **Oṁwo-ng'iyaṁi orumbe,** mon jeune frère. **Awo-ng'iyaṁi arumbe,** mes jeunes frères. **O pare oṁw'orumbe,** tu es encore jeune. **Wi pare aw'arumbe,** ils sont encore jeunes. *Voy. Erumbe. Ntumbe. Ctr. Onèró.*

Orumbè. *s. cl. II.* (*G. Irumbe*). Baguette ou petite latte de raphia qui sert à la confection des pailles.

Orumbu. *s. cl. II.* (*Hemiramphus vittatus*). Demi-bec, poisson de mer, voisin de l'orphie (la mâchoire inférieure seule est allongée en un long bec).

— Pieu pointu pour creuser la terre. (*G. Mpèndju*). *Syn. Ozóló.*

Oruṁe. *adj. var. cl. II.* Cousu. **Onamba oruṁe,** un pagne cousu, à deux lets. *Cf. Tuṁa.*

Oruṁino ou **Oruṁo.** *s. cl. II.* Point, couture. *Cf. Tuṁa.*

Oruṁisi. *s. cl. II.* Tailleur, couturière. *Cf. Tuṁa.*

Oruṁo-nkóra. *s. cl. II.* Etoile du matin (Vénus). *Syn. Atónd'ibanga.*

Oruṁu. *s. cl. II.* Eruption de phlegmons, furonculose. **Oruṁu w'ikonga.**

Orunda. *s. cl. II.* Défense rituelle, tabou. **Pa oma orunda go kota** (ou **go pendjavendja) ezóṁa,** interdire à quelqu'un le contact ou l'usage d'un objet. **Pendjavendja** ou **Tara irunda,** garder des tabous. **Agot'eza mèzónó : zi re orunda,** ne touche pas cet objet : il est tabou. **Mbora y'orunda,** un lieu tabou. **Mi 'nagage nkondo, orunda!** je ne mange pas de la carpe, c'est tabou pour moi. **Orunda w'apasuno** (ou **w'atombo),** la défense est levée.

Orunda (*ni*). *Loc. conj.* Pourvu que, à condition que . . ., ne pas. **Sika yi zele dego-pa go dèngo, orunda n'oma dènga yo ndèngini mbe,** il n'est pas défendu d'acquérir de l'argent, pourvu qu'on ne l'acquiert pas injustement. **M'be fanga go buyina wao orèti, orunda ni myè tówa wao,** je n'aurai pas peur de leur dire la vérité, à condition que je ne les insulte pas. *Voy. Mpaga.*

Orungu. Tribu du delta de l'Ogowè, appelée primitivement „Ombèkè". **Oṁw'Orungu,** un Oroungou. **G'Orungu,** chez les Oroungous, au Cap-Lopez. **Mandji-Orungu,** l'île du Cap-Lopez. **Osange w'orungu** (*Cajanus indicus*), ambrevade ou pois d'Angole. Surnom : **Ankombyè Rè-Nkèngó!**

— *s. cl. II.* Poisson cuirassé (des rapides).

Oruwago. *s. cl. II.* Gredin, mauvais drôle. **A! oruwago w'ekaga winó!** ah! cette canaille de tortue! (Conte). *Syn. Obambo.*

Oruwano. *s. cl. II.* Accusation réciproque. *Cf. Tuwa.*

Oruwè. *s. cl. II.* Beau clair de lune. **Inanga n'oruwè.**

Orwanisi. *s. cl. II.* Porteur, portefaix. **Irwanisi y'arwano** (= **Móngi wi twana arwano),** des porteurs. **O dèngi irwanisi imya?** combien as-tu recruté de porteurs? *Cf. Twana.*

— Rapporteur. **Orwanisi w'intɛango.** *Syn. Erwane-ntɛango. Cf. Twana.*

Orwe. *s. cl. II.* Cheveu. **Dul'orwe,** arracher un cheveu. **Ten'itwe,** couper les cheveux.

— Œil, bourgeon, germe. **Orwe w'ikabo, — wi móngó,** bourgeon, œil de taro, — de patate.

Orweni. *adj. var. cl. II, III, IV.* Tranchant, affilé. **Okwar'orweni,** une machette, une épée tranchante. **Owend'orweni,** un rasoir affilé. *Cf. Twa. Itwa. Ctr. Orule.*

Osagètye. *s. adj. cl. III.* Modestie, décence, retenue, pudeur. **Anurè are osagètye,** Agnourè est modeste. **Anto wi mèpa go dwana n'osagètye,** il sied aux femmes d'être modestes. *Ctr. Elumbula.*

Osaï. *s. cl. II.* Origine, temps immémorial. **Ntɛale mèyónó y'avili g'osaï,** c'est une coutume immémoriale. **Pese y'avili g'osaï,** le péché originel. *Syn. Ikókó. Voy. Kókó ni kókó. Dyèngè ni dyèngè. Ntɛaï.*

Osaka. *s. cl. I.* Esclave. **Osak'oṁwanto,** une femme esclave. **Oṁw'osaka,** un jeune esclave. **Kónd'asaka,** faire la traite des esclaves. **Niv'asaka,** acquérir, posséder des esclaves. **Dandun'asaka,** affranchir, libérer des esclaves. *Syn. Onaga. Onive. Owongune. Ozóngó.* — Employé comme dépréciatif. **Osako-mbele, osako-mbèrè, osako-ntɛóli, osak'orove,** noms d'oiseaux ou de poissons . . .

Osakampazo. *s. cl. II.* Sauterelle, criquet.

Osako. *s. cl. II.* Efficacité, vertu d'un remède, d'un talisman, contre-poison. **Oṁamba mèwónó wi zele n'osako (— ni ndjingini),** la morsure de ce serpent est sans remède, est mortelle. **Monda mèyónó yi zele n'osako,** ce fétiche ne peut plus recouvrer son efficacité une fois perdue (= ce fétiche devient nuisible à celui qui l'emploie mal).

Osak'odjo. *s. cl. II.* Esclave chargé autrefois de tenir une torche. — Chandelier, candélabre, bougeoir.

Osako-mbele. *s. cl. II.* Variété de flamant.

Osako-mbèrè. *s. cl. II. (Pellona africana).* Poisson d'estuaire, voisin de la sardine.

Osako-ntɛóli. *s. cl. II.* Colibri ordinaire.

Osak'orove. *s. cl. II.* Oiseau des savanes.

Osale. *s. cl. II.* Salut de bienvenue (adressé à un visiteur). **Azwè boṁwa g'ogómbó yenó, kao go poswa osale,** dès que nous fûmes arrivés à l'entrée du village, on nous souhaita la bienvenue. *Voy. Sale.*

Osalesale. *s. adj. cl. II.* Curiosité, indiscrétion. **O re osalesale,** tu es curieux. *Cf. Sala.*

Osamba. *s. cl. II.* Mouvement cadencé (rappelant la valse).

Osambo. *s. cl. II.* Promulgation, annonce publique. **Bol'osambo . . ., boliz'osambo gore móngi wi nkala,** promulguer . . ., faire promulguer une chose aux gens du village. — Grand fusil à silex. *Voy. Fègè.*

Osaṁu. *s. cl. II.* Chose, affaire. **Osaṁuedu,** toute chose. **Buy'osaṁu,** dire une chose. **Osaṁu w'ateni,** l'affaire est réglée. **Kamb'osaṁu,** traiter une affaire. **Osaṁu w'afevi, — w'amèpi,** ça se gâte; ça prend une bonne tournure. **Osaṁu w'adyaki, — w'adyóli,** ça se corse. **Osaṁu are oṁwenge,** on ne sait jamais ce qui peut arriver. (Prov.). **Osaṁu ga nènó : osaṁu ni mènè** (litt. la chose n'est pas aujourd'hui, la chose est demain): Rira bien qui rira le dernier. *Syn. Igamba. Ndaga. Nkowi. Mpongo. Mpungu.*

— *Employé pour exprimer un superlatif :* „Extrêmement". **Anambyè are ombya ompolo, osaṁu!** Dieu est infiniment bon. **Ndjègó yi re ngosu, osaṁu!** le léopard est très cruel. **W'adyone wèrè yenge, osaṁu!** ils ont pris du poisson en grande quantité. On peut dire aussi : „**Osaṁu ombe!**" *Syn. Ndjuke!* ou *Ndjuke mbe!*

Osangasanga. *s. cl. II.* Transparence (d'une étoffe). *Voy. Sangasanga.*

Osange. *s. cl. II.* Dolique, haricot, pois, fève. **Osange wi móló,** pois indigène. **Osange w'ebaka,** dolique. **Osange w'erere** ou **Osange w'Orungu,** ambrevade. **Osange w'abambo,** nom de différents haricots sauvages, entr'autres „le pois pouilleux" (*Mucuna*). **Osange w'atanga,** haricot, pois, lentille (d'Europe).

Osani. *s. cl. II.* (*Lonchocarpus sericeus*). Membrurier. Arbre commun au Gabon sur le bord de la mer et des criques : le bois jaune et clair, utilisé pour les membrures des embarcations, rappelle le „Gaïac".

Osani-wi-ntɛɛ. *s. cl. II.* (*G. Inyanga*). Arbre à bois très dur, de teinte brune (*Milletia versicolor*).

Osasa. *s. cl. II.* Fougère. **Osasa w'orove,** fougère de savane. **Osasa w'agèï** ou **wi mbene,** fougère de marais. **Osasa w'ogóli,** fougère grimpante. **Osas'ompolo,** scolopendre officinale, grande fougère à feuilles entières, lancéolées. **Osasa w'atanda,** grande fougère des bords des eaux saumâtres, dans la zône des palétuviers.

— Barrette de cuivre. **Osasa wi nènyè,** une barrette de laiton.

Osègè. *s. cl. II.* Intestin, boyau. **Isègè y'atolyaroli pó, pó, pó,** les intestins sont tous perforés. **Isègè y'apuzwi dè vuzu (= y'akógwi dè pókósó),** ses entrailles sortent.

— Hémorrhoïdes. **Dyógó osègè** ou **Kógunyó n'osègè,** avoir des hémorrhoïdes. *Syn. Ogware* (pl. us.).

Osèlè. *s. cl. II.* Coutelas en bec d'oiseau (arme défensive).

— Glaive en bois des danseurs d' „ombwiri".

Oselompwa. *s. cl. II.* Traîne de pagne (Ew.). *Syn. Nkóndjó-namba.*

Osembe. *s. cl. II.* (*G. Osena*). Canal, fossé, rigole. **Tumb'osembe,** creuser une rigole. **Nógan'osembe,** franchir un fossé. (Prov.). **Ogèlè adènge mpundji, iwóló galo osembe** (litt. quand le pauvre trouve une pointe d'ivoire, il la cache dans un marais) : Le pauvre use parcimonieusement de ce qu'il a gagné.

Osendja. *Loc. adv.* Avec répugnance, de mauvais gré. **Pa ezóṁa osendja,** donner quelque chose de mauvais gré. *Syn. N'ibuku. N'irèṁa imbani. Cf. Sendja.*

Osendje. *adj. inv.* Trop salé. **Osendje w'ezanga,** trop grande quantité de sel. **Ina sinó si re osendje,** ces mets sont trop salés. *Ctr. Igèï.*

Osendjo. *Loc. adv.* A satiété. **Nez'oṁwana osendjo,** forcer un enfant à manger jusqu'à satiété, le gaver. *Syn. Okando.*

Osèndjèlè. *s. cl. II.* Petit poisson d'eau douce, menu fretin.

Osèngè. *s. cl. II.* Cour de village. **Wi re winó g'osèngè wè, winó g'osèngè wè,** ils sont chacun dans son village (litt. sa cour). **Osèngè w'agano** ou **Osèng'agano,** un village légendaire. **Osèng'atanga,** un des principaux centres de la traite des esclaves (litt. cour, place, rendez-vous des Blancs).

— Scène, théâtre, lieu où est supposé se passer un conte. **Osèngè wi re vónó, wi re Mandji-Benga,** la scène se passe d'ici à l'île Corisco (formule pour commencer un conte). *Voy. Limbine.*
— Rendez-vous de promenade, campement. **Wi re dwana-pa osèngè na gweni? W'apangi osèngè wao na gwe?** Où est leur rendez-vous? où ont-ils installé leur campement?

Oseseli. *s. cl. II.* Lézard. (Prov.). **Oseseli awuyi nè: „Mi 'nagago: ndo my'alewane okeli"**, le lézard a dit: „On ne me mange pas: malgré cela je serai prudent"): Prudence est mère de sûreté.

Osèmu. *s. cl. II.* Objet rituel. **Eseka z'isèmu,** petite corbeille dans laquelle on ramasse les objets rituels.

Osèsèndè. *s. cl. II.* (*G. Otèndya*). Arbre de la forêt secondaire, à racines extérieures et à longues épines: deux variétés. **Osèsèndè onome** (*Bridelia speciosa*): Bois de menuiserie, à reflets moirés. **Osèsèndè omwanto** (*Bridelia grandis*): Bois de chauffage.

Osiko. *s. cl. II.* Fond, extrémité. **Osiko wi nago,** le fond de la case. **Azwè dwana g'osiko wi nkala,** nous demeurons au bout du village. **Ovendo ni nkala y'osiko, yi Mpongwè,** Ovendo est le village le plus éloigné des Mpongouès.

Osila. *s. cl. II.* Corde de tambour. **Isila yi ngóma y'atawi,** les cordes du tambour sont cassées. **Dur'isila** ou **Dyóliz'isila yi ngóma,** resserrer les cordes d'un tambour. **Dyègiz'isila,** relâcher les cordes.

Osilè. *s. cl. II.* Vie, emploi sédentaire. **Sindin'osilè go tènde yango, — go noge mbuza,** supporter la vie sédentaire pour écrire, — pour mailler un filet.

Osindasinda. *s. cl. I.* (*G. Ntèinda*). Homme sans cœur, insensible, qui garde son sang-froid. *Voy. Isinda.*

Osingi. *s. cl. II.* (*Genetta servalina*). Genette d'Afrique, animal nocturne qui dévaste les poulaillers. **Sèn'osingi g'idyavura,** faire le fétiche de la genette pour devenir agile.

Osiro (*m. eshira*). *s. cl. II.* Talisman préservateur des mauvais sorts.

Osó. *s. cl. II.* Direction à prendre, voie à suivre, but à atteindre. **Azwè ga gènde g'osó w'aganga,** recourons aux fétiches. **Bónge monda g'osó w'idyana, — w'iniva,** prendre un talisman dans le but d'avoir des enfants, — d'acquérir des richesses. **G'osó w'ibika,** pour signifier un refus, dans le sens d'un refus. **O kènda vónó osó we?** dans quelle direction vas-tu? quel est ton but? dans quel sens dis-tu cela?
— Utilisation, emploi. **Nango mèyónó yi re osó we? — Yi re g'osó w'imumu, — wi ntono,** à quoi sert ce médicament? — Il sert pour les maux de ventre, — de poitrine.

Osódyè. *s. cl. II.* Petit crabe (de la forêt): se nourrit de mille-pattes.

Osogo. *s. cl. II.* (*G. Ozogo; Nk. Olowa*). Nasse. **Fel'isogo go mbene,** placer des nasses dans la rivière. **Tomb'isogo,** lever des nasses.

Osogo. *adj. inv.* Creux, profond, concave. **Epèlè z'osogo,** une assiette creuse. **Iwemba n'osogo,** une fosse profonde. *Voy. Orongè. Bèmbèkèlè.*

Osógó. *s. cl. II.* Feuille terminale, non déroulée, du palmier ou du bananier. **Isógó y'ambila, — y'animba, — y'akóndó,** de jeunes

pousses de palmier à huile, — de raphia, — de bananier. *Voy. Okogo. Orondo.*

Osóguwango. *s. cl. II.* Orchite, hypertrophie des testicules. *Voy. Iwango.*

Osoke. *s. cl. II.* (*G. Mènge*). Variété de singe cercopithèque, vulgairement appelé „Museau-bleu".

Osoko. *s. cl. II.* (*Ochocoa Gabonii*). Arbre commun dans la forêt, à écorce d'un gris ferrugineux : ses fruits sont utilisés comme condiments.

Osólina. *s. cl. II.* Constance, persévérance, opiniâtreté. **Kambina n'osólina,** prier avec persévérance. **Oma winó are osólina wi dyandja n'ewilo,** cet homme est persévérant dans son travail. **Nègira n'osólina,** importuner par ses demandes. **O re osólina ompolo,** tu es tenace. **O re osólina ombe,** tu es un importun. *Ctr. Epógi. Cf. Sólè. Sólina.*

Osóló. *s. cl. II.* (*Belone vulgaris*). Orphie ou Bécassine de mer, poisson cylindrique, à tête prolongée en un long bec pointu. Variétés : **Osóló w'ompinga, osóló wi mbèwè.** (Prov.). **Osóló alavi ogwana n'idegalega** (litt. le bec de l'orphie s'allongea à force de reprendre (ses petits) : Prêcher dans le désert. *Voy. Orumbu.*

Osóló-mèngèlè. *adj. inv.* Bleu foncé. **Mbene y'atweni osóló-mèngèlè,** la mer est d'un beau bleu.

Osólu. *s. adj. inv.* Fastidieux, ennuyeux. **Ewilo z'osólu,** un travail ennuyeux. **Ewilo z'itènda zi re osólu,** le métier d'écrivain est fastidieux. **Ikamba s'osólu,** un discours qui sue l'ennui. **Irevuno y'osólu,** des conseils à faire dormir debout.

Osomba. *s. cl. II.* Tambourin indigène. **Bol'osomba** ou **Tèw'osomba,** jouer du tambourin.

— Mensonge (fam.). **Bolin'oma osomba,** mentir à quelqu'un.

— Orgie, grand repas qui suit le „bwiti".

Osómbè. *s. cl. II.* Toilette recherchée. **Pang'osómbè,** se faire beau, pimpant.

Osonge. *s. cl. II.* (*Periophtalmus gabonicus*). Petit poisson bizarre qui, à marée basse, se promène sur la vase : nom vulgaire „Gros-Yeux".

Osonge. *s. cl. II.* Celui qui est condamné à subir l'épreuve de l' „ikaza" ou „mbundu".

Osóngó. *s. cl. II.* Douleurs de l'enfantement. **Koto n'osóngó,** éprouver les douleurs de l'enfantement. (Prov.) **Osóngó w'omwanyedu, n'onóngó omóri** (litt. les douleurs de l'enfantement sont les mêmes pour tous) : Tout enfant coûte à sa mère, qu'elle soit libre ou esclave, riche ou pauvre.

Osóngó. *s. cl. II.* (*Anthostema Aubryanum*). Excécaire ou Arbre aveuglant du Gabon. Arbre de marais à latex irritant : purgatif drastique.

Osóngóngó. *s. cl. II.* (*G. Ogógóndó*). Arbre dont les fruits sphériques, jaunes, de saveur acidulée, sont comestibles. (*Antrocaryon Klaineanum*).

Osóngóngó-w'atanga. *s. cl. II.* (*G. Ogógóndó-w'atanga*). Pommier de Cythère : donne des fruits ovoïdes, à goût de térébenthine et des feuilles à saveur d'oseille. (*Spondias dulcis*).

Osongopateta (*néol.*). *s. cl. II.* (*Or. Osongo-mpatente*). Boule de manioc. **Kil'osongopateta,** râper du manioc pour le mettre en boule.

Osópè. *s. cl. II.* Escargot à coquille longue et pointue. **Nkóla y'osópè.**

Osorya. *s. cl. II.* Graine qui a germé. **Osorya w'imbenda,** — **w'imba,** — **w'osange,** arachides, maïs, haricots en germination. **Osorya wi móngó,** patate qui commence à pousser.

— Petit passereau de plaine. **Ompende g'osorya,** patte d' „osorya" (insulte).

Ososi. *s. cl. II.* Sifflet, sifflement. **Tong'ososi,** siffler avec la bouche. (Prov.). **Ngozo-nkare arevo ososi** (litt. on n'apprend pas à siffler à un perroquet qui sait parler) : On n'apprend pas à siffler à un vieux merle.

Osowa. *s. cl. II.* Grosse banane à peau rouge.

Osówó. *s. cl. II.* Pirogue spéciale aux Nkómis, „pirogue-canot".

Osowo-sowo. (*m. galoa*). *s. cl. II.* Poule d'eau.

Osuka. *s. cl. II.* Graines broyées, pilées, écrasées. **Osuka wi ŋango,** remède préparé avec des graines broyées. **Osuko-mbenda,** sauce aux arachides. **Tul'osuka,** piler des graines. **Punge ndambo n'isuka g'iwuŋu,** avaler un bout de caoutchouc avec des graines pilées (talisman pour acquérir de l'agilité).

Osuli. *s. cl. II.* Vesse, pet. **Sa osuli,** vesser. **Ewowe z'isuli,** un vesseur.

Osungubali. *s. cl. II.* (*Pseudospondias longifolia*). Arbre de deuxième grandeur, qui produit de longues grappes de prunes violacées, aigrelettes, comestibles : c'est l' „ofos" des Pahouins.

Osupu. *s. cl. II.* (*G. Orumbu*). Levier. **Osupu wi tombin'impundu si rere,** le levier sert à soulever les billes de bois. **Osupu wi tokun'ado,** une barre à mine.

Osupu. (*néol.*). *s. cl. II.* Soupe. **Pang'osupu,** faire de la soupe. **Dyónga osupu,** manger de la soupe (litt. boire . . .).

Osupulu. *s. cl. II.* Manche d'aviron, de pagaïe. **Osupulu wi nkavi.** *Syn. Ntongo. Voy. Ivèï.*

Oswaso. *s. cl. II.* (*Nk. Osónasó*). Direction. **Oswaso wi be kènda zwè ni we?** dans quelle direction irons-nous ? **G'oswaso wi . . .,** dans la direction de . . . **G'oswaso wazo ni nkal'iyani,** sur la ligne de notre village.

— *s. adj.* Juste, sensé. **Oswaso wi zele mèvónó** ou **Yeno zel'-oswaso,** ce n'est pas juste, cela. **Igamba mènónó ni re g'oswaso,** cette parole est juste, sensée. **Oga abuya du g'oswaso,** le chef a parlé comme il le devait. **O kamba agamb'imó modu g'oswaso,** tout ce que tu dis est juste, est sensé.

— *Loc. adv.* Face à face, vis-à-vis. **G'orowa, azwè be dyena Anambyè g'oswaso,** au ciel nous verrons Dieu face à face. *Voy. Swaso.*

Ota. *s. cl. II.* Union, accord, concorde. **Ota wi re onoŋe mèwónó n'oŋwant'wè,** la concorde, la bonne entente qui existe entre cet homme et sa femme. **Ota w'antɛó,** concorde apparente.

Otagala-tagala. *s. cl. II.* Dédale, fouillis. Compliqué, difficile, embrouillé. **Fala yi re otagala-tagala oṁwenga,** la langue française est compliquée. **Ozózó mèwónó wi re otagala-tagala oṁwenge,** cette affaire est embrouillée. (*G. Otakala-takala*).

Otalè. *s. cl. II.* (*G Okonda*). Pile. **Otalè wi yango, — wi gara, — wi vila,** une pile de livres, — de caisses, — de billes d'ébène. *Cf. Talya.*

Otana. *s. cl. II.* Ecrevisse, crevette. **Otana w'eponga,** grosse écrevisse à cuirasse. **Otana w'abambo,** autre variété. *Voy. Ndjangatana.* (*G. Nangatana*).

Otando. *s. cl. II.* Brancard, civière, perche pour porter un fardeau à deux.

Otanga. *s. cl. II.* (*Osègu*). (*Nk. Osafu*). Arbre cultivé qui produit des fruits violacés, comestibles, que l'on fait cuire à l'eau. (*Pachylobus edulis*). **Ompuṁa winó atanga modu m'adyani tèmbè,** cette année tous les „atangas" sont chargés de fruits.

Otanga (*w'iga*). *s. cl. II.* Arbre non cultivé, voisin du précédent: fruits comestibles (*Pachylobus sylvestris*).

Otanga (*m. oroungou*). *s. cl. II.* Filet de pêche, monté sur un cerceau; trouble, épuisette.

Otangani. *s. cl. II.* Blanc, Européen. **Itangani y'okita,** les commerçants européens. **Itangani y'agówi,** les militaires. (Prov.). **Otangani ngówè: ko pon'è g'ingóï** (litt. un blanc est-il un capitaine? regarde à ses habits): Les manières décèlent la situation de quelqu'un. Surnom: **Ambasi-nkombe,** les „gens du soleil".

Otano-ntœuwa. *s. cl. II.* (*Panilurus regius*). Langouste royale. **Itana yi ntœuwa,** des langoustes.

Ote. *s. cl. II.* Latte ou tringle de raphia: vulgairement „bambou". **Ite bani, taro naï,** deux, trois, quatre „bambous". **Nago y'ite,** une case en raphia. **Ten'ite,** couper des „bambous". **Dyarun'ite,** fendre des lattes de raphia. **Pèl'ite,** râcler des „bambous". **Kor'ite,** attacher des lattes. **Taw'ite,** les détacher.

Otele. *s. cl. II.* Nudité. **Sal'otele** ou **itele,** surprendre quelqu'un nu ou des gens nus. *Soy. Ovozi. Voy. Tele.*

Otèlètèlè. *s. cl. II.* Marches et contre-marches, allées et venues. *Syn. Ogèndagèndo. Orèkarèko. Or-larèlo.*

Otèmbè. *s. cl. II.* Gage, arrhes. **Tigin'oma epokolo otèmbè,** laisser à quelqu'un son chapeau en gage. **Gotina myè swaka yinó otèmbè,** garde-moi ce couteau en gage. **Dimbin'otèmbè,** livrer les premières marchandises d'une dot. *Voy. Punu. Igamb'otèmbè.*

Oteṁu. *s. adj. cl. II.* Maladroit, gauche, gêné. **O re oteṁu ombe n'ingóï mèsónó,** que tu es gauche dans ces habits. **O re nkèndini y'oteṁu, — ndwani y'oteṁu,** tu as une démarche, une attitude gauche. **N'oteṁu,** maladroitement.

— Imprévoyance. (Prov.). **Oteṁu n'ogera,** imprévoyance, c'est paresse.

— Témérité. **O re oteṁu go denda yenó, — go kamba yenó,** tu es bien osé d'agir, — de parler ainsi.

Oteṁu-teṁu. *s. cl. II.* Très maladroit, très imprévoyant, très téméraire. **Oteṁu-teṁu winó apile kamb'ozózó egamba-ṉambyè,** ce maladroit est allé entamer ce palabre à tort et à travers.

Otenya. *s. cl. II.* Pli du cou. **Itenya yi ngóri.**

Otenatena. *s. cl. II.* Jaune d'œuf. **Otenatena w'ike.** *Syn. Mbuzi.*
— Couleur rouge ou jaune. *Voy. Opupu. Ovyóvyó.*

Otene. *s. cl. II.* Moitié, demi. **Otene w'elasi,** un demi-verre. **Itene y'irèga imbani,** deux demi-barriques. **Mbute yi re otene,** la bouteille est à moitié. *Voy. Erene.*

Otèngè. *s. adj. cl. II.* Fragile, cassant. **Wandaṁina! elasi mèzónó zi re otèngè!** prends garde! ce verre est fragile. *Syn. Ofafa. Kwakwa.*

Otètè. *s. adj. cl. II.* Mince. **Pepa yinó yi re otètè,** cette feuille de papier est mince. **Intimbe sinó si re otètè vyagano,** ces planches sont trop minces. *Voy. Tètètè.*

Otètègè. *s. cl. II.* (*G. Otètèlègè; Nk. Otègètègè*). Toucan ou „grosbec", oiseau noir grimpeur (*Ramphastos*). *Voy. Iyama.*

Otèwè. *s. cl. II.* Humidité, moiteur. *Voy. Tèwè. Tèwya.*

Otika. *s. cl. II.* Veuve. **Otika** ou **Oṁwanto w'otika,** une veuve. **Itika,** des veuves. *Voy. Ompondo.*

Otimbeke. *s. cl. II.* (*G. Otembeke*). Brut, non équarri. **Otimbeke w'erere,** du bois en grume.
— Housse, taie d'oreiller. **Otimbeke w'epondoṁa.**
— Arbre, axe de bois ou de métal. **Otimbeke w'ivasa,** arbre de couche.

Otimbo. *s. cl. II.* Eléphant mâle adulte. (Prov.). **Otimbo ayano n'ozómbi,** même l'éléphant a une mère. (Prov.). **Otimbo-ṇdjógu! evèmba zidyen'aguga!** On a beau être fort comme un éléphant adulte, on n'est pas à l'abri des misères.

Otindi. *s. cl. II.* Tige ou stipe du bananier. **Otindi w'ikóndó, — w'itótó.** (Prov.). **Ikóndó e dubwa g'otindi n'asóló** (litt. on coupe le régime de bananes parce qu'on en a besoin) : Il ne faut rien faire sans raison.

Otóki. *s. cl. II.* Mèche de cheveux tressés des coiffures indigènes, torsade. **Nogin'itóki,** tresser des cheveux en mèches. **Otoki w'isara,** cheveux tressés en forme de corne. *Voy. Ibunga.*
— Plume caudale de certains oiseaux. **Itóki yi ndjógóni, — y'izèga,** les plumes caudales du coq, — de la veuve.
— Antenne d'insecte ou de crustacé. **Itóki y'otana, — yi mpèndju, — y'evindyarèga,** les antennes de l'écrevisse, — du cancrelat, — du „bousier" ou scarabée sacré.
— Pointe charnue, tentacule rétractile ou corne. **Itóki yi nkóla, — y'ompene,** les cornes du limaçon, — du céraste ou vipère cornue.
— Barbillon de poisson. **Itóki yi nkèmbè, — yi ntɛèna,** les barbillons du machoiron, — du „capitaine".
— Vrille (de plante grimpante). **Itóki y'abumbulu,** les vrilles du Concombre sauvage (*Momordica fœtida*).

Otombè. *s. cl. II.* Rapt de femme. **Bóng'oṁwanto** ou **Dyuf'oṁwato otombè,** commettre un rapt.

Otómbi. *s. cl. II.* Arbre de haute futaie, à fût rouge, exsudant une résine odorante : fétiche des initiés du „bwiti", se plante en terrain réservé. *Syn. Oluṁi.*

Otómbóló. *s. cl. II.* Grand fusil. **Otómbóló wi ndjali.** *Ctr. Otongotongo.*

Otondo. s. *cl. II.* Hotte, panier (en rotin). **Nog'otondo,** faire un panier. **Omw'otondo wi tumina,** corbeille de couturière. *Voy. Obaka.*

Otóndó. *s. cl. II.* Epingle à cheveux, broche. **Otóndó wi mpundji,** — **w'evila,** épingle à cheveux en ivoire, — en ébène. **Otóndó wi sika,** une broche en argent ou en or.

— Piquant, épine, aiguillon. **Itóndó yi ńomba,** — **yi nkèmbè,** — **yi numa,** piquants du porc-épic, — épines du machoiron, — aiguillons de la raie.

Otóndó-mpundji. *s. cl. VI.* Equille ou Anguille de sable, petit poisson au corps effilé.

Otongo. *s. cl. II.* Pied, plant. **Otongo wi mba,** un pied de maïs. *Syn. Irina.*

— Bâton, canne. **Otongo w'oganga,** baguette de sorcier. (Prov.). **Obèli n'otongo arimbikile,** un infirme avec son bâton ne trébuchera pas. *Syn. Ntongo.*

Otongotongo. *s. cl. II.* Fusil court. **Otongotongo wi ndjali.** *Ctr. Otómbóló.*

Otóngu. *s. cl. II.* Noyau, amande. **Otóngu wi nkula,** une amande de noix. *Ctr. Eyare.*

— Globe de l'œil. **Otóngu w'intɛ́ó.**

— Canon d'une arme à feu. **Otóngu wi ndjali,** canon de fusil.

— Dollar, pièce de cinq francs. **Agoma w'itóngu itani,** 50 dollars *Syn. Dólè. Iroki.*

Otuka. *s. cl. II.* Bananier à stipe violet, qui porte un régime de fruits verts, luisants : fétiche pour les initiés du „bwiti". **Ewangè z'otuka.**

Otukula. *s. cl. II.* Grosse liane de la forêt qui donne des liens solides pour les pièges à gros gibier et des amarres pour les embarcations et les trains de bois : poison de pêche (*Dalbergia*).

Otumba. *s. cl. II.* Ceinture, sangle, courroie, cordon. **Pizin'otumba g'ona,** porter une ceinture autour des reins. **Otumba wi bèlèti** (ang. **belt**), ceinture élastique. **Otumba w'ebanda,** ceinture de cuir, courroie, ventrière. **Purun'otumba,** dénouer sa ceinture.

Otunga. *s. cl. II.* Arbre de taille moyenne, à bois blanc jaunâtre, dont on fait des hampes de harpons (*Anonacée*).

Oturè. *s. cl. II.* Ride. **Iturè y'ezèni,** les rides du front. **Atweni n'iturè g'ozo,** il a le visage ridé. *Voy. Ndjèki. Odjèlo.*

— Larges mailles de filet (pour pièges à lamantins ou à caïmans). **Iturè y'elèndè.**

— Faux pli. **Ngɔ́ï yi re iturè irevo** ou **y'atweni iturè irevo,** mon habit est chiffonné. **Nɔ́nun'onamba n'ido go tomb'iturè,** repasser un habit pour enlever les faux plis.

Otutu. *s. cl. II.* Fumée, vapeur. **Owar'otutu,** un bateau à vapeur. **Ekumu zi dyuk'otutu** ou **zi kógw'otutu,** la cheminée lance de la fumée. **Dyómize wèrè (g'otutu),** fumer de la viande, du poisson. **Otutu wi baga antɛ́ni** ou **wi deniz'oma,** la fumée irrite les yeux. **Otutu wi panda g'ivovya,** la vapeur d'eau monte de la chute. **Dur'otutu,** aspirer de la fumée, fumer. (Prov.). **Oma ni ngóri**

ayuwe n'otutu (litt. un homme, avec une nuque, ne meurt pas de la fumée (il détourne la tête): Un débrouillard se tire toujours d'affaire. **Otutu w'adiwini**, il y a une fumée épaisse.

Ovago. *s. cl. II.* Assemblée, tribunal, jury. **Anèró w'ovago**, les jurés. **G'ovago w'anaga**, en public, en pleine assemblée. **Bomwa g'ovago**, aller ou se présenter devant une assemblée. **Ovago, bèreni!** eh! l'assemblée, un peu de silence! **Ovago, yivirani myè ge!** vous autres, répondez-moi donc. (Prov.). **Okanda avango g'ovago** (litt. on n'arrange pas son pantalon en public): On ne dit pas un secret en public.

— Commun. **Epwe zinó, z'ovago**, cette chaise appartient à la communauté.

Ovago. *s. cl. II.* (*Gallinago*). Bécassine noire, à bec rouge, extrêmement commune en saison sèche: vit par bandes nombreuses sur les bancs de sable.

Ovambo. *s. cl. II.* Ecorce d'arbre, préparée pour cloison. **Dyokun'-ipambo**, détacher des écorces. **Bol'ipambo**, assouplir des écorces avec un maillet. **Korin'ipambo**, faire une cloison en écorces.

— Foc, voile triangulaire, qui se place à l'avant. **Ikuku n'ovambo.**

Ovanda. *s. cl. III.* (*Panda oleosa*). Arbre de moyenne grandeur: son fruit oléagineux est comestible. *Voy. Mpanda.*

Ovandi. *s. cl. II.* Démarche prétentieuse. **Tumiiny'ovandi**, marcher d'une manière fière, se pavaner.

Ovandjè. *s. cl. II.* Blanc de baleine, de lamantin (matière blanche extraite de la tête).

Ovangi. *s. cl. II.* Le Créateur. **Ovangi wazo**, notre Créateur. *Cf. Panga.*

Ovangini. *s. cl. II.* Chef, commandant. *Cf. Pangina.*

Ovango. *s. cl. II.* Action, chose faite. **Ivango yi pangondó**, tes faits et gestes. *Cf. Panga.*

Ovani. *s. cl. II.* Art, métier, profession. **Revare myè ovani wó**, dis-moi quel est ton métier? *Cf. Pana. Ivani. Ovanisi.*

Ovanisi. *s cl. II.* Ouvrier en bois, sculpteur. **Ovanisi w'ikana**, — **w'amaro**, fabricant de statues, de pirogues. *Cf. Pana. Ivani. Ovani.*

Ovanivani. *s. cl. II.* Ouvrier en bois, sculpteur (comme le préc.).

Ovavisi. *s. cl. II.* Désobéissant, récalcitrant. *Cf. Pava.*

Ovèdisi. *s. cl. II.* Qui méprise, contempteur. *Cf. Pèdya.*

Ovèï. *s cl. II.* Palmier „éléis" à noyaux tendres. **Oyila w'ovèï.**

Oveke. *s. cl. II.* Tourteau de mangues sauvages, de couleur brune, moins apprécié que l' „ompege".

— Grossesse (fam). **Dyuf'oveke**, devenir enceinte.

— *s. cl. II.* Flanc. *Voy. Ipeke* (*plus us.*).

Ovèlisi. *s. cl. II.* Qui lance le harpon, harponneur. **Ovèlisi w'imanga**, un pêcheur de lamantins. *Cf. Pèla.*

— Hydromètre, insecte aquatique mince, allongé, possédant des pattes très tenues.

Ovèlivèli. *s. cl. II.* Eclair. *Voy. Vèlivèli* (*onomat.*).

Ovemisi. *s. cl. II.* Qui se trompe, qui a fauté. *Cf. Ferha.*

Ovendisi. *s. cl. II.* Chef, personnage important d'un village. **Oven-**

disi wi nkala, mandè? quel est le chef? ou quel est le personnage le plus influent de ce village? *Cf. Penda. Ivenda.*

Ovendja-vendji. *s. cl. II.* Gardien, tuteur. **Ovendja-vendji w'adómbè,** — **w'inare,** un berger, un bouvier. On dit plus couramment: **Oma wi pendjavendja** ou **wi pona adombè,** — **inare.** *Cf. Pendjavendja.*

Ovendo. *s. cl. II.* (*Markhamia*). Arbre de moyenne grandeur, vivant dans la forêt secondaire ou dans la savane: fleurs violettes, campanulées. **Awè yi re o 'be dyuwa, o be kalwa ovendo?** toi qui ne dois jamais mourir, tu seras donc comme l' „ovendo" (qui renaît sans cesse après qu'on a mis le feu à la savane): ironique.

Ovendya. *s. cl. II.* Bain médicinal pour petits enfants. *Cf. Pendya.*

Ovène. *adj. var. cl. II, III, IV.* Tressé. **Ogóli ovène,** une corde tressée. *Cf. Pèna.*

Ovènisi. *s. cl. II.* Cordier. **Ovènisi w'igóli,** — **w'agóndji,** celui qui fait des cordes, — des ficelles. *Cf. Pèna.*

Ovèngèvèngè. *s. cl. II.* Gaie, gaieté. **Mi tond'ó n'ovèngèvèngè,** je t'aime pour ta gaieté. *Ctr. Pgèwagèwa. Voy. Vèngèvèngè.*

Ovèngune. *s. cl. II.* (*G. Ovangune*). Châtré, coupé. **Ovèngune w'idómbè,** — **wi nare,** un mouton (bélier châtré), — un bœuf (taureau châtré). **Ovèngune wi ndjógóni,** un chapon (coq châtré). *Cf. Pènguna.*

— Castrat, eunuque (en général, esclave à qui l'on a fait subir la castration).

Ovengwa. *s. cl. II.* Fantôme, spectre, revenant.

Ovèra. *s. cl. II.* Ongle, griffe, serre. **Kun'ifèra,** griffer. **Ifèra s'omw'-onaga,** — **si pusi,** — **s'esóngè,** les ongles de l'homme, — les griffes du chat, — les serres de l'épervier. (Prov.). **Ovèra w'onèró amane nanga** (litt. un ongle de vieillard n'est jamais sans crasse): Un vieillard a toujours quelque chose en réserve. (*G. Owèra*).

— Plume métallique. **Ovèra wi tèndina.**

Overaveri. *s. cl. II.* Déserteur, fugitif. *Syn. Oma wi pera* ou *wi peravera.*

Ovèravèri. *s. cl. II.* Imitateur, singeur. *Syn. Oma wi pèra* ou *wi pèravèra.*

Ovèva. *s. cl. II.* Tronc d'arbre qui va à la dérive, épave. (Prov.). **Orala kovage pya, edunge z'avili n'ovèva,** si le séchoir a brûlé, c'est la bûche qui en est cause.

— Homme sans feu ni lieu. **Lubwa mèvónó, awè ovèva,** ôte-toi de là, tu n'es qu'un vagabond. *Cf. Pèva.*

Ovevano. *s. cl. II.* Division, discorde, brouille. **Nkala y'atweni ovevano,** la discorde règne au village. *Cf. Fevana.*

Ovi. *s. cl. II.* Récit. **Takilya ovi wodu, kó! pugu,** faire un récit détaillé, exposer une affaire dans tous ses détails.

Ovike. *adj. var. cl. II, III, IV.* Grillé. **Otana ovike,** une recette grillée. *Cf. Pika.*

Ovikili. *s. cl. I.* Penseur. *Cf. Pikilya.*

Ovindje. *s. cl. II.* Elu. **Ivindje y'orowa,** les élus du ciel. *Cf. Pindja.*

Ovindyo. *s. cl. II.* Roulage (des billes de bois). **Ovindyo w'ikuṁe.** *Cf. Pindya.*

Ovingovingo. *s. cl. II.* Détour, circuit. **Nkala mèyónó yi re ovingavingo,** pour aller à ce village, il faut faire un grand détour. *Cf. Pingwa.*

Oviro! Viens avec moi! *Au pluriel:* **Oviroani!** venez avec moi! *Voy. Oka, okani.*

Ovitakano. *s. cl. II.* Injustice, exaction. **Ovitakano wi re ompolo!** c'est le règne de l'injustice. *Cf. Pitakana.*

Ovityè. *s. cl. II.* Tricheur, fraudeur. *Cf. Pita.*

Ovivè. *s. cl. II.* (*G. Ovivyè*). Tige creuse, chalumeau, tube, tuyau. **Ovivè wi nkógu, — w'olóló,** tuyau en bambou de Chine, pétiole creux de la feuille de papayer. **Piv'ovivè,** boire avec une paille. *Cf. Piva.*

Ovóga. *s. cl. II.* (*Poga oleosa*). Grand arbre, à tronc cylindrique, très droit, dont les amandes fournissent une huile comestible. *Voy. Mpóga.*

Ovógo-ntœuwa. *s. cl. II.* (*Dryptopetalum Griffonii*). Arbre du bord de la mer dont le fruit ressemble à une pomme-acajou. **Olonda w'ovógo-ntœuwa wi re oṁanga gógó,** le fruit de l' „ovógo-ntœuwa" est surmonté d'un noyau extérieur.

Ovógisi. *s. cl. II.* Sorcier, devin. **Ovógisi w'aganga.** *Voy. Oganga.*

Ovoka (*néol.*). *s. cl. II.* (*G. Pèya*). Avocatier, arbre importé (*Persea gratissima*). *Voy. Ivoka.*

Ovokavoko. *s. cl. II.* Action de patauger. **Mpónó mèyónó yi re ovokavoko,** ce chemin est plein d'eau, de boue. *Cf. Poka.*

Ovolo. *adj. var. cl. III, IV.* Grand. **Owaro ovolo,** une grande pirogue. **Orèmbó-ovolo,** la grande rivière, le grand bras de l'Ogowè (vers Lambaréné). *Ctr. Owango.*

Ovóṁe. *adj. var. cl. II, III, IV.* Gras. *Cf. Póṁa.*

Ovonda. *s. cl. II.* (*Hexalobus crispiflorus*). Arbre de marais, à tronc rarement droit, employé pour confectionner des pagaies blanches

Ovongo. *s. cl. II.* Nom oroungou de „l'Arbre aux fourmis". **Dyiv'-ovongo,** une des cérémonies du „ndjèmbè". *Voy. Okoṁukoṁu.*

Ovono. *s. cl. II.* Ruse, artifice, astuce. **Awè oma w'avono** ou **O re n'avono aṁenge,** tu es un homme à expédients. (Prov.). **Ovono e kewe ngulu,** la ruse prime la force.

— Moyen, expédient. **My'azele n'ovono wi kènda gogo,** je n'ai pas le moyen d'y aller. **But'ovono,** chercher un moyen, une échappatoire; s'ingénier.

Ovorovoro. *s. cl. IV.* Dent canine.

Ovorovoro! *interj.* Bravo! Hourrah! **Ombena mèwónó abole ndjali, y'adyone ngowa, ovorovoro! ovorovoro!** ce chasseur a fait partir un coup de fusil, et il a tué un cochon, c'est très bien! très bien! (Prov.). **Ovorovoro w'adyiro g'adyuwe ndjógu,** un tonnerre d'applaudissements salua la mort de l'éléphant.

Ovósó. *s. cl. II.* (*Raphtopetalum Soyauxii*). Petit arbre, à bois tendre, commun dans les forêts du Gabon.

Ovoto. *s. cl. II.* Bananier à stipe rosé dont le régime ne porte qu'une, deux ou trois grappes de fruits très gros et très longs.

Ovóvi. *s. cl. II.* Envoyé accrédité, ambassadeur. **Ovóvi wi tomo go kamba impungu,** celui qui est envoyé pour traiter des affaires.

Ovowavowa. *s. cl. II.* Pauvre hère. **Atweni ovowavowa,** c'est un pauvre miséreux. **Awè ovowavowa; o zele n'osamu wi dendondó,** tu es un gueux qui n'a jamais rien fait de bon. *Syn. Ovèva.*

Ovozavoza. *s. cl. IV.* (*G. Mpoganyo*). Tempe.

Ovózi. *s. adj. cl. II.* Complètement nu. **Wi re du ivózi,** ils sont complètement nus. *Syn. Tele g'azanda.*

Ovozisi. *s. cl. II.* Indifférent, insensible. **Rè-kadyè are ovozisi,** un tel ne s'émotionne de rien. *Cf. Poza.*

Ovuguvugu. *s. cl. IV.* Porte de derrière d'une case. **Pera n'iguge n'ovuguvugu,** se sauver par la porte de derrière. *Voy. Epowe.*

Ovulisi. *s. cl. II.* Critique, censeur, débineur. **Ovulisi w'anaga.** *Cf. Puliza.*

— Bon coureur. **Ovulisi wi mango.** *Cf. Pula.*

Ovungisi. *s. cl. II.* Pêcheur. **Ovungisi wi mbuza,** — **w'alówó,** un pêcheur à l'épervier, — à la ligne. *Cf. Punga.*

Ovurisi. *s. cl. II.* Celui qui tend des pièges. **Ovurisi w'imondo.** *Cf. Pura.*

Ovusa. *s. cl. II.* (*G. Ovisanga*). Muscadier de Colobash. (*Monodora myristica*). Arbre assez commun dans la forêt vierge : graines aromatiques, médicinales. *Voy. Pusa.*

Ovuzu. *s. cl. II.* Poliste (petite guêpe noire). (*Polistes minor*).

Ovya. *s. cl. II.* Tramail ou trémail. **Diwin'ovya,** barrer une rivière avec un trémail. **Dyany'ovya** ou **Fel'ovya go ntœuwa,** mettre le trémail à la mer. **Nando y'atagani n'ovya,** le crocodile est pris dans le trémail. *Voy. Elowa.*

Ovyarisi. *s. cl. II.* Qui presse, qui exprime le jus. **Ovyarisi w'agali.** *Cf. Pyara.*

Ovyètè. *s. cl. II.* Trigonocéphale, serpent très redouté. **Ambugu g'ovyètè,** joues de trigonocéphale (insulte).

Ovyóvyó. *s. cl. II.* Couleur noire ou foncée. **Ovyóvyó wi re ompolo,** cette teinte est trop foncée. *Ctr. Opupu.*

Owala. *s. cl. IV.* (*Pentaclethra macrophylla*). Acacia du Congo. Grand arbre rameux, dont les longues gousses noires s'ouvrent avec fracas en projetant au loin de grosses graines oléagineuses, ovales et comprimées : bois imputrescible. *Voy. Mbala.*

— (*G. Ntomboni*). Chat-tigre ou ocelot.

— Battoir de trame (métier à tisser).

Owalè. *s. cl. IV.* (*Garcinia Klaineana*). Arbre à suc résineux jaune : l'écorce amère rend le vin de palme enivrant. **Fel'owalè g'itutu,** infuser de l'écorce d' „owalè" dans le vin de palme.

Owalo. *s. cl. IV.* Maigreur extrême. **Ogula, okuwa w'abol'è owalo,** Ogoula est très maigre.

Owamba. *s. cl. IV.* (*G. Ombya*). Psoriasis, dartres sèches. (Dicton). **Owamba, nkani y'eranga** (litt. dartre sèche, maladie de beauté): Maladie qui n'incommode pas. **Owamb'osonge,** autre affection cutanée, caractérisée par des taches blanchâtres (sorte de lèpre).

Owambe. *s. cl. IV.* (*Or. Okwange*). Flamme, lueur. **Owambe w'ogoni, — wi lambi,** la flamme du feu, — de la lampe. *Cf. Bamba.*

Owambo. *s. cl. IV.* Rangée parallèle de cases, du village indigène. **Owambo w'inago,** une rangée de cases. **G'owambo omóri wi nkala,** de l'autre côté de la rue. **Mi noge nag'wañi g'owambo wi nkowa noñyè,** je construis ma case dans la rangée de droite. **Nkala yi re owambo omo,** le village n'a qu'une rangée de cases.

Owambogó. *s. cl. IV.* (*G. Onangabukwè*). Tumeur kystique (sur la main).

Owanda. *s. cl. IV.* Hamac, tipoy. **Kumb'owanda,** porter un hamac, un tipoy.

Owandja. *s. cl. IV.* Côté, flanc. **Epa z'owandja,** une côte. **Eza z'owandja,** point de côté. **Dyól'ibandja,** être arrivé à la croissance complète (litt. raffermir ses flancs).

— Membrure, couple de navire, d'embarcation. **Ibandja s'elende,** les membrures d'une embarcation, d'un canot.

Owandjo-ndjógu. *s. cl. IV.* Toit à une seule pente, appentis.

Owanga. *s. cl. IV.* Ligne horizontale. **Tènd'owanga wi mpèmba (= owango-mpèmba),** tracer une raie horizontale sur le front, avec de la craie.

— (*G. Ntawanga*). Aube, première lueur du jour. **Owanga w'atelangani,** l'aube blanchit à l'horizon. (Prov.). **O fevana ni nkwane, k'o fevana ni ndjógóni, mandè be tev'ó owanga?** si tu te brouilles avec la perdrix et puis avec le coq, qui t'indiquera le lever du jour? *Syn. Ntæe ni mpiri Voy. Ibanga.*

— Autre ordre d'idées, autre monde. **Oganga atweni g'owanga oñwènè,** le sorcier est en communication avec un monde préternaturel.

Owangala. *s. cl. IV.* Coquillage du genre „couteau", plus petit que l' „ozènènè".

Owang'asango. *s. cl. IV.* Autre nom de l'aube ou point du jour. *Voy. Owanga.*

Owango. *adj. var. cl. III, IV.* Petit. **Owaro owango,** une petite pirogue. **Orèmbó-owango,** la petite rivière, le petit bras de l'Ogowè (vers Lambaréné). *Ctr. Ovolo.*

Owangwa. *s. cl. IV.* Petite bambusée, qui sert de seringue ou de fusil (aux enfants).

Owaro. *s. cl. III.* Pirogue. (*Pl. en nkóñi: Ambwaro; en mpongwè: Añaro*). **Owaro wa kati,** une pirogue moyenne. **Pan'owaro,** fabriquer une pirogue. **Bol'ezange** ou **Kwèr'ezange (z'owaro),** équarrir le dessus d'une pirogue. **Kwèr'owaro** ou **Kwèr'indjógu s'owaro,** ébaucher une pirogue, lui donner sa forme bombée. **Tok'owaro** ou **Tok'orongè w'owaro,** creuser l'intérieur d'une pirogue. **Bóndjun'owaro,** parfaire une pirogue. **Nungun'owaro,** maintenir l'ouverture d'une pirogue avec des bois. **Nug'owaro,**

manœuvrer une pirogue à la pagaye. **Kumbiz'owaro,** mettre la pirogue sous le vent. **Bobiz'owaro,** aborder de flanc. **Tum̃'owaro ntum̃aga,** aborder de front. **Kóg'owaro,** hâler une pirogue à terre. **Owaro wi re g'ozègè sègè** (ou **yèze**), la pirogue est tirée sur la plage. **Dyov'owaro,** vider une pirogue (fam. : uriner). **Kwèr'owaro,** diriger, faire évoluer une pirogue. **Nug'atina m'owaro** ou **Kot'atina m'owaro,** pagayer à l'arrière d'une pirogue. (Prov.). **O bele kot'evèpa, ko pana iwó owaro** (si tu veux tenir le gouvernail, fabrique une pirogue). Charbonnier est maître en sa maison. (Prov.). **O nivi owaro, e pingwa ni ntɛe,** celui qui a une pirogue passe parfois à terre. (Prov.). **Owaro azum̃a, alimbino inkavi** (litt. quand la pirogue n'a pas accosté, on ne dépose pas les pagayes) : Il ne faut rien faire à moitié. *Voy. Nanda. Osówó. Iyèngyè.*

— Plat de forme ovale. **Epèlè z'owaro.**

Owar'otutu. *s. cl. III.* Bateau à vapeur. **Dyeger'owar'otutu,** chauffer un bateau à vapeur. **Kèndy'owar'otutu,** le faire manœuvrer. **Om̃w'owar'otutu,** une vedette, une chaloupe. **Owar'otutu wi ntɛe,** locomotive, chemin de fer. *Voy. Owaro. Otutu.*

Owatanga. *s. cl. III.* Navire, vaisseau. (*Pl. en nkóm̃i : Ambwatanga; en mpongwè : Am̃atanga*). **Owatanga w'igówi** ou **wi manuwèlè,** un vaisseau de guerre. **Owatanga w'ikola,** un navire de commerce. **Owatanga w'akuku,** un navire à voiles. **Data g'owatanga,** accoster un navire. **Kwena g'owatanga,** s'embarquer à bord d'un navire. **Sum̃a g'owatanga,** débarquer d'un navire. **Dyir'oma g'owatanga,** conduire quelqu'un à bord. **Kè datana n'oma g'owatanga,** aller débarquer quelqu'un. **Owatanga winó wi re ngulu,** ce navire tient bien sur l'eau.

Owavi. *s. cl. IV.* (*G. Oyavi*). (*Nk. Olwario*). Feuille. **Erere z'afeyi idyavi,** l'arbre a poussé des feuilles. **Idyavi sodu s'abóndi, — s'adyirya-yiri,** toutes les feuilles ont jauni, — sont tombées de l'arbre. **Owavi owónó, idyavi s'ibónó,** une feuille sèche, des feuilles sèches de bananier. **Dul'idyavi,** arracher des feuilles. **Kómbun'idyavi,** dépouiller une tige de ses feuilles. **Arónde dyang'idyavi** (litt. ne fais pas attendrir les feuilles au feu) : Ne t'emballe pas, ne te presse pas. (Prov.). **Go pila n'idyavi, gogo fina igèwu** (litt. d'où viennent les feuilles, là retourne le paquet) : Les feuilles qui ont servi à envelopper des mets retournent à la bananeraie d'où elles viennent. (Prov.). **Owavi alombine g'igono, e dombina kao go ntɛe,** la feuille reste moins longtemps sur l'arbre que sur le sol.

— Page de livre, feuillet. **Idyavi s'ezango,** les pages d'un livre. **Pèy'owavi,** tourner une page. *Voy. Pepa*

— Cataracte (mal d'yeux).

Owavi-ndjina. *s. cl. IV.* Petite aroïdée parasite, médicinale.

Owavi-ompolo. *s. cl. IV.* Plante volubile, médicinale, à larges feuilles peltées, et racines rouges.

Owavi-tanda. *s. cl. IV.* (*G. Oyavi*). Plie, poisson plat. *Voy. Owavi. Itanda.*

Owe (— *we*). *adj. var. cl. III, IV.* Mauvais, mal fait. **Owaro owe mèwónó,** cette pirogue est mal faite. *Ctr. Owya.*

Owega. *s. cl. IV.* Epaule. **Asodwi ibega sodu, sodo, sodo, n'irwano,** il a les épaules écorchées par son fardeau.

Owegisi. *s. cl. IV.* Homme qui abat des arbres, bûcheron. **Owegisi wi rere, w'intɛaga.** *Cf. Bega.*

Owela. *s. cl. IV.* Fosse à gibier. **Izolo y'owela,** bouts de bois pointus qui garnissent le fond d'une fosse à gibier. **Nkambi y'akweni g'owela** ou **y'aposwi g'owela,** l'antilope est tombée dans la fosse. (Dicton). **O tumb'owela, nkambi gore** (litt. tu creuses une fosse en présence de l'antilope) : Tu éventes ton dessein. *Voy. Ompogoni. Iwemba. Izogo.*

Owelano. *s. cl. IV.* Fornication, adultère. **Owelano w'anto.** *Cf. Bela.*

Owele. (*m. galoa*). *s. cl. IV.* Variété de *„canarium“.*

Owèló. *s. cl. IV.* Peinture. **Kemb'owèló,** peindre. **Owèló w'akoti g'ozira,** la peinture a pris sur la cloison.

Owena. *s. cl. IV.* Chasse, pêche. **Owena w'inaṁa,** la chasse. **Owena wi wèrè,** la pêche. **Owena wi mbuza,** la pêche à l'épervier. **Owena wi tuṁ'imanga,** la pêche aux lamantins. (Prov.). **Oṁwango dènge nkóla g'owena, ga na yo anka,** l'enfant qui trouve un escargot à la chasse ne le mange pas seul. (Prov.). **Om'o ta n'oma owena, e 'nimbo oṁamba nkow'epoti** (litt. on ne cache pas à son compagnon de chasse le côté où se trouve la tête du serpent) : Il faut mettre au courant des difficultés celui avec lequel on a lié partie. *Voy. Ombena.*

Owenda. *s. cl. IV.* Rasoir, ciseaux. **Owenda wi kómbina** ou **wi sèngina,** rasoir. **Owenda wi tena,** ciseaux. **Owenda w'ezalina,** tondeuse. **Owenda wi sènga ampari,** sécateur, cisailles à haies. (Prov.). **Owenda wi sèngina, wi 'sèngin'ewondjo eṁóri** (litt. le rasoir ne rase pas une seule tête) : Celui qui est fier envers l'un, l'est envers tous.

Owèndè. *s. cl. IV.* (*G. Ompenda*). Contrainte, sujétion arbitraire. **Fel'owèndè,** opprimer les gens, user de contrainte.

Owendja. *s. cl. III.* Jour, journée. **Owendjedu,** chaque jour. **Owendja g'owendja,** jour par jour. **Owendja n'owendja** ou **Mpaga n'owendja,** n'importe quel jour. **Dwana omosa aṁendja n'aṁendja,** rester des journées entières à ne rien faire. **Owendja w'abulwawulwi** ou **w'anungwi,** le jour point (vers 5 heures du matin). **Owendja w'adyendji,** il fait jour (vers 5 h. 1/2). **Owendja w'asawuni** (vers 7 heures), — **w'asagi** (vers 9 heures), il fait grand jour. **Owendja wi kómbize nondo,** il n'est pas loin de midi. **Owendja w'atweni nondo,** il est midi. **Owendja w'atingi** (de 1 heure à 2 heures), — **w'atègwi** (de 3 heures à 4 heures), midi est passé. **Owendja w'akèndi,** — **w'asuṁini** ou **wi kènde ndjilaga** (de 5 heures à 6 heures), le jour décline. **Owendja w'adjili,** la nuit est close (vers 6 h. 1/2). **Owendja w'adyóli,** la nuit est avancée. **Owendja w'abóndjani,** ce sont les dernières heures de la nuit (entre 2 heures et 3 heures du matin). **Owendja na'** (vers 5 h. 1/2) ou **Owendja sa** (après

6 heures), au lever du jour. **Owendja su** (vers 6 h. 1/2) ou **Owendja vyó** (après 7 heures), au coucher du jour. (Prov.). **Owendja w'adyendji! ogèlè, romb'okuwa!** (litt. le jour est arrivé : pauvre hère, ôte-toi de là): Quand le navire fait eau, les rats se sauvent.

— Temps, état de l'atmosphère, température. **Owendja w'abambi,** il fait grand soleil. **Owendja wi sawya-zawya,** il y a des éclairs. **Owendja wi kungula,** l'orage gronde. **Owendja wi kamba,** la foudre éclate. **Owendja wi re rómbè-rómbè,** le temps est à la pluie. **Owendja w'apindi** ou **w'adyilangani,** le temps est couvert, est sombre. **Owendja w'adyómbwi** ou **wi re zange,** le temps est clair. **Owendja wa nènó wi bya ombya, — wi bya ombe,** il fera beau, — il fera mauvais aujourd'hui. **Owendja w'amèpi, — w'afevi,** le jour s'est éclairci, — s'est assombri.

Owèngè. *s. adj. cl. II.* Plein de lui-même, prétentieux. **O dwana (isaṁu) owèngè yenó sè?** pourquoi es-tu si prétentieux? **O kamba ikamba sodu owèngè orevo yenó sè?** pourquoi es-tu si prétentieux dans tes paroles? *Syn. Odando.*

Owero. (*m. galoa*). *s. cl. IV.* Essence d'arbre dont le bois dur sert à faire des casse-tête. (*Loganiacée*).

Owirisi. *s. cl. IV.* Pacificateur, celui qui calme les différends. *Cf. Bira.*

Owólè. *s. cl. IV.* (*Glossina palpalis*). Mouche „tsé-tsé". *Voy. Ntœini. Iboko. Ntœuna.*

Owolisi. *s. cl. IV.* Joueur. **Owolisi wi ngóṁa, — wi ńómbi, — w'ibeka,** un joueur de tambour, — de guitare, — un organiste. *Cf. Bola.*

Owombo. *s. cl. IV.* Obésité, bedaine, panse. **Iwuṁu n'owombo.**

Owónde. *adj. var. cl. II, III, IV.* Mûr. **Olonda owónde,** un fruit mûr. *Cf. Bónda.*

Owóndó. *s. cl. IV.* Coup, explosion, détonation. **Owóndó wi ndjali, — w'oduṁa, — wi ndjalitowa,** un coup de fusil, — de canon, — de tonnerre. **Owóndó w'ado mi toduno,** explosion d'une carrière. *Voy. Eviko.*

— Eclat de voix, cri de colère. **Tul'ibóndó, twèzè, twèzè,** tancer vertement, éclater en invectives.

Owóne. *adj. var. cl. II, III, IV.* Pourri. **Oguṁa owóne,** du manioc pourri. *Cf. Bóna.*

Owóngó. *s. cl. IV.* Graine, semence. **Bèn'owóngó go ntœaga,** ensemencer un jardin. **Owóngó w'atuwuni, — w'afeyi,** la semence a levé, — a poussé. **Ntœe y'owóngó,** un terrain fertile, propice aux cultures. *Voy. Ewóngwè.*

— Progéniture. **Kus'owóngó,** avoir de nombreux enfants, conserver la race, faire souche.

Owóngó. *s. cl. IV.* Pagne, tissu en fibres de raphia. **Kóṁ'ibóngó,** tisser des étoffes indigènes. **Ibóngó s'intœale** ou **Ibóngó s'Asiga,** tissus indigènes de diverses couleurs.

Owóngóló. *s. adj. cl. III.* Pensif, mélancolique. **O dwana owóngóló** ou **O fela owóngóló w'ande?** pourquoi es-tu tout pensif?

Owongune. *s. cl. IV.* Enfant élevé par des personnes autres que son père et sa mère : pupille.
— Esclave acheté tout jeune et élevé par son maître. *Cf. Bonguna.*

Owono-w'Akowa ou **Owono-w'Azongo.** *s. cl. IV.* (*Smilax Kraussiana*). Salsepareille indigène.

Owonowono. *s. cl. IV.* Arbre de forêt qui donne un bon calorique. (*Euphorbiacée*).

Owónwè. *s. cl. IV.* (*Paritium tiliaceum*). Liège des Antilles. Arbuste buissonnant à belles fleurs d'un jaune orangé : bois tendre et léger, fibres textiles. **Dyokun'ibónwè,** extraire les fibres de cette plante. **Pizin'ibónwè,** corder les fibres d' „owónwè".

Owonyawonya. *s. cl. IV.* Papillon. **Owonyawonya w'ogwèra,** papillon de nuit.
— Sommet de la tête, vertex. **Owonyawonya w'ewondjo.** *Syn. Nond'-orwe.*

Owóró. *s. adj. cl. III.* Indolence, nonchalance, lenteur, apathie. **Dyandj'isamu n'owóró,** travailler avec nonchalance. **Kènda n'owóró,** marcher avec indolence. **Anw'are awóró ambe,** vous n'avez pas de nerf.

Owowa. *s. cl. V.* Plume (d'oiseau), plumage. **Owowa wi ngozo,** plume de perroquet. **Bóra ibowa,** se parer de plumes. **Swa ibowa** ou **Dula ibowa si ndjógóni,** plumer une poule. (Prov.). **Nóni evugu, n'ibowa** (litt. l'oiseau tire son envergure de ses plumes) : Un chef sans sujets n'est pas un chef.

Owundakano. *s. cl. II.* Gaspillage. *Cf. Bundakana. Mbundaki.*

Owunu. *s. cl. II.* Arbre dont les larges feuilles servent à couvrir les cases (*Conopharyngia sp.*).

Owura. *s. cl. II.* (*Trichoscypha ferruginea*). Arbre dont les fruits comestibles, à saveur vineuse, viennent en grappes rouges sur le tronc : vulgairement „Raisin pahouin". **Ilonda y'owura yi re batabata g'erere,** les fruits de l' „owura" adhèrent au tronc. *Voy. Mbura.*

Owutano. *s. cl. IV.* Recherche mutuelle. *Cf. Butana.*

Oyakilyo. *s. cl. II.* Marches fréquentes, voyages répétés. *Cf. Dyakilya.*

Oyaleyale. *s. adj. cl. III.* Affable, avenant, bienveillant. **Oga are oyaleyale n'anaga,** le chef est affable vis-à-vis de tout le monde. *Syn. Zange. Ibiyó.*

Oyamba. *s. cl. II.* (*Pentadesma butyracea*). Arbre à fruits ovoïdes dont les graines servent de grelots ou de castagnettes.

Oyandjisi. *s. cl. II.* Travailleur, manœuvre, ouvrier. **O re iyandjisi imya?** combien as-tu d'ouvriers? **Omwanto wó oyandjisi,** ta femme est une travailleuse. *Cf. Dyandja.*

Oyangayanga. *s. cl. II.* (*Geronticus hagedashia*). Ibis brun-gris, à reflets verdâtres ou bronzés : son cri rappelle le bêlement du mouton.

Oyango. *s cl. II.* Climat, température. **Oyango wi ntee yinó wi zele n'ogandaga,** le climat de ce pays est malsain. **Kwena g'oyango,** s'acclimater. **Oyango wi ntee w'atóndin'è,** il s'est acclimaté.

— Considération, estime. **Onoṁe winó adubwi g'oyango** ou **azele n'oyango nènè**, cet homme a perdu sa considération.

Oyanisi. *s. cl. II.* Femme féconde. *Cf. Dyana.*

— Sage-femme, accoucheuse. *Syn. Oṁwanto wi dyaniza. Cf. Dyaniza.*

Oyara. *s. cl. IV.* (*Nk. Omwara*). Silure à corps comprimé et large ventre. (*Synodontis*).

Oyavure (— *yavure*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* Leste, agile; léger. **Owavi oyavure,** une feuille légère. **O re ogwana oyavure** (— **idyavura**), tu es un indiscret. *Ctr. Olire.*

Oyawa. *s. cl. IV.* Evacuation alvine, liquide. **Oyawa w'ati.** *Voy. Pamba.*

Oyawe. *s. cl. IV.* Fruit de l' „orèrè" (*Baillonnella obovata*). *Voy. Ndjawe.*

Oyaya. *s. cl. IV.* (*Treculia africana*). Arbre à pain d'Afrique. Arbre dont le tronc paraît formé d'un grand nombre de petits troncs soudés autour d'un tronc central plus fort : le fruit, très gros, renferme de nombreuses graines oléagineuses, comestibles.

Oyègèyègè. *s. cl. II.* (*G. Ondjègè-ndjègè*). Trépidations. **Oyègèyègè w'owar'otutu,** les trépidations d'un bateau à vapeur.

Oyegina. *s. cl. II.* Paquet, botte, faisceau. **Oyegina w'inkavi,** paquet de pagayes. **Oyegina w'agónga,** un faisceau de sagayes. (Prov.). **Nkavi go numbe, igónga g'oyegina** (litt. faire nombre comme une pagaye dans une pirogue, une sagaye dans un faisceau) : N'être pas très utile.

Oyèkèlyo. *s. cl. II.* Jugement. **Feyo g'oyèkèlyo,** être appelé en justice (— **go dyèkèlyo**). **Oyèkèlyo onuṁuna** ou **Oyèkèlyo w'anaga waodu,** le Jugement dernier ou Jugement général. *Cf. Dyèkèlya.*

Oyembisi. *s. cl. II.* Chanteur, qui aime à chanter. *Cf. Dyemba.*

Oyembo. *s. cl. IV.* (*G. Owembo*). Chant, cantique, chanson. **Aṁenga m'idyembo ambya,** de jolis chants. **Dow'oyembo,** composer ou entonner un chant, faire un solo. **Ndowini y'oyembo,** un couplet. **Ndyiviri y'oyembo,** le refrain. **Dyivir'oyembo,** chanter le refrain. **O re sunge bóng'oyembo,** tu as de l'oreille. **Idyembo s'Anambyè** ou **Idyembo si nago y'Anambyè,** des chants d'église. *En „mpongwè", on dit parfois au sing. : „owembo". Ex. :* **Nkóndjó yi bela kao owembo ni ngóṁa, aranga aṁoṁano n'agówi,** la danse demande des chants et du tambour, et pas de disputes ni de rixes. *Voy. Evanda.*

Oyenano. *s. cl. II.* Entrevue. **Datana g'oyenano,** avoir une entrevue. *Cf. Dyenana.*

Oyèngè. *s. cl. IV.* (*Scléria Barteri*). Herbe coupante et grimpante, à tige triangulaire, acérée comme une lame de rasoir. **Ngwè-y'oyèngè** ou **Oyèngè-ompolo** (*Scléria racemosa*), autre herbe coupante, à port droit : pousse dans les marais. **Oyèngè wi re ibè, ibè,** la „scléria" a une tige anguleuse. (Prov.) **Idyèngè sinó si dyila, sinó si salowa** (litt. quand les herbes folles sèchent, d'autres repoussent) : Une génération passe, une génération vient.

Oyeni. *s. cl. II.* Témoin oculaire. *Cf. Dyena.*

Oyigo. *s. cl. II.* Héritage. *Cf. Dyiga.*

Oyila. *s. cl. III.* (*Elæis guineensis: var. nigrescens*). Palmier à huile ordinaire. **Ntèndè y'oyila,** un plant de palmier. **Olóng'oyila,** un palmier à stipe élancé. **Oyila wi nkóm̀a,** variété de palmier (à fruits verts). **Oyila w'ovèï,** autre variété (à noyaux tendres). **Okogo w'oyila,** une feuille de palmier, une palme. **Osógó w'oyila,** jeune pousse, feuille terminale non déroulée. **Sónó yi paro isógó y'ambila,** le dimanche des Rameaux. **Esónga z'oyila,** chou-palmiste ou bourgeon terminal du palmier. **Kak'oyila,** débarrasser un palmier de ses feuilles (pour faire du vin).

Oyindano. *s. cl. II.* Camaraderie, familiarité, fréquentation. **Oyindano wó n'oma mèwó mi 'tónda wo,** je n'aime pas à te voir fréquenter cet homme. **G'oyindano wam̀i na wè,** depuis que je suis lié d'amitié avec toi. (Prov.). **Ntor'izinda ni Nomb'izinda, oyindano bwè! kamba bani** (litt. depuis que le rat-palmiste et le porc-épic ont perdu leur familiarité, ils ne se disent plus la vérité): Exprime la défiance après une brouille. *Cf. Dyindana.*

Oyingo. *s. cl. II.* (*Pterocarpus Soyauxii*). Arbre à bois rouge, Bois-Corail ou Padouk africain. Bois d'ébénisterie et de menuiserie, exploité autrefois sous forme de petites bûches: poudre employée comme remède et comme colorants indigènes. *Voy. Ezigo. Ntœingo.*

Oyinisi. *s. cl. II.* Danseur, danseuse. *Cf. Dyina.*

Oyino. *s. cl. II.* Danse. **Dyin'oyino,** danser. **Tumbakan'oyino,** danser avec frénésie. *Cf. Dyina.*

Oyingisi. *s. cl. II.* Guérisseur, médecin, infirmier. *Syn. Oma wi dyinga. Cf. Dyinga.*

Oyirisi. *s. cl. II.* Conteur. **Oyirisi wi lómbè.** *Cf. Dyira.*

Oyogo. *s. cl. II.* Honnêteté, probité, générosité. **Rè-kadyè are oyogo ompolo,** un tel est un honnête homme. Par extension: toute personne de race „*omyènè*".

Oyogwama. *s. cl. I.* Honnête homme. **Ayogo w'anaga,** des hommes honnêtes, probes, dignes. *Syn. Om'omye.*

Oyóle (— *yóle*). *adj. var. cl. I, II, III, IV.* (*G. oyóli*). Ferme, solide, dur. **Om̀anga oyóle,** un noyau dur.

— Austère, insensible. **Orèm̀'oyóle,** un cœur insensible (ou courageux). *Ctr. Olèle.*

— Difficile. **Oyembo oyóle,** un chant difficile à exécuter.

Oyombano. *s. cl. II.* Mariage. *Voy. Idyomba. Idyombana. Oyombo. Dyomba.*

Oyombo. *s. cl. II.* Polygamie. **Dyomb'oyombo** ou **Dyomb'oyombo w'anto,** avoir plusieurs femmes. **Ntœaga y'oyombo,** plantation cultivée en commun par les femmes d'un polygame. *Cf. Dyomba.*

Oyómbó. *s. cl. II.* Eau de Cologne, eau de lavande, huile parfumée, pommade. **Nèn̲'oyómbó g'itwe,** se parfumer les cheveux. **Oyómbó w'aningo,** eau de lavande. **Oyómbó w'agali,** pommade. **Oyómbó w'anundji mbora yodu,** l'odeur de la pommade s'est répandue partout.

Oyómbónkunu. *s. cl. II.* Plante aromatique, dont on portait jadis les branches comme pendeloques au cou, aux oreilles, aux bras et aux cheveux.

Oyoṁe. *adj. var. cl. II, III, IV.* Sec. **Owavi oyoṁe, idyavi idyoṁe,** une feuille sèche, des feuilles sèches. *Cf. Dyoṁa.*

Oyoṁo. *adj. var. cl. II, III, IV.* Fumé, boucané. **Ogómbè oyoṁe,** un „poisson rouge" fumé. *Cf. Dyoṁa. Ctr. Wi nkèï.*

Oyonano. *s. cl. II.* Tuerie, massacre, meurtre. **G'alonga avegagi oyonano ompolo,** autrefois on commettait beaucoup de meurtres. *Cf. Dyona.*

Oyóndjè. *s. cl. II.* Ictère des nouveau-nés. **Koto n'oyóndjè,** avoir cette maladie. *Cf. Dyóndja.*

Oyóndjè. *s. cl. II.* (*Conopharyṇgia crassa*). Arbre de la forêt, reconnaissable à ses fruits, composés de deux boules accolées, riches en latex.

Oyóndó-yóndó. *s. cl. II.* Courtisane, femme de mauvaise vie.

Oyongayongo. *s. cl. II.* Raccommodage, rapiécement. *Cf. Dyonga.*

Oyóngayóngo. *s. cl. II.* Boisson, breuvage. **Dyira** ou **Tèka oyóngayóngo,** servir à boire. *Cf. Dyónga.*

Oyonguno. *s. cl. II.* Regret, souvenir. *Cf. Dyonginya.*

Oyongwa-yongwo. *s. cl. II.* Souvenir ou regret mutuel.

Oyonisi. *s. cl. II.* Tueur, meurtrier, assassin. **Oyonisi w'anaga,** un tueur d'hommes. *Syn. Oma wi dyona anaga. Cf. Dyona.*

Oyónisi. *s. cl. II.* Qui fait rire, qui a l'humeur gaie. *Cf. Dyóna.*

Oyóniyóni. *s. adj. cl. II.* Gai, jovial, enjoué. **Erumbe zó are oyóniyóni,** ton jeune frère a un caractère enjoué. *Voy. Iyóṇi. Dyóna.*

Oyono. *s. cl. II.* Meurtre, homicide. *Cf. Dyona.*

Oyoro. *s. cl. II.* Contentement, aise. **Are g'oyoro,** il ne se sent pas d'aise. **Azele g'oyoro (wè),** il n'est pas à son aise.
— Bonne santé. **Azele nènè n'oyoro,** il va mal, il ne va très bien. **My'azele n'oyoro,** je me sens indisposé.

Oyowe. *s. cl. II.* Alcool, eau-de-vie (fam.). *Syn. Alugu.*

Oyuguyugu. *s. cl. II.* Encombrement. **Owatanga are oyuguyugu ompolo,** un navire est toujours encombré. **Rè-kadyè abya n'oyuguyugu oṁwenge,** un tel est venu tout encombré d'objets. *Syn. Oparapara.*

Oyunge. *s. cl. II.* Gueux, pauvre hère. **Lubwa mèvó n'oyunge wó!** va-t-en d'ici, espèce de gueux! *Syn. Okuge. Ogèlè. Ctr. Ekiti. Enaṁi.*

Oyuwe. *s. cl. IV.* Cheveu blanc. **Tata-mpolo atweni idyuwe pû** ou **atweni kange n'idyuwe,** grand-papa a les cheveux tout blancs. *Voy. Orwe.*

Oyuwi. *s. cl. II.* (*G. Oyuwo*). Personne décédée, mort. **Ozózó w'oyuwi,** palabre à l'occasion d'un décès, d'un héritage. *Cf. Dyuwa.*

Ozaï. *s. cl. II.* Chevelure. **Are ozaï ombya, — ozaï oṁwenge,** il a une belle chevelure, — une grande chevelure. *Voy. Orwe.*

Ozakilya. *s. cl. IV.* Bois mort. **So'g'isakilya** ou **Mógun'isakilya,** couper du menu bois (pour la cuisine). **Bónginy'isakilya,** ramasser du bois mort. *Voy. Ogoni. Angwangwa.*
— Personne décédée. **Amógwi ozakilya,** il y a eu un décès (litt. une branche sèche s'est cassée).
— Serpent (couleur bois mort).
— Phasme-géant ou Insecte-bâton (à l'aspect de feuille sèche).

Ozamba. *s. cl. II.* Côté, bord, paroi. **Izamba y'ozira, — yi mpónó, — yo nomba,** les côtés d'un mur, — les bords d'une route, — les flancs d'une montagne. **G'ozambo-olówi** ou **g'ozambo-mbene,** sur la berge, sur la rive. **Ozamba w'imógi,** les parois d'une cruche. **G'ozamb'oṁóri,** de l'autre côté. **G'ozamb'oṁwènè,** d'un autre côté.

— (*g'*). *Loc. adv.* ou *prép.* A côté, de côté, à part. **Pondja g'ozamba,** frapper à côté, manquer une cible, un but. **Dyógó o re n'orèṁa wi ngosu, limbina wo g'ozamba,** si tu as le cœur cruel, laisse-le de côté. **Velani myè i̱n'isaṁi g'ozamba,** mettez ma ration à part. **G'izamb'imbani,** de part et d'autre, des deux côtés.

— (*g'*). *Loc. adv.* ou *prép.* Quant à . . . Au nom de . . . **G'ozamb'-iwaṁi, mi buya nè . . .** Pour ma part (quant à moi), je dis que . . . **My'abya g'ozamba wi rer'iyaṁi,** je suis venu de la part de (au nom de) mon père.

— (*g'*). *Loc. prép.* Pour, par devers. **E bóng'indjuke sodu g'ozamb'-iwè,** il prend toute la peine, tous les tracas pour lui. **Bóng'okita wodu wi ndambo g'ozamb'iwè,** accaparer, monopoliser tout le commerce du caoutchouc (litt. prendre par devers soi). *Voy. Nkowa.*

Ozandja. *s. cl. II.* Anguille de mer, congre. **Ozandja wi ngowa,** murène commune (à nageoire dorsale très développée). **Ozandja w'antónya,** anguille tachetée. **Ozandja wa vyóvyó,** anguille noire.

— Poil long et rude, soie, crinière; poil du creux de l'estomac. **Izandja yi ngowa,** les soies du porc. **Izandja yi nkawala,** la crinière du cheval. **Izandja yi mbwa y'akuṁani,** le chien a redressé les poils de son cou. **O re izandja ga ndjina,** tu as la poitrine velue comme un gorille.

Ozandjo. *s. cl. II.* Rayon. **Ozandjo-nkombe** ou **Ozandjo wi nkombe,** un rayon de soleil. **Nkombe yi tuṁa izandjo yè go nt̄e,** le soleil darde ses rayons sur la terre. (Dicton). **My'avi̱na go nkombe, m'be fi̱na g'izandjo** (litt. si je n'atteins pas le soleil, j'attendrai du moins ses rayons) : Si je ne réussis pas, j'aurai du moins fait quelque chose.

Ozangavaza. *s. cl. VII.* (*G. Ndiwavora*). Arbre aux foliotocols : feuilles frissonnantes (*Adenanthera pavonina*).

— Petites perles blanches. **Nkóli y'ozangavaza,** un collier de petites perles blanches. *Syn. Nuva.*

Ozange. *s. cl. II.* Lumière, clarté. **Ozange wi nkombe,** la lumière du soleil. **Ozange w'oṁanda,** la clarté du jour. **Diwin'ozange,** tamiser la lumière. **Lambi yi Nómbwè yi baṁin'ozange, wambe!** le phare de Nómbwè donne une belle lumière. *Ctr. Mpiri.*

— Publicité, divulgation. **Boṁunya i̱gamba, — erungu g'ozange,** divulguer une affaire, — un secret. *Syn. Obwe.*

— Civilisation, bonne éducation. **Tev'anaga ozange,** éclairer ou civiliser les gens. **Mpongwè w'apakili go dèng'ozange,** les Mpongouès commencent à se civiliser.

— Clairière, espace dégarni d'arbres. **Azw'aboṁwi g'ozange,** nous voici dans la clairière. *Syn. Obwe.*

Ozangilya. *s. cl. II.* (*Ricinodendron africanus*). Arbre rudéral, à bois

blanc et à fruit comestible (oléagineux). **E pôma g'ozangilya,** il grandit comme un „ozangilya".
— Tout bois blanc. **Egara z'ozangilya,** un coffre de traite (litt. de bois blanc).

Ozavino. *s. cl. II.* Bénédiction. **Ozavino w'Anambyè,** la bénédiction divine. **Savin'oma ozavino,** bénir quelqu'un, lui souhaiter toutes sortes de bonnes choses. **Ozavino gore wè!** que Dieu te bénisse! *Ctr. Ozavo. Voy. Ampumbulya. Ibótó. Savina.*

Ozavo. *s. cl. II.* (*G. Ológó*). Malédiction. **Sav'oma ozavo,** maudire quelqu'un. **Kov'ozavo** ou **Dur'ozavo w'Anambyè g'okuwa,** s'attirer la malédiction de Dieu. **Saz'ozavo** ou **Dyovun'ozavo,** lever l'interdit, la malédiction. *Ctr. Ozavino. Voy. Sava.*

Ozaya. *s. cl. II.* Chacun des fils qui forment la trame d'une étoffe. **Sal'izaya y'onamba,** effilocher, faire de la charpie.

Ozègè. *s. cl. II.* Rivage, grève, plage. Banc de sable. **Suma g'ozègè,** atterrir au rivage, à un banc de sable. **Sony'igumba g'ozègè,** débarquer des marchandises sur la plage. **Ntɛèngè y'ozègè** (*en galoa: ozègè*), du sable.

Ozèlyo. *s. cl. II.* Moquerie, raillerie. **Dyuwa n'ozèlyo,** être accablé de moqueries. *Cf. Sèlya.*

Ozendje. *s. cl. II.* (*Odyendyea Gabonensis*). Arbre à „beurre" du Gabon: on retire de sa graine une sorte d' „odika".

Ozèndo. *s. cl. II.* Gratification. **Dèng'ozèndo,** recevoir une gratification. *Syn. Akula. Cf. Sènda.*

Ozènènè. *s. cl. II.* (*Solen vagina*). „Couteau", coquillage. **Dów'-isènènè,** pêcher des „couteaux". *Voy. Owangala.*
— Jet d'eau. **Ozènènè w'aningo,** un jet d'eau. **Ntɛina yi kógwa ozènènè,** le sang jaillit. *Voy. Onelele.*

Ozènga. Nom que l'on donne à tout premier-né chétif.
— Personnage des contes, femme d'Esèrèngila.

Ozèngèzèngè. *s. cl. II.* (*Pentaclethra Eetveldeana*). Arbre de haute futaie, voisin de l' „Owala".

Ozèngino. *s. cl. II.* Manière, mode de se raser. **Ozèngino w'iminisè,** la tonsure cléricale. *Voy. Padi. Cf. Sèngina.*

Ozènisi. *s. cl. II.* Celui qui fabrique des talismans, des philtres. *Syn. Nsènimonda. Cf. Sèna.*

Ozèno. *s. cl. II.* (*G. Mpèndju*). Coin pour fendre le bois. **Ozèno wi dyarun'ikoni.**

Ozèvyè. *s. cl. II.* Arbre dont les graines servent de grelots aux pieds des danseurs (*Sapotacée*). *Voy. Ntɛèvyè.*

Ozèwè. *s. cl. II.* Cuiller, cuillerée. **Ozèwè w'Ayogo** ou **w'erere,** cuiller en bois (indigène). **Ozèwè w'oresi,** une cuillerée de riz. (Prov.). **Ozèwè avange mpyo,** la cuiller n'a pas peur du feu.
— Chausse-pied. **Ozèwè w'intɛozo.**

Ozeze. *s. cl. II.* Cigale des bois. *Voy. Ntɛendje.*

Ozeze. *s. cl. II.* (*G. Ozwezwe*). Arbre voisin de l' „Ongèkó" (*Olacinée*).

Ozigazigo. *s. cl. VII.* Hésitation, indécision. *Cf. Sigaziga.*

Ozigo. *s. cl. II.* (*Pachylobus Buttneri*). Grand arbre de la forêt, qui produit des fruits comestibles plus petits que les „atanga". Bois gris rosé. *Voy. Izigo.*

Oziṁa. *s. cl. II.* Sagesse, bonne conduite. **O zele du n'oziṁa,** tu n'es pas du tout sage. *Syn. Odwèrè. Okendekende.*

Ozindji. *s. cl. II.* Qui est bien bâti. **Ozindji w'onoṁe,** un homme puissant.

Ozindisi. *s. cl. II.* Consolateur. *Syn. Ntœarèṁa. Cf. Sindya.*

Ozino. *s. cl. II.* (*G. Ozinyazinya*). Merle métallique (*Lamprocolius nitens*).

Ozinyazinya. *s. cl. II.* (*G. Osakadyè*). Guttier du Gabon : petit arbre de la forêt secondaire, à sève jaune d'or, médicinale (*Haronga paniculata*).

Ozira. *s. cl. II.* Cloison, paroi, mur, muraille. **Izira yi nago,** les cloisons d'une case, les murs d'une maison. **Sony'ozira w'ite,** faire une cloison en lattes de raphia. **Pandy'ozira w'ado,** élever un mur en pierres. **Ozira w'igala,** la façade d'une maison. **Ozira w'ogwirina,** le mur de derrière. *Voy. Eteno.*

— Côté, bord. **Ozira w'owaro,** le bord d'une pirogue. **Izir'imbani, olembyano!** se dit pour stimuler les pagayeurs (litt. des deux bords, c'est la lutte!).

— Point de côté. **Dyógó ozira,** avoir un point de côté. *Syn. Erèndè. Eza z'owandja.*

Oziwo. *s. cl. II.* Coups de fouet, bastonnade, fessée. **Siw'oma oziwo,** fouetter quelqu'un, lui donner une correction. **Mbólu y'oziwo,** une volée de coups de bâton.

Ozizi. *s. adj. cl. II.* Renfrogné, peu communicatif. **O re ozizi ombe, o barâge dyóna,** tu es trop renfrogné, tu ris rarement. *Syn. Ogune tœwi.*

Ozo. *s. cl. II.* Face, figure, visage. **Ozo ombe,** visage laid. **Ozo w'okukwè** ou **Ozo w'okuyi,** masque. **Ozo n'ozo,** face à face, en tête à tête. **G'ozo wè,** devant lui. **Sony'oma n'ozo,** flatter quelqu'un. **Anw'are imbya y'azo-gombyè,** vous êtes des hypocrites (litt. bons en face). **Pal'ozo** ou **Tomb'ozo,** détourner le visage. **Ozo w'adyóli,** les traits se sont accentués. **Ozo w'apuli,** la fraîcheur des traits a disparu, le teint est fané. **Obèli winó are ozo wó,** ce malade a les traits tirés. **O re ozo wi ntœóli,** tu as une figure allongée (litt. de colibri). **O re ozo ga Ndomba,** tu as un visage large (litt. de masque). **Sundj'ozo** ou **Kor'ozo (tœwi),** plisser le front, renfrogner le visage. **Awè yi re ozo zange gor'otangani, gè kambe n'ayè,** toi qui es bien vu du Blanc, va lui parler. **Myè n'ayè azw'are azo ambani,** lui et moi nous sommes brouillés. **Pa oma ezóṁa, ozo zange** ou **ozo nónó,** donner un objet à quelqu'un de bonne grâce. **Pa oma ezóṁa, ozo tœwi,** donner un objet à quelqu'un de mauvaise grâce. **Suṁa n'ozo,** tomber en avant. **Poswa n'ozo,** tomber sur la face.

Ozó. *s. cl. II.* Pipe. **Pagin'ozó (tako),** bourrer une pipe. **Bakiz'ozó, Kwez'ozó** ou **Fel'ozó ogoni,** allumer une pipe. **Dyóng'ozó,** fumer la pipe. *Voy. Pipa. Olangi. Okondokwè.*

Ozó. *s. cl. II.* (*G. Ndjino*). Taret, petit mollusque perforant (*Teredo navalis*). **Izó y'atolaroli ikume yodudu,** les tarets ont perforé tous les „ocoumés".

Ozoge. *s. cl. II.* Arbre de marais (*Rubiacée*).

Ozógè. *s. cl. II.* (*Dracæna fragrans*). Dracéna ou Dragonnier, arbre ornemental à tige élancée : bois spongieux. (Dicton). **O re mbato g'ozógè,** tu es avare comme un plant de dracéna (dont les feuilles tombent rarement).

Ozóguna. *s. cl. II.* (*G. Osóguna*). Orifice du nez, de l'oreille. **Izóguna y'ompombo,** les narines. **Ozóguna w'oroï,** le conduit auditif. *Cf. Sóguna.*

Ozógwazógwano, *s. cl. II.* Discussion. *Cf. Sógwazógwa.*

Ozóli. *s. cl. II.* (*Symphonia Gabonensis*). Arbre de moyenne taille, dont le bois jaune pâle est susceptible d'être tourné.

Ozóló. *s. cl. II.* (*Clinogyne Hensii*). Plante acaule dont la tige sert à la sparterie et à la vannerie. **Etava z'izótó,** une natte grossière. *Voy. Ogongo.*

Ozóló. *s. cl. II.* (*G. Mpèndju*). Pieu pointu pour creuser la terre.

— (*G. Ozolo*). Petit bâton pointu (pour jouer au rouleau ou pour harponner le poisson).

Ozólóngó. *s. cl. II.* (*G. Ozóngóli*). Objet démanché. **Okwara w'atweni ozóngóló,** la machette n'a plus de manche. **Sèn'ozóngóló wi swaka,** faire le fétiche de la boxe (litt. du couteau sans manche).

— *adj. var. cl. II.* Sans collier. **Anto wónó wi re impele izólóngó,** ces femmes ne portent pas de collier au cou.

Ozomba. *s. cl. II.* Blennorrhagie, chaude-pisse. **Ozomba wi ntɛina,** blennorrhagie sanguinolente. **Ozomba w'ampina,** blennorrhagie purulente. *Syn. Ani.*

Ozombare. *s. cl. II.* Piquant d'un régime de palmes. **Izombare y'ezila,** les piquants du régime de palmes.

Ozómbè. *s. adj. cl. II.* Incirconcis. **Evugu z'ozómbè,** prépuce.

Ozómbi. *s. cl. II.* Ancêtre, parent. **Izómbi yazo ilonga,** nos premiers parents. **Anaga waodu w'avili ozómbi omo,** tous les hommes descendent d'un ancêtre commun. **Omwana e bele ngw'ozómbi,** l'enfant demande sa mère.

Ozómbi. *s. cl. II.* (*Uapaca Gabonensis*). Palétuvier d'eau douce. Grand arbre à racines adventives : fruits comestibles. (Prov.). **Ozómbi azapili oyino, ni bûna intɛambi** (litt. l' „Ozómbi" a mal dansé en multipliant ses pas) : Qui trop embrasse, mal étreint. *Voy. Ntɛómbi.*

Ozóndó. *s. cl. II.* Ulcération de la plante des pieds se rattachant aux „aboukouè". **Bomunyo n'izóndó g'agolo,** avoir des „izóndó" aux pieds.

Ozone. *s. cl. II.* Chair, muscle, viande. **Ozone w'oma,** de la chair humaine. **My'apo pa revo, izone fó,** ma part n'a que des os, pas de viande. **Nama yinó yi re izone ila, — izone ipe, — izone imyenge,** cet animal a les fibres longues, — les fibres courtes, — beaucoup de viande. **Izone y'okóngó,** les filets. **Tondy'izone,** satisfaire les appétits de la chair.

— Pulpe des fruits. **Ozone w'iba,** la pulpe d'une mangue. **Tomb'izone y'imbila,** dépulper des noix de palme.

— Aubier. **Ozone w'erere.**

Ozónga. *s. cl. II.* Groin, butoir, museau. **Ozónga wi ngowa,** le groin du cochon. **Ozónga wi ńando,** le museau du crocodile.
— Tuyau en terre cuite que l'on adapte au soufflet de forge indigène. **Ozónga w'iguwa.**

Ozóngazóngo. *s. cl. II.* Raccommodage, rapiècement. **Ozóngazóngo wi re ompolo,** il y a trop de pièces à cet habit. *Cf. Sónga.*

Ozongo. *s. cl. II.* Esclave (Ew.). **Awè ozongo, o kamba na myè!** toi, un esclave, tu oses me parler! *Syn. Osaka. Onive.*
— Bâton-fétiche, que l'on fixe devant une idole pour représenter un servant. **Dow'izongo,** fixer ces bâtons en terre.

Ozóngó. *s. cl. II.* Flèche, javelot. **Faliz'izóngó,** décocher des flèches. **Tuṁ'izóngó,** percer de flèches. **Ekoto z'izóngó** ou **Ngówè y'izóngó,** carquois, étui à flèches. (Dicton). **Myè n'ozóngó : my'atoṁo n'elendina** (litt. je ne suis qu'une flèche lancée par un arc): J'agis au nom d'un autre. **Ozóngó wi nteone,** bâton pointu dont on se sert pour jouer au „rouleau".
— Petit ulcère. **Nkani y'ozóngó.** *Voy. Oloso.*

Ozóni. *s. cl. II.* Index ou indicateur (doigt). **Oṁeno w'ozóni,** l'index. **Tuṁiny' oma ozóni,** montrer du doigt ou menacer du geste.
— Fourmi noire, à morsure douloureuse (nourriture des esprits au séjour des morts, d'après la croyance des Indigènes).

Ozóni. *s. cl. II.* Petit arbre de marais dont on fait des piquets de cases indigènes.

Ozóni. *s. cl. II.* (*G. Ovongavonga*). Jute indigène : plante textile et médicinale (*Urena lobata*). **Dyokun'izóni,** détacher l'écorce fibreuse du jute. **Pundy'izóni go mbene,** rouir du jute. **Pizin'izóni,** corder des fibres de jute. Autre variété (*Triumfetta*).

Ozono. *s. cl. II.* (*Oncocalamus*). Palmier grimpant dont on fait des liens, des attaches, employés en vannerie. **Otondo w'isono,** panier en rotin.
— Lien de rotin, vulgairement appelé „liane". **Ita n'isono,** un paquet de ces liens. **Kómbun'isono,** râcler des „lianes". **Diry'isono,** attacher des „lianes". **Kor'ipambo, — ite, n'isono,** fixer des écorces, — des lattes de raphia avec des liens de rotin. **Taw'isono,** défaire ces liens. (Prov.). **Ozono kómbuna, kómbuna, wi boṁwa go nkanga** (litt. à force de râcler la „liane", on arrive à la moelle): A force d'ennuyer quelqu'un, on finit par l'exaspérer.

Ozóno. *s. cl. II.* Baguette pour enfiler. **Ozóno wi wèrè,** une enfilade de poissons. **Són'imbila ozóno,** enfiler des noix de palme. *Cf. Sóna.*
— Grande mortalité. **Anaga w'atweni go dyuwa ozóno,** les gens meurent à la file.

Ozónu. *s. cl. II.* Excitant qu'on donne aux chiens de chasse. **Dyire mbwa isónu,** administrer cet excitant à un chien.
— Circonspection, expérience. **Oṁwo-onoṁe wiṉó adyiro isónu,** ce jeune homme est averti, avisé.

Ozópó. *s. cl. II.* (*G. Izómbó*). Visière. **Ipaki n'ozópó,** une casquette.

Ozoto. *s. cl. II.* Cornet (papier, feuille roulée). **Pur'ozoto,** rouler du du papier, — une feuille en cornet. **Pagin'ozoto wi ńango,** préparer un cornet de remède. **Nèn'ozoto,** asperger avec un cornet

(rite fétichiste). (Prov.). **Owavi-otanda avuro ozoto,** la feuille de palétuvier ne se plie pas en cornet. (*Nk. Ozowoto*).

Ozowa. *s. cl. II.* Chancre du nez. *Syn. Oróndó.*

Ozózi. *s. cl. II.* Pilon. **Ozózi wi tulin'iguṁa, — akóndó,** pilon en bois pour écraser les tubercules de manioc, — les bananes.

— Dame ou demoiselle (instrument pour tasser la terre). **Ozózi wi tuline ntɛ̀ngè.**

Ozózi. *s. cl. II.* (*Pseudospondias microcarpa*). Arbre à bois tendre dont on fait des tambours et des guitares.

Ozózó. *s. cl. II.* Procès, difficulté, différend, palabre. **Oma w'izózó,** un homme de discorde. **Sóz'ozózó,** plaider une cause. **Kamb'-ozózó,** discuter une affaire. **Teniz'ozózó,** trancher un différend. **Kewa g'ozózó,** avoir raison dans un procès. **Kewo g'ozózó,** avoir tort dans un procès. **Aṉambyè ayè be mya go ker'ozózó waṁi na wè,** Dieu sera juge entre vous et moi. **Yogo mèṁine myè ozózó,** viens témoigner pour moi dans cette affaire. (Prov.). **Ozózó aze ni nkonde, aze n'elègè** (litt. dans un palabre, il n'y a ni première femme, ni dernière femme) : L'impartialité est le premier devoir du juge. (Prov.). **Ozózó nkowa móri** (ou **ntɛ́mbó móri**) (litt. palabre d'un seul côté) : Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son.

Ozuga. *s. cl. II.* (*Saccoglottis Gabonensis*). Arbre de haute futaie, à grandes branches pendantes : bois d'ébénisterie, écorce médicinale. **Iga ṉi nkondjo n'ozuga,** grande futaie, forêt vierge. *Voy. Ntɛuga.*

— Tout bois dur, **Okuṁe w'ozuga,** l' „ocoumé" rouge, par opposition à l' „ocoumé" blanc, appelé : **Okuṁe wi nkombogombo.**

Ozuga-zuga. *s. cl. II.* Grosse liane de la forêt, à sève rouge sang.

Ozumbu. *s. cl. II.* (*G. Onumbu*). Bec d'oiseau. **Ozumbu ola, — ope, — ompolo, — oṁwango, — gore, — rwè,** un bec long, — court, — gros, — grêle, — droit, — crochu. (Prov.). **Nóni e dogwa nkowe pona n'ozumbu** (litt. l'oiseau s'envole du côté où regarde son bec) : Chacun a son penchant qui l'entraîne. (Prov.). **Nkungu ni ṉe mbila, menga ni bón'ozumbu** (litt. le „charognard" mange une noix de palme, et c'est le pigeon-vert qui a le bec jaune) : Parfois un innocent paie pour un coupable.

Ozungakano. *s. cl. II.* Dispute, discussion; lutte, rivalité. *Cf. Sungakana.*

Ozungè. *s. cl. II.* Sauveur. **Jezu-Kri n'Ozungè w'anaga waodu,** Jésus-Christ est le Sauveur du monde. *Cf. Sungina.*

Ozuryano. *s. cl. II.* Confrontation.

Ozusuṁyo. *s. cl. II.* Froncis, ensemble de plis (terme de couture). *Cf. Susuṁya.*

Ozwa. *s. cl. II.* Obstacle, écueil, barrage naturel. **Owatanga w'asigi g'ozwa w'ado, — g'ozwa wi ntomba,** le navire a échoué sur un banc de roches, — sur un banc de sable ou de vase. *Voy. Edo.*

Ozwena. *s. cl. II.* Débroussaillement (en vue d'une plantation). **Ntɛaga y'aswo myè ozwena w'abóndi,** le sous-bois que j'ai débroussaillé est sec (litt. est rouge). *Cf. Swa.*

P

Pa (*va*). *v. a.* Donner. **Va myè fura,** donne-moi un franc. **O pa myè, myè kè mi p'ó,** donnant donnant. **Ezóṁa po-pa, k'oma fè bónga zo, zele mbyambye,** ce n'est pas bien de reprendre ce qu'on a donné. **Vare myè ipikil'isó,** donne-moi ton opinion.
— Permettre, autoriser. **Pa inanga ni . . .,** donner l'autorisatton de . . . **Mandè ap'ó go denda yenó?** qui t'a permis de faire cela ?
— Consentir, avoir la volonté. **My'aveni orèṁa g'ipikily'ibe** ou **Orèṁa w'aveni myè g'ipikily'ibe,** j'ai consenti à de mauvaises pensées. **Pa orèṁa go tiga intɛale imbe,** avoir la volonté de se corriger de ses défauts.

Pagaga. *v. int. et fréq.* **Eza zi mpagaga,** un cadeau (fait à quelqu'un). **Eza zi mpagago,** un cadeau (reçu de quelqu'un).
— *Pagana. v. réc.*

Pa (*G. Re*). *Particule nég. (se place immédiatement après le pron. subj., mais ne remplace pas complètement l'accent d'intensité propre à la forme négative).* **O pa dyandja,** tu ne travailles pas. **Igamba ni re m'pa buya no,** une parole que je n'ai pas dite.

Pa. *Part. enclitique qui se place: 1° après l'infinitif seul.* **Yogo ni lambi nunga-pa,** apporte la lampe allumée. **Mbwa yi nana, agolo nónuna-pa,** le chien dort, les pattes allongées. **Myè pona-pa, g'agèndi myè,** après avoir regardé, je m'en allai. **Adyufi, dyufa-pa, k'è fè danda nè aranga ayè,** il a volé et il dit encore que ce n'est pas lui; *2° après le v. „Etre" et un infinitif.* **Sika yi re myè niva-pa,** l'argent que j'ai gagné. **Oma mèwónó azele noka-pa,** cet homme n'a pas menti.

Pâ. *adv. pléon. (excl. avec v. Dubwa. Tomba).* **Ntɛóngó y'adubwi du pâ,** le clou est complètement enlevé. **Rombe yóṁa yodu yi re g'egara, pâ, pâ, pâ,** enlève tout ce qui est dans la caisse, objet par objet. **Myè ozo waṁi dè pâ,** je détournai (alors) mon visage.

Pa. *prép.* Excepté, à l'exception de (*abrév. de „Tombare-pa"*). **Pa, kao myè** ou **Kao myè pa,** excepté moi.

Padi (*port. padre*). *s. cl. V.* Tonsure cléricale. **Sèngine padi,** faire la tonsure. *Syn. Ozèngino wi minisè.*

Paga (*vaga*). *v. n.* Devenir riche, s'enrichir. (Dicton). **Ovógisi w'aganga avage, pèkè!** un sorcier ne s'enrichit jamais.
— Augmenter de volume (par la cuisson), renfler. **Oresi w'apagi, osange w'apagi (go ntɛwana),** le riz a gonflé, les haricots ont renflé (dans la marmite). (Prov.). **Oṁw'onoṁe, intɛó n'oresi: ar'ipaga!** Un jeune homme est un grain de riz, il s'enrichit (litt. il augmente . . .).
— *Pagaga. v. int.*
— *Pagiza. v. caus.* Enrichir. **Okita w'ikuṁe w'apagizi anaga awenge,** le commerce des „ocoumés" a enrichi un grand nom-

bre de personnes. **O bónga nè imonda si be pagiz'ó?** tu crois que les fétiches t'enrichiront?

Pagina (*vagina*). *v. a.* Charger, emballer, bourrer. **Pangin'igumba g'owatanga,** charger un bateau. **Pagine ndjali,** charger un fusil. **Pagin'egara** ou **Pagine yóma g'egara,** faire sa malle. **Pagin'epondoma,** garnir un oreiller. **Pagin'ozó,** bourrer une pipe. **Pagin'ezanga g'imbute,** — **g'ipuka,** mettre du sel en bouteilles, — en sacs. *Ctr. Paguna. Sóguna. Taluna.*

— *Paginaga. v. int.*

— *Paginavagina. v. fréq.*

Paguma (*vaguma*). *v. n.* Devenir homme, parvenir à l'âge viril.

— *Pagumaga. v. int.*

Paguna (*vaguna*). *v. a.* Décharger, déballer, débourrer. **Pagun'egara** ou **Pagune yóma g'egara,** défaire sa malle. **Pagune puka y'inamba,** déballer un ballot d'étoffes. **Pagune ndjali,** décharger un fusil, ôter la charge.

— *Pagunaga. v. int.*

Paka (*vaka*). *v. a.* Tailler, équarrir. **Pak'ado,** — **ikuma,** tailler des pierres, équarrir des billes d' „ocoumé„.

— Enlever le dessus. **Pake mpèmba,** — **oguma wi re towa-pa,** enlever la croûte du pain, — la moisissure d'un bâton de manioc.

— *Pakaga. v. int.*

— *Pakavaka. v. fréq.*

— *Pakina. v. dir.*

— *Pakiza. v. caus.*

Paka (*vaka*). *v. n.* Demeurer, loger, habiter. **Paka n'oma,** loger chez quelqu'un. *Voy. Ipakó. Opaka.*

Pakasa (*vakasa*). *v. n.* Arriver, aboutir, déboucher (d'un endroit dans un autre). **Wi be pakasa vónó kao nkolo,** ils n'arriveront ici que dans la soirée. **Pakasa g'orove,** parvenir à la savane. *Syn. Bomwa.*

— *Pakasaga. v. int.* **Onèr'wami e pakasaga ni mpónó yinó,** mon grand frère a l'habitude de venir par ce chemin.

Pakilya (*vakilya*). *v. a. et n.* Commencer, débuter. **Pakily'ewilo,** commencer un travail. **Ozózó w'apakilya sè?** comment ce procès a-t-il commencé? **My'arigi nago yinó pakilyo-pa** (ou **y'apakilyo**), j'ai laissé cette maison commencée. **Ovenga avakili ni dyandj'okita,** Ovenga a débuté dans le commerce. *Ctr. Mana. Maniza. Suliza. Voy. Ivakilyo.*

— *Pakilyaga. v. int.*

Pako. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pakwa. Pakuna*). **Ido n'apakwi du pako,** la pierre s'est entièrement détachée.

Pakwa (*vakwa*). *v. n.* Se détacher. **Ntimbe y'apakwi mbèï mpolo,** un grand morceau s'est détaché de la planche.

— S'ébrécher. **Epèlè z'apakwi omwo-mbora,** l'assiette est légèrement ébréchée.

— *Pakwaga. v. int.*

— *Pakwavakwa. v. fréq.*

— *Pakuna. v. a.* Détacher. **Pakun'ivari,** — **ndègè y'atótó,** — **olega,**

détacher une branche, — une grappe de bananes douces, — casser un morceau de biscuit.

— *Pakunaga. v. int.*

— *Pakunavakuna. v. fréq.*

Pala. *s. cl. V.* Bouteille carrée. **Pala yi djini,** une bouteille de genièvre. (Dicton). **Wuya nè : tɛɛ!** (ou **Yaza nè : tɛɛlo!**) **mi bol'ó pala g'ewondjo!** dis seulement un mot et je dévoile tout ce que tu as fait! (litt. et je te casse la bouteille sur la tête).

Pala (*vala*). *v. a.* Oter, épousseter, brosser. **Pal'ombuwutu,** ôter la poussière. **Pale tavuru,** épousseter la table. **Pale ngóï,** brosser un habit. *Syn. Pupa.*

— Ecarter, détourner, parer. **Pal'okwara, — eduka,** parer un coup de sabre, — de revolver. **Pal'edungu,** éviter une mauvaise affaire. **Pal'ipikily'ibe,** rejeter de mauvaises pensées. **Pal'antɛ́ó,** détourner les yeux. **Pal'aroï (go lómbè we),** fermer les oreilles (à des discours obscènes). **Ikuku n'apala myè, go mbene,** la voile m'a jeté à l'eau.

— Eluder, démentir. **Pala igamba,** éluder une question, démentir un fait.

— *Palaga. v. int.* **Antɛ́ó mpalaga we!** détourne les yeux (litt. en détournant les yeux).

— *Palavala. v. fréq.*

— *Palina. v. dir.* **Eza zi palin'ombuwutu, — inkizi, — ingóï,** un plumeau, — une brosse à table, — une brosse à habits. **Palin'oma osamu,** faire éviter un procès à quelqu'un.

— *Paliza. v. caus.*

Palangana (*valangana*) *v. a.* Dissiper, dépenser. **Ifura mèsónó sodu s'apalangani,** tout cet argent a été dissipé.

— Laisser échapper, ne pas prendre garde. **Om'apalangani igamba mènónó,** tu as prononcé une parole que tu n'aurais pas dû dire. **Antɛ́ó m'apalangana myè,** mes yeux se sont portés sur autre chose.

— *Palanganaga. v. int.*

Paleti (*ang. pilot*). *s. cl. V.* Pilote.

Pamba (*vamba*). *v. n.* Avoir la diarrhée. **Nkani y'ipamba,** la diarrhée. **Mi pamba** ou **Iwumu ni pamba,** j'ai la diarrhée. *Voy. Evamba.*

— *Pambaga. v. int.*

— *Pambavamba. v. fréq.*

— *Pambiza. v. caus.*

Pana (*vana*). *v. a.* Façonner, dégrossir. **Pan'owaro, — ogana,** fabriquer une pirogue, — sculpter une statue. **Okumu wi pano amaro,** le bois d' „ocoumé" est employé pour la fabrication des pirogues.

— Tailler en pointe. **Pane rere yi nago, — ntongo yi tèndina,** tailler des piquets de case, — un crayon. **Pan'ote ntɛaï twatwatwa,** tailler la pointe d'un bambou (raphia). **Pan'anó mpandja,** limer les dents en pointe.

— *Panaga. v. int.*

— *Panavana. v. fréq.*

— *Panina. v. dir.* **Nowe yi panin'inkavi,** le bois de „nowe" sert à faire des pagayes.
— *Paniza. v. caus.* **Paniz'ogana,** faire faire une statue (en bois).

Panda (*vanda*). *v. n.* Monter. **Panda g'orowa,** monter au ciel. **Panda go nomba,** — **g'erere,** gravir une montagne, — grimper sur un arbre. **Panda du saki,** monter jusqu'au sommet. **Idyónga mèsónó si panda myè g'ewondjo,** ce breuvage me monte à la tête. **Eningo zi panda,** la marée monte. **Panda go ntœ,** aller dans l'intérieur. **Pande nkala,** attaquer un village. **Pande nomba** (au fig.), être à l'agonie, râler. **Panda ni nkèngó, ni nkèngó,** monter peu à peu, graduellement. *Ctr. Sunina.*
— S'accoupler (animaux), monter, couvrir (terme d'élevage).
— *Pandaga. v. int.*
— *Pandavanda. v. fréq.*
— *Pandina. v. dir.* **Vandina myè oyila winó,** grimpe à ma place sur ce palmier. **Akèlè w'apandini Esira igówi go nkala,** les Akèlès ont attaqué le village Eshira.
— Augmenter de prix. **Igolo ni tako n'afè pandini,** le prix du tabac a encore augmenté.
— Recevoir de l'avancement, une augmentation de solde. **Rapónda apandini,** Raponda est monté en grade. **Ip'isami s'apandini,** ma solde est augmentée.
— *Pandinya. v. a.* Hausser, majorer. **Ifatere s'afè pandini agolo,** les maisons de commerce ont encore haussé les prix.
— Donner de l'avancement, une augmentation de solde. **Pandiny'oma inanga,** — **ipa,** élever quelqu'un en grade, augmenter sa solde.
— *Pandiza. v. caus.* **Pandiz'egara go ndèkè,** monter une caisse à l'étage supérieur.
— *Pandya. v. caus.* (*f. arch.*). Elever, exhausser, hausser. **Pandye nago yi ndèkè,** construire une maison sur pilotis. **Pandye ntœngè y'igala,** exhausser la cour. **Pandye ntœwana y'impundu,** exhausser le manioc dans une marmite (pour qu'il ne brûle pas). **Pandy'ampógó,** hausser les épaules. **Pandy'okuwa g'epwe,** se carrer dans sa chaise.
— Relever, retrousser. **Pandy'elinga,** — **ngóï y'okanda,** relever sa robe, retrousser son pantalon. **Pandy'agolo,** lever les jambes, les pieds. *Ctr. Sonya.*
— Arborer, hisser. **Pandye ntœanga,** arborer un drapeau. **Pandya akuku,** hisser les voiles. *Ctr Sonya.*
— Remonter, aller contre le courant. **Pandya olówi,** remonter un fleuve. **Pandya g'olomba,** remonter en amont. *Ctr. Dyama.*
— Se mettre à un endroit plus élevé. **Vandyare gono kwè, mbora y'aparani gunu,** mets-toi un peu plus haut là-bas, il n'y a plus de place ici.

Pandama (*néol.*). *s. cl. V.* Chapeau panama. **Epokolo zi pandama.**

Pandja (*vandja*). *v. a.* (*G. Kaka*). Tailler en fourche. **Pandj'inèngó,** tailler un poteau en fourche. *Voy. Mpandja.*
— *Pandjaga. v. int.*
— *Pandjina. v. dir.*
— *Pandjiza. v. caus.*

Pandja. *adv.* A la débandade. (Prov.). **Nóni mpolo bwè : ibowa pandja** (litt. le gros oiseau mort, les plumes sont dispersées) : Le chef mort, les gens se dispersent.

Pandjama (*néol.*). *s. cl. V.* Pantalon léger, pyjama. *Syn. Sini yi ngóï -y'okanda.*

Pandji-pandji. *adv.* Confusément et sans ordre, à la débandade. **Dyirana** ou **Pazangana g'iga pandji-pandji**, s'enfuir de tous côtés dans la forêt. **Wao ni bye dyena myè, waodn kè pandji-pandji**, dès qu'ils m'aperçurent, ce fut un sauve-qui-peut général. **Tige yóma go nago pandji-pandji** (ou **mpazanganaga**), laisser les affaires en désordre dans la maison. **Mbwa y'atweni ilèndè pandji-pandji**, la salive découle de la gueule du chien.

Panga (*vanga*). *v. a.* Faire, fabriquer. **Pang'iguge**, fabriquer une porte. **Pang'elende**, — **ikasa**, construire un canot, — un pont. **Pang'odo**, faire le lit. **Osamu mèwónó wi panga myè ande** (ou **ewilo ande**)? qu'est-ce que cela me fait? **Mbani ni mbani pange naï**, deux et deux font quatre. **Nteugu-mpolo y'avango go dyówa**, le dimanche a été fait pour se reposer. **Mboni avango go no**, le cabri a été fait pour être mangé.

— Idiotismes : **Pang'omwana**, circoncire un enfant. **Pange mbwa**, donner un médicament à un chien pour développer son flair. **Pange ntee**, réformer le pays (pour cela on fait fétiche). **Pange nkala**, accomplir certains rites dans un village pour conjurer les accidents, les épidémies . . . **Pange nkala** (au fig.), préparer un cercueil. **Pang'oma okuwa**, immuniser, rendre invulnérable à la maladie, aux mauvais sorts (par un talisman). **Pang'ekale**, faire le fier. **Pang'oma ndjuke**, faire des misères à quelqu'un, le molester. **Isape si pange ndjuke**, la clef ne fonctionne pas. **Pange nkaza**, faire mal, être douloureux.

— *Pangaga. v. int.*

— *Pangana. v. réc.* **Pangana indjuke**, se faire des misères l'un à l'autre.

— *Pangavanga. v. fréq.* Faire souvent.

— S'habiller, se parer, faire sa toilette. **Anto wi tónde pangavang'-ikuwa**, les femmes aiment la toilette et la parure. **Isózè s'apanga-vangi**, les soldats se sont mis en tenue.

— Se préparer, faire ses préparatifs. **Wi pa kènda, wi pè pangavanga**, ils ne sont pas partis, ils font encore leurs préparatifs.

— *Pangina. v. dir.* **Pangin'ogènda mbora**, préparer un logement pour un étranger. **Vangina myè egara**, fais-moi une caisse.

— *Pangiza. v. caus.* **Pangize mpónó**, faire faire une route.

Pangana (*vangana*). *v. a.* Promettre. **Pangan'ompangano**, faire une promesse. **Pangana g'ozo w'Anambyè**, promettre devant Dieu.

— Prendre congé, dire au revoir. **Pangana ni móng'iyè**, prendre congé des siens, faire ses dernières recommandations. *Syn. Tig'odyani.*

— *Panganaga. v. int.*

— *Pangavanga. v. fréq.*

Pangina (*vangina*). *v. a.* Commander, gouverner, être à la tête. **Mi pangine nkal'iyami**, je suis maître chez moi (dans mon

village). **Mandè pangine ntɛe yi Fala?** qui est-ce qui gouverne la France? **Onoṁe e pangin'oṁwant'wè; obota e pangin'-oṁwan'iwè,** le mari commande à sa femme, et la mère à son enfant. *Voy. Sombya.*

— *Panginaga. v. int.*

Paniki (*ang. frying-pan*). *s. cl. V.* Poêle à frire. *Syn. Egangina.*

Paṉólè. Espagne, espagnol. **Go ntɛe yi Paṉólè,** en Espagne. **Oṁwo-Paṉolè,** un Espagnol.

Papa (*néol.*). *s. cl. V.* Papa. *Syn. Tata.*

Papa. *s. cl. V.* Pape. **Rer'iyazo Papa,** notre très Saint Père le Pape.

Papa. *s. cl. V.* Paquet enveloppé de feuilles ou de papier. **Papa y'imbenda, — y'impóga,** un paquet d'arachides, — d'amandes de „mpóga". **Papa y'ikoni s'atanga, — yi tako, — yi ṉóngè,** un paquet d'allumettes, — de tabac, — de fil. **Papa y'ikoko,** un paquet de sucre. **Papa y'asani, — yi mpira,** une cartouche.

Papu. *adv.* Au fond de. **Lwana g'owaro papu; lwanani g'owaro papu, papu,** assieds-toi, asseyez-vous au fond de la pirogue. *Voy. Bapu. Sèpèlè.*

Para (*vara*) ou **Parana** (*varana*) *v. n.* Etre encombré, s'encombrer. **Mbora y'apari** ou **y'aparani ni gara,** la place est encombrée de caisses. **Esiwagènda z'apari** ou **z'aparani,** le banc est au complet. **Egara z'apari** ou **z'aparani,** la malle est bondée. **Elende z'apari n'anaga, — n'igumba** (= **elende z'aparani** ou **ànaga w'aparani, igumba ṉ'aparani g'elende**), le canot est bondé de gens, — de marchandises, de colis.

— *Parana. v. n.* Etre trop serré, étroit. **Ngóï y'aparani n'okuwa,** l'habit est trop serré.

— Avoir le cœur plein, être violemment ému. **Parana n'egunu** ou **n'ibuku para,** suffoquer de colère. **Parana n'aṅandi para,** être tout triste ou très inquiet.

— *Parinya. v. a.* **Pàrinye mbora** ou **Pariny'anaga go mbora,** se faire une place, prendre de la place. **Azwè 'be keka g'owaro winó, kao mparinyaga,** nous ne pourrons trouver de la place dans cette pirogue qu'en nous serrant les uns contre les autres.

— Se mêler, s'ingérer. **Parinya g'isaṁu yi ngani,** se mêler des affaires d'autrui. **O bye parinya ande vènó?** de quoi te mêles-tu?

— *Pariza. v. caus.* Encombrer, obstruer, embarrasser. **Onoṁe ompolo winó e pariz'esiwagènda,** ce gros bonhomme prend tout le banc.

— Affecter des manières, prendre des airs. **Ô pariz'okuw'ó polo,** tu te donnes de grands airs.

— *Paryavarya. v. fréq.* S'ingérer, se mêler mal à propos. **O bye paryavarya vènó, igamba o mye ṉo?** de quoi te mêles-tu, tu ne sais même pas de quoi il s'agit?

Para. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Para. Parana*). Plein, encombré. **Owaro w'atweni n'igumba para,** la pirogue est encombré de colis. **Igala ṉ'aparani n'anaga para,** la cour est bondée. **Esiwagènda zi re para,** le banc est trop plein. **Otutu w'atweni go nago para,** la case est pleine de fumée. **Mbora y'atweni para n'anango mi tako,** ça sent le tabac plein le nez. **Orèṁa**

w'atweni myè ańandi para ou **para n'ańandi,** je suis dans des transes.

Para (*vara*). *v. a.* Tenir, porter dans ses bras. **Obota apari oṁwan'-iwè,** la mère tient son enfant entre les bras. **Pare ndjali,** avoir l'arme au bras, faire l'exercice. **Imyanga yi pare lende,** bossoirs d'embarcation. *Voy. Ba. Badi.*

— Fleurir (en parlant du bananier). **Ikóndó n'apari egoro,** le bananier a fleuri. *Syn. Kógunye ńomba.*

— *Paraga. v. int.*

— *Paravara. v. fréq.*

— *Parina. v. dir.*

— *Pariza. v. caus.*

Parana. *adv. pléon.* **W'atweni parana n'ibuku,** ils suffoquent de colère. **My'ábele kamba, ndo ibuku parana,** j'ai voulu parler, mais je suffoquais de colère.

Parapara. *adj. inv.* Resserré, encombré. **Ina si pare myè g'orèṁa parapara,** j'ai mal digéré (litt. la nourriture encombre . . .). **Mpańwè w'atweni mboredu parapara,** les Pahouins sont répandus partout. **Are okuwa parapara,** elle est dans ses règles. *Voy. Oparapara.*

— Difficile. **Mi dyen'ezango parapara,** je trouve l'étude difficile.

Paravara (*varavara*). *v. a. et n.* Se préparer, être prêt. **Mi pè paravara (ogèndó),** je me prépare à partir. **My'aparavari (ogèndó),** je suis prêt à partir. *Syn. Kendja. Kulwagulwa.*

Pare. *v. déf.* (*G. Pere*). Etre encore. *Cinq prés. duratif de l'indic. du v. „Etre".* **Rer'iyaṁi e pare bó,** mon père vit encore. **Mi pare vènó,** je suis encore ici. **E pare g'agènd'è,** il est encore à l'endroit où il était allé. *Voy. Pè. Pegaga. Apegaga. Avegagi.*

Paruna (*varuna*). *v. a.* (*G. Paluna*). Arracher des mains, prendre de vive force. **Parun'oma ezóṁa,** arracher un objet des mains de quelqu'un. **Parun'oṁwanto wi ngani,** prendre de force la femme du voisin.

— Disjoindre, séparer des objets qui adhèrent. **Parun'intimbe,** disjoindre des planches.

— *Parunaga. v. int.*

— *Parunavaruna. v. fréq.*

— *Parwana. v. réc.* (*G. Palwana*). Se séparer, se disjoindre. **Intimbe s'aparwani,** les planches sont disjointes. **Azwè be 'fè parwana nènè, kao o donge finiza myè sik'iyaṁi,** nous ne nous séparerons plus avant que tu ne m'aies remboursé mon argent.

Pasa (*vasa*). *v. a.* Gratter (en parlant des animaux). **Pase ntœèngè,** gratter la terre. (Prov.). **Ndjógóni e pasa iyela go nkal'iyè** (litt. la poule gratte le fumier dans son village) : Chacun est maître chez soi.

— Lancer, rejeter. **Oma w'atina e pasa aningo ni nkavi,** le barreur (d'une pirogue) lance de l'eau avec sa pagaïe. **O pa nuga, o pase mpasaga,** tu ne pagayes pas, tu trempes seulement ta pagaïe dans l'eau.

— *Pasaga. v. int.*

— *Pasavasa. v. fréq.* Fouiller la terre (avec insistance). **Ndjógóni yi pasavasa antɛ́ó m'oresi,** la poule gratte le sol pour chercher des grains de riz.

Pasa (*vasa*). *v. a.* (*néol.*). Attribuer, accorder, conférer. **Pasa inanga,** conférer un grade, une dignité.

Pasa (*vasa*) et **Pasiza** (*vasiza*). *v. n.* Abuser, excéder, dépasser (la mesure). **Asia! om'apasa (om'apasizi),** c'est bien fait! tu n'as que ce que tu mérites. **O bele pasiza** ou **O pasiza kè polo,** tu y vas un peu fort, tu dépasses les bornes. **Omwo-ng'iyó apasi ekale (apasizi ekale),** ton frère est trop fier; — **apasi ogaso (apasizi ogaso),** il est trop gourmand. **Wang'azwè anènga ezango, azwè avasize,** nous aurons beau nous instruire, nous ne serons jamais trop savants.

— *Pasaga* et *Pasizaga. v. int.*

Pasendja (*ang. passenger*). *s. cl. V.* Passager, passage. **Ipasendja sodu s'akweni,** tous les passagers se sont embarqués. **Apeni pasendja,** il a payé son passage. *Voy. Olwana.*

Pasi (*néol.*). *s. cl. V.* Bande d'étoffe ajoutée à un habit, à un pagne. Elargissure. **Fela, Dyonga** ou **Kunda ipasi go . . .,** ajouter des bandes d'étoffe à . . . **Dyógó onamba wi zele ompuzu, ko fela ipasi,** si le pagne n'est pas assez large, ajoutes-y des bandes d'étoffe.

Paso. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Paswa. Pasuna*). **Idisu s'apasuni omwa winó imeno yodu paso** ou **Omwa winó are imeno yodu paso n'idisu,** les chiques obligent cet enfant à marcher les doigts des pieds en l'air. *Ctr. Nónó.*

— *adj. inv.* Relevé, retroussé. **Onumbu paso,** la lèvre relevée.

Paswa (*vaswa*). *v. n.* Se détendre, se relâcher. **Mondo y'apaswi,** le piège s'est détendu. *Syn. Falya.*

— Se trancher; s'éclaircir. **Igamba n'apaswi,** l'affaire est tranchée. **Ndaga yi pa paswa,** l'affaire n'est pas éclaircie, n'est pas tranchée.

— *Paswaga. v. int.*

— *Pasuna. v. a.* Détendre, lâcher. **Pasune mondo,** détendre un piège. **Pasun'ikuku,** larguer la voile. **Pasun'imeno,** relever les doigts (des pieds).

— Trancher, éclaircir. **Pasun'igamba,** éclaircir ou trancher une question.

— Lever, faire cesser. **Pasune ndyeka,** lever une interdiction, annuler un pacte.

— Mettre hors de cause, ne pas impliquer. **Vasunani myè go ndaga mèyónó,** ne m'impliquez pas dans cette affaire.

— *Pasunaga. v. int.*

Pata (*vata*). *v. n.* Tomber malade. **Vóvó g'awye pati myè n'okuwa,** alors je tombai malade. *Syn, Dèngana. Poswa.*

— S'aggraver, devenir sérieux. **Osamu w'apati,** l'affaire s'aggrave. **Igówi n'apati,** la rixe devient sérieuse.

— *Pataga. v. int.*

Patana (*vatana*). *v. n.* Affluer, être en foule. **Anaga w'apatani g'ikasa** ou **w'atweni g'ikasa mpatanaga,** il y a foule au marché. *Syn. Dyonyana. Suzana.*

— *Patanaga. v. int.*

Pataka-pataka. *adj. inv.* Raboteux, caillouteux. **Mpónó yi re ado pataka-pataka,** le chemin est caillouteux. — N. B. Ne pas confondre avec „potoko-potoko".

— Déformé. **O re agó n'agolo pataka-pataka n'idisu,** tu as les mains et les pieds déformés par les chiques.

— Confus, obscur, incompréhensible. **Agamba mi kambondó mi re pataka-pataka** ou **O kamba agamba pataka-pataka,** tu ne parles pas clairement, tu bafouilles. **Ozózó mèwónó wi re pataka-pataka,** il y a du micmac dans cette affaire.

Patapata. *adv.* Avec vivacité, avec ardeur. **Kómbiz'oma patapata (ni mango),** courir très vite après quelqu'un. **Wao na myè dè patapata,** ils se mirent vivement à ma poursuite. *Syn. Bèlèbèlè.*

Patóni (*ang. pattern.*). *s. cl. V.* Patron, modèle pour vêtements.

Pa-twa. *loc. verbale* (*Nk. Pani*). Pas encore. **Nkóla y'akambi?** — **Nawè, yi pa twa.** L'horloge a-t-elle sonné? — Non, pas encore. **Egombe z'akeki vye?** — **Nawè, zi pa twa.** Est-ce le moment? — Non, pas encore.

Pava (*vava*). *v. a.* Ne pas faire attention, ne pas tenir compte, enfreindre, transgresser. **O pav'irevuno ya rer'iyó,** tu enfreins les recommandations de ton père, tu ne tiens aucun compte des avis de ton père. **Pav'ampanga m'Anambyè,** transgresser les commandements de Dieu. **Pav'okuwa** ou **Pave nkani,** mépriser son mal, ne pas s'écouter.

— Torer, enlever, détacher. **Pav'ipepe,** détacher des drageons de bananier. **Pave kuñu,** dessoucher le sol, déblayer le terrain.

— *Pavaga. v. int.*

— *Pavavava. v. fréq.*

— *Pavina. v. dir.*

— *Paviza. v. caus.*

Paza (*vaza*). *v. a.* Fouiller, fureter. **Paze nago,** fouiller une maison, faire une perquisition. **Paz'egara zi ngani,** fureter dans la malle d'un autre. **Paz'otondo go pona eza zi re go gare-ntœe,** fouiller dans un panier pour voir ce qu'il y a au fond.

— *Pazaga. v. int.*

— *Pazavaza. v. fréq.* Fureter souvent, partout. **Pazavaze kóbóti,** fouiller continuellement dans une armoire. **O pazavaz'ande go nóntœe?** qu'est-ce que tu as à fouiller toujours dans cette chambre?

— *Pazina. v. dir.* **W'apile pazina myè nago vaze, vaze,** ils sont venus perquisitionner chez moi.

— *Paziza. v. caus.* Ordonner une perquisition, faire fouiller.

Pazangana (*vazangana*). *v. n.* (*G. Palangana* ou *Pandjana*). Se disperser, se débander, aller chacun de son côté. **Ga vazanganoni, ozózó w'amani,** dispersons-nous, le procès est terminé. **Vazanganani,** rompez les rangs. **Impogo s'apazangani dè pandja** (ou **pandjipandji**), les rats se sont enfuis de tous les côtés. **Atige yóña yodu mpazanganaga ni nago** ou **go nago mpazanganaga,** il a tout laissé en désordre dans la maison.

— Se répandre, se propager. **Ntœango y'apazangani ni ntœe yodu,** la nouvelle s'est répandue dans tout le pays. *Syn. Dyagyayagva. Dyógano.*

— S'éparpiller. **Antɛ́ó m'ilonda mi pazangana go nɛ̀no yo**, les graines s'éparpillent quand on les sème.
— Gicler, jaillir en éclaboussant. **Aningo mi pazangana**, l'eau gicle. **Ombóna w'apazangana zwè g'ikuwa** ou **g'ingóï**, la boue nous a éclaboussés.
— *Pazanganaga. v. int.*
— *Pazanganya. v. a.* (*G. Palanganya* ou *Pandja*). Disperser, mettre en fuite. **Pazangany'inkala sodu pandji-pandji**, chasser les gens de tous les villages. **Pazanganya egóndó z'otangani**, attaquer, mettre en déroute la caravane d'un Européen.
— Répandre, propager. **Pazanganye ntɛango mboredu**, répandre une nouvelle de tous les côtés. *Syn. Dyagvayagya. Keriza.*
— Eparpiller. **Ndjógóni y'apazangani oresi**, la poule a éparpillé, dispersé le riz de tous les côtés.
— *Pazanganyaga. v. int.*

Pe. „Etre encore". *Aux. servant à former un prés. duratif de l'Ind. avec les verbes autres que „Re".* Etre. **Mi pe tènda**, je suis encore à écrire. **O pe pikilya osaṁu mèwónó?** tu penses encore à cela? **Owatanga wi pe kènda**, le bateau marche encore. *Voy. Pare.*

Pe. (*pour „pa" devant une consonne*). *Particule enclitique indiquant le passé.* **Ayè dyona-pe ndjógu**, quand il eut tué l'éléphant (litt. lui ayant fini . . .).

Pe (*— pe*). *adj. var. pl. cl. VII.* Petit, court. **Linga pe**, de courtes robes. *Ctr. La.*

Pè. *Quasi-aux.* „Faire d'abord". **Riga myè kendekende, mi pè nere**, laisse-moi tranquille, que je mange d'abord. **Vengine rer'iyó, e pè byere**, attends que ton père soit arrivé. **Venginani kwè, mi pè sulizere vènó**, attendez un peu que je finisse ce travail. *Syn. Dunge* ou *Donge.*

Pèdó. *adv.* (*marque le dédain, le mépris*). Fi! **Dyen'oma pèdó**, dédaigner; mépriser quelqu'un. **Dyen'osaṁu pèdó**, faire fi d'une chose. *Syn. Sââ.*

Pèdya (*vèdya*). *v. a.* Dédaigner, mépriser, ne pas tenir compte. **Pèdy'aṁóri**, mépriser le prochain. **Pèdy'irevuno**, ne pas tenir compte des avis. **Pèdy'isaṁu**, faire fi de tout.
— Résister, ne pas obéir au gouvernail. **Elende zinó zi pèdy'epèpa**, ce canot ne gouverne pas.
— *Pèdyaga. v. int.*
— *Pèdyana. v. réc.* **Onoṁe n'oṁwanto wi re go pèdyana indjùke sao**, le mari et la femme ne doivent pas faire attention à leurs défauts mutuels.
— *Pèdyavèdya. v. fréq.*

Pegaga (*G. Pegege*). *Imparf. imm. nég. du v. „Pare".* Etre encore. **Mi pegaga, o pegaga e pegaga** (*G. Mi re pegege, wè re pegege, e re pegege*): je n'étais pas, tu n'étais pas, il n'était pas.
— *Deuxième pers. de l'imp. imm. affirm. du même v. „Pare".* **O pegaga gwe?** (*G. Wè pegaga gwe? Or. Aw'apegaga gwe?*), où étais-tu? *Voy. Apegaga* et *Avegagi.*

Pègèlu. *adv.* Par terre. **Lwana mèvó pègèlu,** assieds-toi là par terre. *Syn. Tu go ntɛe. Voy. Papu.*

Pèguṁa (*vèguṁa*). *v. n.* Perdre haleine, être essoufflé, respirer avec peine. **Obèli e pè pèguṁa,** le malade respire encore un peu. **Nkambi yi pa dyuwa, yi pè pèguṁa,** l'antilope n'est pas morte, elle respire encore. **Pèguṁa n'egunu,** être violemment ému, suffoquer de colère. *Voy. Oṁwèï. Mpeve. Ibuku.*

— *Pèguṁaga. v. int.*

Pèïpèï. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Ninya*). **Meli y'anini pèïpèï,** le paquebot a entièrement disparu. **My'aduuno mbora ntevo, pèïpèï,** j'ai trouvé la place vide. **Wao g'akènde, na nènó winó, pèïpèï,** depuis qu'ils sont partis, on n'a plus de leurs nouvelles.

Pèka (*vèka*). *v. a.* Ne pas tenir compte, ne pas prêter attention. **Pèk'irevuno, — irówo,** ne pas tenir compte des avis, — des injures.

— S'esquiver, s'éclipser. **My'apèkani we!** hé! là-bas, je me sauve, je m'en vais.

— S'envoler, se disperser, tournoyer. **Pèka n'ompunga,** être dispersé par le vent, tournoyer au souffle du vent.

— *Pèkaga. v. int.*

— *Pèkiza. v. caus.* Dérober, soustraire, escamoter. **Apèkizi myè nkól'iyaṁi,** il a escamoté ma montre.

Pèka. *adv.* En tournoyant, d'un seul bond. **Kao g'adyena myè oṁangatanga pèka, ngyô go ntɛe,** tout à coup je vis un coco se détacher, tournoyer en l'air et tomber lourdement à terre. **Pusi pèka, are g'erere bata,** d'un bond le chat sauta sur l'arbre. (Prov.). **Nkungu pèka, pèka, gambènè adèngi ezila,** quand le vautour tournoie, c'est qu'il a vu un régime de palmes.

Pèkavèka (*vèkavèka*). *v. n.* Planer, flotter. **Esóngè zi pèkavèka go but'indjógóni,** l'épervier plane pour voir où sont les poules. **Ntɛanga yi pèkavèka n'ompunga,** le drapeau flotte au vent.

— *Pèkavèkaga. v. int.*

Pèkè. *adv.* Toujours, plus jamais. **Ntɛale yè, pèkè!** c'est toujours ainsi avec lui (litt. manière pour lui, toujours). **My'ave dyingine go nag'wó, pèkè!** je ne mettrai plus jamais les pieds chez toi.

Pèkèpèkè. *adj. inv.* et *adv.* (*Or. Mbèmbè*). Sans fin, éternel. **Anambyè are pèkèpèkè,** Dieu est éternel. **Eṁènó za pèkèpèkè,** la vie éternelle. **Pèkèpèkè! Pèkè na pèkè!** ou **Pèkè du na pèkè!** Eternellement. **Vikilyani go pèkèpèkè** ou **go be dwana zwè go pèkèpèkè,** pensez à l'éternité.

Pekwana (*vekwana*). *v. n.* Différer, être différent. **Mpongwè ni Nkóṁi wi pekwana ikamba kwè,** les Mpongouès et les Nkoṁis parlent des idiomes un peu différents. **Pekwana isaṁu,** différer de coutumes.

— *Pekwanaga. v. int.*

— *Pekwavekwana. v. int.* Se croiser sans se voir. **Azw'apekwavekwana (n'impónó** ou **go mpónó),** nous nous sommes croisés en route sans nous voir.

Pèla (*vèla*). *v. a.* Harponner. **Pèla ni mpovo,** pêcher au harpon. **Pèl'imanga,** — **inkunu,** harponner des lamantins, — des tortues de mer.
— Provoquer, solliciter, aguicher. **Pèl'anomẽ,** aguicher des hommes. *Syn. Kónda.*
— Rechercher (fam). **Mi kè pèlare, votwè m'be dèng'ewilo,** je vais voir si je trouve du travail.
— Enlever la moelle. **Pèl'ite,** — **imbunu,** préparer des lattes de raphia pour cases, — pour pailles. (*G. Kaya*).
— Parler à mots couverts, s'exprimer par périphrases, voiler son langage. **Pèl'ikamba,** parler à mots couverts. **Arèta du buku, ko pèle mpèlaga,** ne t'exprime pas trop crûment, prends des ménagements. **O kamb'isamu kao mpèlaga, o 'sukumya yo kóró kwanga,** tu voiles trop ton langage, tu n'expliques pas assez ta pensée; tu généralises trop, tu ne spécifies pas assez. *Cfr. Bukuna. Sukumya. Voy. Buku. Poba.*
— *Pèlaga. v. int.*

Pèlavèla (*vèlavèla*). *v. n.* (*G. Pèlwavèlwa*). Voler (oiseau). **Abongambala mi pèlavèla g'igono,** les hirondelles volent dans les airs. *Cf. Dogwa. Pèkavèka.*
— Prendre des détours, conter des histoires. **Va myè idólè sami, o re na so kao mpèlavèlaga,** donne-moi mon argent, et tu ne fais que me conter des histoires. *Syn. Fizaviza.*

Pelè. *adv.* Tout de suite, à l'instant. **Gènda pelè,** va tout de suite.

Pèlèma (*vèlèma*). *v. n.* S'enfuir au plus vite, détaler, déguerpir. **Myè ni dyena ipolèsi, ewe! my'apèlèmi!** dès que j'aperçus les policeman, je détalai au plus vite.
— *Pèlèmaga. v. int.*

Pelengenya (*velengenya*). *v. a.* Parler à mots couverts, à demi-mots. **Pelengenya ikamba.** *Syn. Pèla. Ctr. Bukuna.*
— *Pelengenyaga. v. int.*

Pelèpelè. *adv.* Pour toujours, pour de bon, tout de bon. **Otangani mèwónó akèndi go Fàla du pelèpelè,** cet Européen est rentré en France définitivement. **Bangwana du pelèpelè,** se séparer, rompre définitivement. On dit de même : **„Pelè na pelè“** ou **„Du pelè na pelè“.**

Pèlina (*vèlina*). *v. a.* Se croire supérieur à. **Pèlin'amóri,** se croire supérieur aux autres.
— *Pèlinaga. v. int.*

Pèmba (*vèmba*). *v. a.* Se moucher. **Pèmb'eguwa,** — **ombono,** se moucher.
— *Pèmbaga. v. int.*

Pèmba (*vèmba*). *v. n.* Se démener, s'agiter, être en mouvement. **O pèmb'-ande yenó?** pourquoi te démener ainsi? (Conte). **Ndjègó apèmba mi bute ntori, wele dèng'è, pi!** le léopard se démena pour trouver le rat-palmiste, mais en vain. (Prov.). **Nkambi y'apèmba polo, y'alambe poswe g'owela,** l'antilope qui est toujours en mouvement ne tarde pas à tomber dans un trou.
— *Pèmbaga. v. int.*

— *Pèmbina. v. dir.* **Vèmbina myè omwana eguwa,** mouche cet enfant.
— *Pèmbiza. v. caus.*

Pèmbwa (*vèmbwa*). *v. n.* Devenir ou Paraître blanc. **Nago mèyónó y'apèmbwi** ou **yi re pèmbwa-pa,** cette maison est toute blanche. **Mónó agumа mi pèmbwa gó!** tiens, voilà des fromagers qui paraissent tout blancs là-bas! *Voy. Mpèmba. Vèmbó.*
— *Pèmbwaga. v. int.*
— *Pèmbwiza. v. caus.*

Pembele-pembele. Jeu enfantin qui consiste à se chatouiller les pieds. **Pembele! pembele! agolo ala n'agolo ape!** (litt. jambes longues et jambes courtes: se chante en jouant).

Pèmbina (*vèmbina*). *v. a.* Appeler de loin, héler. **Pèmbin'oma imbela,** héler quelqu'un.
— *Pèmbinaga. v. int.*

Pena. *s. cl. V.* Raie céphaloptère (caractérisée par des appendices en forme de cornes).

Pèna (*vèna*). *v. a.* Etre privé, être frustré. **Azw'apèna oresi,** nous n'avons pas eu de riz. **Oma wi be bya ni numа e 'be dèng'-ezómа,** le dernier n'aura rien. (Prov.). **Ngowa avèni imengo n'ikangana** (ou **n'ogèndagèndo**) (litt. le phacochère fut privé de cornes pour s'être trop promené): Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
— Manquer, laisser échapper l'occasion. **Pèn'ogèndo,** manquer un voyage. **Pène lamès, — kómunyó,** être privé de la messe, — de la communion (= manquer la messe, — la communion). **O bónga nè rer'iyó e be pèna n'owatanga winó? — e be pène nóngó yinó?** penses-tu que ton père manque ce bateau? — ce voyage-ci?
— *Pènaga. v. int.*
— *Pènavèna. v. fréq.*
— *Pènina. v. dir.*
— *Pèniza. v. caus.* Frustrer, priver. **O pèniza myè dólè,** tu m'as frustré de cinq francs. **Mi pèniz'oku'wamі ina, — idyónga,** je me prive de nourriture, — de boisson.

Pèna (*vèna*). *v. a.* Filer, corder. **Pène nóngè,** faire du fil. **Pèn'ogóli, — igóndji,** corder, cordeler. **Pène wèngè,** faire de petites tresses (de cheveux). *Voy. Piza.*
— *Pènaga. v. int.*
— *Pènavèna. v. fréq.*
— *Pènina. v. dir.*
— *Pèniza. v. caus.*

Penda (*venda*). *v. n.* Grossir, devenir gros. **Aba mi penda n'inèngè,** les mangues grossissent sous les pluies de septembre. **Ilosinde go penda!** ou **Imè! ilosi ni pende!** quel gros citron!
— S'élargir, être ou devenir large. **Eliwa zinó zi re penda-pa,** ce lac est très large.
— Augmenter, s'aggraver, empirer. **Nkani y'apendi,** la maladie s'est aggravée.
— Acquérir de l'importance, devenir célèbre. **Aga wi penda go**

Mbe-Mpolo, wamande? quels sont les plus grands rois d'Europe? (Prov.). **Oga e penda! e penda ni nkumba!** Plus un roi a de sujets, plus il est grand. *Voy. Duṁa.*

— *Pendaga. v. int.* **Onoṁe mèwónó are okuwa mpendaga!** ou **Onome mèwónó mpendaga!** cet homme est énorme.

— *Pendina. v. dir.* **Iwuṁu n'apendini myè,** mon ventre a grossi.

— *Pendiza. v. caus.* Grossir, rendre gros. **Iningo si pendiz'ilówi,** les pluies grossissent les rivières.

— Elargir, rendre plus large. **Pendiz'igala,** élargir une cour.

— Aggraver, rendre plus dangereux. **Isèkè si pendiz'iloso,** la malpropreté aggrave les plaies.

— *Pendya. v. caus. (f. arch.).* Faire acquérir de l'importance. **Pendy'-oma,** donner une distinction à quelqu'un, l'élever à une haute dignité.

Pendjavendja (*vendjavendja*). *v. a* Garder, conserver, veiller sur. **Pendjavendja oṁwana, — ezóṁa,** prendre soin d'un enfant, garder un objet. **Pendjavendja irevuno,** mettre des avis en pratique. *Syn. Bandaṁina.*

— *Pendjavendjaga. v. int.*

Pèndjina (*vèndjina*). *v. a.* Craindre, redouter. **Pèndjin'ewilo,** redouter la besogne. **Pèndjinè mbwa,** avoir peur d'un chien. *Syn. Tya. Fanga.*

— *Pèndjinaga. v. int.*

Pendjwè. *loc. adv.* D'un côté. **Azw'adatana, winó e pile pendjwè, winó e pile bakwè,** nous nous sommes rencontrés, celui-ci venant d'un côté, celui-là d'un autre. *Syn. Gunu. Ctr. Bakwè.*

Penèfu (*ang. penknife*). *s. cl. V.* Canif. **Swaka yi pènèfu.**

Penga (*venga*). *v. a.* Chômer (ancienne coutume). **Peng'esonge,** chômer le jour qui précède la nouvelle lune (litt. attendre la nouvelle lune).

— *Pengaga. v. int.*

— *Pengiza. v. caus.* **O pengiza myè esonge yenó sè?** pourquoi me fais-tu attendre la nourriture? (fam.).

Penga (*venga*). *v. a.* Vivre en concubinage. **Peng'onoṁe, — oṁwanto.** *Voy. Evengè.*

— *Pengaga. v. int.*

— *Pengana. v. réc.* Satisfaire ses passions charnelles.

Pengakana (*vengakana*). *v. a.* (*G. Pendjakana*). Echanger, troquer. **Pengakan'onamba ni ngóï-koto, — akóndó n'oresi,** échanger un pagne contre un veston, — des bananes pour du riz.

— Changer, quitter une chose pour une autre. **Pengakane mbora,** changer de place.

— Se déboîter, se disloquer, se déplacer. **Epa z'apengakani,** l'os s'est déboîté. **Ntɛóngakano yi nkógózó, — y'iwógó y'apengakani myè,** je me suis déboîté le coude, — l'épaule. **Imyanga yi misini y'apengakani,** les pièces de la machine sont brouillées.

— S'entre-croiser. **Inóngè si re pengakanapa,** des fils qui s'entre-croisent.

Penge (*venge*). *Quasi-aux.* (*abrév. de „Pengina“,* attendre). **Venge kènde mènè** (= **Vengina go kènde mènè**), remets ton voyage

à demain. **Mi penge na kao nkolo** (= **Mi pengina go na, kao nkolo**), j'attends le soir pour manger.

Pèngè. Personnage des contes, l'un des serviteurs de „R'Anambyè". *Voy. Londo.*

Pengina (*vengina*). *v. a.* (*G. Bonda*). Attendre. **Vengina kwè**, attends un instant. **Venginare myè mèvó** ou **No penginare myè mèvó**, attends-moi là. **Mi ga venginore kwè**, attendez-moi un instant, s'il vous plaît. **Pengine ningo**, attendre que la pluie ait cessé.

— Veiller, surveiller. **Pengine nkala, — nago**, garder le village, — la maison. **Pengin'oma wi dyógó, — ebende**, veiller un malade, — un mort. **Pengine tavuru**, servir à table.

— *Penginaga. v. int.*

Pengiza (*vengiza*). *v. a.* Faire payer, demander une compensation, réclamer un dédommagement. **Pengiz'oma fura**, demander à quelqu'un un franc de dédommagement. **Pengiz'oma swaka y'aperizondè**, réclamer à quelqu'un la valeur du couteau qu'il a perdu.

— *Pengizaga. v. int.*

Pènguna (*vènguna*). *v. a.* (*G. Panguna*). Couper, châtrer. **Pèngune mboni, — idómbè**, couper un bouc, — un bélier. *Voy. Ovèngune.*

— *Pèngunaga. v. int.*

Pèni. *s. cl. V.* Empan (espace qui se trouve entre les extrémités du pouce et du petit doigt écartés). **Esiwagènda zinó zi re ipèni ntango sè?** quel est la longueur de ce banc? (litt. ce banc a combien d'empans?).

Pènikoti (*ang. petticoat*). *s. cl. V.* Jupe, jupon. *Voy. Sini.*

Pènya (*vènya*). *v. a.* Accompagner, escorter. **Pèny'oma g'ogèndó**, accompagner quelqu'un en voyage. **Manuwèlè mbani si be pènye meli**, deux vaisseaux de guerre escorteront le paquebot.

— *Pènyaga. v. int.*

Pepa (*ang. peper*). *s. cl. V.* (*G. Pyapyalo*). Papier. **Pepa yi dyónge inki**, du papier buvard. **Pepa yi nóza ana**, du papier-calque, du papier carbone. *Syn. Ezango.*

Pèpa (*vèpa*). *v. a.* Activer, raviver. **Pèp'ogoni n'epokolo, — n'evèpina**, activer le feu à l'aide d'un chapeau, — d'un éventoir. **Pèpa ompunga**, s'éventer.

— *Pèpaga. v. int.*

— *Pèpavèpa. v. fréq.*

— *Pèpina. v. dir.*

— *Pèpiza. v. caus.*

Pepele-pepele. *adv. inv.* (*G. Ngwendje-ngwendje*). Très occupé affairé. **Ng'iyó are go nago pepele-pepele**, ta mère est très affairée chez elle. *Syn. Kukulekule. Lyèlyè.*

Pèpya (*vèpya*). *v. a.* Appeler du geste, faire signe de venir. **Vèpye móngi sónó wi pyagana**, fais signe à ces gens qui passent.

— *Pèpyaga. v. int.*

— *Pèpyavèpya. v. fréq.*

— *Pèpina. v. dir.*

Pepye (— *pepye*). *adj. inv. pl. cl. VII.* (*G. Pepiye*). Très petit, très

court. **Rere mèyónó yi re du pepye,** ces piquets sont très courts. **Ren'itwe du pepye,** coupe les cheveux ras. *Ctr. Lalye.*

Pera (*vera*). *s. n.* S'enfuir, se sauver, s'évader. **Pera go ntɛogo,** s'évader de prison. **Ngozo y'aperi,** le perroquet s'est échappé. (Dicton). **Pero n'olwani, ni pero n'Okowa,** un habitué, aussi bien qu'un Pygmée, peut vous plaquer là.

— Se perdre, s'égarer. **Swak'iyaṁi y'aperi** ou **My'apero ni swak'iyaṁi,** j'ai perdu mon couteau.

— Disparaître. **Ineṁe n'aperi,** la grossesse a disparu. **Ogwèli w'aperi,** c'est le dernier quartier de la lune.

— Etre mort, décédé. **Oga averi dyao,** le chef est mort hier. **My'apero ni móngi yaṁi waodu,** j'ai perdu tous mes parents.

— *Peraga. v. int.*

— *Peravera. v. fréq.*

— *Perina. v. dir.* **Ipaki n'aperini myè,** j'ai perdu mon bonnet.

— *Periza. v. caus.* Perdre, égarer. **Perize sape,** égarer une clef. **Perize sika,** perdre, dissiper de l'argent. **O periza myè egombe,** tu me fais perdre mon temps. **Osaṁu mèwónó w'aperizi myè ewondjo** ou **ipikilya,** cette affaire me trouble, m'embarrasse.

— *Perizaga. v. caus. int.*

— *Pero. v. pass.* **Pero n'ogu,** perdre la raison. **Pero n'ipikilya** ou **n'ewondjo,** perdre la tête. **Pero n'ikèngè** ou **n'ovono,** se déconcerter, être embarrassé. **Pero n'orèṁa,** se décourager, se troubler. **Pero n'okita,** avoir du déficit. **My'apero polo ni nago yinó,** j'ai fait de grandes dépenses pour cette maison. **Rer'iyaṁi ayè pero n'osaṁu mèwónó,** c'est mon père qui a été lésé dans cette affaire. **My'apero n'ina mènónó,** ce nom m'échappe. **Pero n'isaṁu y'anto,** être sur le retour d'âge.

Pera (*vera*). *v. a.* (*G. Kula*). Puiser, prendre de l'eau. **Per'aningo go mbene ou g'evero,** puiser de l'eau à la fontaine.

— *Peraga. v. int.*

— *Peravera. v. fréq.*

— *Perina. v. dir.* **Ge perine myè aningo go mbute,** va me puiser de l'eau dans une bouteille.

— *Periza. v. caus.*

Pèra (*vèra*). *v. a.* Imiter, contrefaire, singer. **Pèr'oma, — osaṁu,** imiter quelqu'un, — quelque chose. *Syn. Sèga. Voy. Mpèravèrano.*

— *Pèraga. v. int.*

— *Pèrana. v. réc.*

— *Pèravèra. v. fréq.*

Pèrè. *adj. inv.* Couvert de. **W'abya pèrè n'erogora,** ils sont arrivés tout couverts de sueur. **Nkawala y'atweni pèrè n'ampuni,** le cheval est couvert d'écume. *Voy. Rogorogo. Vunyavunya.*

Perinya (*verinya*). *v. a.* Eviter, écarter, éloigner. **Periny'oma nkowa,** éviter quelqu'un. **Periny'inare,** se mettre de côté pour laisser passer les bœufs. **Perinye nomba,** éviter une colline. **Periny'okuwa,** se garer ou s'effacer. **Periny'oma osaṁu, — ndjuke,** éloigner de quelqu'un un procès, — une difficulté. **Periny'idyuwa,** éviter la mort.

— Défendre, protéger, s'interposer. **Periny'oma go nuṁ'iyè**, protéger quelqu'un (litt. le mettre derrière soi).
— *Perinyaga. v. int.*

Perya (*verya*). *v. a.* (*F. arch. de „Pera“*). Manquer, omettre de faire une chose. **Perye lamès**, manquer la messe. **Pery'ikambina s'ibanga**, omettre sa prière du matin. **Pery'ezango**, manquer la classe, faire l'école buissonnière. **Pery'intœugu**, chômer à certains jours. **Atanga mi dyana ompuṁa oṁóri, oṁóri mi perya**, les „atangas“ (*Pachylobus edulis*) produisent des fruits une année et n'en produisent pas l'année suivante.
— Laisser passer, faire place. **Verya myè**, laisse-moi passer.
— *Peryaga. v. int.*

Pesa (*vesa*). *v. a. et n.* Peser. **Pese vila g'ododo**, peser de l'ébène sur la bascule. **Eponga zinó zi pesa sè? — Zi pese nkaṁa y'agwèra.** Combien pèse cette cire? — Elle pèse cent kilos (litt. cent marques, cent encoches).
— *Pesaga. v. int.*
— *Pesana. v. réc.* Se contre-balancer. **Imbya n'imbe si pesana**, le bien et le mal se contre-balancent.
— Lutter, se mesurer. **Awè mbamb'osaka, o bele pesana n'oṁwontœe**, toi, un fils d'esclave, tu veux te mesurer avec un homme libre.
— *Pesavesa. v. fréq.*
— *Pesina. v. dir.* **Ododo wi pesin'impundji**, la balance sert à peser les pointes d'ivoire.
— *Pesiza. v. caus.*

Pese (*néol.*). *s. cl. V.* Péché. **Dende pese** ou **Dyandje pese**, commettre un péché. **Poza ipese** ou **Fala ipese**, quitter le péché. *Syn. Ibe. Imbe.*

Pètèkèlu. *adj. inv.* (*G. Lómilómi; Babu*). Bas, écrasé. **Nago yi re pètèkèlu**, la case est basse. **Owaro wi re pètèkèlu**, la pirogue émerge à peine. *Syn. Vèrèvèrè* (*G. Rèmèrèmè*). *Ctr. Swakaka. Kongongo.*

Pèva (*vèva*). *v. n.* Aller à la dérive, être entraîné par le courant. **Gè koteni owaro wó wi pèva go mbe-gare**, allez saisir cette pirogue à la dérive au milieu du fleuve (ou de l'estuaire). **Ewongolo zi tev'orónga z'apèvi**, la bouée a dérivé. **Azw'apèva g'ompoṁo**, nous avons été entraînés par le courant vers la pointe. (Prov.). **Owaro wi mpèvaga e fiṇa kè mpèvaga** (litt. une pirogue venue à la dérive, s'en retourne de même): Le flux les apporta, le reflux les remporte. **Móngi mèsónó wi bye mpèvaga**, ces gens qui viennent on ne sait d'où.
— *Pèvaga. v. int.* **Kènda kè pèvaga**, marcher en zigzag.
— *Pèvina. v. dir.*
— *Pèviza. v. caus.* **Pèviz'owaro**, faire aller une pirogue à la dérive. **Pèviz'imbendo**, pêcher à la ligne flottante, à la ligne à traîne.
— Jeter avec force. **Ogóli wi pèvizo n'ado**, une fronde. **Pèviz'ado go mbene**, s'exercer à faire des ricochets.

Pèvina (*vèvina*). *v. a. et n.* Souffler. **Ompunga wi pèvina**, le vent

souffle. **Pèvin'iguwa**, tirer sur un soufflet de forge. **Pèvin'iguwa n̲'ibeka**, souffler à l'orgue.
— Vesser. **Pèvine mpèvi**, lâcher une vesse.
— *Pèvinaga. v. int.*

Pèya (*vèya*). *v. a.* Entr'ouvrir, écarter. **Pèye nago-mbo**, entr'ouvrir une moustiquaire. **Pèy'inamba y'isangala**, entr'ouvrir les rideaux d'une fenêtre. **Pèy'iguge**, entre-bailler une porte. *Voy. Bobiza.*
— Feuilleter. **Pèy'ezango** ou **Pèy'idyavi s'ezango**, feuilleter un livre.
— *Pèyaga. v. int.*
— *Pèyavèya. v. fréq.*
— *Pèyina. v. dir.*
— *Pèyiza. v. caus.*

Peza (*veza*). *v. a.* (*G. Suwa; Nk. Suka*). Brûler, mettre le feu. **Pez'-orove wodu dikidiki**, brûler une savane d'un bout à l'autre. **Pez'intœaga**, mettre le feu aux abattis des plantations. *Voy. Pya. Suta.*
— Dessécher, flétrir. **Om̄wèï wi pez'agondjo**, le soleil dessèche les plantes. *Syn. Kazuna.*
— Purifier par le feu (cérémonie fétichiste). **Onom̄e mèwónó apezo (ni nago), kóndènè e dyuwuna-yuwuno n'anto wè**, cet homme a été purifié par le feu, parce qu'il perd toutes ses femmes.
— *Pezaga. v. int.*
— *Pezaveza. v. fréq.*
— *Pezina. v. dir.*
— *Peziza. v. caus.*

Pi. *adj. inv.* Entier, complet. **Ntango yi re pi**, le nombre est complet. **Owaro wi re pi**, la pirogue est remplie. *Voy. Ró.*

Pî! *interj.* Bernique! **Myè g'ip'ó, awè wele pa myè, pî!** je te donne toujours, et toi, bernique! **Azw'awut'è, buta, buta, buta; azwè wele dèng'è, pî!** nous l'avons cherché tant et plus, mais bernique! **Ayè wele dèng'igamba n̲i finiza, pî!** il ne trouva absolument rien à répondre. *Voy. Sanga.*

Piga (*viga*). *v. a.* Garder, conserver. **Pig'aningo g'ogwana**, garder de l'eau dans la bouche. **Pig'idisu g'agolo**, avoir toujours des chiques aux pieds. **Pig'egóndó** ou **Pig'anaga**, prendre soin de ses gens, se les attacher. **Pige ngambi g'orèm̄a**, garder rancune. **Pig'osam̄u g'orèm̄a**, oublier difficilement, ruminer une chose dans son esprit.
— *Pigaga. v. int.* **Mbora yi pigaga aningo**, un réservoir d'eau.
— *Piginya. v. a.* Garder longtemps. **Piginy'aningo g'ogwana**, garder longtemps de l'eau dans sa bouche.
— *v. n.* Croupir. **Aningo mi ningo mi piginya g'igala**, les eaux de pluie croupissent dans la cour.
— S'épancher, s'extravaser. **Ntœina y'apigini g'ogó, g'abolo yè**, il a le bras tout noir, à la suite d'un coup (litt. le sang s'est épanché . . .).
— *Piginyaga. v. int.*

Pika (*vika*). *v. a.* Griller, cuire sur des charbons. **Pik'ewèrè**, — **ikóndó**, — **im̄ba**, griller du poisson, — une banane, — des épis

de maïs. **Pik'impèmba,** mettre le pain au four. *Voy. Namba. Kanga.*

— *v. n.* Brûler, griller d'impatience. **Orèma wi pika go bele kènda gogo,** je brûle d'envie, je grille d'impatience d'y aller.

— Faire des préparatifs. **Pik'ogèndó, — igówi,** se préparer à partir, — faire des préparatifs de guerre. **Pike bwiti,** préparer la cérémonie du „bwiti".

— *Pikaga. v. int.*

— *Pikavika. v. fréq.*

— *Pikina. v. dir.* **Gè pikine myè simba,** va me griller des épis de maïs sur le feu.

— *Pikiza. v. caus.*

Piki (*m. franç.*). *s. cl. V.* Pic, corne d'artimon (vergue qui porte la brigantine). *Voy. Bomu.*

Pikilya (*vikilya*). *v. a.* Penser, réfléchir, méditer. **Pikily'osamu, — oma,** penser à une chose, — à quelqu'un. **Pikilya du ndjû,** réfléchir sérieusement. **Nó pikilya** ou **Nó pikilyare mbyambye,** réfléchis bien d'abord. **O pikily'ande?** à quoi penses-tu? **O pikilya sè?** qu'en penses-tu? *Voy. Pivya.*

— Penser que, croire, se figurer, s'imaginer. **Mi pikilya nè rer'iyami e be bya gunu,** je pense que mon père viendra ici. **Omwong'iyó e pikilya nè e be paga yenó, ayè ayandj'ewilo?** ton frère se figure qu'il s'enrichira ainsi sans rien faire? *Syn. Bónga. Tanga.*

— Avoir une chose en vue, former un projet. **Pikilya go dyandj'osamu,** projeter de faire une chose.

— *Pikilyaga. v. int.*

Pikóki (*ang. peacock*). *s. cl. V.* Paon (*oiseau domestique*).

Pila (*vila*). *v. n.* Venir de, provenir de. **O pila gwe? — My'apila go nkala.** D'où viens-tu? — Je viens du village. **Nago y'apile dyeno myè,** la maison que je viens de visiter. **Ewèrè mèzónó z'apila na gwe?** D'où vient ce poisson?

— Avoir séjourné, être demeuré. **My'apili** (ou **my'avili**) **go Mbe-Mpolo,** j'ai été en Europe. (Prov.). **Oma avili go nkonde, ăveme si nkonde,** celle qui a été première femme, n'ignore rien de ce qu'exige cette condition. **Ayè ga pile gunu,** depuis qu'il a été ici.

— Revenir de, être de retour. **Go be pila myè g'iga,** quand je reviendrai de la forêt.

— Procéder, tirer son origine de. **Ozózó mèwónó w'apila na wè** (ou **w'apile ntina na wè**), c'est toi qui es la cause de ce palabre. (Prov.). **Orala kovage pya, edungu z'avili n'ovèva,** si le séchoir a brûlé, cela vient de la bûche de bois. **Enenga w'avili g'Okandè,** les Enengas sont originaires du pays Okandè.

Pila. *Quasi-aux. nég.* „Ne pas se hâter de", „attendre avant de". **Rige pile kènde** ou **Avile kènda,** ne te presse pas de partir, attends un peu avant de partir. **M'be pile kamba,** j'attendrai avant de parler. **Ina si 'be pile no** ou **Ina s'avile no, kao tata adunge bya,** attendons pour nous mettre à table que notre père soit venu (litt. on ne se hâtera pas de manger . . .). *Voy. Avile.*

Pila. *prép.* Depuis (*pour un temps rapproché ou pas entièrement écoulé*). **Pil'ibanga** ou **Pil'ibangabanga,** depuis ce matin. **Pila vóvó,** depuis lors. **Pila g'abya nwè nkombe-ndondo,** depuis que vous êtes venus à midi. **Pila g'akènda wao agwèra ambani,** depuis qu'ils sont partis à 2 heures. **Pila g'adyuwe rer'iyaṁi,** depuis la mort (récente) de mon père. **Pila swè,** depuis longtemps déjà, de tout temps. **Osaṁu mèwónó wi dendo pila swè,** cette chose s'est faite de tout temps. *Voy. Avila.*

Piliti (*ang. plait*). *s. cl. V.* Pli. **Pang'ipiliti,** plisser.

Pina (*vina*). *v. a.* Conduire, emmener. **Pin'oṁwana g'ezango,** conduire un enfant à l'école. **Pin'elende g'orónga,** conduire un canot au large. **Pin'oma g'abe,** conduire un mort au cimetière. **Pin'okuwa gore . . .,** se présenter devant . . .; se faire voir à . . .

— Porter, transporter. **Pine gara go nago,** transporter des malles dans une maison. **Gè pine myè epokolo go nóntɛe,** va porter mon chapeau dans ma chambre. *Syn. Twana.*

— *Pinaga. v. int.*

— *Pinavina. v. fréq.*

— *Piniza. v. caus.*

Pinda. *s. cl. V.* (*G. Pinde*). Toile de Guinée (tissu de traite). **Nwane pinda,** porter le deuil.

Pinda (*vinda*). *v. n.* Etre noir, devenir noir. **Owendja w'apindi** ou **Orowa w'apindi (du vyó),** le ciel est noir, le temps se couvre, la pluie menace. *Voy. Evindi.*

— *Pindaga. v. int.*

Pindinya (*vindinya*). *v. a.* Exciter, pousser, stimuler. **Pindiny'oma go dyuła** (ou **g'idyuła**), exciter quelqu'un au vol, le faire voler. **Pindinya awana go nwa** (ou **g'igówi**), exciter des enfants à se battre. **Pindiny'oma ogèndó,** pousser quelqu'un à entreprendre un voyage (malgré lui). *Syn. Nuginya. Voy. Pindya.*

— Repousser, écarter. **Pindiny'oma nkowa,** — **ezóṁa g'ozamba,** repousser quelqu'un, — écarter un objet. *Syn. Sika.*

— Souhaiter du mal. **Pindiny'aṁóri inkani,** — **idyuwa,** souhaiter au prochain une maladie, — la mort. **Pindiny'oma go dyógó nkaza** ou **Pindiny'oma inè e ga yógó nkaza,** souhaiter un accident.

— *Pindinyaga. v. int.*

Pindja (*vindja*). *v. a.* Choisir, trier. **Vindja zi tóndondó** ou **eza zi tóndondó,** choisis ce qui te plaît. **Pindj'imba,** — **inkula,** trier du maïs, — des noix.

— *Pindjaga. v. int.*

— *Pindjavindja. v. fréq.* Rejeter, mettre de côté. **Eza z'apindjavindjo naṁóri, o bónga zo!** comment! tu prends ce dont les autres ne veulent plus!

— *Pindjina. v. dir.* **Vindjina myè alasa ambya,** choisis-moi de bonnes oranges.

— *Pindjiza. v. caus.*

Pindja-pindja. *adv. Exprime le choix, l'exclusion d'autres éléments.* **Bóng'anaga pindja-pindja,** faire un choix de personnes. **My'abónga**

imangatanga pindja-pindja, je n'ai pris que des cocos et rien autre chose. **Wi re waodu pindja-pindja Impongwè sintevo,** il n'y a que des Mpongouès parmi eux. *Cf. Pindja.*

Pindya (*vindya*). *v. a.* Pousser, bousculer. **O pindya myè (yenó) sè?** pourquoi me pousses-tu ainsi? *Syn. Sika.*

— Rouler. **Pindye mpundu y'erere,** rouler une bille de bois. **Pindy'-orèga,** rouler un fût. *Syn. Kawalya.*

— *Pindyaga. v. int.*

— *Pindyana. v. réc.*

— *Pindyavindya. v. fréq.*

— *Pindinya. v. dir.* **Vindinya myè ido mènónó,** roule-moi cette pierre.

— *Pindiza. v. caus.* **Mi sunge kè pindiza ikume g'iga,** je me dépêche d'aller faire rouler des billes d' „ocoumés" dans la forêt.

Pinga (*vinga*). *v. a.* Rouler, enrouler, arrondir, envelopper. **Ping'-onamba,** rouler un pagne. **Ping'ewèrè n'owavi,** envelopper un poisson dans une feuille. **Pinge „sigareti",** rouler une cigarette. **Ping'erere igóma,** tourner un morceau de bois. **Ping'amunga mi ńango,** manipuler des pilules. **Ping'imunga ni nóngè,** enrouler une pelote de fil. *Voy. Ompinga.*

— *Pingaga. v. int.*

— *Pingana. v. fréq.* S'arrondir, nouer. **Inonda s'aba s'apingani,** les petites mangues ont noué. **Omwana aduo apingani,** l'enfant était déjà formé (dans le sein de sa mère).

— *Pingavinga. v. fréq.*

— *Pingina. v. dir.* Rouler, arrondir pour.

— Impliquer, engager. **Pingin'oma igamba (vingevinge tl!)** accuser faussement quelqu'un, l'impliquer dans une accusation.

— *Pinginaga. v. int.*

— *Pingiza. v. caus.*

Pingwa (*vingwa*). *v. n.* Faire le tour par, faire un détour par. **Vingwani na gono,** faites le tour par là-bas. **Azw'apingwa n'orove,** nous avons fait le tour par la savane.

— Passer, aller d'un lieu à un autre. **Vingwe nkowa móri** ou **go nkowa móri,** passer de l'autre côté. **Pingwe nago nkowa móri,** passer de l'autre côté de la maison. **Pingwe nago g'ogwirina,** passer derrière une case.

— Contourner, doubler. **Pingwe nomba,** contourner une colline. **Pingw'ompomo,** doubler un cap, une pointe. (Dicton). **Igezè avingwo onómbè, kao otangani,** la pointe Igézè (cap Lopez) ne peut être doublée que par un navire Européen, et jamais par une embarcation indigène (litt. par un noir, mais seulement par un blanc).

— Duper, tromper, jouer un tour. **O bele pingwa myè?** tu veux me jouer un tour? **Pingw'onom'è, — omwant'wè,** tromper, trahir son mari, — sa femme (manquer de fidélité dans le mariage).

— *Pingwaga. v. int.*

— *Pingwavingwa. v fréq.* Faire plusieurs fois le tour, visiter en tous sens ou à plusieurs. **O pingwavingwe nagw'ami yenó sè?** pourquoi rôdes-tu ainsi autour de ma maison? **Azw'apingwavingwe**

Nka-Minisè yodu, nous avons fait le tour de la Mission, nous avons visité la Mission en tous sens. **Nkóndó yi móngi wi kambina yi be pingwavingwe Nagw'Ănambyè,** la procession fera le tour de l'église.

— *Pingwavingwaga. v. fréq.*

Pingwinya (*vingwinya*). *v. a.* Faire le tour, tourner autour, contourner. **Pingwinye nkala,** faire le tour du village. **Pingwinye nagw'Ănambyè,** faire le tour de l'église. (*On emploie plus fréquemment „Pingwa" et „Pingwavingwa"*).

— Faire le rond autour, entourer, cerner. **Pingwiny'ogana,** faire le rond autour d'une statue. **Vingwinyani igóṁa (volo ta),** mettez-vous en rond. **Pingwiny'agó go nuṁa,** mettre les mains derrière le dos. **Isózè s'apingwini nkala volo ta,** les soldats ont cerné le village. *Voy. Vingovingǫ. Volo.*

— *Pingwinyaga. v. int.*

Pini (*ang. pin*). *s. cl. V.* Epingle. *Syn. Ntombo yi kotina.*

Pipa (*m. franç.*). *s. cl. V.* Grande futaille, ponchon. *Syn. Pondjeni.*

— Pipe en bois (de fabrication européenne).

— Pipe indigène (à long tuyau en roseau et fourneau en terre cuite), calumet. **Pipa y'iwono.** *Voy. Ozó. Okondokwè.*

Pipiyo. *s. cl. V.* (*G. Epuguzu*). Engoulevent, oiseau passereau à bec largement fendu (*Macrodipteryx longipennis*).

Piriti! *Onomat.* (*marque l'action de jeter*). **Ayè epokolo ga go, dè piriti!** il saisit vivement son chapeau et le jette à terre. **Myè oma mèwónó dè, my'afal'è ga go, piriti!** j'empoigne mon bonhomme et je le jette à quelque distance!

Pisi (*ang. piece*). *s. cl. V.* Rognure d'étoffe, échantillon.

Pita (*vita*). *v. a.* Frauder, tricher. **Pit'oma g'igolo, — g'igero,** tromper sur le prix, — dans un partage. **Pit'aṁóri g'azeva,** tricher au jeu. *Voy. Pitakana.*

— *Pitaga. v. int.*

— *Pitana. v. réc.*

— *Pitavita. v. fréq.*

Pita (*vita*). *v. a* Appuyer, poser, peser sur. **Pit'oma ogó g'ewondjo, — g'owega,** appuyer la main sur la tête, — sur l'épaule de quelqu'un. **Ogana mèwónó wi re ogó pita-pa go ntono,** cette statue a une main sur la poitrine. **Pit'ado g'imbenda,** coucher des tiges d'arachides en mettant des pierres dessus. **Mandè atomba ezango z'apitaga ipepa sinó?** qui est-ce qui a enlevé le livre qui servait de presse-papier?

— Boire beaucoup (*fam.*). **Pit'elasi z'ivè pitâ,** avaler un grand verre de vin.

— *Pitaga. v. int.*

— *Pitana. v. réc.*

— *Pitavita. v. fréq.*

— *Pitina. v. dir.*

— *Pitiza. v. caus.*

Pitâ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pita*). **Wi re agó pitâ go tavuru (= wi re pita-pa agó go tavuru),** ils ont les mains sur la table.

Wi re pitâ g'evungu (= **wi re pita-pa g'evungu**), ils sont accoudés sur la rampe de la véranda.

— Serré, pressé. **Anaga wi re g'ikasa, pitâ, pitâ, pitâ,** il y a une foule compacte au marché.

— Plein, rempli. **Elasi zi re du pitâ,** le verre est plein jusqu'au bord.

Pitakana (*vitakana*). *v. a.* (*G. Mikirya*). Peser, presser sur. **Vitakana oṁwanga mèwónó ni ngulu,** appuie fortement sur ce morceau de fer. **Pitakan'oma go ntɛe,** tenir quelqu'un contre terre. **Pitakan'oma (go suliz'è oṁwèï),** étouffer quelqu'un. (Prov.). **Mbambi avitakâno : e tondoṁina!** on a beau enfoncer une calebasse dans l'eau, elle surnage. *Syn. Sitakana.*

— *Pitakanaga. v. int.*

Pitakana (*vitakana*). *v. a.* Tromper, tricher. **Pitakan'aṁóri g'azeva,** tricher au jeu. **Pitakan'oma g'ɔzózó,** — **g'igolo,** tromper dans un procès, — sur le prix. *Syn. Pita.*

Piza (*viza*). *v. a.* Tordre. **Piz'ingóï,** tordre du linge. **Piz'ogóli,** — **igóndji,** faire de la corde, — de la ficelle. **Pize ndjógóni ompele,** tordre le cou à une poule. **Piz'oma ogó,** tordre le bras à quelqu'un. *Voy. Pye.*

— Visser, dévisser. **Piz'intɛóngó si ndjali,** visser ou dévisser un fusil. **Piza eponga z'ingongo,** visser un couvercle de boîte.

— Avoir la colique. **Iwuṁu ni piza** ou **Iwuṁu ni pizina myè (vyè, vyè, vyè),** j'ai de fortes coliques.

— Parler mal une langue, baragouiner. **Boṁanóngó wi pize mpongwè mpizaga,** les esclaves parlent mal le „mpongoué". *Syn. Boga.*

— *Pizaga. v. int.*

— *Pizana. v. réc.* S'entrelacer, s'enrouler. **Imbóṁa yinó imbani y'apizani pyè,** ces deux boas sont entrelacés. **Igóli y'iga yi re pizana-pa,** les lianes de la forêt s'enroulent les unes sur les autres.

— Etre lié d'amitié. **Awandjó mèwónó awani w'apizani pyè go ndego** (ou **go ndego du pyè**), ces deux jeunes gens sont liés d'une étroite amitié.

— *Pizina. v. dir.* Enrouler, enlacer, enserrer. **Pizin'otumba g'ona,** attacher sa ceinture autour des reins. **Naṁi y'isózè yodu y'aluo dyao, ikwara mpizinaga,** hier, tous les officiers portaient leurs épées. **Ombóṁa w'apizini idómbè,** le boa enserre la brebis. **Ogóli w'apizini g'erere,** la liane enlace l'arbre. **Pizine sapele g'ogó,** enrouler son chapelet autour du bras. **Pizin'oma agó g'okuwa,** enlacer quelqu'un dans ses bras. **Pizin'oma okasonguwu g'okóngo du pyè,** cingler le dos de quelqu'un d'un coup de cravache.

Pizwa (*vizwa*). *v. n.* Se développer, se renfler (se dit des tubercules). **Imóngó s'apizwi,** les patates (ou les ignames) ont atteint leur plein développement.

Pizwavizwa (*vizwavizwa*). *v. n.* Se tordre, se tortiller. **Oṁamba wi pizwavizwa (okuwa),** le serpent se tortille. **Osaka e pizwavizwa ni nkaza yi siwo na yè,** l'esclave se tord de douleur sous les coups. *Syn. Muṉwamuṉwa.*

— *Pizwavizwaga. v. int.*

Piva (*viva*). *v. a.* Sucer, humer. **Piv'ilasa, — ikoko n̲'atanga,** sucer une orange, — un morceau de sucre. **Piv'ake,** humer des œufs. **Piv'ovivè,** boire avec un chalumeau, une paille.
— *Pivaga. v. int.*
— *Pivaviva. v. fréq.*

Pivi. *s. cl. V.* Estime, considération. **Dyen'ezango pivi,** avoir une grande estime pour l'étude. **O dyene rerè yi ng'iyó pivi,** tu n'as aucune considération pour ton grand-père. **O zele ni pivi n̲ènè,** tu n'es plus digne de considération. **Oṁwanto winó azele ni pivi g'idyomb'isè,** cette femme est mal vue de ses beaux-parents (litt. dans son mariage).

Pivya (*vivya*). *v. a. et n.* Penser, réfléchir. **Mi pivya nè . . .,** je pense que . . . **Longe pivyere,** réfléchis d'abord. **Vivyare nanda y'awyeni Itangani go Ntɛe-Mṗongwè,** pense donc au temps qui s'est écoulé depuis l'arrivée des Européens au Gabon. **Pivyaga onóngó aróndagondè wè,** songe à l'amour qu'il avait pour toi. **Pivyagani ntè buya Ezango z'Aṉambyè,** rappelez-vous ce qui est dans la Sainte Ecriture. *Syn. Pikilya.*
— *Pivyaga. v. int.*

Pivya. Personnage des contes mpongouès. *Voy. Ompunga.*

Pó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tola. Tuṁa*). Tac. **Tuṁ'igónga dè pó,** percer d'un coup de sagaïe. **Tuṁe ntombo g'iwuṁu, pó,** piquer le ventre avec une aiguille. **Ebanda z'atoraroli impogoni pó, pó, pó,** la peau est toute trouée. **Nago yodu yi re pó, pó, pó, n'azege,** la maison est toute percée. **Intɛó n̲'atoli pó,** il a un œil crevé. *Voy. Pókósó.*

Poba. *adv.* Crûment, sans ménagement. **Buya agamba du poba,** dire crûment les choses. **Buy'orèti du poba,** ne pas mâcher la vérité. **Tet'epo du poba,** dire des crudités. **Tow'irówo du poba,** dire des grossièretés à quelqu'un. *Syn. Bukubuku. Voy. Pèla.*

Póbó. *Onomat. imitant le bruit que fait un objet mou, flasque en tombant.* **Olonda wi bèlèfutu w'aposwa go ntɛe, póbó,** le fruit à pain est tombé à terre en s'écrasant. *Voy. Kudu.*

Podo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Podwa. Poduna*). **Nag'waṁi y'atweni aguge modu podo, podo,** toutes les portes de ma maison sont défoncées. **Móngi w'akè dyufa go fatere w'apoduna intimbe sodu podo, podo,** ceux qui sont allés voler dans la factorerie ont arraché toutes les planches.

Podwa (*vodwa*). *v. n.* Etre débouché, défoncé. **Eduge z'apodwi go mbute,** le bouchon de la bouteille a sauté. **Iguge n̲'apodwi,** la porte ne tient plus. **Orèga w'apodwi,** la barrique est défoncée.
— *Podwaga. v. int.*
— *Podwavodwa. v. fréq.*
— *Poduna. v. a.* Déboucher, défoncer. **Podune mbute,** déboucher une bouteille. **Nkoruna yi podun'imbute,** un tire-bouchon. **Podun'-iwongo n̲'orèga,** défoncer un tonneau. **Podune gara y'igumba,** déballer des marchandises.
— *Podunaga. v. int.*
— *Podunaviduna. v. fréq.*

Póga (*vóga*). *v. a. et n.* Se livrer à la sorcellerie, à la divination. **Póg'aganga,** se livrer à la sorcellerie. **Póg'abambo, — ilógó, — imbwiri, — inkinda,** évoquer des esprits, faire des incantations. **Póga n'igang'imo, — n'aganga ambani,** évoquer un seul esprit, — deux esprits. *Syn. Sóka.*

— *Pógaga. v. int.*

— *Pógavóga. v. fréq.*

— *Pógina. v. dir.* **Yogo pógine myè,** viens faire des incantations sur moi, me découvrir l'avenir. . .

— *Pógiza. v. caus.* **Pógiz'aganga, — imbwiri,** consulter les sorciers, les devins.

Poganyo (*voganyo*). *v. a.* Ecouter, prêter l'oreille, faire attention. **Voganyo myè mbyambye,** écoute bien ce que je vais te dire. **Nó poganyore go tevuno wè,** écoute d'abord les conseils qu'on te donne. **Poganyo elombè,** écouter un récit, une conversation. *Voy. Dyógó.*

— *Poganyago* (*G. Poganyogo*). *v. int.*

Pogina (*vogina*). *v. a.* Avoir pitié, plaindre, s'apitoyer. **Pogin'ikuge, — ibèli,** avoir pitié des pauvres, — des infirmes. **Azw'abya go pogin'ó, g'adyuwe rer'iyó,** nous venons t'offrir nos condoléances pour la mort de ton père. *Syn. Dyen'ekèwa.*

— *Poginaga. v. int.*

— *Pogyana. v. réc.*

Pógó. *adj. inv.* Exténué, abattu, harassé. **E pare okuwa pógó,** il est vanné, sans force. **Pang'oma okuwa pógó,** harasser quelqu'un de fatigue ou l'abattre. **My'atweni okuwa pógó, avila go ntɛango mbe y'adyógó myè,** je suis tout abattu de la mauvaise nouvelle que j'ai apprise. *Syn. Dèladèla.*

— Dégonflé, pendant, flasque. **Ikuna n̲'atwéni akuku modu pógó,** les voiles de la goëlette retombent.

Pogozo. *adj. inv.* Creux (se dit d'un arbre). **Mbilinga yinó yi re go gare pogozo,** ce „ mbilinga" est creux à l'intérieur.

Pógwa (*vógwa*). *v. n.* Etre harassé, brisé de fatigue; être abattu, déprimé. **My'adyena omwo-ng'iyó : okuwa w'apógwi,** j'ai vu ton frère : il est très fatigué ou très abattu. *Syn. Dèla.*

— Désenfler, maigrir. **Agolo m'apógwi,** ses jambes ont désenflé. **Ozo w'apógwi,** son visage a désenflé ou s'est amacié. **Iwumu n̲'apógwi,** il a le ventre moins gros. **Idyora n̲'adyoro myè n̲'apógwi,** ma digestion est faite.

— S'amollir. **Atótó m'apógwi,** les bananes douces sont très molles.

— Pendre, être flasque. **Mèndjeni yi kótè y'apógwi,** la brigantine du côtre retombe.

— Se recoquiller, se friser. **Idyavi s'oba w'abego s'apógwi,** les feuilles du manguier que l'on a battu se sont recoquillées. **Owav'-ikóndó w'adyangondó w'apógwi,** la feuille de bananier que tu as passée au feu s'est roulée sur elle-même. *Syn. Purana.*

— *Pógwaga. v. int.*

— *Pógwiza. v. caus.* **Nango yi pógwiz'ogolo** (= **yi pang'ogolo go pógwa**), un remède pour désenfler la jambe. **Omwèï wi pógwiz'idyavi,** le soleil recoquille les feuilles. *Syn. Pura.*

Pogwa (*vogwa*). *v. n.* S'entr'ouvrir, s'élargir (en parlant d'un trou). **Iwemba n'apegaga inango, ndo n'afe pogwi,** la fosse était petite, mais elle s'est élargie. *Syn. Nungwa.*

— *Pogwaga. v. int.*

— *Poguna. v. a.* Elargir. **Pogun'iwemba,** élargir une fosse. *Syn. Nunguna.*

Póï-póï. *adj. inv.* (*G. Pweni-pweni*). Lisse, uni et poli. **Are ebanda póï-póï,** il a la peau lisse.

Poka (*voka*). *v. a.* Passer à gué. Patauger. **Daly'olówi mpokaga,** passer une rivière à gué. **Pok'olówi,** marcher dans un ruisseau. **Pok'ombóna, — aningo,** patauger dans la vase, la boue, — dans l'eau.

— *Pokaga. v. int.*

— *Pokavoka. v. fréq.*

— *Pokiza. v. caus.*

Póka (*vóka*). *v. a.* Etre au courant de, être expert en. **Póka n'ezango, — n'ewilo,** être instruit, connaître bien un métier. **Póka n'abandji,** être initié au „bwiti".

— *Pókaga. v. int*

Poke. *adj. inv.* Attentif. **Awa mèwónó wi re aroï poke go poganyo lómbè yi dyiro n'anèró,** ces enfants ont l'oreille tendue pour saisir ce que disent les vieux. *Syn. Rènye.*

Póketi (*ang. pocket*). *s. cl. V.* Poche (de vêtement). *Syn. Puke-ngóï.*

Pokina (*vokina*). *v. a.* Chercher à s'attirer la bienveillance, les bonnes grâces de quelqu'un. **Pokine ndego** ou **Pokin'oma go ndego,** rechercher l'amitié de quelqu'un. *Syn. Kónda.*

— Aguicher, faire la cour. **Pokin'anomɛ,** aguicher des hommes. **Pokin'omwanto,** faire la cour à une femme. *Syn. Pèla.*

— *Pokinaga. v. int.*

Poko. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pokwa*). **Mbolo yinó are anó poko,** ce vieillard a perdu ses dents. **Pokun'arandi poko, poko, poko,** détacher une grande quantité d'huîtres.

Poko! *Onomat.* Flac! **Agolo mi denda g'aningo, poko! poko! poko!** les pieds font dans l'eau flac! flac! flac!

Pókósa (*vókósa*). *v. n.* Percer d'outre en outre, passer à travers, transpercer. **Orolè w'apókósi go nkowa móri,** le poinçon est sorti de l'autre côté. *Syn. Tolya.*

— Aboutir, déboucher. **Mpónó yinó yi pókósa g'orove,** ce sentier aboutit dans la savane. **Azwè be pókósa go ntɛuwa kao mènè,** nous n'arriverons à la mer que demain.

— *Pókósaga. v. int.*

Pókósó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pókósa. Tolya*). D'outre en outre, de part en part. **Tol'intɛozo n'intɛómè dè pókósó,** transpercer les pieds et les mains. **Okwara w'apókós'è du pókósó,** un coup d'épée l'a percé de part en part. *Voy. Pó.*

Pokwa (*vokwa*). *v. n.* (*G. Pogwa*). Se détacher, tomber. **Inó n'apokwi,** la dent est tombée. **Irandi n'apokwa nomè,** l'huître s'est détachée toute seule.

— Avoir une brèche, une cassure. **Swaka y'apokwi,** le couteau est ébréché.
— *Pokwaga. v. int.*
— *Pokuna. v. a.* (*G. Poguna*). Détacher, faire tomber. **Pokun'oma inó n'ebole,** faire tomber une dent d'un coup de poing. *Voy. Poko.*
— Ebrécher. **Pokun'okwara,** ébrécher une machette.
— *Pokunaga. v. int.*

Póla (*vóla*). *v. a.* (*G. Singuna. Kómbuna*). Frotter, masser, presser avec la main. **Póla oma** ou **Póla okuwa,** masser quelqu'un. **Póle nanga,** ôter la crasse. **Póla ozo,** s'essuyer le visage. (Prov.). **Oṁeno oṁóri avóle ozo** (ou **ayovune ozo**) (litt. un seul doigt ne peut essuyer le visage) : Un homme ne peut tout faire.
— *Pólaga. v. int.*
— *Pólavóla. v. fréq.* Frotter souvent. **Pólavól'okuwa, – ozo.**
— Masturber.

Pólèsi ou **Polisi** (*néol.*). *s. cl V.* Agent de police.

Polo. *adv.* Beaucoup, trop, très. **Oma ombya polo** (= **omá ombya osaṁu**), un très brave homme. **O kamba polo,** tu parles trop. **Ningo yi nóga polo,** il pleut beaucoup. **Mbyambye polo!** c'est très bien! *Voy. Mpolo.*
— (*ni*). *Loc. adv.* Encore plus, davantage, de plus belle. **Mi deg'è, are kao mboginaga ni polo,** je le lui défends et il crie davantage. **Dyógó o kotine mbwa ntongo yi fè bendin'ó ni polo** (vyagano), quand on agace un chien avec un bâton, il se fâche encore plus.

Póló. *adj. inv.* Non suspect, clair, franc, net. **O zele póló, o re du n'iṉó,** ta manière d'agir n'est pas franche, tu ne m'inspires pas de confiance. **Mènónó aranga na póló,** il y a du louche dans cette affaire.

Polopolo. *adv.* (*rédoubl. de „polo“*). Extrêmement, infiniment. **Osaṁu mèwónó wi re dego-pa polopolo,** cette chose est grièvement défendue. **Kèniza polopolo go . . .,** faire tous ses efforts pour . . . **Orèṁa mè wó winó w'aróndi anaga polopolo,** voilà ce cœur qui a tant aimé les hommes. **Oma mèwónó e dyufa? — E! polopolo.** Est-ce que cet homme vole? — Oui, c'est un fieffé voleur (litt. Oui, extrêmement).

Poṁa (*voṁa*). *v. n.* Croître, grandir. **Oṁwana apoṁi we!** que cet enfant a grandi! **Poṁa vu, vu, vu, g'ompunga,** avoir une croissance rapide (littt. grandir comme le vent).
— *Poṁaga. v. int.* **Azizè mpoṁaga rèti!** Azizè grandit vite.
— *Poṁina. v. dir.* Etre élevé. **My'avoṁini** (= **My'avoṁi**) **g'Ogowè, — go nka-y'iminisè,** j'ai été élevé, j'ai grandi dans l'Ogowè, — à la mission.
— *Poṁiza. v. caus.* Elever, prendre soin. **Poṁiz'iyawana,** élever des enfants. *Voy. Bo, guna.*

Poṁa (*voṁa*). *v. n.* Buter, heurter du pied. **Poṁo n'ibaku go mpónó,** heurter du pied en chemin. **Apoṁo n'ibaku g'ido, — g'oramba,** il s'est heurté le pied contre une pierre, — contre une racine. *Syn. Bola.*
— *Poṁaga. v. int.*

— *Pomiz'oma ibaku.* Occasionner un heurt, être une occasion de scandale. (fig.).

Pomia (*vomia*). *v. n.* Se démancher, être démanché. **Erèmi z'apomi ompene,** la hache est démanchée. *Syn. Sodwa.*

— *Pomiaga. v. int.*

— *Pomiuna. v. a.* Démancher. **Pomiune swaka ompene,** ôter le manche d'un couteau.

— Oter, enlever. **Pomiun'erere zi ngango** ou **Pomiun'imbèï s'erere,** prendre des écorces pour un médicament.

Pómia (*vomia*). *v. n.* Devenir gras. **Imè! nare mpómie!** ou **nare yi re pómia-pa!** comme ce bœuf est gras! (Prov.). **Igómbó agangana, avómie** (litt. si un crabe ne sort pas de son trou, il ne sera jamais gras): On s'instruit en voyageant.

— *Pómiaga. v. int.*

— *Pómiza. v. caus.* Engraisser (terme d'élevage). **Pómiz'ingowa,** engraisser des porcs. (Dicton). **Anw'avómize nkóla** (litt. vous auriez dû engraisser l'escargot): Vous auriez dû le laisser faire, l'expérience l'aurait corrigé.

— *Pómina. v. dir.* (Prov.). **Igómbó e pómina go nkondi** (litt. le crabe s'engraisse au cœur): C'est le cœur qui fait l'homme.

Pomba (*vomba*). *v. a.* Dépasser (par distraction ou par maladresse), manquer. **O! my'apombi nkala!** tiens, j'ai dépassé le village. **Pomb'ezene,** aborder au delà ou en deça du débarcadère. **Elende z'apombe mpandino y'owatanga,** le canot a manqué l'échelle du navire.

— Ne pas entendre, ne pas saisir. **Aroï m'apomba** (ou **m'apombina myè), ni ngóngólè,** le bruit m'a empêché de saisir.

— *Pombaga. v. int*

— *Pombavomba. v. fréq.*

— *Pombina. v. dir.*

— *Pombiza. v. caus.* Chasser, entraîner. **Eningo z'apombiz'evanigo,** la marée a chassé l'embarcation. **Vombizani owaro wani kwè,** laissez „couler" votre pirogue un peu.

— Congédier (avec plus ou moins de ménagements), éconduire. **My'apombizo gogo nkómbizago,** on n'a pas voulu de moi, on m'a chassé . . .

— Bafouer, tourner en ridicule. **O pombiza myè yenó sè?** pourquoi me tournes-tu ainsi en ridicule? *Syn. Dèngèlya. Dyavurya. Dyogolya.*

Pómbi (*m. franç.*). *s. cl. V.* Pompe. **Pómbi yi bóng'aningo, — yi finiz'aningo,** une pompe aspirante, — une pompe foulante. **Pómbi yi nim'ogoni,** une pompe à incendie. *Syn. Ombómia.*

Pómbózi. *adj. inv.* Droit, élancé, svelte. **Aworè are okuwa pómbózi,** Aworè a la taille svelte. **Erere zi feyo nè ogana zi re pómbózi,** l'arbre appelé „ogana" est droit et élancé. *Syn. Dolo.*

Pómbya (*vómbya*). *v. a.* (*néol.*). Pomper. **Pómby'aningo,** pomper de l'eau.

— *Pómbyaga. v. int.*

— *Pómbyavómbya. v. fréq.*

Pombyapombya. *adj. inv.* Pendant, suspendu. **Orèga wi re pombyapombya g'ozira w'owatanga,** la barrique est suspendue ou se balance le long du bord. **Wi re agolo pombyapombya, mi 'dènge ntɛe,** leurs pieds ne touchent pas terre. *Syn. Kèlèkèlè. Yengeyenge.*

Pombyavombya (*vombyavombya*). *v. n. et a.* Se balancer, osciller, se mouvoir. **Ivombya ni pombyavombya,** la balançoire est en mouvement. **Ntɛondo yi nkóla yi pombyavombya,** le balancier de l'horloge oscille. **Pombyavombya g'owanda, — g'epwe,** se balancer dans un hamac, — dans une chaise (à bascule).

— Flageoler, trembler de fatigue ou de faiblesse. **Agólo mè mi pombyavombya,** ses jambes flageolent.

— *Pombyavombyaga. v. int.*

Pomɱina (*vomɱina*). *v. n.* Désavantager, frustrer. **My'apomɱino** ou **Anw'apomɱina myè,** j'ai reçu une part minime. **Avomɱina gunu, avomɱina kè gono, yaruna du mbwa go garegare,** partage exactement par le milieu (litt. ne fais pas la part trop petite par ici ou par là-bas). (Prov.). **Nkula g'irombe, mbani, mbani, omɱ'abónge móri, móri, omɱ'apomɱino,** à la cueillette des noix, si tu n'en ramasses qu'une à la fois, au lieu de deux, tu n'en auras pas beaucoup.

— *Pomɱinaga. v. int.*

Pona (*voma*). *v. a.* (*G. Ponda*). Regarder. **Vona gunu ge,** regarde donc ici. **Pon'oma bê,** jeter un long regard sur quelqu'un, regarder attentivement quelqu'un. **O pona myè antɛó ngólóngóló yenó sè?** pourquoi me fixer de la sorte? **Pon'oma intɛó iwya, — intɛó iwe,** regarder quelqu'un d'un bon œil, — d'un mauvais œil. **Pon'oma ni ntɛónga y'intɛó,** regarder quelqu'un du coin de l'œil. **Pon'eyeno, — epèlè, — aningo,** consulter l'avenir (en regardant une glace, — une assiette, — de l'eau). **Oganga apona myè okuwa,** le médecin m'a ausculté, m'a examiné. **Pon'oma antɛó ntenaga,** ne pas oser regarder quelqu'un en face.

— Surveiller, s'occuper de, être chargé de. **Pone móngi-dyandja,** surveiller les travailleurs, les ouvriers. **Pon'ewilo,** s'occuper d'un travail. **Pon'inare,** garder les vaches. **Omwanto ayè pone wilo yi nago,** c'est à la femme à s'occuper des soins du ménage. **Pona g'omwandja wi . . .,** s'occuper, prendre soin de . . . **Osamu mèwónó wi pona na wè,** cela te regarde, c'est toi qui en es chargé.

— Se confier en, compter sur, s'en remettre ou s'en rapporter à. **Mi pon'osamue du n'Anambyè,** je me repose pour tout sur la Providence de Dieu. **Mi pona na wè,** je compte sur toi, je m'en rapporte à toi. **Ndaga mèyónó yi pono na wè,** on compte sur toi.

— Etre tourné vers. **Go pon'ewondjo,** au chevet du lit (litt. où regarde la tête). **Agolo mi ga vone nago, epoti nagunu,** il faut tourner les pieds par là, et la tête par ici.

— Attendre. Etre fixé. **Owarotutu wi pono mènè,** le bateau est attendu pour demain. **Oyombano wi pono mbani,** le mariage est fixé à après-demain. **Ntɛugu yi pono ni fèti,** la veille d'une fête.

— *Ponaga. v. int.*

— *Ponana. v. réc.* **Wi ponana antɛ́ó ntenanaga (= wi re antɛ́ó ntenanaga),** ils n'osent pas se regarder en face, ils ne se regardent plus en face.
— *Ponavona. v. fréq.* **O ponavona ande g'igala ?** pourquoi regardes-tu si souvent dehors ?
— *Ponina. v. dir.* **Gè poninere myè imondo g'iga,** va donc visiter mes pièges dans la forêt.
— *Poniza. v. caus.* **Poniz'okuwa gor'oganga,** consulter un médecin ou un sorcier.

Póna. *adj. inv.* Paisible. **Are póna g'iróga,** il est très paisible (litt. comme une igname).

Póna (*vóna*). *v. n.* S'apaiser, se calmer, se taire. **Ntɛe y'apóni,** le pays est en paix. **Nkaza y'apóni,** la douleur s'est calmée. **Igówi n'apóni,** la guerre (ou la rixe) est terminée. **Mbene y'apóni du vó,** la mer est redevenue calme. **Orogo w'apóni,** il n'est plus si espiègle. **Nóngólè y'apóni,** le bruit a cessé. **Egóni zi Samba z'apóni,** le bruit de la chute Samba n'est plus si fort. **Inkèma s'apóni,** les singes se sont tus. **Apóni du vó, g'oma w'agèndi dyao,** il ne donne plus signe de vie (litt. il s'est tu, comme quelqu'un qui est parti hier).
— Se refroidir. **Aningo m'apóni,** l'eau s'est refroidie. **Zunge dwaneni go tavuru, ina si vende kè póna,** mettez-vous vite à table, les plats vont se refroidir. **Mpyo nonga y'apóni,** sa première ardeur est tombée.
— *Pónaga. v. int.*
— *Pónavóna. v. fréq.*
— *Pónina. v. dir.* **Akóndó m'apónini myè,** mes bananes sont toutes froides.
— *Póniza. v. caus.* **Póniz'oma orèma,** consoler quelqu'un, calmer ses inquiétudes. **Póniz'egunu z'Anambyè,** fléchir la colère divine. **Póniz'ogula,** apaiser une tempête. **Wandamina ! myè ko dyólye póniz'ó (ikamb'isó) !** prends garde ! ou je te rabats le caquet !
— Laisser refroidir. **Póniz'aningo,** laisser refroidir de l'eau.
— *Pónya. v. caus.* (*f. arch.*). Apaiser, tranquilliser. **Atèndina zwè go pónya zwè irèma,** il nous a écrit pour nous tranquilliser.
— Tempérer, modérer. **Póny'omwèï** ou **Pónye mpyo,** tempérer la chaleur.

Pondo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pondwa*). A nu. **Sav'oma etina pondo,** maudire quelqu'un (pour cela les indigènes enlèvent leur pagne et s'asseoient par terre). **Pondune nomba yodu pondo,** dénuder toute la montagne.

Pondja (*vondja*). *v. a.* (*G. Pundja*). Manquer le but, passer à côté. **Isani n'apondja,** la balle a passé à côté. **Ogó w'apondja,** le coup a porté à faux. **Pondje nkambi,** manquer une antilope. (Prov.). **Apondj'erere, e sizin'iramba** (litt. il a manqué le tronc de l'arbre, il retombe sur les racines) : Le faible paie pour le plus fort.
— Echapper à. **My'apondjo n'evunga** ou **Evunga z'apondja myè,** j'ai échappé à cette épidémie.
— Laisser échapper, dépasser le temps fixé. **Pondj'ogèndó,** manquer

un voyage. **Pondja owatanga,** manquer le bateau. **Pondja egombe,** dépasser le temps fixé. **O pondja igwèra n'atevo wè,** tu as dépassé l'heure qu'on t'avait indiquée. **Intœugu s'avanganondó s'apondji,** tu es resté plus longtemps que tu ne l'avais dit (litt. les jours . . . sont passés).

— Fourcher. **Ogwana w'apondja, g'ateta myè wè,** la langue m'a fourché, je ne voulais pas te nommer.

— *Pondjaga. v. int.*

— *Pondjavondja. v. fréq.*

Pondjeni (*néol.*). *s. cl. V.* Ponchon, fût, tonneau. **Pondjeni y'orèga. Kawalye pondyeni y'agali m'imbila,** rouler un ponchon d'huile de palme. *Syn. Pipa.*

Póndji (*néol.*). *s. cl. V.* Eponge. *Syn. Nawo yi mbene.*

Pondwa (*vondwa*). *v. n.* Etre dénudé, être rasé. **Iga n'apondwi pondo,** toute la forêt est complètement dénudée.

— S'adonner, se livrer. **Pondwa n'eyónga, — n'idyuła, — n'ezango,** s'adonner à la boisson, — au vol, — à l'étude.

— *Pondwaga. v. int.*

— *Ponduna. v. a.* Dénuder, raser complètement. **Pondune ntœaga yodu,** abattre tous les arbres d'une plantation. **Pondun'epondwè ou epoti zodu,** se raser toute la tête.

— Mettre à nu. **Pondun'etina.** *Voy. Pondo.*

— *Pondunaga. v. int.*

Póndya (*vóndya*). *v. a.* Tromper, se jouer de. **O póndya myè mpóndyaga,** tu me fais des promesses trompeuses. **Póndy'oma ifura mpóndyaga,** promettre de l'argent par manière d'acquit.

— Faire semblant, feindre, simuler. **Póndy'edingo,** faire semblant de pleurer. **Póndy'idyuwa, — nkani,** feindre la mort, simuler une maladie

— *Póndyaga. v. int.*

— *Póndyavóndya. v. fréq.*

— *Póndyana. v. réc.*

Pongoṁa (*vongoṁa*). *v. n.* Tituber. **Oma mèwónó e kè pongoṁaga ou e kènda kè pongoṁaga,** cet homme titube en marchant. *Syn. Timbikilya. Timbyarimbya.*

— Se pavaner, faire le beau. **Pongoṁa n'ivangi.**

— Se balancer. **Erere zi pongoṁa,** l'arbre se balance.

— *Pongoṁaga. v. int.*

Pongwa (*vongwa*). *v. n.* Faire preuve d'intelligence. Ne s'emploie que dans le dicton suivant: **Oṁwo-Mpongwè e pongwe mpongwaga: osaka e sako nsakago!** le Mpongwè a sa façon, et l'esclave la sienne.

Pópólya (*vópólya*). *v. n.* Bavarder, jaser. **Pópólya ga ngozo,** bavarder comme un perroquet. *Syn. Dyurwayurwa. Kakalya.*

— *Pópólyaga. v. int.*

Pópósi. *adv.* Tout exprès, expressément. **My'abya du pópósi gore wè,** je suis venu tout exprès pour te voir. **Azwè 'bya pópósi g'igamba ninó, azw'aduuno no sumbu,** nous ne sommes pas

venus exprès pour cette affaire, nous sommes tombés dessus (litt. nous l'avons trouvé tout d'un coup). *Ctr. Sumbu.*

Poro (*ko*). *lcc. conj.* A plus forte raison, combien plus, encore bien moins. **Gambo** (ou **Vondo**) **inóni s'iga, Anambyè e nèza so, ko poro nè oṁwo-onaga,** si Dieu nourrit les oiseaux de la forêt, à plus forte raison nourrira-t-il les hommes.

Poroko (*m. franç.*). *s. cl. V.* Porc salé, jambon. **U! ewèrè zino z'apóṁa ga poroko!** cette viande est grasse comme du porc salé.

Porya (*ɒorya*). *v. a.* Aiguiser, effiler, affûter. **Porye swaka, — owenda, — onèṁè w'igogozo,** aiguiser un couteau, repasser des ciseaux, affûter un rabot. **Porya n'egwasa,** aiguiser avec une lime.

— *Poryaga. v. int.*

— *Porina. v. dir.* **Vorina myè okwara mèwónó du twa, twa, twa,** aiguise-moi bien cette machette.

— *Porinya. v. dir.* (*f. arch.*). **Ido ni porinya,** pierre à aiguiser. **Ido n'igóṁa ni poriny'imyanga,** une meule à affûter.

— *Poriza. v. caus.*

Poso. *adv.* Surtout, plus, davantage, principalement. **Aba n'avoka, mi tónda poso avoká,** je préfère les avocats aux mangues. **Oṁwa winó are kendekende, ndo wónó poso,** cet enfant-ci est sage, mais cet autre l'est davantage. **Pusi yi dyena poso du ogwèra,** le chat voit surtout la nuit. *Voy. Vyagano.*

Pósó. *s. cl. V.* (*G. Nondja*). Arbre à bois blanc, léger, très tendre: fibres textiles. (Anonacée). **Turin'ipósó,** retirer les fibres. **Pizin'-ipósó,** en faire des cordes. *Voy. Ogumbo-ñondja.*

Poswa (*ɒoswa*). *v. n.* Tomber. **Poswa go nkawala, — g'igono,** tomber de cheval, — de haut. **Poswa go ntɛe ngyó!** (ou **tt**), tomber à terre. **Poswa go mbene tapu** (ou **tupu**), tomber à l'eau. **Poswa g'ombóna putu,** tomber dans la vase, la boue. **Poswa akalambani, — bundu, — ololowa,** tomber à la renverse, — à plat ventre, — la tête la première. **Ikonda y'aposwi go ntɛe tt-ge-tt,** les fruits jonchent le sol. **Poswa ni nkani, — n'idyógó, — n'okuwa,** tomber malade. *Voy. Kwa. Dèngana. Pata*

— Se coucher, disparaître (se dit des astres). **Nkombe y'aposwi,** le soleil est couché. *Syn. Ninya.*

— Souffler. **Nkóṁi y'aposwi,** le vent du large souffle. *Syn. Kamba.*

— Se déchaîner. **Nguwa y'aposwi,** la guerre est déchaînée. **Aposwi edungu go nkala,** il s'est élevé une rixe, une dispute au village.

— Tomber moralement, déchoir, se pervertir. **Ngowè yinó y'aposwi g'okita,** ce traitant a fait de mauvaises affaires. **Kadyè aluo kretyè mbya, ndo aposwi,** un tel était un bon chrétien, mais il s'est perverti. **Aposwi du, iposwa n'iposwa,** il est complètement dépravé.

— Revenir à, signifier la même chose. **Agamba mèmónó ambani mi poswe mbora mo,** ces deux mots sont synonymes, expriment la même idée.

— *Poswaga. v. int.*

— *Poswana. v. réc.* **Awa mèwónó w'aposwane nkunyè,** ces deux enfants sont d'égale force (dans la lutte corps à corps).
— *Poswavoswa. v. fréq.*
— *Posuna. v. a. et dir.* Faire tomber, laisser tomber. **Posun'oma, — ezóṁa,** faire tomber quelqu'un, — un objet. **My'aposune fura** ou **My'aposuno ni fura,** j'ai laissé tomber un franc. **Ndyógóni y'aposuno n'ibowa sodu,** la poule a perdu toutes ses plumes.
— Déchaîner. **Posun'igówi,** déchaîner la guerre. **Posun'edungu tɛidi,** faire naître une grande discussion.
— *Posunaga. v. int.*

Potoko-potoko. *adj. inv.* Boueux. **Mpónó yi re potoko-potoko, n'ombóna,** le chemin est plein de boue. *Voy. Pataka-pataka.*

Potya (*votya*). *v. a.* (*m. franç.*). Rapporter, moucharder. **O voro potye aṁóri,** tu es un rapporteur. *Syn. Twana.*
— *Potyaga. v. int.*
— *Potyana. v. réc.*
— *Potyavotya. v. fréq.*

Pova (*vova*). *v. n.* Couler, ruisseler. **Olówi wi pova,** la rivière coule. **Ntɛina yi pova,** le sang ruisselle. **Ogowè wi pove ntonda mpolo,** l'Ogowè coule avec rapidité. **Aningo mi pova wô,** l'eau coule avec bruit. **Orèga winó wi pova,** ce tonneau fuit. *Syn. Dyirana. Twa.*
— *Povaga. v. int.*
— *Povavova. v. fréq.*
— Vagabonder. **Povavova ni ntɛe yodu,** errer ça et là, n'avoir ni feu ni lieu. *Syn. Dyakilya.*
— *Povina. v. dir.* **Erogora zi povin'è g'okuwa,** la sueur ruisselle sur tout son corps.
— *Poviza. v. caus.* Répandre, verser. **Povize ntɛina,** verser le sang.

Pove. Nom ethnique d'une tribu du Haut-Ogowè (région de l'Ofoué). **Oṁwo-Pove,** un Pove.

Powa (*vowa*). *v. n.* Se purger. **Mi bele powa,** je veux me purger.
— Cesser, prendre fin. **Aba m'apowi** la saison des mangues est passée.
— Perdre ses feuilles. **Erere mèzónó z'apowi,** cet arbre a perdu ses feuilles.
— *Powaga. v. int.*
— *Powiza. v. caus.* Purger, déconstiper. **Ezanga zi powiz'iwuṁu,** le sulfate de soude est un purgatif. *Syn. Kèndiza. Ctr. Bira.*

Poza (*voza*). *v. a.* Délaisser, abandonner, omettre, quitter. **Onoṁ'è apoz'è,** son mari l'a délaissée. **Poz'imbunga,** quitter le désordre. **My'apozi,** je n'y pense plus. **Poz'ikambina,** abandonner complètement ses prières. **W'aluo w'apozi imonda, ndo vènó w'afè tombini so,** ils avaient abandonné leurs fétiches, mais ils s'y sont adonnés de nouveau. **Poz'okuwa,** se négliger, ne pas se soigner. **Poza omosa** ou **Poza owendja,** se distraire, tuer le temps. **Poze mbya y'okuwa,** se renoncer.
— Dédaigner, ne pas tenir compte, être indifférent. **O poz'agamb'-**

imami, — **irevuno yami yenósè?** pourquoi dédaignes-tu ainsi mes paroles, — mes avis?

— *Pozaga. v. int.*

— *Pozana. v. réc.*

— *Pozavoza. v. fréq.*

Poza (*voza*). *v. a.* Equarrir. **Poz'erere obè omo, — ibè naï,** équarrrir un bill de bois à un côté, — à quatre côtés. *Syn. Paka.*

— *Pozaga. v. int.*

— *Pozina. v. dir.*

Pû. *Onomat.* (*indiquant le bruit des vagues qui se brisent*). **Ze mpóngó nènè, kao go bye singa ogula go mbene, elende mpupago n'ikewa, pû, pû, pû,** et voilà qu'une tempête s'éleva sur la mer, au point que le canot était couvert par les flots. *Voy. Pupa.*

Pû. *adj. inv.* Tout blanc. **Onèró wino atweni idyuwe pû, — adyómbwino n'itwe pû,** ce vieillard a les cheveux tout blancs. **Inago si Pilato só sónó si pèmbwa pû,** voilà les maisons de Libreville qui paraissent toutes blanches. *Voy. Pupu.*

Pudini (*néol.*). *s. cl. V.* Boudin. **Pudini y'osègè.**

Puga (*vuga*). *v. a.* Couvrir. **Puge nago,** couvrir une case. **Puge nago ompavo, — angongo,** couvrir une maison avec des pailles de raphia, — des tôles. **Pug'epèlè g'ina,** couvrir des mets avec une assiette. **Vuge ngóï yó yi mpóndó,** couvre-toi avec ta vareuse. **Pug'oma onamba, — efu,** recouvrir quelqu'un d'un pagne, — d'une couverture.

— Combler, fermer. **Pug'orongino,** combler une tombe.

— Se coucher sur, se pencher sur. **Ndjógóni yi pug'awana,** la poule réchauffe ses petits. **Puga go ngóma, — g'ibeka** (fam.), se coucher sur son tambour, se pencher sur l'orgue.

— Posséder, dominer, avoir sous son influence. **Onambe w'apug'è** ou **Apugo n'onambe,** il est possédé d'un mauvais esprit. **Pugo n'imbwiri,** se mettre en relations ou prendre contact avec les esprits (se dit d'un sorcier), „entrer en sommeil".

— Etouffer, empêcher de suivre son cours. **Pug'osamu,** étouffer une affaire.

— *Pugaga. v. int.*

— *Pugavuga. v. fréq.*

— *Pugina. v. dir.* **Vugina myè ntɛwana mèyónó,** mets-moi un couvercle sur la marmite.

— Se couvrir, s'envelopper. **Pugin'efu g'okuwa,** s'envelopper dans une couverture.

— Couver. **Ndjógóni y'apugini** ou **y'apugini ake,** la poule couve. **O pa myè ake mi re pugino-pa,** tu me donnes des œufs couvés. *Syn. Dyugumya.*

— Butter. **Pugin'imbenda, — akabo,** butter des arachides, — des taros.

Puguna. v. a. Se jeter sur, se ruer sur. **Vuga volo yi pugun'anaga go mbene,** les gros poissons se jettent sur les gens dans l'eau. **Pugun'oma g'igówi,** tomber sur quelqu'un à bras raccourcis.

Pugiza (*vugiza*). *v. a.* Contrarier, causer du tort, nuire à. **O pugiza**

myèsè? pourquoi me contraries-tu? **Pugize ya yi ngani,** causer du tort au prochain dans ses biens. **Pugiz'ina ni ngani,** nuire à la réputation de quelqu'un.

— Endommager, gâter. **Pugize ngóï,** endommager un habit. **Pugize mbora,** — **igala,** salir un endroit, — une cour. **Pugize nago y'Anambyè,** profaner une église.

— Causer du désordre, troubler. **Pigiz'oyino,** — **azeva,** troubler la danse, — les jeux. **Ningo y'apugiza ikangana,** la pluie a dérangé ou empêché la promenade. **Pugize nkala,** mettre la brouille dans le village. (Prov.). **Orèma e pugiz'okuwa,** c'est du cœur que vient tout le mal. **Mi pugizo n'igamb'imóri,** il y a en moi une chose qui ne va pas.

— Chasser, éloigner. **Pugiz'ipikilya,** chasser des idées noires, des pensées déshonnêtes. **Pugiz'okuwa,** se désennuyer, passer le temps.

— Faire une chose vaille que vaille. **Sungè avoro bole ibeka? — Zele, e pugize mpugizaga,** Sungé sait-il jouer de l'accordéon? — Non, il se débrouille comme il peut.

— *Pugyana. v. réc.* Se nuire, se faire tort l'un à l'autre.

Pugu. *adv.* Sur place, en grande quantité, épars. **Irongo yi nago yi re pugu, pugu,** les matériaux de la maison sont à pied-d'œuvre. **Igumba ni re go fatere pugu, pugu,** la factorerie est encombrée de marchandises. **My'are n'ina go nag'wami dè pugu,** j'ai des vivres en grande quantité chez moi. *Voy. Boto. Sègè. Ti.*

— En détail. **Sóz'ozózó kó pugu . . .** exposer une affaire en détail.

Pugulu. *adj. inv.* Trop grand, trop large. **Ngóï yi re pugulu,** l'habit est trop large. *Voy. Putukulu. Wózówózó. Ctr. Zuze. Tewi.*

Puka. (*néol.*). *s. cl. V.* Sac, poche, ballot. **Puka y'ezanga,** un sac de sel. **Puka y'idólè,** un sac d'argent. **Puka yi ngóï** ou **Puke-ngóï,** une poche d'habit. **Puka y'inamba,** un ballot d'étoffes. *Syn. Bómbó. Póketi.*

— Bourse, enveloppe des testicules. *Syn. Bómbó. Iwango.*

Puku! *Onomat.* **Ikuku ni denda puku! puku!** la voile fait flac! flac!

Pukwavukwa (*vukwavukwa*). *v. n.* Etre agité, secoué par le vent. **Akuku mi pukwavukwa,** les voiles battent au vent.

— *Pukwavukwaga. v. int.*

Pula (*vula*). *v. n.* Se flétrir, se faner, se défraîchir. **Agondjo minó m'apuli,** ces fleurs sont fanées. **Ozo wè w'apuli,** tu n'es plus jeune. **Onamba winó w'apuli,** cette étoffe est passée.

— *Pulaga. v. int.*

— *Pulina. v. dir.*

— *Puliza. v. caus.* Flétrir, faner, décolorer, défraîchir. **Omwèi wi puliz'inamba,** le soleil défraîchit les étoffes.

— Déprécier, rabaisser, dénigrer, vilipender. **Puliz'oma (vule, vule),** jeter le ridicule sur quelqu'un.

Pule mango. *v. n.* (*G. Pale mango; Nk. Pôle mango*). Courir. **Anwè dyase pule mango sè?** pourquoi ne courez-vous pas? *Voy. Kènda nèganèga.*

Pulè. *s. cl. V.* Clystère indigène, calebasse à lavement. **Dyire pulè,** donner un lavement. **Pulè y'atanga,** clystère (importé).

Puluka (*port. pulghère*). *s. cl. V.* Pignon d'Inde ou Pouguère (*Jatropha Curcas*). Arbuste importé, support de vanille. *Syn. Ogomba.*

Pulululu! *Onomat.* **Aningo mi dyirana pulululu! lulu!** l'eau coule à flot.

Pulya (*vulya*). *v. a.* Rejeter de la bouche. **Pulye mbogo, — aningo,** rejeter une bouchée, — une gorgée d'eau.

— *Pulyaga. v. int.*

— *Pulyavulya. v. fréq.*

Pumba (*vumba*). *v. n.* Jaillir, gicler. **Ntɛina yi pumba ou Evora zi pumba,** le sang jaillit de la blessure. *Syn. Kógwa. Falya.*

— Déborder. **Ntɛèngè y'apumbi, Olombo** ou **Orèga w'apumbi,** la cuvette, — le chaudron, ou la barrique déborde. **Aningo m'apumbi go ntɛwana,** la marmite déborde.

— *v. a.* (*G. Buga*). Cracher. **Pumb'oma ntogolo g'antɛó,** cracher du piment dans les yeux de quelqu'un. **Pumb'oma igwana g'ozo,** cracher au visage de quelqu'un. **Pusi n'ompene wi pumba,** le chat et la vipère crachent.

— Couvrir, s'accoupler à (se dit d'un bélier ou d'un bouc).

— *Pumbaga. v. int.*

— *Pumbavumba. v. fréq.* (*G. Punavuna*). Couler à pleins bords, déborder. **Ntɛwana yi pumbavumba,** la marmite déborde. **Olówi w'atweni mpumbavumbaga,** la rivière coule à pleins bords. **Elende zi bye mpumbavumbaga n'anaga,** le canot arrive bondé de passagers.

— *Pumbina. v. dir.*

— *Pumbiza. v. caus.*

Pumbulya (*vumbulya*). *v. a.* Bénir. **Pumbuly'omwana ibótó,** bénir un enfant. *Voy. Ampumbulya.*

— *Pumbulyaga. v. int.*

Puna (*vuna*). *v. a.* Entretenir, nourrir, élever. **Oma wi pun'omwana ayè my'è du rèti,** personne ne connaît mieux un enfant que celui qui l'a élevé. **Rerè yi puna** ou **y'avuni,** un père nourricier. **Pune vuginya,** faire de l'élevage.

— Soigner une personne gravement malade. **Ng'iyó atweni mpunago,** ta mère est à la dernière extrémité.

— *Punaga. v. int.*

— *Punina. v. dir.*

— *Punavuna. v. fréq.*

Punda (*vunda*). *v. n.* Entrer dans l'eau. **Vundani go mbene go sóvuna,** entrez dans l'eau pour vous y baigner. **Agènda go be punde nkombe,** jusqu'au coucher du soleil. **Punda g'ezene,** descendre au débarcadère. *Ctr. Talwa.*

— Arriver à la côte, sur les bords d'un fleuve. **Punda avila go ntɛe,** arriver de l'intérieur. **Inóngó ninó ni pa dinge punda,** il n'y a pas longtemps que cette tribu est arrivé sur le littoral. **Mpongwè w'avundi ni Nkómó,** les Mpongouès sont venus par le Como. **Iyawana w'apundi g'ezene, — g'ozègè,** les enfants sont descendus au débarcadère, — à la plage. *Ctr. Talwa.*

— Aboutir à, se jeter dans. **Mpónó mèyónó yi punda kwanga**

g'Ogowè, ce chemin aboutit à l'Ogowè. **Olówi mèwónó wi punda kwanga go ntœuwa,** ce cours d'eau se jette dans la mer.

— Se livrer à, s'adonner à. **Punda g'evoveveve,** — **g'idyónga,** se jeter dans le désordre, — dans la boisson.

— S'envenimer, s'agrandir. **Oloso w'afè pundi,** l'ulcère s'est encore envenimé, s'est creusé. *Syn. Tumba-rumbwa.*

— *Pundaga. v. int.*

— *Pundina. v. dir.*

— *Pundiza. v. caus.* Faire arriver à l'eau, mettre à l'eau. **Pundiz'owaro go mbene,** mettre une pirogue à l'eau.

— Envenimer, agrandir. **Pundiz'oloso,** envenimer une plaie.

— *Pundya. v. caus.* (*F. arch.*). Mouiller, tremper. **Pundy'okuwa go mbene,** se jeter à l'eau. **Pundy'omwanga g'aningo,** tremper du fer. **Pundye tolu go ntœèngè,** tremper la serviette dans la cuvette. **Pundy'okóndó g'agali,** imbiber d'huile un peu de coton.

— *Pundyaga. v. int.*

Pundiga (*vundiga*). *v. n. et a.* Concevoir, devenir mère. **Apundigi** ou **Apundig'inemne,** elle est enceinte.

Pundjina (*vundjina*). *v. a.* Fleurir. **Olasa w'apundjini** ou **w'atweni go pundjina,** l'oranger a fleuri.

— Faire jaillir. **Nóndó yi pundjin'aningo,** la baleine fait jaillir de l'eau.

— Souffler sur, inspirer. **Pundjin'ogoni,** souffler sur le feu. **Poundjin'ompunga,** souffler avec la bouche.

— *Pundjinaga. v. int.*

Punga (*vunga*). *v. a.* Lancer, jeter, projeter. **Pung'ado,** jeter des pierres. **Punge mbuza,** lancer l'épervier. **Punge ntongo dè nti,** jeter un morceau de bois de toutes ses forces **Pung'okuwa go ntœe,** se précipiter du haut, se jeter à terre. **Pung'ikamba gor'oma,** donner une commission verbale pour quelqu'un. **Pung'intœó,** jeter un coup d'œil ou faire de l'œil. **Pung'aningo,** uriner. **Pung'inemba** ou **Punge nkani,** jeter un sort. **Pung'oma ezómna,** jeter un objet sur quelqu'un.

— Mouiller, jeter l'ancre. **Owatanga w'apungi** ou **w'apungi nilo,** le navire est à l'ancre. **Pung'elende g'orónga,** mouiller un canot au large. **Punge mbendo,** placer une bouée. *Ctr. Dula.*

— *Pungaga. v. int.* **Nkani mèyónó yi re mpungago** ou **y'avungo yè mpungago,** cette maladie n'est pas naturelle, elle vient d'un sort.

— *Pungana. v. réc.* **Pungane ndambo,** jouer à la balle. (Prov.). **Alasa mi mpunganaga mi kanda** (litt. les oranges que l'on se jette deviennent aigres) : Il faut traiter les affaires verbalement, plutôt que par écrit.

— *Pungavunga. v. fréq.*

— *Pungina. v. dir.* **Pungin'oma ezómna,** jeter un objet à quelqu'un.

— *Pungiza. v. caus.*

Punu. *s. cl. V.* (*Nk. Esoka*). Otage, arrhes, caution. **Ipunu sodu s'adanduno,** tous les otages ont été libérés. **Tig'omwanto punu,** donner une femme en otage. **Tigin'oma ezómna punu,** laisser

quelque chose en arrhes. **Tombe punu,** retirer un objet laissé en gage.

Pupa (*vupa*). *v. a.* Chasser (des mouches, des moustiques). **Pup'-intɛini, — imbo.** *Syn. Bola.*

— S'éventer. **Pup'ompunga n'evèlèsi, — n'ogó,** s'éventer avec son mouchoir, — avec sa main.

— Epousseter, ôter, enlever. **Pup'ombutu,** ôter la poussière. *Syn. Pala.*

— Battre. **Ndjógóni yi pup'ampavâ,** le coq bat des ailes. **Ikewa yi pup'elende,** les vagues battent contre le canot. *Syn. Bola.*

— Etre impatient, s'emballer, désirer ardemment. **Pupa n'osaṁu,** s'emballer pour une affaire. **E pupa go kènda go nkal'iyè,** il est impatient d'aller chez lui. **Árónde pupa,** ne t'impatiente pas. *Ctr. Denda ni nkèngó. Syn. Tataṁina.*

— Parler sans détours, sans ménagements. **Pup'oma gamba mpugaga,** dire son fait à quelqu'un, lui dire ses vérités. *Ctr. Pèla.*

— *Pupaga. v. int.*

— *Pupana. v. réc.* Se chamailler, se quereller. **Wi re kao mpupanaga,** ils ne font que se quereller. **Ni pupana myè na wè, n'oṁwandja w'alugu,** l'alcool est cause de nos querelles. *Syn. Dèngana. Bumbwana.*

— *Pupavupa. v. fréq.*

Pupa! (*G. Pû*). *Onomat.: se dit d'une forte odeur.* **Yogo dyingine go nago yenó, anàngo mi tako pupa! g'ompombo,** quand j'entrai dans la maison, ça sentait le tabac plein le nez.

Pupu. *adj. inv.* Blanc. **Ngóï ya pupu,** un habit blanc. **Ido na pupu,** une pierre blanche. **Ntɛale ya pupu,** la couleur blanche. *Voy. Pû.*

— Propre, net. **Yómbunani nontɛe pupu,** balayez la chambre bien propre. **Dyóvu-n'ingóï pupu,** laver du linge bien propre. **Elasi zi re pupu** ou **pupupu,** le verre est propre. (*G. Na, na, na*).

— Tranquille, content, satisfait. **Ntɛango y'amyezondó myè y'apangi myè orèṁa pupu,** la nouvelle que tu m'as apprise m'a tranquillisé. **Dyen'orèṁa pupu,** être heureux d'une chose. **My'are orèṁa pupu gore wè,** je n'ai rien contre toi. **Pa ezóṁa n'orèṁa pupu,** donner quelque chose de son plein gré.

— Pur. **Orèṁ'iwè wi re pupu** ou **Ar'orèṁa pupu,** il a le cœur pur. **Dyómbwiz'orèṁa** ou **Pang'orèṁa pupu,** purifier son cœur. *Voy. Nanga. Isèkè.*

Pupula (*vupula*). *v. n.* Aller de côté et d'autre, vagabonder. **O re kao mpupulage mboredu, eziga g'eziga fó zi dwanondó,** tu ne fais que vagabonder, tu n'as pas de demeure fixe. **M'pe pupulere go but'inwan'isaṁi,** laisse-moi le temps de trouver un peu d'argent pour te rendre ce que je te dois (litt. laisse-moi aller (emprunter) de côté et d'autre). *Syn. Dyakilya. Bolangana.*

— Mener la vie, se prostituer, aller en vadrouille. *Syn. Pang'-imbunga. Bolangana.*

— *Pupulaga. v. int.*

Pura (*vura*). *v. a.* Courber, ployer, incliner **Pur'ivari (du rwè),** ployer une branche **Pure mondo,** tendre un piège. **Pur'okóngó,** se courber. **Pur'ozo (go ntɛe),** baisser la tête, être honteux.

Pur'agó, croiser les bras. **Pur'agó ni numa**, mettre les bras derrière le dos. **Pur'okwende**, serrer la queue.

— Plier, mettre en double. **Pur'efu**, — **onamba kwemi**, plier une couverture, — un pagne en deux. **Pur'akuka**, carguer les voiles. **Pur'ogó**, — **ogolo**, replier le bras, — la jambe. **Pur'ampuva**, fléchir les genoux. **Pur'owavi ozoto**, faire un cornet avec une feuille.

— Mâter, maîtriser, dompter. **Pur'oma ewondjo**, mâter quelqu'un. **Pur'inóngó**, dompter une tribu, mâter une peuplade. **Pur'onèmè**, posséder une langue. **Otangani winó apuri mpongwè**, cet Européen connaît parfaitement le mpongouè.

— *Puraga. v. int.*

— *Purana. v. réf.* (*G. Funa*). Se courber, se plier. **Purana n'irwano du rwè**, ployer sous le faix. **Ivari n'apurani**, la branche s'est repliée. **Idyavi s'ezango s'apurani**, les feuilles du livre se sont recoquillées. **Vúranani mbè, epoti go ntœe**, courbez-vous entièrement la tête en bas. **Onome mèwónó akè puranagi**, cet homme commence à se voûter. **Isape s'apurani**, la clef est faussée.

— Se pelotonner, se rouler sur soi-même, se ramasser sur soi. **Nkaga y'apurani**, le pangolin s'est pelotonné. **Ombóma w'apurani**, le boa s'est roulé sur lui-même. **Omwanga w'apurani du rwè**, le morceau de fer est complètement tordu.

— *Puranaga. v. int.*

— *Puravura. v. fréq.*

— *Puravurana. v. fréq.*

— *Purina. v. dir.*

— *Purinya. v. dir.* (*f. arch.*). Etouffer. **Puriny'omwana**, étouffer un nouveau-né (infanticide).

— *Puriza. v. caus.*

Purururu ! *Onomat.* Prrr ! **Dogwa purururu !** s'envoler. **Ibembe purururu ! bata g'erere**, la tourterelle prit son vol et se percha sur un arbre.

Purwa (*vurwa*). *v. n.* Se détacher, se desserrer, se défaire. **Ogóli w'apurwi dè vuru**, la corde s'est complètement détachée. **Itwe s'apurwi**, les cheveux sont ébouriffés. *Ctr. Dirya.*

— S'épanouir, s'ouvrir. **Agondjo m'apurwi n'omwèï**, les fleurs se sont épanouies au soleil.

— *Purwaga. v. int.*

— *Purwavurwa. v. fréq.* **Igóli y'intœozo sami yi dwana kao mpurwavurwaga**, les lacets de mes souliers se défont sans cesse. **Isègè yi purwavurwa n'omwèmbó wi mpyo**, le bouillon chaud dilate les intestins. **Okuwa w'akè purwavurwagi**, je me sens plus souple, je me porte mieux.

— *Puruna v. a.* Détacher, délier, desserrer, défaire. **Purun'igóndji**, délier une ficelle. **Purun'alirya**, — **itwe**, — **igèwu ni wèrè**, défaire des nœuds, — délier des tresses de cheveux, — ouvrir un paquet de poissons. **Purune mbóni**, — **owaro**, détacher une chèvre, — une pirogue.

— Démêler, dérouler, dévider. **Purune nóngè,** démêler un écheveau ou une pelote de fil. **Purun'ogóli,** dérouler, détacher une corde.

— Débrouiller, éclaircir, expliquer. **Purun'osaṁu, — igamba,** débrouiller une affaire, — expliquer un mot.

— Donner, appliquer. **Purun'oma isapoga, — okaso-nguwu,** appliquer à quelqu'un un soufflet, — un coup de cravache.

— *Purunaga. v. int.*

Pusa. *s. cl. V. (G. Pisanga).* Muscade de „Colobash", graine odoriférante et médicinale de l' „ovusa" (*Monodora myristica*). *Voy. Ondjingo.*

Pusi (*ang. pussy*). *s. cl. V. (G. Susi; Nk. Namu).* Chat. **Pusi yi daga, — yi kógóra, — yi pumba,** le chat miaule, — ronronne, — souffle.

Pusó (*ni*). *loc. adv.* Par hasard, par mégarde, par inadvertance. **Dyon'oma ni pusó,** tuer quelqu'un par imprudence. *Ctr. Ni nkanda.*

Pusu. *s. cl. V.* Barbe, pointe des épis. **Ipusu s'imba,** styles ou stigmates de maïs.

— Fibres de raphia dont on fait des tissus. **Ipusu s'owóngó.**

Putu. Portugais. **Oṁwo-Putu,** un Portugais. **Go Putu** ou **Go ntɛe yi Putu,** en Portugal. (Prov.). **Putu e pa kino** (ou **e pa kewo**) **go ntɛe yè,** un Portugais n'est jamais vaincu dans son pays. **Ewondjo-putu,** un coup de tête. **Ogolo-putu,** un coup de pied. **Ilasa ni Putu,** une orange douce (importée).

— Variété de manioc doux.

Putu! *Onomat.* Flac! **Ntongo y'aposwi go mbene, putu!** le bâton a fait flac! en tombant dans l'eau. *Syn. Dyubu. Tapu. Tupu. Tɛupu.*

Putukulu. *adj. inv.* Trop long, qui traîne à terre. **Ngóï-okanda yi re putukulu,** son pantalon est trop long. **Onamba wi re putukulu,** le pagne traîne à terre. *Ctr. Esondo. Voy. Awóndó. Pugulu.*

Putwè. *adv.* Plongé entièrement. **M'be kwena g'ozózó mèwónó du putwè,** j'irai jusqu'au fond de cette affaire. **Irèṁa y'Ànómbè yi pare g'imonda du putwè,** les Noirs sont encore attachés aux fétiches.

Puva (*vuva*). *v. a.* Etre jaloux, soupçonneux (se dit d'une personne mariée). *Voy. Ivuva.*

— *Puvaga. v. int.*

— *Puvana. v. réc.*

— *Puvavuva. v. fréq.*

— *Puvina. v. dir.* **Onoṁe mèwo e puvin'oṁwant'wè mpuvinì mbe,** ce mari est excessivement jaloux.

Puzwa (*vuzwa*). *v. n.* S'ouvrir, s'éventrer, éclater. **Bómbó y'ezanga y'apuzwi,** le sac de sel s'est éventré. **Ifunda n'ingóï n'apuzwi,** le paquet de linge s est défait. **Orèga w'apuzwi,** la barrique a éclaté, a crevé. **Isègè yodu y'apuzwi vuzu,** tous les intestins sont à nu.

— S'élargir. **Intɛozo s'atanga sinó s'apuzwi,** ces souliers se sont élargis.

— Faire tâche. **Inki yinó yi puzwa,** cette encre décharge.
— *Puzwaga. v. int.*
— *Puzwavuzwa. v. fréq.*
— *Puzuna. v. a.* Eventrer, ouvrir largement, défoncer. **Puzune puka y'ezanga,** éventrer un sac de sel. **Puzune bómbó y'inamba,** défaire un ballot d'étoffes. **Puzun'isègè yodu vuzu,** éventrer un homme, — un animal.
— Dévoiler, découvrir, révéler. **Puzun'osaṁu,** dévoiler une affaire.
— *Puzunaga. v. int.*

Pwa (*vwa*). *v. n.* Baisser, tarir, être à sec. **Olówi wi kè pwagaga,** la rivière baisse. **Evero z'apakili go pwa,** la fontaine commence à tarir. (Prov.). **Eliwa zi ga vwe: azwèdu azwè be tambe wèrè** (litt. que l'étang se dessèche, et nous prendrons tous du poisson): Pêcher en eau trouble. *Voy. Tawa.*
— *Pwagaga. v. int.*
— *Pwena. v. dir.* **Ogandè wodu w'apweni zwè,** tout notre lavoir est à sec.
— Maigrir, dépérir. **Mbal'wó, okuwa w'apwen'è** ou **apweno n'okuwa,** ton oncle dépérit à vue d'œil.
— Avoir peu. **Pweno n'iṇa,** n'avoir plus que quelques provisions.
— *Pweza. v. caus.* Tarir, mettre à sec. **Enoṁo zi pweza ikèningo,** la saison sèche tarit les petits ruisseaux.
— Amaigrir, faire dépérir. **Idyandj'ipolo si dyandjondè s'apwez'è okuwa,** les grands travaux auxquels il se livre l'ont amaigri.

Pwa. *adv.* Crûment, grossièrement. **Tów'oma pwa, pwa, pwa,** insulter grossièrement quelqu'un.

Pwasaga! *Onomat.* D'un bond. **Dogwa pwe, pwasaga!** s'élancer d'un bond, ne faire qu'un bond. (*G. Swangalaga*).

Pwe! *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dogwa*). D'un bond. **Erónge zi dogwa pwe,** la grenouille saute. **Nkèṁa dè pwe, g'erere bata** ou **bata g'erere,** le singe fit un bond et se posa sur un arbre.

Pwèlè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyana*). **Myè yani oṁwa mèwónó du pwèlè (sodo),** c'est mon propre fils.

Pwèlèla (*vwèlèla*). *v. n.* (*G. Pwèvwèla*). Glisser. **Pwèlèla g'ido,** glisser sur une pierre.
— Mentir, dire des blagues (fam.): **O pwèlèla polo, O voro pwèlèlè** ou **O re kè n'iyè-pwèlèla,** tu es un blagueur. *Syn. Pwèlèndja. Sèlèndja. Sèlèla.*
— *Pwèlèlaga. v. int.*

Pwèlĕndja (*vwèlèndja*). *v. n.* Même sens que le précédent: „Pwèlèla".

Pwèngè-pwèngè. *adj. inv.* Luisant, poli, lustré. **Anto winó w'atweni ikuwa yodu pwèngè-pwèngè ni kil'agali,** ces femmes sont toutes reluisantes d'huile. **Intɛozo s'atanga si re du pwèngè-pwèngè,** ces souliers reluisent. **Ido mènónó ni re du pwèngè-pwèngè,** cette pierre est polie ou lisse.

Pwese. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kógwa*). **Gógwa du pwese,** sort complètement. **Gógune yóṁa g'egara pwese, azwè dyena yo,** tire ces objets hors de la caisse, que nous les voyions. **Epa**

z'akógwi g'igala du pwese, l'os sort dehors. *Syn. Gógó. Ctr Bóli. Dje.*

Pya (*vya*). *v. n.* Brûler, être consumé par le feu. **Nago yodu y'apyeni dikidiki** (ou **to, to, to**), toute la maison est brûlée. *Voy. Peza*).

— (*G. Kanga*). S'enrouer, avoir une extinction de voix. **Inoï n'apyeni myè,** je suis enroué, j'ai une extinction de voix.

— *Pyagaga. v. int.*

Pyagana (*vyagana*). *v. n.* Passer, aller d'un endroit à l'autre. **Vyagana go boso,** passe devant. **Vyagane mpónó yó,** passe ton chemin. **Vyagana ni mpónó yónó,** passe par ce chemin. **My'apyagana we! My'apyaganani we!** formule de politesse (litt. je passe).

— S'écouler, se dissiper. **W'apyagana egombe,** ils sont en retard. **W'abya nkóla** (ou **egombe**) **pyagana-pa, — nkóla y'apyagani** (ou **egombe z'apyagani**), ils sont venus après l'heure. **Mi dyovuna : egombe zi pyagana myè,** je suis occupée à laver, je n'ai pas le temps. **Impuṁa yi sunge pyagana nèganèga,** les années s'écoulent rapidement.

— Dépasser, devancer, laisser derrière soi. **Owaro wazo w'apyagana iwani n'ogèndó,** notre pirogue a dépassé la vôtre.

— Surpasser, l'emporter sur, être supérieur. **Pyagan'aṁóri n'inènga, — ni ngulu, — ni sika,** être plus savant, — plus fort, — plus riche que les autres. **Elèngè avyagane wè,** on n'est plus sot que toi.

— *Pyaganaga. v. int.* **Isaṁu yi mpyaganaga,** des choses passagères.

Pyaka (*vyaka*). *v. a.* Cligner. **Pyak'antɛó,** cligner les yeux. *Syn. Kwèra. Voy. Ivyaka.*

— *Pyakaga. v. int.*

— *Pyakavyaka. v. fréq.* Clignoter. **Ndondo yi pyakavyak'antɛó,** les albinos clignotent les yeux.

— *Pyakina. v. dir.* **Pyakin'oma antɛó,** cligner de l'œil, faire signe de l'œil à quelqu'un.

— *Pyakiza. v. caus.* **Oṁwèï wi pyakiz'anaga antɛó,** le soleil fait clignoter les yeux.

Pyaka! *Onomat.* (*indique le mouvement des yeux*). **Azw'adyógó nè ndeg'wazo adyuwi : gèndaga yenó, are antɛó pyaka! pyaka! pyaka!** on nous avait annoncé que notre ami était mort, et nous l'avons trouvé en vie (litt. il ouvre et ferme les yeux). **Akoto : are antɛó pyaka! pyaka! pyaka!** il est pris, il ne sait que répondre.

Pyangu! *Onomat.* (*indique l'action de mâcher*). **W'atweni agwana pyangu! pyangu!** ils jouent des mâchoires.

Pyanguna (*vyanguna*). *v. a.* Mâcher, mastiquer, triturer, ruminer. **Pyangun'ina,** mâcher de la nourriture. **Adómbè mi pyanguna,** les brebis ruminent. (Prov.). **Dyógó oṁ'aduka go kamba n'oma, ko dunge pyanguna** (ou **mèna**) (litt. quand tu es sur le point de parler à quelqu'un, mâche ou avale d'abord) : Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler. *Voy. Boga.*

— *Pyangunaga. v. int.*

Pyara (*vyara*). *v. a.* Presser, pressurer, serrer, extraire. **Pyar'ilosi,** exprimer le jus d'un citron. **Pyar'imbila** ou **Pyar'agali m'imbila,** extraire de l'huile de palme. **Pyar'aba go piva mo,** meurtrir des mangues pour les sucer. **Vyara dè vyâ,** presse, serre fortement. **Pyar'oma g'epongo,** — **g'ongonga,** — **g'ompele,** étrangler quelqu'un. (Prov.). **Nkóla pyaro, pyaro, yi bome ntɛina** (litt. à force de presser un escargot, il en sort du sang): A force de pressurer les gens, on les pousse à bout. A force de parler on dit des bêtises.
— *Pyaraga. v. int.*
— *Pyaravyara. v. fréq.*
— *Pyarina. v. dir.* **Mbaki yi pyarin'agali,** un pressoir à huile.
— *Pyariza. v. caus.*

Pyè. *adj. inv.* Etroit, serré. **Okanda winó wi re agolo pyè,** les jambes de ce pantalon sont étroites. **Ngóï-koto y'apondó myè yi re na myè pyè,** le veston que tu m'as donné est trop étroit pour moi. *Syn. Zuze.*
— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Piza. Pizina*). **Piza du pyè,** tordre avec force. **Pizin'onamba g'ona du pyè,** serrer fortement son pagne autour des reins. **Igóli yinó y'apizani du pyè, pyè, pyè,** ces lianes s'entrelacent. **Are bóra-pa olonda wi sika g'ompele pyè,** il porte un collier en or autour du cou. **Ar'okwara mpizinaga pyè,** il porte une épée. **Wi re pizana-pa (agó) pyè** ou **W'apizani (agó) pyè,** ils se tiennent serrés dans leurs bras. **Wi re pyè go ndego yao** ou **Wi re ndego pyè,** ils sont étroitement unis. **Móngi mèsónó wi re (= w'akotani) pyè g'idyomban'isao,** ces gens-là sont très unis dans leur mariage.

Pyèrè. *adv.* Près, auprès. **Nkala mèyónó yi re du pyèrè,** ce village est tout près. **Ovendo n'Akwèngó, go pyèrè ni gwe?** quel est le plus près, d'Ovendo ou d'Akwèngó?
— (*ni*). A peu près. environ. **My'adyona pyèrè n'agomi m'imbèrè atani,** j'ai pris environ cinquante sardines. *Syn. Baraba* (*ni*).
— (*ni*). *Loc. prép.* Près de, auprès de. **Wi dwana pyèrè n'azwè,** — **pyèrè vónó,** ils demeurent près de nous, — tout près d'ici. **Mi noge nago pyèrè n'ezene,** je construis une case près du débarcadère.
— (*go*). Sur le point de. **Azw'atweni pyèrè go kènda,** — **go maniz'-ewilo zazo,** nous sommes sur le point de partir, — de terminer notre travail.

R

R'. *Elision de „Re" ou de „Rè".* **Epèlè zi r'evolo,** l'assiette est grande (= re evolo). **R'Adandè,** le chef Adandè (= Rè Adandè).

Ra. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dura*). **Dur'ogóli ra,** tire fort sur la corde. **Myè ra, my'adur'epwe** (ou **Myè epwe dè ra, my'adura zo**), ayant saisi la chaise, je tirai à moi.

Ragi (*ang. rag.*). *s. cl. V.* Toile. **Bómbó yi ragi,** un sac en toile (par opposition à „bómbó y'Ayogo", sorte de gibecière indigène).

Ralaga. *Onomat.* (*marque le retour soudain à la vie, au grand jour*). **Ayè dó, dó, dó, mpunago . . . ralaga,** il ne semblait plus avoir qu'un souffle de vie, lorsque soudain il revint à lui (litt. silence, silence . . . on s'empresse . . . soudain revenu). **Myè go mbenentœe dómi, dó . . . ralaga,** ayant plongé au fond de la mer, je revins enfin à la surface.

Ralya-ralyano. *adv.* Les uns sur les autres. **Impundu si vila si re ralya-ralyano,** les bûches d'ébène sont entassées les unes sur les autres. **Talye gara ralya-ralyano,** poser des caisses les unes sur les autres. *Cf. Talya-ralya.*

Ralye. *adj. inv.* Plein, rempli. **Orèga wi re n'ivè ralye** (ou **ralye n'ivè**), la barrique est pleine de vin. **Eningo zi re ralye,** la mer est pleine. **Tigin'oma inanga ralye,** donner pleins pouvoirs à quelqu'un. *Syn. Guguru.*

— Bondé. **Agènda wi re go nago ralye,** la case est bondée d'étrangers.

— Joufflu. **Are ambugu ralye,** il est joufflu.

— *adv.* Pleinement. **Dyonize mbute ralye,** remplir une bouteille. **Pagin'otondo ralye,** remplir un panier. **Dyeg'owaro ralye,** charger une pirogue jusqu'aux bords. *Voy. Guguru. Gandaṁine. Olowo.*

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Talya*). L'un sur l'autre. **Taly'egara g'eṁóri ralye,** poser une caisse sur une autre. **Myè ntœuga dè, ralye g'owega,** ayant saisi la touque, je la posai sur mon épaule.

Raro (— *raro*). *adj. num, pl. cl. VII.* Trois. **Pwe raro,** Trois chaises. **Egara za raro,** la troisième caisse.

Razaga. *s. cl. V.* (*Nk. Endègè*). Raie à courte queue, sans aiguillon.

Re. *v.* Etre. (*Indicatif prés.*). *Voy. Are. Ctr. Zele.*

— *Employé avec l'infinitif suivi de l'adverbe enclitique „pa".* **Wi re dyona-pa oma,** ils ont tué quelqu'un. **O re dyufa-pa,** tu as volé.

— *Copule impersonnelle aff.* „Il est, il y a". **Re mbya go . . ., Re mbe go . . ., R'isóló go . . .,** il est bon . . ., — mauvais . . ., — nécessaire de . . . **Gogo r'anaga?** y a-t-il du monde là-bas? **R'anaga wi dyógó go nkala?** y a-t-il des malades au village? **Tako yi re?** y a-t-il du tabac? **Nónó re** ou **Yenó re,** il en est ainsi. **Yenó re my'agènde gogo nènè,** c'est pourquoi je n'irai plus là-bas. **Go re nè adyuwi,** puisqu'il est mort.

— Devoir, falloir (*suivi de „go", pour*). **Awè re go dyandj'ewilo mèzónó,** c'est toi qui dois faire ce travail. **Wao re go donge kamba,** c'est à eux à parler les premiers. **Aranga myè re go dyómbune nago,** ce n'est pas à moi à balayer la case.

— *Suffixé au verbe, il atténue la signification.* **Vonare, vonareni,** regarde un peu, regardez un peu. **Yogore gunu,** viens ici, je t'en prie. **Lendare yenó,** essaie de faire ainsi.

— *Quasi-aux.* (*devant un v. nég. à mode pers.*). **Awè yi re o zele n'irwano,** toi qui n'a pas de fardeau (litt. toi qui es tu n'es pas avec . . .). **Móngi wi re wi pa twa go na,** ceux qui n'ont pas encore mangé. **Mandè re e feṁag'osaṁu?** qui est-ce qui ne se trompe jamais? **Anwè yi re anwè dyufaga,** vous qui ne volez

jamais. **Oma wi re e 'be sunge bya, e be dyelizo,** celui qui ne se hâtera pas de venir sera puni.

Rè. (*abrév. de Rerè*). Maître, chef. **Rè-Dowe** (= **Rerè Dowe**), le chef Dowe. **Rè-Mènè** (= **Rerè Mènè**), le chef Mènè ou mon maître Mènè.

Rè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tènda*). Couramment. **Tènda rè, rè, rè,** écrire couramment.

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kora. Taga*). Solidement. **Tag'ikote rè, rè, rè,** ligoter des captifs. **Kor'ita n'isakilya rè, rè, rè,** lier solidement un fagot de bois.

— *quasi-aux. du cond. Voy. Are, Aro; Ate, Ato; Te, to.*

Re. *part. enclitique nég. des idiomes Galoa, Nkomi et Orungu.* **Mi re tónda,** je ne suis pas content, je n'aime pas (*en mpongwè : M'pa tónda*).

Règó. *adj. inv.* Courbe, tortu. **Orèndó wa règó,** une ligne courbe. **Mpónó ya règó,** un sentier tortueux. **O re omponbo règó,** tu as le nez tortu.

— Penché, incliné. **Ozira, — Ogumya wi re règó,** le mur, — le mât penche. **Kènda règó,** marcher le corps penché de côté.

— Injuste, déraisonnable, digne de blâme; contraire au bon sens, aux us et coutumes. **Ozózó mèwónó wi re règó,** ce procès est injuste. **Teniz'ozózó règó,** trancher mal un différend. **O kamba règó** ou **Ikamb'isó si re règó,** tu parles en dépit du bon sens. **Ipikil'isó si re règó,** tu as le jugement de travers ou tu raisonnes mal. **Ndaga mèyónó yi re règó,** cette action est digne de blâme. *Ctr. Gore. Voy. Nkega.*

— *Règó-règo. adj. inv.* Tortu, tortueux, sinueux. **Okumè winó wi re règó-règó,** cet ocoumé est tortu. **Mpónó yi re règó-règó,** le chemin est tortueux. *Voy. Goregore.*

— En zigzag. **Eyónga zinó zi kènda règórègó,** cet ivrogne marche en zigzag. *Ctr. Goregore.*

Rè-Kadyè. *pron. ind.* (*G. Mèndè-Kadyè*). Un tel. **Rè-Kadyè abuya nè . . .** Un tel a dit que . . . *Voy. Kadyè* et *Rè-simbe-Kadyè.*

Rè-kope. *loc. adv.* Avec regret. **Pa rè-kope,** donner pour reprendre de nouveau. **O pa myè ozó rè-kope,** tu m'as donné la pipe avec l'intention de la reprendre ensuite. **Anambyè e'pa zwè rè-kope, pa-pa, k'è fó bela,** les dons de Dieu sont sans repentance (litt. Dieu ne nous donne pas avec regret, ayant donné, et il veut encore).

Relangano. *adv.* En travers, transversalement. **Okongolya w'ate-langanyo** (ou **w'adimbinyo**) **g'ompombana relangano,** on a placé un roseau (fétiche) en travers de la porte. **Krusu yi re rere wani relangano,** la croix est formée de deux pièces de bois placées en travers l'une sur l'autre.

— Horizontalement. **Fel'ite relangano,** placer horizontalement des lattes de raphia. *Ctr. Goregore.*

— Parallèlement à. **Inago sodu si nkala si re relangano, nó-mpolo dadyè yo re nkógunyago,** toutes les cases du village sont paral-

lèles (à la rue), la case du chef seule est placée perpendiculairement. *Cf. Telanganya.*

— *Au fig.* Blâmable. **Dyandj'agamba mi re relangano,** faire des actions dignes de blâme. *Syn. Nkega. Règó.*

Rèla-rèla. *adv.* (*G. Tèlanga-tèlanga*). De côté et d'autre. **Isózè si re go nkala rèla-rèla,** les soldats circulent de côté et d'autre dans le village. **Idwanye si re g'ozègè rèla-rèla go dake móngi wi sony'igumba,** les douaniers vont et viennent sur la plage pour surveiller ceux qui débarquent des marchandises. **Amarotutu m'atweni g'Ogowè rèla-rèla,** les bateaux à vapeur sillonnent l'Ogowè. *Syn. Ntèlarèlaga.*

Rèmarongè. Surnom donné à la grenouille (grand sorcier des contes mpongwès).

Rè-Nango. *s. cl. I.* Titre de respect (litt. petit père). *Voy. Ngwè-Nango.*

Rèndèlè. *adv.* Sans détours. **Mpónó yi kènda du rèndèlè,** le chemin ne fait aucun détour. *Syn. Gore.*

— Sincèrement, sans artifice. **Wuy'agamba ko dyandj'isamu du rèndèlè,** parle et agis avec franchise.

Rendende. *adj. inv.* (*G. Ntei-ntei-ntei*). Raide, rigide, peu flexible. **Ogóli w'atweni du rendende,** la corde est bien tendue. **Kil'ingoi du rendende,** donner de la raideur au linge (l'empeser). *Ctr. Dyèkè. Bobolo-bobolo. Syn. Nkè-nkè-nkè.*

Rè-Ngondo. Titre que l'on donnait jadis au Chef suprême ou „roi" des Nkomis.

Rèniña. Ancien chef justicier des Nkomis.

Rènye. *adj. inv.* Attentif, tout oreilles. **Waodu w'atweni aroï rènye g'agamba mi kambo n'oga,** tous écoutent attentivement ce que dit le chef. **Are aroï rènye go bele kotisa isamu yi zwè,** il est tout oreilles pour saisir ce que nous disons. *Syn. Poke. Cf. Tènya.*

Rera. *s. cl. I.* Seigneur, maître, chef. **Mbolo, Rera!** bonjour, maître (ou chef). **Rer'abuya nè . . .,** le chef a dit que . . .

Rera! *excl. de surprise.* **Rera!** ou **Tata rera!** ah! mon père! *Voy. Rerye!*

Rerè. *s. cl. I.* Père, chef de famille, oncle paternel. *Les expressions „mon père, notre père" se disent ordinairement* **„rer'iyami, rer'iyazo";** *mais au vocatif on dit sans crase* **„rerè yami! rerè yazo!"** *De même, au pluriel, on dit ordinairement* **„rer'-isami, rer'isazo"** (*en Galoa :* **arer'isami, arer'isazo**) *et au vocatif* **„rerè sami! rerè sazo!"** **Rer'iyami abyeni,** mon père est arrivé. **Kókóló! rerè yami,** pardonnez-moi, mon père. **Rer'-isami wao mèwónó,** voilà mes oncles (paternels). **E! rerè sami, anwè winó!** ah! mes oncles, vous voilà! *Voy. Ngwè.*

— Ancêtre. **Inteale s'arigo na Wa-Rerè,** les coutumes qui viennent de nos ancêtres.

— Dieu. **A! Rerè y'igono!** ah! mon Dieu! (litt. père de là-haut)

Rerè-nèró. *s. cl. I.* Grand-père. (*Nk. Kaga*).

Rerye. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Terya*). **My'atery'è du rerye,** je lui ai fait grand'peur.

Rerye! *excl. de crainte.* **E! reye!** ou **E! tata rerye!** ah! mon père. *Voy. Rera!*

Rer'Ogowè (*G. Ebogoto*). *s. cl. I.* Grosse banane, d'un vert tendre, sans protubérance au sommet.

Rè-simbe-kadyè. (*G. Mèndè-Kadyè*). Le sieur un tel. **Tet'oma nè: Rè-simbe-Kadyè,** appeler quelqu'un par son nom, le nommer ouvertement. **O buya nè o dyufino ndò rèta nè: „Rè-simbe-Kadyè" ayè dyufa,** tu dis qu'on t'a volé, mais nomme donc le voleur (litt. dis que c'est un tel). *Voy. Kadyè. Rè-Kadyè.*

Rèti. *adj. inv.* Vrai. **Osaṁu wa rèti, Igamba na rèti,** une chose, une parole vraie. **Surya votwè igamba ni re rèti,** s'informer si une chose est vraie. *Voy. Giligili.*

— *adv.* Vraiment, certainement. **Rèti? — E! rèti du.** Vraiment? — Oui, je t'assure. **O buya rèti?** Dis-tu vrai? **My'amye rèti,** je ne sais pas au juste.

Revo (— *revo*). *adj. var. pl. cl. VII.* Pur, sans mélange. Seul. Vide. **Oma winó atigani pa revo,** cet homme n'a plus que (la peau et) les os. **Ikasa ni re wèrè revo sina fó,** il n'y a que du poisson au marché, sans autre provisions (litt. du poisson seul). **Roro y'inkóla revo,** des coquilles d'escargots vides (ou rien que des coquilles d'escargots).

Rèwongawongè. *s. cl. I.* Constellation de la grande Ourse.

Rèyenga. *s. cl. I.* Le feu. (Ew.).

Ri. *adv.* Rapidement. **Ewèrè z'apyagana vónó, ri,** un poisson a passé ici comme un trait. **Esèrèngila ri, are nka nènè,** en un rien de temps, Esèrèngila a passé dans un autre village. (Conte). **G'akuṁán'è nè e kènda g'iga, ri, afopiṅgwa n'orove,** s'étant levé pour aller dans la forêt, il fit vite un détour par la savane. **Ndjègó adóṁina, ri, afina,** le léopard plongea au fond de la mer, et revint immédiatement en arrière. (Conte).

Riga! *interj. Holà!* (*G. Lèkiza*).

— *adv.* Assez, de grâce. **Riga! riga! riga! m'pa dyen'ikè ga nino!** Assez! assez! assez! je n'ai jamais tant ri! (litt. je n'ai pas vu un rire comme celui-ci). **Riga! riga! riga! osaṁunde w'ererya winó!** de grâce! (n'en dis pas plus long) c'est affreux!

Rigano. (*G. Lèku*). *part. pas., adv.* (*du v. Tigana*). Resté. **Ng'isaṁi sodu s'adyuwi, rigano kao winó,** toutes mes tantes sont mortes, à l'exception de celle-ci (litt. resté seulement . . .). **Ntóri wèlèle, are g'ompogoni wè, rigano okwende g'igala,** en un clin d'œil le rat-palmiste se glissa dans son trou, mais sa queue resta dehors (litt. . . resté la queue dehors).

Rigare. *Loc. adv.* A propos (*employé elliptiquement*). **Rigare, Tafè are gwe rèti?** A propos, où est donc Tafè? *Syn. Nó-tigare.*

Rige. *Impératif du v. Tiga* „laisser, cesser", *employé comme Quasi-aux.* **Rige dende** ou **Rig'alenda,** ne fais pas. **Rige dendeni** ou **Rig'alendani,** ne faites pas (litt. cesse, cessez de faire). **Rige suge tavuru** ou **Rig'azuge tavuru,** ne remue pas la table. **Rige buye!** tu plaisantes, tu veux rire (litt. cesse de dire). **Mi ga rige kambe** ou **Mi ga rig'agambe,** il ne faut pas que je parle. — *En Galoa,*

les expressions „**rige dende, rige dendeni**“, *se rendent par ces mots* „**w'alenda, nw'alenda**“, *et en Nkómi par ces autres mots* „**wale dende, wale dendeni**“.

Ró (*G. Mpundu*). *adj. inv.* Entier, intact. **Owendja du wa ró, o yandja,** tu passes une journée entière sans travailler. **Mbèrè yi pare du ró,** la sardine est encore intacte. **My'apo olega wa ró,** j'ai reçu un biscuit entier. **Peze nkala ya ró,** brûler tout un village. *Voy. Ntuntu. Pi.*

Ró (*abrév. de Tónda*). Préférer. *Ne s'emploie qu'à l'Impératif et au Subjonctif.* **Yufa ni kuga, om'e ga ró kuge,** il vaut mieux être dans l'indigence que de voler (litt. vole et sois pauvre, l'homme doit plutôt être pauvre). **Dyógó o pa bele pa myè dólè, ró pe myè wangane fura,** si tu ne veux pas me donner un dollar, donne-moi au moins un franc. *Voy. Tè.*

Ró (*G. Re*). *adv. enclitique*). Avant de, avant que (= nullement, pas du tout). **Awè gambaga-ró, longe pikilye nóngó ntɛani,** avant de parler, réfléchis cinq fois (litt. toi ne parler aucunement . . .), **Ogènda gèndaga-ró, e ga nambino,** avant qu'un étranger parte, il faut lui servir à manger. **Ikambina si kambino ina nagago-ró, — komunyó wóngago-ró,** la prière avant le repas, — les actes avant la communion. *Ctr. Vya.*

Rógóle. *adj. inv.* Pensif, rêveur. (Dicton). **Nózi e móguno, erógè are orèma rógóle,** lorsqu'on tord le cou au silure, la grenouille reste toute pensive (parce qu'elle aura bientôt le même sort). **Orèma wi re myè rógóle,** mon cœur n'est pas tranquille. *Syn. Ngóra. Voy. Tógóla.*

Rogorogo. *adj. inv.* En nage, en sueur. **W'abya du rogorogo,** ils sont venus tout en sueur. **Awana w'atweni rogorogo n'ogèndó,** les enfants sont tout ruisselants de sueur, à force d'avoir marché. *Cf. Togora. Erogora.*

Róke. *adj. var. pl. cl. VII.* Trop cuit. **Wèrè róke,** des poissons trop cuits. *Cf. Tóka.*

Rokuge. (*G. Tómere*). *Loc. verbale, servant à rendre les expressions :* „Mieux vaut encore. Il est préférable. Passe encore pour“. **Ro-kuge ni wè, aranga myè!** mieux vaut encore ton sort que le mien! **Ro-kuge ni Dowe, arange Dègoma,** passe encore pour Dowe, mais pas pour Dégoma. **Ibèrino n'ibondjo evora, ro-kuge n'ibóndjo evora,** il est préférable de recevoir une blessure que d'être calomnié. *Syn. Tómare.*

Rómbè-rómbè. (*G. Lówi-lówi*). *adj. inv.* Sombre, nuageux, couvert. **Owendja wi re rómbè-rómbè,** le temps est à la pluie. *Cf. Tómbya.*

Rómbókóli. *adj. inv.* Parfait, sans mélange. **Igewa na rómbókóli,** un bonheur sans mélange. *Cf. Mèmè.*

— Réussi, sans trouble. **Nkóndjó y'adyino du rómbókóli,** cette danse a été réussie, s'est passée sans incident fâcheux.

Róngó. *v. adv.* Etant arrivé, ayant surgi. **Azw'are go kamba yenó, Rèmondo róngó,** tandis que nous causions ainsi, survint Rèmondo. **Ayè dè róngó, apakasa,** il apparut tout-à-coup. *Voy. Bwanganya. Mbwó. Cf. Tóngwa. Tóngunya.*

Rongolo. *adj. inv.* Qui roule (sur l'eau). **Owaro w'atweni rongolo,** la pirogue roule. *Voy. Tongola.*

Rowe. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Towa*). **Oguṁa w'atowi wodu rowe, rowe, mandè be fóṉa wo?** qui est-ce qui mangera un manioc tout moisi comme cela?

Rówe. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tówa*). **O tówi myè rówe, rówe** (ou **tówa, tówa**), **o fe bya go kamba na myè?** après m'avoir accablé d'injures, tu oses encore venir me parler?

Ruga-rugano. *adv.* Côte à côte, bord à bord. **Aṁaro mónó ambani mi kènda ruga-rugano,** ces deux pirogues marchent bord à bord. **Onoṁe wónó n'oṁwant'wè wi kènda ruga-rugano, agó kotana-pa,** cet homme et sa femme marchent côte à côte, en se donnant le bras. *Ctr. Sandja-sandja.*

Ruke. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tuka*). **Atuki myè onamba ruke, ruke, e fópa myè wo go dend'ande?** après qu'il a chiffonné mon pagne, il me le donne maintenant pour quoi faire?

Rule. (*G. Ruli*). *adj. var. pl. cl. VII.* Emoussé. **Rèṁi rule,** des haches émoussées. *Voy. Itula.*

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tula*) **Swak'iyó y'atuli rule, rule,** ton couteau est tout émoussé.

Rwage-rwage. (*G. Rwagu-rwagu*). *adv.* A foison, en abondance. **Ewèrè zinó z'atweni rwage-rwage n'igu** (ou **n'igu rwage-rwage**), cette viande fourmille de vers.

Rwè. (*G. Rwèlo*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pura. Purana*). **Pur'ivari du rwè,** faire ployer une branche complètement. **Nkóngónó y'apurani** (ou **yi re purana-pa**) **du rwè,** le mille-pattes s'est replié sur lui-même. **Ikóngó rwè!** penchez-vous sur vos pagaïes (litt. les dos courbés!) **Are iṁeno rwè,** il a replié ses doigts. *Ctr. Nóṉó.*

— *adj. inv.* Recourbé, arqué. **Iṁengo y'akóndó yi re rwè,** les grosses bananes sont arquées.

Rweni. *adj. var. pl. cl. VII.* Tranchant, qui coupe bien. **Rèṁi rweni,** des haches qui coupent bien. *Ctr. Rule. Cf. Itwa.*

Ryègè-ryègè. *adj. inv.* Sans force, affaibli par l'âge, par la maladie. **Onèró wónó atweni okuwa wodu ryègè-ryègè,** ce vieillard est tout cassé. *Syn. Ngulu fó.*

— *adj. inv.* Faible, tremblant. **Are agolo ryègè-ryègè,** ses jambes flageolent.

S

S'. *Elision de „Sa", de. cl. IV, V.*

S'. *Elision de „Si", de, suivi de „i" archaïque. Voyez note page 1 (lettre A).*

S'. *Elision de „Si", pron. subj. non pers. cl. IV, V.*

Sa. *part. prép. cl. IV, V.* De. **Indjógóni sa pupu,** les poules blanches (litt. de blancheur). **Ingóï sónó sa mandè?** à qui sont ces habits? (litt. habits de qui?).

— *Se place devant le radical faible de quelques verbes, pour marquer*

la forme réfléchie. Ex.: **Dula,** arracher; **Salula,** s'arracher. **Kemba,** badigeonner; **Sagemba,** se badigeonner. **Simbya,** arrêter; **Sazimbya,** s'arrêter. *Au lieu de cette forme, on emploie plus souvent le verbe primitif auquel on donne pour complément: „mon corps, ton corps, etc. . ., **okuw'iwami, okuw'iwó . . .**"*

Sa ou **Sya** (*za* ou *zya*). *v. a.* Faire ses besoins, aller à la garde-robe. **Sa ati,** aller à la selle. **Sa osuli,** lancer un pet.

— *Sagaga. v. int.*

— *Sena. v. dir.*

— *Seza. v. caus.*

Sa. *v. déf. Ne s'emploie que dans les expressions suivantes:* 1) *Présent:* **Asa!** ou **Asya!** c'est bien fait pour toi; 2) *Passé:* **O syeni! Asyeni!** etc., tu ne l'as pas volé! il n'a que ce qu'il mérite! 3) *Futur:* **O be sya! E be sya!** etc., tu me le paieras! il me le paiera!

Sâ. *adv.* En plein jour. **Owendja sâ,** quand il fait bien jour. *Voy. Na. Su. Vyó.*

Sâ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Saya*). **Saya ni ntɛóni sâ,** être tout confus.

Sa! *interj.* (*pour chasser quelque chose*). **Sa!** ou **Sa! sa! sa!**

Sââ. *adv.* Avec mépris. **Dyen'oma sââ,** mépriser quelqu'un. **Dyene sika sââ,** faire fi de l'argent. *Syn. Pèdó.*

Saba! ou **Sabalè!** (*m. benga*). *Interj.* Vraiment! pas possible! *On répond:* **Nangwè!** aussi vrai que je te le dis. *En Mpongwè, il est préférable de dire:* **O buya rèti? — E! rèti!** *ou encore:* **Igamba na rèti? — E! na rèti!** *Voy. Rèti.*

Saga (*zaga*). *v. a.* Piocher, bêcher. **Sage ntɛe,** piocher la terre. **Sag'izanga ni nage,** piocher l'emplacement d'une case. *Syn. Tumbakana.*

— Frotter, oindre. **Sag'ombóna g'okuwa, — agali g'okuwa,** se frotter de boue, — s'oindre d'huile. *Syn. Kila.*

— Secouer, battre. **Sag'etava, — efu,** secouer une natte, — une couverture.

— Faire jour. **Owendja w'asagi,** il fait grand jour. *Voy. Sâ.*

— Se propager, se répandre, être fréquent. **Imbwa s'atanga s'asagi ni ntɛe yodu,** les chiens européens se sont propagés dans ce pays. **Avoka m'asagi go Mpongwè,** les avocatiers sont très répandus à Libreville. **Ntɛango y'asagi mboredu,** la nouvelle s'est répandue partout. **Ina n'Angilè n'asagi ni ntɛe yodudu,** le nom d'Anguilè est très fréquent dans ce pays.

— *Sagaga. v. int.*

— *Sagana. v. réc.*

— *Sagazaga. v. fréq.*

— *Sagina. v. dir.*

— *Sagiza. v. caus.* Frotter, oindre. **Sagiz'oma ombóna g'okuwa,** frotter quelqu'un de boue.

— Faire piocher. **Sagize ntɛaga yodu,** faire piocher tout un jardin (potager).

— Faire battre. **Sagize tava yi nago y'Anambyè,** faire battre les tapis de la chapelle.
— Propager, répandre. **Sagize nteango kwanga g'Ogowè,** répandre une nouvelle jusque dans l'Ogowè. **Sagiz'indjógóni s'atanga ni nkala yodu,** propager les poules d'Europe dans tout le village. **Sagiz'alasa mi Putu go Mandji,** propager les orangers à Port-Gentil. **Sagize nteaga yodu imba sintevo,** ne planter que du maïs dans tout le champ. **Wunani, ko sagizani ntee,** croissez et multipliez-vous.

Sagèña (*zagèña*). *v. n.* Toussoter, tousser faiblement (pour se dégager la gorge ou pour faire signe à quelqu'un).

Sagemba (*zagemba*). *v. n.* Se badigeonner. **Igondje yi ndjèmbè yi sagemb'ikuwa,** les aspirantes du „ndjèmbè" se badigeonnent le corps. *Cf. Kemba.*
— Faire mal, élancer. **Nkani yi sagemba,** la plaie a des élancements.

Sagètye. *adj. inv.* Modeste, pudique. **Oñwo-oñwanto mèwónó azele sagètyè,** cette jeune fille n'a pas de retenue. *Voy. Osagètye.*

Sagónye. *adj. inv.* Croisé. **Lwanani agó sagónye,** croisez les bras. **Manga yi dyuwa agó sagónye,** le lamantin meurt les ailerons croisés. *Voy. Pura.*

Saka (*zaka*). *v. a.* Saigner, extraire par incision. **Sake ndambo,** saigner du caoutchouc.
— Hacher. **Sak'ewèrè,** hacher de la viande. **Saka kinè-kinè, — kya, kya, kya** ou **yango-yango,** hacher menu.
— Détacher avec une hache. **Sak'ezila** ou **Sak'imbila,** détacher des noix de palmes.
— Agonir, accabler de. **Sak'oma mbólu y'orówó,** agonir quelqu'un d'injures.
— Faire preuve de stupidité. *Voy. Pongwa.*
— *Sakaga. v. int.*
— *Sakazaka. v. fréq.*
— *Sakina. dir.* **Swaka yi sakine wèrè,** le couteau qui sert à hacher la viande.
— *Sakiza. v. caus.*

Sakè. Tribu du Haut-Ogowè, apparentée aux Akèlès. **Oñwo-Sakè,** un Chakè.

Saki. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Panda. Talya*). Par-dessus, au sommet. **Azwè go nomba dè saki** (ou **Azwè saki go nomba g'igono**), **g'awye dyeni zwè inkala s'Isógó limbine,** ayant gravi la colline jusqu'au sommet, nous aperçûmes de nombreux villages ishogos. **Panda saki, saki, saki, kwanga g'igono,** monter jusqu'au sommet. **Raly'egara mèzónó g'eñóri dè saki,** pose cette caisse sur l'autre. **Ifunda ni re go ntimbe saki,** le paquet est sur la planche. *Syn. Kandanga. Ctr. Sègèrè.*

Sakiñya (*zakiñya*). *v. n.* Entrer en adolescence. **Oñwo-oñwanto winó, ambènè m'asakiñi,** cette jeune fille est arrivée à l'âge de puberté. *Syn. Kwena g'anto. Cf. Duga.*
— Danser sur place (prélude de la danse indigène).

Sakuna (*zakuna*). *v. a.* Ramer, souquer. **Sakun'inkavi,** souquer sur les avirons. **Okani, zakunani!** Hardi, ramez fort!
— Battre, mêler. **Sakun'intɛ́ngè,** battre les cartes.
— Rejeunir un fétiche, lui rendre son efficacité. **Sakune monda.**
— Administrer un contre-poison (après le poison d'épreuve). **Sakun'-akaza.** *Syn. Buga.*
— *Sakunaga. v. int.*
— *Sakunazakuna. v. fréq.*

Sala (*zala*). *v. a.* (*G. Salina*). Peigner, démêler. **Sal'itwe,** se peigner.
— Effilocher, carder. **Sal'izaya y'inamba,** effilocher des tissus. **Sale nóngè,** carder des fibres.
— Dévoiler, découvrir, dénoncer, prendre sur le fait. **Sal'erungu,** éventer un complot, trahir un secret. **Sal'isaṁu yi ngani, — agamba mi ntɛ́orya,** dévoiler les secrets du prochain. **Sal'igambo,** surprendre en adultère ou dénoncer un adultère. **Sale ndjèmbè,** surprendre une danse de „ndjèmbè" ou en divulguer les secrets. **Sal'otele,** surprendre quelqu'un tout nu.
— *Salaga. v. int.*
— *Salana. v. réc.* **Salana erungu,** se vendre, se trahir mutuellement.
— *Salazala. v. fréq.*
— *Salina. v. dir.* **Ezalina zi salin'itwe, — elèlu,** un peigne à cheveux, — à barbe.
— *Saliza. v. caus.*

Salya (*zalya*). *v. n.* Etre connu, rendu public. **Erungu mèzónó z'adinge salya,** il y a longtemps que ce secret n'en est plus un. **Ofe mèwónó adinge salyá,** il y a beau temps que ce voleur est connu comme tel.

Salâ. *adv.* Nettement, distinctement, à découvert. **Mi dyen'oma wónó wi bya g'ozègè du salâ,** je distingue nettement cet homme qui vient sur la plage. **Om'are go mbora mèyónó e dyene Pilato du salâ,** de cet endroit on découvre tout Libreville. **Owatanga! salâ g'orónga!** une voile à l'horizon! (se disait anciennement pour signaler l'arrivée des navires).

Sal'agambo. *s. cl. V.* (*G. Inanga*). Arbuste grimpant, des berges, à grandes bractées blanches ou rouges (plante fétiche). (*Mussænda*).

Sale! *Salut qu'on s'adresse de loin après une longue séparation. A un seul:* „**Sale!**" ou „**Sale we!**" — *A plusieurs:* „**Saleni!**" ou „**Saleni we!**" — *On répond:* „**Sale!**" ou „**Saleni!**" *suivant le nombre des personnes.*

Salèngina (*zalèngina*). *v. a.* Atteindre, toucher à. **Oma mèwónó e salèngin'orowa** ou **are salèngin'orowa,** cet homme est si grand qu'il touche au ciel. *Syn. Dèngina.*

Salesale. *adv.* Publiquement, sans aucune retenue, sans vergogne. **Dyandj'ibe salesale,** faire le mal publiquement. *Syn. Kandakanda.*

Salula (*zalula*). *v. a.* S'arracher. **Ndjógóni yi salul'ibowa isèmè,** la poule s'arrache les plumes. *Syn. Dula.*

Saluṁiza (*zaluṁiza*). *v. a.* Se glorifier. **O saluṁiz'okuw'ó** ou **O saluṁiz'awèmè,** tu te glorifies. *Syn. Duṁiza.*
— Relever. **Saluṁiz'itwe,** relever les cheveux en forme de chignon.

Sambâ! *Salut qu'on s'adresse en s'embrassant.* **Sambâ! — Sambâ!** *Voy. Sale.*

Samba (*zamba*). *v. a.* Placer, tendre. **Samb'isinga,** placer un filet de chasse, tendre des rêts. **Sambe nago-mbo,** placer une moustiquaire. **Sambe tavuru,** mettre le couvert, dresser la table. **Nago y'Anambyè yodu y'asambo ni yóma ya vyóvyó revo,** l'église est toute tendue de noir.

— *Sambaga. v. int.*

— *Sambana. v. réf.* S'assembler, se rassembler. **Zambanani ndjâ!** rassemblez-vous. **Sambana g'evungu, — go mbandja, — g'oyino, — g'ozózó,** s'assembler sur la véranda, — dans la case commune, — pour une danse, — pour une palabre. *Syn. Datana.*

— *Sambiza. v. caus.* Assembler, rassembler, réunir. **Sambiz'awana, — isózè,** rassembler des enfants, — des soldats. **Sambize ńando,** réunir une assemblée. **Sambize tavuru mpolo,** donner un grand repas.

Sambakana (*zambakana*). *v. n.* (*G. Sambakala*). Se rouler, se vautrer. **Sambakana go ntɛe, — g'odo,** se rouler par terre, — dans son lit. **Sambakana g'ombóna,** se vautrer dans la boue. *Syn. Burinya.*

— Etre agité, hors de soi. **E sambakana n'ife, — ni nkaza,** la fièvre le met dans un état d'agitation; il se tord de douleur. **O sambakan'ande?** pourquoi es-tu hors de toi?

— Tenter l'impossible, faire tous ses efforts. **M'be sambakana go but'eza mèzónó,** je ferai tout mon possible pour avoir cet objet.

— *Sambakanaga. v. int.*

Sambo. *conj.* Donc (*marquant la surprise ou entrant dans une interrogation*). **Sambo om'abyeni, my'amya du,** tu es donc arrivé et je n'en savais rien. **Sambo o wuyini zwè ntɛango mèyónó du rèti!** tu nous avais donc dit vrai, en nous apprenant cette nouvelle! **Sambo anwè be fè bya nènè?** vous ne reviendrez donc plus? **Sambo** (ou **Sambo ngó vónó**) **awè ofe!** tu es donc un voleur!

— *conj.* Donc (*marquant la conclusion d'un raisonnement*). Alors, en ce cas-là. **O dende mbe, sambo o re go dyelizo,** tu as mal agi, donc tu dois être puni. **G'atwa yènó, sambo my'avè kènde gogo nènè,** en ce cas-là je n'irai plus là-bas. **Sambo, go re yenó, avè dyuwe ndjuke yi . . .,** puisqu'il en est ainsi, ne te donne donc pas la peine de . . .

Sambo we! *loc. conj.* Et cependant, et pourtant, en réalité, alors que. **Ndego só wi dyenana g'anaga awya, sambo we ife!** tes amis paraissent être de braves gens, en réalité ce sont des voleurs. **Wi buya nè wi pa noka, sambo we wi noka,** ils disent qu'ils ne mentent pas, alors qu'ils mentent. **O wuyi nè Sonyè e dyógó, sambo we are mbyambye,** tu avais dit que Sonyè était malade, et il se porte bien.

Sambwa (*zambwa*). *v. n.* Etre étendu d'eau, s'éclaircir, se détremper, s'éventer. **Alugu m'asambwi,** l'alcool a été étendu d'eau ou s'est

éventé. **Omwèmbó w'asambwi,** la sauce est éclaircie, ou est allongée. *Voy. Tapa.*

— S'épanouir, s'ouvrir, s'élargir. **Agondjo mi ntɛaga m'asambwi,** les fleurs du jardin se sont épanouies. **Ogowè wi re sambwa-pa go Lambaréné,** est large à Lambaréné.

— Transpirer au dehors, être divulgué, dévoilé. **Ntɛango y'asambwi,** la nouvelle a transpiré au dehors. **Imonda s'asambwi,** les fétiches sont dévoilés.

— Se dissiper, se disperser, disparaître. **Vindi y'asambwi,** les nuages se sont dissipés, ont disparu. *Ctr. Diwina.*

— *Sambwaga. v. int.*

— *Sambunya. v. a.* Etendre d'eau, éclaircir, détremper, frelater. **Sambuny'ivè n'aningo,** frelater du vin ou l'étendre d'eau. **Sambuny'omwèmbó,** éclaircir, allonger une sauce. *Voy. Tapiza.*

— Dissiper, disperser, faire disparaître. **Nkombe yi sambunye vindi,** le soleil dissipe les nuages.

— Déplier, déployer. **Sambuny'igombegombe,** — **mbuza,** — **akuku,** ouvrir un parapluie, — étendre un épervier, — déployer les voiles. **Sambuny'esala,** — **ampava,** faire la roue, — déployer les ailes. **Sambuny'agolo,** écarter les jambes.

— Ebruiter, divulguer, dévoiler. **Sambunye ntɛango,** ébruiter une nouvelle. **Sambunye bwiti,** divulguer les secrets du „bwiti". **Wandimina! myè ko sambuny'ó!** attention! je dirai ce que tu as fait! *Syn. Sala.*

— *Sambunyaga. v. int.*

Samì. *loc. poss. pl. cl. IV, V.* De moi, à moi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Waga myè ifatu samì n'intɛozo samì,** apporte-moi mes chaussettes et mes souliers. *Voy. Isamì.*

Sana (*zana*). *v. a.* Chercher. **Mi san'evèlèsi zamì go nóntɛe,** je cherche mon mouchoir dans ma chambre. *Syn. Buta.*

— Etre indisposé, éprouver un malaise. **Mi san'okuwa,** je ne me sens pas bien (litt. je cherche mon corps).

— *Sanaga. v. int.*

— *Sanazana. v. fréq.*

Sanda (*zanda*). *v. a.* Publier, crier sur les toits. **O buyin'ó nè: „Zanda n'igamba mènónó, mandè?"** qui est-ce qui t'a dit d'aller crier cette nouvelle à tous les passants? *Syn. Bogina.*

— *Sandaga. v. int.*

Sandamina (*zandamina*). *v. n.* Se dresser sur la pointe des pieds. **Mbwa yi sandamina,** le chien se dresse sur ses pattes de derrière. **E sandamina go dèngina myè g'owega,** il se dresse sur la pointe des pieds pour atteindre mon épaule. **Anaga ape wi sandamine yóma nsandaminaga,** les personnes de petite taille ne peuvent atteindre les objets qu'en se dressant sur la pointe de leurs pieds.

— *Sandaminaga. v. int.*

Sandja (*zandja*). *v. n.* S'exposer à. **Wi sandja go ningo du ni nkanda,** ils s'exposent volontairement à la pluie. *Ctr. Sómbuna.*

Sandja. *adv.* Loin, à distance. **Dyen'isaṁu sandja,** voir, distinguer les objets de loin. **Nkal'iyaṁi yi re n'iyè sandja,** mon village est éloigné du sien. **Azw'are sandja** ou **Azwè dwane sandja,** nous demeurons loin l'un de l'autre. **Yen'oma sandja, sambo are om'ombya,** quand on n'approche pas quelqu'un, on ne peut pas savoir si c'est un brave homme ou non.

Sandja! *interj.* (*se dit en pagayant*). Au large! Loin de la berge!

Sandja-sandja. *adv. inv.* Epars, disséminé, dispersé. **Arina m'imba mi re sandja-sandja,** les tiges de maïs sont espacées. **Aṁaro mi re sandja-sandja,** les pirogues se tiennent à distance l'une de l'autre. *Ctr. Rugarugano. Pyèrè-pyèrè. Ta, ta, ta.*

Sandjina (*zandjina*). *v. n.* S'écarter, s'éloigner, s'espacer. **Zandjinani kwè,** espacez-vous un peu. **Zandjina na myè,** éloigne-toi de moi. **Elende z'asandjini n'owatanga, — n'ozègè,** le canot s'est éloigné du navire, — du rivage.

— *v. a.* Ecarter, éloigner, espacer. **Sandjin'ana,** espacer des mots. **Sandjine rere wani,** écarter deux morceaux de bois. **Aṉambyè e ga zandjine zwè azile mèmónó!** que Dieu éloigne de nous un tel malheur! **Sandjin'agolo,** écarter les jambes.

— *Sandjinaga. v. int.*

— *Sandjana. v. réc.* **Intimbe s'asandjani,** les planches se sont disjointes. **Isózè si re sandjana-pa,** les soldats sont en ordre dispersé.

Sanga (*zaṉga*). *v. a.* Eplucher, peler. **Sang'akóndó, — akoko,** éplucher des bananes, — des cannes à sucre. **Sang'aba,** peler des mangues.

— Accompagner en dansant. **Oma wi sanga n'okukwè,** le servant de l' „Okukwè" (litt. celui qui danse avec . . .).

— Se prostituer. **Sanga n'igala,** se prostituer au premier venu.

— *Sangaga. v. int.*

— *Sangazanga. v. fréq.*

— *Sangina. v. dir.* **Zangina myè imóngó sinó,** épluche-moi ces patates.

— *Sangiza. v. caus.* **Sangiz'aguwu,** faire éplucher des ananas.

Sanga, pî! *loc. interj.* (*empruntée à l' „akèlè"*). Tiens, mon œil! (fam.). *Voy. Pî.*

Sangasanga. *adj. inv.* Transparent, ajouré. **Onamba wi re sanga-sanga,** cette étoffe est transparente. **Ozira wi re sangasanga,** la cloison laisse passer la lumière. **Egara zi re sanga-sanga,** la caisse est à claire-voie.

— Poreux. **Ido ṉi kandjun'aningo ṉi re sangasanga,** la pierre à filtrer l'eau est poreuse.

— Peu serré, clairsemé. **O re itwe sangasanga,** tu as les cheveux clairsemés. **Mba yinó yi re anteó sangasanga,** cet épi de maïs n'a pas beaucoup de grains.

— Imperceptible. **Owatanga wi pare sangasanga,** le bateau est encore tout petit à l'horizon. *Ctr. Tî.*

— Vil, méprisable. **Awè eza z'isóló fó, mi dyen'ó sangasanga ga nkombe-yi-ngèsi,** tu es un vaurien, je te méprise comme de la guinée de mauvaise qualité.

Sanginya (*zanginya*). *v. a.* (*G. Sangilya*). Se réjouir, éprouver de la joie, fêter. **Sanginy'igewa,** tressaillir de joie. **Sanginy'oṁwan'iwè g'abyondè,** fêter l'arrivée de son fils. **Sanginye ningo,** se réjouir de la pluie. **Sanginya ni pokolo,** — **ni vèlèsi,** agiter des chapeaux, — des mouchoirs en signe de joie. **Sanginy'okuwa,** s'accorder des douceurs, ne se priver de rien.

— *Sanginyaga. v. int.*

Sangwa. *adj. inv.* Pâle, décoloré. **Are ozo sangwa,** il a le teint pâle. *Syn. Gazwa.*

Sanguna (*zanguna*). *v. a.* Embrasser. **Zangune ng'iyó go,** embrasse donc ta mère.

— *Sangunaga. v. int.*

— *Sangwana. v. réc.* S'embrasser. **Gè sangwane n'awo-ng'iyó,** va embrasser tes frères. **Izurè ni ng'iyè w'asangwani du pyè,** Izourè et sa mère se tiennent fortement enlacées.

— *Sangwanaga. v. int.*

Sani. *loc. poss. cl. IV, V.* De vous, à vous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Wóngani imbèrè sani n'inkondo sani,** prenez vos sardines et vos carpes. **Renani itwa sani,** coupez vos cheveux. *Voy. Isani.*

Saniṁa (*zaniṁa*). *v. réf.* S'éteindre. **Ogoni w'asaniṁa** (ou **w'aniṁa**) **womè,** le feu s'est éteint de lui-même. *Voy. Niṁa.*

— *Saniṁaga. v. int.*

Sanivye nè. *loc. conj.* Sous prétexte que. **Wi pa bele bya go dyandja, sanivye nè wi dyógó,** ils ne veulent pas venir travailler, sous prétexte qu'ils sont malades.

Sanundja (*zanundja*) *v. réf.* Se fermer, se boucher. **Olówi w'asanundji,** la rivière s'est bouchée. **Iguge n'asanundji,** la porte s'est fermée toute seule. *Voy. Nundja.*

— *S'anundjaga. v. int.*

Sao. *loc. poss. cl. IV, V.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Inare sao si na g'orove,** leurs vaches paissent dans la savane. **Itómbó sao,** leurs instruments de musique. *Voy. Isao.*

Saoti (*ang. south*). *s. cl. V.* Le sud. **Meli y'apila go saoti,** le paquebot vient du sud.

Sape. *s. cl. V.* (*G. Ozape; Nk. Enunguna*). Clef. **Sape yi nago,** — **y'egara,** la clef de la maison, — de la malle. **Nago yi sape,** serrure. **Nkula yi sape,** bec-de-cane, poignée de porte. **Onèṁè wi sape, pène. Olonga w'isape,** un trousseau de clefs. **Sape yi fasadura** ou **Sape yi nkula,** clef de serrure. **Sape yi mpóga,** clef de cadenas. **Sape yi mina,** bobinette, taquet. **Sape y'orèga,** robinet.

Sapele (*néol.*). *s. cl. V.* Chapelet. **Kambine sapele,** réciter le chapelet.

Sapilya (*zapilya*). *v. n.* S'embrouiller, perdre la tête. **Sapilya n'igamba,** s'embrouiller, perdre le fil de ses idées. **Ndeg'wó, ewondjo z'asapilyè,** — **asapilyo n'wondjo,** — **asapili,** ton ami a perdu l'esprit. **Sapilya n'intango,** s'embrouiller dans des comptes. *Syn. Timbikilya.*

— Se relâcher, dégénérer. **Omwa winó anèngaga mbyambye, ndo vónó asapili,** cet enfant apprenait bien, mais il s'est relâché.
— Décliner, tomber, perdre sa prospérité. **Okita w'asapili,** le commerce ne prospère plus. **Nkala mèyónó y'asapili,** ce village est en décadence.
— Se fourvoyer, faire fausse route. **Móngi mèsónó w'asapili g'idyivir'isao,** ces gens-là ont adopté une fausse croyance ou ne croient plus à rien.
— *Sapilyaga. v. int.*

Sapó. *adj. inv.* Présent. **My'aluuno yè sapó go mbora mèyónó,** je l'ai trouvé en cet endroit. **Osamu mèwónó g'arweni wo, azw'aluo vóvó sapó,** quand cette chose a eu lieu, nous étions présents.

Saralye. *adj. inv.* Couché, étendu. **Nando yi reg'okóga saralye** ou **saralye g'okóga,** le crocodile est couché sur un tronc d'arbre. *Syn. Bu. Voy. Talya.*
— Entre deux eaux. **Dyóga saralye ni mbene,** nager entre deux eaux. **Ntówó yi kènde saralye ni mbene,** le bois de „ntówó" (*Mitragyna macrophylla*) flotte entre deux eaux.

Sare-ngóngóló! Sans pitié, sans merci (*expression empruntée au „fan" et employée pour maudire quelqu'un*). **Yuwa pèkè! sare-ngóngóló! manga n'ikemba!** meurs pour toujours et qu'on ne te voie plus (litt. et sans merci).

Saridina (*néol.*). *s. cl. V.* Sardine (de conserve). **Ingongo ni saridina,** une boîte de sardines à l'huile. *Voy. Mbèrè.*

Saruginye. *adj. inv.* Accoudé. **Wi re agó saruginye g'evungu,** ils sont accoudés sur la rampe de la véranda. **Alwana agó saruginye go tavuru,** ne t'accoude pas sur la table.

Sasasa. *adj. inv.* Non apparent, embryonnaire. **Ineme ni pare sasasa,** la grossesse n'est pas encore apparente. **Ikóndó ni pare sasasa,** ce régime de bananes n'est pas encore formé. *Voy. Ndindi. Lèngalènga.*

Saso. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Saswa*). **Mbwa y'asasuni menga yodu saso,** — **eza z'onamba saso,** le chien a mis le pigeon en pièces, — a déchiré le morceau d'étoffe. **Numa yodu yi re saso, saso, n'asani,** tout le dos est criblé de balles.

Saswa (*zaswa*). *v. n.* Déchiqueter, mettre en pièces, cribler. **Pusi y'asasuni mpogo,** le chat a mis le rat en pièces. **Asani m'asasuni enima epoti zodu saso,** la tête de la civette est criblée de chevrotines.
— Parler sans détours, dire ce que l'on pense. **Sasun'agamba saso.** *Syn. Bukuna buku.*
— *Sasunaga. v. int.*
— *Sasunazasuna. v. fréq.*

Satade (*ang. saturday*). *s. cl. V.* Samedi.

Sava (*zava*). *v. a.* (*G. Dóga*). Maudire, faire des imprécations. **Sav'-oma (ozavo),** maudire quelqu'un. **Omwanto wónó e sava oma w'adyufin'è akóndó,** cette femme lance des imprécations contre celui qui lui a volé des bananes. *Ctr. Savina. Voy. Igwana. Ntee.*
— *Savaga. v. int.*

Savina (*zavina*). *v. inversif.* Bénir. **Savin'oma ibótó,** bénir quelqu'un. **Anambyè e ga zavine nwè!** que Dieu vous bénisse! **Savin'oma ompuma ombya, — sika, — ogandaga,** souhaiter à quelqu'un une bonne année, — des richesses, — la santé. *Ctr. Sava.*

— *Savinaga. v. int.*

Savuza (*zavuza*). *v. réf.* Se couvrir, s'envelopper. **Savuz'efu,** s'envelopper dans sa couverture.

— Couvrir, emmailloter. **Zavuz'omwana onamba, ife ni re ivolo,** couvre l'enfant avec ce pagne, il fait trop froid.

— *Savuzaga. v. int.*

Sawalya (*zawalya*). *v. a.* Diffamer, décrier, dénigrer. **Sawaly'oma** ou **ina n'oma,** perdre la réputation de quelqu'un. *Syn. Puliza. Cf. Kawalya.*

Sawuna (*zawuna*). *v. n.* Faire jour. **Owendja w'asawuni,** il fait grand jour (vers 8 heures). **Wange nkombe y'asawuna, mi bya,** quand même le jour serait avancé (ne t'inquiète pas), je viendrai.

Sawya (*zawya*). *v. n.* (*G. Sanga*). Faire des éclairs. **Owendja w'asawya nènó, ibanga,** il a fait des éclairs ce matin.

— *Sawyazawya. v. fréq.* (*G. Sangwazangwa*). **Owendja wi sawyazawya** (= **w'atweni go sawyazawya** ou **wi re kao nsawyazawyaga**), les éclairs se succèdent avec rapidité. *Syn. Kèmina.*

— Remuer les sourcils. **Ndjina yi sawyazawya'ozo,** le gorille remue les sourcils (en signe de colère). *Syn. Dyinyayinya).*

Saya (*zaya*). *v. n.* Eprouver de la confusion, essuyer un affront, avoir honte. **Saya ni ntcóni,** être tout honteux. **Om'asayi!** te voilà bien attrapé! **My'asaye nsayini mbe,** j'étais tout confus. *Syn. Dyene ntcóni. Koto ni ntcóni.*

— *Sayaga. v. int.*

— *Sayiza. v. caus.* Couvrir de confusion, faire affront, faire honte. **Sayiz'oma,** faire honte à quelqu'un. **Sayiz'okuwèmè,** s'attirer de la honte, de la confusion. *Syn. Dyenize ntcóni.*

Sayina (*zayina*). *v. a.* Appréhender, redouter. **Azayin'idyuwa,** ne crains pas la mort. **Ntè sayina myè mbene!** oh! que j'ai peur de l'eau! **Sayin' okaso-nguwu,** redouter le fouet. *Syn. Pèndjina. Tya.*

— *Sayinaga. v. int.*

Sayirya (*zayirya*). *v. réf.* Muer (changer de peau, de poil, de plumage). **Omamba w'asayiri,** le serpent a changé de peau. **Igega n'asayiri,** le crabe de mer a mué. *Syn. Dyirya.*

Sayona (*zayona*). *v. réf.* Se tuer, se suicider. **Sayon'okuwè,** se suicider. **Myè ko sayo n'oku'wami!** (ou **Myè ko sayuwa!**) je vais me tuer! *Syn. Dyon'okuwa.*

Sayuwa (*zayuwa*). *v. réf.* Se tuer, se suicider. (comme le préc.).

Saza (*zaza*). *v. a.* Effacer, biffer, raturer. **Saz'ina,** — **elingilyo,** effacer un nom, — une marque. **Saz'ipese,** effacer les péchés. **Saza za, za, za,** effacer complètement. **Saz'onamba,** enlever son pagne.

— Ruiner, détruire, démolir. **Saze nago,** démolir ou démonter une maison. **Saz'ompavo** ou **Saz'omwandja-mwandja,** changer la

la toiture. **Saze nkóla,** — **misini,** démonter une horloge, — une machine. **Saz'ogomba,** détruire une palissade, renverser un mur de clôture.

— Dissiper, éloigner, chasser. **Ompunga w'asazi vindi,** le vent a dissipé les nuages. **Saz'egunu,** — **ibuku,** laisser tomber sa colère, — sa mauvaise humeur. **Saze ngambi g'orèma,** oublier son ressentiment. **Saz'ańandi,** chasser la tristesse. **Saz'ipikilya ibe,** chasser des idées noires, — de mauvaises pensées.

— *Sazaga. v. int.*

— *Sazazaza. v. fréq.*

— *Sazana. v. réc.* **Sazan'inkoma,** se réconciilier.

— *Sazina. v. dir.* Effacer pour. **Zazina myè irèndó mèyónó yodu,** efface-moi toutes ces lettres (ou toutes ces lignes).

— Solder. **Sazin'oma ip'isè,** payer à quelqu'un sa solde. **My'asazino igoma n'idólè,** j'ai touché cinquante francs.

— *Saziza. v. caus.*

Sazangana (*zazangana*). *v. n.* Etre dérangé, se soulever. **Nago y'asazangani** ou **Ompavo w'asazangani,** les pailles de la toiture ont été soulevées.

— Etre ravagé. **Oda w'asazangano n'indjógu,** la vieille plantation a été ravagée par les éléphants.

— *Sazanganaga. v. int.*

— *Sazanganya. v. a.* Bouleverser, mettre sens dessus dessous. **Ompunga w'asazangani ompavo,** le vent a soulevé les pailles (de la case).

— Ravager, causer des dégâts. **Ingowa s'asazangani edinga z'iguma,** les cochons ont fait des ravages dans la plantation de manioc.

— *Sazanganyaga. v. int.*

Sazimbya (*zazimbya*). *v. réf.* S'arrêter. **Zazimbyare! Zazimbyareni!** arrête-toi! arrêtez-vous un instant! **Owarotutu w'asazimbi,** le bateau à vapeur a stoppé. **Zazimby'orèma,** calme-toi. *Syn. Simbya.*

Sazo. *loc. poss. cl. IV, V.* De nous, à nous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Inago sazo si zele sinango,** nos maisons ne sont pas petites. **Ite sazo,** nos lattes de raphia. *Voy. Isazo.*

Sazo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sazwa*). **Ompavo wodu w'asazwi du sazo,** toutes les pailles du toit sont entièrement détachées. **O re elèlu sazo, sazo,** tu as une barbe hirzute. **Wi re itwe sazo, sazo,** ils ont les cheveux en désordre. *Voy. Ngule.*

Sazwa (*zazwa*). *v. n.* Se défaire, se détacher. Etre en désordre. **Itwe s'asazwi,** les cheveux sont en désordre.

— *Sazwaga. v. int.*

— *Sazuna. v. a.* Défaire, détacher. Mettre en désordre. **Impogo si re kao nsazunag'ompavo,** les rats rongent continuellement les pailles. **Sazun'itwe,** laisser les cheveux en désordre.

— *Sazunaga. v. int.*

Se? *interr. cl. IV, V.* Quel, quelle? Lequel, laquelle? **Inare se?**

quels bœufs? **Itove sónó ni se?** quelles sont ces savanes que voilà? *Voy. Seni?*

— Redoublé: Où? **Indjógóni se se?** où sont les poules?

Sè. *loc. poss. cl. IV, V.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ingóï sè s'akoti nanga,** ses habits sont sales. **Ikoni sè,** ses bûches de bois. *Voy. Isè.*

Sè? *adv.* (*Nk. Sani?*) Comment? Pourquoi? **Rer'iyó are sè?** ou **Atweni sè?** comment va ton père? **Anwè buya sè?** comment dites-vous? **Mi ga lende sè?** comment ferai-je? que dois-je faire? **Oma mèwónó adyuwa ndyuwini sè?** comment est mort cet homme? **O re sè?** qu'est-ce qui te prend? (litt. tu es comment?) **O dena yenó sè?** pourquoi pleures-tu ainsi? **O dwana gore, sè?** pourquoi restes-tu debout? **O dyase bye (= O numbe bye) dyena myè sè?** pourquoi n'es-tu pas venu me voir? **O bole mbw'iyaṁi (ntina) sè?** pourquoi frappes-tu mon chien? **O dyógó, mbè sè?** es-tu malade, ou non? **M'be fè takilya sè?** (ou **ande?**) que dire de plus? (liit. comment dire encore?) **N'idyufa n'atwa na wè sè?** qu'as-tu donc à voler?

— Quoi? Comment? (*interj. de surprise*). **Sè?** ou **Inè sè?** Quoi? **Sè yenó? o dage mbora?** qu'as-tu donc? serais-tu souffrant?

Sèbyè! *interj.* (*marque de surprise, de mépris*). **Imè! sèbyè!** Ah! bien oui! **Osaka winó e tówa myè! imè! sèbyè!** cet esclave m'insulte! ah! par exemple!

Sèga (*zèga*). *v. a.* Contrefaire, singer. **Sèg'oma inoï, — ikamba,** contrefaire la voix, — le langage de quelqu'un. *Syn. Kèniza. Pèra.*

— *Sègaga. v. int.*

Sèga (*zèga*). *v. n.* S'avarier, tomber en miettes, en morceaux. **Oresi w'asègi,** le riz est charançonné. **Idega s'asègi,** les biscuits tombent en poussière. **Inkondo inoṁo sinó s'asègi,** ces carpes fumées tombent en miettes. **Nkawala y'asègi impóndó,** les sabots du cheval sont usés.

— Se faire une situation, ramasser un petit pécule. **Sèg'olund'iwè.**

— *Sègaga. v. int.*

— *Sègazèga. v. fréq.* **Evuginya zi sègazèga,** un charançon. *Voy. Nkèza.*

— *Sègina. v. dir.*

— *Sègiza. v. caus.* **Ado mi sègiz'impóndó s'inkawala,** les cailloux usent les sabots des chevaux.

Sègèsègè. *adv.* Epars, en vrac, en désordre. **Tige yóṁa yodu yi nóntœ sègèsègè,** laisser tous les objets traîner dans la chambre. **Igumba ni pare sègèsègè, ni pa kendjo,** toutes les marchandises sont en vrac, on ne les a pas encore arrimées. *Syn. Pugupugu. Botoboto. Ngyo-ngvo-ngvo.*

Sègè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Suṁa*). **Owaro w'asuṁi g'ozègè du sègè,** la pirogue a abordé au rivage. **Azwè go ntœ dè sègè, g'awye pandi zwè go nkala,** ayant abordé sur l'autre rive, nous nous rendîmes au village.

Sègèrè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sonya. Sumina*). **Zumina du sègèrè,** descends complètement. **Zony'irwano du sègèrè,** pose ta charge à terre. *Ctr. Kèrè. Saki.*

Sègèrè. *adj. inv.* Rassuré. **Orèma w'atweni** (ou **w'asumini) myè sègèrè,** je suis entièrement rassuré (litt. mon cœur est descendu). *Ctr. Kèlèkèlè.*

— Rassis, calme, réfléchi. **Oma mèwónó are ogu sègèrè,** cet homme a l'esprit rassis. *Syn. Dwèrè. Simane.*

Sèï. *adv.* De l'intérieur d'une maison. **Kamba n'oma sèï,** parler à quelqu'un de l'intérieur de la maison. *Ctr. G'igala.*

Seke. Tribu appelée improprement „Boulous". **Kènda go Seke,** aller chez les Seke ou Asekyanis : *Voy. ce mot.*

Sekedya (*zekedya*). *v. a.* Laisser faire, céder aux exigences; ménager. **Sekedy'omwana,** contenter les caprices d'un enfant, le gâter. **Sekedy'okuwa,** se laisser aller, s'écouter trop facilement. (*G. Mèminya*).

— *Sekedyaga. v. int.*

Sekelya (*zekelya*). *v. a.* Obtempérer, obéir. **Sekely'oga,** obtempérer aux ordres du chef.

— *Sekelyaga. v. int.*

Sèkèlya (*zèkèlya*). *v. a.* (*G. Sèngètya*). Rincer. **Zèkèlyani lasi yodu pupupu,** rincez bien tous les verres. **Sèkèlya** (ou **Numuna) ingóï,** rincer le linge.

— *Sèkèlyaga. v. int.*

Sèku. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sèkuma. Dena*). En sanglotant. **My'adyena wao wi re du sèku, sèku, n'edingo,** je les ai trouvés qui pleuraient à chaudes larmes. **Dena sèku, sèku, sèku,** sangloter. *Voy. Esèku.*

Sèkuma (*zèkuma*). *v. n. et a.* Sangloter. **Sèkum'edingo,** éclater en sanglots. **Kamba ge sèkumaga,** parler en sanglotant.

— *Sèkumaga. v. int.*

Sèkya (*zèkya*). *v. n.* Diminuer. **Ina s'asèki,** les provisions diminuent. **Ngulu y'asèki,** les forces diminuent. **Inóngó ninó n'asèki,** cette tribu se dépeuple.

— *Sèkyaga. v. int.*

— *Sèkina. v. dir.* **Azw'asèkino n'aningo,** notre provision d'eau diminue. **Sèkino ni ngulu,** perdre ses forces.

— *Sèkiza. v. caus.* **Sèkize mbuwe,** dépeupler un clan.

Sèla (*zèla*). *v. n.* Se rouler, se traîner à terre. **Omwana e sèla go ntœ,** l'enfant se traîne par terre. **Sèla go ntœ n'anandi, — ni nkaza,** se rouler par terre de douleur (morale ou physique). *Voy. Sambakala.*

— *Sèlaga. v. int.*

— *Sèlazèla. v. fréq.*

Sèlè ou **Sèlèmani** (*ang. sailor* ou *sailor-man*). *s. cl. V.* Matelot, homme d'équipage. *Syn. Oma-wi-numbu. Matolo.*

Sèlèla (*zèlèla*). *v. n.* Glisser, faire un faux pas. **Kao go sèlèle nando, zèlèle, avina go mbene** ou **Nando nsèlèlaga, dyubu go mbene,** et le crocodile de glisser dans l'eau. **My'asèlèla (n'ompwe),**

j'ai glissé, j'ai fait un faux pas. *Syn.* *Pwèlèla* ou *Pwèlèlèndja*. *Voy.* *Zèlèle*.

— *Sèlèlaga. v. int.*

Sèlèndja (*zèlèndja*). *v. n.* (*G. Sèzèla* ou *Sèndwa*). Glisser (comme le préc.). *Voy.* *Zèlèndje*.

— *Sèlèndjaga. v. int.*

Sèlya (*zèlya*). *v. a.* Se moquer. **O tonde sèlya amóri polo,** tu aimes beaucoup à te moquer des autres. **O sèly'okuw'ó!** tu te trompes joliment! tu t'abuses!

— *Sèlyaga. v. int.*

— *Sèlyana. v. réc.* **Wi dwana kao nsèlyanaga egombe zodu,** ils ne font que se moquer continuellement l'un de l'autre.

Sèma (*zèma*). *v. a.* Se vanter, se targuer. **Sèm'igówi, — aniva,** se vanter de ses faits d'armes, — de ses richesses. **Sèma nè . . .** ou **Sème ntono nè . . .,** se vanter, se targuer de . . . *Syn.* *Nèma*. *Sogwa*.

— *Sèmaga. v. int.*

— *Sèminya. v. dir.* **Sèminy'oma igówi** ou **ngulu,** se vanter, se prévaloir de sa force devant quelqu'un.

Sèmba (*zèmba*). *v. a.* Blâmer, réprimander, faire des reproches. **Sèmb'omwana,** réprimander un enfant. **M'be sèmb'ó sè?** inutile de te faire des reproches. **Sèmbo n'orèm'iwè,** avoir des remords.

— *Sèmbaga. v. int.*

— *Sèmbazèmba. v. fréq.* **O tonde sèmbazèmba amóri intɛèmbó,** tu es toujours à faire des reproches aux autres.

— *Sèmbina. v. dir.* **Sèmbin'oma omwan'iwè nawè-nawè,** blâmer sans raison l'enfant d'un autre.

Sèna (*zèna*). *v. a.* Faire fétiche, se procurer des talismans. **Sène monda y'okita, — y'igówi,** faire le fétiche du commerce, — de la guerre. **Sèn'igóla n'itóndo,** se procurer un talisman pour se faire aimer.

— S'associer un animal (*pratique du nagualisme*). **Sène ndjègo,** s'associer une panthère, être l'associé d'une panthère.

— *Sènaga. v. int.*

— *Sènazèna. v. fréq.*

— *Sènina. v. dir.*

— *Sèniza. v. caus.* Procurer à quelqu'un un fétiche, un talisman. **Sèniz'oma monda.**

Sènda (*zènda*). *v. n.* Donner des avances. **Sènd'okita,** donner des avances commerciales. **Sènd'igolo n'osaka,** donner des marchandises (à un commissionnaire) pour l'achat d'un esclave. **My'asènd'ó igolo ni ntɛand'onamba, o fè byena myè ni sini,** je t'ai donné la valeur d'un grand pagne, et tu ne me rapportes qu'un petit.

— *Sèndaga. v. int.*

— *Sèndazènda. v. fréq.*

— *Sèndina. v. dir.* **Oma w'azèndinondó igumba adyuwi,** celui à qui tu avais fait des avances est mort.

— *Sèndiza. v. caus.*

Sendja (*zendja*). *v. a.* Tolérer, laisser faire. **My'asendj'è n'ogèndó**

mèwónó, j'ai consenti à contre-cœur à ce qu'il fasse ce voyage. **Zendj'è n'okuw'è,** laisse-le agir à sa guise.
— Se désister, renoncer à, laisser prendre. **Zendj'è ni swak'iyè,** — **ni nago mèyónó,** laisse son couteau tranquille, — abandonne-lui cette case.
— Ne pas aider, laisser tout faire. **O sendja myè n'ewilo,** tu me laisses tout le travail. **Sendj'oma n'iyawana,** abandonner à un autre le soin de ses enfants.
— *Sendjaga. v. int.*

Sèndjwa (*zèndjwa*). *v. a.* Aller au large, se mettre en mer. **Owaro w'asèndjwi,** la pirogue a quitté le rivage, est allée au large.
— *Sèndjuna. v. a.* Pousser au large. **Zèndjun'owaro (g'orónga),** pousse la pirogue au large.
— *Sèndjunaga. v. int.*

Sènga (*zènga*). *v. a.* (*G. Kaka*). Tailler à la machette, élaguer, émonder, dégager. **Sèng'ampari (m'erere),** élaguer un arbre. **Sènge mpónó,** s'ouvrir un chemin à la machette. **Sèng'olako,** préparer un campement. **Sènge mbora,** dégager un endroit, un terrain.
— *Sèngaga. v. int.*
— *Sèngazènga. v. fréq.*
— *Sèngina. v. dir.* **Zèngina myè mbora mèyónó,** dégage-moi ce terrain.
— *Sèngiza. v. caus.*

Sèngina (*zèngina*). *v. a.* (*G. Kómbina*). Raser. **Sèngin'elèlu,** — **itwe,** se raser la barbe, — les cheveux. *Syn. Kómba.*
— *Sènginaga. v. int.*
— *Sèngiza. v. caus.*
— *Sèngyana. v. réc.* Se raser mutuellement.

Sèngina (*zèngina*). *v. n.* Remplacer, succéder. **Mandè be sèngina g'inanga n'oga?** qui est-ce qui succèdera au chef? **R. Y. Papa are sèngina-pa g'inanga ni S. Pierre,** N. S. P. le Pape a succédé à S. Pierre. **Winó e kumana g'epwe, winó e sèngina,** celui-ci se lève de la chaise, un autre prend sa place. *Syn. Dyiga. Bóng'inanga.*
— *Sènginaga. v. int.*
— *Sèngyana. v. réc.* Se relayer, se remplacer. **Sèngyana g'ewilo,** travailler alternativement à un ouvrage.

Seni? *interr. cl. IV, V.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Nago seni?** quelles maisons? **Rwana myè ite mèsónó.** — **Seni?** Apporte-moi ces lattes de raphia. — Lesquelles? *Voy. Se?*

Sènya (*zènya*). *v. n.* Appareiller, mettre à la voile, démarrer. **Owaro w'asèni,** la pirogue a démarré. **Owatanga w'akuku w'asèni,** le voilier a appareillé. **Mi sènye mènè,** je mets à la voile demain.
— *Sènyaga. v. int.*

Sèpèlè. *adv.* Assis par terre. **Are sèpèlè go nondè** ou **go ntœè,** il est assis par terre. *Voy. Bapu. Papu.*

Sèpèsèpè. *adv.* Jusqu'au bord. **Eliwa z'atweni aningo sèpèsèpè,** l'étang est rempli jusqu'au bord. **Oloso w'atweni ampina sèpèsèpè,** le pus coule de la plaie. *Syn. Guguru.*

Sèri. *s. cl. V.* (*G. Sèryè*). Champignons nains comestibles. **Oronga wi sèri.**

Sèriki (*ang. silk*). *s. cl. V.* Soie. **Evèlèsi zi sèriki,** un mouchoir, un foulard en soie. **Otumba wi sèriki,** une ceinture en soie.

Sẽsu (*néol.*). *s. cl. V.* Cinq sous, vingt-cinq centimes. **Disu ni sẽsu,** soixante-quinze centimes (litt. 10 sous et 5 sous).

Seva (*zeva*). *v. a. et n.* (*Nk. Kezwa*). Jouer, s'amuser. **Vang'itawana seva g'igala,** — **g'orove,** fais jouer les enfants dans la cour, — dans la savane. **Seve mbando,** — **ndambo,** jouer à colin-maillard, — à la balle ou au ballon.

— *Sevaga. v. int.*

— *Sevazeva. v. fréq.*

— *Sevina. v. dir.* **Igala ni sèvina,** la cour de récréation. **Ndambo yi sevina,** une balle, un ballon.

— *Seviza. v. caus.* **Sèviz'azeva,** donner des divertissements. *Syn. Boliza.*

Sèvya (*zèvya*). *v. a.* Soulever, hausser. **Sèvy'egara,** soulever une caisse. **Sèvya irwano,** soulever une charge. **Sèvy'ampógó,** hausser les épaules. *Syn. Pandya.*

— Secouer, remuer. **Sèvy'odo,** secouer un lit.

— Vanner. **Sèvy'imbenda,** — **antɛó m'oresi,** vanner, secouer des arachides, — des grains de riz. *Syn. Tomb'inkowo.*

— Augmenter. **Sèvy'oma ipa,** — **inanga,** augmenter la solde de quelqu'un, — l'élever en grade. *Syn. Pandinya.*

— Sourciller. **Sèvy'igune,** menacer des yeux, remuer les sourcils en signe de mécontentement. *Syn. Sugazuga.*

— *Sèvyaga. v. int.* Oter.

— *Sèvinya. v. dir.* **Sèviny'oma epokolo,** donner un coup de chapeau. *Syn. Tombina.*

— Menacer. **Sèviny'oma ozo** ou **igune,** lancer des regards menaçants.

Sèza (*zèza*). *v. a.* Reposer, appuyer. **Sèz'ewondjo g'epondoma,** reposer la tête sur un oreiller. **Sèzo n'ebende,** soutenir la tête d'un mort. *Cf. Dyèza.*

— *Sèzaga. v. int.*

— *Sèzazèza. v. fréq.*

Sezè (*ang. chisel*). *s. cl. V.* Ciseau de menuisier, bédane. **Sezè y'okèngè-kèngè.** *Voy. Ndoko.*

Si. *part. prép.* „De" *suivi de* „*i*" *archaïque.* **Impónó si nkal'iyazo,** les sentiers de notre village. **Indego si tavuru,** des commensaux.

— *pr. subj. cl. IV, V.* Il, ils. Elle, elles. **Imbwa si boka,** les chiens aboient (litt. les chiens, ils aboient). **Indjógóni si re gwe?** où sont les poules? (litt. les poules, elles sont où?).

— *Employé pour rendre le relatif:* Qui, que. *cl. IV, V.* (*Dans ce cas,* „*i*" *est frappé d'un accent d'intensité*). **Inkala si dwano zwè,** les villages que nous habitons. **Vonare inguwu sónó si re go ntomba,** regarde un peu ces hippopotames qui sont sur le banc de sable.

— *Préf. nominal pl. des cl. IV, V. que l'on ne retrouve plus employé que pour marquer la précision ou dans un cas partitif.* **Va myè**

sindjógóni, donne-moi des poules. **Ande mèzónó zi re go mpónó?** — **Sidyavi,** qu'y a-t-il dans le chemin? — Des feuilles.

Siba (*ziba*). *v. a.* Calmer, modérer, tempérer. **Sib'oma,** tempérer l'ardeur, calmer la colère de quelqu'un.

— Faire semblant de donner tort à quelqu'un qui a raison pour l'empêcher de se prévaloir.

— *Sibaga. v. int.*

Sibe (— *we*). *adj. var. pl. cl. IV.* Mauvais, méchant. Mal fait, laid. **Idega sibe,** de mauvais biscuits. **Idyembo sibe,** des chansons obscènes ou des chansons mal composées. *Ctr. Sibya.*

Sibya (— *wya*). *adj. var. pl. cl. IV.* Bon, beau. **Itwe sibya,** une belle chevelure. *Ctr. Sibe.*

Sida (— *la*). *adj. var. pl. cl. IV.* Long. **Ite sida,** de longues lattes de raphia. *Ctr. Sipe.*

Sidèle (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. IV.* Faible, sans consistance, tendre. **Ipambo sidèle,** des écorces tendres. *Ctr. Sidyóle.*

Sidire (— *lire*). *adj. var. pl cl. IV.* Lourd, pesant. **Ikoni sidire,** des bûches de bois lourdes. *Ctr. Sidyavure.*

Sidungu (— *lungu*). *adj. var. pl. cl. IV.* Ancien, vieux. **Ibenda sidungu,** de vieux ciseaux. *Ctr. Sidyóna.*

Sidyango (— *ango*). *adj. var. pl. cl. IV.* Petit. **Itove sidyango,** de petites savanes. *Ctr. Sipolo.*

Sidyavure (— *yavure*). *adj. var. pl. cl. IV.* Léger. **Ibowa sidyavure,** des plumes légères. *Ctr. Sidire.*

Sidyènè (— *ènè*). *adj. var. pl. cl. IV.* D'autres. **Ikamba sidyènè,** d'autres paroles.

Sidyenge (— *enge*). *adj. var. pl. cl. IV.* Beaucoup, plusieurs. **Ina sidyenge,** beaucoup de vivres. *Ctr. Sidyèwó.*

Sidyèwó (— *èwó*). *adj. var. pl. cl. IV.* Quelques. **Idyónga sidyèwó,** quelques boissons. *Ctr. Sidyenge.*

Sidyóna (— *óna*). *adj. var. pl. cl. IV.* Nouveau, neuf. **Ikana sidyóna,** de nouvelles statues. *Ctr. Sidungu.*

Siga (*ziga*). *v. n.* S'échouer, s'ensabler. **Elende z'asigi go ntomba,** — **g'ozwa,** le canot s'est échoué sur un banc de sable (ou de vase), — sur un haut-fonds.

— S'arrêter (fam.). **W'asiga vènó,** ils se sont arrêtés ici. **Azw'asiga gore Rè-Ndjogo,** nous nous sommes arrêtés chez Rè-Ndjogo.

— *Sigaga. v. int.*

— *Sigaziga. v. fréq.*

— *Sigina. v. dir.* **Owaro w'asigina zwè g'olówi,** notre pirogue s'est échouée dans la rivière.

— *Sigiza. v. caus.* **O sigiz'owaro yenó sè?** pourquoi fais-tu échouer la pirogue ainsi?

Sigaziga. *adj. inv.* Hésitant, indécis; incertain. **O re sigaziga,** tu es long à te décider. **Ogèndó wi pare sigaziga,** notre départ n'est pas encore fixé.

Sigaziga (*zigaziga*). *v. n.* Hésiter, tergiverser. **Sigaziga n'osamu** ou **go dyandja osamu,** hésiter à faire une chose. **O sigaziga yenó sè?** pourquoi hésiter tant?

— Tenir en échec. **Sigazige ndjógu,** tenir un éléphant en échec. *Voy. Azigazige ndjógu.*
— *Sigazigaga. v. int.*

Siginya (*ziginya*). *v. n.* S'enfoncer, s'enliser. **Siginya g'ombóna,** s'enfoncer dans la vase. **Siginya g'iwuru,** s'enliser dans du sable mouvant. *Voy. Zigizigi.*
— Se consumer, toucher à la fin. **Odjo w'asigini,** la torche s'est consumée. **Okóga w'asigini n'ogoni,** le tronc d'arbre se consume au feu. **Agali m'asigini go mbute,** il ne reste plus qu'un peu d'huile dans la bouteille. **Ibaka ni pya, n'aziginya,** le buisson brûle sans se consumer.
— *Siginyaga. v. int.*

Sigareti. (*néol.*). *s. cl. V.* Cigarette. **Papa y'isagareti,** un paquet de cigarettes.

Sigaro. (*néol.*). *s. cl. V.* Cigare. **Dyónge sigaro,** fumer un cigare.

Sigirya (*zigirya*). *v. n.* Demeurer stable, constant. **Sigirya g'ewilo,** rester toujours dans le même emploi, exercer toujours le même métier. **Sigirya g'idyomba,** rester stable dans son mariage.
— Faire halte, demeurer. (fam.). **Azwè bele sigirya na vónó,** nous voulons demeurer ici. **Avyagana: lunge sigirye gunu,** ne passe pas sans t'arrêter ici un instant.
— *Sigiryaga.*

Sika. *s. cl. V.* Or, argent; toute sorte de monnaie. **Sika ya tenatena** ou **ya tatena,** de l'or. **Sika ya pupu,** de l'argent. **Sika y'ipepa,** des billets de banque. **Sika y'imyanga,** des pièces d'or ou d'argent. **Mpanga yi sika,** une chaîne en or ou en argent. **Sikasikye,** du vrai argent, de l'or pur. **Ni bundakan'anaga, zele osaṁu oṁwènè . . . sika,** le grand ennemi de l'homme, c'est l'argent. (Prov.). **Sika nonda, olunda nova** (litt. l'argent est comme un fruit mal venu, la richesse comme le travail d'un moment) : Le bien de la fortune est un bien périssable.

Sika (*zika*). *v. a.* Pousser, bousculer. **Sik'oma,** bousculer quelqu'un. **Sik'owaro g'orónga,** pousser la pirogue au large. **Sik'ezóṁa nkowa** ou **g'ozamba,** repousser un objet. **Sik'ido ni ntɛozo,** pousser une pierre du pied. **Sika ni nkógózó,** coudoyer. **Nkawala y'asika myè mpóndó,** le cheval a rué contre moi. **Sike ndjóbè,** aimer à boire, lever le coude (*fam.*).
— *Sikaga. v. int.*
— *Sikana. v. réc.* Se bousculer.
— *Sikazika. v. fréq.*
— *Sikina. v. dir.*
— *Sikiza. v. caus.*

Sikidyambo (*m. seke*). *s. cl. V.* (*G. Ikirya*). Variété de banane à pelure vert sombre tabouée à certaines personnes.

Sikiṁya (*zikiṁya*). *v. a.* Rechercher, s'informer, vérifier. **Zîkiṁyare gore rèkadyè votwè ni re rèti,** informe-toi auprès d'un tel si c'est vrai. **Sikiṁya osaṁu** ou **igamba kóró kwanga,** prendre des informations sûres, approfondir une question. (Prov.). **Sikiṁy'-osaṁu ga twe nkende,** chercher à se rendre compte n'est pas

dans le caractère d'un imbécile (litt. n'est pas être devenu fou). *Syn. Surya. Voy. Sukuṁya.*

— *Sikiṁyaga. v. int.*

Sikwalè. *s. cl. V.* Vent impétueux et de peu de durée, bourrasque. **Lwanani mbyambye g'owaro, yinó sikwalè,** tenez-vous bien dans la pirogue, la bourrasque menace.

Sila (*zila*). *v. n.* Etre, devenir ou se faire rare. **Impundji s'asili,** les pointes d'ivoire se font rares. **Ompavo w'asili g'iwóló,** il n'y a plus de pailles dans le marais. **Wilo yi pa sila,** le travail ne manque pas.

— *Silaga. v. int.*

Sila. *adj. inv.* Rare. **Onamba onóngó winó wi re sila,** cette espèce d'étoffe est rare. **Iguṁa y'atweni sila g'ikasa,** les maniocs se font rares au marché. (Dicton). **Ngulu sila! gavónó my'agore ndjógu** (litt. la force rare, sans quoi j'aurais lié l'éléphant): Si j'en avais les moyens, je ferais telle chose. **Mi dyene sila go kènda kwanga gogo,** je ne vois pas l'occasion, la faculté, le moyen d'aller jusque là-bas. *Voy. Dyóla. Suṁu.*

Silasila. (*redoubl. de Sila*). *adv.* Très rarement. **Silasila go dyen'-ofe e paga,** il est rare de voir un voleur s'enrichir. **Ewèrè mèzónó zi re silasila go dyono g'ilówó,** ce poisson se prend rarement à l'hameçon.

Sile. *Employé comme quasi-aux. dans le sens de „Etre rare".* **Orove winó wi re sile dyeno nkambi,** il est rare de voir une antilope dans cette savane. **Oma mèwónó are sile benda, — sile dyógó nkani,** cet homme se fâche rarement, — est rarement malade. *On peut dire aussi:* **Are sila go . . .** *Voy. Bare.*

Silina (*zilina*). *v. a.* Refuser un service, être peu obligeant. **Aziline rer'iyó,** ne refuse aucun service à ton père. **My'aziline wè go kènda gogo,** je ne te refuserai pas d'aller là-bas. *Syn. Dyólina. Bikina. Ctr. Dèlina.*

— *Silinaga. v. int.*

Silipasi (*ang. slipper*). *s. cl. V.* Pantoufle, savate, sandale. **Iwóra n'isilipasi,** une paire de pantoufles.

Silya (*zilya*). *v. a.* Dévisager, considérer attentivement, bien remarquer. **Zily'epokolo mèzónó mbyambye, votwè izó,** regarde bien si ce chapeau est à toi. **Sily'oma,** dévisager une personne, regarder avec insistance. **G'apyagana wao, mi 'silya wao (azo) mbyambye,** quand ils ont passé, je n'ai bien vu leurs visages. *Syn. Dingilya.*

— *Silyaga. v. int.*

— *Silyana. v. réc.*

— *Silyazilya. v. fréq.*

Silo. (*néol.*). Tissu très clair. **Silo yi kubuno n'ilolo,** tissu pour prendre le menu fretin. *Voy. Duku.*

Siṁa (*ziṁa*). *v. a.* Défendre, empêcher. **Ziṁ'oṁwan'iwó n'osaṁu mèwónó,** défends à ton enfant de faire cette chose. **O siṁo n'orogo, o ze go dyógó (= o gaṁi tige wo),** on a beau te

défendre d'être espiègle, tu n'écoutes pas (ou tu ne te corriges pas). *Syn. Dega.*

— *Simaga. v. int.*

Simana (*zimana*). *v. n.* Etre d'aplomb. **Inèngó n'asimani,** le poteau est d'aplomb. *Syn. Kumana.*

— Se rétablir, recouvrer la santé. **Okuwa w'asimani,** je suis rétabli. **Ng'iyami atweni ga tótó, ndo e pa simana rèti,** ma mère va mieux, mais elle n'est pas vraiment rétablie. *Syn. Tola.*

— S'adapter, s'ajuster. **Siman'oma g'okuwa,** s'adapter à la taille de quelqu'un. **Ipaki ninó ni simana na myè (= ni simana g'ewondjo zami),** cette casquette me va bien. *Syn. Kotana.*

— Réussir, avoir du succès. **Idyembo s'asimana nènó winó,** les chants ont été bien exécutés aujourd'hui. **Ewilo zami zi pa simana;** mon travail n'a pas réussi. **Ewilo mèzónó zi pa simana na myè,** ce travail ne me va pas, n'est pas fait pour moi. *Syn. Kotana. Kumana.*

— *Simanya. v. a.* **Simany'erere,** mettre un piquet d'aplomb. **Simany'-oma go ndwani yè yi kretyè,** rendre parfait chrétien, affermir quelqu'un dans la vie chrétienne.

Simane. *adj. inv.* Pondéré, posé, de sens rassis. **Are simane,** — **ogu simane,** — **isamu simane,** il a un jugement droit, un esprit pondéré. **Azele simane,** — **ogu simane,** — **isamu simane,** il n'a pas le jugement droit, il est déséquilibré. *Syn. Dwèrè.*

— Bien fait, bien compris, commode. **Nago mèyónó yi re simane,** cette maison est bien comprise. **Elende zinó zi re simane,** ce canot est commode. *Voy. Simana.*

Simba. Tribu de l'intérieur (Ofoué), apparentée aux Okandès. **Omwo-Simba,** un Simba.

Simba (*zimba*). *v. n.* S'arrêter. **My'asimba go Mbangwè,** je me suis arrêté à Mbangouè. **Agènda w'asimbi gor'oga,** les étrangers logent chez le chef. (Prov.). **Zimba! zimba! nke-ndego! vyagana! vyagana! nke-nkoma!** Arrête-toi! arrête-toi! on est chez des amis; passe! passe! on est chez des ennemis.

— *Simbaga. v. int.*

— *Simbazimba. v. fréq.* **Azimbazimbani go mpónó,** ne vous arrêtez pas trop souvent en route.

— *Simbina. v. dir.* Retenir, refuser; différer. **Simbin'oma ip'isè,** retenir la solde. **Simbin'oma labsolusyó,** — **kómunyó,** refuser ou différer l'absolution, — la sainte communion.

— *Simbiza. v. caus.* Faire arrêter. **Simbiz'owaro go mbógó, go kole wèrè,** faire arrêter sa pirogue à une pêcherie pour acheter du poisson. **Simbiz'agènda go nago,** donner l'hospitalité.

— Remettre, déposer en passant. **Ko simbizá myè ifura sinó gore omwo-ndak'wami,** remets-moi cet argent à mon neveu (en passant chez lui).

— *Simbya. v. a.* Arrêter, retenir. **Simby'ogó,** — **ogwana,** se retenir (litt. arrêter sa bouche, son bras). **Simby'anaga go nkala,** retenir des gens dans son village. **Simbye nkóla,** arrêter une horloge. **Simby'iwumu,** arrêter la diarrhée. **Simby'egunu,** arrêter sa colère.

Simby'orèm̀a, se modérer, se réprimer. **Simbye mpira,** interdire la vente de la poudre. **Simby'okita wi ndambo,** arrêter le commerce du caoutchouc. **Nago y'asimbyo,** les travaux de construction ont été arrêtés. **Simby'om̀wèï,** retenir son souffle. **Simbye ntɛèngè,** arrêter, fixer la terre. **Owaro winó wi simbye mbene mbyambye,** cette pirogue tient bien sur l'eau. **Zimby'are ogèndó,** arrête-toi un instant.

— *v. n.* S'arrêter, cesser. **Nkola y'asimbi** ou **yi re simbya-pa,** l'horloge s'est arrêtée. **Owarotutu w'asimbi,** le bateau à vapeur a stoppé. **Om̀'akambi polo, zimbyare móvó,** tu as déjà trop parlé, arrête-toi.

— *Simbyana. v. réc.*

Simbe (— *we*). *adj. var. pl. cl. V.* Méchant, mauvais. Mal fait, laid. **Intɛe simbe,** de mauvais pays. **Ingóï simbe,** des vêtements mal faits. *Ctr. Simbya.*

Simbè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Simba. Simbya*). **Zimba du simbè, go kotiz'igamba mènónó,** arrête-toi un bon moment pour savoir ce qu'il en est de cette affaire. **Zimby'è du simbè** (ou **zimbye**), tiens-le bien.

Simbezo (— *wezo*). *adj. var. pl. cl. V.* Cru, pas cuit. **Inkondo simbezo,** des carpes qui ne sont pas cuites.

Simbya (— *wya*). *adj. var. pl. cl. V.* Bon, beau. **Inkavi simbya,** de bonnes pagaïes. *Ctr. Simbe.*

Sim̀è-sim̀è. *adj. inv.* (*G. Simo-simo*). Attitré, déterminé, spécialement désigné. **Onèndji wa sim̀è-sim̀è,** un professeur attitré. **Om̀want'wè wa sim̀è-sim̀è,** sa femme attitrée.

Sim̀ina (*zim̀ina*). *v. n.* Gémir, geindre. **Sim̀ina ni nkaza,** gémir de douleur. **Sim̀ina gè, gè, gè,** pousser de profonds gémissements.

— Rugir. **Ndjègó yi sim̀ina g'ibaka, mandè be susa?** la panthère rugit dans le fourré, qui est-ce qui en approchera? *Syn. Kungula.*

— *Sim̀inaga. v. int.*

Sim̀inya (*zim̀inya*). *v. a.* Forcer à entrer, fixer, assujettir. **Zim̀iny'-eduge mbyambye,** enfonce bien le bouchon. **Zim̀iny'epokolo (du zim̀inye) g'ewondjo,** fais bien tenir ton chapeau sur la tête.

— *Sim̀inyaga. v. int.*

Simpe (— *pe*). *adj. var. pl. cl. V.* Court. **Intimbe simpe,** de courtes planches. *Ctr. Sinda.*

Simpolo (— *volo*). *adj. var. pl. cl. V.* Gros, grand. **Inkala simpolo,** de grands villages. *Ctr. Sinango.*

Simpóm̀e. *adj. var. pl. cl. V.* Gras. **Ingowa simpóm̀e,** des porcs gras. *Ctr. Sinkónge.*

Sinda (— *la*). *adj. var. pl. cl. V.* Long. **Impónó sinda,** de longues routes. *Ctr. Simpe.*

Sindèle (— *lèle*). *adj. var. pl. cl. V.* Faible, sans consistance, tendre. **Imbum̀a sindèle,** des tomates molles. *Ctr. Sindyóle.*

Sindire (— *lire*). *adj. var. pl. cl. V.* Lourd, pesant. **Impundji sindire,** des pointes d'ivoire lourdes. *Ctr. Sindyavure.*

Sindya (*zindya*). *v. a.* Adoucir, consoler. **Sindy'oma orèm̀a,** consoler

quelqu'un. **Sindy'iwumu,** prendre un léger repas. **Ina si bya : ndo lunge sindyere iwumu n'iye-dega yinó,** on va te porter à manger, en attendant prends ces quelques biscuits.

— *Sindyaga. v. int.*

— *Sindyana. v. réc.* **Zindyanani anwè n'anwè,** consolez-vous, supportez-vous ou soutenez-vous les uns les autres.

— *Sindina. v. a.* Supporter, souffrir, endurer. **Sindin'intɛale s'oma,** supporter les travers de quelqu'un. **My'asindini polo,** j'ai trop patienté. **Sindin'irówo, — aguga, — azingo,** supporter les injures, les privations, les souffrances. **Sindine ndjana,** supporter la faim, jeûner. **Ng'iyami e dyólye sindina alugu, — ivè, — tako,** ma mère ne supporte pas l'alcool, le vin, le tabac. **Móngi-ntɛe wi 'dyólye sindine mbene,** les gens de l'intérieur craignent l'eau. **Mi 'dyólye sindina oga, — kómanda,** j'ai la „frousse" du chef, — du commandant.

— *Sindinaga. v. int.*

Sindyavure (— *yavure*). *adj. var. pl. cl. V.* Léger. **Intɛeri sindyavure,** des gazelles agiles. *Ctr. Sindire.*

Sindyóle (— *yóle*). *adj. var. pl. cl. V.* Dur, difficile, solide, ferme. **Impóga sindyóle,** des noix de „mpóga" dures à casser. *Ctr. Sindèle.*

Singa (*zinga*). *v. n.* S'abattre sur, souffler avec violence. **Ogula w'asingi go ntɛe móri,** la tornade souffle avec violence sur l'autre rive de l'estuaire, — du fleuve.

— Rugir. **Ndjègo yi singa g'ompindi wazo,** on entend rugir la panthère dans notre „ompindi". **Yi singa gwi, gwi,** elle pousse de longs rugissements.

— Commettre des dégâts, dévaster. **Esóngè zi singa gunu ndjuke,** l'épervier commet des dégâts par ici.

— *Singaga. v. int.*

— *Singazinga. v. fréq.* **Singazinga n'ompunga,** gémir, grincer sous le vent. (Prov.). **Erere zi singazinga, zo móguno n'ogula,** l'arbre qui gémit, c'est lui qui brise la tempête.

Singwazingwa (*zingwazingwa*). *v. n.* Aller rapidement, filer. **O singwazingwa yenó sè?** pourquoi vas-tu si vite? **Azw'adatana na yè, kao go singwazingw'è,** nous l'avons rencontré en chemin, qui passait à toute vitesse.

— Etre à l'agonie. **Oma winó atweni go singwazingwa,** cet homme se débat dans les spasmes de l'agonie. *Voy. Ezingwazingwè. Ivoza. Egógóra. Zinga-zinga.*

Sini. *s. cl. V.* Vêtement de dessous. **Sini y'onamba,** pagne de dessous. **Sini y'elinga,** jupon. **Sini yi ngóï-okanda,** caleçon.

Sinó. *dém. adj. rappr. cl. IV, V.* Ce, cet, cette . . ., ci. **Móngi sinó,** ces gens-ci. **Inago imbya sinó,** ces belles maisons-ci. **Idyavi sinó si re go ntɛe ti-ge-ti,** ces feuilles qui jonchent le sol. **Sinó si dyila, sinó si dyendja, are kao mèvónó,** les jours succèdent aux jours sans qu'il change de place (litt. ceux-ci se couchent, ceux-ci se lèvent . . .). *Voy. Só. Sónó.*

— *dém. pr. rappr. cl. IV, V.* Celui-ci, celle-ci, ceci. **Sinó du sidyuw'-**

isaṁi! je meurs, au secours! (litt. celle-ci est ma mort). **Sinó du sidyuwa s'apilo myè!** je l'ai échappé belle (litt. celle-ci est une mort dont je reviens).

— *loc. dém. cl. IV, V.* Voici, le voici, la voici. **Sinó simbila,** voici des noix de palmes. **Iburu só sinó si bya,** voici les ânes qui arrivent.

Sinkónge. *adj. var. pl. cl. V.* Maigre. **Imè! imboni sinkónge!** que ces chèvres sont maigres! *Ctr. Simpóṁe.*

Sintevo (— *revo*). *adj. var. pl. cl. IV, V.* Pur, sans mélange. Seul, vide. **Pa oma impundu sintevo,** ne donner à quelqu'un que des racines de manioc. **Nkala yi nó yi re imboni sintevo, adómbè fó,** il n'y a que des cabris dans ce village, et point de moutons.

Sinungu (— *lungu*). *adj. var. pl. cl. V.* Ancien, vieux. **Ifatu sinungu,** de vieilles chaussettes. *Ctr. Sinóna.*

Sinya (*zinya*). *v. a.* Frapper le sol. **Siny'ogolo (ndjɨ),** frapper du pied contre terre. **Sinye ntongo ndjɨ go ntœe,** frapper la terre avec un bâton.

— *Sinyaga. v. int.*

Sinyazinya. *v. fréq.* **Sinyazinya okuwa,** marcher pesamment. marcher en dansant, en sautillant. **Gènda du ni nkèngo, azinya-zinya,** marche doucement, sans faire de bruit. **Sinyazinya ikilikili,** frapper du pied en marchant. **Sinyazinya ndèkè, — odo,** remuer le plancher, — le lit.

— *Sinyazinyaga. v. int.*

Sinango (— *ango*). *adj. var. pl. cl. V.* Petit. **Inkóla sinango,** de petites montres. *Ctr. Simpolo.*

Sinènè (— *ènè*). *adj. var. pl. cl. V.* D'autres. **Apa zwè impèmba sinènè,** il nous a donné d'autres pains.

Sinenge (— *enge*). *adj. var. pl. cl. V.* Beaucoup, plusieurs. **Ogowè wi re inenge sinenge,** l'Ogowè a plusieurs îles. *Ctr. Sinèwó.*

Sinèwó (— *èwó*). *adj. var. pl. cl. V.* Quelques. **Va myè imbila sinèwó,** donne-moi quelques noix de palmes. *Ctr. Sinenge.*

Sinóna (— *óna*). *adj. var. pl. cl. V.* Nouveau, neuf. **Intœaga sinóna,** de nouvelles plantations. *Ctr. Sinungu.*

Sipe (— *pe*). *adj. var. pl cl. V.* Court. **Isono sipe,** de courtes lianes (liens de rotang). *Ctr. Sida.*

Sipolo (— *volo*). *adj. var. pl. cl. IV.* Grand, gros. **Idyivira sipolo,** une grande foi. *Ctr. Sidyango.*

Sipóṁè. *adj. var cl. IV.* Gras. *Ctr. Sikóngè.*

Sira (*zira*). *v. a.* Prendre parti contre, se déclarer contre, s'opposer à. **O sira myè, kóndènè mi 'dyano na wè,** ou **kóndènè myè ombóga,** tu prends parti contre moi parce que je ne suis pas ton parent, ou parce que je suis étranger à ce pays. **Oma wi re azele na myè ta, e sira myè,** celui qui n'est pas pour moi, est contre moi.

— *Siraga. v. int.*

— *Sirana. v. réc.*

— *Sirazira. v. fréq.*

— *Sirina. v. dir.*

Sisa (*zisa*). *v. a.* Reprocher, faire un crime, un grief de, imputer à. **Wi sisa myè ogaso,** — **ineni**, ils me traitent de gourmand, — de grand mangeur. **Sis'oma ina si nondè,** reprocher à quelqu'un la nourriture qu'il prend. (Prov.). **Izómè aziso n'oma inoka** (litt. ce qui est à toi-même ne peut t'être imputé à mensonge): A chacun le sien.

— Faire des réticences, taire sa pensée. **Kamba ge sisaga,** ne pas dire tout ce qu'on pense (ou tout ce qu'on sait). *Voy. Dyarinya.*

— *Sisaga. v. int.*

— *Sisana. v. réc.*

Sisa (*zisa*). *v. a.* Menacer, faire craindre. **Sis'oma ebole,** — **swaka,** — **ntongo, nsisaga,** menacer quelqu'un de son poing, — avec un couteau, — avec un bâton. *Syn. Terya.*

— Reculer, pâlir d'horreur, ne pas supporter la vue de. **Sis'oma nkani,** reculer d'horreur devant un malade. (Dicton). **Omand'-ompolo, nkombe go nondo, ngwa-noni e sisa,** au milieu du jour, quand le soleil est sur nos têtes, l'aigle lui-même ne peut en supporter l'éclat. *Voy. Isisi.*

Sisiṁya (*zisiṁya*). *v. n.* Sursauter, tressauter. **Sisiṁya oma,** sursauter à l'apparition de quelqu'un. **G'abye poswa oṁamba avila g'igono, g'abye sisiṁya zwè,** lorsque le serpent est tombé du haut, nous avons tous tressauté. *Syn. Nindya.*

— *Sisiṁyaga. v. int.*

Siso. *adv.* Subitement, à l'improviste. **Dyen'ezóṁa siso,** voir une chose à l'improviste. **G'apingwa myè g'ogwirina, siso kè n'oṁamba ompolo,** en passant par la bananeraie, je me suis trouvé soudain en face d'un énorme serpent. *Syn. Suku. Sumbu.*

Sitakana (*zitakana*). *v. a.* (*G. Mikirya*). Presser sur. **Oresi w'asitakano mbyambye go bómbó,** le riz a été bien pressé dans le sac. **Sitakan'irwano,** bourrer une charge. **Sitakan'eduge go mbute,** enfoncer un bouchon dans une bouteille.

— *Sitakanaga. v. int.*

Siti (*ang. sheet*). *s. cl. V.* Ecoute, corde de la brigantine. **Dure siti,** amener l'écoute. **Dyèkize siti,** larguer l'écoute. *Voy. Tèkè.*

— Drap de lit. **Dyanya isiti g'odo,** étendre des draps sur un lit. *Syn. Ivèla n'odo. Onamba w'odo.*

Sitevo (— *revo*). *adj. var. pl. cl. IV.* Pur, sans mélange; seul, vide. **Idyavi sitevo,** rien que des feuilles.

Sitowa (*ang. store-house*). *s. cl. V.* Magasin de dépôt. *Ctr. Sópu.*

Sityo (*ang. stew*). *s. cl. V.* Sauce européenne, ragoût.

Siwa (*ziwa*). *v. a.* Battre, fouetter, donner une correction. **Siw'oṁwana g'etina to, to, to,** donner une fessée à un enfant.

— *Siwaga. v. int.*

— *Siwana. v. réc.*

— *Siwaziwa. v. fréq.*

— *Siwina. v. dir.*

— *Siwiza. v. caus.*

Siwa (*ziwa*). *v. n.* Arriver. *En mpongwè, ce verbe ne s'emploie que dans les expressions:* **Asiwa pyèrè ni . . .,** étant arrivé près

de . . . **Asiwa go . . .**, une fois arrivé à . . ., quand il s'agit de . . . *En galoa, nkoñi* et *oroungou, il remplace souvent le verbe „Boñwa“.*

Siza (*ziza*). *v. a.* Nettoyer, essuyer. **Siz'anó,** se nettoyer les dents. **Siz'ozo,** s'essuyer le visage. **Siz'antɛóni,** essuyer les larmes. **Siz'ibata,** enlever une tache. **Siz'aningo ni tólu,** essuyer de l'eau avec une serviette, un essuie-mains, un torchon. **Siz'etina z'imógi pupu,** essuyer, nettoyer le bas d'un verre. **Size ntɛwana,** récurer une marmite, une casserole. **Size ndjali,** fourbir un fusil. **Siz'-intɛozo s'atanga,** cirer des souliers. **Size ndèkè,** briquer un plancher, le pont d'un navire. **Pusi yi siz'imya,** le chat lisse ses poils. **Siz'imyanga yi dyandjina,** nettoyer des outils.

— *Sizaga. v. int.*

— *Sizana. v. réc.*

— *Sizaziza. v. fréq.*

— *Sizina. v. dir.* **Sizin'oñwana agó,** essuyer les mains d'un enfant.

— Se porter, se localiser. Fondre sur. **Nkani y'asizini g'okóngo,** le mal s'est porté au dos. **Indjuke sodu si sizina myè,** tous les malheurs fondent sur moi.

— Déferler, se briser contre. **Ikewa yodu yi sizina kao g'ikasa,** toutes les vagues déferlent contre la jetée. **Eningo zi sizina go nenge,** le courant porte sur l'île.

— Décharger, déverser, faire retomber sur. **Sizin'oma egunu** ou **ibuku,** décharger sa bile, déverser sa colère sur quelqu'un. **Sizin'-oma indjuke sodu, — ewilo zodu,** se décharger de toute la peine, — de tout le travail sur un autre. (Prov.). **Irwano, avil'ewondjo, e sizino g'owega** (litt. le fardeau descend de la tête à l'épaule): Les reproches que l'on adresse aux supérieurs retombent sur les inférieurs. *Syn. Dyèzina.*

— Accuser à faux. **Sizin'oma igamba ni re e pa dyandja no,** accuser d'une chose qu'il n'a pas faite. *Syn. Bèbina. Pingina. Bèrina.*

So. *pr. subj. non pers. cl. IV, V.* Lui, elle. **Ite sinó so lunge teno,** ces lattes de raphia ont été coupées les premières. **Intɛozo só so ni se?** quels sont tes souliers? **So n'impolo só,** ce sont les grands (souliers) que voilà.

— *pr. obj. non pers. cl. IV, V.* Le, la. **Iswaka si re na gwe? — Oñwana e porya so.** Où sont les couteaux? — L'enfant les aiguise.

Só. *loc. poss. cl. IV, V.* De toi, à toi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a“.* **Intimbe só,** tes planches. **Itwe só s'adavi polo,** tes cheveux sont trop grands. *Voy. Isó.*

Só. *dém. adj. cl. IV, V.* Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Itómbó só,** ces instruments de musique, là-bas. **Imboni só si re go,** ces chèvres qui sont là-bas. *Voy. Sónó. Sinó.*

— *dém. pr. cl. IV, V.* Celui-là, celle-là, cela . . ., là-bas. **Só sinkavi si dyeno myè go,** ce sont des pagayes que j'aperçois là-bas.

— *loc. dém. cl. IV, V.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Ingozo só, só, si pyagana,** voilà des perroquets qui passent.

Sodo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sodwa*). **Ebanda z'asodwi myè du sodo,** je me suis écorché, la peau est toute enlevée.
— (*Pwèlè*). *Voir ce mot.*

Sódó. *adv.* Tout à coup, alors. **Sódó, g'awye kuñani myè,** alors je me levai, tout à coup je me levai.

Sódó. *v. adv. usité dans l'idiotisme suivant:* „ **Sódó ni myè nè . . . Sódó ni yè nè . . .**". Alors je dis que . . ., il dit que . . . Et moi de dire que . . . et lui de dire que . . . **Azwè vóvó sóza, sóza, sóza, sódó n'oga nè:** „ **Awè mbèñi**", tandis que nous plaidions, le chef dit tout à coup: „Tu as raison".

Sódó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sódwa*). **Zóduna du sódó,** enlève complètement.

Sodu (— *odu*) *adj. el pr. ind. cl. IV, V.* Tout. **Ibandja sodu,** toutes les côtes. **G'inkala sodu,** dans tous les villages. *On dit aussi:* „**Sodudu**".

Sodwa (*zodwa*). *v. n.* S'écorcher. **Imeno yodu y'asodwi myè,** tous mes doigts sont écorchés, je me suis écorché tous les doigts.
— Etre déboursé, acheté, payé. **Igolo n'asodwi,** l'achat est complètement terminé. *Syn. Bangwa.*
— *Sodwaga. v. int.*
— *Sodwazodwa. v. fréq.*
— *Soduna. v. a.* Ecorcher, dépouiller. **Sodun'ompene ebanda,** dépouiller une vipère. **Ntɛóngó y'asoduni myè ogó,** le clou m'a écorché la main.
— Débourser, acheter, payer. **Sodun'igolo,** terminer un achat. **Sodun'epokolo,** payer un chapeau. **O sodun'ande mèvó?** qu'est-ce que tu achètes là?
— *Sodunaga. v. int.*

Sódwa (*zódwa*). *v. n.* Tomber, glisser de. **Oñoro w'asódwi g'oñeno,** l'anneau s'est détaché. **Otana w'asódwi g'evago,** la crevette a glissé hors du panier de pêche. **Erèñi z'asódwi ompene,** la hache s'est démanchée. **Atótó m'apakili go sódwa,** les bananes douces commencent à tomber par la maturité.
— S'échapper. **Sódwa ni mango,** s'esquiver. **Ofe mèwónó asódwa ipólèsi g'agó,** ce voleur a échappé aux mains des agents de police.
— *Sódwaga. v. int.*
— *Sódwazódwa. v. fréq.* **Intɛozo si sódwazódwa myè g'intumbu,** ces souliers ne tiennent pas aux pieds.
— *Sóduna. v. a.* Enlever, ôter, retirer. **Sódun'ifatu,** enlever ses bas. **Sódun'intɛozo,** se déchausser. **Sódun'aroki,** déboutonner. **Sódun'agó go ntɛogo,** retirer ses mains des menottes. **Sódune swaka g'egoro,** tirer un couteau de son fourreau. *Syn. Tomba. Kógunya.*
— *Sódunaga. v. int.*

Sofa (*néol.*). *s. cl. V.* Sofa, canapé.

Soga (*zoga*). *v. n.* Réussir, avoir du succès. **Oyino w'asoga,** la danse a eu du succès. **Fêti y'asoga ndjuke!** la fête a été très intéressante, très solennelle.
— Etre agréable au goût, avoir de la saveur. **Oñwèmbó w'asogi,** cette sauce est réussie.

— Extraire le jus. **Soge mbute yi ntogolo** (ou **y'alosi**), préparer une bouteille de piment (avec du jus de citron).
— *Sogaga. v. int.*
— *Sogina. v. dir.* Macérer, malaxer. **Zogina myè ntogolo** (ou **alosi**), fais-moi macérer du piment dans du jus de citron. **Sogin'igongo,** malaxer des feuilles de téphrosie dans l'eau (poison de pêche).
— *Sogiza. v. caus.* Donner de l'éclat, de la solennité. **Sogize fèti,** célébrer une fête avec solennité.
— Apprêter, accommoder (comme il faut), assaisonner. **Ko sogiz'ina mèsónó nènó winó,** tâche de faire une bonne cuisine aujourd'hui.

Sóga (*zóga*). *v. n.* Faillir, faire une faute, se tromper. **Mandè re e 'sóga go ntee?** qui est-ce qui ne se trompe jamais ici-bas? *Syn. Fem̀a. Tema.*
— *Sógaga. v. int.*
— *Sógazóga. v. fréq.*
— *Sógiza. v. caus.* Tromper, induire en erreur, séduire. **Demó e sógiza anaga awenge,** le démon trompe bien des gens. **Orèm̀a e sógiz'okuwa,** c'est le cœur qui pousse le corps à commettre des fautes. *Syn. Temiza.*
— *Sógyana. v. réc.*

Sóga (*zóga*). *v. a.* Faire provision de bois de chauffage. **Mi kè sóga sikoni,** je vais couper du bois pour la cuisine. *Syn. Tena.*
— *Sógaga. v. int.*
— *Sógazóga. v. fréq.*
— *Sógina. v. dir.*
— *Sógiza. v. caus.*

Sógi. *adv.* De près. **Dyena kao sógi,** avoir la vue courte, être myope. **Mi kè dyenare ndjègó y'adyono du sógi,** je vais voir de près le léopard que l'on a tué.

Sogina (*zogina*). *v. n.* Briller, étinceler. **Nkombe yi sogina,** le soleil brille. **Eza mèzónó zi sogina,** cet objet est brillant. **Mbumba yi sogina,** l'arc-en-ciel apparaît dans la nue. *Voy. Ngèni-ngèni. Kewakewa. Syn. Bam̀ina.*
— Etre joli, agréable à voir. **Otondo winó wi sogina,** cette corbeille est jolie. *Syn. Mèpe dyeno.*
— Etre formé, développé (au physique). Se dit d'une femme. **Om̀wo-om̀wanto winó asogini,** cette jeune personne est bien développée, est en forme.

Sógósógó. *adj. inv.* Entier. **Ogwèli wa sógósógó,** un mois entier. *Syn. Ntuntu. Ró.*

Sóguna (*zóguna*). *v. a.* Débourrer, curer. **Sógun'ozó,** — **ndjali,** débourrer une pipe, — un fusil (à silex). **Sógin'ompombo,** se curer le nez. **Sógun'olala,** sonder (en médecine).
— Tirer à l'aide d'un bâton. **Sógun'igulakókó g'ido,** — **igómbó g'ompogoni,** faire sortir un crabe tourteau de dessous une pierre, — un crabe tourlourou de son trou, à l'aide d'un bâton.
— (*G. Sókuna*). Gauler, abattre des fruits. **Sógune ntongo go dyiv'-alasa,** — **inkula,** cueillir des oranges, — des noix avec une gaule (= **Sógun'alasa,** — **inkula ni ntongo**). *Syn. Dyiva.*

— Activer la flamme, moucher. **Sógun'odjo,** activer une torche avec un morceau de bois. (Prov.). **Omwango nkor'odjo : e dwana kao nsógunago,** le petit enfant est comme une torche de résine : il faut toujours le stimuler.
— *Sógunaga. v. int.*
— *Sógunazóguna. v. fréq.*

Sogwa (*zogwa*). *v. n.* Se vanter, se prévaloir. **O voro sogwe,** tu es trop vantard. *Syn. Sèmma. Nèmma.*
— *Sogwaga. v. int.*
— *Sogwazogwa. v. fréq.*
— *Sogunya. v. a* Vanter, louer beaucoup. **Soguny'okuw'è,** se vanter. **Sogunye sik'iyè,** vanter ses richesses. **Sogunye rer'iyè,** vanter son père.
— *Sogunyaga. v. int.*
— *Sogwazogwana. v. réc.* Se vanter mutuellement.

Sógwazógwana (*zógwazógwana*). *v. réc.* Avoir une discussion ensemble.

Soka (*zoka*). *v. a.* Réprimander aigrement, crier contre, gronder. **Sok'oma,** crier contre quelqu'un. **Sok'ibóndó,** tancer vertement, éclater en invectives. *Syn. Tula.*
— *Sokaga. v. int.*
— *Sokana. v. réc.*
— *Sokazoka. v. fréq.* **Onèró winó e sokazoka polo,** ce vieux est toujours à crier contre les gens.
— *Sokina. v. dir.*

Sóka (*zóka*). *v. a.* Piquer. **Sók'oma igónga, — ote,** piquer quelqu'un avec la pointe d'une sagaïe, — avec un bout de bambou. **Sók'oma ntombo g'iwumu,** piquer le ventre avec la pointe d'une aiguille. **Sók'orèmma,** faire une légère collation, casser la croûte. **Sóka ni nówó** (*en galoa et en nkómi*), pêcher à la pique. *Syn. Tumma.*
— *Sókaga. v. int.*
— *Sókana. v. réc.* **Sókana ikwara,** se piquer (l'un l'autre) du bout de l'épée.
— *Sókazóka. v. fréq.*
— *Sókina. v. dir.*
— *Sókiza v. caus.*

Sóka (*zóka*). *v. n.* Se livrer à la sorcellerie, à la divination.
— *Sókaga. v. int.*
— *Sókazóka. v. fréq.*

Soke. *Onomat.* Avec la rapidité de l'éclair. **My'adyene menga yi pyagana soke,** j'ai vu un pigeon qui passait comme un éclair. **Dyen'oma soke,** voir quelqu'un en passant, sans pouvoir le distinguer. *Ctr. Kya. Kewenge.*

Soke. *adv.* Brillant, éblouissant, resplendissant. **Nkombe yi denda soke, soke,** la lumière du soleil éblouit. **Igègèni yi denda soke, soke,** les étoiles scintillent. *Syn. Ngèni-ngèni. Kewakewa.*

Sókè. *adj. inv.* Ivre. **Are du sókè n'alugu,** il est pris d'eau-de-vie. *Syn. Timbili.*

Sókè! Cri pour exciter les chiens : „Attrape-le! Mords-le!“

Sókè. *s. cl. V.* (*Balsamocitrus gabonensis*). Petit arbre épineux, vulgairement appelé „Poire à poudre des Pahouins".

— Castagnette indigène, faite avec des lianes ou une calebasse. **Suge sókè,** faire résonner des castagnettes.

Sókilya (*zókilya*). *v. n.* Errer, aller à l'aventure. **Sókilya g'iga, — g'ibaka, — go ntɛóru,** s'enfoncer au hasard dans la forêt, — dans un fourré, — dans les hautes herbes. *Syn. Dyakilya. Tuwangana. Twakilya.*

— *Sókilyaga. v. int.*

— *Sókilya-zókilya. v. fréq.*

Sokiza (*zokiza*). *v. a.* Répandre un peu. **Sokiz'elasi z'ivè,** laisser tomber quelques gouttes d'un verre de vin, répandre un peu de vin.

— *Sokizaga. v. int.*

Sókólya (*zókólya*). *v. a.* Agacer, chicaner, taquiner. **Wi re myè kao nsókólyaga,** ils ne font que me taquiner. *Syn. Suga.*

— Déranger. **My'aduo mi bele tènda, oma mèwónó e fè bya go sókólya myè,** je voulais écrire quand cet homme est venu me déranger.

— Se donner la peine. **Arónde sókóly'okuwa go kamba,** ne te donne pas la peine de parler. *Syn. Dyuwe ndjuke.*

— *Sókólyaga. v. int.*

Sola. *Onomat.* indique le vacillement de la lumière. **Ológo-zonge wi dogwa** (ou **wi kènda**) **sola, sola, sola,** le ver-luisant produit de la lumière en voltigeant (ou en marchant). **Wónó odjo wi bya, sola, sola, sola,** voilà une torche qui s'avance. **Ogoni wi denda sola, sola,** les flammes s'échappent (du brasier).

Sola (*ola*). *v. a.* Baver. **Sol'ilèndè ga nkóla,** baver comme un escargot. **Vonare eyónga zónó nt'atwen'è go sol'ilèndè,** regarde comme cet ivrogne bave. **Igene ni sol'ilèndè,** la volute (*gastéropode*) secrète de la bave.

— *Solaga. v. int.*

— *Solazola. v. fréq.* **Ilèndè yi re yè kao nsolazolaga,** il bave continuellement.

Sóla (*zóla*). *v. n.* Bourdonner, corner. **Oroï wi sóla,** l'oreille bourdonne.

— *Sólága. v. int.*

— *Sólazóla. v. fréq.*

— *Sólina. v. dir.* **Aroï mi sólina myè,** les oreilles me cornent.

— *Sóliza. v. caus.*

Sólè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sólina. Dwana*). Avec insistance. **Sólina du sólè,** persister, rester inébranlable. **Omwo-ng'iyè are g'ewilo du sólè, — g'oyino du sólè,** son frère est acharné à son travail, — à la danse. **Dwana n'oma sólè,** s'acharner après quelqu'un. **Are na myè sólè n'ifur'isè,** il ne me laisse pas de repos avec son argent. **Wi pare n'igamba mènónó, — du sólè,** ils ne démordent pas de cette affaire, — de cette idée. **Etava emóri, sólè, sólè, sè?** tant d'histoires pour une natte? *Syn. Kóbè. Nè. Sumo. Tatè.*

Sólina (*zólina*). *v. a.* Poursuivre, continuer ce qui est commencé. Persévérer, insister. **Sólin'ewilo zè,** persévérer dans son travail, s'obstiner à un ouvrage. **Zólin'osamu mèwónó du sólè, ariga wo nènè,** va jusqu'au bout de cette affaire, ne la lâche plus. **Vè sóline go bamby'oga,** insiste encore auprès du chef.

— S'acharner, s'attacher avec passion. **Sólin'oma,** s'attacher aux pas de quelqu'un. **Sólin'omwanto,** s'amouracher d'une femme, ne plus la quitter d'un pas. **Sólin'imonda,** s'attacher opiniâtrement aux fétiches. **Sólin'alugu, — azeva,** se passionner pour l'alcool, — pour le jeu.

— *Sólinaga. v. int.*

Sólówóló. *s. cl. V.* Argent. **Nkóla yi sólówóló,** une montre en argent. *Voy. Dobilo.*

Sólu (*ang. shawl*). *s. cl. V.* Châle. **Savuze sólu g'okuwa,** porter un châle.

Solya (*zolya*). *v. n.* S'introduire, se fourrer, se faufiler, passer dessous. **Solya g'odolongo w'odo,** se cacher sous le lit. **Zolya g'okóga,** passe sous le tronc d'arbre. **Ozandja w'asoli g'ido,** l'anguille s'est glissée sous une roche. **Solya go nkóndó y'anaga,** se faufiler dans une société.

— S'insinuer, capter la confiance, amadouer. **Solya oma,** s'insinuer dans les bonnes grâces de quelqu'un. **E kamba agamba modu nsolyaga,** il est plein d'artifices.

— *Solyaga. v. int.*

— *Solyana. v. réc.*

— *Solyazolya. v. fréq.*

— *Soliza. v. a.* Introduire, insérer, fourrer, mettre sous. **Soliz'ogóli g'izege n'ozira,** passer une corde dans le trou de la cloison. **Soliz'ogó g'ompogoni go kot'igómbó,** mettre la main dans un trou pour prendre un crabe. *Cf. Zoli.*

Sómba (*zómba*). *v. a.* Donner un baiser. **Sómb'omwana g'ezèni, — g'iwugu,** baiser un enfant au front, — à la joue. **Sómb'omoro wi Minisè-Mpolo,** baiser l'anneau épiscopal.

— *v. n.* Recevoir un coup (fam.). **Asómbi ni nkaza,** il a reçu un rude coup. *Syn. Dyógó nkaza.*

— *Sómbaga. v. int.*

— *Sómbazómba. v. fréq.*

— *Sómbana. v. réc.*

— *Sómbiza. v. caus.* **Sómbize krusu,** donner un crucifix à baiser.

— Donner un coup (fam.). **O tè fè kamba mèvónó, m' be sómbiz'ó nkaza,** si tu dis encore un mot, je te frapperai dur. *Syn. Dyógizé nkaza.*

Sómbè. *s. cl. V.* Bananier à stippe élancé, d'un vert blanchâtre. *Syn. Ombu.*

Sómbóló. *adj. inv.* (*G. Nanana*). Dépourvu, dénué de tout. Vide. **My'are orevo, sómbóló,** je n'ai absolument rien. **Nago yi re du orevo, sómbóló,** il n'y a plus rien dans la maison.

Sómbuna (*zómbuna*). *v. n.* Se cacher. **My'abye nsómbunaga,** je suis venu en cachette. **Erumbe zó are vóvó sómbuna-pa (bèkó),**

ton petit frère est caché là. **Sómbun' omwèï,** s'abriter du soleil. **Mbora yi sómbune ningo,** un abri contre la pluie. *Cf. Dyumbuna.*
— Mourir (*Ew.*). **Egombe z'azómbuni Rerè Mènè,** à l'époque où mourut le chef Mènè.
— *Sómbunaga. v. int.*

Sombya (*zombya*). *v. a.* Commander, prescrire, donner un ordre. **Zombya wao ewilo** (ou **go dyandja**), fais-les travailler. **My'-asomby'è inè e ga gèndage,** je lui ai ordonné de s'en aller.
— Exciter. **Sombya awana go nwa,** exciter des enfants à se battre. **Sombye mbwa gore móngi wi pyagana,** exciter un chien, le lancer après des passants.
— *Sombyaga. v. int.*
— *Sombyana. v. réc.*
— *Sombyazombya. v. fréq.*
— *Sombina. v. dir.*
— *Sombiza. v. caus.*

Somèmo (*G. Somo*). *adj. et pr. ind. cl. IV, V.* Le même. **Idyavi somèmo,** les mêmes feuilles. **Imbora somèmo,** les mêmes endroits.

Sómina (*zómina*). *v. a.* Garnir. **Sómin'asusa g'elendè,** calfater un canot, le garnir d'étoupe. *Syn. Kómina.*
— Appliquer, asséner (fam.). **Sómin'oma ebole,** asséner un grand coup de poing à quelqu'un. *Syn. Bola. Nundjakana. Tèwa.*
— S'empiffrer, se gorger de nourriture (fam.). **Imè! avore sómine!** ou **Imè! kao go sómin'è!** Oh! comme il mange!
— *Sóminaga. v. int.*

Sóna (*zóna*). *v. a.* Enfiler. **Sóne nongè go ntombo (dè, zó),** passer du fil dans le trou d'une aiguille. **Sóne ntombo,** – **ilonda,** enfiler une aiguille, — des perles. **Sóna okanda,** — **ngóï-okanda,** enfiler son caleçon de bain, – son pantalon (on dit mieux : „**bóra**"). **Sóne nkola g'ilówó,** fixer un ver de terre à un hameçon. **Són' iwèni ni'dómbè omwanga,** embrocher un gigot de mouton.
— *Sónaga. v. int.*
— *Sónazóna. v. fréq.*
— *Sónana. v. réc.*
— *Sónina. v. dir.*
— *Sóniza. v. caus.*

Só-na-só. *loc. prép.* En face, vis-à-vis. **Só-na-só ni krusu,** vis-à-vis de la croix. **Azw'aduo go tavuru du só-na-só,** nous étions vis-à-vis à table. *Voy. Swaso.*

Sóndjókóló. *adj. inv.* Raide. **Ebende z'atweni sóndjókóló,** le cadavre est tout raide. **Nana sóndjókóló,** dormir tout le corps raide. **Kènda sóndjókóló,** avoir une démarche raide, guindée. *Syn. Nónó.*

Sóndópwa (*zóndópwa*). *v. n.* S'émanciper, prendre des libertés, en prendre à son aise. **Omwan'iwó asóndópwi, — e bele sóndópwa, — are kao nsóndópwaga,** ton fils s'émancipe. **Owana are g'evuginya : e 'bele sekedyo, gambènè asóndópwa,** l'enfant est comme un animal : il ne faut pas lui laisser trop de liberté, sinon il s'émancipe vite.
— *Sóndópwaga. v. int.*

Sóndó-sóndó. *adj. inv.* Aigu, acéré. **Otóndó winó wi re ntɛaï sóndó-sóndó,** cette épingle à cheveux est pointue du bout.
— Effilé. **Ntɛóli yi re ozumbu sóndó-sóndó,** le colibri a le bec long et effilé. *Ctr. Tutulu-tulu.*

Songa (*zonga*). *v. a.* Suivre. **Gè songe ng'iyó go ntɛaga,** va suivre ta mère à la plantation. **O tè song'oma mèwónó, o be felo go ntɛogo,** si tu suis cet homme, tu iras en prison.
— Approcher de. **Wi songa go Gegè,** ils approchent de Guéguè. **Wi songa go bom̃wa go Nende,** ils sont sur le point d'arriver à Néndé.
— Se régler, se guider sur. **Ko songaga ntè be deńda onèr'wó,** règle-toi sur ce que fera ton grand frère. **Anag'awèwó wi songe nonda go pez'intɛaga isao,** certaines personnes se guident sur l'apparition des mangues pour brûler leurs plantations.
— *Songaga. v. int.*
— *Songana. v. réc.* **Mpónó y re n̲ango, azwè ga gènde nsonganaga,** le sentier est étroit, marchons les uns derrière les autres. **Songana g'inkona,** — **g'inènga,** être presque du même âge, — à peu près de même force en classe.
— *Songazonga. v. fréq.* S'attacher avec opiniâtreté, s'acharner sur. **Inowe si songazonga myè yenó sè?** pourquoi les abeilles s'acharnent-elles ainsi après moi?
— *Songazongana. v. réc.* **Azógè mi songazongana,** les canards marchent à la queue leu leu. **Inomba sónó si songazongana,** ces montagnes forment une ligne continue.

Sónga (*zónga*). *v.* Raccommoder, réparer, rapiécer. **Sónge ngóï,** — **elinga,** raccommoder un habit, — une robe. **Sónge nago,** — **intɛozo s'atanga,** réparer une maison, — des chaussures. **Sóng'elende ni ntimbe,** remettre une planche à un canot. **Sóng'ingongo ni ntɛongi,** ressouder une boîte. **Sónge mbambi n'odjo,** couler de la résine dans une fente de calebasse. *Voy. Dyonga.*
— *Sóngaga. v. int.*
— *Sóngana. v. réc.* Se réconcilier. **W'afè sóngani ndego** ou **Ndego yao y'afè sóngani,** ils se sont réconciliés. **Vanga wao sóngane ndego,** réconcilie-les. **Sóngane ndego n'Anambyè,** se réconcilier avec Dieu.
— *Sóngazónga. v. fréq.*
— *Sóngina. v. dir.* **Zóngina myè onamba winó,** raccommode-moi ce pagne.
— *Sóngiza. v. caus.* **Sóngiz'ifatu,** — **evanigo,** faire repriser des chaussettes, — faire réparer une embarcation.

Sónó (*ang. sunday*). *s. cl. V.* Dimanche. **Ntɛugu-Sónó, Owendja wi Sónó,** la journée du dimanche. **Sónó y'apila,** dimanche dernier. **Sónó yi bya,** dimanche prochain. **Nago yi Sónó,** un temple protestant. *Voy. Ntɛugu-mpolo. Nago-y'Anambyè.*
— Semaine. **Go sónó ntɛaro,** dans trois semaines. *Syn. Wiki.*

Sónó. *dém. adj. éloigné. cl. IV, V.* Ce, cet, cette . . ., là. **Impogo sónó,** ces rats-là. **Isakilya sónó s'adyom̃i,** ces brindilles-là sont sèches. *Voy. Só. Sinó.*

— *dém. pr. él. cl. IV, V.* Celui-là, celle-là, cela. **Sónó sinkwane,** voilà des perdrix (litt. celles-là sont des perdrix). **Sónó sitove si re go,** voilà des savanes là-bas.
— *loc. dém. cl. IV, V.* Voilà, le voilà, la voilà. **Indjógu só sónó,** voilà les éléphants. **Imeli s'apenginago zwè só sónó si bya,** voilà les paquebots que nous attendions qui arrivent.

Sonya (*zonya*). *v. a.* Abaisser, baisser, rabaisser. **Sony'antɛó,** baisser les yeux. **Sony'agolo,** baisser les jambes. **Sony'igolo ni ndambo,** baisser le prix du caoutchouc. **Sonya inoï ni ntɛe,** baisser la voix. **Sony'irwano,** déposer un fardeau. **Sony'elinga,** — **onamba,** descendre sa robe, — son pagne. **Sonye ntɛanga,** — **akuku,** amener les couleurs, — les voiles. **Sony'antɛóni,** verser des larmes. **Sony'ogoma,** réaliser une chose, accomplir ce qu'on a résolu de faire. **Sony'oma orèma sègèrè,** rassurer quelqu'un. **E sony'ó n'ozo,** il te flatte. **My'akè sonyare (irwano),** je vais à la selle. **Sonya,** mettre au monde (fam.). **Sonya iwumu,** digérer, faire la digestion.
— Décharger, débarquer. **Sony'igumba,** débarquer des marchandises. *Syn. Tawuna. Ctr. Dyega*
— Humilier. **Sony'okuwa,** s'humilier, s'abaisser. **Sony'oma,** humilier quelqu'un. **Sony'oma ekale,** rabattre l'orgueil de quelqu'un. **Sony'oma ogwana,** rabattre son caquet. **Oma wi bónga okuw'è vyagano e be sonyo,** celui qui s'exalte sera humilié. **Asoni ewondjo sègèrè,** il s'est assagi, il en a rabattu. **Sony'oma ewondjo ni ntɛee,** réprimer le mauvais caractère de quelqu'un.
— Régler, décider. **Anambyè e 'sonya yenó,** Dieu ne l'a pas ordonné ainsi. **Sonya nè . . .,** régler, décider que . . . *Syn. Teniza.*
— Préciser, détailler. **Sony'osamu (kóró) kwanga,** préciser un fait, descendre dans les moindres détails. **Avèle mpèlaga, ko sonyag'-isamu,** ne t'exprime pas en termes vagues, précise bien ce que tu dis; ne reste pas dans les généralités, descends dans les détails. **Voganyore: vó mi sony'ó,** écoute-moi un peu, je vais te mettre les points sur les „i".
— *Sonyaga. v. int.*
— *Sonyana. v. réc.*
— *Sonyazonya. v. fréq.*
— *Sonina. v. dir.*
— *Soniza. v. caus.*

Sopa (*zopa*). *v. a.* Saisir à bras-le-corps. **Mi 'duo my'akoti okeli, g'asopondè myè,** je n'étais pas sur mes gardes, quand il m'a pris à bras-le-corps. **Oka! zop'è,** allons, saisis-le par le milieu du corps. *Syn. Dipa.*
— Parler d'une chose sans la connaître; donner son avis sans qu'on le demande. **Sopa agamba mi ngani ezopa-nambyè,** se mêler à une conversation sans connaître le premier mot de la question. **Sop'isamu y'ezango nsopaga,** parler de choses qu'on n'a pas étudiées.
— Ecorcher, parler mal. **O sope mpongwè nsopaga,** tu écorches le mpongoué. *Syn. Boga. Piza.*
— *Sopaga. v. int.*

— *Sopana. v. réc.* Se saisir mutuellement à bras-le-corps. *Syn. Dipana.*
— *Sopazopa. v. fréq.*

Sopa. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sopa*). **W'asopani dè sopa,** ils se sont saisis à bras-le-corps.

Sópu (*ang. shop*). *s. cl. V.* Boutique, échope, magasin de détail. *Voy. Fatere. Sitowa.*

Sórya (*zórya*). *v. a.* Tenter, séduire, débaucher. **Demó e sórya zwè,** le démon nous tente. **Sóry'oṁwanto,** séduire une femme. **Sórye móngi-dyandja,** débaucher des ouvriers. *Syn. Nuginya.*
— *Sóryaga. v. int.*
— *Sóryana. v. réc.*
— *Sóryazórya. v. fréq.*
— *Sórinya. v. dir.* **Sóriny'oma móng'iyè,** soutirer les ouvriers de quelqu'un. **Sóriny'oma inang'inè, go bele bónga no,** chercher à supplanter quelqu'un dans son emploi.

Sorwa (*zorwa*). *v. n.* Tomber. **Ngóï-okanda y'asorwi,** mon pantalon tombe. *Syn. Sódwa.*
— Se rétablir. **Nkani yi pa sorwa,** je ne suis pas encore rétabli (litt. la maladie n'est pas tombée).
— S'évader, se sauver (fam.). **Sorwa go ntɛogo,** s'évader de prison.
— *Sorwaga. v. int.*
— *Sorwazorwa. v. fréq.*
— *Soruna. v. a.* Enlever. **Zorun'etombe-nanga, — ifatu,** enlève ton tricot, — tes chaussettes. *Syn. Sóduna.*
— Se tirer, s'esquiver. **Sorun'okuwa go mbora yi dyeno n'oma parapara,** se tirer d'un endroit où l'on est gêné.
— *Sóruna. v. dir.* **Onamba w'asoruni myè,** mon pagne est tombé.
— *Sorunaga. v. int.*

Sóta (*zóta*). *v. a.* Epier pour surprendre, approcher doucement. **E kènde nsótaga** ou **E bye nsótaga,** il marche à pas de loup. **Sót'oma,** chercher à surprendre quelqu'un. **Sót'inaṁa, — ipa n'imónó,** marcher tout doucement pour surprendre le gibier, — un banc de mulets. **Mi sóto n'ife** ou **Ife ni sóta myè,** je sens venir la fièvre. *Voy. Daka.*
— *Sótaga. v. int.*
— *Sótana. v. réc.*
— *Sótazóta. v. fréq.*
— *Sótina. v. dir.*
— *Sótiza. v. caus.*

Sótu (*ang. shirt*). *s. cl. V.* (*G. Aligata*). Chemise. **Sótu, ngóï-sótu** ou **ngóï yi sótu,** une chemise. **Sótu mbani ntɛó ntɛaro,** deux ou trois chemises.

Sóvuna (*zóvuna*). *v. n.* Se baigner, se laver. **Sóvuna go ntɛuwa, — g'olówi,** se baigner dans la mer, — dans une rivière. *Cf. Dyovuna.*
— Se purifier, faire des ablutions rituelles. **Sóvuna ogandaga, — ezógó,** prendre un bain rituel. **Sóvune mpindji,** prendre un bain-fétiche pour enlever la malchance (*v. g.* à la pêche, à la chasse). **Sóvuna dyógó om'adyuwuno n'onoṁ'è, ntɛó n'oṁwatw'è,** faire des ablutions à la mort de son mari ou de sa femme.

— *Sóvunaga. v. int.*
— *Sóvwa-zóvuna. v. fréq.* **Sóvwa-zóvuna egombe zodu,** se baigner continuellement.

Sówa (*zówa*). *v. a.* Picoter, becqueter. **Ndjógóni yi sów'oresi, — impèndju,** la poule picote le riz, — pique les cancrelats de coups de bec.
— Piquer. **Sów'oma obango,** donner un coup de poignard à quelqu'un. **Sów'oma ntombo,** piquer quelqu'un avec la pointe d'une aiguille.
— Manger (fam.). **Agènda wi pè sówa,** les invités sont encore à table. *Syn. Kèna. Na.*
— Etre mécontent, témoigner du mécontentement, regretter. **Igamba mènónó, mi sówa na no,** je suis mécontent de cette affaire, je regrette d'avoir agi ainsi. **Móngi sónó wi sówa idyomba mèsónó, — ewilo zinó zi dyandjo myè,** ces gens-là sont mécontents de ce mariage, — de ce travail que je fais. **Mi sówa nè nagw'-amì yi zele nogo-pa mbyambye,** je suis mécontent de ma case, elle n'est pas bien construite. **O sówa ande ? — Mi sówa g'akènda omwo-ng'iyamì g'Ogowè,** qui est-ce qui te rend mécontent ? — Je suis mécontent de ce que mon frère soit parti dans l'Ogowè.
— *Sówaga. v. int.*
— *Sówana. v. réc.* **Sówan'ikwara,** se piquer avec des épées. **Indjógóni si sówana (izumbu),** les poules se donnent des coups de bec.
— *Sówazówa. v. fréq.* Picoter, becqueter souvent.
— Manger souvent ou Manger beaucoup (fam.).
— Rechigner, murmurer. **Orèma wi sówazówa** ou **wi re kao nsówazówaga,** j'ai le cœur gros. **Iyawana yinó wi sówazówa egombe zodu,** ces enfants ne font que murmurer. *Voy. Dagalaga. Fumavuma.*

Sowuna (*zowuna*). *v. a.* Froisser dans les mains. **Sowun'inkagando s'aba, — imbenda inkange,** froisser des amandes de mangues sauvages, — des arachides grillées (pour enlever les pellicules). **Sowun'oresi,** froisser des grains de riz dans ses mains. *Syn. Tomb'inkowo. Voy. Sèvya.*
— *Sowunaga. v. int.*

Soza (*zoza*). *v. a.* Sucer, manger quelque chose de fondant. **Soz'aba, — alasa, — aguwu,** sucer des mangues, — des oranges, — des ananas. *Cf. Sozwa.*
— *Sozaga. v. int.*

Sóza (*zóza*). *v. a.* Réclamer, porter plainte, plaider. **Ozózó wi be sózo mènè,** l'affaire sera plaidée demain. **Sóza gore oga,** réclamer auprès du chef. **Sóz'ina,** se plaindre de la nourriture. **Sóz'ipa,** réclamer une paie plus forte. **Sóze mbora,** réclamer, revendiquer un terrain.
— *Sózaga. v. int.*
— *Sózana. v. réc.* **Sózan'inkona,** se disputer pour savoir quel est le plus âgé (litt. réclamer les âges).
— *Sózazóza. v. fréq.*

— *Sózina. v. dir.* **Sózin'oma ozózó,** plaider pour quelqu'un.
— Se soucier, se mettre en peine, tenir à. **Mi 'sózina gogo,** je ne m'en soucie guère. **Zózin'isó,** occupe-toi de ce qui te regarde. **Sózina polo go bele nènge fala,** tenir beaucoup à savoir le français. **Sózin'awan'iwè,** s'intéresser à ses enfants. *Syn. Nakina.*
— *Sóziza. v. caus.*

Sóza (*zóza*). *v. a.* Détacher (*ne s'emploie que dans les expressions suivantes*) : **Sóz'ompavo,** détacher des feuilles de raphia. **Sóz'-ompèmbè,** être mouillé par la rosée (litt. détacher des gouttelettes de rosée). **Iwóló ni sózo ompavo,** le marécage où l'on va chercher des feuilles de raphia. **Dyógó o nógino ni ningo, o 'be sóz'ompèmbè,** que la rosée du moins te mouille, si la pluie ne te trempe pas (malédiction).
— *Sózaga. v. int.*
— *Sózazóza. v. fréq.*
— *Sózina. v. dir.*
— *Sóziza. v. caus.*

Sózè (*ang. soldier*). *s. cl. V.* Soldat, tirailleur, milicien. **Enami z'isózè** (ou **z'igówi**), un officier. **Kambin'isózè,** faire faire l'exercice aux soldats.

Sozwa (*zozwa*). *v. n.* Fondre, se dissoudre, devenir liquide. **Ikoko n'asozwi,** le sucre est fondu. **Ezanga zi sozwa g'aningo,** le sel fond dans l'eau.
— Tomber tout seul. **Ezila z'asozwi,** les noix de palmes sont tombées toutes seules du régime. **Ebende z'asozwi,** le cadavre tombe en pourriture, se décompose.
— Maigrir. **Sungè, okuwa wodu w'asozwi,** Sungè n'a plus que la peau et les os. *Syn. Kónga. Tawa.*
— *Sozwaga. v. int.*
— *Sózuna. v. a.* Fondre, dissoudre dans un liquide. **Sozun'ikoko g'aningo,** fondre du sucre dans l'eau. **Aningo mi mpyo mi sozun'ezanga vyagano n'aningo mi nkèï,** l'eau chaude dissout le sel plus facilement que l'eau froide.
— Amaigrir. **Nkani y'asozun'ó okuwa,** la maladie t'a amaigri.
— *Sozunaga. v. int.*

Sû. *adv.* Sur le déclin, à la tombée. **Owendja sû, g'agèndagi zwè,** la nuit venue, nous nous en allâmes. **W'avini go nkala owendja sû,** ils revinrent au village à la tombée de la nuit. *Voy. Na. Sa. Vyó.*

Suga (*zuga*). *v. a.* Taquiner, tracasser. **O suga myè kóndènè sè ?** pourquoi me taquines-tu ? **Sug'omwanto wi ngani,** séduire la femme d'un autre. *Syn. Sókólya.*
— Chasser, mettre dehors. **Zug'indjógóni go nago,** — **intɛini,** chasse les poules dehors, — les mouches.
— Secouer, agiter, remuer, toucher à. **Sug'oma ni ngulu** (ou **sugu, sugu**), secouer quelqu'un fortement **Sug'ogóli,** télégraphier, câbler. **Azuge nkóla mèyónó,** ne touche pas à cette montre. **Sug'enènga,** trembler de vieillesse, de maladie.
— Rincer. **Suge mbute,** — **elasi,** rincer une bouteille, — un verre.

Awè vya ni na ko sugag'ogwana, quand tu as mangé, rince-toi la bouche. *Syn. Sèkèlya.*

— *Sugaga. v. int.*

— *Sugana. v. réc.* **Wi re kao nsuganaga egombe zodu,** ils ne font que se taquiner continuellement.

— *Sugazuga. v. fréq.* Remuer fortement ou beaucoup. **Ompunga wi sugazuga ampari,** le vent agite les branches. **Ndèkè yi sugazuga,** le plancher branle. **Ntœe yi sugazuga,** la terre tremble. **Sugazug'oma wi tènda,** faire bouger quelqu'un qui écrit. **Sugazug'okuwa,** se remuer, se donner du mouvement. **Sugazug'okuwa go dend'osaṁu wa ntuntu,** se donner de la peine, faire des efforts pour arriver à un but, à un résultat. **Sugazug'agolo,** remuer les jambes. **Azugazugani aroï,** soyez attentifs. **Sugazug'igune,** remuer les sourcils, sourciller. **Avile sugazuga,** prends patience.

— *Sugina. v. dir.* **Zugina myè imboni mèsónó,** chasse-moi ces chèvres. **Zugina myè lasi mèyónó mbyambye,** rince-moi bien ces verres. **Sugin'oma ogóli,** télégraphier, câbler à quelqu'un.

— *Sugiza. v. caus.*

Sugu. *adv. pléon. (excl. avec v. Suga. Dyèṁa).* **Yèṁ'è du sugu, sugu,** secoue-le fort pour le réveiller. **Zage mbute sugu, sugu,** rince bien la bouteille.

Suka *(zuka) v. n.* Finir, être terminé. **Ntœag'iyaṁi yi suka g'erere zónó,** ma plantation finit à cet arbre. **Go suka ni nkala, — ni mpónó,** au bout du village, — du chemin.

— *Sukaga. v. int.*

— *Sukina. v. dir.* **Azwè ga zukine na vónó,** arrêtons-nous là. **Sukina go Mbatavea,** s'arrêter à Mbatavéa, aller jusqu'à Mbatavéa. *Syn. Finina.*

— *Sukiza. v. caus.* **Zukiza du kóró kwanga,** va jusqu'au bout.

Sukè. *adv. pléon. (excl. avec v. Suka).* **Sukiz'ewilo zodu sukè,** terminer complètement un travail. **Ivè n'asuki g'orèga nodudu sukè,** il n'y a plus de vin dans le tonneau.

Sukè-sukè. *loc. adv.* Tout de suite, sans plus tarder. **O be pa myè ipa isaṁi, — inwana isaṁi du sukè-sukè, nènó winó,** donne-moi immédiatement (aujourd'hui même) mon paiement; rends-moi immédiatement ce que tu me dois. **Sukè-sukè, nènó winó, myè na wè (= myè na wè nènó winó),** à nous deux aujourd'hui.

Suku. *adv.* A l'improviste, subitement. **Dumb'oma suku,** surprendre quelqu'un. **My'adumbo ninó suku, my'amya no,** j'ai été surpris par cette affaire, je n'en savais rien. **Azw'aduo azwè dyire elómbè, dumbo suku yenó, g'abye pakasa isózè go nkala,** nous causions de choses et d'autres, lorsque soudain les soldats firent leur apparition dans le village. **Dyen'oṁamba (du) suku,** apercevoir un serpent à l'improviste. *Syn. Siso. Sumbu.*

Sukuṁya *(zukuṁya). v. a. (Nk. Kukuṁya).* Préciser, spécifier, déterminer en détail. **Sukuṁy'osaṁu,** préciser un fait. **Sukuṁya mbyambye nè . . .,** bien préciser que . . . **Zukuṁya agamba mi kambondó kóró kwanga,** quand tu parles, précise bien ce que tu dis. **Sukuṁye ntango n'anóngó m'ipese,** spécifier le

nombre et l'espèce des péchés. **Abuya nè e kènda go Mandji, ndo e 'sukuṁye Mandji ya ntuntu,** il a dit qu'il allait à Mandji, sans dire lequel (Port-Gentil ou Corisco). *Voy. Pèla.*

— Donner ou avoir un surnom. En parlant d'un homme du nom d' „Anguilè" ou d'une femme du nom d' „Azizè", je puis demander : **„Angilè mèyónó" ou „Azizè mèyónó" e sukuṁyo sè?** — Et on répondra : **E sukuṁyo nè „Angilè Mayola" ou „Azizè Bibiyo".** De quel „Anguilè" ou de quelle „Azizè" veux-tu parler? — Je parle d'Anguilè Mayola ou d'Azizè Bibiyo (litt. le surnom d'Anguillè ou d'Azizè, c'est quoi?).

Sula (*zula*). *v. n.* (*G. Suka*). S'achever, se terminer, se consumer. **Nago yi pa sula,** la maison n'est pas achevée. **Ewilo z'asuli du vya,** l'ouvrage est entièrement terminé. **Odyo w'asulĭ,** la torche est consumée. **Ogóli wi lambi w'asuli,** la mèche est finie. **Sùl'oṁwèï,** rendre le dernier soupir. *Syn. Mana.*

— Ne pas cesser de, ne pas se retenir de. **O sulaga n'idyuła, — n'inoka,** tu ne peux pas t'empêcher de voler, — de mentir. **Wi sulaga go dyoṁana** ou **Wi sule dyoṁana,** ils ne peuvent pas rester sans se disputer. **Mi sule pona wao, dyógó wi pyagana,** je ne puis m'empêcher, je ne manque jamais de les regarder quand ils passent. **Ntɛe yinó yi sulaga ni vunga,** il y a toujours des épidémies dans ce pays. *Syn. Bangwana.*

— S'effectuer, s'accomplir. **Agamba m'awuyondó m'asuli,** ce que tu as dit s'est accompli. *Syn. Diwa.*

— *Sulina. v. dir.* **Wut'oyembo mèwónó g'isulina s'ezango** ou **go sulina n'ezango,** cherche ce cantique à la fin du livre. **Ko sulina na mèvónó,** il faudra terminer là.

— *Suliza.* (*G. Sukiza*). *v. a.* Achever, terminer. **Suliz'ewilo,** achever un travail. **Sulize nago,** achever la construction d'une case. **Suliza du kóró kwanga,** aller jusqu'au bout, achever complètement. **Sulize nkambi,** achever une anlilope, lui donner le coup de grâce. **Onèṁè wi ngani azulizo,** il est difficile de connaître à fond une langue étrangère.

— Accomplir, effectuer. **Suliz'ompangano,** accomplir sa promesse. **Go suliz'igamba n'awuyo ni . . .,** pour accomplir ce qui a été prédit par . . . *Voy. Kota. Diwiza.*

Sulè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sula*) **Ewilo z'asuli** ou **z'amani du sulè,** l'ouvrage est complètement terminé. **Kyariseni yodu y'asuli go lambi du sulè,** il n'y a plus de pétrole dans la lampe. **Va myè agamba modu, sulè, sulè,** dis-moi absolument tout.

Suṁa (*zuṁa*). *v. n.* Aborder, descendre à terre. **Owaro w'asuṁi g'ozègè, — g'ezene, — go ntomba,** la pirogue a accosté au rivage, — au débarcadère, — sur un banc de sable. **Akóndó w'asuṁi g'ikasa,** il y a un arrivage de bananes au marché. **Putu wao lunge suṁi go Ntɛe-Mpongwè,** les Portugais abordèrent les premiers au Gabon. **Orungu w'asuṁe numbe mbani gore oga, g'Olamba,** deux pirogues des Oroungous sont descendues chez le chef, à Glass. (Dicton). **Azuṁa g'ozègè, zuṁa g'ombóna** (litt. n'accoste pas sur le sable, accoste dans la vase) : Dis-lui le contraire de ce qu'il en est. **Suṁo n'akete,** tomber

en pâmoison. **Sum̀o n'indjèki,** avoir des rides. **Sum̀o n'atindi,** être atteint d'éléphantiasis. **Ogènda asum̀i** (fam.), un enfant vient de naître.

— *Sum̀aga. v. int.*

— *Sum̀azum̀a. v. fréq.*

Sumbu. *s. cl. V. (G. Ozumbu).* Plomb. **Dira ga sumbu,** lourd comme du plomb. **Olonga wi sumbu,** une barre de plomb. **Kóm̀in'-isumbu go mbuza, — g'elowa,** mettre des plombs à un épervier, — à une senne.

Sumbu. *adv.* Soudain, à l'improviste, subitement. **Sumbu, g'awom̀unondè** ou **g'awye bom̀unondè,** il arriva soudain, alors qu'on n'y pensait pas. **Wao ni kènda, myè kè sumbu my'abom̀unya,** à peine étaient-ils partis que j'arrivais à l'improviste. **Datana sumbu** ou **Dyenana sumbu,** se rencontrer subitement. *Syn. Siso. Suku. Vagasa. Ctr. Pópósi.*

Sum̀ina (*zum̀ina*). *v. n.* Descendre. **Sum̀ina go nt̀ee,** descendre en bas, à terre. **Sum̀ina avila g'igono,** descendre d'en-haut. **Sum̀ina g'erere, — go nkawala,** descendre d'un arbre, — de cheval. **Ifatu si sum̀ina myè g'agolo,** mes chaussettes tombent sur les talons. *Cf. Sonya. Ctr. Panda.*

— Etre rassuré, reprendre confiance. **Orèm̀a w'asum̀ini myè sègèrè,** je suis complètement rassuré. *Cf. Sonya.*

— Se digérer. **Ina s'asum̀ini myè,** j'ai bien digéré (litt. la nourriture est descendue.

— *Sum̀inaga. v. int.*

— *Sum̀ino. v. pas.* Recevoir chez soi. **Sum̀ino n'agènda,** recevoir chez soi des étrangers (venus par eau). *Ctr Byeno n'agènda,* recevoir des étrangers (venus par terre).

Sum̀inya (*zum̀inya*). *v. a.* Congratuler, féliciter, louer, parler en bons termes de. **Sum̀inya okuw'è,** se louer. **Mi sum̀iny'ó nè om̀'anogi nago mbya,** je te félicite pour la belle maison que tu as construite. **E sum̀inyo polo avila go ndaga y'adyandjondè,** on le félicite beaucoup de ce qu'il a fait. **Itangani wi sum̀iny'oga mèwónó polopolo,** les Européens parlent de ce chef en très bons termes.

— *Sum̀inyaga. v. int.*

Sum̀ó. *adv.* Acharné, opiniâtre. **Rer'iyó are sum̀ó, sum̀ó, n'ewilo mèzónó,** ton père est acharné à ce travail. **Móngi mèsónó wi re sum̀ó, sum̀ó, ni bele denda osam̀u mèwónó,** ces gens-là tiennent absolument à faire cela. **Igamba im̀óri kao sum̀ó, sum̀ó, yenó sè?** tu ne démordras donc pas de cette idée? *Syn. Sólè. Kóbè.*

Suna (*zuna*). *v. a.* Piquer, pincer. **Sun'oma mpènè,** pincer quelqu'un. **Disu yi suna,** la chique pique. **Nango yinó yi suna,** ce médicament est caustique. **Iwum̀u ni suna,** j'ai des douleurs intestinales, des vers intestinaux.

— Elancer, faire éprouver des élancements douloureux. **Om̀eno wi suna myè,** le doigt m'élance. **Nkaninonda yi suna zû, zû, zû,** mon panaris me fait éprouver des élancements douloureux.

— Avertir secrètement, attirer l'attention en secret. **Sun'oma erungu,** faire connaître à quelqu'un un secret, un complot. **Mi sun'ó nè . . .,**

je te le dis confidentiellement. **Sun'ebó,** annoncer en confidence, toucher quelqu'un pour l'avertir de ne pas dire ou faire une chose. *Voy. Mwètina.*

— Mettre son pagne (à la manière des femmes). **Sun'onamba.** *Voy. Bóra. Nwana.*

— *Sunaga. v. int.*

— *Sunazuna. v. fréq.* **Okuwa wodu wi sunazuna myè,** je sens des picotements sur tout le corps. **Ikokotwè si sunazuna myè,** les punaises me piquent continuellement.

— Grignoter (fam.). **Azw'asunazuna vóvó,** nous avons grignoté un peu.

Sunda (*zunda*). *v. n.* Végéter, ne pas pousser franchement. **Ikóndó ninó n'asundi,** ce bananier végète. **Rere yinó y'asundi,** ces arbres végètent. *Voy. Isundó.*

— *Sundaga. v. int.*

Sundja (*zundja*). *v. a.* Serrer. **Zundj'ogóli tɛwi,** serre bien la corde. **Ngóï yinó yi sundja myè ompele,** cet habit me serre le cou. **Sundj'egune,** faire la mine, froncer le sourcil. **Sundj'oma inó zwê,** mordre quelqu'un fort.

— Cingler, appliquer fortement. **Sundje buru mpava g'okóngó dè tɛwi,** cingler le dos d'un âne à coups de fouet.

— Eprouver des crispations, des convulsions. **Nkani y'isundja,** l'épilepsie. **Sundja tɛwi, tɛwi, tɛwi,** avoir des spasmes. **Mboni yi sundja, yi bele dyuwa** ou **yi 'be dambe dyuwa,** le cabri se débat dans les spasmes de l'agonie.

— *Sundjaga. v. int.*

— *Sundjazundja. v. fréq.*

— *Sundjina. v. dir.* **Okuwa wi sundjin'è,** il a des convulsions.

— *Sundjiza. v. caus.*

Sunga (*zunga*). *v. a.* Prêter. **Zunga myè fura (ntɛ́mbó),** prête-moi un franc. (Prov.). **Zunga myè ntɛandja, m'be sung'ó enomo** (litt. prête-moi pendant la saison des pluies, je te prêterai pendant la saison sèche) : Celui qui prête dans l'abondance reçoit dans le besoin.

— Louer, donner à louage. **Sung'oma nago,** louer sa maison à quelqu'un.

— *Sungaga. v. int.*

— *Sungana. v. réc.*

Sungakana (*zungakana*). *v. a.* (*G. Bumba*). Se disputer, rivaliser, piller. **Sungakana iguma, — oresi,** se disputer du manioc, du riz (ou piller du manioc, du riz). **Sungakan'eka,** se disputer l'autorité, le „trône". **Enomo z'atweni go sungakana ni ntɛandja,** la saison sèche empiète sur la saison des pluies.

— Contester, discuter. **Sungakan'agamba,** discuter, chercher à avoir le dernier mot. **M'pa sungakana na wè,** je ne veux pas discuter avec toi.

— *Sungakanaga. v. int.*

Sunge ou **Songe.** *quasi-aux.* „Faire de suite, faire vite". **Zunge kènde** ou **Zunge nègize ni kènda,** dépêche-toi de t'en aller.

O re sunge benda, tu t'emportes facilement. **Anwè sunge nènge fala yenó sè?** comment avez-vous appris le français si vite?

Sungina (*zungina*). *v. a.* Sauver, tirer d'un mauvais pas, d'un péril. **Sungin'inina,** sauver son âme. **Sungin'oma wi re dyila-pa,** sauver quelqu'un du naufrage. **Kókóló! zungina myè!** tire-moi de ce mauvais pas, je t'en prie.

— *Sunginaga. v. int.*

Supè. *adj. inv.* Morne, pensif, silencieux. **O dwana supè yenó sè?** pourquoi restes-tu ainsi sans dire un mot? *Voy. Ngóra. Rógóle.*

— Assoupi, appesanti. **Atweni supè n'antɛóvinó, — n'ilugu,** il est appesanti par le sommeil, — par l'eau-de-vie.

Surya (*zurya*). *v. a.* (*G. Korótya*). Scruter, examiner, approfondir, contrôler. **Sury'ozózó, votwè wi re gore,** examine ce palabre, pour savoir la vérité. **Zury'osaṁu mèwónó mbyambye,** approfondis bien cette question. **Sury'ewilo zi kyapindi,** connaître parfaitement son métier de charpentier. **My'abya go surya idyandy'isó,** je viens contrôler ce que tu fais.

— Convaincre, donner des preuves de. **Sury'oma inoka, — idyufa,** convaincre quelqu'un de mensonge, — de vol.

— *Suryaga. v. int.*

— *Suryana. v. réc.*

Susa (*zusa*). *v. n. et a.* (*G. Sèvya*). S'approcher, s'avancer, approcher. **Zusa gunu** ou **Zusa pyèrè gunu,** approche ici. **Susa gór' oma** ou **pyèrè n'oma,** approcher de quelqu'un. **Susa n'oma ta** ou **gor'oma barata,** approcher tout près de quelqu'un. **Zusa myè egara mèsónó gunu,** approche-moi cette caisse par ici. **Zusani siwagènda,** rapprochez les bancs. **Nkóla yi kè susaga,** l'heure approche. **Mi dyólye susa pyèrè n'oga,** je n'ai pas pu aborder le chef. *Voy. Tura.*

— Gagner, s'étendre. **Ntɛuwa y'asusi** ou **yi kè susaga,** la mer gagne.

— *Susaga. v. int.*

— *Susazusa. v. fréq.*

Susa (*zusa*). *v. a.* Réfuter, retorquer les arguments. **Sus'oma inoka,** montrer la fausseté de ce que quelqu'un avance.

— Prendre en défaut, acculer, confondre, réduire au silence. **O ze buye nè: o yólye fè bye go nagw'aṁi? ndo nènó winó my'asus'ó.** N'avais-tu pas dit que tu ne mettrais plus les pieds chez moi? et aujourd'hui je te prends à le faire. (Dicton). **Ogèlègèlè dènga-pa, nkóri g'iba: mènè ni mbani m'be sus'ó!** (litt. quand l'égoïste a trouvé, il a le cou raide comme une mangue: demain et après-demain, je te prendrai): Quand l'égoïste possède, il dédaigne les autres, oubliant qu'il lui faudra aussi recourir à autrui.

Susuṁya (*zusuṁya*). *v. a.* Accorder (des instruments de musique) **Susuṁye ńómbi, — ibeka, — itómbó,** accorder une guitare, — un piano, — des instruments à vent.

— Froncer, plisser. **Susuṁy' elinga, ngóï-sótu,** froncer une robe, — une chemise.

— *Susuṁyaga. v. int.*

Suta (*zuta*). *v. a.* Mettre le feu, incendier. **Sut'ogoni g'iga,** — **go ntɛaga,** mettre le feu dans la forêt, — dans un déboisement (où l'on doit faire une plantation). **Enomo, dyógó du suta, gambènè orove w'apyeni,** en saison sèche, dès qu'on met le feu à la savane, l'incendie s'étend tout de suite. **Sut'oma ogoni,** appliquer un tison enflammé sur quelqu'un. **Sut'oma ndjali nsutaga,** tirer un coup de fusil à bout portant. *Syn. Suwa.*

— *Sutaga. v. int.*

— *Sutazuta. v. fréq.*

— *Sutana. v. réc.* **Sutan'indjali,** se tirer des coups de fusil à bout portant.

— Se battre, se cogner (fam.). **Sutan'igówi,** en venir aux mains. **W'azutani dyao,** ils se sont battus hier.

Suwa (*zuwa*). *v. a.* Mettre le feu, incendier. **Suw'ogoni g'orove,** — **go nago yi ngani,** mettre le feu à la savane, — à la case d'un autre. *Syn. Suta.*

— *Suwaga. v. int.*

Suza (*zuza*). *v. a. et n.* Devenir étroit, être resserré. Rendre étroit, resserrer, rétrécir. **Epokolo zinó zi suza myè polo,** ce chapeau est trop étroit pour moi. **Suz'elinga,** — **ompele wi ngóï-koto,** rétrécir une robe, — le col d'un veston. **Olówi w'asuzi** ou **wi re suza-pa,** cette rivière est peu large. *Cf. Zuze.*

— Serrer, sangler. **Suz'otumba, dè zuze,** serrer fortement sa ceinture. **Suz'okuwa** ou **ambènè,** sangler la taille.

— Enserrer, encercler, cerner. **Anwè suza myè yenó sè?** pourquoi vous pressez-vous ainsi autour de moi? **Ipolèsi s'asuzi mòngi mèsónó,** les policeman ont cerné ces gens-là. **Suz'anaga g'igówi,** envelopper l'ennemi. *Syn. Komba.*

— *Suzaga. v. int.*

— *Suzana. v. réf.* Se presser, se serrer, se masser. **Suzana gore oma,** se presser autour de quelqu'un. **Suzana g'ikasa,** — **g'ezene,** aller ou être en foule au marché, — au débarcadère. **Agènda wi suzana polo go nka mèyónó,** les étrangers affluent dans ce village. **Mpongwè waodu wi re suzana-pe mbora mo,** tous les Mpongouès sont groupés sur un territoire peu étendu. **Inóni s'asuzani mbora mo n'ife,** les oiseaux se serrent les uns contre les autres, à cause du froid.

— *Suzina. v. dir.* **Zuzina myè ngóï mèyǫnó,** rétrécis-moi cet habit.

Swa (*zwa*). *v. a.* Couper le sous-bois, débroussailler, défricher. **Swe ntɛaga,** couper le sous-bois, défricher du terrain pour plantation. **Swa abaka,** couper à la machette, dégager des fourrés. **Swe mpónó,** débroussailler un sentier. *Voy. Bega. Nèma. Sènga.*

— Plumer, déplumer. **Swe ndjógóni (ibowa),** — **izógè,** plumer une poule, — un canard. *Syn. Dul'ibowa.*

— *Swagaga. v. int.*

— *Swena. v. dir.* **Zwena myè ntɛaga yinó,** — **nkwane yinó,** coupe-moi le sous-bois de cette plantation, — plume-moi cette perdrix.

— *Sweza. v. caus.* **Swez'iga,** — **inóni,** faire couper le sous-bois, — faire plumer des oiseaux.

Swaka. *s. cl. V.* Couteau, coutelas. **Swaka yi kutyalo** ou **Swaka mpure,** couteau de poche. **Swaka yi tavuru,** couteau de table. **Swaka yi pènèfu,** canif. **Swaka y'imbèrè,** couteau de traite. **Swaka nda,** couteau à découper. **Swaka y'olanda,** couteau de boucher, coutelas. **Swaka yi nambina,** couteau de cuisine. **Swaka yi yango,** coupe-papier. (Prov.). **Swaka ezangin'-akóndó : si pila n'omimè** (litt. un couteau éplucheur de bananes, cela vient de l'homme lui-même (qui le possède) : On obtient le respect quand on se respecte soi-même. **Tûm'oma swaka,** donner un coup de couteau à quelqu'un. **Bute swaka** ou **Kole swaka** (Ew.), être fou, avoir perdu la raison.

Swakaka. *adj. inv.* (*G. Swaka*). Elevé, élancé. **Inèngó ni re swakaka,** le poteau se dresse tout droit. **Oyila wi re g'orove swakaka,** le palmier émerge tout droit au milieu de la savane. **Nago y'agelenge yi re g'igono swakaka,** ce clocher est très élevé. **Owatanga wi re numbu swakaka,** le bateau a l'avant élevé (au-dessus de l'eau).

Swasó. *adv.* Droit. **Gènda du swasó,** va droit devant toi. **Gèndiz'-elende swasó (= goregore), g'ompoño wó,** dirige le canot droit vers cette pointe. **Idyomba mèsónó si zele swasó (= si zele kwèkwè),** ce mariage est mal assorti.

— (*ni*). *loc. adv.* Devant, en face de. **Swasó ni nago yó,** en face de cette case-là. **Lowa'akótóló swasó ni krusu,** mets-toi à genoux devant la croix. *Voy. Só-na-só.*

Swaswa. *adj. inv.* Incisive. **Anó ma swaswa** (*G. anó mi nondo*), les incisives. *Voy. Igègó. Ovorovoro.*

Swè (*pila*). *loc. adv.* De tout temps, d'ordinaire. **Ga ntè dendo pila swè,** comme cela se pratique de tout temps. **Pila swè o dwana gwè ?** où demeures-tu d'ordinaire ?

Swengene. *adj. inv.* Rouge, jaune. **Atótó mi re mbóndaga swengene,** les bananes douces sont toutes jaunes (= **m'abóndi swengene** ou **m'atweni swengene**). **Okowa winó are ebanda swengene,** ce pygmée a la peau toute jaune. **Atweni okuwa wodu swengene n'ogoni w'apez'è,** sa peau a des rougeurs de brûlure.

Swèni ! (*móngi*). *Loc. interj.* Hé ! vous autres ! **Móngi swèni ! ninó du igamba !** Hé ! vous autres là-bas ! en voilà une affaire ! *Syn. Móngi sinó !*

Sweswe. *adj. inv.* Qui n'est pas de sang mêlé (se dit d'un Européen pour le distinguer d'un créole ou d'un mulâtre). **Otangani wa sweswe,** un vrai Blanc.

Sya (*zya*). *v. a. et déf. Voy. Sa* (*za*).

T

Ta (*abrév. de „Tata“*). Père, papa.

— *Cette particule s'emploie devant les noms des vieillards auxquels on doit du respect.* T'Adandè, Ta Rèndjogo.

— *Ce nom se donne aussi familièrement à un petit garçon.* **Yogoro gunu, Ta.** Viens un peu ici, mon petit.

Ta (*ra*). *v. a.* Chasser, poursuivre le gibier. **Mi bele kè ta** ou **mi bele kènda go ta,** je veux aller à la chasse. *Voy. Bola. Ita. Ombena. Owena.*

— Piquer, mordre (reptile, insecte). **Nkoro y'ata myè g'ogó to** (ou **dâ**), un cent-pattes m'a piqué au bras. (Prov.). **O to n'oṁamba, o tya ogóli** (litt. tu as été piqué par un serpent, tu crains une corde) : Chat échaudé craint l'eau froide.

— Avoir une saveur âcre, prendre à la gorge. **Agali minó mi ta g'epongo,** cette huile prend à la gorge.

— Se soucier, se mettre en peine, s'inquiéter. **Oṁwan'iwó e 'ta polo go bele nèng'ezango,** ton enfant ne se soucie guère d'apprendre à lire. **Orèṁ'iwó wi 'te mbora nènè kao go dyufa,** tu ne songes guère qu'à voler.

— *Idiotismes :* **Ta okita,** faire du commerce. **Te nkano,** dire une une fable, un conte. **Te nteóngè,** jouer aux cartes, au damier indigène. **Te nteóli,** claquer des doigts.

— *Tagaga. v. int.*

Ta. *adv.* A la fois, en même temps, ensemble (au point de vue du temps et de l'espace). **Datize rere wani ta,** unir deux poutres ensemble. **Azw'are sika ta,** nous avons notre argent en commun. **Nan'agolo ta,** dormir les pieds joints. **Dwan'agolo ta,** joindre les pieds. **Datiz'inteómè ta,** joindre les mains.

— *Joint au verbe „Etre", il exprime :* „Avoir besoin de, désirer, vouloir". **Wi re du ta n'ogèndó mèwónó,** ils tiennent à ce voyage. **Sika? . . . my'azele na yo ta,** l'argent? . . . je ne m'en soucie guère, c'est le moindre de mes soucis. **Azw'azele ni móngi mèsónó ta,** nous ne voulons pas de ces gens-là, nous ne sommes pas d'accord avec eux. **My'aze ta (gogo)** ou **My'aze ta n'osaṁu mèwónó,** cela m'est égal, je m'en moque.

Ta. *prép.* Tout près. **Nóni yónó yi dogwa ta ni nteɛ,** cet oiseau vole au ras de terre. **Gèndiz'owaro du ta ni nteɛ** (ou **ta n'okozako**), conduis la pirogue le long de la rive. **Arina m'imba mónó mi re ta, ta, ta,** ces tiges de maïs sont très serrées (litt. près, près, près). **Dwana n'oma ta, ta, ta,** ne pas quitter quelqu'un d'une semelle. **Oṁwanto mèwónó e 'nindinya onoṁ'wè : are na yè kao du ta, ta, ta g'okuwa,** cette femme n'a pas peur de son mari : elle est toujours sur ses ergots (litt. près de le saisir au corps). *Syn. Barata.*

Tado. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tadwa. Taduna*). **Mbwa y'atudani myè ogó tado,** le chien m'a enlevé un morceau de chair au bras (avec ses dents). (*G. Tato*).

Tadwa (*radwa*). *v. n.* S'arracher, s'enlever par force, se rompre. **Ngóï-sótu yaṁi y'atadwi nóngè yodu,** tout le fil de ma chemise s'est rompu. (*G. Tatwa*).

— *Tadwaga. v. int.*

— *Tadwaradwa. v. fréq.*

— *Taduna. v. a.* Arracher, enlever par force, rompre. **Tadun'aroki modu tado, tado,** arracher tous les boutons. (*G. Tatuna*).

— Déchiqueter, déchirer à belles dents. **Ndjègó y'ataduni nkambi izone yodu tado, tado,** le léopard a mis l'antilope en pièces.
— *Tadunaga. v. int.*

Taga (*raga*). *v. a.* Lier, garotter, ficeler. **Tag'osaka rè, rè, rè,** ligoter un esclave. **Tag'onèrè, — egara,** ficeler une charge, — une malle. *Voy. Kora. Ctr. Puruna.*
— *Tagaga. v. int.*
— *Tagana. v. réf.* (*G. Bindakana*). S'embarrasser, s'enchevêtrer, s'embrouiller. **Igóndji n'atagani ragane, ragane,** la ficelle est embrouillée. **Mbora mèyónó yi re rere tagana-pa n'igóli,** il y a dans cet endroit un fouillis inextricable d'arbres et de lianes. **Nando y'atagani g'ovya,** le crocodile s'est entortillé dans le trémail.
— Se compliquer, être discordant. **Ozózó mèwónó w'atagani,** cette affaire se complique. **Ikamba s'atagani,** les témoignages ne sont pas concordants.
— Se brouiller, se quereller. **Awo-ngwè mèwónó awani wi dwana kao ntaganaga,** ces deux frères sont toujours à se quereller. **Awè panga zwè tagana n'inok'isó,** c'est toi qui nous a brouillés avec tes menteries. *Syn. Bumbwana. Dèngana.*
— *Tagaraga. v. fréq.*
— *Tagina. v. dir.*
— *Tagiza. v. caus.*

Tagala-tagala. *adj. inv.* (*G. Takala-takala*). Embrouillé, compliqué, enchevêtré. **Osaṁu mèwónó wi re tagala-tagala,** cette affaire est embrouillée. **Onèṁè wi Fala wi re tagala-tagala,** la langue française est compliquée. **Igóli yi re g'iga tagala-tagala,** les lianes forment dans la forêt des amoncellements inextricables. *Voy. Taga.*

Taguṁa (*raguṁa*). *v. n.* Palpiter, battre. **Orèṁa wi pè taguṁa,** le cœur bat encore un peu. *Syn. Bola.*
— *Taguṁaga. v. int.*

Taka (*raka*). *v. a.* Envahir. **Nkala y'atako n'idisu, — n'intɛunu,** le village est envahi par les chiques, — par les fourmis voyageuses. **Tako n'inowe,** être poursuivi par les abeilles.
— *Takaga. v. int.*
— *Takaraka. v. fréq.*

Takilya (*rakilya*). *v. a.* Exposer, raconter, détailler. **Takily'ozózó,** exposer un palabre, en faire le récit. **Takily'osaṁu,** raconter ce qui s'est passé. **Takilya atakwè modu kó, pugu,** entrer dans les moindres détails. **Takilya g'oṁwandja w'oma,** témoigner en faveur de quelqu'un.
— *Takilyaga. v. int.*
— *Takilya-rakilya. v. fréq.*

Tako. (*néol.*). *s. cl. V.* Tabac. **Tako y'atanga,** tabac importé. **Tako y'ayogo,** tabac indigène, récolté dans le pays. **Tako y'ompombo ou yi kogina,** du tabac à priser. **Tako yi mbogaga,** du tabac à chiquer. **Tako yi dyónga,** du tabac à fumer. **Ebata zi tako ou Iguṁa ni tako,** du tabac natté. **Papa yi tako,** un paquet de

tabac (européen). **Kogine tako,** priser. **Boge tako,** chiquer. **Dyónge tako,** fumer. **Nige tako,** réduire du tabac en poudre. **Kèle tako,** couper du tabac. (Prov.). **Irónda ni tako! adyónga, atwen'igwana!** (litt. c'est comme l'amour du tabac : on aspire et on crache) : Allusion à une amitié menteuse.

Tako-akukwè. *s. cl. V.* Herbe rudérale à tige laineuse, rappelant le pissenlit. (*Composée liguliflore*).

Tako-y'orove ou **Tako y'abambo.** *s. cl. V.* Plante vivace, à tige velue et feuilles rugueuses. (*Composée tubuliflore*).

Talwa (*ralwa*). *v. n.* Sortir de l'eau, de la vase. Revenir à terre. Quitter la rive, le littoral. **Talwa g'isóvuna,** sortir du bain. **Ndjógu y'atalwi g'ombóna,** l'éléphant est sorti du bourbier. **Talwa go nkala,** se rendre (de la plage ou du débarcadère) au village. **Talwa go ntɛe,** revenir à terre ou aller dans l'intérieur (du pays). *Ctr. Punda.*

— Cesser. **Talwa g'idyandja,** cesser, quitter le travail.

— *Talwaga. v. int.*

— *Talwaralwa. v. fréq.*

— *Taluna. v. a.* Retirer, débarquer, faire sortir. **Talun'oma go mbene,** retirer quelqu'un de l'eau. **Talun'igumba ni re g'owaro (go ntɛe),** débarquer des marchandises d'une pirogue. **Talun'akóndó go ntɛwana,** sortir des bananes d'une marmite. **Talune wèrè g'epèlè,** servir du poisson dans une assiette. *Syn. Tawuna.*

— *Talunaga. v. int.*

Talya (*ralya*). *v. a.* Poser sur, mettre sur, superposer. **Talye yango go tavuru (dè ralye** ou **dè saki),** poser des livres sur la table. **Taly'oma ogó g'ewondjo,** poser la main sur la tête de quelqu'un. **Aryalyani agolo go tavuru,** ne posez pas les pieds sur la table. **Taly'ipuka s'ezanga ralya-ralyano,** entasser des sacs de sel les uns sur les autres. (Dicton). **Myè arang'oveke wi talyo g'akóndó** (litt. je ne suis pas (comme) le fromage indigène que l'on étale sur des bananes) : Je ne me laisse pas marcher sur les pieds ou tourner en bourrique.

— Remblayer, combler. **Taly'olónga, — igala** (= **Talye ntɛèngè g'olónga, — g'igala),** combler un ravin, remblayer une cour.

— *v. n.* Se fermer. **Oloso w'atali,** la plaie se cicatrise. **Olówi w'atali,** la rivière est peu profonde, elle est obstruée par les bancs de sable.

— *v. n.* Rejeter, faire retomber sur. **Talya ntɛèmbó gor'oma omwènè,** rejeter une faute sur autrui. **O bele talye ntɛina mèyónó gore myè?** tu veux faire retomber ce meurtre (litt. ce sang) sur moi?

— *Talyaga. v. int.*

— *Talyana. v. réc.* Se superposer. **Irèga yi ndambo yi re talyana-pa** ou **ntalyanaga,** les fûts de caoutchouc sont superposés. **Nkóndjè yi re anó tatyana-pa,** le requin a les dents disposées sur plusieurs rangs.

— *Talyaralya. v. fréq.*

— *Talina. v. dir.* **Ntɛèngè ya tenatena yi talin'inago,** l'argile sert à remblayer les cases.

— *Taliza. v. caus.* **Taliz'iwemba,** faire combler une fosse.

Tamba (*ramba*). *v. a.* Pêcher à la main. **Tamb'inkuwya, — agulakókó,** prendre des palourdes, — des crabes-tourteaux.
— Pêcher (se dit des animaux, des oiseaux ou des poissons). **Nkóndjè y'aduki go tamba,** le requin fait la chasse aux poissons. **Igègè yi tamb'ilolo,** les mouettes prennent le menu fretin.
— *Tambaga. v. int.*
— *Tambaramba. v. fréq.*
— *Tambina. v. dir.* **Otondo wi tambina,** un panier de pêche.
— *Tambiza. v. caus.*

Tambedewina. *s. cl. V.* Ambition, cupidité, désir immodéré des grandeurs, des richesses. **O re tambedewina,** tu désires trop les honneurs, les richesses. *Syn. Orèñia wi mpyo. Voy. Itambedewina.*

Tana (*rana*). *v. a.* Devenir fou, perdre la raison. **O be tana!** tu deviendras fou! (insulte). **O tana, mbè sè?** Tu perds la tête ou non? *Syn. Dyógó eranya. Dyógó orèñia. — N. B. D'aucuns disent: „Tanya". Voy. Ogu.*
— *Taniza. v. caus.* **Lyamba yi taniz'anaga,** le chanvre indien rend fou.

Tanda (*randa*). *v. n.* Prendre garde, se défier, être prudent. **Randa go nago mèyónó,** n'entre qu'avec prudence dans cette maison. *Voy. Kelińa. Itanda. Okeli.*
— *Tandaga. v. int.*
— *Tandaranda. v. fréq.*
— *Tandina. v. dir.* Se défier de. **Tandin'oma, — mbora, — osañu,** se défier de quelqu'un, — d'un endroit, — d'une chose.
— *Tandinaga. v. int.*

Tando. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tandwa*). (*G. Tato*). **Tandune ngóï-okanda yodu tando,** découdre complètement un pantalon.

Tandwa (*randwa*). *v. n.* (*G. Tatwa*). Se découdre. **Nóngè y'atandwi,** la couture s'est défaite. **Elinga zodu z'atandwi,** toute la robe est décousue. *Syn. Purwa.*
— *Tandwaga. v. int.*
— *Tandwarandwa. v. fréq.*
— *Tanduna. v. a.* Découdre. **Tandune ngóï,** découdre un vêtement. **Tandune nóngè,** défaire une couture. *Syn. Puruna.*

Tanga (*ranga*). *v. a.* Compter, calculer. **Tange ntango yodu pî,** compter jusqu'au bout.
— Penser, croire. **Mi tanga nè tata e be bye mènè,** je pense que papa viendra demain. **M'pa tanga yenó,** je ne le pense pas. *Syn. Bónga. Pikikya.*
— Jurer. **Tang'orango,** faire un serment, prêter serment. **Tange krusu,** jurer par la croix. **Tange yasi,** jurer par le fétiche „yasi". **Rangare orang'ompolo! — „Myè ko dyene ng'iyañi!"** Fais le grand serment. — „Je le jure par ma mère!" (litt. je puis voir ma mère (qui est morte).
— Patienter. **My'atang'ó polo,** je t'ai assez supporté (= tu abuses de ma patience). *Syn. Sindina.*
— *Tangana. v. int.*
— *Tangaranga. v. fréq.*

— *Tangina. v. dir.* Compter pour. **Rangina myè sika mèyónó,** compte-moi cet argent.
— S'assagir, s'amender, venir à résipiscence. **Omwan'iwó atangini g'awolo yè,** ton enfant a tenu compte de la correction qui lui a été infligée.
— Ménager, traiter avec égard. **Tangin'oma g'omwandja w'oga,** ménager quelqu'un à cause du chef. (Dicton). **O tangina myè itangina s'iba** (litt. tu penses à moi comme on pense à une mangue) : Loin des yeux, loin du cœur.
— *Tangino. v. pas.* Etre porté en compte, être attribué à. **Sika mèyónó yodu yi be tangino wè,** tout cet argent sera porté sur ton compte.
— *Tangiza. v. caus.* **Tangize móngi wi nkala,** faire faire le dénombrement des habitants du village.

Tanguna (*ranguna*). *v. a.* Lire. **Tangun'ezango,** lire un livre, une lettre.
— Citer, énumérer. **Tangun'ana mi móngi w'adyufa,** citer les noms de ceux qui ont volé. **Tangun'igumba,** énumérer des marchandises.
— *Tangunaga. v. int.*

Tangwarangwa (*rangwarangwa*). *v. n.* Dire une mélopée funèbre, chanter des lamentations rituelles.
— *Tangwarangwaga. v. int.*

Tani (*m. pahouin*). *s. cl. V.* Filet de pêche, monté sur un cerceau.

Tani (— *tani*). *adj. num. pl. cl. V.* Cinq. **Ite tani,** cinq lattes de raphia. **Yómbóló tani,** cinq balais.

Tapa (*rapa*). *v. n.* (*G. Pata*). S'épaissir. **Odika wi ga rape,** il faut que la sauce à l' „odika" soit épaisse. **Ombóna w'atapi,** il y a une boue épaisse. *Ctr. Sambwa. Voy. Tikótikó. Yalala.*
— Prendre avec la main. **Tap'ina** ou **Tap'agó g'ina,** prendre la nourriture avec la main, mettre la main dans le plat. **Tap'ombóna,** triturer la boue.
— *Tapaga. v. int.*
— *Tapiza. v. a.* Epaissir, lier. **Tapize nèmbwè,** épaissir une sauce à l'huile de palme.

Tapolo. *s. cl. V.* Bâche. **Vuge tapolo g'igumba, ko n'arèwya,** recouvre les marchandises d'une bâche pour qu'elles ne se mouillent pas.

Tapu. *Onomatopée.* Flac ! **Epokolo z'aposwi go mbene tapu,** le chapeau est tombé à l'eau, flac ! **Myè go mbene dè tapu . . .,** et je me jetai à l'eau . . . *Syn. Dubu. Putu. Tupu. Tœupu.*
— *loc. adv.* En chancelant, en titubant. **Onèró wónó e dyógó polo, e kènda tapu, tapu,** ce vieillard est bien malade, il marche en chancelant. **Eyónga zónó atweni kao tapu, tapu,** cet ivrogne marche en titubant. *Syn. Timbi. Dyèke.*

Tara (*rara*). *v. a.* Economiser, épargner. **M'pa bele bundakan'idólè sami, mi tara so,** je ne veux pas gaspiller mon argent, je l'économise. **O tare yóm'iyó polo,** tu regardes trop à la dépense.
— Garder, mettre en réserve. **Iruwani ni re ni bómbó go ndjègèlu,**

ni tarondè ni wèrè y'adyonondè, le pélican a sous le bec une poche membraneuse où il met en réserve le poisson qu'il a pêché.
— Détenir, garder en sa possession. **Tare ya yi ngani ntina fó,** retenir injustement le bien d'autrui.
— Accaparer, monopoliser. **Tar'okita wodu,** accaparer tout le commerce. **Tare ndambo yodu,** avoir le monopole de l'achat du caoutchouc. **Tar'oṁwant'wè,** garder jalousement sa femme. (Dicton). **Tare mbila y'okendja : ntɛago o 'na yo g'iróndi** (litt. garder une noix de palme comme l' „okendja" et ne pas pouvoir en manger à son gré) : allusion à celui qui garde des objets qui ne lui sont d'aucune utilité.
— Eprouver une crise, avoir une recrudescence (maladie). **Nkani y'atari (myè okuwa),** mon mal empire.
— *Taraga. v. int.*
— *Tararara. v. fréq.*
— *Tarina. v. dir.* **Tarin'oma ip'isè,** différer de payer quelqu'un.
— Se trouver plus mal (maladie). **Rer'iyaṁi, okuwa w'atarin'è** ou **atarino n'okuwa,** mon père est plus mal que jamais.
— *Tariza. v. caus.*

Taragónya (*néol.*). *s. cl. V.* Epaulette. **Naṁi yi manuwèlè y'abóri itaragónya banda-ge-banda,** les officiers de marine portent leurs épaulettes.

Taro (— *taro*). *adj. num. pl. cl. IV.* Trois. **Dyembe dyembo taro,** exécuter trois chants.

Tasi (*ang. starch*). *s. cl. V.* Amidon, empois. **Fele ngóï-sótu tasi,** empeser une chemise. **Tasi yi dyóilz'ingóï,** l'amidon sert à empeser le linge.

Tata. *s. inv.* (*nom d'affection*). Papa. **Mi kènda gore tata,** je vais chez mon père. *Ctr. Iya. Mama.*
— *S'emploie également en parlant à un oncle, un grand-père ou un homme âgé.* **Mbalw'aṁi Tat'Ingeza,** mon oncle Inguéza.
— *Se dit familièrement en s'adressant à un petit garçon.* **Tata, vare myè eza zónó zi re go,** mon petit, donne-moi cet objet que voilà.

Tata ! *exclamation de surprise, d'admiration ou d'indignation.* **Tata, rera !** mon père ! (est-ce possible ?). *On ajoute parfois au mot „Tata" le nom de son père suivi ou non de la loc. poss. „yaṁi" ou de ces mots „y'ayani myè".* **Tata Kówè ! Tata Kówè yaṁi !** ou **Tata Kówè y'ayani myè !** par mon père Kówè !

Tata (*rata*). *v. a.* (*G. Bata*). S'éprendre, s'enticher, s'attacher avec passion. **Tate sika,** s'attacher à l'argent. **Tate ndjali,** tenir à un fusil. **Tat'oṁwanto,** s'enticher d'une femme. **O panganage ompangano, gambènè oṁ'atatarati wo tatè,** on ne peut rien te promettre, sans que tu te jettes dessus.
— *Tataga. v. int.*
— *Tatarata. v. fréq.* (*G. Batawata*). Ne plus quitter. **E tatarata myè,** il ne me quitte plus d'une semelle. **Tatarat'oṁwanto,** courtiser une femme, la poursuivre de ses assuidités. *Syn. Sólina.*
— *Tatina. v. dir.*

Tataṁina (*rataṁina*). *v. n.* Trembler, frissonner, grelotter. **Tataṁina**

n'itya, trembler de peur. **Tatamina n'ife,** trembler de fièvre ou grelotter de froid. **Agolo mi tatamin'è,** ses pieds flageolent. **Tatamin'oma,** trembler devant quelqu'un.

— Etre agité, se troubler, s'émotionner, s'impatienter. **Arónde tatamina** ou **Aratamin'orèma,** calme-toi, ne t'en fais pas. **Azw'abya irèma ntataminaga,** nous sommes venus le cœur palpitant d'émotion. **E tatamin'ogèndó** ou **E tatamina go bele kènda,** il est impatient de partir. **O tatamin'ande?** ou **Isóló-ande go tatamina?** pourquoi t'emballer ainsi? à quoi bon t'impatienter?

— *Tataminaga. v. int.*

Tata-mpolo. *s. inv.* Grand-papa.

Tata-poyo. *s. inv.* Terme enfantin (corruption du précédent).

Tate! ou **Tatye.** *exclamation.* Mon père! A! **ngwe! myè we, tatye!** Ah! ma mère! ah! mon père! que je suis malheureux! *Voy. Iye!*

Tatè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tata*). **Tat'oma tat'è,** s'acharner après quelqu'un. **Tat'osamu tatè,** tenir opiniâtrement à son opinion, à sa volonté. *Syn. Sólè.*

Tatè! *interj. s'emploie pour encourager un bébé à se tenir debout, à marcher.* **Ndindo, tatè! tatè!** Allons, bébé, tiens-toi debout! marche!

Tatena (*abrév. de „Tenatena"*). *adj. inv.* (*G. Gelo*). **Nkani ya tatena,** lèpre volante, à plaques jaunes. (*Xanthelasma*).

Tava (*rava*). *v. a.* Faire venir de loin, ramener, retirer, repêcher. **Tave mpundji g'iwóló,** retirer une pointe d'ivoire d'un marais. **Tav'ebende,** repêcher un cadavre. **Tave móngi wi re g'iga go dwaniza wao g'ozègè,** faire venir les gens de la brousse sur le bord de la mer. **Tav'owatanga w'aluo dómina-pa,** renflouer un navire coulé.

— Chercher à connaître la pensée, sonder. **O tava myè g'orèma, ndo o 'be dènga myè,** tu cherches à connaître mes intentions (ou mes sentiments), mais tu n'en sauras rien. *Syn. Kova g'ogwana.*

— *Tavaga. v. int.*

— *Tavarava. v. fréq.*

— *Tavina. v. dir.* Pêcher, retirer de. **Tavin'intœuwa-mamba,** pêcher des porcelaines. **Tavin'oma go mbene-ntœe,** retirer quelqu'un du fond de la mer, de la rivière.

— *Taviza. v. caus.*

Tavuru (*néol.*). *s. cl. V.* (*G. Tavulu*). Table. **Sambe tavuru,** mettre la table. **Dwana go tavuru,** se mettre à table. **Pengine tavuru,** servir à table. **Tombe tavuru,** desservir, débarrasser la table. **Sambize tavuru mpolo** ou **Neze tavuru mpolo,** donner un grand repas. **Yoma yi tavuru** ou **Ya yi nena go tavuru,** un service de table.

Tawa (*rawa*). *v. n.* Se rompre, se casser. Rompre, casser. **Ogóli w'atawi,** la corde a cassé. **Nkèmbè y'atawi igóndji n'ilówó (to),** le mâchoiron a cassé la ligne de l'hameçon.

— Défaire. **Tawe bómbó y'inamba,** défaire un ballot d'étoffes. **Taw'ompavo,** enlever les pailles d'un toit. *Syn. Puruna.*

— Se fendre, se crevasser. **Irongino y'atawagi igèla,** les tombes sont toutes crevassées. *Syn. Dyarwa.*
— Eclater, s'ouvrir avec fracas. **Mbala yi tawa, yi pung'ilonda bo,** le fruit de l' „owala" (*Pentaclethra macrophylla*) s'ouvre avec fracas en projetant au loin ses graines. *Syn. Dyarwa.*
— Acquitter, payer (une indemnité), dédommager, défrayer. **Taw'-inwana,** payer ses dettes. **Tawe mpungu,** payer les frais d'un procès. **Taw'orawo,** indemniser, dédommager.
— Descendre, baisser. **Eningo z'atawi** ou **zi tawa,** la marée baisse. *Syn. Pwa.*
— Maigrir. **O bya okuwa tawa-pa,** tu es revenu bien maigre. *Syn. Kónga. Pwa.*
— *Tawaga. v. int.*
— *Tawarawa. v. fréq.* Se rompre, se casser fréquemment ou en plusieurs morceaux. **Isono sodu s'atawarawi,** les lianes sont toutes cassées.
— Eclater, crépiter. **Inkógu si tawarawa g'ogoni,** les bambous de Chine éclatent en brûlant. *Voy. Todwarodwa.*
— *Tawina. v. dir.* **Ogóli w'atawini myè,** ma corde s'est cassée. **Rawina myè ozira mèwónó,** enlève-moi les lattes de raphia de cette cloison. **Ndaga mèyónó y'atawina myè orèña añandi,** cette nouvelle m'a chagriné. **Tawino n'orèña añandi avila g'imbe sè,** avoir le regret, la contrition de ses fautes. **Tawin'oma orawo,** indemniser, dédommager quelqu'un. **Tawin'ebende,** payer le mort (donner une indemnité pour avoir causé la mort de quelqu'un). **Tawin'oganga,** payer un médecin ou un sorcier. **Tawine bwiti,** payer sa quote part au „bwiti". **Tawini n'okuwa,** maigrir.
— *Tawiza. v. caus.* **Oñwèï wi tawiz'izira igèla,** le soleil fait fendre les murailles.

Tawuna (*rawuna*). *v. a.* Retirer, décharger, ôter de. **Tawun'imóngó go ntɛwana,** retirer des ignames, des patates d'une marmite. **Tawun'ina g'epèlè,** servir de la nourriture dans une assiette, un plat. **Tawun'igumba n'elende,** décharger un canot. *Syn. Taluna. Ctr. Dyega. Pagina.*
— *Tawunaga. v. int.*

Tɛa. *adv. pléon. (excl. avec v. Saka).* **Sak'osuka tɛa, tɛa, tɛa,** hacher des feuilles médicinales. **Impogo s'asaki myè onamba wodu tɛa, tɛa, tɛa,** les rats ont déchiqueté mon pagne.

Tɛapu! *Onomat imitant le bruit que l'on fait en marchant dans l'eau.* **Kènda g'aningo tɛapu! tɛapu!** *Syn. Tɛubu.*

Tɛatɛópu (*néol.*). *s. cl. V.* (*Anona muricata*). Corossol, corossolier. *Syn. Iguwu n'atanga.*

Tɛe! ou **Tɛelo!** *adv. pléon. (excl. avec v. Dyaza).* **Dyaza du tɛelo!** éternuer fort. **Wuyare nè tɛe!** ou **Yazare mèvónó nè tɛelo! dyógó o yena mi feliz'ó go ntɛogo,** dis un mot et tu verras si je ne te fais pas mettre en prison. **Wuya tɛe! mi dyon'ó!** encore un mot, et tu es mort!

Tɛe! Cric! crac! *s'emploie pour poser une devinette.* **Tɛe!** — **Nange!** — **Revare myè: „Wanga asówo, awóndjane".** Cric! — Crac!

— Indique-moi une chose qui peut être piquée, sans qu'elle se blesse. *On répond:* „**Aningo**". — „L'eau".

Tɛɛ̀rɛ̀rɛ̀rɛ̀! *loc adv.* A jet continu. **Aningo mi kógwa tɛɛ̀rɛ̀rɛ̀rɛ̀,** l'eau jaillit en petit filet. **Yirina myè alugu du tɛɛ̀rɛ̀rɛ̀rɛ̀,** verse-moi une larme d'alcool.

Tɛidi. *Onomat.* (*G. Sidi*) **Dyógó igamba tɛidi,** si le palabre éclate . . . **Dyoṁana inoṁano (dè) tɛidi,** se quereller fort . . .

Tɛó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Kwèra*). **Tuṁ'ewèrè (dè) tɛó,** piquer un poisson. (*G. Tɛô*).

Tɛo! tɛodoba! *Onomat.* En claudicant. **E tènguna tɛo! tɛodoba! tɛo! tɛodoba!** il marche en claudicant.

Tɛó! tɛókè! *Onomat. imitant le cri du foliotocole.* (*G. Só! sókè!*).

Tɛondoba, tɛondoba (*G. sondoba, sondoba*). *Adv.* Clopin-clopant.

Tɛótɛóri-tɛóri. *s. cl. V.* Petit passereau gris ou brun qui a l'habitude de porter la queue relevée.

— *adj. inv.* Gêné en public, peu accueillant. *Syn. Boba-boba. Ctr. Zange.*

Tɛû. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tuṁa*). **Tuṁe ngowa igónga dè tɛû,** donner un coup de sagaïe à un cochon (sauvage).

Tɛubu! *Onomat. imitant le bruit que fait une personne en marchant dans l'eau.* **Kènda g'aningo, tɛubu! tɛubu!** *Syn. Tɛapu.*

Tɛupu! *Onomat.* Flac! **Poswa go mbene tɛupu!** tomber à l'eau, flac! **Fale ntongo** ou **Punge ntongo go mbene tɛupu!** jeter un morceau de bois à l'eau. *Syn. Tapu. Tupu. Putu. Dyubu.*

Tɛwa. *adj. inv.* (*G. Swa*). Pressé, urgent. **Ewilo za tɛwa,** un travail pressé. **Osaṁu mèwónó wi belo tɛwa,** c'est une affaire urgente.

— Vif, agile. **Azele tɛwa g'awè,** il n'est pas aussi agile que toi.

— *adv.* Vite. **Gènda tɛwa,** va vite. **Vanga tɛwa ni mango,** sauve-toi à toute vitesse. **Myè ni ntɛóni yodu dè tɛwa ni mango,** je m'enfuis tout honteux. **Vur'efu tɛwa, vur'etava tɛwa,** plie vite ta couverture, dépêche-toi de rouler ta natte.

Tɛwi. *adj. inv.* (*G. Swi*). Etroit, serré. **Ngóï-koto yi re na myè tɛwi,** ce veston est trop serré. *Ctr. Pugulu.*

— Sérieux, posé. **Oṁwana mèwónó are tɛwi** ou **are orèṁa tɛwi,** cet enfant a un caractère sérieux.

— *adv.* Fermement, avec force. **Dirya, Sundja** ou **Suza igóli y'intɛozo dè tɛwi,** serrer les lacets des souliers très fort. **Zuz'otumba tɛwi,** attache bien ta ceinture. **Sundj'ogune** (ou **Kor'ozo**) **tɛwi,** froncer le sourcil, renfrongner son front. **Dyivira n'orèṁ'omo du tɛwi,** croire fermement. *Voy. Giliti. Ntɛorwa-ntɛwi.*

Tè. *adj. inv.* Actuel. **Ntɛale ya tè,** une coutume actuelle ou contemporaine. **Egombe za tè zinó,** actuellement, à notre époque. **Ivoṁa na tè ninó,** la génération actuelle. **Go tè,** actuellement, tout dernièrement, depuis peu. *Voy. Tètè.*

Tè ou **Tó.** *Conj.* Si. **Mi tè kènda** (ou **Mi tó kènda**) **gogo,** si je vais là-bas. **Anwè tè nèndja** (ou **Anwè tó nèndja**) **myè ewilo mèzónó, m'be tónda polo,** si vous m'apprenez un métier, j'en serai très heureux.

— *Aux. du Cond. pass. imm.* (*2e pers. sg.*). **O zunge bye nèganèga**

(gavónó) o tè (= tó) dyene ndegw'aṁi, si tu étais venu plus vite, tu aurais vu mon ami. *Voy. Atè* ou *Ató.*

— *Aux. du Cond. nég.* **(Arwe nè) my'aluo g'owaro, wi 'tè (= tó) dyila,** si j'avais été dans la pirogue, elle n'aurait pas chaviré.

Tè ou **Tó** (*abrév. de „Tónda“*. Préférer. **Mi tè (= tó) dyuwe ndyuwaga, vyagano ni dyuf'eza zi ngani,** plutôt mourir que de commettre un vol. **(= Mi ga rè** (ou **ró) dyuwe ndyuwaga . . .).**

Tèdiyèndè (*m. séké*). *s. cl. V.* Variété de banane „cochon“.

Tèga-tèga. *adv. loc. prép.* Sur le point de, au moment de. **My'are du tègatèga go kènda,** — **go dend'osaṁu mèwónó,** je suis sur le point de partir, — de faire telle chose. *Voy. Tètètè.*

Tègèṁya (*règèṁya*). *v. n.* Trembler de vieillesse. **Onèró wó e kènda kè tègèṁyaga,** ce vieillard a une démarche vacillante.

— Souhaiter ardemment, brûler de. **Wi tègèṁya irèṁa (= Irèṁa yi tègèṁya wao) go bele nènge kyapindi,** ils souhaitent ardemment d'apprendre le métier de charpentier. *Syn. Bóndina.*

— *Tègèṁyaga. v. int.*

Tègwa (*règwa*). *v. n.* Pencher, biaiser, décliner, être de travers. **Erere z'atègwi,** l'arbre penche. **Nkombe y'atègwi,** le soleil décline. **Ogwana w'atègwi,** il a la bouche de travers.

— Clocher, être défectueux. **Kuṁany'agamba m'aduo tègwa-pa,** remettre les choses au point. **Ozózó mèwónó w'atègwi,** ce procès n'a pas été exposé comme il faut, on est sorti du sujet. *Voy. Règo. Ctr. Kuṁana.*

— *Tègwaga. v. int.*

— *Tègwarègwa. v. fréq.* Se dandiner. **Tègwarègwa n'ivangi** ou **Kènda kè tègwarègwaga n'ivangi,** marcher en se dandinant.

— Rouler; être ballotté. **Owaro wi tègwa-règwa n'ikewa,** la pirogue roule, elle est ballottée par les flots.

— *Tégunya. v. a.* Faire pencher, mettre de travers. **Tègunya ozira,** faire pencher une cloison. **Tègunya ogwana,** tordre la bouche.

— Détourner, dénaturer. **Tègunya agamba,** — **ozózó,** dénaturer des paroles, exposer mal une affaire, sortir du sujet. *Ctr. Kuṁanya.*

— *Tègunyaga. v. int.*

Tèka (*rèka*). *v. n.* Aller et venir, aller souvent. **Tèka g'idyandja,** aller, se rendre habituellement à son travail. **Tèka g'ezango** ou **Tèka n'agolo,** fréquenter une école comme externe.

— *v. a.* Servir à boire. **Wage mbute mèyónó gunu, mi tèkare alugu,** apporte-moi cette bouteille ici, que je serve l'alcool.

— *Tèkaga. v. int.*

— *Tèkarèka. v. fréq.* **O tèkarèka g'ikasa polo,** tu vas trop souvent au marché.

— *Tèkina. v. dir.* **Tèkin'agènda idyónga** (ou **oyóngayóngo),** verser à boire à ses visiteurs.

— *Tèkiza. v. caus.*

Tèkè. *s. cl. V.* Ecoute, corde du bas de la voile. **Dirye tèkè go mbendjo,** rattacher le bas de la voile au banc (de la pirogue). *Voy. Siti.*

Tela (*ang. taylor*). *s. cl. V.* Tailleur. *Syn. Oruñisi w'ingóï.*

Tèla (*rèla*). *v. n.* Aller et venir, faire le va-et-vient. *Syn. Tèka. Voy. Rèlarèla.*

— *Tèlaga. v. int.* **Dwana owendja wodu kao ntèlaga** ou **ntèlarèlaga,** ne faire qu'aller et venir toute la journée.

— *Tèlarèla. v. fréq.* **O tèlarèla polo g'ifatere,** tu vas trop souvent aux factoreries.

— *Tèlarèlaga. v. fréq.*

Telangana (*relangana*). *v. n.* Se mettre en travers, barrer. **Telangan'oma ni boso,** passer devant quelqu'un, lui barrer le passage. **Owanga w'atelangani,** l'aurore se lève ou éclot (litt. barre l'horizon).

— Eviter, exécuter un mouvement de rotation sur ses ancres (se dit d'un navire). **Owatanga w'atelangani,** le navire évite.

— *Telanganaga. v. int.*

— *Telanganya. v. a.* Croiser, mettre en travers. **Telanganye rere wani relangano,** croiser deux poutres. **Telangany'ogugure g'iguge,** fermer la porte avec une barre. **Telangany'okongolya g'ompombana,** mettre une fausse canne à sucre en travers de la porte (fétiche).

— *Telanganyaga. v. int.*

Tele. *adj. inv.* Nu, légèrement vêtu. **Kènda tele,** aller nu. **Dwana tele** ou **Tigana tele,** être nu. **Tele g'azanda,** nu comme un ver. *Voy. Otele.*

Tèlè. *loc. adv.* En sanglots. **G'awye dyógó myè yenó, myè tèlè n'edingo** ou **my'aleni du tèlè n'edingo,** quand j'appris cela, j'éclatai en sanglots.

Tema (*rema*). *v. n.* Se tromper, s'abuser. **O tema n'igamba mènónó,** tu as mal fait d'agir ainsi. *Syn Feña. Sóga.*

— *Temaga. v. int.*

— *Temarema. v. fréq.*

— *Temiza. v. a.* Tromper, duper, donner le change. **Temiz'okuw'è,** se faire illusion, se leurrer.

Tèmbè. *adj. inv.* Chargé de fruits. **Oba w'atweni (du) tèmbè n'ilonda,** le manguier est chargé de fruits **Oguña w'atweni (du) tèmbè n'okóndó,** le fromager est couvert de kapok.

Temitemi. *adj. inv.* Simple, naïf, inexpérimenté. **Iyawana mèyónó yi pare temitemi,** ces enfants ne soupçonnent pas encore le mal. *Syn. Dimidimi.*

Tena (*rena*). *v. a.* (*G. Sèra*). Couper, trancher, abréger. **Ten'ikoni, nkwe, nkwe, nkwe,** sectionner des bûches de bois. **Ten'ife,** couper la fièvre. **Ten'iwuñu,** arrêter un mal de ventre. **Ten'agamba ntenaga,** abréger un récit, résumer une affaire. **Ten'oma ikamba,** couper la parole à quelqu'un. **Ten'oma ni boso,** passer devant quelqu'un, lui couper le chemin. **Ten'eñèno,** abréger la vie. **Tene ngóï,** tailler un habit. **Are teno-pa ogó,** on lui a amputé le bras. **Igamba mènónó n'ateni myè ipikilya,** cette affaire a troublé mes idées. **Ten'ogèlè,** parler. **Ten'imba,** — **aguwu,** récolter des épis de maïs, — des ananas. **Ten'oma ntœogo,**

abréger le temps de la prison. **Ten'intɛugu (s'idyandja)**, chômer. **Ten'oma agwèli araro**, retenir trois mois de solde. **Mpónó yinó yi re nda, rena na gonó**, ce chemin-ci est trop long, coupe par là. **Rena g'ompoṁo winó**, traverse la rivière à cette pointe-ci. **Tene mpaga**, éclaircir un doute, trancher une discussion, réfuter une objection.

— Limiter, circonscrire. **Ten'okao**, faire une délimitation. **Ten'ogoni**, arrêter, circonscrire un incendie.

— Diviser, mettre la discorde. **Tene nkala**, mettre la brouille dans le village. (Prov.). **Ifunda-mpaga areni ntɛe yi Loango** (litt. Ifounda-mpaga divisa le pays de Loango) : Le menteur met la discorde partout.

— Veiller, faire la causette le soir. **Oka, azwè kè tena go ntɛónga**, allons faire la causette au bout du village.

— *Tenaga. v. int.* **Agamba mi ntenaga**, un résumé.

— *Tenana. v. réc.* **Tenan'oguṁa**, se partager un bâton de manioc. **Wi tenan'antɛó** ou **W'atweni antɛó ntenanaga**, ils se regardent furtivement, ou de travers.

— *Tenarena. v. fréq.* Morceler, couper souvent ou diviser en morceaux.

— *v. réc. fréq.* S'entrecouper, s'entrecroiser. **Impónó s'itove si tenana** ou **si tenarenana**, les sentiers des savanes s'entrecroisent.

— *Tenina. v. dir.* **Renina myè ntongo**, coupe-moi un bâton.

— *Teniza. v. caus.* Faire couper. **Tenize rere yi nago**, faire couper des piquets de case.

— Juger, régler, donner une solution. **Teniz'osaṁu**, régler une affaire. **Teniz'ozózó**, porter un jugement. **Teniz'igolo**, conclure un marché. **Teniz'ipa**, fixer une solde.

— *Tenya* (*G. Sèrya*). Se couper, se casser. **Agónga mi nkóla m'ateni**, les aiguilles de l'horloge sont cassées. **Ogóli w'ateni** la corde est coupée.

— Se trancher, se régler. **Mpungu y'ateni**, le palabre est réglé. **Ozózó wi pa tenya**, l'affaire n'est pas encore jugée. **Igolo n'ateni**, le prix est fixé.

— Se diviser, être en discorde. **Ntɛe y'ateni**, le pays est divisé.

— Cesser, guérir. **Ningo y'ateni**, la pluie a cessé. **Eguwa z'ateni**, mon rhume est guéri.

— Mourir subitement. **Tenye ntenyaga** ou **Dyuwe ntenyaga**, mourir subitement. **Idyuwa si ntenyaga**, une mort subite.

— *Tenyaga. v. int*

— *Tenyarenya. v. fréq.* Se morceler. Se couper souvent ou se diviser en morceaux. **Ogóli w'atenyareni**, la corde est coupée en plusieurs morceaux.

— Remuer souvent. **Tenyareny'ona**, exécuter des mouvements cadencés des hanches.

Tenatena. *adj. inv.* (*G. Gelo*). Rouge. **Okorwè** ou **Onamba wa tenatena**, de l'étoffe rouge (andrinople). **Sika ya tenatena**, de l'or. **Ogembo wa tenatena**, la couleur rouge. **Nkani ya tena-**

tena, la lèpre volante. **Oloso w'abóndi tenatena,** la plaie est d'un rouge vif. *Syn. Tatena.*

— Mûr, blet (pour les fruits qui jaunissent ou deviennent rouges en mûrissant). **Aba m'abóndi tenatena (= m'atweni tenatena),** les mangues sont mûres. *Syn. Swengznye. Voy. Dyilangana. Vyó.*

— Inquiet, préoccupé, perplexe. **Orèma w'abóndini myè tenatena (= wi re myè tenatena),** je suis très inquiet. *Syn. Kèlèkèlè. Voy. Pupu. Vyóvyó.*

Tènda (*rènda*). *v. a.* Tracer. **Tènd'irèndó go ntɛe,** tracer des lignes ou des signes sur la terre.

— Ecrire. **Avoro tènde,** il sait écrire. **Tènda rè, rè, rè,** écrire couramment. **Tènde kinè-kinè,** écrire fin.

— *Tèndaga. v. int.* **Ntɛugwedu are kao ntèndaga,** tous les jours il ne fait qu'écrire.

— *Tèndana. v. réc.* **Tendane yango y'okita,** s'écrire des lettres d'affaires.

— *Tèndarènda. v. fréq.*

— *Tèndina. v. dir.* Ecrire à, pour, en faveur de. **Tèndin'oma ezango,** écrire une lettre à quelqu'un, à la place de quelqu'un ou en faveur de quelqu'un. **Oma wi tèndine kómanda,** le secrétaire du commandant, de l'administrateur. **Mpira yi tèndina,** de l'encre. **Mpèmba yi tèndina,** de la craie. **Ovèra wi tèndina,** une plume métallique. **Ezango zi tèndina,** un cahier. **Ido ni tèndina,** une ardoise. **Ntongo yi tèndina, Otóndó wi tèndina** ou **Eza zi tèndina,** un crayon ou un porte-plume.

— *Tèndiza. v. caus.*

Tènduna (*rènduna*). *v. a.* Expliquer mal, dénaturer le sens.

— *Tèndunaga. v. int.*

Tèndya (*rèndya*). *v. a.* Contourner, faire le tour. **Tèndye ntomba,** — **owela,** contourner un banc de sable, — une fosse. *Voy. Komba.*

— *Tèndyaga. v. int.*

— *Tèndyarèndya. v. fréq.*

Tenegrafu (*néol.*). *s. cl. V.* Télégraphe. *Syn. Ogóli.*

Tèngu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tènguna. Kènda.* **Kènda tèngu, tèngu** ou **Tènguna tèngu, tèngu,** aller clopin-clopant.

Tènguna (*rènguna*). *v. n.* Clocher, boîter, marcher avec peine. **Kènda kè tèngunaga,** boîter en marchant. **Tèngun'idisu,** boîter par suite des chiques.

— *Tèngunaga. v. int.*

— *Tèngwarènguna. v. fréq.*

Tènya (*rènya*). *v. a.* Dresser, tendre. **Tènya oroï,** dresser l'oreille, devenir attentif.

— *Tènyaga. v. int.*

— *Tènyarènya. v. fréq.*

Tèrèdè (*ang. trade-hat*). Chapeau canotier. *Voy. Epokolo. Syn. Tèwa.*

Terya (*rerya*). *v. a.* Effrayer, faire peur, intimider. **Tery'oma swaka,** — **ntongo,** menacer quelqu'un du couteau, — d'un bâton. *Voy. Ererya.*

— *Teryaga. v. int.*

— *Teryarerya. v. fréq.* **Zele mbyambye go teryererya iyawana,** il n'est pas bon d'effrayer continuellement les enfants.

Teta (*reta*). *v. a.* Nommer, désigner, prononcer, mentionner. **Tet'oma,** nommer quelqu'un. **Tet'ina n̲'oma,** prononcer le nom de quelqu'un. **Tet'oma in'iwya,** — **in'iwe,** parler de quelqu'un en bien, — en mal. **Rete ngóï yi belondó,** spécifie le vêtement que tu désires. **Otangani ateti aŋaga wi kè nuga,** l'Européen a désigné une équipe de pagayeurs. (Dicton). **O retore, o yuwere** (litt. si on ne te nommes pas, tu ne mourras pas): Pour vivre heureux, vivons cachés. (Prov.). **Oma w'Aṁondo e tetago, gambènè apakasi** (litt. dès qu'on nomme un homme d'Anwondo, il arrive): Quand on parle du loup on voit sa queue.

— *Tetaga. v. int.*

— *Tetana. v. réc.* Se nommer mutuellement, s'accorder, se réconcilier. **Tetana** ou **Tetane nkoṁa,** se réconcilier. **Pang'anaga awani go tetana,** réconcilier deux personnes.

— *Tetareta. v. fréq.*

— *Tetina. v. dir.*

Tètè ou **Tètètè.** *adj. inv.* Mince, peu épais, grêle. **Onamba wa tètè,** une étoffe légère. **Ntimbe yinó yi re tètètè,** cette planche est trop mince. **Iwuṁu n̲'atweni tètètè,** le ventre est vide (litt. aplati). **Oṁwo-oṁwanto winó ar'okuwa tètètè,** cette jeune fille a le corps grêle. *Ctr. Ogawa.*

Tètè (go) ou **Tètèvènó (go).** *loc. adv.* A l'instant, tout dernièrement. *Voy. Gotè et Gotètèvènó.*

Tètètè. *Loc. adv.* Sur le point de, au moment de. **My'are du tètètè go kènda,** je suis sur le point de partir.

Teva (*reva*). *v. a.* Montrer, indiquer, faire voir. **Yogo teve myè mpónó,** viens me montrer le chemin, viens me servir de guide. **Tev'anaga ozange,** éclairer, instruire les gens. **Tev'okuwa,** se montrer, s'exhiber. **Tev'okuwa gor'oganga,** se présenter au médecin. **Teve ngulu yè,** — **inèng'isè,** faire parade de sa force, — de sa science. **Yogoni gunu, azwè be teva nwè ezóṁa,** venez ici et nous vous donnerons une bonne leçon (ou une bonne correction).

— *Tevaga. v. int.*

— *Tevana. v. réc.* **Apóku ambani wi 'dyólye tevane mpónó,** deux aveugles ne peuvent pas se montrer le chemin.

— *Tevareva. v. fréq.*

— *Teviza. v. caus.* **Reviza myè mpónó,** donne-moi quelqu'un pour m'indiquer le chemin. **My'ateviz'è (ezóṁa)!** ce que je lui en ai fait voir! ce que je lui en ai mis!

Tèva. (*néol.*). *s. cl. V.* Chapeau canotier. *Syn. Tèrèdè. Voy. Epokolo.*

Tevo. *Loc. adv.* Pour la première fois, tout nouvellement, depuis peu. **Egombe z'azuṁi Itangani du tevo go Ntɛe-Mpongwè** (ou **go Ntɛe-Mpongwè du tevo),** lorsque les Européens débarquèrent pour la première fois au Gabon. **Inóngó mènónó n̲i pè bya tevo avila go ntɛe,** cette peuplade n'est arrivée de l'intérieur que depuis peu. **G'ayingini myè g'ezango (du) tevo,** quand je commençai à aller à l'école. *Voy. Ntevo. Orevo.*

Tevuna (*revuna*). *v. a.* Conseiller, exhorter, reprendre, avertir. **Tevune ndego, — awana,** conseiller un ami, donner de bons avis aux enfants. (Prov.). **Ike ni ndjógóni arevuni ng'iyè** (litt. l'œuf de poule en a remontré à sa mère): On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
— *Tevunaga. v. int.*
— *Tevwana. v. réc.* S'avertir mutuellement, se donner des conseils.
— *Tevwarevuna. v. fréq.*
— *Tevwarevwana. v. fréq. réc.*

Tèwa (*rèwa*). *v. a.* Casser (une coque, une coquille), concasser. **Tèw'ake,** casser des œufs. **Ndjógóni y'atèwi** (ou **y'atèwi ake**), les petits poussins sont éclos (litt. la poule a cassé ses œufs). **Tèw'inkula,** casser des noix.
— Décortiquer, écosser. **Tèwe kafe,** décortiquer du café. **Tèw'-osange,** écosser des haricots.
— Frapper, battre, appliquer. **Tèw'oma ntongo,** asséner un coup de bâton à quelqu'un. **Tèw'oma isapoga,** appliquer une forte gifle. **Tèw'oma oganda go ntɛe,** jeter quelqu'un à terre. **Tèwe ngóma,** jouer du tambour avec force. **Tèw'oma aningo,** asperger quelqu'un d'eau. *Syn. Bola.*
— *Tèwaga. v. int.*
— *Tèwarèwa. v. fréq.*
— *Tèwina. v. dir.* **Misini yi tèwine kafe, — yi téwin'imanga y'imbila,** un décortiqueur, — un concasseur.
— *Tèwiza. v. caus.*

Tèwè. *adj. inv.* Mouillé, humide. **Etava zi re tèwè,** la natte est mouillée. **Mbora yinó yi re tèwè,** cet endroit est humide. **Inamba yodu y'atigo g'igala yi te tèwè, tèwè,** tous les pagnes qu'on a laissés dehors sont mouillés. (Prov.). **Omwana e dyano tèwè, e kamina n'orevuno** (litt. l'enfant naît mouillé, il se sèche avec des conseils): L'enfant vient au monde sans expérience, il en acquiert à force de recevoir des conseils. **Egombe elonga my'avegagi tèwè, ndo egombe zinó my'are kaka** (ou **my'akamini**), autrefois j'avais des ressources, maintenant me voilà à sec. (*G. bódó*).
— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tèwya*). **Ingóï sami sodu s'atèwi du tèwè,** tout mon linge est complètement mouillé.

Tèwótèwó. *adj. inv.* Mou, chétif, malingre. **Ayè g'adyano, are kao tèwótèwó,** depuis qu'il est né, il a toujours été chétif. *Syn. Bótibóti. Dèladèla.*
— Mal assuré, confus. **Kènda tèwótèwó,** marcher d'un pas mal assuré. **W'atweni tèwótèwó ni ntɛóni,** la honte leur donne une démarche mal assurée.

Tèwya (*rèwya*). *v. n.* Se mouiller, être mouillé. **Igumba nodu n'atèwya n'ikewa,** toute la cargaison a été mouillée par l'eau de mer.
— *Tèwyaga. v. int.*
— *Tèwyana. v. réc.*
— *Tèwyarèwya. v. fréq.*

— *Tèwina. v. dir.* **Epokolo z'atèwini myè,** mon chapeau est mouillé.
— *Tèwiza. v. caus.* Mouiller, humecter. **Tèwiz'ingóï,** humecter du linge. **Ompèmbè w'atèwizi myè onamba,** la rosée a mouillé mon pagne.

Tî (*ang tea*). *s. cl. V.* Thé. **Pange ti,** préparer du thé. **Dyónge ti,** prendre du thé.

Tî. *Onomat.* Lourdement. **Poswa go ntɛe tî (= tî go ntɛe),** tomber lourdement à terre. *Syn. Kudu.*
— *adv.* Clairement, distinctement. **Owatanga wi dyenana gunu du tî,** on distingue très bien ce navire. **Ntɛendje yi dyógano, Oduṁa wi dyógano, Igelenge ni dyógano du tî, tî, tî,** on entend très bien le son du sifflet, du canon, de la cloche. *Syn. Zange.*
— *adj. inv.* Etendu, jonché, gisant. **Atige yóṁa yodu go nóntɛe tî-ge-tî,** il a laissé toutes ses affaires en désordre dans la chambre. **Nóndó yi re tî g'ozègè,** la baleine est échouée sur la plage. **Idyavi si re tî-ge-tî,** les feuilles jonchent le sol. **Ebende zi re vóvó tî,** le cadavre gît à terre. **Ndjègó, ndaga mèyónó dè tî gore oṁwant'wè . . . kao edingo,** le léopard ayant exposé cette affaire (litt. mis à terre), à sa femme, celle-ci se mit à pleurer. (Conte). *Voy. Pugu. Limbine. Mpazanganaga.*
— Couché, alité. **Oróki are tî (n'okuwa),** Oróki est gravement malade. **Afè poswi du tî (n'okuwa du tî, n'idyógó du tî = tî n'okuwa, tî n'idyógó),** il est retombé malade. **Móngi mèsónó waodu w'atweni tî-ge-tî (g'antɛóvinó),** ces gens-là sont tous couchés. *Voy. Bu.*

Tiga (*riga*). *v. a.* (*G. Dèkiza*). Abandonner, laisser, cesser. **Riga myè dyènga** ou **Riga myè kendekende,** laisse-moi tranquille. **Tig'-ewilo,** abandonner un travail. **Tig'okote dyè** (ou **dyènga**), relâcher un prisonnier, un captif. **Riga! riga! m'pa dyena kè igamba onóngó mèwónó!** ah! non! je n'ai jamais vu pareille chose! (litt. cesse! cesse! . . .).
— *Tigaga. v. int.*
— *Tigariga. v. fréq.*
— *Tigana. v. n.* (*G. Dèka*). Rester. **Tigana go nuṁa,** rester en arrière. **Awè, rigana vènó,** reste là, toi. **Tigana oṁwo-oresi vye?** reste-t-il un peu de riz? **Atigani fura móri,** il reste un franc. **Atigani dadyè go . . .,** il ne reste plus qu'à . . .
— *Tiganaga. v. int.*
— *Tigarigana. v. fréq.*
— *Tigina. v. dir.* (*G. Dèkiza*). Laisser à, pour. Confier. **Rer'iyó atigin'ó ande?** qu'est-ce que ton père t'a laissé? **Tigin'oma punu, — ikamba,** laisser un otage, — une commission à quelqu'un. **Tigin'oma odyani,** faire ses adieux, dire au revoir. (Dicton). **Oma wi dyógó e 'tiganago odyani,** on ne dit pas au revoir à un malade.
— *Tigarigina. v. fréq.*
— *Tiginaga. v. int.*
— *Tigiza. v. caus.* **O rigize myè (= O yólye tigize myè), mi**

kènda du n'awè, tu ne me feras pas rester ici, je pars avec toi. On peut dire aussi : **O rige myè** ou **O yólye tige myè.**

Tiginya (*riginya*). *v. n.* Commencer à baisser, à se retirer (marée). **Eningo z'atigini (ozègè),** la plage commence à se découvrir. *Syn. Tomb'ikewa iraro.*

— *Tiginyaga. v. int.*

Tika (*rika*). *v. n.* Décliner un peu, pencher. **Nkombe y'atiki,** le soleil décline un peu.

— *Tikaga. v. int.*

— *Tikiza. v. caus.* **Tikiz'ewondyo,** pencher lègèrement la tête. **Tikiz'epokolo g'oroï,** mettre le chapeau sur l'oreille.

Tiketi (*ang. tea-kettle*). *s. cl. V.* Bouilloire, bouillotte.

Tiki. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tikyarikya*). **Owaro wi tikyarikya, tiki, tiki,** la pirogue roule beaucoup. *Voy. Rongolo. Tingi.*

Tikótikó. *adj. inv.* Epais. **Nèmbwè yinó y'atweni tikótikó,** cette sauce à l'huile de palme est épaisse. *Ctr. Yalala. Voy. Tapu.*

Tikyarikya (*rikyarikya*). *v. a. et n.* Rouler, bouger, être ébranlé. **O tikyarikya owaro ande ?** pourquoi fais-tu remuer la pirogue ? **Tavuru yi tikyarikya,** la table vacille. **Ogana wi tikyarikya, go bolo oduma,** la statue tremble quand on tire le canon. *Syn. Tingina. Tongola.*

Timba (*rimba*). *v. n.* Etre souffreteux, de petite santé. *Syn. Dyógó-yógó.*

— *Timbaga. v. int.*

— *Timbarimba. v. fréq.* **Onèrw'ami e timbarimba polo, intœugu sinó,** mon frère aîné est souvent indisposé ces jours-ci.

Timbi. *adv.* En chancelant, en titubant. **Eyónga zónó e kèndakao timbi, timbi (= atweni kao timbi, timbi),** cet ivrogne marche en titubant. *Syn. Dyoke. Tapu.*

Timbikilya (*rimbikilya*). *v. n.* Trébucher, chanceler, perdre l'équilibre. (Prov.). **Obèli n'otongo, arimbikile,** l'infirme qui a un bâton ne trébuchera pas.

— Se tromper, se fourvoyer (fam.). **Timbikilya n'igamba,** se fourvoyer dans une question. *Syn. Sapilya.*

Timbili. *adj. inv.* Ivre. **Waodu w'atweni timbili,** ils sont tous ivres. **Bóngó timbili** ou **Bóngo n'idyónga timbili,** être pris de boisson.

Timbyarimbya (*rimbyarimbya*). *v. n.* Chanceler, tituber. **E kènda kè timbyarimbyaga,** il marche en chancelant, en titubant. *Syn. Timbikilya.*

Tinga (*ringa*). *v. n.* Décliner. **Nkombe y'atingi,** le soleil baisse. *Voy. Tika.*

— *Tingiza. v. caus.*

Tingi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tinga. Tingina*). **Owaro w'atweni tingi, tingi,** la pirogue roule beaucoup. *Voy. Tiki. Rongolo.*

— Se dit de celui qui a une légère pointe de boisson. **E kènde tingi, tingi,** il est gai. *Voy. Dyoke.*

— Sur le déclin. **Nkombe tingi, ko kèndaga,** quand le soleil sera sur son déclin, il faudra partir.

Tingina (*ringina*). *v. n.* Rouler, avoir du roulis. **Meli yi tingina,** le paquebot roule. *Syn. Tongola.*
— *Tinginya. v. a.* **Tinginy'owaro,** remuer la pirogue.
— Se dandiner, se balancer. **Kènda kè tinginyaga,** se dandiner. *Ctr. Kèndè okuwa ndjèkizaga.*
— *Tingyaringya. v. fréq.* **Owaro wi tingyaringya,** la pirogue roule beaucoup.

Tiwa (*riwa*). *v. n.* Se répandre, se propager. **Esalyè z'atiwi ni ntœ yodu,** la rougeole s'est répandue dans tout le pays. *Syn. Dyagyayagya.*
— Se colorer, prendre de la couleur, de la teinte. **Kafe y'atiwi,** le café a pris une belle teinte. **Oṁwèmbó mèwónó wi zele tiwa-pa,** cette sauce n'a pas de couleur. **Ntogolo yi pa tiwa g'alosi,** le jus de citron n'a pas encore pris la couleur du piment. *Syn. Kóla.*
— *Tiwaga. v. int.*
— *Tiwiza. v. caus.* Donner de la couleur, colorer. **Tiwize ti,** préparer du thé fort.

Tiwyariwya (*riwyariwya*). *v. n.* Perdre la respiration, être suffoqué. **Dyuwe ntiwyariwyaga,** mourir suffoqué. **Tiwyariwyo n'ibuku,** suffoquer de colère.
— *Tiwyariwyaga. v. int.*

Tô. *Onomat. marque le crépitement des flammes.* **Nago yodu y'apyeni tô, tô, tô,** toute la maison a brûlé. *Syn. Dikidiki.*
— *Onomat. exprime la violence des coups.* V'lan! **Siw'oṁwana tô, tô, tô,** frapper un enfant à coups redoublés. *Syn. Vè.*

Tô! ou **Tó!** *Onomat. exprime le bruit d'une détonation d'arme à feu.* Pan! **Ndjali y'akamba tô! Eduka z'akamba tô!** le fusil, — le révolver est parti, pan! *Syn. Dô!*

Tó. *voir Tè.*

Tó. *adv. pléon. (excl. avec v. Ta).* **Oṁamba w'ata myè tó,** le serpent m'a piqué.

Tô. *adv.* Un peu mieux. **Idyógó s'atigi rer'iyó tô,** son père va un peu mieux (litt. la maladie a laissé son père en meilleur état). *Voy. Tótó.*

Tó. *adv.* Trop, plus (vx). **Dyandja tó,** travailler beaucoup. **Nóga aṁóri** ou **Kewa aṁóri waodu tó, n'ikamba,** dépasser de beaucoup tous les autres en éloquence. **Móngi sónó awani wi re mbyambye, ndo winó are tó,** ces deux personnes sont bien; mais cependant celui-ci l'emporte.

Tó (*abrév. de „Tónda"*). Traduit l'idiotisme. „Il est préférable que, plutôt . . . que de". **Mi tó dyuwe ndyuwaga, vyagano ni . . .,** plutôt mourir que de . . . *Voy. Ró.*

Tódè. *adj. inv.* Joufflu. **Azele ambugu tódè,** il n'a pas de grosses joues.

Todo. *adv. pléon. (excl. avec v. Todwa).* **Ado m'atodwa du todo,** les pierres ont volé en éclats.

Todwa (*rodwa*). *v. n.* S'ouvrir, se déboucher, éclater. **Mbute yomè yo todwa todó,** la bouteille s'est débouchée d'elle-même. **Todwa n'akè,** éclater de rire. **Misini y'owarotutu y'atodwa ogwèra,** la machine à vapeur (ou le moteur) a explosé cette nuit.
— *Todwaga. v. int.*

— *Todwarodwa. v. fréq.* Crépiter, pétiller. **Ezanga zi todwarodwa g'ogoni,** le sel crépite dans le feu. **Eviko z'indjali zi todwarodwa,** on entend le crépitement de la fusillade.
— *Toduna. v. a.* **Todun'ado ni mpira,** extraire des pierres à la mine. **Todun'igondjo,** arracher une plante. **Todun'amani,** extirper les mauvaises herbes.

Toga (*roga*). *v. a.* Tourner en dérision. **Tog'oma iroga,** tourner quelqu'un en dérision à cause d'une difformité.
— *Togaga. v. int.*

Tógó. *s. cl. V.* Petit passereau jaune brun. (Dicton). **Tógó, omwo-nóni, g'aveviz'è evero,** „Tógó", le petit oiseau qui souilla l'eau de la fontaine (allusion à un conte).

Tógóla (*rógóla*). *v. n.* Etre dans les transes. **Orèma wi tógóla myè** ou **Mi tógóla orèma,** je suis dans les transes. *Voy. Rógóle.*
— *Tógólaga. v. int.*

Togora (*rogora*). *v. n.* Suer, transpirer, transsuder. (Dicton). **O rogora, o lènge eze-na,** si tu ne sues pas, tu n'auras rien à manger. **Togora rogorogo,** suer à grosses gouttes.
— Faire son possible, se donner de la peine. **M'be togora du go dènga eza mèzónó,** je ferai mon possible pour obtenir cet objet.
— *Togoraga. v. int.*
— *Togora-rogora. v. fréq.*

Toka (*roka*). *v. a.* Creuser, entailler, miner. **Toke ntɛèngè, — orongino,** creuser de la terre, — une tombe. **Anó m'atoko ni mbungu,** ses dents se carient. **Toke intimbe,** pratiquer une entaille, une mortaise dans une planche, un madrier, une poutre . . . **Aningo mi toka ado,** l'eau mine les pierres.
— *Tokaga. v. int.*
— *Tokaroka. v. fréq.*
— *Tokina. v. dir.*
— *Tokiza. v. caus.*

Tóka (*róka*). *v. n.* Etre trop cuit. **Akóndó m'atóki,** les bananes sont trop cuites.
— Rougir (au feu). **Omwanga w'atóki,** le fer est rouge. **Ogoni wi re myè tóka-pa,** le feu m'a complètement brûlé la peau.
— *Tókaga. v. int.*

Toko. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Toka. Tokuna*). **Tokune ntɛèngè dè toko,** creuser profondément la terre.

Tókó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tókuna. Bena*). **Tókune nkula tókó,** extraire une amande de noix. **Ntɛwana yi bena tókó, tókó,** la marmite bout fort.

Tókitóki. *Onomat. exprime l'idée de picoter.* **Epongo zi denda tókitóki,** je sens des picotements dans la gorge.

Tókótókó. *adj. inv.* Crevassé, rongé. **Awa winó w'atweni agolo tókótókó n'idisu, — azo tókótókó n'evunga,** ces enfants ont les pieds rongés par les chiques, — le visage crevassé par la petite vérole.

Tokuna (*rokuna*). *v. a.* Creuser. **Intɛendje si tokune ntɛèngè,** les grillons font des trous dans la terre.

— Déterrer, exhumer. **Tokun'ebende** ou **Tokun'oma (g'orongino)**, déterrer un mort. **Tokun'inkola**, prendre des vers de terre.
— Extraire, tirer de, arracher. **Tokun'ado**, extraire des pierres. **Tokun'oma antɛ́ó**, arracher les yeux à quelqu'un.
— Ronger. **Oloso w'atokuni**, la plaie ronge. *Syn. Tumba.*
— *Tokunaga. v. int.*
— *Tokwarokuna. v. fréq.*

Tókuna (*rókuna*). *v. a.* Acrer, creuser superficiellement. **Tókun'ombóna g'evero**, curer une fontaine, un puits. **Tókun'ozó** (ou **isókó ni tako g'ozó**), curer une pipe. **Tókun'anó**, — **arɔ̈i**, — **ompombo**, se curer les dents, — les oreilles, — le nez. **Inkènè si tókun'imba**, les „gendarmes" déterrent les grains de maïs.
— Détacher (avec les doigts ou autrement). **Rókuna myè omwoezanga**, donne-moi une pincée de sel. **Tókun'ewèrè**, manger du poisson ou de la viande avec les doigts. **Tókun'omangatanga**, extraire une amande de coco. **Tókun'impoŀa**, — **arandi, g'ado**, détacher des moules, — des huîtres des rochers.
— Dénigrer. **Tókun'oma go numa**, dénigrer quelqu'un en son absence. **Dyógó om'apasiza, o tókuno**, si tu dépasses les bornes, on te dit tes vérités.
— *Tókunaga. v. int.*
— *Tókwarókuna. v. fréq.*

Tókwarókwa (*rókwarókwa*). *v. n.* Etre en liesse (*ne s'emploie qu'avec „igewa"*). **Azw'apila g'ampenda mi R'Adandè, kao go tókwarókwa igewa** (= **kao igewa irevo, ntókwarókwaga**), nous venons d'assister à l'installation du chef Adandè, c'est une vraie fête! (ou c'est la joie qui déborde).
— *Tókwarókwaga. v. int.*

Tola (*rola*). *v. a.* Percer, perforer, trouer. **Tol'intɛ́ó**, crever un œil. **Tola pókósó**, percer de part en part. **Tol'ado n'osupu**, creuser des pierres avec la barre à mine. **Tol'ozira**, percer une cloison, une muraille. **Tol'orèga**, mettre une barrique en perce. **Tole mpónó**, ouvrir un chemin. **Otangani winó ayè roli g'Isógó**, cet Européen est le premier à avoir pénétré chez les Ishogos. **Tol'ewèrè (iwumu)**, ouvrir un poisson. *Voy. Pó.*
— Vacciner. **Tol'iyawana go deg'evunga**, vacciner des enfants pour écarter une épidémie. **Tolo ntombo**, être vacciné.
— *Tolaga. v. int.*
— *Tolarola. v. fréq.* **Izó yi tolarole rere yi nana go mbene**, les tarets perforent les bois immergés.
— *Tolina. v. dir.*
— *Toliza. v. caus.*
— *Tolya. v. n.* Se percer, être percé. **Ntɛwana yi re tolya-pa**, la marmite est percée. **Lambi y'atoli izege**, la lampe est percée. **Owatanga w'atoli iwongo**, il y a une voie d'eau dans le bateau. **Ntɛugu mèyónó ntɛe yi be tolya ni mbya yi be dyeno myè**, ce jour-là la terre va s'entr'ouvrir sous la joie que j'éprouverai. (Prov.). **Ntɛeri awuyi nè : „Omwa mi, ntɛe e tolya** (= **e**

pogwa)! " l'antilope-souris a dit : „ Mon enfant, la terre a des trous ! " (Sois prudent).

— *Tolyaga. v. int.*

— *Tolyarolya. v. fréq.* **Onamb'iwaṁi w'atolyaroli azege,** mon pagne est tout troué. **Ozo w'atolyaroli n'edongo,** son visage est marqué de la variole.

Tola (*rola*). *v. n.* (*Nk. Nuva*). Guérir. **E be 'fè tola nènè,** il ne guérira plus.

— Se nourrir, se sustenter. **Ina sodu s'amani, ndo azwè be tole ntolini sè?** toutes les provisions sont épuisées, comment vivrons-nous? **O yandja, o role!** si tu ne travailles pas, tu n'auras pas de quoi vivre.

— (*Nk. Tokwa*). Echapper à un malheur, se tirer d'un mauvais pas, avoir la vie sauve. **Aduṁa w'adyila g'ivovya, ndo waodu w'atoli,** les Adoumas ont chaviré dans le rapide, mais ils sont tous sains et saufs. **Rola! m'be kot'ó ntɛugu nènè,** échappe (aujourd'hui), mais je te prendrai un autre jour. *Ctr. Dyela.*

— *Tolaga. v. int.*

— *Toliza. v. caus.* Guérir. **Oganga atolizi rer'iyaṁi,** le médecin a guéri mon père. **Nango mèyónó y'atolizi myè nkani y'anó,** ce remède a guéri mon mal de dents.

— Nourrir, sustenter. **Toliz'okuwa,** se sustenter. **Toliz'ikuge,** secourir les malheureux.

— Tirer d'embarras, d'un mauvais pas, sauver. **Toliz'oma wi re dyela-pa,** tirer quelqu'un d'embarras. *Ctr. Dyeliza.*

Tola (*rola*). *v. a.* Soulever une question. **Mandè afè tola igamba mènónó?** qui est-ce qui a encore soulevé cette affaire? *Syn. Tombina.*

— *Tolaga. v. int.*

Tolo (*rolo*). *v. pass.* Se passionner, s'engouer, s'éprendre. **Tolo ni mbya y'itómbó, — y'azeva, — y'oyino,** se passionner pour la musique, — pour le jeu, — raffoler de la danse. **Tolo ni mbya y'ina,** ne songer qu'à manger. **Tolo ni mbya y'oṁwanto,** s'éprendre d'une femme. (Prov.). **Arolo ni ntɛaga nóna, k'o dewana oda,** ne t'engoues pas tellement pour ta nouvelle plantation que tu en oublies l'ancienne.

Tolongo (*ang. tronc*). *s. cl. V.* Malle en bois (cerclée). **Egara zi tolongo.**

Tolu (*ang. towel*). *s. cl. V.* Serviette, essuie-mains. **Tolu yi sizin'ozo,** une serviette de toilette. **Tolu yi sizin'agó,** un essuie-mains. **Tolu yi nena,** une serviette de table. **Olonga wi tolu,** un rond de serviette. **Pure tolu,** plier sa serviette. **Tolu yi sizine pèlè,** un torchon de cuisine.

Toṁa (*roṁa*). *v. a.* Envoyer, députer. **Toṁ'igende,** envoyer un messager. **Toṁ'ovóvi,** envoyer un arbitre, un messager officiel. (Prov.). **Toṁa n'izóni aneze oma ewya** (litt. faire signe avec l'index ne fait pas manger quelque chose de bon) : Il faut compter sur soi et non sur les autres.

— *Toṁaga. v. int.*

— *Tomana. v. réc.*
— *Tomaroma. v. fréq.*
— *Tominya. v. dir.* Faire une commande. **Tominye nkóla go Fala,** commander une montre en France.
— Faire venir, mander. **Atominye ndegw'è inè e ga wye,** il a fait dire à son ami de venir.
— *Tomiza. v. caus. On dit mieux:* **Twaniza.**

Tóma (*róma*). *v. a.* S'adjuger, s'attribuer, prétendre à. **Tóm'omwanto,** se choisir une femme, se fiancer. (*G. Sumina*). **Myè dunge tóm'epokolo mèzónó,** c'est moi qui ai d'abord choisi ce chapeau. **Tóme mpungu,** prendre une affaire sur soi, assumer une responsabilité.
— *Tómaga. v. int.*
— *Tómaróma. v. fréq.*
— *Tómana. v. réc.*

Tómuna (*rómuna*). *v. a.* Choisir arbitrairement. **Tómun'anaga ntómunaga,** mettre de l'arbitraire dans le choix des personnes. **Tómun'oma go bóng'ezóma,** attribuer arbitrairement un objet à quelqu'un.
— *Tómunaga. v. int.*

Tóma ou **Tómare.** *loc. v.* (*G. Tómere*). Mieux vaut encore, passe encore pour. **Tómare (ni) swaka yinó, aranga yónó,** mieux vaut encore ce couteau-ci que celui-là. **Ewilo zinó, go dyandja zo, tómare (ni) Tito arange Tove,** pour faire ce travail, il vaut mieux Tito que Tove. *Syn. Rókuge.*

Tomba (*romba*). *v. a.* Enlever, ôter, retirer. **Tomb'epokolo,** ôter, lever son chapeau. **Tomb'idisu,** enlever les chiques. **Tombe tavuru** ou **Tombe pèlè,** desservir la table. **Tomb'ingóï,** se déshabiller. **Tomb'esove,** étancher la soif. **Tomb'ezanga,** dessaler. **Tomb'okuwa,** se garer, s'effacer, se dérober, prendre la fuite. **Tomb'añandi,** dissiper les soucis. **Idyuwa mèsónó s'atombi myè órèma pa,** cette mort m'a profondément affecté (litt. a enlevé le cœur).
— Se détacher, se désintéresser. **Tomb'orèma gore oma,** — **g'azeva,** se désintéresser de quelqu'un, — du jeu. *Syn. Poza.*
— Défalquer, déduire. **Romba idólè sinó go ntango,** défalque cette somme.
— Chasser, renvoyer. **Tomb'oma go nkala,** chasser quelqu'un du village. **Tomb'oma go ntee yè,** exiler, expulser quelqu'un. **Tomb'omwanto (g'idyomba),** renvoyer une femme. **Tomb'oma g'ewilo,** congédier un employé, un ouvrier. **Tomb'oma g'inang'inè,** dégrader quelqu'un.
— *Tombaga. v. int.*
— *Tombana. v. réc.* (Prov.). **Ngówè ni ngówè wi 'tómbana g'epwe,** deux chefs d'embarcations ne s'enlèvent pas mutuellement de leurs sièges.
— *Tombaromba. v. fréq.* **Egara zi tombarombo yenó sè?** pourquoi changer continuellement cette caisse de place?

— *Tombina. v. dir.* **Rombina myè wulu mèyónó,** enlève-moi ces balayures, ces débris.

— *Tombiza. v. caus.* **Tombiz'inamba yi re g'oṁwèï,** faire enlever des pagnes qu'on a mis à sécher.

Tombina (*rombina*). *v. a.* Enlever, lever. **Tombin'inoï,** élever la voix. **Tombin'antɛó, — agó g'igono,** lever les yeux, — les bras au ciel. *Syn. Pandya.*

— Soulever. **Tombin'irwano,** soulever une charge. **Ikewa yi tombin'elende,** les vagues soulèvent le canot. **Tombin'adyuka,** ramasser des vieilleries. *Voy. Kèrè.*

— Se presser, s'agiter. **Ningo y'aposwi, rombinani agolo** (ou **rombinani intɛozo**), il pleut, pressez le pas. **Tombin'ogèndó,** se mettre en marche. **Mbene y'atombini** ou **Ikewa y'atombini,** la mer est agitée.

— Prendre la parole, soulever une question. **My'atombina ikamba,** je prends la parole. **Tombin'igamba,** soulever une affaire, la mettre sur le tapis, entamer une question.

— *Tombinaga. v. int,*

Tomboro-pa ou **Tombare-pa.** *loc. verbale.* (*G. Tombe-pa* ou *Tombere-pa*). Excepté, hormis, sauf. **Waodu w'akèndagi, tombare-pa myè,** tous sont partis, excepté moi. **Móngi yaṁi waodu w'adyuwi, tombare-pa kao mbal'waṁi,** tous mes parents sont morts, sauf mon oncle. *Par abréviation, on peut dire aussi :* **Yandjani intɛugu sodu, pa kao ntɛugu-mpolo** (ou **kao ntɛugumpolo**), travaillez tous les jours, excepté le dimanche.

Tómbya (*rómbya*). *v. n.* Suinter. **Ozira wi tómbya,** le mur suinte. **Ezanga zi tómbya,** le sel est tout humide.

— *Tómbyaga. v. int.*

— *Tómbyarómbya. v. fréq.*

— *Tómbina. v. dir.*

— *Tómbiza. v. caus.* **Nkèï yi tómbiz'ozira,** l'humidité fait suinter le mur.

Tónda. *s. cl. V.* Fruit comestible de la forêt. *Voy. Edukatónda.*

Tónda (*rónda*). *v. a.* Aimer. **E tónde ng'iyè,** il aime sa mère. **O tónde na, ko tónde dyandja,** si tu aimes à manger, il faut aimer à travailler. **Tónd'oma ngulu vya,** aimer quelqu'un de tout son cœur (litt. de toutes ses forces). **Oṁ'atónd'ogegende!** tu es par trop bête! (litt. tu aimes la bêtise).

— Être content, heureux, satisfait. **My'atóndi polo go dyen'ó,** je suis très content de te voir.

— Vouloir, consentir. **O róndi go kè denda yenó n'ande ?** (ou **ni ntinande ?**), pourquoi as-tu voulu faire cela ?

— *Tóndaga. v. int.*

— *Tóndana. v. réc.* **Róndanani, anwè n'anwè,** aimez-vous les uns les autres.

— *Tóndarónda. v. fréq.*

— *Tóndina. v. dir.* Etre satisfait de, être bon pour. **My'atóndinó ni ndaga mèyónó,** j'ai été heureux de te voir agir ainsi. **Ezanga**

zi tóndina myè, le sulfate de soude me fait du bien. *Ctr. Bikina. Numbina.*

— *Tóndya. v. caus.* (*forme arch.*). Faire plaisir à, gratifier, récompenser. **Tóndy'okuwa**, satisfaire ses passions, ses instincts. **Yandjina myè ewilo zinó, m'be tóndy'ó**, fais-moi ce travail, je t'en récompenserai.

— *Tóndyana. v. réc.* Se faire plaisir mutuellement.

Tónda. *v. impersonnel.* Il faut, il est bon. **Tónda oma buy'orèti**, il est bon de dire la vérité. *Syn. Re mbya. Ctr. Zele mbya.*

Tónde. *Quasi-aux.* „Se donne la peine". **O tónde kamba sè** (ou **ande?**), pourquoi te donner la peine de parler? **O tónde benda sè?** à quoi bon te fâcher? **Arónde bya**, inutile de venir. **M'be tónde kènda gogo**, il est inutile que j'y aille.

— „Etre agréable à, faire plaisir à". **Eza zi tónde dyeno (n'antɛó)**, une chose agréable à voir. **Olonda wi tónde no**, un fruit bon à manger. *Syn. Mèpe. Ctr. Feve.*

Tondoṁina (*rondoṁina*). *v. n.* Se redresser. (Prov.). **Orambompónó e dyaro, e tondoṁina**, la racine du chemin, foulée aux pieds, se redresse toute seule.

— Se ressaisir, ne pas se laisser abattre. **Oma mèwónó, wangane g'indjuke si dyenondè, are kao ntondoṁinaga**, cet homme a beau avoir des ennuis, il ne se laisse pas abattre.

— Se révolter, se rebiffer, régimber, se cabrer. **My'asaya! asaka w'akè tondoṁina nónó!** ah! par exemple! voilà que les esclaves refusent de se soumettre!

— Enfler, gonfler. **Ogó w'afè tondoṁini**, voilà que le bras a enflé de nouveau.

Tonga (*ronga*). *v. n.* Crier, pousser un cri (beugler, hennir, barrir . . .). **Nare yi tonga**, le bœuf beugle. **Ngowa yi tonga olanga** (*G. yi soka olanga*), le cochon gémit.

— Jeter un cri, siffler. **Tong'ogozi, zwâ**, jeter un grand cri. **Tong'ososi**, siffler avec la bouche. **Tonge ntɛendje**, siffler avec un instrument. **Oṁamba wi tonga**, le serpent siffle. **Isani ni tonga** (*G. Sóla*), la balle siffle.

— Corner, souffler dans un instrument à vent. **Tong'ombanda, — orèru**, sonner de la corne. **Tong'orómbó**, jouer d'un instrument en cuivre ou en bois. **Tong'obembe tu, tu, tu**, donner des coups de sirène répétés.

— *Tongaga. v. int.*

— *Tongaronga. v. fréq.*

— *Tougina. v. dir.*

— *Tongiza. v. caus.*

Tóngina (*róngina*). *v. a.* Désirer, convoiter. **Arónginе ya yi ngani**, bien d'autrui ne convoiteras. **Tóngin'ina**, regarder manger avec convoitise.

— *Tónginaga. v. int.*

Tongo. *s. cl. V.* Pièce de bois, portemanteau ou bossoir. **Tongo yi simbye nilo, — yi simby'elende**, bossoir d'ancre, — d'embarcation.

Tongola (*rongola*). *v. n.* Rouler, avoir du roulis. **Owatanga wi tongola,** le bateau roule. *Syn. Tingina. Tikyarikya. Voy. Rongolo.*

— *Tongolaga. v. int.*

Tongwa (*rongwa*). *v. n.* Ressusciter, revenir à la vie, reprendre connaissance.

— *Tongunya. v. a.* Ressusciter, ramener à la vie.

Tóngwa (*róngwa*). *v. n.* Se lever, paraître à l'horizon, surgir. **Nkowa yi tóngwa ni nkombe,** le côté où le soleil se lève. **Atóngwi owatanga g'orónga,** un navire paraît au large. *Ctr. Ninya. Voy. Róngó.*

— *Tóngunya. v. n.* Se lever, apparaître, s'amener. **Nkombe y'atónguni, ogwèli w'atónguni,** le soleil, — la lune se lève. **Wao wó tóngunya,** les voilà qui s'amènent.

Tora (*rora*). *v. a.* Transporter. **Tor'igumba, — ado, — intimbe,** transporter des marchandises, — des pierres, — des planches.

— Déménager, déloger, émigrer. **Tora go ntɛe,** quitter son pays. **Tora go nkala,** abandonner son village. **Tora go nago,** déménager d'une case. **W'atori g'ilako yodu, rore, rore, rore,** ils ont abandonné tous les campements. **Enenga w'arori g'Okandè,** les Enengas ont émigré du pays Okandè.

— *Toraga. v. int.*

— *Torarora. v. fréq.* **Mpaṁwè wi torarora polo,** les Pahouins sont nomades, changent souvent de villages.

— *Torina. v. dir.* **Egara zi torine ntɛèngè,** caisse qui sert à transporter de la terre. **Ntɛone yi torine yoṁa,** une charrette, une brouette. **M'be torin'ó nago yinó,** je quitterai cette case à cause de toi.

— *Toriza. v. caus.* Faire porter, faire déménager. **Toriz'aṁana,** faire porter des briquettes de charbon. **Toriz'oma go nkala,** être cause de ce quelqu'un quitte son village.

Tósa (*rósa*). *v. a.* Déprécier, critiquer, railler. **O tós'owaro w'apano myè sè?** pourquoi déprécies-tu la pirogue que j'ai fabriquée? **Tós'oma,** critiquer quelqu'un.

— *Tósaga. v. int.*

Tóta (*róta*). *v. a.* Tremper (terme enfantin). **Tóte mpèmba g'oṁwèmbó,** tremper du pain dans la sauce. **Tót'oguṁa g'ezanga,** manger mon manioc avec du sel. *On dit familièrement à un enfant:* „**Oṁwana! tóta!**“ *Syn. Duwya.*

— *Tótaga. v. int.*

Tótè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dalya. Nóga. Nógana*). De l'autre côté. Par-dessus. **Iwóló tótè** ou **Iwóngu tótè,** de l'autre côté du marais. **Dalya go ntɛe móri tótè,** se transporter sur la rive opposée. **Nóga ogomba tótè,** passer par-dessus la muraille ou la palissade. **Ido n'apungo myè n'anóge nago du tótè,** la pierre que j'ai lancée a passé par-dessus la case. **Nogana ozamb'oṁóri, tótè,** passer de l'autre côté, sur l'autre bord. *Voy. Dale.*

Tótó. *loc. adv.* Bien portant, un peu mieux. **Tata atweni ga tótó** ou **g'oṁwo-tótó,** mon père va mieux. **Agolo mi denda kwè ga**

tótó ou **m'akè dendagi kwè ga tótó,** les jambes vont un peu mieux *Voy. Bèta.*

Tótó. *loc. conj.* Plût à Dieu, il eut mieux valu (*formule qui exprime un souhait ou un regret*). **Tótó my'agènde!** plût à Dieu que je fusse parti! **Tótó mi 'kènda! du!** ah! si je n'étais pas parti! **Tótó myè ni wè!** que ne suis-je à ta place! *En Galoa, on dit:* „**Tótó** ou **Mbaga**".

Tova (*rova*). *v. a.* Vomir. **Tov'ogowa,** vomir de la bile. **Tove nteina,** vomir du sang. **Tova (du) sèku, wô! sèku, wô!** vomir à pleine gorge.

— *Tovaga. v. int.*

— *Tovarova. v. fréq.*

— *Tovina. v. dir.* **Idyavi s'abumbulu si tovina,** les feuilles d' „abumbulu" (Concombre sauvage) servent de vomitif. **Ya yi tovina** ou **ñango yi tovina,** un vomitif.

— *Toviza. v. caus.* Donner des nausées. Administrer un vomitif.

Towa (*rowa*). *v. n.* Moisir. **Ompege w'atowi wodu rowe, rowe,** le fromage est tout couvert de moisissure. **Ingóï sañi sodu s'atowi,** tout mon linge est moisi.

— *Towaga. v. int.*

— *Towarowa. v. fréq.* **Iguña yinó y'adingi polo, yodu y'atowarowi,** ces bâtons de manioc sont trop vieux, ils sont tous moisis.

— Avoir souvent la gale, être scrofuleux. **Oñwa winó are ebanda z'okuwa ewe, kao ntowarowaga,** cet enfant n'est pas sain, il est souvent galeux.

— *Towina. v. dir.* **Odika w'atomini myè,** mon „odika" se moisit.

— *Towiza. v. caus.* **Nkèï yi towize yóña yodu,** l'humidité moisit tout.

Tówa (*rówa*). *v. a.* Injurier, outrager, insulter. **Atowe ng'iyañi,** il a dit des paroles grossières à l'adresse de ma mère (injure très grave). **Tów'oma mbólu y'orówo,** agonir quelqu'un d'injures. **Tów'oma pwa, pwa, pwa,** étaler devant quelqu'un ses fautes, ses défauts. **Tów'oma du poba,** dire des grossièretés à quelqu'un. **Tów'oma inoka, — idyufa, — ogaso,** traiter quelqu'un de menteur, — de voleur, — de gourmand. **Tów'igówi,** déclarer la guerre.

— *Tówaga. v. int.*

— *Tówana. v. réc.* S'insulter, se dire des injures. **W'atówane fulu,** ils se sont traités d'imbéciles.

— *Tówarówa. v. fréq.* **E dwana kao ntówarówaga añóri,** il ne fait qu'insulter les autres.

— *Tówiza. v. caus.*

Tu. *adj. inv.* (*G. Baru*). Assis, en repos. **Anaga wi re tu** ou **tu-ge-tu,** les gens sont assis. **Lwana tu,** assieds-toi. **My'afeya wao, feya, feya, feya, wi re isao dè tu,** j'ai eu beau les appeler, ils ne se sont pas dérangés. **Móngi mèsónó w'akèndagi? — Nawè, wi pare vóvó tu,** ces gens-là sont-ils partis? — Non, ils sont encore là.

— Sans emploi, sans occupation. **Ntɛugu sinó, my'are tu go nkala,** ces jours-ci je suis au village sans travail spécial.
— Tranquille, paisible. **Lwaniz'okuwa tu,** tranquillise-toi, reste calme, ne t'en fais pas **Azw'aluo isazo tu, vona, móngi mèsóńó wi bye suga zwè,** nous étions bien tranquilles, quand ces gens-là sont venus nous taquiner (litt. vois ces gens-là . . .).
— Vivant, qui est encore en vie. **Ngwè yi ng'iyó adyuwi ? — Nawè, are tu.** Est-ce que ta grand'mère maternelle est morte ? — Non, elle est encore en vie.
— Présent, qui est dans le lieu dont on parle. **Ogizi are tu ? — E! are tu.** Ogizi est-il là ? — Oui, il est là. **Nawè, azele tu, are kènda-pa ogèndo.** Non, il n'est pas là, il est parti en voyage.
— *loc. v.* „Se mettre à". **Azwè tu go na,** nous nous mîmes à table. **Ayè tu go saka myè orówo,** il se mit à m'accabler d'injures.

Tû. *Onomat.* (*exprime le son d'un instrument à vent : Corne, sifflet, clairon . . .*). **Tomg'ombanda tû, tû, tû,** souffler dans une corne.
— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tukuna. Tula*). **Tukun'oma tû, tû, tû,** tomber sur quelqu'un à coups redoublés. **Tul'oramba tû, tû, tû,** broyer une racine (médicinale). *Voy. Kû.*

Tubu! *Onomat.* Flac! **Poswa go mbene tubu,** tomber à l'eau, flac! *Syn. Dyubu. Putu. Tapu. Tɛupu.*

Tuga (*ruga*). *v. a.* Etayer, consolider, caler. **Tug'ikóndó orugo,** donner un support à un bananier. **Tuge nago,** étayer une case. **Tug'ogolo wi tavuru, — wi kóbóti,** caler le pied d'une table, — d'une armoire.
— Accabler de travail, surcharger, opprimer, mener durement. **Tug'anto, — asaka,** accabler les femmes de travail, mener durement ses esclaves. **Tug'okuwa,** se donner du mouvement, travailler beaucoup. *Voy. Owèndè.*
— Faire volte-face, faire demi-tour. **Tug'óma numa,** tourner le dos à quelqu'un.
— *Tugaga. v. int.*
— *Tugana. v. réc.* **Wi re koro-pa inuma tugana-pa,** ils sont attachés dos à dos.
— *Tugaruga. v. fréq.*
— *Tugina. v. dir.*
— *Tugiza. v. caus.*

Tu-ge-tu. *adj. inv.* (*employé au pl.*). **Wi pare g'ozègè tu-ge-tu,** ils sont encore assis sur la plage. *Voy. Tu.*

Tugwa (*rugwa*). *v. n.* S'effondrer, s'écrouler, être renversé. **Nago yi bele tugwa,** la maison menace ruine. **Erere z'atugwi du ngyó,** l'arbre a été renversé.
— *Tugwaga. v. int.*
— *Tugwarugwa. v. fréq.*
— *Tugunya. v. a.* Renverser, abattre, démolir. **Tugunye nkala,** ruiner un village. **Ogula w'atugunyi rere y'iga,** la tornade a renversé, les arbres de la forêt.
— *Tugunyaga. v. int.*
— *Tugwarugunya. v. fréq.*

Tuka (*ruka*). *v. a.* Chiffonner, froisser, détériorer, user. **Tuk'onamba,** chiffonner un pagne ou user un pagne. *Voy. Nika.*
— Mouiller. **Azw'atuko ni ningo,** nous avons essuyé une averse, nous avons été trempés par la pluie.
— Affaiblir. **Nkani y'atuki myè okuwa,** la maladie m'a rendu très faible. *Syn. Dèliza.*
— *Tukaga. v. int.*
— *Tukyarnkya. v. fréq.* (*forme arch.*). **Tukyarukya epondoṁa,** froisser un oreiller. **O tukyarukya ingóï yenó sè?** pourquoi chiffonnes-tu le linge?
— Se briser en mille morceaux. **Imógi n'atukyaruki,** la cruche s'est brisée en mille morceaux. *Syn. Dyuwa nigingi.*

Tukuna (*rukuna*). *v. a.* Battre, fustiger, charger de coups. **Tukun'-oma oziwo,** rouer quelqu'un de coups. *Voy. Kû. Tû.*
— *Tukunaga. v. int.*
— *Tukana. v. réc.*
— *Tukwarukuna. v. fréq.*

Tukwa (*rukwa*). *v. n.* Se répandre, couler. **Oloso wè w'atukwi** ou **Evor'izè z'atukwi ntɛina nenge,** sa plaie répand beaucoup de sang. *Syn. Pova.*
— Venir en foule (fam.). **Zónó entuntu z'anaga zi tukwa gonó,** voilà une troupe de gens qui s'avance. *Syn. Bya nkondo mpolo.*
— *Tukwaga. v. int.*
— *Tukwarukwa. v. fréq.*

Tula. *adj. inv.* Emoussé, qui ne coupe pas. **Swak'iyó yi re tula,** ton couteau ne coupe pas. *Syn. Itula.* **Ntulini mbe.** *Ctr. Twa.*

Tula (*rula*). *v. n.* S'émousser. **Okwar'iwaṁi w'atuli (rule, rule),** ma machette est émoussée. **Eza zi tèndina z'atuli,** le crayon n'écrit plus. *Ctr. Twa.*
— *Tulaga. v. int.*
— *Tularula. v. fréq.*
— *Tulina. v. dir.*
— *Tuliza. v. a.* Emousser. **Tulize swaka,** émousser un couteau.

Tula (*rula*). *v. a.* Broyer, écraser (avec un pilon). **Tul'iguṁa, — imbila,** piler du manioc, — des noix de palme. **Tule ntɛèngè,** damer, tasser, pilonner la terre. *Voy. Tû.*
— Battre, fustiger. **Tul'oma mbólu y'oziwo,** rosser quelqu'un d'importance. **Tula ingóï,** battre le linge (sans battoir). *Voy. Bola.*
— Meurtrir (par choc). **Tul'avoka,** meurtrir des avocats (fruits).
— Affaiblir, abattre. **Igamba mènónó n'atuli myè okuwa,** cette nouvelle m'a abattu. *Syn Dèliza. Pógwiza.*
— Pousser des cris de colère, tancer vertement. **My'atul'è,** je l'ai grondé. **Tula baṁa, baṁa, baṁa** (ou **twèzè, twèzè, twèzè**), tancer vertement. **Kamba n'aṁórj kao ntulaga sibóndó,** ne parler aux autres qu'avec des éclats de voix. *Voy. Soka.*
— Crier (en parlant du gorille). **Ndjina yi tula,** le gorille pousse des cris.
— *Tulaga. v. int.*
— *Tularula. v. fréq.*

— *Tulina. v. dir.* Broyer, piler. **Tuline móńgi wi kènda sinkiṁa,** piler des bananes pour ceux qui partent en voyage.
— Tancer, gronder. **Tulin'oṁwana (ibóndó),** tancer vertement un enfant.
— *Tuliza. v. caus.* **My'arulizi iguṁa dyao,** j'ai fait piler du manioc hier.

Tulatula. *adj. inv.* Très émoussé. *Ctr. Twatwa.* (*G. tulu-tulu*).

Tulu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tula*). **Tul'agowi tulu, tulu, tulu,** battre des mains (de dépit ou d'étonnement).

Tuṁa (*ruṁa*). *v. a.* Percer, piquer, décocher. **Tuṁ'izóngó,** décocher des flèches. **Tuṁ'oma igónga,** donner un coup de sagaïe. **Tuṁ'oma epè,** poignarder quelqu'un. **Tuṁo n'isani,** recevoir une balle. **Tuṁe ntombo,** faire une piqûre. *Voy. Tɛó.*
— Coudre, confectionner. **Tuṁe ngóï, — iroki,** coudre un habit, — un bouton. **Tuṁ'ompavo,** coudre ensemble des feuilles de raphia, confectionner des pailles. **Tuṁ'intɛozo s'atanga,** faire des souliers.
— (*G. Sóka*). Pêcher. **Tuṁe ewèrè n'ezaza, — n'esokodo, — n'elendina,** pêcher à la foëne, — à la pique, — à l'arc.
— Couler à pic. **Owatanga w'atuṁe ntuṁaga g'adóṁina wo** ou **Owatanga w'adóṁina du ntuṁaga,** le navire a coulé à pic.
— Piquer au vif, froisser. **Agamba mèmónó m'atuṁa myè g'orèṁa,** ces paroles m'ont piqué au vif.
— *Tuṁaga. v. int.*
— *Tuṁana. v. réc.* Lutter, rivaliser, concourir (fam.).
— *Tuṁaruṁa. v. fréq.*
— *Tuṁina. v. dir.* **Ntombo yi tuṁina,** une aiguille.
— *Tuṁiza. v. caus.* **Tuṁiz'elinga,** faire coudre une robe.

Tumba (*rumba*). *v. a.* Creuser, remuer la terre avec un outil. **Tumb'iwemba, — osembe, — orongino,** creuser un trou, — une rigole, — une tombe. (Dicton). **Tumb'owela, nkambi gore,** creuser une fosse à gibier, l'antilope présente.
— Tirer la terre, récolter. **Tumb'iguṁa, — imbenda, — imóngó,** récolter des tubercules de manioc, — des arachides, — des patates ou des ignames.
— Ronger les chairs, bourgeonner. **Oloso wi tumba,** l'ulcère ronge les chairs. *Syn. Tokuna.*
— *Tumbaga. v. int.*
— *Tumbarumba. v. fréq.*
— *Tumbwa-rumbwa. v. fréq.*
— *Tumbina. v. dir.* **Oṁwanga wi tumbine ntɛèngè,** un outil pour creuser la terre.
— *Tumbiza. v. caus.* **Tumbiz'akabo,** faire récolter des tubercules de taro.

Tumbakana (*rumbakana*). *v. a.* Piocher, bêcher. **Tumbakan'iroï, — izanga ni nago,** piocher ou bêcher la terre, — piocher l'emplacement d'une case. **Tumbakan'oyino,** danser avec frénésie. (*G. tumbuna*). *Voy. Saga.*
— *Tumbakanaga. v. int.*

Tumbè. *adv. pléon.* (*excl avec v. Tumbya*). **My'abele poswa, ogolo myè tumbè,** j'ai fait un faux pas, et je me suis donné une entorse.

Tumbya (*rumbya*). *v. n.* Broncher, trébucher, faire un faux pas. **Ogolo w'atumbya,** j'ai fait un faux pas. **Atumbya ogolo,** il s'est foulé le pied. *Voy. Mógw'igèwèlè.*

— *Tumbyaga. v. int.*

— *Tumbyarumbya. v. fréq* Vaciller sur ses jambes. **Onèró wónó atwe e kènda ntumbya-rumbyaga,** ce vieillard a une démarche chancelante.

— *Tumbinya. v. dir.*

Tuṁinya (*ruṁinya*). *v. a.* Montrer, faire voir. **Ruṁinya myè ególani mèzónó,** montre-moi ce portrait. **Tuṁiny'okuwa,** chercher à paraître, se mettre en évidence. **Tuṁinye nkèmbó,** se pavaner avec de beaux habits. **Tuṁiny'inèng'isè,** faire montre de sa science. **Tuṁiny'odando,** faire parade d'une qualité.

— *Tuṁinyaga. v. int.*

— *Tuṁyaruṁinya. v. fréq.*

Tuna. *adj. inv.* Court, petit. **O re tuna ga nte-kóndó,** tu es petit comme un morceau de banane. *Ctr. Dawa.*

Tuna (*runa*). *v. n.* Se raccourcir, être court. **Oguṁa winó wi re tuna-pa polo,** ce bâton de manioc est trop court. **Onoṁondé go tuna! Atuno n'onoṁe!** ou **Imè! onoṁe wi tune!** quel petit homme! *Ctr. Dava.*

— *Tunaga. v. int.* **Oṁwa mèwónó (are du) ntunaga,** cet enfant est très petit.

— *Tunina. v. dir.* **Onamba w'atunini myè,** mon pagne est devenu trop court.

— *Tuniza. v. caus.* Raccourcir, écourter. **Tuniz'elinga, — ogóli,** raccourcir une robe, — une corde. **Tuniz'egombe zi re oma go dwana go ntɛogo** (ou **intɛugu si re oma go dwana go ntɛogo**), faire remise d'une partie de la prison.

Tuna (*runa*). *v. a.* Forger. **Tun'erèṁi,** forger une hache. **Tun'-oṁwanga,** battre un fer. **Ebó zi tuno imyanga,** une enclume. *Voy. Baluna.*

— *Tunaga. v. int.*

— *Tunaruna. v. fréq.*

— *Tunina. v. dir.* **Ntɛolo yi tunina imyanga,** un marteau de forge.

— *Tuniza. v. caus.*

Tunatuna. *adj. inv.* Très court. *Voy. Tuna.*

Tunga (*runga*). *v. n.* (*Or. Bèla*). Avoir une maladie incurable. **Osaka mèwónó atungi,** cet esclave a des ulcères incurables. *Voy. Itunga.*

— *Tungaga. v. int.*

Tungunya (*rungunya*). *v. n.* Longer, côtoyer. **Elende zi kènde ntungunyaga,** le canot longe la côte. *Voy. Ntungu. Syn. Kómbwa-gómbwa. Kozagoza.*

— *Tungunyaga. v. int.*

Tunya (*runya*). *v. a.* Heurter, frapper ou toucher une personne à une partie malade. **Tuny'ogolo,** toucher quelqu'un sur sa jambe

endolorie. **Wandaṁina! o vende kè tunya myè oloso!** prends garde de ne pas toucher ma plaie.
— Raviver. **Tuny'oma vora y'orèṁa,** raviver la peine, toucher quelqu'un à l'endroit sensible.
— Corriger. **Ko tunyaga awan'iwó, arange mponaga,** il faut corriger tes enfants au lieu de les regarder faire.
— *Tunyaga. v. int.*
— *Tunyarunya. v. fréq.*
— *Tuna. v. n.* **Oloso w'atuna myè g'erere,** ma plaie a été égratignée par un morceau de bois.

Tunyè-tunyè. *adj. inv.* Valétudinaire, maladif. **Okuwa wi re yè tunyè-tunyè** ou **Are okuwa tunyè-tunyé,** il est de petite santé. **Intœugu sinó, my'apegaga du tunyè-tunyè n'idyógó,** ces jours-ci, je n'allais pas bien.

Tupu! *Onomat.* Flac! *Syn. Dubu. Putu. Tapu. Tœupu.*

Tura (*rura*). *v. n.* Approcher, avancer. **Rura pyèrè gunu,** approche plus près. *Syn. Susa.*
— *Turaga. v. int.*
— *Turarura. v. fréq.*

Turinya (*rurinya*). *v. a.* Faire un repli. **Turiny'etava, — elinga,** faire un repli à une natte, — à une robe.
— *Turinyaga. v. int.*

Turu! *Onomat.* qui indique le son d'une corne d'appel.

Tusè. *loc. adv.* En grande pompe, en foule. **W'akènde nkóndó mpolo tusè go datana n'oga,** ils sont allés en grande pompe au-devant du chef.

Tuta (*ruta*). *v. a.* Flanquer, lancer, appliquer rudement ou crânement. **Tut'oma iba g'ozo,** jeter, flanquer une mangue à la figure de quelqu'un. *Voy. Suta.*
— *Tutaga. v. int.*
— *Tutarura. v. fréq.*

Tutè. *adj. inv.* Qui n'a pas la longueur réglementaire. **Onamba winó wi pa keke ntœandè, wi re tutè,** ce pagne n'a pas les deux brasses complètes.

Tutulu-tulu. *adj. inv.* Court. **Ntœègè yi re okwende tutulu-tulu,** le mandrill a la queue très courte. *Ctr. Sóndósóndó.*
— Emoussé, qui n'est pas aigu. **Otóndó wó wi re ntœaï tutulu-tulu,** ton épingle à cheveux n'a pas la pointe aiguë. (*G. tulu-tulu*).

Tuwa (*ruwa*). *v. n.* Crever, s'ouvrir. **Ake m'atuwi,** les œufs sont cassés. **Ivombo n'átuwi,** l'abcès a crevé. **Disu y'atuwi,** la chique a éclaté. **Olówi w'atuwi,** la rivière (bouchée) s'est ouverte. **Ntœandja y'atuwi,** la saison des pluies a commencé.
— Eclater, faire explosion. **Mbute y'atuwi,** la bouteille a éclaté. **Ndjali y'atuwi,** le fusil a fait explosion.
— Fouiller la terre. **Tuw'akwandji,** récolter les tubercules de manioc (restés dans une vieille plantation). (Prov.). **Ngowa awuyi nè e 'tuwaga oda wi ngani, kao wi ng'iyè** (litt. le phacochère a dit: je ne fouille jamais le champ du voisin, mais seulement celui de ma mère): Dire le contraire de ce qu'on fait.

— *Tuwa. v. a.* **Tuwe disu,** faire éclater une chique.
— *Tuwaga. v. int.*
— *Tuwaruwa. v. fréq.* **Agolo modu m'atuwaruw'è,** ses jambes sont toutes perforées de plaies.
— *Tuwina. v dir.* **Ningo s'atuwini olówi,** les pluies ont ouvert la rivière. **Olówi w'atuwini oka,** le ruisseau a crevé la digue. **Ndjali y'atuwina myè g'agó,** le fusil a éclaté entre mes mains.
— *Tuwiza. v. caus.* **Tuwiz'orèga,** faire éclater une barrique.

Tuwa (*ruwa*). *v. a.* Accuser, incriminer. **Tuw'oma idyufa,** — **inemba,** accuser quelqu'un de vol, — de manger les âmes des autres. **Tuw'epolo,** accuser injustement, diffamer.
— *Tuwaga. v. int.*
— *Tuwana. v. réc.*
— *Tuwaruwa. v. fréq.*
— *Tuwaruwana. v. réc. et fréq.* **Móngi wi nka yinó wi re kao ntuwaruwanaga,** les gens de ce village ne font que s'accuser mutuellement (de sorcellerie).
— *Tuwina. v. dir.* **O tuwina myè omwana nawènawè,** tu as accusé faussement mon fils.
— *Tuwiza. v. caus.*

Tuwangana (*ruwangana*). *v. n.* Errer, aller ça et là. **Tuwangana n'iga,** — **go ntɛóru,** — **g'arèndè,** errer à travers la forêt, marcher à travers les hautes herbes, se jeter à travers les épines. **Tuwangana go mpiri,** errer dans les ténèbres (au physique et au moral). *Syn. Sókilya. Twakilya.*
— *Tuwanganaga. v. int.*

Tuwuna (*ruwuna*). *v. inversif.* Germer, croître, pousser. **Imba s'atuwuni,** le maïs a germé ou le maïs lève. **Tuwuno n'elèlu,** commencer à avoir de la barbe.
— *Tuwunaga. v. int.*

Twa (*rwa*). Etre, devenir, avoir lieu. **Omwana atweni orogo,** l'enfant est espiègle. **My'atweni mbolo,** je me fais vieux. **Aningo m'atweni mpyo,** l'eau est (maintenant) chaude. **Myè ga twe, m'pa pile ntɛogo,** depuis que j'existe, je n'ai jamais été en prison. **My'arwe okuwa mbyambye . . .,** si j'avais été bien portant . . . **Wi pa twa go bya,** ils ne sont pas encore arrivés. **Dyógó w'atwa pyèrè go bomwa,** quand ils seront près d'arriver. **Owendja wi pa twa,** il ne fait pas encore jour. **Enomo zi pa twa,** la saison sèche n'est pas encore arrivée. **O bya egombe zi pa twa,** tu es venu avant l'heure. **Owaro wi 'twa iwami,** la pirogue n'était pas à moi. **O twa go kènda,** tu aurais dû partir. **Igamba n'atwa sè?** comment cela a-t-il eu lieu? **Atwa sè gogo** ou **N'atwa sè gogo?** qu'est-ce qu'il y a eu là-bas? **Nóngó móri ni ze twe yenó?** l'autre fois, est-ce que ce n'était pas ainsi? **Ntè be twa, ko twa: inami ne!** advienne que pourra: cela m'est bien égal! **Osamu ko twa,** on ne sait jamais ce qui peut arriver. **Ko twa (du) nè . . .,** et dire que . . . **G'atwa nónó** (ou **yenó**) **. . .,** en ce cas, pour lors . . .

— Aller. **O twa gwe yenó?** où vas-tu ainsi? **Mi twa du go dyen'è, go ntɛugu,** j'irai le voir un jour. *Syn. Kènda.*
— Etre à point. **Itutu ninó ni pa twa,** ce vin de palme n'est pas fait. **O pa twa,** tu es encore trop jeune, tu n'es pas encore un homme.
— *Quasi-aux. dans le sens de „Si . . ., ne".* **Wi tw'azunge kènda . . .,** s'ils ne se dépêchent pas de partir . . . **O tw'awuyio n'oma, o 'be dyólye mya** (= **o yólye mye**), si personne ne te le dit, tu n'en sauras rien.
— *Idiotisme pour traduire: 1° „Il y a".* **Wao ga kènde, atweni ntɛugu naï,** il y a quatre jours qu'ils sont partis; *2° „Il n'y a plus que, il ne reste plus que".* **Atwe nfinago,** il n'y a plus qu'à s'en aller, à s'en retourner. **Ina s'afeni, atwe nagago,** les aliments sont cuits, il n'y a plus qu'à se mettre à table.

Twa (*rwa*). *v. n.* Etre pointu, tranchant, coupant. **Swaka y'atweni,** le couteau coupe bien (maintenant). *Ctr. Tula.*
— *Tweza. v. a.* Aiguiser, acérer. **Rweza okwar'iwó twa, twa,** aiguise bien ta machette. *Syn. Porya.*

Twa. *adj. inv.* Acéré, aigu. **Mpovo yi re (ntɛaï) twa, twa,** le harpon a la pointe acérée. **Evanigo zinó zi re twa, twa,** cette embarcation est taillée en pointe.

Twa (*rwa*). *v. n.* Faire eau. **Elende zi twa,** le canot fait eau. **Aningo mi twa g'ogèla,** l'eau gicle par la fente (de l'embarcation). **Nago yi twa, Evungu zi twa,** il pleut dans la maison, sur la véranda.
— Perdre du liquide, couler. **Orèga wi twa,** la barrique coule. **Imógi ni twa,** la cruche perd l'eau. *Syn. Pova. Dyirana.*
— *Twagaga. v. int.*
— *Twagarwaga. v. fréq.*
— *Twezina. v. n.* Tomber goutte à goutte, dégoutter. **Aningo mi twezina g'olombo,** l'eau tombe goutte à goutte dans le chaudron. **Ingongo ni twezina dó, dó, dó,** le liquide s'échappe goutte à goutte de la cruche.
— *Twezinaga. v. int.*

Twaga. *loc. adv.* Tout droit, directement. **E bya twaga, twaga (twaga), gore myè,** il vient tout droit vers moi. **Wi kènda twaga, twaga (twaga), gore oga go nègir'è sidólè,** ils se dirigent tout droit vers le chef pour lui demander de l'argent.

Twakilya (*rwakilya*). *v. n.* (*G. Dwakilya*). Errer, vagabonder. **Twakilya g'ibaka,** errer dans un fourré. *Syn. Sókilya. Tuwangana.*
— *Twakilyaga.*

Twana (*rwana*). *v. a.* Apporter, porter, transmettre, transporter. **Twan'oma ezango, — sina,** apporter à quelqu'un une lettre, — des vivres. **Twan'agonda,** porter un message, se charger d'une commission verbale.
— Emmener, conduire, prendre avec soi. **Twan'omwant'wè n'awan'iwè g'Ogowè,** emmener sa femme et ses enfants dans l'Ogowè.
— Annoncer, dénoncer, ébruiter. **Twane ntɛango,** annoncer une nouvelle. **Twan'oma gore kómanda,** accuser quelqu'un devant l'administrateur. **Twan'oma in'iwya, — in'iwe,** faire à quelqu'un

une bonne, — une mauvaise réputation. **Twan'isaṁu yi ngani,** colporter des nouvelles, faire des cancans.

— Exciter, porter. **Twan'aṁóri g'idyufa,** porter les autres à voler. (Prov.). **Orèṁà ayè twan'okuwa,** c'est le cœur qui est la racine du mal.

— *Twanaga. v. int.*

— *Twanarwana. v. fréq.*

— *Twaniza. v. a.* (*G. Twaza*). Envoyer, faire parvenir. **Twaniz'oma sifura,** — **agonda,** envoyer de l'argent à quelqu'un, donner une commission verbale pour quelqu'un. **Twaniz'ezango,** faire porter une lettre.

— *Twanya. v. n.* Se transporter (par la pensée, le désir, l'inclination). **Orèṁa wi twanya myè go nkala,** ma pensée va vers mon village (ou je songe à mon village). **Irèṁ'iyani yi pè twanya g'imonda,** vous êtes encore attaché au fétichisme.

— *Twanyana. v. réc.*

Twa-pa. *loc. conj.* (*G. Dimbo*). Si, peut-être. **Vonare twa-pa egombe z'idyandja z'akeki,** regarde s'il est l'heure d'aller au travail. **Twa-pa awè onoṁe, ko susare gunu,** si tu es un homme, approche donc ici. **Twa-pa ayè dend'igamba mènónó, twa-pa aranga ayè? my'amye,** est-ce lui qui a fait cela, ou n'est-ce pas lui? je n'en sais rien. *Syn. Votwè. Vètè. Twazange. Vendetwa.*

Tw'aza ga. *loc. conj.* Si ce n'était pas. Si . . ., ne pas. **Tw'aza ga wè, mi tó kènda,** sans toi, je ne serais pas allé. **Tw'aza ga myè nungun'è** ou **Tw'aza g'anunguna myè yè, e 'tó dyólya ewilo mèzónó,** si je ne l'avais pas aidé, il n'aurait pas pu faire ce travail. *Syn. Aza.*

Twa-zange. *loc. conj.* (*G. Dimbo*). Si, peut-être. **Twa-zange m'be tola? my'amye,** peut-être guérirai-je? je n'en sais rien. **Wamby'ère twa-zange e be kènda nènó winó,** demande-lui s'il partira aujourd'hui. *Syn. Votwè. Vètè. Vende-twa. Twa-pa.*

Twè. *Onomat.* V'lan. **Bola oma** (ou **Tèwa oma**) **oganda twè,** jeter quelqu'un par terre, v'lan! **Bola oma** (ou **Sundja oma**) **mpava g'okóngó twè,** cingler le dos d'un coup de fouet, v'lan! *Syn. Vè.*

Twena (*rwena*). *v. a.* (*G. Tonya*). Cracher. **Twene ntɛina,** cracher du sang. **E kamba, e twen'igwana,** il lance de la salive en parlant. **Rwen'igwana go ntɛe,** retire ce que tu as dit (litt. crache par terre).

— *Twenaga. v. int.*

— *Twenarwena. v. fréq.*

— *Twenina. v. dir.* **Ewongolo** (ou **Eza**) **zi twenin'igwana,** un crachoir.

— *Tweniza.*

Twenya (*rwenya*). *v. a.* Imposer silence, faire taire. **Tweny'-iyawana yi dèngana g'ozègè,** imposer silence à des enfants qui se disputent sur la plage. **Twenya twe, twe, twe,** gourmander fort, rabrouer vertement.

— *Twenyaga. v.*

— *Twenyarwenya. v. fréq.*

Twèzè. *Onomat. indique la véhémence.* **Tulin'oma twèzè, twèzè, twèzè,** éclater en invectives contre quelqu'un. **Myè na wao, ntœugwedu kao twèzè na twèzè,** tous les jours je crie contre eux. *Syn. Bamha.*

Tya (*rya*). *v. a. et n.* Craindre, avoir peur. **Arya!** — **Aryani!** courage! (litt. ne crains rien, ne craignez rien). **Ty'oma antœ́,** obéir par crainte, avoir une crainte servile (litt. craindre les yeux de quelqu'un). *Voy. Fanga.*

— *Tyagaga. v. int.*

— *Tyagana. v. réc.*

— *Tyena. v. dir.* Craindre pour. **Mi tyen'ó n'osamu mèwónó,** j'ai des craintes pour toi dans cette occurence. *Syn. Fangina.*

— *Tyeza. v. caus.* Faire peur, menacer. **Tyez'iyawana-rumbe,** faire peur aux petits enfants. *Syn. Terya.*

U

U! *interj.* (*marque la surprise, l'admiration*). **U!** ou **U! vye! ninó du igamba!** En voilà une affaire!

V

Vabwè! *interj.* Bravo! **Vabwè! olelele!** Bravo! bravo!

Vagasa. *adv.* A l'improviste, soudain. **Azw'are vóvó yenó, omamba dè vagasa,** — **nkambi dè vagasa,** pendant que nous étions là, un serpent, — une antilope zébrée parut à l'improviste. *Syn. Sumbu.*

Vangama. *adj. inv.* Qui ne manque de rien. **Ozimo are vangama,** Ozimo ne manque de rien, — a tout à profusion, *Syn. Keka n'osamuedu.*

— Organisé, préparé, à point. **Dèng'osamuedu vangama,** trouver tout installé, organisé. *Syn. Keka-pa.*

Ve? *adv.* Où? **Na we? Na ve yenó?** où **O kènda na ve?** Où vas-tu (ainsi)? **O tige swaka na ve?** où as-tu laissé le couteau? **O fina** (ou **O finina) na ve?** jusqu'où es-tu allé? *Syn. Veni? Gwe? Gweni?*

— *interr.* Quoi? **Mpongwè wi re bûna ga ve?** Combien y a-t-il de Mpongouès? (litt. ils sont nombreux comme quoi?) **Eza mèzónó zi re penda ga ve? — Zi re penda ga vónó.** Quelle est la grosseur de cet objet? — Il est gros comme ceci. **Anwè tón d'Anambyè ga we?** Jusqu'où va votre amour pour Dieu?

Ve! *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tonga*). **Tonga ombanda ve, ve, ve, ve, ve,** souffler dans une corne d'antilope (pour appeler).

Ve ou **Vó.** *Particule itérative.* „ De nouveau, encore “, *formant: 1º un impératif affirmatif.* **Ve buye,** répète, dis encore. **Ve neni,**

mangez encore; *2º un présent du subjonctif.* **Azwè ga ve dembereni,** essayons encore un peu. **Wi ga ve dyembe ŋóngó ŋènè,** il faut qu'ils chantent encore une fois. *Cf. Afe* ou *Afó; Ave* ou *Avó; Fe* ou *Fó.*

Vè. *loc. conj.* Alors, et. **Rèviŋè e vè dwana go benda,** et Rèvignè de se mettre en colère. **Mi vè dèmbya go tówa wao,** alors je me mis à les insulter. *Syn. Galo. Tu Lèmbè.*

Vè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Bola. Siwa. Tówa*). **Bola** ou **Tèwa owa ntongo (dè) vè,** asséner à quelqu'un un grand coup de bâton. **Bola** ou **Siwa oṁwana vè, vè, vè,** battre, fouetter ou rosser un enfant d'importance. **Bola** ou **Tèwa oma oganda vè,** jeter quelqu'un à terre. **Orèṁa w'atweni myè vè, vè, vè, g'ezangabobo,** mon cœur bat fort comme celui du poisson „ezangabobo". *Syn. To. Twè.*

Vegavegano. *adj. inv.* Tortu, de travers. **Owaro mèwónó wi re vegavegano,** cette pirogue est toute de travers. **Ogolo w'atweni vegavegano,** il a la jambe de travers. **Erere zi re vegavegano,** cet arbre est tortu. **Lok'okwara mèwónó, w'atweni vegavegano,** frappe sur cette machette (pour la redresser), car elle est courbée. *Syn. Règórègó.*

— Trouble, embrouillé. **Igamba mèŋónó ŋ'apangi myè ewondjo vegavegano,** cette affaire me fait perdre la tête, — trouble mes idées.

Vegevege. *loc. adv.* Un jour ou l'autre; avec le temps; à la longue. **Vegevege oṁwa mèwónó e be dyufa,** — **e be dwane** (ou **kalwa) nkènde,** un jour ou l'autre volera, — deviendra fou. **Vegevege m'be dyandja du osaṁu mèwónó,** il n'est pas dit qu'un jour ou l'autre je ne fasse ce travail. *Syn. Boso n'ogèndó.*

Vèï. *adv.* Ici. **Rer'iyó are vèï?** — **Ŋawè, azele vèï.** Ton père est-il ici? — Non, il n'est pas ici. *Syn. Gunu. Vènó.*

Vèlivèli. *Onomat.* (*marquant la lueur de l'éclair*). **Owendja wi denda** (ou **Owendja wi sawyazawya) vèlivèli,** il y a des éclairs dans l'air. *Cf. Sola.*

Vèmbó. *adj. inv.* Blanc. **Onamba wa vèmbó,** une étoffe blanche. **Ḍyógó oma are go Nɛantoṁè, e dyen'inago si Pilato vèmbó,** quand on est à Denis, les maisons de Libreville apparaissent toutes blanches. *Syn. Fû. Pû. Pupu. Cf. Pèmbwa.*

— Pâle (en parlant d'une personne). **Obèli mèwónó atweni e dyenana vèmbó,** ce malade est tout pâle. *Syn. Gazwa.*

Vende. *loc. conj.* De peur que, de crainte que; que. **Gotani okeli, anwè vende koto n'idyógó,** prenez garde que vous ne tombiez malade. **Wandaṁinani! móngi mèsónó wi vende** (ou **vende kè) dyufina nwè,** faites attention que ces gens ne vous volent. **Mi tya, épèlè zi vende (kè) dyuwa,** je crains que l'assiette ne se casse. **Awuyin'è du igamba, e vende (kè) twana ŋo,** ne lui dis absolument rien, de crainte qu'il n'aille le rapporter. *Syn. Bele* ou *Bele kè.*

Venge. *quasi-aux.* (*Impératif et Subjonctif abrégé de „Pengina"*). Attendre. **Venge kènde nkolo** (= **Vengina go kènde nkolo),**

attends pour partir ce soir. **Azwè ga venge ṉeni akóndó minó nkombe-ṉondo** (= **Azwè ga vengineni gi ṉa . . .**), attendons pour manger ces bananes qu'il soit midi. *Voy. Penge. Pengina.*

Vèngè-vèngè. *adj. inv.* Souriant, content, joyeux. **My'adyene Ntóko are vèngè-vèngè,** j'ai trouvé Ntókó tout souriant ou tout débordant de joie. *Ctr. Gèwagèwa. Voy. Ovèngèvèngè.*

Veni? *adv.* Où? **Na veni?** Où vas-tu? où allez-vous? **O tige swak'iyaṁi na veni?** où as-tu laissé mon couteau?

Vènó (ou **Vónó**). *adv.* Ici. **Oga are vènó,** le chef est ici. **Vènó ni go dwana myè,** c'est ici que je demeure. **Yogoni na vènó,** venez par ici. **O bye fiṉa** (ou **fiṉina**) **na vènó?** est-ce que tu vas plus loin qu'ici? (litt. tu es venu pour t'arrêter ici). *Syn. Vèï.*

— De ce pas, à l'instant même, en ce moment. **My'atweni vónó nkèndaga g'Akwèngó,** je vais de ce pas à la pointe Santa-Clara. **Mi kè tènda vónó ezango zi kènda go Mandji,** je vais écrire à l'instant une lettre pour Port-Gentil. **Móngi mèsónó, vónó w'aboṁwi,** ces gens-là (doivent être) arrivés en ce moment.

Vèrèvèrè. *adj. inv.* Bas, peu élevé. **Owaro wi re vèrèrè (ni mbene),** la pirogue est basse sur l'eau. **Tavuru yinó yi re vèrèvèrè (ni ntœe),** cette table est (trop) basse. **Nag'wó yi re vèrèvèrè,** ta case n'est pas assez élevée. **Azógè mi dogwa ni ntœe vèrèvèrè,** les canards volent bas. *Voy Pègèlu. Pètèkèlu. Mbègèrè. (G. Rèmèrèmè).*

Veru. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pera*). **Asaka waodu w'aperi myè veru,** tous mes esclaves ont pris la fuite. **Yóṁ'iyaṁi yodu y'aperi myè veru,** tout ce que je possédais est perdu sans espoir. **Ayè kè ewondjo veru . . .,** alors il perdit la tête (il ne sut plus que faire) . . .

Vèvèlè. *adv. inv.* Plat, uni, égalisé. **Igala ṉi re vèvèlè,** la cour est unie. **Itangani wi re itwe (sa) vèvèlè,** les Blancs ont les cheveux plats.

Vèvèru. *adv.* (*marque l'intensité*). **Nkani y'afe fiṉi du vèvèru,** son mal a redoublé d'intensité.

Vètè ou **Vètwè.** *conj.* (*corruption de Votwè*). Peut-être. Si. **Ge ponere vètè owaro w'asuṁi,** va voir un peu si la pirogue a abordé. *Syn. Votwè. Twazange.*

Vèvè. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Poswa. Tugwa*). **Posuny'oma go ntœe vèvè,** étendre quelqu'un à terre. **Tugunye nago go ntœe vèvè,** jeter bas une maison.

— *adj. inv.* Etendu, uni. **Go re zwè vènó, orongino wi re vèvè,** nous avons un pied dans la tombe (litt. tels que nous sommes, la tombe est étendue).

— Lisse, poli. **Eband'izè zi re vèvè,** il a la peau lisse.

Vevu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Feva. Feviza*). **Nago y'afevi myè vevu,** la case est dans un piteux état. *Syn. Vevye.*

Vevye. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Feva. Feviza*). Comme le précédent.

Vi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Niṁa*). **Ogoni w'aniṁi du vi,** le feu est complètement éteint. **Niṁa antœó vi,** fermer les yeux, perdre la vue.

— *adj. inv.* Eteint. **Iŋingilya ŋa vi,** un charbon éteint. **Onoṁe mèwónó are intɛo' vi,** cet homme est borgne (litt. il a un œil éteint).

— Dru. **Oṁw'onoṁe winó atweni elèlu vi,** ce jeune homme a une forte barbe. **Imbenda s'afeyi vi,** les arachides ont poussé dru.

Vike. *adj. var. cl. VII.* Grillé, braisé. **Wèrè vike,** des poissons grillés. *Cf. Pika.*

Vikilya. (*G. Visa*). *v. adv.* Très longtemps. **Oresi w'adinge mana, vikilya,** il y a beau temps que le riz est fini. **Vikilya g'akènda Ombembe, e pa bya** (ou: **na nènó winó**), il y a si longtemps qu'Ombembe est parti, et il n'est encore revenu. **Oṁwo-ng'iyó akèndagi? — Vikilya (ni gwe)!** Ton frère est-il parti? — Oh! depuis longtemps.

— Très loin. **Mandè be kènda vikilya gogo?** (ou **vikilya bo gogo**)? qui est-ce qui ira si loin, là-bas? **Ifatere s'akèndi vikilya bo go Ndjawe,** il y a des factoreries établies très loin, jusqu'à chez les Bandjabis.

Vingevinge. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pinga*). **Yóṁa mèyónó yi re pingo-pa n'evèlèsi vingevinge,** ces objets sont enveloppés dans un mouchoir. **Pingin'oma agamba vinge,** accuser faussement quelqu'un de toutes sortes de choses.

Vingo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pingwa*). **Vingwa gonó du vingo,** tourne par là-bas. **Wi re go nago vingo,** ils sont derrière la case.

Vingi-vingo. *loc. adv.* Tout autour, alentour. **Nenge yi re n'ado vingo-vingo,** l'île est bordée de récifs. **Inkala si re vènó vingo-vingo,** il y a des villages tout autour d'ici. **Anóngo mi re vónó vingo-vingo,** les peuplades environnantes.

Viŋe. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Fiŋa*). **Viŋa du viŋe, ko boṁwa gore myè gunu,** reviens sur tes pas et arrive jusque chez moi ici. **Myè dè viŋe,** et je revins en arrière.

Vintè (*néol.*). *s. cl. V.* (*G. Nkonga*). Monnaie de billon, sou. **Vintè móri,** un sou. **Vintè mbani,** deux sous. *Voy. Disu. Sensu.*

Viri-viri. *loc. adv.* Au petit jour, de grand matin. **Azw'agèndi ntɛe** (ou **ibanga**) **viri-viri,** nous partîmes au petit jour. **Nènó winó omosa, mènè viri-viri, azwè be kènda go baki, — go dól'onèmbè,** aujourd'hui on se repose (ou on fait ses préparatifs), demain, de grand matin, nous irons faire une battue, — recueillir du miel.

Vizane. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pizana*). **Igóli mèyónó y'apizani vizane, vizane,** ces lianes s'enlacent l'une dans l'autre.

Viza-vizano. *adj. inv.* Embrouillé. **O kamba ikamba sodu viza-vizano,** ton langage est embrouillé, — n'est pas clair.

Vizine. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pizina*). **Pizin'ogóli vizine, vizine,** enrouler une corde.

Vizo. *adj.* Révolu, achevé. **Ompuṁa vizo,** après un an révolu. *Cf. Fiza.*

Vó. *adv.* Ici. **Vó zel'oma?** y a-t-il quelqu'un ici? (litt. ici il n'y a

personne). **Vó zele oṁwo-mpongwè du?** est-ce qu'il n'y a pas un mpongwè ici?

— Maintenant. **Ndo wó be dendo sè?** que faire maintenant? **Vó ni wè mbyagaga?** c'est maintenant (seulement) que tu viens? **Vó mi kota go tanguna nwè . . .**, je vais vous lire maintenant . . . *Syn. Vónó.*

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pona*). **Ntɛe yi re du vó,** le pays est en paix. **Iyawana wi re du vó,** les enfants sont en silence. **Mbene y'apóni du vó,** la mer s'est calmée. **Yogo pone yenó, Ogula apóni du vó, g'oma w'agèndi dyao,** lorsque j'allai le voir, je trouvai Ogula sans mouvement, comme s'il était mort depuis hier. **Osèngè vó!** — **Vó** (formule pour imposer le silence quand on veut faire un discours). (Prov.). **Nkèṁa vó, abóndju vó!** quand le singe se tait, l'oiseau qui le suit se tait aussi.

Vó. *conj.* Comme, vu que, puisque. **Vó re yenó nó, lenda ntè be belondó, my'aze ta,** puisqu'il en est ainsi, fais ce qu'il te plaira, cela m'est égal. **Vó re nè o dyógó, agènda,** puisque tu es malade, ne pars pas. *Syn. Go.*

— Pendant que, tandis que. **Vó kamba zwè nó, owaro w'akèndagi,** tandis que nous discourons, la pirogue est partie. **Vó kambondó, mi dyógó mbyambye,** j'entends très bien comme tu parles (litt. pendant que tu parles). *Syn. Go.*

— C'est pourquoi. **Vó buya myè nè . . .**, c'est pourquoi je dis ceci . . . **Vó re yè tora-pe nkala,** c'est pourquoi il est parti du village. *Syn. Go.*

Vo ou **Ve.** *part. itérative.* „Encore, de nouveau". *Sert à former: 1º un impératif:* **Vo buyeni,** répétez (dites encore). **Vo dyógize ina sinó g'inu,** remets ces mets à chauffer sur le foyer; *2º* **Oṁwana e ga vo kènde go mbene,** il faut que l'enfant aille encore à la fontaine.

Vô. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyirwa*). Sans force. **Mbolo yinó adyiri vô** (ou **adyiryo okuwa vó**), ce vieillard n'a plus de force, ou meurt d'inanition (litt. coule ou s'émiette).

Vokovoko. *adj. inv.* Profondément endormi. **My'aíey'è, íeya, íeya . . . are vokovoko g'antɛóvinó,** je l'ai appelé à plusieurs reprises, mais il dormait profondément. *Syn. Kako.*

Volo (— *volo*). *adj. var. cl. VII.* Grand, gros. **Yila volo,** de grands régimes de palmes. *Ctr. Yango.*

Volo. *adv.* Tout autour. En rond. **Pingunya ogomba go ntɛaga, volo, volo, ta,** placer une clôture autour d'un jardin. **Pingunya** ou **Kombina oma volo, volo, ta,** entourer quelqu'un. **Pingunya igóṁa volo ta,** tracer une circonférence. **Kombine nkala volo, volo, ta,** cerner un village. *Syn. Vingi-vingo. Vyèntɛó.*

Vómè ou **Vóvómè.** *conj.* Alors. Alors que. **G'agèndondè go Fala, vóvómè mi pare oṁwo-rumbe,** lorsqu'il est allé en France, j'étais alors tout jeune encore. **My'avakili go dyandj'ikèngè, vóvómè** (ou **vómè**) **o pa dyano,** j'ai commencé à travailler comme charpentier alors que tu n'étais pas encore né.

Vombo. *adv. pléon. (excl. avec v. Pombya).* **Osaṁu mèwónó vombo . . .,** cette affaire étant laissée de côté . . . **Myè tènḍa-pa ezango zaṁi, vombo, g'aſe bye nteango inè rer'iyaṁi e pa dyuwa,** j'avais écrit ma lettre et n'y pensais plus, lorsqu'on m'apprit que mon père n'était pas mort. **Myè nkala dè vombo, my'aſe fiṉa ni ṉuṁa,** ayant dépassé le village, je revins sur mes pas. *Cf. Pomba.*

Vona ou **Vone.** *loc. conj.* Voici que, voilà que. **Azw'are yenó tu-ge-tu, vona** (ou **vone**) **oma mèwónó are ko bya,** nous étions assis quand arriva cet homme (litt. voilà que cet homme . . .). **Azw'aluo azwè seva yenó, vone** (ou **ve pone**) **nkawala yi bya ni mango,** tandis que nous jouions, voilà qu'un cheval arrive au galop. *Syn. Kao go.*

Vondo (*G. Pondo*). *conj.* Si. Et même. **Vondo vóvó,** et même dans ce cas. (*Ce mot s'emploie le plus souvent en opposition avec Kó poro . . .*). **Vondo myè onèró . . ., kó poro nè awè oṁwo'-rumbe,** même moi qui suis l'aîné, à plus forte raison toi le cadet. **Vondo disu, e niṁina myè yo, kó poro nè dólè,** s'il me refuse une pièce de dix sous, à plus forte raison une pièce de cinq francs.

Vónó. *adv.* Ici. **Aṉónyè are vónó,** Agnonyè est ici . . ., **avili vónó dyao,** il est venu ici hier. **Wi fe buyina myè vónó na vónó,** ils me disent encore ceci et cela. **Vingwa na vónó,** passe par ici. **Vónó zele du otangani?** n'y a-t-il pas un Blanc ici?

— De ce pas, à l'instant même, en ce moment. **Mi kènda vónó gore Angilè,** je vais de ce pas chez Anguilè. **Vónó my'atweni nkèndaga,** je vais partir à l'instant même.

— Maintenant. **Vónó ni wè nóngwaga?** c'est maintenant (seulement) que tu te lèves?

— *Vónó na vónó.* Ceci et cela. Patati, patata . . .

Votwè. *Conj.* Si, peut-être. **Votwè e be tola, mbè e 'be tola? my'amye.** Guérira-t-il ou ne guérira-t-il pas? je n'en sais rien. **My'amye votwè Kazi e be kènda g'Obelo,** je ne sais si Kazi ira à Obélo. **Ge ponere votwè nkèṁa y'abolo myè (ndjali) yi pare mbora mo,** va voir si le singe sur lequel j'ai tiré est encore au même endroit. *Syn. Vètè. Vetwè. Twazange.*

Vóvie. *s. cl. V.* Petit oiseau chanteur (de mauvais augure).

Vóviló. *adj. inv.* Indiscret, qui dit tout ce qu'il sait. **O re vóviló,** tu ne sais pas garder un secret.

Vóvó. *adj.* Là. **Mandè adyara vóvó?** qui est-ce qui a marché là-dessus? **Ovenga azela ṉènè, ndo awan'iwè wi re du vóvó,** Ovenga n'est plus, mais ses enfants sont là. **Avila vóvó . . . Vya vóvó . . .,** après cela . . . **Azwè vóvó yenó, g'awye byeni nteango mèyónó,** nous en étions là, quand arriva cette nouvelle. **Re vóvó yenó . . .,** pendant ce temps . . ., sur ces entrefaites . . . **Ozózó wi pare nt'arigi myè wo? — Na vóvó.** Ce procès est-il encore au point où je l'ai laissé? — Oui, il en est encore là. **Lubwa vóvó.** Ote-toi de là.

— Alors, en ce temps-là, là-dessus. **G'ayuwi ng'iyaṁi nèró, vóvó my'are g'Ogowè,** quand ma grand'mère est morte, j'étais alors

dans l'Ogowè. **Vóvó o pa dyano,** alors tu n'étais pas encore né. **Vóvó g'awye buyini** (ou **g'awuyini**) **myè yè nè . . .,** sur quoi je lui dis que . . . **Vóvó, go be dyena wao myè . . .,** c'est alors qu'ils me verront . . .

— *Conj.* C'est pourquoi. **Vóvó buya myè nè . . .** C'est pourquoi je dis que . . .

Voyavoya. *adj. inv.* Indifférent, insouciant. **Are osamuedu voya-voya,** il ne s'intéresse à rien. **Wang'o dyandyin'è sè, are voyavoya,** lors même qu'on lui rend un service, il reste indifférent. **Móngi mèsónó wi re voyavoya g'ewilo, — g'alugu,** ces gens-là ne se soucient guère de travailler, — de l'alcool. *Cf. Póza. Evóyè.*

Vowavowa. *adj. inv.* Gêné, embarrassé, mal à l'aise. **Dyógó mi kamba n'Oga, mi dyena okuwa vowavowa,** lorsque je parle au chef, je ne me sens pas à mon aise. **Awarera ! gènde dyingine go ńandja, agènda wi re mbin'Okowa, myè okuwa vowavowa,** mes amis ! quand j'entrai dans la salle, je trouvai un si grand nombre d'étrangers que je me sentis gêné (litt. les étrangers ils sont comme les poux d'un Pygmée, le corps à moi gêné).

— Défaillant, qui s'affaiblit. **Gèniza go sumina g'ozègè, okuwa vowavowa,** quand j'essayai de descendre à la plage, je me sentis défaillir.

— Méprisé, dédaigné. **Móngi wi nkala wi dyen'è vowavowa,** les gens du village le regardent avec dédain, ne font aucun cas de lui. *Syn. Pèdó.*

Vu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pońu*). **Mènè e poma vu, vu, vu, g'ompunga,** Mènè a une croissance rapide (litt. grandit comme le vent).

— *adj. inv.* Léger, dissipé. **Omwa mèwónó are vu, vu, vu, imbung'-irevo,** cet enfant n'est pas sérieux, il est toujours à faire du désordre.

Vugu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Puga*). **Pug'onamba g'okuwa du vugu,** se couvrir entièrement avec un pagne. **Ife n'apugi Kówè vugu,** Kowè a une forte fièvre. **Ndjègó y'apugini nkambi dè vugu,** le léopard tient l'antilope dans ses griffes.

Vule. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pula*). **Anèró mèwónó, ikuwa y'apuli wao vule, vule,** ces vieillards sont tout décrépits.

Vulu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pula*). **Awana wi re kao vulu, vulu,** les enfants ne font qu'aller et venir. **Pule mango vulu, vulu,** courir de côté et d'autre.

Vunyavunya. *adj. inv.* Couvert d'écume, de mousse. **Mbute yi bièri y'atweni ampuni vunyavunya,** la bouteille de bière est couverte de mousse. **Numbu yi landji y'atweni vunyavunya,** l'avant de la chaloupe est couvert d'écume. *Voy. Ivuni.*

Vuravurano. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Purana*). **Go be purana myè vènó vuravurano, my'adat'è,** quand je partirai à toute vitesse (litt. quand je me courberai, je l'aurai vite atteint).

Vure. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pura*). **Pur'onamba vure,** plier un pagne comme il faut. **Myè mondo dè vure, g'avini myè go nkala,** après avoir tendu mon piège, je m'en retournai au village.

Vurèvurè. *adj. inv.* Maladif. **Omwa winó are okuwa vurèvurè** (ou **are kao du vurèvurè**), cet enfant n'a pas de santé.

Vuru. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Purwa. Puruna. Tèwa*). **Ilirya n'apurwi dè vuru,** le nœud est défait. **Purun'ifunda dè vuru,** délier complètement un paquet. **Tèwa oma ebóda dè vuru,** assèner à quelqu'un un grand coup de gourdin.

Vuzu. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Puzwa*). **Bómbó y'ezanga y'apuzwi yomè dè vuzu,** le sac de sel s'est défoncé tout seul. **Puzun'isègè yodu vuzu,** mettre tous les intestins à découvert.

— Trop large. **Ngóï yó yi re vuzu,** ton habit est trop large. *Voy. Puzwa.*

Vya. (*G. Vèndè*). *prép. verbale.* Après; passé, terminé. **Vya vóvó, g'agumani myè,** après cela, je me levai. **Mèvónó vya, kokènda kè gogo,** après cela, il faudra aller aussi là-bas. **Dyógó vya** (ou **Awè vya**), **ko bya gunu,** quand tu auras fini, il faudra venir ici. **Vèngin'ezango vya,** attends que la classe soit terminée. **Ayè na-pa, vya . . .** ou **Ayè vya ni na,** quand il eut mangé ou quand il aura mangé. **Ozózó vya ni tenizo . . .** ou **Ozózó tenizo-pa, vya . . .,** après le règlement du palabre. **Wuyina myè agamba modu vya, vya . . .,** dis-moi absolument tout (litt. toutes choses, fini, fini . . .).

— Tout à fait, entièrement. **Ayè du vya,** c'est tout à fait lui. **Ayè ni rer'iyè du vya,** c'est tout à fait son père.

Vyâ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pyara*). **Pyar'ilosi vyâ,** presser fortement un citron **Pyar'oma g'ogwana vyâ,** serrer quelqu'un fortement à la bouche.

Vyagano (*G. Vyaganu*). *adv.* Beaucoup, trop. **O bong'ipa sipolo vyagano,** tu es trop payé. **W'apa myè igumia imyenge vyagano,** ils n'ont donné trop de maniocs.

Plus, le plus. **Oma winó are vyagano n'awè,** cet homme l'emporte sur toi (litt. est plus que toi) **Eranga z'okuwa n'eranga z'orèmia, eranga z'orèmia vyagano,** la beauté du cœur l'emporte sur celle du corps. **O pa dyandja vyagano na myè,** tu ne travailles pas plus que moi. **My'are onèró vyagano n'awè,** je suis plus âgé que toi. **Inkondo sodu s'adyono zwè si re vyagano ni nkamia naï,** nous avons pris plus de quatre cents carpes. **Go móngi sinó waodudu, Róbaki ayè re paga-pa vyagano,** de toutes ces personnes, c'est Robaki qui s'est enrichi le plus. **Vyagano n'osamuedu,** par-dessus tout.

— *prép. verbale.* Après; passé. **Ina si nkombe-nondo vyagano, g'awye fini zwè g'idyandja,** après le repas de midi, nous retournâmes au travail. **Nteugu ntearo vyagano,** passé trois jours. **Awè nkala vyagano, o be dyen'oba ompolo,** quand tu auras dépassé le village, tu verras un grand manguier (litt. toi, le village passé).

— Plutôt que; que. **Nwani, ko mana, vyagano n'ogamba-gambo**

mèwónó, battez-vous et que cela finisse, plutôt que de tant parler. **Aganga modu mi dendo n'osamu omwènè, vyagano ni pa yi móngi wi re dyuwa-pa,** les sorcelleries ne se font avec rien autre chose que les ossements des morts.

Vyaga-vyagano. *loc. adv.* (*redoubl. du préc.*). Excessivement. **Ng'iyani e dyógó, ndo aranga vyaga-vyagano,** votre mère est malade, mais pas bien gravement. **O re nènga-pa du mbyambye, ndo ezango zó zi zele vyaga-vyagano,** tu es bien instruit, mais ton instruction n'est pas au-dessus de l'ordinaire (litt. n'est pas trop, trop).

Vyarô. *adj. inv.* Pressé, serré (avec force). (Prov.). **Nkóla vyarô, vyarô, yi bomwe ntɛina** (litt. à force de presser un escargot, on en fait sortir du sang): La patience a des bornes. *Cf. Pyara.*

Vye? *part. interr.* Est-ce que? (*S'emploie précédé ou non d' „okuwa“*). **Myè vye?** est-ce moi? **O bya vye?** Viens-tu? oui ou non. **Okuwa o dyase kambagamba vye?** tu ne te fatigues donc pas de parler? **Anaga waodu wi be tongwa vye?** tous les hommes ressusciteront-ils?

Vyè ou **Vè.** *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tonga*). **Tonge ntɛendje vyè, vyè, vyè,** donner des coups de sifflet. **Myè ososi dè vyè . . .,** et je sifflai de toutes mes forces (avec la bouche . . .).

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Piza*). **Iwumu ni piza myè vyè,** j'ai de fortes coliques (litt. le ventre me tourne fort).

Vyèkè. *loc. adv.* Longtemps après. **My'aromi Otata go bónge dólè . . . vyèkè, vyèkè, vyèkè, e fè byena myè ni disu,** j'ai envoyé Otato pour me prendre cinq francs; longtemps après, il m'arriva avec dix sous. **Ibambo vyèkè, vyèkè, vyèkè, igógwa n'agógwondè, luuno kao mbora ntevo pèïpèï,** l'esprit ayant trop tardé à sortir, ne trouva plus que la place absolument vide. (Conte). *Syn. Giri.*

Vyenavyena. *adv. inv.* Trop plein. **Elasi zi re n'aningo vyena-vyena** (*G. vunavuna*), le verre est trop plein. **Owaro w'adyego vyena-vyena** (*G. rèmèrèmè*), la pirogue est chargée à couler.

Vyentɛó. *adv.* Autour, à l'entour. **Kombin'oma vyentɛó,** entourer quelqu'un. **Isozè s'apinguni nag'wami vyèntɛó,** les soldats ont cerné ma maison. *Syn. Vingo-vingo. Volo ta.*

Vyô. *adj. inv.* Dur, sévère, peu accommodant. **Oga mèwónó are vyô,** ce chef est sévère. **Ampanga mi ntɛe yinó mi re vyô,** les lois de ce pays sont très sévères.

— *adv.* **Dyena vyô,** on voit de dures. **O yeni vyôn'ewilo mèzènè, — n'oma mèwónó,** tu en as vu de dures à ce métier, — avec cet homme. *Syn. Ndjuke mbe.*

— (exprime la ténacité, l'entêtement). **Ayè vyô inè my'agende,** il voulait à tout prix que je ne parte pas. (*G. mwè*).

Vyó. *adj. inv.* Noir, obscur. **Owendja vyó, g'avini wao go nkal'-iyao,** quand il fit nuit, ils retournèrent chez eux. **Owendja w'adyilangani vyó,** le temps s'est assombri. **Atanga m'adyilangani modu vyó,** tous les „atanga“ ont une teinte violacée.

Owendja vyó, w'adyila; na, w'adyendja, il fit nuit, puis le jour se leva de nouveau (litt. le jour noir, se noircit, puis clair, s'éclaira). *Voy. Sû. Ctr. Na. Sa. Voy. Dyilangana.*

— *adv.* (*marque le dégoût, l'horreur*). **Mi dyen'oguma orèma mpiri vyó,** je suis dégoûté du manioc (litt. le cœur noir). **Lwanani irèma mpiri vyó g'eza zi feyo né monda,** ayez en horreur toute espèce de fétiche (litt. tout ce qui s'appelle fétiche). *Voy. Iviri. Mpiri.*

Vyóvyó (*Nk Bógubógu*). *adj. inv.* Noir ou de couleur sombre. **Ngóï ya vyóvyó,** un habit noir. *Voy. Nómbè.*

Vwèlèlè (*G Vwèvwèlye*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pwèlèla*). **Myè dè vwèlèle . . . orango vya . . . my'are gore ga go,** je glisse . . ., un juron . . . et je suis sur pied. *Syn. Zèlèle.*

Vwèlèndje. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Pwèlèndja*). Même sens que le précédent. *Syn. Zèlèndje.*

W

W'. *Elision de „Wa", de. cl. I, II, III, IV.*

— *Elision de „Wi", de suivi de „i" archaïque. Voy. note page 1 (lettre A).*

— *Elision de „Wi", pr subj. pers. et non pers. cl. I, II, III, IV.*

Wa. (*pl. abrégé de Oma, enfant*). *Se met:* 1) *devant les noms propres désignant les individus d'une tribu, d'un clan, etc. :* **Wa-Mpongwè, Wa-Benga, Wa-Mpawe,** les Mpongouès, les Bengas, les Pahouins (*mais le plus souvent „Wa" est omis*).

— 2) Dans : **Wa-Rerè, Wa-Ngwè** (litt. les pères, les mères), nos pères, nos mères, nos ancêtres. **Wamandè?** Qui? (*pl. de Mandè?*).

— 3) *Dans une énumération ou par emphase.* **My'avili go Mbini na Wa-Angilè,** j'ai été à l'île Perroquet avec Anguilè. **My'adyena gogo Wa-Dowe, Wa-Pósó, Wa-Nilo,** j'ai vu là-bas Dowe, Pósó, Gnilo. **Ndjègó bwè, g'awye datani Ayamagumbu waodu : wa-ndjógu, wa-ndjina, wa-ntɛigo, wa-ngowa . . .,** le léopard mort, tous les animaux se réunirent : l'éléphant, le gorille, le chimpanzé, le cochon sauvage . . . **Iga nino ni re rere yenge : wa-mandji, wa-mbilinga, wa-okume . . .** Il y a dans cette forêt plusieurs sortes d'arbres : des mandji, des mbilinga, des ocoumé . . .

Wâ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dowa*). **Dowe rere wâ,** fixer des piquets en terre. **Lowa ako'tóló wâ,** mets-toi bien à genoux.

Wâ. *adv.* Etant arrivé. **O bomwa go Sisè du wâ?** es-tu arrivé à Sisè même? **Myè gogo dè wâ, my'adyena wao wi re tu-ge-tu,** étant arrivé là-bas, je les trouvai assis. **Azwè gogo wâ . . .,** étant arrivés là-bas **Giri-giri, wâ gogo,** y étant arrivés après une longue marche . . .

Walangane. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Balangana*). **My'abalangana**

antɛ́ó du walangane, mi 'dyen'oma, j'ai bien regardé de côté et d'autre, et je n'ai vu personne.

Wambe. *adj. inv.* Brûlant, brillant. **Okuwa wodu wi re myè wambe,** j'ai le corps tout brûlant. **Orèma w'atweni myè wambe,** il fait une chaleur accablante. **Lambi yi Nómbwè yi bamin'-ozange wambe!** le phare de Denis projette une vive lumière. **Wónó ogoni wi denda wambe! wambe!** voilà un feu qui brille là-bas. *Syn. Sola.*

Wami. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De moi, à moi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ogóï wami,** mon beau-père. **Ogó wami,** mon bras. **Otondo wami,** mon panier. **Ogoni wami,** mon feu. *Voy. Wami. Voy. Iwami.*

Wandamina! (*Impératif de Bandamina*). Attention! Gare! En s'adressant à plusieurs: **Wandaminani!** faites attention! Prenez garde!

Wanga. *conj. Dans son sens propre, il signifie: „*Même*". (G. Venge nè).*

— *Devant un subst. ou un pron. subst.* **Wanga nè** (*G. Wanga no*) ou Wanga (tout court).

1) *avec un v. aff. répond à:* Soit . . ., soit . . . Au moins. **Va myè wanga nè swaka, wanga nè eyeno, wanga n'ezalina,** donne-moi soit un couteau, soit un miroir, soit un peigne. **Va wao wanga nè dólè móri,** donne-leur au moins cinq francs.

(2) *avec un v. nég. répond à:* Ni . . ., ni. Pas même. **Fatere yinó yi zele wanga nè tako, wanga nè ntɛavo, wanga n'ezanga,** cette boutique n'a ni tabac, ni savon, ni sel. **Mi 'dyen'-oma, wanganè Kówè, wanga nè Ntókó,** je n'ai vu personne, ni Kówé, ni Ntókó. **Tigan'oma, wanga n'omóri,** il n'est pas resté même un homme.

— *Devant un verbe, Wanga signifie:* Quand même, bien que, quoique. **Wang'o tena myè ompele, my'ave!** quand même tu me couperais le cou, je ne te donnerai rien. **Wanga w'abele kènda, wi be 'dyólya,** quand même ils voudraient partir, ils ne le pourront pas. **Wang'abuya,** il a beau dire . . .

— *Devant une préposition ou un adverbe de lieu,* **Wanga nè** ou **Wanga ni** *signifie:* Pas même. **Wanga nè go na,** pas même pour manger. **Wanga nè go bye dyena myè, o yólye?** tu ne peux même pas venir me voir? **Wanga nè go nkala,** pas même au village. **Wanga nè gore wè,** pas même chez toi. **Wanga ni gunu, — ni go,** pas même ici, — là-bas.

— *Loc. adv.* **Wanga nónó** (litt. même ainsi). Malgré cela, néanmoins, cependant. **Ningo yi nóga, ndo wanga nónó gèndagani,** il pleut, néanmoins partez (litt. la pluie tombe, même ainsi, partez).

— *Loc. conj.* **Wanga go.** Quoique, encore que, bien que. **Wanga go re yènó,** quoiqu'il en soit ainsi. **Wanga go re nè e pa bya,** bien qu'il ne soit pas venu. **Wanga go re nè are okuge,** quoiqu'il soit pauvre. **Wanga go nó ge ningo,** bien qu'il pleuve.

— **Wanga nè sè!** ou **Wanga n'osamuedu!** (litt. même comment, même toute chose): Coûte que coûte, à tout prix; advienne que pourra. **Wanga nè sè** (ou **Wanga n'osamuedu w'adwana), my'are go dyandj'ewilo mèzónó,** je ferai ce travail coûte que

coûte. **Wanga nè sè, my'ave,** quoiqu'il advienne, je ne donnerai rien. **My'agènde gogo, wanga nè sè,** advienne que pourra, je n'y mettrai jamais les pieds.

— **Ko . . . wanga** (litt. pour que même, afin que même): Et alors, et ensuite. **Lunge ne ko wang'akènda** (ou **awè wang'akènda**), mange d'abord et ensuite tu t'en iras. **Lunge seveni, k'anwè wanga kènda g'ezango** (ou **anwè wanga kènda g'ezango**), amusez-vous d'abord, et vous irez ensuite en classe. **Iyawana wi ga lungé kè dyówize, ko wao wanga suliza ni boso,** il faut que les enfants aillent d'abord se reposer, et ensuite ils termineront (leur travail).

— *Loc. interj.* **Wang'atwa!** (*G. Vende-twa*). Tout de même! A la bonne heure! C'eût été par trop fort!

Wangatye. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Bangatya*). **Bangatye dyatè ni ntombo du wangatye,** maintenir un ruban avec une épingle. **Aroki mi re wangatye go ngóï,** l'habit est boutonné (litt. les boutons sont accrochés à l'habit).

Wa-Ngo! *exclamation.* Nos mères! **Wa-Ngo! ninó du igamba!** ou **U vye! winó du osamu, Wa-Ngo!** Mères! quelle chose est celle-ci!

Wani. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De vous, à vous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Olwani wani,** votre commensal. **Owaro wani,** votre pirogue. **Odwèrè wani,** votre sagesse. **Orove wani,** votre savane. *Voy. Iwani.*

Wani (— *wani*). *adj. num. pl. cl. VII.* Deux. **Fu wani,** deux couvertures.

Waniwani. *adj. inv.* Brûlant de fièvre. **My'adyena otangani waniwani,** j'ai trouvé l'européen avec une forte fièvre. **Okuwa wi re yè waniwani,** la fièvre le brûle.

Wanye. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Banya*). **Wany'epokolo wanye,** accroche bien le chapeau. **Kwatè yi ngowa yi re wanye,** le quartier de porc est suspendu. **Ibumba ni re g'ompombana wanye,** le sachet-fétiche est accroché au-dessus de la porte.

Wao. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ogóï wao,** leur beau-père. **Ozózó wao,** leur palabre. **Owaro wao,** leur pirogue. **Ogèndó wao,** leur voyage.

— *pr. obj. pers.* Eux, elles; les, leur. **O pa wao ande?** que leur as-tu donné? **Wao wó,** les voilà.

Waodu (— *odu*). *adj. et pr. ind. cl. I.* Tous. Eux tous. **Anaga waodu** (ou **waodudu**), tous les hommes. **Mi tónda waodu,** je les aime tous.

Wasaga! *int.* Sans bruit, en sourdine. **Azwè dyen'omamba g'abya wo, kao g'adumbo zwè tevo, wasaga!** nous n'avons pas vu venir le serpent, il nous a surpris. *Cf. Vagasa.*

Wasikoto. (*ang. waistcoat*) *s. cl. V.* Gilet. *Syn. Ngóï y'onkwe.*

Waya (*ang. wire*). *s. cl. V.* Fil de métal. **Waya yi nènyè,** du fil de laiton. **Waya yi nkonga,** du fil de cuivre rouge. **Waya yi**

mpindi, du fil de fer. **Waya yi sólówóló,** du fil d'argent. **Waya yi sika,** du fil d'or. **Iwaya s'odo,** des ressorts de lit.

— Ressort. **Waya yi nkóla,** un ressort de montre.

Wazo. *loc. poss. s. cl. I, II, III, IV.* De nous, à nous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Olwani wazo,** notre commensal. **Agoï wazo,** nos beaux-parents. **Olówi wazo,** notre fleuve. **Ote wazo,** notre latte de raphia. *Voy. Iwazo.*

We! *interj. (Sert à appeler, à provoquer l'attention).* **Okani we!** Hé! partons. **Yogo we!** viens donc! **Sale we! Saleni we!** Soyez le bienvenu . . ., les bienvenus (quand on salue de loin): **Mbolo we! Mboloani we!** Bonjour (à toi, — à vous) **Mbyambye we! Mbyambyeni we!** Bien à toi! — à vous! **My'apyagana we! (My'apyaganani we!)** je passe.

— *(Pour approuver).* **Oma mèwónó are sinoka.** — **Sinoka kè we!** Cet homme ment. — Oui, vraiment (litt. des mensonges . . ., des mensonges, vraiment).

— *(Pour renforcer).* **A! myè we! tatye!** (ou **rerye!**) Ah! mon père, pauvre de moi! **A! ngwe, myè we!** Ah! ma mère, pauvre de moi! **My'adyuwa we!** je meurs! (au secours).

We? *interr. cl. I, II, III, IV.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Oma we?** quel homme? **Móng'iyo' ni we?** quels sont tes parents? **Orove we?** quelle savane? **Wongin'owavi wó.** — **We?** Ramasse cette feuille? — Laquelle? *Voy. Weni?*

— *Redoublé (ou préc. d'un pr. subst. isolé du g. pers.):* Où? **Olasa w'akambondó, we we?** Où est l'oranger dont tu as parlé? **Awè we?** Où es-tu? **Anwè we?** Où êtes-vous? **Awana wao we?** Où sont les enfants? **Otangani mèwónó ayè we?** Où est cet européen?

We ou **Wye.** *Indéf. subord. et aoriste nég. de l'ind. du v. Bya. Voy. Awe* ou *Awye.*

We (— *we*). *adj. var. cl. VII.* Mauvais, méchant. **Yango we,** de mauvais livres. *Ctr. Wya.*

— Mal fait, laid. **Tava we,** des nattes mal faites

Wè. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ogaso wè,** sa gourmandise. **Olóló wè,** son papayer. *Voy. Iwè.*

— *pr. obj. pers.* Te. **W'agañi wè,** ils ne t'aiment pas. *Voy. O'.*

— *pr. encl.* Toi. **Arwe nè myè ni wè,** si j'étais à ta place (litt. si que moi c'est toi). **Aza wè,** sans toi.

— *forme explétive suffixée à titre de renfort.* **Oma wè!** Hé! toi là-bas! **Onoñe wè!** Hé! toi, l'homme là-bas! **Oñwanto wè!** Hé! toi, la femme là-bas! **Oñwa wè!** Hé! enfant! **Onèró wè!** Dis donc, vieux! *Voy. Iwè.*

Wele. *forme nég. (du v. Bela). Placé devant un verbe (en opposition avec N'woń! ou Pi!) indique la non-réussite, l'impossibilité.* **Myè wele mye, ń'woń!** je n'en savais absolument rien (litt. moi vouloir savoir, mon œil!) **Azw'awuti ina, buta, buta, buta . . . wele dènge, n'woń!** (ou **wele dènge, pi!**), nous eûmes beau chercher des vivres, nous ne trouvâmes absolument rien.

Wende. *adj. cl. VII.* Méchant, féroce. **Vuginya wende,** des bêtes féroces. *Cf. Benda.*

Wendjo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Bendja*). Indique une enquête. **Osaṁu wendjo, wendjo wele dèngo, n'woṅ!** on eut beau faire enquête sur enquête, on ne put rien savoir.

Weni? *interr. cl. I, II, III, IV.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Onómbè weni?** quel noir? **Oba wi bele bego ni weni?** quel est le manguier qu'on veut abattre? **O dyógó owega weni?** à quelle épaule as-tu mal? *Voy. We?*

Wenye. *adj. ind. var. cl. I, II, III, IV.* Tant, au nombre de. **Oga aniva asaka wenye . . . igoṁi,** le chef a acheté dix esclaves (litt. des esclaves au nombre de . . . dix). **My'adyona ompene wenye . . . oṁóri,** j'ai tué une vipère (litt. vipère tant . . . une).

Wèsti (*ang. waist.*). *s. cl. V.* Corset. **Wèsti yi suza okuwa** (ou **yi simbya ambènè**), le corset sangle la taille.

Wezo. *adj. cl. VII.* Cru, qui n'est pas cuit. **Kaga wezo,** des tortues non cuites.

Wi. *part. prép. „De" suivi de i archaïque.* **Oga wi Fala,** le roi de France. **Ogomba wi ntɛaga,** la barrière du jardin. **Okwende wi nkawala,** la queue du cheval.

— (*G. We*). *pr. subj. pers. cl. I.* Ils, elles. **Awan'iwó wi re gwe?** Où sont tes enfants? **Wi pa mya,** ils ne savent pas. **Wi buya nè . . .,** ils disent que . . .

— (*G. We*). *pr. subj. non pers. cl. II, III, IV.* **Oṁwèï wi re ompolo,** la chaleur est grande. **Oguṁa winó wi feya mbyambye,** ce fromager pousse bien.

— *Employé pour rendre le relatif:* Qui, que. *cl. I, II, III, IV.* (*Dans ce cas i est frappé d'un accent d'intensité*). **Oma wi dena,** celui qui pleure. **Móngi wi buto myè,** ceux que je cherche. **Niṁa odyo mèwónó wi baṁina,** éteins cette torche qui brûle.

Wiki (*ang. week*). *s. cl. V.* Semaine. **Go wiki mbani,** dans deux semaines. *Voy. Sónó.*

Wilye. *adj. cl. VII.* Mis en réserve. **Wèrè wilye,** des viandes mises en réserve. *Cf. Bilya. Ewilyè*

Windè (*ang. window*). *s. cl. V.* (*G. Mwindè*). Fenêtre. *Syn. Isangala.*

Winó. *dém. adj. rapp. cl. I, II, III, IV.* Ce, cet, cette . . ., ci. **Anaga winó,** ces gens-ci. **Ogula winó,** ce noyer-ci. *Voy. Wó. Wónó.*

— *dém. pr. rapp. cl. I, II, III, IV.* Celui-ci, celle-ci, ceci. **Winó oma wapila go Pilato,** voici un homme qui vient de Libreville. **Mandè winó?** ou **Winó mandè?** qui est-ce? **Winó owaro ombya,** voici une belle pirogue. **O! awè winó!** tiens! te voilà! **A! Ondènó! winó ni wè!** Ah! Ondènó, c'est ainsi que tu agis (envers moi)! (litt. celui-ci, c'est toi).

— *loc. dém. cl. I, II, III, IV.* Voici, le voici, la voici. **Oṁwan'iwó ayè winó,** voici ton enfant. **Agènda mè wao winó,** voici ces visiteurs. **Myè winó dowin'ó akótóló,** me voici à genoux devant toi. **Orómbó w'abutagondó, wó winó,** voici l'instrument de musique que tu cherchais. **Ozó wi rer'iyó wó winó wi re go tavuru,** la pipe de ton père, la voici qui est posée sur la table.

Wintɛi (*ang. winch*). *s. cl. V.* Treuil.

Wo. *pr. subst. non pers. cl. I, II, III, IV.* Lui, elle. **Olombo wó wo belo myè,** c'est ce chaudron-là que je veux (litt. ce chaudron-là, lui est voulu par moi).

— *pr. obj. non pers. cl. I, II, III, IV.* Le, la. **O dyeni oyila? — E! my'adyeni wo.** As-tu vu le palmier? — Oui, je l'ai vu. **Owaro wi re g'ozègè kógo-pa, gèndani na wo,** partez avec la pirogue qui est tirée à terre sur la plage.

Wô. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Bona. Dyira. Kamba. Pova. Tova*). **Bona** ou **Dyira aningo wô,** verser de l'eau. **Bona** ou **Dyire wulu g'iyela wô,** jeter des balayures sur le fumier. **Ivovya ni pova wô, wô, wô,** l'eau de la chute coule avec une vitesse vertigineuse. **Tova sèku, wô, sèku, wô . . .,** vomir à pleine bouche. **Kamba wô, wô, wô,** parler avec volubilité (ou sans réllexion). *Syn. Bô.*

Wó. *loc. poss. cl. I, II, III, IV.* De toi, à toi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Lèmbin'Ovangi wó,** adore ton Créateur. **Ogulu wó w'adyuwi,** ta gargoulette est brisée. **Ogaso wó mèwónó wi be 'mana!** tu seras donc toujours aussi gourmand! (litt. ta gourmandise-là ne finira jamais).

Wó. *dém. adj. cl. I, II, III, IV.* Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Onèró wó,** ce vieillard là-bas. **Anto wó,** ces femmes là-bas. **Orèndó wó wi pa tèndo mbyambye,** cette ligne n'est pas bien tracée (ou cette lettre n'est pas bien formée). *Voy. Winó. Wónó.*

— *dém. pr. cl. I, II, III, IV.* Celui-là, celle-là, cela . . ., là-bas. **Mandè wó? Wamandè wó?** quel est cet homme? quels sont ces hommes, là-bas? (litt. qui celui-là . . ., ceux-là . . ., là-bas?).

— *loc. dém. cl. I, II, III, IV.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Asaka mèwónó wao wó,** voilà ces esclaves là-bas. **Ogulungu wó wó** (ou **we wó**), **wi re g'erere zó bata,** le touraco bleu, le voilà qui est perché sur cet arbre.

Wó. *adj. inv.* Emacié, tiré, défait. **Atweni ozo wó,** il a la figure tirée (ou le visage défait).

— *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyirana*). **Nkambi y'adyirani g'iga dè wó,** l'antilope zébrée s'est sauvée dans la forêt. *Voy. Wósó.*

Wodu (— *odu*). *adj. et pr. ind. cl. I, II, III, IV.* Tout. **O man'ogwèli winó wodu gogo?** tu as passé tout ce mois là-bas? **E! wodu.** Oui, en entier. **Oma wi ngani okuwa wodu vora revo,** ce pauvre homme a tout le corps couvert de plaies.

Wolo! *interj.* Très bien! Bravo! (applaudissements). **Wolo! wolo! wolo!**

Wolowolo. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyirana*). **Aningo mi dyirana wolowolo,** l'eau coule fort. **Ntɛina yi dyirana wolowolo,** le sang coule abondamment.

Wombawani. *s. cl. V.* Bananier à régime double (et parfois triple).

Wómè. (*G. Wówó*). *conj.* Cependant, pourtant. **O fe bya gunu, wómè my'abuyin'ó nè m'pa bele dyen'ó,** tu viens encore ici, cependant je t'ai dit que je ne voulais pas te voir.

Wómè ni. (*G. Wówó ni*). *loc. conj.* Presque, pour ainsi dire. **Wómè**

ni ntɛugwedu, presque tous les jours. **Yóma mèyónó wani yi re wómè n'onóngó omo** (ou **wómè n'ególani emo**), ces deux objets sont presque semblables. **W'abya wómè ni nkombe-ndondo,** ils sont arrivés presqu'à midi (ou vers midi). **G'agèndi myè go Rèmbwè, my'arigi nago yinó wómè ni managa,** quand je suis allé dans le Rèmbouè, j'ai laissé cette case presque achevée. **Mbal'wó atweni wómè ni ndyuwaga,** ton oncle est presque mourant.

Wómè ga. (*G. Wówó ga*). *loc. conj.* Même sens que le préc. **Oma mèwónó are idava wómè ga myè,** cet homme est presqu'aussi grand que moi.

Wóne. *adj. var. cl. VII.* Pourri. **Wèrè wóne,** des poissons pourris. *Cf. Bóna.*

Wónó. *dém. adj. éloigné. cl. I, II, III, IV.* Ce, cet, cette . . ., là. **Ofe wónó,** ce voleur-là. **Olosi wónó w'apundjini,** ce citronnier a fleuri. *Voy. Winó. Wó.*

— *dém. pr. éloigné. cl. I, II, III, IV.* Celui-là, celle-là, cela. **Wónó owarotutu wi pya gana,** voilà un bateau à vapeur qui passe. **Wónó mandè?** (ou **Mandè wónó?**) **wi bya gono,** qui est-ce qui vient là-bas?

— *loc. dém. cl. I, II, III, IV.* Voilà, le voilà, la voilà. **Wao wónó!** les voilà! **Myè wó kènda . . .** (ou **Myè mèwónó kenda . . .**), et me voilà parti. **Owatanga w'apenginago wó wónó wi dyenana g'orónga,** le bateau qu'on attendait, le voilà qui apparaît au large.

Wórè (*néol.*). *s. cl. V.* Gueuse (masse de fonte). **Wórè yi pungin'-evanigo,** gueuse servant à mouiller une embarcation.

Woro (*néol.*). *s. cl. V.* Carreau (couleur du jeu de cartes).

Wósó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyirana. Kógwa*). **Dyirana g'iga wósó,** se sauver dans la forêt. **Kógwa go nago wósó,** sortir de la maison en tapinois, à la dérobée.

Wôwô. *adv.* De toute sa longueur. **Poswa wôwô,** tomber tout de son long.

Wózówózó (*G. Kósókósó*). *adv. inv.* Trop large, qui ne tient pas. **Ingói sinó, n'intɛo zo s'atanga sinó si re na myè wózówózó,** ces habits et ces souliers sont trop larges pour moi. **Epokolo z'atweni na myè wózówózó, g'ateno myè itwe,** ce chapeau est trop large pour moi depuis qu'on m'a coupé les cheveux. *Ctr. Zuze. Tewi.*

Wulu. *s. pl. cl. VII.* Balayures, débris, déchets. **Dyómbune wulu,** enlever des débris avec un balai. **Wulu y'akoko,** des débris de canne à sucre. **Wulu yi nago,** les balayures de la maison.

Y

Y'. *Elision de Ya, „de". cl. II, V, VII.*

— *Elision de Yi, „de", suivi de i archaïque. Voy. note page 1 (lettre A).*

— *Elision de Yi. pron. subj. non pers. cl. II, V, VII.*

Ya. *part. prép. cl. II, V, VII.* De. **Ngóï ya vyóvyó,** un habit noir (litt. de noirceur) **Inamba ya tenatena,** des étoffes rouges. **Pèlè ya bèmbèkèlè,** des assiettes plates. **Adandè ya Rapontɛómbó,** Adandè (fils) de Rapontɛombo.

Ya. *Placé devant un nom pl. ajoute une idée de diminution, de dépréciation.* **Ya y'iguma y'elenda-nambyè,** de mauvais maniocs mal préparés. **Ya y'inamba,** des chiffons. **Ya y'inamba y'isóló fó,** des étoffes dépréciées, sans valeur. **Ya y'awana yinó,** ces petits polissons. **Ya y'anaga,** des insignifiants, ou mal famés. **Ya y'indjógóni yango,** de méchants poulets, insignifiants. *Voy. Eza.*

Ya (ou **Yo**). *préfixé à un nom pl. ajoute la signification de „petit", ou „un peu de".* **Yawana,** de petits enfants. **Yaningo, yalugu,** un peu d'eau, un peu d'alcool. **Yakóndó,** quelques bananes. **Yetangani,** de jeunes Européens. **Yendjógóni (yango),** de petites poules. **Go yegara yinó,** dans ces petites caisses. **Mi ga lèngino yena,** veuillez me procurer quelques vivres. **Wi re yemya ya kwè,** ils ont un peu d'instruction. *On dit aussi couramment :* **Iyawana, iyena, iyendjógóni . . .**

Yâ. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyamba).* **Owavi w'edyamba wi dyamb'ireyo yâ** (ou **irevo ndjuke mbe**), la feuille de l'ortie cause une douleur cuisante.

Yalala. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyambuna).* **Omwèmbó wi re yalala,** la sauce est claire. **Dyambun'omwèmbó yalala,** éclaircir une sauce. *Ctr. Tikótikó. Voy. Sambwa. (G. Yololo).*

— *Se dit d'un endroit découvert.* **Orove wi re yalala,** la savane s'étend à perte de vue.

Yambu. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyambwa. Dyambúna).* **Orove wodu w'adyambwi yambu,** toute la savane est inondée. **Eningo z'adyambuni iga nodu yambu,** la crûe a inondé toute la forêt. **Dyambunye ndèkè yambu,** laver un plancher à grande eau.

Yami. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De moi, à moi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ntɛe yami,** mon pays. **Imeno yami,** mes doigts. **Lasi yami,** mes verres. *Voy. Iyami.*

Yangayanga. *adj. inv.* Libre, inoccupé. **Dyógó om'adyena yanga-yanga, ko bya gore myè,** quand tu n'auras pas d'occupation, il faudra venir chez moi. **My'azele yangayanga, mi pare n'ondjele-ndjele,** je ne suis pas libre, j'ai du travail par-dessus la tête. *Ctr. Ndjele-ndjele (G. Ngwendje-ngwendje).*

— Dégagé, qui n'est pas encombré. **Mbora y'atweni yangayanga,** la place est libre.

— Trop large. **Olonga wi tolu wi re yangayanga,** le rond de serviette est trop large. *Syn. Wózówózó.*

Yango (— *ango*). *adj. var. cl. VII.* **Yómbóló yango,** de petits balais. *Ctr. Volo.*

Yangoyango. (*redoub du préc.*). Fin, menu. **Sake wèrè yangoyango,** hacher de la viande menu. *Syn. Kiṇèkiṇè.*

Yani. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De vous, à vous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Mbógó yani,** votre campement de pêche. **Irevuno yani,** vos bons avis. **Yango yani,** vos livres. *Voy. Iyani.*

Yanto (— *anto*). *adj. var. cl. VII.* Femelle. **Kaga yanto,** des tortues femelles. *Ctr. Nomẹ.*

Yanye. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyanya*). **Yanye efu du yanye,** étends bien la couverture.

Yao. *loc. poss. cl. II, V, VII.* D'eux, à eux; d'elles, à elles. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Mboni yao,** leur cabri. **Inive yao,** leurs esclaves. **Rere yao,** leurs arbres. *Voy. Iyao.*

Yasi. Grand fétiche et société secrète des hommes chez les anciens Galoas.

Yavura! (*Impératif du v. Dyavura*). Dépêche-toi, hâte-toi, sois prompt. **Yavura! m'bele kènda,** dépêche-toi, je veux m'en aller. *En s'adressant à plusieurs:* **Yavurani!** dépêchez-vous. *Syn. Nègiza.*

Yavure. *adj. var. cl. VII.* Léger, rapide. **Vanigo yavure,** des embarcations légères. *Ctr. Lire.*

Yazo. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De nous, à nous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Mbuze yazo,** notre clan. **Itondo yazo,** nos paniers. **Gólani yazo,** nos portraits. *Voy. Iyazo.*

Ye? *interr. cl. II, V, VII.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Wi re nago ye?** dans quelle case sont-ils? **Ilówi ye?** quelles rivières? **Pokolo yao ni ye?** quels sont leurs chapeaux? *Voy. Yeni?*

— *redoublé:* Où? **Nguwu y'adyono ye ye?** où est l'hippopotame qu'on a tué? **Pèlè yao ye ye?** où sont leurs assiettes?

Yè. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De lui, à lui; d'elle, à elle. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Nkavi yè y'atanga,** son aviron. **Ibóï yè,** ses centons. **Lómbè yè y'inoka,** ses discours mensongers. *Voy. Iyè.*

— *pr. obj. pers.* Lui, elle. **Ilosi n'apa myè yè,** le citron que je lui ai donné. *Voy. E.*

— *pr. encl.* Lui, elle. **Ofe ni yè,** c'est lui le voleur. **Gènda gore yè,** va chez lui.

Yè! *interj.* (*pour exciter*). **Anomẹ yè!** — **Yè!** Hardi, les hommes! — Oui, hardi!

Yegeyege. *adj. inv.* Faible, débile (en parlant d'un nouveau-né). **Ndindo e pare yegeyege,** bébé est encore faible.

Yègèyègè. *adj. inv.* Branlant **Intɛ́ngó si re yègèyègè,** les clous ne tiennent plus. **Mpandino yi re yègèyègè,** l'échelle branle. *Cf. Dyèga.*

Yèlèle. *adv. pléon* (*excl. avec v. Dyèlèla*). **Okote yèlèle n'ogwirina,** le captif se sauva tout doucement par la bananeraie.

Yèmbèlè ou **Yèmbèkèlè.** *adv.* Assis par terre (dans une attitude suppliante). **Lwana mèvó yèmbèlè (go ntɛe),** assieds-toi par terre. **Wi re go ntɛe yèmbèlè,** ils sont assis par terre. **Azw'adwani wè yèmbèlè,** nous nous prosternons à vos pieds. *Syn. Tu go ntɛe.*

Yènè (— *ènè*). *adj. inv. pl. cl. VII.* Autre, différent. **Rèmi yènè,** d'autres haches. *Ctr. Yomèmo.*

Yengakano. *adv.* Dans une situation difficile. **My'are n'ifura** (ou **n'inwana) si ngani yengakano,** j'ai une dette et je ne puis m'en tirer. **Ofe mèwónó e pare go ntɛogo yengakano,** ce voleur est encore en prison pour longtemps **Mpungu mèyónó yi re n'ayè yengakano,** il a une mauvaise affaire.

Yenge (— *enge*). *adj. ind. pl. cl. VII.* Beaucoup, plusieurs. **Kumu yenge,** plusieurs souches. *Ctr. Yèwó.*

Yeni? *interr. cl. II, V, VII.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Nkóla yeni?** quelle montre? **Ikwara y'aywanondó ni yeni?** quels sont les sabres d'abattis que tu as apportés? **Gote vuginya mèyónó.** — **Yeni?** Attrape ces insectes. — Lesquels? *Voy. Ye.*

Yenó. *adv.* Ainsi. **Lenda yenó,** fais ainsi. **Kao yenó na yenó,** et ainsi de suite. **Yenó arweni,** il est arrivé ainsi. **O tówe rer'iyó ndo yenó mbyambye,** tu insultes ton père, mais est-ce bien cela? **Yenó, gambènè adwana mbyambye,** de cette façon ce sera bien. **Re vóvó yenó,** sur ces entrefaites (litt. il est là ainsi).

— Oui. **Yenó! Yenó du! Yenó we!** ou **Yeno kè we!** Oui, c'est cela (même).

— (*re*). *Conj.* C'est pourquoi, c'est ainsi que: De sorte que, si bien que. **Yenó re m'pa bele fe kènda gogo,** c'est pourquoi je ne veux plus y aller.

Yenye. *adj. ind. var. cl. II, V, VII.* Tant, au nombre de. **My'adyene nkèma yenye . . . mòri; — isingi yenye . . . imbani; — nima yenye . . . raro,** j'ai aperçu un singe; — deux genettes; — trois civettes (litt. singe tant . . ., un).

Yèrwe. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyèrwa*). **Yèrwa du yèrwe,** oblique complètement. **Myè yerwe, my'adyèrwa g'ozamba,** j'obliquai et pris le chemin d'à côté.

Yewa. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyirana*). **Ingowa s'adyirani sodu g'olónga yena,** tous les porcs se sont précipités dans le ravin.

Yèwó (— *èwó*). *adj. ind. pl. cl. VII.* Quelques. **Banda yèwó,** quelques peaux. *Ctr. Yenge.*

Yèze. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyèza*). **Owaro wi re yèze g'ozègè,** la pirogue est sur le banc de sable (ou sur le bord du rivage). **Erèmi zi re g'erere yèze,** la hache est contre l'arbre. **Dyèza**

g'izira yèze, s'adosser à la muraille. **Obèli mèwónó e 'dyólye nana bu, e 'dyólye dwana tu, kao du yèze,** cet infirme ne peut ni se coucher, ni s'asseoir, il ne peut que s'appuyer sur le dos.

Yi. *part. prép. „De" suivi de i archaïque.* **Mpónó yi nkala,** le chemin du village. **Siwagènda yi nago,** les bancs de la case.

— *pr. subj.* Il, ils. Qui, que, **Swaka yi bele kolo myè,** le couteau que je veux acheter. **Vila yi re bo, go,** les ébéniers sont loin, là-bas.

Yî. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyirana. Poswa. Tugwu).* **Nago y'adyirani go ntee,** la maison s'est affaissée. **Dyirana g'iga dè yî,** se sauver dans la forêt. **Dyirana gore oma yî,** se ruer sur quelqu'un. **Ningo yi nóga yî, yî, yî,** il pleut à torrents.

Yindji *(ang. hingers). s. cl. VII.* Charnière. *Syn. Nkono.*

Yinó. *dém. adj. rapp. cl. II, V, VII.* Ce, cet, cette . . ., ci. **Ntee yinó,** ce pays **Izó yinó,** ces pipes. **Va y'oyómbó yinó,** ces flacons d'eau de lavande. *Voy. Yó. Yónó.*

— *dém. pr. rapp. cl. II, V, VII.* Celui-ci, celle-ci, ceci. **A! ngwe! ndjukende yinó!** ou **A! ngwe! yinó du ndjuke yami!** ah! mère! quelle misère! ou Ah! mère! en voilà d'une misère pour moi! (litt. quelle misère celle-ci! ou celle-ci, une misère pour moi!)

— *loc. dém. cl. VII.* Voici, le voici, la voici. **Nkawala yó yinó** (ou **ye yinó**) **yi bya,** voici le cheval qui arrive.

Yinya-yinya. *adj. inv.* Anxieux, perplexe. **Irèma y'atweni zwè yinya-yinya** (ou **ndyinya-yinyaga**), nos cœurs battent bien fort. **Anaga waodu w'atweni irèma yinya-yinya,** tous sont affolés. *Ctr. Dyina.*

Yive. *adv. pléon. (excl. avec v. Dyiva).* **Myè olonda dè yive, my'adyiva wo,** et je cueillis le fruit.

Yo. *pr. subj. non pers. cl. II, V, VII.* Lui, elle. **Rere yi bele bego yo ni ye?** — **Yo ni la yó.** Quels arbres faut-il abattre? — Ce sont ces grands (arbres) là-bas. **Awana wi fange nbwa mpolo yónó, go boka yo,** les enfants ont peur de ce gros chien quand il aboie

— *pron. obj. non pers. cl. II, V, VII.* **Swak'iyami yi re gwe? wutani yo,** où est mon couteau? cherchez-le. **Ikume y'ateno bunda, vindyani yo go mbene,** les ocoumés sont tronçonnés, poussez-les à l'eau.

Yó. *loc. poss. cl. II, V, VII.* De toi, à toi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après subst. non terminé par „a".* **Ntongo yó,** ton bâton. **Irango yó,** tes serments. **Yigo yo' y'adyego g'owaro,** tes bûches de bois rouge sont chargées dans la pirogue.

Yó. *dém. adj. cl. II, V, VII.* Ce, cet, cette . . ., là-bas. **Mpónó yó,** ce chemin, là-bas. **Impóï yó yi re imyango,** ces bécunes-là sont petites. **Ve mbwa pa yó,** donne au chien ces os, là-bas. *Voy. Yinó. Yónó.*

— *dém. pr. cl. II, V, VII.* Celui-là, celle-là, cela . . ., là-bas. **Ande yó?** quels sont ces objets, là-bas?

— *loc. dém. cl. II, V, VII.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas.

Ntɛigo yó yó (ou **ye yó**) **yi re diryo-pa g'inengó,** voilà le chimpanzé qui est attaché là-bas, à la colonne.

Yô! (*OR. Yôve!*) *interj.* (*marquant l'admiration, la joie, le contentement, l'approbation*). **Yô! yenó du!** ou **Yô! yenó kè we!** oui, c'est cela! **Yô! yô! yô! t'at'adyone ngowa, azwè be na mbyambye!** Bien! très bien! papa a tué un cochon sauvage, nous allons faire bombance!

Yódó. (*m. séké*). *s. cl. V.* Crapaud. *Syn. Eróngè z'impaza.*

Yodu (*– odu*). *adj. et pr. ind. cl. II, V, VII.* Tout. **Nkala yodu,** tout le village. **O bel'ilonda y'erere zinó? inóni s'aneni yodu,** tu veux des fruits de cet arbre? les oiseaux les ont tous mangés. **Linga yodu y'adyokwi,** toutes les robes sont déchirées.

Yógiyógi. *adj. inv.* Souffrant, malade. **My'aduuno mbal'wami are yógiyógi,** j'ai trouvé mon oncle très malade. *Cf. Dyógó.*

Yogo. (*G. Yaga*). *Impératif aff. irr. de „Bya“*, venir. **Yogo gunu,** viens ici. **Yogoni go!** ou **Yogoni kè ge!** venez donc. **Yogo pone yenó, luuno mbwa' y'adyuwi,** en allant voir, je trouvai le chien mort (litt. viens regarder ainsi . . .).

Yógó. *v. adv. usité dans l'idiotisme suivant:* **„Yógó nè . . .“** On nous apprit que . . . Nous apprîmes que . . . **Azwè bomwa yenó, yógó nè** (ou **we dyógó nè**) **oga adyuwi,** à notre arrivée, nous apprîmes que le roi était mort (litt. nous arrivons ainsi, entends que . . .).

Yógóre. *v. adv. usité dans l'idiotisme suivant:* **„Yógóre . . . nè“.** Alors il dit que . . . Et lui de dire que . . . **Yógóre yè nè . . . Yógóre oma mèwónó nè . . .** Alors il dit . . . Alors cet homme dit (ou répondit) . . . (litt. entends un peu cet homme (dire) que . . .). **My'aduo mi dyovun'ingóï sami, yógóre Akanda nè: „Zunge fine go nkala, rer'iyó e fey'ó“,** je lavais mon linge quand Akanda me dit: „Retourne vite au village, ton père te demande“. *Syn. Sódó. On dit aussi:* **Ve dyógóre . . . nè.**

Yokó. (*m. séké*). *s. cl. V.* Petit animal nocturne. *Syn. Nembi.*

Yókó. (*G. Ndjóndó*). *s. cl V.* Hachette indigène.

Yóla! *interj.* Courage! Tiens bon! **Yólani! anome!** courage, les gars! (litt. soyez forts).

Yóle. (*G. Yóli*). *adj. var. cl. VII.* Dur, difficile, solide, ferme. **Rere yóle,** des bois durs. **Wiló yóle,** des travaux pénibles. *Ctr. Lèle.*

Yomo. *adj. var. cl. VII.* Sec, fumé, boucané. **Wèrè yomo,** du poisson fumé, de la viande boucanée. *Voy Nkèï. Nkóligóli. Cf. Dyoma.*

Yóna (*– óna*). *adj. var. cl VII.* Nouveau, neuf. **Pwe yóna,** des chaises neuves. *Ctr. Lungu.*

Yóniyóni. *adj. inv.* Gai, jovial, enjoué. **Ozimo are yóniyóni,** Ozimo aime à rire, a l'humeur enjouée. *Voy. Vèngèvèngè. Iyóni.*

Yónó. *dém. adj. éloigné. cl II, V, VII.* Ce, cet, cette . . ., là. **Mpano yónó,** cette herminette-là. **Izone yónó ni pa yónó yi re go ntɛe ti-ge-ti,** ces chairs et ces ossements qui gisent à terre.

— *dém. adj. éloigné. cl. II, V, VII.* Celui-là, celle-là, cela **Ande yónó?** ou **Yónó ande?** quels sont ces objets que voilà? (litt. quoi

cela ?) **Yónó nkambi** ! voilà une antilope (litt. une antilope, c'est celle-là).

— *loc. dém. él. cl. II, V, VII.* Voilà, le voilà, la voilà. **Nkawala yó yónó** (ou **ye yónó**) **yi bya ni mango,** voilà le cheval qui arrive au galop. **Róngè yó yónó yi bogina gwâ! gwâ! gwâ! gwâ!** voilà les grenouilles qui coassent.

Yówe. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyówa. Dyówiza*). **Yówiza du yówe, awè wanga kèndaga,** repose-toi bien, puis tu t'en iras.

Yugumye. *adv. inv.* Cachottier, peu communicatif. **Oma mèwónó ara (isamu yè) yugumye,** cet homme se plaît aux cachotteries, n'aime guère à faire part de ses sentiments.

— Serré dans les bras. **Wi re pèlè yugumye,** ils portent des assiettes dans leurs bras. *Cf. Dyugumya*).

Yuguyugu. *adj. inv.* Affublé, attifé. **Omwo-Góre wónó are ni ngóï yè mpolo yuguyugu,** ce Sénégalais est affublé de son grand boubou. **Vonare anto wónó ntè bya wao gonó yuguyugu,** regarde comme ces femmes arrivent là-bas mal attifées.

— Embarrassé, encombré. **Ezómbi zó are n'awana yuguyugu,** ta sœur a toute une ribambelle d'enfants. **O kènda gwe ni yóma yenge mèyónó yuguyugu ?** où vas-tu avec tous ces objets qui t'embarrassent ?

Yumbune. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Dyumbuna*). **Yumbun'idólè mèsónó du yumbune,** cache bien ces dollars.

Z

Z'. *Elision de Za, „de".*

— *Elision de Zi, „de" suivi d'un i archaïque. Voy. note page 1 (lettre A).*

— *Elision de Zi, pron. subj. non pers.*

Za. *Particule prép. s. cl. VII.* De. **Epèlè za pupu,** une assiette blanche (litt. de blancheur). **Epokolo zinó za mandè ?** à qui est ce chapeau ? (litt. ce chapeau, de qui ?).

— N'était pas. Si . . ., ne. **O'za na sifura, o be kole wèrè nkolini sè ?** si tu n'as pas d'argent, comment achèteras-tu du poisson ? (litt. toi n'étant pas avec). *Voy. Aza.*

— *Adv. pléon.* (*excl. avec v. Saza*). **Zaz'irèndó mèyónó za, za, za,** efface bien ces lettres. **Wao ana modu za, za, za, g'agèndi wao,** ils s'en allèrent après avoir effacé tous les noms.

Zagazaga. *adj. inv.* Hérissé. **Nomba yi re itóndó zagazaga,** le porc-épic a le corps hérissé de piquants. **Dow'itondó y'impundji g'epoti zagazaga,** se mettre des épingles en ivoire dans les cheveux. **Lende yi re go meli zagazaga,** le paquebot est entouré d'un grand nombre de canots.

Zagizagi. *adv.* En troupe, en foule. **Awana w'atweni g'aba zagizagi,** il y a toute une bande d'enfants sur les manguiers.

Zake. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Saka*). **Zak'ewèrè du zake, zake,** hache la viande bien menu.

Zaṁi. *loc, poss. cl. VII.* De moi, à moi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Elasi zaṁi,** mon verre. *Voy. Izaṁi.*

Zange. *adj. inv.* Clair. **Owendja wi re zange,** le temps est clair. **Nago yodu y'atweni zange,** toute la maison est éclairée. **Mi dyena du zange,** je vois clair. **Eningo zi re zange,** l'eau est claire, limpide. **Are ebanda zange,** il a le teint clair. **O re inoï zange,** tu as la voix claire. *Voy. Iwombe. Mpiri. Omburawure.*

— Ouvert. **Iguge ni re zange,** la porte est ouverte. **Nungun'isangala du zange,** ouvre entièrement la fenêtre. **Mandè atige nontɛe zange?** qui est-ce qui a laissé la chambre ouverte? **Antɛó mi re myè zange** (ou **my'are antɛó zange**), j'ai les yeux ouverts. **Mpónó yi re zange,** le chemin est débarrassé de ce qui l'encombrait. *Ctr. Ngwa. Boba.*

— Evident. **Osaṁu mèwónó wi re du zange,** cette affaire est évidente. **Omedu e dyen'igamba mènónó zange,** cette affaire est claire pour tout le monde. **Kotize ndaga zange,** comprendre clairement (ou facilement) une chose.

— Franc et sincère, affable. **Rer'iyó are zange n'anaga,** ton père est très affable, il a un caractère ouvert. *Syn. Oyaleyale. Ctr. Nkónkó. Tɛótɛóri-tɛori.*

— Dispos. **Dyen'orèṁa zange go na, — go dyandja,** se sentir de l'appétit, — du goût pour travailler. *Ctr. Mpiri.*

Zani. *loc. poss. cl. VII.* De vous, à vous. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Elende zani,** votre canot. *Voy. Izani.*

Zao. *loc. poss. cl. VII.* D'eux, à eux. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **G'egombe zao,** de leur temps. *Voy. Izao.*

Ze. *Quasi-aux. (abrév. de „Zele").* „N'être pas". *Placé devant un verbe, il marque un passé interrogatif.* **Mi ze buyin'ó?** ne t'avais-je pas dit? (ou ne t'ai-je pas dit?) **O ze noka-pa?** n'as-tu pas menti? **Akerè e ze kènde g'iga dyao?** Akerè n'est-elle pas partie hier dans la forêt?

Ze? *interrog. s. cl. VII.* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Ezene.ze?** quel débarcadère? **Wóng'epokolo eṁóri go nontɛe. — Ze?** Prends un chapeau dans la chambre. — Lequel? **Efu zó ni ze?** quelle est ta couverture? *Voy. Zeni.*

— *Redoublé:* Où? **Ezo ze ze?** où est l'auge?

Zè. *loc. poss. cl. VII.* De lui. à lui. D'elle, à elle. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Ezómbi zè,** sa sœur.

Zele. *adv.* Nullement, pas du tout, non. **O dyen'owaro g'ozègè? — Zele.** As-tu vu la pirogue sur la plage? — Non. **O noka! — Zele, m'pa noka.** Tu mens! — Non, je ne mens pas. **Zele! Zele!** Non pas! non pas! **Zele! zele! zele! m'pa dyena kè eza z'ererya yenó!** Non! non! non! je n'ai jamais rien vu de si terrible! (Prov.). **Zele ayone ndego,** un refus (litt. un non) ne détruit pas l'amitié.

Zele ou **Ze.** *v. déf.* „N'être pas". **Zel'omedu wi re ngulu . . .,** il n'y a personne qui puisse . . . **Zele yenó,** il n'en est pas ainsi. **O zel'ombya,** tu n'es pas bon. **Wi zele** (ou **Wi ze) gunu,** ils ne sont pas ici. **Awè yi re o zele ni rerè,** toi qui n'as plus de père.
— *Aux.* (*avec désinence „pa"*). **Lwan'isó kende-kende, o, zele** (ou **ze) dyuña-pa,** reste bien tranquille, tu n'as pas du tout volé.
— Ne pas pouvoir, ne pas devoir (*avec „go"*). **Wi zele** (ou **ze) go buy'orèti,** ils ne peuvent jamais dire la vérité. **Wanga my'afey'ó, o zele** (ou **ze) go bya, n'ande?** tu ne peux donc pas venir quand je t'appelle? **O zele** (ou **ze) go kènda gogo,** tu ne dois pas y aller.

Zèlèle. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sèlèla*). **Kao go sèlèle ñando zèlèle, avina go mbene,** et le crocodile de se glisser vivement dans l'eau. (Conte). **Myè dè zèlèle . . .,** je me glissai . . . *Syn. Vwèlèle.*

Zèlèndje. (*G. Zèndó*). *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sèlèndja*). **Sèlèndja du zèlèndje,** glisser de tout son long. *Syn. Vwèlèndje.*

Zeni? *interr. s. cl. VII* Quel? quelle? Lequel? laquelle? **Ewèrè zeni?** quel poisson? **Va myè efu zi. — Zeni?** Donne-moi cette couverture-là. — Laquelle? *Voy. Ze.*

Zenye. *adj. ind. var. cl. VII.* Tant, au nombre de. **My'akola ezalina zenye . . . eñori,** j'ai acheté un peigne (litt. peigne au nombre de? . . . Un, répond l'interlocuteur).

Zèze. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sèza*). **Sèz'ewondjo g'epondoña zèze,** reposer sa tête sur un oreiller.

Zi. *part. prép.* „*De*" *suivi d'un i archaique.* **Ezene zi nkala,** le débarcadère du village.
— *pr. subj.* Il, ils. Qui, que. **Erere zinó zi bele tugwa,** cet arbre menace de tomber (litt. il menace . . .). **Elasi zi dyóngina,** un verre à boire (litt. qui est pour boire). (Prov.). **Zi tangino mbwa, z'ano n'oñwonaga** (Ce qui est destiné au chien, n'est pas mangé par l'homme): A chacun le sien.

Zigizigi. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Siga*). **Nuña y'asigini g'ombóna zigizigi,** la raie s'est enfoncée dans la vase. **Zigizigi! zigizigi! agènda g'orónga! orónga wi re mbumba!** enfonce-toi, enfonce-toi, ne va pas au large, au large il y a le „mbumba" (se dit quand on pêche des crabes de mer).

Ziginye. *adv. pléon.* (*excl avec v. Siginya*). **Odjo w'asigini du ziginye,** la torche est entièrement consumée.

Ziña. *adj. inv.* Sérieux, paisible. **Oma wa ziña,** un homme sérieux (ou paisible). **Oñwan'iwó are du ziña,** ton enfant est très sérieux (ou d'un caractère paisible).
— *adv.* **Dyandj'isañu ziña,** avoir une conduite sérieuse. **Kènda antɛó n'orèña du ziña,** avoir un maintien, une démarche grave. *Syn. Dwèrè. Kèndekende. Sagètye. Siñane. Voy. Oziña.*

Zinga-zinga. *loc. adv.* A l'agonie. **Atweni du zinga-zinga,** il se débat dans les spasmes de l'agonie. *Syn. Nsingwazingwaga.*

Zinó. *dém. adj. rapp. cl. VII.* Ce, cet, cette . . ., ci. **Ekaga zinó,** cette tortue-ci. *Voy. Kó. Zónó.*

— *dém. pr. rapp. cl. VII.* Celui-ci, celle-ci, ceci. **Zinó ebanda zi ndjègó,** c'est une peau de léopard, celle-ci. **Ande zinó?** ou **Zinó ande?** qu'est-ce que ceci? qu'est-ce à dire?
— *loc. dém. cl. VII.* Voici, le voici, la voici. **Egar'izó zó zinó** (ou **ze zinó**), voici ta caisse. **Epwe z'abelondó zó zinó** (ou **ze zinó**), la chaise que tu as voulue, la voici.

Zó. *pr. subj. non pers. cl. VII.* Lui, elle. **Erere zinó zo dunge bego,** c'est cet arbre qui a été abattu le premier (litt. cet arbre, lui a été . . .). (Prov.). **Zi duo ni nkèma g'iwugu, zo dyono n'ayè** (litt. la chose elle est avec le singe dans la joue, elle est tuée avec lui) : Nos défauts causent notre perte.
— *pr. obj. non pers. cl. VII.* Le, la. **Edinga z'afeyi amani, gè nèmeni zo,** le champ est couvert d'herbes, allez le sarcler.

Zó. *loc. poss. s. cl. VII.* De toi, à toi. *Sert à rendre l'adj. poss. franç. après tout subst. non terminé par „a".* **Epoti zó,** ta tête.

Zó. *dém. adj. cl. VII.* Ce, cet, cette . . ., là. **Etava zó,** cette natte-là. (Prov.). **Nare awuyi nè : „Mbwa, mi' fang'ó! mi fanga zó".** Le buffle dit au chien: „Je n'ai pas peur de toi; j'ai peur de l'objet que voilà" (c'est-à-dire le fusil du chasseur). *Voy. Zinó. Zónó.*
— *dém. pr. cl. VII.* Celui-là, celle-là, cela . . ., là-bas. **Zó zi re go tavuru za mandè?** à qui est cet objet qui est sur la table, là-bas? (litt. cela qui est . . .). **Ande zó?** qu'est-ce que cela, là-bas?
— *loc. dém. s. cl. VII.* Voilà, le voilà, la voilà . . ., là-bas. **Epomba z'oguma zó zó** (ou **ze zó**), le bâton de manioc, le voilà là-bas.

Zó. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sóna*). **Zóne nóngè dè zó go ntombo,** enfile bien l'aiguille. **Són' imónó g'ozóno zó, zó, zó,** enfiler des mulets dans une baguette. **Omw'inóngó winó are okanda zó,** cet homme de l'intérieur a passé son pagne entre les jambes.

Zodu (— *odu*). *adj. et pr. ind. cl. VII.* Tout. **Evero zodu** (ou **zodudu**), toute la fontaine. **Ezanga, my'aneni zodu,** le sel, je l'ai tout mangé.

Zoge. *adj. inv.* Assis sur les talons, accroupi. **Dwana zoge,** rester accroupi.

Zoli. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Solya*). **Zolya du zoli,** faufile-toi. **Mandè re g'odolongo zoli?** qui est-ce qui s'est caché sous le lit?

Zómbune. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sómbuna*). **Zómbuna du zómbune,** cache-toi bien. **Ndjègo' yi re go ntina y'erere zómbune,** le léopard s'est blotti au pied de l'arbre.

Zomèmo. (*G. Zomo*). *adj. et pr. ind. cl. VII.* Le même. **Eva zomèmo,** le même flacon.

Zónó. *dém. adj. cl. VII.* Ce, cet, cette . . ., là. **Ezómbóló zónó,** ce balai-là.
— *dém. adj. cl. VII.* Celui-là, celle-là, cela. **Zónó ezango zi fala,** c'est un livre français, celui-là. **Ande zónó?** ou **Zónó ande?** qu'est-ce que cela?
— *loc. dém. cl. VII.* Voilà, le voilà, le voilà. **Elende zózónó** (ou **ze zónó**) **zi bya,** voilà le canot qui arrive. **Ezalina z'akolondó zó zónó** (ou **ze zónó**), voilà le peigne que tu as acheté.

Zoro. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Sorwa. Soruna*). **Zorun' etombenanga zoro,** enlève ton tricot. **Onamb'iwè w'asorwi du zoro,** son pagne est tombé à terre.

— *adv.* Soudain, à l'improviste. **Zoro, otangani e bye bomunyaga,** soudain l'Européen apparut. **Azw'are g'idyova yenó, vona oma wi ndjègó e bye bomunya zwè vóvó zoro,** nous vidions un ruisseau lorsque soudain un homme-tigre apparut à nos yeux. *Syn. Dumbe tevo. Dumbo suku.*

Zû. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Suna*) **Disu yi suna myè zû,** la chique me fait très mal. **Nkaninonda yi súnazuna myè zû, zû, zû,** je sens des élancements dans mon panaris.

Zuguzugu. *adj inv.* Encombré, bondé. **Agènda wi re go nago zuguzugu,** la maison est bondée d'étrangers. **Suzana zuguzugu,** se presser les uns contre les autres. **Kombin'oma zuguzugu,** se serrer autour de quelqu'un. *Syn. Parapara.*

Zumine. *adj. inv.* (*excl. avec v. Sumina*). **Eningo z'asumini du zumine,** le crûe a entièrement baissé.

Zunge. *impératif de „Sunge". „Faire vite". Quasi-aux.* **Zunge bye** ou **Zunge bye nèganèga,** viens vite. **Zunge kèndeni gogo,** dépêchez-vous d'y aller.

Zuze. (*G. Zwé*). *adj. inv.* Etroit, resserré. **Epokolo zinó zi re (na myè) zuze,** ce chapeau est trop étroit (pour moi). **Nóntee yi re (ou y'atweni) zuze,** la chambre est trop étroite. **Mpónó ya zuze,** un sentier étroit. **Iguge ni re zuze,** la porte est étroite. **Olówi w'Ogólólè wi re zuze,** la rivière Ogólólè est resserrée. **Suza anaga zuze,** envelopper des gens de toutes parts. *Voy. Boba. Wózówózó. Zange. Ompuzu.*

Zwâ. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Tonga*). **Tong'ogozi dè zwâ,** crier à tue-tête.

Zwè. *pr. obj. pers.* Nous. **Anambyè e dyena zwè,** Dieu nous voit. **Vani zwè alasa araro,** donnez-nous trois oranges.

— *pr. encl.* Nous. **Aranga zwè,** ce n'est pas nous. **Aza zwè,** sans nous (si nous n'y avions pas été). **Ga nt'are zwè,** comme nous sommes.

Zwê. *adv. pléon.* (*excl. avec v. Suza. Sundja*). **Suz'otumba dè zwê,** serrer fortement la ceinture. **Sundj'oma inó zwê,** mordre quelqu'un de toutes ses forces. *Syn. Tewi.*

Zwere. (*G. Gèigèi*). *adj. inv.* Très froid, glacé. **Dyen'okuwa wodu (nkèi) zwere,** avoir extrêmement froid. **Are agó n'agolo modu (nkèi ntevo) zwere,** il a les mains et les pieds glacés. **Aningo minó mi re nkèi zwere,** cette eau est très fraîche.

FIN.

PRINCIPES ÉLÉMENTAIRES

de la

Langue Mpongwèe

CHAPITRE I

ALPHABET

a comme en français.
b idem.
c se prononce comme tch français dans Tchèque, ch anglais dans Church, C italien dans Cicerone.
d comme en français.
e fermé, comme café, bonté.
è ouvert, comme dans père, mère.
f comme en français.
g idem toujours dur, comme dans gâteau, guerre, guitare, gorille, goulot, mais moins accentué.
i comme en français.
j toujours précédé de D, se prononce comme J anglais dans John, James.
k comme en français.
l idem.
m comme en français ; mais avec un son plus ou moins atténué devant une consonne labiale et après une voyelle nasale : „bambya“, demander.
m̂ en Mpongwè, „m̂“ est un son intermédiaire entre „m“ et „w“ : osam̂u, chose; om̂eno, doigt. Ce son n'existe pas en Galoa, Nkom̂i, Orungu...
n comme en français, mais plus ou moins atténué devant une palatale (d, t, g), surtout après une voyelle nasale : „dènga“, obtenir, trouver.
n̲ comme Gn français dans agneau, ñ espagnol dans señor.
ń comme ng dans l'anglais singing, ou dans l'allemand bringen.
o fermé, comme dans heaume, paume.
ó ouvert, comme dans homme, pomme.
p comme en français.
r idem mais plus légèrement prononcé.
s comme en français toujours dur, même entre deux voyelles, comme dans sac, sentir.
t comme en français toujours dur, comme dans gâté, bâti.
u se prononce comme ou français, u italien.
v comme en français, mais moins accentué.
w se prononce comme dans l'anglais well, week.
y toujours employé comme consonne : se prononce comme dans le français yeux, youyou, l'anglais yes.
z comme en français, très doux.

CHAPITRE II
SUBSTANTIFS

1. En Mpongwè, les substantifs ne sont pas divisés, comme en français, en substantifs du genre masculin ou féminin. D'où il suit que beaucoup de noms d'êtres animés s'appliquent indifféremment à l'un ou l'autre sexe. Ex.: **Oṁwana,** un enfant.

Si l'on a besoin de désigner le sexe, on ajoute au substantif l'adjectif variable „**noṁe**", mâle ou „**n̲anto**", femelle. Ex.: **Oṁwana-onoṁe,** un garçon; **oṁwana-oṁwanto,** une fille. **N̲are nome,** un taureau; **n̲are-n̲anto,** une vache.

2. On peut ramener les substantifs de la langue Mpongwèe à sept classes ou genres. Appartiennent à la même classe tous les substantifs qui ont mêmes préfixes nominaux et mêmes préfixes pronominaux au singulier et au pluriel.

Classe	Préfixe nominal		Mot type		Préfixe pronom.	
Classe I Genre personnel	sing. **o**	plur. **a**	sing. **oga,** chef	plur. **aga**	sing. **w-**	plur. **w-**
Classe II Genre spécificatif	sing. **o** (**oṁw-**)	plur. **i** (**imy-**)	sing. **obo,** barre de **oṁwèï** chaleur	plur. **ibo** **imyèï**	sing. **w-**	plur. **y-**
Classe III Genre abstrait	sing. **o**	plur. **a**	sing. **ovono,** ruse	plur. **avono**	sing. **w-**	plur. **m-**
Classe IV Genre extractif	sing. **o**	plur. **i**	sing. **ote,** latte de raphia	plur. **ite**	sing. **w-**	plur. **s-**
Classe V Genre commun	sing. —	plur. **i**	sing. **ntɛe,** terre	plur. **intɛe**	sing. **y-**	plur. **s-**
Classe VI Genre noble	sing. **i**	plur. **a**	sing. **iba,** mangue	plur. **aba**	sing. **n̲-**	plur. **m-**
Classe VII Genre modal	sing. **e** (**ez-**)	plur. — (**y**)	sing. **epa,** os **eza,** chose	plur. **pa** **ya**	sing. **z-**	plur. **y-**

Nota. — Ces classes offrent quelques exceptions, qu'il serait trop long d'énumérer dans ces „éléments de grammaire mpongwèe". Nous les indiquons au fur et à mesure dans les exemples du Dictionnaire.

3. Quelques noms ne s'emploient ordinairement que dans l'un ou l'autre nombre. Ex.: **Oma,** quelqu'un, une personne.

Mongi, des gens.

Aboswè, ancêtres.

Aningo, eau (singulier: „**iningo**", très rare).

4. Les infinitifs, pris substantivement, ne s'emploient qu'au pluriel.

Ex.: **Idyuwa,** la mort (de „**dyuwa**“, mourir); **idyandja,** le travail (de „**dyandja**“, travailler).

5. D'autres noms, formés des verbes, ne s'emploient généralement qu'au singulier et signifient manière de . . . Ex.: **Ndwani,** état, tenue, conduite (de „**dwana**“, rester, demeurer). **Mbóngini,** manière de prendre (de „**bóŋga**“, prendre). **Ndyuwuni,** manière de mourir (de „**dyuwa**“, mourir).

6. Le „de“ français, indiquant une relation de propriété, de cause, de manière, de matière, etc., placé entre deux substantifs, a pour correspondant „a“ ou „i“ que l'on fait précéder du préfixe pronominal conforme à la classe du prémier nom. Cet „a“ ou cet „i“ s'élide devant une voyelle. Ex.: **Mpónó ya gare,** le chemin du milieu; **impónó sa gare,** les chemins du milieu. **Ebanda zi naŋa,** la peau de l'animal; **banda y'inaŋa,** les peaux des animaux. **Oga w'Agekaza,** le chef des Agékaza; **aga w'Agekaza,** les chefs des Agékaza.

Il y a des cas où cette même préposition, précédée du préfixe pronominal variable, correspond à l'une des prépositions françaises „en, à, pour“. Ex.: **Oŋoro wi sika,** une bague en argent (litt. d'argent). **Ndjali yi kyapi,** un fusil à capsule (litt. de capsule). **Nango y'ife,** un remède pour la fièvre (litt. de fièvre).

CHAPITRE III

ADJECTIFS

1. Les adjectifs qualificatifs variables, relativement peu nombreux, se modifient selon la classe des noms auxquels ils sont joints. Ces modifications sont indiquées dans les deux tableaux suivants:

Ier Tableau.

	Classes				-wya	-volo	-ango
	I	II	III	IV	Bon, beau	Grand	Petit
sing.	**oga,**	**obo,**	**ovono,**	**ote**	**ombya** (1)	**ompolo**	**oŋwango** (G. **omwango**)
	V.	**ntɛɛ**			**mbya**	**mpolo**	**nango**
	VI.	**iba**			**iwya**	**ivolo**	**inango**
	VII.	**eza**			**ewya**	**evolo**	**ezango**
pluriel	I.	**aga**			**awya**	**avolo**	**awango**
	II.	**ibo**			**imbya**	**impolo**	**imyango**
	III.	**avono**			**ambya**	**ampolo**	**aŋango** (G. **amango**)
	IV.	**ite**			**ibya**	**ipolo**	**idyango**
	V.	**intɛɛ**			**imbya**	**impolo**	**inango**
	VI.	**aba**			**ambya**	**ampolo**	**aŋango** (G. **amango**)
	VII.	**ya**			**wya**	**volo**	**yango**

(1) Après certains noms des classes III et IV, au lieu de „**ombya, ombe, ompolo, omwango**“, on peut dire „**owya, owe, ovolo, owango**“. Ex.: **Owaro owya,** une belle pirogue; **orèmbó ovolo,** la grande rivière (le bras principal de l'Ogowè, à Lambaréné).

	IIme Tableau. Classes I	II	III	IV	-pe Court	-la Long	-nomhe Mâle	Pur, sans	-tevo mélange
sing.	**oga, obo, ovono, ote**				**ope**	**ola**	**onomhe**		**orevo**
	V.	**ntœe**			**mpe**	**nda**	**nomhe**		**ntevo**
	VI.	**iba**			**ipe**	**ila**	**inomhe**		**irevo**
	VII.	**eza**			**epe**	**ela**	**enomhe**		**erevo**
pluriel	I.	**aga**			**ape**	**ala**	**anomhe**		**arevo**
	II.	**ibo**			**impe**	**ila**	**inomhe**		**irevo**
	III.	**avono**			**ape**	**ala**	**anomhe**		**arevo**
	IV.	**ite**			**ipe**	**ida**	**inomhe**		**itevo**
	V.	**intœe**			**impe**	**inda**	**inomhe**		**intevo**
	VI.	**aba**			**ampe**	**ala**	**anomhe**		**arevo**
	VII.	**ya**			**pe**	**la**	**nomhe**		**revo**

Remarque. — I. Se modifient de même:

1. **Mbe** „mauvais, méchant“
   Mbezo „cru“
   Mpepye (G. **mpepiye**) „très court“
   } = comme **mbya.**
2. **N̲anto** „femelle“
   N̲antwè „de gauche“
   N̲ènè „autre“
   N̲enge „plusieurs, nombreux“
   N̲èwó „quelques, peu nombreux“
   N̲óna „nouveau“
   } = comme **n̲ango.**
3. **Ndandye** (G. **ndandiye**), très long
   Ndèle (G. **ndèli**), mou, facile
   Ndire (G. **ndiri**), lourd
   Ndyóle (G. **ndyóli**), dur
   Nungu, ancien, vieux
   } = comme **nda.**
4. **Nomhyè,** de droite
   Mya? combien?
   } = comme **nomhe.**

On trouvera ces différentes modifications dans le Dictionnaire, avec des exemples à l'appui.

Remarque. — II. Pour les classes IV et V, les adjectifs variables ont la faculté de prendre, au pluriel, le préfixe „i“ ou „si“, suivant qu'ils sont employés dans un sens défini ou indéfini. Ex.: **I̲namha imbe,** les méchantes bêtes; **i̲namha simbe,** de méchantes bêtes.

2. Les adjectifs invariables, comme „**ralye**“, plein; „**pupu**“, blanc; „**pèkèpèkè**“, éternel, sont précédés du préfixe pronominal, qui s'accorde avec le nom auquel il se rapporte. Ex.: **Egara za ralye,** une caisse pleine; **ngoï ya pupu,** un habit blanc; **emhènó za pèkèpèkè,** la vie éternelle.

3. En Mpongwè, beaucoup de noms servent de qualificatifs et tiennent lieu d'adjectifs. On les emploie alors en locutions adjectives, en mettant ce second nom au pluriel, si le premier est lui-même au pluriel. Ex.: **Osaka w'ekale** (un esclave d'orgueil), un esclave orgueilleux; **asaka wi kale,** des esclaves orgueilleux. **Onèró w'ipóku,** un vieillard aveugle; **anèró w'apóku,** des vieillards aveugles.

Si le nom qualificatif n'a pas de pluriel, on le laisse au singulier.

Ex.: **Aningo mi mpyo,** de l'eau chaude (litt. de chaleur). **Imóngó s'onigi,** des patates douces (litt. de douceur .

4. Après le verbe „**Re**“, être; „**Twa**“, devenir, on dit: **Egara zi re ralye,** la caisse est pleine; **aningo m'atweni mpyo,** l'eau est chaude; **anèró winó wi re apoku,** ces vieillards sont aveugles; **asaka w'atweni kale,** les esclaves sont devenus orgueilleux. L'attribut varie ou ne varie pas suivant qu'il a un pluriel ou non.

CHAPITRE IV

NOMBRES

1. *Nombres cardinaux :*

1. **Móri.**
2. **Mbani.**
3. **Ntɛaro.**
4. **Naï.**
5. **Ntɛani (G. Otané).**
6. **Orowa.**
7. **Orowagenoṁu.**
8. **Enanaï.**
9. **Enógoṁi.**
10. **Igoṁi** ou **Igoṁi imóri.**
11. **Igoṁi ni móri.**
12. **Igoṁi ni mbani.**
20. **Agoṁi ambani.**
21. **Agoṁi ambani ni móri.**
30. **Agoṁi araro.**
40. **Agoṁi anaï.**
50. **Agoṁi atani.**
60. **Agoṁi orowa.**
70. **Agoṁi orowagenoṁu.**
80. **Agoṁi enanaï.**
90. **Agoṁi enógoṁi.**
100. **Nkama** ou **Nkaṁa móri.**
101. **Nkaṁa ni móri.**
110. **Nkaṁa n'igoṁi imóri.**
116. **Nkaṁa n'igoṁi n'orowa.**
200. **Nkaṁa mbani.**
300. **Nkaṁa ntɛaro.**
1000. **Ntózeni** ou **Ntózeni móri.**
2000. **Ntózeni mbani.**
10000. **Igoṁi n'intózeni.**
100000. **Nkaṁa y'intózeni.**
1000000. **Ntózeni y'intózeni** ou **Igoṁi n'inkaṁa s'intózeni.**

Remarque I. — Parmi les nombres cardinaux, les uns varient d'après la classe des substantifs auxquels ils sont joints; d'autres restent invariables. Ceux qui varient sont : „**Móri, mbani, ntɛaro, naï, ntɛani**“.

Voici le tableau de ces accords :

sing.	Classe I. **oga,**	II. **obo,**	III. **ovono,**	IV. **ote**	**oṁóri**	un, une.
	V. **ntɛe**				**móri**	
	VI. **iba**				**iṁóri**	
	VII. **eza**				**eṁóri**	

pluriel	2	3	4	5
Classe I. **aga**	**awani**	**araro**	**anaï**	**atani**
II. **ibo**	**imbani**	**iraro**	**inaï**	**itani**
III. **avono**	**ambani**	**araro**	**anaï**	**atani**
IV. **ite**	**bani**	**taro**	**naï**	**tani (G. otané)**
V. **intɛe**	**mbani**	**ntɛaro**	**naï**	**ntɛani (G. otané)**
VI. **aba**	**ambani**	**araro**	**anaï**	**atani**
VII. **ya**	**wani**	**raro**		**tani (G. otané)**

Remarque II. — Les nombres „**igoṁi**“, dix, „**nkaṁa**“, cent, „**ntózeni**“, mille, sont de véritables substantifs appartenant, le premier à la classe VI, les deux autres à la classe V.

2. *Nombres ordinaux.* — Les nombres ordinaux ne sont autre chose que des locutions adjectives, composées du nombre abstrait et de la préposition variable „de“. Exemples:

Oga wi mbani, le deuxième roi;
Ivanga na mbani, le deuxième commandement;
Ntɛugu yi ntɛaro, le troisième jour;
Owaro wa raro, la troisième pirogue;
Oṁeno wi naï, le quatrième doigt;
Mbwa yi ntɛani, le cinquième chien;
Oṁwana wa tani, le cinquième enfant;
Oma wa naï, la quatrième personne.

Remarque I. — Le nombre premier se traduit par l'adjectif variable „**nonga**“. Ex.: Le premier jour, **ntɛugu nonga**; la première heure, **igwèra ilonga**; la première nuit, **ogwèra olonga**; les premiers temps, **gombe longa.**

Remarque II. — Le mot dernier se traduit par l'adjectif variable „**nuṁuna**“, ou par le verbe „**nuṁuna**“. Ex.: **Ogwèra onuṁuna,** ou **ogwèra w'anuṁuni,** la dernière nuit. **Ntɛugu nuṁuna,** ou **ntɛugu yi nuṁuna,** le dernier jour.

Remarque III. — Les mots moitié, demi, s'expriment ordinairement par „**erene**“, — en certains cas, par „**mbèï**“; — quand il s'agit des liquides, par „**otene**“. Ex.: **Erene z'oguṁa,** la moitié d'un manioc; **mbèï yi nago,** la moitié d'une case; **otene w'orèga,** la moitié d'une barrique; **erene z'igwèra,** une demi-heure.

Remarque IV. — Le quart se traduit par le diminutif „**oṁwo**“ suivi de „**erene, mbèï, otene**“. Ex.: **Oṁwo-otene wi mbute,** un quart de bouteille, de litre.

Remarque V. — Pour exprimer le double, le triple, le quadruple, etc., on se sert des expressions suivantes: „**mbani mbani**“, deux deux; „**ntɛaro ntɛaro**“, trois trois; „**naï naï**“, quatre quatre, etc., ou encore de „**nóngó mbani, nóngó ntɛaro, nóngó naï**“, deux fois, trois fois, quatre fois..., etc.

CHAPITRE V

PRONOMS

I. — Pronoms du genre personnel.

Classe I

Pronoms substantifs	Pronoms subjectifs ou sujets		Pronoms objectifs ou compléments	
Myè, moi	**Mi**	(my devant voyelle) je	**Myè**	me
Awè, toi	**O**	(oṁ' „ „) tu	**O** (G. wè)	te
Ayè, lui		(G. wè, w' „)	**E** (G. yè)	le (la)
Azwè, nous	**E**	il (elle)	**Zwè**	nous
Anwè, vous	**Azwè** (G. zwè)	nous	**Nwè**	vous
Wao, eux	**Anwè** (G. nwè)	vous	**Wao**	eux (les, leur)
	Wi (G. we)	ils (elles)		

II. — Pronoms des genres non personnels.

	Pronoms subjectifs				Pronoms objectifs			
	sing. (il, elle)		plur. (ils, elles)		sing. (le, la)		plur. (les)	
Cl. II.	**Obo**	**wi**	**ibo**	**yi**	**Obo**	**wo**	**ibo**	**yó**
III.	**Ovono**	**wi**	**avono**	**mi**	**Ovono**	**wo**	**avono**	**mo**
IV.	**Ote**	**wi**	**ite**	**si**	**Ote**	**wo**	**ite**	**so**
V.	**Ntɛe**	**yi**	**intɛe**	**si**	**Ntɛe**	**yo**	**intɛe**	**so**
VI.	**Iba**	**ni**	**aba**	**mi**	**Iba**	**no**	**aba**	**mo**
VII.	**Eza**	**zi**	**ya**	**yi**	**Eza**	**zo**	**ya**	**yo**

III. — Locution possessive.

Cl. I	sing.	Cl. II	Cl. III	Cl. IV	Cl. V	Cl. VI	Cl. VII
mon	**wami**	**wami**	**wami**	**wami**	**yami**	**nami**	**zami**
ton	**wó**	**wó**	**wó**	**wó**	**yó**	**nó**	**zó**
son	**wè**	**wè**	**wè**	**wè**	**yè**	**nè**	**zè**
notre	**wazo**	**wazo**	**wazo**	**wazo**	**yazo**	**nazo**	**zazo**
votre	**wani**	**wani**	**wani**	**wani**	**yani**	**nani**	**zani**
leur	**wao**	**wao**	**wao**	**wao**	**yao**	**nao**	**zao**

Cl. I	plur.	Cl. II	Cl. III	Cl. IV	Cl. V	Cl. VI	Cl. VII
mes	**wami**	**yami**	**mami**	**sami**	**sami**	**mami**	**yami**
tes	**wó**	**yó**	**mó**	**só**	**só**	**mó**	**yó**
ses	**wè**	**yè**	**mè**	**sè**	**sè**	**mè**	**yè**
nos	**wazo**	**yazo**	**mazo**	**sazo**	**sazo**	**mazo**	**yazo**
vos	**wani**	**yani**	**mani**	**sani**	**sani**	**mani**	**yani**
leurs	**wao**	**yao**	**mao**	**sao**	**sao**	**mao**	**yao**

Remarque I. — L'adjectif possessif se place après le substantif.

Remarque II. — Le pronom possessif se forme par la préfixation de „i“ à la locution possessive. Ex. : **Epèlè zami**, mon assiette. **Epèlè zinó za mandè?** — **Izami.** A qui est cette assiette? — Elle est à moi (c'est la mienne).

Remarque III. — De même, après un substantif terminé par „a“, on élide cette voyelle, et on surajoute un „i“ de renfort à la locution possessive. Ex.: **Og'iwazo,** notre chef; **swak'iyami,** mon couteau; **ab'imao,** leurs mangues.

IV. — Démonstratif.

	sing.	Dém. rapproché		Dém. éloigné		Dém. vague	
Cl. I.	**Oga**	**winó**		**wónó**		**wó**	
II.	**Obo**	**winó**		**wónó**		**wó**	
III.	**Ovono**	**winó**		**wónó**		**wó**	
IV.	**Ote**	**winó**	celui-ci, ce, cet	**wónó**	celui-là, ce, cet.. là	**wó**	celui
V.	**Ntɛe**	**yinó**	celle-ci, cette	**yónó**	celle-là, cette... là	**yó**	celle
VI.	**Iba**	**ninó**		**nónó**		**nó**	
VII.	**Eza**	**zinó**		**zónó**		**zó**	

	sing.	Dém. rapproché		Dém. éloigné		Dém. vague	
Cl. I.	**Aga**	**winó**		**wónó**		**wó**	
II.	**Ibo**	**yinó**		**yónó**		**yó**	
III.	**Avono**	**minó**		**mónó**		**mó**	
IV.	**Ite**	**sinó**	ceux-ci, ces	**sónó**	ceux-là, ces... là	**só**	ceux
V.	**Intɛe**	**sinó**	celles-ci, ces	**sónó**	celles-là, ces... là	**só**	celles
VI.	**Aba**	**minó**		**mónó**		**mó**	
VII.	**Ya**	**yinó**		**yónó**		**yó**	

N. B. — Le démonstratif 1° est adjectif, quand il accompagne un nom qu'il détermine: il se place ordinairement après lui. Ex.: **ogó winó**, ce bras; 2° il est pronom, quand il tient la place d'un nom sous-entendu, qu'il en rappelle un déjà exprimé ou qu'il en annonce un qu'il précède immédiatement. Ex.: **Winó e dyóna, wónó e dena**, celui-ci rit, celui-là pleure. **Vone rere yónó wani: zinó zi re n'ilonda, zónó zi zele**, regarde ces deux arbres: celui-ci a des fruits, celui-là est sans fruits. **Yinó mpónó mbe**, ce chemin est mauvais (litt. celui-ci est un mauvais chemin).

CHAPITRE VI
VERBE

Radical. — La forme la plus simple du verbe se trouve à l'Impératif affirmatif, 2e personne du singulier. Ex.: **yena**, vois; **gamba**, parle.

Les verbes commençant par **m, n; ɲ**, n'ont qu'une seule forme radicale; tous les autres en ont deux.

1. Une forme radicale.

Impératif	Infinitif
mèna, avale	**mèna**, avaler
nana, dors	**nana**, dormir
ɲa, mange	**ɲa**, manger

Impératif irrégulier	Infinitif
y ogo (G. yaga), viens	**bya**, venir

2. Deux radicaux.

Impératif	Infinitif
wèna, plante	**bèna**, planter
lenda, fais	**denda**, faire
yandja, travaille	**dyandja**, travaille
veya, appelle	**feya**, appeler
gènda, va	**kènda**, aller
zaza, efface	**saza**, effacer
ranga, compte	**tanga**, compter

Le Verbe „ETRE", copule RE (LE)

Etre, à ses divers temps, est rendu par des verbes dont la plupart sont défectifs.

Présent affirmatif

My'are (G. mi re ou **myè re)**, je suis
o re (G. wè re), tu es
are (G. e re), il est
azw' are (G. zwè re), nous sommes
anw' are (G. nwè re), vous êtes
wi re (G. we re), ils sont

Présent négatif

my'azele (G. mi zele), je ne suis pas
o zele (G. wè zele), tu n'es pas
azele (G. e zele), il n'est pas
azw'azele (G. zwè zele), nous ne sommes pas
anw'azele (G. nwè zele), vous n'êtes pas
wi zele (G. we zele), ils ne sont pas

Imparfait immédiat (1) affirmatif

Ire forme

My'apegaga, j'étais
o pegaga (G. wè pegaga), tu étais
apegaga, il était
azw'apegaga (G. zw'apegaga), nous étions
anw'apegaga (G. nw'apegaga), vous étiez
w'apegaga, ils étaient

(1) L'emploi de la forme „pegaga" ou „duo", „vegagi" ou „ɲo" est facultatif.

Imparfait immédiat négatif

1re forme

Mi **'pegaga** (G. **wi re pegege**), je n'étais pas
o **'pegaga** (G. **wè re pegege**), tu n'étais pas
e **'pegaga** (G. **e re pegege**), il n'était pas
azwè **'pegaga** (G. **zwè re pegege**), nous n'étions pas
anwè **'pegaga** (G. **nwè re pegege**), vous n'étiez pas
wi **'pegaga** (G. **we re pegege**), ils n'étaient pas

Imparfait immédiat affirmatif

2e forme

My'aduo (G. **my'adiwo**), j'étais
o duo (G. **w'adiwo**), tu étais
aduo (G. **adiwo**), il était
azw'aduo (G. **zw'adiwo**), nous étions
anw'aduo (G. **nw'adiwo**), vous étiez
w'aduo (G. **w'adiwo**), ils étaient

Imparfait immédiat négatif

2e forme

Mi 'duo (G. **mi re diwo**), je n'étais pas
o 'duo (G. **wè re diwo**), tu n'étais pas
e 'duo (G. **e re diwo**), il n'était pas
azwè 'duo (G. **zwè re diwo**), nous n'étions pas
anwè 'duo (G. **nwè re diwo**), vous n'étiez pas
wi 'duo (G. **we re diwo**), ils n'étaient pas

Imparfait éloigné affirmatif

1re forme

My'avegagi (G. **my'avegigi**), j'étais
o vegagi (G. **wè vegigi**), tu étais
avegagi (G. **avegigi**), il était
azw'avegagi (G. **zwè vegigi**), nous étions
anw'avegagi (G. **nwè vegigi**), vous étiez
w'avegagi (G. **w'avegigi**), ils étaient

Imparfait éloigné négatif

1re forme

Nota. — Ce temps n'existant pas, on se sert de l'Imparfait immédiat négatif: „ **mi 'pegaga** ".

Imparfait éloigné affirmatif

2e forme

My'aluo (G. **my'aliwo**), j'étais
o luo (G. **w'aliwo**), tu étais
aluo (G. **aliwo**), il était
azw'aluo (G. **zw'aliwo**), nous étions
anw'aluo (G. **nw'aliwo**), vous étiez
w'aluo (G. **w'aliwo**), ils étaient

Imparfait éloigné négatif

2e forme

Nota. — Ce temps n'existe pas.

Futur affirmatif

Mi be duo (G. **myè be diwo**), je serai
o be duo (G. **wè be diwo**), tu seras
e be duo (G. **e be diwo**), il sera
azwè be duo (G. **zwè be diwo**), nous serons
anwè be duo (G. **nwè be diwo**), vous serez
wi be duo (G. **we be diwo**), ils seront

Futur négatif

m' be duo (G. **mi zele diwo**), je ne serai pas
o' be duo (G. **wè zele diwo**), tu ne seras pas
e' be duo (G. **e zele diwo**), il ne sera pas
azwè' be duo (G. **zwè zele diwo**), nous ne serons pas
anwè' be duo (G. **nwè zele diwo**), vous ne serez pas
wi' be duo (G. **we zele diwo**), ils ne seront pas

Conditionnel présent

Mi to duo (G. **myè to diwo**), si je suis
O to duo (G. **wè to diwo**), si tu es
E to duo (G. **ayè to diwo**), s'il est
azwè to duo (G. **azwè to diwo**), si nous sommes
anwè to duo (G. **anwè to diwo**), si vous êtes
wi to duo (G. **wao to diwo**), s'ils sont

Le Conditionnel présent se rend encore, à l'affirmative, par :

Dyógó my'aduo (G. **dyógó my'adiwo**), si je suis
Dyógó o'm'aduo (G. **dyógó w'adiwo**), si tu es...

A la négative, par :

Dyógó my'aluo (G. **dyógó mi re diwo**), si je ne suis pas
Dyógó o 'luo (G. **dyógó wè re diwo**), si tu n'es pas...

Passé immédiat (aujourd'hui)

My'ato duo (G. **my'ato diwo**), j'aurais été
o to duo (G. **w'ato todiwo**), tu aurais été
ato duo (G. **ato diwo**), il aurait été
azw'ato duo (G. **zw'ato diwo**), nous aurions été
anw'ato duo (G. **nw'ato diwo**), vous auriez été
w'ato duo (G. **w'ato diwo**), ils auraient été

Passé immédiat

Mi 'to duo (G. **myè re to diwo**), je n'aurai pas été
o 'to duo (G. **wè re to diwo**), tu n'aurais pas été
e 'to duo (G. **e re to diwo**), il n'aurait pas été
azwè 'to duo (G. **zwè re to diwo**), nous n'aurions pas été
anwè 'to duo (G. **nwè re to diwo**), vous n'auriez pas été
wi 'to duo (G. **we re to diwo**), ils n'auraient pas été

Passé éloigné affirmatif

My'aro duo (G. **my'aro diwo**), j'aurais été
o ro duo (G. **w'aro diwo**), tu aurais été
aro duo (G. **aro diwo**), il aurait été
azw'aro duo (G. **zw'aro diwo**), nous aurions été
anw'aro duo (G. **nw'aro diwo**), vous auriez été
w'aro duo (G. **w'aro diwo**), ils auraient été

Passé éloigné négatif

Nota. — On emploie le présent négatif.

Nota. — Les autres temps du verbe „Etre", en particulier l'Infinitif, l'Impératif et le Subjonctif, sont empruntés au verbe „**Dwana**", demeurer, rester, qui a tous ses modes et tous ses temps.

Le verbe „**Twa**", devenir, arriver, sert également, en certains cas, à rendre le verbe „Etre".

En mpongwè, pour exprimer la négation, on remplace le plus souvent l'accent tonique normal de la pénultième par un accent d'un ton plus haut sur la première syllabe du radical. Ex.: **my ató duo, mi 'tó dûo.**

Modes et Temps d'un VERBE

KAMBA, parler.

Voix affirmative

Indicatif présent

Mi kamba (G. **myè kamba**), je parle
o kamba (G. **wè kamba**), tu parles
e kamba (G. **e kamba**), il parle
azwè kamba (G. **zwè kamba**), nous parlons
anwè kamba (G. **nwè kamba**), vous parlez
wi kamba (G. **we kamba**), ils parlent

Voix négative

Indicatif présent

Mi pa kamba (G. **myè pa kamba**), je ne parle pas
o pa kamba (G. **wè pa kamba**), tu ne parles pas
e pa kamba (G. **e pa kamba**), il ne parle pas
azwè pa kamba (G. **zwè pa kamba**), nous ne parlons pas
anwè pa kamba (G. **nwè pa kamba**), vous ne parlez pas
wi pa kamba (G. **we pa kamba**), ils ne parlent pas

Imparfait immédiat (1)

My'akambaga (G. **my'akambaga**), je parlais
o kambaga (G. **w'akambaga**), tu parlais
akambaga il parlait
azw'akambaga (G. **zw'akambaga**), nous parlions
anw'akambaga (G. **nw'akambaga**), vous parliez
w'akambaga ils parlaient

Imparfait immédiat

Mi 'kambaga (G. **myè re kambege**), je ne parlais pas
o 'kambaga (G. **wè re kambege**), tu ne parlais pas
e 'kambaga (G. **e re kambege**), il ne parlait pas
azwè'kambaga (G. **zwè re kambege**), nous ne parlions pas
anwè'kambaga (G. **nwè re kambege**), vous ne parliez pas
wi'kambaga (G. **we re kambege**), ils ne parlaient pas

(1) Les quasi-auxiliaires „Duo et Aluo" (G. „Diwo et Aliwo" servent à former des temps fréquemment employés :

Voix affirmative

1. **My'aduo mi kamba** (litt. j'étais, je parle), je parlais (aujourd'hui).
2. **My'aluo mi kamba** (litt. j'étais, je parle), je parlais (hier).
3. **My'aduo my'akambi** (litt. j'étais, j'ai parlé), j'avais parlé (aujourd'hui).
4. **My'aluo my'akambi** (litt. j'étais, j'ai parlé), j'avais parlé (hier).
5. **Mi be duo mi kamba** (litt. je serai, je parle), je parlerai.
6. **Mi be duo my'akambi** (litt. je serai, j'ai parlé), j'aurai parlé.

Voix négative

1. **Mi 'duo mi kamba** (litt. je n'étais pas, je ne parlais pas, je parle).
3. **Mi 'duo my'akambi** (litt. je n'étais pas, je n'avais pas parlé, j'ai parlé).
5. **M 'be duo mi kamba** (litt je ne serai pas, je ne parlerai pas, je parle.
6. **M 'be duo my'akambi** (litt. je ne serai pas, je n'aurai pas parlé, j'ai parlé).

Imparfait éloigné

My'agambagi (G. **my'agambigi**), je parlais
o gambagi (G. **w'agambigi**), tu parlais
agambagi (G. **agambigi**), il parlait
azw'agambagi (G. **zw'agambigi**), nous parlions
anw'agambagi (G. **nw'agambigi**), vous parliez
w'agambagi (G. **w'agambigi**), ils parlaient

Imparfait éloigné

Ce temps n'existe pas.

Passé simple

My'akambi, j'ai parlé
om'akambi (G. **w'akambi**), tu as parlé
akambi, il a parlé
azw'akambi (G. **zw'akambi**), nous avons parlé
anw'akambi (G. **nw'akambi**), vous avez parlé
w'akambi, ils ont parlé

Passé simple

Mi pa kamba (G. **my'apa kamba**), je n'ai pas parlé
o pa kamba (G. **w'apa kamba**), tu n'as pas parlé
e pa kamba (G. **apa kamba**), il n'a pas parlé
azwè pa kamba (G. **zw'apa kamba**), nous n'avons pas parlé
anwè pa kamba (G. **nw'apa kamba**), vous n'avez pas parlé
wi pa kamba (G. **w'apa kamba**), ils n'ont pas parlé

Passé immédiat (aujourd'hui)

My'akamba, j'ai parlé
o kamba (G. **w'akamba**), tu as parlé
akamba, il a parlé
azw'akamba (G. **zw'akamba**), nous avons parlé
anw'akamba (G. **nw'akamba**), vous avez parlé
w'akamba, ils ont parlé

Passé immédiat (aujourd'hui)

Mi 'kamba (G. **mi re kambe**), je n'ai pas parlé
o 'kamba (G. **wè re kambe**), tu n'as pas parlé
e 'kamba (G. **e re kambe**), il n'a pas parlé
azwè'kamba (G **zwè re kambe**), nous n'avons pas parlé
anwè'kamba (G. **nwè re kambe**), vous n'avez pas parlé
wi 'kamba (G. **we re kambe**), ils n'ont pas parlé

Passé éloigné (autrefois)

My'agambi, j'ai parlé
o gambi (G. **w'agambi**), tu as parlé
agambi, il a parlé
azw'agambi (G. **zw'agambi**), nous avons parlé
anw'agambi (G. **nw'agambi**), vous avez parlé
w'agambi, ils ont parlé

Passé éloigné

Ce temps n'existe pas.

Futur

Mi be kamba (G. **myè be kamba**), je parlerai
o be kamba (G. **wè be kamba**), tu parleras
e be kamba, il parlera
azwè be kamba (G. **zwè be kamba**), nous parlerons
anwè be kamba (G. **nwè be kamba**), vous parlerez
wi be kamba (G. **we be kamba**), ils parleront

Futur

M' be kamba (G. **myè zele kambe**), je ne parlerai pas
o' be kamba (G. **wè zele kambe**), tu ne parleras pas
e' be kamba (G. **e zele kambe**), il ne parlera pas
azwè 'be kamba (G. **zwè zele kambe**), nous ne parlerons pas
anwè 'be kamba (G. **nwè zele kambe**), vous ne parlerez pas
wi 'be kamba (G. **we zele kambe**), ils ne parleront pas

Conditionnel Présent

Mi to kamba (G. **myè to kamba**), si je parle
O to kamba (G. **awè to kamba**), si tu parles
E to kamba (G. **ayè to kamba**), s'il parle
Azwè to kamba, si nous parlons
Anwè to kamba, si vous parlez
Wi to kamba (G. **wao to kamba**), s'ils parlent

Le Conditionnel Présent se rend encore, à l'affirmative, par :

Dyógó my'akamba, si je parle
Dyógó om'akamba (G. **dyógó w'akamba**), si tu parles...

et à la négative, par :

Dyógó my'agamba (G. **dyógó myè re kamba**), si je ne parle pas
Dyógó o gamba (G. **dyógó wè re kamba**), si tu ne parles pas...

Passé immédiat (aujourd'hui)

My'ato kamba, j'aurais parlé
o to kamba (G. **w'ato kamba**), tu aurais parlé
ato kamba, il aurait parlé
azw'ato kamba (G. **zw'ato kamba**), nous aurions parlé
anw'ato kamba (G. **nw'ato kamba**), vous auriez parlé
w'ato kamba, ils auraient parlé

Passé immédiat

mi 'to kamba (G. **mi re to kambe**), je n'aurais pas parlé
o 'to kamba (G. **wè re to kambe**), tu n'aurais pas parlé
e 'to kamba (G. **e re to kambe**), il n'aurait pas parlé
azwè 'to kamba (G. **zwè re to kambe**), nous n'aurions pas parlé
anwè 'to kamba (G. **nwè re to kambe**), vous n'auriez pas parlé
wi 'to kamba (G. **we re to kambe**), ils n'auraient pas parlé

Passé éloigné (hier, autrefois)

My'aro kambi, j'aurais parlé
o ro kambi (G. **w'aro kambi**), tu aurais parlé
aro kambi, il aurait parlé
azw'aro kambi (G. **zw'aro kambi**), nous aurions parlé
anw'aro kambi (G. **nw'aro kambi**), vous auriez parlé
w'aro kambi, ils auraient parlé

Passé éloigné

On emploie le passé immédiat.

Impératif Présent (1)

Gamba ou **Gambare**, parle
Gambani ou **Gambareni**, parlez

Impératif Présent

Agamba, Rige kambe ou **Rig'agamba** (G. **w'agamba**; Nk. **wale kambe**), ne parle pas
Agambani, Rige kambeni ou **Rig'agambani** (G. **nw'agamba**; Nk. **wale kambeni**), ne parlez pas

Subjonctif Présent

Mi ga gambe ou **Mi ga gambere** (G. **myè ga gambere**), que je parle
Gamba ou **Gambare**, que tu parles
E ga gambe ou **E ga gambere**, qu'il parle
Azwè ga gambe ou **Azwè ga gambere** (G. **zwè ga gambere**), que nous parlions
Anwè ga gambe ou **Anwè ga gambere** (G. **nwè ga gambere**), que vous parliez
Wi ga gambe ou **Wi ga gambere** (G. **we ga gambere**), qu'ils parlent

Subjonctif Présent

Mi ga rige kambe ou **Mi ga rig'agambe** (G. **myè ga rige kambe**), que je ne parle pas
Rige kambe ou **Rig'agamba**, que tu ne parles pas
E ga rige kambe ou **E ga rig'agambe**, qu'il ne parle pas
Azwè ga rige kambe ou **Azwè ga rig'agambe** (G. **zwè ga rige kambe**), que nous ne parlions pas
Anwè ga rige kambe ou **Anwè ga rig'agambe** (G. **nwè ga rige kambe**), que vous ne parliez pas
Wi ga rige kambe ou **Wi ga rig'agambe** (G. **we ga rige kambe**), qu'ils ne parlent pas

Infinitif Présent

Kamba

VERBES DÉRIVÉS

Les verbes actifs ou neutres se divisent en verbes primitifs et en verbes dérivés.

Dans les verbes dérivés, le radical du verbe primitif est augmenté dans le but de modifier le sens du verbe simple.

I. *Forme réfléchie.* — Dans cette forme, le pronom complément „me, te, se, nous, vous" représente la même personne que le pronom sujet. Ex.: **Sayona**, se tuer; **sóvuna**, se baigner.

Au lieu de la forme réfléchie, on emploie souvent le verbe primitif, auquel on donne pour complément „mon corps, ton corps, son corps", etc. Ex.: **Adyon'oku'wèmè**, il s'est tué.

II. *Forme itérative.* — On met devant le verbe l'auxiliaire „**fó** ou **fè**" (G. **to**) qui ajoute la signification de „encore, de nouveau". Ex.: **Mi fè kènda**, je repars, je pars de nouveau.

(1) Dans le Dictionnaire, à côté de la forme forte de l'Infinitif de chaque verbe, nous indiquons entre parenthèses la forme faible de l'Impératif: „**Baga**", apporter; „**waga**", apporte. „**Kamba**", parler, „**gamba**", parle.

III. *Forme exclusive.* — On préfixe „**nó**“, avant, d'abord, au radical du verbe primitif. Ex.: **Nó tiga** ou **Nó tigare**, cesse d'abord, attends un peu; **Nó na** ou **Nó nare**, mange d'abord.

IV. *Forme passive.* — Elle est caractérisée par la désinence „o“ substituée à la désinence „a“ du verbe primitif ou dérivé. Ex.: **Dyena**, voir, **dyeno**, être vu; **bolawola**, battre souvent, **bolawolo**, être battu souvent.

Cet „o“ reste à tous les modes et à tous les temps, quels qu'ils soient, de la conjugaison affirmative ou négative. Ex.: **My'ayeni**, j'ai vu, **my'ayeno**, j'ai été vu; **wi ga veye**, qu'ils appellent, **wi ga veyo**, qu'ils soient appelés.

N. B. — **Dyógó**, entendre, a pour passif, **dyógano**, être entendu.

V. *Forme fréquentative.* — Cette forme marque: 1° la fréquence, en ajoutant à la forme primitive la particule „**ga**“ ou „**gaga**“. Ex.: **Dyenaga**, voir fréquemment; **pyagaga**, brûler continuellement. Le verbe ainsi obtenu est susceptible d'avoir un passif. Ex.: **Dyenago**, être vu fréquemment;

2° la répétition habituelle, en redoublant le radical du verbe et sa désinence. Ex.: **Denalena**, pleurer continuellement, **de dena**, pleurer; **tówarówa**, insulter beaucoup, toujours, **de tówa**, insulter;

3° la persistance, en ajoutant la particule „**ga**“ à la forme précédente. Ex.: **Denalenaga**, pleurer constamment, ne faire que pleurer.

VI. *Forme réciproque.* — Elle indique que l'action est faite par deux ou plusieurs sujets agissant ensemble, l'un sur l'autre, ou l'un pour l'autre. On obtient cette forme en ajoutant à la forme primitive ou dérivée la particule „**na**“, „**gana**“ ou „**gwana**“. Ex.: **Dyenana**, se voir, **de dyena**, voir; **nungwana**, s'entr'aider, **de nunguna**, aider; **myagana**, se connaître, **de mya**, connaître.

VII. *Forme directive.* — Cette forme indique que l'action est faite „pour, contre, ou en faveur de quelqu'un ou de quelque chose“. Pour cela, on suffixe „**ina**“ aux verbes à plusieurs syllabes, et „**ena**“ aux verbes à une seule syllabe, — à la place de la désinence „a“ du verbe primitif. Ex.: **Tèndina oma**, écrire à quelqu'un ou pour quelqu'un, **de tènda**, écrire; **bendina oma**, se fâcher contre quelqu'un, **de benda**, se fâcher; **byena oma**, venir à quelqu'un ou pour quelqu'un, **de bya**, venir.

Ce verbe peut avoir un passif. Ex.: **Abendino**, on s'est fâché contre lui.

N. B. — **Dyógó**, entendre, a pour forme directive **dyógino**, obéir.

VIII. *Forme causative.* — Cette forme ajoute en général au verbe simple la signification de faire, aider à faire... Certains verbes neutres acquièrent ainsi une forme active.

Cette forme s'obtient en substituant à la désinence „a“, soit „**ya**“ (archaïque), soit „**eza**“ ou „**iza**“ (moderne). Ex.: **Tonda**, aimer, **tondya**, faire aimer, faire plaisir; **poswa**, tomber, **posunya**, faire tomber; **dyandja**, travailler, **dyandjiza**, faire travailler; **bya**, venir, **byeza**, faire venir.

IX. *Forme inversive.* — Elle consiste dans la substitution de „**una**“ à la désinence „**a**“, en renversant la signification du verbe primitif. Ex.: **Paruna,** enlever des mains, **de para,** porter dans les mains ou les bras; **taluna,** retirer, déblayer, **de talya,** superposer, remblayer.

X. *Forme neutre.* — Font fonction de verbes neutres: 1° plusieurs verbes à passif ancien en „**wa**“. Ex.: **Mógwa,** se briser, être brisé; **kalwa,** se changer, être changé; 2° un certain nombre de verbes à forme réciproque. Ex.: **Bonana,** se répandre, **de kangana,** se promener; **bolangana,** vagabonder; 3° des verbes en „**a**“. Ex.: **Kènda,** partir, marcher; **panda,** monter; **bya,** venir.

CHAPITRE VII
ADVERBES

I. L'adverbe est invariable dans ce sens qu'il n'est pas sujet à l'accord. Plusieurs adverbes, employés impérativement, peuvent recevoir le suffixe „**ni**“, quand on s'adresse à plusieurs personnes. Ex.: **Kókóló!** pardon, **kókólóani!** pardon, pitié (en s'adressant à plusieurs. **Akewa,** merci, je te remercie; **akewani,** merci, je vous remercie.

II. Le redoublement donne à certains adverbes une nuance intensive. Ex.: **Kwè-kwè,** assez; **nèga-nèga,** vite; **dyaodo-dyango,** peu à peu, petit à petit.

III. Plusieurs adverbes n'ont d'emploi qu'après certains verbes déterminés; la plupart d'entre eux constituent des onomatopées. Ex.: **Bole ndjali kèngèlè,** tirer un coup de fusil; **kóna kósi kósi,** tousser fortement; **poswa go ntœ ngyó,** tomber lourdement à terre.

IV. Le Mpongwè possède deux adverbes enclitiques „**pa** et **ró**“.

1° „**Pa**“ se place après l'Infinitif du verbe auquel il ajoute le sens d'un passé. Ex.: **Myè dyena pa, g'agèndi myè,** ayant vu (ou après avoir vu), je m'en allai. **Aluo kènda pa,** il était parti;

2° „**Ró**“ employé adverbialement signifie „entièrement, complètement“, ou avec un verbe négatif „nullement, pas du tout“. L'idiotisme qu'il sert à former est employé pour rendre „avant de“ ou „avant que“. Ex.: **Awè gambaga ró,** avant de parler; **ogènda gèndaga ró,** avant que l'étranger ne parte.

CHAPITRE VIII
PRÉPOSITIONS

I. A part la préposition „de“ qui exige devant elle, — en mpongwè, — le préfixe pronominal de la classe de l'antécédent, toutes les autres prépositions sont invariables.

II. Les prépositions se placent devant leur complément.

III. Toute préposition française n'est pas nécessairement rendue, en mpongwè, par une préposition correspondante. Parfois elle est supprimée. Ex.: **Pèkèpèkè,** „à perpétuité“; **gotètèvènó,** „à l'instant“.

D'autres fois elle est inclue dans la signification de certains verbes. Ex.: **Rèndine rer'iyó,** écris à ton père.

IV. Par rapport à leur origine, on peut diviser les prépositions:

1° en prépositions irréductibles: **go,** „dans", **na,** „avec", **gore,** „chez";

2° en prépositions verbales: **aza,** „sans": **aza myè,** sans moi; **avila,** „après": **avila myè ni wè,** après moi, c'est toi;

3° en locutions prépositives: **go boso yi nago,** devant la maison; **go numa yi nkala,** derrière le village; **g'olomba w'egara,** sur la cai se; **g'odolongo w'odo,** sous le lit.

CHAPITRE IX
CONJONCTIONS

I. Les conjonctions sont invariables. Elles se placent généralement entre deux mots ou deux propositions qu'elles servent à unir.

II. Il y a des conjonctions et des locutions conjonctives. Ex.: **Ndɔ,** mais; **ntɛɔ** ou; **dyó, dyógó,** si. **Wanga nónó,** malgré cela, néanmoins; **sambo we,** au contraire, loin de là

CHAPITRE X
INTERJECTIONS

Il y a: 1° les interjections proprement . . .

2° des *expressions* employées int . . . **Ekèwa, ekèwa** : „ père, père! "

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

ŒUVRES : 19 ouvrages et plus de 150 articles publiés dans les revues scientifiques de l'époque

Contes Gabonais in Imprimerie Saint-Joseph, 1953, in Présence Afric. 1967, coédition in Prés. Africaine-Classiques Africains 1993, 492 p.

Plantes Utiles du Gabon, avec Roger Sillans, in Ed. Lechevalier, 1961, 664 p. 2e édition 1995 Sépia-Ed. Saint-Ex-Fondation Raponda-Walker.

Rites et Croyances des Peuples du Gabon avec Roger Sillans, in Prés. Afric. 1962, coéditions Prés. Afric-ACCT 1983, 376 p., 3e édition Prés. Afric. 1995.

Dictionnaire Mpongwé-Français, 1934, 660 p., 2e éd. Class. Africains 1995.

Dictionnaire Français-Mpongwé, 1961, 748 p., 2e éd. Class. Africains 1995.

Les Tribus du Gabon, 1924, 2e édition Classiques Africains 1993, 64 p.

Dictionnaire étymologique des Noms Propres Gabonais, Classiques Africains 1993, 208 p.

3000 Proverbes du Gabon, Classiques Africains 1993, 296 p.

1500 Proverbes, Devises, Serments, Cris de guerre et Devinettes du Gabon, Classiques Africains 1993, 214 p.

Souvenirs d'un Nonagénaire, Classiques Africains 1993, 224 p.

Notes d'Histoire du Gabon suivi de Toponymie de l'Estuaire et Toponymie du Fernan-Vaz, 386 pages, édition en cours.

Idiomes Gabonais, compilation des articles parus dans les revues, 186 pages, édition en cours.

Dictionnaire getsogo-français, dactylographié, 385 p.

Dictionnaire français-getsogo, dactylographié, 307 p.

Au Pays des Tsogo, in Messager du S-E 1910. Réédition (texte original), Fondation Raponda-Walker, B.P. 2146, Libreville 1995, 48 p.

Eléments de Grammaire Gisira, Fondation Raponda-Walker 1995, 70 p.

Eléments de Grammaire Fang, Fondation Raponda-Walker 1995, 80 p.

Essai de Grammaire Tsogo, 68 p.

Achevé d'imprimer en septembre 1995
sur les presses de Saint-Paul France S.A.
55000 Bar le Duc
Dépôt légal : septembre 1995
N° 8-95-0978